SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTES MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

EDGAR HÖSCH

UND

KARL NEHRING

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Mathias Bernath (München), Henrik Birnbaum (Los Angeles), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles Jelavich (Bloomington), Leopold Kretzenbacher (München), Hans Georg Majer (München), Günter Prinzing (Mainz), Holm Sundhaussen (Berlin)

Redaktion: Konrad Clewing

Band 56

1997

R. OLDENBOURG VERLAG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Fritz Valjavec

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Die jährlich erscheinende Zeitschrift ist ab Band 11 (1946/52) über den Verlag R. Oldenbourg, Rosenheimer Str. 145, 81671 München, zu beziehen. Preis pro Band DM 136.––. Register zu Band 1 (1936) – 50 (1991), München 1993, DM 78.–

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

Redaktion der Südost-Forschungen: Dr. Konrad Clewing
Südost-Institut, 80336 München, Güllstraße 7

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Prinzing, Günter: Epirus und die ionischen Inseln im Hochmittelalter. Zur Geschichte der Region im Rahmen des Themas Nikopolis und der Inselthemen Kerkyra und Kephallenia im Zeitraum ca. 1000–1204 . . 1–25

Engel, Pal: Zur Frage der bosnisch-ungarischen Beziehungen im 14.–15. Jahrhundert 27–42

Schmitt, Oliver Jens: Geschichte Lepantos unter der Venezianerherrschaft (1407–1499) 43–103

Grozdanova, Elena: Bergleute (Madenci), Salzgewinner (Tuzcu) und Celeps als Bevölkerungsgruppen mit Sonderpflichten und Sonderstatus im Osmanischen Reich. Versuch einer vergleichenden Analyse . . . 105–121

Kretzenbacher, Leopold: Zur Südost-Herkunft besonderer Darstellungen der Jordantaufe Christi auf dem Urkund-Stein oder der Drachenschlange 123–150

Puchner, Walter: Das osmanische Schattentheater auf der Balkanhalbinsel zur Zeit der Türkenherrschaft. Verbreitung, Funktion, Assimilation 151–188

Doja, Albert: La mythologie du destin dans la tradition albanaise et les autres populations sud-est européennes 189–211

Lengyel, Zsolt K.: Österreichischer Neoabsolutismus in Ungarn 1849–1860. Grundlinien, Probleme und Perspektiven der historischen Forschung über die Bach-Ära 213–278

Heppner, Harald: Zwischenspiel in Bessarabien: Die Moldauische Republik (1917/1918) 279–289

Georgiadou, Maria: Die Gründung der Ionischen Universität in Smyrna. Die griechische ‚zivilisatorische Mission' im Orient 291–317

Irimia-Tuchtenhagen, Sigrid: Ideologische Aspekte im Rumänien der Zwischenkriegszeit im Spiegel der wichtigsten Kulturzeitschriften . . 319–340

Maner, Hans-Christian: Die Rückkehr Carols aus dem Exil. Macht und Herrschaftspolitik in Rumänien gegen Ende der 20er Jahre 341–372

Glass, Hildrun: Der Fall Lucreţiu Pătrăşcanu: Neue Quellen und Forschungen zu einem politischen Prozeß in Rumänien 373–397

Plaggenborg, Stefan: Die Entstehung des Nationalismus im kommunischen Jugoslawien 399–421

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTES MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

EDGAR HÖSCH

UND

KARL NEHRING

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Mathias Bernath (München), Henrik Birnbaum (Los Angeles), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles Jelavich (Bloomington), Leopold Kretzenbacher (München), Hans Georg Majer (München), Günter Prinzing (Mainz), Holm Sundhaussen (Berlin)

Redaktion: Konrad Clewing

Band 56

1997

R. OLDENBOURG VERLAG / MÜNCHEN

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier mit Unterstützung der
Deutschen Forschungsgemeinschaft

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Mit Ausnahme der gesetzlich zugelassenen Fälle ist eine Verwertung ohne Einwilligung des Verlages strafbar.

Druck: AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten (Allgäu)

ISSN 0081–9077

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Doja, Albert: La mythologie du destin dans la tradition albanaise et les autres populations sud-est européennes 189–211

Engel, Pál: Zur Frage der bosnisch-ungarischen Beziehungen im 14.–15. Jahrhundert 27–42

Georgiadou, Maria: Die Gründung der Ionischen Universität in Smyrna. Die griechische ‚zivilisatorische Mission' im Orient 291–317

Glass, Hildrun: Der Fall Lucreţiu Pătrăşcanu: Neue Quellen und Forschungen zu einem politischen Prozeß in Rumänien 373–397

Grozdanova, Elena: Bergleute (Madenci), Salzgewinner (Tuzcu) und Celeps als Bevölkerungsgruppen mit Sonderpflichten und Sonderstatus im Osmanischen Reich. Versuch einer vergleichenden Analyse 105–121

Heppner, Harald: Zwischenspiel in Bessarabien: Die Moldauische Republik (1917/1918) 279–289

Irimia-Tuchtenhagen, Sigrid: Ideologische Aspekte im Rumänien der Zwischenkriegszeit im Spiegel der wichtigsten Kulturzeitschriften 319–340

Kretzenbacher, Leopold: Zur Südost-Herkunft besonderer Darstellungen der Jordantaufe Christi auf dem Urkund-Stein oder der Drachenschlange 123–150

Lengyel, Zsolt K.: Österreichischer Neoabsolutismus in Ungarn 1849–1860. Grundlinien, Probleme und Perspektiven der historischen Forschung über die Bach-Ära 213–278

Maner, Hans Christian: Die Rückkehr Carols aus dem Exil. Macht und Herrschaftspolitik in Rumänien gegen Ende der 20er Jahre . 341–372

Plaggenborg, Stefan: Die Entstehung des Nationalismus im kommunistischen Jugoslawien 399–421

Prinzing, Günter: Epirus und die ionischen Inseln im Hochmittelalter. Zur Geschichte der Region im Rahmen des Themas Nikopolis und der Inselthemen Kerkyra und Kephallenia im Zeitraum ca. 1000–1204 1–25

Puchner, Walter: Das osmanische Schattentheater auf der Balkanhalbinsel zur Zeit der Türkenherrschaft. Verbreitung, Funktion, Assimilation 151–188

Schmitt, Oliver Jens: Geschichte Lepantos unter der Venezianerherrschaft (1407–1499) 43–103

Inhaltsverzeichnis

Aus der Südosteuropa-Forschung

Bartl, Peter: Arshi Pipa (1920–1997) 465–468

Nehring, Karl: Veröffentlichungen zur Geschichte Südosteuropas in der Bundesrepublik Deutschland 1991–1995 423–463

Rezensionen

Les amis et les autres. Mélanges en honneur de John Peristiany. *(Walter Puchner)* 587–588

Apostopulos, Dēmētrēs G.: Ο ‚ιερός κώδιξ' του Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως στο β' μισό του ιε' αιώνα. *(Georgios Makris)* 555–556

Arbel, Benjamin: Trading Nations. Jews and Venetians in the Early Modern Eastern Mediterranean. *(Maren Frejdenberg)* 486–487

Austria slovenica. *(Sabine Rutar)* 607–608

Babuna, Aydın: Die nationale Entwicklung der bosnischen Muslime. *(Ludwig Steindorff)* 633–635

Der Balkan in Europa. *(Markus Koller)* 471–474

Bild und Begegnung. Kulturelle Wechselseitigkeit zwischen der Schweiz und Osteuropa im Wandel der Zeit. *(Wolfgang Kessler)* 475–477

Bogiatzēs, Phōtis: Το θέατρο σκιών στην Θεσσαλία. *(Walter Puchner)* 567–569

Borošak-Marjanović, Jelena: Zastave kroz stoljeća. *(Wolfgang Kessler)* . . 627

Bozza, Francesco: Fedra. *(Walter Puchner)* 575–576

Die Byzantiner und ihre Nachbarn. *(Růžena Dostálová)* 543–545

Die byzantinische Stadt im Rahmen der allgemeinen Stadtentwicklung. *(Peter Schreiner)* 536–538

Byzanz und seine Nachbarn. *(Ekkehard Kraft)* 538–541

Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art. Bd. 3. *(Andreas E. Müller)* 524

Catica-Vassiu, Maria: Alexandros Sutsos, Orestis. *(Walter Puchner)* 577–579

Cattaruzza, Marina: Trieste nell'Ottocento. *(Sabine Rutar)* 496–497

Corpus der Byzantinischen Miniaturhandschriften. Bd. 4/1 und 4/2. *(Peter Wirth)* 523–524

Crampton, R.[ichard] J.: Eastern Europe in the Twentieth Century *(Stefan Troebst)* 497–501

Crampton, Richard/Crampton, Ben: Atlas of Eastern Europe in the Twentieth Century *(Stefan Troebst)* 497–501

Cristea, Ovidiu: Bibliografia istorică românească a Mării Negre. *(Manfred Stoy)* 470–471

Demiraj, Shaban: Gjuhësi ballkanike *(Klaus Steinke)* 512–513

Dermentzopulos, Chrēstos: Το ληστρικό μυθιστόρημα στην Ελλάδα. *(Walter Puchner)* 579–584

Inhaltsverzeichnis

Detorakēs, Theocharēs: Βενετοκρητικά μελετήματα. *(Walter Puchner)* 549–551

Dhrimo, Ali/Bezhani, Hamlet: Deutsch-albanisches Wörterbuch *(Wilfried Fiedler)* 618–622

Διαστάσεις του κοινωνικού αποκλεισμού στην Ελλάδα. *(Walter Puchner)* 591–594

Doçi, Pal: Vetëqeverisja e Mirditës. *(Peter Bartl)* 611–612

Donev, Jovan: Makedonija vo britansko-ruskite odnosi 1907–1908. *(Heinz Willemsen)* 638–639

Eggers, Martin: Das ‚Großmährische Reich'. *(Armin Jähne)* 479–480

Ἕνας νέος κόσμος γεννιέται. Η εικόνα του ελληνικού πολιτισμού στη γερμανική επιστήμη κατά τον 19ο αιώνα. *(Walter Puchner)* 564–566

Η επαρχία Κόνιτσας στο χώρο και το χρόνο. *(Walter Puchner)* 535–536

Festschrift für Hans-Bernd Harder zum 60. Geburtstag. *(Klaus Steinke)* . . . 519–521

Fontes. 1 (1995), 2 (1996). *(Wolfgang Kessler)* 622–623

Frangeš, Ivo: Geschichte der kroatischen Literatur. *(Elisabeth von Erdmann-Pandžić)* 646–648

Freed, John B.: Noble Bondsmen. Ministerial Marriages in the Archdiocese of Salzburg, 1100–1343. *(Jürgen K. Schmitt)* 600–602

Frejdenberg, Marèn M.: Evrei na Balkanach na ischode srednovekov'ja. *(Wolfgang Kessler)* 484–485

Friedman, Francine: The Bosnian Muslims. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . 631–633

Gardikas Katsiadakis, Helen: Greece and the Balkan Imbroglio. *(Katrin Boeckh)* 501–504

Γήρανση και κοινωνία. *(Walter Puchner)* 588–591

Gkratziu, Olga: Αναμνήσεις από τη χαμένη βασιλεία. *(Hans Eideneier)* 559–562

Haselsteiner, Horst: Bosnien-Hercegovina. *(Ekkehard Kraft)* 636–637

Histoire économique et sociale de l'Empire ottoman et de la Turquie (1326—1960). *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* 594–595

Hoensch, Jörg K.: Kaiser Sigismund. *(Pál Engel)* 480–484

Hutchings, Raymond: Historical Dictionary of Albania. *(Robert Elsie)* . . . 609–611

Inventar archivalischer Quellen des NS-Staates. Teil 1. *(Stefan Troebst)* . . . 469–470

Inventar archivalischer Quellen des NS-Staates. Teil 2. *(Stefan Troebst)* . . . 469–470

Istorija Beograda. *(Christian Schölzel)* 639–644

Das Jahr 1956 in Ostmitteleuropa. *(Denis Silagi)* 509–512

Kaser, Karl: Familie und Verwandtschaft auf dem Balkan. *(Dagmar Burkhart)* 474–475

Katičić, Radoslav: Ein Ausblick auf die slawischsprachige Völkerwelt im Südosten. *(Elisabeth von Erdmann-Pandžić)* 625–627

Kitromilides, Paschalis M.: Enlightenment, Nationalism, Orthodoxy. *(E. Turczynski)* 487–489

Komnene, Anna: Alexias. *(Andreas E. Müller)* 546

Kondo, Ahmet: Vexhi Buharaja (1920—1987). *(Kurt Gostentschnigg)* 615–618

Inhaltsverzeichnis

Kos, Franz-Josef: Die politischen und wirtschaftlichen Interessen Österreich-Ungarns und Deutschlands in Südosteuropa 1912/13. *(Katrin Boeckh)* . . . 501–504

Die Kultur Griechenlands in Mittelalter und Neuzeit. *(Ekkehard Kraft)* . . . 530–535

Kuret, Niko: Das Festliche Jahr der Slowenen. *(Walter Puchner)* 650–651

Levy, Moritz: Die Sephardim in Bosnien. *(Katrin Boeckh)* 628–629

Lexikon zur Byzantinischen Gräzität, besonders des 9.–12. Jahrhunderts. 2. Fasz. *(Hans Eideneier)* 525–526

The Literature of Nationalism. *(Ekkehard Kraft)* 490–492

Makrides, Vasilios: Die religiöse Kritik am kopernikanischen Weltbild in Griechenland zwischen 1794 und 1821. *(E. Turczynski)* 562–564

Malafantēs, Kōnstantinos D.: Οι „Αθηναϊκαί Επιστολαί" του Γρηγορίου Ξενόπουλου στη „ΔΙΑΠΛΑΣΙΝ ΤΩΝ ΠΑΔΩΝ" 1896–1947. *(Walter Puchner)* . . . 569–570

Maratu-Aliprantē, Laura: Η οικογένεια στην Αθήνα. *(Walter Puchner)* . . . 588–591

Marković, Peđa [Predrag] J.: Beograd i Evropa 1918–1941. *(Christian Schölzel)* 639–644

Marković, Predrag J.: Beograd između istoka i zapada 1948–1965. *(Christian Schölzel)* 639–644

Matković, Hrvoje: Povijest Nezavisne Države Hrvatske. *(Igor-Philip Matić)* 644–646

Mauromatēs, Giannēs K.: Τα „Περί της Ξενιτείας" ποήματα. *(Walter Puchner)* 551–552

Meyer, Henry Cord: Drang nach Osten. *(Alan Sked)* 492–493

Η Νέα Ελληνική ως ξένη γλώσσα. *(Karla Grammatiki)* 570–573

Neweklowsky, Gerhard: Die bosnisch-herzegowinischen Muslime. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* 631–633

Nicoloudis, Nicolaos: Laonikos Chalkokondyles. *(Franz Tinnefeld)* 553–554

Niederstätter, Alois: 1400–1522. Das Jahrhundert der Mitte. *(Jürgen K. Schmitt)* 602–603

Les ottomans et la mort. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* 596–597

Paizi-Apostolopulu, Machē: Ο θεσμός της πατριαρχικής εξαρχίας. *(Ekkehard Kraft)* 556–559

Patura, Sophia: Οι αιχμάλωτοι ως παράγοντες επικοινωνίας και πληροφόρητης (4ος–10ος αι.). *(Johannes Irmscher)* 541–543

Pavel, Teodor: Între Rusia ţarilor şi Germania wilhelmiană. Un memoriu basarabean din 1916. *(Wim van Meurs)* 504–506

Peyfuss, Max Demeter: Die Druckerei von Moschopolis, 1731–1769. *(Robert Elsie)* 613–614

Prifti, Kristaq: Dervish Hima, 1872–1918. *(Peter Bartl)* 614–615

Puchner, Walter: Δραματουργικές αναζητήσεις. *(Gerhard Emrich)* 573–575

Puchner, Walter: Studien zum griechischen Volkslied. *(Leopold Kretzenbacher)* 584–586

Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453. Teil 2. *(Franz Tinnefeld)* 526–529

Inhaltsverzeichnis

Regioni di frontiera nell'epoca dei nazionalismi. *(Markus Helmes)* 493–495

Sabbidēs, Alexēs G. K.: Βυζαντινή προσωπογραφία, τοπική ιστορία και βυζαντινο-τουρκικές σχέσεις. *(Johannes Irmscher)* 529–530

Sabbidēs, Alexēs G. K.: Η βυζαντινή Ρόδος και οι Μουσουλμάνοι. *(Johannes Irmscher)* 546–547

Sabbidēs, Alexēs G. K.: Οι Τούρκοι και το Βυζάντιο. Bd. 1. *(Johannes Irmscher)* 548–549

Sacrum Imperium. Das Reich und Österreich 996–1806. *(Karl Otmar Frhr. v. Aretin)* 597–599

Sandgruber, Roman: Ökonomie und Politik. Österreichische Wirtschaftsgeschichte. *(Peter G. Fischer)* 599–600

Serbokroatische Autoren in deutscher Übersetzung. *(Elisabeth von Erdmann-Pandžić)* 648–649

Silagi, Michael: Staatsuntergang und Staatennachfolge. *(Alexander Uschakow)* 477–478

Slovenija na vojaškem zemljevidu, 1763–1787. Josephinische Landesaufnahme für das Gebiet der Republik Slowenien. Bd. 1. *(Ludwig Steindorff)* 630–631

Spiridonakis, Basile G.: Grecs, occidentaux et turcs de 1054 à 1453. *(Johannes Irmscher)* 547–548

Sprachinselforschung. Eine Gedenkschrift für Hugo Jedig. *(Helmut Protze)* 514–516

Stamatopulu-Basilaku, Chrysothemis: Το ελληνικό θέατρο στην Κωνσταντινούπολη το 19ο αιώνα. Bd. 2. *(Walter Puchner)* 566–567

Studime. 1 (1994). *(Klaus Steinke)* 624–625

Tokarev, Sergej A.: Trieste 1946–1947. *(Sabine Rutar)* 508–509

Die völkerrechtliche Praxis der Donaumonarchie von 1859 bis 1918. *(Michael Silagi)* 603–604

Völkl, Ekkehard: Transnistrien und Odessa (1941–1944). *(Dietmar Müller)* 506–508

Wechselbeziehungen zwischen slawischen Sprachen, Literaturen und Kulturen in Vergangenheit und Gegenwart. *(Helmut Schaller)* 516–519

Wien als Magnet? Schriftsteller aus Ost-, Ostmittel- und Südosteuropa über die Stadt. *(Dagmar Burkhart)* 521–522

Der ‚Zweibund' 1879. *(Isabel F. Pantenburg)* 604–607

Epirus und die ionischen Inseln im Hochmittelalter

Zur Geschichte der Region im Rahmen des Themas Nikopolis und der Inselthemen Kerkyra und Kephallenia im Zeitraum ca. 1000–1204

Von GÜNTER PRINZING (Mainz)

Dem Andenken
an Leandros Vranussis gewidmet

Wer sich für die griechische „Landesgeschichte" im Mittelalter, also die byzantinische Provinzialgeschichte Griechenlands[1]) interessiert, muß sich darauf einstellen, daß sie in den allgemeinen Darstellungen der byzantinischen Geschichte nur selten in den Vordergrund der Betrachtung gerät[2]). Das liegt zum größten Teil an der zentral auf Konstantinopel ausgerichteten Organisationsform des Byzantinischen Reiches und der daraus resultierenden Überbetonung seiner Hauptstadt bzw. der hauptstädtischen Sicht in großen Teilen des Quellenmaterials. Indes, bei dem Versuch, dieser Überbetonung entgegenzuwirken oder sich ihren Folgen zu entziehen und, umgekehrt, das Geschehen in den Provinzen möglichst deutlich ins Blickfeld zu rücken, kann man sich seit einiger Zeit auf ein so hervorragendes Hilfsmittel wie die immer weiter voranschreitende *Tabula Imperii Byzantini* (TIB) stützen, in der hinsichtlich Griechenlands nach den Regionen und Landschaften *Hellas und Thessalia*[3]) oder *Nikopolis und Kephallenia*[4]) seit

[1]) Vgl. J. Koder, Griechenland im Mittelalter, in: Griechenland. Lexikon der historischen Stätten. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Hg. S. Lauffer. München 1989, hier 40–56.

[2]) Einführend hierzu mit reicher Bibliographie und Hinweisen auf die Forschungsfelder: P. Schreiner, Byzanz. München ²1994 (Oldenbourg Grundriß der Geschichte, 22). Vgl. zu älteren einschlägigen Arbeiten ergänzend die annotierte Bibliographie von W. Hörandner, Byzanz, in: Historische Bücherkunde Südosteuropa, Band I, Mittelalter, Teil 1. Hgg. M. Bernath/G. Krallert. München 1978, 131–408, hier bes. 277–293 (Regional- und Ortsgeschichte), sowie G. Weiß, Byzanz. Kritischer Forschungs- und Literaturbericht 1968–1985. München 1986 (Histor. Zeitschrift, Sonderheft, 14), 66–68.

[3]) J. Koder/F. Hild, Hellas und Thessalia. Wien 1976 (TIB 1). Unter Hellas ist das Gebiet des mittelbyzantinischen Themas zu verstehen, d.h. das östliche Mittelgriechenland, Attika und die Megaris, unter Einbeziehung der Inseln Euböa, der nördlichen Sporaden und der Inseln im Saronischen Golf.

[4]) P. Soustal, Nikopolis und Kephallenia. Mitarb. J. Koder. Wien 1981 (TIB 3).

kurzem auch *Thrakien* – die nordostgriechischen Landesteile umfassen hier rund 15% des behandelten Territoriums der historischen Landschaften Thrakiens, deren Gesamtumfang ca. 66000 km^2 beträgt – behandelt worden ist[5]). Am Rande sei in diesem Zusammenhang aber auch ausdrücklich auf einschlägige Lexika hingewiesen, wie das oben (Anm. 1) angeführte Lexikon zu den historischen Stätten Griechenlands, das (Artemis-)*Lexikon des Mittelalters*[6]), auf den *Dictionary of the Middle Ages*[7]), den *Oxford Dictionary of Byzantium*[8]), das neue *Lexikon für Theologie und Kirche*[9]), sowie auf die Monographien von J. Lefort und seinem Pariser Team zur historischen Geographie Makedoniens[10]).

Die Bände der TIB enthalten einleitend jeweils einen soliden „Überblick über die geschichtliche und administrative Entwicklung", den zumeist weitere Abschnitte, wie die über „die Kirche", „die Verkehrsverbindungen" und (allerdings nur in TIB 1) „die Siedlungen und Klöster" bzw. „die Verteidigungsanlagen" oder (nur in TIB 6) „die Wirtschaft" ergänzen. Auf diese und andere, speziell geographischen Interessen dienenden Einleitungsabschnitte folgen dann die Lemmata zu den einzelnen Orten. Sie verzeichnen in gedrängter Form sowohl Informationen zur Geschichte als auch zu den erhaltenen (fallweise aber auch zu bereits vernichteten) Baudenkmälern und werden jeweils abgeschlossen mit den notwendigen Nachweisen zu den benutzten schriftlichen Quellen einerseits und zur Sekundärliteratur andererseits.

Schon jetzt kann man feststellen, daß die bisherigen drei Bände der TIB, auf die natürlich noch weitere folgen werden (etwa zur Morea), das Rückgrat jeder künftigen Darstellung des mittelalterlichen Geschichtsverlaufs in den von ihnen behandelten Einzel-Regionen Griechenlands bilden müssen. Der im folgenden unternommene Versuch, einen Gesamtüberblick über die geschichtliche Entwicklung im Raum Epirus im 11./12. Jahrhundert zu geben, wird daher die fun-

---

Auch hier bezeichnet Nikopolis das Gebiet des gleichnamigen mittelbyzantinischen Themas, im wesentlichen das Gebiet von *Epirus vetus*, während das Inselthema Kephallenia für die ionischen Inseln (inklusive Kerkyra/Korfu) steht.

[5]) Vgl. P. Soustal, Thrakien (Thrake, Rhodope und Haimimontos). Wien 1991 (TIB 6), 53.

[6]) Lexikon des Mittelalters (künftig: LexMA). Bde. I–, München, Zürich 1980ff.; derzeit bei Bd. VIII,6: Tuscania–Uti/frui (1997).

[7]) Dictionary of the Middle Ages. Hg. J. R. Strayer. Bde. 1–13. New York 1982–1989, komplett, mit Index-Band.

[8]) The Oxford Dictionary of Byzantium (künftig: ODB). Hg. A. Kazhdan. 3 Bde., New York, Oxford 1991 (komplett).

[9]) Lexikon für Theologie und Kirche (künftig: LThK^3). Dritte, völlig neu bearbeitete Auflage. Hg. W. Kasper. Freiburg etc. 1993ff., derzeit bei Band 5: Hermeneutik–Kirchengemeinschaft (1996).

[10]) J. Lefort, Villages de Macédoine. Notices historiques et topographiques sur la Macédoine orientale au Moyen Age. 1. La Chalcidique occidentale. Paris 1982; P. Bellier (u.a.), Paysages de Macédoine, leurs caractères, leur évolution à travers les documents et les récits des voyageurs. Vorw. J. Lefort. Paris 1986; Vassiliki Kravari, Villes et villages de Macédoine occidentale. Paris 1989.

damentale Bedeutung der TIB, hier besonders des dritten Bandes, für die Regionalgeschichte Griechenlands im Mittelalter ebenso verdeutlichen wie unterstreichen, was Korrekturen oder Ergänzungen im Detail natürlich nicht ausschließt. Daneben dient dieser Überblick aber auch dazu, auf Resultate neuerer Forschungen (zumindest jedoch auf entsprechende Publikationen) hinzuweisen, welche die äußere und innere Geschichte (unter Einschluß der Kirchengeschichte), die Archäologie und Kunstgeschichte, die Philologie und die Überlieferungsgeschichte von Texten aus diesem Raum betreffen.

1. Umfang und innere Struktur der erwähnten Themen

In den zwei restlichen Jahrhunderten der mittelbyzantinischen Periode, fast bis zu ihrem Ende um 1204, blieb Naupaktos das administrative Zentrum, die Hauptstadt, des schon im 9. Jh. gegründeten Themas Nikopolis[11]). Ob es in dieser Funktion allmählich oder erst gegen Ende des 12. Jh. durch Arta abgelöst worden ist, ist schwer zu sagen: Die uns vorliegenden Quellen lassen lediglich eine entsprechende Vermutung im Hinblick auf die Zeit kurz vor 1204, aber keine gesicherte Aussage zu[12]). An der Spitze der Themen-Verwaltung wie auch der Themen-Truppen unter Einschluß der in Naupaktos stationierten Marine-Einheiten standen nach wie vor die *Strategoi*, mit Sitz in Naupaktos[13]). Von ihnen kennen wir aus den Quellen (unter Einschluß der Siegel) bis jetzt nur zwei, (Moro-)Georgios[14]) sowie Konstantinos (?), und von den dem Strategen gleich- oder untergeordneten Beamten ebenfalls nur zwei, nämlich den Themenrichter (κριτὴς Νικοπόλεως) Leon Karenos (oder wohl Barenos nach Nesbitt/Oikonomides) sowie den *Praktor* (Steuereintreiber) Ioannes Kutzumites; alle Genannten gehören dem 11. Jh. an[15]). Daß das Thema Ni-

[11]) Zur Gründung des Themas Nikopolis (zwischen 843 und 899) und zu Naupaktos als Sitz des Themen-Strategen vgl. Soustal/Koder (wie Anm. 4), 53f. und 210f. (Lemma Naupaktos). – Zur Bedeutung des Begriffs *Thema* s. zuletzt J. Koder, s.v., in: LexMA VIII,3 (1996), Sp. 615f.

[12]) Vgl. G. Prinzing, Studien zur Provinz- und Zentralverwaltung im Machtbereich der epirotischen Herrscher Michael I. und Theodoros Dukas, Teil I, *Ηπειρωτικά Χρονικά* 24 (1982), 73–120, hier 89. – Vgl. zu Arta auch die unten folgenden Abschnitte 3 und 4.

[13]) Zur byzantinischen Marine des behandelten Zeitraums und ihren regionalen Stützpunkten vgl. Hélène Ahrweiler, Byzance et la mer. La marine de guerre, la politique et les institutions maritimes de Byzance aux VII^{e}–XV^{e} siècles. Paris 1966, 122–297.

[14]) Vgl. zu ihm näherhin unten Abschnitt 3.

[15]) Vgl. Natascha u. W. Seibt, Die sphragistischen Quellen zum byzantinischen Thema Nikopolis, in: Νικόπολις Α'. Πρακτικὰ τοῦ πρώτου Διεθνοῦς Συμποσίου γιὰ τὴ Νικόπολη (23–29 Σεπτεμβρίου 1984). Nicopolis I. Proceedings of the First International Symposium on Nicopolis (23–29 September 1984). Hg. E. Chrysos. Preveza 1987, 327–347, hier 336 (der Strategos Konstantinos), 338f. und 347, D. A. Zakythenos, Μελέται περὶ τῆς διοικητικῆς διαιρέσεως καὶ τῆς ἐπαρχιακῆς διοικήσεως ἐν τῷ βυζαντινῷ κράτει, I, *Ἐπετ. Ἑτερ. Βυζ. Σπουδῶν* 17 (1941), 208–274, hier 240, sowie J. Nesbitt/N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg

kopolis in kleinere administrative Untereinheiten gegliedert war, scheint auf den ersten Blick nicht der Fall gewesen zu sein. Aus dem für die Verwaltungsgeschichte des Byzantinischen Reiches sehr wichtigen Venedig-Privileg Alexios' III. von 1198 erfahren wir lediglich, daß es in diesem Thema eine größere Zahl von ἐπισκέψεις/*episkepseis/pertinentiae* der kaiserlichen Familie (speziell der Kaiserin und ihrer Töchter) sowie höchster kaiserlicher Verwandter im Range eines Kaisers oder eines Sebastokrators, ferner solche von Adligen, Kirchen und Klöstern gab. Eine *Epískepsis* stellte indes keinen staatlichen Verwaltungsbezirk dar, sondern einen gleichsam privaten Guts- oder Domänenkomplex, dessen Verwaltung partiell derjenigen eines Themas ähnelte. Bezirke dieser Art scheinen sich, zumindest gegen Ende des 12. Jh.s., im Thema Nikopolis mehr als anderswo gehäuft zu haben und lagen, wie sich ergänzend aus der Reichsteilungs-Akte der Latiner, der *Partitio Romaniae* von 1204 ergibt, speziell bei Arta, Acheloos, Anatolikon und Lesiana, also in der südlichen Hälfte des Themas[16]). Darüber hinaus gab es mindestens *eine* sogenannte *Archontía*, wie ein Beleg aus dem Jahr 1181 (eine Schreibernotiz) zeigt; sie hieß Longabitza und lag in der Nähe von Ioannina. Möglicherweise handelt es sich bei ihr und einigen später belegten *Archontíai* um kleine administrative Untereinheiten auf dörflicher Ebene[17]).

Museum of Art, Bd. II, Washington D.C. 1994, 11. Vgl. zu Ioannes Kutzumites auch unten Abschnitt 2.

[16]) Vgl. F. Dölger/P. Wirth, Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453, 2. Teil: Regesten von 1025–1204. 2. erweiterte und verbesserte Auflage, München 1995, hier Nr. 1647 (zur Urkunde v. 1198) und A. Carile, Partitio terrarum imperii Romanie, *Studi Veneziani* 7 (1965), 125–305, dort im Text der Urkunde bes.: 219f.; dazu speziell D. A. Zakythenos, Μελέται (wie Anm. 15), hier 239–243, Prinzing, Studien I (wie Anm. 12), 81 und 86–89, sowie Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 59 u. 101 (Acheloos), 105 (Anatoliko), 113 (Arta), 194 (zu Lesiana) und 227 (zu dem Dorf Paulos/Pobla, das laut einer Schreibernotiz im Cod. Athous Xenoph. 1 [vgl. dazu unten Anm. 100] zur Episkepsis der Kaiserin gehörte und ca. 26 km ö. von Buthrotos lokalisiert wird).

[17]) Vgl. zu Longabitza Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 198, C. Hatzidimitriou, The decline of imperial authority in southwest central Greece and the role of 'Archontes' and bishops in the failure of Byzantine resistance and reconquest 1180–1297 A.D. Ann Arbor 1988 (Univ. Microfilm-Kopie), hier 103 u. zuletzt D. R. Reinsch, Bemerkungen zu epirotischen Handschriften, in: Scritture, libri e testi nelle aree provinciali di Bisanzio. Atti del seminario di Erice (18–25 settembre 1988). Hgg. G. Cavallo/G. de Gregorio/M. Maniaci, Bd. I, Spoleto 1991, 79–97, hier 86f. (kürzere griech. Version: D. R. Reinsch, Ηπειρωτικά χειρόγραφα. Μερικές παρατηρήσεις και σκέψεις, in: Πρακτικά Διεθνούς Συμποσίου για το Δεσποτάτο της Ηπείρου [Άρτα, 27–31 Μαΐου 1990]. The Despotate of Epirus. Proceedings of the International Symposium "The Despotate of Epirus" [Arta, 27–31 May 1990]. Hg. E. Chrysos. Arta 1992, 545–550). Zu den Archontien allgemein, auch zu den späteren s. G. Prinzing, Studien zur Provinz- und Zentralverwaltung im Machtbereich der epirotischen Herrscher Michael I. und Theodoros Dukas, Teil II, *Ηπειρωτικά Χρονικά* 25 (1983), 34–119, hier 89–93 und ders., Das Verwaltungssystem im epirotischen Staat der Jahre 1210–ca. 1246, *Byzant. Forschungen* 19 (1993), 113–126, hier 121f.

Über die (eher fiktiven als realen) Grenzen des festländischen Themas Nikopolis ab dem 11. Jh. gibt es keine spezifischen Angaben. Sie lassen sich jedoch indirekt ablesen aus dem Bistumsbestand der Metropolie Naupaktos, wie er in den *Notitiae episcopatuum* der mittelbyzantinischen Zeit aufgeführt ist; dabei müssen aber diese Angaben abgeglichen werden mit den um 1020 ergangenen Regelungen Basileios' II. für die Einrichtung der autokephalen byzantinischen Kirchenprovinz *Bulgaria* (Achrída/Ohrid)[18]), will man den tatsächlichen Umfang des Sprengels von Naupaktos in der 1. Hälfte des 11. Jh.s erschließen. Es zeigt sich dann, daß die Gruppe der noch im 10. Jh. zur Metropolie Nikopolis-Naupaktos gezählten Bistümer Bonditza, Aetos, Acheloos, Rogoi, Ioannina, Hadrianupolis (d.i. Dryinupolis), Photike/Bela und Bothrotos/Buthrotos nun zwar soweit reduziert wurde, daß einerseits nur noch die drei hier unterstrichenen Bistümer bei Naupaktos verblieben, andererseits aber zwei Bistümer im Küstengebiet, Chimara und Kozile (auch: Kozyle), neu hinzugekommen waren. Die restlichen Bistümer der früheren Metropolie Naupaktos hingegen hatte man zum Erzbistum Ohrid geschlagen. Diese drastische Umordnung der kirchlichen Verwaltungsgrenzen wurde jedoch schon um die Mitte des 11. Jh. wieder rückgängig gemacht[19]). Etwa zu gleicher Zeit trat aber auch, woran schon hier zu erinnern ist, das in den *Notitiae episcopatuum* erst in späterer Zeit auftauchende Arta zu den Suffraganen von Naupaktos als neugeschaffenes Bistum hinzu[20]). Wichtig ist in diesem Zusammenhang auch die Tatsache, daß Dryinupolis – heute auf albanischem Gebiet (alb. Dropull) – im Rahmen der staatlichen Verwaltung, anders als im kirchlichen Bereich, nicht mehr in das Gebiet des Themas Nikopolis zurückkehrte: Basileios II. hatte um 1018 Dryinupolis zum Hauptort eines eigenen, kleineren Themas gemacht[21]). Dem urkundlichen Beleg nach erst spät tritt im Venedig-Privileg Alexios' III. von 1198 Ioannina als ein weiteres kleineres Thema her-

---

[18]) Vgl. F. Dölger, Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches von 565–1453. Teil 1, München und Berlin 1924, Nr. 806 und 807. Zum Erzbistum Ohrid s. zuletzt G. Prinzing, s.v. Ohrid, in: LexMA VI (1993), Sp. 1376–1380 sowie ders., s.v. Achrida, in: LThK^3 1 (1993), Sp. 115.

[19]) Vgl. Notitiae episcopatuum ecclesiae Constantinopolitanae. Texte critique, introduction et notes. Hg. J. Darrouzès. Paris 1981, hier Notitia 7, 284f. (35) (s. zur Datierung der Not. Seite 78), Not. 9, 304 (35), (s. auch im Kommentar Seite 93), und Nr. 10, 327 (35/36) (s. im Kommentar Seite 111f.); s. dazu auch I. Snegarov, Istorija na Ochridskata archiepiskopija, I. Sofija 1924 (Nachdr. 1995), 188 und Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 55, 84, 136 u. 186 und zuletzt D. Triantaphyllopoulos, Ἡ ἐπισκοπὴ καὶ ἡ μονὴ Κοζίλης στὴν Ἤπειρο (συναγωγὴ στοιχείων – προβλήματα), in: Actes du XV^e Congrès Internat. d'Études Byzantines, Athènes – Septembre 1976. II. Art et Archéologie. Communications B'. Athènes 1981, 839–862, hier 840 u. 853, 856.

[20]) Vgl. G. Fedalto, Hierarchia Ecclesiastica Orientalis. Series episcoporum ecclesiarum christianarum orientalium I: Patriarchatus Constantinopolitanus. Padua 1988, hier 488 und zuletzt LThK^3 1 (1993), s.v., Sp. 1043 (G. Prinzing).

[21]) Vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 55 u. 146f., Prinzing, Studien I (wie Anm. 12), 100, sowie H.-J. Kühn, Die byzantinische Armee im 10. und 11. Jahrhundert. Wien 1991, 65 u. 236.

vor, entstanden durch Abtrennung vom Thema Nikopolis. Zuvor spielte Ioannina administrativ lediglich als ein seit dem 9. Jh. bezeugter Suffragan-Bischofssitz von Naupaktos eine Rolle[22]).

Geographisch-politisch gesehen haben wir es also mit einem Raum zu tun, der auf dem Festland westlich des Pindos-Hauptkammes die heutigen nordwestgriechischen Nomoi Ioannina, Thesprotia, Arta und Preveza sowie die Nomoi Aitolia und Akarnania umfaßt, so daß im Süden der Korinthische Golf die Grenze bildet; hinzu kommt aber auch gelegentlich das heutige Südwest-Albanien, d.h. der Bezirk Gjirokastër (also samt der Tallandschaft Dropull) und der Küstenbezirk um Sarandë (mit Buthrotos/Butrint) und Himarë in das engere Blickfeld der Darstellung[23]).

Was die ionischen Inseln betrifft[24]), so ist festzuhalten, daß im 11.–12. Jh., und zwar bis 1185, das Inselthema Kephallenia, bestehend aus den Inseln Kephallenia (mit dem Hauptort Hag. Georgios), Ithake, Leukas und Zakynthos, zum Reichsgebiet gehörte. Bislang sind fünf Funktionsträger des Themas aus der hier behandelten Zeit bekannt, der Strategos Kontoleon (1010) sowie die zwei Basilikoi Protospatharioi und Strategoi Theodotos (10./11. Jh.) und Katakalon Gabras (Glabas od. Gribas? 11. Jh.), ferner der Asekretis und Ek Prosopu Basileios (11. Jh.) sowie der Chartularios und Spatharokandidatos Leon (10./11. Jh.)[25]). Danach jedoch unterstand das Gebiet dieses Themas (ohne Leukas) zwischen 1185 und 1194 der Herrschaft des normannischen Admirals Margaritone und ging ab 1194 in den Besitz des Grafen Mario Orsini über[26]). Daß Kerkyra/Korfu im 11. Jh. noch mit Kephallenia zusammen ein einheitliches Thema bildete, ist unwahrscheinlich, da die Insel vermutlich schon im 10. Jh. ein eigenes Thema geworden war und als solches (unter Einschluß von Leukas) auch noch nach 1204 belegt ist. Von den Funktionsträgern der staatlichen Verwaltung ist uns nur für die Jahre 1104–1105 ein Dux Alexios bekannt, aber möglicherweise war auch der in Zusammenhang mit dem Normannenangriff von 1147 erwähnte Gymnos ein Dux der Insel, worauf unten noch zurückzukommen ist. Die Normannen vermochten nur in den Jahren 1081–1085 und 1147–1149 die Insel Kerkyra längere Zeit zu besetzen[27]).

---

[22]) Vgl. zuletzt Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 165–167, Prinzing, Studien I (wie Anm. 12), 97 und ders., Verwaltungssystem (wie Anm. 17), 114, jeweils mit weiteren Nachweisen.

[23]) Vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 41f.

[24]) Vgl. allgemein und im Detail zu den ionischen Inseln außer Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), passim nun auch Elisabeth Malamut, Les îles de l'Empire Byzantin VIII^{e}–XII^{e} siècles. 2 Bde. Paris 1988: I, 182–190 (Orte) und passim.

[25]) Vgl. Zakythenos, Μελέται (wie Anm. 15), 246f., Malamut, Les îles II (wie Anm. 24), 486, sowie Nesbitt/Oikonomides, Catalogue II (wie Anm. 15), 2, 5 und 8.

[26]) Vgl. LexMA V (1991), s.v. Kephallenia, Sp. 1111 (P. Soustal), und VI (1993), s.v. Orsini, Sp. 1480–1481 (K.-P. Todt).

[27]) Vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 55 u. 178–181, Prinzing, Studien II (wie Anm. 17), 77, LexMA V (1991), s.v. Korfu, Sp. 1444 (P. Soustal), Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 316f. und – zum Dux Alexios – 327 sowie II, 487; zum Dux (?) Gymnos s. auch unten Anm. 60.

2. Die Auswirkungen der äußeren Geschichte auf die Region

Zu Beginn des 11. Jahrhunderts sollen sich Teile von Epirus noch in der Hand von Truppen des bulgarischen Zaren Samuel (997–1014) – trotz zuvor erfolgreicher Gegenschläge der Byzantiner (Spercheios-Schlacht, 997) – befunden haben, so etwa unter dem Kommando des Nikolaos Nikolitzas, doch scheint sich dieser Mann, der wiederholt aus byzantinischer Gefangenschaft ausgebrochen war, zuletzt doch eher in den westmakedonischen Bergen aufgehalten zu haben als im Gebiet von Palaia Epeiros/Epirus Vetus, wie die Autoren der TIB 3 annehmen[28]). So bleibt es unklar, inwieweit noch irgendwelche Folgen der bulgarischen Besetzung von Epirus, die sich – den oben angeführten Veränderungen in der kirchlichen Administration nach zu urteilen – bis hin zum Ambrakischen Golf erstreckt haben muß, noch zu Beginn des 11. Jh.s erkennbar bzw. spürbar waren. Die nach Ioannes Skylitzes durch Basileios II. vorgenommene Einrichtung des Themas Dryinupolis (wie auch die des Themas Koloneia/alb. Kolonjë) weist, zusammen mit der wohl auch dort geförderten Ansiedlung von byzantinischen Gefangenen aus dem Heer Samuels[29]), darauf hin, daß man nicht zuletzt die Region Epirus gegenüber künftigen Invasionen auswärtiger Mächte aus Richtung West- und Zentral-Makedonien militärisch besser schützen wollte. Speziell die Gefahr einer von Bulgarien ausgehenden militärischen Expansion schien freilich vorerst gebannt zu sein, seitdem dieser Staat nach seiner um 1020 erfolgten völligen Unterjochung durch Basileios II. dem Byzantinischen Reich einverleibt worden war[30]). Die künftige Entwicklung sollte indes zeigen, daß sich die Lage in den innerbalkanischen Regionen des Reiches nur bedingt stabilisiert hatte.

So kam es schon unter Kaiser Michael IV. Paphlagon (1034–1041) im Jahr 1040 auf dem Gebiet des früheren bulgarischen Reiches, ausgelöst durch die rigorose Fiskalpolitik der byzantinischen Zentralverwaltung sowie durch die Ressentiments der dortigen, mehrheitlich wohl slavischen Bevölkerung, zu dem gewaltigen Aufstand des Peter Odeljan (auch Deljan genannt, entsprechend seiner Bezeichnung in den griech. Quellen: Πέτρος ὁ Δελεάνος). Nachdem er sich in Belgrad als angeblicher Nachkomme des Zaren Gabriel Radomir zum Zaren hatte ausrufen lassen, griff einige Zeit später sein Aufstand auch auf das Thema Nikopolis (allerdings mit Ausnahme von Naupaktos) über. Ioannes Skylitzes zufolge geschah dies freilich hier wie auch anderswo nicht so sehr aus besonderer Sym-

---

[28]) Die Angabe bei Ioannes Skylitzes, Synopsis Historiarum. Hg. J. Thurn. Berlin, New York 1973 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, 5), 363 ist ganz vage; vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 55 und speziell zu Nikolitzas auch: Vizantijski izvori za istoriju naroda Jugoslavije. Fontes byzantini historiam populorum Jugoslaviae spectantes. Bd. III. Hgg. G. Ostrogorsky/F. Barišić. Bearb. J. Ferluga/B. Ferjančić/B. Katičić. Beograd 1966, 98 (mit Anm. 72) und 133 (J. Ferluga).

[29]) Skylitzes (wie Anm. 28), 363, vgl. auch die Literatur zum Thema Dryinupolis oben Anm. 21, und zum Thema Koloneia Prinzing, Studien I (wie Anm. 12), 100f.

[30]) Vgl. allgemein G. Ostrogorsky, Geschichte des byzantinischen Staates. München ^{3}1963, 257–259.

pathie für die politischen Ziele des bulgarischen Usurpators, als vielmehr aus Verärgerung über die zu harten steuerlichen Maßnahmen im Rahmen der Steuerpolitik des berüchtigten „Ministerpräsidenten" Johannes Orphanotrophos[31]). Jedenfalls rächte man sich im Thema Nikopolis für die extreme Geldgier des damaligen, aus Konstantinopel gekommenen *Praktors* Ioannes Kutzumites, indem man ihn lynchte. Es ist aber bezeichnend, daß das Thema Nikopolis von dem Aufstand wohl erst zu dem Zeitpunkt erfaßt wurde, als die Truppen des Usurpators außer im Thema Dyrrhachion (alb. Durrës) auch bereits im weiter östlichen Mittelgriechenland erfolgreich zu operieren begannen, d.h. als die Insurrektion Odeljans auf ihrem Höhepunkt gleichsam das Thema Nikopolis zu umklammern begann: Von seinem Hauptquartier an der Via Egnatia[32]) (bei Ostrovo) aus hatte er nämlich eine zweite Truppenabteilung in das Thema Hellas entsandt (die andere Abteilung war nach Dyrrhachion in Marsch gesetzt worden), die bei Theben einen Sieg gegen die Regierungstruppen erfocht und der es auch gelungen war, die wichtige thessalische Hafenstadt Demetrias einzunehmen. Wie dem auch sei, nachdem der Aufstand mit der Festnahme und Blendung Odeljans erstickt worden war, wird man im Thema Nikopolis bald zu der in den Quellen nicht weiter beschriebenen ‚Normalität' zurückgekehrt sein[33]).

Während man die Vorgänge und Ereignisse im Zusammenhang mit dem Aufstand Odeljans trotz seines bulgarischen Charakters wohl nur partiell – eben wegen seiner starken innenpolitischen Komponente – unter die „Auswirkungen der äußeren Geschichte" subsumieren kann, ergibt sich ein anderes Bild, wenn wir den Blick auf die Küstenregionen lenken. Denn sie blieben nach wie vor durch Überfälle und Invasionen genuin externer Kräfte und Mächte von See aus gefährdet, was sich zunächst daran zeigte, daß um 1030 nicht nur das heute albanische Küstengebiet des *Illyrikon*, sondern auch die Insel Kerkyra Ziel eines Angriffes von Sarazenen, vermutlich arabischen Piraten, waren[34]). Doch erst mit der Etablierung der Normannen in Süditalien, d.h. ab der 2. Hälfte des 11. Jh.s,

---

[31]) Zu ihm s. etwa H.-G. Beck, Kirche und Klerus im staatlichen Leben von Byzanz (1966), Nachdr. in: ders., Ideen und Realitäten. Gesammelte Aufsätze. London 1972, Art. XIV, 1–24, hier 11.

[32]) Vgl. zur Geschichte dieser Militärstraße: ODB s.v. Egnatia, Via, 679 (C. Mango) sowie in Ergänzung zur dortigen Bibliographie: F. O'Sullivan, The Egnatian Way. Newton Abbot, Harrisburg 1972.

[33]) Vgl. insgesamt Skylitzes (wie Anm. 28), 409–412, Abschnitte 23–25, und Kekavmen [Kekaumenos], Sovety i rasskazy. Sočinenie vizantijskogo polkovodca XI veka. Cecaumenus, Consilia et Narrationes. Hg. G. G. Litavrin. Moskau 1972, 172–176 (§ 31), dazu zuletzt Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 56, Hatzidimitriou, Decline (wie Anm. 17), 95f., J. Ferluga, Aufstände im byzantinischen Reich zwischen den Jahren 1025 und 1081. Versuch einer Typologie (1985), Nachdr. in: ders., Untersuchungen zur byzantinischen Provinzverwaltung, VI.–XIII. Jahrhundert. Gesammelte Aufsätze. Amsterdam 1992, 211–239, hier 215–220, sowie J.-C. Cheynet, Pouvoir et contestations à Byzance (963–1210). Paris 1990, 49.

[34]) Skylitzes (wie Anm. 28), 385, vgl. auch Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 55 u. 178.

wurde diese bisher eher latente Bedrohung zu einer permanenten, akuten Gefahr über die Küstenregion hinaus für Epirus insgesamt wie auch für die angrenzenden Reichsgebiete[35]).

Die normannischen Invasionen, äußerlich mit ausgelöst durch den 1078 erfolgten Sturz Michaels VII., des Schwiegervaters von Robert Guiscards Tochter Olympias, begannen im kritischen Jahr 1081 – gerade zu der Zeit, als sich Kaiser Alexios I. Komnenos die Macht in Konstantinopel erkämpfte – mit dem Unternehmen des Herzogs von Apulien und Kalabrien, Robert Guiscard (1059–1085)[36]). Dieser lenkte zwar seine Hauptmacht von Otranto aus gegen die Bucht von Aulon/Vlorë im Thema Dyrrhachion, hatte aber ein kleineres Truppenkontingent unter seinem Sohn aus erster Ehe, Bohemund von Tarent[37]), als Vorauskommando gegen die volkreiche und fruchtbare Insel Kerkyra entsandt. Sie gleich ganz zu besetzen, mißlang jedoch, so daß sich Bohemund dem nahen Festlandshafen Buthrotos/Butrint[38]) zuwandte, wo er sich auch festsetzen konnte. Dann stieß Robert Guiscard wieder zu Bohemund; erst jetzt – am 20. Mai 1081 – gelang ihnen gemeinsam die völlige Besetzung der Insel und der Festungsstadt Kerkyra. Die Einwohner sahen sich genötigt, Geiseln zu stellen und Tributzahlungen anzubieten. Danach verwüsteten Teile des Normannen-Korps den Ort Bonditza am Südufer des Ambrakischen Golfes, vermutlich um die Byzantiner über die Angriffsabsichten auf Dyrrhachion, das eigentliche Ziel des Unternehmens, abzulenken. Diese Stadt wurde aufgrund eines byzantinischen Hilfeersuchens außer von den Byzantinern selbst auch von venezianischen Marineeinheiten mit beschützt; dennoch fiel sie Anfang 1082, vielleicht durch Verrat, in die Hand der Normannen[39]).

---

[35]) Zu den Normannen und Byzanz s. generell ODB s. v. Normans, 1493 f. (A. Kazhdan) und bezüglich der Entwicklung des byz.-normannischen Verhältnisses im 11. Jh. auch das gehaltvolle Kapitel „Normannen und Griechen zwischen Rom und Byzanz" in: A. Becker, Papst Urban II. (1088–1099). Teil 2: Der Papst, die griechische Christenheit und der Kreuzzug. Stuttgart 1988, 62–108; ferner M. Angold, The Byzantine Empire 1025–1204. A political history. London, New York 1984, 106–109, Vera v. Falkenhausen, I rapporti con Bisanzio, in: I Normanni, popolo d'Europa 1030–1200. Hg. M. D'Onofrio. Roma 1994, 350–355, und R.-J. Lilie, Byzanz. Kaiser und Reich. Köln u. a. 1994, 193 f.

[36]) Vgl. zu ihm LexMA VII (1995), s. v. Sp. 889 f. (E. Cuozzo), ODB, s. v. 1799 (Ch. M. Brand) und zur Deutung der politischen Absichten seiner Invasions-Unternehmen zuletzt W. B. McQueen, Relations between the Normans and Byzantium, *Byzantion* 56 (1986), 427–476, bes. 438–442. Zu Olympias vgl. Vera v. Falkenhausen, Olympias, eine normannische Prinzessin in Konstantinopel, in: Bisanzio e l'Italia. Gedenkschrift Agostino Pertusi. Milano 1982, 56–72. – Zur Machtübernahme Alexios' I. Komnenos vgl. zuletzt Cheynet, Pouvoir (wie Anm. 33), 359–365.

[37]) Vgl. zu ihm zuletzt ODB, s. v., 301 (Ch. M. Brand).

[38]) Vgl. außer Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 132–134 auch ODB, s. v. Bouthroton, 318 (T. E. Gregory).

[39]) Vgl. zur Normannenexpedition bezüglich Korfus, Buthrotos' und Bonditzas besonders Guillaume de Pouille, La Geste de Robert Guiscard. Hg. Marguerite Mathieu. Palermo 1961 (Testi e Monumenti. Testi, 4), 211 f. und 215, dazu B. Dentzer,

Makedonien und Epirus waren dadurch der großen Gefahr ausgesetzt, ebenfalls bald den Normannen anheim zu fallen, etwa nach einem weiteren Vormarsch auf der Via Egnatia, die ja (neben Apollonia) von Dyrrhachion ihren Ausgang nahm. Es ist daher kaum überraschend, daß Bohemund schon im März 1082, als Robert Guiscard nach Italien zurückkehren mußte, seinen Blick auf Epirus richtete. Bald darauf nahm er mit seinen Truppen die Stadt Ioannina ein, wobei unsicher ist, von wo aus die Normannen gegen Ioannina zogen: Wenn sie, wie Anna Komnene schreibt, durch die Bagenitia (Küstenregion zwischen Chimara und Margarition) dorthin gezogen sind, kamen sie meines Erachtens sicherlich nicht von Kastoria, das Gaufredo Malaterra zufolge noch von Robert Guiscard vor seinem Aufbruch nach Italien erobert worden sein soll, sondern wahrscheinlich von Aulon oder Buthrotos her[40]). Ein Entsatzangriff (vielleicht auch ein zweiter) der Kaisers mündete in eine Niederlage der Byzantiner, die zur Via Egnatia über West-Makedonien nach Thessalonike hin abzogen. In Ioannina, dessen Befestigung er verstärken ließ (vgl. unten), blieb Bohemund indes nur kurz, um sich bald darauf – im Sommer 1082 – vom Thema Dyrrhachion aus die Eroberung West-Makedoniens und Thessaliens vorzunehmen, doch blieb dieses Unternehmen am Ende erfolglos[41]).

Die Konzentration der Normannen auf diese Regionen ausnutzend, hatten die Venezianer, denen Alexios I. – zum Dank für ihre zuvor geleistete Hilfe und zur

---

Topographie der Feldzüge Robert Guiscards gegen das byzantinische Reich, in: Festschrift des Geographischen Seminars der Universität Breslau zur Begrüßung des XIII. Deutschen Geographentages. Breslau 1901, 82–121, 84–90 und generell Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 56. – Zu den Vorgängen um Dyrrhachion s. auch D. M. Nicol, Byzantium and Venice. A study in diplomatic and cultural relations. Cambridge 1988, 57f. und J. Ferluga, Dyrrhachion und sein Gebiet vom 7. bis zum Beginn des 13. Jahrhunderts, in: ders., Untersuchungen (wie Anm. 33), 477–563, hier 525–532.

[40]) Vgl. Gaufredus Malaterra, De rebus gestis Rogeri Calabriae et Siciliae Comitis et Roberti Guiscardi Ducis fratris eius. Hg. E. Pontieri. Bologna 1928, hier III, 29 = Seite 75 (zur Besetzung von Kastoria noch durch Guiscard), Guillaume de Pouille (wie Anm. 39), 241 (V, 76f.), der Kastoria erst im Zusammenhang mit den Kämpfen von 1083 erwähnt, sowie Anna Komnene, Alexiade. Hg. B. Leib. Bd. II, Paris 1967, 17f. – Dazu F. Chalandon, Essai sur le règne d'Alexis I^{er} Comnène (1081–1118). Paris 1900 (Nachdr. New York s.a.), 85, Dentzer, Topographie (wie Anm. 39), 108f., Guillaume de Pouille (s.o.), 329f. (Kommentar) u. Aikaterine Asdracha/Sp. Asdrachas, Παρατηρήσεις γιά τά ὅρια καί τούς οἰκισμούς τῆς Βαγενιτίας, in: Πρακτικά (wie Anm. 17), 239–346, hier 243, die keinen Widerspruch sehen zwischen Annas Hinweis auf die Durchquerung der Bagenitia und der Annahme, Bohemund sei von Kastoria gekommen. Unbestimmt diesbezüglich Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 56 u. 165f. – Zur Bagenitia s. Soustal/Koder, TIB 3, 119f., Prinzing, Verwaltungssystem (wie Anm. 17), 114f. und Asdracha/Asdrachas (wie oben).

[41]) Vgl. Dentzer, Topographie (wie Anm. 39), 109f., Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 56 (die dort und 113 erwähnte Belagerung Artas durch Bohemund geht auf den Bericht Malaterras zurück, der von den weit besser belegten Kämpfen um Ioannina nichts weiß; sie ist also höchst unsicher) und Koder/Hild, TIB 1 (wie Anm. 3), 63.

weiteren Sicherung ihres künftigen Beistandes – das berühmte Handelsprivileg vom Mai 1082 verliehen hatte[42]), versucht, im Jahr 1083 Dyrrhachion wieder ganz zurückzugewinnen. Da ihnen das nicht gelang, nahmen die Venezianer im Frühjahr 1084 mit byzantinischer Unterstützung die Rückeroberung Kerkyras in Angriff, ohne indes die Normannen aus der Zitadelle von Kerkyra vertreiben zu können[43]). Möglicherweise ging damals auch Buthroton wieder in byzantinische Hände über[44]). Im Herbst 1084 überquerte Robert Guiscard erneut, doch diesmal begleitet von seinem Sohn Roger und von Brindisi aus kommend, mit einer Flotte die Adria in Richtung Kerkyra. Sie nahmen Aulon und Buthrotos wieder ein und vereinigten sich hier, wo sie zwei Monate festlagen, mit den Truppen Bohemunds. Nach Kämpfen im Norden der Insel Kerkyra, wo sich die Normannen in der Festung Kassiope festsetzen konnten, sowie nach einer von ihnen im November siegreich bestandenen Seeschlacht mit Venezianern und Byzantinern bei Kerkyra fiel die Insel an die Normannen zurück. So wurde auch die bisher eingeschlossene normannische Besatzung der Zitadelle wieder befreit. Anschließend ließ Roger die Flotte auf dem Glykus überwintern und nahm selber mit der Reiterei Quartier in Bonditza, das Guillaume de Pouille *Bundicia* nennt. Die Truppen erlitten allerdings an beiden Plätzen hohe Verluste durch Hunger, Kälte, besonders aber Malaria[45]). Bohemund, zu dieser Zeit ebenfalls erkrankt oder verletzt, aber wohl nicht an Malaria, durfte sich zur Heilung nach Italien begeben[46]). Roger hingegen begann nun, im Frühjahr 1085, auf Befehl seines Vaters hin Kephallenia zu attackieren, um diese und die übrigen Inseln in seine Hand zu bringen und ihr *imperiale tributum* dem herzoglichen Fiskus zuzuführen[47]), konnte aber nicht den Hauptort (Hag. Georgios, oder nur: τὸ κάστρο) erobern. Schließlich kam auch Robert Guiscard selbst nach Kephallenia, war aber, als er eintraf, bereits an Malaria erkrankt. Wenig später, am 17. Juli 1085, starb der Herzog hier in oder bei dem Hafenort Panormos (seitdem Phiskardo oder italienisch *porto Guiscardo/Viscardo* genannt), betrauert von seiner kurz zuvor eingetroffenen Frau Sikelgaite und Roger. Ein Teil der Normannen verließ, entmutigt oder sogar von Panik erfaßt, die Insel per Schiff mit dem Leichnam des Herzogs, dessen

---

[42]) Vgl. Dölger/Wirth, Regesten (wie Anm. 16), Nr. 1081. Zu der dort angegebenen Literatur s. ergänzend auch Nicol, Venice (wie Anm. 39), 59f.

[43]) Vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 56 und 178, zu den Venezianern jetzt besonders Nicol, Venice (wie Anm. 39), 58.

[44]) Dentzer, Topographie (wie Anm. 39), 97.

[45]) Vgl. Guillaume de Pouille (wie Anm. 39), 246–248: *„Gliceo populum fuerat qui proximus amni, / Asperior solito languere pruina coegit. / Frigoris atque famis pars maxima passa labores / Interit, et tantae crescunt incommoda pestis, / Ut prius exactus mensis quam tertius esset, / Sint praeventa decem quasi milia morte virorum."* – Vgl. Dentzer, Topographie (wie Anm. 39), 97–99, Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 56f., 128f., 132, 158f. u. 178 sowie Nicol, Venice (wie Anm. 39), 58.

[46]) Vgl. Guillaume de Pouille (wie Anm. 39), 249 u. 334 (Komment.).

[47]) Vgl. ebenda, 248/249.

Überreste teils in Otranto, teil in Venosa beigesetzt wurden, die anderen Normannen begaben sich in die Dienste des Kaisers[48]).

Mit dem Zusammenbruch des normannischen Angriffs begann nun für die ionischen Inseln und die Region Epirus eine Dekade des Friedens. Dieser schien jedoch durch die Ausrufung des Ersten Kreuzzugs durch Papst Urban II. im Jahre 1095 zumindest gefährdet, weil sich auch Bohemund von Tarent mit großer Gefolgschaft zur Teilnahme entschloß und die kombinierte See- und Landroute über die Adria sowie durch den West-Balkan nach Konstantinopel wählte, um von dort aus durch Kleinasien ins Heilige Land zu ziehen. Die Normannen landeten im November 1096 bei Aulon, zogen dann aber relativ friedlich durch das Tal von Dryinupolis (Dropull) und von dort über den Pindos nach Westmakedonien, um bei Edessa (Vodena) auf die Via Egnatia zu stoßen[49]). Daß Bohemund schließlich im Herbst 1107 doch nochmals, aber letztmalig, aus Gründen, die mit dem Verlauf des ersten Kreuzzugs im Osten zusammenhingen, zu einem für Byzanz zunächst hochgefährlichen Angriff im Westen des Reiches ansetzte, braucht hier nicht weiter verfolgt zu werden: Die Kriegshandlungen spielten sich außerhalb des hier betrachteten Gebietes im Thema Dyrrhachion ab und endeten mit der Niederlage Bohemunds, die der Vertrag von Deabolis (September 1108) besiegelte[50]). Nachzutragen bleibt aber noch, daß im Jahr 1099, nach der Einnahme Antiocheias durch Bohemund, die Inseln Kerkyra, Kephallenia, Leukas und Zakynthos von der pisanischen Flotte, die unter dem Kommando Daimberts, des späteren lateinischen Patriarchen von Jerusalem, auf dem Weg ins Heilige Land war, eine erste Plünderung seitens einer Kreuzfahrer-Flotte der italienischen Seestädte erlebten[51]).

In der Folgezeit kam es bis zum Tod Kaiser Alexios' I. (1118) und auch in den ersten Jahren der Herrschaft seines Nachfolgers Johannes II. Komnenos (1118–1143) zu keinen weiteren Angriffen auf Epirus und die vorgelagerten Inseln[52]).

---

[48]) Ebenda, 254/255–258/259 u. 334f., vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 57 und 234 sowie McQueen, Relations (wie Anm. 36), 446f.

[49]) Vgl. St. Runciman, Geschichte der Kreuzzüge. Bd. 1, München 1957, 149f. (spricht 149 aber irrtümlich von einem „Dorf namens Dropoli") und Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 57. Zu Bohemunds Beteiligung am 1. Kreuzzug in der Anfangsphase s. zuletzt auch McQueen, Relations (wie Anm. 36), 447–451 und R.-J. Lilie, Byzantium and the Crusader States 1096–1204. Oxford 1993, 4–6 und passim.

[50]) Vgl. zum Ganzen zuletzt Lilie, Byzantium (wie Anm. 49), 75–81, zum Vertrag von Deabolis s. auch Dölger/Wirth, Regesten (wie Anm. 16), Nr. 1243; eine deutsche Übersetzung des Vertrages s. jetzt in: Anna Komnene. Alexias. Übers., Hg. D. R. Reinsch. Köln 1996, 461–474.

[51]) Vgl. Lilie, Byzantium (wie Anm. 49), 62 u. 194, Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 176, 178, 195 u. 278 und Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 95 u. 118.

[52]) Die bei Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 118 registrierte Plünderung Kephallenias 1101 mit Bezug auf Albert v. Aachen (RHC Occ IV, 599–600) bezieht sich unter 1102 auf den Absetzungs-Prozeß gegen Daimbert v. Jerusalem, bei dem u. a. Vergehen gegen die orthodoxen Einwohner Kephallenias zur Sprache kamen. Da sich diese aber auf die Aktion von 1099 beziehen dürften, ist die auch sonst nicht belegte Plünderung 1101 zu streichen.

Eigenartigerweise war aber der neue Kaiser nicht bereit, das abgelaufene, mit dem Tod Alexios' I. erloschene Privileg für Venedig zu erneuern. Konnten er und seine Berater nicht wenigstens ansatzweise voraussehen, welchen Konfliktstoff ein solches politisches Verhalten in sich barg? Wie dem auch sei[53]), zumindest eine selbstkritische, nüchterne Analyse ihrer unter Alexios I. auffällig schwachen maritimen Position, hervorgerufen durch das Fehlen einer veritablen Flotte, hätte eigentlich die Byzantiner veranlassen müssen, mit größerer Behutsamkeit vorzugehen[54]). So aber begann Venedig, dessen Kaufleute in Byzanz unbehelligt blieben, Ende 1120 mit Vorbereitungen für ein Flottenunternehmen, die erst Mitte 1122 abgeschlossen waren. Nach ihrem Aufbruch nahm sich die Armada von ca. 200 Schiffen unter dem Kommando des Dogen Domenico Michiel zunächst Dalmatien zur Plünderung vor und erschien im Herbst auch vor Kerkyra, um die Insel samt ihrer Hauptstadt anzugreifen, zu belagern und zu besetzen. Konnte sich auch die Festung Kerkyra gegen die Venezianer behaupten, so wird doch die Inselbevölkerung nicht wenig unter den Plünderungen gelitten haben, die hier erst mit der Weiterfahrt der Flotte nach Syrien im Frühjahr endeten[55]). Mit nur ca. 120 Schiffen wiederholte sich ein derartiger Überfall dann im Jahr 1126, doch war jetzt Kephallenia das Ziel der Aktion; hierbei eroberte man den Hauptort Hag. Georgios und verbrachte die geraubten Reliquien des epirotischen Heiligen, Donatos (= Donatos von Euroia), nach Venedig[56]). Erst diese beiden Angriffe bewirkten es, daß sich Johannes II. nun zur Erneuerung des Handelsprivilegs für die Venezianer bereitfand. Er stellte das Privileg, das mit einigen Präzisierungen (auch bezüglich der venezianischen Verpflichtungen) gegenüber dem von 1082 versehen war, im August 1126 aus[57]). Danach sollten immerhin zwei friedliche Jahrzehnte vergehen, ehe eine auswärtige Macht, in diesem Fall wieder die Normannen, einen erneuten Angriff gegen Teile der hier betrachteten Regionen richteten.

Geleitet hat das Unternehmen der erste König des unteritalisch-sizilischen Normannenreiches von Sizilien, Roger II. (1130–1154). Den Anstoß dazu gab – neben den traditionellen byzanzfeindlichen Faktoren der normannischen Poli-

---

[53]) Vgl. R.-J. Lilie, Handel und Politik zwischen dem byzantinischen Reich und den italienischen Kommunen Venedig, Pisa und Genua in der Epoche der Komnenen und der Angeloi (1081–1204). Amsterdam 1984, 367–369.

[54]) Vgl. a.a.O., 613–628 zur Flottenproblematik unter Alexios I. und Johannes II.

[55]) Vgl. a.a.O., 370f., Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 57 u. 178 und Nicol, Venice (wie Anm. 39), 78f. – Auf ihrer Fahrt nach Syrien plünderten die Venezianer weitere byzantinische Inseln, so auch Rhodos.

[56]) Lilie, Handel (wie Anm. 53), 373, vgl. auch Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 176 und Phlorentia Euangelatu-Notara, Πληροφορίες για την Ήπειρο σε 'σημειώματα' κωδίκων, *Ηπειρωτικά Χρονικά* 27 (1985), 115–126, hier 123f. und zuletzt A. Kominis/J. Polemis, Unpublished Texts on S. Donatos of Euroia (BHG^3 2111–2112), *Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici* 31 (1994), 3–44, hier 4.

[57]) Vgl. Dölger/Wirth, Regesten (wie Anm. 16), Nr. 1304, vgl. dazu besonders Lilie, Handel (wie Anm. 53), 15–22 und passim sowie Nicol, Venice (wie Anm. 39), 80f.

tik – die für ihn außerordentlich günstige politische Situation zu Beginn des Jahres 1147: Der zweite Kreuzzug war ausgerufen, und die Könige Deutschlands und Frankreichs, Konrad III. und Ludwig VII., bereiteten sich darauf vor, ihre Kreuzheere über die europäische Landroute nach Konstantinopel zu führen. Kaiser Manuel I. Komnenos (1143–1180) war somit gezwungen, die Hauptstadt entsprechend zu sichern. Das band in ihrem Umkreis – um den Preis geringeren Schutzes für andere Regionen – große Truppenmengen und auch die ohnehin ziemlich schwachen Marinekräfte[58]). Diese Lage, die zusätzlich dadurch verschärft wurde, daß Manuel I. noch nicht das mit dem Tod Johannes II. praktisch erloschene Bündnis mit den Venezianern erneuert hatte, nutzte Roger II. im Frühsommer 1147[59]) von Otranto aus zu einem Überraschungs-Angriff auf Kerkyra und andere Gebiete Griechenlands. Die Insel samt ihrer Haupt-Festung soll nach Niketas Choniates kampflos besetzt worden sein, nach Ioannes Kinnamos geschah dieses aber „κατὰ κράτος", also gewaltsam. Der Vertreter der Inselbevölkerung, vielleicht Kerkyras Dux, ein gewisser Gymnos, stimmte dann – gegen Gewährung von Steuererleichterungen für die Insel – der Aufnahme einer 1000-Mann-Garnison zu[60]). Niketas Choniates kritisiert daher die Korfioten wegen ihrer Ἀποστασία: den Blick auf die Befreiung von der Herdsteuer (καπνικόν) gerichtet, seien sie selbst dem „Feuer der Knechtschaft" anheimgefallen und hätten dafür Römer in einen langwierigen, schweren Krieg verwickelt[61]). Doch die Korfioten haben wohl angesichts der feindlichen Übermacht und der Abwesenheit byzantinischer Marinekräfte das Beste aus der Lage zu machen versucht. (Daß exponierte Städte des Reiches in einer solchen Situation Steuerprivilegien aushandelten, ist übrigens besonders in spätbyzantinischer Zeit gut belegt.) Von Kerkyra aus segelten die Normannen schließlich (wohl nach einem eher erfolglosen Vorstoß über Kephallenia bis nach Monembasia) weiter in den Golf von Korinth, wo sie – unter anderem – Teile von Akarnanien und Aitolien plünderten. Das Unternehmen führte im weiteren Verlauf zur Eroberung und Verwüstung sowohl Thebens – hier bildeten die Seidenweber und -innen, die nach Palermo verschleppt wurden, die wichtigste Beute – als auch Korinths und endete nach nochmaligem Halt auf Kerkyra mit der Rückkehr der beutebeladenen Schiffe

---

[58]) Vgl. Lilie, Byzantium (wie Anm. 49), 145–148, ders., Handel (wie Anm. 53), 402–405 und 628 sowie P. Magdalino, The Empire of Manuel I Komnenos 1143–1180. Cambridge 1993, 46–51.

[59]) Zur Datierung vgl. K. Niederau, Veneto-byzantinische Analekten zum byzantinisch-normannischen Krieg 1147–1158. Diss. Aachen 1983, 11–24, bes. 24.

[60]) Ioannes Kinnamos, Epitome. Hg. A. Meineke. Bonn 1836, 92 und Niketas Choniates, Historia. Hg. Io. A. van Dieten. Berlin, New York 1975 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, 11/1), 72f. (s. auch den Registerband s.v. Γυμνός), vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 57 u. 178f., Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 96f. und II, 460 (sie hält sich bezüglich des Niketas-Textes zwar äußerlich an die kritische, textlich und interpretatorisch aber an die Bonner Ausgabe) und Cheynet, Pouvoir (wie Anm. 33), 422.

[61]) Niketas Choniates, Historia (wie Anm. 60), 73.

nach Sizilien[62]). Manuel I. zog aus diesem Angriff (zu dem Roger II. übrigens auch von Venedig ermuntert worden sein könnte[63]), die Konsequenz, nun seinerseits im Oktober 1147 das Venedig-Privileg (von 1126) zu erneuern[64]); bald darauf (März 1148) wurde es wiederholt, weil neue Verpflichtungen beider Parteien ausgehandelt worden waren: Venedigs Quartier in Konstantinopel wurde vergrößert unter der Bedingung vermehrter Waffenhilfe der Venezianer für Byzanz[65]). Von Venedigs Flotte (trotz erheblicher Reibereien zwischen den Verbündeten) massiv unterstützt, gelang es den Byzantinern aber erst im Sommer 1149, nach langen, zuletzt vom Kaiser selbst befehligten Kampfanstrengungen zu Lande und zu Wasser sowie nach einer Hungerblockade der Festung, die Insel und Festung Kerkyra den Normannen wieder abzunehmen[66]). Aber gut eine Generation später, im Jahr 1185, kam es hier zu einer erneuten Invasion durch die Normannen, als König Wilhelm II. seine wieder mit dem Schiff nach Dyrrhachion transportierten Truppen über die Via Egnatia das Byzantinische Reich angreifen ließ. Dabei besetzten die Normannen im Vorfeld nicht nur Kerkyra, sondern den ganzen Archipel der ionischen Inseln mit Kephallenia, Ithake und Zakyn-

---

[62]) Ioannes Kinnamos (wie Anm. 60), 92 und Niketas Choniates, Historia (wie Anm. 60), 72–76, vgl. dazu Koder/Hild, TIB 1 (wie Anm. 3), 65 und 270, Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 57 und 178f., Angold, Empire (wie Anm. 35), 169–171, Lilie, Handel (vgl. Anm. 53), 404f. u. 628, Magdalino, Manuel I (wie Anm. 57), 137 u. 52, Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 96f. u. 119 (auch über die Widersprüche der Berichte zum Ablauf des Unternehmens), Hatzidimitriou, Decline (wie Anm. 17), 60–62, und E. Kislinger, Demenna und die byzantinische Seidenproduktion, *Byzantinoslavica* 54 (1993), 43–52, hier 43–45. – Die Quellen zum Normannenangriff haben sich um eine weitere, bisher unberücksichtigte Quelle vermehrt; es handelt sich um eine chronologische Notiz aus dem Cod. Athous, Vatopedi 555 (12. Jh.), einen Kodex kanonistischen Inhalts, mit dem Wortlaut: „ἀπὸ τῆς ζ' συνόδου ἕως τοῦ ἔτους τῆς βασιλείας μανουὴλ τοῦ κομνηνοῦ καὶ τῆς ἀνταρσίας καὶ κούρσου τοῦ ῥηγὸς σικελλῶν ἔτη τνζ'." Vgl. nun dazu ausführlich Reinsch, Bemerkungen (wie Anm. 17), 92–94, der ihren Autor/Schreiber auf Kerkyra vermutet. Die Bewertung des normannischen Überfalls als Insurrektion zeigt, daß der Schreiber, wie Reinsch zu Recht bemerkt, auf byzantinischer Seite stand. Das widerspräche zugleich der negativen Charakteristik der Inselbewohner durch den Hauptstädter Niketas Choniates.

[63]) Venedig hatte mit Sizilien immerhin Anfang 1140 Frieden geschlossen, s. Lilie, Byzantium (wie Anm. 49), 134, und Manuel I. hatte zum Zeitpunkt der Expedition Rogers II., wie gesagt, noch nicht das Handelsprivileg erneuert. – Dies zur Ergänzung der Überlegungen Lilies, Handel (wie Anm. 53), 404.

[64]) Vgl. zuletzt Dölger/Wirth, Regesten (wie Anm. 16), Nr. 1365.

[65]) Vgl. a.a.O., Nr. 1373, besonders Lilie, Handel (wie Anm. 53), 22–24 sowie Nicol, Venice (wie Anm. 39), 88f.

[66]) Ioannes Kinnamos (wie Anm. 60), 96–101 und Niketas Choniates, Historia (wie Anm. 60), 77–79 u. 82–88, vgl. dazu Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 57 und 179; ferner Lilie, Handel (wie Anm. 53), 194, 405–407 u. 629 sowie Magdalino, Manuel I (wie Anm. 58), 53f. (jeweils mit wichtigen Beobachtungen zu der von Manuel I. erneuerten byzantinischen Marine), Nicol, Venice (wie Anm. 39), 86f. und Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 96–98.

thos[67]). Nach der Einnahme Dyrrhachions gipfelte das Unternehmen in der blutigen Eroberung Thessalonikes am 24. August 1185, die der damalige gelehrte Erzbischof der Stadt, Eustathios, höchst anschaulich beschrieben hat. Der sich anschließende Vormarsch auf Konstantinopel scheiterte jedoch bald nach dem Sturz Kaiser Andronikos' I. Komnenos am byzantinischen Widerstand in der Schlacht von Dimitrica am 7. November 1185: Die Normannen mußten sich zurückziehen, konnten aber ihre direkte oder indirekte Herrschaft in Dyrrhachion und auf den Inseln noch eine gewisse Zeit behaupten[68]). Festzuhalten bleibt aber, daß die zentralen Regionen von Epirus von dieser letzten normannischen Invasion nicht tangiert wurden und auch bis 1204 von weiteren Invasionen verschont blieben.

Kerkryra und Leukas waren spätestens ab 1191 wieder byzantinisch. Als die Kreuzfahrer des Vierten Kreuzzuges von Zara/Zadar aufbrachen, vereinbarten sie, sich auf Korfu („une ysle en Romanie", wie der Chronist Geoffroy de Villehardouin betont) erneut zu sammeln, und sie blieben hier – im Beisein des byzantinischen Prätendenten Alexios (IV.) Angelos – drei Wochen im Mai 1203[69]). Daß die Bevölkerung der Insel unter Einschluß des Metropoliten die Landung dieser Armada nicht ganz widerstands- bzw. kritiklos hingenommen hat und deshalb mit einem Plünderungszug seitens der Ritter unter dem Kommando des Prinzen Alexios bedacht wurde, berichtet nur der Anonymus der *Gesta episcoporum Halberstadensium*[70]). Die übrigen ionischen Inseln (Kephallenia, Ithake und Zakynthos), die Wilhelm II. seinem Admiral Margaritone unterstellt hatte, verblieben weiterhin unter normannischer Oberherrschaft. Nach der Entmachtung Margaritones durch den staufischen Kaiser Heinrich VI. im Jahr 1194 trat hier Margaritones Schwiegersohn Graf Mario Orsini an dessen Stelle und konnte seiner Familie die Kontrolle über die Inseln auf lange Zeit sichern[71]).

3. Aspekte der inneren Geschichte: Die städtischen Zentren, Bevölkerung, Handel und Wirtschaft

Da sich zu dieser Thematik nur relativ wenige Nachrichten und Hinweise in den historischen Quellen zur byzantinischen Geschichte finden, muß ich mich

---

[67]) Vgl. Lilie, Handel (wie Anm. 53), 547 und zuletzt Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 101 und 122.

[68]) Vgl. Ostrogorsky, Geschichte (wie Anm. 30), 330f., Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 58 u. Lilie, Handel (wie Anm. 53), 557.

[69]) Geoffroy de Villehardouin, La Conquête de Constantinople. Hg. E. Faral. Bd. I, Paris 1961, 111–123 (§§ 108–113), Zitat: 112 (§ 110); vgl. zur Frage der Zugehörigkeit Korfus zum Byz. Reich auch Lilie, Handel (wie Anm. 53), 194, Anm. 45.

[70]) MGH SS 23. Hg. G. H. Pertz, Leipzig 1923, hier 118, vgl. hierzu E. Faral in: Villehardouin (wie Anm. 68), 117 Anm. 1, G. Prinzing, *ByzZtschr* 63 (1970), 105 (Rezension Brand), Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 102 und 123, sowie Cheynet, Pouvoir (wie Anm. 33), 459; s. auch unten, Anm. 104.

[71]) Vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 58, 77f., 168, 176 u. 278f.

hier auf folgende Bemerkungen (zum Teil in Ergänzung des oben Gesagten) bezüglich der Orte in Epirus und auf den ionischen Inseln beschränken:

Thema Nikopolis: Schon bald nach dem Tod Basileios' II. kam es – laut Ioannes Skylitzs – im Jahr 1026 in der Themen-Hauptstadt **Naupaktos** zu einem Aufruhr gegen den dort ansässigen Strategos des Themas Nikopolis, der zugleich für die Steuereinziehung verantwortlich war: Der oben schon erwähnte Mann namens Georgios (mit dem Spitznamen Morogeorgios) wurde dabei getötet, und man plünderte seinen ganzen Besitz, da er sich gegen die Einheimischen rücksichtslos verhalten und ihnen permanent ausgeklügelte Sonderabgaben abverlangt hatte. Kaiser Konstantin VIII. (1025–1028) ließ daraufhin nicht nur die direkten Drahtzieher der Erhebung hinrichten, sondern verfügte auch die Blendung des örtlichen Metropoliten[72]). Das deutet darauf hin, daß der Aufruhr, dessen Hauptursache J. Ferluga wohl zutreffend mit der „Unzufriedenheit [...] durch den Beschluß der zentralen Regierung, [...] die Steuern nicht nur für das Jahr 1025, sondern auch für die zwei vorigen Jahre, als sie wegen der schlechten Ernte und der Hungersnot abgeschafft wurden, einzutreiben" erklärt[73]), wohl nicht ganz ohne Mitwirkung oder zumindest das Mitwissen des Metropoliten ausgebrochen war. Zusätzlich könnte man einen Grund für seine mögliche Unterstützung der Aktion auch darin erblicken, daß er vermutlich über die oben erwähnte, von Kaiser Basileios II. dekretierte Abtrennung großer Gebiete seines Sprengels zugunsten des neuen autokephalen Erzbistums von Ohrid erheblich verärgert war. Namen und Anzahl der Aufständischen kennen wir leider ebensowenig wie den Namen des damaligen Metropoliten.

Naupaktos, das eine 200 m hoch gelegene Akropolis besaß, war stark ummauert und unter Einschluß des Hafens befestigt, schon seit der Antike. Zur Einwohnerzahl im 11./12. Jh. haben wir keine anderen konkreten Angaben als die des hispano-jüdischen Reisenden Benjamin von Tudela, der im Jahre 1165 hier, in *Kifto*, eine „am Wasser" oder am „Ufer des Meeres" wohnende Gemeinde von ca. 100 Juden, geleitet von drei namentlich genannten Rabbinern, antraf. Diese Gemeinde war vergleichsweise ebenso groß wie die von Arta (s. unten), während Benjamin zufolge die Gemeinde von Theben die zwanzigfache Stärke aufwies und die von Korinth dreimal so viele oder die von Krisa etwa doppelt so viele Juden umfaßte wie sie[74]). Aus dem 1228 erneuerten Privileg für die Metropolie

[72]) Skylitzes (wie Anm. 28), 372.

[73]) Ferluga, Aufstände (wie Anm. 33), 139, vgl. außerdem Hatzidimitriou, Decline (wie Anm. 17), 95f., Cheynet, Pouvoir (wie Anm. 33), 39, ODB, s.v. Naupaktos, 1442 (T. E. Gregory) und zuletzt: A. Sabbides, Η Ναύπακτος απο τα πρωτοβυζαντινά χρόνια ως την οθωμανική κατάκτηση του 1499. Ιστορικό διάγραμμα, in: Α' Αρχαιολογικό και Ιστορικό Συνέδριο Αιτωλοακαρνανίας, Αγρίνιο, 21–22–23 Οκτωβρίου 1988. Μνημειακή κληρονομία και ιστορία της Αιτωλοακαρνανίας. Agrinio 1991, 245–272, hier 250.

[74]) Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 210f. und Koder/Hild, TIB 1 (wie Anm. 3), 195 (Krisa) und 270 (Thebai); vgl. auch J. Koder s.v. Naupaktos in: LexMA VI (1993), Sp. 1057f. und ODB, s.v. Naupaktos, 1442f. (T. E. Gregory) und Sabbides (wie Anm. 73), 250. – Zum Text des Benjamin v. Tudela s. jetzt die neuen Übersetzungen: Benjamin v. Tudela, Buch der Reisen (Sefär ha-Massa'ot). Übers. Rolf P.

Naupaktos geht hervor, daß wohl gegen Ende des 12. Jh.s die Prosperität der Stadt starke Einbußen durch die Piraterie erlitten hatte[75]).

Was **Arta** betrifft, so sind neben der gerade erwähnten Stärke der jüdischen Gemeinde im 12. Jh. über Arta kaum weitere Einzelheiten bekannt, abgesehen von zwei urkundlichen Belegen zur Handelsgeschichte zwischen Arta und Venedig aus den Jahren 1131 bzw. 1198[76]). Andere Daten betreffen nur die kirchliche Geschichte. Arta war übrigens für Benjamin von Tudela, der von Kerkyra aus in zweitägiger (!) Seereise übergesetzt war, die erste Station in Epirus; von dort aus reiste er weiter, wiederum in zwei Tagen, zu dem (südlicher gelegenen) Ort **Aphilon** (wohl **Acheloos**), wo er ca. 30 Juden vorfand, und von dort über Anatolikon (das von „Aphilon" eine halbe Tagesreise entfernt war) und Patras nach Naupaktos[77]). Andere, nichtkirchliche Informationen zum damaligen Acheloos fehlen. – Kaum günstiger steht es mit Daten über **Bonditza/Bonitsa**: Der vermutlich schon in der Komnenenzeit befestigte Ort scheint für den Seehandel von Epirus nicht ganz unbedeutend gewesen zu sein. Im ersten Privileg für Venedig von 1082 (bestätigt 1126, 1147 und 1187) wird es als einziger Ort der Region Epirus aufgeführt, und der arabische Reisende aus der Mitte des 12. Jh.s, al-Idrisi, kennt Bonditza auch als eine kleine Handelsstadt, über die Produkte aus Arta exportiert wurden[78]). An der antiken Stadt **Buthrotos** wurde im frühen Mittelalter der

---

Schmitz. Bd. I, Text. Frankfurt am Main u.a. 1988, 9, sowie: Benjamin von Tudela, Petachja von Regensburg, Jüdische Reisen im Mittelalter. Übers., Hg. St. Schreiner, Leipzig 1991, 22, vgl. aber auch J. Starr, The Jews in the Byzantine Empire, 641–1204. Athen 1939, 229 (zum Teil leicht abweichende Übersetzung).

[75]) Chrysobull des Theodoros Dukas: Hg. V. G. Vasil'evskij, *Vizantijskij Vremennik* 3 (1896), 296–299, hier 296. Vgl. dazu Hatzidimitriou, Decline (wie Anm. 17), 56 und unten den Abschnitt über die Kirche.

[76]) Vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 113–115 u. Lilie, Handel (wie Anm. 53), 180. – Zur Lage der jüdischen Siedlung von Arta im Bereich der Stadtmauer s. Barbara Papadopulu, Νέα αρχαιολογικά στοιχεία γιά την βυζαντινή πόλη της Άρτας, in: Πρακτικά (wie Anm. 17), 375–400, hier 379.

[77]) Benjamin v. Tudela, übers. Schmitz (wie Anm. 74), 9 bzw. übers. Schreiner, 21 (hier jeweils die Form Aphilon), vgl. Starr, Jews (wie Anm. 74), 229 (Acheloos), ferner Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 101 und zu dieser Stelle sowie zum Entstehungsproblem der Orts-Bezeichnung und der Identifizierung des Ortes Acheloos B. Katsaros, Ἀχελῶος. Συμβολή στό πρόβλημα τῆς βυζαντινῆς πόλης, *Ιστορικογεωγραφικά* 1 (1986), 43–52, bes. 49f. und ders., Ἡ θέση τῆς ἐπισκοπῆς Ἀχελώου καί ἡ σχέση της μέ τή „βυζαντινή πόλη" γύρω ἀπό τό λόφο „Ἐπισκοπή" κοντά στό χωρίο „Μάστρον" τῆς Αἰτωλίας, *Ιστορικογεωγραφικά* 2 (1988), 198–201.

[78]) Vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 128f. u. zuletzt Hatzidimitriou, Decline (wie Anm. 17), 63f. Bezüglich der venezianischen Urkunden vgl. Lilie, Handel (wie Anm. 53), 182, mit dem abschwächenden Hinweis, in den (erhaltenen) Handelsurkunden werde der Ort allerdings niemals genannt. Aber nach dem von ihm selbst auf S. XIVf. gegebenen Hinweis über die doch recht beschränkte Aussagekraft der insgesamt relativ geringen Menge erhaltener Handelsurkunden ist der erwähnte Befund eben entsprechend zu relativieren. Entgegen Lilie besagt es auch nichts Negatives, daß Bonditza im Privileg von 1198 nicht mehr eigens aufgeführt ist, wird es doch durch die Nennung des Themas Nikopolis *in toto* implizit mit genannt. Zu den

Fischreichtum und die Fruchtbarkeit ihrer Umgebung gelobt, und der Reisende al-Idrisi schilderte den Ort im 12. Jh. als eine volkreiche Kleinstadt mit mehreren Märkten[79]). Von der Stadt **Ioannina**, gelegen auf einer seit Justinian I. befestigten Halbinsel, erfahren wir aus dem Werk der Anna Komnene, daß Bohemund – im knappen Zeitraum der normannischen Besetzung der Stadt unter seinem Kommando – vor dem Kampf mit Alexios I. im Frühjahr 1082 nicht nur die alte Zitadelle ausbessern und eine zusätzliche, besser gelegene und stärkere Festung errichten, sondern auch im Vorfeld der Stadt einen Verteidigungsgraben ausheben ließ[80]). Daß die Stadt in dem Venedig-Privileg von 1198 als Sitz eines eigenen Themas aufscheint, wurde oben schon erwähnt und beleuchtet ihre gewachsene Bedeutung[81]). **Dryinupolis**, wiederum eine schon antike Gründung, gelegen im breiten Flußtal des Drino, war im 11./12. Jh., wie schon gesagt, Hauptort des gleichnamigen Themas und offenbar eine wichtige Etappenstation des Weges von Aulon nach Kastoria, wie wir von al-Idrisi wissen. Die Bedeutung dieses Weges als Handelsroute beleuchtet ein Detail aus dem Handelsprivileg Kaiser Isaaks II. Angelos (1185–1195) für Ragusa von 1192, denn u.a. wurde darin vereinbart: „Handelswaren Dyrrhachions, die in dessen Umgebung oder im Dukat Adrianopel (d.h. Thema Dryinupolis G. P.) Ragusanern abgenommen worden waren, sind ihren Eigentümern wieder zu erstatten."[82])

Inselthemen Kerkyra/Koryphoi und Kephallenia: Zentrum der Insel Kerkyra/Korfu war ihr gleichnamiger (mittelalterlicher) Hauptort mit der hoch gelegenen und fast uneinnehmbaren, wohl im 8. Jahrhundert angelegten Festung, deren Lage und Stärke besonders Niketas Choniates gerühmt hat[83]). Roger II. von Sizilien ließ bei seiner Rückkehr 1147 ihre Befestigung noch verstärken[84]). Wieviel Einwohner die von al-Idrisi als „blühend" bezeichnete Stadt hatte, ist unbekannt, wir wissen nur, daß Benjamin von Tudela hier einen einzigen Juden an-

---

Privilegien s. Dölger/Wirth, Regesten (wie Anm. 16), Nr. 1081, 1304, 1365, 1576 u. 1647. – Die Ausgabe bzw. die Übersetzungen zum Reisebericht al-Idrisis, vgl. zu ihm LexMA V (1991), s.v., Sp. 326f. (P. Thorau), waren mir nicht zugänglich.

[79]) Vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 132–134.

[80]) Anna Komnene, ed. Leib, II (wie Anm. 40), 17, vgl. dazu L. Branuses, Ἱστορικὰ καὶ τοπογραφικὰ τοῦ μεσαιωνικοῦ κάστρου τῶν Ἰωαννίνων. Athen 1968, 11f. und Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 165–167.

[81]) Vgl. auch Lilie, Handel (wie Anm. 53), 191.

[82]) Die Bestimmung Isaaks II.: Acta et diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia. Hgg. L. de Thallóczy/C. Jireček/E. de Šufflay. Bd. 1, Wien 1913, 35, Nr. 108, vgl. auch Dölger/Wirth, Regesten (wie Anm. 16), Nr. 1611 (ohne Erwähnung der angeführten Detailbestimmung) und zum Ganzen: Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 147.

[83]) Niketas Choniates (wie Anm. 60), 78. Vgl. auch Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 178–181 u. Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 183f. sowie: Reallexikon zur byzantinischen Kunst IV (1990), s.v. Kerkyra und die Ionischen Inseln, Sp. 3–64 (D. Triantaphyllopulos), hier 27f.

[84]) Niketas Choniates (wie Anm. 60), 76.

traf[85]). Zu einem uns nicht bekannten Zeitpunkt hat Isaak II. Angelos der Stadt Zoll- und Abgabefreiheiten gewährt[86]). Über die noch von Villehardouin als „mult ... riche et plenteüroise" bezeichnete Insel[87]) liefert uns Roger von Hoveden (Ende 12. Jh.) eine Angabe zur Höhe ihres an den byz. Kaiser entrichteten Steueraufkommens, das er mit 1500 Pfund Gold pro Jahr bezifferte[88]). Die Insel wird in allen Privilegien für Venedig zwischen 1082 und 1198 mit aufgeführt, und zwei Handelsurkunden belegen sie als Zwischenstation auf Handelsfahrten von Venedig in das Byzantinische Reich[89]). Zu Kephallenia, Ithake und Zakynthos sind hier verwertbare Angaben rar, sie beschränken sich durchgehend auf die jeweilige Erwähnung im Venedig-Privileg von 1198 und auf die Angaben von al-Idrisi, der Kephallenia und Zakynthos als volkreich bzw. blühend bezeichnet, Ithake aber nicht besucht zu haben scheint[90]).

4. Aspekte der kirchlichen Geschichte

Es spielt im folgenden kaum eine Rolle, daß ein Teil der hier behandelten Regionen und Städte in der ersten Hälfte des 11. Jh.s zeitweilig dem neugegründeten autokephalen Erzbistum „Bulgaria"/Ohrid unterstellt waren, denn aus dieser Ohrider Phase sind ohnehin weder prosopographische Angaben über Bischöfe und andere Kleriker überliefert noch sonstige für das kirchliche Leben relevante Details. So bleibt festzuhalten, daß sich alle Angaben dieser Art aus Epirus und den ionischen Inseln auf kirchliche Organe und Amtsträger erstrecken, die zu Metropolien des Patriarchats von Konstantinopel gehörten, und zwar auf dem Festland zur Metropolie **Naupaktos** mit den oben (Abschnitt 1) angegebenen Suffraganen. Bei den Inseln hingegen sah es so aus: **Kerkyra/Korfu** bildete ein eigenes (autokephales) Erzbistum bzw. (ab ca. 1060) eine eigene Metropolie, deren früh erfolgte

---

[85]) Zu al-Idrisi vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 179; Benjamin v. Tudela, übers. Schmitz, 9 bzw. Schreiner (beide wie Anm. 74), 21, vgl. auch Starr, Jews (wie Anm. 74) 228, Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 168f. (dort auch 125–129 generell zur Problematik der historischen demographischen Daten bezüglich der griechischen Inselwelt), und 148f. u. 153 zu den ionischen Inseln Korfu, Kephallenia und Zakynthos/Zanthe.

[86]) Vgl. Dölger/Wirth, Regesten (wie Anm. 16), Nr. 1627d.

[87]) Villehardouin, I (wie Anm. 69), 116 (§ 113), vgl. auch Malamut, Les îles II (wie Anm. 24), 404.

[88]) Vgl. Lilie, Handel (wie Anm. 53), 195.

[89]) A.a.O., 194.

[90]) Vgl. zu Ithake a.a.O., 191, Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 168 und Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 188 – mit divergierender Interpretation des al-Idrisi bei Soustal/Koder und Malamut); zu Kephallenia: Lilie, Handel (wie Anm. 53), 192 und Soustal/Koder, TIB 3, 192f., Malamut, 186–188; zu Zakynthos: Lilie, Handel, 216, Soustal/Koder, TIB 3, 278f. und Malamut, 188.

Privilegierung von den Kaisern immer wieder bestätigt wurde[91]). Leukas war ebenfalls ein eigenes (kleines autokephales) Erzbistum[92]), während **Kephallenia und Zakynthos** als Suffraganbistümer der Metropolie Korinth unterstanden[93]).

Was die jeweiligen Metropoliten, Bischöfe und anderen Kleriker im Bereich der Metropolie Naupaktos betrifft, so sind unsere prosopographischen Kenntnisse insgesamt recht lückenhaft, vergleichsweise aber noch am besten hinsichtlich der Metropoliten von **Naupaktos**. Von ihnen sind uns aus dem 11.–12. Jh. nur sieben durch Siegel oder auch urkundliche und literarische Überlieferung namentlich bekannt: Chrysoberges (um 1093), Basileios (um 1157), Niketas (zwischen 1158 und 1180), Leon Semnos (um 1172), (Konstantinos?) Manasses (ca. 1177–1182?), Ioannes Tziros (Ende 12. Jh.; 1187–1199 [Sabbides]) und Ioannes Apokaukos (1199/1200–1232)[94]). So kennen wir leider auch nicht den Metropoliten, der unter Kaiser Alexios I. Komnenos das Steuerbefreiungs-Privileg für die Metropolie Naupaktos erwirkt hat, das wohl auch die folgenden Kaiser und nachweislich Theodoros Dukas (1228), wie oben erwähnt, bestätigt haben[95]). Manassas ist durch seinen Neffen und späteren Amtsnachfolger Ioannes Apokaukos, der zeitweilig als Diakon unter ihm tätig war (bevor er nach Konstantinopel ging), klar bezeugt, gehört also zweifellos in die Metropoliten-Liste der Stadt. Der jetzige Forschungsstand verbietet es jedoch, ihn weiterhin bedenkenlos mit dem bekannten Schriftsteller Konstantinos Manasses zu identifizieren[96]). Von Ioannes Tziros wissen wir nur, daß er sich bei

---

[91]) Vgl. zuletzt Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 84, Prinzing, Studien II (wie Anm. 17), 77 und Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 355f.; zu den Privilegien speziell Dölger/Wirth, Regesten (wie Anm. 16), Nr. 1122a (mit abweichender, ungenügend begründeter Datierung der Erhebung zur Metropolie), 1371a–e, 1554, 1624, 1666c, zur Literatur ergänzend: Malamut, Les îles II, 430.

[92]) Vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 84 und Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 370.

[93]) Vgl. Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 84, Fedalto, Hierarchia I (wie Anm. 20), 496 u. 526 sowie Malamut, Les îles I (wie Anm. 24), 368 (hier nur zu Zakynthos!).

[94]) Zu den Metropoliten vgl. die Liste bei Fedalto, Hierarchia I (wie Anm. 20), 513, in der das Enddatum zu Apokaukos falsch ist, es fehlen in ihr auch Manasses (zu ihm s. unten), Chrysoberges (belegt in Theophylaktos v. Achrida, Epistulae. Hg. P. Gautier. Thessalonike 1986 [Corpus Fontium Historiae Byzantinae, 16/2], Nr. 35, 245f., vgl. Cheynet, Pouvoir [wie Anm. 33], 262 und M. Angold, Church and Society in Byzantium under the Comneni, 1081–1261. Cambridge 1995, 147) sowie Niketas (belegt durch einen von V. Laurent, Charisticariat et commende à Byzance, *Revue des Études Byz.* 12 [1954], 100–113, hier 101, edierten Text, vgl. zuletzt Hatzidimitriou, Decline [wie Anm. 17], 98 und 121 Anm. 40). – Zu Leon Semnos s. zuletzt Nesbitt/Oikonomides, Catalogue II (wie Anm. 15). 18f. und zu Ioannes Tziros s. unten, Anm. 97.

[95]) Es ist trotz der Hinweise bei D. M. Nicol, The Despotate of Epiros. Oxford 1957, 54, 56 u. 105f. nicht bei Dölger/Wirth, Regesten (wie Anm. 16), vermerkt. – Vgl. zu ihm auch zuletzt Prinzing, Studien II (wie Anm. 17), 44f. und Hatzidimitriou, Decline (wie Anm. 17), 55f.

[96]) Vgl. O. Lampsides, Zur Biographie von K. Manasses und zu seiner Chronike Synopsis (CS), *Byzantion* 58 (1988), 97–111, hier bes. 97–104 (mit allen Nachweisen),

der Bekämpfung von Piraten hervorgetan hat, in ihre Gefangenschaft geriet und freigekauft werden mußte[97]). Johannes Apokaukos wäre sicherlich der bedeutendste der oben genannten Metropoliten, doch liegt der Schwerpunkt der langen Amtstätigkeit dieses gebildeten Mannes, der als die führende Gestalt der Kirchengeschichte West-Griechenlands im frühen 13. Jh. bezeichnet werden muß, deutlich nach 1204. Und für die ersten Jahre seiner Amtstätigkeit enthält seine umfangreiche und inhaltlich sonst höchst ergiebige, jedoch verstreut überlieferte Korrespondenz leider keine hier zu behandelnden Informationen. So braucht auf ihn hier nicht näher eingegangen zu werden[98]).

Unsere Kenntnisse über einzelne Suffraganbischöfe von Naupaktos beschränken sich wieder fast nur auf Namen: bei **Arta** auf Paulos (11. Jh.) und Basileios (um 1156/7), bei **Bonditza** auf Michael (2. H. 11. Jh.), bei **Chimara** auf Leontios (2. H. 11. Jh.), bei **Dryinupolis** auf Methodios (um 1081/1084, erhielt Geld für einen Kirchenbau in Pelakon und dortiges Marktrecht) und bei **Photike/Bela** auf Thomas und Konstantinos (11. bzw. 2. Hälfte 11. Jh.)[99]). Aus dem Bistum **Buthrotos** kennen wir zwar keinen Bischof des 11./12. Jh.s, wohl aber den damaligen „Anagnostes und Nomikos" des Bistums, Ioannes Monasterites, dank seiner Schreibernotiz im Euangelion Cod. Athous Xenoph. 1, datiert 13. März 1181. Mit ihm genannt wird auch der Priester Basileios aus dem Dorf Τζερκούβιανους (Lesung Reinsch) der oben erwähnten Archontie Longabitza[100]).

---

ferner: Konstantinos Manasses, Breviarium Chronicum. Hg. O. Lampsides. Athen 1996 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, 36/1), XIV–XVII, Angold, Church (wie Anm. 94), 147 und Sabbides, Ναύπακτος (wie Anm. 73), 252f. – Dennoch halten manche (ohne weitere Auseinandersetzung mit Lampsides) an der zuvor üblichen Identifizierung fest, s. K. Lampropulos [= Lambropoulos], Ιωάννης Απόκαυκος. Συμβολή στην έρευνα του βίου και του συγγραφικού έργου του. Ioannis Apocaucos. A Contribution to the Study of his Life and Work. Athen 1988, 60, ODB, s.v. Apokaukos, John, 135 (Ruth Macrides) und Il romanzo del XII secolo. Hg. F. Conca. Turin 1994, 20. – Für die obigen Amtsdaten zu Manasses vgl. Lampropulos, 60, Anm. 108.

[97]) Vgl. neben der bei Fedalto I (wie Anm. 20), 513 angeführten Literatur auch Hatzidimitriou, Decline (wie Anm. 17), 69 und Sabbides, Ναύπακτος (wie Anm. 73), 252.

[98]) Vgl. zu ihm jetzt vor allem Lampropulos, Ιωάννης Απόκαυκος (wie Anm. 96), und Alkmene Stauridu-Zaphraka, Η χρονολόγηση επιστόλων και εγγράφων του Ιωάννου Αποκαύκου, *Εγνατία* 4 (1993–1994), 143–168 mit neuester Bibliographie.

[99]) Vgl. Fedalto, Hierarchia I (wie Anm. 20), 474 (Dryinupolis), 479 (Bonditza) und 482 (Photike/Bela), 488 (Arta) und 550 (Chimara), jeweils mit weiteren Nachweisen. Zu Paulus und Basileios v. Arta s. auch LThK^3 1 (1993), s.v. Arta (G. Prinzing), zu Methodios v. Dryinupolis s. auch Dölger/Wirth, Regesten (wie Anm. 18), Nr. 1051a und zu Leontios von Chimara noch J. Nesbitt/N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art. Bd. I, Washington, D.C. 1991, 48.

[100]) Vgl. hierzu zuletzt E. Chrysos, Ἱστορικὰ στοιχεῖα γιὰ τὴν Ἤπειρο σὲ σημείωμα τοῦ κώδικα Cromwell 11, *Ηπειρωτικά Χρονικά* 22 (1980), 58–65, hier 63, Hatzidimitriou, Decline (wie Anm. 17), 103 und 122 Anm. 50 (Name des Bistums falsch gelesen) und Reinsch, Bemerkungen (wie Anm. 17), 86f. (mit korrigierter Lesung Monasterites, statt Monasteriotes in älteren Editionen). Zu den kirchlichen Ämtern des Anagno-

Nun zu den Inseln: Wenn wir auch hier teilweise nur lückenhaft unterrichtet sind, so trifft dies doch kaum für die Metropoliten von **Kerkyra/Korfu** zu. Wir kennen (bis 1204) immerhin acht von ihnen namentlich aus Erwähnungen und Siegeln oder auch aus eigenen Schriften: Ioannes (Anfang 11. Jh.), Basileios (2. H. 11. Jh.), Nikolaos (um 1090–ca. Ende 1094), Theophanes (12. Jh.), Konstantinos (zweimal: um 1156; 1166/70), Georgios/Gregorios Kupharas (1180), Ioannes (Ende 12. Jh.), Basileios Pediadites (ab 1202–1216)[101]). Näher bekannt hiervon ist zunächst Nikolaos, der vier geistliche Gedichte, darunter sein Abdankungsgedicht von 305 Versen, verfaßt hat und Adressat zweier Briefe des Ohrider Erzbischofs Theophylaktos ist[102]); dann der erstgenannte Konstantinos, den man im Beisein Manuels I. aus dogmatischen Gründen in einem kirchlichen Prozeß zu Konstantinopel abgesetzt hat[103]); und schließlich Basileios Pediadites, weil er sich zum einen wiederholt schriftstellerisch betätigt und dabei auch die (Bildungs-)Verhältnisse in seiner Eparchie beklagt hatte; zum anderen war er auch eben jener oben erwähnte Metropolit, der den Kreuzfahrern gegenüber mit Ironie Kritik am römischen Primat geübt hatte[104]). Von den (Erz-)Bischöfen von **Leukas** bzw. **Kephallenia** bzw. **Zakynthos** kennen wir namentlich nur Ioannes von Zakynthos (11./12. Jh.), sonst fehlt es an näheren Angaben[105]).

---

stes bzw. Nomikos vgl. H.-G. Beck, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München 1959, 79 u. 112f. bzw. 114 und J. Darrouzès, Recherches sur les ΟΦΦΙΚΙΑ de l'église byzantine. Paris 1970, s. Register. Die Verbindung beider Ämter ist m.W. weder bei Beck noch bei Darrouzès belegt.

[101]) Vgl. Fedalto, Hierarchia I (wie Anm. 20), 477f., Malamut, Les îsles I (wie Anm. 24), 368 und Nesbitt/Oikonomides, Catalogue II (wie Anm. 15), 18. Der bei Fedalto 478 aufgeführten Georgios Choniates ist zu eliminieren, s. schon Beck, Kirche (wie Anm. 100), 702! Hier sei auch auf den Überblick zur Kirchengeschichte von Kerkyra und den ion. Inseln hingewiesen, in: Reallexikon z. byz. Kunst IV (wie Anm. 83), Sp. 5–6.

[102]) Vgl. Beck, Kirche (wie Anm. 100), 643, Angold, Church (wie Anm. 94), 257 Anm. 45 und vor allem Theophylaktos v. Achrida (wie Anm. 94), 88–90 (Einleitung, Prosopographie) sowie Nr. 75 und 77.

[103]) Siehe V. Grumel/J. Darrouzès, Les Regestes des actes du Patriarchat de Constantinople. Bd. I: Les actes des Patriarches, Fasc. II und III: Les Regestes de 714 à 1206. Paris 1989, Nr. 1109, 1111 und 1112, vgl. auch Beck, Kirche (wie Anm. 100), 623 u. zuletzt Magdalino, Manuel I (wie Anm. 58), 289 sowie Angold, Church (wie Anm. 94), 85.

[104]) Zu seinem Gespräch mit den Prälaten der Kreuzfahrer s. ergänzend zu den oben in Anm. 70 genannten Belegen auch D. M. Nicol, The Papal Scandal (1976), Nachdr. in: ders., Studies in Late Byzantine History and Prosopography. London 1986, Art. II, 151. Vgl. zur Biographie des Basileios Pediadites zuletzt ODB, s.v. Pediadites, Basil, 1614f. (A. Kazhdan), dort zu ergänzen: A. Karpozelos, Βασιλείου Πεδιαδίτη „ἔκφρασις ἁλώσεως ἀκανθίδων", *Ηπειρωτικά Χρονικά* 23 (1981), 284–298 (Text 296ff.), sowie Angold, Church (wie Anm. 94), 257, Anm. 45 (mit Hinweis auf die Kritik an der Bevölkerung seines Bistums).

[105]) Vgl. Fedalto, Hierarchia I (wie Anm. 20), 481 (Leukas), 496 (Kephallenia) und 526 (Zakynthos/Zante).

Das Klosterwesen (sowie der Bau von Klosterkirchen oder gesonderter Kirchen) kann hier aus Raumgründen nicht ausführlich behandelt werden, doch sei wenigstens kurz auf die wichtigsten Klostergründungen in bzw. aus unserem Zeitraum hingewiesen. Auf dem Festland waren es von Norden nach Süden (nach den Lemmata der TIB 3): Koimesis Theotoku (in S-Albanien, 12. Jh.?), Hag. Georgios (3) (bei Mesolongi, mittelbyz.), Baresoba: Hag. Demetrios (Anfg. 11. Jh.), Hag. Nikolaos Kremastos (bei Mesolongi, Ende 10. Jh.), Soter ton Spheton (bei Bonditza, wohl 11./12. Jh.) und Barnakoba (bei Naupaktos, gegr. 1077)[106]). Hiervon ist Barnakoba am besten dokumentiert, da außer der Stifterinschrift von 1148, die als Stifter der Klosterkirche von 1077 den Archimandriten Arsenios und als Stifter der (zweiten) von 1148 den Archimandriten Ioannes erwähnt, auch eine kurze Chronik aus dem Kloster überliefert ist[107]). Barbara Papadopulu weist für die Region Arta auch auf das Kloster Panagia Koronesias (Ende 10./Anfg. 11. Jh.) hin[108]). Hinsichtlich der Inseln seien die Hag. Iason- und Sosipater-Kirche auf Kerkyra (um 1000) und der Klosterberg Skopos auf Zakynthos (Bauten des 11./12. Jh.) erwähnt[109]). Die Entstehungszeit der Klöster in Epirus (und auf den Inseln) ist, wie man sieht, nicht selten unsicher; die meisten entstanden erst nach 1204.

Ausblick

Wenn auch Epirus und die ionischen Inseln, wie wir gesehen haben, mehrfach von äußeren Invasionen, vor allem durch die Normannen aus Süditalien, in der

---

[106]) Ergänzend zu den Angaben bei Soustal/Koder, TIB 3, passim vgl. auch A. Paliuras, Βυζαντινή Αιτωλοακαρνανία. Athen 1985, 178–180 (H. Demetrios Barasobas) und 187–196 (H. Nikolaos ho Kremastos). Aus dem letztgenannten Kloster ist, wie zuerst B. Katsaros, Μιὰ ἀκόμη μαρτυρία γιὰ τὴ βυζαντινὴ Μονὴ τοῦ Κρεμαστοῦ, *Κληρονομία* 12 (1980), 367–388, bes. 370 (Text der Notiz), gezeigt hat, in dem Cod. Wake 33 des Christ Church College, Oxford, einem ἀναγνωστάριο τῶν Πράξεων καὶ τῶν Επιστόλων τοῦ 'Αποστόλου Παύλου, die Schreibernotiz des Hieromonachos und Hegumenos Nikon erhalten, der die Hs am 22. Juni 1172 vollendet hatte, vgl. Paliuras, 196 Anm. 1, Reinsch, Bemerkungen (wie Anm. 17), 82 Anm. 8 (bes. die griech. Fassung: Ηπειρωτικά χειρόγραφα [wie Anm. 17], 546 Anm. 9); zuletzt auch allgemein P. Schreiner, Klosterkultur und Handschriften im mittelalterlichen Griechenland, in: Die Kultur Griechenlands in Mittelalter und Neuzeit. Hgg. R. Lauer, P. Schreiner. Göttingen 1996, 39–54, hier 50f. – Aus der Schreibernotiz geht hervor, daß 1172 der Hieromonachos Athanasios als Vorsteher (Proestos) des Klosters fungierte und Nikon im Jahre 1145 Mönch des Klosters geworden war.

[107]) Inschrift: Corpus Inscriptionum Graecarum IV, Nr. 8730. Vgl. in Ergänzung zu den Belegen in Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 122 auch V. Katsaros, Ἕνα Χρονικὸ τῆς μονῆς Βαρνάκοβας, *Κληρονομία* 11 (1979), 347–390 und Hatzidimitriou, Decline (wie Anm. 17), 59f.

[108]) Papadopulu, Νέα αρχαιολογικά στοιχεία (wie Anm. 76), 376.

[109]) Vgl. ebenfalls Soustal/Koder, TIB 3 (wie Anm. 4), 259f. und Reallexikon zur byz. Kunst IV (wie Anm. 83), Sp. 27–29 (Iason-Sosipater Kirche) u. 44f.

hier betrachteten Zeitspanne heimgesucht wurden, so blieb doch – abgesehen von den südlichen ionischen Inseln – der Gebietsbestand der Region als Teil des Byzantinischen Reiches bis zum Jahr 1204 weitgehend erhalten. Größere Friedensperioden zwischen und nach den Invasionen trugen zweifellos dazu bei, daß in Epirus am Vorabend der im Jahre 1204 von den Kreuzfahrern beschlossenen Reichsteilung (Partitio Romaniae) verhältnismäßig stabile Verhältnisse herrschten, während in anderen Regionen des Reiches Auflösungserscheinungen größeren Ausmaßes zu beobachten waren. Diese, nicht zuletzt durch die naturräumlichen Gegebenheiten unterstützte günstige Situation von Epirus hat wesentlich mit dazu beigetragen, daß man hier nach 1204, von Arta als neuem Zentrum aus, mit Erfolg den Versuch unternehmen konnte, ein zunehmend autonomes, byzantinisches Herrschaftsgebiet zu behaupten und – zumindest bis 1230 (Niederlage von Klokotnica) – auszubauen[110]).

---

[110]) Vgl. allgemein Alice M. Talbot/A. Kazhdan, s.v. Epiros, Despotate of, in: ODB, 716f., D. M. Nicol, s.v. Epe(i)ros, in: LexMA III (1986), Sp. 2043–2047, hier 2044f., Cheynet, Pouvoir (wie Anm. 33), 148f. u. 471–473; ergänzend Prinzing, Studien I (wie Anm. 12), ders., Verwaltungssystem (wie Anm. 17), 113–117, ders., Das Kaisertum im Staat von Epeiros: Propagierung, Stabilisierung und Verfall, in: Πρακτικά (wie Anm. 17), 17–30, hier 17–20, ders., Das byzantinische Kaisertum im Umbruch. Zwischen regionaler Aufspaltung und erneuter Zentrierung in den Jahren 1204–1282, in: Legitimation und Funktion des Herrschers. Hgg. R. Gundlach/H. Weber. Stuttgart 1992, 129–183, bes. 143–159. Zu Klokotnica s. zuletzt G. Prinzing, s.v., in: LexMA V (1991), Sp. 1217f.

Zur Frage der bosnisch-ungarischen Beziehungen im 14.–15. Jahrhundert

Von PÁL ENGEL (Budapest)

Das mittelalterliche Bosnien war ein armes und dünn besiedeltes, schwer zugängliches Bergland. Es war reich an Silber und anderen Bergschätzen, wurde aber relativ spät in den europäischen Wirtschaftsverkehr eingeschaltet und erlebte die erste Phase einer Urbanisation anscheinend nicht vor dem 14. Jahrhundert[1]). Parallel damit begegnet man seit 1322, unter der Dynastie der Kotromanići, den ersten klaren Spuren einer staatlichen Entwicklung, die dann ziemlich bald, im J. 1377, zur Gründung eines selbständigen Königreiches führen sollte.

Bosnien blieb auch für Ungarn, seinen viel mächtigeren Nachbarn im Norden, zumeist von zweitrangiger Bedeutung. Da sie selbst reich genug an Gold und Silber waren, wurden die ungarischen Könige durch die Bergwerke von Srebrenica nicht besonders angezogen, und auch der geopolitische Wert des Nachbarlandes war an sich zu gering, als daß sie bloß um seiner Beherrschung willen gefährliche Unternehmen hätten riskieren wollen. Es gab dennoch kurze Zeitspannen, in denen Bosnien eine überaus wichtige Rolle in der ungarischen Politik spielen konnte, freilich nicht um seiner selbst willen, wohl aber als ein Mittel, andere Zwecke zu erreichen.

Die wechselvolle Gestaltung der bosnisch-ungarischen Beziehungen rief in der modernen ungarischen Geschichtsschreibung kein lebhaftes Interesse hervor. Die Werke südslawischer Historiker waren wegen sprachlicher Hindernisse immer nur für wenige Fachleute zugänglich, und den übrigen mangelte es manchmal sogar an minimalen Kenntnissen, sich inmitten des Dickichts der südslawischen Geschichte und Topographie den Weg zu finden. *Nomina sunt odiosa*, aber es gab hervorragende Historiker, die es nicht einmal soweit brachten, Srebrnik von Srebrenica zu unterscheiden. Die Unkenntnis südslawischer historiographischer Werke in Ungarn ist um so bedauerlicher, als sie in ihrer Mehrheit ein hohes Niveau moderner Mediävistik verkörpern und durch umfangreiche Kenntnis und sorgfältige Analyse der Quellen sowie durch sichere Urteilskraft und bemerkenswerte Sachlichkeit gekennzeichnet sind. Vor allem sei die meisterhafte Zusammenfassung der mittelalterlichen Geschichte Bosniens von Sima Ćirković er-

[1]) Desanka Kovačević-Kojić, Gradska naselja srednjovjekovne bosanske države. Sarajevo 1978.

wähnt, dessen Werk auch im folgenden, wenn nicht anders angegeben, im allgemeinen gefolgt wird[2]). Von seiten der ungarischen Geschichtswissenschaft kann man außer ihrem verstorbenen Doyen Elemér Mályusz, der in einem Beitrag die rätselhafte Person des „bosnischen Königs" Ikach aufzuklären versuchte[3]), nur Andreas Kubinyis wichtige Studie über das bosnische Königtum von Nikolaus Újlaki anführen[4]).

Die bosnisch-ungarischen Beziehungen im Mittelalter sind in der südslawischen Geschichtsschreibung eingehend behandelt. Darum werde ich mich hier auf die Behandlung bestimmter Probleme beschränken, Probleme, die nicht unbedingt zu den wichtigsten gehören, die aber unter Einbeziehung von bisher unbekanntem oder unbeachtetem Material einer erneuten Untersuchung bedürfen.

1. *Bosnier als Amtsträger und Grundbesitzer in Ungarn.* Man darf nicht ohne weiteres behaupten, daß Bosnien während des ganzen Mittelalters ein Vasallenland der ungarischen Krone gewesen sei. Zu welcher Zeit und bis zu welchem Maß man von einer tatsächlichen Abhängigkeit bosnischer Herrscher von Ungarn sprechen kann, läßt sich nur durch umsichtige Untersuchungen entscheiden. Als Zeitabschnitte, für welche man dies annehmen darf, kommen vor allem diejenigen in Betracht, in welchen bosnische Herrscher mit Gütern oder Ämtern auf ungarischem Hoheitsgebiet belehnt wurden. Schenkungen dieser Art an balkanische Fürsten waren seit dem Zeitalter der Angiovinen bis zum Ende des Mittelalters nicht selten und dienten anscheinend dem doppelten Zweck, die Privilegierten für ihre Vasallität zu belohnen und sie zugleich zu deren Aufrechterhaltung zu motivieren.

Das erste bekannte Beispiel für die Anwendung dieses politischen Machtmittels liefert eben Bosnien. Im J. 1343 kommt Stjepan II. Kotromanić, der Ban von Bosnien, als Gespan des Komitats Tolna im Zentralgebiet Ungarns vor[5]). Er ließ diese Funktion, wie es damals in Ungarn üblich war, durch seinen Stellvertreter ausüben, den Vizegespan Pribislav, der offenbar ein Südslawe war. Pribislav ist als Vizegespan von Tolna vom 1. März 1342 bis 25. August 1343 belegt. Er wurde in seinem Amt von einem gewissen Martin gefolgt, der sich ebenfalls „Vizegespan des Bans Stephan" nannte, und vom Oktober 1344 bis August 1349 vorkommt[6]). Zugleich war er aber auch Vizegespan des benachbarten Komitats Fejér, eben-

---

[2]) Sima Ćirković, Istorija srednjovekovne bosanske države. Beograd 1964.

[3]) Elemér Mályusz, Ikach rex Bosnensis, *Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae* 14 (1968), 259–267.

[4]) András Kubinyi, Die Frage des bosnischen Königtums von Nikolaus Ujlaky, *Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae* 4 (1958), 373–384.

[5]) 1. 3. 1343, Ungarisches Staatsarchiv, Diplomatische Urkundenreihe [DL] Nr. 40919: *„Nos magister Perbizlaus vicecomes Tolnensis viri magnifici Stephani bani de Bozna et quatuor iudices nobilium dicti comitatus"*.

[6]) Pál Engel, Magyarország világi archontológiája. Bd. 1, Budapest 1996, 206. Weitere Urkunden von Pribislav: A nagykállói Kállay-család levéltára. Budapest 1943, Nr. 687, 688.

falls im Namen des Bans Stjepan. Als solcher ist er am 14. Januar 1348 bezeugt[7]). In den 1340er Jahren also, wenigstens von 1342 bis 1348, bekleidete der Ban die Gespanswürde von zwei ungarischen Komitaten. Vermutungsweise war seine Amtsperiode länger als dies, die Dauer läßt sich aber nur ungefähr bestimmen. Die letzten bekannten Gespane beider Komitate vor ihm waren ungarische Herren aus der Familie Paksi und fungierten wenigstens bis Dezember 1339. Die nächsten Gespane nach ihm sind aber im April bzw. Juni 1354 belegt. So ist es ziemlich wahrscheinlich, daß Ban Stjepan beide Ämter von König Karl I. um 1340 bekam und sie bis zu seinem Tode im J. 1353 innehatte.

Einige Jahrzehnte später, im Juni 1394, als es nach längeren Kämpfen zu einem Friedensschluß zwischen König Sigismund von Luxemburg und dem Nachfolger König Tvrtkos I. (1353/1377–1391), König Dabiša (1391–1395) kam, wurde die frühere Praxis erneuert. Wahrscheinlich war es ein Teilabkommen dieses Vertrages, daß Dabiša die Gespanschaft des Komitats Somogy als ungarische Würde bekam, die er bis zu seinem Tode im September 1395 behielt.

Die nächste Person aus Bosnien, die als Besitzer von Gütern in Ungarn bezeugt ist, war der Ban Vuk Vukčić, Bruder des Großwoiwoden Hrvoje. Hrvoje, früher die Hauptstütze der kroatischen Rebellen in ihrem Kampf gegen Sigismund, bekannte sich als dessen Vasall in einem Huldigungsbrief, den er am 23. August 1393 auf seiner Burg Zvečaj ausstellte[8]). Vuk kämpfte noch eine Zeitlang auf der Seite der Horváti-Brüder in Kroatien, erlitt aber 1394 eine Niederlage bei Knin und mußte sich dem König von Ungarn unterwerfen. Sigismund wollte ihn durch Schenkung von Gütern an sich binden. Vor August 1396 gab er ihm die Burgen Krupa und Ostrožac an der Una[9]), und etwa zur selben Zeit die königliche Burg Veliki Kalnik (ung. Nagykemlék) im Norden Slawoniens. Vuks Kastellan namens Dragoš ist dort im April 1397 belegt[10]).

Das ist die einzige Quelle, in der Vuk als Besitzer von Kalnik vorkommt. Die folgenden Kastellane bis Sommer 1405 führten aber ebenfalls südslawische Namen, darum ist es anzunehmen, daß auch sie Vertreter von Vuk und dessen Erben

---

[7]) Urkunde der Komitatsbehörde von Fejér vom 14. 1. 1348: A zichi és vásonkeői gróf Zichy-család idősb ágának okmánytára. Bd. 2, Pest 1872, 291. Das Original: DL 76875. Vgl. Engel, Archontológia, Bd. 1, 127.

[8]) *„In castro Zuchan"*, Georgius Fejér, Codex diplomaticus Hungariae ecclesiasticus ac civilis. XI Bde. Budae 1828–1844, Bd. X/2, 158. Man wollte diesen Namen mehrmals für Ličani oder Lučani (bei Sinj) lesen (Ferdo Šišić, Vojvoda Hrvoje Vukčić Hrvatinić i njegovo doba. Zagreb 1902, 92; Povijest hrvatskih zemalja Bosne i Hercegovine od najstarijih vremena do godine 1463. Bd. 1, Sarajevo 1942, 357), im Original – DL 9108 – steht aber *Zuchan* ganz klar.

[9]) Lajos Thallóczy/Samu Barabás, A Blagay-család okmánytára. Budapest 1897, 187.

[10]) Photokopie einer beschädigten Urkunde des Archivs der Jugoslawischen (inzwischen Kroatischen) Akademie der Wissenschaften und Künste zu Zagreb im Ungarischen Staatsarchiv (Budapest), Diplomatische Fotosammlung [DF], 230807. Von der Jahreszahl ist nur *septimo* zu lesen, aber die Datierung ist eindeutig.

waren. Als solche Personen kommen Petar Vuković (Oktober 1399)[11]), Andrej Strezivojić (Februar bis Juni 1404)[12]) und Tvrdislav Galešić (März 1405)[13]) in Betracht. Erst im Oktober 1405 finden wir Veliki Kalnik wieder in den Händen des Königs, als Bartholomäus Fáncs von Grdjevac (Gordova), Sohn des Bans Ladislaus von Slawonien, als Kastellan fungierte[14]). Anscheinend wurde auch Ostrožac von Vuk oder von seinen Erben 1405 zurückgenommen, denn im Februar 1406 finden wir den vormaligen königlichen Vizetruchseß Jakob Orosz von Cseb als Sigismunds Vertreter im Amt des Kastellans[15]). Man weiß auch, daß Sigismund zu derselben Zeit, d.h. im Sommer 1405, auch Krupa zurückerobern wollte[16]), was ihm aber erst einige Jahre später gelang.

Hrvoje selbst wurde nach seiner Huldigung Anfang 1409 reichlich mit Gütern in Südungarn ausgestattet. Er wurde bestätigt im Besitz der Donji Kraji (*partes inferiores*), d.h. der Gespanschaften Vrbas und Sana sowie der Burgen Vrbas und Kozara, die er seit 1385 beherrschte, außerdem bekam er die Burg Požega samt der Gespanswürde sowie die königliche Herrschaft Segesd im Komitat Somogy[17]). Als Gespan von Požega fungierte er noch im November 1412, als sein Vizegespan Vlatko (ung. Lack) dort tätig war[18]). Offenbar verlor er diese Güter im Juni 1413, nachdem er wegen des Angriffs auf Sandalj Hranić beim König in Ungnade gefallen war.

In den 1410er Jahren taucht auch ein anderer Herr aus Bosnien, der Woiwode Vukmir Zlatonosović, als ungarischer Grundherr auf. Wenigstens vom Mai 1415 bis August 1420 besaß er, jedenfalls nicht als Erbbesitz, sondern als königliches Amtslehen, die Burg Djurdjevac (ung. Szentgyörgy), zu welcher eine der größten Herrschaften in Slawonien gehörte. Seine dortigen Kastellane Franko bzw. Vukašin und Radošin sind in drei Urkunden erwähnt[19]). Man weiß nicht, wann und warum er damit belehnt wurde, es ist aber anzunehmen, daß er die Burg auch nach 1420 besaß, vielleicht bis zu seinem Tode um 1425[20]), als der König sie einem ungarischen Herren schenkte.

---

[11]) *Petrus Walkowich*, DF 230772.

[12]) *filius Streziwoy*, DF 230839, 230841, 230843. Genannt von Obručan, war er Besitzer von Buševec in Slawonien, s. Thallóczy/Barabás, 212, 233.

[13]) *Terdizlaus Galesich*, DF 230847.

[14]) DF 230850.

[15]) Elemér Mályusz/Iván Borsa, Zsigmondkori oklevéltár [ZsO], bisher 4 Bände. Budapest 1951–1994, Bd. 2, Nr. 4448.

[16]) Vgl. ZsO, Bd. 2, Nr. 4201, 5593.

[17]) Der Pfarrer von Segesd bat den König um Unterstützung *„adversus Balsa filium Heruoe illustris principis domini ducis"*, ZsO, Bd. 3, Nr. 1687.

[18]) ZsO, Bd. 3, Nr. 2932. Vgl. Engel, Archontológia, Bd. 1, 165.

[19]) 22. 5. 1415, DL 43282: *„Frank castellanus viri magnifici Wkmerii wayuode per ipsum in castro Zenthgywrgh vocato constitutus"*. – Frank, Kastellan des Woiwoden, 25. 10. 1417, DF 230971. – 29. 8. 1420, DL 12826: *„Sigismundus ... fideli nostro dilecto magnifico Wlk[mero] wayuode vel eo absente Wakasyn et Radosyn castellanis suis per ipsum in castro nostro Zenthgyurgh vocato constitutis"*. Vgl. Engel, Archontológia, Bd. 1, 426.

Am Ende von Sigismunds Regierung war König Tvrtko II. selbst in Ungarn begütert. Laut einem Verzeichnis der königlichen Güter in Ungarn, das gegen Mitte 1437 aufgestellt wurde, besaß er die Burgen Veliki Kalnik und Mali Kalnik als Pfand vom König[21]). Vermutlich waren die beiden Kastellane *Paulus Stanchich* und *Vardisky Wlkych*, welchen man im Mai 1436 begegnet, bereits seine Leute[22]), und gewiß waren es *Stephanus Guzakoych* und *Wlkych Mirohnich*, die ihn im April 1439 als Kastellane dort vertraten[23]). Tvrtko mochte beide Herrschaften 1434 als Entschädigung bekommen haben, als er durch Matko von Talovac gegen die Türken geholfen bekam und dann Jajce mit anderen Burgen an Sigismund abtrat.

2. *Erwerbung Westbosniens durch König Ludwig I. (1356–1363).* Bis zur Mitte des Jahrhunderts gaben die Könige von Ungarn keine Anzeichen, daß sie die unmittelbare Herrschaft der ungarischen Krone auf bosnische Gebiete hätten ausdehnen wollen. Zu Ungarn gehörten damals nur die Komitate Dubica, Vrbas (ung. Orbász) und Sana samt den Burgen Vrbas (Vrbaški grad, ung. Orbászvár), Kozarac (damals Kozara) und Mrin, die durch königliche Gespane oder Kastellane ungarischer Herkunft verwaltet waren[24]). Die Burg Vrbas, zwischen 1334 und 1383 mehrmals als ungarischer Besitz belegt, wird meistens im heutigen Banja Luka lokalisiert[25]), es ist aber mittlerweile ganz klar, daß sie nicht dort lag, sondern gegen Nordwesten, im Tal der Vrbaška, in der Nähe der heutigen Ortschaft Podgradci, deren Name auf eine ehemalige Burg verweist[26]). Die Burg Mrin lag im Tal der Sana in der Nähe von Kljevci, so dürfte sie mit der heutigen Ruine bei Vrhpolje identisch sein[27]).

---

[20]) Anfang 1424 wurde er krank und starb nach dem 26. 10. 1424, vgl. Mihajlo J. Dinić, Za istoriju rudarstva u srednjovekovnoj Srbiji i Bosni. Bd. 1, Beograd 1955, 39f.

[21]) In der Liste der *castra impignorativa* findet man *castra maius et minus Kemlek apud regem Boznae*, s. Pál Engel, Királyi hatalom és arisztokrácia viszonya a Zsigmond-korban. Budapest 1977, 202, zur Datierung der Liste 194f.

[22]) DL 44086.

[23]) DL 13365.

[24]) Mrin ist 1343, 1344 und 1376 als Besitz des ungarischen Königs nachweisbar (1376: *„Nicolaus filius Martini, comes et castellanus de Meren"*, DF 255669). Über die Burg Kozarac besitzt man Angaben erst von 1360 an, aufgrund ihrer geographischer Lage aber ist es wahrscheinlich, daß sie zu Ungarn gehörte, vgl. Engel, Archontológia, Bd. 1, 347.

[25]) So z. B. Povijest hrvatskih zemalja Bosne i Hercegovine Bd. 1, Karte auf Seite 377; Hamdija Kreševljaković, Stari bosanski gradovi, *Naše Starine* 1 (1953), 26; Ćirković, Istorija, Karten auf den Seiten 162 u. 217.

[26]) Man muß darauf hinweisen, daß die Burg auf der berühmten Karte des Lazar aus dem J. 1528 ungefähr in dieser Gegend, aber ganz entschieden nicht am Vrbas, liegt. Für mich sind aber die Überlegungen von Hazim Šabanović (Bosanski pašaluk. Sarajevo 1982, 179) vielleicht noch überzeugender. Vrbaški grad läßt sich übrigens mit der Ruine Marijin Grad bei Gornji Podgradci (Arheološki leksikon Bosne i Hercegovine. [= ALBH], Sarajevo 1988, Nr. 3.96) identifizieren.

[27]) Franz v. Miklosich, Monumenta Serbica spectantia historiam Serbiae, Bosnae, Ragusii. Viennae 1858, 438. Vgl. Kreševljaković, Stari gradovi, 28; zu Vrhpolje ALBH, Nr. 10.52.

Die Lage änderte sich um 1356, als König Ludwig seinen Einfluß in Südkroatien befestigte und zugleich den Entscheidungskrieg gegen Venedig um die Beherrschung der adriatischen Küste begann. Omiš seit 1355, Klis seit 1356 waren in ungarischer Hand; somit gewann die Kontrolle über deren Hinterland, d. h. die Grenzgebiete in Westbosnien, für Ungarn eine erstrangige Bedeutung. Um so mehr mochte diese Kontrolle als nötig erscheinen, als Ban Tvrtko durch seine Mutter Jelena Šubić an die ungarnfeindlichen Großen Kroatiens gebunden war. So kam es in Hum bereits im J. 1356 zu ungarischen Besitzerwerbungen, und dann zu einem Abkommen in Djakovo zwischen Ludwig und Tvrtko im Juli 1357, in dem der letztere zwar in seiner Herrschaft über Bosnien und Usora bestätigt wurde, gleichzeitig aber die Westgebiete Bosniens bis zur Vrbas-Neretva-Linie an Ungarn abtreten mußte. Rechtsgrundlage der ungarischen Forderungen war anscheinend Ludwigs Heirat mit Elisabeth von Bosnien, und er bekam die betreffenden Gebiete als Mitgift seiner Frau.

Das Gebiet, das auf diese Weise unter ungarische Herrschaft kommen sollte, befand sich faktisch größtenteils im Besitz von bosnischen und kroatischen Magnaten, vor allem der Nachkommen von Hrvatin, dessen Söhne 1325 als Herren der Burg Ključ an der oberen Sana belegt sind. Die Aufgabe war nun, diese Herren irgendwie zu beseitigen. Ludwig fand dazu ein wirksames Mittel, das von seinem Vater für die Behandlung ähnlicher Fälle erfunden worden war, nämlich den Gebietstausch. Auf diese Weise waren z. B. die Herren von Güssing 1339 aus der Nähe der westungarischen Grenze in die Mitte des Landes übersiedelt worden[28]), und dieselbe Methode hatte 1347 Ludwig selbst befolgt, als er die Šubići von Ostrovica, die Ahnherren der Familie Zrinski/Zrínyi, aus Kroatien entfernt hatte. Jetzt aber war die Reihe an den westbosnischen Herren. Als erster mußte Grgur Galešić von Livno 1356 seine Burg Bistrica im Tausch gegen die Herrschaft Čava – das spätere Bužim – in Slawonien aufgeben[29]). 1357 oder 1358 folgte ihm ein Zweig der Hrvatinići, Herren der Burgen Greben an der Vrbas und Glamoč in der Krajina, welche anstatt jener die slawonische Herrschaft Dobra Kuća annehmen mußten[30]). Von einem dieser Hrvatinići, genannt Nelipac, Sohn des Paul von Greben, stammte die bekannte nachmalige Adelsfamilie Nelepec, die ihre Stammburg unter König Matthias Corvinus verlieren sollte[31]). Wahrscheinlich damals, im J. 1356 oder etwas später, kam es zum

[28]) Vgl. Pál Engel, Die Güssinger im Kampf gegen die ungarische Krone, In: Die Güssinger. Hgg. Heide Dienst/Irmtraut Lindeck-Pozza. Eisenstadt 1989, 99.

[29]) Tadeusz Smičiklas [u. andere], Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae ac Slavoniae, Bde. 2–18. Zagrabiae 1904–, Bd. 12, 376.

[30]) Im März 1357 waren Grgur und Vladislav Pavlović und ein gewisser Grgur Stjepanić noch *„nobiles de Greben et de Dlamuch"*. Im April 1358 finden wir jedoch Grgur Pavlović Hrvatinić *de Dobrakuchya* schon im Besitz dieser Burg, DL 100071. Aus einer Urkunde König Ludwigs vom J. 1365 erfahren wir, daß seine Brüder, Gojslav, Nikola und Nelipac Pavlović von Dobra Kuća die Burg einst im Tausch vom König bekommen hatten, DL 100103.

[31]) Über die Familie s. Dezső Csánki, Körösmegye a XV-ik században. Budapest 1893, 45f. Reiches Material über sie findet man in den Regesten des Familienarchivs

Tauschvertrag, bekannt aus einem späteren Dokument, mit welchem auch der kroatische Magnat Ivan Nelipčić die Burgen Imotski und Novi dem ungarischen König übergab[32]). In den Händen des Bans von Slawonien Leusták Paksi findet man im J. 1361 auch die alte und wichtige Burg Glaž (*Galas*)[33]), die vielleicht durch den Vertrag von 1357 aus den Händen von Tvrtko selbst an Ungarn kam.

Die Frage, wo die letztgenannte Ortschaft lag, hat die Historiker viel beschäftigt. Außer Zweifel mußte man Glaž im nordwestlichen Teil Bosniens suchen, die bisherigen Vorschläge aber, welche sie u. a. in das Tal des kleinen Flusses Ukrina verlegen wollten, sind nicht überzeugend[34]). Glaž scheint vom Anfang an ein zentraler Ort gewesen zu sein, und mußte daher an einem weniger abgelegenen Ort liegen. Sie ist eine der wenigen Ortschaften Bosniens, welche schon um die Mitte des 13. Jahrhunderts erwähnt sind. Sie hatte schon damals eine Burg, in welcher König Bela IV. Quartier nahm und Urkunden ausstellen ließ. Als Pfarrei gehörte Glaž im J. 1334 zum Bistum Agram, und unterhalb der Burg lag zur Mitte des 15. Jahrhunderts der Marktflecken Sreda mit Wochenmarkt[35]). Seitdem findet man keine Spur von Glaž, doch konnte eine Ortschaft von solcher Bedeutung kaum auf einmal verschwinden. Die Lösung, welche nach allen diesen Erwägungen auf der Hand läge, *daß sie nämlich mit dem späteren Banja Luka identisch sei,* das in den 1490er Jahren zum ersten Mal auftaucht, kam merkwürdigerweise in der Literatur bislang nicht in Betracht. Offenbar darum, weil man Banja Luka stets mit Vrbaški grad identifizieren wollte.

Um auf unser Thema zurückzukommen, so befanden sich also die meisten Grenzherrschaften Bosniens von Glaž bis Drijevo, d. h. von Banja Luka bis zur Neretva-Mündung, seit 1358 im unmittelbaren Besitz des ungarischen Königs. Es blieb anscheinend nur die Erwerbung von zwei Burgen übrig: es waren Ključ an der Sana und Soko (Sokol) an der Pliva, einem Nebenfluß des Vrbas. Beide waren Sitze von Herren aus dem Hause Hrvatinić, welche anscheinend nicht geneigt waren, das Beispiel ihres Vetters zu befolgen und ihre Burgen an Ludwig abzutreten. Das mochte der Umstand sein, der die persönliche Einmischung des Königs ernötigte und seinen Feldzug im Sommer 1363 gegen Bosnien vor allem motivierte. Dem entsprach auch der Sprachgebrauch der Kanzlei, laut dem die Aktion gegen „manche Rebellen" geführt wurde[36]).

Hauptziel des Angriffs war offenbar die Erzwingung der Übergabe von Ključ und Soko. Dadurch läßt sich auch der ungewöhnliche Kriegsplan des Königs erklären. Normalerweise, wenn Bosnien selbst das Kriegsziel war, zogen die un-

---

Pongrácz, s. János Karácsonyi, Oklevél kivonatok a szentmiklósi és óvári gr. Pongrácz család levéltárából, *Történelmi Tár*, Jg. 1896, 505 ff., Jg. 1897, 513 ff., 680 ff.

[32]) 1372: Smičiklas, Bd. 14, 440.

[33]) Smičiklas, Bd. 13, 101.

[34]) Šišić, Hrvoje, 5; Djoko Mazalić, Kraci članci i rasprave. 4. Gdje je ležao grad Glaž?, *Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu*, Nova serija 4–5 (1950), 224–230; weitere Literatur bei Kovačević-Kojić, Gradska naselja, 25, Anm. 38.

[35]) Kovačević-Kojić, Gradska naselja, 136.

[36]) Über diesen Feldzug s. auch Šišić, Hrvoje, 16 f.

garischen Heere entweder entlang der Bosna oder im Drina-Tal auf. Jetzt aber war nur eine Flanke der Armee, geführt vom Palatin Nikolaus Kont und vom Graner Erzbischof Nikolaus Apáti, gegen Tvrtko selbst gesandt. Sie belagerten bis September die Burg Srebrnik im Norden Bosniens ohne Erfolg, und mochten dabei sogar unter gewisse Schwierigkeiten geraten sein, denn der Majestätssiegel des Königreiches, den der Erzbischof als Innehaber des Erzkanzleramtes mit sich getragen hatte, ging während der Kämpfe verloren[37]).

Als Ludwigs Hauptfeind galt jedoch diesmal nicht der Ban selbst, sondern seine vormaligen Vasallen, und so wandte sich das Gros der Armee unter der persönlichen Führung des Königs gegen sie. Ludwig marschierte, wie es scheint, am Vrbas entlang auf, und sein erster Angriff galt der Burg Soko, die aber von ihrem Besitzer Vukac Hrvatinić erfolgreich verteidigt wurde. Ludwig mußte vor Mitte Juli unverrichteter Dinge zurückziehen. Besser erging es ihm mit dem anderen Hrvatinić, dem Herren von Ključ, Vlatko Vukoslavić, denn er war imstande, ihn auf seinem Rückzug zur Übergabe seiner Burg zu zwingen. Vlatko wurde sofort durch Besitzaustausch nach dem Norden Slawoniens auf die Herrschaft Baršljanica (Komitat Križevci) übersiedelt[38]). Seine Nachkommen, Vlatkovići (*filii Lathk*) genannt, sollten diesen Besitz 1391 verlieren, gewannen aber später ein Drittel davon zurück und starben um 1475 als Herren von Sloboština und des von ihnen gebauten Schlosses Mogor aus[39]).

Zusammen mit den Vlatkovići ist im J. 1394 ein *Paulus filius Pauli de Pech* erwähnt, der allem Anschein nach in naher Verwandtschaft zu ihnen stand[40]). Sicherlich ist er mit dem späteren Ban von Kroatien und Slawonien Paul von Peć (gest. 1409) identisch, dessen Ursprung bis heute ein genealogisches Rätsel geblieben ist. Nun ist zu beachten, daß einer von Vlatkos Brüdern Paul (Pavao) hieß, von dem außer dem Namen nichts näheres bekannt ist. Ich glaube, daß man in ihm den unbekannten Vater des Bans Paul zu sehen hat. Er scheint um 1363 mit Vlatko nach Slawonien übersiedelt und dort mit der Königsburg Peć (Pećigrad), nach der sein Sohn benannt wurde, belohnt worden zu sein.

Der erfolglose Feldzug gegen einen unbedeutenden bosnischen Magnaten, wenn es auch vielleicht keine Niederlage im wahren Sinne des Wortes war, mochte für Ludwig eine peinliche Schlappe bedeuten, die man am liebsten vergaß. So wurde das Ereignis später auch von seinem Biographen Johann Küküllei

---

[37]) Zum letzten Mal wurde der Siegel am 27. Mai, also etwa einen Monat vor der Abfahrt des Königs, benutzt, vgl. DL 11296 und 87382. Das weist darauf hin, was auch sonst anzunehmen wäre, daß beide Feldzüge, nämlich derjenige des Königs bzw. des Palatins und des Erzkanzlers, nicht nacheinander, sondern parallel abliefen.

[38]) Ludwig ließ sein Mandat für Vlatko von Ključ zur Ummarkung der Herrschaft Baršljanica am 13. Juli in seinem Lager an der Sana ausstellen, Smičiklas, Bd. 13, 296. Der Tauschvertrag, d. h. die Übergabe von Baršljanica um Ključ, wird auch in unedierten Urkunden der Jahre 1363 und 1364, DL 100091, 100092, 100096, erwähnt.

[39]) Vgl. Csánki, Körösmegye, 28, 31f.

[40]) ZsO, Bd. 1, Nr. 3638.

mit Schweigen übergangen[41]). Merkwürdigerweise nahm der König das Fiasko ruhig hin und kam nie wieder auf das Thema zurück. Soko blieb in den Händen von Vukac, welcher sogar 1366 von seinem Lehnsherrn Tvrtko für die tapfere Verteidigung belohnt wurde, und die Burg später an seinen ruhmreichen Sohn Hrvoje Vukčić vererben konnte. Auch Ban Tvrtko blieb unbehelligt für einige Jahre, bis er sich dann selbst gezwungen sah, seinen früheren Gegner um Hilfe zu bitten.

3. *Ungarische Hilfe an Tvrtko.* Die Chronologie und Reihenfolge der damaligen Ereignisse ist keineswegs in beruhigendem Maße geklärt, trotz der Einmütigkeit, die darüber in der südslawischen Geschichtsschreibung herrscht[42]). Es wird unter anderem behauptet, daß Tvrtko um Februar 1366 durch seinen jüngeren Bruder Vuk gestürzt wurde, wonach er zum ungarischen König floh und mit dessen Hilfe seinen Thron zurückeroberte. All das soll angeblich in einigen Wochen abgelaufen sein, denn er schrieb aus Bosnien (*Bosina*) schon Ende März an Venedig, er wäre in seinem Land mit Ludwigs Hilfe wieder aufgenommen, „wenn auch nicht gänzlich" (*licet non in toto*). Er unterschreibt in diesem Brief als „durch Gottes und unseres Herrn König Ludwigs Gnaden Ban von Bosnien"[43]). Im August desselben Jahres soll er es trotzdem ratsam gefunden haben, Vlatko Hrvatinić für seine frühere Tapferkeit und Treue, eben dem ungarischen König gegenüber, mit der Burg Soko zu belohnen. Und dann hören wir noch lange von inneren Kämpfen zwischen Tvrtko und seinem Bruder, während der erste sich Mitte 1367 einen Zeitlang in Dubrovnik aufhielt, und die Ragusaner äußerten sich damals derart, als ob es in Bosnien immer noch zwei Bane, Tvrtko und Vuk, gäbe.

Man muß bemerken, wie unwahrscheinlich diese Geschichte in der oben angeführten Form klingt. Nicht einmal Ludwig hatte nämlich die Kraft und Macht, Bosnien für Tvrtko in einem einzigen Monat, vom Februar bis März 1366, zurückzuerobern. Wenn man die Chronologie einer Menge von bekannten ungarischen Feldzügen im 14. und frühen 15. Jahrhundert vergleicht, kommt man zur Einsicht, daß ein Unternehmen wie das geschilderte mindestens zwei bis drei Monate in Anspruch nehmen mußte, ohne die Zeit zu rechnen, die für die Reise des Bans nach Ungarn, für seine Aufnahme am Hof, seine Huldigung als Vasall und die damit unvermeidlich verbundenen Verhandlungen nötig war. Es ist ganz einfach unmöglich, daß seine Wiedereinsetzung bereits im März 1366 eine vollendete Tatsache war. Es ist zwar annehmbar, daß zu jener Zeit eine begrenzte militärische Aktion zu seiner Unterstützung stattfand, worüber der Ban einen vielleicht zu optimistischen Bericht an Venedig erstattete. Die entscheidende unga-

---

[41]) Er gedachte des Verlustes des Majestätssiegels bloß darum, weil darauf im J. 1364 eine allgemeine Überprüfung der königlichen Privilegien folgte.

[42]) Über die Ereignisse der Jahre 1366–67 s. Vladimir Ćorović, Historija Bosne. Bd. 1, Beograd 1940, 290–294, und derselbe, Kralj Tvrtko I. Kotromanić. Beograd–Zemun 1925, 21–29.

[43]) Šime Ljubić, Listine o odnošajih izmedju južnoga Slavenstva i Mletačke republike. 10 Bde. Zagreb 1868–1891, Bd. 4, 84; andere Ausgabe: Gusztáv Wenzel, Magyar diplomacziai emlékek az Anjou-korból. Bd. 2, Budapest 1875, 647.

rische Offensive aber, die Tvrtko wieder in die tatsächliche Herrschaft seines Landes einsetzen sollte, muß man etwas später datieren.

Während man für eine Einmischung ungarischer Truppen in Bosnien im März 1366 in ungarischen Quellen keinen Anhaltspunkt findet, geben dieselben Quellen in der Tat von einem großen Feldzug nach Bosnien kund, der aber genau zwei Jahre später erfolgte. In der bosnischen Historiographie blieb diese Aktion unbemerkt. Im Dezember 1367 wurde ein allgemeines Aufgebot in Ungarn verkündet, und alle Gerichtsprozesse im Land waren, wie bei solchen Vorfällen üblich, bis zum Ende des Kriegszustandes verschoben. Der Tag der sog. „Heeresruhe" (*dies residentiae exercitus*), dem die Beendung der Kämpfe um einige Wochen voranzugehen pflegte, war diesmal der 1. Mai 1368, die Kriegshandlungen sind also etwa auf die Monate Januar bis März desselben Jahres zu setzen. Man weiß noch, daß der Krieg „nach Bosnien" (*versus Boznam*) gerichtet war, erfährt jedoch nichts von seinem Ablauf, noch von seinem Grund und Ziel, nicht einmal soviel, ob er für oder gegen Tvrtko geführt war[44]). Die Verkündigung des allgemeinen Aufgebots weist aber eindeutig auf ein Unternehmen von erheblicher Bedeutung hin, daher kann es sich meiner Meinung nach nur um jenen Feldzug handeln, welchen Ludwig laut anderen Quellen in Tvrtkos Interesse in Gang setzte und welcher diesen dann tatsächlich im Besitz Bosniens bestätigte. Für eine solche Interpretation der Quellen spricht auch, daß sich der König im November 1367 vom Norden nach Südungarn begab und sich zur Zeit der Ankündigung des Aufgebots in Koprivnica (in Slawonien) befand[45]). Anscheinend dort hat er den Ban von Bosnien bei sich aufgenommen und mit ihm über die Bedingungen der ungarischen Hilfe verhandelt. Von Ende Januar an hielt er sich in Visegrád und dann in Ofen auf[46]); so dürfte er am Feldzug nicht in Person teilgenommen haben.

4. *Ungarische Besitzungen südlich der Sawe unter König Sigismund.* Im Laufe der Parteikämpfe, die in Ungarn nach Ludwigs Tod ausbrachen, gingen die ungarischen Besitzungen in Westbosnien verloren. Ein einziges Datum des ganzen Prozesses ist bekannt, dasjenige des Falls der Burg Greben, welche 1385 an Hrvoje aufgegeben wurde. Wenig zuvor war noch die Burg Vrbas in den Händen der Bane von Slawonien, in den 1390er Jahren findet man sie ebenso wie Kozarac im Besitz von Hrvoje Vukčić, welcher damals schon auch Ključ besessen haben mochte. Im J. 1398, als Hrvoje auch das Komitat Dubica besetzte, machte Sigismund einen erfolglosen Versuch, diese Festung und Vrbas zurückzugewinnen,

---

[44]) Mór Wertner, Nagy Lajos király hadjáratai (1342–1382), *Hadtörténelmi Közlemények* 19 (1918), 236. Vgl. auch die Urkunde des Woiwoden Emerich Lackfi von Siebenbürgen vom J. 1370 betreffs eines Prozesses, der *„in quindenis residentie exercitus versus Boznam moti et ad octavas festi beati Georgii martiris anno domini MCCCLX octavo preteriti proclamate"*, d. h. am 15. 5. 1368 vor dem Gericht des damaligen Woiwoden Miklós Lackfi geführt wurde, DL 41820.

[45]) Der Majestätssiegel war dort am 15. 12. 1367, DL 73725.

[46]) Vom 22. 1. bis 7. 2. ist der Majestätssiegel wieder in Visegrád, DL 27141, DL 5641.

und Vrbas blieb bis 1413 Hrvojes Eigentum. Noch weniger läßt sich über die Schicksale der ehemaligen ungarischen Burgen in der Krajina erfahren, es ist aber unwahrscheinlich, daß dort nach 1385 mit Überresten ungarischer Herrschaft zu rechnen wäre. Gegen Ende von Sigismunds Regierung hatte man in Ungarn an jene Herrschaft nur vage Erinnerungen[47]).

Auch im Norden Bosniens gibt es keine Spuren ungarischen Einflusses vor 1404. Sigismund marschierte dort zwar Mitte Juli 1394 ein, um Dobor, das Nest des Rebellen Johannes von Horváti, zu erobern[48]), nach dem Sieg ließ er aber die Burg in Brand stecken und zog sich aus dem Land zurück. In den Jahren nach 1398, als Hrvoje sich dem König Ladislaus von Neapel anschloß und damit wieder ein Gegner Sigismunds wurde, hören wir aus ungarischen Quellen von mehreren Kleinkriegen gegen ihn, aus allen Nachrichten geht aber klar hervor, daß die ungarische Grenze damals die Sawe entlang verlief. Sigismund und seine Barone haben dort eine Reihe von kleinen Festungen, meist *castella* genannt, erbaut, die offenbar als Brückenköpfe der Verteidigung gegen Hrvoje dienen sollten[49]).

Sigismunds allgemeine Offensive gegen Bosnien, die sechs Jahre lang dauern sollte, nahm im Juni 1404 mit dem Angriff seines Feldherrn Johannes von Morović (ung. János Maróti), des Bans von Mačva, ihren Anfang. Der Ban nahm Srebrnik, die Hauptburg Nordbosniens, ein und drang dann bis zur königlichen Residenz Bobovac vor, wo er eine ungarische Garnison zum Schutz von Sigismunds Verbündeten, König Ostoja, einsetzte. Die Kastellane, die er in Srebrnik hinterließ, eroberten später eine Festung namens *Branich*, den man vielleicht mit Vranduk identifizieren kann[50]). Auf Morović folgte im J. 1406 ein anderer Feldherr, Pipo von Ozora (Pipo Špano), der Gespan von Temesvar, der ebenfalls die Aufgabe hatte, Hilfstruppen für Ostoja nach Bobovac zu führen. Im September 1407 kam Sigismund selbst mit einer Armee nach Bosnien, mußte aber wegen einer Krankheit bald von Bobovac nach Ungarn zurückkehren. Endlich brach er den Widerstand Hrvojes und seiner Anhänger in zwei Feldzügen im J. 1408, als er zuerst im Mai Dobor eroberte und dort ein Blutbad unter den bosnischen Herren anrichtete, und dann im September wieder bis Maglaj vordrang. Weitere Einzelheiten der Offensive sind zwar nicht bekannt, aber Nachrichten von einem

---

[47]) Decreta regni Hungariae. Gesetze und Verordnungen Ungarns 1301–1457. Hgg. Franciscus Döry/Georgius Bónis/Vera Bácskai, Budapest 1976, 416.

[48]) Das Ereignis war bisher auf Juni gelegt worden, s. Ćirković, Istorija, 174. Eine genaue Datierung ist nun möglich aufgrund eines unedierten Briefes, den der König am 20. 7. 1394 *sub castro Dobro* ausstellen ließ, DF 219406.

[49]) 3. 8. 1400, DF 288086: der Ban von Kroatien und Slawonien Nikolaus von Gara befindet sich *„in obsessione et expugnatione castelli seu bastite Neboyze vocati, per homines Heruoye vayuode fraudulenter recepti et occupati“*; 4. 7. 1402, DF 288090: die Bane von Kroatien und Slawonien Eberhard und Emerich Bebek sind *„in exercituali expeditione scilicet preparatione presentis castelli in Greda fiendi“* tätig.

[50]) Tivadar Ortvay, Oklevelek Temesvármegye és Temesvár város történetéhez. Bd. 1, Pozsony 1896, 398, das Original: DF 233102.

entscheidenden ungarischen Sieg erreichten sogar Polen, und man gewinnt den Eindruck, daß auch der König selbst die bosnische Frage damals für abgeschlossen hielt. Die Gründung des berühmten Drachenordens, die am 12. Dezember 1408 in Pécs (Fünfkirchen) auf seinem Rückzug von Bosnien nach Ofen erfolgte, kann eben als ein Triumphzeichen aufgefaßt werden. In der Tat huldigten Sigismund bald nachher seine erbittertsten Feinde, der Kroate Ivan Nelipčić, Knez von Cetina, und der Woiwode Hrvoje, den der König zu seinem Statthalter in Bosnien ernannte. Im Herbst 1410 kehrte er zum letzten Mal nach Bosnien zurück, und zog weit nach Süden, ganz bis Srebrenica. Er spielte damals ernsthaft mit der Idee, sich zum König von Bosnien krönen zu lassen, dann entschloß er sich aber endlich und bestätigte König Ostoja in seiner Herrschaft.

Die ungarische Kontrolle über Bosnien dauerte nicht lange. Sigismunds Interesse war durch seine Wahl zum römischen König bald auf Probleme des Westens gelenkt, und seitdem widmete er der bosnischen Frage wenig Aufmerksamkeit. Vielleicht eine Folge davon war auch der verhängnisvolle Fehler, den er um Hrvoje beging. Er verkündete im Juni 1413 wegen eines Angriffs auf einen anderen ungarischen Vasallen, den Woiwoden von Hum Sandalj Hranić, die Reichsacht über ihn und verordnete die Einziehung aller seiner Güter in Ungarn und Slawonien. Eine Offensive des Bans von Slawonien, Paul Csupor, und des Woiwoden von Usora, Johannes von Gara (Ivan Gorjanski), gegen ihn war schon im August 1413 im Gang[51]). Hrvoje, nachdem er vergebens versucht hatte, sich beim König zu rechtfertigen, warf sich den Türken in die Arme und rief ihre Truppen gegen die Ungarn ins Land. Die Folgen waren Verheerungen von osmanischen Truppen in Slawonien seit Anfang 1414 und der gleichzeitige Zusammenbruch der ungarischen Herrschaft in Bosnien.

In den Kriegen zwischen 1404 und 1410 war zuvor die ungarische Kontrolle über Bosnien vorübergehend fest begründet worden. Eine Reihe von Festungen fiel damals in die Hände Sigismunds oder seiner Feldherren und stand für eine kurze oder längere Zeit unter ungarischer Verwaltung.

Srebrnik war, wie gesehen, im Juni 1404 erobert. Dubočac, westlich von Dobor an der Sawe, war als eine Grenzfeste durch Sigismund erbaut. Vranduk aber, noch ferner nach Süden, das vor 1410 erobert worden war, blieb eine ungarische Grenzburg wenigstens bis 1418. Bobovac, eine der Residenzen der Könige von Bosnien, ist als ungarischer Besitz von 1404 bis 1408 bezeugt. Vermutlich wurde sie um 1410 König Ostoja wiedergegeben[52]).

Für eine kurze Zeit war auch Ostbosnien am Oberlauf der Drina durch die Ungarn kontrolliert. Srebrenica wurde 1410 von Hrvoje an Sigismund abgetreten, der sie vor 1413, wahrscheinlich 1411, an den Despoten von Serbien, Ste-

---

[51]) Csupors Brief, gegeben bei Dragotin (in der Nähe v. Djakovo) 9. 8. 1413, DL 43215.

[52]) Im J. 1414 wird über einen königlichen Aulicus erzählt, er wäre früher *„non modicum temporis spatium“* in Bosnien in der Burg *Babowch* in königlichem Dienst gestanden, DL 24430.

phan Lazarević, weitergab. Man kennt das Schicksal der Burgen Susjed, Kušlat und Brodar nicht, welche Sigismund zusammen mit Srebrenica von Hervoje bekam, aber es ist bekannt, daß Susjed in Dezember 1410 noch eine ungarische Besatzung hatte[53]). Die Burg Kličevac geriet gleichfalls 1410 für kurze Zeit in Sigismunds Besitz[54]).

Die südlichsten Stützpunkte ungarischer Herrschaft in Bosnien waren Toričan im Tal der Lašva, eines Nebenflusses der Bosna, und Vesela Straža im oberen Vrbas-Tal. Über Vesela Straža ist seit langem bekannt, daß es kurz vor Februar 1414 in die Hände von Hrvoje fiel[55]). Über die Burg Toričan wird einige Jahre später erzählt, daß sie, nachdem sie einst von den Ungarn mit Mühe von Hrvoje erobert worden war, durch ihren Kastellan Peter von Bodolya, einen Adeligen aus dem Komitat Baranya, „auf verräterische Weise" an denselben übergeben wurde[56]). Es ist beinahe sicher, daß dieses Ereignis zeitlich mit dem Fall des benachbarten Vesela Straža zusammenfiel.

Die angeführten Angaben sind zufälligerweise erhalten und zeigen keineswegs die wahre Ausdehnung unmittelbarer ungarischer Herrschaft in Bosnien. Es mochte noch andere Festungen geben, welche in den Jahren nach Sigismunds Eroberungszügen unter ungarischer Verwaltung blieben. Von Srebrnik nach Westen, am linken Ufer der Bosna lag die Burg Dobor, die 1408 in Sigismunds Hände fiel, aber als ungarischer Besitz nicht mehr weiter erwähnt wird. Die wichtige Festung Maglaj, südlich von Doboj, kommt nur im Itinerar König Sigismunds vor[57]). Offenbar darf man auch das zuerst 1415 erwähnte Doboj an der

---

[53]) Sigismund, 21. 12. 1410, ZsO, Bd. 2, Nr. 8099: *„pro custodia et conservatione castri nostri Zomzed vocati in terra Wzure"*. Ihre genaue Lage ist unbekannt. (Nicht zu verwechseln mit der Burg Susid/Susjed bei Bugojno, s. Kovačević-Kojić, Gradska naselja, 125f., ALBH, Nr. 12.232.)

[54]) Sie ist heute Ruine in der Nähe von Srebrenica, bei Sućeska, s. ALBH, Nr. 16.129. König Sigismund datiert hier mehrere Urkunden im Oktober 1410: ZsO, Bd. 2, Nr. 7965, 7969, 7974, 7977.

[55]) *Turul* 25 (1907), 5, das Original: DL 101998. Über ihre Lage (in der Nähe von Bugojno) s. Constantin Jos. Jireček, Die Handelsstraßen und Bergwerke von Serbien und Bosnien während des Mittelalters. Prag 1879, 82; über die Ruine ALBH, Nr. 12.157.

[56]) Sigismund, 22. 7. 1424, DL 11537: *„quod ipse olim castellanus cuiusdam castri nostri Torychan nuncupati in dicto regno nostro Bozne habiti existens idem castrum nostrum Torychan, quod non sine sudorosis viribus copiosorum nostrorum exercituum sumptuosis expensis propterea instauratorum, nonnullorumque fidelium nostrorum militum et nobilium strage et periculo, a manibus condam Herwoye de Bozna, paterine iniquitatis alumpni, et aliorum emulorum nostrorum, eiusdem scilicet adherentium, in manu forti ereptum sacre corone dicti regni nostri Hungarie reapropriaveramus, dicto Herwoye se clam adiungendo suis dolosis proditionibus et tradimentis rursus eidem Herwoye restituit et resignavit"*. Toričan lag bei Varošluk, in der Nähe von Travnik, s. Djoko Mazalić, Travnik i Toričan, *Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu*, Nova serija 3 (1948), 160–165; vgl. ALBH, Nr. 13.189.

[57]) 18. 9. 1408, János Mihályi, Máramarosi diplomák a XIV. és XV. századból. Máramaros, Sziget 1900, 138: *„sub castro nostro Maglay"*; 21. 9. 1408, ZsO, Bd. 2, Nr. 6335: *„sub castro Magla"*. Vgl. Kreševljaković, Stari gradovi 1, 20; ALBH, Nr. 8.94.

Bosna zu den eroberten Burgen zählen, da es inmitten des besetzten Gebietes kaum der ungarischen Herrschaft entgehen konnte. Nach einer unsicheren Angabe war vielleicht auch Komotin um 1410 in Sigismunds Händen[58]).

Es ist ganz klar, daß Hrvojes Abfall im Sommer 1413 schwere Verluste für Ungarn nach sich zog. Nichtsdestoweniger blieben erhebliche Teile Nordbosniens auch nach Hrvojes Angriff und trotz der schweren Niederlage des ungarischen Heeres bei Doboj im Juli 1415 unter ungarischer Kontrolle[59]). Ein Adeliger aus Siebenbürgen, Nikolaus Apafi, der Befehlshaber von Srebrnik, Vranduk und Dubočac, wurde 1418 von Sigismund belohnt, da er diese Festungen seinerzeit (d. h. um 1413/14) gegen Hrvoje zu verteidigen vermocht hatte[60]).

Unter diesen drei war Srebrnik die einzige, welche dauernd bei Ungarn blieb[61]). Ihre Befehlshaber waren zuerst Johann von Morović und dann Johannes von Gara, Bruder der Palatins Nikolaus, der von 1412 bis 1417 den Titel eines Woiwoden von Usora (ung. Ozora) führte[62]). 1422 bekam er zusammen mit seiner Frau Hedwig von Masowien den Bezirk Srebrnik im Tausch gegen die Herrschaften Tokaj und Tállya in Nordostungarn als Pfand[63]). Außer der Burg Srebrnik umfaßte der Bezirk auch die Festungen Brčko (ung. Barka oder Barkaszád, d. h. ‚Brka-Mündung') und Grabovac. Die letztere wird nicht mehr erwähnt, die übrigen beiden blieben nach Garais Tode im J. 1428 im Besitz seiner Witwe[64]), welche

---

[58]) Eine stark beschädigte Urkunde Sigismunds, der auch das Datum fehlt, war *„in descensu nostro campestri terre Vzore iuxta castellum Konachy"* ausgestellt, DF 277438. (Ich verdanke die Angabe Herrn Prof. Iván Borsa.) Sie ist mit Sicherheit auf den Herbstfeldzug 1410 zu datieren, fraglich ist es nur, ob man *Konachy* mit Komotin identifizieren darf.

[59]) In einer Schenkungsurkunde Sigismunds für einen Dienstmann des Hofmarschalls Lorenz von Hédervár vom 29. 9. 1433 wird erzählt, daß der Belohnte einst in der Schlacht gegen die Türken *„prope castrum Dobay in eodem regno nostro Bosne ac districtu de Vzura situatum"* verwundet wurde, DL 59176.

[60]) *„in castris nostris Wrandak et Zebernek, necnon castellis sive fortaliciis, signanter Dabachach ... in regno Bozne existentibus"*, Sigismunds Urkunde vom 20. 3. 1418, Urkundenbuch zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen. Hgg. Franz Zimmermann u. a. Bd. 4, Hermannstadt 1937, 63f.

[61]) Laut einer Urkunde König Sigismunds vom 11. 11. 1417 war der Adelige Nikolaus von Práznóc (Kom. Neutra) damals *„in conservatione et custodia castri nostri Zebernek [!] vocati in regno nostro Bozne existentis"* tätig, DL 10632.

[62]) Zum ersten Mal am 20. 9. 1412, ZsO, Bd. 3, Nr. 2708. Sein Dienstmann Klemens von Gyula (Kom. Baranya) war 1416 mit der *conservatio* von unbenannten Burgen in Bosnien beschäftigt, DF 259941. Auch dessen Sohn Johannes stand später im Dienst der Familie, s. unten, Anm. 64.

[63]) Sigismund, 29. 6. 1422, DL 11225: *„castrum nostrum Zrebernek vocatum in regno nostro Bozne habitum simulcum castellis Grabowch et Barkazaad ac provinciis Zlano, Megerechye, Repes et Wecherizka vocatis"*.

[64]) Urkunde des Domkapitels von Bosnien (Djakovo), 18. 11. 1428, DL 43761: *„Obrad et Hlapacz de Creskowcz, Johanne filio Clementis de Gyula, castellanis magnifice domine relicte condam Johannis filii palatini de dicta Gara per ipsam in castro Barka vocato constitutis"*.

sie 1430 an den Kapitän von Belgrad Matko von Talovac und dessen Brüder weitergeben mußte[65]). Sie beherrschten Srebrnik und Brčko bis zur ersten türkischen Eroberung, die kurz vor Februar 1443 erfolgte.

Desgleichen blieben Vrbas und Kozara im Nordwesten bei Ungarn. Sie hatten bis 1413 Hrvoje gehört, wurden aber bei seinem Abfall durch ihre Befehlshaber den Vertretern des ungarischen Königs übergeben. Sigismund vertraute den Bezirk Sana, zu dem auch Kozara gehörte, in Juni 1413 den Brüdern von Blagaj an[66]). Vrbas kam zu derselben Zeit unter die Verwaltung des Erzkanzlers Eberhard und seiner Neffen, die Brüder von Alben[67]). Es wird später erzählt, wie einer von deren Dienstleuten, Nikolaus Horwath von *Plawycho*, die Burg Vrbas zur Zeit der Niederlage des ungarischen Heeres in Bosnien (d. h. im J. 1415) „mit eigenen Mitteln" (auf eigene Kosten) verteidigte[68]). Nach Johann von Albens Tod im J. 1433 kam auch Vrbas als königliches Amtslehen zu Johannes von Blagaj, der es zusammen mit Kozara 1435 als Pfandbesitz erwarb.

Am Ende von Sigismunds Regierung wurde die ungarische Oberherrschaft über Bosnien wieder befestigt. Im Sommer 1434 führte Matko von Talovac eine Expedition im Namen des Königs gegen die Türken in Südbosnien und besetzte die Burgen Bočac, Jajce und Vranduk. Die letzte war an Tvrtko II. oder seinem Bruder Radivoj übergeben, Jajce und Bočac blieben aber in Matkos Besitz, der sie auch im J. 1437 als königliche Amtslehen innehatte. Diesmal wird zusammen mit ihnen auch die Burg Komotin erwähnt, welche vermutlich ebenfalls um 1435 unter ungarische Herrschaft kam[69]).

---

[65]) Vgl. den Entschluß des königlichen Rates vom 6. 1. 1430 in Tivadar Ortvay, Oklevelek Temesvármegye és Temesvár város történetéhez. Bd. 1, Pozsony 1896, 629, und das Einführungsmandat des Königs für Matko und seine Brüder vom 12. 3. 1430, DL 43837.

[66]) *„districtum de Zana"*, Thallóczy, Barabás, 232.

[67]) Über die Familie zuletzt Szilárd Süttő/Pál Engel, Beiträge zur Herkunft und zur Tätigkeit der Familie von Alben in Ungarn, *Südost-Forschungen* 54 (1995), 23–48.

[68]) 28. 9. 1428, DF 265596, Sigismund belohnt Nikolaus, den Dienstmann des Erzkanzlers Johannes von Alben, mit Gütern im Komitat Vukovar für seine Verdienste, *„primo in conservatione castri nostri Orbaz vocati in confiniis regni Bozne"*. Etwas später, am 20. 4. 1417 war Peter von Szentlélek, vermutlich als Kastellan, für den Schutz von Vrbas verantwortlich, DL 35451, Regest bei Elemér Mályusz, A szlavóniai és horvátországi pálos kolostorok oklevelei az Országos Levéltárban (VIII. Folge), *Levéltári Közlemények* 10 (1932), 261. Auch Peter dürfte im Dienst des Bischofs Johannes gestanden sein, da er zwischen 1427 und 1432 als *vicarius temporalis* das Bistum Agram für ihn verwaltete, s. Engel, Archontológia, Bd. 1, 80. Es ist ferner bekannt, daß Elias von Kopynch (aus Slawonien) zwischen 19. 1. und 7. 5. 1429 *„in custodia castri Orbaz vocati fuisset occupatus"*, Urkunde des Landesrichters Matthäus von Pálóc, 9. 3. 1430, DL 12167.

[69]) *„Castra Boszne: castrum Jaicze, castrum Komothyn, castrum Bochacz"*, Engel, Királyi hatalom, 203. Am 5. 7. 1437 war ein Adeliger aus Slawonien, Ladislaus von Zenche, für den Schutz von Jajce tätig, DL 74492.

Vorläufig ist nicht bekannt, wie die ungarische Herrschaft in Bosnien zu Ende kam. Man weiß nur, daß Srebrnik kurz vor 1443 von den Türken eingenommen wurde, und daß Jajce später dem König Tomaš von Bosnien und Komotin seinem Bruder Radivoj gehörte. Man besitzt aber keine Angaben darüber, wann und unter welchen Umständen diese Besitzungen den Talovac verlorengegangen sind.

Geschichte Lepantos unter der Venezianerherrschaft (1407–1499)

Von OLIVER JENS SCHMITT (München)

I. Lepanto unter albanischer Herrschaft

Das Kolonialreich Venedigs in der Levante, das sich im 15. Jahrhundert vom dalmatinischen Vorland der Republik über Teile der albanischen Küste, die Insel Korfu, Stützpunkte auf der Peloponnes und schließlich bis zu den bedeutenden Inseln Kreta, Negroponte und Zypern (ab 1479 venezianisch) sowie weiteren Besitzungen in der Ägäis erstreckte, setzte sich aus Territorien verschiedenen Umfangs und ganz unterschiedlicher Bedeutung zusammen[1]). Waren Kreta, Negroponte und später Zypern Kerngebiete des venezianischen Überseereichs, die von einem großen Beamtenapparat verwaltet wurden, wo sich auch – v. a. in Kreta – zahlreiche Venezianer als Kolonisten niederließen, so dienten hauptsächlich die Besitzungen an der albanischen und peloponnesischen Küste – meist auf eine befestigte Stadt mit ihrem unmittelbaren Hinterland beschränkt – als Stützpunkte des venezianischen Handels mit dem von einheimischen Machthabern beherrschten Landesinnern und als schützende Häfen für die Levantefahrer. Besondere Bedeutung kam dabei den Städten Koron und Modon im Süden Messeniens, den „Augen der Republik", zu.

Die Serenissima hatte die wichtigsten Teile ihrer levantinischen Besitzungen nach dem 4. Kreuzzug erworben, das Reich jedoch stets erweitert und ausgebaut, hauptsächlich um den einträglichen Levantehandel und den Seeweg nach Venedig zu schützen. Es erstaunt deshalb nicht, daß gerade im adriatischen Raum und besonders bei der strategisch wichtigen Einfahrt in die Adria durch die Straße von Otranto die Venezianer zahlreiche Stützpunkte errichteten. Diese bauten die Venezianer besonders im 14. und zu Beginn des 15. Jahrhunderts mit der Erwerbung Korfus (1386)[2]) und Städten in Epirus und Albanien (z. B. Sku-

[1]) Zum venezianischen Kolonialreich F. Thiriet, La Romanie vénitienne au moyen âge. Le développement et l'exploitation du domaine colonial vénetien (XIIe–XVe siècles). Paris 1959. Zu den politischen Beziehungen zu Byzanz s. D. M. Nicol, Byzantium and Venice. A study in diplomatic and cultural relations. Cambridge 1988.

[2]) Zur venezianischen Politik im ionischen Meer s. F. Thiriet, Les interventions vénitiennes dans les Iles ioniennes au XIVe siècle, in: Actes du 3ème Congrès Panionien 1965. Athen 1967, 374–385.

tari, Durazzo) tatkräftig aus[3]). Zu den wenigen Besitzungen auf dem griechischen Festland gehörte die Stadt Lepanto (Naupaktos)[4]) mit ihrem Umland, die Venedig 1407 erwarb.

Die Geschichte dieser venezianischen Kolonie und ihre Verwaltung sind Gegenstand der vorliegenden Arbeit.

Anhand des Beispiels von Lepanto läßt sich verfolgen, wie Venedig die Erwerbung neuer Kolonien betrieb, mit welcher Umsicht vorgegangen wurde, über welchen Zeitraum sich eine solche Unternehmung erstrecken konnte (im Falle von Lepanto von 1394 bis 1407), und schließlich welche Motive hinter einer Inbesitznahme standen. –

Lepanto hatte im 14. Jahrhundert eine sehr bewegte Geschichte[5]). Um 1361 war die Stadt Teil des katalanischen Herzogtums von Athen und Neupatras[6]). Dieser Tatsache zum Trotz nannten die Anjou, die 1294 die Stadt als Mitgift der Thamar von Epirus für Philipp von Tarent erhalten hatten[7]), die Verwalter ihres Fürstentums Achaia „Bailo von Achaia und der Stadt Lepanto" und unterstrichen somit ihren Anspruch auf die Stadt[8]). Weder Katalanen noch Angevinen sollten aber die Kontrolle für den Rest des 14. Jahrhunderts ausüben, denn das

---

[3]) Thiriet, Romanie, 357; zu den venezianischen Kolonien in Albanien s. G. Valentini, Appunti sul regime degli stabilimenti veneti in Albania nel secolo XIV e XV, *Studi Veneziani* 8 (1966), 195–266, und ders., Dell'amministrazione veneta in Albania, in: Venezia e il Levante fino al secolo XV. Hg. A. Pertusi. Bd. 2, Firenze 1973, 844–910.

[4]) Die zahlreichen Namensvarianten der Stadt sind aufgelistet in: P. Soustal (unter Mitarbeit von J. Koder), Nikopolis und Kephallenia. Wien 1981 (Tabula Imperii Byzantini, 3 [= TIB, 3]), 210.

[5]) Einen Überblick über die Geschichte von Lepanto im Mittelalter gibt A. G. K. Sabbides, Η Ναύπακτος από τα πρωτοβυζαντινά χρόνια ως την οθωμανική κατάκτηση του 1499. Ιστορικό διάγραμμα, in: ders., Μελετήματα βυζαντινής προσωπογραφίας και τοπικής ιστορίας. Athen 1992, 425–456, zum 14. Jahrhundert s. 440–444, zur Venezianerherrschaft 444–448, wo die wichtigsten Ereignisse der äußeren Geschichte abgehandelt werden, während die innere Geschichte der Kolonie weitgehend unberücksichtigt bleibt. Der Verfasser stützt sich vor allem auf die Nachrichten von byzantinischen und venezianischen Chronisten, schöpft aber das venezianische Aktenmaterial nicht voll aus. Nützlich ist die umfangreiche Bibliographie zu Lepanto im Mittelalter auf den Seiten 451–456, wo aber die in den Anmerkungen zitierten Sammlungen von venezianischem Dokumentenmaterial nicht aufgeführt werden.

[6]) A. Rubio y Lluch, Diplomatari de l'Orient català. Barcelona 1947, 326 (Urkunde vom 13. 4. 1361 erwähnt die Zugehörigkeit Lepantos zum katalanischen Herzogtum Athen) sowie 626 (Urkunde vom 17. 8. 1386: „... *amat nostre micer Marquesa senyor del loch de Neopaton* ..."). Nach dem Untergang des katalanischen Herzogtums führten die Könige von Aragon und Sizilien den Titel eines Herzogs von Athen und Lepanto weiter. R. Predelli, I Libri Commemoriali della Republica di Venezia. Regesti. 6 Bde. Venedig 1876–1878, Bd. 3, 337 vom 7. 5. 1416.

[7]) Soustal, 210; D. M. Nicol, The despotate of Epiros. A contribution to the history of Greece in the middle ages. Cambridge 1984, 46f.

[8]) Predelli, Commemoriali, Bd. 1, 231.

albanische Geschlecht der Spata, die wie zahlreiche Albaner sich in Epirus ausdehnten, befand sich bereits im Jahre 1373 im Besitz der Stadt[9]). Die Spata waren auch imstande, den Versuch des Johannitergroßmeisters Juan Fernandez de Heredia[10]) abzuweisen, der 1378 kurzfristig die Stadt erobert hatte, jedoch von Ghin Bua Spata geschlagen und gefangengenommen wurde. Lepanto wurde daraufhin mit tatkräftiger Unterstützung des lateinischen Erzbischofs von Patras in Verteidigungszustand versetzt, fiel aber alsbald wieder an Ghin Bua Spata, der im September 1380 als Herr der Stadt in einer griechischen Urkunde erscheint[11]). Mit dem reichen Lösegeld, das er für Heredia erhielt, stattete Bua Spata seine Tochter Irene aus, die neben dieser Mitgift auch die Stadt Lepanto in die Ehe mit dem achaiischen Baron Marchesano de Fiore einbrachte, der bis 1386 in der Stadt regierte[12]). Wohl 1386 kam Venedig gegen seinen Willen für kurze Zeit in den Besitz der Stadt: eigenmächtig hatte *ser* Nicoletto Rosso, ein im Chioggiakrieg bewährter Kapitän, Lepanto – jedoch ohne die Burg – besetzt, das Markusbanner hissen lassen und sich an den venezianischen Kapitän des Golfs Giovanni Miani gewandt, damit dieser die Stadt offiziell für die Republik in Besitz nehme. Miani aber zeigte hierzu keine Anstalten, und der mittlerweile in arge Bedrängnis geratene Rosso, dem die Vorräte ausgegangen waren, wurde von der Besatzung der Burg von Lepanto überwältigt und geblendet[13]). Jahre später erschien vor dem venezianischen Senat ein „armer Blinder, unser treuer Nicolaus Rubeus, dem einst auf Befehl des Herrn Despoten von Arta wegen der Stadt Lepanto, die er aus eigenem Antrieb besetzt hatte, um sie in die Hände unseres *dominiums*, d.h. dem vornehmen *ser* Johannes Miani ... zu geben, die Augen ausgerissen wurden", als Bittsteller und erhielt ein Gnadenbrot von sechs Dukaten im Jahr für seine von der Republik verschmähten Dienste[14]). Lepanto verblieb im Besitz der Spata, die unter dem tatkräftigen Ghin Bua Spata weit nach Norden ausgriffen, 1389 Ioannina belagerten, jedoch unter türkischem Druck wieder nach Süden zurückweichen mußten. Der Tatsache, daß im Jahre 1391 der ungarische König Ladislaus den Herrn von Athen und Megara, Nerio

---

[9]) Ch. Hopf, Chroniques gréco-romanes inédites ou peu connues. Berlin 1873, 182.

[10]) Heredia war seit kurzem Herr im Fürstentum Achaia, das ihm von Königin Joanna von Neapel übertragen worden war, und Verwalter der Pfalzgrafschaft Kephallenia für die minderjährigen Erben von Leonardo Tocco. Nicol, 147f.; E. Gerland, Neue Quellen zur Geschichte des lateinischen Erzbistums Patras. Leipzig 1903, 43.

[11]) Gerland, 43, Anmerkung 3. Die Johanniter schuldeten dem Erzbischof 660 Dukaten; „... τοῦ αὐθέντου τῆς Ναυπάκτου, Μπούα δεσπότου τοῦ Σπάτα ...", in: F. Miklosich/J. Mueller, Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana. 6 Bde. Wien 1860–1890, hier Bd. 2, 11f.

[12]) Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit. Hg. E. Trapp. Wien 1976–1996 (= PLP), Nr. 16325; Nicol, Epiros, 148.

[13]) V. Lazzarini, L'aquisto di Lepanto (1407), *Nuovo Archivio Veneto* 15 (1898), 267–287, hier 276f.; Soustal, 210.

[14]) G. Valentini, Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV. 25 Bde. Palermo u.a. 1967–1979 (zitiert als AAV), hier Bd. 6, Nr. 1723 vom 24. 3. 1412.

Acciajuoli, zum Bailo und Vicarius nicht nur des Fürstentums Achaia, sondern auch der Stadt Lepanto ernannte, kommt angesichts der albanischen Herrschaft keinerlei Bedeutung zu[15]). Die Osmanen, die 1394 weite Teile Südalbaniens erobert hatten[16]), entrissen auch Lepanto den Albanern und richteten im Namen des Sultan Bayezid eine Besatzung ein, die aber von den Lepantinern überrumpelt und gefangengesetzt wurde[17]). Hilfesuchend wandten sich die Bürger an das Kapitel von Patras, wurden aber von den zaudernden Räten des Erzbistums an Venedig verwiesen, das sich nun einem Ersuchen um Truppenhilfe gegenübersah; zu Patras trafen der venezianische Konsul und die Kaufmannschaft bereits Vorbereitungen, um Lepanto zu Hilfe zu eilen; schon wehte das Markusbanner, von den Einwohnern gehißt, über der Stadt, was den Senat veranlaßte, eine Kommission unter dem Kapitän des Golfs nach Lepanto zu schicken mit dem Auftrag, sich dort mit den Führern der Bürgerschaft zu beraten, Lage und Beschaffenheit des Ortes zu Lande und zu Wasser, insbesondere den Hafen, vorhandene und zu schaffende Befestigungen, die Kosten zu deren Unterhalt und die Anzahl der im Hafen ankernden Schiffe zu prüfen sowie Erkundigungen über die Einkünfte des Ortes, seine Einwohnerzahl, Möglichkeiten der Selbstversorgung und schließlich die Übergabebedingungen der Bürger einzuziehen. Die Bürgerschaft wurde ermuntert, die Tore geschlossen zu halten und niemanden einzulassen, bis die Antwort des Senats, die bald erfolgen werde, vorliege[18]). Doch gelang es anscheinend Sguros Bua Spata, Lepanto wiederzugewinnen, und die Venezianer nahmen von ihrem ohnehin sehr vorsichtig betriebenen Vorhaben Abstand.

Der Tod des charismatischen Ghin Bua Spata (1399) und das Auftreten des jungen Pfalzgrafen von Kephallenia, Carlo I. Tocco, führten zu bedeutenden Machtverschiebungen im südepirotischen Raum[19]). Ghins Nachfolger Muriki Spata sah sich in Kämpfe gegen Carlo I. Tocco verwickelt; die Spaltung des Spatageschlechts in einen Zweig um Muriki Spata in Arta und Sguros Bua Spata, dem Herrn über Lepanto, Angelokastron und Xeromera, d.h. dem Gebiet südlich des Ambrakischen Golfes, erleichterte die Expansion der Tocchi erheblich[20]). Die folgenden Jahre waren von einem erfolgreichen Kleinkrieg des Carlo I. Tocco

---

[15]) Gerland, 47; Text der Ernennungsurkunde 134–138 (21. 5. 1391); 135 Z. 6: „... *te balium et uicarium dicti principatus nostri Achaie et ciuitatis Neopanti ...*“

[16]) Soustal, 72.

[17]) Im April 1395 befand sich Lepanto wieder in albanischer Hand, wie ein Reisender berichtet. Relation du voyage à Jérusalem de Nicolas de Martoni, notaire italien (1394–1395). Hg. L. Legrand, *Revue de l'Orient latin* 4 (1895), 661: „*De castro Nepantu: ... a latere dispotatus Arte, invenimus quodam bonum castrum quod vocatur Nepantu, cui dominatur dispota de Arta ...*“

[18]) F. Thiriet, Régestes des déliberations du sénat de Venise concernant la Romanie. 3 Bde. Paris, Den Haag 1958–1961, Regest Nr. 859 (= AAV, Bd. 2, Nr. 560 = Lazzarini, Doc. 1, 284f.); Lazzarini, 268f.

[19]) G. Schirò, Cronaca dei Tocco di Cefalonia. Rom 1975 (Corpus fontium historiae Byzantinae [= CFHB], Bd. 10, series italica, Bd. 1) (Text zitiert als Chron. Tocco, der Kommentar als Schirò), V. 174–178; Soustal, 73.

[20]) Soustal, 73; Nicol, Epiros 169; Schirò, 31f.; Chron. Tocco V. 45–56.

gegen Sguros Bua Spata bestimmt, dessen Herrschaft derart rasch zerfiel, daß er sich an seinen Bruder Muriki mit der Bitte um Hilfe wenden mußte[21]). Nicht nur von Carlo I. Tocco wurde Sguros hart bedrängt, auch die Türken versuchten, wieder in den Besitz von Lepanto zu gelangen, und erschienen vor den Toren der Stadt. Alarmiert von diesen Nachrichten schickte Venedig im Februar 1402 zwei Galeeren nach Korfu, deren Kapitäne dort Nachrichten über die Lage in Lepanto einholen sollten, und sich hernach nach Lepanto selbst begaben, Sguros Bua Spata freundschaftlich grüßten und ihn zum Aushalten ermutigten. Da sich bereits Gerüchte im Umlauf befanden, Sguros wolle die Stadt den Türken aushändigen, beeilten sich die Abgesandten der Republik, ihm diesen Gedanken auszureden, indem sie ihm venezianische Militärhilfe, nämlich Armbrust- und Bogenschützen, zusagten. Auf diplomatische Weise erkundeten die Botschafter jedoch schon Möglichkeiten, Lepanto für Venedig zu erwerben, und zu diesem Zweck zogen sie wie schon 1394 Erkundigungen über Einkünfte, Kosten und den Zustand des Hafens ein, vermieden aber direkte Verhandlungen. Die Serenissima hatte ihnen aufgetragen, bei einem Verkaufsangebot ausweichend zu antworten und bei weiteren Hilfsersuchen an das Regimen in Korfu zu verweisen[22]). Bei diesen Unterhandlungen zog Venedig Nutzen aus der Tatsache, daß der venezianische Noble Francesco (Franzi) Foscari der Gatte von Sguros Bua Spatas Tochter Sterina war und von diesem Dragameston als Mitgift erhalten hatte (1386). Im Jahre 1401 hatte er im Auftrag Venedigs seinen Schwiegervater zum Ausharren ermutigt[23]). Wenige Wochen später, im April 1402, traf in Venedig ein Brief des Fantino Zacharia aus Patras ein, der den Senat aufs höchste beunruhigte. Sguros, hieß es, sei im Bunde mit den Türken, mache mit ihnen *parentella* und sei genötigt, türkischen Schiffen und Booten im Hafen von Lepanto Unterschlupf zu gewähren und somit der Piraterie im Golf von Patras Vorschub zu leisten. Am schlimmsten aber sei, daß man allenthalben glaube, die Stadt würde in Kürze in die Hände der Türken übergehen, was für die Christenheit von großem Nachteil und Schaden sein werde, insbesondere für den venezianischen Levantehandel, die Insel Korfu und die Plätze Koron und Modon. Nur wenn Lepanto sofort von Venedig besetzt würde, könnte weiteres Unheil verhindert werden; eine erfahrene und zuverlässige Person, Bürger der Stadt, sei bereit, Lepanto den Venezianern zu übergeben. In Venedig zeigte man sich beeindruckt: *„Vadit pars ad tollendum omnem moram quia omnis mora est nocuia"*. Sogleich wurde beschlossen, einen geeigneten Unterhändler nach Lepanto zu schicken, der bis zu 3000 Golddukaten

---

[21]) Chron. Tocco, V. 200–376; Schirò, 34ff.; Nicol, Epiros 170.

[22]) AAV, Bd. 2, Nr. 932.

[23]) Lazzarini, 269f.; s. auch Schirò, 38f., der aber nicht auf die Anmerkungen 2 und 3 bei Lazzarini, 269 eingeht. C. Sathas, Documents inédits relatifs à l' histoire de la Grèce au moyen âge. 9 Bde. Paris, Venedig 1880–1896, hier Bd. 2, 64. Ausführlich behandelt werden die Beziehungen des Foscarigeschlechts zu den Albanern und ihre Rolle bei der Übernahme der Stadt von Ch. Maltezu, Προσωπογραφικὰ βυζαντινῆς Πελοποννήσου καὶ ξενοκρατουμένου ἑλληνικοῦ χώρου (μὲ ἀφορμὴ τὸν φάκελο Foscari τῆς Βενετίας), *Σύμμεικτα KBE/EIE* 5 (1983), 1–23, besonders 3ff. und 10f.

für die Stadt mit ihren Gerechtsamen, Gütern und Umschwung bieten dürfe[24]). Gewählt als Unterhändler wurde Petro Miani, der mit einem Notar und drei Dienern die Reise antrat[25]). Der *Supracomes* des Golfs, Francesco Basadonna, wurde angewiesen, Miani nach Korfu zu bringen, der Kapitän des Golfs, ihm alle nötigen Hilfestellungen zu leisten und auf Verlangen Schiffe und Truppen zu schicken[26]). Im Juni 1402 meldete Miani nach Venedig, der Turm von Lepanto könne leicht genommen werden, doch zögerte nun der Senat, offensichtlich unter dem Eindruck des Kriegszugs Timurs gegen Sultan Bayezid[27]). Als die Stürme des Jahres 1402 vorbei waren, konnte sich Venedig wieder den Verhältnissen im Golf von Patras zuwenden, wo sich trotz der Katastrophe der Osmanen bei Ankara im Juli 1402 immer noch türkische Piraten marodierend herumtrieben. Wieder gewährte der Herr von Lepanto den Korsaren Unterschlupf, wieder kursierten Gerüchte, er wolle Lepanto abtreten, diesmal an den Sohn des achaiischen Groß-Konnetabel und Baron von Chalandritza aus genuesischem Geschlecht, Asan Zaccaria, der Spatas Tochter heiraten und die Stadt als Mitgift erhalten sollte[28]). Der Golfkapitän betrieb daraufhin Jagd auf die türkischen Freibeuter und machte in Lepanto dem Sohn des verstorbenen Sguros, Paul Spata, Vorhaltungen wegen seiner Hilfe für die Türken. Doch Paul Spata befand sich in einer verzweifelten Lage, da Carlo I. Tocco ihm eine Burg nach der anderen entriß, 1404/05 Dragameston eroberte[29]) und schließlich im Jahre 1406 einen Angriff auf Anatoliko, die westlichste Festung des lepantinischen Gebietes, unternahm, die inmitten von Salinen in einem Lagunengebiet lag („*una parvula turris fundata in quadam palude sita intra pischerias*")[30]). Matteo Landolfo da Napoli, einer der erfahrensten Hauptleute von Carlo I. Tocco, leitete das Unternehmen. Er führte seine Soldaten durch die engen Kanäle bis zum Turm von Anatoliko, der auf einer Insel stand, landete dort und eroberte mit Belagerungsmaschinen die Befestigung, deren albanische Besatzung sich ergeben mußte. Die Breschen wurden sogleich geschlossen und eine Besatzung unter einem Kastellan in die Burg gelegt, die zu einem wichtigen Stützpunkt der Tocchi, aber auch zum Gegenstand eines heftigen Rechtsstreites mit Venedig werden sollte[31]). Der Verlust von Anatoliko beraubte Paul Spata der wichtigen Einkünfte aus den dortigen Salinen und Fischzuchten, und bald sank er zu Armut und Machtlosigkeit herab, wie die Chronik der Tocchi schildert[32]). Nun warf sich Paul Spata den Türken in die

---

[24]) AAV, Bd. 3, Nr. 951 vom 20. 4. 1402 (= Sathas, Bd. 1, 1f. = Thiriet, Reg. Nr. 1052 und 1053); s. Lazzarini, 271f.

[25]) AAV, Bd. 3, Nr. 952.

[26]) AAV, Bd. 3, Nr. 953 (= N. Jorga, Notes et extraits pour servir à l' histoire des croisades au XV siècle, *Revue de l'Orient latin* [= *ROL*] 4 (1896), 249).

[27]) AAV, Bd. 3, Nr. 960; Lazzarini, 271.

[28]) Jorga, 271f. vom 11. 8. 1403.

[29]) Chron. Tocco, V. 284–322; Soustal, 73; Nicol, Epiros 170; Maltezu, 6f.

[30]) AAV, Bd. 5, Nr. 1335.

[31]) Chron. Tocco, V. 379–402; AAV, Bd. 5, Nr. 1283.

[32]) Chron. Tocco, V. 406–416.

Arme, die ihm ein Heer von 20000 Mann unter dem Statthalter von Thessalien, Yusuf Beg, schickten. Dieser vermochte aber den Acheloos nicht zu überschreiten, wurde von Carlo I. Tocco zurückgeschlagen und schloß schließlich mit diesem Frieden; Paul Spata sah nun alle Hoffnungen schwinden und zog sich aus dem von Carlo I. Tocco angegriffenen Angelokastron nach Lepanto zurück[33]), 1406/07 schließlich trat er Angelokastron an die Türken ab, die sogleich eine Besatzung hineinlegten, was die ohnehin schon mißtrauischen Venezianer noch mehr gegen Paul Spata aufbrachte[34]). Nun brauchte es nur noch wenig, um Venedig, das ernsthaft um die Sicherheit der Seehandelswege zu fürchten begann, zu einem Eingreifen zu bewegen. Ein Anlaß bot sich bald. Eine „vertrauenswürdige Person aus Patras" ließ dem Senat im Mai 1407 die Nachricht zukommen, Paul Spata habe sich zu den Türken begeben und ihnen die Abtretung Lepantos versprochen, wenn sie ihm nochmals gegen Carlo I. Tocco zu Hilfe eilen würden. Venedig handelte sofort und schickte unter dem Kommando des Golfkapitäns Galeeren aus Venedig und Kreta nach Lepanto mit dem Auftrag, die „Person" an Bord zu nehmen und den Ort *bonis cautis et secretis modis* zu erwerben, wofür bis zu 1500 Dukaten bezahlt werden könnten[35]).

Wie die Inbesitznahme verlief, schilderte der Augenzeuge Filippo Foscari, der Sohn des Francesco und der Sterina, und sein Bericht an den venezianischen Senat wird der Wahrheit näher kommen als die offiziösen Nachrichten in den venezianischen Dokumenten[36]). Das Gerücht von Spatas Plänen wurde dem Senat von zwei in Patras ansässigen Venezianern hinterbracht, von Andrea Lismanini und Bartolomeo d'Anselmi, die selbst in der späteren Geschichte Lepantos von Bedeutung waren und deren Familien, vor allem die Lismanini, eine bedeutende Stellung in der venezianischen Kolonie Lepanto innehaben sollten[37]).

Filippo Foscari bezeichnet in seiner Denkschrift an den Senat die beiden als Feinde seines Schwagers Paul Spata und verdächtigt sie, diesen in Venedig wegen einer angeblichen Übergabe Lepantos an die Türken angezeigt zu haben; dabei hätten die beiden dem Senat vorgespiegelt, Lepantos Bedeutung sei mit der von Gallipoli gleichzusetzen und somit der Verlust der Stadt eine gewaltige Gefahr für die Schiffahrt.

Mit fünf Galeeren erschien – so der Bericht Foscaris – Fantin Michiel, Kapitän des Golfs, noch vor Tagesanbruch vor der Stadt mit dem Auftrag, diese durch

---

[33]) Chron. Tocco, V. 419–467; Nicol, Epiros 171; Soustal, 73; Maltezu, 7.

[34]) Chron. Tocco, V. 491–506; Nicol, Epiros 171; Soustal, 73. Carlo I. Tocco eroberte bald darauf Angelokastron, Nicol, Epiros 172.

[35]) AAV, Bd. 5, Nr. 1254 (= Sathas Bd. 2, 172; Lazzarini, 273f.).

[36]) S. den ausführlichen Kommentar von Lazzarini, 277ff., der auch eine Stelle der unedierten Chronik von Antonio Morosini anführt (282), sowie Maltezu, 10ff.

[37]) Maltezu, 13f. Noch 1501, also zwei Jahre nach dem Fall Lepantos, erhielt Galasso de Lismanini für die Dienste, die seine Familie der Republik geleistet hatte, ein Lehen auf Kephallenia und ein Jahrgeld von 48 Dukaten; s. G. Plumides, Ἔγγραφα γιὰ τὴ Βενετοκρατουμένη Ναύπακτο, *Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν σπουδῶν* 39/40 (1972/73), 493–501, hier 501, Regest Nr. 59.

Vertrag und Kauf in den Besitz Venedigs zu bringen. Unter dem Hauptmann Bertuci Diedo wurden jedoch Fußsoldaten und Ruderer an Land gesetzt, die mit Feuer und Schwert die Unterstadt verwüsteten und zur Burg hinaufstürmten; die hochlodernden Flammen und die Alarmsignale, die von der Burg aus gegeben wurden, veranlaßten Paul Spata, der sich auf der Jagd befand, zur schleunigen Rückkehr nach Lepanto. Durch einen Ravelin schlüpfte er in die Festung, nahm die Verteidigung tatkräftig in die Hand, und in der Folge wurden die Venezianer durch den Einsatz von Bombarden, Pfeilen und herabgeschleuderten Steinen zurückgetrieben, wobei ein Stein den Hauptmann Diedo traf, dem einige Zähne ausgeschlagen wurden. Auch der Kapitän des Golfs und zahlreiche andere Soldaten wurden verletzt und wichen zu den Schiffen zurück. Sie erkannten, daß die Burg nicht zu erstürmen war. Um seinen Auftrag zu erfüllen, mußte Fantin Michiel nun in Verhandlungen eintreten und war schließlich angenehm überrascht, daß zwei albanische Edelleute herabkamen, sich bei ihm wegen des völlig grundlosen Überfalls und der angerichteten Verwüstungen beklagten und versicherten, ihr Herr werde immer ein treuer Freund Venedigs bleiben. Michiel verlangte daraufhin ein persönliches Treffen mit Paul Spata und sicherte dessen Abgesandten freies Geleit für ihren Herrn zu. Im Vertrauen auf das Wort des Admirals begab sich nun Paul Spata zum Hafen hinab. Als er beredte Klage führte, entgegnete ihm Fantin, er habe den Auftrag, Lepanto in Besitz zu nehmen, und auch als der Burgherr sich weitschweifig rechtfertigen wollte, blieb der Venezianer bei seiner harten Haltung. Als Spata erkannte, daß Fantin nicht von seinem Vorhaben abzubringen war, wollte er in die Burg zurückkehren, wurde aber vom venezianischen Kommandanten zurückgehalten und vor die Wahl gestellt, entweder die Stadt zu übergeben oder hingerichtet zu werden[38]). Paul Spata ergab sich in sein Schicksal und überantwortete Fantin Stadt und Burg Lepanto. Der Venezianer wollte nun, um dem Handstreich und dem Treuebruch einen gesetzlichen Anschein zu geben, Paul Spata die 1500 Dukaten aushändigen, was dieser empört mit der Bemerkung zurückwies, allein aus dem Besitz, der ihm noch verblieben sei, beziehe er im Jahr mehr als 1500 Dukaten. Daraufhin wurde Spata und seine Familie nach Patras hinübergebracht, von wo aus er sich nach Mistra begab,

---

[38]) Hier sei der Dialog zwischen Spata und Fantin im venezianischen Dialekt des Filippo Foscari wiedergegeben (bei Lazzarini, 286f.): *„Spata: ‚miser Fantin, jo tornerò suxo al castelo et sì sarò con questi mie' a consigliarme, et poj faro difinitiua resposta alla vostra Magnificencia.' – Fantin: ‚questo non voglio che fasadj, per che jo voglio che me face consignar questo castello, aliter ve farò tagliar la testa.' – Spata: ‚può esser, miser Fantin, che me vogliadj romper e denigrar la fede della III. ma Signoria e la uostra?' – Fantin: ‚guardate pur se ne hauete. j.o. altro simile chastelo, che per saluj conductj non resterò de hauerlo.' – Spata: ‚miser Fantin, j cieli, le stele et la mia aduersa fortuna me ha dato in la vostra posanza, et sforzatime et rompetime la fede poi che cusi volete; jo priego la vostra Magnificencia che almen la dona et la sorela mia et la mia roba siano salue.'"* Fantin antwortete, dies wolle er gerne zugestehen und schickte nach den Frauen, die klagend, jammernd und laut weinend herbeigeführt wurden.

wo er 1409 etwa 22jährig verstarb[39]). Venedig versuchte, die Art und Weise der Inbesitznahme Lepantos zu vertuschen. Die venezianischen Chroniken verschweigen mit wenigen Ausnahmen den Ablauf der Inbesitznahme Lepantos und sprechen ebenso wie die offiziellen Urkunden von einem Kauf[40]). Auf diese Weise also, mit Gewalt und Betrug, gelangte Venedig in den Besitz von Stadt und Land Lepanto.

II. Äußere Geschichte der venezianischen Kolonie Lepanto bis 1499

Die strategische Bedeutung von Lepanto war der Hauptgrund des venezianischen Interesses für die Stadt. Die Furcht, die Stadt könnte in die Hand der Türken fallen, hatte seit dem Ende des 14. Jahrhunderts das Handeln des Senats bestimmt. Betrachtet man die Lage Lepantos am Eingang des Golfs von Patras, unmittelbar gegenüber der bedeutenden Handelsstadt gleichen Namens, in der Nähe der Nord-Südverbindung des venezianischen Levantehandels, der sich von Korfu an den ionischen Inseln vorbei nach Patras und Glarentza, schließlich nach Koron und Modon und von dort aus nach Kreta bewegte, erkennt man die ausgezeichneten Möglichkeiten, von Lepanto aus mit Piratenschiffen oder Flotteneinheiten den Schiffsverkehr im ionischen Meer empfindlich zu stören, den Handel von Patras und den ionischen Inseln mit ihren für Venedig wichtigen Salinen aber fast ganz zu unterbinden. Eindrücklich ist diese strategische Situation in einer Karte in F. Braudels Werk über die Mittelmeerwelt zur Zeit Philipps II. dargestellt[41]).

Venedig besaß um 1400 beinahe ein Monopol für den Handel in der nordwestlichen Peloponnes mit den Haupthäfen Patras, wo um 1400 für 70–80 000 Dukaten venezianische Waren lagerten[42]), und Glarentza, aus dem Venedig sich allmählich

---

[39]) Der hier zusammengefaßte Bericht ist als Doc. 2 im Anhang zu Lazzarinis Aufsatz abgedruckt (285–287). Zur Übernahme Lepantos s. auch Maltezu, 11ff.

[40]) Z.B. M. Sanudo d.J., Vitae ducum Venetorum. Hg. L. Muratori. Mediolanum 1733 (Rerum Italicarum Scriptores, 22), Sp. 837: *„E d'avere avuto il castello di Lepanto con 1500 ...“*; AAV, Bd. 5, Nr. 1261 (= Sathas, Bd. 2, 180 = Thiriet, Reg. Nr. 1268): *„... Castri Nepanto acquisiti et empti per Capitaneum nostrum Culphy ad honorem et nomen dominationis nostri ...“*; Jorga, 295. Zur Erwerbung Lepantos s. auch W. Miller, The Latins in the Levant. A history of Frankish Greece (1204–1566). London 1908, 363; Schirò, 40ff.; Soustal, 73f.; Nicol, Epiros 172.

[41]) F. Braudel, La Méditerranée et le monde méditerranéen à l' époque de Philippe II. 2 Bde. Paris [9]1990, Bd. 1, 114f.

[42]) Gerland, 52, Anmerkung 3; zur Geschichte von Patras s. neuerdings auch H. Saranti-Mendelovici, A propos de la ville de Patras aux 13e–15e siècle, *Revue des études byzantines* 38 (1980), 219–232 und dies., Οἱ ἐμπορικὲς καὶ πολιτικὲς σχέσεις τῆς Πάτρας καὶ τῆς Βενετίας στὸ πρῶτο ἥμισυ τοῦ 15ου αἰῶνα, *Thesaurismata* 17 (1980), 131–148. Zum venezianischen Handel in Griechenland s. auch V. Hrochova, Le commerce vénitien et les changements dans l'importance des centres du commerce en Grèce du 13e au 15e siècle, *Studi Veneziani* 9 (1967), 3–34.

zurückzog[43]). Als Venedig schließlich wenige Monate nach der Erwerbung Lepantos Patras vom Erzbischof Stefano Zaccaria kaufte, kontrollierte es die Einfahrt in den korinthischen Golf und die gesamte Seefahrt bei den ionischen Inseln[44]). Lepanto wurde dann auch als minder bedeutende Kolonie dem Statthalter in Patras unterstellt[45]) und bildete somit einen Teil der neuen Kolonialprovinz im Norden Moreas. Doch blieb der neue Besitz nicht unbestritten; zum Gebiet von Lepanto gehörte auch der Turm von Anatoliko mit seinen Fischgründen und Salinen, die einst den Wohlstand der Spata ausgemacht hatten, nun aber von Carlo I. Tocco besetzt gehalten wurden. Venedig war nicht bereit, auf diese wichtigen Einkünfte zu verzichten, ebensowenig Carlo I. Tocco, der die Ausdehnung seines epirotischen Reiches vorantrieb und im Sommer 1407 mit der kurzfristigen Einnahme von Glarentza sich auch in Morea, nahe der neuen venezianischen Kolonie Patras, festgesetzt hatte[46]). Venedig hatte gleich nach der Inbesitznahme von Lepanto eine Besatzung von 30 Schützen und zwei Hauptleuten geschickt, um die Stadt vor Handstreichen der Nachbarn zu schützen[47]), vermied aber eine bewaffnete Auseinandersetzung um Anatoliko und setzte auf Verhandlungen. Diese kamen auch zustande, erwiesen sich jedoch als mühselig und langwierig. So hatten im September 1407 die Abgesandten des Pfalzgrafen in Venedig keine Vollmacht, einen Vertrag abzuschließen, und mußten zu ihrem Herrn zurückgeschickt werden; die Verhandlungen wurden daraufhin nach Korfu verlegt und den Diplomaten eine Frist von zwei Monaten gesetzt[48]).

Als der Kapitän des Golfs erschien, um die Fischereien und das Gebiet von Anatoliko in Besitz zu nehmen, schickte Carlo I. Tocco seinen *Capellanus* zur Bewachung des Turms, machte jedoch bald Anstalten, Venedig nachzugeben. Auch in Venedig war man einer friedlichen Übereinkunft nicht abgeneigt; der Senat bestand nicht mehr auf der vollständigen Herausgabe des Gebiets, sondern schlug vor, es als Lehen mit der Auflage zu übergeben, daß der Pfalzgraf zu Ostern zwei Kerzen zu 25 Pfund der Kirche San Marco in Venedig stifte, daß er die Einkünfte der Salinen und Fischgründe aber für die Unterhaltskosten von

---

[43]) O. J. Schmitt, Zur Geschichte der Stadt Glarentza im 15. Jahrhundert, *Byzantion* 65 (1995), 98–135.

[44]) Gerland, 55f.

[45]) AAV, Bd. 5, Nr. 1500 (= Sathas, Bd. 2, 231 = Thiriet, Reg. Nr. 1361).

[46]) Schmitt, Glarentza, 101f.

[47]) AAV, Bd. 5, Nr. 1261 (= Sathas, Bd. 2, 180 = Thiriet, Reg. Nr. 1268); Hauptleute waren zwei Kandioten, nämlich Pietro und Ranieri Condropulo (F. Thiriet, Regestes des déliberations des assemblées vénitiennes concernant la Romanie. 2 Bde. Paris, Den Haag 1966, Reg. Nr. 1073).

[48]) AAV, Bd. 5, Nr. 1283. Venedig pochte auf seine Rechte auf Anatoliko, die es käuflich von Paul Spata erworben hatte („... *dictum Castrum Nepantj, cum omnibus pischerijs, salinis, Juribus et Jurisditionibus, necnon redditibus et prouentibus ...*"). Der *bailo et capitaneus Corphoy* erhielt die Vollmacht, „*contrahere, concludere et firmare ... pacta*".

Lepanto und Anatoliko aufwende, und zwar 2000 Dukaten für Lepanto und 400 Dukaten für Anatoliko, und daß er, was danach an Überschuß verbleibe, mit Venedig teile; somit also könnte Venedig bei geringem Aufwand immer noch beträchtlichen Gewinn aus Anatoliko ziehen[49]). Sollte Carlo I. Tocco zu diesem Abkommen seine Zustimmung geben, würde eine Zweimännerkommission die Fischereien und Salinen besichtigen und über die Gewinnmaximierung und die Art der Bewirtschaftung, gegebenenfalls Verpachtung, beraten. Sollte die Übereinkunft nicht zustandekommen, würde Bartolomeo de Anselmis, einer der Intriganten gegen Paul Spata, mit einem weiteren ortskundigen Fachmann die gleiche Aufgabe besorgen. Tatsächlich ging Tocco nicht auf den Vorschlag ein, sondern wandte sich an König Ladislaus von Ungarn und rief dessen Vermittlung an; im März 1408 erschien ein Botschafter des Königs in Venedig, erreichte aber nichts. Vielmehr mußte er sich die Rechtsauffassung der Republik vortragen lassen, daß Anatoliko, seit alters her ein Besitz der Spata, von der Republik zusammen mit Lepanto rechtmäßig erworben worden sei, um die Türken fernzuhalten, daß der Senat erstaunt und betrübt sei über das Verhalten des Pfalzgrafen, der doch venezianischer Bürger sei, daß der Golfkapitän Anatoliko nun in Besitz genommen habe, ohne auf Einwände des Tocco zu stoßen usw.[50]). Als so die Vermittlung durch Ungarn gescheitert war, überfiel Carlo I. Tocco mit seinen Truppen die Fischgründe und verwüstete sie. Entrüstet forderte der Senat Schadenersatz und den Verzicht auf weitere Angriffe und drohte, widrigenfalls die nötigen Schritte zu ergreifen[51]), wandte sich aber wenige Monate später, im März 1409, an Carlos Schwester Petronilla Venier, Gattin eines venezianischen Edelmanns, mit der Bitte um Vermittlung[52]), was diese auch zur vollen Zufriedenheit Venedigs tat. Am 12. Mai 1409 schlossen Petronilla Venier als Vertreterin Venedigs und der Richter Nicolo de Podio de Naritono sowie Matteo Landolfo da Napoli, der Eroberer von Anatoliko, Abgesandte des Pfalzgrafen, einen feierlichen Vertrag mit dem Inhalt, daß Anatoliko als Lehen an Carlo I. Tocco falle, der dafür die erwähnten Kerzen alljährlich zu stiften habe, daß von den Einkünften Anatolikos aber 1500 Dukaten für den Unterhalt Lepantos und 300 Dukaten für Anatoliko aufgewendet würden, und der Überschuß, wie früher vorgeschlagen, zwischen beiden Parteien geteilt würde[53]). Dergestalt wurde die Auseinandersetzung um das reiche Anatoliko wenigstens für einige Jahre beigelegt.

Nicht nur der kleinliche Streit um die Fischereien und Salinen verdunkelte die ersten Jahre der venezianischen Herrschaft in Lepanto; auch die Türken protestierten angesichts der venezianischen Expansion, die ja auch Patras erfaßt hatte; besonders hatte sie die Vertreibung Paul Spatas verärgert, der seinen Besitz den Osmanen auszuhändigen sich den Anschein gegeben hatte. Im Juli 1408

---

[49]) AAV, Bd. 5, Nr. 1283; daneben auch Nr. 1284.
[50]) AAV, Bd. 5, Nr. 1335.
[51]) Sathas, Bd. 1, 31 vom 15. 11. 1408.
[52]) AAV, Bd. 5, Nr. 1413 und Nr. 1444.
[53]) AAV, Bd. 5, Nr. 1430bis.

begab sich Petro Zeno als Botschafter Venedigs mit reichlich Bestechungsgeldern und Geschenken für die Höflinge zu Sultan Suleiman, um die Rechtslage darzulegen, den Kaufvertrag vorzuweisen und die gesetzmäßige Art des Erwerbs zu beweisen. Zeno setzte sich für die venezianische Rechtsposition ein; er hatte auch Weisungen, notfalls die Rückforderung von Gefangenen hintanzustellen, die die Türken vor Koron und Modon gemacht hatten. Bei einem Beharren des Sultans sollte er aber unter Rückzahlung aller venezianischen Auslagen auf Lepanto verzichten[54]). Der Sultan setzte die Republik derart unter Druck, daß im März 1409 mit Francesco Giustiniani ein weiterer Diplomat an den Hof Suleimans reisen mußte, der in ähnlichen Worten wie sein Vorgänger die Lage schilderte und eine einmalige Ablösesumme von 1500 Dukaten oder einen jährlichen Tribut bis zu 200 Dukaten anzubieten ermächtigt war[55]). Suleiman vereinbarte schließlich mit der Republik einen Tribut von jährlich 100 Dukaten, den er aber nicht lange genießen konnte. 1411 wurde er vom neuen Sultan Musa gestürzt und kam auf der Flucht um. Musa vertrat die gleiche Position wie sein Vorgänger. Bald sah er sich einem weiteren Angebot Venedigs gegenübergestellt, diesmal vorgetragen von Jacobo Trevisan, der 100 Dukaten Tribut zu entrichten anbot und eine Kopie des mit Suleiman geschlossenen Vertrages vorwies (Juni 1411)[56]). Anfang September des gleichen Jahres wurde das Friedensabkommen förmlich aufgesetzt, in dem es hieß: *„Ancor comanda la mia signoria, chi habia Nempato senza contradicion, senza le terre de quel luogo; mo che i habia le casse che son de fuora del castello e le vigne, campi e zardini e habitacion de quello, e chel dia anche quel castello de Nempato ogni mese de Auosto ducati d'oro cento ...“* (und weiter) *„... de queli tuti veramente castelli che ano Veneciani, zoe Corom, Modom ... Nempato ... non habiano nesum danno ni molestia da la mia signoria, ni da mie zentilomeni ni da la mia hoste, mo che i stiano et reposano como apaxiadi da la mia signoria“*[57]). In leichten Variationen erscheint dieser Text in allen Friedensabkommen der Republik mit dem Osmanenreich, die in den kommenden Jahrzehnten abgeschlossen wurden. Pünktlich wurde die erste Rate des Tributs entrichtet und von Musa quittiert[58]).

Die folgenden Jahre konnte Venedig nun eine funktionierende Kolonialverwaltung einrichten, die weiter unten im IV. Abschnitt behandelt wird; ebenso wird man dort die weiteren Geschicke Anatolikos finden. –

Carlo I. Tocco blieb ein eigentümlicher Nachbar, dessen Gier nach Ländern ihn dazu bewog, im März 1412 Lepanto als Lehen für seinen Bruder zu fordern[59])

---

[54]) AAV, Bd. 5, Nr. 1367 (= Jorga, 295 = Thiriet, Reg. Nr. 1311).

[55]) Jorga, 301.

[56]) Jorga, 511.

[57]) G. M. Thomas/R. Predelli, Diplomatarium Veneto-Levantinum sive Acta et Diplomata res Venetas Graecas atque Levantis illustrantia a. 1351–1454. Bd. 2, Venedig 1899, 302ff. (= AAV, Bd. 6, Nr. 1695); s. auch Predelli, Commemorali, Bd. 3, 354.

[58]) Predelli, Commemoriali, Bd. 3, 355; zu den venezianischen Tributen an die Osmanen s. M. Spremić, I tributi veneziani nel Levante, *Studi Veneziani* 13 (1971), 221–251, besonders 225.

und im Juli 1414 Egidius de Leonessa, Vertreter einer reichen Familie aus Patras[60]), nach Venedig zu schicken und den Kauf von Lepanto anzubieten, wofür er 8000 Dukaten in vier Jahresraten entrichten würde. De Leonessa deutete vor dem Senat an, Venedig habe wohl mehr Kosten als Nutzen aus dem Besitz Lepantos, und schlug vor, daß, falls ein Verkauf der Republik nicht ehrenhaft erscheine, Stadt und Umland als Lehen an seinen Herrn übertragen werden könne, der dafür jährlich 500 Dukaten zu zahlen bereit sei und die Verteidigung des Gebietes sicherstellen würde – allein letzteres Angebot zeigt, wie gewinnträchtig offensichtlich Salinen und Fischereien von Lepanto waren. Knapp ließ der Senat verlauten, die Republik sei es nicht gewohnt, einmal Erworbenes wieder zu verkaufen, und für die Ausgaben Lepantos könne man leicht aufkommen[61]). –

Zwei Monate später änderte sich die Stellung Lepantos in Venedigs Kolonialreich einschneidend, als nämlich Patras an den ursprünglichen Besitzer, Erzbischof Stefano Zaccaria zurückgegeben wurde (1413)[62]), und der Senat Lepanto mitsamt seinen Einkünften dem *regimen* von Korfu unterstellte; von nun an war Lepanto ein recht einsam gelegener Außenposten Venedigs, dessen Verbindungen zur vorgesetzten Stelle in Korfu gerade im Winter sich als sehr schwierig erwiesen[63]).

Die folgenden Jahre sahen eine wachsende Entvölkerung der Kolonie, verursacht durch dauernde türkische Raubzüge, denen die Rektoren Lepantos nicht Herr werden konnten[64]). Um die Türkenfurcht zu bannen und die einträglichen Fischereien und Salinen wieder in Betrieb zu nehmen, wurde der in den örtlichen Gegebenheiten äußerst erfahrene Bartolomeo de Anselmis zum Rektor gewählt und ihm zu Verwaltungszwecken ein Kanzler und Diener mitgegeben. Im Mai 1416 schließlich traf der Senat umfassende Maßnahmen zum Schutz Lepantos: am Hafen errichtete man zwei feste Türme, die eingestürzten Mauern wurden wieder aufgerichtet, der Rektorenpalast renoviert, ebenso die Zisterne; zwei Hauptleute, 20 Schützen und zehn Stratioten, dazu vier Wachen für die neuen Hafentürme wurden als Besatzung geschickt; daneben sorgte man für Handwerker, namentlich Maurer, Zimmerleute und einen *magister calcarie* mit Gehilfen. Um wieder Siedler anzulocken, wurde dem Rektor die Vollmacht erteilt, Neuzuzügler auf fünf Jahre von allen Fronen und Leistungen zu befreien, wobei darauf zu achten sei, möglichst viele Griechen als Einwohner anzulocken; die Kanzlei hatte genaue Einwohnerlisten zu führen, in denen zu verzeichnen war, welche Landstücke wem, zu welchen Bedingungen und zu welchem jährlichen Steuer-

---

[59]) AAV, Bd. 6, Nr. 1718.

[60]) Gerland, 108ff.

[61]) Sathas, Bd. 3, 64 (= Thiriet, Reg. Nr. 1536).

[62]) Gerland, 59f.

[63]) Sathas, Bd. 3, 75 (= Thiriet, Reg. Nr. 1549); s. auch E. Bacchion, Il dominio veneziano su Corfù (1386–1797). Venezia 1956, 45f.

[64]) Sathas, Bd. 3, 128 (= Thiriet, Reg. Nr. 1600).

satz gegeben worden waren. Schließlich sollte der Rektor das in Patras lagernde Salz möglichst gewinnbringend verkaufen[65]).

Auch in den folgenden Jahren trug Venedig seiner Kolonie Sorge und erneuerte insbesondere die Garnison und die Befestigungen. Der Tribut wurde regelmäßig an die Pforte abgeliefert[66]).

Dennoch hegte Venedig Zweifel an der türkischen Vertragstreue. Als 1423 türkische Truppen unter Turachan Beg das Hexamilion bei Korinth durchbrachen und die Peloponnes verwüsteten, von Carlo I. Tocco dabei offensichtlich unterstützt[67]), schickte Venedig drei Galeeren aus Kreta in den Golf von Patras[68]), die aber nicht verhindern konnten, daß türkische Scharen im Gebiet vor Lepanto plünderten, 30 Menschen verschleppten, Barken aus der Stadt und aus dem gegenüberliegenden moreotischen Vostitza raubten und den Rektor und die Bevölkerung in Schrecken versetzten. Bereits fürchtete man das Erscheinen der Türken vor Lepanto selbst und bat Venedig dringend um Hilfe und Schutz für die Kaufleute im Golf von Patras, der nur durch das Patrouillieren einer Galeere bis nach Vostitza hin gewährleistet sei[69]).

Mit dem Pfalzgrafen von Kephallenia und nunmehrigen Despoten von Epirus, Herrn in Arta und Ioannina, Carlo I. Tocco[70]), der nach der Eroberung Glarentzas und weiter Teile des Fürstentums Achaias nun mächtigster Regent in Westgriechenland war, kam es zu erneuten Spannungen, wieder wegen Anatoliko[71]). Denn kaum war der Türkenschreck vorbei, mußte man in Venedig verärgert zur Kenntnis nehmen, daß Ercole Tocco[72]), ein Sohn Carlos, die Salinen besetzt hielt (September 1423); schließlich kam man mit dem Pfalzgrafen und epirotischen Despoten überein, eine Grenzkommission *„pro remotione scandalorum et novitatum"* einzusetzen, wobei auf venezianischer Seite der *bailo* von Korfu mit ortskundigen Männern diese Aufgabe übernahm und ein Schadensverzeichnis erstellte (Juli 1424)[73]). Dann endlich kehrte an dieser Grenze Ruhe ein, nicht zuletzt, weil die Tocchi in Morea mit der Eroberung weiterer Gebiete beschäftigt waren, schließlich in Konflikt mit den Palaiologen in Mistra gerieten und im Krieg von 1427 Glarentza und ihre ganzen moreotischen Besitzungen verloren. Lepanto be-

---

[65]) Sathas, Bd. 3, 135–137 (= Thiriet, Reg. Nr. 1612 = AAV, Bd. 8, Nr. 2019).

[66]) Thiriet, Reg. Nr. 1783 von 1420.

[67]) Nicol, Epiros 191; J. W. Barker, Manuel II Palaeologus (1391–1425). A study in late Byzantine statesmanship. New Brunswick 1969, 371.

[68]) Jorga, *ROL* 5, 135f.

[69]) Sathas, Bd. 3, 252 (= Thiriet, Reg. Nr. 1899).

[70]) Nicol, Epiros, 183ff.

[71]) AAV, Bd. 11, Nr. 2680 (= Sathas, Bd. 3, 242 = Thiriet, Reg. Nr. 1867) und AAV, Bd. 11, Nr. 2689 (= Sathas, Bd. 3, 245).

[72]) AAV, Bd. 11, Nr. 2811: *„... per dominum Herculem natum magnificentie vestre fuerunt illate quedam nouitates subditis et salinis nostris Nepanti, destruendo salinas predictas, et faciendo quam plura alia enormia ..."*. Carlo Tocco hatte ihn zum Herrn von Angelokastron bis zum Acheloos und dem Gebiet von Lepanto ernannt. Chron. Tocco, V. 2730–2732.

[73]) Sathas, Bd. 3, 267f. (= Thiriet, Reg. Nr. 1946).

kam den Druck, den der moreotische Despot in Glarentza, Konstantin Palaiologos, der spätere Kaiser von Byzanz, auf das Erzbistum Patras ausübte, ebenfalls zu spüren, wenngleich der Handel mit der wichtigen Nachbarstadt noch Bestand hatte[74]). Der Erzbischof von Patras, Pandolfo Malatesta, der sich angesichts des drohenden Falls seiner Stadt nach Italien um Hilfe gewandt hatte, begab sich auf einer katalanischen Galeere am 9. Juni 1429 nach Lepanto, um von dort aus die Lage in Patras zu erkunden. Dort traf er noch im Morgengrauen den von Morea aus zu Schiff die Straße von Patras überquerenden Botschafter des griechischen Despoten, den Geschichtsschreiber Georg Sphrantzes. Malatesta hatte vom Fall seiner Stadt vernommen, und Sphrantzes wollte den Lateiner über dessen weitere Pläne aushorchen. Beim Rektor Lepantos, Bernardo Marcello, traf der griechische Diplomat den Prälaten, der sich nach Sphrantzes' Zeugnis durch seine Häßlichkeit auszeichnete. Beide Kontrahenten belauerten sich gegenseitig, der Grieche jedoch machte den Erzbischof trunken und las, während dieser im Rausch einschlief, dessen geheime Briefschaften, nicht ohne sie danach sorgfältig wieder zu versiegeln[75]). Lepanto blieb in dieser Auseinandersetzung neutral, nicht zuletzt weil Venedig dem Erzbischof eher ablehnend gegenüberstand[76]). Seine Bedeutung als Treffpunkt von Diplomaten und Politikern behielt es bei. So fand 1430 ein Zaffar bey, der sich als Sohn des Sultans Bayezid ausgab, in Lepanto Zuflucht und Gnadenbrot. Vom Rektor wurde der ungebetene Gast höflich behandelt und gleichzeitig sorgfältig beobachtet, schließlich stand der Feldzug Sultan Murads gegen Thessalonike unmittelbar bevor, und man fürchtete das unkontrollierte Einsickern von Türken nach Lepanto[77]).

Die Ereignisse in der Peloponnes berührten nun wieder Lepanto: Venedig verhängte als Strafmaßnahme gegen die Griechen, die die letzten Reste lateinischer Lehensherrschaft in Morea beseitigt hatten, schwere Strafzölle auf den Handel mit dem Despotat von Mistra, was einem eigentlichen Handelsembargo gleichkam[78]). Der gesamte venezianische Handel von Patras wurde nun 1423 nach Lepanto verlegt[79]). Gleichzeitig wurden die Befestigungen der Stadt, die derart an Bedeutung gewonnen hatte, ausgebessert. –

Mit den Türken versuchte sich die Republik gutzustellen, um das wegen seiner Lage leicht verwundbare Lepanto nicht unnötig zu gefährden. Deshalb wurde die Stadt jeweils in die Friedensverträge mit den osmanischen Sultanen eingeschlossen, so 1419 in den Vertrag mit Mehmed I.[80]) und 1430 mit Murad II.[81]),

---

[74]) Gerland, 211ff.

[75]) Georgii Sphrantzae, Chronicon. Hg. R. Maisano. Roma 1990 (CFHB, Bd. 29, series italica, Bd. 2), 64–66.

[76]) K. M. Setton, The papacy and the Levant 1204–1571. Bd. 2, Philadelphia 1978, 16 und 32ff.

[77]) Sathas, Bd. 3, 375f. (= Thiriet, Reg. Nr. 2189).

[78]) Schmitt, Glarentza, 129.

[79]) Sathas, Bd. 3, 413f. (= Thiriet, Reg. Nr. 2274).

[80]) Thomas/Predelli, 318ff.

[81]) Thomas/Predelli, 345.

wobei die jährlich im September zu entrichtende Tributsumme immer noch 100 Dukaten betrug. –

Lepantos einträgliche Salinen und Fischzuchten lockten nun vermehrt auch Piraten, v. a. Katalanen, an, die einen Teil der Fischbecken zerstörten („*destruxerunt cla(u)suras ipsarum pischeriarum unde pisces in maxima copia perditi sunt*"), einen anderen Teil aber besetzten und bewirtschafteten (Juli 1431). Die Lepantiner klagten in Venedig über die „*malae societates*" der Katalanen mit gewissen Kaufleuten und andern Gaunern, die, angelockt von der Aussicht auf raschen Gewinn, herbeigeströmt waren, es dem ordentlichen Pächter verunmöglichten, seinen Besitz zu betreten, und ihm gewaltigen finanziellen Schaden verursachten[82]). Bald beschränkten sich die Korsaren nicht mehr auf die Salinen und Fischzuchten, sondern machten die Gewässer vor Lepanto unsicher und überfielen mit ihren *fuste* und *galee* die vorbeifahrenden Handelsschiffe, die sie durch das Aufziehen der Markusflagge täuschten; auch landeten sie bei der Stadt und richteten schwere Verwüstungen in ihrer Umgebung an[83]). Offensichtlich konnte der Rektor gegen die Eindringlinge nichts unternehmen, denn sechs Jahre später mußten sich die *sapientes ordinum*, in Venedig zuständig für die Angelegenheiten der Kolonien, wieder mit ähnlichen Klagen auseinandersetzen: „... *multi predones cum quibusdam galeotis se nutriunt in aquis et pischerijs nostris Nepanti* ..."[84]).

In den folgenden Jahren genoß die Kolonie, abgesehen von den Problemen mit Seeräubern, eine verhältnismäßige Ruhe[85]). Erst als sich auf dem Balkan wieder neue Stürme ankündigten, änderte sich die äußere Lage für Lepanto. Die Türken waren seit 1430 im Besitz der Stadt Ioannina und beschränkten somit die Herrschaft der Tocchi in Epirus auf Arta und Umgebung[86]). Der Tod von Carlo I. Tocco, des bedeutendsten Herrschers aus diesem Hause, setzte auch der Blütezeit seines Reiches ein Ende. Bereits 1427–1429 hatte sein Geschlecht die moreotischen Besitzungen verloren, nun den Nordteil seiner Festlandprovinzen; damit verringerte sich auch der Druck auf Lepanto, der in den Jahren zwischen 1409 und etwa 1425 besonders auf der Kolonie gelastet hatte. Die Türken belästigten Lepanto nicht weiter, da Venedig ordnungsgemäß jedes Jahr im September Tribut entrichtete. Als nun aber die christliche Balkanwelt 1443 in Bewegung geriet[87]), wurde auch Lepanto von den Ausläufern des Sturmes betroffen. In der Umgebung der Stadt schien sich die türkische Herrschaft aufzulösen: so baten die Bewohner von Lapochori den Rektor von Lepanto, ihr Dorf als Teil der venezianischen Kolonie zu übernehmen, was sogleich nach Venedig gemeldet und dort von den *sapientes ordinum* beraten wurde. Venedig verfolgte eine vorsichtige

---

[82]) AAV, Bd. 17, Nr. 3465ter.

[83]) AAV, Bd. 14, Nr. 3449.

[84]) AAV, Bd. 15, Nr. 3778.

[85]) AAV, Bd. 16, Nr. 3896 (= Sathas, Bd. 3, 458 = Thiriet, Regest, Nr. 2505).

[86]) Nicol, Epiros, 203.

[87]) Zu den Ereignissen um den Kreuzzug von Varna 1444 s. Setton, 75ff. und 82ff.; Nicol, Epiros, 207; Nicol, Byzantium and Venice, 383ff. sowie K. Jireček, Geschichte der Serben. Bd. 2, Gotha 1918, 181ff.

Politik aus Furcht, wegen eines unbedeutenden Dorfes in einen bewaffneten Konflikt mit den Osmanen zu geraten; deshalb ordnete man an, Lapochori nur dann zu übernehmen, wenn dies *„sine iniuria, vel scandalo"* und *„cum pace et bona voluntate"* der Einwohner geschehen könne, die diesen Schritt *„sua sponte ... videntes ruinam Turchi domini"* unternehmen müßten (Mai 1444)[88]). Offensichtlich hatte sich dieser Handel damit erledigt, denn von Lapochori ist später in den venezianischen Akten nicht mehr die Rede. Dafür wurde beschlossen, die von einem schweren Erdbeben[89]) zum Teil niedergelegten Mauern der Stadt in diesen unruhigen Zeiten auszubessern und wiederaufzurichten (August 1444)[90]). Von den im Norden bedrängten Osmanen hatte man in Lepanto noch nichts zu fürchten, dafür aber geriet der Rektor in Konflikt mit den Despoten von Morea, Konstantin und Theodor II. Palaiologos, deren Truppen nach Mittelgriechenland hinein vorstießen und dabei auch die Stadt Vitrinitza[91]) besetzten. Dieser Ort war von seinem türkischen Verwalter während der Wirren des Jahres 1444 an den venezianischen Rektor von Lepanto, Giovanni Zancani, abgetreten worden, woraufhin dieser einen Ortskommandanten mit einigen Beamten hinschickte, um die Verwaltung einzurichten; alle diese Männer sowie vier Einheimische gerieten in moreotische Gefangenschaft. Natürlich protestierte Venedig bei den Despoten, erinnerte an die wechselseitige Freundschaft und forderte die Herausgabe Vitrinitzas und der Gefangenen; der Rektor wurde angewiesen, alle Mittel und Wege auszunützen, den Ort zurückzugewinnen, von einem handstreichartigen Überfall, der Krieg gegen das byzantinische Despotat von Morea bedeutet hätte, sollte er aber Abstand nehmen. Auch durfte er im Falle einer Rückgabe des Ortes beim Ausbau der Mauern keine eigenmächtigen Ausgaben tätigen[92]).

Der türkische Vormarsch gegen Morea im Spätherbst 1446 zwang den Despoten wohl zur Räumung Vitrinitzas, und die Türken werden wieder in den Ort Einzug gehalten haben; Venedig jedenfalls mußte auf diese Erwerbung verzichten und froh sein, beim Einbruch der Osmanen unter Sultan Murad II. nicht stärker in Mitleidenschaft gezogen worden zu sein[93]). Noch im Februar 1446 hatte man mit dem Sultan den Tributvertrag erneuert[94]) und blieb ungeschoren, als die Türken in Achaia hausten, Patras und Glarentza verheerten und gerade letzterer Stadt schwersten Schaden zufügten[95]). Ein Teil des großen Flüchtlings-

---

[88]) AAV, Bd. 18, Nr. 4965 (= Plumides, Regest Nr. 1).

[89]) Thiriet, Regest Nr. 2662.

[90]) AAV, Bd. 18, Nr. 5021.

[91]) Zu Vitrinitza s. J. Koder/F. Hild, Hellas und Thessalien. Wien 1976 (TIB, Bd. 1), 135f.

[92]) AAV, Bd. 19, Nr. 5090 (= Thiriet, Regest Nr. 2686).

[93]) K. N. Sathas, Χρονικὸν ἀνέκδοτον Γαλαξειδίου ἢ ἱστορία Ἀμφίσσης, Ναυπάκτου, Γαλαξειδίου, Λοιδορικίου καὶ τῶν περιχωρῶν. Athen 1865, 214; E. Anagnostakes, Εὐθυμίου Ἱερομοναχοῦ Χρονικὸ τοῦ Γαλαξειδίου. Athen 1985, 43 sowie 87 erwähnt die Rückeroberung der von Konstantin besetzten Ortschaften bis an die Grenzen von Lepanto.

[94]) Thomas/Predelli, 368; Predelli, Commemoriali, Bd. 4, 296.

[95]) Schmitt, Glarentza, 119.

stromes, den die Türken vor sich her trieben, nämlich zahlreiche Einwohner der benachbarten Stadt Patras, flohen in Booten nach Lepanto und fanden dort Schutz[96]).

Bis zum nächsten bedeutenden Ereignis in der Balkanwelt, dem Fall Konstantinopels 1453, herrschte wieder einigermaßen Ruhe in der Kolonie Lepanto. In ihrer nächsten Umgebung vollzogen sich jedoch einschneidende Änderungen, da 1449 Arta nach dem Tode Carlos II. Tocco den Osmanen in die Hände fiel[97]), die Toccoherrschaft in Epirus – abgesehen von wenigen Stützpunkten (Angelokastron, Vonitza und Barnako) – beendet war und Lepanto nun zu Lande beinahe vollständig von türkischem Gebiet umschlossen war; alle früheren albanischen, italienischen und griechischen Nachbarn waren verschwunden, und nur auf dem Seeweg hielt man die Verbindungen zur christlichen Peloponnes, zu den ionischen Inseln und der vorgesetzten Stelle in Korfu aufrecht. Lepanto bekam die neuen Verhältnisse noch kaum zu spüren; Abwehr katalanischer Piraten[98]) und der Wiederaufbau der Wälle nach einem weiteren schweren Erdbeben im Jahre 1451 standen im Vordergrund[99]). Den Regierungswechsel im osmanischen Reich und die Thronbesteigung Mehmeds II. wollte die Signoria ausnützen, um sich der Tributzahlungen zu entledigen, weswegen sie Lorenzo Moro als Gesandten an die Pforte sandte, mit dem Auftrag, bis zu 1000 Dukaten für die Aufhebung der jährlichen Zahlungen zu bieten[100]), was der junge Sultan aber zurückwies, und so im erneuerten Vertrag zwischen beiden Staaten vom 10. September 1451 die Tributklausel wieder erschien[101]).

1452 übergab die Signoria den Turm von Anatoliko als Lehen an den neuen Pfalzgrafen von Kephallenia, Leonardo III. Tocco, wobei die alten Vertragsbestimmungen (aus den Einkünften des Gebiets werden 1500 Dukaten für die Verteidigung Lepantos und 300 Dukaten für diejenige Anatolikos ausbezahlt, die restlichen Gewinne werden geteilt; jährliche Sendung von Kerzen nach St. Markus) beibehalten wurden[102]). Solche kleinen Angelegenheiten traten aber bald ganz in den Hintergrund, als nach dem Fall Konstantinopels Ende Mai 1453 Lepanto zum ersten Mal von den Osmanen heftig angegriffen wurde (Hochsommer 1453); die Dörfer wurden ausgeplündert, Menschen und Vieh weggetrieben, Salinen und Fischzuchten völlig verwüstet, die Provinz in den Ruin gestürzt[103]).

---

[96]) F. Babinger, Mehmed der Eroberer. Weltenstürmer einer Zeitenwende. Ndr. München, Zürich 1987, 52; Leben und Taten der türkischen Kaiser. Die anonyme vulgärgriechische Chronik Codex Barberianus Graecus 111 (Anonymus Zoras). Übers., Einl., Erläut. Richard F. Kreutel. Graz, Wien, Köln 1971 (Osmanische Geschichtsschreiber, Bd. 6), 93.

[97]) Nicol, Epiros, 208.

[98]) AAV, Bd. 20, Nr. 5368.

[99]) AAV, Bd. 21, Nr. 5650 und 5771.

[100]) AAV, Bd. 21, Nr. 5710 (= Thiriet, Regest Nr. 2862).

[101]) Thomas/Predelli, 384.

[102]) AAV, Bd. 23, Nr. 6547 (= Predelli, Commemoriali, Bd. 5, 131).

[103]) AAV, Bd. 22, Nr. 6017 85: *„cum totali desolatione et ruina partium illarum, omniumque Introituum loci Nepanti et districtus“* (= Thiriet, Regest Nr. 2938).

Die Einwohner fühlten sich bereits im Schlund der Türken („*in faucibus Turchorum*"), die Pächter der Salinen und Fischzuchten hatten allen Mut verloren, und der Rektor forderte eiligst Nachschub an – der auch gleich geschickt wurde[104]). Während die benachbarte Peloponnes von Albaneraufständen und bürgerkriegsähnlichen Auseinandersetzungen erschüttert wurde, erholte sich Lepanto langsam wieder, der Zustand vor dem Türkeneinfall konnte aber nicht mehr wiederhergestellt werden. Der osmanische Eroberungsdrang richtete sich bald gegen das Despotat von Morea. 1458 flohen erneut die Einwohner von Patras mit Frauen und Kindern über das Meer und brachten sich in Lepanto in Sicherheit[105]). Lepanto wurde bald darauf mit einer starken Garnison und vier Bombarden versehen, um für alle Fälle gerüstet zu sein[106]); ein sechzehnbänkiges Ruderschiff patrouillierte zum Schutz der Fischer vor der Stadt[107]). All diese Vorkehrungen verhinderten aber nicht, daß Anatoliko nun an die Türken fiel, die es Leonardo III. Tocco abnahmen (Februar 1460)[108]). Nach dem Untergang des byzantinischen Despotats in Morea (1460) begann sich langsam abzuzeichnen, daß es zwischen dem Sultan und der Signoria auf kurz oder lang zu einem bewaffneten Konflikt kommen würde. Venedig traf jedenfalls umfangreiche Vorbereitungen und setzte Lepanto, den durch seine exponierte Lage sicherlich gefährdetsten Besitz, in Kriegszustand: Die Mauern wurden ausgebessert, wofür 1000 Dukaten aufgewendet wurden[109]); auch wurden Vorschläge eingebracht, angesichts der 1461 erfolgten türkischen Plünderzüge zwei schnelle Galeeren nach Griechenland zu schicken[110]).

Wie unsicher die Lage in der Kolonie geworden war, zeigt nichts besser als die Schwierigkeiten, die die Signoria hatte, Rektoren für den entlegenen Außenposten zu finden; im Januar 1461 lehnte ein schon Gewählter die Wahl ab[111]). Die folgenden Ereignisse erwiesen rasch, wie richtig Venedig die Lage eingeschätzt hatte. Denn der große Krieg gegen die Osmanen begann mit Grenzzwischenfällen und einem unvermuteten Überfall auf Lepanto. Der im September 1461 erneuerte Frieden war bloß noch ein Blatt Papier[112]). Die Quellen führen mehrere Kriegsanlässe auf: So hatte sich Mehmed II. gegenüber dem venezianischen Bailo in Konstantinopel beklagt, fünf Dörfer aus dem Gebiet von Argyrokastro in Epirus seien zu Venedig übergetreten, und der venezianische Rektor von Lepanto habe dem Sandschakbeg die Rückgabe verweigert und sich dabei äußerst arrogant aufgeführt. Sofort ließ der Senat den Rektor Bericht erstatten,

---

[104]) AAV, Bd. 22, Nr. 6023 und Thiriet, Regest Nr. 2929.

[105]) Critobuli, Imbriotae Historiae. Hg. D. R. Reinsch, Berlin, New York 1983 (CFHB, Bd. 22), 123.

[106]) AAV, Bd. 24, Nr. 6760 (= Thiriet, Regest Nr. 3075).

[107]) AAV, Bd. 24, Nr. 6891 (= Thiriet, Regest Nr. 3095).

[108]) AAV, Bd. 24, Nr. 6970.

[109]) AAV, Bd. 24, Nr. 7144.

[110]) Thiriet, Regest Nr. 3126.

[111]) Thiriet, Assemblées, Regest Nr. 1584.

[112]) Predelli, Commemoriali, Bd. 5, 65.

der die Lage ganz anders darstellte. Demnach seien fünf Türken aus Argyrokastro mit Briefen des Sultans in Lepanto erschienen, und er habe ihnen geantwortet, daß seines Wissens weder einzelne Untertanen noch ganze Dörfer sich Venedig angeschlossen hätten; er bot sogar eine Inspektion der Provinz Lepanto an[113]).

Der Geschichtsschreiber Kritobulos hingegen führt den osmanischen Angriff darauf zurück, daß sich Ömer Beg, der Sohn Turachans, Sandschakbeg von Vlachien, von den Vertretern Venedigs zu wenig zuvorkommend behandelt gefühlt habe[114]).

Schließlich gab es noch den Fall eines entlaufenen Sklaven, der seinem türkischen Herrn 100 000 Aspern gestohlen hatte und über Lepanto nach Koron geflüchtet war[115]). Wie dem auch sei, Sultan Mehmed II. benötigte nur einen Vorwand zum Krieg gegen Venedig, das mit seiner Seemacht dem Osmanen als gefährlicher Rivale in der Ägäis und der Adria erschien. Im November 1462 brachen – mitten im Frieden – die Scharen Ömer Begs über Lepanto herein und zogen mordend und sengend durch die unglückliche Provinz, plünderten die Dörfer, trieben die Herden weg, verschleppten die Bauern und Fischer mit ihren Familien, brannten die Behausungen nieder und entvölkerten das Land, wobei insbesondere der wichtige Ort Galata betroffen war[116]). Die gut befestigte Stadt Lepanto schlug den Angriff zurück. Der Rektor verhaftete die türkischen Abgesandten, da er den Frieden nun für gebrochen hielt; nach Verhandlungen, bei denen die Türken ihre Unwissenheit über den geplanten Kriegszug beteuerten, wurden sie schließlich entlassen. Die türkischen Truppen zogen mit gewaltiger Beute ab und hinterließen eine Einöde. Doch räumten sie nicht die ganze Kolonie; der Ort Trufatia mitsamt einem Drittel des venezianischen Besitzes um Lepanto war schon seit einigen Jahren von den Türken besetzt und neubesiedelt worden[117]).

Als diese Nachrichten bekannt wurden, zeigte sich der Senat über den Friedensbruch betroffen. Sogleich legte man offiziellen Protest beim Sultan ein und

---

[113]) AAV, Bd. 25, Nr. 7319; zu ähnlichen Grenzstreitereien s. Thiriet, Regest Nr. 3166.

[114]) Kritobulos, 177; PLP (Anm. 12), Nr. 21056.

[115]) Zum Kriegsausbruch 1463 s. R. Lopez, Il principio della guerra veneto-turca nel 1463, *Archivio Veneto*, 5. Serie Bd. 15 (1934), 45–131, hier 48f.; Babinger, 242; Setton, 241; zum Sklaven s. auch AAV, Bd. 25, Nr. 7290, 34: „... *Et fecisse occasione quorumdam sclavorum, qui se reduxerant in territorium istum nostrum!*“

[116]) Kritobulos, 177; AAV, Bd. 25, Nr. 7290 (34: „... *Amarbei flambularius ... in illis partibus nuper violenta manu Invasit locum et territorium nostrum Neupacti, posuitque Jn predam et secum abduxit subditos omnes nostros, ac animalia et alia, eorum bona, que secum ducere potuit, cum maxima destructione illius territorij nostri.*“) und 7319; Laonikos Chalkokondyles, Historiarum libri decem. Hg. I. Bekker. Bonn 1843, 545; P. Schreiner, Die byzantinischen Kleinchroniken. 3 Bde. Wien 1975–1978 (CFHB 12, 1-3), Bd. 1, Chron. 34/Notiz 29 und 65/15 und Bd. 2, 503; Sphrantzes, 172; Anonymus Zoras, 153.

[117]) AAV, Bd. 25, Nr. 7319; in Patras wurden die venezianischen Kaufleute festgehalten (AAV, Bd. 25, Nr. 7290).

forderte die Herausgabe der Gefangenen, darunter den Sohn des Lepantiner Rektors, und der eroberten Ortschaften. Da man offensichtlich nicht auf die Friedensbereitschaft des Großherrn setzte, wurde Benedetto Gritti als Provisor (*provveditore*) und Rektor mit ausgedehnten Vollmachten nach Lepanto geschickt[118]) (Februar 1463); im Januar waren ihm schon 80 Soldaten vorausgegangen[119]). Trotz der Sondermission Grittis schritt man in Venedig im Juli zur Wahl eines neuen Rektors, wobei es sich als schwierig erwies, einen geeigneten Mann für diese gefahrvolle Funktion zu gewinnen; der schließlich gewählte Angelo Gabriel mußte innerhalb von acht Tagen nach seiner Wahl Venedig verlassen und in seine bedrohte Kolonie reisen[120]).

Der Angriff auf Lepanto eröffnete den langen türkisch-venezianischen Krieg (1463–1479); die Kriegshandlung verlagerte sich aber bald von Lepanto weg auf die Peloponnes.

In den Jahren nach dem Überfall bemühte sich die Republik, Lepanto gegen weitere Angriffe in Verteidigungszustand zu setzen. Allein 1463 wurden 1400 Dukaten für die Erneuerung der Befestigungen geschickt, 1465 1200 Dukaten und 1466 2000 Dukaten[121]); der Generalkapitän der venezianischen Flotte hatte im Hochsommer 1471 einige Schiffe nach Lepanto zu senden, um dort bei den Befestigungsarbeiten zu helfen, die angesichts des traurigen Zustands der Mauern dringend nötig waren; da die Ernten schlecht ausfielen und sich die übriggebliebenen Bauern von türkischen Streifscharen bedroht fühlten, nahm man auch umfangreiche Getreidesendungen auf, so 84 000 Liter Getreide im Jahre 1464 und 1469 84 000 Liter Hirse sowie 25 000 Liter Getreide und 84 000 Liter Getreide aus Korfu im Jahe 1472[122]). Jährlich gingen Geldsendungen mit Sold und Löhnen für Beamte und Soldaten ab; die Bürger wurden bald zu besonderen Zahlungen angehalten[123]), bald liehen sie in ihrer Gesamtheit (*communitas*) oder als Einzelpersonen dem Rektor Geld[124]); unfähige Offiziere wurden durch bewährte Männer ersetzt[125]). Neue Truppen wurden nach Lepanto verlegt, so 100 Fußsoldaten und Artilleristen unter dem Hauptmann Jacobo Tarsio (1475); allein in diesem Jahr verschlangen die Soldzahlungen über 1000 Dukaten[126]). Von den eigentlichen Kriegshandlungen, die sich vor allem in Morea, später auf Negroponte und in Albanien abspielten, bekam Lepanto wenig zu spüren; das Gebiet zu Lande litt noch immer unter den schweren Verwüstungen des Novembers 1462, während zur See venezianische Galeeren türkische Plünderschiffe jagten[127]). Der Rektorenposten

---

[118]) Thiriet, Regest Nr. 3175; Gritti erhielt 200 Dukaten mehr Gehalt als ein Rektor.
[119]) AAV, Bd. 25, Nr. 7277.
[120]) Thiriet, Regest Nr. 3184.
[121]) Plumides, Regesten Nr. 7, 8, 10 und 13.
[122]) Plumides, Regesten Nr. 9 und 20/21, 35.
[123]) Plumides, Regest Nr. 13.
[124]) Sathas, Bd. 5, 6; Plumides, Regesten Nr. 22, 25, 26, 32.
[125]) Sathas, Bd. 5, 5.
[126]) Plumides, Regest Nr. 39.
[127]) Plumides, Regest Nr. 36.

wurde immer unbeliebter, obgleich der Statthalter in Lepanto seit 1470 den Titel Rektor und Provisor trug und damit eine Aufwertung erfahren hatte[128]).

All diese hier knapp aufgelisteten Vorbereitungen sollten 1477, also gegen Ende des langen Krieges (1463–1479), auf die Probe gestellt werden. Nach 1462 hatte sich die Stadt mit Flüchtlingen aus dem Pindos gefüllt, darunter auch adelige Herren wie der *comes* Glavas aus Agrapha, der von den venezianischen Behörden finanziell unterstützt wurde, da man den auf Rache brennenden Mann gegen die Türken einzusetzen gedachte[129]); daneben hielten sich türkische Spione und Kundschafter in der Stadt auf, wie Marco Balaban, ein getaufter Türke, der 1465 enttarnt wurde[130]). Aus den zahlreichen Griechen und Albanern wurde auch ein Gutteil der Besatzung rekrutiert, was die Signoria in Venedig beunruhigte; diese für unzuverlässig gehaltenen Soldaten wurden entlassen und durch Lateiner ersetzt[131]). Die Furcht vor einem türkischen Angriff hatte in Lepanto immer bestanden, so z.B. 1471 und 1473[132]). Im Mai 1477 wurde sie zur Gewißheit. Die Spitze der venezianischen Flotte hatte Kenntnis von der Anwesenheit türkischer Agenten in der Stadt, was auf einen baldigen Feldzug schließen ließ, woraufhin 15 Personen hingerichtet wurden und der Rektor die Wachen verdoppelte. Die Befestigungen befanden sich trotz aller Anstrengungen in einem kläglichen Zustand; die Wälle waren durch Alter und Erdbeben an etlichen Stellen eingestürzt, und die türkischen Agenten beunruhigten die venezianische Verwaltung, so daß man das Schlimmste fürchten mußte, als der Landpfleger von Rumelien, der Eunuch Suleiman Beg, mit 40 000 Soldaten aus den Bergen herabmarschierte und vor der Stadt erschien. Eine Verschwörung zur Übergabe wurde entdeckt und vereitelt; so mußten die Türken nun eine Belagerung beginnen. Das rechtzeitige und beherzte Eingreifen des venezianischen Generalkapitäns Antonio Loredan, der mit einer Flotte von 11 Galeeren drei Tage vor der Ankunft des osmanischen Heeres Lepanto erreicht hatte, rettete die Stadt. Der Generalkapitän schickte seine *provveditori* mit den *sopracomiti* und zahlreichen Schützen und Matrosen zur Verteidigung der Vorstädte und Ausbesserung der Wälle an Land. Aus der ganzen Romania strömten Lieferungen von Munition, Mundvorrat und Truppen nach Lepanto; auch aus Venedig kamen acht Galeeren mit Nachschub. Inzwischen bestürmten die Türken die Stadt von zwei Seiten unablässig mit schweren Geschützen und anderen Belagerungsmaschinen, vermochten die

---

[128]) Plumides, Regesten Nr. 24, 33–35.

[129]) Sathas, Bd. 7, 3 und Bd. 6 (Dispacci della guerra di Peloponneso 1465), 12 und 14.

[130]) Sathas, Bd. 6, 19.

[131]) Sathas, Bd. 7, 6: 12. 5. 1468; s. auch A. Ducellier, Les Albanais dans les colonies vénitiennes au XV siècle, *Studi Veneziani* 10 (1968), 55.

[132]) Sathas, Bd. 5, 6; N. Jorga, Notes extraits pour servir à l' histoire des croisades au XVe siècle. Quatrième série. Bucarest 1915, 340: Man berichtet, daß der Bannerherr von Negroponte mehrere Schiffe über den Isthmos in den Golf von Korinth habe bringen lassen.

geschlagenen Breschen jedoch nicht zu besetzen, da die Verteidiger, unterstützt von Flotteneinheiten, mit Erdwällen und Verhauen die Wälle immer wieder aufrichten konnten. Der Generalkapitän selbst leitete die Verteidigung mit so großem Erfolg, daß die Türken gerne auf den Vorschlag eines übergelaufenen Kaplans eingingen, der dem Pascha verriet, in welcher Kapelle der General die Messe zu hören pflegte; mit gezielten Kanonenschüssen könnte man ihn und seine Umgebung ausschalten. Der Plan wurde aber von einem übergelaufenen Türken den venezianischen Behörden entdeckt. So ließ der General die Messe an einen anderen Ort verlegen, die Kapelle aber abschließen, und als die Glocke zur Messe rief, zerstörten drei Kanonenkugeln die kleine Kirche. Der General war dergestalt dem Anschlag entronnen. Der Türke erhielt als Belohnung in Padua Wohnung und Gehalt. Suleiman Beg mußte schließlich die Fruchtlosigkeit seines Unternehmens einsehen und trat nach mehrwöchiger Belagerung den Rückzug an, nicht ohne die kleineren Kastelle und Burgen der Provinz gründlich zu verheeren (25. 7. 1477). Sogleich eilten zwei Boote nach Venedig, um die gute Nachricht zu verkünden. Der dankbare Senat entlohnte die Schiffsbesitzer reichlich und ließ feierliche Dankprozessionen abhalten[133]).

Die türkische Niederlage vor Lepanto vermochte aber den für Venedig höchst ungünstigen Kriegsverlauf nicht mehr zu ändern, und die erschöpfte Republik mußte sich um eine Einstellung der Kampfhandlungen bemühen. Bald ging das Gerücht um, Sultan Mehmed II. wolle die venezianische Schwäche ausnützen und fordere die Abtretung Lepantos, das von seinen Truppen nicht erstürmt werden konnte[134]). Den venezianischen Diplomaten, die dem Osmanen im Friedensvertrag vom 25. 1. 1479 ohnehin große Zugeständnisse machen mußten, gelang es jedoch, dies zu verhindern[135]). Zur genauen Festlegung der Grenzen und Besitzverhältnisse in den Kolonien entsandte Venedig Benedetto Trevisan als Sonderbotschafter in die Levante[136]). Im Friedensabkommen war festgelegt worden, daß für Lepanto die Vorkriegsgrenzen gelten sollten[137]).

---

[133]) Quellen sind: D. Malipiero, Annali Veneti, *Archivio Storico Italiano* VII/1 (1843), 114. Malipiero spricht von einer dreimonatigen Belagerung, die am 24. 6. aufgehoben wurde; A. Navagero, Andreae Navagerii Patritii Veneti Historia Veneta etc. Hg. L. Muratori. Mediolanum 1733 (Rerum Italicarum Scriptores, Bd. 23), Sp. 1146f.; Jorga, Notes. Quatrième série, 365f. (Auszug aus der Zena-Chronik); Schreiner, Bd. 1, Chron. 36/26 und 76/12 (setzen den Beginn auf den 28. 5.) sowie Bd. 2, 518; Sphrantzes, 196 (gibt ebenfalls den 28. 5.); F. Giese, Die altosmanischen anonymen Chroniken. Bd. 2, Leipzig 1925, 153; Miller, 480; Babinger, 390 gibt irrigerweise 1476.

[134]) Georg Schätzer an Sigismund von Österreich in Jorga, Notes. Cinquième série, Bucarest 1915, 75: Mehmed verlangt *„Leppänt, ain Statt und Sloss. Item ein Slos nahent dabej, des Namen ich nit waiss."* (Babinger, 394).

[135]) Babinger, 406. S. auch A. Bombaci, Nuovi firmani greci di Maometto II, *Byzantinische Zeitschrift* 47 (1954), 298–319, besonders 301: „ὁμίος λέγωμεν καὶ περη της Ναυπαχτου, ὅ τι, η τι ἐκρατίτε προ της μάχης πάλην να σας ἀπομίνη ἐλέβθερο ...".

[136]) Setton, 339.

[137]) Predelli, Commemoriali, Bd. 5, 230.

Nachfolger Trevisans in diesem schwierigen Amte wurden Niccolo Cocco (1480) und schließlich der erfahrene Giovanni Dario, der 1481 dem Senat einen ausführlichen Bericht über die Lage in den venezianischen Kolonien erstattete[138]). Die genaue Grenzfestsetzung erfolgte dann in einem Brief Mehmeds II. an den Dogen Giovanni Mocenigo vom April 1481, der unten eingehender behandelt wird; Mehmed II. erweiterte von sich aus das Gebiet der Kolonie geringfügig[139]) und verpflichtete sich, das in früheren Jahren von Türken unrechtmäßig besetzte und besiedelte Gebiet der Kolonie zu räumen und somit die althergebrachte Vertragslage zwischen Venedig und dem osmanischen Reich wieder zu beachten[140]).

Wie sich die Lage nach dem Krieg in Lepanto darstellte, schildert eine ausführliche Eingabe der Bürgerschaft, vertreten durch zwei Gesandte der *nobiles et cives* und der *populares*, an den Senat von Venedig (1485)[141]). Lepanto hatte unter dem Krieg schwer gelitten und wäre beinahe in die Hände der Türken gefallen; auch jetzt noch, mitten im Frieden, hielten sich die Muslime im Land auf – die vertraglich versprochene Räumung durch die Osmanen wurde also nicht durchgeführt, im Gegenteil, es entstanden neue Ansiedlungen (*„ville et villagi"*), von denen aus Plünderzüge durchgeführt wurden[142]). In diesen Dörfern, aufgelistet werden Mavromati, Sersena, Livadi dela Clochova, Drameschi, Massei, Sopotho, Marmara, Volimachis und Treando[143]) wohnten Muslime und *„homeni assassini inimicissimi de li homeni de dicta terra"*, die Christen wie Muslime gleichermaßen drangsalierten und gewaltigen Schaden anrichteten. Die Einwohner Lepantos hatten bereits vor 1485 Eingaben nach Venedig schicken wollen, damit die Räubernester niedergebrannt würden, allein die damalige Provinzverwaltung hatte diese Schreiben unterschlagen und wurde jetzt von den Abgesandten der Bürgerschaft angeklagt.

Mit beredten Worten schilderten die Gesandten, daß es in der Stadt an Vorrat und Munition mangle und die Einwohner nur wünschten, mit ihren kleinen Kindern unter dem Schatten der *Illustrissima Dogal Signoria* in Sicherheit zu leben und deshalb um Schutz und Hilfe des Senats bäten. Sollte der Ort erst einmal wieder befestigt sein, würde er sich schnell wieder bevölkern und sich zu einem Handelsplatz entwickeln, der von vielen Kaufleuten aufgesucht würde, die dort Getreide und Stoffe, auch Seide, erstehen könnten; daneben wurde auf die strategische Bedeutung der Stadt hingewiesen. Am 23. 7. 1485 beschloß der Senat eine

---

[138]) F. Babinger, Johannes Dario (1414–1496). Sachwalter Venedigs im Morgenland und sein griechischer Umkreis. München 1961, 86f. Evénements historiques en Grèce (1479–1497). Extraits d'un recueil sous le nom de Stefano Magno in: Sathas, Bd. 6, 219f.: Befestigung der Stadt im Jahre 1480 219, Grenzfestlegung 220.

[139]) Miklosich/Mueller, Bd. 3, 307f.

[140]) Miklosich/Mueller, Bd. 3, 304.

[141]) Sathas, Bd. 5, 7–12.

[142]) Sathas, Bd. 5, 7: *„... la guerra di Turchi habbi oppresso et gravamente danneggiato questo loco, ponendo quello in summo pericolo de aliena subiectione et invidia hanno da esso, essendo in mezzo del suo paese, ancora al presente siano la pace ..."*.

[143]) Sathas, Bd. 5, 11. Zu diesen Dörfern s.u., Seite 81.

ganze Reihe von Maßnahmen zum Schutz der Stadt. In der Einleitung zur Antwort an die Abgesandten hieß es: „... *nui grandamente amamo quella fiedelissima comunità nostra per la devotion, fede et meriti soi verso el stado nostro* ...", und deswegen ordnete man an, zu den von der Bürgerschaft angebotenen 300 Dukaten 500 Dukaten aus der Staatskasse hinzuzufügen; dazu wurde in Lepanto eine Sonderabgabe von 200 Dukaten erhoben und von den Löhnen, die von der Finanzverwaltung in Lepanto ausgezahlt wurden, behielt man ein Drittel zu Befestigungszwecken zurück. Für die Arbeiten an den Wällen schickte man Steinmetzen, einen Baumeister, der seinen unfähigen Vorgänger ersetzen sollte, sowie Einheiten der Adriaflotte. Für 100 Dukaten aus der Provinzkasse sollten Vorräte angelegt werden; an Kriegsmaterial wurden 1000 Wurfspieße, 100 Schaufeln, 100 große und 50 kleine Hacken und Eisen geschickt. Weitere Anordnungen betrafen den Schutz des Munitionslagers und der Zisterne. Von größerer Bedeutung war, daß der versandete Hafen wieder in Stand gesetzt werden sollte und Maßnahmen gegen die Räuberdörfer getroffen wurden: der Rektor und Provisor durfte aber nur gegen die Orte vorgehen, die unstreitig in venezianischem Besitz waren und nicht vom Sultan beansprucht wurden; augenscheinlich sollte jeder Konflikt mit dem neuen Sultan Bayezid II. vermieden werden.

Trotz der Beunruhigung durch die Plünderer begann sich die Stadt wieder zu erholen, vor allem weil Tausende von Flüchtlingen aus Zante nach Lepanto zurückkehrten, so daß ein Chronist schrieb, die Stadt „*che prima era manca de populo, grandamente augmentade de populo*"[144]). Daß aber nicht nur Muslime sich als Räuber betätigten, geht aus einem Brief des Senats vom 7. 7. 1485 an den Rektor von Lepanto hervor; Giovanni Dario berichtete aus Konstantinopel von den Klagen der türkischen Regierung über Plünderzüge venezianischer Untertanen aus Lepanto in türkisches Gebiet. Bis Patras drangen die christlichen Piraten vor und begingen dort „*enormi excessi*"; besonders dreist waren die Steuerpächter Lepantos, die ein Lastschiff des Bannerherrn von Morea, das eine Ladung Gerste von Korinth nach Patras beförderte, aufbrachten, die Seeleute prügelten und ihnen vorwarfen, sie wollten die Getreideladung schmuggeln und den Zoll nicht abliefern. Natürlich schreckte man in Venedig auf, da man sich doch dauernd ängstlich bemühte, den Osmanen keinen Vorwand zu einem erneuten Krieg zu liefern. Die an den Plünderzügen beteiligten Lepantiner wurden ausfindig gemacht und verhört, den Schiffen des Bannerherrn von Morea sollte fürderhin freie Durchfahrt ohne Entrichtung von Zöllen gewährt werden, die Steuerpächter aber, vor allem ihr Anführer, Drakopulos aus Patras, wurden streng gemaßregelt[145]). Kaum war diese Angelegenheit bereinigt, da sah sich der Rektor in einer delikaten Lage, da der orthodoxe Patriarch von Konstantinopel Lepanto einen Besuch abstattete (wohl Ende 1485). Die konfessionellen Unterschiede zwischen Griechen und Lateinern traten dabei deutlich zu Tage, ebenso die Befürchtungen der venezianischen Regierung, die im Patriarchen einen

---

[144]) Sathas, Bd. 6, 216 und 218.

[145]) Plumides, Nr. 51 (in vollem Wortlaut abgedruckt).

Agenten türkischer Interessen sah. Eine gewaltige Volksmasse hatte den Einzug des Hauptes der orthodoxen Kirche bejubelt, was vom Rektor nicht verhindert werden konnte, denn er durfte seine orthodoxen Untertanen nicht durch die Ausweisung des Patriarchen vor den Kopf stoßen (den Besuch empfand der Rektor als *„molestissimus et ingratissimus"*). Mißtrauisch beobachtete er das Verhalten der Einwohner, argwöhnte bald Verrat und ergriff Maßnahmen, um den Volksauflauf zu dämpfen; dabei ging er so geschickt zu Werke, daß er vom Senat ausdrücklich gelobt wurde. Einen erneuten Besuch wollte die Signoria aber um jeden Preis verhindern und ordnete deshalb an, *„... quod si post hoc idem Patriarcha fortassis istuc rediret, illum commodis et bene pertinentibus verbis omnino licentiare debeatis"*. Die Bürger Lepantos sollten vom Rektor eindringlich ermahnt und daran erinnert werden, daß Venedig *„... illos habere et reputare pro fidelissimis, et habere in numero caricissimorum et comendatissimorum nostrorum ..."*; ein Brief des Senats sollte vom Rektor öffentlich verlesen werden. Die Anstifter der Unruhen aber sollten ausfindig gemacht und diskret bestraft werden, wobei mit *„modos secretissimos"* vorgegangen werden sollte[146]).

Die Episode zeigt deutlich die Schwierigkeiten der venezianischen Kolonialverwaltung im Umgang mit ihren überwiegend orthodoxen Untertanen.

Für die folgenden zehn Jahre werden keine bedeutenden Ereignisse überliefert, außer den Geldsendungen und den Wahlen neuer Beamter. Erst für das Jahr 1495 existiert wieder ein ausführlicher Bericht über die Lage Lepantos. Antonio Grimani, *„procurator Sancti Marci pro Illustrissimo Ducali Dominio Venetiarum Capitaneus generalis maris"*, lautete der klingende Titel des Inspizienten, der in jenem Jahr Lepanto besuchte. Der Generalkapitän des Meers war einer der höchsten venezianischen Staatsbeamten, und sein Wort hatte Gewicht. Die Zustände, die er in Lepanto vorfand, waren alles andere als zufriedenstellend. Das Volk murrte über die schlechte Verwaltung, die Finanzkammer hatte ihre Bücher nachlässig geführt, der Kämmerer hatte in die eigene Tasche gewirtschaftet, „tote Seelen" standen auf der Gehaltsliste: Grimani schuf Abhilfe und ordnete das Finanzwesen neu, worauf weiter unten genauer eingegangen wird[147]).

Venedig konnte den Außenposten Lepanto mit seiner strategischen Wichtigkeit nicht in einem solchen Zustand lassen und schickte deshalb einen fähigen Rektor, Giovanni Viaro, in die Stadt. Dieser bemühte sich außerordentlich um die Befestigung; drei Monate dauerten die Arbeiten an der Aushebung eines neuen Grabens; die Mauern wurden ebenfalls ausgebessert. Doch viel wichtiger war, daß Viaro die Mißstände im Rechtswesen bekämpfte und eine *„summaria justicia"* einführte, die den *„poveri oppressi"* ihr Recht zukommen ließ, damit auch diese die Früchte der venezianischen Herrschaft genießen könnten[148]). Auch die Finanzverwaltung wurde nach den Vorschriften des Grimani reformiert, und Piero

---

[146]) V. Lamansky, Secrets d' Etat de Venise. St. Petersburg 1884, 54f.

[147]) Sathas, Bd. 5, 13–16. S.u., Seite 93f.

[148]) Marino Sanuto d.J., Diarii di Marino Sanuto. Bd. 2, Venezia 1889, Sp. 165 und 292.

Sanudo, der als Inspektor (*synico*) Lepanto Ende 1498 besuchte und einen ausführlichen Bericht anfertigte, lobte das Finanzgebaren und nannte die Kammer *„richissima"*. Völlig erschöpft von den Anstrengungen starb Viaro wohl im Oktober 1498, und in Lepanto regierten vorübergehend der *synico* Sanudo und der Burghauptmann Hieronimo Trum.

Sanudos Lagebericht erlaubt wertvolle Einblicke in die Verwaltung und die Lage Lepantos kurz vor dem großen Türkenkrieg von 1499. Neben den bereits erwähnten Leistungen von Viaro stellte Sanudo grobe Mängel fest: seit 30 Jahren hatte kein *synico* die Verwaltung inspiziert[149]); die wenigen Reichen hätten sich auf Kosten der Armen gemästet (*ingrassato*) und sich die wichtigsten und einträglichsten Posten verschafft; erst das Eingreifen Grimanis hätte Besserung bewirkt. Es gab nicht einmal ein Munitionsmagazin, und die vorhandene, einfach in Haufen gelagerte Munition wurde schlecht verwaltet; daneben mangelte es an Bauholz, das aus Korfu herbeigeholt werden mußte und für den Dachstock des Rektorenpalastes verwendet wurde. Daneben schilderte Sanudo den Zustand der Verteidigung: In der Stadt war eine Besatzung unter den Hauptleuten Agustim da Liffi und Polo da Sibinico stationiert, auf dem Land befanden sich Mathio aus Venedig und Pasqual di Este mit ihren Soldaten. Zur Inspektion der Burgen im Hinterland hatte der *synico* den designierten *voyvoda* von Lepanto, Giovanni Mosco, geschickt, der einen eindrücklichen Bericht vorlegte[150]). Er hatte jeweils die Besatzung, die Versorgung mit Munition und Vorräten, den Zustand der armen Bevölkerungsschicht, ob sie unterdrückt und beraubt werde, sowie allfällige Betrügereien zu Lasten Venedigs zu untersuchen. Mosco besuchte die Hauptburgen Galatas, Peritorio, Bromiari und Neocastro[151]). Die ortskundlichen Einzelheiten werden unten behandelt, hier kommen vor allem die Eindrücke des Inspektors zur Darstellung: Peritorio traf Mosco in einem völlig verfallenen Zustand: Von den Mauern bröckelte der Kalk, so daß das nackte Mauerwerk hervortrat; die Zisterne war unbrauchbar; Munition fehlte gänzlich, der Kastellan war nur mit fünf Mann auf dem Posten, und alle bezogen einen geringen Sold[152]). Und dies in einer Burg, die als Schlüssel zu Lepanto galt (*„... è una de le porte et guardi di Lepanto e di tutto il suo paese ..."*) und bei guter Besatzung für uneinnehmbar gehalten wurde.

Die Burg Bromario befand sich in der schlechtesten Verfassung von allen Festungswerken der Provinz. Neben den Mängeln von Peritorio hatte Mosco einige Eigentümlichkeiten zu bemerken: so stand bei seiner Ankunft das Burgtor weit offen, und bei seiner Suche nach der Besatzung traf er auf eine Greisin (*„vechia femena"*), die allein den Wachdienst verrichtete! Dabei wäre auch Bromario mit einigen Soldaten leicht zu verteidigen. In Neocastro waren nicht nur die Mauern

---

[149]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 292 sagt, Lepanto sei *„si puol dir fuora dil mondo"*.

[150]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 293–294.

[151]) S. unten bei der Besprechung der Ortschaften, Seite 79–81.

[152]) Der Hauptmann erhielt gute zwei Dukaten im Monat, die einfachen Soldaten 8 *perperi* im Monat, wobei 15 *perperi* einen Dukaten wert waren.

eingestürzt, sondern es waren auch keine schützenden Brustwehren mehr vorhanden. Nach der Rückkehr von seiner Inspektionsreise legte Mosco einen Plan vor, wie die Burgen in Verteidigungszustand zu setzen seien: Allein mit den Einkünften der besagten Orte könnte man die Mauern und Zisternen erneuern sowie vier kleine Kanonen, 50 Lanzen, 10 Kürasse und Sturmhauben sowie vier Armbrüste als Ausrüstung in der Waffenkammer jeder Burg einlagern. Doch fehlte zur Durchführung dieser Maßnahmen die Zeit, denn im Frühjahr 1499 mehrten sich die Zeichen, daß es zwischen Venedig und Sultan Bayezid II. zu einem Krieg kommen würde.

Die Vorgeschichte und die politischen Aktionen im Vorfeld der Kämpfe sind von G. Cogo in einer ausführlichen Arbeit behandelt worden und brauchen hier, wo es eigentlich nur um das Schicksal Lepantos geht, nicht wiederholt zu werden[153]).

Offensichtlich brach der Sultan, dem es um die Abrundung seines südgriechischen Besitzes ging, den Krieg vom Zaun. Geschickt ließ er Venedig im ungewissen, wohin sich sein Stoß richten würde. So trafen in Venedig zahllose Berichte und Gerüchte ein, die bald Rhodos, bald Koron und Modon oder Nauplia, bald Korfu, bald Lepanto als Ziele eines türkischen Feldzuges vermuteten[154]). Übereinstimmend berichteten sie von umfangreichen Flottenrüstungen der Türken. In Lepanto begann man Vorbereitungen für den Ernstfall zu treffen. Der neue Rektor und Provisor, Giovanni Moro, forderte im April 1499 Munition und Ersatzteile für Waffen an, bat um Geld für den ausstehenden Sold und berichtete von der Mühewaltung für die Herstellung von Kanonenkugeln[155]). Eine Verschwörung gegen die Stadt – 700 Türken sollten eingelassen werden – wurde noch rechtzeitig entdeckt und vereitelt[156]). Um der nun offensichtlich bedrohten Stadt Hilfe zu leisten, ging Ende März 1499 der *provedador de l'armada*, Domenigo Malipiero, mit vier Schiffen, 200 Soldaten, 4 Kanonieren und Munition nach Lepanto[157]). Lepanto wurde zu einem wichtigen Nachrichtenzentrum für die venezianische Admiralität, an deren Spitze Antonio Grimani gewählt worden war[158]). Dennoch herrschte noch Ungewißheit über die Stoßrichtung des Sultans.

---

[153]) G. Cogo, La guerra di Venezia contro i Turchi (1499–1501), *Nuovo Archivio Veneto* 18 (1899), 5–76, 348–421; 19 (1900), 97–138 (Quellen).

[154]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 380, 599, 677, 757, 790, 838, 1035.

[155]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 684, 732. Später bat er um Bauholz, Munition und Lebensmittel (Mai 1499), Sp. 840.

[156]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 757.

[157]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 782, 789, 790, 840.

[158]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 737, 739 (ein Mönch aus Konstantinopel bringt Nachrichten von einem geplanten Angriff auf die moreotischen Kolonien; in Konstantinopel bemühte sich der dort seßhafte Andrea Gritti, seine Heimatstadt mit Informationen zu versorgen; zahlreiche wichtige Nachrichten wurden von ihm nach Lepanto übermittelt); 790, 857; 867 ein interessantes Beispiel vom Mai 1499: Zorzi Tarona aus Lepanto schrieb seinem Sohn Francesco einen Brief, der aus dem Griechischen übersetzt bei Sanuto wiedergegeben wird: in Lepanto tummelten sich türkische Spione und Agenten, der Großtürke rücke mit seinem Heer gegen Nauplia; auch eine Flotte sei unter-

Noch im Mai 1499 schrieb der Rektor nach Venedig, Syrien, Ägypten oder Rhodos seien das Ziel der Türken[159]). Gleichwohl spürte man erste Unsicherheit. So versuchte Marco Saracho, der Erzbischof der Stadt, der zum Suffragan des Bischofs von Treviso gemacht worden war, sich aus Lepanto abzusetzen. Der Rektor hinderte ihn aber daran und überredete ihn schließlich, zum Wohle der Bevölkerung und sicherlich auch zur Vermeidung einer Panik in der Stadt zu bleiben[160]). Die zahlreich in der Stadt wühlenden türkischen Spione schufen einige Unruhe, zumal sich auch einige Bürger Lepantos von den Türken kaufen ließen. Malipiero ließ drei der verdächtigen Einwohner (*„homeni scandalosi et quasi sospeti"*) verhaften und nahm sie bei seiner Abfahrt mit[161]). Im Juli hatte er die Arbeiten an den Mauern beinahe abgeschlossen, Kalk bereiten lassen, das Kommando der unter sich zerstrittenen Kanoniere organisiert und weitere Führungsaufgaben verteilt. Der zufällig mit einem Schiff im Hafen liegende Rigo Badoer nahm *„libento animo"* die Ernennung zum Burghauptmann an, Marin de Leze wurde mit zwei Schiffen als Späher nach Phteleon geschickt und kehrte, ohne Besonderes berichten zu können, nach Lepanto zurück. Als er dergestalt die Stadt in Verteidigungszustand gesetzt hatte, folgte Malipiero einem Befehl des Admirals Grimani und segelte mit seinem Geschwader nach Modon. Lepanto war auf die Tapferkeit seiner Besatzung und die Begabung seiner Führer, des Rektors Giovanni Moro und der Hauptleute Trum und Badoer, angewiesen, um den bevorstehenden türkischen Angriff zurückzuschlagen. Denn langsam wurde klar, daß sich der osmanische Sultan Bayezid II. Lepanto als Kriegsziel gesetzt hatte. „Mit Pracht und Glanz gab er bekannt, daß die Eroberung von Inebahti (Lepanto) der Anfang für die Unterwerfung von Modon und Koron sein werde", heißt es deutlich in einer osmanischen Chronik[162]). Die osmanische Flotte von gut 300 Schiffen unter dem Kommando des Qapudan Davud Pascha, in dessen Umgebung sich auch der osmanische Seeheld Kemal Reis aufhielt, brach am Freitag, dem 31. Mai 1499, gegen Lepanto auf[163]). Der Sultan selbst war kurz zuvor in Begleitung der Wesire

---

wegs. Der Bannerherr von Morea stehe mit seinen Truppen bereit, marschiere aber nur langsam; deshalb vermutet der Briefschreiber, daß sich der Zug nicht gegen Rhodos richten könne. Ein Mann aus Konstantinopel sei eingetroffen, der berichtet habe, daß auf dem zentralen Truppensammelplatz des Sultans in Kypsella auch zahlreiche Ruderer lagerten.

[159]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 790.

[160]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 790, 840.

[161]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1012, 1058.

[162]) Die Chronik des Ahmed Sinân Čelebî, gen. Bihišti. Eine Quelle zur Geschichte des osmanischen Reiches unter Sultan Bâyezîd II. Hg. B. Moser. München 1980, 153.

[163]) Chronik des Ahmed Sinân Čelebî, 153ff., mit sehr schöner Beschreibung der Fahrt; R. F. Kreutel, Der fromme Sultan Bayezid. Die Geschichte seiner Herrschaft (1481–1512) nach den frühosmanischen Chroniken des Oruç und des Anonymus Hanivaldanus. Graz, Wien, Köln 1978 (Osmanische Geschichtsschreiber, Bd. 9), 113. H. J. Kissling, Eine anonyme altosmanische Chronik über Sultan Bâyezîd II, in: ders.: Dissertationes orientales et Balcanicae collectae, Bd. 2, München 1988, 189. Die osmanischen Flottenrüstungen erörtert ausführlich H. A. von Burski, Kemâl Re'îs. Ein

Ibrahim Pascha, Hersek-Oghlu Ahmed Pascha und dem Eunuchen Yakub Pascha abmarschiert, erreichte am 14. Juni Adrianopel, zog weiter nach Philippopel und vereinigte sich mit den Heeren des Beglerbegs von Anatolien, Arnavud Sinan Pascha, während dessen Amtskollege aus Rumelien, Mustafa Pascha, erst später hinzustieß[164]). Die Venezianer konnten Tag für Tag den Vormarsch des Sultansheeres mitverfolgen, und am 6. August lagerte die türkische Hauptmacht nur noch drei bis vier Tagesmärsche von Lepanto entfernt[165]). Trotz der Bedrohung war die Einwohnerschaft, die sich auf 6954 Seelen belief, noch guten Mutes und vertraute auf die neu aufgerichteten und ausgebesserten Wälle, wie Erzbischof Saracho nach Venedig meldete; noch im Juli bewegten sich die Bauern unbekümmert außerhalb der Mauern[166]). Die kriegsentscheidenden Ereignisse spielten sich aber nicht vor Lepanto ab, sondern vor der Insel Prote, die der Westküste der Peloponnes vorgelagert ist. Dort besiegte die türkische Flotte das venezianische Geschwader trotz des Opfermuts einiger venezianischer Kapitäne; der Admiral Grimani hatte vollständig versagt, ein Großteil der Flotte hatte schlichtweg den Gehorsam verweigert[167]).

Mittlerweile war klar, daß sich das türkische Landheer gegen Lepanto bewegte; am 26. Juli war der Abmarsch des Heeres erfolgt, an dessen Spitze sich der Sultan befand. Die Nähe der türkischen Hauptmacht erschwerte den venezianischen Nachrichtendienst, dessen Agenten in immer größere Gefahr gerieten; so wurde ein Kurier aus Lepanto gepfählt, einem anderen gelang es gerade noch, Briefschaften von Andrea Gritti aus Konstantinopel in die Stadt zu schmuggeln[168]). Die Bedrohung Lepantos und die augenscheinliche Untätigkeit des Admirals Grimani veranlaßten den Provisor von Korfu, Andrea Loredan, zu einem Flottenzug nach Süden, um der seinem *regimen* unterstellten Stadt zu Hilfe zu eilen[169]). Grimani sah dies nur ungern; Loredan gelangte aber nicht mehr zur Ausführung seines Vorhabens, sondern fiel in der Seeschlacht bei der Insel Prote. In Lepanto rüsteten sich die 3500 waffenfähigen Männer zur Verteidigung gegen die gewaltige osmanische Übermacht und vertrauten nicht zuletzt auf die Hilfe

---

Beitrag zur Geschichte der türkischen Flotte. Bonn 1928, 32ff. Zu Kemal Reis und der osmanischen Flotte s. die Schriften von H. J. Kissling, Betrachtungen zur Flottenpolitik Sultan Bajezid's II. (Dissertationes ..., Bd. 2, 207–217), Kemâl Re'îs und der „Herzog von Catanzaro" (a.a.O., 197–207), Zur Tätigkeit des Kemâl Re'îs im Westmittelmeer (a.a.O., 217–237).

[164]) Kissling, Chronik 189.

[165]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1056; das Lager befand sich nach der Chronik des Ahmed Sinân Čelebî, 158 bei Pharsala.

[166]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 840, 1065.

[167]) Chronik des Ahmed Sinân Čelebî, 159ff.; Oruç, 113ff.; v. Burski, 44ff. (verwertet die Diarii von Sanuto, und osmanische Berichte); Cogo, 47ff.; I diarii di Girolamo Priuli, (aa. 1494–1512). Bd. 1. Hg. A. Segre. Città di Castello 1912 (Rerum Italicarum Scriptores, N.S., Bd. 24, Teil 3), 181ff.

[168]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1127.

[169]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1129, 1142.

durch Grimanis Geschwader[170]). Am 6. August erschienen Vorauseinheiten der Türken vor der Stadt[171]), zu denen am 14. desselben Monats schließlich der Sultan mit seinen Truppen stieß. Da die Artillerie sich hauptsächlich auf der türkischen Flotte befand, begnügten sich die Türken mit der Einschließung Lepantos und der Verwüstung des Umlands durch Plünderscharen[172]). Dabei wurden wohl die kleineren, schlecht versorgten Kastelle, sofern sie überhaupt verteidigt wurden, eingenommen. Zwei Tage später mußte der Schiffsverkehr mit Lepanto eingestellt werden. Der Rektor und die Besatzung ließen sich jedoch nicht beirren; der neu ernannte Generalprovisor von Lepanto, Giovanni Francesco Venier Villamarin, der mit vier Schiffen und 300 Söldnern die Stadt unterstützen sollte, trat aber wohl nicht in Erscheinung, denn außer seiner Ernennung sagt Sanuto nichts zu ihm, so daß man annehmen muß, daß er bei der Hauptflotte geblieben ist[173]). Ähnliche Stoßkommandos der venezianischen Flotte wurden wiederholt erwogen, jedoch nicht durchgeführt, weshalb die Besatzung in der Stadt ganz allein auf sich gestellt blieb[174]). Der Großherr ließ wohl bald nach seiner Ankunft den ersten Sturm auf Lepanto befehlen, scheiterte jedoch am heftigen Widerstand der Bewohner. Daraufhin wurde die Stadt beinahe jeden zweiten Tag bestürmt, immer aber behielten die Lepantiner die Oberhand. Das Schicksal der Stadt entschied sich aber nicht zu Lande, wo die Türken gegen die starken Wälle kaum etwas ausrichten konnten, sondern zur See. Es geht die Sage, der venezianische Rektor Moro habe den türkischen Offizieren, die die Übergabe der Stadt verlangten, geantwortet, er werde dies nur tun, wenn die türkische Flotte in den Hafen einlaufe[175]). Welchen Wahrheitsgehalt man dieser Aussage auch beimessen will, sie traf sehr genau die Lage der Venezianer: War erst einmal die Vorherrschaft zur See verloren, konnte sich die Stadt nicht mehr halten. Auch der venezianischen Flottenführung war dies klar, und so suchte der durch die Niederlage demoralisierte Grimani, die Stadt durch ein Geschwader zu entsetzen. Allein, wen er auch für diese Mission bestimmte, er stieß überall auf Feigheit und offene Befehlsverweigerung[176]). Die französischen Hilfstruppen, die inzwischen auf dem Schauplatz erschienen waren, wandten sich angewidert von der venezianischen Kriegsuntüchtigkeit ab und weigerten sich, an gemeinsamen Operationen teilzunehmen[177]). Die türkische Flotte bewegte sich mittlerweile langsam und

---

[170]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1142.

[171]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1148, 1219. Gerüchte über den türkischen Vormarsch gingen auch in Cattaro und Durazzo um (Sp. 1155 und 1202).

[172]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1235.

[173]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1235; Villamarin erscheint im Jahre 1500 als Kapitän in der venezianischen Flotte; s. Sanuto, Bd. 3, Sp. 635, 945 f.

[174]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1237, 1287.

[175]) Artikel Aynabakhti (J. H. Kramers) in Enzyklopaedie des Islam, Bd. 3, Leiden, Leipzig 1928, 25.

[176]) Sanuto, Sp. 1287; Priuli, 191; Antwort der Truppen an den Admiral: „... *non voleanno andar al macello* ...“ Nur Marco Antonio Contarini erklärte sich bereit, nach Lepanto zu segeln.

[177]) Sanuto, Sp. 1287; Setton, 518 ff.

vorsichtig die moreotische Küste hinauf, und als sie Kap Glarentza glücklich umfahren hatte, stand ihr kaum noch etwas im Wege. Die von einem osmanischen Chronisten berichteten harten Schlachten am Eingang zum Korinthischen Golf sind stark übertrieben, wenn nicht gar erfunden[178]), wenngleich die Venezianer den Osmanen noch einzelne Scharmützel lieferten[179]). Die Verteidiger wußten von diesen Vorgängen nichts und hofften zuversichtlich auf baldige Hilfe, denn bereits sieben Sturmangriffe waren zurückgeschlagen worden, und die Besatzung zeigte schon Anzeichen von Erschöpfung. Wie freudig muß die Nachricht vom Nahen einer Flotte empfangen worden sein, die in den Morgenstunden des 26. August durch die Straßen eilte. Die Kirchenglocken wurden geläutet, jubelnd strömte das Volk zum Hafen, doch die Enttäuschung hätte größer nicht sein können. Als die Schiffe näherkamen, erkannte man die türkischen Feldzeichen. Freude und Hoffnung schlugen in Verzweiflung und Angst um. Augenblicklich schien der Widerstandswille, der die Stadt schon siebenmal vor den Angriffen des Sultansheers gerettet hatte, zu erlahmen. Die Albaner, ohnehin ein beargwöhnter Teil der Bevölkerung, rebellierten gegen die venezianischen Kommandanten, die sich mit 200 Söldnern in der Stadtburg verschanzt hielten, während Hieronimo Trum mit 30 Mann die *„rocha"* verteidigte[180]), und schickten eine Gesandtschaft hinaus zum Sultan. Die Verräter sind namentlich genannt, und einige aus der früheren Darstellung bekannt: so der *voyvoda* Giovanni Mosco, der eben noch die Landburgen inspiziert hatte, Alvise Drakopulos, der türkische Schiffe im Golf von Korinth aufgebracht hatte, daneben Andrea de Ivani, Andrea Zaffa und Alvise Zordan[181]). Im Lager des Sultans forderten sie für die Übergabe der Stadt Sicherheit an Leib und Gut der Einwohner, die Möglichkeit, daß jeder Lepantiner wählen könne, ob er bleiben oder auswandern wolle, sowie Steuerfreiheit auf zehn Jahre. Zwar waren diese Bedingungen nicht eben bescheiden, doch die Furcht vor der noch immer einsatzbereiten venezianischen Flotte und der Blick auf die eigene, schwer mitgenommene Armada und das Landheer, das sicherlich ebenfalls schwere Verluste zu beklagen hatte, bewogen Bayezid II., die Kapitulation anzunehmen. Von der Burg aus sahen die Venezianer die Rückkehr der Parlamentäre, die in goldgewirkte Gewänder gekleidet waren, und am nächsten Tag wurden sie Zeugen des Einmarsches türkischer Einheiten in die Stadt. Die Söldner machten dem Rektor, Giovanni Moro, deutlich, daß sie nicht für die Republik sterben wollten, und verlangten die Übergabe der Burg; Moro mußte nachgeben und kapitulieren; nun hielt nur noch die *„rocha"* aus, deren Kommandant Trum sich aber aus freiem Willen ergab, da er an einen Entsatz nicht mehr glaubte. So wurden die Schlüssel der Stadt an die jubelnden Türken übergeben. Der Sultan ließ nach der Eroberung Lepantos die Tore geschlossen halten, um

---

[178]) v. Burski 49f.; sehr viel richtiger die Darstellung in der Chronik des Ahmed Sinân Čelebî, 163, wo es heißt: *„Seelenruhig zog das muslimische Heer weiter ..."*

[179]) v. Burski, 50.

[180]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1339.

[181]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1339.

jede Plünderung zu verhindern, und hieß dann seine Beamten, ein Inventar der Häuser und Besitztümer der Einwohner anzulegen; die Kirchen wurden in Moscheen umgewandelt; die Bevölkerung aber wurde geschont (29. 8. 1499). Dem Versagen des Admirals Grimani wurde sofort die Schuld zugeschrieben, wenngleich sich verteidigende Stimmen erhoben: *„Tuti excusano il suo falire. Una cossa è: che Lepante è perso"*, resümierte ein Zeitgenosse[182]).

Bald drang die Nachricht vom Fall Lepantos an die venezianische Admiralität, bald wurde sie in Griechenland, in Italien bekannt. Der Widerhall besonders in Griechenland war groß, wie die vielen Notizen bezeugen, die unter dem Begriff „Kleinchroniken" zusammengefaßt werden[183]). In Modon brach beim Bekanntwerden der Ereignisse eine Panik aus, da man – zu Recht – für die Stadt das Schlimmste befürchtete[184]). Der französische Gesandte in Venedig äußerte sein Bedauern und kündigte gleichzeitig den Abzug der französischen Flotille an[185]). In Rom drang der venezianische Gesandte auf einen Ablaß für den Türkenkrieg[186]). Der Chronist Priuli äußerte folgende Meinung: *„La qual cossa quanto despiacer fosse a Venetia di questa cossa non tti lo posso exprimer, benchè per avantti visto lo intrar del'armata inimica in colfo ... Li Venetiani non facevanno tanto caxo dela cità, nec etiam del locho che non herra de molta importantia ..."*. Ärgerlich findet er nur, daß die Einnahme ohne großes Blutvergießen erfolgt sei, da ein Gemetzel den Widerstandswillen der anderen venezianischen Städte gestärkt hätte, die folgenlose Kapitulation die venezianischen Untertanen aber zur Nachahmung reizen würde[187]). Die Schuld für die Niederlage wurde vor allem auf das militärische Kommando von Flotte und Garnison geschoben, daneben kursierten auch Gerüchte, wonach Gesandte italienischer Staaten, so des mit Venedig bitter verfeindeten Mailand, im Lager des Sultans anwesend gewesen seien. Der Zorn der Venezianer entlud sich aber über dem unglücklichen Antonio Grimani, dem, ebenso wie den Verantwortlichen in Lepanto, Moro und Trum, der Prozeß gemacht wurde. In Venedig stürmten die Gassenjungen durch die Straßen,

---

[182]) Quellen zum Fall Lepantos: Priuli, 197; Sanuto, v.a. Bd. 2, Sp. 1291ff., 1339 und Bd. 3, Sp. 11f.; Malipiero, 180; Chronik des Ahmed Sinân Čelebî, 163f. schildert die enttäuschten Hoffnungen der Lepantiner beim Heransegeln der türkischen Flotte; Anonymus Zoras, 177 und 182; G. Vajda, Un journal de victoire de Bajazet II, *Journal Asiatique* 236 (1948), 87–102; Schreiner, Bd. 2, 534f.; Setton, 514–522; Miller, 492ff.; v. Burski, 48–51; Cogo, 51ff. und Dokument IV, 101ff.; Jorga, Notes ... Cinquième série, 259f., dort erscheinen die Namen der Verräter ebenfalls: *„... certi Veneciani habitanti a Lepanto, che sono Andrea d' Iani, Alvixe Fracopulo, Dimitri Bonasi, Andrea de Francesci, con uno zentilhomo nostro et lo armiraio del porto ..."*. (Aus Jorga auch das Zitat *„Tuti ..."*).

[183]) Schreiner, Bd. 1 Chron. 58/Notiz 24; 33/44; 34/44; 35/13; 36/29; 37/15; 38/20; 39/8; 40/3; 53/55; 54/29; 55/80; 56/10; 58/24; 59/7; 60/32; 61/10; 62/10, 63/33; 64/13; 65/8; 66/13; 67/12; 68/8; 69/56; 70/41; 71/9; 72/14; 73/11; 74/5; 76/15; 79/18.

[184]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1340.

[185]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1324.

[186]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 1343, 1345.

[187]) Priuli, 197.

und die Kanäle hallten wider von den Schmähversen: *„Antonio Grimani, ruina de cristiani, rebello de' venetiani, puòsto esser maza da' canni, da' canni, da' cagnolli, ti e toi fiulli!"* Auch auf Hausmauern konnte der Chronist Marino Sanuto die Verse *„Antonio Grimani, rebello de venetiani"* lesen[188]). Erst als der Lepantiner Erzbischof Saracho aus der Gefangenschaft nach Venedig zurückkehrte und Bericht erstattete, verstummten die Gerüchte, wonach die Stadt sich noch immer in venezianischem Besitz befinde[189]).

Die Türken beeilten sich, ihren neuen Besitz zu sichern – Meldungen von einem Massaker an den christlichen Bewohnern sind nicht überprüfbar[190]) – und legten am Eingang des korinthischen Golfes zwei große Festungen, Rhion und Antirhion, an, die fürderhin die Einfahrt in den Golf sperrten und somit die Hoffnungen Venedigs auf eine rasche Wiedereroberung der Stadt vereitelten[191]). Die türkische Flotte überwinterte mit Teilen ihrer Einheiten in Lepanto; der Sultan trat den Rückmarsch an[192]).

In Venedig wurden Grimani, Moro und Trum verurteilt, alle entgingen aber der Todesstrafe, die das erzürnte Volk, das sich vor dem Gerichtsgebäude versammelt hatte, lauthals forderte[193]).

Damit endet die Geschichte der venezianischen Kolonie Lepanto, die im 17. Jahrhundert noch einmal an die Republik zurückfallen sollte. Während 92 Jahren hatte die Stadt mit ihrem Umland Venedig als Stützpunkt in der Levante gedient, und ihre Geschichte spiegelt auch die des epirotischen Landes und der nördlichen Peloponnes in jener Zeit wider: das Verschwinden der fränkischen Staatengebilde, die Einrichtung griechischer und albanischer Kleinstaaten und schließlich die Eroberung durch das osmanische Reich.

---

[188]) Sanuto, Bd. 3, Sp. 5.

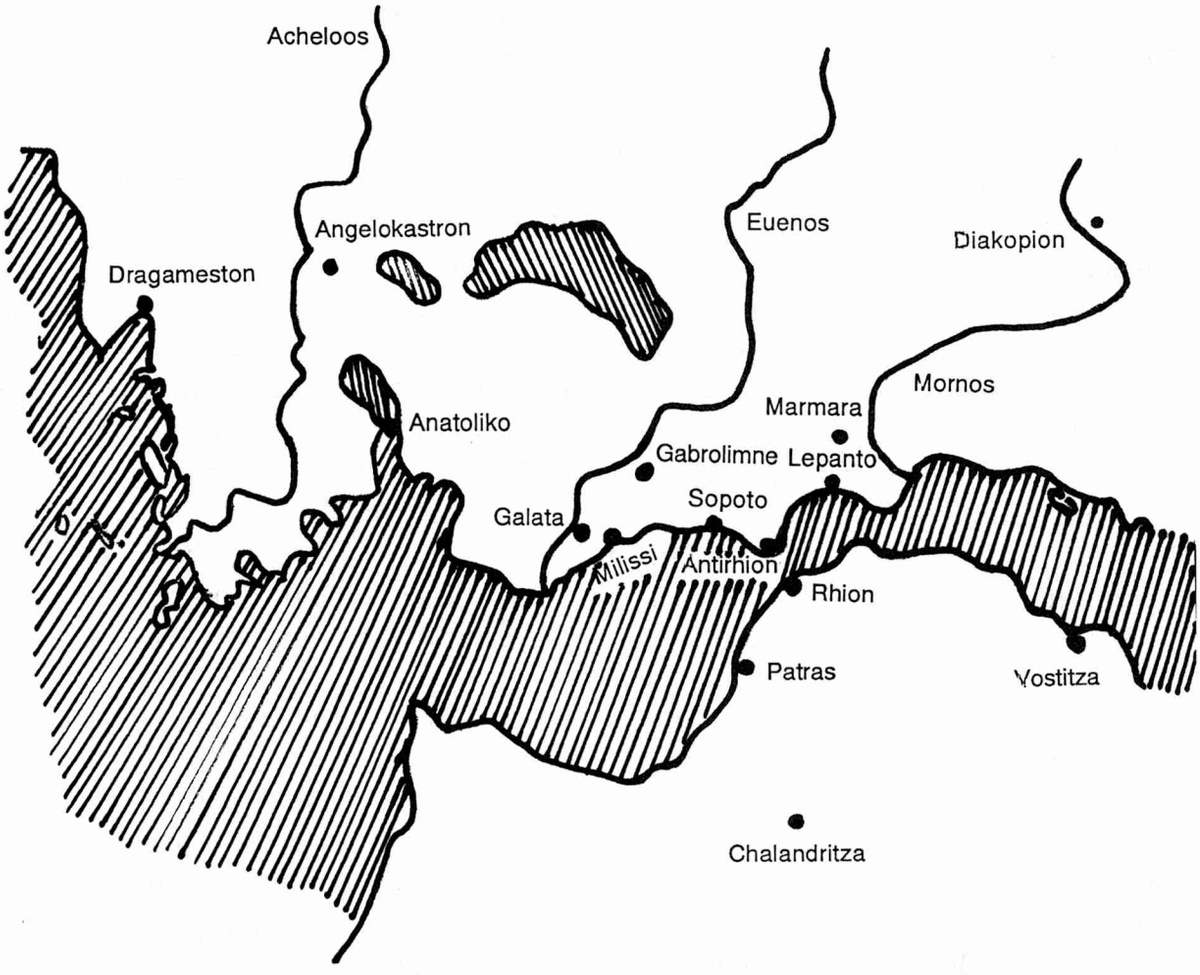
[189]) Sanuto, Bd. 3, Sp. 9–11.

[190]) Sanuto, Bd. 3, Sp. 86.

[191]) Chronik des Ahmed Sinân Čelebî, 164: mit dem Bau wurde Sinân Pascha betraut. Die Türken nannten die Burgen „Herzdurchbohrende" (für Rhion) und „Brustdurchbohrende" (für Antirhion). Sanuto, Bd. 3, Sp. 30, 40; Vajda, 91f.; Jorga, Notes ... Cinquième série, 264 und 274.

[192]) Chronik des Ahmed Sinân Čelebî, 164f.

[193]) Die Gerichtsverhandlungen können hier nicht ausführlich dargestellt werden; s. Cogo, 72ff.; Setton, 518; Sanuto, Bd. 3, Sp. 49, 53, 54, 58, 60, 65, 69, 70, 144ff.; Priuli, 280f.: Moro und Trum werden angeklagt: *„... che se renedettenno spontaneamente contra li ordeni dela S.ria veneta ..."* und *„... cum gram.ma vergogna et vituperio del stato veneto."* Moro erhielt sechs Monate Gefängnis und wurde für 10 Jahre nach Portogruaro verbannt. Petro Delfino, Annalium Venetorum pars quarta. Diarii Veneziani del secolo decimosesto 71, Fasc. 1. Hgg. R. Cessi/P. Sambin. Venezia 1943, 10: Trum erhielt sechs Monate Kerker und 10 Jahre Verbannung in Capodistria.



Lepanto und sein Umland im 15. Jahrhundert
(Kartenvorlage aus: P. Soustal (unter Mitarbeit von J. Koder), Nikopolis und Kephallenia (Tabula Imperli Byzantini, 3). Wien 1981. Abdruck mit freundlicher Erlaubnis der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.)

III. Innere Verhältnisse der venezianischen Kolonie

1. Das Territorium

Eine genaue Beschreibung des Grenzverlaufes des Gebietes von Lepanto aus der Zeit zu Beginn der venezianischen Herrschaft hat sich nicht erhalten. In den Urkunden wird als Hauptort neben Lepanto vor allem Anatoliko genannt[194]). Daneben werden zahlreiche Ortschaften, deren Namen in Teil II bereits vorgekommen sind, erwähnt. Von großer Bedeutung ist die genaue Grenzfestsetzung, die 1481 zwischen dem osmanischen Reich und Venedig durchgeführt wurde. Im bereits oben erwähnten Brief Mehmeds II. an den Dogen Giovanni Mocenigo wird folgende Grenzlinie beschrieben: von der Einmündung des Ophidares (Eue-

[194]) Zu Anatoliko s. Soustal, 105f.

nos), der 11 km südöstlich von Mesolongion sich ins Meer ergießt[195]), verläuft die Grenze ins Landesinnere hinauf und unterhalb der Burg Bromiarin vorbei, quert den Euenos und geht weiter hinauf zur Quelle Plaka und zum Dorf Zilitza, weiter zum Dorf Achillias, nach Orthoplaka, von wo aus die Grenzlinie sich nach Süden wendet und bis zum Fluß Kormosdu (Gen.) verläuft, dann zu einem weiteren Fluß namens Tarna, von dort zum Fuß des Berges, wo die beiden Flüsse beim Ort Mornos zusammenströmen und von dort ins Meer fließen. Der *Kapetanos* von Lepanto beanspruchte das Gebiet von Phrangokephalu (Gen.) und Koka als eigentliche Grenzen. Mehmed erweiterte das von den Venezianern als zu engräumig befundene Gebiet um einige weitere Orte, und zwar das Gebiet von Mornos, das auch Dipotamon genannt wird (wegen des Zusammenflusses von Tarna und Kormosdu), weiter unterhalb von Lampinon vorbei, über den Fluß Mornos, der auch Zimpozia genannt wird, dem die Grenzlinie bis zum Meer folgt[196]). Die Schwierigkeit des Textes besteht in der Tatsache, daß die meisten der oben genannten Orte und Flüsse sich nicht mehr lokalisieren lassen. Anhand der dem Werk von Soustal beigegebenen Karte kann man aber in etwa den Umfang der Kolonie abschätzen.

Von den Dörfern und Siedlungen auf dem Gebiet sind folgende namentlich in den Quellen genannt:

1. Der Hauptort **Lepanto**[197]). Entscheidend für Venedig war die strategische Bedeutung der Stadt, einem wichtigen Stützpunkt im Levantehandel. Durch ihre exponierte Lage wurde sie auch zu einem wichtigen Nachrichtenzentrum, wo Meldungen über die Ereignisse auf dem südlichen Balkan zusammenkamen[198]). Daneben diente sie als Relaisstation im venezianischen Postwesen[199]).

„Vue de la mer la ville se présente comme une pyramide dont la large base sur la mer est close par un mur qui longe le rivage et qui n'est interrompu que par l'étroite entrée d'un petit port rond ...", beschreibt A. Bon das Aussehen der Stadt. Vom Wall am Hafen steigen zwei Mauerzüge zur Burg empor und bilden somit ein befestigtes Dreieck, ähnlich einer Tiara (Bon). Der Gesamtumfang beträgt gut zweieinhalb Kilometer; die ummauerte Fläche umfaßte 108 000 Quadratmeter. Vor der Burg, die sich 200 Meter über dem Meer erhebt, riegeln drei dem Hafenwall parallele Quermauern die vom Meer her den Hügel hinaufsteigenden Stadtteile vonein-

---

[195]) Soustal, 218; zum Euenos als Grenze zwischen der venezianischen Kolonie und dem epirotischen Reich Carlo I. Toccos s. Ἀνωνύμου πανηγυρικὸς εἰς Μανουὴλ καὶ Ἰωάννην Παλαιολόγους. Hg. Sp. P. Lampros, in: Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά. Bd. 3, Athen 1926, 194, Z. 14.

[196]) Miklosich/Mueller, 307f; Soustal, 210f.

[197]) Beschreibung der Monumente von Lepanto in Soustal, 211 und A. Bon, Monuments vénitiens en Grèce centrale et dans le Péloponnèse jusqu'au XVe siècle, in: Pertusi (wie Anm. 3), Bd. 2, 54; G. A. Marinu, Η αρχιτεκτονική της Ναυπάκτου κατά την Βενετοκρατία και την Τουρκοκρατία, *Ηπειρωτικά χρονικά* 25 (1983), 127–138, Abbildungen 13–15 und 17–20.

[198]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 790, 857, 867, 1056, 1065.

[199]) Sathas, Bd. 6, 140, 147, 158, 160, 165f., 178, 180, 201.

ander ab („Ὁ Ἔπαχτος ... κρατεῖ ἀπὸ ἀπάνω ἀπὸ τὸ βουνὸ ὡς κάτω εἰς τὴν θάλασσαν ...“)[200]). Nach Soustal sind „die weitgehend auf antikem Unterbau errichteten Befestigungsanlagen ... wohl größtenteils venezianisch ..., haben aber offenbar schon vor den Venezianern in beträchtlichem Umfang bestanden.“ Einen guten Eindruck vom Aussehen der Anlage vermittelt eine bei Bon wiedergegebene Photographie der Stadt, auf der sich die runden Bastionen der Wälle am Fuß des Burghügels und die zinnenbewehrten Burgmauern deutlich erkennen lassen[201]). Schon gleich nach der Erwerbung der Stadt bemühte sich Venedig um die Instandhaltung von Gebäuden und Anlagen. Da das gegenüberliegende Patras keinen Naturhafen besaß, kam naturgemäß dem Lepantiner Hafen einige Bedeutung zu; doch war er wohl wegen dauernder Versandung nicht in der Lage, große Schiffe aufzunehmen („... καὶ ἔχει πόρτο μὲ καθένα καὶ ἔναι κτισμένο πὲρ Φορῖζα καὶ ξύλα χοντρὰ δὲν ἠμποροῦν νὰ μποῦν μέσα, μόνο στέκουν ἔξω.“)[202]). Zum Schutz der dort vor Anker liegenden Schiffe wurden zwei große Wachtürme errichtet[203]). Der Versandung des Hafens begegnete man zuletzt 1485, als der Senat anordnete, ihn wieder instandzustellen[204]). Vor den Mauern wurden Gräben gezogen, die Mauern selbst mit kleinen Türmchen verstärkt[205]). Von den Anlagen namentlich bekannt sind das Zirlandator und das kleine Kastell Pendemodi[206]). Erdbeben und kriegerische Angriffe erforderten dauernde, kostspielige Reparaturarbeiten. Außer den Befestigungsanlagen wird bei Soustal noch eine Metropolitankirche, die der Gottesmutter geweiht war, erwähnt. Da ausführliche Beschreibungen der Stadt aus dem 15. Jahrhundert fehlen, sei hier ein kurzes Zitat aus der Chronik des Malipiero zum Jahr 1477 wiedergegeben: *„La città di Lepanto è in golfo de Corintho; soleva esser la principal de quel paese, ma adesso la è mal habitada e ha le mure quasi tutte in terra, per vechiezza e per terremoti; ha la fortezza in cima' l monte, e guarda verso' l mar in tramontana“*[207]).

2. **Galata**, das heute noch unter diesem Namen fortbesteht. Der Ort liegt unweit von der Mündung des Euenos ins Meer; er kam 1451 an Lepanto und wurde zusammen mit Milissi von einem Kastellan verwaltet[208]). Galata wurde 1462 von den Türken geplündert (s. o.). Während 20 Jahren (etwa ab 1444) war der Korfiote Marco Sifo Kastellan auf Galata, wurde dann durch Giovanni Francesco de Vegla ersetzt, der aber wegen Unfähigkeit in Kriegszeiten vom erfahrenen Sifo abgelöst wurde (1465)[209]). Galata stand 1499 noch unter venezianischer Verwaltung; Piero

---

[200]) A. Delatte, Les portulans grecs. Liège, Paris 1947, 209.
[201]) In Pertusi, Bd. 2, Bildanhang, Bild Nr. 28.
[202]) Delatte, 209.
[203]) S. u. a. Sathas, Bd. 2, 231; Bd. 3, 128, 135 ff.
[204]) Sathas, Bd. 5, 9 („... *el porto della terra è veduto in mal termine e quasi ammonito* ...“).
[205]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 165; Sathas, Bd. 5, 9.
[206]) AAV, Bd. 21, Nr. 5650 („*forticilio Pendemodi*“) und 5771.
[207]) Malipiero, 114.
[208]) Soustal, 152.
[209]) Sathas, Bd. 5, 5.

Prothimo war mit der Bewachung des Ortes betraut[210]), in dem sich 1498 türkische Derwische aufhielten und mit venezianischen Seeleuten plauderten[211]). Galatas Bedeutung als Anlegeplatz kommt in Portulanen (Seefahrtshandbüchern) zum Ausdruck. Über Galata, Kaburolimne und Sopoto verlief der Seeweg nach Lepanto[212]).

3. **Anatoliko,** das heutige Aitolikon zu Füßen des Arakynthosberges. Der Ort war nach Lepanto sicherlich der bedeutendste der Kolonie, befand sich aber in einer stets gefährdeten Grenzposition. Der Turm von Anatoliko, der die nahen Salinen und Fischzuchten bewachte, lag in einem schwer zugänglichen Sumpfgebiet. Der nahe See von Anatoliko (9 km lang und 3 km breit mit einer Tiefe von 29 m) war bekannt für seinen Fischreichtum[213]). Hier werden sich auch die bekannten Fischzuchten befunden haben; ganz in der Nähe lagen die ergiebigen Salinen Anatolikos.

Der Ort kam 1409 als Lehen an Carlo I. Tocco. 1457 wurde er an Leonardo III. Tocco verliehen; für dieses Jahr wird auch der Burghauptmann Gulimacho Maramonte erwähnt[214]). 1460 eroberten die Türken Anatoliko[215]).

4. **Milissi** (Melischa). Der Name bedeutet in der vlachischen Sprache „Löcher"[216]). Der Ort befand sich gute 3 km ostsüdöstlich von Galata und wurde zusammen mit ihm von einem Beamten verwaltet. Bekannt ist Francesco Querini, dem im August 1451 erlaubt wurde, sich vor der Sommerhitze in die kühleren Berge zurückzuziehen; er mußte im Ort aber einen geeigneten Kapitän zurücklassen[217]). Querini erhielt Milissi als Lehen; als aber Unregelmäßigkeiten in seinem Finanzgebaren offenkundig wurden, wurde das Lehen kassiert und fiel an die Provinzverwaltung zurück[218]). Milissi galt als das landwirtschaftlich reichste Gebiet der Provinz: 200 Schafe und 100 Schweine wurden gehalten; die Ernten brachten jährlich 300 *stara* Getreide und 200 *stara* Gerste. 1499 besaß Milissi keinen Ortsvorsteher; die Gesandten der Bürgerschaft Lepantos baten deshalb Venedig um die Bestallung eines Einheimischen mit diesem Amte, die durch den Rektor erfolgen sollte[219]).

---

[210]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 294.
[211]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 290.
[212]) Delatte, 209.
[213]) Soustal, 106.
[214]) AAV, Bd. 23, Nr. 6547 (21. 7. 1457): *„Fo contenta La dicta Illustrissima Signoria de Venexia dar Aldicto Signor Duca de la zefalonia la torre del natalico recognosando lo dicto Signor quella de la dicta segnoria dagando ogni anno per censo de quella torre, e per nome de censo in la festa de pasqua de la resurection del nostro signor do doplieri de cera de pexo de lire XXV luno ala chiesia de miser San Marco de veniexia ...*"
[215]) AAV, Bd. 24, Nr. 6891.
[216]) Soustal, 207.
[217]) Thiriet, Regest Nr. 2874 (= AAV, Bd. 21, Nr. 5738 = Sathas, Bd. 5, 4).
[218]) Thiriet, Regest Nr. 3039 (= AAV, Bd. 23, Nr. 6607).
[219]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 294.

5. **Clochova** (heute Klokova), 13 km westsüdwestlich von Lepanto[220]), galt den Einwohnern Lepantos 1485 als Schlupfwinkel für Wegelagerer und Räuber.

6. **Sopoto,** 12 km westsüdwestlich von Lepanto[221]). Der Ort mit seinen Einkünften kam 1448 als Pachtland an Petrucio de Lismanini, der dort zahlreiche kleine Anlegeplätze einrichten ließ, die ein Portulan folgendermaßen beschreibt: „τὸ Σοποτὸ ἔναι κακὴ σκάλα καὶ ἐκεὶ στέκουν τὰ ξύλα μικρὰ καὶ μεγάλα καὶ ῥάζουν τὰ σίδηρα τους εἰς τὴν ὄστρια εἰς τὸν σιρόκο καὶ τὰ πλωρήσια εἰς τὴν γῆν"[222]). Daneben ließ er einige Tavernen bauen. Beide Maßnahmen wurden von den Anrainern erbittert bekämpft und bis vor den Senat in Venedig gebracht[223]). 1485 war Sopoto eines der von Venedig bekämpften Räuberdörfer.

7. Von den Räubernestern **Mavromati, Sersena, Drameschi, Massei, Marmara, Volimachis, Trufatia,** und **Treando** kennt man nur den Namen. Dasselbe gilt von **Zilitza, Achillia, Orthoplaka, Phrangokephalu** und **Koka.**

8. Die Burgen des Hinterlandes[224]):

8.1 **Uromiari** (Bromiarin) wurde 1499 von Galeazzo de Lismanini verwaltet, der sich aber kaum um die Burg kümmerte (s. o.), nach dem Fall Lepantos aber mit einem Lehen auf Kephallenia entschädigt wurde.

8.2. In **Neocastro** saß Andrea de Modon als Burgherr, während

8.3. **Peritorio** 1499 keinen Verwalter besaß, obwohl es durch seine Lage unmittelbar an der Grenze, die durch einen kleinen Fluß gebildet wurde, besonders gefährdet war[225]).

Alle drei Burgen kontrollierten die wichtigsten Wege nach Lepanto.

Das Gebiet galt als ungesund („... *locus ille sit male sanus ac dubiosus et specialiter tempore estatis* ...")[226]), besonders in Küstennähe, wo die drückende Sommerhitze und die in den seichten, stehenden Gewässern zahlreichen Mükkenschwärme einen Aufenthalt als sehr unangenehm erscheinen ließen. Venedig mußte darauf Rücksicht nehmen und schickte 1444 einen Arzt zur Verfügung des Rektors[227]).

Zu einer Gebietserweiterung kam es nicht, da die Erwerbung Vitrinitzas am Widerstand von Griechen und Türken scheiterte, Lapochori aus Furcht vor den Türken aber nicht übernommen wurde. Eher schrumpfte das ohnehin kleine Gebiet der Kolonie: das wichtige Anatoliko war ein ewiger Zankapfel mit den Tocchi, später tummelten sich dort Piraten und schließlich fiel der Ort an die Türken. Trotz der Abkommen mit den Sultanen mußte Venedig es hinnehmen, daß große Teile des Territoriums von Räuberbanden und irregulären türkischen Einheiten

---

[220]) Soustal, 139.
[221]) Soustal, 261.
[222]) Delatte, 209.
[223]) Sathas, Bd. 5, 4.
[224]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 294.
[225]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 293f.
[226]) Sathas, Bd. 5, 4.
[227]) Thiriet, Regest Nr. 2662.

besetzt gehalten wurden, so daß kurz vor der endgültigen türkischen Eroberung der Stadt Lepanto die Kolonie schon stark verkleinert war.

2. *Die Bevölkerung*[228])

Die Bevölkerungszahl des Gebiets von Lepanto läßt sich nur schätzen; zwar hatte die Provinzverwaltung Einwohnerlisten zu führen, diese sind aber leider nicht erhalten geblieben; die einzige sichere Angabe stammt aus dem letzten Jahr der Kolonie, als gut 7000 Menschen in der befestigten Stadt Zuflucht suchten. Für die Türkenzeit sind Zahlen aus dem Jahr 1521 verbürgt; danach sollen 509 christliche Haushalte (dies entspricht einer Personenzahl von etwa 2040) neben 84 jüdischen (d.h. ungefähr 340 Juden) und 28 Zigeunerfamilien (d.h. etwa 120 Zigeuner) bestanden haben. Die Stadt Lepanto wird also etwas über 2500 Einwohner gezählt haben[229]). Ähnliches darf man für die venezianische Zeit annehmen, denn die oben erwähnten 7000 Menschen waren großteils Flüchtlinge aus den Landorten. Trotz der oben dargestellten häufigen feindlichen Einfälle, meist verbunden mit der Verschleppung von Einwohnern, die einen ständigen Aderlaß an Menschen zur Folge hatten, galt der Ort als *„bonus et populosus"*, wenn nicht wieder einmal ein Erdbeben schweren Schaden angerichtet hatte[230]). Die venezianische Regierung bemühte sich, Ansiedler mit vorteilhaften Bedingungen anzulocken. Offen bevorzugte sie Griechen vor den Albanern, welche letztere auch tatsächlich am Verrat der Stadt an die Türken hauptsächlich beteiligt waren. Den Albanern schlug stets Mißtrauen entgegen, wohl zu Recht, denn 1485 berichtete man über Albanerbanden, die nachts um die Stadt streiften und die Gegend unsicher machten[231]). Doch auch mit den Griechen kam es zu Spannungen, so z.B. beim oben geschilderten Besuch des Patriarchen.

Die gute Verwaltung besonders unter den Rektoren Giustiniani, Marcello, Tiepolo und Bolani veranlaßte zahlreiche Bewohner der von den Tocchi und den Palaiologen beherrschten Länder, die unter dauernden Belästigungen durch türkische Einfälle zu leiden hatten, zur Auswanderung nach Lepanto (1448)[232]). In Kriegszeiten kamen noch Flüchtlinge aus dem Hinterland hinzu, wie 1465 der *comes* Glavas. Wurde die Stadt unmittelbar bedroht, flohen hingegen die meisten Einwohner auf die ionischen Inseln, so 1477, als Tausende Lepantiner sich nach Zante retteten, so daß Malipiero Lepanto in diesem Jahr zu Recht als *„mal habitada"* bezeichnet[233]). Nach 1477 wuchs die Bevölkerung aber wieder stark an,

---

[228]) Die meisten Quellenverweise findet man in Teil II.

[229]) M. Tayyib Goekbilgin, Kanunî Sultan Süleyman devri baslarinda Rumeli Eyaleti lîvalari şehir ve kasabalari, *Belleten* 20 (1956), 277, Anm. 128, zitiert in: P. Ph. Christopulos, Ἡ ἑβραϊκὴ κοινότης Ναυπάκτου, *Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Στερεοελλαδικῶν Μελετῶν* 1 (1968), 277–300, 284.

[230]) AAV, Bd. 21, Nr. 5650 (12. 2. 1451) und Nr. 4771.

[231]) Sathas, Bd. 5, 9.

[232]) Sathas, Bd. 5, 2.

[233]) Malipiero, 114; Sathas, Bd. 6, 216.

als die Flüchtlinge heimkehrten und Neuzuzügler hinzustießen. Hierbei ist die Ansiedlung von Stratioten in den Jahren 1479–1482 hervorzuheben[234]). Diese Maßnahme muß im Zusammenhang mit der kriegsbedingten Entvölkerung der Provinz in den Jahren 1463–1477 gesehen werden.

Neben den einheimischen Griechen und den zugezogenen Albanern gab es im Gebiet der Kolonie auch Juden[235]), einige Türken[236]) und natürlich auch eine italienische Bevölkerungsgruppe, Beamte, Soldaten und Pächter, aber nur sehr wenige Kaufleute. Eine Liste der Stratioten Lepantos vermittelt eine Vorstellung vom Völkergemisch. Unter den Offizieren erscheinen albanische Namen wie Bua und Gigni Xogia, ebenso unter den einfachen Soldaten (z.B. Musachi), daneben auch griechisch klingende (Mavrojani, Gramaticopolo) und der eine und andere slavische und vlachische Name (Zorzi Vlacho, Andrea Servo, Francesco Servo)[237]).

3. Wirtschaftliche Verhältnisse

a) Salinen und Fischereien: Der Reichtum und die wirtschaftliche Bedeutung Lepantos rührten vor allem aus den Einnahmen aus den Salinen und den Fischzuchten in der Gegend von Anatoliko her. Wie unten gezeigt werden soll, spielten Handel und Landwirtschaft im Vergleich zu diesen Einnahmequellen nur eine untergeordnete Rolle. Salz war im 15. Jahrhundert ein von den großen Handelsstädten des Adriaraumes, vor allem von Venedig und Ragusa, begehrtes und zeitweise auch umkämpftes Handelsgut. So gelang es den Ragusanern, von Carlo I. Tocco ein Monopol auf die Salzproduktion von St. Mavra und aus dem Golf von Arta zu erhalten[238]). Venedig und Ragusa lieferten sich in der nördlichen Peloponnes und in Südepirus einen Verdrängungskampf[239]), weshalb Lepanto als Stützpunkt an Wert gewinnen mußte. Daß die Kolonie Salz in größerem Umfang produzierte, mag dabei natürlich sehr willkommen gewesen sein. Die Bedeutung der Salinen und Fischzuchten bringt es mit sich, daß sie häufig in den venezianischen Senatsakten erscheinen, die die Hauptquelle zur Rekonstruktion der Bewirtschaftung darstellen. Die venezianische Verwaltung erkannte rasch, daß es gewinnbringender und einfacher war, die Salinen und Fischzuchten nicht selbst

---

[234]) Sathas, Bd. 7, 18f. und 30.

[235]) Gerland, 215; Christopulos, Ἡ ἑβραϊκὴ κοινότης, v.a. 278 (etwa 500 Juden um 1165) und 283f.

[236]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 290 erzählt eine Geschichte von schwatzhaften Derwischen in Galata.

[237]) Sathas, Bd. 5, 17–20.

[238]) A. Ducellier, Aux frontières de la Romanie. Arta et Sainte-Maure à la fin du moyen-âge, *Travaux et Mémoires du centre de recherches byzantines* 8 (1981), 120.

[239]) Für Patras und Glarentza ist dies gezeigt in Schmitt, Glarentza, 126ff., mit Graphiken, die die Anteile beider Handelsrepubliken in diesen Städten aufzeigen. Auch in Patras und Glarentza wurde Salzhandel getrieben (s. Sathas, Bd. 3, 137 und Schmitt, a.a.O., 132, Graphik 4).

auszubeuten, sondern sie für mehrere Jahre zu verpachten. So wurde im Oktober 1416 angeordnet, daß die Anlagen in Korfu und Patras öffentlich dem Meistbietenden zur Pacht auf zwei Jahre angeboten wurden. Der Pächter mußte eine Kaution (*plezaria*) hinterlegen und halbjährlich Pachtzins entrichten; als Pachtsumme wollte man Beträge ab mindestens 8000 Hyperpern im Jahr akzeptieren[240]). Da jedoch Unklarheit darüber herrschte, ob Hyperpern von Patras (jeweils zu 20 *soldi*) oder solche von Korfu (zu 30 *soldi*) gemeint waren, zögerten die möglichen Interessenten, und die von Venedig gesetzte Frist (Beginn der Pachtzeit am 1. 3. 1417) verstrich, ohne daß sich ein Pächter gefunden hätte. Erst als im Mai die Hyperpern von Patras als Richtlinie angegeben wurden, konnten die Salinen und Fischereien ordentlich verpachtet werden[241]).

Für das Jahr 1423 kennt man Stephan Agapito aus Korfu als Pächter, der für 9020 Hyperpern die Anlagen gepachtet hatte. Man sieht, daß Venedig eine ansehnliche Summe Geldes aus den Salinen ziehen konnte und daß offensichtlich die Pacht begehrt war, sonst hätte Agapito nicht 1020 Hyperpern mehr gezahlt, als von Venedig als Mindestsumme verlangt worden war. Doch konnte er angesichts der Einfälle der Tocchi seiner neuen Güter nicht froh werden und erhielt 2000 Hyperpern von Venedig zurückerstattet, da er die Salinen nicht bewirtschaften konnte[242]). Trotz der Widrigkeiten ließ sich Agapito nicht abschrecken, die Salinen und Fischereien nochmals zu pachten, diesmal wieder für zwei Jahre zu 12 000 Hyperpern pro Jahr, zu entrichten halbjährlich in Höhe von 6000 Hyperpern (1429). Wieder hinderten ihn die äußeren Verhältnisse an der Nutzung, so daß der als vorgesetzte Stelle des Lepantiner Rektors für die Pachtangelegenheiten zuständige Bailo von Korfu die Anlagen nochmals an einen anderen Anbieter verpachtete, was jedoch nach einer Klage Agapitos in Venedig wieder rückgängig gemacht wurde (Mai 1430)[243]). Doch wieder hatte Agapito kein Glück, denn 1431 hausten Katalanen in den Salinen (s. o). Daß zusätzlich noch andere Kaufleute im Verein mit den Korsaren die Salinen und Fischereien ausbeuteten, war sowohl für Agapito wie auch für den machtlosen venezianischen Rektor sehr schmerzlich, da beiden wichtige Einnahmen entgingen[244]). Auch 1437 plünderten Piraten in diesem Gebiet und verhinderten eine einträgliche Erschließung. Der Rektor mußte eine Strafexpedition entsenden, über deren Ausgang nichts verlautet[245]). 1453 erscheint Giovanni Dandolo mit seinen Gesellschaftern als Generalpächter aller Einkünfte von Lepanto auf sechs Jahre, so auch der Salinen und Fischereien. Doch auch ihm wurde kein Glück zuteil, denn die Türken verheerten 1453 Lepanto, und Dandolo mußte von seinen Verpflich-

---

[240]) Thiriet, Regest Nr. 1630 (= Sathas, Bd. 3, 142–143 = AAV, Bd. 8, Nr. 2043).

[241]) Thiriet, Regest Nr. 1650 (= Sathas, Bd. 3, 156).

[242]) Thiriet, Regest Nr. 1867 (= Sathas, Bd. 3, 242 = AAV, Bd. 11 Nr. 2680; s. auch Sathas, Bd. 3, 245 = AAV, Bd. 11, Nr. 2689 und AAV, Bd. 11, Nr. 2811).

[243]) Thiriet, Regest Nr. 2189 (= Sathas, Bd. 3, 379 = AAV, Bd. 14 Nr. 3368).

[244]) AAV, Bd. 17, Nr. 3465ter.

[245]) AAV, Bd. 15, Nr. 3778.

tungen befreit werden[246]). Nach dem Abzug der Türken hatte der neue Pächter Antonio Diedo Ärger mit dem Herrn von Angelokastron, so daß er während zweier Jahre keinen Gewinn erzielen konnte; Venedig forderte Schadenersatz[247]). Giovanno Dandolo erscheint wieder im Jahre 1457 als Steuerpächter in Lepanto, als es zu einem Konflikt mit Leonardo III. Tocco kam, der seinen Vertragspflichten bezüglich der Salinen nicht nachgekommen war[248]). Als Anatoliko 1460 an die Türken fiel, muß dies für Lepanto ein schwerer Schlag gewesen sein, doch spätestens seit dem Krieg von 1463–1479 war an eine Rückgewinnung nicht zu denken. Aus demselben Jahr stammt die wichtige Bemerkung aus einer venezianischen Urkunde, der Nutzen Lepantos liege vor allem in den Fischzuchten, die von einer neunbänkigen Barke geschützt werden sollten[249]). Doch diese kleine Schutzmannschaft konnte den Einbruch der Türken nicht verhindern, die im Spätherbst 1462 die Fischereien gründlich verwüsteten[250]). Der sechzehnjährige Krieg, die beiden Belagerungen von Lepanto 1462 und 1477 unterbrachen die Bewirtschaftung der gefährdeten Anlagen. Nichts verdeutlicht besser die neue Lage als die Tatsache, daß in das einstige Salzproduktionsgebiet 1467 Salz aus Korfu eingeführt werden mußte, um die Bedürfnisse der Bewohner zu befriedigen[251]). Als der Krieg sich andere Schauplätze wählte, kam es kurzfristig zu einer Erholung, so 1470, als die Fischereien, nicht aber die Salinen wieder bewirtschaftet wurden[252]). Doch bereits zwei Jahre später mußte der venezianische Admiral zwei Galeeren nach Lepanto schicken, um die türkischen Piraten zu vertreiben, die die Lepantiner Fischer überfallen hatten[253]). Nach 1472 gibt es keine Quellenberichte von den Fischereien mehr, man darf annehmen, daß sie in eingeschränktem Umfang bis zum Fall der Stadt Bestand hatten.

Betrachtet man die schwierigen Umstände, die Besetzungen, Plünderungen und Überfälle, so mag es erstaunen, daß gerade diese bedrohten Anlagen die Quelle des – bescheidenen – Reichtums von Lepanto waren, doch zieht man einen Vergleich mit den Verhältnissen in Handel und Landwirtschaft, versteht man, weshalb Venedig großen Wert auf die Salinen und Fischereien legte[254]).

b) Handel: Im Gegensatz zu den größeren Städten der Nachbarschaft, Patras, Arta und Glarentza, war Lepanto kein bedeutender Handels- und Stapelplatz. Erst äußere Umstände und Entscheidungen der venezianischen Handelspolitik ließen der Stadt mehr Bedeutung zukommen. Die Abkühlung der Beziehungen zu den Palaiologen nach der Eroberung der wichtigen Hafenorte Glarentza und

---

[246]) AAV, Bd. 22, Nr. 6017.
[247]) AAV, Bd. 23, Nr. 6546.
[248]) AAV, Bd. 23, Nr. 6547.
[249]) AAV, Bd. 24, Nr. 6891.
[250]) AAV, Bd. 25, Nr. 7319.
[251]) Plumides, Regest Nr. 15.
[252]) Plumides, Regest Nr. 24.
[253]) Plumides, Regest Nr. 36.
[254]) Erinnert sei an den Ausspruch von Paul Bua Spata, der sagte, allein aus Lepanto beziehe er jährlich mehr als 1500 Dukaten Einkünfte.

Patras und das faktische Monopol Ragusas in Arta bewogen Venedig zur Verlagerung des Handels nach Lepanto. Schon 1429 sprach man in Venedig vom *„locus principalis et confinium nostrum cum Turchis ab illa parte, et locus mercatorius et passus et quotidie melior et utilior nostro dominio multis respectibus ... considerata conditione vicinorum eius et maxime Patrasii, quod est recte per oppositum ...“*[255]). Dennoch bestand mindestens bis 1430 ein reger Handel mit dem nahegelegenen Patras und dem peloponnesischen Vostitza fort. Wichtig hiefür ist vor allem das Testament des Kaufmanns Bartholomäus Zane de Visnadelis aus Patras, der 1500 Pfund Eisen in Lepanto für die Einfuhr nach Patras gelagert hielt, mit einem gewissen Michael aus Arta in Anatoliko Weinhandel trieb, daneben Wein, Öl und Matratzen als Handelsgüter nach Lepanto schickte und für die Finanzierung seiner Geschäfte 1400 Hyperpern bei dem Juden Aron de Missael aufgenommen hatte[256]). 1432 erfolgte die Aufwertung Lepantos zum venezianischen Haupthandelshafen in der Region; den venezianischen Kaufleuten wurde der Handel mit dem Despotat von Morea verboten, alle Venezianer aus Patras mußten ihre Geschäfte nach Lepanto verlegen. Dort waren Rektor und Verwaltung hoffnungslos überfordert, denn bisher war man nur an Viehhandel gewöhnt und besaß keine Zoll- und Abgabentarife für andere Handelsgüter (*„... quia nunquam facta fuit alia mercatura, quam animalium ...“*) – nichts beweist besser, wie wenig Lepanto als Handelsstadt zu gelten hat; so wurde ein Einfuhrzoll von 2% und ein Ausfuhrzoll von 1% festgesetzt[257]). Der Handel erreichte aber keine große Blüte und besaß eher regionale Bedeutung. Venedig bemühte sich, den Hafen vor Versandung zu bewahren und ließ ihn immer wieder instandsetzen; daneben gab es kleine Anlegeplätze (*scalosiae*), die wohl nur Barken und Fischerbooten dienten[258]). Daß es immer wieder zu Schmuggel kam, zeigt eine große Polizeiaktion im Jahre 1460[259]). Als in späteren Jahren die türkischen Einfälle eine Bestellung der Felder verunmöglichten, vermehrten sich die Getreideeinfuhren, die im Juli 1479 von einem Michael aus Cattaro, im gleichen Monat von Giovanni Foscari auf dem Schiff von Giovanni Stapiti aus Modon und im August von Paolo Trevisan durchgeführt wurden[260]).

In einer Eingabe im Juli 1485 beschreiben die Einwohner Lepanto als umtriebigen Handelsplatz – wenn er nur genügend geschützt würde! Die zahlreiche Bevölkerung würde viele Kaufleute anlocken, zumal der Ort *„apto alla mercantia“* sei. Als Handelsgüter werden vor allem Getreide *„in gran quantità“* genannt, dann Seide, Baumwolle und andere Textilien[261]). Man erkennt den agrarischen

---

[255]) Thiriet, Regest Nr. 2166 (= Sathas, Bd. 3, 359f. = AAV, Bd. 13, Nr. 3282).

[256]) Gerland, 213–215; O. J. Schmitt, Beitrag zur Geschichte der Stadt Vostitza (Aigion) im späten Mittelalter, *Byzantinoslavica* 57 (1996), 284–292, hier 289.

[257]) Thiriet, Regest Nr. 2274 (= Sathas, Bd. 3, 413f. = AAV, Bd. 14, Nr. 3489).

[258]) Sathas, Bd. 5, 4.

[259]) Thiriet, Regest Nr. 3100.

[260]) Plumides, Regesten Nr. 42, 43, 44.

[261]) Sathas, Bd. 5, 7. Der Handel mit Rosinen ist ebenfalls belegt, Sanuto, Bd. 2, Sp. 426.

Charakter Lepantos, das hauptsächlich Rohstoffe ausführte. Dem Weinbau und Weinhandel kam ebenfalls eine ziemliche Bedeutung zu, wie ein anderes Aktenstück zeigt[262]). Zusammenfassend läßt sich sagen, daß der Handel in Lepanto vornehmlich die Bedürfnisse der Einwohner und der näheren Region (Patras) befriedigen sollte, die Stadt aber keine wichtige Rolle im Levantehandel spielte, weshalb sie kurz vor ihrem Fall von einem Venezianer als recht unbedeutend bezeichnet werden konnte[263]).

c) Landwirtschaft: Von der Landwirtschaft im Gebiet von Lepanto ist nur wenig bekannt. Die ausführlichsten Angaben beziehen sich auf das Landgut Melischa, das 1458 im Besitz des Francesco Querini war. Dort hielten die Bauern 200 Schafe und 100 Schweine und bauten Getreide, Gerste und Hirse an; ein weiterer Ertrag aus einem kleinen Anlegeplatz brachte 76 Dukaten ein. Da Querini dem Senat vorgespiegelt hatte, das Gut bringe ihm kaum etwas ein, mußte er nur einen sehr niedrigen Steuersatz entrichten. Als man jedoch dem Betrug auf die Spur kam, wurde Melischa von der Finanzkammer von Lepanto eingezogen[264]). Neben Viehzucht und Ackerbau war auch die Kultivation von Wein verbreitet. Im Jahr 1485 erbrachten die Einkünfte aus der Weinsteuer einen guten Teil der Einnahmen der Provinz. Da mußten natürlich Einfuhr und Verbrauch ausländischer Weine die einheimischen Hersteller und auch die Steuerpächter beunruhigen, die sich dann auch an den Senat wandten und ihn baten, die Einfuhr von ausländischem Wein zu untersagen[265]).

4. Die Verwaltung

a) Die Zentrale: In Venedig bestanden zahlreiche Gremien, die sich mit der Verwaltung der Kolonien beschäftigten. Oberste Instanz war der Große Rat, die eigentlichen Entscheidungen traf aber eher der Senat (*Pregadi, Rogati*) und vor allem die speziell mit Kolonialangelegenheiten befaßten fünf bis sechs *sapientes ordinum*[266]). Sie waren es, die die Einzelheiten der Verwaltung, die Tagesgeschäfte bereinigten. Dem Großen Rat kam vor allem die Wahl der Rektoren zu[267]). Die Zentrale entschied die wichtigsten Belange der Provinz Lepanto, indem sie den neugewählten Rektoren genau umrissene Aufträge (*commissiones*) mitgab oder auf Anfrage des Rektors oder auch der Bürger, die Bittschriften vorbringen

---

[262]) Plumides, Regest Nr. 57.

[263]) Priuli, 197.

[264]) AAV, Bd. 23, Nr. 6607. Querini hatte der Kammer angegeben, „... *quod dominium nostrum De loco et territorio illo arido et sterili non habebat vllam vtilitatem* ...“; wie es sich in Wirklichkeit aber verhielt: „... *cum camera nostra Nepanti habeat de territorio illo staria CCC frumenti, staria CC aliorum bladorum, castratos ij.c et porcos centum et de una schalosia ducatos Lxxvj singulo anno* ...“

[265]) Sathas, Bd. 5, 10.

[266]) Valentini, Amministrazione, besonders 853ff. Die Namen der *sapientes ordinum* erscheinen jeweils auf den von ihnen erlassenen Urkundenstücken.

[267]) Thiriet, Assemblées, Nr. 1572, 1584, sowie Thiriet, Regest Nr. 3175.

konnten, Entscheidungen fällte. Besonders bedeutsam waren Wahlen und Ernennungen von Beamten und Offizieren, vor allem der Rektoren, Kämmerer und Burghauptleute, aber auch der kleinen Provinzkastellane. Die Festsetzung der Löhne und Gehälter erfolgte ebenfalls in Venedig[268]). Daneben regelte die Zentrale die Bauten, Befestigungen, Hafenanlagen, Amtsgebäude usw. Die Verteidigung der Stadt, die Entsendung von Truppen und Verstärkungen, in Notzeiten auch von Flotteneinheiten, wurde jeweils, meist auf Ersuchen des Rektors, von Venedig aus beschlossen. Eine wesentliche Aufgabe der Zentrale, vornehmlich der *sapientes ordinum*, war auch die Wirtschaftspolitik[269]), die Verpachtung der Salinen und Fischzuchten, die Vergabe der Steuer- und Zollpacht und auch die Kontrolle der Provinzverwaltung, die durch die alle vier bis fünf Jahre erfolgende Entsendung von *sindici* (*synici*) erfolgte[270]). Im juristischen Bereich war die Zentrale auch oberste Instanz für angefochtene Urteil der Provinzgerichte[271]); daneben amtete sie auch in Prozessen gegen fehlbare Rektoren und Beamte, deren Absetzung sie verfügen konnte[272]). In Notzeiten war die Zentrale aber nicht nur um die Verteidigung, sondern auch um die Versorgung der Kolonie mit Lebensmitteln besorgt, wie oben gezeigt wurde.

b) Die vorgesetzte Stelle. Patras und Korfu: Lepanto nahm in der Hierarchie des venezianischen Kolonialreiches nur eine untergeordnete Stellung ein. Die Stadt erhielt nach der Erwerbung von Patras durch Venedig den dort sitzenden Statthalter als vorgesetzte Stelle, nach der Rückgabe der Stadt unterstand Lepanto bis 1499 dem *regimen* von Korfu. Die Kontrolle der Korfioter Beamten über das entlegene Lepanto gestaltete sich wegen der großen räumlichen Entfernung und der im Winter unruhigen See nicht einfach. Der Podestà von Patras hatte den Auftrag erhalten, Lepanto alle sechs Monate zu besuchen, und er konnte dieser Anweisung sicher ohne weiteres nachkommen[273]). Von Korfu aus war eine so genaue Aufsicht nicht möglich. Der Einfluß der Korfioter Verwaltung auf Lepanto scheint gering gewesen zu sein, wenn man nach den wenigen Quellennotizen urteilen will: Gleich nach der Erwerbung Lepantos finanzierte die Kammer von Korfu den Ausbau des Lepantiner Hafens[274]). Korfu war Anlaufstelle der nach Lepanto reisenden neuen Rektoren, hier wurde auch die Salinenpacht feilgeboten. Vor allem in Krisenzeiten wurde die Unterstützung aus Korfu bedeutsam, so 1466 und 1475 durch Sold- und Getreidesendungen[275]) und 1499 durch die Hilfsflotte von Andrea Loredan (s. o.).

c) Die Verwaltung vor Ort:

---

[268]) Siehe z. B. Sathas, Bd. 3, 135 ff.
[269]) Sathas, Bd. 3, 135 ff., 413 f.; Thiriet, Regest Nr. 1650.
[270]) Sathas, Bd. 3, 369. Vgl. aber oben, Anm. 149, zur späteren Praxis.
[271]) AAV, Bd. 15, Nr. 3774.
[272]) Sathas, Bd. 5, 6.
[273]) Sathas, Bd. 2, 231.
[274]) Ebd.
[275]) Plumides, Regesten Nr. 12 und 39.

1. Der Rektor[276]): Oberster und wichtigster Beamter vor Ort war der Rektor, in dessen Hand sich die oberste militärische, administrative und juristische Gewalt vereinigte. Er wurde vom Großen Rat in mehreren Wahlgängen auf zwei Jahre gewählt und hatte bis zur Ankunft seines Nachfolgers im Amte zu bleiben[277]). Sein Gehalt wurde vom Senat festgesetzt und im Laufe der Jahre von 400 auf 2000 Dukaten erhöht; daneben genoß er Befreiung von Frondiensten (*angarie*)[278]). Ihm standen seine persönliche Dienerschaft und das Verwaltungspersonal der Provinz zur Seite. 1416 wurden dem Rektor zwei Diener, ein Knecht und ein Kanzler mitgegeben; drei Pferde standen im Stall des Rektorenpalasts. Der Kanzler blieb längere Zeit in seinem Amt *„considerato modico tempore quo steterunt in dictis officijs et expensis factis in eundo illuc“*[279]).

Eine wesentliche Entlastung für den Rektor bedeutete die Entsendung eines erfahrenen Kämmerers im Jahre 1460[280]). Für das Jahr 1496 ist ein griechischer Notar bezeugt (*notarius publicus ac cancellarius Grecus Naupacti*)[281]). Daneben muß es auch einen lateinischen Notar und Kanzler gegeben haben. Für das Polizeiwesen war ein *dominus de nocte* zuständig, ein Amt, das offensichtlich erblich war[282]). Als Hafenkapitän amtete ein *admiratus*, im Jahre 1490 war es der Grieche Georgila Sava aus Modon[283]). Der Rektor durfte keinen Handel treiben und mußte stets in der Stadt übernachten. Er erhielt vom Senat eine schriftliche *commissio*, in der seine Aufträge festgelegt wurden; vor Ort mußte er allerdings in der Ausführung oft nach Gutdünken verfahren. Doch konnte er eigenständig keine größeren Ausgaben treffen und wichtige Angelegenheiten mußte er dem Senat, vor allem aber den *sapientes ordinum* vorlegen. Vor Ort erteilte er durch gesiegelte Befehle dem Kämmerer (s. u.) Zahlungsanweisungen.

Er war für vielerlei Dinge zuständig, wobei er die Aufgabe teils selbst erledigte, teils an seine Untergebenen (Kämmerer, Steuerpächter, Offiziere) delegieren konnte: für die Garnison und die militärischen Belange, für die Verpachtung der Salinen und Fischzuchten sowie für den Schutz der Pächter; für die Arbeiten an den Befestigungen und öffentlichen Bauten, für die Einwohnerkontrolle; er hatte Recht zu sprechen und als Zeuge bei Verträgen zu erscheinen. Er konnte auch Wechselbriefe ausstellen. Diese Befugnis wurde in einer Senatsweisung an die Rektoren in der Romania ausdrücklich geregelt, da es offenbar zu Unregelmäßigkeiten gekommen war. So war den Rektoren die Ausstellung von Zahlungs-

---

[276]) Zu den Rektoren im venezianischen Kolonialsystem s. Valentini, Amministrazione, 860ff.

[277]) Sathas, Bd. 3, 128.

[278]) Thiriet, Assemblées, Nr. 1584.

[279]) AAV, Bd. 20, Nr. 5495.

[280]) Thiriet, Regest Nr. 3097.

[281]) Gerland, 241; zu den Notaren und Übersetzern s. Valentini, Amministrazione, 871f. Ebenfalls belegt ist ein griechischer Schreiber (*scriba grecus*), AAV, Bd. 21, Nr. 5650.

[282]) Plumides, Regest Nr. 56.

[283]) Plumides, Regest Nr. 52.

bestätigungen untersagt, *„nisi prius habuerint in manibus eorum tot pecunias, quot faciunt ille, quas dari iusserint"*[284]). Er mußte die politische Lage beurteilen und bei der Zentrale Bericht erstatten und Hilfsforderungen anbringen. Auch nach Beendigung ihrer Amtszeit konnten die ehemaligen Rektoren Vorschläge zur Verbesserung der Verwaltung einbringen. So veranlaßten im Jahre 1449 mehrere Ex-Rektoren die Herabsetzung der Beamtengehälter in Lepanto[285]).

Eine Liste der venezianischen Rektoren wurde erstmals von K. Hopf erstellt[286]); da das Werk von Hopf bis in jüngste Zeit zum Teil harsche Kritik erfahren hat[287]), scheint es nützlich, seine Angaben zu überprüfen. So werden im folgenden die Hopfsche Liste und zum Vergleich eine Auflistung aller Rektoren geboten, die in den Quellen erscheinen, die in dieser Arbeit benutzt wurden (d.h. daß ungedrucktes Material nicht hinzugezogen werden konnte).

Liste der venezianischen Rektoren von Lepanto

nach Hopf	nach den benutzten Quellen
1416 Bartolommeo Anselmo	1416 Bartholomeo de Anselmis[288])
1418 Casparo da Mosto maggiore	
1420 Andrea Barbo q. Pantaleone	
1421 Francesco Bollani q. Vettore	vor 1423 Francesco Bolani[289])
1422 Giovanni Morosini q. Nicolò	1423 Giovanni Morosini[290])
1424 Tomaso Donato maggiore	
1425 Daniele Renier maggiore	
1427 Bernardo Marcello q. Giovanni	1427 Bernardo Marcello[291])
1429 Orsato Giustiniani q. Donato	o.J. (vor 1432) Orsato Zustignan[292])
1431 Nicolò Grimani q. Giovanni	
1432 Troilo Marcello maggiore	o.J. (vor 1448) Troilo Marcello[293])
1433 Andrea Tiepolo q. Pietro	1435 Andrea Tiepolo[294])
1435 Filippo Tagiapetra q. Quintino	
1438 Giovanni Bolani q. Francesco	o.J. (vor 1448) Zan Bolani[295])
1440 Bernardo Cornaro q. Ermolao	1440 Bernardo Corner[296])

---

[284]) Thiriet, Regest Nr. 3113.
[285]) AAV, Bd. 20, Nr. 5513 *„aliqui qui fuerunt Rectores Nepanti"*.
[286]) Hopf, 391f.
[287]) R. J. Loenertz, Les Ghisi. Dynastes vénitiens dans l'archipel. Florenz 1975, besonders 6f.
[288]) Sathas, Bd. 3, 135ff.
[289]) AAV, Bd. 11, Nr. 2680.
[290]) AAV, Bd. 11, 383.
[291]) PLP (wie Anm. 12), Nr. 17179.
[292]) AAV, Bd. 14, Nr. 3528; Sathas, Bd. 5, 2.
[293]) Sathas, Bd. 5, 2.
[294]) AAV, Bd. 15, 313.
[295]) Sathas, Bd. 5, 2.
[296]) AAV, Bd. 16, 183.

1442 Francesco Boldù maggiore	
1444 Giovanni Zancani q. Giorgio	1444 Zan Zancani[297])
1446 Marco Cornaro q. Paolo	
1449 Vettore Dolfin q. Nicolò	vor 1449 Vettore Delphino[298])
1449 Lorenzo Quirini maggiore	
1451 Pietro Soranzo q. Antonio	vor 1453 Petrus Superantio[299])
1453 Michele Cataorta q. Marco	
1455 Pietro Marcello q. Giovanni	vor 1458 Petrus Marcello[300])
1458 Zaccaria Calbo q. Zenobi	
1460 Girolamo Foscolo q. Andrea[301])	
1461 Luigi Tagiapetra q. Francesco	1461 Luigi Taiapetra[302])
1462 Francesco da Mula q. Giovanni	
1463 Angelo Gabriel q. Andrea	1463 Angelo Gabriel[303])
1465 Bernardo Nani q. Andrea	1465 Bernardo Nani[304])
1468 Jacobo Barbaro q. Maffio	1468 Jacobo Barbaro[305])
1472 Francesco da Pesaro q. Antonio	1472 Francesco de Chà de Pesaro[306])
1475 Antonio Giorgio	1475 Antonio Giorgio miles[307])
	1478 Nicolò Loredan q. Lodovici[308])
1480 Maffio Baffo q. Luigi	1480 Mapheo Basso q. Luigi[309])
1483 Leonardo Moro q. Dardo	
1485 Luigi Moro q. Giovanni	1485 Aloysius Mauro[310])
1487 Bartolommeo da Pesaro q. Luca	
1490 Luigi Garzoni q. Marco	1490 Aloysius de Garzonibus[311])
1492 Antonio Miani q. Luca	
1493 Francesco Gigogna q. Marco	1496 Franciscus Cicognia[312])
1497 Andrea Foscarini q. Bernardo	1497 Andrea Foscarini[313])
1498 Giovanni Viaro q. Stefano	1498 Zan Viaro[314])
1499 Giovanni Moro q. Lazaro	1499 Zan Moro[315])

---

[297]) Thiriet, Regest Nr. 2662; AAV, Bd. 18, 309.
[298]) AAV, Bd. 20, Nr. 5495.
[299]) AAV, Bd. 22, Nr. 5940.
[300]) AAV, Bd. 23, Nr. 6704.
[301]) Foscolo wurde zwar gewählt, lehnte die Wahl aber ab. Thiriet, Assemblées, Nr. 1584.
[302]) Plumides, Regest Nr. 5; Thiriet, Assemblées, Nr. 1584.
[303]) Thiriet, Regest Nr. 3184.
[304]) Plumides, Regest Nr. 11.
[305]) Plumides, Regest Nr. 16.
[306]) Plumides, Regest Nr. 34, 37.
[307]) Plumides, Regest Nr. 38.
[308]) Plumides, Regest Nr. 40.
[309]) Plumides, Regest Nr. 45, 46, 47.
[310]) Lamansky, 54; Sathas, Bd. 5, 12.
[311]) Sathas, Bd. 5, 12.
[312]) Gerland, 241.
[313]) J. Bousquet, Inscription grecque de Naupacte, *Revue des études grecques* 81 (1968), 411–419
[314]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 165.
[315]) Sanuto, Bde. 2 und 3 passim.

Mit Ausnahme einiger Lücken kann man also festhalten, daß die Rektorenliste von Hopf im großen und ganzen zuverlässig ist.

2) Die Finanzverwaltung: An der Spitze der örtlichen Finanzverwaltung stand der Kämmerer (*camerarius, camerlengo*) von Lepanto, der nach dem Rektor einen der wichtigsten Posten in der Hierarchie besetzt hielt. Der vom Großen Rat in Venedig gewählte Beamte unterstand direkt dem Rektor. Ohne eine von diesem oder seinem Kanzler mit seinem Siegel bestätigte Anweisung durfte er keine Ausgaben tätigen[316]). Ihm zur Seite stand ein *„scontrus et collateralis Camere nostre Naupacti"*, eine Art Rechnungsführer (*„qui rationes et computa dominii nostri diligenter et ordinate teneat"*), dessen Amt in Venedig ausgeschrieben wurde[317]). Hauptaufgabe des Kämmerers war die Regelung und Kontrolle der Einkünfte, die aus der Verpachtung der Salinen, Fischzuchten, Steuern, Zölle und Abgaben stammten[318]). Die Verpachtung der Salinen und Fischzuchten erbrachte dabei den mit Abstand größten Ertrag[319]). Daneben hatte er über die Einkünfte aus den Getreideabgaben und den Nutzungsgebühren für Weideland Buch zu führen[320]). Es war ihm streng verboten, selbst Geldgeschäfte oder Handel zu treiben.

Wie auch in den anderen albanisch-epirotischen Kolonien ist die Abgrenzung zwischen der Staatskammer und der (für Lepanto nicht belegten, aber anzunehmenden) Gemeindekammer nicht klar[321]). Die hohen Ausgaben für die Verteidigung und die Instandhaltung der Befestigungen waren für die häufig schlechten Rechnungsabschlüsse verantwortlich. Die ungünstige Finanzlage der Kolonie blieb auch den Nachbarn nicht verborgen, wie oben bereits erwähnt wurde (Versuch Carlos I. Tocco, Lepanto unter Hinweis auf dessen Unrentabilität als Lehen zu erwerben).

Erst 1439 erreichte man ein Gleichgewicht von Einnahmen und Ausgaben. Dennoch wurden in diesem Jahr alle Einkünfte der Kolonie auf fünf bis sechs Jahre verpachtet, und nicht nur wie zuvor lediglich die Salinen und Fischzuchten, wobei man sich einen Gewinn von über 500 Dukaten erhoffte[322]). Die erzielten Überschüsse mußten manchmal zur Deckung von Ausgaben in Korfu abgegeben werden[323]). Zahlreiche Abgaben und Steuern werden erwähnt: so das *arboragium*, eine Abgabe, die nach der Anzahl Masten eines Schiffes berechnet und vom Hafenkapitän von fremden Bootsleuten erhoben wurde, und der Zehent auf Getreide, wobei bei der Festsetzung der Abgaben einheimische Maße verwendet wurden[324]). Als 1485 der Hafenkapitän von Lepanto die Abgabe auch von den

---

316) Thiriet, Regest Nr. 3097.

317) Sathas, Bd. 5, 16 und Plumides, Regest Nr. 54 und 55 erwähnen die Beamten Nicolaus de Sana Scutarensis und seinen Nachfolger Lodovico Vassallo.

318) Z.B. die Viehsteuer (*datia animalium*), s. Sathas, Bd. 3, 413f.

319) Thiriet, Regest Nr. 1650 (für 1417).

320) Thiriet, Regest Nr. 3097.

321) Valentini, Amministrazione, 885ff.

322) Sathas, Bd. 3, 458 (= AAV, Bd. 16, Nr. 2896).

323) Thiriet, Regest Nr. 2815; AAV, Bd. 19, Nr. 5236 und Bd. 20, Nr. 5368.

324) Sathas, Bd. 5, 10.

Lepantinern erhob, machte er sich äußerst verhaßt („*cossa aliena de ogni honestà*"). Die Einwohner Lepantos erreichten in Venedig, daß die Neuerung abgeschafft wurde. Neben den Abgaben für Schiffe und Boote bestanden auch solche für Pferde und Zugtiere[325]). Auch Wein wurde mit einer Steuer belegt, die in Notzeiten mit Einverständnis der Einwohner erhöht werden konnte und für Befestigungsarbeiten verwendet wurde (zuletzt 1498)[326]). Weitere fronähnliche Verpflichtungen (u. a. Wachdienst, Bauarbeit usw.) wurden unter dem Begriff *angarie* zusammengefaßt[327]). Befreit von ihr waren der Rektor und bisweilen Neusiedler (so 1416, s. o.).

In Kriegszeiten, wenn die Einkünfte aus den Pachten versiegten, kam die Kammer oft in Bedrängnis und mußte bald bei Privaten, bald bei der Bürgerschaft Anleihen aufnehmen[328]).

Da besonders in den letzten 30 Jahren ihrer Geschichte die Kolonie keine Inspektion von *sinici* erlebte und somit auch eine eingehende Finanzkontrolle fehlte, kam es immer wieder zu Veruntreuung von Geldern und Mißbrauch durch Beamte. Ein schon erwähntes Beispiel ist das eigenmächtige Vorgehen bei der Ausdehnung des Geltungsbereichs der Hafensteuer; doch kam es auch vor, daß mitten im Krieg die für die Befestigungen bestimmten Gelder für den Ausbau von Kirchen und des Rektorenpalastes Verwendung fanden[329]). Da war es verständlich, daß man in Venedig immer wieder eine klare und offene Buchführung forderte[330]).

Die ausführlichste Quelle zur Finanzverwaltung ist der Bericht des Golfskapitäns Antonio Grimani, der 1493 in Lepanto erschien und die Bücher prüfte[331]): Als er in Lepanto eintraf, mußte er den Unmut der Bevölkerung über die Beamten zur Kenntnis nehmen. Bei der Kontrolle der Akten stellte er haarsträubende Dinge fest. Der Kämmerer verzichtete offenbar auf ordentliche monatliche Rechnungsabschlüsse, dies „*cum confusion della camera et contro ogni bon costume*"; weiters wirtschaftete der Kämmerer gut ein Drittel der Abgaben in die eigene Tasche, obwohl ihm das Gehalt vom Senat erhöht worden war. Noch ärgerlicher war es, daß er 1600 *stara* Getreide aus seinem Landgut zum überhöhten Preis von 1 Dukaten für 2 *stara* an die Kammer, die er ja kontrollierte, verkauft und sich somit zum Gläubiger der Lepantiner Finanzverwaltung gemacht hatte. Damit nicht genug, „tote Seelen" wurden weiterhin besoldet, längst verstorbene oder entlassene Soldaten und Offiziere standen immer noch auf der Gehaltsliste, wohin die Gelder schließlich verschwanden, läßt sich erahnen. Die Liste ließe sich leicht fortsetzen. Grimani setzte alte Senatsbeschlüsse zur Finanzordnung

---

325) Thiriet, Regest Nr. 2791.
326) Plumides, Regest Nr. 15 und 57 sowie Sathas, Bd. 5, 10.
327) Thiriet, Romanie, 231f.
328) Plumides, Regesten Nr. 22, 25, 26, 32.
329) Plumides, Regest Nr. 9.
330) AAV, Bd. 24, Nr. 7144.
331) Sathas, Bd. 5, 13–16.

durch und erließ neue Maßregeln, deren Einhaltung unter Strafandrohung (hohe Bußen, Gehaltsentzug) angemahnt wurde. Insbesondere mußten künftighin der Zentrale alle drei Monate genaue Rechenschaftsberichte geschickt werden.

Erst in den letzten Jahren der venezianischen Herrschaft gelang eine Konsolidierung der Kammer. Besonders der unermüdliche Rektor Viaro scheint hiefür verantwortlich zu sein. Bei einer erneuten Inspektion 1499 bezeichnete der Revisor die Kammer als *„richissima"*[332]).

Die Ausgaben für Löhne, Befestigungen und Tribute sind im folgenden zusammengestellt[333]):

1) für Tribute: jährlich 100 Dukaten (ab 1411). Der Tribut wurde während der Kriegsjahre 1463–1479 wohl nicht entrichtet.

2) für Bauten, vor allem Befestigungsarbeiten: 6600 Dukaten und 6500 Hyperpern im Zeitraum von 1416 bis 1485, wobei nach dem ersten Türkenangriff und der Belagerung von 1463 am meisten Geld aufgewendet wurde. Der Rest verteilt sich auf die übrigen Jahre und wurde hauptsächlich zur Behebung von Erdbebenschäden gebraucht.

3) für Löhne:

der Rektor (1416):	400 Dukaten (zu 86 solidi)/Jahr; als später 1 Dukat 140 Solidi wert war, sank das Gehalt deshalb auf den Wert von 274 Dukaten; der Lohn mußte neu auf 460 Dukaten (zu 96 solidi) festgesetzt werden[334]). 1471 betrug sein Gehalt 1200 Dukaten/Jahr, schließlich im selben Jahr 1400 Dukaten[335]). Eine weitere Erhöhung erfolgte im Jahr 1472 (2000 Dukaten/Jahr), eine Lohnkürzung hingegen 1479[336])
der Kanzler (1416):	155 Hyperpern/Jahr
ein Arzt (1444):	50 Dukaten/Jahr
ein Maurer und sein Gehilfe (1416):	468 Hyperpern/Jahr
ein Schütze (1416):	204 Hyperpern/Jahr
ein gewöhnlicher Soldat (1416):	120 Hyperpern/Jahr
ein Wachposten im Hafen (1416):	120 Hyperpern/Jahr
ein Zimmermann (1416):	468 Hyperpern/Jahr

---

[332]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 292.

[333]) Aufgenommen werden konnten nur die in den benützten Quellensammlungen erwähnten Daten. Vollständigkeit wurde dabei nicht angestrebt.

[334]) Sathas, Bd. 3, 359f.

[335]) Plumides, Regesten Nr. 29 und 33.

[336]) Plumides, Regesten Nr. 35 und 45.

der Voyvoda (1449):	ursprünglich 144 Hyperpern/Jahr, später erhöht auf 612 (!) Hyperpern/Jahr, 1449 vom Senat wieder auf 144 Hyperpern/Jahr verringert[337])
ein Schreiber (1450):	168 Hyperpern/Jahr; sein Gehalt von 336 Hyperpern/Jahr wurde vom Senat herabgesetzt[338])
ein Nachtwächter (1450):	120 Hyperpern/Jahr; zuvor 216 Hyperpern/Jahr
ein Priester (1460).	36 Dukaten/Jahr[339])
ein Burghauptmann:	44 libri parvorum (1407)[340]) und 720 Dukaten/Jahr (1496)[341]).

Was die Einnahmen Venedigs angeht, ist die Quellenlage weit schlechter, so daß sich eine genaue Zahlungsbilanz kaum aufstellen läßt. Es ist aber angesichts der hohen Ausgaben besonders in Kriegszeiten von einer negativen Bilanz vor allem für die Zeit von 1453 bis zum Fall der Stadt auszugehen. Als „Blütezeit" darf man höchstens die Periode von 1439 bis 1452 bezeichnen.

3. Das Verteidigungswesen: Von der exponierten Lage der Kolonie und der dauernden Bedrohung durch die Tocchi, Piraten und schließlich die Osmanen ist schon ausführlich gehandelt worden. Im folgenden soll eine Übersicht über das Verteidigungssystem und die Hilfeleistungen der Zentrale anhand der urkundlichen Quellen gegeben werden.

Gleich nach der Übernahme der Stadt durch Venedig wurde eine Besatzung von 30 Schützen unter zwei Hauptleuten in die Stadt gelegt. Es ist anzunehmen, daß schon damals ein Hauptmann für die Burg, der andere für die Unterstadt verantwortlich war. In der Dienstordnung wurde festgelegt, daß stets einer der vom Golfkapitän ernannten Offiziere Wache schieben mußte *„ad zornatam, ita quod semper omni die remaneat in castro unus ex dictis commestabilibus cum suis sociis. In nocte autem teneantur et debeant ambo commestabiles cum omnibus dictis ballistariis, stare et dormire in dicto castro, et facere custodias suas, secundum quod per dictum Capitaneum* [des Golfs] *sibi fuerit ordinatum, pro custodia et conservatione dicti Castri"*[342]). Als sich die venezianische Herrschaft gefestigt hatte, erhielt der Rektor die volle Befehls- und Gerichtsgewalt über die Besatzung[343]). Mit der Zeit wurden auch weitere Offiziersstellen eingerichtet: erwähnt wird der *comes porte Zirlande*[344]). Daneben stand der *voyvoda* (Woiwode)[345]). Er erscheint in mehreren Urkunden: 1449 wurde im Zuge einer Ge-

---

[337]) Thiriet, Regest Nr. 2815.
[338]) Thiriet, Regest Nr. 2848.
[339]) AAV, Bd. 24, Nr. 6970.
[340]) Sathas, Bd. 2, 180.
[341]) Sathas, Bd. 6, 243.
[342]) Sathas, Bd. 2, 180.
[343]) AAV, Bd. 11, Nr. 2598 vom 29. 5. 1422.
[344]) AAV, Bd. 15, Nr. 3774 vom 12. 6. 1437.
[345]) Zu den Woiwoden in den albanischen Kolonien s. Valentini, Amministrazione, 255.

haltsrevision sein Lohn von 51 auf 12 Hyperpern im Monat herabgesetzt. Offensichtlich war es zu einer unzulässigen, d. h. vom Senat nicht gebilligten Gehaltserhöhung gekommen[346]). Namentlich bekannt ist der Woiwode Giovanni Mosco, der 1499 eine Inspektion der Burgen durchführte und kurz darauf einer der Anstifter zum Verrat Lepantos an die Türken war (s. o.).

Die Hauptleute, besonders der Burghauptmann, nahmen in der Hierarchie einen wichtigen Platz ein. Zusammen mit dem Kämmerer bewahrte er den Zisternenschlüssel auf[347]). Unfähige Offiziere wie der *comestabilis* Johannes Tinctus wurden entlassen[348]). Die Machtfülle des Amtes verführte einige seiner Inhaber zu gesetzwidrigen Handlungen. 1485 wurden einige Offiziere, die mit Kriminellen zusammengearbeitet hatten, abgesetzt, und der Rektor ermächtigt, Einheimische oder Fremde an ihre Stelle zu setzen[349]). Spätestens ab 1483 dienten drei Hauptleute in Lepanto[350]).

In der Stadt Lepanto gab es offensichtlich neben der Garnison eine eigene Truppe von Nachtwächtern, die einem *dominus de noctae* unterstanden[351]) und eine Hafenpolizei unter einem *admiratus* (s. o.).

Die Besatzung bestand in Friedenszeiten aus 30 bis 60 Mann, deren Sold von der Provinzkammer gezahlt werden mußte[352]). In Kriegszeiten stieg die Mannschaftszahl auf 80 bis 100[353]). Für 1483 sind 140 Mann belegt, von denen 40 in der Burg lagen, die übrigen in Einheiten von 70 und von 30 Mann die Stadt bewachten[354]).

Die Soldaten wurden vornehmlich aus der griechischen und albanischen Bevölkerung rekrutiert. Diesen Soldaten begegnete aufgrund ihres orthodoxen Glaubens die Verwaltung oft mit Mißtrauen; so wurden in Krisenzeiten die einheimischen orthodoxen Soldaten entlassen und durch Katholiken ersetzt[355]). Die Aufstellung einer Bürgerwehr, wie sie von der Bürgerschaft 1485 vorgeschlagen wurde, lehnte der Senat eventuell aus dem gleichen Motiv heraus ab[356]). Wäh-

---

[346]) Thiriet, Regesten Nr. 2815 und 2828.

[347]) Sathas, Bd. 5, 8.

[348]) Sathas, Bd. 7, 6.

[349]) Sathas, Bd. 5, 10. Daneben gab es aber auch Venezianer, die das Amt aus Armut ablehnen mußten, s. Thiriet, Assemblées Nr. 1626.

[350]) Plumides, Regest Nr. 49 nennt Bartolomeo de Bononia, Spagnolus de Lisi, wohl der Ortskommandant, und den Kastellan Bergomascus.

[351]) Thiriet, Regest Nr. 2848.

[352]) AAV, Bd. 24, Nr. 6760 vom 16. 2. 1459.

[353]) AAV, Bd. 25, Nr. 7277 sowie Plumides, Regesten Nr. 39 und 41; die Besatzung der Burg zählte 1496 30 Mann; s. Sathas, Bd. 6, 243.

[354]) Plumides, Regest Nr. 49.

[355]) Plumides, Regest Nr. 15.

[356]) Sathas, Bd. 5, 9. vorgeschlagen wurde „... *haver de quì do bandiere, una per porta, di populari over altre persone, non essendo bastanti li soldati per il castello, qual bandiere seriano di poca espensa et grandissima sicurtà della terra sì e giorno come la nocte massime, praticando de quì forestieri assai Albanesi et homeni de mal far* ...“.

rend des türkisch-venezianischen Krieges (1463–1479) siedelte die Republik zahlreiche Stratioten in Lepanto an. Ihre Offiziere hatten drei bis vier Diener zu ihrer persönlichen Verfügung[357]). Weitere Offiziere waren in den Burgen des Hinterlandes (s. o.) wie Bromiarin, Peritorio, Neocastro und Melisi stationiert. Eine Liste der persönlichen Waffen wie des Truppenmaterials findet man in einer Eingabe aus dem Jahr 1485[358]). Für die Geschütze wurde aus Venedig eigens ein Stückmeister (*maistro de ballestre*) geschickt[359]).

Für den Schutz der Fischer und der Schiffahrt in den Gewässern von Lepanto sorgte eine kleine Galeere, im Notfall ein Polizeikommando der venezianischen Adriaflotte[360]). Nur bei einer schweren Bedrohung, wie der Belagerung von 1477, griffen größere venezianische Flotteneinheiten ein. Überblickt man die Geschichte Lepantos, so muß man dem venezianischen Heerwesen besonders bei schweren Angriffen großer Heere eine beachtliche Abwehrkraft zubilligen. Weder 1453 noch 1462 und 1477 gelang starken osmanischen Heeren die Eroberung der Stadt, und auch 1499 wäre Lepanto nicht gefallen, hätten der Admiral Grimani und die venezianische Flotte nicht vollständig versagt. Was hingegen den Schutz des offenen Landes gegen Piraten und Räuber angeht, bewiesen die venezianischen Einheiten große Mühe, der Lage Herr zu werden. Besonders die Salinen und Fischereigewässer konnten wegen der Piratengefahr oft nicht bewirtschaftet werden. In den späteren Jahren entglitten ganze Teile des Hinterlands der venezianischen Kontrolle und dienten den Türken als Basis für Plünderzüge. Angesichts der Isolation der Provinz Lepanto und der doch geringen Zahl Soldaten ist es deren Effizienz zuzuschreiben, daß die Kolonie nicht viel früher den Tocchi oder vor allem den Türken in die Hände gefallen ist.

5. Die Bürgerschaft

Die Bürgerschaft (*communitas*) in Lepanto spielte im Gefüge der Kolonialverwaltung eine nicht unwesentliche Rolle. Neben der alltäglichen Einflußnahme ihrer wichtigeren Vertreter auf die Kolonialbeamten aus Venedig, von der sich in den Quellen kaum etwas niedergeschlagen hat, konnte sich die Bürgerschaft mit Beschwerden und Bittschriften direkt an Venedig wenden und somit die Verwaltung vor Ort umgehen. Die *„capitula"* sind eine der Hauptquellen für die Verwaltungsgeschichte von Lepanto. Sie enthalten Klagen über einzelne Beamte, über willkürliche Abgaben und Steuern, über äußere Gefahren, Räuberunwesen und ähnliches, aber auch Vorschläge zur Steuerverwaltung und vor allem zur Sicher-

---

[357]) Sathas, Bd. 7, 10.

[358]) Sathas, Bd. 5, 8.

[359]) Sathas, Bd. 5, 9.

[360]) Thiriet, Regest Nr. 3095; Plumides, Regesten Nr. 13 und 36, 1466 und 1472 wurden zwei Galeeren zum Schutz vor türkischen Angriffen geschickt; AAV, Bd. 24, Nr. 6891 vom 4. 3. 1460, als eine *fusta* zum Schutz der Fischereigebiete von Anatoliko abgestellt wurde.

heit der Kolonie. Die Bürgerschaft hatte also in gewissem Sinne die Rolle eines Korrektivs der venezianischen Verwaltung in Lepanto. Vorgetragen wurden diese Kapitel den sapientes ordinum von einem Abgesandten, einem Sprecher der Bürgerschaft („*Orator fidelis Comunitatis nostre Nepanti*"). 1448 versah Nicolò Capello dieses Amt[361]), 1471 waren es schon mehrere *oratores*[362]), 1485 schließlich entsandten die Bewohner Lepantos zwei Sprecher, nämlich einen für die Oberschicht, die das venezianische Bürgerrecht besaß („... *Marcus de Lucha nomine nobilium et civium* ..."), und neu auch einen Vertreter der breiten Bevölkerungsschicht, deren Angehörige keine venezianischen Bürger waren („... *Stefanino de Firmo nomine popularium* ...")[363]).

Besonders forderte die Bürgerschaft die alten Rechte und Bräuche (*usanze antique*) ein, wozu sich Venedig – gleich ähnlichen Abkommen in anderen epirotisch-albanischen Gebieten – wohl 1407 gegenüber den Einwohnern verpflichtet hatte („... *che nostra intentione è che li soi privilegij et antique consuetudine siano observate, et però se in alguno cosse li è sta o sera contravenuto a tal privilegii et consuetudine, i hanno i suoi superiori ordinati, i qual non li sono per manchar de raxone*")[364]).

Der Schutz des Ortes vor den Türken und die allgegenwärtige Räuber- und Piratengefahr veranlaßten die Bürgerschaft stets aufs neue, in Venedig Hilfe anzufordern. Doch bewies die Bürgerschaft auch Eigenständigkeit, als sie die Aufstellung einer Stadtmiliz vorschlug – dies ging dem Senat jedoch zu weit („*Delle bandiere veramente i rechiedeno non ne par per hora necessario de far altra deliberatione*")[365]).

Gegen Ende der venezianischen Herrschaft in Lepanto nahmen die Konflikte zwischen Ober- und Unterschicht, zwischen venezianischen Bürgern und den weniger Privilegierten zu. Erstere hatten die Kontrolle über das Rechtswesen weitgehend an sich gerissen und bereicherten sich an den Einkünften der Ämter, die sie unter sich aufgeteilt hatten[366]). Die Entsendung eines Vertreters der *populares* ist aber als klares Zeichen dafür zu werten, daß es der großen nichtvenezianischen Bevölkerungsschicht gelungen war, ein Mitspracherecht bei den wichtigen Gesandtschaften nach Venedig zu erzwingen. Zudem hatte das Eingreifen des Generalkapitäns Grimani schon nach kurzer Zeit positive Auswirkungen gezeitigt[367]). Daß die Bürgerschaft nicht nur als Bittsteller auftreten konnte, wurde bereits erwähnt. Die Anleihen, die die Rektoren in Kriegszeiten bei der *communitas* aufnahmen, spielten bei der Finanzierung der Verteidigung der Stadt gegen die Türken eine nicht unerhebliche Rolle.

---

[361]) Sathas, Bd. 5, 2.
[362]) Sathas, Bd. 5, 6.
[363]) Sathas, Bd. 5, 7.
[364]) Valentini, Amministrazione, 215ff.; das Zitat bei Sathas, Bd. 5, 11.
[365]) Sathas, Bd. 5, 9.
[366]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 292.
[367]) Sanuto, Bd. 2, Sp. 292.

6. Die Kirche

Welche Probleme das Zusammenleben von Lateinern und Orthodoxen in Lepanto ergeben konnte, wurde oben bereits gezeigt. Im allgemeinen scheint das alltägliche Nebeneinander der beiden Konfessionen nicht von großen Spannungen geprägt gewesen zu sein. Die Nachrichten über die Kirche von Lepanto im 15. Jahrhundert sind recht spärlich. Das Wesentliche hat G. Fedalto zusammengetragen[368]); er hat auch eine Liste der Erzbischöfe zusammengestellt[369]), die im folgenden wiedergegeben und um einen Namen erweitert wird (wo nötig, wurden Fedaltos Quellenangaben ergänzt):

1444 Gennadios (wohl orthodox)[370])
1456 Gregorius
1464 Nicolaus Protimus („... *intitulato Athenarum et Naupacti* ...") † 1482[371])
1483 Felix de Lazaris[372])
1498/99 Marco Saracho

Aus dem Kirchenleben sind mehrere Episoden bekannt, die das Verhältnis der Kirche zur weltlichen Verwaltung und zu den Gläubigen illustrieren. 1445 erschien Erzbischof Gennadios in Venedig und klagte gegen die venezianischen Rektoren in Lepanto, die Kirchengut entfremdet und an verschiedene Personen vergeben hatten. Nachdem Erzbischof Gennadios im Sommer 1444 von den Mißständen nach Venedig berichtet hatte, schickten die *sapientes ordinum* im September des gleichen Jahres eine schriftliche Anweisung an den Lepantiner Rektor, die Sache zu untersuchen und die Kirchengüter zurückzuerstatten. Offensichtlich verschleppte der Rektor, dem an einer Aufklärung des Falles augenscheinlich nicht viel lag, die Durchführung dieser Anordnung. Gennadios verfaßte daraufhin eine genaue Liste der entfremdeten Ländereien und Gebäude und legte diese in Venedig vor. Die *sapientes ordinum* wiesen den Rektor im November 1445 schließlich an, gemäß der Liste den bereits ein Jahr zuvor gegebenen Befehl auszuführen[373]).

Die Bürger Lepantos waren mit dem Zustand der Seelsorge in ihrer Stadt unzufrieden, da die Priester jeweils mit den Rektoren kamen und auch wieder gingen, so daß sie nur zwei Jahre in Lepanto im Amt waren. „*Per conforto nostro e la salvacion de le anime nostre*" wandte sich die Bürgerschaft 1448 an den Senat und klagte über diesen Zustand, aber auch über die oft sehr jungen Priester (*zovenoti*), und bat um die Einsetzung eines Seelsorgers auf Lebenszeit. Die Bürger präsentierten auch gleich einen in ihren Augen geeigneten Kandidaten, nämlich Luciano Pulese (wohl Pugliese), der sich bereits fünf Jahre in der Stadt auf-

---

[368]) G. Fedalto, La chiesa latina in Oriente. Bd. 1, Verona 1973, 440.
[369]) Fedalto, Bd. 2, Verona 1976, 167f.
[370]) Sathas, Bd. 5, 1.
[371]) Sathas, Bd. 5, 6.
[372]) Sathas, Bd. 5, 6.
[373]) Sathas, Bd. 5, 1f.

gehalten und das Vertrauen der Lepantiner erworben hatte („... *el qual havemo conosciuto e praticato e visto per persona sufficiente* ..."). Die *sapientes ordinum* bewilligten das Ansuchen der Bürgerschaft[374]), und auch nach dem Tod Lucianos wurde der Priester Lepantos auf Vorschlag der Bürger ernannt.

Im September 1460 folgte der beliebte Venezianer Giovanni Giovanini dem Apulier nach[375]). Auch bei der Wahl des Erzbischofs wünschte die Bürgerschaft mitzubestimmen. Als wohl 1482 Nicolaus Protimus verstarb, wünschten die Bürger den venezianischen Presbyter Felix de Lazaris als neuen Erzbischof, da dessen „... *mores, virtutes et exemplarem vitam multis jam annis experimenti sunt* ...". Auch hier unterstützte man in Venedig die Ernennung des von den Lepantinern gewünschten Kandidaten, nicht zuletzt auch, weil es sich um einen Bürger der Republik handelte[376]). Die Rolle Marco Sarachos beim Fall Lepantos wurde bereits oben behandelt.

Das Verhältnis zwischen lateinischer und orthodoxer Hierarchie ist nicht ganz klar, erscheinen doch mehrheitlich griechisch klingende Namen auf der Liste der Erzbischöfe. Der Mangel an Quellen läßt eine genauere Erörterung aber nicht zu[377]).

Zusammenfassung

Die Stadt Lepanto und ihr Umland standen im ausgehenden 14. Jahrhundert zunächst unter katalanischer, später unter albanischer Herrschaft. Das Auftreten der Osmanen im westlichen Epirus und ihr Vorstoß an die Küsten des ionischen Meeres stellten für den venezianischen Levantehandel eine große Bedrohung dar. Venedig mußte also alles Interesse an einer Eindämmung des osmanischen Vormarsches haben. Auch aus diesem Grund ging die Republik daran, Ende des 14. Jahrhunderts eine Kette von Stützpunkten entlang der albanisch-epirotischen Küste anzulegen, die schließlich von Cattaro (Kotor) bis in die Südwestspitze der Peloponnes (Koron und Modon) reichte. Aufgrund seiner Lage am Eingang des Golfs von Patras konnte von Lepanto aus die Schiffahrt in den Gewässern vor Patras und den ionischen Inseln ernsthaft gestört werden. Die strategische Bedeutung der Stadt machte sie deshalb wiederholt zum Ziel des venezianischen Expansionsstrebens. Doch die vorsichtige Politik des venezianischen Senats führte sowohl 1386 wie auch 1394 und 1402 zu einem Verzicht auf eine Übernahme der Stadt.

Erst als 1407 der Fall der Stadt an die Osmanen und damit eine von Lepanto ausgehende Piratengefahr unmittelbar bevorzustehen schienen, entschloß sich

---

[374]) Sathas, Bd. 5, 3f.
[375]) AAV, Bd. 24, Nr. 6970.
[376]) Sathas, Bd. 5, 6.
[377]) Siehe auch Fedalto, Bd. 1, 440.

die Republik zu einem Eingreifen. Ein venezianisches Flottenkommando eroberte schließlich die Stadt und schickte den Stadtherrn Paul Spata in die Verbannung (1407). Die Gewaltanwendung bei der Inbesitznahme der Stadt wurde nicht zuletzt aus Rücksicht auf den Sultan, der die Stadt schon unter seiner Herrschaft wähnte, von Venedig verschwiegen und in den offiziellen Urkunden und Chroniken als Kauf ausgegeben. So sollte die Rechtmäßigkeit des Vorgehens und damit des venezianischen Besitzanspruches gewährleistet werden.

Venedig als neue Herrin Lepantos sah sich bald zahlreichen Problemen gegenüber. Der wichtigste Nachbar, der Pfalzgraf von Kephallenia, Carlo I. Tocco, betrieb die Errichtung eines Reiches in Epirus (Ioannina/Arta) und der westlichen Peloponnes (Glarentza) und sah seine Pläne durch das Eindringen Venedigs in seine Machtsphäre gefährdet. Er zettelte einen Streit um die Salinen von Anatoliko an, der nach langem Kleinkrieg in einem Abkommen beigelegt werden konnte, in dem der Ort als Lehen an Carl I. Tocco fiel (1409).

Dem osmanischen Sultan mußte sich Venedig 1411 zur Zahlung eines jährlichen Tributs von 100 Dukaten verpflichten, eine Bestimmung, die in weiteren Verträgen jeweils erneuert wurde.

Die Kolonie umfaßte neben dem befestigten Hauptort Lepanto als wichtigere Plätze Anatoliko mit seinen reichen Salinen und den Anlegeplatz Galata, daneben einige kleinere Dörfer, Anlegeplätze und Burgen. In der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts muß von der Besetzung eines nicht unerheblichen Teils der Landgebiete durch türkische Streifscharen und Neusiedler ausgegangen werden.

Die Kolonie zählte ungefähr 7000 Bewohner, wovon wohl rund 2000 im Hauptort lebten. Angesichts der Entvölkerung der Provinz durch türkische Raubzüge und Flucht der Einwohner auf die benachbarten Inseln mußte Venedig immer wieder Neusiedler anwerben. Dabei wurden Griechen den Albanern deutlich vorgezogen, beiden aber wegen ihrer orthodoxen Konfession Mißtrauen vor allem in Kriegszeiten entgegengebracht. Lepanto erhielt eine Verwaltung, die dem in den venezianischen Kolonien in Albanien und Griechenland üblichen System angeglichen war. Innerhalb der Kolonialhierarchie unterstand Lepanto den Statthaltern von Patras, nach der Abtretung dieser Stadt (1413) den Gouverneuren von Korfu und nahm so nur eine untergeordnete Stellung ein.

An der Spitze der lokalen Verwaltung stand ein Rektor, der zu Beginn der venezianischen Herrschaft noch über viele Kompetenzen verfügte, später diese im Zuge des Verwaltungsaufbaus aber an andere Amtsstellen abgab. 1470 wurde der Statthalter zum Rektor und Provisor aufgewertet. Der Rektor war vornehmlich für den politischen, militärischen und juristischen Bereich zuständig und übte die Oberaufsicht über die Finanzverwaltung aus. Dafür zuständig war die Finanzkammer von Lepanto, die von einem Provinzkämmerer (*camerlengo*) geleitet wurde. Die Kammer unterstand der Aufsicht der staatlichen Revisoren (*sindici*), die gewöhnlich alle vier bis fünf Jahre eine Kolonie inspizierten, Lepanto aber gerade in der Spätzeit der venezianischen Herrschaft (etwa 1465 bis 1499) vernachlässigten, was zu einer Zerrüttung der Finanzen durch jahrzehntelange Mißwirtschaft führte. Neben den in den Kolonien üblichen Steuern sind

für Lepanto eine Hafensteuer, Zölle auf Vieh sowie eine Abgabe auf Wein belegt. Daneben werden die Untertanen zu Frondiensten herangezogen worden sein. Die Haupteinnahmen der Kammer stammten aus der Verpachtung der Salinen und Fischereien von Lepanto und vor allem von Anatoliko. Die Bewirtschaftung dieser Güter wurde den Pächtern aber oft durch Angriffe der Tocchi, der Türken und meist katalanischer Piraten erschwert. So erreichte die Kammer von Lepanto erst 1439 eine ausgeglichene Bilanz. Für die späteren Jahre wies die Kolonie aufgrund der hohen Verteidigungsausgaben sicherlich ein großes Defizit auf.

Neben der Verwaltung erscheint die Bürgerschaft (*communitas*) als geschlossene Institution in den Quellen. Sie artikulierte sich vornehmlich in Eingaben (*capitula*) an den Senat, in denen sie Beschwerden und besonderen Anliegen Ausdruck verlieh. Innerhalb der Bürgerschaft ist eine Trennung zwischen Oberschicht (*nobiles*) und Unterschicht (*populares*) festzustellen, wobei hier der Besitz des venezianischen Bürgerrechts ausschlaggebend gewesen ist. Spannungen zwischen den beiden Gruppen führten zur Einführung eines Mitspracherechts der *populares* bei der Eingabe der *capitula*.

Die Landwirtschaft spielte nur eine bescheidene Rolle und diente wohl vornehmlich der Eigenversorgung der Kolonie. Belegt sind venezianische Lehensgüter, in denen Viehzucht, Acker- und Weinbau betrieben wurde. Auch der Handel besaß keine große Bedeutung. Bestimmend war bis 1432 der Viehhandel; als 1432 im Zuge eines venezianischen Embargos gegen das byzantinische Despotat von Morea der venezianische Handel von Glarentza und Patras nach Lepanto verlagert wurde, sah sich die dortige Verwaltung völlig überfordert. Getreide, Seide und Baumwolle waren die wichtigsten Ausfuhrgüter; daneben bestand mit den Orten am Korinthischen Golf (Patras, Vostitza) ein regionaler Handel mit Gebrauchsgegenständen. Die ungünstige Lage der Stadt, die in einiger Entfernung zur Hauptroute des Levantehandels lag, ihr schlechter Hafen und die dauernde Gefahr durch Piraten und Türkenüberfälle verhinderten die Entfaltung eines schwunghaften Handels.

Das kirchliche Zusammenleben von Katholiken und Orthodoxen im lateinischen Bistum Lepanto verlief über weite Strecken ohne größere Spannungen.

Die äußere Geschichte Lepantos ist von zahlreichen kriegerischen Auseinandersetzungen geprägt, die ein wirtschaftliches Aufblühen der Kolonie letztendlich verhindert haben. Venedig war gezwungen, ständig hohe Beträge für die Besatzung und die Ausbesserung der Wälle aufzuwenden. Solange das osmanische Reich nach der Schlacht von Ankara (1402) noch nicht endgültig konsolidiert war, stellte die Bedrohung durch die – mit dem Abkommen von 1409 offenbar nicht zufriedengestellten – Tocchi von Epirus die Hauptgefahr dar. Dies änderte sich spätestens während der Herrschaft Mehmeds I. (1413–1421). 1416 und 1423 mußte die Kolonie erste kleinere Raubzüge über sich ergehen lassen. Es zeigte sich, daß die Kriege um die Vorherrschaft in der Peloponnes zwischen Franken und Griechen sowie der türkische Drang nach Süden auch die Provinz Lepanto in Mitleidenschaft ziehen mußten. Durch pünktliche Entrichtung des Tributs kaufte sich Venedig lange Jahre von der Bedrohung frei und wurde da-

durch zum Ziel griechischer Flüchtlinge aus den Küstengebieten der Peloponnes (1446/1458).

Der Zusammenbruch der Tocchiherrschaft in Epirus (1449) machte Lepanto zu einem nur noch über den Seeweg erreichbaren, isolierten Vorposten inmitten eines türkischen Umlandes. Diese neue Lage erhöhte die Gefährdung der Provinz und ließ gleichzeitig ihren wirtschaftlichen Wert für Venedig sinken. Nach dem Fall Konstantinopels zeigte der neue Sultan Mehmed II. schon im Hochsommer 1453 seine Macht, indem er die Kolonie angriff, die mit Ausnahme der befestigten Stadt schwer verwüstet wurde. Der Untergang der byzantinischen Morea (1458–1460) isolierte Lepanto vollends. Doch stieg die strategische Bedeutung der Kolonie in einer zu erwartenden Auseinandersetzung mit den Türken. Auch der Sultan erkannte dies, und so ist es nicht erstaunlich, daß der große türkisch-venezianische Krieg (1463–1479) mit einem unvermuteten, doch erfolglosen Angriff auf Lepanto im November 1462 begann. Während der Kriegsjahre mußte Lepanto von venezianischen Getreideschiffen versorgt werden. Die Kosten für Mannschaft und Unterhalt der Wälle verschlangen große Summen, machten sich aber bezahlt, als 1477 ein starkes osmanisches Heer zurückgeschlagen werden konnte. Im Friedensabkommen von 1479 gelang es Venedig, Lepanto unter seiner Kontrolle zu behalten. Die letzten Jahre der Kolonie waren geprägt vom Verfall der Verwaltung und des Befestigungssystems und von der Vernachlässigung der Kolonie durch die Zentrale: sprechendes Zeugnis sind die *capitula* und der Bericht einer Inspektion aus dem Jahre 1495.

Anscheinend vertraute Venedig auf die Friedfertigkeit des Sultans Bayezid II. (1481–1512), dessen Bruder Cem als Faustpfand in der Hand des Papstes den Sultan vor einem Angriff auf das Abendland zurückschrecken ließ. Nach dem Tode Cems aber unternahm Bayezid II. einen großangelegten Feldzug zu Lande und zu Wasser gegen die venezianischen Kolonien auf dem südgriechischen Festland. Obwohl 1498/99 von der Verwaltung Lepantos außerordentliche Anstrengungen zur Befestigung der Stadt unternommen worden waren, fiel die Stadt Ende August 1499 durch den Verrat albanischer und griechischer Bevölkerungsteile. Die Verantwortung aber trug der zaudernde venezianische Admiral Grimani, der zu einem Entsatz der Stadt nicht imstande war.

Lepanto besaß für Venedig vor allem strategische Bedeutung als Stützpunkt gegen die osmanische Expansion und die Piratengefahr im ionischen Meer. Daneben bezog die Republik wenigstens zeitweise Gewinn aus den Salinen und Fischereien. Im Ganzen aber war Lepanto ein weit vorgeschobener, abseits der großen Handelswege gelegener und von Feinden stets bedrängter Vorposten im weitgespannten venezianischen Kolonialreich.

Bergleute (Madenci), Salzgewinner (Tuzcu) und Celeps als Bevölkerungsgruppen mit Sonderpflichten und Sonderstatus im Osmanischen Reich. Versuch einer vergleichenden Analyse

Von ELENA GROZDANOVA (Sofia)

Die Vorstellung von einer durch Zwang auferlegten Nivellierung der Sozialstruktur der auf dem Balkan von den Osmanen vorgefunden Bevölkerung während der osmanischen Herrschaft wird durch zahlreiche Befunde untergraben, die das Vorhandensein von Christen-Sipahis[1]) sowie verschiedener, in der Forschung mitunter als privilegiert bezeichnete Bevölkerungsgruppen mit Sonderpflichten und Sonderstatus bezeugen[2]). Während aber die Institution der Christen-Sipahis verhältnismäßig kurz bestand, überdauerten die meisten der letztgenannten Bevölkerungsgruppen mehrere Jahrhunderte.

Anhand der auferlegten Funktionen dieser einzelnen Gruppen – welche als Ganzes betrachtet einen relativ großen Teil der damaligen Bevölkerung auf dem

---

[1]) Ausführlicher zu dieser Frage siehe H. Inalcık, Od Stefana Dušana do Osmanskog carstva. Hrišćanske spahije u Rumeliji u XV vijeku i njihovo porijeklo, *Prilozi za orijentalnu filologijiu i istoriju jugoslovenskih naroda pod turskom vladavinom* III–IV (1953), 23–53; B. Cvetkova, Novije dannije o hristianah-spahijah na Balkanskom poluostrove v period tureckogo gospodstva, *Vizantijski vremennik* XIII (1958), 184–197; E. Werner, Die Geburt einer Großmacht. Die Osmanen. Weimar 1985, 265–269, und die darin jeweils angegebene Literatur.

[2]) Für eine Übersicht zu den vielzähligen Forschungen zu diesen Bevölkerungsgruppen s. E. Grozdanova, Problemăt za t. nar. Privilegirovana raja v istoričeskata knižnina, in: Bălgarija prez XV–XVIII vek. Istoriografski izsledvanija. Bd. 1, Sofija 1987, 136–154, wo die entsprechenden Arbeiten von V. Mutafčieva, B. Cvetkova, Str. Dimitrov, M. Sokoloski, Al. Stojanovski, M. Vasić, J. Vasdravellis, H. Inalcık, N. Çağatay, C. Orhonlu, L. Güçer, N. Beldiceanu, I. Beldiceanu-Steinherr u.a. sowie ihrer Vorgänger angegeben sind. Berücksichtigt wurden die Bevölkerungsgruppen mit Sonderpflichten und Sonderstatus auch bei M. Kiel, Art and Society of Bulgaria in the Turkish Period. Maastricht 1985, 56–142. S.a. V. Stojanov, Nabljudenija vărhu osmano-turskite dokumentalni izvori za ‚specialnite' kategoriji naselenie v zemite pod osmanska vlast, *Istoričeski pregled* 1988, H. 3, 58–70.

Balkan ausmachten –[3]) lassen sich folgende Kategorien unterscheiden, wenngleich mit teilweise eher formalem Charakter:

1. Gruppen mit militärischen Hilfsfunktionen von der Art der Voynuken, Martolosen, Walachen u. a.[4]).
2. Gruppen mit Aufgaben bei der Bewachung von Straßen, Pässen und Brücken sowie beim Unterhalt von Verkehrsverbindungen und Wasserleitungen, wie die Derbendcis, Köprücüs, Suyolcus u. a.[5]).
3. Gruppen mit Verpflichtungen in einzelnen Produktionsbereichen, wie etwa Bergleute (Madencis, Kürecis), Salzgewinner (Tuzcus), Reisanbauer (Çeltikçis), Hersteller von Butter (Yağcis), Lieferanten von Kleinvieh für den Bedarf der großen Märkte und des Heeres (Celeps) u. a.[6]).

---

[3]) Für den östlichen Teil von Rumelien wird dieser Anteil auf 13 % der Gesamtbevölkerung (Muslime und Nichtmuslime zusammengerechnet) berechnet. Allein auf die christliche Bevölkerung bezogen ist der Anteil nach Angaben aus dem 17. Jahrhundert offenbar höher. Siehe Ö. L. Barkan, Osmanlı imparatorluğunda çiftçi sınıfların hukuki statüsü-Ülkü, Bd. 9, Nr. 50. Ankara 1937, Seite 3. Vgl. E. Grozdanova, Bevölkerungskategorien mit Sonderpflichten und Sonderstatus. Nach unveröffentlichten osmanisch-türkischen Dokumenten der Orientabteilung der Nationalbibliothek ‚St. Kyrill und Methodius' in Sofia, in: Osmanische Studien zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte. In memoriam Vančo Boškov. Hg. H. G. Majer. Wiesbaden 1986, 46–67.

[4]) Siehe z. B. V. Mufačieva, Kăm văprosa za položenieto na vojnuškoto naselenie, *Izvestija na Narodnata biblioteka ‚Kiril i Metodij'* 1953, 247–276; O. Zirojević, The Ottoman Military Organisation in Yugoslav Countries in the 15th and 16th Centuries, in: Ottoman Rule in Middle Europe and Balkan in the 16th and 17th Centuries. Prague 1978, 176–188; M. Vasić, Martolozi u jugoslovenskim zemljama pod turskom vladavinom. Sarajevo 1967; J. K. Vasdravellis, Klephts, Armatolos and Pirates in Macedonia During the Rule of the Turks (1627–1821). Thessaloniki 1975; D. Lukać, Vlasi u Severnoj Srbiji i njihovi prvi kanuni. Beograd 1971; Al. Stojanovski, Raja so specijalni zadolženija vo Makedonija (vojnuci, sokolari, orizari i solari). Skopje 1990, 7–79, sowie die dort jeweils angegebene Literatur.

[5]) S. etwa B. Cvetkova, K voprosu o položeniji derventdžijskogo naselenija v bolgarskich zemljach v period tureckogo gospodstva, *Učenije zapiski Instituta slavjanovedenija* XX (1960), 196–220; C. Orhonlu, Osmanlı Imparatorluğunda Derbend Teşkilâtı. Istanbul 1967; Köprücülük, in: VII Türk Tarih Kongresi. Band 2, Ankara 1973, 701–708; Al. Stojanovski, Dervendžistvoto vo Makedonija. Skopje 1974.

[6]) Siehe z. B. L. Güçer, XV–XVII asırlarda Osmanlı Imparatorluğunda tuz inhisarı ve tuzların işletme nizamı, *Istanbul Üniversitesi Iktisat Fakültesi Mecmuası* 23 (1962–1963), H. 1–2, 97–143; B. Cvetkova, Les Celeps et leur rôle dans la vie économique des Balkans à l'époque ottoman (XVe-XVIIIe s.), in: Studies in the Economic History of the Middle East. London 1970, 172–192; N. Beldiceanu, I. Beldiceanu-Steinherr, Riziculture dans l'Empire Ottoman (XIV–XVe siècle), *Turcica* IX/2–X (1978), 9–28; H. Inalcık, Rice Cultivation and the çeltükçi-re âyâ System in the Ottoman Empire, *Turcica* XIV (1982), 69–141; R. Anhegger, Beiträge für die Geschichte des Bergbaus im Osmanischen Reich. 3 Bde. Istanbul, Zürich, New York 1943–1945; N. Çagatay, Osmanlı Imparatorluğunda maden işletme hukuku, *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Cografiya Fakültesi Dergisi* II/1 (1943), 117–126; Sk. Rizaj, Rudarstvoto vo Makedonija od XV do XVIII vek, *Glasnik na Institutot za nacionalna istorija* 1970, H. 2–3, 91–111.

4. Gruppen, denen gewisse Funktionen auf dem Gebiet der Religionen und, wenn auch in beschränktem Maße, in der Selbstverwaltung der verschiedenen territorialen, beruflichen, religiösen und ethnischen Gemeinschaften oblagen, wie die Knesen, Kmeten, Kethudas, Kocabaşis u.a.[7]).

Dabei war der jeweilige Status dieser aufgeführten Kategorien nicht der gleiche; das zugrundeliegende System machte bereits in seinen Anfängen nicht nur Standesunterschiede zwischen den Kategorien, sondern auch innerhalb derer. Wenn man nicht mehr nach dem Charakter der von ihnen ausgeführten Verpflichtungen unterscheidet, sondern nach dem Status und den Privilegien, die ihnen im Gegenzug dazu von der osmanischen Verwaltung eingeräumt wurden, so ließe sich noch zwischen einigen anderen Gruppen bzw. Abstufungen differenzieren.

Zweifellos die meistbegünstigten unter ihnen waren die Besitzer von Timaren oder von Teilen von Timaren, wenngleich die daraus bezogenen Einkünfte in der Regel ziemlich bescheiden waren. Eine Stufe unter ihnen rangieren die Besitzer einer freien, nicht belegbaren Baština – besonders charakteristisch z. B. für den Status der Voynuken, aber nicht nur bei diesen, sondern auch für die Falkner mit all ihren diffizilen Abstufungen (Doğancis, Çakircis, Şahincis, Yuvacis usw.). Es folgen diejenigen, denen ihre Tätigkeiten im osmanischen Dienst in einem Geldlohn vergolten wurden, wie sie sich z.B. unter den Martolosen und wiederum unter den Doğancis finden lassen. Alle diese drei Stufen wurden nicht als Rayah betrachtet, zumindest nicht in der frühen osmanischen Gesetzgebung.

Erst in eine dem Historiker mögliche vierte Abstufung fallen jene Angehörige der Bevölkerung mit Sonderpflichten gegenüber dem osmanischen Staat, die meistens als Rayah aufgefaßt wurden, wenngleich auch als solche mit Privilegien, indem sie als Entgelt für ihre Dienste gewisse Steuer- und Abgabenerleichterungen erhielten. Gerade diese Gruppe war anscheinend die zahlreichste. Vollständig oder doch beinahe vollständig lassen sich ihr neben den Derbendcis, Köprücüs und einem Teil der Falkner noch die Bergleute, Salzgewinner, Reisanbauer, Butterhersteller, der größte Teil der Celeps u.a. zuordnen[8]). Was die Dorf-

---

[7]) Siehe etwa N. J. Pantazopoulos, Öffentlich-rechtliche Institutionen der Griechen während der türkischen Herrschaft. Internationalrechtliche Abhandlungen. Düsseldorf 1960; E. Grozdanova, Bălgarskata selska obština prez XV–XVIII vek. Sofija 1979; dies., Über einige Besonderheiten der bulgarischen Dorfgemeinde im 15.–18- Jh., in: Receuils de la société Jean Bodin pour l'histoire comparative des institutions. XLV. Sixième partie: Europe orientale. Paris 1986, 219–243; dies./Sv. Ivanova, Einige Parallelen zwischen den Dorfgemeinden und den Stadtviertelgemeinden in den bulgarischen Landen (16.–17. Jh.), *Bulgarian Historical Review* 20 (1992), H. 4, 32–61; J. Alexander, Some Aspects of the Strife Among the Moreot Christian Notables, *Epetiris Eterias Stereoelladikōn Meletōn* 5 (1974–1975), 473–504; G. Nikolaou, Les communes rurales dans la Péloponnèse du Sud-Est (Laconie) d'après des documents inédits (deuxième moitié du XVIIIe siècle), in: VII Congrès Internationale d'études du Sud-Est Européen, Thessalonique. Rapports. Athènes 1994, 59–87.

[8]) Einige Autoren (z.B. Al. Stojanovski) fassen auch die Voynuken als privilegierte Rayah auf, und in einzelnen osmanischen Dokumenten werden als der Kategorie des

und Stadtältesten unter der alteingesessenen Bevölkerung anbelangt, so waren sie zumindest in der Anfangszeit von der Knabenlese Devşirme befreit.

Natürlich hatte diese Stratifikation auch bis zu einem gewissen Grade einen bedingten Charakter. Man darf zudem die beträchtliche Evolution nicht vergessen, die der Status einer jeden der vorhandenen Kategorien im Lauf der Zeit durchlief. Die Divergenz zwischen Rechtsnormen und tatsächlicher Praxis bei der Behandlung der Bevölkerungsgruppen mit Sonderpflichten und Sonderstatus ist manchmal beträchtlich[9]). Davon wird weiter unten noch die Rede sein.

Abgesehen von den spezifischen Eigentümlichkeiten der Entwicklung einer jeden solchen Gruppe stehen alle in direkter Beziehung zum zentralen Problem der Rolle und des Platzes der Privilegierten als Element der Politik des osmanischen Staates auf dem Balkan[10]). Die Ergebnisse dieser Politik kann man in ein paar Hauptlinien deutlich verfolgen. Noch im Anfangsstadium der osmanischen Eroberung auf dem Balkan stimulierte das System der Privilegien den Hang zu Kompromissen seitens der einzelnen Vertreter und Schichten der ansässigen Bevölkerung, schwächte ihre Verteidigungskräfte und untergrub ihren Widerstand von innen; auf diese Weise trug es zweifellos zur Bestätigung und Festigung der osmanischen Herrschaft in dieser Region bei. Auch in den folgenden Jahrhunderten spielten die Privilegien die Rolle eines Desintegrationsfaktors in der Gesellschaft der Balkanländer. Es kam zu einem dauerhaften Effekt sozialer Gegenüberstellung, der bei gegebenem Anlaß in Feindseligkeit überging zwischen Begünstigten und Vernachlässigten, zwischen privilegierter und gewöhnlicher Rayah[11]). Gleichzeitig wurde dank der Beteiligung der christlichen Geistlichkeit und der Dorf- und Stadtältesten an den verschiedenen Funktionen, die der Ver-

---

Militärs (Asker) zugehörig und folglich außerhalb der Rayah stehend auch die Reisanbauer, Bergleute, Celeps, Salzgewinner, Butterhersteller u.a. bezeichnet. Siehe z.B. Turski dokumenti za istorijata na makedonskiot narod. Bd. 1. Red. M. Sokoloski/M. Starova/V. Boškov/F. Ishak. Skopje 1963, 143.

[9]) Siehe zu dieser Frage E. Grozdanova/St. Andreev, Kategorii naselenie săs specialni zadălženija i statut – pravna norma ot XVI v. i realna praktika, in: Bălgarskijat XVI vek. Sofija 1996, 28–48.

[10]) G. Ajanov, Privilegirovani oblasti v Severoiztočna Strandža, *Archiv za poselištni proučvanija* 1 (1938–1939), H. 2, 26–37; M. Hadžijahić, Die privilegierten Städte zur Zeit des Osmanischen Feudalismus. Mit besonderer Berücksichtigung der Privilegien der Stadt Sarajevo, *Südost-Forschungen* 20 (1961), 130–158; A. Sukeska, Vlijanieto na odanočuvanjeto na rajata so nametite ‚avariz-i divanije, tekâlif-i örfije i tekâlif šaqqa' vrs razvojot na procesot na čifličenjeto vo Makedonija vo XVII vek, *Glasnik na Institutot za nacionalna istorija* XIV/1 (1970), 71–86; A. Handžić, Značaj muafijeta u razvitku gradskih naselja u Bosni u XVI vijeku, *Jugoslovenski istorijski časopis* 1974, H. 1–2, 60.

[11]) E. Grozdanova, Die Privilegien – ‚Trojanisches Pferd oder Achillesferse' – als Element der Innerpolitik des Osmanischen Reiches auf dem Balkan während des 15.–18. Jh., *Bulgarian Historical Review* 24 (1996), H. 3–4, 19–36. Zu den Gegensätzen zwischen der gewöhnlichen und der privilegierten Rayah s. z.B. in: Das osmanische Registerbuch der Beschwerden (şikâyet defteri) vom Jahre 1675. Hg., Einl., Übers. H. G. Majer. Bd. 1, Wien 1984, 33-a-VII, 169-b-II, 164-a-IV, 21-a-IV, 49-a-IV, 170-a-

waltung der auf dem Balkan von den Osmanen vorgefundenen Bevölkerung dienten, das Nichtvorhandensein eines ausreichend verbreiteten Verwaltungsapparates weithin kompensiert. Dabei wurde zusätzlich ein Effekt einer Art Freisprechung der osmanischen Herrschaft erreicht, dergestalt, daß ein Teil der ihr gegenüber gehegten negativen Gefühle auf die Vertreter der beherrschten Bevölkerung umgelenkt wurde.

Schließlich und nicht zuletzt kompensierte der osmanische Staat, soweit und solange die Notwendigkeit dazu bestand, mit dem System der Privilegien den Mangel an eigenen Kräften, sowohl numerisch als auch bei einzelnen beruflichen Fertigkeiten und hinsichtlich der Erfahrung im militärischen sowie im wirtschaftlichen Bereich. Das gilt am meisten für diejenigen Gruppen, denen in diesem Aufsatz unser besonderes Interesse gilt: die Madencis und Tuzcus und zum Teil auch für die Celeps. Der hier unternommene Versuch einer vergleichenden Analyse gerade dieser drei unter den am stärksten verbreiteten Bevölkerungsgruppen mit Sonderpflichten und Sonderstatus im Bereich der wirtschaftlichen Produktion beschränkt sich dabei bewußt momentan auf den östlichen Teil der Balkanhalbinsel[12]). Außer auf bereits veröffentlichten Quellen basiert er auch auf bislang unveröffentlichten osmanischen Dokumenten, meist aus der Orientabteilung der Nationalbibliothek ‚Kyrill und Method' in Sofia (NBKM, Or), sowie aus dem Başbalkanlik Arşivi in Istanbul (BA) und dem Archiv für Geschichte Mazedoniens in Thessaloniki (AHiM). Dem Versuch vorangegangen sind in den vergangenen fünfzehn Jahren monographische und andere Untersuchungen zu jeder der drei oben erwähnten Gruppen im angegebenen geographischen Raum[13]).

Als die osmanischen Türken auf der Balkanhalbinsel auftauchten, hatten die Salz- und Erzgewinnung sowie die Metallurgie dort bereits eine jahrhundertealte Tradition. Es ist kein Zufall, daß sich die Osmanen nach der Machtübernahme in dieser Region auf die Erfahrung und Fertigkeit der vorgefundenen Bevölkerung in diesen Produktionszweigen in höchstem Maße verlassen konnten. Aus eben dieser Bevölkerung wurde nun die erforderliche Anzahl an Leuten ausge-

---

II, 48-a-IV,30-a-VI; außerdem BA, Rumeli Ahkâm Defteri 6, 157-a-III; AHiM, Sicil 11, Seite 12f., 33f.; ebd., Sicil 44, Seite 32, 77; NBKM, Or, f. 140, a.a. 5.

[12]) Gemeint sind damit etwa die in den Sandschaks Paşa, Vidin, Nikopol, Silistra, Edirne und Kjustendil eingeschlossenen Gebiete bzw. die Gesamtheit der historischen Gebiete Moesien mit der Dobrudscha, Thrazien und Mazedonien.

[13]) Außer den bereits erwähnten Untersuchungen in erster Linie noch: E. Grozdanova/St. Andreev, Solarstvoto po bălgarskoto Černomorie prez XV–XIX vek. Sofija 1982; dies./ders., Dželepkešanite v bălgarskite i săsednite im zemi prez XVI–XVIII vek. Sofija 1997; dies./ders., Dželepite iz centralnija i iztočnija djal na Balkanite prez XVI v. – zadălženija, statut i socialen săstav, *Istoričeski pregled* 1994–1995, H. 1, 3–32, H. 2, 23–58; dies., Aperçu historique sur la métallurgie dans les zones centrale et orientale de la Peninsule Balkanique au cours des XVe-XIX s., *Etudes balkaniques* 1992, H. 1, 51–67; dies., Die Steuer ‚Celekeşan' (Djalepkeschan) in den bulgarischen und deren benachbarten Ländern vom 17. bis Anfang des 19. Jh., *Bulgarian Historical Review* 23 (1995), H. 1, 30–65; St. Andreev/ dies., Iz istorijata na rudarstovto i metalurgijata v bălgarskite zemi prez XV–XIX vek. Sofija 1993.

sucht, die je nach Ortschaft die Gruppen der Tuzcus, Madencis und Kürecis, teilweise auch der sie bedienenden Kömürcüs bildeten. Der enge Zusammenhang zwischen diesen Tätigkeitsfeldern und den geographischen bzw. geologischen Verhältnissen war von entscheidender Bedeutung für den Erhalt der alten Zentren der Salz- und Erzgewinnung. Die seit Jahrhunderten praktizierten Produktionsverfahren bei der Gewinnung und Verarbeitung von Erz, Metall bzw. Stein- und Meersalz blieben erhalten und weiter in Gebrauch. In dieser Hinsicht läßt sich von einer auffallenden Kontinuität in Sachen der Salz- und Erzgewinnung und Metallverarbeitung in den europäischen Provinzen des Osmanischen Reiches sprechen, deren große Bedeutung in diesen ausschlaggebenden Wirtschaftsbereichen die neuen Machthaber zeitig ihrer Wichtigkeit entsprechend eingeschätzt haben[14]).

Noch aus vorosmanischer Zeit existierte auf dem Balkan eine jahrhundertealte Schafzüchtertradition. Nicht von ungefähr schrieb M. Neshri in seinem ‚Weltspiegel' über das bulgarische Reich des Zaren Ivan Šišman (1371–1392), daß „[...] von hier aus Schafe, Honig und Butter nach der ganzen Welt fließen"[15]). Zugleich war die Schafzucht auf dem Balkan auch Haupterwerbsquelle des überwiegenden Teils einer türkischen Kolonistenbevölkerung, deren Kern die Ocaks der Yürüken bildeten. Solcherart treten hier über Jahrhunderte hinweg die verschiedenen Arten von seßhafter und nomadischer Viehzucht in Wechselwirkung und Koexistenz, und die Reihen der sogenannten Celeps umfaßten außer der alteingesessenen christlichen auch einen großen Teil der muslimischen Bevölkerung. Dabei überwogen bei den Celeps muslimischer Abkunft eben die erwähnten Yürüken. Ihr prozentualer Anteil unter den Arabaçis, die das Salz von der Produktionsstätte zu den Abnehmermärkten transportierten, ist beachtlich. Auch als Hilfspersonal in den Erzgruben waren Yürüken tätig[16]).

Es ist ganz erklärlich, daß die Kategorien Madencis, Kürecis, Kömürcüs und Tuzcus in und um die Zentren für Salz und Erz konzentriert waren. Gruppen von Salzgewinnern wirkten entlang der Westküste des Schwarzen Meeres, besonders in der Gegend von Anchiallo (das heutige Pomorie) und auch weiter nördlich – um Tekfurgöl (heute Tekirgöl), Tuzla (in der Nähe von Balčik), Šabla und Balčik[17]). Entlang der Ägäisküste konzentrierten sich solche Gruppen von Salzgewinnern besonders in der Bucht von Saloniki und in der Stadt selbst, in Gü-

---

[14]) Zu dieser umfassend erforschten Problematik s. etwa Continuity and Change in Late Byzantine and Early Ottoman Society. Hgg. A. Bryer/H. Lowry. Birmingham 1986, 48, 136, 141f.

[15]) M. Nešri, Ogledalo na sveta. Hg., Übers. aus dem Osmanischen M. Kalicin. Sofija 1984, 93.

[16]) M. T. Gökbilgin, Rumeli' de ürükler, tatarlar ve evlâd-i fatihan. Istanbul 1957; O. Zirojević, Juruci u rudnicima, in: Etnogeneza na jurucite i nivnoto naseluvane na Balkanot. Skopje 1986, 49–56; E. Grozdanova, Novi svedenija za jurucite v bălgarskite i njakoi ot săsednite zemi prez XV–XVIII v., in: a.a.O., 17–27.

[17]) Str. Dimitrov/N. Žečev/V. Tonev, Istorija na Dobrudža. Bd. 3, Sofija 1988, 72–74.

mürdjina (heute Komotini) und Enos (heute Enez)[18]). Verhältnismäßig zahlreicher waren die Gruppen der Madencis und Kürecis. Solche gab es im Raum von Čiprovci, Samokov, Kratovo, Demirhisar (heute Siderokastron), Sofia, Breznik, Pernik, Kriva Palanka, Skopje, Nevrokop, um Siderokapsy (heute Siderokavsia) und Kavala, in Etropole, in vielen Orten der Ostrhodopen und Strandža u.a.[19]). Ohne direkt zu den Madencis gezählt zu werden, waren gleichzeitig praktisch alle Bewohner der umliegenden Dörfer mit der Aufgabe versehen, Holzkohle für die Gewinnung und Schmelze der Metalle zu liefern. Sie werden als Kömürcüs bezeichnet[20]).

Obgleich nicht alle Gebiete der östlichen Balkanhalbinsel für die Schafzucht geeignet sind, umfaßte zumindest nach Angaben aus der zweiten Hälfte des 16. Jh. ein dichtes Netz von offiziell registrierten Celeps nahezu alle Städte und Dörfer im Untersuchungsgebiet[21]). Das resultiert aus dem spezifischen Wesen der Institution des Celepkeşan. Sie ist nicht immer und ausschließlich nur mit der Zucht von Schafen verbunden, sondern auch mit der Notwendigkeit, eine bestimmte Menge an Kleinvieh für den staatlichen Bedarf bereitzustellen und zu liefern[22]). Wenn die Bergleute bzw. Salzgewinner in der östlichen Balkanhälfte an die Tausende zählten, so zählten unter diesen Umständen die registrierten Celeps ebendort an die Zehntausende[23]).

Als Bevölkerungsgruppen mit Sonderpflichten gegenüber dem osmanischen Staat unterschieden sich Bergleute, Salzgewinner und Celeps nicht allein durch den spezifischen Charakter ihrer Funktionen und nicht nur in zahlenmäßiger Hinsicht. Auch ihr sozialer Status war ziemlich unterschiedlich. Die Arbeit in den Erzbergwerken und an den Schmelzöfen sowie bei der Salzgewinnung erforderte in höherem Maß spezielle Qualifikation; besonders bei den Madencis und Kürecis war es selten oder überhaupt unmöglich, diese Art der Beschäftigung mit einer zusätzlichen ökonomischen oder anderweitigen Aktivität zu verbinden. Jedoch waren einige der Tuzcus gleichzeitig Bauern. Speziell bei dieser Gruppe

---

[18]) Güçer (wie Anm. 6), 97.

[19]) Andreev/Grozdanova (wie Anm. 13), 17–43.

[20]) A.a.O., 59–62.

[21]) NBKM, Or. F. 20, a.e. 261; f. 95, a.e. 23; f. 95, a.e. 70; f. 154 A, a.e. 40. Vgl. Turski izvori za bălgarskata istorija. Bd. 3. Hg. B. Cvetkova. Sofija 1972, 42–206, 474–483; R. Stojkov, Selišta i demografski oblik na Severoiztočna Bălgarija i Južna Dobrudža prez vtorata polovina na XVI vek, *Izvestija na Varnenskoto archeologičesko družastvo* 15 (1964), 1–22; B. Cvetkova, Cenen osmanski iztočnik za istorijata na Dobrudža prez XVI v, *Izvestija na Narodnija muzej – Varna* 8 (XXIII) (1972), 209–231; dies., Novonameren otkăs ot dželepkešanski registăr za Severoiztočna Bălgarija i Dobrudža ot 1573 g., *Izvestija na NBKM* 14 (XX) (1976), 349–359; P. Gruevski/Sp. Hisarlăška-Tanova, Otkăs ot registăra na dželepkešanite v kaza Strumica ot kraja na 16 v., *Izvestija na NBKM* 20 (XXVI) (1992), 333–343.

[22]) Siehe dazu Grozdanova/Andreev, Dželepkešanite (wie Anm. 13).

[23]) Vgl. etwa Güçer (wie Anm. 5), 102; Stojanovski (wie Anm. 2), 169; Grozdanova/Andreev, Solarstvoto (wie Anm. 13), 33–35; Grozdanova/Andreev, Dželepite (wie Anm. 13), H. 1, 12, H. 2, 23–58; Andreev/Grozdanova (wie Anm. 13), 72f.

finden sich da und dort auch Maler, Metzger, Seifensieder, Barbiere, Schlosser, Schuhmacher und andere Handwerker. Wenigstens am Anfang übten viele der registrierten Celeps – besonders in den Städten – regelmäßig ein weiteres Handwerk oder eine Arbeit aus, die oft in gar keiner Beziehung zur Schafzucht oder der Verarbeitung der dort gewonnenen Rohstoffe stand. Bei einer eingehenden Analyse der vorhandenen Celepkeşan-Register aus der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts lassen sich dabei nicht lediglich 30, wie bis dato angenommen wurde[24]), sondern über 120 Tätigkeiten feststellen, die parallel zur Schafzucht ausgeübt wurden. Sie sind sehr vielfältiger Natur und umfassen die ganze Skala der Handwerksberufe, die mit der Herstellung, Verarbeitung und dem Verkauf von Lebensmitteln und Getränken, von Bekleidung und Schuhen, mit der Produktion von Werkzeugen, Waffen, Haushalts- und Luxuswaren, mit dem Bauwesen u. a. verbunden sind. Unter den muslimischen Celeps findet man auch solche in Verwaltungstätigkeiten oder im Militärdienst. Fast ausnahmslos sind in die Reihen der registrierten Celeps die Land- und Stadtpfarrer mit eingeschlossen, zudem eine gewisse Anzahl von Personen, die mit der Verrichtung des islamischen Kultus befaßt waren (Hodschas, Imame, Derwische und dergleichen)[25]).

Diese Vielfalt des sozialen Status der Celeps ist nicht nur hinsichtlich ihrer Parallelbeschäftigungen charakteristisch. Derweil die Madencis und Tuzcus vorwiegend Christen oder islamisierte Christen waren, findet man unter den Celeps neben Christen und eben erst Islamisierten auch alteingesessene Muslime, Juden, Zigeuner (christliche oder muslimische), Seßhafte und Nomaden, und stellenweise leben Sipahis und Verwalter von Vakufs mit Sklaven und Kriegsgefangenen zusammen. Zwar stimmt es, daß bei den Celeps auf dem östlichen Balkan während des 16. Jahrhunderts das christliche Element dominierte, doch kommt es allmählich zu einer zahlenmäßigen Angleichung des islamischen, vor allem wegen der großen Menge an Yürüken und den neu zum Islam Konvertierten[26]).

Auch die ethnische Zusammensetzung der hier untersuchten Gruppen mit Sonderpflichten und Sonderstatus im östlichen Balkan zeigt Besonderheiten. Die Salzgewinner sind hier vorwiegend Griechen und seltener Bulgaren. Bei den Bergleuten findet man außer Bulgaren und Griechen (mit wechselndem Übergewicht der einen oder der anderen, je nach geographischer Lage des entsprechenden Erz- oder Metallverarbeitungszentrums) auch ausdrücklich als Serben bezeichnete Personen und seltener solche, die einer anderen ethnischen Gruppe angehören. Unter den christlichen Celeps dominieren entschieden die Bulgaren, hie und da finden sich auch Griechen, Walachen und Albaner. Den Kern der muslimischen Celeps bilden nach den Angaben zum 16. Jh. die Yürüken. Im Nordosten Bulgariens und in der Dobrudscha findet man unter diesen Celeps auch oft Tataren, seltener Tscherkessen. Als Ausnahmen könnte man unter den muslimischen Celeps des Ostbalkans Lasen, Magyaren, Russen, Griechen, Bos-

---

[24]) Cvetkova, Les Celeps (wie Anm. 6), 177; Kiel (wie Anm. 2), 85.
[25]) Grozdanova/Andreev, Dželepite (wie Anm. 13), H. 2, 33–35, 55f., 45–55.
[26]) A.a.O., 25f., 28f., 37–45.

nier, Herzegoviner u.a. erwähnen. Dem Ethnonym ‚Türk' begegnet man nicht[27]). Albaner und Zigeuner, die sich mit der Viehzucht befassen, sind unter den Muslimen beinahe so zahlreich wie unter den Christen. Jüdische Celepkeşans sind relativ gering an Zahl und werden entweder als selbständige Gemeinschaft (Cemaat) ohne konkrete Bezeichnung der Namen registriert (so z.B. häufig in Sofia), oder aber sie werden mit Namen verzeichnet (so etwa in Plovdiv: Solomon Abracham, David Mois, Jonja Jakob usw., in Provadia: Kapon Alon, Asarja Leon u.a.)[28]).

Das religiöse und ethnische Zahlenverhältnis unter den Celeps wird stark von den allgemeinen demographischen Gegebenheiten des entsprechenden Gebiets beeinflußt, ohne aber exakt quantifizierbar zu sein. Man könnte festhalten, daß der Anteil der Nicht-Muslime unter den Celeps desto größer wird, je weiter man nach Westen und Südwesten geht; stellenweise erreicht er sogar hundert Prozent (z.B. im Raum von Snepole, Bresnik, Radomir, Razlog, Kjustendil, Strumica u.a.). Und umgekehrt, je weiter süd- und nordöstlich man sich befindet, desto größer ist bei den Celeps der Anteil der Muslime (z.B. im Raum der heutigen rumänischen Stadt Medğidia im Nordosten und im heutigen Griechenland in der Nähe von Xanthi und Genisseia im Südosten)[29]). Die Besonderheiten der ethnischen und religiösen Zusammensetzung der Gruppe der Salzgewinner in dem hier erforschten Areal schlagen sich bis zu einem gewissen Grade auch in der Organisation und Verwaltung des Salzabbaus nieder. Dies wird z.B. bei den Tuzcus in Anchiallo besonders deutlich, wo die Verwalter (Emine) der Salinen oder ihre Käufer (Mültezims) wenigstens bis zum letzten Viertel des 17. Jhs. oft Griechen oder christliche Bulgaren sind, wie z.B. der Emin Nikolai Isidor, sein Vertreter Dimitar Duka Mandromin (nach Angaben aus dem Jahr 1453), Michail Kantakuzin (um 1577), ein anderer Michail – Emin und Mültezim von 1589–1604 –, Kirčo, Sohn von Theodoraki (in der ersten Hälfte des 17. Jhs.), der Emin Kaba Duka (1659–62), die Emine Petre (1663/64), Dimitraki (1668/69), Mirčo (1671–73 und 1675), Duško (1674) und erneut ein Dimitraki (1676)[30]). Christen befinden sich auch unter den Mültezims der Salinen von Saloniki während des 15. Jhs. (Manol, Dimitri, Anton, Nikola, Sohn von Stephan u.a.), wenngleich die meisten von ihnen später wegen Verschuldung verfolgt und hingerichtet wurden. Auch im 16. Jh. finden sich unter den Ältesten (Reis) der Salzgewinner entlang der Ägäis oft Christen (z.B. Stamat, Dino, Manol, Dimo, Sohn von Manol, und Stano aus dem Dorf Vavdos in der Nahiye Kalamaria, nach Angaben von 1528)[31]). Was die Knappen und die Erzgruben anbelangt, so sind ihre Verwalter

---

[27]) A.a.O., 30.

[28]) A.a.O., 25.

[29]) Ebd.; vgl. NBKM, Or, f. 20, a.e. 261; f. 95, a.e. 23; f. 95, a.e. 70; f. 154 A, a.e. 40.

[30]) NBKM, Or, f. 140, a.e. 12, 24, 29, 70–72, 81, 86, 124, 128, 169; f. 140 A, a.e. 18, 20, 22, 23, 25, 29, 30, 32, 287, 361; Br 2/17 u.a. Vgl. auch Grozdanova/Andreev, Solarstvoto (wie Anm. 13), 60f.

[31]) Stojanovski (wie Anm. 5), 165–167.

und Mültezims bis auf wenige Ausnahmen Muslime. Dasselbe gilt für Siderokapsa, Samokov, Kratovo, Čiprovci, Skopje, Klein-Samokov (Samokovdjuk) u. a.[32]). Zweifellos spielte das anhaltende staatliche Monopol in Sachen Salz- und Erzerzeugung sowie Metallverarbeitung eine wichtige Rolle für die Verwaltung und Organisation dieser Wirtschaftsbereiche.

Obwohl der osmanische Staat die regelmäßigen Lieferungen von Schafen und anderem Kleinvieh für seine großen Abnehmermärkte und sein Heer ebenso benötigte wie die von verschiedenen Erzen, Metall und Salz, wagte er nicht den Schritt, die Viehzucht ganz seiner Kontrolle zu unterstellen. Er gestattete die Tätigkeit nicht nur der registrierten, sondern auch von nicht registrierten Celeps. Desgleichen verließ er sich stark auf die regelmäßigen Kleinviehlieferungen durch die Vasallenfürstentümer Moldau und Walachei. Im Laufe der Zeit wurden Änderungen des innerosmanischen Liefersystems durchgesetzt, indem ab Anfang des 17. Jhs. die Celepkeşan-Steuer nicht mehr wie bis dahin in Form von Naturalien, sondern in Geld eingetrieben wurde. Trotz der öffentlichen Reglementierung und Ausrichtung dieses Bereichs am staatlichen Lebensmittelbedarf entstanden Freiräume für Eigeninitiative und Regeln eines echte Markts, was eine stürmische Entwicklung dieses Produktionszweiges besonders im 18. und 19. Jh. zur Folge hatte. In den Anfängen der osmanischen Herrschaft aber hatten Bergleute, Salzgewinner und Celeps sowie die ähnliche Funktionen erfüllenden Butterhersteller (Yağcis) ihrem Wesen nach ein und denselben Status.

Ein Kernelement dieses Status – und zwar womöglich das über den Wandel der Zeiten hinweg konstanteste – ist die Befreiung dieser Gruppen von den sog. Sondersteuern und Obliegenheiten gegenüber dem Staat (Avariz-i divaniye ve Tekâlif-i örfiye), als Entgelt für ihre Dienste[33]). Außerdem durften sie alle nicht gezwungen werden, über ihre bestehenden Verpflichtungen hinaus weitere staatlich reglementierte zu übernehmen. Sie durften also nicht mehr als einer Kategorie mit Sonderpflichten und Sonderstatus zugeordnet werden. Anfangs waren die Madencis und Tuczus auch von der für die Nichtmuslime besonders bedrükkenden Pflicht des Devşirme befreit, also davon, bei Bedarf ihre Söhne an das Janitscharenkorps abzugeben[34]). Jedoch zahlten sie die für Nichtmuslime vorgeschriebene jährliche Geldsteuer Ciziye, von der sie aber mitunter auch ganz oder

---

[32]) AHiM, Sicil 28, S. 92–93; Sicil 32, S. 115; Sicil 51, S. 202–203; Sicil 59, S. 48–49; Sicil 79, S. 60–66; Sicil 2, S. 4, 223–224; Sicil 11, S. 32–33; NBKM, Or, f. 1, a.e. 873; f. 122, a.e. 430; f. 146 A, a.e. 525, 642. Vgl. Andreev/Grozdanova (wie Anm. 13), 93–100.

[33]) Ö. L. Barkan, s. v. ‚Avariz', Islam ansiklopedisi, Bd. 2, Istanbul 1949, 14–17; B. Cvetkova, Izvănredni danăci i dăržavni povinnosti v bălgarskite zemi pod turska vlast. Sofija 1958. Vgl. auch Sukeska (wie Anm. 10), und Handžić (wie Anm. 10).

[34]) Zu dieser ‚Steuer' s. ausführlicher bei I. H. Uzunçarşılı, Osmanlı devleti teşkilâtından kapuluku ocakları. Bd. 1, Ankara 1943; V. Papulia, Ursprung und Wesen der ‚Knabenlese' im Osmanischen Reich. München 1963; Cv. Georgieva, Eničarite v bălgarskite zemi. Sofija 1988 sowie die dort angegebenen Arbeiten von P. Wittek, A. Palmer, V. L. Menage, Al. Matkovski, I. E. Petrosjan u. a.

teilweise befreit wurden oder in Gestalt des vorteilhaften Pauschalbetrags (Maktu) entrichteten. Als Kompensation für ihre Befreiung von Sondersteuern konnte es aber genauso gut passieren, daß der Betrag um 30 Akçes erhöht wurde[35]). Knappen und Salzgewinner erhielten gelegentlich für ihre Arbeit auch minimale Beträge in Form von Geld oder Naturalien. Manchmal wurden sie zudem von der Steuer Ispence befreit[36]). Alle bisher aufgezählten Gruppen – Bergleute, Salzgewinner und Celeps – konnten ihre Verpflichtungen bzw. ihren Status vererben: vom Vater auf den Sohn oder Enkel, unter Brüdern oder anderen nahen Verwandten. In manchen Fällen wurden im voraus Register für Reserve-Tuzcus (Zevaid-i Tuzciyan) erstellt, ähnlich den Reserve-Voynuken (Zevaid-i Voynugan)[37]).

Der erbliche Charakter dieser staatlich reglementierten Tätigkeiten und die daraus folgende Kontinuität erwiesen sich als besonders bedeutsam. Sie halfen nicht nur, die in Jahrhunderten erworbene Berufserfahrung von Generation zu Generation weiterzugeben, sondern waren auch Voraussetzung für die Formierung einer eigenen Schicht in der Gesellschaft der Balkanländer mit einem verhältnismäßig günstigen Status, mit höherem Selbstbewußtsein und gesellschaftlichem Einfluß, mit größeren wirtschaftlichen Möglichkeiten als die gewöhnlichen Rayah. Anders läßt sich die Anhäufung bedeutender Geldmittel, von großen Herden Kleinviehs und anderem Eigentum in den Händen von Angehörigen der betreffenden Gruppen schwerlich erklären – auch nicht Fälle wie der folgende, der im Jahre 1675 im Dorf Avren (im Bezirk des heutigen Krumovgrad) registriert wurde. Unter Berufung auf ihren Status wiesen dort die christlichen Bergleute die Ansprüche des Janitscharen Hassan zurück und schickten ihn mit leeren Händen weg; er war gekommen, um dort seine Frau Fatma zu suchen, die er gezwungen hatte, zum Islam überzutreten, und die nicht nur wieder ihren christlichen Glauben angenommen, sondern auch, während Hassan an einem Feldzug teilnahm, ihren Mitbürger Dimitri, Sohn des Popen Dimo, geheiratet hatte[38]). Es scheint, daß die Celeps den ihnen überlassenen Status und seine Konstanz am besten auszunutzen wußten. Die Vererbung ihrer Pflichten brachte nicht nur die Weitergabe von Berufserfahrung mit sich, sondern ließ auch von bestehenden Handelsbeziehungen und bewährten Handelswegen profitieren. Dies erlaubte den Celeps, mit der Erfüllung ihrer Aufgaben nicht nur zu überleben, sondern je nach Glück sogar reich zu werden. Selbstverständlich gab es auch unter den Celeps Fälle von Ruin und Flucht, aber ihre größere Handlungsfreiheit begün-

---

[35]) Siehe z.B. H. Hadžibegić, Glavarina u Osmanskoj državi. Sarajevo 1966; E. Grozdanova, Nalog džizje s balkanskich zemel v sisteme dochodov gosudarstvennoj kazni Osmanskoj imperii, in: Vostočnie istočniki po istorii narodov Jugovostočnoj i Central'noj Evropyi. Bd. 3, Moskva 1974, 161–234 und die dort angegebene Literatur.

[36]) Güçer (wie Anm. 6), 107; Stojanovski (wie Anm. 5), 177f.

[37]) Stojanovski (wie Anm. 5), 172.

[38]) Das osmanische Registerbuch der Beschwerden (wie Anm. 11), 120-b-IV; E. Grozdanova/St. Andreev, ‚Knigata na žalbite' ot 1675 g. za pomohamedančena devojka ot s. Avren, Krumovgradsko, *Rodopi* 1993, H. 4, 1–4.

stigte sie offenkundig im Vergleich zu den Bergleuten und Salzgewinnern, die viel öfter gezwungen waren, ihren Rechtsstatus aufzugeben, an einem anderen Ort Rettung zu suchen oder zu versuchen, in eine andere Kategorie mit günstigerem Status zu wechseln[39]). Nicht von ungefähr lichteten sich die Reihen der Bergleute und Salzgewinner immer mehr, während die Celeps sich vermehrten.

Übrigens wurden gerade wegen ihres Sonderstatus die Madencis sowie die Tuzcus und Celeps wiederholt zur Zielscheibe der Unzufriedenheit ihrer Mitbürger und Dorfbewohner, die der sogenannten gewöhnlichen Rayah angehörten. Dergestalt waren z. B. die Beziehungen zwischen den Beschäftigten in den Meeressalinen von Anchiallo und den gewöhnlichen Steuerzahlern aus den Kazas Anchiallo und dem benachbarten Hatunili, zwischen den Bergleuten von Siderokastro und den Leuten außerhalb dieses Standes im Zusammenhang mit der Verteilung der Steuern aus der Gruppe der Avariz-i divaniye ve Tekâlif-i örfie sowie zwischen den erblichen Celeps von Avret alani, Kaza Plovdiv (heute Koprivštica) und den Bewohnern des benachbarten Strelča wegen eines Streites um ein großes Stück Grasland usw.[40]). Dieses Verhalten der unterprivilegierten Rayah war, so ungebührlich es auf den ersten Blick auch erscheinen mag, nicht unbegründet. Für sie war es eine Frage des Überlebens, der Wahrung eigener Interessen. Dies deshalb, weil aufgrund des zu dieser Zeit allgemein praktizierten Prinzips der gemeinsamen Verantwortung[41]) alle Abgabenlast, welche die Privilegierten nicht zahlten, beglichen oder ausführten, auf die Schultern der Rayah abgewälzt wurde.

Die vielen Einwände, Beschwerden und Berufungen der gewöhnlichen Rayah bei den Behörden gegen die Privilegierten werden so verständlich. Jedoch wurde der offizielle Sonderstatus der Bergleute, Salzgewinner und Celeps in der Praxis seinerseits von Amts wegen nicht strikt respektiert. Ungeachtet der Vielfalt der konkreten Fälle von Rechtsverletzungen sind es zwei Grundtendenzen, die zu einer Divergenz von Rechtsnormen des 15. und 16. Jhs.[42]) und Rechtswirklichkeit

---

[39]) Siehe z. B. AHiM, Sicil 59, S. 48f.; NBKM, Or, OAK 111/26; Sm 5/8. Vgl. Sl. Draganova, Neizvesten turski dokument za položenieto na rudarskoto naselenie v Samovskata kaza prez părvata polovina na XVII vek, *Izvestija na dăržavnite arhivi* 20 (1970), 189–195.

[40]) Siehe z. B. NBKM, Or, f. 140, a.e. 5; AHiM, Sicil 11, S. 12–13, 33–34; Sicil 44, S: 32, 77; BA, Rumeli Ahkâm Defteri 6, 157-a-III.

[41]) Dr. Dragojlović, Institucija kolektivne odgovornosti kod balkanskih Slovena u srednom veku, in: Običajno pravo i samouprave na Balkanu i u susednim zemljama. Beograd 1974, 419.

[42]) Siehe etwa Ö. L. Barkan, XV ve XVI ıncı asırlarda Osmanlı Imparatorluğunda zirai ekonominin hukukı ve malı esasları. Bd. 1: Kanunlar. Istanbul 1943; Turskite izvori za istorijata na pravoto v bălgarskite zemi. Bd. 1 Hg. G. Gălăbov, Bd. 2 Hg. B. Cvetkova. Sofija 1961–71; N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscripts de la Bibliothèque nationale à Paris. 2 Bde. Paris 1960–64; J. Ch. Alexander, Toward a History of Post-Byzantine Greece. The Ottoman Kanunnames for the Greek Lands, circa 1599-circa 1600. Athens 1985; Al. Matkovski, Kanuni i fermani. Skopje 1990; A. Akgünduz, Osmanlı kanunnameleri ve hukukı tahlilleri. 5 Bde. Istanbul 1990–92.

führten. Die erste Tendenz ist eine Folge der Evolution des frühen osmanischen Rechts, sei es durch offizielle Veränderung oder Aufhebung von Normen, sei es durch spezielle Sultanserlässe, durch neue Rechtsdeutung, Fetva und ähnliche Urkunden. Die zweite ist weit mehr verbreitet und äußert sich in unaufhörlichen, rechtswidrigen Verletzungen des Status der fraglichen Schichten vor Ort, in Form von Veruntreuungen und Gewalttaten durch einheimische Sipahis und Zaims, durch die Verwalter von Vakifs (Mütevellis), durch Staatsbeamte und Steuereintreiber, selbst Kadis.

Es fehlt auch nicht an Beispielen für offizielle, rechtlich abgesicherte und doch eigentlich gesetzwidrige Mißachtungen des ursprünglich vorgesehenen Status der Celeps, Salzgewinner und Bergleute. Charakteristisch ist z. B. die Aufhebung des Verbots der Eintreibung der Steuer Devşirme bei den Madencis. Im Jahre 1536 war diesen durch einen speziellen Ferman des Sultans zugleich mit anderen Privilegien bestätigt worden, daß sie von der Knabenlese befreit waren. Ungeachtet dessen ist aber die Durchführung dieser Verordnung recht fraglich, besonders im 17. Jh. So berichtete Marino Bizzi 1610 in einem Brief an die Kongregation der Propaganda Fide nach Rom, daß unter der Bevölkerung des Erzabbauzentrums Čiprovci aufgrund des Devşirme Knaben herausgegriffen worden waren. Und in seinem Befehl vom Jahre 1621 für die anstehende Rekrutierung von Christenknaben für den Bedarf des Janitscharenkorps ordnete der Sultan höchstpersönlich an, unter den Knappen im Reich und ihren Familien die Knabenlese ohne Einschränkung anzuwenden. Und mehr noch! Gesetzt den Fall, die Rayah unter den Bergleuten besäßen schriftliche Dokumente aus vergangenen Jahren über ihre Befreiung von dieser besonderen Abgabe, so sollten diese den Betreffenden weggenommen und für ungültig erklärt werden[43]).

Die gesetzwidrigen Statusverletzungen zu Lasten der Bergleute, Salzgewinner und Celeps waren vielzählig und vielgestaltig. Hier nur einige Beispiele. Angaben des Jahres 1585 zeigen, daß wiederum die Bergleute aus Čiprovci bei der Auferlegung der Steuern Ciziye, Ispence und Resm-i agnam geschädigt worden waren[44]). In einer Beschwerde der Knappen aus Samokov heißt es, daß jedes Jahr trotz ihrer Befreiung von Sondersteuern gerade in Gestalt solcher von ihnen verlangt wurde, bestimmte Mengen an Stroh und Gerste zur Fütterung der ‚Staatskamele' in Plovdiv zu liefern[45]). Von häufigem Mißbrauch zum Nachteil der Rayah, die Kohlen für die Erzgruben in Siderokapsa liefern mußten, wird in einem anderen osmanischen Schriftstück berichtet, dieses Mal aus dem Jahre 1751.

Verantwortlich dafür waren die Naibs aus der Nahiye Pasargjach. Sie suchten jedes Jahr die ihnen unterstellten Dörfer auf, deren Bevölkerung Tag und Nacht arbeiten mußte, um in den Gruben ihre Pflichten zu erfüllen, und die sie unaufhörlich mit Forderungen nach kostenlosen Lebensmitteln und Viehfutter schika-

---

[43]) N. Beldiceanu (wie Anm. 42), Bd. 2, 124–126; Turski dokumenti za istorijata (wie Anm. 8), Bd. 1, 107. Vgl. Georgieva (wie Anm. 34), 86f.

[44]) NBKM, Or, f. 131, a.e. 31; f. 162, a.e. 615, Dok. 10, S. 11 und 14.

[45]) NBKM, Or, f. 1, a.e. 851.

nierten. Sie sammelten auch gesetzwidrig von den Madencis und Kömürcüs 30–40 Groschen pro Kopf ein[46]).

Analogen Charakter hatten die Statusverletzungen gegenüber den Tuzcus. Im Jahre 1691 wurde aus Anlaß einer Beschwerde der Salzgewinner von Anchiallo eigens eine Sultansverordnung an den örtlichen Kadi erlassen. Sie hatten sich beklagt, daß, obwohl sie einen speziellen Ferman und Kannuname besaßen, welche ihren Sonderstatus garantierten, gesetzwidrig und gewaltsam von ihnen Korn, Gerste, Stroh und Brennholz in Form der Sondersteuern Iştira und Mubaya abverlangt wurden, von denen sie eigentlich befreit waren[47]). Aus einer Beschwerde der Tuzcus in den Salinen von Saloniki, eingereicht im Jahre 1720, geht hervor, daß auch von ihnen gesetzwidrig Steuern erhoben wurden, von denen sie ihrem Status gemäß hätten befreit sein müssen[48]).

Um die tatsächliche Lage der Celeps stand es nicht anders. Auch sie hatten oft unter Mißbrauch und Gewalt zu leiden, ihrem Rechtsstatus zum Trotz. Das beweisen z.B. Quellen aus dem Jahr 1550 über steuerliche Überlastung und Willkürmaßnahmen gegenüber Celeps in einem Dorf bei Sofia, die sich darüber bei den Behörden der Zentralverwaltung in der Reichshauptstadt beschwert hatten; Dokumente aus dem Jahr 1560 über gefälschte Celepkeşan-Register, aufgrund derer den Celeps um Sofia und Slatica weit mehr als die eigentlich vorgesehene Zahl an Schafen abgenommen wurden, zeugen gleichfalls davon. Etwa aus derselben Zeit stammt die Angabe über die Mißhandlung eines Celeps, dem man 100 statt der erlaubten 25 Schafe hatte wegnehmen wollen. Die Liste ließe sich fortsetzen[49]).

Der Status der Knappen, Salzgewinner und Celeps wurde nicht bloß auf dem Gebiet der Steuern verletzt. Wie gesagt, war es aufgrund ihrer Sonderstellung verboten, sie gleichzeitig einer anderen Bevölkerungskategorie zuzuordnen und ihnen auf diese Weise doppelte Lasten aufzuerlegen[50]). In der Praxis aber wurde dieses Verbot nicht strikt eingehalten. Ungeachtet ihrer Proteste wurden z.B. im 16.Jh. Voynuken aus Sofia, Silistra und anderen Orten in die Celepkeşan-Register eingetragen[51]). Desgleichen wurden unter Nichtachtung des ausdrücklichen Verbots Salzgewinnern Verpflichtungen der Bergleute auferlegt und umgekehrt. Über derartige Maßnahmen wird z.B. in einem osmanischen Dokument aus dem Jahre 1727 berichtet; der Anlaß war eine Beschwerde der Bewohner von zwölf Dörfern in der Nahiye Gelimeria im Raum von Saloniki. Sie waren Salinenarbeiter (Tuzcus) und als solche gesetzlich von der Avariz, von Schafslieferungen und

---

[46]) AHiM, Sicil 77, S. 67f.

[47]) NBKM, Or, f. 140 A, a.e. 59.

[48]) AHiM, Sicil 31, S. 33.

[49]) Die Protokollbücher des Kadiamtes Sofia. Bearb. G. Gălăbov, Hg. H. W. Duda. München 1960, 11, Dok. 9; BA, M.d. 3, S. 517, Dok. 1530; M.d. 21, S. 236, Dok. 567.

[50]) A. Refik, Türk idaresinde Bulgaristan (973–1259). Istanbul 1933, 23, Dok. 30; BA, M.d. 67, Dok. 486.

[51]) Turski izvori za bălgarskata istorija (wie Anm. 21), Bd. 3, 94; Cvetkova, Cenen osmanski iztočnik (wie Anm. 21), 212.

Sondersteuern generell befreit. Aber der Grubenverwalter von Siderokapsa hatte sie entgegen ihrem Status gezwungen, auch dort zu arbeiten. Die Bittsteller behaupteten mit gutem Grund, es überfordere ihre Kräfte, zugleich in den Salinen und in den Gruben zu arbeiten[52]).

Besonders interessant ist der Problembereich der massenhaften Verletzung von Rechtsvorschriften für die Nutzung der Allmenden und der verschiedenen Arten von Sommer-, Winter- und anderem Grasland (Yaylak, Kişlak, Otlak u.a.), welche die Schafzucht bzw. die Institution des Celepkeşan in hohem Maße beeinträchtigten. Diese Verfehlungen, bei denen die Celeps mal Geschädigte, mal Schädiger waren, waren ein wesentlicher Faktor in der Entwicklung der Agrarbeziehungen im Osmanischen Reich seit der zweiten Hälfte des 16.Jhs., besonders hinsichtlich der seinerzeit feststellbaren aktiven Verbreitung des Celepliks, der zu einem überaus rentablen Wirtschaftszweig für diejenigen wurden, die die Situation zu nutzen verstanden. In grausame Kämpfe wurden zu dieser Zeit nicht nur die Besitzer großer Viehherden mit ihren Çobanen und Kethudas verwickelt, sondern auch ganze Dörfer und traditionell mit der Schafzucht verbundene Bevölkerungsgruppen, z.B. Yürüken, aber auch mächtige Vakife, angesehene osmanische Würdenträger und sogar Klöster vom Range Rilas, Bačkovos und selbst Athos'. Sie alle berufen sich bei ihren Streitigkeiten und Ansprüchen auf den ‚Kanon aus alten Zeiten', also auf jahrhundertealte Gesetze, welche sie selbst mit Leichtigkeit verletzten, sobald es um ihre Interessen ging. Obschon sie auch in den vorhergehenden Jahrhunderten nicht fehlen, erreichten diese nachgerade epischen Konflikte im Streit um das Weideland mit ihrem großen Widerhall in den osmanischen Dokumenten ihren Höhepunkt anscheinend im 18. Jahrhundert. Schauplätze derartiger Ereignisse waren meist eben jene Gebiete, welche schon zuvor bekannte Zentren des Celepkeşans waren: die Rhodopen, das Rilagebirge, die Sredna Gora, das Gebiet entlang der Ägäis, die Dobrudscha etwa[53]).

Freilich gilt es festzuhalten, daß bei allen, durch offizielle Eingriffe in das bestehende Recht oder durch brutale Gesetzesmißachtungen erfolgenden Änderungen des Status und der tatsächlichen Lage der hier untersuchten Bevölkerungsgruppen mit Sonderpflichten der größere Teil dieser Privilegierten in bestimmten Vorrechten und in abgehobener Stellung gegenüber der sogenannten gewöhnlichen Rayah belassen wurde. Das hatte wie erwähnt Folgen nicht nur für die mal mehr, mal weniger guten Chancen für eine wirtschaftliche Belebung. Vielmehr ließe sich eine offenkundige Übereinstimmung der größten Zentren für Erzgewinnung und Metallverarbeitung mit den wichtigsten kulturellen Zentren der altansässigen Bevölkerung des Balkans feststellen. Im 15. und 16. Jahrhundert ist das Erzabbauzentrum Kratovo nicht minder als wichtiger Mittelpunkt

---

[52]) AHiM, Sicil 41, S. 12.

[53]) Siehe z.B. BA, Rumeli Ahkâm Defteri 6, 19-b-III; 26-b-II; 35-b-III; 41-a-IV; 58-a-IV; 59-a-VI; 61-a-I; 65-a-I; 98-b-II; 108-b-IV; 108-b-V; 109-b-II; 128-a-V; 141-a-III; 157-a-III; 157-a-III; Atik Şikayet Defteri 1, 16-b-IV; Atik Şikayet Defteri 29, 86-b-II; 87-a-I; 110-a-III.

für Bildung und Kultur berühmt. Im 16. und besonders im 17. Jahrhundert wetteifern in dieser Hinsicht mit ihm zwei weitere Förderstätten für Erz – Etropole und Samokov. Besonders zum 17. Jahrhundert ist die Rolle von Čiprovci als Zentrum von Bildung und Kultur bekannt. Es kommt auch nicht von ungefähr, daß schon im 18. und 19. Jahrhundert Samokov zum Ort der Geburt und gleichsam zum Taufpaten der berühmten Samokover Malerschule und ihrer bemerkenswerten Künstler wurde. Wiederum in Samokov wurde überdies die erste bulgarische Druckerei eröffnet[54]).

Mit Blick auf die wirtschaftlichen Entwicklungsmöglichkeiten ergaben sich im Laufe der Zeit für die Madencis, Tuzcus und Celeps unterschiedliche Perspektiven. Den konkreten Umständen entsprechend variierten sie auch innerhalb der einzelnen Gruppen. So standen beispielsweise die Salinen von Tekirgöl, bei Šabla und Tuzla (in der Nähe von Balčik) bis zum 16. Jahrhundert denen bei Anchiallo an Bedeutung nicht nach, doch dann setzte ein Verfall der Tätigkeit der Tuzcus entlang der nördlichen Schwarzmeerküste ein, mancherorts wurde die Salzerzeugung überhaupt eingestellt[55]). Dagegen läßt sich in der Zeitspanne vom Ende des 15. Jahrhunderts bis zu den 1860er Jahren in den Salinen bei Anchiallo eine Versechsfachung der Produktion bemerken, welche dazumal gar profitabler war als in den Salinen auf Zypern und bei Enos[56]).

Dabei ist wichtig zu bemerken, daß man die Evolution der untersuchten Bevölkerungsgruppen und Rechtskategorien mit ihrer aus dem wirtschaftlichen Bereich begründeten Sonderstellung insbesonders im Falle der Madencis und Celeps nicht allein im Zusammenhang mit der ökonomischen Entwicklung im Osmanischen Reich betrachten darf. Unzweifelhaft werden die eingetretenen Veränderungen auch von den Prozessen in Europa beeinflußt und sollten daher in einem weit umfassenderen Kontext untersucht werden. Ganz verschiedene Umstände und Faktoren bedingen die Akzente in der Tätigkeit der Knappen und Celeps während der zweiten Hälfte des 16. Jhs., als die osmanischen Heere nach Mitteleuropa vordringen, als im 18. und 19. Jh., der Zeit der sog. industriellen Revolution in Europa. Gerade in dieser Phase sieht sich die Erzerzeugung auf dem Balkan einer ernsten Konkurrenz durch englische, schwedische, holländische und russische Händler gegenüber, die auf dem osmanischen Markt vordringlich Eisen und Stahl, jedoch auch Kupfer, Blei, Zinn und Zink vertreiben. Auf jeden Fall geraten im letzten Viertel des vorigen Jahrhunderts das Bergwerkswesen und die Erzgewinnung im zentralen und östlichen Teil des Balkans in einen beklagenswerten Zustand – mit von wahlloser und irrationeller Ausbeutung erschöpften Erzlagerstätten, mit einer zur effizienten Nutzung untauglichen Materialausstattung, mit veralteten Produktionsverfahren, die über Jahrhunderte hinweg unverändert geblieben waren. Nicht von ungefähr geht gerade im

---

[54]) Andreev/Grozdanova (wie Anm. 13), 134.
[55]) Dimitrov/Žečev/Tonev (wie Anm. 17), 72–74.
[56]) Grozdanova/Andreev, Solarstvoto (wie Anm. 13), 142.

18. und 19. Jh. die Zahl der Bergleute zurück und weigert sich auch die Rayah, in den Gruben zu arbeiten[57]).

Auch das Gegenteil solchen Niedergangs kommt in unserem Zusammenhang vor. Durch den wachsenden Verbrauch im Osmanischen Reich selbst und die steigende Nachfrage der europäischen Wirtschaft nach Fellen, Wolle und anderen mit der Viehhaltung verbundenen Rohstoffen verzeichnet die Tätigkeit der Celeps einen großen Aufschwung. Auch einer bedeutenden Anzahl von bulgarischen Celeps und Beglikçis gelang es, diese günstigen Verhältnisse zu nutzen. Ihr Wohlstand und ihre Verbindungen gestatteten ihnen, unter den von einer fremden Herrschaft vorgegebenen wirtschaftlichen Bedingungen eine verhältnismäßig eigenständige Rolle zu spielen, sich mit Eigenmitteln, Erfahrung und Unternehmergeist an mancherlei Feldern von Produktion und Handel im östlichen Balkan zu beteiligen und sich in ihnen Anteile zu sichern[58]).

Man kann die Jahrzehnte beinahe an einer Hand abzählen, die die Jahre von 1787 bis 1805, in denen die beiden Mültezims Kenan und Abdurrahman als Teilhaber die Rechte für die Eintreibung der Celepkeşan-Steuer in den 40 Kazas der zentralen, nördlichen und östlichen Teile von Bulgarien innehatten[59]), vom Jahr 1846 trennen, in dem die bulgarische Familie Čalăkov – eine regelrechte Dynastie von Celeps und Beglikçis – ihr Privileg zur Einhebung des Ondalik für Schafe in dem gleichen und noch einmal doppelt so großen Gebiet durchsetzte. Dies Gebiet umfaßte 55 Kazas im Gebiet Bahar, das ganz Thrazien bis Istanbul umfaßte, 33 weitere in Nordbulgarien und der Dobrudscha um Vidin, Belogradčik, Berkovica und Vraca bis Chărsovo, Mačin, Isakča, Tulča, Babadağ, Kjustendža und Mangalija mit allen Städten am Schwarzen Meer im Süden, und noch 10 Kazas im Westen (Pirot, Breznik, Znepole, Sofia, Samokov, und Ichtiman, Dupnica, Radomir, Kjustendil und Kumanovo), zusammengezählt 98 Kazas[60]). Als chronologischer Abschnitt wogen diese paar Jahrzehnte wenig, doch in ihrer historischen Bedeutung und dem Ausmaß der eingetretenen Veränderungen waren sie bemerkenswert. Sie lassen sich auch nicht allein mit den üblichen Kennziffern für wirtschaftlichen Wohlstand messen, sondern auch daran, daß viele Träger dieses Wohlstandes, obschon de facto in osmanischen Diensten, gerade in dieser Periode immer sicherer ‚in die wirtschaftliche und gesellschaftliche Laufbahn unter der nationalen Flagge'[61]) eintreten, mit allen daraus resultierenden Folgen für die weitere Geschichte dieser Balkanregion.

---

[57]) Siehe etwa NBKM, Or, OAK 111/26. Vgl. AHiM, Sicil 59, S. 48f.

[58]) N. Todorov, Balkanskijat grad prez XV–XIX vek. Socialnoikonomičesko i demografsko razvitie. Sofia 1972, 426.

[59]) NBKM, Or, Sicil R 10, S. 49–50, Dok. II; S. 51, Dok. II; Osmanski izvori za istorijata na Dobrudža i Severoiztočna Bălgarija. Hg., Übers. Str. Dimitrov. Sofija 1981, 227.

[60]) NBKM, Or, f. 88, PD 17/23. Vgl. M. Stajnova/A. Velkov, Turski dokumenti za stopanskata dejnost na Čalăkovci, *Izvestija NBKM* 9 (XV) (1969), 153–160.

[61]) N. Genčev, Bălgarsko Văzraždane. Sofija 1988, 81.

Zur Südost-Herkunft besonderer Darstellungen der Jordantaufe Christi auf dem Urkund-Stein oder der Drachenschlange

Von LEOPOLD KRETZENBACHER (München/Lebring)

So viele Bildwerke „kündender Kunst" gibt es über diesen in der Heilsgeschichte des Christentums wichtigen Abschnitt im lange „verborgenen Leben" Jesu Christi: die Taufe durch Johannes, den „Vorläufer" (Πρόδρομος). Sie ist in allen Evangelien erzählt. So schon bei den Synoptikern: Matthaeus 3,13–17; Markus 1,9–11; dieses gilt als das älteste griechisch geschriebene Evangelium; Lukas 3,21f. In besonderer Art liest man den Taufbericht bei Johannes 1,29–34; dieses Evangelium dürfte erst zu Ende des 1. Jahrhunderts seine heute „gültige" Wortprägung erhalten haben.

Es kann nicht Absicht und Sinn dieser Studie sein, eine Übersicht über die Vielzahl der Bildwerke zur Jordantaufe zu geben[1]). Nur zwei im „Westen" kaum bekannte, und wenn schon, hier nur deren eine auch nur der ersten Hälfte des zweiten christlichen Jahrtausends angehörige, mögen etwas ausführlicher vorgestellt werden. Sie sind aus dem fruchtbaren Entstehungsgrunde der Bibelauslegung (Exegese) so wie der darauf beruhenden theologischen Hagiographie, aber auch aus den schon in frühen Jahrhunderten über das gesamte Abendland gewanderten Apokryphen zu verstehen. Es geht hier also um die in der südosteuropäischen Orthodoxie so oft besonders zwischen Rumänien und Griechenland begegnenden Darstellungen der Jordantaufe Christi auf einer πλάκα, einer Steinplatte am Jordangrund, die nach apokrypher, im gläubigen „Volke" lebendiger

---

[1]) Vgl. (in Auswahl aus jüngerer Zeit): Louis Réau, Iconographie de l'art chrétien. Bd. II, Teil 2: Neues Testament. Paris 1957, 298–304; Günter Ristow, Die Taufe Christi im Jordan. Diss. Berlin (Ost) 1958; ungedruckt. Eine (gekürzte) Druckfassung derselbe, Die Taufe Christi. Recklinghausen 1965; Gertrud Schiller, Ikonographie der christlichen Kunst. Bd. I, Gütersloh 1966, 137–152; J. Squilbeck, Le Jourdain dans l'Iconographie médiévale du Baptême du Christ, *Bulletin des Musées Royaux d'Art et d'Histoire* [Brüssel] 38/39 (1966/67), 69–152; Lexikon der christlichen Ikonographie (LCI), Bd. 4, Sonderausgabe Freiburg i. Br. 1994, Sp. 247–255; Elfriede Grabner, Verborgene Volksfrömmigkeit. Frühe und volksbarocke Christusapokryphen in Wort- und Bildzeugnissen. Wien, Köln, Weimar 1997, Teil 1: Eine altchristliche Apokryphe vom Aufbrausen des Jordans bei der Taufe Jesu und ihre bildhafte Ausformung, 13–43 und Abb. 1–12.

Überlieferung jene „Urkunde" eingeprägt trägt, die nach der Paradieses-Vertreibung der hungernde Adam dem Teufel erstellen mußte, um außerhalb des verlorenen Paradieses ackern zu dürfen; d.h., um mit Eva und den Kindern „leben" zu können. Zum anderen wird es ein Blick auf die überaus seltenen Darstellungen, auf denen Christus nicht auf solch einem Urkund-Stein des vom Teufel erzwungenen Adams-Vertrages steht. Hier ist Christus vielmehr in der Taufe der Überwinder alles Bösen, alles „Teuflischen" in Gestalt eines Drachens, einer Schlange, wenn er dieses Untier ἐπὶ ἀσπίδος, „auf dem Schlangendrachen" zertritt. Beide Bild-Gedanken sind nach ihren Ursprüngen und auch nach ihrer Überlieferungsweite von einander zu trennen.

Es erscheint angebracht, vor der ikonographischen Schilderung dieser beiden Sondertypen der Jordantaufe mit „Schlangen" und „Drachen" einiges zum griechischen Wortschatz dieser Begriffe zu vermerken, wie sie in der Bibel und in der theologisch ausdeutenden und damit „erzählenden" Hagiographie durch die Jahrhunderte verwendet werden. Zunächst fällt auf, daß in der für die gesamte Bildkunst des Ostens so wesentlichen Ἑρμηνεία τῆς ζωγραφικῆς τέχνης, dem ‚Handbuch der Malerei vom Berge Athos', vom Motiv der „Schlangen und Drachen" nicht sehr breit die Rede ist. Godehard Schäfer bringt in seinem deutschen Texte von 1855[2]) im Paragraphen über die „Jordantaufe" (Ἡ βάπτισις τοῦ Χριστοῦ) keine Benennungen der „Nattern" und „Schlangen" unter dem „viereckigen Stein" (πλάκα) nach der griechischen Vorlage. Wenn in den Heiligen Schriften des Christentums als einer „Buchreligion" in den für das gesamte Abendland wesentlichen griechischen und lateinischen Texten als Sinnbilder des „Bösen" kriechende „giftige" Tiere genannt werden, dann sind es zuerst Bezeichnungen wie δράκων, ὄφις, ἀσπίς. Sie werden als Sinnbilder des „Bösen" ohne bedeutungsmäßig erkennbare Unterscheidungen als insgesamt „Böses" unmittelbar mit dem „Teufel" (διάβολος) oder dem „Satan" (σατανᾶς) gleichgesetzt. So z.B. in einer oft zitierten Vision eines Engels, der nach der Geheimen Offenbarung (Ἀποκάλυψις Ἰωάννου) 20,2 vom Himmel herabsteigt, in seiner Hand den Schlüssel zum Abgrund und eine Kette: καὶ ἐκράτησαν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἔστιν Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς. *Et apprehendit draconem, serpentem antiquum, qui est diabolus, et satanas.* Nach der deutschen Einheitsübersetzung von 1980: „Er überwältigte den Drachen, die alte Schlange – das ist der Teufel oder der Satan – und er fesselte ihn für tausend Jahre". An anderen Stellen dieser auch in der ostkirchlichen Malkunst der Fresken und der Ikonen so häufig begegnenden „Untiere", wie sie in der Geheimen Offenbarung genannt werden (12,3.7.9; 13,2.11) etwa als δράκων μέγας πυρρός „roter Drache", wird nicht weiter nach „Gattungen" unterschieden. So auch in manchen Apokryphen. Zum Beispiel im

---

[2]) Godehard Schäfer, Das Handbuch der Malerei vom Berge Athos, aus dem handschriftlichen neugriechischen Urtext übersetzt, mit Anmerkungen von Didron d.Ä. Trier 1855; hier § 220, S. 178–180; A. Papadopoulou-Kerameos, Διονυσίου τοῦ ἐκ Φουρνᾶ Ἑρμηνεία τῆς ζωγραφικῆς τέχνης. Petersburg 1909. – Es gibt auch weitere, z.B. englische Ausgaben. Doch wird im allgemeinen nach Godehard Schäfer 1855 zitiert.

nicht kanonischen, im Grunde genommen apokalyptischen Anhang zum Daniel-Buch (14,23–42), wo es um „den Drachen" geht, „den die Babylonier wie einen Gott verehrten". Der *draco* ist die Verkörperung des bösen Prinzipes. So auch bei den Kirchenvätern, bei denen er auch der Repräsentant des Teufels sein kann „als eine giftige und schreckliche, feuerspeiende Riesenschlange, die im Wasser lebt"[3]).

Auch die großen griechischen Lexika, welche die Hochsprache (καθαρεύουσα) und „Volks-(Umgangs-)sprache" (δημοτική) (meist nebeneinander) berücksichtigen, vermerken unter ἀσπίς neben einer Grundbedeutung „Schild" mehrere andere Spezialbedeutungen aus dem Bereich der Zoologie. So z. B. auch eine *species* der Gattung „Giftschlangen", die unter den Ottern, Vipern Lybiens „heimisch" seien, den Ägyptern als „heilig" gelten. Nach dem griechisch-römischen Arzte Galen (129–179 n. Chr.) bewirkte ihr Giftstoff „unmittelbar den Tod" des Gebissenen[4]). Ein neugriechisches Glaubens- und Brauchtumslexikon[5]) setzt unter ἀσπίς aus dem Neuen Testament die Stelle im Römerbrief 3,13, an der Paulus die Falschheit der von Gott Abtrünnigen in ihrer Redeweise ausdrückt, daß sie „Schlangengift auf ihren Lippen" haben (ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν). *Sepulchrum patens est guttur eorum, linguis suis dolose agebant; venenum aspidum sub labiis eorum.* Auch hier der Verweis auf Psalm 140,4 „Wie die Schlangen (*serpentes*) haben sie scharfe Zungen / und hinter den Lippen Gift wie die Nattern (*venenum aspidum sub labiis eorum*). Ein modernes Mittelalter-Lexikon benennt die ἀσπίς als einen „mythischen Drachen" (μυθικὸς δράκος)[6]). Die Beispiele ließen sich noch vermehren.

So oft war ich auf meinen Rumänien-Wanderungen schon vor dem Zweiten Weltkriege, manchmal leider auch im Krieg, ganz besonders „bewußt" auf meinen Forschungsreisen zwischen 1966 und unseren achtziger Jahren der „Jordantaufe Christi" auf der πλάκα begegnet, wie Er siegessicher auf die unter diesem Viereckstein hervorzischenden Schlangen tritt. Ich habe das gerne eben auch

---

[3]) Gerd Heinz Mohr, Lexikon der Symbole. Bilder und Zeichen der christlichen Kunst. Düsseldorf, Köln 1971, 73–75.

[4]) D. Dimitrakou, Μέγα λέξικον ὅλης τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης. Bd. II, Athen 1954, 1057 f.

[5]) (Martinos-Verlag) Θρησκευτικὴ καὶ ἠθικὴ ἐγκυκλοπαιδεία, Bd. III, Athen 1963, Sp. 398.

[6]) Emmanouil Kriara, Λέξικον τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς Δημώδους γραμματείας 1100–1669, Bd. III, Thessalonike 1973, 274. Wenn in der *Vulgata* Psalm 90,13 der Mensch auf Gottes Schutz vertrauen darf: *Super aspidem et basiliscum ambulabis, et conculcabis leonem et draconem*, so werden hier die gefährlichsten Tiere genannt. Es kommt selten, aber vereinzelt doch vor, daß in der Bibel *aspis* mit *basiliscus* gleichgestellt wird. Beide sind aber als todbringende und das „Böse" versinnbildende Wesen von einander zu trennen. Zumal der „Basilisk" wird vom Alten Testament über Evangelien und Patristik bis hinein in die Emblematik von Renaissance und Barock überaus häufig genannt. Sein rätselhafter Ursprung, sein Leben und sein Töten und Zur-Hölle-Führen verträgt viele „Deutungen": Marianne Sammer, Der Basilisk, der in die Hölle führt. (Literatur in Bayern. Nr. 47, März 1997, 37–52, 9 Abb.).

vom Wandererlebnis[7]), da ich seit meinem Studiumbeginn 1932 an der Universität Graz mit ihren gerade von meinem mir unvergeßlichen Slawistik- und Balkanologie-Lehrer Josef Matl (1897–1974) her nie ein „Nur-Schreibtisch-Volkskundler" sein wollte und mich so gerne in der in Graz altüberlieferten Südost-Vorliebe verpflichtet fühle, in Einklang zu bringen versucht mit nur scheinbar nicht hieher Gehörigem. Das können sehr oft Bildüberlieferungen sein, deren Ikonographisches sich an so manchem Thema mit den Methoden einer kulturhistorisch ausgerichteten „Vergleichenden Volkskunde"[8]) zum geistesgeschichtlich erstrebenswerten Ikonologischen erhöhen läßt. Dazu gehört für den Feldforscher das Beachten der „Erzählungen" des „Volkes". Gleichviel übrigens, ob es Selbstaufgenommenes, in dieser oder jener Sprache Abgefragtes, gezielt vor Ort Eingebrachtes ist, wie man es heute wieder – etwa auch von der Mentalitätsforschung her – als *oral tradition* zu schätzen lernt, oder ob es schon früher Beachtetes, als solches Schriftfixiertes sein darf. Dazu gehört ganz „Unscheinbares", in der älteren, aber nicht sehr weit zurückliegenden Forschung „Übersehenes", in glücklicherweise seltenen Fällen hochmütig „Verachtetes", als „Trivialliteratur" „Abgetanes". Wer sich jedoch mit den weitgesteckten Fragen einer „Religiösen Volkskunde" ernstlich beschäftigt, wird auf keinen Fall – und gerade auch in Südost-Europa – an den sogenannten „Volksbüchlein"[9]) vorübergehen können.

---

[7]) Leopold Kretzenbacher, Bilder und Legenden. Erwandertes und erlebtes Bilder-Denken und Bild-Erzählen zwischen Byzanz und dem Abendlande. Klagenfurt, Bonn 1971 (Aus Forschung und Kunst, 13). Hier im besonderen „Jordantaufe auf dem Satansstein. Zur Deutung südosteuropäischer Fresken und Ikonen aus den Apokryphen und Volkslegenden", 49–74; dazu Farbtafeln II–V; SW-Tafeln XIV–XVII; 1 Textabb., Umzeichnung einer Kirchen-Außenwandmalerei zu Voroneţ, datiert 1547; des weiteren reiche Literatur.

[8]) Mit diesen Tendenzen, einem gegebenen Bildinhalt vor allem der mittelalterlich religiös-„verkündenden" Kunst entsprechenden zeitgenössischen „Kontext" im Literarischen, aber auch im „Realen" etwa von Reliquien u. ä. zu geben, befaßt sich meine letzte größere Studie: Leopold Kretzenbacher, Bild-Gedanken der spätmittelalterlichen Hl. Blut-Mystik und ihr Fortleben in mittel- und südosteuropäischen Volksüberlieferungen. München 1997 (Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, phil.-histor. Klasse, N.F., 114).

[9]) Dietz Rüdiger Moser, Kritik der oralen Tradition. Bemerkungen zum Problem der Lied- und Erzählungspopularisierung, in: Bericht über den Kongreß der International Society for Folk-Narrative Research von 1974. Helsinki 1976, 209–221); Leopold Schmidt, Die Volkskultur der Babenbergerzeit, *Österreichische Zeitschrift für Volkskunde* XXX/3 (1976), 187–210, bes. 190f. über den Hinweis des Otto von Freising auf die damalige Bedeutung der mündlichen Überlieferung „unter den Dorflinden und an den Fürstenhöfen"; Kurt Schier, Einige methodische Überlegungen zum Problem mündlicher und literarischer Tradition im Norden, in: Oral Tradition-Literary Tradition. A Symposion. Odense 1977, 98–115; Maja Bošković-Stulli, Usmena književnost, in: Povijest hrvatske književnosti, Bd. 1, Zagreb 1978, 7–353 und 641–657, Register und Inhalt; Leopold Kretzenbacher, Savremene forme „usmenog predanja" izmedju štampanih knjiga za narod i likovnoga prikazivanja u jugoistočnoj Evropi. (Zusammenfassung: Gegenwartsformen „mündlicher Überlieferung" zwischen Volksbuchdruck und Bildpräsenz in Südosteuropa), in: Naučni sastanak slavista

Die ergeben für Legendenforschung und – wie ich hier zu zeigen mich bemühe – für so manche Bild-„Deutung" sogar Wesentliches in den zumeist auf billigstem Rotationspapier anspruchslos bebilderten Heftchen: rumän. *carţile poporane*, griech. τὰ δημώδια βιβλία, φυλλάδια λαϊκά, serbokroat. *pučke knjižnice*, bulgar. *narodna kniga*, im besonderen genauer als „Jahrmarktsbuch" = bulgar. *panaidžijska kniga*, slowen. *bukvice, ljudske knjižice* u. ä. Sie sind zumeist gerade auch „geistlicher" Lesestoff. An Klosterpforten und auf Jahrmärkten werden solche „Volksbüchlein", die so wesentlich zum tradierten Legenden-„Wissen" um das Heilsgeschehen beitragen, gewünscht und verkauft.

Es ging und geht weiterhin bei der Begegnung mit Fresken, Ikonen, Holzschnitten, Stahlstichen usw. für mich nicht vordergründig um das über die „Jordantaufe" in den Evangelien Berichtete. Auch nicht so sehr um kunst-ästhetisch Bedeutsames, so groß die Freude des Kenners daran sein kann. Wesentlich erscheint mir von der Südost-Volkskunde her, auch im Rahmen einer „vergleichend" eingestellten *Ethnologia Europaea* das, was zu dem Evangelienbezeugten auf den Bildern gerade hier im Südosten „noch dazu kommt"; dies als „Landes- und Volkseigenes", das ich selber mir immer neu erwandern konnte, dort wo ich nicht „Tourist" bleiben mußte, sondern „Gast" sein durfte, als Mit-Erlebender, freundlich Belehrter und in manchem eben deswegen liebevoll „Verstehender".

So viele solcher Jordantaufe-Fresken und -Ikonen[10]) hatte ich mir in Rumänien erwandern können. Von den (heute wieder vielbesuchten) Moldauklöstern mit ihren an die Innen- wie an die Außenwände der Kirchen gemalten Szenen einer großen und meist auch künstlerisch großartigen *Biblia pauperum*. Weiters durchstreifte ich – meist allein, einmal mit meiner Frau im Campingstil des VW-Käfers und mit einem Zelt – die Landschaften des südlichen Siebenbürgen, Oltenien und nordöstlich des Karpatenbogens, Kirchen und Klöster bis an die Grenze der Bukowina, des altösterreichischen Buchenlandes. Ich hatte dieses Thema der Jordantaufe auch in den Sakralräumen mehrerer Fürstenhöfe wie zu Curtea de

---

i Vukove dane, Beograd, Priština, Tržić 1976. Beograd 1977, Bd. II, 73–84; derselbe, Zwischen Volksbuch, Bildgegenwart und Legendenerzählen in Südosteuropa, in: Europäische Volksliteratur. FS für Felix Karlinger. Wien 1980 (Raabser Märchen-Reihe, 4), 88–103, 2 Abb.).

[10]) Es sei hier nicht übersehen, daß im 19. Jh., in der Zeit verstärkten osmanischen Druckes, weite Teile Südosteuropas verarmten; daß dies auch die rumänischen Fürstentümer betraf; daß dort auch die Klöster in beträchtliche Schwierigkeiten verfielen und in ihnen die Ikonen-Malkunst mangels Absatz ihren Niedergang erleben mußte. Das hatte dazu geführt, daß man etwa in Bulgarien den Ausfall der Ikonen-Malerei durch Metallstiche, mehr noch durch Holzschnitte mancher „Schulen" wie z. B. jener zu Samokov auszugleichen versuchte, in Rumänien aber seit dem frühen 19. Jh. dazu überging, „Hinterglas-Ikonen" nach mitteleuropäischen Vorbildern als erschwinglichen Ersatz für die Gläubigen als Bilder-Verehrer zu malen. Vgl. dazu: Evtim Tomov, Bulgarische Ikonen. Holzschnitte und Metallstiche. Übers., Bearb. Hans-Joachim Härtel. Ramerding 1982; Cornel Irimie/Marcela Focşa, Icoane pe sticlă. Bukarest 1968. Eine Hinterglasikone unseres Themas *Botezul lui Isus*, mit *plaka*, ohne Schlangen, aus Scheii bei Braşov/Kronstadt, 19. Jh., Farbtafel 58.

Argeş bemerkt, in dieser so besonders wachstumskräftigen Keimzelle des rumänischen Fürstentums in der Walachei. Auch hier hatte ich Farbaufnahmen machen dürfen, sowie mit Hilfe befreundeter Kollegen und Kolleginnen aus der Kunsthistorie in den an Schätzen übervollen Depots des Nationalmuseums zu Bukarest und in kleineren Sammlungen im ganzen Lande. Jeweils eben dort, wo zu dem in allen vier Evangelien berichteten Taufgeschehen am Jordan „etwas dazukommt": der Viereckstein und auch die Schlangen darunter.

Von denen hatte Godehard Schäfer 1855 in seinem „Malerhandbuch", § 220 wohl einiges vermerkt. Aber er weiß nichts zu einer geistlichen Begründung dieses so ungemein oft wiederkehrenden Motivenbündels zu berichten. An Hand seiner von ihm aus dem Neugriechischen übersetzten Ἑρμηνεία fragt er bloß rhetorisch: „Sind vielleicht diese Nattern das Sinnbild der Sünde, des geistigen Todes, der durch den Ungehorsam von Adam und Eva in die Welt gekommen ist, und den Christus im Moment seiner Taufe unter diesem Steine zerstören sollte?" Das ist gewiß eine geistliche Deutung. Doch ein von Godehard Schäfer um die Mitte des 19. Jahrhunderts befragter Malermönch zu Esphigmenou, einem Kloster an der nördlichen Ostküste der Halbinsel mit der Mönchsrepublik Athos, das ich auch einmal besucht hatte, mußte nicht ein „Nicht-Wissender" sein, als er keine Antwort gab, wiewohl er die Szene selber bewußt gemalt haben mußte. Es konnte sein – und auch das ist mir auf meinen über Jahrzehnte gehenden, ausgedehnten Wanderungen zwischen Istrien und Kreta mehrmals widerfahren, daß ein von mir als „Gewährsmann" Erhoffter nichts Näheres über ein Fresko, eine Ikone, einen unmittelbar miterlebten Ritus, einen *cultus* aussagen wollte. Vielleicht, weil er es als sein geistiges Eigentum, sein Wissen um weiteren Zusammenhang über das in den (kanonischen) Schriften Hinausgehende bewahren wollte. Manchmal kommt es vor, daß einer in den orthodoxen Südost-Ländern nach trüben Erfahrungen, die ja deswegen nicht gleich bis 1204 und die Kreuzzugserfahrung mit den Venezianern in Konstantinopel zurückgehen muß, über „Religion" und „Kirche" nicht gerne mit einem „Lateiner" sprechen möchte und Λατῖνος wie das davon abgeleitete Verbum λατινίζειν zu einem sehr verletzenden Schimpfwort geworden ist[11]).

Gerade Zwiegespräche aber wünscht sich der Volkskundler bei seiner Feldforschung auch in „fremd" erscheinendem Umgrunde. Oft wird er dann Genaueres, mitunter weit „Ausgreifendes" über Zusammenhänge auch in Fragen des Geistlichen im Geistigen erfahren dürfen, das ihn tiefer schauen läßt, Neues an Erkenntnis vermittelt.

So hatte ich es einmal zu Voroneţ in der Moldauprovinz erleben dürfen und kurz darauf im Frauenkloster zu Dragomirna nördlich von Jassy an der sowjetrussischen Grenze. Ein freundlicher rumänischer Mönch lenkte nach einem län-

---

[11]) Leopold Kretzenbacher, Schimpfwörter aus nationaler und aus religiös-konfessioneller Gegnerschaft, in: Stereotypvorstellungen im Alltagsleben. Beiträge zum Themenkreis Fremdbilder-Selbstbilder-Identität. FS für Georg R. Schroubek. Hg. Helge Gerndt. München 1988, 67–82.



Abb. 1: Der Teufel diktiert Adam den Pakt, mit dem der hungernde Urvater sich und seine Kinder an die Hölle verkauft. Fresko aus Voroneţ, Rumänien, 1547. – Zeichnung: Dr. Ingeborg Böhnke, Plön in Holstein.

geren Gespräch über die Klostergründung von Voroneţ 1488 durch Fürst Stephan den Großen (um 1435–1504) meinen Blick hoch oben an der Nordwand, unscheinbar für mich, zunächst nicht voll verständlich „lesbar". Aber dann sah ich „mit fremder Hilfe" deutlich, daß ein Fratzenteufel („Satan" mußte es sein) einem jungen Manne, der mußte Adam sein, mit drohender Gebärde etwas diktiert, was sein Gegenüber auf eine breite Schriftrolle schreibt (Abb. 1 und Abb. 7). Da wußte ich aus anderen Wandererinnerungen, aus Literaturstudien zu meinem Buche über „Teufelsbündner und Faustgestalten im Abendlande"[12]), daß Adam, aus dem Paradiese vertrieben, hungernd pflügen, säen und ernten hatte wollen. Aber Satan ließ das nicht zu: das Paradies sei Gottes, alles außerhalb aber sei Seines, des Teufels. Nur dann dürfe Adam pflügen, wenn er und Eva nunmehr nur noch ihn, den Teufel, als ihren Herrn und Gott anerkennen würden. Und das müsse Adam schriftlich geben, als ein *pactum scriptum*, ein χιρόγραφον ἔγγραφον mit voller Rechtswirksamkeit. Und diesen Pakt der Unterwerfung des Menschengeschlechtes unterschreibt Adam notgedrungen dort auf dem Fresko im rumäni-

[12]) Derselbe, Teufelsbündner und Faustgestalten im Abendlande. Klagenfurt 1968 (Buchreihe des Landesmuseums für Kärnten, 23), 42–53: „Hunger treibt Urvater Adam zum Pakt mit dem Teufel".

schen Voroneţ, so wie er in unserem frühen 20. Jahrhundert zu Tripolis auf der Peloponnes neugriechisch erzählt und 1929 aufgezeichnet, wörtlich 1962 von der Volkskunde mitgeteilt wurde[13]). Der aus dem neugriechischen Volksmunde aufgezeichnete Text läßt so ungemein viel an apokryphem „Wissen" aus doch wohl sehr langer, bereits vormittelalterlicher, ja fast frühchristlicher Schriftüberlieferung (um mit späterer Begriffsprägung zu sprechen: „außer-kanonischer") Heilsbericht-Tradition erkennen, daß er gerne hier nochmals mitgeteilt, in Erinnerung gebracht werden möge. Zudem sei noch ausdrücklich betont, daß es sich dabei um Einzelblöcke eines reichen Erbes handelt, die alle gemeinsam ein ganz besonderes Motiv, jenes von Christi Jordan-Sieg über die Schlangen des „Bösen" unter seiner *plaka* beinhalten. Dabei kann hier in einer begrenzten Studie nicht versucht werden, sozusagen „Kontinuitäts-Brücken" zwischen zwar thematisch einheitlichen, aber gestaltlich und damit funktionell so verschiedenen Erscheinungsformen des Motivenbündels auf Fresken verschiedener Zeitherkunft und auf Ikonen, auf Mosaiken, in theologisch-pastoral intendierter Hagiographie wie in einer bei Rumänen, Griechen, Bulgaren bis in unsere Gegenwart fortlebenden „Erzählfreude" an außer-evangelisch gefaßten Bild- und Wortprägungen zu bauen, wie dies nur einer Lokalforschung für einzelne Herkunft- und Weitergabestränge gelingen könnte, nicht für eine Gesamtüberschau über Ausdrucksmöglichkeiten und tatsächlich nachweisbare Erscheinungsformen aus weit mehr denn anderthalb Jahrtausenden[14]).

---

[13]) N. Laskaris, Τὸ ὁμόλογο τοῦ Ἀδάμ καὶ τῆς Ἔυης [Der Vertrag Adams und Evas]. *Laographia* XX (1962), 569f.; dort aus der Zeitung „Moreas tes Tripoleos", Nr. vom 6. 1. 1929.

[14]) Daisy Wessel-Gundelsheim, Jordantaufe auf dem Satansstein, in: FS für Klaus Wessel zum 70. Geburtstag, in memoriam. Hg. Marcell Restle, München 1988 (erschienen 1990), 375–384. – Die darin erhaltene Kritik an meiner Studie von 1971 (s. Anm. 7) hält nicht stand. Es wurde nirgends behauptet, daß die Einzelmotive (soweit nicht evangelienbezeugt) alle gleichzeitig in die Bildszenerie gekommen sind. Ich wende mich nur gegen eine Anschauung (Günter Ristow, s. Anm. 49), die Bildkonzeption der „Jordantaufe" sei mit dem 16./17. Jh. völlig abgeschlossen. Alles andere sei hernach letztlich „zersetzende" Motivanreicherung in „immer freierer volkstümlicher Behandlung" des Themas durch „kaum gehinderte folkloristische Entfaltung". Was evangelienbezeugt ist, bleibt. Was aus frühen Apokryphen und späteren Legenden dazukommt, zumeist ab dem 16. Jh., nimmt seinen Ursprung in längst verwendeten Beigaben „folkloristischer Entfaltung": *plaka* als Urkundstein, dessen Schrift im Jordan ja nicht obenauf stehen muß; dazu Urkunde in der Hand des Getauften als Pergament mit Hinweis auf Adams „Handschrift" der „Viereckstein" mit den darunter hervorzüngelnden drei oder sieben Schlangen. Das ist eine dem „Volke" verständlich „erzählende" Version, in Rumänien, Bulgarien, Griechenland wiederkehrend, auch in gedruckten „Volksbüchlein" begegnend, für die sich keine „Kontinuitätsbrücken" als Vermittlungsträger aufzeigen lassen, weil sie unabhängig voneinander immer neu entstehen können, solange Fresken und Ikonen gegenwärtig „schaubar" sind, vom Volke „gelesen" werden können, Anregungen geben zum Ausschmücken des evangelienbezeugten Themas. Auch sie münden in die „Heilsgeschichte", wie das „Volk" in Rumänien, Bulgarien, Griechenland sie „versteht".

So nun wurde die Legende von Adams Teufelsbund-Vertrag und sein Ausgelöschtwerden durch Christus selber bei seiner Jordantaufe über Viereckstein und „Sündenschlangen" neugriechisch aus dem Volksmunde 1929 zu Tripolis auf der Peloponnes zwischen Korinth und Sparta einem für solches „Volkseigen" aufmerksam „Offenen" erzählt[15]):

> *Als die Ureltern hinausgetrieben waren aus dem Paradiese, da bekamen sie nicht nur zu spüren, daß sie nackt sind. Mehr noch: sie lernten das Gefühl des Hungers kennen. Endlich begann der Hunger sie furchtbar zu quälen. Da machten sie sich auf den Weg, ihm zu entrinnen. Aber sie wußten gar nicht, wohin sie sich wenden sollten. Da erblickten sie von weitem ganz urplötzlich den Jordanfluß. Sie blieben stehen, dachten nach und mußten erkennen, daß es ihnen wohl nicht gelingen würde, ihn zu überschreiten. Aber während sie sich umsahen, da erblickten sie einen, der auf sie zukam. Er grüßte sie und fragte, wohin sie denn unterwegs wären und was sie wollten. Sie erzählten ihm von ihrem Hunger. Jener aber, und das war der Teufel in eigener Person, antwortete ihnen, daß er wohl die Macht dazu habe und sie zufrieden stellen könne; daß er sie so weit bringen und für sie sorgen wolle, daß sie nicht mehr hungern müßten. Als Gegenleistung dafür genügte es, wenn sie einen Vertrag unterschreiben, durch den sie sich verpflichteten, daß sie fortan in allem nur noch ihm Folge leisten würden, ja, daß sie von nun an ihn, den Teufel also, für ihren Gott anerkennen wollten.* (... ἀρκεῖ ὅμως νὰ ὑπογράψωσιν ὁμόλογον δὶ οὗ νὰ ὁμολογῶσιν ὅτι θὰ ἀκολουθῶσιν πάντοτε αὐτὸν καὶ θὰ τον ἔχωσιν ὡς θεόν των). *Und die Ureltern, gezwungen durch den Hunger, nahmen das auf sich. Der Teufel aber legte ihnen sofort eine Schreibplatte* (πλάκα) *vor. Auf ihr aber zeichneten sie jenen schriftlichen Vertrag einer blinden Unterwerfung* (... καὶ ὁμολογοῦσιν ἐπὶ ταύτης δὶα γραφῆς τὴν τυφλήν των ὑποταγήν). *Diesen Bündnisvertrag* (τὸ ὁμόλογον) *aber nahm der Teufel und schleuderte ihn in einen tiefen Abgrund des Jordanflusses. Dort blieb die Platte liegen. – Christus aber stieg vom Himmel hernieder, trat an den Jordan und tauchte hinunter bis in die Tiefe. Er wußte ja genau, wo jene Schuldverschreibung lag. Das Feuer seiner Göttlichkeit aber verbrannte diese Platte* (τὸ δε πῦρ τῆς θεότητος κατεύκασε τὴν πλάκα) *und tilgte (ihre Schrift) aus. So wurde auch der Schuldvertrag der Ureltern* (ἡ χρεωστικὴ ὁμολογία τῶν προπατόφων) *gelöscht, mit dem sie das Versprechen ihrer Unterwerfung unter den Willen des Teufels besiegelt hatten ...*

Hier klingen unüberhörbar theologische Gedanken des frühen Christentums, vor allem der Gnosis des 2. und des 3. Jahrhunderts fort, wenn von „Vertrag", von „verbrannt und gelöscht" durch das „Feuer seiner Gottheit" beim Niedertauchen Christi in den Jordan die Rede ist. Es sind Gedanken eines Justinus Martyr (um 100–185)[16]) wie jener Theologe Tatianos aus Syrien sie in seiner „Evangelienharmonie" (*Diatessaron*) um das Jahr 180 gebraucht[17]), wenn davon die Rede ist, daß der Jordan beim Eintauchen Christi „von Feuerflammen" durchlodert gewe-

---

[15]) Text vorabgedruckt bei Leopold Kretzenbacher, 1971 (s. Anm. 7), 58.

[16]) Justinus Martyr, Dialog mit Tryphon 88, griechisch bei Migne, Patrologia graeca, Bd. 6, col. 685.

[17]) Tatianos Syros, Evangelienharmonie = Diatassaron. Vgl. dazu: Th. Zahn, Forschungen zur Geschichte des neuchristlichen Kanons und der kirchlichen Literatur. Bd. 1, Erlangen 1881, 124.

sen sei; daß Lichterscheinungen den Taufort überfluteten, an dem Christus weilte und der Heilige Geist auf ihn sich herabsenkte. Wenn solches Denken in den frühchristlichen Predigten zum Tauffeste, das wie die Christgeburt als eine „Epiphanie" begangen und benannt wurde, aufleuchtet, dann kann es seinen Nachglanz im Schimmer der Ikonen wie auch im liebevollen Rühmen in der ausschmückenden Erzählung des „Volkes" finden.

Man darf dabei auch nicht vergessen, daß dieses „Vertrags"-Motiv insgesamt für den Nahen Orient wie für Südosteuropa eine lange Vorgeschichte hat. Sie dokumentiert sich in überaus vielen romanhaft gestalteten Apokryphen als Berichten aus dem Leben Adams und Evas zumal nach ihrer Vertreibung aus dem Paradiese. Eine griechische, nicht sehr glücklich als „Moses-Apokalypse" benannt (*Apocalypsis Mosis* – Διήγησις καὶ πολιτεία Ἀδὰμ καὶ Εὔας τῶν πρωτοπλάστων[18]) ist hier als Leseüberlieferung ebenso zu nennen wie eine in vielen Versionen begegnende *Vita Adae et Evae*[19]) im lateinischen Umgrunde. Dazu gibt es äthiopische, armenische, syrische, arabische Textgestaltungen, wie sie z.T. schon dem 4. Jahrhundert angehören[20]). Wesentlich gerade für Südosteuropa wurden und bleiben slawische Apokryphen, die vom Zwangsvertrag mit Adam ebenso „wissen" wie von weiteren Betrugsversuchen Satans an der büßenden Eva. Handschriften solcher slawischer Texte zwischen dem 15. und dem 18. Jahrhundert liegen in den Bibliotheken von Belgrad, Wien, Moskau, Kasan usw.[21]) Eine altserbische, die der große kroatische Slawist Vatroslav Jagić (1838–1923) veröffentlicht hatte, war mir wie die Schriftvorlage zu jenem Moldau-Fresko zu Voroneţ von 1547 erschienen. Dem gesellen sich ja heute noch sichtbar zwei weitere an der gleichen Außen-Nordwand der Klosterkirche bei, die Adams bittere Notlage zeigen, wie er einmal auf dürrer Erde mit zwei mageren Rindern beim Pflügen sich müht und (das andere Fresko dort) wie Adam auf braunverbrannter Dürre die Schafe weidet und sein Sohn Kain mit einer langen Sichel die schütter stehenden Getreideähren schneidet[22]). So aber weiß es der altkirchenslawische Text erschütternd zu schildern:

> *... ebenso nahm Adam Ochsen und fing an zu ackern, um sich Nahrung zu schaffen. Da erschien der Teufel und blieb vor den Ochsen stehen und ließ nicht zu, daß Adam die Erde bearbeitete, und der Teufel sprach zu Adam: „Mein ist die*

---

[18]) Constantin Tischendorf, Apocalypses apocryphae Mosis, Esdras, Pauli, Johannis, item Mariae dormitio additis evangeliorum et actuum apocryphorum supplementis. Leipzig 1856, Neudruck Hildesheim 1966.

[19]) Wilhelm Meyer, Vita Adae et Evae. München 1878 (Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, phil.-histor. Klasse XIV/3).

[20]) H. Charles, The Apocrypha and Pseudoepigrapha of the Old Testament in English. Bd. II, Oxford 1963, 123ff. (Übersicht).

[21]) Vatroslav Jagić, Slavische Beiträge zu den biblischen Apokryphen. Bd. 1: Die altkirchensprachlichen Texte des Adambuches. Wien 1893 (Denkschriften der Akademie der Wissenschaften in Wien, phil.-histor. Klasse, XLII).

[22]) Maria Ana Musicescu/Sorin Ulea, Voroneţ. Bucureşti 1969, Farbtafeln 22 und 23.

Erde, Gott gehört alles Himmlische (und das Paradies). Wenn du mein sein willst, ja, dann bearbeite die Erde; willst du aber Gott gehören, so gehe nur ins Paradies.“ Adam sagte: „Gott gehört der Himmel und das Paradies. Gott gehört aber auch die Erde und das Meer und die ganze Welt.“ Der Teufel sprach: „ich lasse dich nicht die Erde bearbeiten, wenn du mir nicht durch dein Chirographum verschreibst, daß du mir gehörst (... ace ne zapišesi roukopisanie svoje, da si moi)“. *Adam sagte: „Wer der Herr der Erde ist, dem gehöre auch ich und meine Kinder“. Adam wußte nämlich, daß der Herr auf die Erde herunter steigen und die menschliche Gestalt auf sich nehmen und den Teufel niedertreten wird. Der Teufel aber war sehr erfreut und sprach: „Schreibe mir dein Chirographum“. Und Adam schrieb und sagte: „Wer der Herr der Erde, dessen bin auch ich und meine Kinder ...“. Der Teufel nahm die Adamshandschrift an sich ...* (... prijet' roukopisanie Adamlje) ...

Einschübe in wirklich altartig sich gebende Erzählüberlieferungen finden sich im „Südosten“ in großer Zahl. Dies neben den so dicht gestreuten Bildzeugnissen als Fresken und Ikonen in einem letztlich doch begrenzten Raum Südosteuropas, daß man hier doch wohl von einem Oikotypus besonderer Art reden darf, ohne sich zusätzlich für diese Eigenheiten etwa des doch immer noch allzu rätselhaften Begriffes „dualistisch-bogumilisch“ bedienen zu wagen. Fest stehen die Einschübe in frühen altkirchenslawischen Zusätzen zum „Adambuche“ (*Slovo o Adamě i o Evzě*). Unverkennbar bleibt des weiteren das Fortleben dieses besonderen Motivenkreises auch im Ostslawischen wie im Griechischen noch nach dem 15. und dem 16. Jahrhundert.

Noch etwas, wenn auch nicht wesentlich Unterscheidendes gehört zu diesem Sondertypus einer Jordantaufe auf dem „Viereckstein“ (*Hermeeneia*, § 220) mit den drei oder sieben Schlangen des „Bösen“, die unter ihm hervor gegen den Heiland züngeln. So weit ich sehe, sehr oft im Südosten und nirgends im „Westen“ Europas ist das dargestellt als Geschehen auf der Steinplatte mit der Schuldverschreibung des Urvaters Adam, in dessen Not vom Teufel erzwungen, wie es die Apokryphen aus dem „Adamsleben“ in mancherlei Sprachen zu erzählen wissen. Dabei wird das griechische Wort πλάκα für „Schrifttafel, Steinplatte“ u. ä. als solches jedenfalls, wenn schon nicht dem Altgriechischen oder der κοινή in der Spätantike angehörend, so doch ab dem byzantinischen Griechisch durchaus geläufig auch als Lehnwort in andere Südost-Sprachen übernommen: so ins Bulgarische, ins Slawo-Makedonische und auch ins Serbokroatische. Hieher kam es freilich möglicherweise ins Gebiet der Adriaküste als Graezismus über das Italienische, über ein „dalmato-romanisches *placca*“[23]).

In der aus den vielen, in mehreren Sprachen überlieferten Adams-Apokryphen der (sozusagen) „Vorgeschichte“ der Taufe auf dem Stein im Jordan genährten Bild-Darstellung kenne ich freilich nur jenes mit 1547 datierte Außenwandfresko zu Voroneţ. Hier muß der hungernde Adam den vom prügelbewehrten Teufel diktierten Unglücks-„Vertrag“ eigenhändig als χειρόγραφον, ἰδιόχειρον ἔγγραφον

---

[23]) Petar Skok/Mirko Deanović/Ljudevit Jonke, Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Bd. II, Zagreb 1972, 674.

mit einem Federkiel in großen schwarzen Schriftzeichen griechischen Alphabetes auf eine lange Folie (Pergament? Papier?) schreiben. Die Kenntnis dieser Szene hat sich übrigens, anscheinend sogar ziemlich zeitgleich als Legendenwissen des griechischen Humanisten Michael Trivolis, den die russische Literaturgeschichte als Maksim Grek (1480–1556) führt, nachweisen lassen[24]).

Überall sonst handelt es sich ausschließlich um einen Stein als Träger des Vertragstextes; darauf nie in den Bilddarstellungen sichtbar, weil er – nach der Vorstellung der Überlieferungsträger – ja mit der Schrift nach unten und damit vom Teufel her „gesehen" für die Menschen „unsichtbar" im Jordan „an seiner tiefsten Stelle" liegen soll[25]). Die Geschichte mit der steinernen πλάκα konnte im Rumänischen sogar zum Zusatzmotiv einer köstlichen Schwank-Legende werden. Sie war im rumänischen Siebenbürgen (Transsilvania), in der Moldau-Provinz, in der Walachei und auch im außerrumänischen Buchenlande (Bukovina) im 19. Jahrhundert sogar sehr als eine Art „Rechtslegende" vorbereitet. Davon hier ein kurzer Teilausschnitt aus einer 1944 ins Deutsche übersetzten Fassung[26]):

---

[24]) Vatroslav Jagić 1893 (s. Anm. 21), 42 nach Maximus Graecus, Gesammelte Werke (Sočinenija Maksima Greka) I, 553 ff.

[25]) Gleichfalls nach Jagić (43) will ein russischer Pilger des 17. Jh.s bei seinem Jerusalembesuch selber jenen Stein des Adamspaktes am Jordanufer gesehen haben. Dieser russische Diacon Arsenios Suchanov (Thessalonicensis) berichtet: „... *und am Ufer des Jordan ein Stein, an dem die Fußstapfen Christi zu erkennen sind, und unter diesem Stein sieht man die Knochen des Drachens, der das Chirographum Adams* (rukopisanije Adamle) *beschützte.*" Vielleicht ist dies eine Überkreuzung mit der (ebenfalls dem Südosten eigenen) zweiten besonderen Darstellung der Jordantaufe mit Christus „auf dem Drachen" (ἐπὶ ἀσπίδος). Dazu unten 20 ff. Daß man die Taufe-Christi-Stelle im Jordan kennen wollte, ist früh in manchen Pilgerlegenden bezeugt. Auch heute „weist" man sie den Pilgern 1997, wie es mir Frau Univ.-Prof. Dr. Elfriede Grabner, Graz als Eigenerlebnis mitteilte. Ähnliches lese ich in einem nun erstmals (wenn auch gekürzt) deutsch (nach einer lateinischen Fassung) veröffentlichten Pilgerbericht eines Franziskaner-Ordenspriesters Felix Fabri, der 1483 auf seiner schon zweiten Pilgerreise ins Hl. Land wieder jene Stelle der „Jordantaufe" besucht hat und von den gefährlichen Abenteuern der Pilger bei ihrem Durchschwimmen durch den hier reißenden Jordan erzählt: Gerhard E. Solbach, In Gottes Namen fahren wir. Die Pilgerfahrt des Felix Faber ins Heilige Land und zum St.-Katharina-Grab auf dem Sinai A.D. 1483. Kettwig 1990, 124–126.

[26]) Alexander Dima, Rumänische Märchen. Leipzig 1944, Nr. 42, 253 ff. Nach Jon Pop Reteganul, Poveşti din popor. Sibiu [Hermannsstadt] 1895, 194. – Neudruck nach A. Dima bei: Felix Karlinger/Ovidiu Bîrlea, Rumänische Volksmärchen. Düsseldorf, Köln 1969, 81–83. Die Parallelen verzeichnet bei Pauline Schullerus, Verzeichnis der rumänischen Märchen und Märchenvarianten. Helsinki 1928 (FFC 78), Anhang II, Nr. 121. – Eine einzige Parallele außerhalb der südosteuropäischen Orthodoxie wurde 1964 auf Mallorca aufgenommen, erstmals mitgeteilt von Felix Karlinger/Ulrike Ehrgott, Märchen aus Mallorca. Düsseldorf, Köln 1968, Nr. 26, 229–233: „Von den Eltern, die ihre Kinder dem Teufel verkauften." Die biblischen Namen, an die sich die rumänischen Fassungen nach den Apokryphen halten, fehlen in der mallorquinischen Version. Felix Karlinger glaubt nicht an einen unmittelbaren Zusam-

Es ist sicher, daß der alte Adam am Anfang nicht einwilligte, sich und alle seine Nachkommen dem Teufel zu übergeben. Aber schließlich, was hätte er machen sollen? Wenn er leben wollte, mußte er arbeiten, und wenn der gnädige Herr der Besitzer der ganzen Erde war, mußte er sich mit ihm einigen. Endlich, nach vielem Hin und Her, sagte Adam: „Gut, ich möchte dir gerne einen Vertrag geben, aber ich kann nicht schreiben; denn in meiner Kindheit gab es noch keine Schulen und Lehrer, weder rumänische noch ungarische. Wie können wir dann einen Vertrag machen?"

„Laß das meine Sache sein", sagte der Satan und machte sofort einen großen Ziegel. Dann sagte er dem Adam, er möge seine Handfläche auf den weichen Ziegel legen, und als er sie hineingelegt hatte, war der Vertrag fertig. Der Böse blies dann auf den Ziegel bis er gut getrocknet war, und dann: hü! hott! mit ihm in die Hölle, wo er ihn geradezu auf ihren tiefsten Grund legte ...

Das ist nun ein ganz lustiges Schwankmotiv mit dem immerhin sehr ernsten Hintergrunde von der Kraft des Geschriebenen. Das „auf Papier gegründete Leben" ist ja heute das Normale. Denken wir an den „Hauptmann von Köpenick". Rechtslegenden bis hin zur Blutunterzeichnung eines hier im Diesseits wie „drüben" im Jenseits verbindlichen *votum* als *pactum scriptum* gibt es nicht erst seit dem abendländischen Mittelalter. Aber ein so launiger Erzähler-Einfall, die Zuhörer mit dem *pactum scriptum* zwischen Keilschrift und Daktyloskopie zwischen dem Satan und Adam zu unterhalten, bleibt doch ein Seltenes.

Gerade solch ein ausführliches Gespräch wie zu Voroneţ in der Moldau-Provinz vor den Fresken über das apokryphe Adamsleben nach seiner Vertreibung aus dem Paradiese und später im Nonnenkloster zu Dragomirna nördlich von Jassy im rumänischen Nordosten haben mir weit Ausgreifendes, bis in Einzelheiten des „Verkündens" in jedermann – jederzeit „lesbaren" Bildern des Themas von der Jordantaufe auf dem Satansstein gebracht.

Einmal war ich von Delphi aus durch die Wälder südwärts gewandert bis an die Küste des Meerbusens von Korinth bei Itea. Ein freundlicher Datumszufall war es, daß ich dort am Spätvormittag eines 29. VIII. ankam. Das ist das Datum eines bei den Neugriechen sehr gerne gefeierten Kirchenfestes der „Enthauptung des hl. Johannes des Täufers" (Ἀποτομὴ τῆς κεφαλῆς τοῦ προδρόμου). Es gilt zwar als „Fasttag" (νηστεία), wird aber gerne mit Kirchgang und lebhaftem Markttreiben begangen[27]). Da war im Gewühl der Menschen, die vor, während und nach

---

menhang mit rumänischen, griechischen und slawischen Text- und Motivenüberlieferungen. Er glaubt eher an „Klostertraditionen" als mögliche Herkunft und erinnert daran, daß Katalonien im Mittelalter nicht nur Handelsbeziehungen zu Griechenland hatte, sondern auch Besitzungen in den östlichen Mittelmeerländern. – Zur Umwandlung in ein Märchenkonglomerat unter Verlust der bibelgebundenen Apokryphen-Eigentümlichkeiten vgl. auch: Leopold Kretzenbacher, Rechtslegenden abendländischer Volksüberlieferung. Graz 1970 (Kleine Arbeitsreihe des Instituts für Europäische und Vergleichende Rechtsgeschichte an der Rechts- und Staatswissenschaftlichen Fakultät der Universität Graz, Heft 1), bes. 6–10.

[27]) Neophytos Edelby, Liturgikon. „Meßbuch" der byzantinischen Kirche. Deutsche Ausgabe Recklinghausen 1967, 989–992. Enthauptung des heiligen und ruhmreichen Propheten und Vorläufers Johannes des Täufers; „Obwohl es sich um ein großes

der Liturgie in der kleinen Johannes-Kirche immer wieder sich unter die Marktleute mischen, damals auch einer, der sichtlich „gezielt" den σαλός, den „Narren in Christo"[28]) spielte und seine Lacher fand. Den Spaßmacher wußte er nicht „geistlich mahnend" (*ridendo docere* würde man im mittelalterlichen Westen nach dem Gehaben eines Jacopone da Todi, um 1230–1306, oder des *poverello* Franz von Assisi, 1182–1226, sagen) zu spielen, sondern sehr „geschäftstüchtig". Die Zuhörer und Lacher gewann er als Käufer für das Krims-Krams seines Bauchladens mit Devotionalien, Weihrauchsäckchen, Andachtsbildchen, Weihemünzen, braunen Wachskerzen, rosenkranzartigen Perlenschnüren, wie sie im orthodoxen und im muslimischen Südosten so sehr beliebt sind als κομβολόγια. Darunter aber befanden sich auch etliche jener „Volksbüchlein" mit Legenden und „Lebensbildern der Heiligen", die mir immer viel gaben[29]).

Nicht alle diese mir in Itea zugänglichen „Volksbüchlein" aus der langen Reihe der *Βίοι τῶν ἁγίων* lassen in Drucken jüngerer Zeit, die offenkundig beim Verlag schon „kirchlich gesteuert" sind, „Apokryphes" als Holzschnitt-Titel wie im Text zu. So erwarb ich hier eines, das sich im Titel schon auf „Leben und öffentliches Auftreten Johannes des Täufers"[30]) beschränkt. Es stellt mehr die Herkunft des nachmaligen Täufers, seine Eltern Zacharias und Elisabeth, die Visionen und die Prophetien des Zacharias vor, auch des Johannes Verkündigung der „Taufe als Umkehr" (*τὸ βάπτισμα μετανοίας*), den „Widerhall" der Lehren des Johannes, das Vorausweisen auf den, „der kommen wird". Und bei der Darstellung der Taufe Jesu ist nur „vom Göttlichen Glanz auf Jesu Antlitz" die Rede; von dessen „Willen", als dem „Willen Gottes" getauft zu werden und davon, daß diese Jordantaufe (ohne „Urkundstein", ohne „Schlangen") ein „Mysterium der Dreifaltig-

---

Fest handelt, ist heute nach der klassischen Tradition der byzantinischen Kirche strenges Fasten, damit wir unserem Abscheu vor dem ausschweifenden und mörderischen Festmahl des Herodes Ausdruck verleihen". (Gemeint ist Herodes Antipas (4 vor–39 nach Chr.); dazu Mark. 6,17–29). Auch die Römische Kirche feiert dieses Fest am 29. VIII.

[28]) Zum Typus, der uns freilich im allgemeinen eher aus den russischen *jurodivye* oder aus Gottfried Kellers Novelle vom „Schlimmheiligen Vitalis" in den „Sieben Legenden" von 1872 oder auch aus Nikolaj Leskows „Gaukler Pamphalon" bekannt ist, vgl. die große Übersicht (von Simeon von Edessa um 550) bis F. Dostojewskis „Idiot" (1868): Walter Nigg, Der christliche Narr, Zürich 1956. Dazu aus von mir im Südosten (Athos, Peloponnes) Selbsterwandertem: Leopold Kretzenbacher, Narren am heiligen Ort, in: Wallfahrt kennt keine Grenzen. Themen zu einer Ausstellung des Bayerischen Nationalmuseums und des Adalbert Stifter-Vereins, München. Hgg. Lenz Kriss-Rettenbeck/Gerda Möhler. 2 Bde. München 1984; bes. Bd. I, 33–44, Abb. 13–16.

[29]) Als ein Thema aus den in Jahrzehnten von mir „im Südosten" gesammelten „Volksbüchlein" vgl. Leopold Kretzenbacher, Südost-Überlieferungen zum apokryphen „Traum Mariens". (Bayerische Akademie der Wissenschaften, phil.-histor. Klasse, Sitzungsberichte Jgg. 1975, Heft 1). Dazu vgl. oben Anm. 9.

[30]) ΒΙΟΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ, Patras, Athen o.J. [Verlag Char. u. Io. Kagiapha], 16 Seiten zu 14,5×10,5 cm, HF.

keit" sei und also zurecht als „Theophanie" benannt werde. Alles andere geht hier, entgegen im gleichen Hellas von heute gegenwärtigen „Volkserzählungen" zu Bildwerken als Wandmalereien und Ikonen auch jüngerer Entstehungszeit, im weiteren nur auf Kerkerhaft, Qualen und Enthauptung des Heiligen ein. Vom „Feuer Seiner Göttlichkeit" als im aufwallenden Jordan-Getaufter ist hier nicht mehr die gedruckte Rede; damit eben auch nicht von einem legendengemäß lesbaren „Ausgelöschtwerden" der Schuldverschreibung Adams. Genau das aber gewann für mich in einem zum erklärenden Mund der Gegenwart noch bildlich dokumentiertes „Wissen" um diesen „Schuldschein" (*τὸ ὁμόλογον*) des Urvaters Adam. Dies bei den Nonnen zu Dragomirna in NO-Rumänien.

Nicht wegen der auch dort reichlich vorhandenen Legendenbilder war ich dorthin gekommen. Ich war im Zusammenhang mit einem anderen Südost-Thema, jenem der „Gürtens" (*ἀφιέρωμα, ἀμφιέρωμα*; lat. *cinctura*; serbokroat. *opasivanje*; slowen. *opasilo*, *opasilnica*) eines Sakralobjektes als „Heiligen Raum" (*τέμενος*) vor allem auch als „Kirche" viel im Südosten, Serbien, Makedonien, Griechenland, „unterwegs". Damals eben auch um die vielen rumänischen Beispiele einer Steinwulstgürtung (frz. *torsade*) etwa am Prunkbau der „Kirche der Drei Hierarchen" (*Biserica Trei Ierarhi*) zu Jassy oder eben den „Gürtel" am schlanken Kirchenbau zum Kloster Dragomirna für eines meiner Bücher aufzunehmen[31]). Auf dem Taygetos-Gebirge, bei der Wallfahrtskirche zu „Maria der Ärztin" (Panagia Iatrissa") hatte ich 1970 dieses (vielfache) *ex voto*-Gürten mit langen Wachsfäden, Dochten ebenso als ein statisches Umbinden erlebt, eben als *cinctura ecclesiae*, wie als eine Umkreisung durch alte Frauen, die während der Liturgie als Opfergestus auf den Knien um die Kirche eine *circumambulatio* vollzogen.

Von meinen vorsichtigen Fragen nach dem „Sinn" solch einer Steinwulst-*torsade* am Kirchenbau zu Dragomirna[32]) aus dem 17. Jahrhundert, gut 13 m hoch über dem Erdboden rund um die 26 m aufsteigenden Wände, wurde es für mich nicht mehr weit zu freundlich erfüllten Bitten um „Erklärung" der Fresken aus dem gleichen Jahrhundert im Inneren der mir sehr dunkel erschienenen Kirche (Abb. 2).

Auch in Dragomirna ist ein solches Fresko der Jordantaufe Christi auf dem Satansstein hoch oben an der Nordwand zu sehen. Meine Frau und ich, wir ließen es uns ausführlich von einer dazu bereitwilligen, sehr gut französisch sprechenden Nonne erzählend „erklären", was ich ja schon längst „wußte". Aber klugerweise habe ich auch hier wie so oft (vor allem aus frühen „Athos-Erfahrungen") solches Eigenwissen in der stillen Absicht verschwiegen, um „mehr noch zu er-

---

[31]) Leopold Kretzenbacher, Kettenkirchen in Bayern und in Österreich. Vergleichend-volkskundliche Studien zur Devotionalform der *cinctura* an Sakralobjekten als kultisches Hegen und magisches Binden. München 1973 (Bayerische Akademie der Wissenschaften, Phil.-histor. Klasse. Abhandlungen. Neue Folge, Heft 76), 109 Seiten, 6 Strichzeichnungen im Text, 34 Abbildungen auf 16 Bildtafeln.

[32]) T. Voinescu/R. Theodorescu, Manastirea Dragomirna. Bucureşti ^{2}1967.

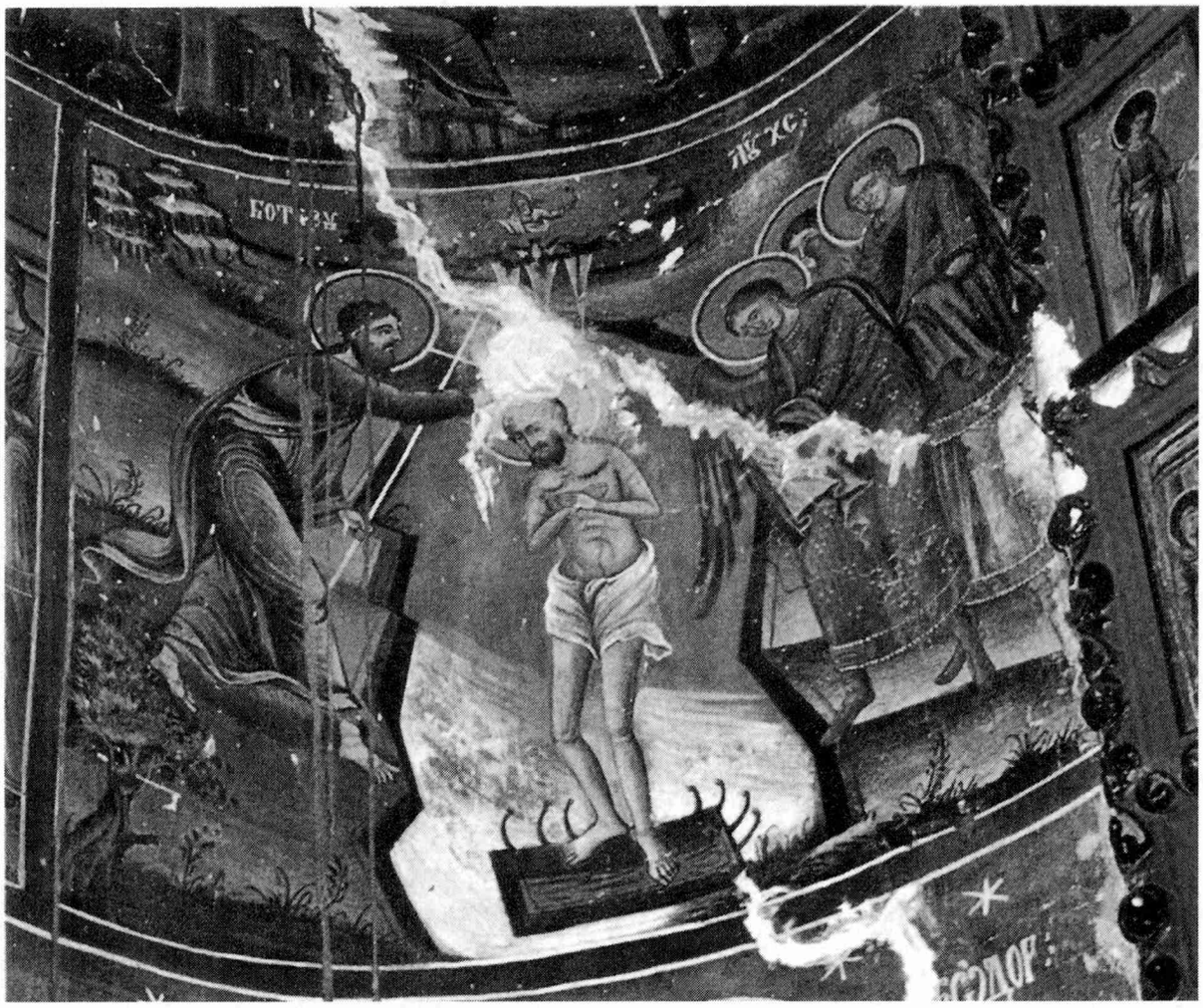


Abb. 2: Jordantaufe Christi auf dem Urkundstein des Adam-Teufel-Paktes. Fresko in der Parekklesia des orthodoxen Männerklosters Cozia am Olt, Rumänien. Aufnahme L. Kretzenbacher, 1969.

fahren" als ich schon kannte. Also erfuhr ich auch hier zu meiner Freude wirklich „Neues". Mein unmittelbares Interesse an solchen Fresken und zumal dieser Besonderheit der „Taufe auf dem Viereckstein mit Schlangen darunter" hatte jene rumänische Klosterschwester offensichtlich erkennen lassen, daß es mir nicht zuerst und allein um die „Kunst" geht, sondern um das, was auf diesen und so manchen ähnlichen Bildwerken geschieht, was nicht im Heilsbericht der Evangelien steht; was „noch dazu kommt", aber allzu oft „übersehen" wird. „Ich kann Ihnen noch mehr zeigen. Bitte kommen Sie mit mir in unser kleines Museum." Das war für uns eine verlockende Einladung, der wir am nächsten Tage nach dem Miterleben der rumänisch gesungenen Abend- und Morgenliturgie sehr gerne folgten.

In einem kleinen Museumsraum im Wohntrakt der weiten Klosteranlage gab es Handschriften noch und noch, ausgebreitet unter Glas. Vor allem sind es ältere rumänische. Auf die verwies die junge Nonne mit besonderem Stolz als kostbares Eigen ihrer Nation. Auch wir wußten es nach wochenlangem Wandern zu so

vielen Monasterien in Rumänien: überall herrschen kyrillisch geschriebene Denk-Inschriften auf so manchen Steinplatten über Klosterpforten und Kirchen-Eingängen vor. Sie bleiben Zeugnisse einer weitgehenden, heute als „Überfremdung" empfundenen, tiefgreifenden Prägung rumänischer Kultstätten durch eine lange währende geistliche Überlagerung durch Träger einer vor dem Vormarsch der osmanischen Türkenmacht flüchtenden, hier in den rumänischen „Fürstentümern" sich neu ansiedelnden byzantino-slawischen Orthodoxie. Ein Metropolit Anastasiu Crimca war es, der eben hier zu Dragomirna an der Wende des 16. zum 17. Jahrhundert eigens eine Schreib- und Malschule (damals für die Mönche) eingerichtet hatte, den steigenden Bedarf an liturgischen Büchern zu Liedsang, Gebet und Erbauung in rumänischer Sprache und damit gegen die Übermacht des Altkirchenslawischen zu decken. Es sollte eben das Rumänische zu Worte kommen, Heilsberichte in der *lingua vernacula* eben diesem Volke „verkünden" zu können.

In eine von einer Glasplatte bedeckte Schriftenlade hatte wenige Jahre vor meinem Besuch die mir auch persönlich bekannte, kollegial-hilfreiche Frau Professor Corinna Nicolescu eine Buchmalerei der Jordantaufe auf dem Schlangenstein, aus dem drei Untiere des Bösen gegen Christus zucken, datiert mit 1602, zur Schau auslegen lassen. Ich durfte sogar durch die Scheibe eine (wenigstens einigermaßen gelungene) (Abb. 3) Farbaufnahme machen[33]). Neben dem evangelienbezeugten „dürren Baum mit der schon an ihn gelegten Axt (Matth 3,10 und Luk 3,9) steht Johannes in braunem Langkleide, die Rechte erhoben zum Ausgießen des Taufwassers (*infusio*). Auf der anderen Seite des Jordan, rechts im Bilde drei Flügelengel in lichten Langgewändern, ohne liturgisch verhüllte Hände und auch ohne etwa ein weißes Tuch, mit der (bis heute im katholischen Bereich üblichen) Gabe eines weißen Kleides nach der Taufe; damit soll der durch die Taufe „erneuerte" Mensch innerhalb der Gemeinde, der er von nun an angehört, sinnbildlich ausgezeichnet werden. Gottvater, strahlenumlodert hoch oben im Himmel, läßt die kleine, auch von einem Rundnimbus umglänzte Taube des Hl. Geistes nach den Evangelienworten auf „Seinen Sohn" hernieder schweben. Christus aber, mit einer goldenen Rundgloriole hinter dem dunkelhaarigen, jugendlich bärtigen Haupte, hält beide Hände wie ein Opferbereiter gesenkt. Die Linke aber hält das entscheidend „Erklärende": die Urkunde mit dieser deutlich lesbaren altkirchenslawischen Inschrift: *RUKOPISA ADAMOV* (rukopisanje Adamovo), die „Handschrift des Adam". Mir erschien es wie der Fund eines lang

---

[33]) Corinna Nicolescu, Argintariă laică şi religioasă în tarile române (sec. XIV–XIX) [Profane und religiöse Gold- und Silberschmiedekunst in den rumänischen Ländern vom 14.–19. Jh.]. Bucureşti 1968, Abb. 102, 103. Vgl. auch Abb. 110, 136. Das Thema mit Jesus bei der Taufe auf dem Stein im Jordan mit den sich darüber windenden Schlangen ist ein Prachtwerk siebenbürgisch-sächsischer Kunst des Kronstädter Meisters Georg May II. († 1712), geschaffen in rumänisch-walachischem Fürstenauftrag zum orthodoxen Thema, versehen mit einem Inschriftring um diese Taufe in altkirchenslawischer (eben der damals noch dominanten) Kultsprache; Leopold Kretzenbacher, Bilder und Legenden (s. Anm. 7), Farbtafel IV, nach 72.



Abb. 3: Buchmalerei der Taufe Christi, der den Adamspakt in seiner Hand hält. Aus dem Scriptorium und der Malerschule des Anastasiu Crimca zu Dragomirna, NO.-Rumänien. Aufnahme L. Kretzenbacher 1969 nach Ausstellungsstück im Museum des Frauenklosters Dragomirna.

erhofften *missing link* zwischen jenem Fresko von 1547 zu Voroneţ, auf dem Saten mit Nasenring und Prügel dem Adam die „Vertrags"-Niederschrift gebieterisch diktiert und der Buchmalerei von 1602 hier in Dragomirna, wo Christus diese Urkunde durch seine Heilstat mit dem vernichtenden Tritt auf plaka und Schlangen „auszulöschen" sich anschickt. Das Fresko drüben im Kirchenraum zu Dragomirna zeigt ein Gleiches. Nur war es in der einbrechenden Dunkelheit für mich nicht mehr genau auszumachen. Am Tag darauf konnte ich es nochmals besichtigen und erfahren, daß dieses Kirchenfresko mit 1609 datiert ist. Kirchenslawisch auch hier der Text auf der weißen Folie. Zu meiner dann gar nicht mehr so großen Überraschung konnte ich nur wenige Tage später in einer Kirche der nahen Provinzhauptstadt Suceava ein eigenartig schönes, nach barocker Art geschnitztes hölzernes, voll bemaltes Vortragskreuz sehen. Die eine Seite weist wieder die Jordantaufe unter der Hl.-Geist-Taube. Christi Rechte ist an seine Brust gehoben. Die auch abgesenkte Linke mit der schwierig, aber doch noch lesbaren slawischen Inschrift des *rukopisanje Adamovo*. Am Fußende der Kreuzholzmalerei die Jahreszahl 1825, oberhalb des Heilandshauptes schon die rumänische Inschrift *BOTEZUL DOMNULUI* = „die Taufe des Herrn"[34]).

Sehr viel seltener läßt sich der zweite von mir einleitend angekündigte Sondertypus einer Darstellung der Taufe Christi im Jordan finden. Jesus steht da nicht auf einer πλάκα, löscht nicht „mit dem Feuer seiner Göttlichkeit" den „Schuldvertrag Adams" aus und vernichtet in den Schlangen unter diesem Stein alles „Böse". Bei dieser Taufe im Jordan steht Christus ἐπὶ ἀσπίδος, auf einem „Wasser-Schlangen-Drachen" und vernichtet ihn durch seinen Tritt beim Taufakt. Die m. W. älteste westliche Darstellung einer Jordantaufe mit „Christus auf dem Schlangendrachen" ist wohl jene zu Köln an der berühmten Türe mit kostbaren Holzschnitzereien der Zeit um 1065, heute an einem Seitentor zu St. Maria im Kapitol[35]) (Abb. 4). Nackt steht Christus, die Rechte mit ausgestreckten Fingern gesenkt, die Linke vor die Scham gehalten, im Jordan auf einem großen Schlangendrachen. Der reißt sein Maul gefährlich gegen die Rechte Jesu auf. Der mächtige Schwanz des großen Untieres ist eingerollt. Auf dem Haupte Christi mit seinem Kreuznimbus ist

---

[34]) Ebenda, Farbtafel V, nach 74.

[35]) Zu dieser einzigartig aus der mitteleuropäischen Romanik erhaltenen Holztür in Köln vgl. (in Auswahl): Richard Hamann, Die Holztür der Pfarrkirche zu St. Maria im Kapitol. Marburg a. d. Lahn 1926, bes. Tafel XVII u. Text 15 f. Keine Ausführungen über den „Drachen", nur Erwähnung als „einem antiken Mythos" entstammend. – Geistliche Bezüge zwischen den 16 Feldern der Holzskulpturen und zu den (immer noch rätselhaften) lateinischen Randtexten bei Wilhelm Nyssen, Verborgenes Licht. Themen kölnischer Romanik, Köln 1985, 25–58: Zusammenspiel der Mysterien im Neuen Bund. Die Holztüren von Sankt Maria im Kapitol, bes. 55–56. Auch hier nur der Kurzverweis auf den, der (nach Joh 1,32–34) „mit dem Feuer des Heiligen Geistes tauft, der den Drachen der Finsternis (als Wassertier des Jordan dargestellt) durch seinen Abstieg in die Fluten von Raum und Zeit endgültig besiegt hat". – Für freundliche Hinweise und Ablichtungen danke ich Frau Landeskonservator i. R. Hofrat Dr. Elisabeth Reichmann-Endres in Viktring, Kärnten (April 1997).

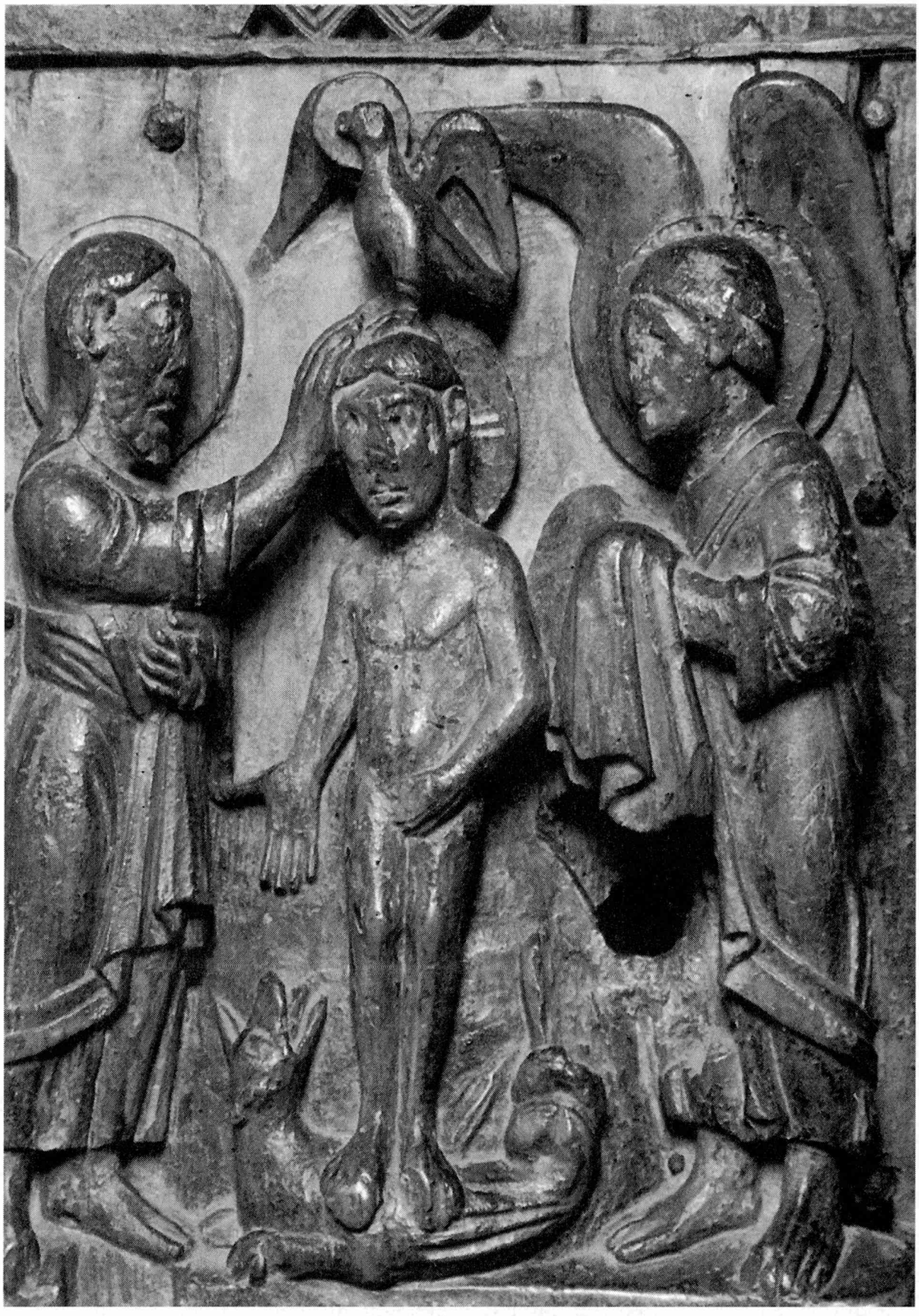


Abb. 4: Jordantaufe Christi auf der Drachenschlange, ἐπὶ ἀσπίδος. Textfeld der Holztüre von S. Maria im Kapitol, Köln, um 1065. (Nach Bildkarte Kunstverlag Maria Laach, Nr. 5932).

eben, noch flügelschlagend, die große, glorienscheinumgebene Taube des Heiligen Geistes angekommen. Von ihr läßt ja der Evangelist Johannes (1,32) den Täufer, der seine rechte Hand auf Jesu Haupt zum Taufakt legt, sagen: „... Ich sah, daß der Geist vom Himmel herabkam und auf ihm blieb". Der vollbärtige Johannes Prodomos selber in seinem Langkleide und einem um die Mitte breit gegürteten Mantelüberwurf ist gleichfalls durch eine scheibenartige Rundgloriole in seiner (von ihm selber nicht anerkannten) „Würde" (Joh 1,27) hervorgehoben. Er steht zu Christi Rechter. Ihm gegenüber am Jordanufer ein besonders großer Flügelengel. Auch ihn umstrahlt eine Rundgloriole. Beide Hände hält er im – so oft bei Kirchenführungen als „Bade- oder Handtuchträger" mißverstanden – byzantinischen Verehrungs*gestus* des *velum liturgicum* verhüllt vor Christus. Die auf knappem Raum in sich geschlossene Gruppe der drei „menschlichen" Gestalten, dazu die Taube des Heiligen Geistes oberhalb von Christus und dieser in der Jordantaufe eben „überwundene" Schlangendrache unter ihm „künden" in der eindrucksvollen Art der Hoch-Romanik ein Wesentliches der Heilsgeschichte.

Man darf dabei nicht übersehen, daß also die Bezeichnungen „Drache", „Schlange" Synonyma für den „Teufel" oder eben für „alles Böse" schlechthin bedeuten. So lesen wir es ja in der „Geheimen Offenbarung" des Johannes (12,9): „Er wurde gestürzt, der große Drache (ὁ δράκων ὁ μέγας), die alte Schlange (ὁ ὄφις ἀρχαῖος), die *Teufel* oder *Satan* heißt (ὁ καλούμενος Διάβολος καὶ Σατανᾶς), der die ganze Welt verführt" (*draco ille magnus, serpens antiquis, qui vocatur diabolus, et satanas* ...).

Gerade vom romanischen 10./11. Jahrhundert an erscheint der „Drache" zumeist mit einem Echsenleib. Seine Überwindung wird ein oft gebrauchtes Tauf-Symbol; ein Sinnzeichen der „Befreiung" des Menschen in solch zum Bilde gewordener, leicht verständlicher Ausdeutung.

Darauf zielt in der christlichen Liturgie – und ähnlich eben auch im „Verkünden durch das Bild" – der dafür gewählte Psalmenvers 74,13 (neue Zählung): *Tu confirmasti in virtute tua mare; / contribulasti capita draconum in aquis:* „Mit deiner Macht hast du das Meer zerspalten; / die Häupter der Drachen über den Wassern zerschmettert"[36]). Unmittelbar darauf bezieht sich auch eine Stelle in

---

[36]) Auch der Folgevers Ps. 74,14 gebraucht noch einmal das Bild vom „zerschmetterten Drachenkopf": *Tu confregisti capita draconis.* Er wiederholt damit die Mehrzahl der Köpfe des einen Drachen. Die deutsche Einheitsübersetzung der Bibel von 1980 setzt dafür (ohne weitere Erklärung) ein: „Du hast die Köpfe des Leviatan zermalmt". Der Wortsinn bleibt allerdings der gleiche. An anderer Bibelstelle, beim Propheten Jesaias/Isaias, der zwischen 716 und 701 vor Chr. wirkte, wird in der Prophetie des Gottesgerichtes über die Feinde Israels dieser „Leviathan" zweimal als „Schlange" und einmal (im selben Vers) ausdücklich als „Drache" benannt: *In die illa visitabit Dominus in gladio suo duro, et grandi, in forti super Leviathan serpentem vectem* (validum), *et super Leviathan serpente, tortuosum, et ocidet cetum, qui in mare est.* (*cetus* steht hier für das griech. τὸ κῆτος = „Meeresungeheuer". Dementsprechend übersetzt man 1980: „An jenem Tag bestraft der Herr mit seinem harten, großen, starken Schwert den Leviatan, die Schnelle Schlange, den Leviatan, die gewundene Schlange, den Drachen im Meer wird er töten".

der byzantinisch-griechischen Taufwasserweihe: „Du hast die Jordanfluten geheiligt, indem du dein heiliges Pneuma von oben sandtest, und du hast der Schlange den Kopf zertreten, die darin verborgen war“[37]). Das wird in gleicher Weise in die serbisch-orthodoxe Taufliturgie übernommen, wie ich sie mehrmals – bei den Kindern als Immersionstaufe – in den Dörfern um Leskovac miterlebt hatte und im Manastir Kalenić (Landschaft Levec in Zentral-Serbien) auch in Farben hatte aufnehmen können.

Gut vier Jahrhunderte später begegnet die Jordantaufe mit Christus ἐπὶ ἀσπίδος in einem Fresko oberhalb des Mittelschiffes der einstmals romanischen Benediktinerabtei Pomposa[38]) (Abb. 5). Sie liegt an der Ostküste Oberitaliens etwa auf halbem Wege zwischen Venedig und Ravenna. Nach der Wandmalerei des späten 15. Jahrhunderts steht Christus, sein braunhaarig-bärtiges Antlitz von einem Kreuznimbus umstrahlt, auf Johannes gerichtet, nackt im Jordan. Mit beiden Füßen tritt er auf eine Drachenschlange. Christi Rechte ist nach dem byzantinischen Segensgestus der drei ausgestreckten und der zwei eingebeugten Finger über das Haupt des vor ihm in einem braunen, hellgegürteten, fellartigen Langkleide knienden Johannes gehalten. Auch der Täufer ist von einer Rundgloriole umstrahlt. Beide Arme des „Vorläufers“ mit den verkürzten Ärmeln sind abwärts gerichtet, den Füßen Christi zu. Die Rechte hält eine Muschel mit hellem Perlmuttinneren; so als würde sie eben Wasser zu der seit dem 14. Jahrhundert die Immersions-Taufe im Westen ablösenden „Begießung“ (*infusio*) des Täuflings schöpfen. Links hinter dem Knienden ein Baum. Darauf hängt ein rot-violetter Mantel. Keine Axt ist wie sonst so oft dabei gemäß der beliebten Bilddarstellung nach dem Evangelienworte „Schon ist die Axt an den Baum gelegt“, der wegen seiner Unfruchtbarkeits-Dürre gefällt werden muß nach Matth 3,10 und Luk 3,9. Im Jordan schwimmen eine Krabbe, ein schlangenartiger Fisch und vier andere Fische, das „Lebendige“ im Wasser zu bezeugen. Hier zu Pomposa findet sich jedoch kein „Jordan“ als Flußgott-Personifikation mit einem Urnengefäß; auch keine Amphitrite als Delphin-Reiterin u. ä. Die rechte Bildseite der Wandmalerei zu Pomposa füllen in einer Baumlandschaft zwei Flügelengel in Langkleidern. Sie halten in jenem so oft begegnenden byzantinischen Verehrungsgestus gemeinsam ein großes helles Tuch als *velum* Christus entgegen. Ihre von Nimben umstrahlten Häupter wenden sie, das Antlitz leuchtenden Auges, auf Christus zu.

---

[37]) Gertrud Schiller, Ikonographie der christlichen Kunst. Bd. 1, Gütersloh 1966, 140. – Eine riesige Schlange windet sich im 9. Jh. unter dem *Crucifixus*, von ihm „besiegt“ in seinem Kreuzestode als „Zentralereignis der Weltgeschichte“ auf einem Elfenbeinrelief (3. Viertel 9. Jh.) aus der Schule von Reims. Es war ursprünglich der Rückendeckel des *Codex aureus* aus St. Emmeram zu Regensburg; heute in der Bayerischen Staatsbibliothek in München. Vgl. die Abb. bei: Wolfgang Braunfels, Weltkunstgeschichte. Bd. II, Berlin, Darmstadt, Wien 1964, Abb. 79, nach 109.

[38]) Unsere Abb. 5 nach Teresa Mistrorigo, Die Abtei Pomposa. Bologna o.J. (1970), 25; Carla di Francesco, Pomposa. Geschichte und Kunst der Abbazia. Bologna o.J. [1990], 46.



Abb. 5: Jordantaufe Christi auf dem Schlangen-Drachen. Fresko des 15. Jh.s im Mittelschiff der Abteikirche zu Pomposa.

Beide im lateinisch geprägten Westen aus der Frühzeit des Mittelalters (Köln, um 1065) und in seinem Ausklang (Pomposa, Ende des 15. Jahrhunderts) auf uns gekommenen Darstellungen Jesu, der im Jordan bei seiner Taufe auf eine Schlange, einen Wasser-Drachen tritt, also typologisch gesehen, das „Böse" überwindet, beruhen mit Sicherheit auf griechischen, vielleicht sogar auf athonitischen Überlieferungen. Christlich-syrische Vorgängertraditionen sind von der Orientalistik wahrscheinlich gemacht[39]).

Das betrifft auch die m. W. älteste bisher als Farbbild mitgeteilte Szene der „Jordantaufe auf dem Schlangendrachen". Sie fand sich in der reichen und aussagekräftigen Buchmalerei des so benannten „Pantokrator-Psalters" aus dem

---

[39]) Oskar Wulff, Altchristliche und byzantinische Kunst. Bd. 2: Die byzantinische Kunst von der ersten Blüte bis zu ihrem Ausgang. Berlin-Neubabelsberg, München 1918, 516 denkt an Entstehung im Studion-Kloster zu Konstantinopel; auch dort allerdings als Bearbeitung einer verlorenen altchristlich-syrischen Grundredaktion. Im Gegensatz dazu Kurt Weitzmann (s. Anm. 40). Der möchte an eine Entstehung gleichfalls mit „syrischer Komponente", aber weiter im östlichen Zentrum Kleinasiens, etwa in Paphlagonien, glauben.

griechischen Monasterion Pantokratoros an der Ostseite der Mönchsrepublik auf der Hauptinsel des Hagion Oros. Dieses Kloster wurde 1357 von den „Dienern Christi Alexios und Johannes", zwei hochgestellten Kriegern, die sich in den Kämpfen zwischen Byzanz und den Serben besonders bewährt hatten, gegründet. Der bedeutendste Besitz dieses idiorrhythmisch lebenden Monasterion Pantokratoros ist seine an frühen Handschriften reiche Bibliothek[40]). In ihr wird eben auch der „Pantokrator-Psalter" als schwer zugängliche Kostbarkeit verwahrt. Der Psalter ist in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschrieben und mit Miniaturen gemalt. Dies geschah also deutlich nach jenem im Jahre 815 mit dem Sieg der „Bilderverehrer" (εἰκονόδουλοι) erst vorläufig beendeten „Bilderstreit" und „Bildersturm", begonnen von Kaiser Leo III., dem Syrer zwischen 726 und 730, heftigst fortgeführt bis zum Konzil von Nizäa 737; voll abgeschlossen für Kirche und Staat erst auf dem Konzil von Konstantinopel 843.

Entgegen den viel weiter gehenden Zerstörungen auf dem noch älteren, gewiß auch berühmteren „Chludov-Psalter", geschrieben vermutlich zwischen 858 und 868 in Konstantinopel[41]), ist der „Pantokrator-Psalter 61"[42]), wenngleich auch als Palimpsest (*codex rescriptus*), viel besser behandelt worden. Er umfaßt heute noch 226 beschriebene Pergamentblätter (17×15 cm). Deren Rand-Miniaturen sind jedoch nicht wie jene des Chludov-Psalters überarbeitet, zum Teil völlig übermalt worden. Sie wirken mit ihren Temperafarben im Gegenteil auffallend frisch. So darf denn auch der „Pantokrator-Psalter 61" als „die künstlerisch bedeutendste Handschrift" des „mönchisch-theologischen Schrifttums" jener Zeit gelten[43]).

Für unsere Frage nach der so besonderen und auch seltenen Darstellung der Jordantaufe Christi ἐπὶ ἀσπίδος ist in diesem „Pantokrator-Psalter" eine Miniatur sehr eigenartiger Aussage enthalten[44]).

Am oberen Bildrande der Taufszenerie, genau über dem griechischen Inschriftblock, hacken zwei Raben auf einen dort liegenden toten Mann ein. Der ist wohl auszudeuten als ein ertrunkener Ägypter. Schon hier ist nämlich ein mehrmals in der typologischen Auslegung der Taufszene wiederkehrender Bezug auf einen alttestamentlichen Psalmvers (Ps. 73,13 = neue Zählung 74,13) gegeben: *Tu confirmasti in virtute tua mare; / contribulasti capita draconum in aquis.* Nach der deutschen Einheitsübersetzung der Bibel: „Mit deiner Macht hast du das Meer zerspalten, / die Häupter der Drachen über den Wassern zerschmettert". Das geht auf den Untergang des Pharao und seiner Streitmacht im Roten Meer bei

---

[40]) Kurt Weitzmann, Die byzantinische Buchmalerei des 9.–10. Jahrhunderts. Berlin 1935, 54f. und LIX–LXI mit Abb.

[41]) Zum Wesen von Miniaturen als Psalterillustrationen vgl.: Franz Dölger im Sammelwerk „Mönchsland Athos", München 1945, 112–183 et passim; Günter Ristow, 1965 (s. Anm. 1); zwei Beispiele des Themas der Jordantaufe aus dem Chludov-Psalter des 9. Jh.s nach fol. 117 und fol. 72 als Abb. 16 und 17 (schwarz-weiß); Paul Huber, Athos. Leben, Glaube, Kunst. Zürich 1969, 145–263.

[42]) Paul Huber, a.a.O., 148–186.

[43]) Kurt Weitzmann (s. Anm. 40), 54f.

[44]) Paul Huber (s. Anm. 41), 149, dazu Farbbild 74 mit Text 157.



Abb. 6: Rand-Miniatur im „Pantokratoros-Psalter 61" des griech. Athos-Monasterion Pantokratoros. 2. H. des 9. Jhs. Nach Paul Huber, Athos, Zürich 1969, Abb. 74.

seiner Verfolgung der aus Ägypten flüchtenden Israeliten zurück (2 Moses, Exodus, 14). Das wurde früh und gerne als alttestamentliches Vorbild für die Typologie der Erfüllung im Neuen Testament genommen, daß der Teufel durch die Taufe Christi überwunden wird.

Mit knappen Malstrichen zeichnet der Miniator das Taufgeschehen und seine Folgen für den Teufel und den Schlangen-Drachen[45]): Christus steht auch hier

[45]) Zum schwierigen Fragenkreis der Entstehung gerade auch etwa des „Schlangen-Drachens" aus jüdischen Illustrationen etwa zur Haggada u. ä., also der Nachwirkung dieser Haggada bei den Kirchenvätern und in der Legendenbildung auch noch der späten Zeit und auch in Südosteuropa vgl. Paul Huber, Bild und Botschaft. By-



Abb. 7: Manastirea Voroneţ, Molitan Pressing, Rumänien. Fresko, dat. 1547, an der Außenwand der Klosterkirche: Satan diktiert dem hungernden Adam (nach dessen Vertreibung aus d. Paradiese) den Unterwerfungs-Vertrag f. die Erlaubnis, (außerhalb des Paradieses) ackern und säen zu dürfen. Aufnahme L. Kretzenbacher.

nackt beim Taufakt im dabei *per miraculum* „aufwallenden“[46]) Jordan. Der birgt den Täufling bis unter seine Schultern in den stark gezeichneten Wellen der Immersions-Taufe. – Über dem von einer Rundgloriole umstrahlten Haupte Christi schwebt, freilich kaum noch als solche erkennbar, die Taube des „Hl. Geistes“ nach Joh 1,32, wenn der Täufer sagt: „Ich sah, daß der Geist vom Himmel herab kam wie eine Taube (ὡς περιστεράν) und auf ihm blieb“.

Links im kleinen Szenenbild Johannes der Täufer, gleichfalls in einer Rundgloriole. Sein Leib ist in einen fußlangen roten Mantelüberwurf vom byzantinisch-griechischen *chlamys*-Typus gehüllt. Eine Hand berührt das Haupt Christi. Die andere ist segnend erhoben. Dem Täufer gegenüber steht ein Engel. Auch er ist von einer Rundgloriole als Himmelsbote umglänzt. Seine Hände sind auch hier wie fast immer durch lange Jahrhunderte der Darstellung nach dem früh bezeugten byzantinischen Verehrungsgestus mit einem Tuche nach Art eines liturgischen *velum* verhüllt. –

---

zantinische Miniaturen zum Alten und Neuen Testament. Zürich 1973, bes. 33ff. und Anm. mit reicher Literatur 193f.

[46]) Zu diesem besonders häufigen Bildmotiv der Jordantaufe vgl. Elfriede Grabner (s. Anm. 1), 13–53 und Abb. 1–12.

Unter dieser Dreiergruppe spritzt „eine Blutfontäne aus dem zerschmetterten Schlangenkopf". Daneben liegt, ebenfalls blutend, eine kleine, auch nur teilweise sichtbare Gestalt. Es ist aber nicht die für sonst erwartete Personifikation der Flußgottheit „Jordan". Sie stellt in dieser Miniatur doch sehr wahrscheinlich den besiegten Satan dar. Eine solche, von Paul Huber vertretene Auffassung[47]), hat viel für sich. Voll gesichert ist sie freilich nicht. Die Jordan-Allegorie hat in der großen Mehrzahl der Tauf-Darstellungen ein meist sogar ziemlich großes Gefäß bei sich; eben das mit dem „Jordanwasser". Davon ist hier im Pankrator-Psalter wirklich nichts zu sehen. Wohl aber befindet sich unter der nur fragmentarisch erkennbaren Gestalt ein rotes Gesprengsel. Das entspricht dem wesentlich größeren Blutfluß aus dem Kopfe des „überwundenen" Schlangendrachens.

Eine Transskription des siebzehnzeiligen, freilich kaum noch lesbaren griechischen Textes wird bei dieser wertvollen Erstveröffentlichung der Miniatur nicht gegeben. Ein Hinweis auf die Vernichtung ἐπὶ ἀσπίδος dieses „Schlangen-Drachens" ist für mich deutlich aus den sonst eher verschwommenen Schriftzügen in Zeile 3 ... τοῦ δράκοντος zu entnehmen.

Bedeutsam erscheint auch hier, daß dieser Sondertypus einer Jordantaufe „Christi auf dem Schlangendrachen" schon in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts gegeben ist. Dies zu einer Zeit, als eben auch sonst die erneuerte Bilderverehrung, die εἰκονολατρεία sich nach langer, streiterfüllter Zwangspause bis zur „Bildkunst" Bahn gebrochen hatte. Damit beginnt weit vom Südosten her auch die Zeit der hohen Bedeutung des „Bildes vor der Kunst"[48]), zumal mit der Vielzahl seiner Ikonen und nachmals auch der Wandbilder „nach griechischer Art".

Nur langsam setzt sich der Grundsatz durch, daß für jedes Phänomen des Geistigen auch sein „Umgrund" erkannt werden möge. Auch die Kunsthistorie, die – verständlicherweise – gebunden ist an ein Minimum kunstästhetischen Könnens an jenen Werken, die sie nach Farben, Formen, Stil und Schulen, nach ihrer Bedeutung im Laufe der Kunst als Geschichte des künstlerischen Schaffens untersucht, legt immer mehr Wert auf kunstgeschichtlich faßbaren „Kontext" in Bildwerken und Hagiographie, für das Mittelalter in Theologie und Laienfrömmigkeit. Für eine „Vergleichende Volkskunde" ist das absolute Notwendigkeit. Auf das „Was" des Dargestellten kommt es zuerst an, nicht nur auf das „Wie" des Könnens im Bildwerk-Gestalten. Es geht nicht an, zu behaupten: „Ein ... zersetzender Faktor wird schließlich die immer freiere volkstümliche Behandlung des Themas. Das Bild der Taufe Christi wird genau so Objekt technischer Artistik und malerischer Kunstfertigkeit wie Raum für eine kaum gehinderte folkloristische Entfaltung. / Souveräne Veränderungen, mißverstandene Wiedergabe überkommener Bildelemente und Verfälschungen von der Farbe bis zur Detailkomposition weichen die getreue ikonographische Überlieferung im 17./18. Jahrhundert auf ..."[49]).

---

[47]) Paul Huber (s. Anm. 41), 157.

[48]) Hans Belting, Bild und Kult. Eine Geschichte des Bildes vor dem Zeitalter der Kunst. München ^{3}1993.

[49]) Günter Ristow 1965 (s. Anm. 1), 68.

Was heißt hier „Zersetzung", was „kaum gehinderte folkloristische Entfaltung"? Seit der frühesten Zeit des jungen Christentums sind „Verkünder" und „Volk" bemüht, „erzählerisch" das, was ihnen in den Evangelien allzuknapp dargestellt erscheint, auszuweiten, mit eigenen Gedanken zu füllen, in einer (noch fernen) theologischen Exegese einzubringen, was ihnen aussagenswert erscheint. Fast beiläufig Erwähnte erhalten Namen, Profil und „Schicksal": die „Frau des Pilatus"; die beiden „Schächer" neben Christus; der Scherge mit dem Essig-Schwammstab für den dürstenden Crucifixus; der römische Soldat „Longinus", der mit seiner „hl. Lanze (λόγχη)" als Namensgeber die Seitenwunde Christi im Herzstich öffnet usw. Für Mönche und Popen, Priester und Laien im ganzen orthodoxen Südosteuropa gelten die (vor allem ja „romkirchlichen") Unterscheidungen von „kanonisch" oder „apokryph" auch nachmittelalterlich so gut wie überhaupt nicht. Auch nicht in der Orthodoxie insgesamt, wie ich sie selber jahrzehntelang erleben hatte dürfen, ohne die Notwendigkeit einer modernen Theologie dort zu verkennen oder zu unterschätzen. Apokryphe und Legende behalten für breiteste Kreise der Gläubigen ihre eigene *veritas*. Die gilt für die „Verkündenden" wie für jene, die sie aufnehmen und weiter gestalten, nicht bloß als *historia ficta*, sondern als *historia facta* und somit also auch „bildfähig". Wenn Christus in seiner Taufe das „Böse" in Gestalt von Schlangen und Drachen überwindet, wenn er auf einem Vertragsstein steht oder solch eine vom Teufel dem hungernden Adam abgezwungene Urkunde in der Hand hält, daß die „Schuld" des Urelternpaares dabei im Jordan durch „das Feuer seiner Göttlichkeit ausgelöscht, getilgt" wird, so ist das bildgewordene und immer noch im „Volke" erzählte „Vorgeschichte" jenes „Heils", das in den biblischen Schriften nicht näher geschildert wird. Es handelt von den Leidensgeschehnissen zwischen Paradiesesvertreibung und Herausholen des „erlösten" Urelternpaares aus der „Vor-Hölle" durch den Auferstandenen selber in seiner (auch nicht „evangelienbezeugten", aber in Theologie, Dichtung und Bildkunst so ungemein reich und vielfältig vertretenen) Ἀνάστασις[50]).

---

[50]) Vgl. dazu ein eindrucksvolles Kontaktion als rhythmische Dichtung in der Verbindung lyrischer und dramatischer Elemente beim „bedeutendsten byzantinischen Dichter" Romanos Melodos (6. Jh.) mit ungemein reich nach ihm folgender Bildgestaltung: Herbert Hunger, Reich der neuen Mitte. Der christliche Geist der byzantinischen Kultur. Graz, Wien, Köln 1965, 216–224. Reiche Einzeluntersuchungen (mit ausführlichen Literaturhinweisen) zu solchen Fragen und dazu eine Fülle meist ausgezeichneter Farbabbildungen bietet der Katalog (671 S.) der Ausstellung „Schätze des Heiligen Berges" (Θησαυροὶ τοῦ Ἁγίου Ὄρους) mit zusätzlich einer englischen Ausgabe „Treasures of Mount Athos", gezeigt 31. VI.–31. XII. 1997 zu Saloniki–Thessaloniki (als der „Kulturhauptstadt Europas 1997"), ausgerichtet von Athanasios A. A. Karakatsanes zusammen mit einer großen Anzahl von Wissenschaftern vieler Einzeldisziplinen.

Das osmanische Schattentheater auf der Balkanhalbinsel zur Zeit der Türkenherrschaft. Verbreitung, Funktion, Assimilation

Von WALTER PUCHNER (Athen)

Vorliegende Studie zielt auf eine Erweiterung des Quellenhorizontes bezüglich des osmanischen Schattentheaters auf der Balkanhalbinsel während der Türkenherrschaft ab und behandelt sozusagen die „Vorgeschichte" der Blüte der Gattung, die nach der Reformierung und Hellenisierung des „anatolischen Theaters" ab etwa 1890 in Griechenland einsetzt und Karagiozis für mehrere Jahrzehnte zur populärsten Theaterform im genannten Raum macht[1]). Mit der Veröffentli-

[1]) Dazu mit dem gesamten Quellenmaterial W. Puchner, Das neugriechische Schattentheater Karagiozis. München 1975 (Miscellanea Byzantina Monacensia, 21), 116ff., 138ff. Zur Bibliographie des griechischen Schattentheaters W. Puchner, Σύντομη ἀναλυτικὴ βιβλιογραφία τοῦ Θεάτρου Σκιῶν στὴν Ἑλλάδα, *Laographia* 31 (1976–1978), 294–324 und 32 (1979–1981), 370–378. In der einschlägigen Literatur wird eine umfangreiche Diskussion geführt, ob das Schattentheater im hellenophonen Raum bereits vor der Griechischen Revolution von 1821 nachzuweisen sei oder erst nachher. 1) Die erste Ansicht haben Dostálová-Jeništová (R. Dostálová-Jeništová, Das neugriechische Schattentheater Karagöz. Einige Bemerkungen zu seiner weiteren Erforschung, in: Probleme der Neugriechischen Literatur. Bd. IV. Hg. Joh. Irmscher, Zusarb. Hans Ditten/Marika Mineemi. Berlin 1959 (Berliner Byzantinistische Arbeiten, 17), 185–197, bes. 185 und Giulio Caimi (G. Caimi, Karaghiozi ou la comédie Grecque dans l'âme du théâtre d'ombres. Athènes 1935, 2) vertreten, und mit besonderer Emphase K. Th. Dimaras, der aber keine konkreten Belege beizusteuern vermag (K. Th. Dimaras, Ἱστορία τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας. Athen ^{4}1968, 248); 2) die haltlose Ansicht von Mollas (vgl. Tz. Kaïmis, Ἡ ἱστορία καὶ ἡ τέχνη τοῦ Καραγκιόζη. Athen 1937, 3), daß die Schattentheatervorstellungen nur ein Vorwand für konspirative Zusammenkünfte zur Vorbereitung der Revolution gewesen seien, gehört der nationalen Geschichtsmythologie an, wurde aber von etlichen Forschern unkritisch nachgesprochen (K. Biris, Ὁ Καραγκιόζης. Ἑλληνικὸ λαϊκὸ θέατρο. Athen 1952, 22; L. Roussel, Karagheuz ou Le Théâtre d'ombres à Athènes. 2 Bde. Athènes 1921; H. Jensen, Das neugriechische Schattenspiel im Zusammenhang mit dem orientalischen Schattentheater. In: Probleme der neugriechischen Literatur. Bd. IV, op. cit. 198–208, bes. 206; K. Michopulos, Πέντε κωμωδίες καὶ δύο ἡρωικά. Athen 1972, 11ff.); 3) auch die Episode mit General Makryjannis aus den Tagen der Revolution (zuerst in der Rezension von St. Kyriakidis über das Buch von Roussel, op. cit., in *Laographia* 6 (1921–1925), 280ff., der sie von Nik. Politis gehört haben will, der wiederum aus mündlicher Quelle schöpfte) – er habe einmal einer Karagiozisvorstellung beigewohnt, wo Frauen im

chung neuer Quellen in jüngster Vergangenheit aus dem Raum der südslawischen Völker, Rumänien und Griechenland selbst sowie mit der Neuauswertung der bekannten Quellen, die etwa seit Jahrhundertanfang bekannt sind, läßt sich 1) die „Geographie" der Verbreitung des Schattentheaters auf der Balkanhalbinsel während der Türkenzeit nachzeichnen, und 2) eine Typologie der Rezeptionsformen des osmanischen Karagöz in den Volkskulturen der einzelnen Regionen erstellen, die auch den sukzessiven Übergang vom türkischen Karagöz zum neugriechischen Karagiozis besser explizieren kann, indem die Gräzisierung des islamischen Schattentheaters als nur eine Möglichkeit von mehreren Assimilationsprozessen auf der Balkanhalbinsel und in Nordafrika verstanden wird, freilich als der einzig gelungene Integrationsvorgang, der zu einer unerwarteten Blüte der Gattung führt und nicht zu ihrem sukzessiven Verschwinden, wie dies in allen übrigen Provinzen des ehemaligen Osmanischen Reiches der Fall ist. Die ersten dieser Assimilationsschritte betreffen die sogenannte „epirotische Spieltradition"[2]); mit dem Nachweis der Diffusion der Spielgattung über die gesamte

---

Publikum anwesend gewesen seien, so daß das Spiel nicht in seiner vollen Saftigkeit verlaufen sei, da habe er sie hinausgeworfen und den Karagiozisspieler angewiesen, er solle sagen, was er zu sagen habe (woraus manche Forscher abgeleitet haben, daß es sich um eine griechische Vorstellung gehandelt haben müsse, da in der türkischen die Anwesenheit von Frauen eine Unmöglichkeit gewesen sei, vgl. I. T. Pampukis, Οἱ πρῶτες ρίζες τοῦ νεοελληνικοῦ θεάτρου σκιῶν. In: Bildkalender Pirelli, Athen 1970; G. Ioannu, Ὁ Καραγκιόζης. 3 Bde. Athen 1971–1972, Bd. 1, XXI, wie dem folgenden zu entnehmen sein wird, hat eine solche Scheidung zu diesem Zeitpunkt wenig Sinn und entspricht keiner nachweisbaren Wirklichkeit) –, die sich letztlich gar nicht auf Makryjannis bezieht (es geht um einen Artikel von B. Anninos, Ὁ Καραγκιόζης καὶ οἱ ὁπλαρχηγοί, *Ἑστία* 1888, 691, der davon spricht, daß die Waffenführer der Revolution das Schattentheater als Unterhaltung gehabt hätten – von Frauen im Publikum ist keine Rede –; es handelt sich also um eine orale Mythenbildung, die Nik. Politis aufgenommen hat; den Artikel hat A. Photiadis, Καραγκιόζης ὁ πρόσφυγας. Athen 1977, 74, entdeckt) – wird von manchen Forschern für wirklich genommen (Pampukis, a.a.O.); 4) mit der zweiten Ansicht (Bekanntschaft der Griechen mit dem Schattentheater erst nach der Revolution von 1821) haben sich einverstanden erklärt Sp. Melas (Sp. Melas, Μιὰ διασκεδαστικὴ ἔρευνα, ὁ Καραγκιόζης. In der Zeitung *„Ἀκρόπολις"* 11.11.1952), Vas. Rotas (V. Rotas, Καραγκιόζ-μπερντές. Καθρέφτης νεοελληνικῆς πραγματικότητας, *Θέατρο* 10 (1963), 30f.), Ioannu (op. cit.) und Aik. Mystakidu (Aik. Mystakidu, Karagöz. Τὸ Θέατρο Σκιῶν στὴν Ἑλλάδα καὶ στὴν Τουρκία. Athen 1982, 74ff.), die alle darauf hinweisen, daß die ersten schriftlichen Quellen, die das Schattentheater im hellenophonen Raum belegen, erst nach 1821 auftauchen. Aufgrund der neuen Quellenbelege läßt sich jedoch nachweisen, daß die Diskussion um die „Gräzität" des neugriechischen Schattentheaters auf eine andere Ebene zu verlagern ist und sich nicht nur auf sprachliche Kriterien stützen kann (vgl. W. Puchner, Ὁ πρῶτος ἑλληνικὸς Καραγκιόζης, *Νέα Ἑστία* 115 (1984) H. 1367, 791–793).

[2]) Der Terminus stammt von Biris, 28ff., und bezeichnet eine Spieltradition, die erst nach der Annexion von Südepirus 1881 an Griechenland bekannt wird, wo im Repertoire die „heroischen" Vorstellungen mit wirklichen und fiktiven Kapetanen der Revolution von 1821 auftauchen, sowie die Adaptation des Alexander-Stoffes der

Balkanhalbinsel ist auch älteren Theorien bezüglich der Herkunft des neugriechischen Schattentheaters aus dem Altertum[3]) und Byzanz[4]) der Boden entzogen, aber auch neueren Legendenbildungen der Schattenspieler selbst, die die Gattung als direkt aus Istanbul kommend darstellen[5]): das Austragungsfeld dieser

---

griechischen Volkstradition in der „mythischen" Vorstellung „Alexander der Große und die verfluchte Schlange" vorgenommen wird (vgl. dazu noch im folgenden). Zur Existenz dieser spezifischen Spieltradition haben Markakis (P. Markakis, Ἡ καταγωγὴ τοῦ Καραγκιόζη, *Φιλολογικὴ Πρωτοχρονιὰ* 2 (1944), 128–144) und Kalonaros (P. P. Kalonaros, Ἡ ἱστορία τοῦ Καραγκιόζη. Athen 1977, 59ff.) viel Material zusammengetragen und plausible Thesen aufgestellt. Manche Forscher haben diese Ansichten geteilt (D. Loukatos, La Tradition et la vie populaire grecque dans les représentations de Karaghiozis, in: Quand les Marionettes du Monde se donnent la Main. Liège 1958, 232–244; L. S. Myrsiades, The Karaghiozis-Performance in Nineteenth-Century Greece, *Byzantine and Modern Greek Studies* 2 (1976), 83–97), andere haben sie auch angezweifelt (Melas a.a.O.; Gr. M. Siphakis, Ἡ παραδοσιακὴ δραματουργία τοῦ Καραγκιόζη. Athen 1984, 18ff.). Dazu noch ausführlich im folgenden.

[3]) Im wesentlichen geht es um drei verschiedene Theorien: Herkunft aus den Eleusinischen Mysterien, das Schattentheater als Fortsetzung der Aristophanischen Komödie bzw. als Überlebensrest des antiken Mimus. Die ersten beiden Thesen hat Biris (4ff.) vertreten. Die erste wurde schon von Dostálová-Jeništová abgetan: „Für Biris' Theorie ... dürften wohl kaum Beweise zu erbringen sein" (a.a.O., 192). Für die zweite These hat sich der klassische Philologe C. Whitman erwärmt (Aristophanes and the Comic Hero. Cambridge/Mass. 1964, 281ff.), doch kommt der Vergleich über stehende Funktionen der Komik und Strukturanalogie mit dem hungrigen Sklaven nicht hinaus (positiv auch Ioannu, S. XIX; dazu kritisch Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 27); diese These geht auf H. Reich, Der Mimus. Berlin 1903, 624ff. zurück und hat größeren Nachhall gefunden (J. M. Landau, Studies in Arab theatre and cinema. Philadelphia 1958, 47; J. Tunison, Dramatic traditions of the dark ages. 1907, 113). Die Schwierigkeit ist freilich wieder die, daß sich die Analogien nur auf die Inhalte beziehen können (J. Horovitz, Spuren griechischer Mimen im Orient. Berlin 1905, 29ff.; auch G. Jacob, Vorträge türkischer Meddah's. Berlin 1904, 14ff.), nicht auf die Spieltechnik; diese ist im Altertum unbekannt, taucht aber im mittelalterlichen Ägypten auf; allerdings hat das ägyptische Schattentheater des Mittelalters keine Figuren, die dem Mimus oder dem Karagöz vergleichbar wären. Zu der ganzen Frage auch Th. Photiadis, Ἑλληνικὸ Θέατρο Σκιῶν. Στοιχεῖα γιὰ τὴν προέλευση τοῦ Καραγκιόζη, *Ἄνθρωπος* 11/1 (1975), 69–90, und kritisch auch Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 24–30.

[4]) Pampukis, a.a.O.; Photiadis, Πρόσφυγας, 55ff., I. M. Hatziphotis, Ὁ Καραγκιόζης Φτωχοπρόδρομος. Athen 1981.

[5]) Die griechischen Ursprungsthesen, neben den türkischen (Puchner, a.a.O., 33ff.), bringen zwei Varianten, wovon die eine eine Remythisierung von Jacobs China-These darstellt (G. Jacob, Das Schattentheater in seiner Wandlung vom Morgenland zum Abendland. Berlin 1901, und ders., Geschichte des Schattentheaters im Morgen- und Abendland. Berlin 1925; kritisch-ablehnend schon G. Schnorr, Aspekte der Puppen- und Schattenspielforschung. In: Quand les Marionettes du Monde, 157ff., bes. 169), die andere von einem jüdischen Spieler am Hof Ali Paschas in Ioannina berichtet, der eine Haremsfrau versucht oder entehrt haben soll, nach Konstantinopel „verbannt" worden sei, wo er die Harems-Episoden auf die Leinwand gebracht und die Figur des Ali Pascha erfunden habe (Kaimis, 9ff., Biris, 6, Ioannu, XIV; zur Kritik

Kulturkontakte (für Griechenland ist Karagöz die einzige Theaterform, die nicht aus dem Westen übernommen wurde)[6]) ist der Balkanraum.

Der bedeutende Quellenzuwachs in der Frage nach der Verbreitung des Schattentheaters in Südosteuropa während der Türkenzeit und später bezieht sich auf Rumänien (Şainean[7]), Gaster[8]), Burada[9]), Gîtză[10]), Dinescu[11]), Popescu-Judetz[12]), Nădejda[13]), Ollanescu[14]), Teodorescu[15]), Rădulescu[16]), Oprişan[17])), Bulgarien (Živkov[18])), auf die Aromunen (Marcu[19]), Papahagi[20])), sowie auf die ehem. jugoslawischen Länder (Nehring[21]), Dimitriadis[22]), Tričković[23]), Batušić[24]), Stefanovski[25]), Stefanović[26]), Vukanović[27]), Antonijević[28]), Ilić[29]), Jev-

---

Puchner, a.a.O., 36; diese Legende hat die Existenz einer eigenen Spieltradition in Epirus allerdings erhärtet); alle Ursprungslegenden laufen darauf hinaus, daß ein gewisser Barbajannis Vrachalis (oder Brachalis) die Spielgattung von Istanbul nach Griechenland verpflanzt haben soll (zum Wahrheitsgehalt dieser Sage Puchner, 37 und 61 ff.).

[6]) Dazu W. Puchner, Μίμηση καὶ παράδοση στὴν ἱστορία τοῦ νεοελληνικοῦ θεάτρου. Τὸ πρόβλημα τῆς κοινωνικῆς λειτουργικότητας τοῦ „ξένου προτύπου", in: Ἑλληνικὴ Θεατρολογία. Athen 1988, 329–379, bes. 347 ff.

[7]) L. Şaineanu, Jocul papuşilor şi raporturile sale en farsa Karagöz, in: Lui Titu Maiorescu omagiu. Bucureşti 1900, 281–287 (auch Keleti Szemle I. Budapest 1900, 140–144); ders., Influenţa orientală asupra libei şi culturei Române I. Bucureşti 1900, CLXX ff.; ders., Les marionettes en Roumanie et Turquie, *Revue des traditiones populaires* XVI (1901), 409–419.

[8]) M. Gaster, Literatura populară română. Bucureşti 1883, 492.

[9]) T. T. Burada, Istoria Teatrului în Moldova. Bd. 1, Iaşi 1885, 15.

[10]) L. Gîtză, Le théâtre roumain de marionettes, art ancien et art modern, *Revue roumaine d'histoire de l'art* 1 (1964), 119–138.

[11]) V. Dinescu, Teatrul de umbre Turc. Bucureşti 1982.

[12]) E. Popescu-Judetz, L'influence des Spectacles Populaires Turcs dans les Pays Roumains, *Studie et Acta Orientala* V–VI (1967), 337–355.

[13]) L. Nădejda, Teatrul popular de papuşi în secolul al XIX-lea, *Studii şi cercetări de istorie artei* 7/1 (1960), 203–215.

[14]) D. C. Ollanescu, Teatrul la Români. Bucureşti 1895, 27–28.

[15]) G. D. Teodorescu, Poesie populare române. Bucureşti 1885, 120–132.

[16]) N. Rădulescu, Musikalische Puppenspiele orientalischer Herkunft in der rumänischen Folklore, *Zeitschrift für Balkanologie* 14 (1978), 83–98.

[17]) H. B. Oprişan, Das rumänische Volkspuppenspiel, *Österreichische Zeitschrift für Volkskunde* 84 (1981), 84–106; ders., Teatru fără scenă. Bucureşti 1981, 56 ff.

[18]) T. I. Živkov, Za teatralnija charakter na folklornata obrednost, *Bălgarski Folklor* VIII/4 (1982), 47–52, bes. 49.

[19]) L. Marcu, Quelques aspects des anciennes coutumes d'hiver dans le vallé de Moglena, *Makedonski Folklor* 15–16 (1975), 69–79, bes. 77.

[20]) P. Papahagi, Megleno-românii. Bucureşti 1902, 114.

[21]) K. Nehring, Adam Freiherr zu Herbersteins Gesandtschaftsreise nach Konstantinopel. München 1981, 101.

[22]) V. Dimitriadis, Ἡ κεντρικὴ καὶ δυτικὴ Μακεδονία κατὰ τὸν Ἐβλιγιὰ Τσελεμπή. Thessaloniki 1973, 347.

[23]) R. Tričković, Beogradski pašalik. Unveröff. Diss. Beograd o.J., 132.

[24]) N. Batušić, Povijest hrvatskoga kazališta. Zagreb 1978, 155.

tić[30]), Kurspahić[31]), Jacob[32]), Kanitz[33]), Hadžiosmanović[34]), Bonifačić-Rožin[35])) und Griechenland (Photiadis[36]), Simopulos[37]), Myrsiades[38]), Kalonaros[39]), Kokkinis[40]), Siphakis[41]), Hatzipantazis[42]), Puchner[43])). Manche dieser Quellen sind älteren Datums, andere wurden erst durch den umfassenden Artikel von Antonijević bekannt[44]). Insgesamt aber ergeben sie ein neues Bild, das erstmals auch eine Typologie der Assimilationsvorgänge rund um das osmanische Schattentheater erlaubt. Die Gattung war in praktisch allen größeren Städten zwischen den Donaufürstentümern und Griechenland verbreitet, in Belgrad, Sarajewo und Skopje im 18. und 19., ja sogar noch im 20. Jahrhundert, im serbischen Donauraum schon im

---

[25]) P. Stefanovski, Teatarot vo Makedonija. Skopje 1976, 25.

[26]) V. T. Stefanović, Stari Beograd, *Glasnik* 1911, 149.

[27]) T. Vukanović, Studije iz balkanskog folklora, *Vranjski glasnik* V (1969), 337–339.

[28]) D. Antonijević, Karađoz. Gradska kultura na Balkanu (XV–XIX vek). Beograd 1984 (Radovi Balkanološkog instituta SANU, 21), 395–412.

[29]) Ž. Ilić, Jedna zabrana izvočenja „Karađoz" pozorišta u Sarajevu, *Politika,* 30.1.1966, 20.

[30]) V. Jevtić, Izabrana djela. Sarajevo 1982, 357–361.

[31]) N. Kurspahić, Karađoz tursko pozorište sjenki, *Pozorište* 1–2 (1981).

[32]) G. Jacob, Geschichte (wie Anm. 5) 130ff.

[33]) F. Kanitz, Donau-Bulgarien und der Balkan. Bd. 2, Leipzig 1877, 191ff.

[34]) L. Hadžiosmanović, Igra lutke i sjenke Karađoz, *Pozorište* 1–2 (1981).

[35]) N. Bonifačić-Rožin, Narodne drame, poslovice i zagonetke. Zagreb 1963, 128ff.

[36]) Ath. Photiadis, Καραγκιόζης ὁ πρόσφυγας. Athen 1977.

[37]) K. Simopulos, Ξένοι ταξιδιῶτες στὴν Ἑλλάδα. Bd. 3/2 (1810–1821), Athen 1975.

[38]) L. Myrsiades, The Karaghiozis Performance in Nineteenth Century Greece, *Byzantine and Modern Greek Studies* 2 (1976), 83–97; dies., The Karaghiozis Tradition and Greek Shadow Puppet Theater. History and Analysis. Ph.D. diss. Indiana Univ. 1972; dies., Nation and Class in the Karaghiozis History Performance, *Theatre Survey* 9/1 (1978), 49–62; L. S. Myrsiades, Oral composition and the Karaghiozis Performance, *Theatre Research International* 5 (1980), 107–121; dies., The Struggle for Greek Theater in Post-Independent Greece, *Journal of the Hellenic Diaspora* 1/7 (1980), 33–52; dies., Theater and society. Social context and effect in the Karaghiozis-performance, *Folia neohellenica* 4 (1982), 137–145; L. S. u. K. M. Myrsiades, Karagiozis. Culture and Comedy in Greek Puppet Theater. Lexington 1992 (Rez. A. Stavrakopoulou in *Journal of Modern Greek Studies* 11/1 (1993), 179–183).

[39]) P. P. Kalonaros, Ἡ ἱστορία τοῦ Καραγκιόζη. Athen 1977.

[40]) Sp. Kokkinis, Ἀντικαραγκιόζης ἢ ἀρνητικὲς κριτικὲς γιὰ παραστάσεις τοῦ θεάτρου σκιῶν στὸ τελευταῖο τέταρτο τοῦ περασμένου αἰώνα μαζὶ μὲ ἐννέα πρωτότυπα σχέδια τοῦ ζωγράφου Σταμάτη Λαζάρου καὶ παράρτημα βιβλιογραφίας. Athen 1975 (zweite erweitere Auflage Athen 1985).

[41]) G. Siphakis, Ἡ παραδοσιακὴ δραματουργία τοῦ Καραγκιόζη. Athen 1984.

[42]) Th. Hatzipantazis, Ἡ εἰσβολὴ τοῦ Καραγκιόζη στὴν Ἀθήνα τοῦ 1890. Athen 1984.

[43]) W. Puchner, Οἱ βαλκανικὲς διαστάσεις τοῦ Καραγκιόζη. Athen 1985.

[44]) Antonijević, a.a.O.

17. Jahrhundert, am phanariotischen Hof in Bukarest bereits seit dem 18. Jahrhundert, in Ioannina zu Beginn des 19. Jahrhunderts.

Geschichte und Geographie des osmanischen Karagöz in Südosteuropa

Als Eckdaten der chronologischen Ausgrenzung des osmanischen Schattentheaters dürfen einerseits die ersten Nachweise[45]) gelten, die, durchaus nicht unanzweifelbar, auf Istanbul 1530 und 1539 fallen[46]) – sicherer ist die Nachricht von einer Vorstellung beim Beschneidungsfest des Sultansohnes 1582[47]) – (der französische Reisende Thévenot berichtet um die Mitte des 17. Jahrhunderts, daß die Schattenspieler häufig Juden seien)[48]), andererseits der entscheidende Niedergang der Gattung nach der Jungtürkischen Revolution (1908), den Balkankriegen, dem Ersten Weltkrieg und dem Kleinasienfeldzug 1922[49]). Es ist bezeichnend, daß sich die meisten Quellen auf die Metropole Istanbul beziehen: das Schattentheater war vorrangig eine Palastunterhaltung[50]). Seine Verpflanzung in die traditionellen Cafés der mahallas dürfte ein sukzessiver Vorgang sein, dessen zeitliche Grenzen im wesentlichen unbekannt sind[51]); nach den Beschreibun-

[45]) Zusammenstellung der Literatur zum osmanischen Schattentheater bei Puchner, Σύντομη βιβλιογραφία, 295–299. Neben der bereits angeführten Literatur vgl. auch M. And, A history of theatre and popular entertainment in Turkey. Ankara 1963–1964, 54ff.; ders., Geleneksel Türk Tiyatrosu. Ankara 1969; P. N. Boratav, Karagöz. Encyclopedia of Islam IV (Leiden 1978), 601–603; M. And, Culture, performance and communication in Turkey. Tokyo 1987; ders., Dünyada ve Bizde Gölge Oyunu. Ankara 1977; ders., Turkish Shadow Theatre. Istanbul 1979; A. Borcaklı, Cumhuriyet dönemi Türkiye Tiyatrosu Bibliyografyası. Ankara 1973, 246ff.

[46]) J. Hammer, Geschichte des Osmanischen Reiches. Bd. 3, Pest 1828, 99 und 213. Zu den Ursprungsthesen vgl. jetzt Boratav, a.a.O., 602. Die China-These ist aufgegeben worden; am wahrscheinlichsten wird eine Anknüpfung an das mittelalterliche Ägypten gehalten.

[47]) Nic. Haunoldt, Particular Verzeichnusz... Frankfurt/M. 1590, 489. Vgl. And, A history, 7, und Mystakidu, 68.

[48]) M. Thévenot, Relation d'un voyage fait en Levant. Paris 1665, 66ff., ders., Voyage de M. Thévenot tant en Europe qu'en Asie et en Afrique. Bd. 5, Paris 1689, 109–111.

[49]) G. Petek, Le théâtre traditionel turc de Karagöz. Vie, survivances, actualité. Paris 1972. – „Unfortunately, the Turkish shadow theatre, which enjoyed great popularity until about 60 years ago, can no longer compete against the cinema and TV, and therefore it is something like a historical curiosity" (A. E. Uysal, Some specimens of wintergames in Turkey. A study based on observations in several ethnic communities, *Makedonski Folklor* 15–16 (1975), 147–151, bes. 147f.).

[50]) Mystakidu, 101ff.

[51]) Vor allem der türkische Forscher Siyavusgil hat überzeugend herausgearbeitet, daß die Figuren der Leinwand ziemlich genau die soziale Zusammensetzung der traditionellen Wohnviertel in Istanbul widerspiegeln (S. E. Siyavusgil, Karagöz. Psikososyolojik bir deneme. Istanbul 1941; ders., Karagöz. Son histoire, ses personnages, son esprit mystique et satirique. Istanbul 1951; ders., Karagöz. Its history, its characters, its mystic and satiric spirit. Ankara 1955). H. Gokalp notiert: „Els indígenes de

gen von Gerard de Nerval ist dieser Vorgang um die Mitte des 19. Jahrhunderts bereits abgeschlossen[52]). In dieser Doppelfunktion, als aristokratische Unterhaltung der türkischen Statthalter und als Volksbelustigung der traditionellen Stadtkaffeehäuser, findet sich das Schattentheater auch auf der Balkanhalbinsel.

Im Jahre 1608 reist der kaiserliche Botschafter Adam Freiherr von Herberstein, begleitet von Maximilian Brandstetter, mit dem Schiff die Donau hinab von Wien nach Konstantinopel zu einem offiziellen Besuch bei der Hohen Pforte; bei einem Reiseaufenthalt in Ilok (im heute kroatischen Teil von Syrmien) lädt sie der türkische Pascha der Stadt ein, mit ihm den Abend zu verbringen und bietet ihnen zur Unterhaltung eine Vorstellung mit beweglichen „Marionetten" an, in der der Spieler männliche und weibliche Stimmen nachahmt[53]). Antonijević hat wohl zu recht vermutet, daß es sich um eine Schattentheateraufführung handelt[54]).

1652 wird in Jassy, der Hauptstadt des Fürstentums der Moldau, die Hochzeit zwischen Ruxandra, der Tochter des Hospodaren Vasile Lupu (1634–1653) und Timuš, dem Sohn des Bogdan Chmel'nickij, Hetman der Zaporoger Kosaken gefeiert, wobei vlachische und türkische Musikanten aufspielen. Die Türken stellen auch „allerhand Frewdenspiel" vor[55]), was Iorga, nicht ohne eine gewisse Willkür, als Schattenspielaufführung interpretiert hat[56]). Obwohl der Beleg keineswegs eindeutig ist (wie in der Folge nachzuweisen ist, sind in Rumänien auch Vorstellungen mit lebendigen Schauspielern üblich), ist dieser Vermerk in die rumänische Forschung als erster Nachweis des Schattentheaters in Rumänien eingegangen[57]).

1666 beschreibt der bekannte türkische Reisende Evliya Çelebi den großen Jahrmarkt von Dolyan (das heutige Dorf Dolani, südöstlich von Štip), wo er unter anderem auch „Puppentheater" und „Schattentheater" anführt[58]). Die üb-

---

la capital i el calidoscopi cultural otoma. Les figures „étniques" en l'escena del Karagoz turc". in: El teatre d'ombres arreu del món. Barcelona 1984, 115–124; ders., Les indigènes de la capitale et le kaléidoscope, culturel ottoman. Les figures „éthniques" sur la scène du Karagöz turc, in: Théâtres d'ombres. Tradition et Modernité. Hg. St. Damianakos. Paris 1986, 185–198).

[52]) G. de Nerval, Voyage en Orient. Bd. 3, Paris 1927.

[53]) „Nach dem Essen hat der Ali Passa Chiai zu im geschickt, ob er was Kurtzweilig sehen wolte, das Ir Gnaden gewilliget und zu ime kommen. Da hat ein Gaukhler in einem verborgenen Gezehlt, bey einem Licht durch ein durchsichtig Tuch mit geschürtzten Weibl und Mändl allerley Possen getrieben, und er selbst auf allerley Arth von Mann und Weib geredet" (Nehring, 101).

[54]) Antonijević, 390.

[55]) Beschreibung der Solmniteten, so bey der Hochzeit des Chmielnizken Sohns, Timoszek mit des Hospodarn in Wallachey Tochter vorgegangen... (N. Iorga, Acte şi fragmente en privire la Istoria Românilor. Bd. 1, Bucureşti 1895, 208–214, bes. 211).

[56]) „Celebrul Karagöz, de unde ‚caraghiosul' nostru" (Iorga, a.a.O., 211, Anmerkungen).

[57]) Radulescu, 83ff.

[58]) Die Beschreibung ist sehr ausführlich, aber ebenso undeutlich, was die Details

lichen phantastischen Übertreibungen Çelebis in der Beschreibung fremder Örtlichkeiten erheben die Frage, ob er wirklich all das gesehen hat, was er hier anführt[59]). Es gibt Indizien dafür, daß er auf seiner Reise gar nicht auf dem Jahrmarkt von Dolyan gewesen ist; sollten diese Einwände stimmen, so gibt er einfach eine Liste der Schauspielformen von Istanbul wieder, während er von dem Jahrmarkt auf seiner Durchreise bloß gehört hat.

Im Sommer des Jahres 1695 bringen türkische Händler anatolische Waren in das osmanisch besetzte Belgrad, worunter sich auch Karagöz-Figuren befinden, zusammen mit Kerzen, die zur Beleuchtung der Leinwand gebraucht werden[60]). Im 18. Jahrhundert werden im muslimischen Viertel von Skopje Schattentheatervorstellungen in Kaffee- und Teehäusern gegeben[61]).

1715 wohnt der Sekretär des Fürstenhofes der Walachei, Del Chiaro, einer Vorstellung mit „obszönen Farcen" bei[62]), die zuerst in den Bojarenhäusern und im Fürstenpalast gespielt wurden, später auch in den Kaffeehäusern in Stadt und Land. Ein ausländischer Besucher der Donaufürstentümer im 18. Jahrhundert vermerkt den zotenhaften Dialog zwischen den beiden Protagonisten einer Theateraufführung. Die rumänische Forscherin Popescu-Judetz hält diese Angaben für Nachweise der Existenz des Schattentheaters in Rumänien im 18. Jahrhundert[63]). Die Sache ist freilich nicht so sicher, da, wie Sulzer später ausführlich beschreibt, auch „Komödien" mit lebendigen Schauspielern gegeben wurden[64]). In jedem Fall war das Schattenspiel in Hofkreisen bekannt, denn der gelehrte Dimitrie Cantemir (1673–1723) beschreibt es in seiner „Geschichte des Osmanischen Reiches"[65]) und führt Karagöz in seiner „Istoria Ieroglifică"[66]) als Maske mit schwarzen Augen an (Kara-göz = Schwarz-Auge)[67]).

Im zweiten Band der „Geschichte von Dacien" (Wien 1781)[68]) gibt der Schweizer Franz Joseph Sulzer, Offizier der österreichischen Armee und nachmals Bei-

---

betrifft, und läßt gewissen Zweifel aufkommen an der Authentizität des „Augenzeugenberichtes" (in griechischer Übersetzung bei Dimitriadis, 347).

[59]) Dazu kritisch Dimitriadis, 347f.

[60]) Tričković, 132 (nach Antonijević, 390).

[61]) Stefanovski, 25.

[62]) A. M. del Chiaro, Istoria delle moderne rivoluzzioni della Vallachia. Venezia 1817, 3.

[63]) Popescu-Judetz, 343.

[64]) Vgl. dazu in der Folge.

[65]) D. Kantemir, Geschichte des osmanischen Reiches..., Hamburg 1745, 377ff.

[66]) Eine allegorische Geschichte, die sich auf verschiedene byzantinische Volksbücher stützt, wie den „Physiologos", den „Porikologos", den „Opsarologos" usw. (M. Tanasescu, Despre ‚Istoria Ieroglifică'. Bucureşti 1970; E. Sorohan, Cantemir în carte hieroglifelor. Bucureşti 1978). Der Text zuletzt herausgegeben von St. Toma und N. Stoiescu: D. Cantemir, Istoria Ieroglifică, Bucureşti 1973.

[67]) Rădulescu, 84.

[68]) Franz Joseph Sulzer, Geschichte des transalpinischen Daciens, das ist: der Walachey, Moldau und Bessarabiens, im Zusammenhange mit der Geschichte des übrigen Daciens als ein Versuch einer allgemeinen Geschichte mit kritischer Freyheit entworfen von ... Bd. 2, Wien 1781.

rat am Militärgericht, 1776 vom Fürsten Alexandros Ypsilantis nach Bukarest eingeladen, um hier eine juristische Schule einzurichten, wobei Sulzer bis zu seinem Tod 1791 am phanariotischen Hofe der Walachei bleibt und in seinem dreibändigen Werk unter anderem auch die Schaustellungen und Unterhaltungen am Hof beschreibt, eine ausführliche Deskription einer Schattentheatervorstellung. Diese Schaustellungen finden nach dem Essen zur Unterhaltung und zum Zeitvertreib des Hofes statt, oder bei Gelegenheit eines hohen Besuches. Sulzer sieht zwei Arten von Vorstellungen: zuerst eine improvisierte Komödie mit verkleideten Tschauschen in „vlachischer", griechischer und türkischer Sprache im zotigen Stil des Karagözspiels, die allerdings sehr kurz sind, nicht viel Gelächter hervorrufen und nur selten gegeben werden[69]) (es handelt sich ohne Zweifel um das türkische „orta oyunu"[70]), das nach neueren Ansichten die

[69]) „Einer von den fürstlichen Tschauschen oder Hoftrabanten, welcher gemeiniglich den Hofnarren und den Principalen von ihnen machet, empfänget von dem Fürsten den Befehl, ein Schauspiel aufzuführen. Dies geschieht nicht öfters, als wenn der Fürst nach dem Mittagessen in guter Laune ist, und lange Weile hat, oder etwa einem Ausländer, der bei ihm speiset, einen Vorgeschmack vom Glanze seines Hofstaates geben will. Sogleich legen sechs solcher Kerle in weissen oder rothen aufgestülpten langen türkischen Unterkleidern, mit Silber beschlagenen Stäben in der Hand, und hohen runden Pelzmützen auf dem Kopfe, ihre Hände mit einer kleinen Verbeugung auf die Brust, zum Zeichen, dass Effendi augenblicklich bedient werden soll; tretten aus dem Speisesaal ab, und eröffnen nach einer kleinen Weile die Bühne mit einer Vorrede, die insgemein der Geschickteste unter ihnen hält. Der Boden des Saales selbst, wo man gespeiset hat, ist die Bühne, und die Kleidung der Schauspieler etwa eine zerrissene Montour eines österreichischen Ueberläufers, oder sonst einige alte Fetzen von irgendeiner fremden oder einheimischen Tracht, die weibliche nicht ausgenommen, wenn etwa ein Frauenzimmer aufzutretten hätte, dessen Rolle ebenfalls ein vermummter schnurrbärtiger Tschausche spielet. Das Stück wird in walachisch, griechisch, und türkischer Sprache aus dem Stegreif aufgeführet. Der Innhalt, und die Entwicklung muss, nach dem, was ich aus den eingemischten walachischen bon mots abnehmen konnte, Burlesk, und sehr erbaulich seyn, alles im Geschmack des berühmten Marionetten-Theaters. Bald hätte ich mich beredet, dass der witzige Verfasser dieses beissenden Lustspiels, den ich persönlich kenne, und hochschätze, dieser hospodaralischen Komödie mit mir beygewohnet haben musste, so geschickt hat er die Scene nach türkisch-walachischem Zuschnitte von Salzburg nach Berlin, und von Berlin in die Türkey zu transferiren, und vollkommen die Sprache dieser lehrreichen Tschauschen nachzuahmen gewusst. Wenigstens fehlte es ihnen an Zoten nicht; an Zoten, die auch einem gewissen teutschen Parterre noch vor kurzer Zeit zur Ergötzung, und einem B-, dem Vater der teutschen komischen Dichtkunst von der Faust, zum Muster hätte dienen können. Zu gutem Glück und zur Ehre der walachischen Nation kommen diese sinnreichen Schauspiele selten vor, dauern nicht lange, erregen kein grosses Gelächter, und werden wenigstens nicht mit Schriften verfochten" (Sulzer, 401f.). Die Anspielungen in aufklärerischer Ironie und Überlegenheit beziehen sich auf den Hans-Wurst-Streit.

[70]) Zum improvisierten Volkstheater des „Spiels der Mitte" vgl. in Auswahl: C. Kudret, Orta oyunu. Ankara 1973; W. Duda, Das türkische Volkstheater, *Bustan* 2 ([Wien] 1961), 11–19; A. Bombaci, Orta oyunu, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 56 (1960), 285–297; I. Kúnos, Das türkische Volksschauspiel – Orta

Sephardim aus dem Westen in den Ostmittelmeerraum gebracht haben)[71]), und dann eine Schattentheatervorstellung, die er folgendermaßen wiedergibt: „Man ist ihrer gleich müde, und will eine Opera haben. / Dieses türkische Schauspiel, welches die Griechen uns zu Gefallen Opera nennen, ist nichts anderes, als eine Art von Marionettenspiel und besteht darinn: Man verfinstert den Saal (wird es bey der Nacht aufgeführet, so ist diese Mühe erspahret), spannet vor eine Ecke, oder den einen Winkel desselben eine feine Leinwand, stellet hinter diese einen Tisch, und beleuchtet diesen also eingeschlossenen Winkel mit einigen Lichtern. In diesem engen Umfange steht hinter dem Tische ein einziger Tschausch, der gewisse flache Puppen, die aus Pappendeckel oder Kartenblättern verfertiget, und mit Schnüren zur Bewegung ihrer Gelenke versehen sind (nach welcher Art wir unsern Kindern zum Spielen den papiernen Hannswurst zu kaufen pflegen), auf dem Tische herum gehen, und nach den Worten, die er in walachischer und griechischer, grösstentheils aber in türkischer Sprache darzu sagen will, sich geberden lässt, so dass diese papiernen Figuren von dem Zuseher gleichsam im Schatten durch die Leinwand gesehen werden. / Wie ein, mit so vielem Pöbelwitz redendes Schattenspiel (denn so glaube ich es nennen zu müssen) einmal gesehen, das zweytemal auch nur halbdenkende Menschen vergnügen könne, wird nur derjenige fragen, der von der tödtenden Langeweile der walachisch-griechischen Höfe noch nicht unterrichtet ist ...“[72]).

Diese Beschreibung ist in der einschlägigen Forschung von Şainean[73]) bis Metin And[74]) geläufig, vor allem da das Schattentheater das ältere rumänische Puppentheater beeinflußt hat[75]) (dazu noch im Folgenden). Wenige Jahre später weiß ein dalmatinischer Reisender zu berichten, daß unter den Tschauschen auch Armenier seien, die türkische Komödien mit obszönen Gebärden und zotigen Worten zum besten gäben: diese Armenier erzählten auch in den Kaffeehäusern verschiedene Geschichten, um ihre Zuhörer zu unterhalten[76]). Dies erscheint über-

---

Ojun. Leipzig 1908; S. N. Gerçek, Türk Temasasi (Meddah – Karagöz – Orta Ojun). Istanbul 1942; E. Saussey, Littérature populaire turque. Paris 1936, 74–82; R. A. Sevengil, Türk tiyatrosu Tarihi. I. Istanbul 1959, 66–73; B. Atsiz, Orta Oynu, Kindlers Literatur-Lexikon Bd. V (München 1969), Sp. 1114–1118; And, History, 39ff.; M. Meinecke, Die türkische Theaterliteratur. Ein Reservoir des Komödiantischen, *Maske und Kothurn* 11 (1965), 120–133; O. Spies, Die türkische Volksliteratur, Handbuch der Orientalistik I/5/1. Altaistik. Leiden, Köln 1952, 383–417; H. Uplegger, Das Volksschauspiel, in: Philologiae Turcicae Fundamenta. Hgg. J. Deny u.a. 2 Bde. Wiesbaden 1959–1964, Bd. 2, 147–168; Th. Mentzel, Meddah, Schattentheater und Orta Oyunu. Prag 1941 usw.

[71]) M. And, Wie entstand das türkische Orta Oyunu (Spiel der Mitte)?, *Maske und Konthurn 16* (1970), 201–216.

[72]) Sulzer, 402f.

[73]) Şaineanu, a.a.O.

[74]) M. And, Dünyada ve Bizde Gölge Oyunu, Ankara 1977, 370.

[75]) Vgl. auch W. Puchner, Παραστατικὰ δρώμενα, λαϊκὰ θεάματα καὶ λαϊκὸ θέατρο στὴ Νοτιοανατολικὴ Εὐρώπη, *Laographia* 32 (1979–1981), 304–369, bes. 312, 345f.

[76]) [St.] Raicevich, Osservazione storiche, naturali e politiche intorno la Valachie, e Moldavia. Napoli 1788, 244: „Nelle due Corti sogliono pure esservi dei Chiause Tur-

aus plausibel, da die Spieler von Orta oyunu und Karagöz, sowie auch die Märchenerzähler (meddah)[77]), zumindest in der Walachei Armenier gewesen sind, was sich gut in das Gesamtbild des Schauspielwesens im Osmanischen Reiche einfügt, wo die polyglotten Schausteller aller Gattungen gezwungenermaßen Andersgläubige gewesen sind: Armenier, Juden, Griechen und Zigeuner[78]).

Die Bekanntheit des Schattentheaterhelden wird auch durch die Verbreitetheit seines Namens in allen Balkansprachen dokumentiert; als Eigenschaftswort „caraghios" im Rumänischen, was „komisch", „lächerlich" bedeutet (es existiert auch „caraghioslic", das griechische „καραγκιοζλίκι", abweichendes Verhalten im Sinne des Sich-lächerlich-Machens, sinnlose Handlung)[79]), als Hauptwort „karagjoz" auch im Bulgarischen, wo es die Fischart Else bezeichnet[80]), möglicherweise wegen ihrer schwarzen Augen (es gibt auch ein Volkslied mit Titel „Karagjoz vakăl" – schwarzäugiger Karagöz)[81]). Häufig ist der Ausdruck in verschiedenen Varianten im Griechischen nach Maßgabe der Verbreitetheit der Volkstheaterform: jemanden als „Καραγκιόζης" zu bezeichnen, ist eine Beleidigung, weil seine Worte und Taten als nicht ernst zu nehmen sind, καραγκιοζλίκι und καραγκιοζλίδικος sind davon abgeleitet und bezeichnen lächerliche, nicht ernst zu nehmende Sachverhalte oder Personen[82]). „Caraghioz" heißt auch der Lustigmacher beim Fest der „rusaliile" der Meglenorumänen[83]) sowie auch beim Fest der „Eška" der Aromunen im Bereich von Jenište-Vardar[84]). Der Name von Karagiozis ist auch bei den Faschingsverkleidungen in Nordgriechenland anzutreffen[85])

chi, specie di portieri che precedono il Principe con un bastone guarnito di sonagli d'argento. Per lo più sono uniti ad alcuni Armeni che fanno quest' Ufficio, e servono anche dei Buffoni per divertire sua Altezza quando mangia, e rappresentare la Comedia in lingua Turca, che in realtà non è che una Farsa indecente se per gli atti, che per le parole. Costoro anno anche il talento di raccontare delle storie, o novellette molto usitate nei Caffè della Turchia per divertire gli Oziosi." Der gleiche Autor bemerkt kritisch über die griechischen Fürsten: „Schauspiele und Hazardspiele sind ihre liebsten Unterhaltungen." (Bemerkungen über die Moldau und Wallachey in Rücksicht auf Geschichte, Naturprodukte und Politik. Aus dem Italiänischen des Herrn von Raicewich, Wien 1789, 131).

[77]) Zu den Märchenerzählern vgl. J. Horovitz, Spuren griechischer Mimen im Orient. Berlin 1905, und G. Jacob, Vorträge türkischer Meddah's. Berlin 1904.

[78]) Vgl. And, A history, a.a.O.

[79]) S. Kotolulis, Λεξικὸν ρουμανοελληνικόν. Athen 1976, 97.

[80]) Bălgarsko-grăcki rečnik. Sofija, BAN 1960, 436.

[81]) *Rodopi* 1981/6, Nr. 6, 27.

[82]) D. B. Dimitrakos, Ὀρθογραφικὸν καὶ ἑρμηνευτικὸν λεξικὸν ὅλης τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης. Athen ²1964, 674.

[83]) Marcu, 77. Zu den „rusaliile" vgl. jetzt W. Puchner, Zum Nachleben des Rosalienfestes auf der Balkanhalbinsel, *Südost-Forschungen* 46 (1987), 197–278.

[84]) Papahagi, 114.

[85]) „At Briaza, were they are called Arugutshari, the mummers consist of a bride, a bridegroom, a doctor, an Arab, and a Punch (Karag'ozu). The performance takes place not only at Epiphany but at Carneval as well" (A. J. B. Wace, Mumming Plays in Southern Balkan, *The Annual of the British School at Athens* 19 (1912/1913), 248ff., bes. 254). Zu den Maskenspielen der „rugatsia/rugatsiaria" vgl. W. Puchner,

sowie bei der Vorstellung der „Hochzeit des Karagiozis" in Gonusa bei Kiato in der Nordpeloponnes[86]). Trotzdem kann man nicht von einem „starken Einfluß des türkischen Karagöz auf die neugriechischen Fruchtbarkeitsbräuche" sprechen, wie dies Waldemar Liungman getan hat[87]). Živkov spricht etwas vage von einer „Bekanntschaft" bzw. einem „Ausborgen" von theatralischen Formen, wie dem Karagöz oder dem Puppentheater, durch die bulgarische Volkskultur[88]). Das Schattentheater ist gewöhnlich eine Angelegenheit größerer Stadtsiedlungen.

Mit dem Ende der Phanariotenherrschaft in den Donaufürstentümern 1821 scheinen die Palastunterhaltungen auch in den Kaffeehäusern von Städten und Marktflecken nachgeahmt worden zu sein. So wird 1834 in Gimpulin „papuşi la perdea" (Puppen der Leinwand)[89]) gespielt, und der moldauische Komödienautor Vasile Alecsandri bringt Karagöz selbst auf die Theaterbühne, in seiner Komödie „Iaşii în Carnaval"[90]). In der Dobrudscha, die bis 1878 beim Osmanischen Reich verblieb, gab es Schattentheater bis zum Ende des 19. Jahrhunderts; der rumänische Theaterhistoriker und volkskundliche Feldforscher T. T. Burada trifft es da 1879 an, gespielt von Zigeunern; die Figuren stellen nach seinen Angaben Türken und Haremsfrauen dar[91]). Derselbe Autor gibt für die Moldau Nachrichten über die Existenz einer „Komödie", „Hagi Ivat" genannt, zu Beginn des 19. Jahrhunderts; aus den eingeholten Informationen geht hervor, daß diese von zwei Spielern in Kaffeehäusern vorgeführt wurde, gewöhnlich von Armeniern oder Türken: einer habe ein Tambour gezupft, der andere verschiedene Witze zum besten gegeben, Szenen aus dem Alltagsleben vorgestellt, getanzt und rumänische und türkische Lieder gesungen[92]). Trotz des Namens „Hacivat" scheint es eher um die pantomimischen Vorführungen eines Märchenerzählers zu gehen als um das Schattentheater. Doch ist die Kontamination der drei Spielgattungen Orta oyunu, Karagöz und Meddah geradezu charakteristisch[93]).

Die „Rogatsiengesellschaften". Theriomorphe Maskierung und adoleszenter Umzugsbrauch in den Kontinentalzonen des Südbalkanraums, *Südost-Forschungen* 36 (1977), 109–158.

[86]) V. Kaphantis, Ὁ γάμος τοῦ Καραγκιόζη, *Laographia* 17 (1957/1958), 634ff. Vgl. auch Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 158ff.

[87]) W. Liungman, Traditionswanderungen Euphrat-Rhein. Helsinki 1938 (FFC 119), 822. Die richtigstellende Antwort bei Kat. Kakuri, Διονυσιακά. Athen 1963, 214.

[88]) Živkov, 49: „Vjarno e, ce našijat narod poznava ili po-skoro e zaimstvuvai čisto teatralni formi kato turskija teatăr na senkite „karagioz", elementi na igrata e kukli i t.i.".

[89]) *Istorie Teatrului în România* 1 (1965), 117.

[90]) Akt 3, Szene 3 und 8. Zu Vasile Alecsandri vgl. W. Puchner, Historisches Drama und gesellschaftskritische Komödie in den Ländern Südosteuropas im 19. Jahrhundert. Vom Theater des Nationalismus zum Nationaltheater. Frankfurt/M. u.a. 1993, 41ff., 87ff., 106f., 128, 133 (mit weiterer Literatur).

[91]) T. T. Burada, Călătorie în Dobrogea. Iaşi 1880, 18.

[92]) Dies habe auch in einem Café von Bukarest stattgefunden (T. T. Burada, Istoria teatrului în Moldova, Bd. 1, Iaşi 1915, 79ff.).

[93]) W. Duda, Das türkische Volkstheater; Th. Menzel (beide wie Anm. 70).

In den Kaffeehäusern von Bukarest sieht ein anderer Historiker des rumänischen Theaters im 19. Jahrhundert, Ollanescu, ein Spiel mit großen grotesken Puppen, die den Namen „Geamale" und „Hagi Ivat" haben und deutlich vom Schattentheater beeinflußt sind[94]). In Constanţa an der Schwarzmeerküste und im Hinterland ist das Schattentheater im Zeitraum von 1895 bis 1913 nachzuweisen, und zwar sowohl auf türkisch, wie auch auf griechisch und armenisch. Im Jahre 1905 kommt ein türkischer Schattenspieler aus Istanbul und gibt Vorstellungen im Ovidi-Viertel. Es gibt auch eine griechische Truppe („Marika", Vater und Sohn), die zwischen 1903 und 1908 in der Sommersaison griechischen Karagiozis spielen[95]). Dies fällt bereits in die Jahre nach der Reform von Mimaros und der Hellenisierung des „anatolischen" Schauspiels, wo der griechische Karagiozis seinen Siegeszug antritt.

Bei der rumänischen Aristokratie der „epoca fanariotilor" war das Schattenspiel besonders beliebt, derart, daß der Bojare Costache Conache in der Moldau um 1806 begann, selbst kleine Stücke für das Schattentheater zu schreiben, die er in seinem Herrenhaus zu eigenem Vergnügen und dem seiner Freunde aufführte[96]). Schon zwanzig Jahre früher, 1786, ist in Dubrovnik/Ragusa ein gewisser Josip Skubenta nachzuweisen, der eine Vorstellung mit „ombre cinesi" gibt, die er offenbar aus dem herzegowinischen Hinterland kennt[97]). 1798 ist in derselben Küstenstadt auch eine Schattentheatervorstellung „in platea propre Orlandum" nachgewiesen[98]).

Zwischen 1820 und 1850 ist das Schattenspiel auch in den Kaffeehäusern von Belgrad[99]) und in den kosovarischen Städten Prizren, Peć und Priština anzutreffen, wo sich die Bewohner noch im 20. Jahrhundert an diese Vorführungen erinnern. Gegen Ende des 19. Jahrhunderts spielen türkische Karagözspieler aus Skopje am Amselfeld; in den Kaffeehäusern von Skopje werden Vorstellungen noch bis zum Vorabend des Zweiten Weltkrieges gegeben[100]). Aber auch in anderen Städten wie Ohrid, Bitola, Veles, Štip usw. lebt das osmanische Schattentheater noch bis ins 20. Jahrhundert[101]). Auch im bosnischen Sarajevo sind die derbzotigen Dialoge der Leinwandfiguren zu hören, so daß es 1868 wegen seiner Anstößigkeit für eine gewisse Zeit verboten wird[102]). Das öffentliche Publikum besteht aus Bauern und Angestellten. 1870 finden sich in der Presse von Sarajevo, ganz ähnlich wie in Griechenland zur selben Zeit, zwei Artikel, die Kritik an dem „anatolischen" Schauspiel üben; der Spieler ist ein Armenier aus Istanbul[103]). In

---

[94]) D. C. Ollanescu, Teatrul la Români. Bucureşti 1895, 27ff.
[95]) Popescu-Judetz, 351.
[96]) Oprişan, Volkspuppenspiele, 86.
[97]) Batušić, 155.
[98]) Ž. Muljačić, Dopune radu N. Beritića, *Prilozi* 22 ([Beograd] 1956), 84ff.
[99]) Stefanović, 149.
[100]) Vukanović, 337ff.
[101]) Antonijević, 391 (ohne Quellenangaben).
[102]) Ilić, 20.
[103]) Sarajevski cvetnik za 1870 godinu, 47. Nach Antonijević, 391f.

Sarajevo sieht auch Georg Jacob noch 1904 das Schattenspiel[104]), wie andere Reisende schon vor ihm[105]), im Café des Hussein Pasalić, wo ein gewisser Samuel Gracijan seine Vorstellungen zum besten gibt[106]). Gerade für Sarajevo gibt es noch weitere Quellen[107]).

Ob das Karagöz-Spiel auch die Grenzen des osmanischen Herrschaftsbereiches auf der Balkanhalbinsel überschritten hat (wie dies zeitweise für Ragusa nachzuweisen ist), bleibt fraglich; das „Schattentheater", das Bonifačić-Rožin für Kroatien beschreibt, ist eher ein Handschattenspiel als ein Figurenspiel[108]). Der Name der Spielgattung ist auch in der Literatur nicht unbekannt: denn Ivo Andrić, der in seiner Erzählung „Prokleta Avlija"[109]) das Leben der Insassen eines Istanbuler Gefängnisses beschreibt, gibt dem Hauptthelden der Erzählung, einem unmenschlichen Gefängniswärter, den Namen „Karađoz"; doch hier verbindet sich der Name nicht mit Lächerlichkeit, sondern mit dämonischen, grotesken und sadistischen Charaktereigenschaften[110]).

Mit diesen geographischen und historischen Voraussetzungen kann es als sicher gelten, daß auch für Thessaloniki[111]) und Ioannina[112]) sowie anderen griechischen Städten im 19. Jahrhundert das Schattentheater vorauszusetzen ist, auch wenn die Quellenlage bisher noch wenig direkte Beweise ergeben hat.

Der hellenophone Raum

In diesem gemeinbalkanischen Bild nimmt der hellenophone Raum vorerst keine Sonderstellung ein. Eine Darstellung der spezifischen Entwicklungen in Griechenland könnte mit dem Beleg von Sulzer beginnen, der beweist, daß die Bekanntschaft der Griechen mit dem osmanischen Karagöz lange vor der Revo-

---

[104]) Jacob, Geschichte, 130ff. (mit einem Photo).

[105]) Kanitz, Donau-Bulgarien und der Balkan, Bd. 2, 191ff.

[106]) Kurspahić, 42.

[107]) Jevtić, 357ff.

[108]) Bonifačić-Rožin, 128ff.

[109]) „Der verfluchte Hof" (Ivo Andrić, Prokleta avlija. Zagreb 1963).

[110]) R. Lauer, Das Osmanische Reich als Weltmodell. Zur parabolischen Struktur von Ivo Andrićs Erzählung „Der verfluchte Hof", in: Die Türkei in Europa. Südosteuropakongreß der AIESEE in Ankara 1979. Göttingen 1979, 151–166; D. Burkhart, Das künstlerische Weltmodell in der Prosaerzählung. Am Beispiel Ivo Andrićs „Prokleta Avlija", *Zeitschrift für Balkanologie* 18/1 (1982), 1–21 (sowie im Band Kulturraum Balkan. Studien zur Volkskunde und Literatur Südosteuropas. Berlin, Hamburg 1989, 239–256).

[111]) Menzel führt für 1909 einen griechischen Karagözspieler für Thessaloniki an, aber diese muß es schon früher gegeben haben.

[112]) In der Zeitung *Ἐμπρὸς* (7.6.1901) in Athen wird ein Schattenspieler aus Ioannina angekündigt, der „in der Türkei Erinnerungen hinterlassen hat" (Th. Hatzipantazis, Ἡ εἰσβολὴ τοῦ Καραγκιόζη στὴν Ἀθήνα τοῦ 1980, *Ὁ Πολίτης* 49 (1982), 64–87, bes. 75).

lution von 1821 einsetzt[113]). Das beweist auch eine Stelle in der in Wien herausgegebenen „Ἑρμῆς ὁ Λόγιος" (die zuerst Georgios Veloudis geortet hat)[114]), wo in einer Reportage zum griechischen Laientheater in Odessa 1817 auf die Nützlichkeit desselben hingewiesen wird, im Gegensatz zu den „unzüchtigen und obszönen Sachen", die beim Karagöz-Spiel in Konstantinopel zu sehen wären[115]). Der Passus kann wohl nicht als Beweis für die Existenz des griechischen Schattenspiels in Istanbul gelten[116]). Solche Hinweise auf den osmanischen Karagöz sind nicht selten: in der „Γενικὴ Ἐφημερὶς" in Nauplion wird am 17.12.1827 jemand als „Karagiozis" apostrophiert, mit einer erklärenden Fußnote, was der Karagöz in der Türkei darstelle[117]), Anspielungen auf die Bekanntheit der Figur des Hacivat finden sich in den Ἑλληνικὰ Σύμμεικτα von Mavromichalis (1831)[118]), in einer Theaterkritik zur „Fragwürdigen Familie" von Rizos Nerulos (1837) wird der Autor als Phanariote, „geboren und aufgezogen in den Armen von Karagöz und Hacivat", verspottet[119]), usw.[120]). Diese Hinweise haben wenig reellen Quellenwert, sondern spiegeln bloß den Bekanntheitsgrad des osmanischen Karagöz im hellenophonen Raum.

Anders verhält sich die Sache bei der Beschreibung des englischen Reisenden Hobhouse, der 1809 in Ioannina in einem schmutzigen Kaffeehaus einen Juden zur Zeit des Ramadan Schattentheater spielen sieht; Zuschauer waren hauptsächlich die Kinder[121]). Der Beleg ist zu recht mit der sogenannten „epirotischen" Tradition

---

[113]) Vgl. Anm. 1 und Puchner, Ὁ πρῶτος ἑλληνικὸς Καραγκιόζης.

[114]) G. Veloudis, Der neugriechische Alexander. Tradition in Bewahrung und Wandel. München 1968, 259, Anm. 2.

[115]) „Ἐὰν εἰς αὐτὸ παριστάνωνται ἀσελγῆ καὶ ἄσεμνα πράγματα, ὡς ὁ λεγόμενος Καραγκιόζης εἰς Κωνσταντινούπολιν ..." (*Ἑρμῆς ὁ Λόγιος*, Beiheft 1, 1.1.1817, 8). Zum Laientheater in Odessa letzthin A. Tambaki, Τὸ ἑλληνικὸ θέατρο στὴν Ὀδησσὸ (1814–1818). Ἀθησαύριστα στοιχεῖα, *Ὁ Ἐρανιστὴς* 16 (1980), 229–239, und im Band Ἡ νεοελληνικὴ δραματουργία καὶ οἱ δυτικές της ἐπιδράσεις (18ος–19ος αἰ.). Athen 1993, 39–50.

[116]) Dazu W. Puchner, *Südost-Forschungen* 35 (1976), 434.

[117]) Nachweis bei Photiadis, Καραγκιόζης ὁ πρόσφυγας, 73.

[118]) Mavromichalis, Ἑλληνικὰ Σύμμεικτα, Bd. 1, Paris 1931, 47.

[119]) *„Θεατὴς"* 20.7.1837, Kritik zur „Ἐρωτηματικὴ Οἰκογένεια" von Rizos Nerulos, erste Ausgabe unter einem Pseudonym im selben Jahr (G. Ladojanni-Tzufi, Ἀρχὲς τοῦ νεοελληνικοῦ θεάτρου (βιβλιογραφία τῶν ἔντυπων ἐκδόσεων 1637–1879). Ioannina 1982, Nr. 139); der Verfasser des Artikels bezeichnet den Autor als „Phanarioten", „γεννημένον καὶ ἀναθρεμμένον, εἰς τὰς ἀγκάλας τοῦ Καραγκιόζη καὶ Χατζαϊβάτην, τετριμμένον εἰς τὰς φορτικὰς καὶ ἀγοραίας γελωτοποιΐας τῶν Ἀσιατῶν" (nach Photiadis, Καραγκιόζης ὁ πρόσφυγας, 73).

[120]) Pan. Sophianopulos bezeichnet in einem seiner Bücher (Ἡ πρόοδος τοῦ Σοφιανόπουλου. Paris 1839) Karagöz als fähig, alle vier Periodika seiner Zeit zu verspotten (Photiadis, 73, 206), der französische Reisende Ampère (J. J. Ampère, La Grèce, Rome et Paris. Paris 1848) vergleicht Aristophanes mit dem Karagöz in Smyrna und Istanbul (Photiadis, 73, 206) usw.

[121]) „An evening or two before our departure from Ioannina, we went to see the only advance which the Turks have made towards scenic representations. This was a puppet-show, conducted by a Jew who visits this place during the Ramazan, with his

in Zusammenhang gebracht worden[122]). Die direkten Belege sind für den Zwergstaat Griechenland nach 1821 nicht allzu häufig: Eine etwas unsichere, viel spätere Quelle berichtet über einen Schattenspieler nach 1834 in Athen, bei dem auch Höflinge und Botschafter verkehrt haben sollen; der österreichische Botschafter Prokesch-Osten habe ihn sogar in sein Haus eingeladen[123]). Darüber ist bei Prokesch-Osten selbst nichts zu erfahren[124]), doch unwahrscheinlich ist dies beim Interessenprofil des orientbewanderten Grazers nicht[125]). Von dieser Quelle wurde bisher nur wenig Gebrauch gemacht[126]); die konkrete Ortsangabe des „ῥυπαρόν τι καφενεῖον" (schmutzigen Kaffeehauses) läßt die Angabe auch nicht unwahrscheinlich erscheinen, die „Zoten" (βωμολοχίας) weisen auf das Schauspiel osmanischen Typs; gerne hätte man mehr über die Satire der „fränkischen" (westlichen) Sitten

---

card performers. The show, a sort of ombre Chinoise, was fitted up in a corner of a very dirty coffee-house which was full of spectators, mostly young boys. The admittance, was two paras for a cup of coffee, and two or three more of those small pieces of money put into a plate handed round after the performance. The hero of the piece was a kind of punch, called Cara-keus, who had, as a traveller has well expressed it, the equipage of the God of Gardens, supported by a string from his neck. The next in dignity was a droll, called Codja-Haivat, the Sancho of Cara-keus; a man and a woman were the remaining figures, except that the catastrophe of the drama was brought about the appearance of the Devil himself in his proper person. The dialogue, which was all in Turkish, and supported in different tones by the Jew, I did not understand; it caused loud and frequent bursts of laughter from the audience; but the action, which was perfectly intelligible, was too horrible to be described. If you have ever seen the morris-dancing in some countries of England, you may have a faint idea of it. / If the character of a nation, as has been said, can be well appreciated by a view of the amusements in which they delights, this puppet-show would place the Turks very low in the estimation of any observer. They have none, we were informed, of a more decent kind" (J. C. Hobhouse, A Journey Through Albania, and Other Provinces of Turkey in Europe and Asia, to Constantinople, During the Years 1809 and 1810. London 1813, 183ff.).

[122]) L. Myrsiades, The Karaghiozis Performance in Nineteenth Century Greece, *Byzantine and Modern Greek Studies* 2 (1976), 83–97.

[123]) Th. Vellianitis, Τὰ θέατρα ἐπὶ Ὄθωνος. Ἑστία εἰκονογραφημένη 1893, 321ff. („Μόνον ὁ Καραγκιόζης εἶχε κατασκηνώσει εἰς ῥυπαρόν τι καφενεῖον παρὰ τὴν Βρύσιν τοῦ Βορειᾶ, ἀπὸ τουρκοκρατίας ἀκόμη σωζόμενον, καὶ μὲ βωμολοχίας ἐπικαίρους, ἐσατύριζε τὰ εἰσδύοντα τότε φραγκικὰ ἤθη. Ἐκεῖ ἐψυχαγωγοῦντο οἱ Ἀθηναῖοι· δὲν ἀπῃξίουν δὲ νὰ εἰσέρχωνται καὶ οἱ παρὰ τῇ Ἑλληνικῇ Αὐλῇ πρεσβευταὶ καὶ οἱ Ἕλληνες ἐκεῖνοι, οἵτινες ἐκ μεγάλων εὐρωπαϊκῶν κέντρων, μετὰ τὴν λήξιν τοῦ ἀγῶνος, προσῆλθον εἰς τὴν ἑλληνικὴν πρωτεύουσαν. Ὁ πρεσβευτὴς μάλιστα τῆς Αὐστρίας Πρόκες Ὄστεν ἔδωκε θεατρικὴν ἑσπερίδα, μετακομίσας ἀπὸ τὸ καφενεῖον ἐκεῖνον τὸν Καραγκιόζην εἰς τὴν οἰκίαν του.").

[124]) Vgl. Puchner, Οἱ βαλκανικὲς διαστάσεις, 31.

[125]) Zur Frühzeit von Prokesch von Osten vgl. G. Pfligersdorffer, Philhellenisches bei Prokesch von Osten. In: Europäischer Philhellenismus. Die europäische philhellenische Literatur bis zur ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Hg. E. Konstantinou, Frankfurt/M. u.a. 1992, 73ff.; Fr. Engel-Janosi, Die Jugendzeit des Grafen Prokesch von Osten. Innsbruck 1938.

[126]) Als einziger kommentiert Hatzipantazis, Ἡ εἰσβολή, 27.

und Gebräuche erfahren, die da zu sehen sein sollten[127]). Bei der Publikumszusammensetzung (in Europa studierte Griechen, ausländische Botschafter, Höflinge) ist sicher übertrieben worden[128]).

Der Wahrheitsgehalt der Quelle wird durch andere Angaben erhärtet: in der Regierungszeitung wird 1836 bekanntgegeben, daß die „öffentlichen Spiele" und „mobilen Theater" in bezug auf ihre „Sittlichkeit" der Aufsichtspflicht der Polizei unterstünden[129]); das kann sich eigentlich nur auf das Schattentheater beziehen[130]). Schon fünf Jahre später, 1841, kommt aus Nauplion der erste unanzweifelbare Beleg[131]), der sich deutlich auf den osmanischen Typ des Schattenspiels bezieht[132]). 1852 wird das „ἀνατολικόν Θέατρον" dann im Stadtviertel der Plaka unter dem Akropolisfelsen nachgewiesen: gespielt wird „Die Hochzeit des Karagiozis". Aus der etwas wirren, ironischen Beschreibung geht doch soviel hervor, daß es sich um den traditionellen osmanischen Karagöz gehandelt haben muß[133]); manche Forscher weisen darauf hin, daß hier der legendäre Barbajannis

---

[127]) Diese Thematik pflegen im allgemeinen die gesellschaftskritischen Komödien während der Bayernherrschaft, besonders die von Michael Churmuzis (vgl. Puchner, Historisches Drama, 113 ff.).

[128]) Zu den ersten Versuchen eines Hoftheaters 1837 vgl. jetzt W. Puchner, Μεθοδολογικὰ προβλήματα καὶ ἱστορικὲς πηγὲς γιὰ τὸ ἑλληνικὸ θέατρο τοῦ 18ου καὶ 19ου αἰώνα. Προοπτικὲς καὶ διαστάσεις, περιπτώσεις καὶ παραδείγματα, *Παράβασις* 1 ([Athen] 1995), 11–112, bes. 105 ff. (sowie im Band Δραματουργικὲς ἀναζητήσεις. Athen 1995, 141–344, bes. 330 ff.).

[129]) *„Ἐφημερὶς τῆς Κυβερνήσεως" No.* 85, 1.12.1836, 439, Διάταγμα περὶ δημοτικῆς ἀστυνομίας, Artikel 5 Paragraph 8: „Ἡ επαγρύπνησις τῶν κοινῶν παιγνιδίων καὶ κινητῶν θεάτρων, καθόσον ἀφορά τὰ καλὰ ἤθη, ἀνατίθεται εἰς τὴν ἰδιαιτέραν ἐπαγρύπνησιν τῆς ἀστυνομίας." Zitiert nach Photiadis, 331.

[130]) Das Puppentheater des „Fasulis" erscheint erst sehr viel später (vgl. W. Puchner, Fasulis. Griechisches Puppentheater italienischer Herkunft aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Bochum 1978), die Pantomimen bedürfen keines eigenen „Theaters" (mobil oder nicht), noch haben ihre Stoffe die öffentliche Sittlichkeit beleidigt (J. Sideris, Παντομίμα, *Νέα Ἑστία* 40 (1946), 860 ff. und 990 ff.; jetzt Puchner, Μεθοδολογικὰ προβλήματα, 67 ff.).

[131]) „Am 21. des Monats wird in Nauplia die Komödie des Karagiozis präsentiert werden, mit der Figur des Hatz-Avvatis und des Kuszuk Meimetis" (*Ταχύπτερος Φήμη*, Nr. 130, 18.8.1841, 525, Spalte „Verschiedenes", deutsche Übersetzung und Kommentar bei Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 65). Kommentar auch bei K. Biris, Ὁ Καραγκιόζης, *Νέα Ἑστία* 52 (1952), 1066).

[132]) Die Figur des Kuszuk Mehmet ist im griechischen Schattentheater unbekannt; vermutlich handelt es sich um den Burnusuz Mehmet, eine Spielart des Tuszus Deli Bekir (M. And, Geleneksel Türk Tiyatrosu. Ankara 1969, 303). Vgl. dazu auch Puchner, Οἱ βαλκανικὲς διαστάσεις, 33.

[133]) „Im Wohnbezirk der Plaka hat das anatolische Theater seine Bühne aufgeschlagen; zu bezahlen nur zehn Lepta, fünf nämlich für den Eintritt und andere fünf für ein Nargileh, imstande drei Stunden zu unterhalten, anhaltend und pausenlos wird während dieser ganzen Zeitspanne gelacht. In der letzthin abgehaltenen Vorstellung wurde die Hochzeit des Karagiozis gefeiert, der, nach eigenen Worten, sich bereit erklärt hat, Verschiedene aus dem Okzident und Orient, der Arktis und den Tropen, sowie von allen Zwölf Inseln [Dodekanes] einzuladen; dort sah man Menschen der

Brachalis am Werk gewesen sein könnte[134]), der nach der Sage das Schattenspiel aus Istanbul nach Griechenland gebracht haben soll[135]). Auf die Obszönität des „asiatischen" Schauspiels (τὰ βωμολοχικὰ τοῦτα τῶν Ἀσιατῶν θέατρα) verweist ein Protestschreiben der guten Gesellschaft Athens an das Polizeipräsidium 1854[136]), in dem auf die öffentliche Gefahr für die Sitten hingewiesen wird, vor

---

verschiedenen Völker mit den verschiedensten Kleidern als da sind ... [– es folgt eine Aufzählung überwiegend anatolischer Kleidungsstücke –]. Selbiger Karagiozis mit einem goldbestickten Seidenschal auf dem Kopf und den offiziellen Bräutigamsstaat tragend (in fustibus) begrüßte die Geladenen oft wiederholend „da Du zu meiner Hochzeit geladen, mach mir keinen Kuddel-Muddel". Der Nastradin Hotzas, reitend auf einem Kamel, das zwischen vier Minaretten steht, und umgeben von zwölf Derwischen, war beauftragt, die Hochzeitszeremonie auszuführen. Beistand ist der Hatzi Apturachmanis, tragend einen noch offizielleren Staat als der Karagiozis und den Beistandshut. In unserem folgenden Blatt wollen wir die Einzelheiten der Hochzeit und das also mutmaßliche Fest ins Auge fassen, bei dem der Karagiozis zu den Speise Verlangenden „Schluck runter!" sagte und im Verfolg der Hatzi Aivatis die Beweisführungsfrage auf dem Grund der Stoischen Philosophie entwickelte, ob die Gesamtheit des Seienden von den Ideen zuwege gebracht werde. Während der Zeremonie spielte der Neffe des Karagiozis, der Kutsuzuk Antrias, das Kumuzulupe Maskaratzik mit der Zimbel anhand der Oktave makam atzirem, oder das Lied, erstmals aufgegriffen von Kutuzelis, das dem Duett der Nora gleicht" (*Ταχύπτερος Φήμη*, Nr. 955, 9.2.1852, 3; deutsch bei Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 66f.). Das nächste Blatt bringt allerdings keine Fortsetzung der Beschreibung. Der türkische Schwankheld Nasreddin-Hodscha als Zeremonienmeister (im osmanischen Schattentheater allerdings unbekannt), der unbekannte Beistand, der unbekanntere Kutsuzuk Antrias, der anatolische Melodien spielt, – all das deutet auf die anatolische Herkunft der Vorstellung, die wahrscheinlich eine Variante von „Büyük Evlenme" ist (And, history, 51).

[134]) Brachalis soll zwischen 1850 und 1860 in Piräus gespielt haben; es gibt nur wenig gesicherte Nachrichten über ihn (Ioannu, Bd. 1, XXIf.; Melas, a.a.O.). Gesichert ist die Obszönität seiner Vorstellungen, die Spieler wie Agiomavritis und S. Spatharis noch gesehen haben (K. Biris, wie Anm. 1, 25f.).

[135]) Überlegungen zur möglichen Stichhältigkeit dieser Thesen und Angaben zur weiteren Biographie von Brachalis bei Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 68f. Agiomavritis beschreibt diesen osmanischen Spieltyp (das „Hamam") folgendermaßen: „In der Mitte der Szene war die Szenographie eines Gebäudes mit Kuppel aufgestellt. Das ist die Moschee. Von der einen Seite kommen Frauen, die baden gehen, auf der anderen Seite steht Karagiozis und spricht jede einzelne, die vorgeführt wird, mit Worten an, deren Obszönität nicht zu beschreiben ist. Am Ende erscheint Bekri Mustaphas und gibt das Finale der Vorstellung mit der bekannten Verprügelung des Karagiozis" (Biris, a.a.O., 27). Im Türkischen endet das Stück mit einem Brand des öffentlichen Bades, der jedermann nackt auf die Straße laufen läßt (And, A history, 51). Auf Brachalis dürfte auch der Höker der griechischen Figur zurückgehen. Er behält weiter den besoffenen Gendarmen Deli Bekir (unter dem Namen Bekri Mustaphas, „Säufer-Mustafa") bei, den opiumberauschten Zwerg Beberuhi und den europäischen („fränkischen") Griechen Phring oder Phreng (was nicht gerade für sein Publikumsgespür spricht).

[136]) „Wir bedauern, die Leitung der Polizei hinnehmen zu sehen und zu entschuldigen die Vorstellung des sogenannten Karagiozis in irgendwelchen Kaffeehäusern,

allem da die Gymnasialschüler zum ständigen Publikum dieser unanständigen Vorführungen zählten[137]).

Der chronologisch nächste Beleg führt in die euböische Hauptstadt Chalkida 1856: im Roman Ἡ στρατιωτικὴ ζωὴ ἐν Ἑλλάδι eines Anonymus, der die Zustände in der Armee sehr kritisch beschreibt[138]), wird ohne weitere Erklärung angegeben, daß der Erzähler in das „obere" Kaffeehaus gegangen sei, wo fast jeden Abend Schattentheateraufführungen stattgefunden hätten[139]). 1864, im Jahre der Parlamentsauflösung, vermerkt die Athener Zeitung „Αὐγὴ" ironisch, daß die Hauptstadt noch ein zweites „Melodram" (neben der italienischen Oper) erhalten habe; die Eröffnung sei notwendig gewesen, weil das andere „Theater" (das Parlament) geschlossen worden sei, nämlich die Eröffnung des Karagöz-Theaters, wo „zuhöchst sittliche Vorstellungen" (ἠθικώταται παραστάσεις) stattfänden, was sicherlich zu den Kulturfortschritten des 19. Jahrhunderts zu rechnen sei[140]). Die beißende Ironie ist symptomatisch dafür, daß sich in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts die Stimmen mehren, das groteske ithyphallische Schauspiel abzuschaffen.

Kritisch distanziert ist auch ein Beleg aus Chalkida (1879), wo der Redaktor der Zeitung „Εὔβοια" die traditionelle Vorstellung „Hamam" besucht und beschreibt: die Vorstellung findet im jüdischen Viertel statt, vorgestern sei die „Schöne Sirene" gegeben worden[141]). In der nächsten Nummer wird er Augen-

---

während diese früher streng verboten wurde. Uninformiert scheint der Herr Direktor zu sein, welche Szenen obszöner und unschicklicher Handlungen mit Hilfe von Marionetten in diesen possenreißerischen Theatern der Asiaten gezeigt werden, und welche Verderbnis hieraus in unsere ganze Gesellschaft sich ausgießt, nachdem eine unabsehbare Vielzahl verschiedener Kinder, ja sogar viele von den Schülern der Gymnasien und unserer übrigen Schulen, nicht aufhören ständig des abends an jenen Örtlichkeiten zu verkehren" (*Ἀθηνᾶ*, 4.1.1854, deutsch bei Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 68f.). Die Auffindung und Auswertung der genannten drei Artikel stellt eine wesentliche Forschungsleistung von Kostas Biris (a.a.O., 26f.) dar.

[137]) Die Anwesenheit von Jugendlichen bei diesen Vorstellungen wird in der Kritik immer wieder hervorgehoben.

[138]) Anonym, Ἡ στρατιωτικὴ ζωὴ ἐν Ἑλλάδι. Braïla 1870, kommentierte Ausgabe von Mario Vitti, Athen 1970.

[139]) „Ἐπήγαινα εἰς τὸ ἐπάνω καφενεῖον ὅπου ἐπαρίστανον σχεδὸν καθ' ἑσπέραν τὸν Καραγκιόζην" (a.a.O., 107).

[140]) „Κατ' αὐτὰς ἐπροικίσθη ἡ πρωτεύουσά μας μὲ ἕτερον ἑλληνικὸν μελόδραμα. Πλησίον τῆς Εισαγγελείας, καθ' ἑκάστην ἑσπέραν δίδονται διάφοροι ἠθικώταται παραστάσεις τοῦ Καραγκιόζη. Ἦτο ἀνάγκη νὰ συσταθῇ ἤδη καὶ τὸ κατάστημα τοῦτο, ἀφοῦ ἔκλεισε ἐκεῖνο τῆς συνελεύσεως. Δὲν εἶναι καὶ αὐτὴ πρόοδος τῶν φώτων τοῦ πολιτισμοῦ τοῦ 19ου αἰῶνος;" (*Αὐγή*, 20.11.1864, nach Photiadis, 84f.).

[141]) Wahrscheinlich geht es um die klassische Aufführung „Alexander der Große und die verfluchte Schlange". Die Auffindung dieses Beleges ist Sp. Kokkinis zu danken (a.a.O.). „Τὸ κοινὸν τῆς πόλεώς μας διασκεδάζει. Ὁ Καραγκιόζης, ἐγκαθιδρυθεὶς ἔν τινι παρὰ τὴν Ἰουδαϊκὴν συνοικίαν καφενείῳ, ἔνθα ἀθρόον προσελκύει καθ' ἑσπέραν πλῆθος ἐκ τῆς ἐργατικῆς τάξεως ἰδίως. Μᾶς εἶπαν ὅτι προχθὲς ἡ Ὡραία Σειρήνη ἔκαμε fureur (κρότο) ..." (*Εὔβοια*, Nr. 197, 24.10.1879, vgl. auch Photiadis, a.a.O., 84f.).

zeuge des Publikumszulaufes in den Nebelschwaden der Nargileh-Pfeifen, Männer aus allen gesellschaftlichen Klassen, auch Bauern, die zum erstenmal ein „Theater" sehen und fortwährend laut lachen, Türken, Juden und Christen; der Redaktor unternimmt einen eher ungenügenden Versuch, das Schauspiel zu beschreiben, denn die Rauchschwanden vertrieben ihn rasch aus dem „lehrreichen Schauspiel"[142]). Trotz der satirischen, die Tatsachen entstellenden Deskription (in diesen Jahrzehnten werden sowohl der Karagöz wie auch die italienische Oper von den Intellektuellen und Zeitungsredakteuren in Hauptstadt und Provinz als „fremde" Schauspiele verdammt und das einheimische Theater wird forciert)[143]) sind einige Punkte festzuhalten: das Kaffeehaus im jüdischen Viertel[144]), die klassenmäßige und religiöse Vielfalt des Publikums, die Mischsprache der Vorstellung, das Fehlen der Frauen im Publikum und der Hinweis endlich, daß viele griechische Städte noch kein besseres Schauspiel besäßen als das Schattenspiel[145]). Es geht ohne Zweifel um den osmanischen Karagöz[146]) traditionellen Typs und die Beschreibung spiegelt die üblichen gemeinbalkanischen Verhältnisse.

Ein auf die Vergangenheit bezogener Artikel von Babis Anninos 1888 hebt die Obszönität des Schauspiels hervor und bezeichnet es als Erbe der osmanischen Herrschaft[147]). Unter der Vorherrschaft des Puppentheaters „Fasulis" italienischer Herkunft[148]) und der bürgerlich-aufklärerischen Weltsicht der Gebildeten

---

[142]) *Εὔβοια*, Nr. 198, 1.11.1879 (der gesamte Text auch bei Puchner, Οἱ βαλκανικές διαστάσεις, 36–39).

[143]) Kokkinis, a.a.O., und Chr. Stamatopulu-Vasilaku, Τὸ ἑλληνικό θέατρο στὴν Κωνσταντινούπολη τὸ 19ο αἰώνα. Bd. 1, Athen 1994, 75ff., sowie W. Puchner, Τὸ θέατρο στὴν ἑλληνικὴ ἐπαρχία, in: Τὸ θέατρο στὴν Ἑλλάδα. Μορφολογικὲς ἐπισημάνσεις, Athen 1992, 331–371, bes. 360ff. (mit einschlägigen Artikeln aus Patras).

[144]) Genau das hatte Antonijević für die südslawischen Gebiete festgestellt („... primarily in the Moslem and Jewish quarters of the towns", a.a.O., 404).

[145]) Der Verfasser des Artikels führt Theatersäle in Athen, Korfu, Patras und Syra an, doch zu diesem Zeitpunkt gab es solche auch in Kalamata, auf Zante und Kephalonia, Pyrgos in der Peloponnes, Kythera und Leukas (G. Sideris, Ἱστορία τοῦ νέου ἑλληνικοῦ θεάτρου. Bd. 1: 1794–1908, Athen [1951], 169ff., erweiterte Neuauflage Athen 1990; und vor allem E. Phessa-Emmanuil, Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τοῦ νεοελληνικοῦ θεάτρου, 1720–1940. 2 Bde. Athen 1994). Kurz darauf wird auch Chalkida ein regelrechtes Theaterleben entfalten (Photiadis, 88–91).

[146]) Die Quellen, die Kokkinis für Kalamata 1896–1901 veröffentlicht, können hier übergangen werden, denn es handelt sich bereits um den neuen „gereinigten" Spieltyp, den Mimaros in Patras um 1890 einführt (Kokkinis, a.a.O., W. Puchner in *Südost-Forschungen* 35 (1976), 433).

[147]) B. Anninos, Ὁ Καραγκιόζης καὶ οἱ ὁπλαρχηγοί, *Ἑστία* 1888, 691 (auch bei Photiadis, 74). Zum Mißverständnis mit der Makryjannis-Episode vgl. auch Anm. 1. Die deutliche Verminderung der Toleranz gegenüber dem altmodischen unzüchtigen Schauspiel ist folgendermaßen formuliert: „αἱ εὐφυϊολογίαι του ἦσαν συνήθως χονδραὶ καὶ ἀγροϊκοι, τὸ θέμα δὲ τῆς παραστάσεως ἐξικνεῖτο πολλάκις μέχρι τοῦ ἐσχάτου ὁρίου τοῦ ἀσέμνου" (auch bei Puchner, Οἱ βαλκανικὲς διαστάσεις, 41).

[148]) Puchner, Fasulis. Wesentlich der Artikel von G. Tsokopulos, Ὁ Φασουλῆς, *Παρνασσὸς* 15 (1892), 213–217. Auch Anninos bezieht sich auf das Puppentheater, das

geht der ithyphallische Leinwandheld aus dem Osten in der griechischen Hauptstadt schweren Zeiten entgegen. 1890 wird den Offizieren verboten, sogar in das im Vergleich völlig harmlose Puppentheater zu gehen[149]); die Verbote der folgenden Jahre weisen darauf hin, daß Karagöz immer noch in der „unzüchtigen" Art gespielt wird[150]). Die „Hellenisierung" des Schauspiels durch die Erfindung neuer Dialekttypen und seine „Entschärfung" durch die Abschaffung der „phallischen" Figurteile und Witze findet in Patras ab 1890 statt[151]); dieser neue Spieltyp setzt sich dann rasch auch in der Hauptstadt durch und verdrängt das alte „anatolische Theater" mit seinem unangepaßten Figurenrepertoire und der oft bemängelten und in der Zeit der einsetzenden Schulreformen und der Kinderliteratur nicht mehr geduldeten Obszönität[152]).

Die sogenannte „epirotische" Tradition

Doch ist dieser Assimilationsprozeß in einer schrittweiseren Abfolge vor sich gegangen, als dies die abrupten Entwicklungen in der Metropole des fin de siècle vermuten lassen[153]). Doch bevor noch die Reformen des Mimaros in Patras einsetzen, die die Grundlage des enormen Erfolges des Schattentheaters in allen Bevölkerungsschichten in Griechenland von 1900–1930 ausmachen[154]), tauchen ab 1881, dem Jahr der Annexion von Südepirus an Griechenland, in den Städten Arta, Metsovo, Amphilochia, Grevena und Pharsala, aber auch weiter südlich in Agrinio, Mesolongi und in Patras eine Reihe von Karagözspielern auf, die einen unterschiedlichen Spieltypus pflegen als den „anatolischen" der Hauptstadt[155]). Unter ihnen befindet sich auch Jannis Rulias, der Erfinder der Figur des Barba-Jorgos[156]). Die Spieler stammten aus Preveza und Amphilochia am Ambraki-

in den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts in den bürgerlichen Zentren eine Blüte erlebt. Eine systematische Erforschung dieser Theatergattung steht noch aus.

[149]) Photiadis, 91, Puchner, Οἱ βαλκανικὲς διαστάσεις, 41.

[150]) Vgl. das Quellenmaterial bei Photiadis, 336, und bei Hatzipantazis, 39ff.

[151]) Zur Reform des Mimaros ausführlich Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 76ff.

[152]) Zum Schul- und Kindertheater, das ab 1880 eine Blüte erlebt, vgl. W. Puchner, Τὸ παιδικὸ θέατρο στὴν Ἑλλάδα, in: Τὸ θέατρο στὴν Ἑλλάδα. Μορφολογικὲς ἐπισημάνσεις, 293–305.

[153]) Noch 1892 werden die Karagözspieler L. Goranitis und P. Griminas in dem Piräus-Vorort Anaphiotika als „eben aus Konstantinopel angekommen" angekündigt (Hatzipantazis, Ἡ εἰσβολή, 39f.).

[154]) Vgl. W. Puchner, Greek Shadow Theatre and its Traditional Audience. A Contribution to the Research of Theatre Audience, in: Théâtres d'ombres (wie Anm. 51), 199–216.

[155]) K. Biris, Ο Καραγκιόζης, *Νέα Ἑστία* 52 (1952), H. 604, 1128ff.

[156]) Zur Erfindungsgeschichte der Figur K. Biris, Ἡ λεβεντιὰ τῆς Ρούμελης στὸ ἑλληνικὸ λαϊκὸ θέατρο, *Νέα Ἑστία* 61 (1957), 661–668, und in: Probleme der neugriechischen Literatur, wie Anm. 1, 209–222). Zur ambivalenten Funktion der Figur und den gemischten Gefühlen, die sie beim Publikum erweckt, zwischen Spott über das hinterwäldlerische Berglertum, die Naivität und Unangepaßtheit bezüglich der

schen Golf. Liakos Prevezanos war der erste, der die Vorstellung „Alexander der Große und die verfluchte Schlange" mit drei neuen Figuren spielte: Alexander dem Großen, Antiochos von Makedonien und Sirene, eine Neuerung, die die erste wesentliche Bindung des anatolischen Schauspiels an die neugriechische Volkskultur bildet[157]). Die Herkunft dieser Schattenspieler aus dem epirotischen Raum und die Entstehungslegende um den Juden Jakob am Hof von Ali Pascha[158]) haben den griechischen Forscher Kostas Biris dazu bewogen, die These von der Existenz einer spezifischen „epirotischen" Tradition vor den Reformen von Mimaros aufzustellen, die die erste Stufe der Assimilation des anatolischen Schauspiels an die neugriechische Tradition bildet[159]). Die These ist von Spyros Melas[160]) und Grigorios Siphakis[161]) angezweifelt worden, denn keiner der Chronisten von Epirus führt ein solches Schauspiel nach dem Tode von Ali Pascha 1822 an[162]). Dem ist freilich entgegenzuhalten, daß die gelehrten Historiographen den Volksschauspielen, die heute im Zentrum des Forschungsinteresses stehen, wie die Volksaufführungen der „Erophile" (einer Tragödie des Kreters Georgios Chortatsis um 1600)[163]), die im 19. Jahrhundert in Ioannina[164]), Arta[165]), Amphilochia[166]), Suli[167]) und im 20. Jahrhundert in Karpe-

---

hauptstädtischen Sitten, und Bewunderung für die Mannhaftigkeit und Furchtlosigkeit des Rumelioten, der Verkörperung des Mannesideals der „leventia", die als Kämpfer für den griechisch-türkischen Krieg von 1897 gebraucht werden, vgl. Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 84ff.

157) Dazu noch ausführlich in der Folge.

158) Kaimis, 12.

159) Biris, wie Anm. 155.

160) *Ἀκρόπολις*, 15.11.1952.

161) Siphakis, 19.

162) „... εἶναι δυστυχῶς εὕρημα τῆς συλλογιστικῆς του [von Biris] φαντασίας καὶ δὲν στηρίζεται σὲ καμία μαρτυρία. Τὸ ἴδιο ἀστήρικτη εἶναι ὁλόκληρη ἡ θεωρία του γιὰ κάποιον Ἰάκωβο, δῆθεν ἱδρυτὴ τοῦ ἠπειρώτικου θεάτρου σκιῶν στὰ Γιάννενα ..." (Siphakis, 18f., Anm. 9). Dabei wird freilich der Augenzeugenbericht von Hobhouse 1809 (vgl. Anm. 121) übergangen.

163) Letzte Ausgabe von St. Alexiu und M. Aposkiti, Ἐρωφίλη, τραγωδία Γεωργίου Χορτάτση. Athen 1988. Zur Bedeutung dieser Volksschauspielaufführungen, die in einem Fall sogar zur Reritualisierung von Theaterformen führt, vgl. jetzt W. Puchner, Θεωρία του λαϊκοῦ θεάτρου. Κριτικὲς παρατηρήσεις στὸ γενετικὸ κώδικα τῆς θεατρικῆς συμπεριφορᾶς τοῦ ἀνθρώπου. Athen 1985, 64ff.

164) D. Salamangas, Τὸ Γιαννιώτικο στιχοπλάκι καὶ οἱ παράγοντές του. Z'. Οἱ Ἀποκριές, *Ἠπειρωτικὴ Ἑστία* 6 (1957), 335f.; K. I. Photopulos, Ἐπιτομὴ τῆς Ἐρωφίλης τοῦ Γεωργίου Χορτάτζη, ὅπως παίζονταν στὰ Γιάννινα τὸ 1887, a.a.O., 26 (1977), 58–76.

165) I. Vastaruchas, Ἀποκριὲς στὴν Παλιὰ Ἄρτα, *Σκουφᾶς* 4 (1975), 182–187 (auch G. Th. Zoras, Πανάρατος, νέα λαϊκὴ διασκευὴ τῆς Ἐρωφίλης, *Παρνασσὸς* 12 (1975), 435–445). Vgl. auch a.a.O., 6 (1979), 137–141.

166) K. Th. Zoras, Πανάρατος, μονόπρακτος διασκευὴ τῆς Ἐρωφίλης, *Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν* 27 (1957), 110–126.

167) N. Chr. Papakostas, Τὰ καρναβάλια εἰς τὸ Σούλι, *Ἠπειρωτικὴ Ἑστία* 6 (1957), 342ff.

nisi[168]), in den Zagoria-Dörfern[169]) und anderswo[170]) gespielt wurden, im allgemeinen kein Augenmerk geschenkt haben[171]). Biris war bei der Formulierung der These vorsichtig genug[172]); jede mündliche Überlieferung, wie auch im Falle von Brachalis, enthält gewöhnlich irgendeinen verifizierbaren Kern[173]). Biris entnahm daraus als harten Kern einlösbarer Realität die Kreation der Figur von Ali Pascha und den gesamten thematischen Zyklus um ihn, den Aufstand der Sulioten und möglicherweise auch die Werke um die griechische Revolution von 1821[174]). Durch die Angaben von Hobhouse ist nun erwiesen, daß tatsächlich Juden in Ioannina zur Zeit des Ali Pascha Vorstellungen gegeben haben. Aus anderen Quellen ist bekannt, daß sich der berüchtigte Tyrann[175]) um die Nachahmung des Sultanshofes in Istanbul bemüht hat[176]), ja daß er sogar daran dachte, in der epirotischen Metropole ein Theater zu errichten[177]) (sein Vezir hatte sogar ein italienisches Ballett aus Korfu eingeladen)[178]). Außerdem passen diese Nach-

---

[168]) K. N. Konstas, Κρητικὲς ἀπηχήσεις στὴ Δυτ. Ρούμελη, *Νέα Ἑστία* 80 (1966), 1541ff. (*Νιοχῶρι* 7 (1976), H. 8, 12ff.). Aik. Polymeru-Kamilaki, Τὸ λαϊκὸ θέατρο στὸ Καρπενήσι. Παραστάσεις τοῦ „Πανάρατου", ἡ λαϊκὴ ἐπιτομὴ τῆς Ἐρωφίλης τοῦ Γεωργίου Χορτάτζη, *Ἐπετηρίδα Ἑταιρείας Εὐρυτανῶν Ἐπιστημόνων* 1 (1990/1991), 377–413.

[169]) D. V. Oikonomidis, Λαογραφικὴ ἔρευνα εἰς Μονοδένδριον καὶ Βίτσαν Ζαγορίου Ἠπείρου, *Ἐπετηρὶς Κέντρου Ἐρεύνης τῆς Ἑλληνικῆς Λαογραφίας* 18/19 (1965/1966), 284ff.

[170]) Aik. Polymeru-Kamilaki, Πανάρατος. Λαϊκὴ διασκευὴ καὶ παράσταση τῆς Ἐρωφίλης στὴ Δυτικὴ Ρούμελη, *Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Στερεοελλαδικῶν Μελετῶν* 6 (1976/1977), 225–251; dies., Θεατρικὴ παράσταση λαϊκῆς διασκευῆς τῆς Ἐρωφίλης στὸ Φανάρι Καρδίτσας, *Θεσσαλικὰ Χρονικὰ* 13 (1980), 183–206.

[171]) In Übersicht auch W. Puchner, Tragedy, in: Literature and Society in Renaissance Crete. Hg. D. Holton. Cambridge 1991, 129–158, bes. 146ff.

[172]) Biris, *Νέα Ἑστία* 52 (1952), H. 604, 1128. Zur Einschätzung der Verifikationsmöglichkeiten Puchner, Οἱ βαλκανικὲς διαστάσεις, 45.

[173]) Dies gilt selbst noch für die von Agiomavritis 1951 erzählte Ursprungslegende von Georgios Mavromichalis aus Hydra, der im 18. Jahrhundert das Schattenspiel aus China gebracht haben soll; zuerst soll er in Konstantinopel gespielt haben, wo er Brachalis zum Gehilfen hatte, dann hat er die Kunst nach Griechenland gebracht (Biris, wie Anm. 1, 6, Kaimis, a.a.O., 9ff.). Hier wird Jacobs China-These, die in den Kreisen der griechischen Schattenspieler bekannt geworden ist, personifiziert und mit der anderen Ursprungslegende von Brachalis, der die Kunst aus Konstantinopel gebracht haben soll, verbunden (Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 36).

[174]) Puchner, Οἱ βαλκανικὲς διαστάσεις, 45.

[175]) Zu den Biographien von Ali Pascha in allen europäischen Sprachen und den Theaterstücken, Balletten und Melodramen, die zu dem thematischen Zyklus verfaßt worden sind, vgl. W. Puchner, Die griechische Revolution von 1821 auf dem europäischen Theater, *Südost-Forschungen* 55 (1996), 85–127, bes. 110–112.

[176]) S. Baud-Bovy, Δοκίμιο γιὰ τὸ ἑλληνικὸ δημοτικὸ τραγούδι. Nauplion 1984, 61 (mit weiteren Quellen).

[177]) Ibrahim Manzour, Mémoires sur la Grèce et l'Albanie pendant le gouvernement d'Ali Pacha. Paris 1827, 182.

[178]) K. Simopulos, wie Anm. 37, 72 (mit Quellen).

richten sowohl in das gemeinbalkanische Bild (Juden als Karagözspieler in den größeren Städten) sowie zu den Nachrichten aus Chalkida und Athen. Ioannina war im 18. Jahrhundert ein bedeutendes Kultur- und Verwaltungszentrum[179]), mit griechischen Schulen und bedeutenden Gelehrten[180]), so daß die hypostasierte „epirotische" Tradition mit großer Wahrscheinlichkeit eine historische Wirklichkeit dargestellt haben dürfte, die sich problemlos in den kulturellen und historischen Kontext einfügen läßt.

Der griechische Forscher Kalonaros geht in der Thesenbildung noch weiter[181]): er bringt vor, daß die Umgangssprache in der epirotischen Hauptstadt zur Zeit Ali Paschas das Griechische gewesen sei[182]); neben Juden und Zigeunern seien auch Griechen an der Pflege des Schattentheaters beteiligt gewesen[183]); Schattentheater sei auch bei den aufständischen Guerillatruppen gespielt worden, wofür indirekte Indizien angegeben werden[184]). Dazu lassen sich folgende Überle-

---

[179]) D. Davalas, Μιὰ σκιαγραφία τοῦ Ἀλῆ Πασᾶ καὶ τοῦ κράτους του. Athen 1980 (Βιβλιοθήκη τῆς Ἠπειρωτικῆς Ἑταιρείας Ἀθηνῶν, 51).

[180]) Ph. Michalopulos, Τὰ Γιάννενα κι ἡ Νεοελληνικὴ Ἀναγέννηση (1648–1820). Athen 1930; I. E. Anastasiu, Ἡ πνευματικὴ κατάσταση στὰ Γιάννινα στὶς ἀρχὲς τοῦ ΙΘ' αἰώνα, ὅπως τὴν εἶδαν οἱ ξένοι περιηγηταί. Ioannina 1971 (Βιβλιοθήκη τῆς Ἠπειρωτικῆς Ἑταιρείας Ἀθηνῶν, 33).

[181]) P. P. Kalonaros, Ἡ ἱστορία τοῦ Καραγκιόζη. Athen 1977 (das Buch geht auf Notizen des Vaters des Verfassers aus den 40er Jahren zurück).

[182]) Und zwar auch für Moslems und Juden. Als Argumentationsmaterial führt er die Korrespondenz von Ali Pascha an, die nachweislich im Griechischen verfaßt ist und bringt Ausschnitte aus dem Lobgedicht des moslemischen Albaners Hatzi Sechretis, das ebenfalls im Neugriechischen verfaßt ist (K. N. Sathas, Ἱστορικαὶ διατριβαί. Athen 1870, 123ff. mit reicher Bibliographie). Daraus leitet er ab, daß die Schattenspielvorstellungen wahrscheinlich im Griechischen stattgefunden hätten. Der Beleg von Hobhouse (der allerdings Türkisch angibt, das er nicht verstanden habe) ist ihm noch unbekannt. – Wie erwähnt, ist das Sprachkriterium allerdings relativ und wenig aussagehältig; wichtiger sind Figuren und Thematik.

[183]) Kalonaros schöpft seine Informationen aus Gesprächen mit alten Leuten in Ioannina. Auch Baud-Bovy gibt an, daß bei einer Musikaufnahme epirotischer Volkslieder 1930 auch drei Zigeuner mitgewirkt hätten, wobei sich einer Dalas der Karagiozis nannte, das Lauto/Laguto spielte und in Preveza ein Schattentheater besaß (Baud-Bovy, 63, Abb. VII mit Photographie der Musikantengruppe). Kalonaros verweist auch auf die Rolle, die die Zigeuner bei der Ausbreitung des osmanischen Karagöz gespielt haben (zur Richtigkeit dieser Anmerkung Dostálová-Jeništová, wie Anm. 1); er verweist auch auf die Obszönität der Darbietungen (Kalonaros, 64ff.).

[184]) Kalonaros führt den Artikel von Anninos (siehe oben) an und führt folgende Überlegungen ins Treffen: viele der Kapetane hätten im Bannkreis von Ali Pascha gelebt und viele der Thematiken der „heroischen" Vorstellungen bezögen sich auf den epirotischen Raum. Zu den historischen Vorstellungen um die Ereignisse von 1821 vgl. jetzt L. S. u. K. M. Myrsiades, The Karaghiozis Heroic Performance in Greek Shadow Theater. Hannover 1988 und die kritischen Rezensionen von K. van Dyek in *Journal of Modern Greek Studies* 11/1 (1993), 178f., R. Beaton in *The Slavonic and East European Review* 68 (1990), 138f., J. E. Rexine in *Journal of Hellenic Diaspora* 15 (1988), 114–117, und P. Mackridge in *Ἑλληνικὰ* 40 (1989), 483–486); vgl.

gungen anstellen: das Sprachkriterium scheint für die Schausteller des Osmanischen Reiches nicht das Ausschlaggebende gewesen zu sein[185]), die Existenz der sogenannten „heroischen" Vorstellungen rund um die wirklichen und phantastischen Kapetane der Revolution von 1821[186]) in Epirus ist tatsächlich wahrscheinlich, weil der Themenzyklus rund um die sagenumwobene Figur des türkischen Paschas, der von der Hohen Pforte abgefallen war und schließlich ermordet wurde, und um die Ertränkung der Griechin Euphrosyne für Glauben und Vaterland im See von Ioannina, europaweit auf Panoramen gespielt und in Melodramen besungen[187]), bei jedem epirotischen Aufstand gegen die Türken bis 1913 wiederauflebte[188]). Die These von der „epirotischen" Tradition als erstem Assimilationsschritt scheint somit einlösbarer Wirklichkeit zu entsprechen; dafür plädiert vor allem die Existenz der „mythischen" Vorstellung von „Alexander dem Großen und der verfluchten Schlange"[189]), die auf die „Phyllada" des Alexanderromans im neugriechischen Volksbuchdruck zurückgeht und in allen Provinzen des Osmanischen Reiches einzigartig dasteht[190]). Dermaßen gibt es um

---

auch L. S. Myrsiades, Traditional History and Reality in the View of the Karaghizois History Performance, *Modern Greek Studies Yearbook* 1 (1985), 93–108.

[185]) Vgl. den Beleg von Sulzer über das Spiel der armenischen Tschauschen in Bukarest (wie oben, in Anm. 69), das „μιξοβαρβαροτουρκοϊταλοελληνικὸν" Idiom, das der Zeitungsredaktor aus Euböa 1879 anführt (wie oben, in Anm. 141; wobei sich das „Italienische" wahrscheinlich auf das Spaniolische der Judenfigur bezieht); dazu lassen sich noch weitere Beispiele anführen: z.B. der französische Reisende Risal gibt um die Jahrhundertwende für Istanbul an, daß der Karagöz „polyglott" sei, griechisch oder sephardisch, je nach dem Viertel, in dem er gespielt werde (P. Risal, Karaghieuz. *Le Mercur de France,* 15.12.1906, S. 528–533; in griechischer Übersetzung in *Παναθήναια* 15 (1907), H. 171, 80–85 und Wiederabdruck *Θέατρο* 10 (1963), 27ff.; es geht offenbar schon um den reformierten griechischen Typ), während Barbajannis Brachalis das Türkische geläufiger war als das Griechische (Kalonaros, 74). Die Sprachgebung scheint je nach Publikumszusammensetzung änderbar gewesen zu sein; diese aus der Praxis erwachsende Mehrsprachigkeit ist für die Volkskulturen der Balkanhalbinsel mehrfach nachgewiesen und gehört zu den üblichen Erfahrungen der Feldforschung.

[186]) Vgl. die Titelauflistung (mit Quellenangabe) „historisch-heroische Vorstellungen" bei Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 228–231.

[187]) Vgl. dazu die Bibliographie von L. Drulia/V. Konti, Ἠπειρωτικὴ βιβλιογραφία 1571–1980. Bd. 1: Αὐτοτελῆ δημοσιεύματα. Athen 1984.

[188]) Der Haß auf die Projektionsfigur Ali Pascha könnte dabei ein treibendes Movens gebildet haben (Biris, Ο Καραγκιόης, *Νέα Ἑστία* 1952, 1128ff.; seine These, daß die „heroischen" Vorstellungen von Mimaros stammen, ist wahrscheinlich zu modifizieren).

[189]) Ein Spieltext nun auch im Englischen zugänglich bei L. Myrsiades, The Alexander play in Greek shadow puppet theater, *The Charioteer* 19 (1977), 18f., und die Textübersetzung von K. u. L. S. Myrsiades u. M. Xanthos, The Seven Beasts and Karagiozis, ebd., 20–49.

[190]) Dazu jetzt auch Z. Siaflekis, Transmission et transformation d'un symbole culturel dans le théâtre d'ombres grec. Le cas d'Alexandre le Grand et le Dragon maudit. In: Théâtre d'ombres, wie Anm. 51, 229–247.

1890 im hellenophonen Raum drei verschiedene Spieltypen: den anatolischen osmanischen „obszönen" Typus (den in Patras ein gewisser Pangalos spielt)[191]), die Gruppe der epirotischen Spieler, die das Alexander-Motiv assimiliert haben, und der reformierte Spieltypus von Mimaros mit den neuen griechischen Dialektfiguren, die den letzten und entscheidendsten Assimilationsschritt im Übergang vom osmanischen Karagöz zum griechischen Karagiozis darstellen.

Zur Typologie der Assimilationsformen des osmanischen Karagöz

Die Integrationsschritte, die die epirotische Tradition vornimmt, stehen nicht allein da: auch in anderen Provinzen des Osmanischen Reiches sind solche Versuche einer Eingliederung in die lokalen sozialen und kulturellen Kontexte unternommen worden, jedoch mit geringerem Erfolg. Für eine hierarchische Abfolge der Assimilationsversuche, gestaffelt nach ihrer Effizienz, bieten sich drei Beispiele an: 1) Nordafrika, 2) Rumänien und 3) Griechenland mit der epirotischen Tradition; sie erlauben die Darstellung einer Art vergleichender Typologie der Regressionserscheinungen in der Spieltätigkeit des osmanischen Karagöz in den Randzonen des einst vom Halbmond regierten Riesenreiches in der zweiten Hälfte des 19. und im 20. Jahrhundert. Vor diesem Hintergrund lassen sich die Gründe für das Überleben und Neuaufleben der Spielgattung im hellenophonen Raum besser beleuchten.

Bis um die Jahrhundertwende wird das osmanische Schattentheater noch in Ägypten gespielt[192]), im Bereich von Tripolis (Libyen)[193]), in Tunesien[194]) und Algerien[195]); dort wurde es zwar schon 1843 von den Franzosen verboten[196]), lebte aber, wie die Reisebücher von Maltzan[197]), Piese[198]), Bernard[199]) und die Memoiren von Bachetarzi[200]) zeigen, noch bis in die Zwischenkriegszeit weiter. In Tunesien ist das Schattenspiel seit den letzten Dezennien des vorigen Jahrhunderts (Maltzan[201]), Lux[202]), Fagault[203]), Radiot[204]), Quedenfeldt[205])), bis in

[191]) Biris, wie Anm. 1, 27.

[192]) P. Kahle, Zur Geschichte des arabischen Schattentheaters in Egypten. Leipzig 1909 (Neuarabische Volksdichtung aus Egypten, Heft 1).

[193]) W. Hoenerbach, Das nordafrikanische Schattentheater. Mainz 1959.

[194]) A. Maquoi, Karakouz i el culte a la negativitat. In: El teatre d'ombres arreu del món, wie Anm. 51, 125–131.

[195]) M. And, Dünyada ve bizde gölge oyunu, 366ff. (die Bibliographie ist nicht vollständig).

[196]) Hoenerbach, 10.

[197]) H. von Maltzan, Drei Jahre im Nordwesten von Afrika. Reise in Algerien und Marokko. Leipzig 1863, 58–61.

[198]) L. Piese, Itinéraire de Algérie. Paris 1882, 38.

[199]) Au. Bernard, L'Algérie qui s'en va. Paris 1887, 66ff.

[200]) M. Bachetarzi, Mémoires (1919–1939). Alger 1968, 424.

[201]) H. von Maltzan, Reisen in den Regentschaften Tunis und Tripolis. Bd. 1, Leipzig 1870, 225.

[202]) J. Lux, Trois mois en Tunesie. Paris 1882, 94–104.

die Zwischenkriegszeit (Levy[206]), Spies[207]), Maquoi[208])) nachgewiesen, im Bereich von Tripolis (von Maltzan[209]), Radiot[210])) bis nach dem Zweiten Weltkrieg (Hoenerbach[211])). Die Übertragung des osmanischen Karagöz an die nordafrikanische Mittelmeerküste hat im 18. und 19. Jahrhundert stattgefunden[212]), zeigt aber von Anfang an gewisse Merkmale der Regression und Dysfunktionalisierung. Karagöz war auch hier phallisch und gebrauchte sein überdimensionales Organ manchmal als Waffe gegen die Franzosen; bei der Autopsie von Hoenerbach 1955 in Tripolis fehlte dieses Element bereits völlig. Bis 1911 hatten die Vorstellungen intensiv politisch-satirische Funktion. Regressionen sind auch in der Erscheinungsform festzustellen: die Leinwand ist klein (50–70 cm), von wenigen Kerzen beleuchtet, die Figuren sind nicht mehr farbig, die Vorstellung dauert bloß noch 15 Minuten und wird ohne Musikbegleitung ausgeführt; Prolog und „göstermelik" (das kunstvolle Szenarium) fehlen, im Publikum sitzen nur noch Kinder[213]). Doch das Gravierendste ist die Aufweichung und Assimilierung der dialektischen Stereotypfiguren, die einen inneren Auflösungsprozeß markieren: neben Karagöz und Hacivat erscheinen an Dialektfiguren nur der christliche Malteser, der Beduine, der Neger als Musikant, der Ägypter und einige andere; den brutalen Stückschluß der unilinearen Episodenreihe gibt Baba Hwaneb (funktionsgleich mit dem Tuszus Deli Bekir)[214]). Der osmanische Karagöz hat in der Region keine tiefere Integration erfahren, und die Spuren der Assimilation bleiben oberflächlich und temporär.

Tiefergehend ist der Einfluß des osmanischen Schattentheaters in Rumänien, wo das lokale Puppentheater, „jocul papuşilor" oder „papuşile", über längere Zeit hinweg deutliche Einflußspuren aufweist[215]). Zum Thema existieren eine Reihe von Studien (siehe oben). Als Fallbeispiel von Assimilationsvorgängen interessiert hier vor allem das Weihnachtsspiel „vicleim" (Bethlehem)[216]), das dem

---

[203]) Fagault, Tunis et Keïmoran. Paris 1887, 128–130.

[204]) P. Radiot, Tripolis d'Occident et Tunis. Paris 1892, 286ff.

[205]) M. Quedenfeldt, Das türkische Schattenspiel in Magrib (Tunis), *Das Ausland* 63 (1890), 904–908, 921–924.

[206]) K. Levy, La'bat Elhota, ein tunesisches Schattenspiel, in: Festschrift P. Kahle. Leiden 1935.

[207]) O. Spies, Tunesische Schattentheater, in: Festschrift W. Schmidt 1928, 693–702.

[208]) Maquoi, 125ff.

[209]) Maltzan, Reisen, 233–238, 243.

[210]) Radiot, 286ff.

[211]) Hoenerbach, 10ff.

[212]) Georg Jacob war noch der Ansicht, daß sich das Schattenspiel im Maghreb von Anfang an von dem türkischen abgespalten habe.

[213]) Hoenerbach, 38ff.

[214]) Vgl. auch Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 60.

[215]) Vgl. auch W. Puchner, Τὸ λαϊκὸ κουκλοθέατρο στὰ Βαλκάνια, in: Βαλκανικὴ Θεατρολογία. Athen 1994, 305–310.

[216]) Zur etwas komplizierten Verbreitung und Geographie des „vicleim" in Rumänien vgl. Oprişan, Volkspuppenspiel, 84ff.

ukrainischen „vertep“[217]) und dem polnischen „szopka“[218]) entspricht, wahrscheinlich aus dem katholischen Westen stammt und über Siebenbürgen in die Donaufürstentümer gelangt ist[219]). Es geht um kurze Weihnachtsspiele, die mit dem Bethlehemitischen Kindermord enden („Herodeskasten“ in Mitteleuropa, verbreitet auch in Ungarn)[220]), worauf eine kurze satirische Farce folgt, die einige Elemente des Karagöz-Spiels assimiliert hat[221]). Zwischen 1818 und 1840 schreibt Iordache Golescu (1768–1848) sechs dramatische Satiren auf die politischen und gesellschaftlichen Zustände der Walachei, die deutlich die Karagöz-Komödie zum Vorbild haben[222]); Zentralfigur ist ein Zigeuner-Clown, der Karagöz gleicht, die Akte werden „perdele“ (von türk. berde, Leinwand) genannt. Das satirische Puppentheater behält seinen ätzend kritischen Charakter das ganze 19. Jahrhundert hindurch: Haşdeu vergleicht es 1867 mit der Kunst des Aristophanes[223]). Teodorescu[224]) veröffentlicht 1885 den ersten Text dieser Satire[225]); an der Vorführung nehmen 16 Puppen teil: 1) der „Moş Ionica“, der alte Nachtwächter, 2) der „Iaurgiul“, Joghurtverkäufer aus Oltenien, 3) die Tochter des „Moş Ionica“, 4) der „Bragagiul“, Saftverkäufer aus Bulgarien, 5) die „Cocoana Mariţa“ aus Bukarest, 6) der russische Offizier, 7) der Jäger Ghinda, 8) der Bär, 9) der Bärenführer (Zigeuner), 10) der jüdische Händler, 11) der Türke Hassan, 12) der Russe, 13) der Pope „Macare“ (Μακάριος), 14) der Psalmensänger, 15) der Totengräber State und 16) die alte Baba, Frau des „Moş Ionica“. Am Dialog nehmen aber auch zwei lebendige Schauspieler außerhalb der „Szene“ teil: der „Moşul di Vicleim“, ein buckliger Alter mit Maske, Bart und umgedrehtem Schafspelz, und „Paiaţa“ (Bajazzo) mit buntem Flickenkostüm und Papierhelm; beide kommentieren die Bühnenhandlung und greifen häufig in den Dialog der Figuren ein, ähnlich wie Karagöz und Hacivat (der „Alte aus Bethlehem“ ent-

---

[217]) E. A. Warner, The Russian Folk Theatre. The Hague, Paris 1977, 81ff. (mit weiterer Bibliographie).

[218]) Ollanescu, 102ff.

[219]) Gaster, 492.

[220]) L. Köldu, Krippenspiel, *Ethnographia* 69 (1958), 209–259; R. Gragger, Deutsche Puppenspiele aus Ungarn, *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 148 (1925), 161–180.

[221]) Rădulescu, 88.

[222]) Perpessicius (pseud.), Iordache Golescu lexilog şi folklorist, *Studii şi cercetări de istorie literară şi folclor* 3 (1954), 266.

[223]) B. P. Haşdeu, Basme, poesii, păcălituri şi gleicitori, adunate de I. C. Fundescu. Bucureşti 1867, X.

[224]) Die erste detaillierte Beschreibung des „vicleim“ findet sich bei G. D. Teodorescu, Incercări critice asupra unoru credinţe, datine şi moravuri ale poporului românu. Bucureşti 1874, 50ff.

[225]) G. D. Teodorescu, Poesii populare române. Bucureşti 1885, 120–132 (französisch von M. Vulpescu in *Revue d'ethnographie et des traditions populaires,* [Paris] 1926, 363–407; eine „gereinigte“ Version auch in ders., Irozii. Papuşile. Teatru ţaranesc al Vicleimului. Scaloianul şi Paparudele. Bucureşti 1941, 49–92). Auf diesen Text stützt sich auch Ollanescu, 95–101.

spricht darüber hinaus einem Verkleidungstyp rumänischer Maskenumzüge)[226]). Einige dieser Figurentypen stehen in Zusammenhang mit primitiven Riten (der Totengräber und der Pope mit dem Brauchzyklus um Thanatos und Palingenesie)[227]), andere mit dem dramatischen Volkstheater (wie z.B. der Jäger)[228]), andere wiederum mit dem primitiven Puppentheater „Vasilache şi Marioara" (der „Moş Ionica" und seine Babo)[229]), andere endlich spiegeln soziale Gegebenheiten der rumänischen Stadtgesellschaft des 19. Jahrhunderts. Die soziale Satire ist beißend, so daß zwischen 1864 und 1879 das Puppentheater in Jassy überhaupt verboten war (was den Komödiendichter Vasile Alecsandri dazu veranlaßt hat, das Puppentheater in seinem Monodrama „Ion Papuşilor" 1864 auf die Theaterbühne zu bringen). In Bukarest gibt es zwischen 1865 und 1869 Polizeiberichte über die Störung der öffentlichen Ordnung während solcher Puppentheatervorstellungen[230]). T. T. Burada veröffentlicht 1915 eine zweite Variante dieses Spiels, die er schon 1875 aufgenommen hatte[231]). Eine gezielte Autopsie in der Stadt Tîrgu Jiu 1932 zeigt, daß sich der konventionelle Rahmen des satirischen „vicleim" bereits aufgelöst hat: die lebenden Schauspieler „Moş di Vicleim" und „Paiaţa" sind fortgefallen, von den Figurentypen der Puppen überleben nur der Türke, der Pope, der Totengräber und ein Diener (der dem „Moş Ionica" entspricht); Thema des „Stückes" ist die Enthauptung des Türken und eine Begräbnisparodie[232]). Neuere Entwicklungen führen zu einer völligen Kontamination von Spieltypen und Spielhandlungen mit den Weihnachtsmaskierungen und den „Colinda"-Umzügen[233]).

Zusammenfassend läßt sich demnach festhalten, daß die zusätzlichen Figuren des lustigen Paiaţa und des ernsthaften Moş, die eine unmittelbare Übernahme aus dem osmanischen Schattentheater in das rumänische Puppentheater darstellen[234]), einen nicht vollkommen gelungenen Assimilationsversuch darstellen,

---

[226]) O. Flegont, The Moş in the Romanian popular theatrical art, *Revue roumaine d'histoire de l'art* 3 (1964), 119–131.

[227]) Dazu W. Puchner, Παραστατικὰ ἔθιμα (wie Anm. 75), bes. 346–351.

[228]) H. B. Oprişan, Das volkstümliche rumänische Theater, *Österreichische Zeitschrift für Volkskunde* 81 (1978), 178–201.

[229]) Oprişan, wie Anm. 17.

[230]) Rădulescu, 95.

[231]) Burada, Istoria, 36–44.

[232]) C. Brailoiu u. H. Stahl, *Sociologie românească* 1/12 (1946), nach Rădulescu, 93.

[233]) Vgl. das Beispiel, das Rădulescu aus dem Jahr 1974 bringt.

[234]) Es gibt auch eine Beschreibung von Polen der Bukowina, wo sich der Dialog zwischen den beiden Maskenfiguren auch auf andere Verkleidete erstreckt, so daß die Vorstellung zwischen Puppentheater und Theater mit lebenden Schauspielern schwankt. Der Paiaţa ist hier als Jude gekleidet (Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild, Bd. XI, Wien 1902, 306f.): „Die Begleitworte zu den Aufführungen in den kleinen Puppentheatern (wertepa), welche die Weihnachtssänger mit sich tragen, sind immer polnisch. Um dieses Puppenspiel herzustellen, wird die auch anderwärts übliche Krippe mit dem Jesuskindchen, mit Maria und Josef, dem Esel und Ochsen und so weiter mit einem Doppelboden versehen. Die beiden Böden stehen

denn die beiden lebenden Schauspieler gehören zu den ersten Motiven, die als Fremdelemente abgestoßen werden, sobald der Kulturkontakt zum Osmanischen Reich abbricht und das Puppentheater in eine kritische Phase weitgreifender Umorientierungen eintritt. Die komischen Stereotypfiguren gehören auch in diesem Falle anderen Ethnien an, ihre Komik entspringt dem abweichenden Verhalten, vorwiegend dem Sprachverhalten in Wortschatz, Aussprache usw., was zu komischen Mißverständnissen und anderen gewollten Störungen der Kommunikation führt. Es handelt sich um Handpuppen, die auf einer relativ großen Bühne gespielt werden; diese relativ komplexe Form des rumänischen Puppentheaters kann auch vom türkischen „kukla oyunu" beeinflußt sein[235]), im Gegensatz zur simplen Form des Spieles von „Vasilache şi Marioara"[236]) oder der primitiven Form, die mit der Technik „à la planchette" (die auch in Bulgarien nachgewiesen ist)[237]) gespielt wird. Es handelt sich also um einen fortgeschrittenen Prozeß der Assimilation, der allerdings zu keinem Ende gekommen ist und nicht zu einer tatsächlichen Integration des diffundierenden Kulturguts in die lokale Tradition geführt hat. Eine solche organische Verbindung und Eingliederung in die heimische Tradition ist erst in der epirotischen Tradition des griechischen Karagiozis nachzuweisen, vor allem durch die Vorstellung mit dem Thema der Drachentötung durch Alexander den Großen.

Diese Vorstellung, „Alexander der Große und die verfluchte Schlange"[238]), wurde um 1900 mit verschiedenen Titeln gespielt: „Die Höhle des Ungeheuers"[239]), „Die fürchterliche Schlange in der Höhle mit Spinnweben"[240]), „Der

---

so weit voneinander ab, dass derjenige, welcher das Spiel leitet, von rückwärts die Arme in diesen Raum stecken kann und die Figuren, in dem er sie durch eine hiezu bestimmte Öffnung des oberen Bodens emporhält, in Bewegung setzt. Dazu singt oder spricht er die den einzelnen Figuren in den Mund gelegten Worte. Der Text ist witzig gehalten und entbehrt nicht der derben Sphäre; insbesondere der Teufel und der Jude müssen herhelfen. Als Jude ist übrigens auch der Weihnachtssänger verkleidet; er ist zugleich Spassmacher und Prügelknabe. Zwischen ihm und einem der anderen Weihnachtssänger entspinnt sich stets ein lebhafter Dialog. Auch kommt ein Weihnachtsfest, vor welchem die als Könige, Ritter usw. vermummten Weihnachtssänger lebhafte Unterredung führen und sich mit den Waffen bedrohen."

[235]) Vgl. vor allem O. Spies, Türkisches Puppentheater. Versuch einer Geschichte des Puppentheaters im Morgenlande. Emsdetten 1959 (Die Schaubühne, 50) und I. Basgöz, Earlier references to kukla and Karagöz, *Turcica* 3 (1971) 9–21.

[236]) Vgl. G. Vrabie, Teatrul popular romînesc, *Studii şi cercetări de istorie literară şi folclor* 6 (1957), 3–4, 485–562; V. Adăscăliţei, Teatrul folcloric. Iaşi 1969.

[237]) Kanitz, Donau-Bulgarien und der Balkan, Bd. 2, 68ff. Die beiden Puppen tanzen an einem Faden hängend, der um die Brust des Spielers geschnürt und am anderen Ende fix befestigt ist.

[238]) Ὁ Μέγας Ἀλέξαντρος καὶ ὁ κατηραμένος ὄφις (mit diesem reinsprachigen Titel in S. u. E. Spatharis, Ὁ Καραγκιόζης τῶν Σπαθάρηδων. Athen 1979). Der übliche volkssprachige Titel ist Ὁ Μεγαλέξαντρος καὶ τὸ καταραμένο φίδι (z.B. Pan. Michopulos, Πέντε κωμωδίες καὶ δύο ἡρωικά. Athen 1972).

[239]) Τὸ σπήλαιον τοῦ θηρίου (St. Kyriadikis, Διγενῆς καὶ Κάβουρας, *Laographia* 6 (1918), 368–424, bes. 385f.).

Tod der Schlange durch Alexander den Großen von Makedonien“[241]), „Das Ungeheuer von Amerika“[242]), „Die Riesenboa von Afrika“[243]), „Karagiozis, die sieben Ungeheuer und Alexander der Große“[244]), „Antiochos und der Löwe“[245]) usw.[246]); auch die in Chalkida 1879 nachgewiesene „Schöne Sirene“[247]) gehört zu diesem thematischen Zyklus, der drei neue Figuren auf die Bühne bringt: Alexander den Großen, Antiochos von Makedonien und die Sirene (Σειρήνη). Die beiden ersten Heldenfiguren sind identisch und haben genau die gleiche Funktion im Stück; sie stammen, wie Georgios Veloudis nachweisen konnte, aus dem griechischen Volksbuch um Alexander d. Gr., der „Phyllada“[248]). Die Wesirstochter Sirene kann freilich nicht aus derselben Quelle stammen, denn in der „Phyllada“ heißt die Frau des Sagenhelden Roxandra[249]); Spyros Melas war der Ansicht, der sich viele Forscher in der Folge angeschlossen haben[250]), daß die Geliebte des Helden aus der osmanischen Vorstellung „Ferhad und Shirin“ stammt[251]). Diese Ansicht wird durch die Tatsache erhärtet, daß auch in dieser Vorstellung die vielgliedrige Schlange auftaucht[252]) und Ferhad, seiner Geliebten

---

[240]) Ὁ φοβερὸς ὄφις τοῦ ἀραχνιασμένου σπηλαίου oder Τὸ ἀραχνιασμένο σπήλαιο (Vorstellung von Jannis Rulias, vgl. Hatzipantazis, 73).

[241]) Ὁ θάνατος τοῦ ὄφεως ὑπὸ τὸν Μεγάλο Ἀλέξαντρο τῆς Μακεδονίας (Vorstellung von Kontos um 1900).

[242]) Τὸ θηρίον τῆς Ἀμέρικα (Vorstellung von Rulias und anderen).

[243]) Ὁ μέγας βόας τῆς Ἀφρικῆς (Vorstellung von Markos Xanthos, vgl. das Druckheftchen M. Xanthos, Ἑλληνικὸν Θέατρον τοῦ Καραγκιόζη. Athen o.J., bei Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 232).

[244]) Von Jannis Mustakas (der Text jetzt im Band: G. K., Ὁ Καραγκιόζης. Δώδεκα κωμωδίες καὶ τὸ χρονικὸ τοῦ θεάτρου τῶν σκιῶν. Athen 1973; englische Übersetzung bei K. u. L. Myrsiades in *The Charioteer* 19 (1977), 20–49).

[245]) Zusammenfassung bei L. Roussel, Karagheuz ou Le Théâtre d'ombres à Athènes. 2 Bde. Athènes 1921, Bd. 2.

[246]) Weitere Titel: Τὰ ἑπτὰ θηρία καὶ ὁ Καραγκιόζης (von Markos Xanthos, Text bei Ioannu, Bd. 2, 89–125); Τὸ φίδι von Abraham, Spyros Karabalis und Jorgos Charidimos (Videoaufnahmen in der Rinvolucri Collection der Universität Harvard, vgl. Myrsiades, Καραγκιόζης, 28, 30 und 31); Ὁ Μεγαλέξαντρος μὲ τὴ βόα τῆς Δεξαμενῆς (Cedric Whitman Collection der Harvard University, vgl. Myrsiades, a.a.O., 33); Ὁ Καραγκιόζης, ὁ Μεγαλέξαντρος καὶ τὸ καταραμένο φίδι von Eug. Spatharis (Εἰκονογραφημένος Καραγκιόζης. Athen o.J., illustriertes Heft und auch Schallplatte).

[247]) Der Name der „Sirene“ erscheint fast nur in Zusammenhang mit Alexander d. Gr. Die Wahrscheinlichkeit einer Übertragung der Neuerung nach Ostgriechenland ist gut möglich, wenn man bedenkt, daß auch ganze Volkstheatervorstellungen mit lebenden Schauspielern von Epirus bis in die thessalische Ebene stattgefunden haben, und zwar vor 1881 (Polymeru-Kamilaki, Θεατρικὴ παράσταση, 193).

[248]) G. Veloudis, Διήγησις Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος. Athen 1977, πε'ff. (Hs. Anm. 286 deutsche Ausgabe).

[249]) K. Biris, Ἑλληνικὸς ὁ Καραγκιόζης, *Θέατρο* 10 (1963), 15.

[250]) Sp. Melas, *Ἀκρόπολις*, 4.11.1952.

[251]) H. W. Duda, Ferhâd und Schîrîn. Die literarische Geschichte eines persischen Sagenstoffes. Prag 1933.

[252]) Die Herstellungsart der griechischen Schattentheaterschlange mit den vielen

zuliebe, Wasser aus dem Felsen schlägt (ein Motiv, das mit dem Drachen, der das Wasser absperrt, in der griechischen Überlieferung des hl. Georg verglichen werden kann)[253]). Die betörende Wesirstochter ist freilich auch mit den Sirenen in Zusammenhang zu bringen[254]), oder auch mit der „Sirene", wie ein schönes Mädchen im alltagssprachigen Wortgebrauch bezeichnet werden kann. Die Wesirstochter steht auch im Zentrum der Handlung von jenen Varianten der Vorstellung, wo Alexander d. Gr. keine Ungeheuer tötet, sondern Rätsel zu lösen hat, um die Angebetete zu gewinnen[255]); diese laufen unter den Titeln: „Karagiozis und die drei Rätsel"[256]), „Die Rätsel"[257]), „Karagiozis und die Rätsel der Wesirstochter"[258]) usw., wo die Freier in spe antreten, um die von der Wesirstochter aufgegebenen Rätsel zu lösen, was ausschließlich dem Sagenhelden gelingt[259]). Dieses Rätselmotiv zusammen mit der Geliebten von Alexander d. Gr. taucht auch in einer Erzählung des 17. Jahrhunderts auf, von der allerdings fraglich bleibt, ob sie in irgendeinem Zusammenhang mit der Schattentheatervorstellung stehen kann[260]).

Die Forschung hat sich stärker auf das Motiv des Drachenkampfes konzentriert, der gewöhnlich jenem thematischen Zyklus zugeschrieben wird, den die Überlieferungen um den hl. Georg bringen, wo das Ungeheuer ebenfalls das Wasser zurückhält[261]). Es bleibt anzumerken, daß dieses Motiv einen hochmittel-

---

Ösen hat auf jeden Fall ein türkisches Vorbild. Die Figuren, die Aik. Mystakidu beim Kongreß „Δεκαπενθήμερο ἀφιέρωμα στὸ λαϊκὸ θέατρο σκιῶν", 25.11.–5.12.1984 in Ioannina zeigte, lassen keinen Zweifel darüber aufkommen.

[253]) Ioannu, Bd. 2, 12.

[254]) Veloudis verweist auf die Volkssagen über die Sirenen (gemeint sind offenbar die Neraiden).

[255]) Der Tradition nach soll Mimaros der Erfinder dieser Vorstellungen gewesen sein (vgl. G. Caimi, Karaghiozi ou La comédie grecque dans l'âme des théâtre d'ombres. Athènes 1935, 118; S. Spatharis, Ἀπομνημονεύματα. Athen 1960, 214).

[256]) Ὁ Καραγκιόζης καὶ τὰ τρία αἰνίγματα (G. K., Ὁ Καραγκιόζης, 330ff.).

[257]) Τὰ αἰνίγματα von Vasilaros (Videoband in der Rinvolucri Collection, vgl. Myrsiadis, Καραγκιόζης, 29).

[258]) Ὁ Καραγκιόζης καὶ τὰ αἰνίγματα τῆς βεζιροπούλας von Eug. Spatharis (auf Schallplatte, vgl. Myrsiades, a.a.O., 36).

[259]) Zu Recht verweist Siphakis an dieser Stelle auf den Märchentypus AaTh 851a, wenn auch das Sphinx-Motiv in Frage kommen kann, da auch „Ödipus" auf dem Schattentheater gespielt wird (von Sp. Kuzaros und Pan. Michopulos, vgl. Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 232); das griechische Ödipusmärchen (AaTh 931) kennt das Rätselmotiv im allgemeinen nicht und scheint keine direkte Beziehung dazu zu haben (W. Puchner, Europäische Ödipusüberlieferung und griechisches Schicksalsmärchen, *Balkan Studies* 26 (1985), 321–349).

[260]) Σεμίραμις, βασίλισσα τῆς Συρίας (V. N. Benešević, Opisanije grečeskich rukopisci monastirja Svjatoj Ekateriny na Sinaje. Bd. 3, Petrogad 1917, 332, Nr. 2122). Veloudis zitiert eine Handschrift der Meteora-Klöster (Veloudis, πς').

[261]) Dies wird in Neo Suli bei Serres in Nordgriechenland auch brauchtümlich dargestellt (G. Aikaterinidis, Ὁ λαϊκὸς ἑορτασμὸς τοῦ Ἁγίου Γεωργίου εἰς Νέον Σοῦλι Σερρῶν, *Σερραϊκὰ Χρονικὰ* 5 (1969), 129ff.). Zum hl. Georg in der balkanischen Volksüberlieferung vgl. T. Koleva, Typologie de la fête de Saint-George chez les

alterlichen Zusatz darstellt[262]), der in der anfänglichen synaxarischen Überlieferung fehlt[263]). In den griechischen Varianten des Märchens vom drachentötenden Helden[264]) ist der Märchenheld meist ein namenloser Königssohn[265]), oft auch von unbedeutender Herkunft[266]), seltener der hl. Georg, und dies nur in Kontamination der Erzählung mit dem griechischen Volkslied um den Hagios Georgios[267]). Die Motivübertragung – der Drachenkampf zählt zu den archetypischen Motiven fast aller Mythologien und verfügt über mehrschichtige Symbolik[268]) – kann auch dem Heldenzyklus um Digenis Akritas entnommen worden sein[269]) oder, wie Zachos Papazachariu meint, aus der osmanischen religiösen Überlieferung stammen[270]). Das Motiv der zusätzlichen Verwicklung der Endhandlung, daß sich zuerst Karagiozis als Drachentöter ausgibt und die schöne Wesirtochter begehrt, eine komische Einlage, die aufgrund der Großmut des Helden für ihn relativ glimpflich ausgeht, scheint auf den Einfluß des Märchens zu deuten[271]). Daß der Drache (δράκοντας, nicht δράκος, das menschenfressende Ungeheuer in Menschengestalt der griechischen und balkanischen Märchen)[272]) als Schlange

---

Slaves du Sud, *Études balkaniques* 1977/1, 116–121; G. Spyridakis, Saint-George dans la vie populaire, *L'Hellénisme Contemporain* 6 (1952), 126–145; G. Schubert, Der Hl. Georg und der Georgstag auf dem Balkan, *Zeitschrift für Balkanologie* 21/1 (1985), 80–105.

[262]) J. B. Aufhauser, Das Drachenwunder des Heiligen Georg in der griechischen und lateinischen Überlieferung. Leipzig 1911.

[263]) K. Krumbacher, Der heilige Georg in der griechischen Überlieferung. Aus dem Nachlasse herausgegeben von A. Eberhart. München 1911 (Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Cl., XXV, 3).

[264]) M. A. Alexiadis, Οἱ ελληνικὲς παραλλαγὲς γιὰ τὸν δρακοντοκτόνο ἥρωα (Aarne-Thompson 300, 301A καὶ 301B). Παραμυθολογικὴ μελέτη. Ioannina 1982.

[265]) Ebd. 42ff.

[266]) Dies sogar am häufigsten. Durch die Heldentat wird der unbedeutende Held zum bedeutenden.

[267]) Unverzichtbar immer noch die Arbeit von Nik. Politis, Τὰ δημώδη ἄσματα περὶ τῆς δρακοντοκτονίας τοῦ Ἁγίου Γεωργίου, *Laographia* 4 (1912/1913), 185–235, bes. 201ff. Zur Beziehung von Lied und Märchen vgl. W. Haubrichs, Georgslied und Georgslegende im frühen Mittelalter. Text und Rekonstruktion. Königstein/Ts. 1980.

[268]) Vgl. dazu E. Neumann, Ursprungsgeschichte des Bewußtseins. München o. J.

[269]) Kyriakidis, Διγενῆς, Veloudis, πθ'ff.

[270]) E. Zakhos-Papazahariou, Les origines et survivances ottomanes au sein du théâtre d'ombres grec, *Turcica* V (1975), 32–39, bes. 36.

[271]) Vgl. das Motiv des Vagabunden im Märchen vom drachentötenden Helden, der sich für den Drachenüberwinder ausgibt (Alexiadis, 53ff.). Der Antiheld ist gewöhnlich ein Mohr („ἀράπης") oder ein Zigeuner. Mit diesem Motiv verbindet sich auch ein anderes, archaisches Motiv, das Herausschneiden der Zunge oder der Zungen des Ungeheuers als Beweis der Heldentat (L. Schmidt, Sichelheld und Drachenzunge, *Fabula* 1 (1958), 19–25; W. Hierse, Das Ausschneiden der Drachenzunge und der Roman von Tristan. Diss. Hannover 1969).

[272]) Die Verwechslung bei Siphakis, 53 und passim. Zum Draken vgl. I. Diller, Vom Draken, einer dämonischen Figur im griechischen Volksmärchen, in: Vom Menschenbild im Märchen. Kassel 1982, 117–120, 154ff.; F. Karlinger, Rumänische

aufgefaßt wird, braucht nicht zu verwundern: im Märchen wird übrigens meist vage von einem „Ungeheuer" (θηρίο) gesprochen (wie auch in den älteren Vorstellungen des griechischen Schattentheaters)[273]), in der Häufigkeit folgt der „Drache/Drake"[274]), seltener geht es explizit um eine „Schlange"[275]); Dämon und Satan werden (nach dem Vorbild des biblischen „ὄφις" im Paradiesgarten)[276]) in der byzantinischen Ikonographie häufig als geflügelter Drache dargestellt[277]) (vor allem auf der Ikone des hl. Georg)[278]); in den neugriechischen Überlieferungen wird die Morphologie der beiden Dämonenformen und die Wortsemantik des ähnlichen δράκοντας/δράκος oft durcheinandergebracht[279]). Die vielgliedrige und mit mehreren Ösen versehene, überaus bewegliche Schlangengestalt der griechischen Vorstellungen ist jedenfalls der der osmanischen Vorstellung sehr ähnlich[280]).

Die sagenumwobene Gestalt von Alexander d. Gr. ist in der schriftlichen[281]) wie der mündlichen Überlieferung[282]) aller Balkanvölker[283]) gegenwärtig. Die

---

Märchen außerhalb Rumäniens. Kassel 1982, 13 („dracul"); M. G. Meraklis, Drache und Drake. Zur Herkunft einer neugriechischen Märchengestalt, *Märchenspiegel* 5/2 (1994), 5ff. Im Märchen von der „Blondhaarigen" (Ξανθομαλλουσα, AaTh 310) erscheint häufig der Drake, seine Frau (drakaina) und seine Kinder (drakopula); sie bilden eine Draken-Familie, keine Drachenfamilie.

[273]) Alexiadis, 44ff.

[274]) Die Verwechslung findet auch in den Märchen selbst statt (Alexiadis, 45, Anm. 2, Meraklis, op. cit.).

[275]) In nur sechs Fällen von 47 Varianten.

[276]) Vgl. Th. M. Provatakis, Ὁ διάβολος εἰς τὴν βυζαντινὴν τέχνην. Thessaloniki 1980, 131–167.

[277]) A. a. O., 167–235.

[278]) A. a. O., Abb. 181–189. Vgl. auch Th. Raff, Der heilige Georg als Knabenretter, *Münchner Zeitschrift für Balkankunde* 3 (1980), 183–196 (mit Abb.) und L. Kretzenbacher, Griechische Reiterheilige als Gefangenenretter. Wien 1983 (Österr. Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Sitz.ber., 421).

[279]) Materialien bei Nik. Politis, Παραδόσεις, Bd. 1, Athen 1904, 208–217, 219–228.

[280]) Vgl. wie oben.

[281]) Ch. M. Berk, Der serbische Alexanderroman. München 1971; I. Köhler, Der neubulgarische Alexanderroman. Untersuchungen zur Textgeschichte und Verbreitung. Amsterdam 1973 (Bibliotheca Slavonica 9); O. Cicanci, Literatura în limba greacă în Moldova şi ţara românească in veacul al XVII lea. Studii, *Revista de Istorie* 23/1 (1970), 17–42; M. Marinescu-Himon, La légende d'Alexandre le Grand dans la litérature roumaine, in: Ἀρχαία Μακεδονία. Α' Διεθνὲς Συμπόσιον. Thessaloniki 1970, 407–416. Zu den verschiedenen Fassungen des neugriechischen Alexandergedichts und Alexanderromans existiert eine umfangreiche Literatur. Vgl. in Auswahl: Veloudis; U. Moennig, Zur Überlieferungsgeschichte des mittel- und neugriechischen Alexanderromans. Köln 1987 (Neograeca Medii Aevi, 2); D. Holton, Διήγησις του Αλεξάνδρου – The Tale of Alexander. The rhymed version. Critical Edition with an Introduction and Commentary. Thessaloniki 1974; V. Konstantinopulos/A. Lolos, Ps.-Kallisthenes: Zwei mittelgriechische Prosa-Fassungen des Alexanderromans, Teil I und II. Königstein 1983 (Beiträge zur klassischen Philologie, 141 und 150); R. Merkelbach, Die Quellen des griechischen Alexanderromans. München 1977 (Zetemata,

griechische orale Tradition weiß von der Drachentötung durch den Sagenhelden nicht viel zu berichten[284]). Doch nach Maßgabe der konventionellen Heldentaten der typologisierten Heroenvita[285]) dürfte es keine besondere Schwierigkeit dargestellt haben, in den Katalog der Heldentaten des Makedonierkönigs, deren Nacherzählung zu den meist aufgelegten und vielgelesenen griechischen Volksbuchdrucken der griechischen Verlage und Druckhäuser in Venedig gehörte[286]), die über die gesamte Balkanhalbinsel hinweg zirkulierten[287]), auch den archetypischen Drachenkampf aufzunehmen. Das Märchen vom drachentötenden Helden ist besonders auf der Peloponnes, in Kontinentalgriechenland, Thessalien, Makedonien und Epirus verbreitet[288]). In diesem weiteren geographischen Bereich in den Jahrzehnten nach 1821 (und vor 1879, wo das Thema in Euböa bereits auf dem Schattentheater zu sehen ist) ist die schöpferische Übernahme und Anverwandlung des Themas aus der schriftlichen („Phyllada") und mündlichen (Märchen), aber möglicherweise auch der ikonographischen Tradition (Ikone des

---

9); K. Mitsakis, Der byzantinische Alexanderroman nach dem Codex Vincob. Theol.gr. 244. München 1967 (Miscellanea Byzantina Monacensia, 7); J. Trumpf, Zur Überlieferung des mittelgriechischen Prosa-Alexander und der Φυλλάδα τοῦ Μεγαλέξαντρου, *Byzantinische Zeitschrift* 60 (1967), 3–40; U. Moennig, Die spätbyzantinische Rezension *ζ des Alexanderromans. Köln 1992 (Neograeca Medii Aevi, 6); ders., Digenes = Alexander? The relationship between Digenes Akrites and the Byzantine Alexander Romance in their different versions, in: Digenes Akrites.: New Approaches to Byzantine Heroic Poetry. Hgg. R. Beaton/D. Ricks. Aldershot 1993, 103–115.

[282]) F. Kampers, Alexander der Grosse und die Idee des Weltimperiums in Prophetie und Sage. Freiburg/Br. 1901; G. Spyridakis, Die Volksüberlieferung über Alexander den Großen in Nord-Griechenland (Makedonien und Thrakien), *Zeitschrift für Balkanologie* 9 (1973), 187–193.

[283]) K. Dietrich, Alexander der Große im Volksglauben der Griechen, Slaven und Orientalen. *Allgemeine Zeitung* [München], Nr. 184/1904, Beilage, 289–292; dasselbe gilt für Kleinasien (R. M. Dawkins, Alexander and the Water of Life, *Medium Aevum* 6 (1937), 186ff.) und den zentralasiatischen Raum (J. A. Boyle/K. Kalliataki, Ὁ μυθος τοῦ Ἀλεξάνδρου στὴν κεντρικὴ Ἀσία, *Laographia* 30 (1975), 357–368).

[284]) H. Gleixner, Das Alexanderbild der Byzantiner. München 1961, 107–118; B. Schmidt, Griechische Märchen, Sagen und Volkslieder. Leipzig 1877, 145–148; G. K. Spyridakis, Zwei neugriechische Volkssagen über Alexander den Großen, *Zbornik za narodni život i običaje Južnih Slavena* 40 (1962), 447ff. Weitere ausführliche Detailliteratur bei Puchner, Οἱ βαλκανικὲς διαστάσεις, 98f., Anm. 313.

[285]) Veloudis, 70ff. (der Einleitung), zur Kritik Moennig, Digenes = Alexander? Allgemein: L. Raglan [d.i. F. R. Somerset], The Hero. A Study in Tradition, Myth and Drama. London 1949.

[286]) Dazu G. Veloudis, Der neugriechische Alexander. München 1968, 13–19, 53–56.

[287]) Immer noch paradigmatisch die Studie von G. Veloudis, Das griechische Druck- und Verlagshaus „Glikis" in Venedig (1670–1854). Das griechische Buch zur Zeit der Türkenherrschaft. Wiesbaden 1974.

[288]) AaTh 300: Peloponnes 37 Varianten, Kontinentalgriechenland 16, Thessalien 15, Makedonien 14, Epirus 13 (Alexiadis, 41).

hl. Georgs) in das Schattenspiel anzusetzen[289]). Dieselben thematischen Stimuli waren mehr oder weniger auf der gesamten Balkanhalbinsel vorhanden; doch nirgendwo fand ein ähnlicher Schritt organischer Integration traditioneller Motive in ein neues Ausdrucksmedium (osmanisches Schattentheater) statt, oder umgekehrt: nirgendwo ist eine ähnlich unproblematische Eingliederung eines fremden Ausdrucksmediums in die bestehende Volkskultur zu beobachten, wie im Falle der epirotischen Tradition. Die Kulturschichtenlage ist beim Volksbuch um „Megalexantros" und Karagiozis ähnlich und hat die Übernahme wahrscheinlich auch erleichtert: Es geht um eine breite Zwischenschicht zwischen mündlicher und schriftlicher Überlieferung[290]).

Unter den „mythologischen" Schattentheatervorstellungen[291]) finden sich noch andere Beispiele solcher Assimilationen, die allerdings auf spätere Entwicklungsphasen des griechischen Schattenspiels verweisen: „Belisarios" mit noch unbekannten Übertragungswegen[292]), „Golpho" und „Genoveva" aus dem dramatischen Idyll[293]), „Ödipus", „Theseus" und „Herakles" aus der Schrifttradition (Übersetzungen, Schullektüre, triviale Lesestoffe)[294]), auch der „Raub der schönen Helena"[295]), aber auch Themen aus den sittenschildernden Heimatstük-

---

[289]) Auf die Ikone des hl. Georg besteht die mündliche Tradition der Schattenspieler. Agiomavritis z.B. hat das rationalistische Argument vorgebracht, daß es unmöglich gewesen sei, den hl. Georg auf dem Schattentheater abzubilden, daher habe man das Drachenkampfmotiv Alexander d. Gr. zugeschrieben. Diese Argumentation deutet darauf hin, daß sich das Schattentheater bereits von jener Kulturschicht entfernt hatte, in der diese Übertragung stattgefunden hat (Volkskultur der Türkenzeit). Bezüglich der Beeinflussung der Schattenspieler durch die byzantinische ikonographische Tradition stehen umfassende Untersuchungen noch aus. Die Schlange jedenfalls folgt nicht der Drachendarstellung auf den Ikonen des Heiligen.

[290]) Vgl. dazu jetzt auch die Studie von G. Kiurtsakis, Προφορικὴ παράδοση καὶ ὁμαδικὴ δημιουργία. Τὸ παράδειγμα τοῦ Καραγκιόζη. Athen 1984, der das Phänomen mit der Methode der Oral poetry-Forschung zu untersuchen unternimmt. Strukturalistische Kriterien wendet Siphakis (a.a.O.) an, der sich die Funktionen der Proppschen Märchenanalyse ausleiht und die Begriffe der französischen Narrativistik auf die Karagiozis-Stücke anwendet (zur berechtigten Kritik L. S. Myrsiades, Oral Traditional Form in Karagiozis Performance, *Ἑλληνικὰ* 36 (1985), 116–152). Zu solchen Versuchen auch L. Danforth, Tradition and Change in Greek Shadow Theater. In: Théâtres d'ombres, wie Anm. 51, 159–184, und G. Petris, Ὁ Καραγκιόζης. Δοκίμιο κοινωνιολογικό. Athen 1986.

[291]) Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 231ff.

[292]) Vgl. G. Andreadis, Ἀπὸ τὸν Βελισάριο στὸν Οἰδίποδα: ἀρχαία, μέσα καὶ νεώτερα μοτίβα στὸ ἔργο Βελισάριος τοῦ λαϊκοῦ μας θεάτρου σκιῶν, in: Τὰ παιδιὰ τῆς Ἀντιγόνης. Μνήμη καὶ ἰδεολογία στὴ νεώτερη Ἑλλάδα. Athen 1989, 301–309.

[293]) „Genoveva" gehört zu den beliebten Themen der Trivialliteratur aller Balkanvölker (Puchner, a.a.O., Nr. 251, 252).

[294]) Puchner, a.a.O., Nr. 253–255.

[295]) Vorstellung von Mollas, Textheft im Theatermuseum und in der Gennadios Bibliothek in Athen.

ken („komidyllion")[296]), aus dem Revuetheater „epitheorisi")[297]), der Dorfnovelle und dem Heimatroman[298]), der Pantomime[299]), aus den Zeitungsmeldungen[300]) und dem Puppenspiel des „Fasulis"[301]). Diese Assimilationsvorgänge finden jedoch in den großen städtischen Zentren der Peloponnes und in Athen statt, ab dem letzten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts, wo bekannte Spieler wie Mimaros, Rulias, Mollas und andere, die der Schrift kundig waren und an einer weiterreichenden Kulturtätigkeit, nicht nur der Unterschichten, teilnahmen[302]). Die Aufnahme des Themenzyklus um Alexander den Großen in das griechische Schattentheater verweist auf eine andere Kulturschicht und eine andere Epoche: auf die nichturbane griechische Volkskultur der Türkenzeit. In diesem Sinne bilden die Assimilationsversuche der epirotischen Tradition die ersten Schritte einer schöpferischen Eingliederung des anatolischen Schauspiels in die griechische Volkskulturtradition, die erste erfolgreiche Integrationsbemühung im Sinne einer tatsächlichen „Hellenisierung" der Gattung (welche nicht nur im Sprachkriterium bestehen kann). Wären damit nicht die Reformen des Schattentheaters im letzten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts eingeleitet worden, das osmanische Schattentheater wäre im hellenophonen Raum ebenso wie in allen anderen Provinzen des ehemaligen Osmanischen Reiches als dysfunktionales Relikt, das keine adäquate soziale und historische Realität mehr widerspiegelt, dem sukzessiven Rückgang und dem letztlichen Verschwinden ausgeliefert gewesen.

Im Wissen um die geographische Verbreitung und den historischen Tiefgang des osmanischen Schattentheaters in Südosteuropa und die typologische Ausdifferenzierung von verschiedenen Assimilationsebenen läßt sich abschließend mit einer gewissen Verbindlichkeit festhalten, daß die ersten Versuche einer organischen Assimiliation des Kagaröz-Spiels auf dem Balkan im phanariotischen und postphanariotischen Rumänien und im türkenzeitlichen Epirus während des 19. Jahrhunderts stattfanden. Die Wege der Hellenisierung der Gattung als Voraussetzung seiner Blüte in Griechenland von 1900–1930 führen nicht direkt nach Istanbul, sondern zuerst in den weiteren Balkanraum. Die Nabelschnur nach Konstantinopel besteht nur für den unangepaßten osmanischen Spieltyp mit dem

---

[296]) Z.B. der Dialekttyp aus Zante und aus dem gebirgigen Rumelien stammt aus dem „komidyllion" (Th. Hatzipantazis, Τὸ Κωμειδύλλιο. Bd. 1, Athen 1981, 107 ff.).

[297]) Th. Hatzipantazis/L. Maraka, Ἡ Αθηναϊκὴ Ἐπιθεώρηση. Athen 1977, 57–59.

[298]) Puchner, Das neugriechische Schattentheater, 76 ff.

[299]) Dazu einige Angaben bei Hatzipantazis, Ἡ εἰσβολή, 78 ff. Der Umfang dieser Einflußzone ist noch nicht systematisch erforscht. Vgl. auch Puchner, Μεθοδολογικοί προβληματισμοί, 252 ff.

[300]) Vgl. die Erfolgsvorstellung von Sotiris Spatharis „Τὸ Δράμα τοῦ Ἀθανασόπουλου", das sich auf ein tatsächliches Verbrechen stützt, das 1931 in den Zeitungen Furore machte (Spatharis, Ἀπομνημονεύματα, 110 ff.

[301]) Puchner, Fasulis.

[302]) Der wahrscheinliche Einfluß des Theaterlebens von Patras auf die Thematik des reformierten Karagiozis von Mimaros ist noch nicht systematisch untersucht.

mehr oder weniger deutlich phallischen Karagöz, der in der Hauptstadt Athen noch bis 1892 gespielt wurde, nicht für den Spieltyp der epirotischen Tradition, der auf das türkenzeitliche Ioannina als Verwaltungszentrum und geistiger Metropole weiterer Balkanregionen zurückgeht. Mimaros und die Spieler seiner Gruppe in Patras haben diese Neuerungen aufgenommen und die „Hellenisierung" der Gattung, auf einer anderen Kulturebene (städtische Volkskultur) und mit anderen thematischen Quellenräumen (Trivialliteratur, Pantomime, Puppentheater, Populärtheater) weitergeführt; der tatsächliche Übergang vom osmanischen zum griechischen Spieltyp stützt sich vorwiegend auf die neuen Dialektfiguren, die spezifisch regionale, sprachliche, historische und soziale Gegebenheiten widerspiegeln.

La mythologie du destin dans la tradition albanaise et les autres populations sud-est européennes*)

Par ALBERT DOJA (Paris)

Dans la tradition albanaise, les attributs essentiels des figures mythologiques du destin seraient des représentations symboliques et interchangeables de la naissance. Et leur combat mythique ne serait que la représentation symbolique du retour cyclique dans le monde aquatique et chthonien de la mort, pour pouvoir parvenir, comme la végétation, au renouveau cosmique d'une nouvelle naissance. Les deux positions protectrice et destructice des attributs propres à la naissance, représentés par les membranes amniotiques, la coiffe et les autres marques singulières, ou bien par le biais du symbolisme des eaux maternelles, ne seraient que les deux oppositions antinomiques dans le combat des forces du bien contre celles du mal, les deux termes complémentaires et interchangeables de l'opposition mythopoïétique de l'immanence de la régénération universelle. On pourrait rapprocher des figures albanaises certaines représentations mythologiques dans la tradition nordique et slave. En tout cas, les représentations ambivalentes de l'âme et du destin ne sont pas isolées dans la tradition albanaise. Il y en a surtout celles qui ont aussi une fonction d'aides à l'accouchement et qu'on a rapprochées des conceptions grecques du destin, personnifiées là par les Moires, dans les traditions nordique et germanique par les Nornes et dans la tradition albanaise par d'autres figures originales.

La marque singulière

Les Albanais attachent une certaine importance aux croyances et coutumes de présage et de divination liées au placenta, au cordon ombilical, à la coiffe, comme, plus tard, aux dents de lait, aux cheveux de la première coupe rituelle chez les chrétiens ou au prépuce circoncis chez les musulmans, aux rognures d'ongles, etc. En général, tous ces éléments corporels sont chargés d'une valeur symbolique forte et polyvalente. Ils sont régulièrement liés à l'esprit, à la vie et

*) L'article reprend la version développée d'une communication présentée au colloque *Unité et diversité des cultures populaires du Sud-Est européen jusqu'à la fin du 19e siècle* du 7c Congrès International des Études Sud-Est Européennes, 29 août – 4 septembre 1994, Tessalonique (Grèce). Je tiens à remercier Jean-Claude Galey pour ses suggestions utiles, ainsi que Jean-Paul Champseix et Odile Daniel pour les corrections qu'ils ont bien voulu apporter à la rédaction préliminaire de ce texte.

à la mort, à la santé, au futur caractère, aux succès et aux revers de la personne. Ils en symbolisent les propriétés, en concentrant spirituellement ses vertus. Ils sont liés à la personne de façon mystique et indissociable à tel point qu'on considère que leur traitement ou leur assignation déterminent aussi les aptitudes et les destins de l'individu.

Bien que séparés du corps de l'enfant, ces éléments corporels sont considérés comme lui appartenant sans discontinuer. En effet, ils continuent de porter en eux une partie des principes vitaux qui structurent la personne de chaque individu. Du point de vue métonymique, ils sont effectivement lui-même, ils font partie intégrante de sa personne. Voilà pourquoi, comme on le croyait dans la tradition albanaise, ils peuvent servir de support aux différentes pratiques magiques dirigées contre la personne. Aussi prend-on soin que ces parties séparées ne soient pas exposées à subir accidentellement des malversations, à tomber entre les mains de personnes malveillantes qui pourraient s'en servir pour causer, par magie, sa ruine ou sa mort. Si le cordon ombilical, par exemple, venait à être brûlé, jeté à l'eau ou mangé par quelque animal, on croyait que l'enfant aussi allait subir le même sort.

Ces éléments véhiculent souvent une charge surnaturelle importante, pouvant facilement basculer du côte maléfique. C'est presque toujours le cas des pouvoirs magiques, susceptibles d'être utilisés pour le bien ou pour le mal. Tout ce qui est sacré est dangereux. Étant chargés d'une forte valeur symbolique ambivalente, les éléments corporels séparés après la section du cordon ombilical et la délivrance du placenta, sont toujours soumis à des traitements ritualisés de destruction ou de conservation symboliques destinés à la protection de l'individu contre les nombreux dangers éventuels. Ils sont souvent disposés, enfouis ou jetés, en des lieux symboliques, qui *captent* l'énergie cosmique, arbres centenaires, tombeaux des ancêtres, seuils ou toits des maisons, carrefours, cours d'eaux, etc. Dans tout les cas, ils subissent immanquablement une opération particulière, qui consiste à les exclure du circuit de l'échange profane habituel.

Dans différentes régions albanaises, le placenta est régulièrement enfoui sous terre, sous le seuil ou dans la cour intérieure de la maison, ou bien au pied d'un arbre fruitier ou d'un arbre ancien. Du fait que l'un des modèles de fertilité est la croissance des végétaux et l'autre la gestation, le placenta est ainsi placé dans un rapport de fertilité végétale après avoir été dans un rapport de fertilité humaine ou tout simplement animale[1]). Si on ne procédait pas à l'expulsion et à l'enfouissement du placenta, on croyait que l'enfant n'était pas tout à fait né. Sans doute à l'égard des vertus fertilisantes de la terre, seules ces pratiques marquaient l'achèvement du rituel.

---

[1]) Une relation métaphorique complémentaire est introduite au moyen du symbolisme de l'œuf. Dans certains cas, comme dans la région de Devoll en Albanie du Sud-Est, on enfouit sous terre la coquille d'un œuf qu'on avait mis dans l'eau du premier bain de l'enfant; Doke e zakone familiare [Coutumes familiales]. Tirana 1944 (Visaret e Kombit, 13), 16.

Placenta et cordon ombilical entretiennent des rapports d'ambivalence avec la mère. Liés à la croissance de l'enfant et à la fertilité qu'ils transmettent à la femme, de même qu'à la fertilité de la terre et de l'arbre fruitier sous lequel ils sont enfouis, ils ont des vertus fertilisantes. Ils sont utilisés dans différents rites de fécondité par les femmes stériles pour pouvoir concevoir, ou bien par les accouchées et généralement par les jeunes mères, en relation avec la lactation. L'utilisation du placenta assure la montée du lait en quantité suffisante, et évite son tarissement qui signifierait la mort de l'enfant. Dans la région de Korça, en Albanie du Sud-Est, par exemple, une femme stérile doit rester au dessus du placenta encore chaud d'un enfant qui vient de naître[2]).

Sources d'alimentation du fœtus pendant la vie intra-utérine, placenta et cordon ombilical gardent la même fonction sur le plan symbolique. Par contre, les fonctions du placenta envers l'enfant sont considérées comme nulles après la naissance, précisément parce que, lors de l'accouchement, il est toujours disjoint de lui. Ce sont plutôt le cordon ombilical et la coiffe, qui sont conservés chez les Albanais, dans tous les cas avec un soin extrême. On les attache à l'enfant et il peut même les porter ainsi sur soi en talisman pendant toute sa vie. Étant donné que le cordon ombilical avait assuré le lien réel entre la mère et l'enfant, on croyait qu'il était encore en état de représenter la protection que la mère doit garantir à l'enfant même après sa naissance. Mais puisque leur lien doit être coupé à la naissance, le cordon ombilical représente en même temps l'indépendance que l'enfant doit acquérir pour devenir adulte.

Ces éléments ne sont pas seulement utiles lorsqu'ils sont séparés du corps de l'enfant. Ils participent de l'identité organique de l'individu à la naissance et font partie de l'histoire de sa personne. Un cas à part représente cette partie de la membrane amniotique, la coiffe, qui pour plusieurs raisons peut rester accolée à l'enfant. Les termes albanais désignant la coiffe s'apparentent, comme dans l'aire germanique et slave, aux termes désignant un vêtement, notamment l'habillement destiné au corps, *këmisha*, »chemise«. Elle est toujours considérée comme étant de bon augure. Elle porte bonheur, chance et félicité à l'enfant pendant toute sa vie. L'expression proverbiale *lindur me këmishë*, »né en chemise«, s'emploie notamment pour qualifier ceux qui ont continuellement de la chance. À l'enfant »né en chemise« tout réussira. Par analogie, on attribue souvent les mêmes faveurs aux enfants nés avec une mèche de cheveux sur le front. Chez les Albanais, comme chez les Slaves du Sud, la coiffe est souvent conservée et cousue dans un talisman que l'enfant porte autour de son cou afin de lui préserver sa bonne fortune. C'est là son *fatum*, son esprit tutélaire. Cette occasion rare qu'est le fait d'être né coiffé réalise une interaction durable de l'enfant avec la membrane maternelle qui l'enveloppe et le protège effectivement pendant la vie utérine. On croyait ainsi que la coiffe servait réellement de moyen de protection, en particulier, contre les démons.

---

[2]) Stavro S. Frashëri, Folklor shqiptar [Folklore albanais]. Durrës 1936, 29.

Parmi les vertus surnaturelles attribuées à la coiffe chez les Albanais on pourrait citer ses dons de clairvoyance et de guérison, ses qualités d'adresse et d'habileté, etc., qu'on retrouve aussi chez d'autres populations européennes. Mais c'est surtout l'immunité qu'elle confère à l'eau, au feu et aux blessures qui paraît la plus fondamentale du point de vue traditionnel. Dans son ouvrage sur les ›signes de la naissance‹ (1983), Nicole Belmont a fait une analyse très détaillée de cette triple immunité en privilégiant, par rapport à l'enfant, la croyance selon laquelle la coiffe assure l'immunité envers l'eau. Avant la naissance, les membranes amniotiques permettent la vie de l'enfant dans l'eau, tandis qu'après la naissance, sous forme de coiffe, elles peuvent lui éviter la mort dans l'eau. Notamment par la vertu de protection contre les démons de l'orage, connue aussi dans la tradition hébraïque, cette croyance représente dans la tradition albanaise une des rares occurrences mythologiques où la coiffe est à la base même du mythe. Il s'agit du mythe albanais du *dragùa*, qui à notre connaissance ne se retrouve pas dans les mêmes termes chez d'autres populations.

Dans la tradition albanaise, les cas de naissance d'enfants coiffés ou »en chemise«, dont on peut rapprocher d'autres cas de naissances singulières, avec des marques corporelles spéciales, sur l'epaule, sous l'aisselle, sur la poitrine ou ailleurs, sont considérés comme le signe du choix probable fait par les puissances protectrices surnaturelles dans l'intention de prédestiner le statut social de ces individus tout au long de leur vie. Par cet attribut, il leur est assigné l'accomplissement de certaines fonctions culturelles. C'est la substitution de la protection maternelle réelle en une protection symbolique qui fait de l'enfant un héros culturel, invulnérable à travers toutes les infortunes et les exploits de sa vie, protégé comme l'est l'enfant durant sa vie intra-utérine. Le dédoublement de la mère réelle en une mère symbolique, représentée par la coiffe ou les autres signes apparentés et se substituant à la mère réelle, est le garant d'une protection permanente, précisément parce qu'elle passe au plan symbolique[3]).

Dans la tradition mythologique albanaise, les individues nés »en chemise«, mais aussi avec deux et parfois quatre petites ailes sous les aisselles, sont effectivement prédestinés à se transformer en *dragùa* devant combattre et vaincre la *kulshedra*[4]). Eqrem Çabej attire l'attention sur les deux facettes sémantiques de la figure du *dragùa* dans la tradition albanaise. Chez les plus anciens écrivains

---

[3]) Nicole Belmont, Les Signes de la naissance. Étude des représentations symboliques associées aux naissances singulières. Brionne 1983 (Orig. 1971), 80–89.

[4]) Sauf indication contraire les documents concernant le *dragùa* et la *kulshedra* sont dus à Maximilian Lambertz (v. annotation 21). La plupart des auteurs ultérieurs répètent, exploitent ou dans le meilleur des cas vérifient les mêmes données, parfois même, sans en donner la référence. Les mots désignant les *dragùa* et la *kulshedra* sont de toute l'aire albanaise, avec des variantes dialectales qui dans le premier cas se rattachent au latin *draconem* et pour le second au latin *chersydrus*, dérivé du grec ancien χερσυδροι »sorte de serpent qui vit à l'eau et sur terre« (Eqrem Çabej, Studime etimologjike në fushë të shqipes [Études étymologiques dans le domaine de l'albanais]. Vol. 3: C–D. Tirana 1987, 300–302).

d'expression albanaise, le *dragùa* est représenté comme un monstre, tel le dragon ou l'hydre dans le monde romain et balkanique. Que cette croyance soit également de souche traditionnelle, il est démontré par les témoignages provenant de la dialectologie et de la toponymie. Il y a cependant une autre acception sémantique assez répandue dans les croyances collectives où le *dragùa* se présente comme le vainqueur masculin du monstre féminin *kulshedra*, qu'il doit combattre à outrance. Cette représentation est attestée dès la littérature ancienne, par exemple, dans le ›Dictionarium latino-epiroticum' (1635) de Frang Bardhi. Mais les *dragùa*, souligne Lambertz, ne sont pas seulement des êtres fabuleux des temps passés. Comme tout habitant des Montagnes albanaises n'en doutait point jusque assez récemment, on pourra toujours trouver des vieilles femmes, comme j'en ai trouvé dans la région de Përmet en Albanie du Sud, qui croient encore que le *dragùa* peut naître chaque jour.

Dans les croyances traditionnelles, la *kulshedra* est représentée comme un démon de l'orage, un être géant et affreux, dégoûtant et horrible, de sexe féminin, avec de gros seins pendant jusqu'à terre, avec une longue queue et neuf têtes, les langues pendantes, du feu jaillissant des gueules grandes ouvertes, couverte sur toute la face et sur tout le corps de longs poils roux. Quand elle s'approche, le temps se gâte, les nuages noirs couvrent le ciel et de gros orages éclatent. On dit que les petits orages sont causés par ses rejetons. Selon les représentations collectives dans les régions centrales de l'Albanie, elle vit dans les sources et les fontaines. Souvent elle fait tarir les eaux, barrant leur passage et provoquant des sécheresses, mais aussi des intempéries et des inondations ou d'autres calamités naturelles et humaines qui ne cessent pas tant qu'on ne lui apporte des sacrifices humains. Au Sud, comme j'ai pu le noter dans les villages d'Uraka, de Kotodesh et de Katjel dans la Basse Mokra, en Albanie du Sud-Est, elle est aussi représentée sous la forme d'un grand serpent de sexe féminin, qui contourne le monde, la gueule touchant la queue. »Si elle serre la queue avec les dents, elle détruira toute la terre, mais pour remettre à plus tard la catastrophe, elle exige tous les jours des sacrifices humains«[5]). Ces croyances sont apparemment mélangées ici avec le motif d'Andromède. D'autres représentations mythiques se sont réifiées dans la figure de *kulshedra*. Dans la tradition du conte merveilleux albanais, par exemple, elle est aussi contaminée par les motifs de Circé et du Sphinx.

Il n'y a que le *dragùa* qui peut sauver l'humanité de ce monstre. Il attaque la *kulshedra* avec l'age et le soc de la charrue (Nopcsa), la fourche à foin, le poteau de l'aire à battre le grain, les grosses meules en pierre du moulin[6]). Il lui lance aussi des éclairs, des météores, de grands arbres de la forêt, de gros blocs de roche et des maisons tout entières qu'il arrache de la terre. On croyait que les puissants grondements de tonnerre durant les nuits sombres d'hiver étaient dus

---

[5]) Albert Doja, Portée signifiante et particularités de motifs dans les légendes populaires albanaises, *Les Lettres Albanaises* 8 (1986), 4 (33), 117–122.

[6]) Spiro Shkurti, Légendes et rites païens concernant la charrue, *L'Ethnographie* 85 (1989), 2 (106), 23–31.

au choc de leurs armes. Les imposants combats des *dragùa* contre les *kulshedra*, se sont déroulés, par exemple, dans la Haute Montagne du Nord au coude du fleuve de Drini près du Pont du Vizir. Là, au lieu-dit *Rana-e-Hedhme*, les énormes rocs dans le lit et sur les rives du fleuve, d'après les croyances locales, sont des vestiges qui »ne sauraient tromper« de cet éternel et incessant combat entre les puissances ennemies qui pendant l'orage s'entrechoquent épouvantablement. Parfois, pour la faire périr définitivement, le *dragùa* doit faire noyer la *kulshedra* dans l'eau, faute de quoi elle pourrait ressusciter. On croyait, par exemple, dans la Montagne de Çermenika près d'Elbasan en Albanie centrale, que le *dragùa*, ayant étourdi la *kulshedra*, n'avait réussi à l'anéantir qu'après l'avoir noyée dans le Shkumbini, le grand fleuve qui traverse l'Albanie centrale de l'Est à l'Ouest. Le fait important est cependant que le *dragùa* se protège des coups de son ennemi essentiellement avec son berceau qui lui sert de bouclier. Curieusement, les armes principales de *kulshedra* dans le combat sont l'urine et le lait venimeux de ses seins.

Ces héros peuvent vivre parmi les humains sans être remarqués. Les dons de la coiffe ou des autres signes particuliers de la naissance peuvent apparaître à n'importe quel âge et, dans la majorité des cas, ils passent inaperçus. Comme c'est le cas avec d'autres héros dans les traditions mythologiques européennes, ce sont souvent des enfants au berceau, d'où le berceau servant de principal attribut de défense. Dès qu'il faisait des éclairs et qu'il tonnait, on croyait qu'ils se rendaient avec leurs berceaux au lieu de réunion de tous les autres *dragùa*. Le mot se rattache à *drangë, drëngë, drëngëzë*, »petit poisson d'eau douce qui ne grandit pas trop«, aussi bien qu'à *drang-ë*, »chaton, chiot, oursin et, en général, petit d'une bête plutôt sauvage«[7]). Les *dragùa* sont bien considérés pour autant comme invulnérables, intouchables et imbattables. Si quelqu'un est un *dragùa*, seule sa mère et, notons-le, le bon dieu peuvent le savoir. Dès qu'il vient au monde, sa mère cache la coiffe dans laquelle il est né pour la garder avec le plus grand soin, car personne ne doit découvrir son identité, sinon le *dragùa* mourra aussitôt.

L'invulnérabilité des *dragùa* est bien conforme à ce qu'on connaît par les croyances collectives. Elle provient du fait que le *dragùa* est né coiffé ou marqué de façon spéciale par sa naissance singulière, mais paradoxalement cette occurrence peut lui apporter la mort. Ce phénomène est à rapprocher de quelques motifs comparables dans la mythologie irlandaise[8]). Les héros d'une des gestes, les trois frères Fionn sont nés coiffés, ils ont une sœur prisonnière d'un monstre aquatique, ils apparaissent parfois sous les traits d'enfants au berceau et ils sont morts aussitôt qu'on leur a montré les coiffes dans lesquelles ils étaient nés. À ce propos, c'est la conjonction avec leur coiffe qui doit amener leur mort, c'est-à-dire avec quelque chose qui était déjà en conjonction avec eux lors de la naissance, mais qui n'aurait pas dû l'être normalement. C'est dire que cette conjonc-

---

[7]) Eqrem Çabej, Studime etimologjike, vol. 3, 302.

[8]) Nicole Belmont, Les Signes de la naissance, 61–69, 92–95, 190–192.

tion anormale, ou plutôt singulière, à la naissance, entraîne une conséquence fatale si elle se répète une autre fois. La première conjonction est bénéfique, sa réitération la rend maléfique. Dans un autre récit de la mythologie irlandaise, un des héros, pour tuer le monstre, envoie sa lance magique directement dans son ombilic, c'est-à-dire, dans la marque laissée par la naissance. C'est réaliser ainsi une contre-naissance, puisqu'on place dans l'ombilic un substitut, mortifère celui-là, du cordon ombilical. Un autre personnage du même cycle mythologique, dont le destin fut déterminé cette fois par l'attribution de son nom, périt lui aussi par la violation de son tabou imposé par son nom même. Le procédé est le même: on réalise de nouveau une conjonction qui s'était produite à la naissance, ou pendant l'attribution du nom qui est une autre façon de marquer la naissance, mais cette conjonction réitérée, notamment parce qu'elle est réitérée, est porteuse de mort.

Le fait est nouveau, constate Nicole Belmont[9]), car les documents, jusqu'à présent, précisaient souvent que la coiffe doit être soigneusement conservée par l'enfant ou par la personne qui voudrait en acquérir un bénéfice. On est donc en présence d'une position intéressante entre la coiffe génératrice d'une protection acquise dès la naissance et immanente à elle-même, et la même coiffe protectrice mais aussi destructrice dans cette même immanence. La fonction symbolique de protection par la coiffe peut s'exprimer de deux façons, métaphorique ou métonymique. Elle est métaphorique quand on affirme qu'un enfant né coiffé sera heureux toute sa vie, par le fait même qu'il est né coiffé. Elle est métonymique quand on croit que la chance accompagne un individu portant sur lui une coiffe. Or, l'occurrence de la confusion des deux plans paraît cependant assez rare. Le plus souvent, dans la mesure où les documents le montrent, le plan métaphorique ne coexiste pas avec le plan métonymique.

Mais il faudrait peut-être moins attribuer ce fait à une perte de compréhension des croyances. Dans cette projection de l'axe métaphorique sur l'axe métonymique, nous serions plutôt tenté de voir la fonction *poétique* du message mythique, dont parle Roman Jakobson[10]), ou plutôt la fonction *mythopoïétique*, par excellence. Les deux modes fondamentaux d'arrangement utilisés dans le comportement verbal comme par la pensée mythique sont la sélection et la combinaison[11]). La sélection est produite sur la base de l'equivalence, de la similarité et de la dissimilarité, de la synonymie et de l'antonymie, tandis que la combinaison, la construction de la séquence repose sur la contiguïté. La fonction poétique projette le principe d'équivalence de l'axe de la sélection sur l'axe de la combinaison. L'équivalence est ainsi promue au rang de procédé constitutif de la séquence[12]). En poésie comme dans le mythe, toute séquence d'unités sémantiques tend à construire une équation. Nous voyons par là que c'est la superposition de la

---

[9]) Idem, 62–63.
[10]) Roman Jakobson, Essais de linguistique générale. Paris 1963, 209–248.
[11]) Idem, 45–48.
[12]) Idem, 220.

similarité, la projection de la projection métaphorique de la coiffe, sur la contiguïté, la protection métonymique, qui confère à ce mythe, comme à la poésie en général, leur essence de part en part symbolique, complexe et polysémique. Ainsi s'explique la séquence mythique qui devient comparaison. La protection métonymique est ici court-circuitée par le plan métaphorique, la protection métaphorique est épuisée dans la séquence métonymique. Une des lois de la pensée mythique, nous confirme une fois de plus Lévi-Strauss[13]), est que la transformation d'une métaphore s'achève toujours dans une métonymie.

Au delà, la *kulshedra* retient l'attention par sa nature. Elle s'oppose à tout ce qui peut symboliser le développement humain et social, à tout développement économique, agricole et patriarcal du groupe familial, parental et territorial. Dans ce démon féminin, ne serait-il pas possible de voir alors ce que Françoise Héritier[14]), analysant des documents essentiellement africains, relève comme une constante symbolique, et qu'elle repère dans les schémas collectifs de représentation comme une malveillance naturelle de la féminité à l'égard de la transmission de la vie, une hostilité qu'il convient cependant de surmonter par des techniques rituelles et sociales appropriées, dans l'intention de se concilier mystiquement et se rendre favorables les forces génésiques propres à la féminité? À ce propos on pourrait évoquer le fait que, dans la tradition albanaise, dans certaines régions du Sud, les deux premiers jours après la naissance, la mère de l'accouchée ne doit pas venir voir le nouveau-né de peur de contrarier les trois dames du destin[15]). D'autant plus que l'une des principales armes agressives de la *kulshedra* est le lait venimeux de son sein. Ne doit-elle encore lutter contre le berceau transformé en bouclier?

À l'opposé, le *dragùa* est devenu le héros protecteur et le représentant symbolique de la communauté familiale, parentale et territoriale. Il fait cesser l'orage qui endommage les récoltes, it tue les *kulshedra*, il libère les victimes, il délivre les eaux pour les donner aux hommes. Il apparaît comme un symbole de guerre et de victoire, un champion culturel de l'humanité. La charrue, la fourche, le poteau et les meules sont ses attributs du développement de l'économie par le travail agricole, comme le berceau est son attribut du développement des lignées par les nouvelles naissances.

L'essence d'être de *kulshedra* c'est qu'elle est le démon de l'orage. Ses autres fonctions, telles qu'elles appairaissent dans les mythes et les contes albanais, sont accessoires. Mais le *dragùa* aussi, s'y apparente dans son essence. Lui aussi est un démon de l'orage. Sa fonction principale et sa raison d'être est de combattre *kulshedra*, et l'un de ses attributs évidents, c'est l'éclair. Il n'est que le principe positif face au principe négatif de *kulshedra*, il entreprend dans l'intérêt de

---

[13]) Claude Lévi-Strauss, La Pensée sauvage. Paris 1962, 141.

[14]) Françoise Heritier, Stérilité, aridité, sécheresse. Quelques invariantes de la pensée symbolique, dans: Le sens du mal: Anthropologie, histoire, sociologie de la maladie. Éds. Marc Augé/Claudine Herzlich. Paris 1984, 123–154.

[15]) Doke e zakone familiare, 10.

l'humanité la défense contre les dégâts de l'orage, alors que *kulshedra* représente la puissance destructrice et nocive de l'orage à l'égard de l'humanité.

Mais la mort de l'un comme de l'autre est cependant représentée, dans la mythologie albanaise, de façon symbolique comme un retour dans le ventre maternel, là d'où ils sont venus. De la même façon que le *dragùa* s'oppose à la *kulshedra*, les attributs essentiels, de l'un comme de l'autre, s'opposent dans des relations de substitution et de complémentarité. La *kulshedra*, en tant que monstre aquatique, doit périr définitivement dans l'eau, comme le *dragùa*, en tant que héros invulnérable de par sa naissance, ne peut périr que si la conjonction singulière produite à la naissance se répète encore une fois. Leurs attributs essentiels seraient donc des représentations symboliques et interchangeables de la naissance même, les membranes amniotiques ou les eaux maternelles. Et leur combat ne serait que la représentation symbolique du retour cyclique dans le monde aquatique et chthonien de la mort, pour pouvoir parvenir, comme la végétation, au renouveau cosmique d'une nouvelle naissance. Les deux positions protectrice et destructrice des attributs propres à la naissance, représentés par les membranes amniotiques, la coiffe et les autres marques singulières ou bien par le biais du symbolisme des eaux maternelles, ne seraient donc que les deux oppositions, antinomiques dans le combat, des forces du bien contre du mal, les deux termes complémentaires et interchangeables de l'opposition mythique et poétique de l'immanence de la régénération universelle.

Ainsi devrait-on peut-être considérer la dissociation de l'axe métaphorique de celui métonymique dans l'état actuel des croyances, non simplement comme une perte de compréhension, comme l'a cru Nicole Belmont, mais plutôt comme une »euphémisation« du sens des croyances[16]). Cela a dû avoir pour effet de ne plus exprimer, dans tous les cas, que le côté univalent des représentations, la conciliation des forces antinomiques et déchaînées, comme seul moyen d'assurer et de garantir une protection possible dans la perspective ouverte de la destinée humaine.

L'ambivalence symbolique

Le mythe albanais du combat entre *dragùa* et *kulshedra* représente également une relation supplémentaire entre la coiffe, ou les marques singulières de la naissance, et le don de métamorphose sous le rapport de la notion de »seconde peau«, qu'on peut rapprocher de certaines représentations comparables dans les traditions mythologiques germanique et slave. Selon les croyances slaves notamment, l'enfant né coiffé deviendra un loup-garou. Son esprit peut abandonner son corps endormi et accomplir des exploits exigeant une force surhumaine en revêtant

---

[16]) Je dois cette suggestion à André Burguière lors d'une discussion à l'issue d'une conférence publique que j'ai prononcée au Séminaire d'Histoire et Anthropologie Comparées à l'Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales à Paris.

une forme animale qui est le plus souvent celle du loup. La relation interne entre la naissance avec une coiffe et le don de transformation tel qu'il apparaît à la fois dans les traditions slaves et dans les traditions nordiques, ne pouvait pas échapper à un savant comme Jakobson. Il a établi, dans un ouvrage sur le *Vseslav Epos*, une égalité entre les motifs de la paternité d'un serpent et les motifs de la coiffe et du loup-garou. En serbe *košulja*, »chemise«, signifie à la fois »coiffe« et »peau de serpent«. Le serpent, capable de se défaire de sa peau, engendre un fils pourvu à sa naissance d'une seconde peau et doué ensuite du pouvoir lycanthropique de changer de peau[17]).

Dans la tradition albanaise, le *dragùa* est principalement représenté comme un homme normal, mais il peut aussi avoir les traits d'un loup-garou et il pourrait apparaître également sous une forme animale toujours masculine, bélier, bœuf, oiseau, coq, etc. De même, dans la tradition slave, le prince loup-garou apparaît souvent sous forme de faucon, de loup, d'auroch, de brochet, etc. Quand l'orage approche, le *dragùa* quitte la compagnie des autres hommes sous prétexte d'aller se coucher, et personne sauf sa mère ne connaît le vrai motif de son départ. Il se met au lit, mais son âme quitte son corps pour aller à la réunion des *dragùa*. À sa place dans le lit, il n'y a qu'une bûche de bois, le vrai *dragùa* étant loin. Le *dragùa* apparaît aussi sous les traits d'un serpent[18]). Les *dragùa* albanais sont parfois des hommes à trois ou sept cœurs, ou bien ayant des serpents dans le ventre.

La *kulshedra* apparaît également parfois sous la forme d'une femme normale, dans la région de Dukagjini par exemple[19]). Mais elle apparaît aussi sous la forme d'une anguille, d'une grenouille, d'une tortue ou d'un lézard de sexe toujours féminin. Une série de faits relatent que la *kulshedra* apparaît surtout dans des représentations de serpent. Dans la région de la Basse Mokra au Sud, elle est notamment représentée sous la forme de ce grand serpent qui contourne le monde la gueule lui faisant pendant à la queue[20]). À Tirana, on croyait que les nouveaunés de la *kulshedra* se cachent dans un trou noir pour s'y développer au bout de six mois en serpents, et ce n'est qu'après six autres mois que ces êtres pourraient s'appeler *kulshedra* et commencer en tant que telles leur activité. En Kosovo, à Prishtina, on raconte que la *kulshedra* s'appelle *bolla*, »sorte de serpent«, après douze années. Les représentations du développement de la *kulshedra* dans la Grande Montagne du Nord sont sans doute les plus intéressantes. Quand un serpent vit cinquante ans sans que personne ait pu le remarquer, il devient une

---

[17]) Roman Jakobson, The Vseslav Epos, avec M. Szeftel, dans: Selected Writings, IV: Slavic Epic Studies, The Hague, Paris 1966, 301–363. (Orig. *Memoirs of the American Folklore Society* 47 (1947), 13–86).

[18]) Mark Tirta, La Mythologie dans l'épopée légendaire, *L'Ethnographie* 85 (1989), 2 (106), 33–42.

[19]) Comme m'en informe Sokol Kondi, qui travaille sur la région pour préparer sa thèse de doctorat à l'ÉHÉSS à Paris.

[20]) Albert Doja, Portée signifiante et particularités de motifs dans les légendes populaires albanaises, 117–122.

bullar, un reptile procurant par allaitement le poison aux serpents venimeux. Si elle vit encore cinquante ans sans être vue, elle devient une *ershaj*, un reptile qui attaque l'homme en l'enlaçant et qui s'enfonce dans sa poitrine pour lui manger le cœur. Et quand une *ershaj* vit cent autres années sans être vue, elle devient enfin une *kulshedra*[21]). Les mots *bolla, bullar, ershaj*, signifient effectivement »serpent« en albanais, ou bien, selon les régions, une espèce donnée de serpent. Dans la région de Zadrima, en Albanie du Nord-Ouest, la *kulshedra* est également représentée dans sa jeunesse comme une anguille qui habite au fond des sources, où, en peu d'années, elle devient tellement démesurée que, si elle veut sortir de son trou elle est obligée d'écorcher sa peau et de perdre beaucoup de sang. À noter que dans la tradition slave, le prince Vseslav est conçu d'une manière miraculeuse qui rappelle des conceptions apparentées: sa mère est frappée à la cuisse par la queue d'un serpent[22]).

En albanais l'épithète de *dragùa* est aussi l'image de l'héroïsme. Comme dans la poésie héroïque byzantine où les hèros portent le nom de *Drakoi*, les chants héroïques albanais accordent également aux héros l'épithète honorable de *trim dragùa*, »héros comme un *dragùa*«. Par contre, l'éloge commun qualifiant Skanderbeg dans la littérature ancienne est »La *Kulshedra* de l'Albanie«, métaphore montrant la terreur qu'il avait semée parmi les armées ottomanes au 15e siècle[23]).

---

[21]) Maximilian Lambertz, Albanische Märchen und andere Texte zur albanischen Volkskunde. Wien 1922 (Akademie der Wissenschaften in Wien. Schriften der Balkankommission. Linguistische Abteilung, 12).

[22]) Roman Jakobson, The Vseslav Epos, 301–363.

[23]) Georges Kastriote dit Skanderbeg, héros national des Albanais, est né vers 1403. Il a été élevé en otage chez les Turcs où il a reçu le surnom *Iskander bey*, »prince Alexandre«, probablement en signe de reconnaissance de sa descendance illyrienne, par allusion à Alexandre le Grand. Il a déserté en 1443 lors de la défaite turque devant les Hongrois à Niš (Naissus). À la tête d'une petite troupe de cavaliers, trois cents dit la tradition orale, il s'est emparé de Kruja, non loin de Durrës et de Tirana. Le lendemain, 28 novembre 1443, il hissait sur la citadelle le drapeau aux armes de sa famille: double symbole chargé d'avenir, puisque le drapeau de Skanderbeg allait devenir l'emblème de l'Albanie indépendante et que la date du 28 novembre resterait celle de sa fête nationale. Skanderbeg fut proclamé prince en 1444 par les Albanais lors de la Ligue de Lezha (Alessio), dans la ville côtière à l'époque contrôlée par les Vénitiens. Il a lutté désormais contre les Turcs ottomans qu'il a pu arrêter aux portes de l'Europe durant plus d'un quart de siècle, à l'apogée même de leurs conquêtes européennes. Pratiquement seul, c'est grâce à son adresse personnelle qu'il a réussi à stopper plusieurs offensives, conduites non seulement par les meilleurs hommes de guerre ottomans tels Evrenos Bey ou Ballaban Pacha, qui a péri au combat, mais aussi par les deux plus puissants Sultans de Turcs ottomans eux-mêmes: Murâd II qui est mort en 1451 après un long siège échoué devant les murs de Kruja, dont le héros albanais avait fait sa capitale, et Mehmet II *Fâtih*, le »Conquérant« de Byzance et des Balkans, qui a mis trois fois le siège devant Kruja sans pouvoir en venir à bout. En janvier 1468, terrassé par une attaque de fièvre, Skanderbeg mourait invaincu à Lezha. Et il a fallu encore dix autres longues années pour que les Ottomans arrivent à s'emparer des forteresses d'Albanie.

Selon une ancienne légende, parvenue à travers l'œuvre de Marinus Barletius publiée à Rome en latin entre 1508 et 1510, autrement dit reléguée par une tradition plutôt savante, le jour de la naissance de Skanderbeg, sa mère aurait rêvé d'une *kulshedra* qui couvrait de son corps tous les territoires albanais. Sa tête s'étendait jusqu' aux frontières des terres turques ottomanes où elle dévorait tous les ennemis dans sa bouche ensanglantée alors que sa queue torse était profondément immergée dans la mer Adriatique[24]). En revanche, dans la tradition orale, Skanderbeg est né comme le *dragùa* naît dans les contes et les croyances collectives[25]).

Ate s'e zinte plumi, s'e pritte shpata, se ka pasë le me kmishë, siç lejnë drangojt.

Ka le me fletë nën sjetull, sikur lejnë drangojt.
Ka le me ni shej shpate n'krah dhe me fletë nan sqetëll.

Il était invulnérable, ni balle, ni épée ne le touchaient point, car il est né coiffé, »en chemise«, comme naissent les dragùa.
Il est né avec des ailes sous l'aisselle, comme naissent les dragùa.
Il est né avec la marque d'une épée sur le bras et avec des ailes sous l'aisselle.

Parfois il est même représenté en combattant contre la *kulshedra*[26]).

Kur kishte ardhë Skënderbegju nji herë në Bulqizë, kishte dalë me gjue aty afër katundit. Langojt e vet, qi kishin hikë përpara, i gjet tu u zanë me ni kulçedër. Ngre ata gurë të mdhej Skënderbegju, ja fugj kulçedrës dhe e le top në vent. Gurët gjinden te Rrasa e Doriçet dhe quhen Gurët e Skënderbeut.

Quand Skanderbeg était venu une fois à Bulgiza, il est allé à la chasse près du village. Ses chiens qui étaient éloignés un peu devant lui, il les retrouve aux prises avec une kulshedra. Skanderbeg soulève alors ces pierres, qu'il lance à la kulshedra, qu'il tue net sur le coup. Les rochers se trouvent au lieu-dit Rrasa e Doriçet et s'appellent les Rochers de Skanderbeg.

Lambertz a remarqué le premier la relation interne entre la naissance avec une coiffe et les dons d'invulnérabilité et de transformation tels qu'ils apparaissent à la fois dans les traditions slaves et nordiques et dans le mythe albanais de *dragùal/kulshedra*. Il a rapproché aussi des mêmes représentations celles du loup-garou slavo-germanique et des *berserkers* nordiques[27]), ces guerriers féroces d'apparence animale, connus sous forme de loups-garous ou d'hommes-ours dans l'ancienne littérature nordique des sagas du 13e et du 14e siècles. Les interprétations traditionnelles du *berserkrgangr* dans la tradition nordique incluent les dons d'extase et de lycanthropie individuelles ou collectives[28]). Dans la mytholo-

---

[24]) Marinus Barletius, Historia de vita et gestis Scanderbegi. Epirotarum Principes. Roma 1508–1510. Trad. alb. Tirana 1983, 64–65.

[25]) Qemal Haxhihasani, Tregime dhe këngë popullore për Skënderbeun [Légendes et chansons populaires sur Skanderbeg]. Tirana 1967, 24–25.

[26]) Idem, 116.

[27]) Maximilian Lambertz, Albanische Märchen, 11–16.

[28]) John Lindow, Berserkers, dans: The Encyclopædia of the Religion. Éd. Mircea Eliade. New York 1987, vol. 2, 115–116.

gie les *berserkers* sont associés avant tout au dieu Odin. Une description explicite du *berserkrgangr* d'Odin rappelle étrangement les représentations du *dragùa* dans la tradition albanaise: »Si Odin voulait changer de forme, son corps reposait comme s'il dormait ou s'il était mort, mais lui-même était un oiseau ou un animal sauvage, un poisson ou un serpent. Il pouvait ainsi aller en un instant dans les contrées les plus lointaines«[29]).

Les représentations symboliques du mythe albanais de *dragùa/kulshedra* se prêtent tout aussi bien à la comparaison avec les figures islandaises tels que *fylgja* et *hamingja* qui sont interprétées comme autant de représentations symboliques et ambivalentes des membranes amniotiques et des eaux maternelles de la naissance[30]). La coiffe se nomme *fylgja* en islandais et c'est en elle que réside l'esprit gardien de l'enfant, une partie de l'âme, ou une des âmes de l'enfant. La manière de disposer de cet esprit ou de cette âme découle des différentes formes de traitement de la coiffe. Si on la brûle, le *fylgja* se manifeste sous la forme d'une lumière, si on la jette dans l'eau courante ce sera une étoile qui servira de *fylgja*, mais si un animal la dévore, le *fylgja* s'incarne dans le même animal[31]). Le *hamingja* est proche dans sa conception du *fylgja*. Mais plus qu'un esprit gardien, c'est une force vitale qui appartient en propre à un individu. Le *hamingja* implique la possibilité de métamorphose. Son âme peut revêtir une forme animale, sous laquelle elle se déplacera et agira, tandis que son corps gît inerte. La coiffe serait donc à la fois le siège de l'âme extérieure et le support de l'âme interne. C'est ce type de métamorphose qui est souvent décrite dans la littérature eddique, où l'on voit, par exemple, la déesse Freyja ou le dieu Odin changeant d'apparence humaine ou se glissant dans la peau d'un animal.

La question d'une influence réciproque entre les mythologies slave et nordique, comme entre la mythologie albanaise et les mythologies slave, nordique et germanique, reste toujours fortement controversée. Le rôle héroïque du *dragùa*, par exemple, tout à fait antinomique avec celui du monstre, peut représenter un strate ancien, sûrement préromain, de la mythologie albanaise[32]). L'emprunt au latin ou au grec ne serait donc que linguistique, une *interpretatio græca* et une *interpretatio latina*, la figure de *dragùa*, comme celle de *kulshedra* étant par la suite confondues avec les représentations romaines. Lambertz a insisté pour sa part sur le fait que la fonction principale du *dragùa* albanais, qui constitue l'essence de sa figure, ne s'y trouve pas dans les représentations des δράκοι grecs, ou tout au moins, ne se trouve plus aujourd'hui. Pourtant, la correspondance des δράκοι avec les anciens Géants à pieds de serpents, rapproche davantage l'albanais *dragùa* et le grec δράκοι,

---

[29]) Saga d'Yngling, 7.

[30]) Nicole Belmont, Les Signes de la naissance, 52–60.

[31]) M. Bartels, Isländischer Brauch und Volksglauben im Bezug auf die Nachkommenschaft, *Zeitschrift für Ethnologie* 32 (1900), 52–86.

[32]) Eqrem Çabej, Studime etimologjike, vol. 3, 300–302.

denn die albanischen Drangues haben ihrerseits wieder große Ähnlichkeit im Wesen mit den Giganten, den starken Kämpfern gegen den Himmel. die Berge aufeinander türmen und gegen den Himmel mit glühenden Baumstämmen und Felsstücken anrennen. Der Glaube an den bei jedem Gewitter wiederkehrenden Kampf der Drangoi mit der Kulschedra, der irdischen Gewitterdämonen mit den in den Wolken einherjagenden Wettergottheiten des Himmels wäre nichts anderes als die Reminiszenz an die alte Gigantomachie, bzw. diese der Mythos vom furchtbaren Zusammenprall der Naturgewalten im Gewitter[33]).

Plus récemment, d'autres savants se sont rangés à l'idée de la comparaison des *dragùa* albanais avec les Géants d'origine pélasgienne mentionnés dans la mythologie grecque ancienne[34]).

Il serait intéressant de considérer à ce propos que, dans une autre tradition indo-européenne, plus précisément dans l'histoire lithuanienne du déluge, le mythe selon lequel l'humanité est issue de l'union des derniers descendants de la race des Géants et de la Terre est également liée à la déesse de la fortune appelée *Laima*[35]). Pour notre part, il suffit peut-être de noter que les représentations ambivalentes de l'âme et du destin, telles qu'elles apparaissent dans la figure de *dragùa*, à l'instar de la plupart des traditions indo-européennes, ne sont pas isolées dans la tradition albanaise non plus. Il y a surtout celles qui ont aussi une fonction d'aide à l'accouchement et qu'on a rapprochées des conceptions grecques du destin, personnifiées là par les *Moires*, dans les traditions nordique et germanique par les *Nornes,* dans la tradition lithuanienne par les *Laimes* et dans la tradition albanaise par les *Fatat, Fatitë* ou *Mirat*, par les *Ora* et les *Zana* ou bien par les *Vitore*. Ce sont des déesses de la naissance par excellence, non seulement parce qu'elles assistent à la naissance de chaque homme et prédisent son avenir, mais aussi par le fait qu'elles organisent l'apparition de l'humanité toute entière. Leurs activités cosmologiques et anthropologiques sont analogues et parallèles, et leur stature divine ne peut plus être identifiée, comme le voudraient probablement certains folkloristes, à l'image de la »bonne fée« de l'univers des contes. Elles apparaissent au milieu de ces dieux de l'ancienne génération qui, comme dans les mythologies scandinave et grecque, sont contemporains de la race des Géants.

Les divinités du destin

La troisième nuit après la naissance de l'enfant, quand se déroulent les cérémonies principales de la fête célébrant la naissance: bain de purification, section symbolique du cordon ombilical, imposition du nom, habillement, circumambu-

---

[33]) Maximilian Lambertz, Albanische Märchen, 16.

[34]) Georg Stadtmüller, Altheidnischer Volksglaube und Christianisierung in Albanien, *Orientalia Christiania Periodica* 20 (1954), 3–4, 211–246.

[35]) Algirdas J. Greimas, Des dieux et des hommes. Études de mythologie lithuanienne. Paris 1985, 172–187.

lation autour du foyer, disposition devant la cheminée ou sur la huche à pétrir le pain, mise au berceau, et quand la joie générale de la famille et du groupe parental s'exprime, comme jamais en d'autres occasions, à l'aide du festin, des cadeaux, des chansons et des danses joyeuses, on croyait que près du berceau du nouveau-né s'approchaient trois vieilles femmes invisibles, pour lui déterminer le destin[36]).

Sonte është e treta natë,
që ndahen – o nafakatë,
ja vezir, ja kushullatë,
ja si gjyshlerët e parë,
dhe nga babaj m'i lartë!

Aujourd'hui c'est la troisième nuit,
où sont partagées les destinées,
grand vizir ou bien grande dame,
ou bien comme les premiers ancêtres,
et plus grand que son père même!

Ce jour-là, on tient les chiens hors de la cour, on laisse les portes entrouvertes, on met à table trois couverts d'argent, une coupe de miel avec trois amandes et trois morceaux de pain pour les trois dames du destin[37]). Dans différentes régions du Sud de l'Albanie, ces apparitions sont appelées *Fatat*, ou *Fatitë*, du latin *fatum*, ou bien, *Mirat*, comme une réminiscence des *Moires* grecques, qui ont facilement pénétré en albanais grâce à une étymologie populaire avec *mirë*, »bon; bien«, puisque'on dit *Fata Mirë*, »la Bonne Fée«, mais aussi *fatmirë*, littéralement »de bon destin«. Elles profèrent leurs vœux au nouveau-né en déterminant le destin de sa future vie. Le réconfort fataliste même des Albanais du Sud, dans tout événement, s'exprime souvent, comme par rapport aux *Moires* grecques, par la devise *kështu e kanë shkruar Fatitë*, »ainsi l'ont fixé les *Fatitë*«, littéralement »écrit«, car on croyait que les femmes du destin écrivent leur sentence sur le front de leur protégé, comme elles *lidhin* »attachent«, ou *presin* »découpent«, son destin au nouveau-né. Souvent, dans les contes albanais, la sentence suivante supprime celle qui précède, si bien qu'on voit se réaliser ce que dit la plus jeune des trois fées et en dépit de tous les obstacles qui, comme dans l'ancienne tragédie grecque, expédient l'accomplissement de la sentence du destin.

En Çamëria, région albanaise de l'Épire au Nord de la Grèce, aujourd'hui totalement »purifiée« du point de vue ethnique, le rôle de ces figures est assumé par les *Vitore*[38]), mot analysé comme »fileuse«: *vejtore* > *vektore* > *vek/vegj* »métier à tisser«[39]), tout comme les *Moires* grecques, dont *Klotho* tenait la quenouille et

---

[36]) Albert Doja, Këngë të lindjes dhe ninulla [Chants de la naissance et du berceau]. En collaboration avec K. Vasili. Tirana 1990 (Trashëgimi kulturor i popullit shqiptar. Folklor IV: Lirika popullore, 4), 105.

[37]) Johann Georg von Hahn, Albanesische Studien. Vol. 1, Jena 1854, 162.

[38]) Holger Pedersen, Zur albanischen Volkskunde. Übersetzung der 1895 in Leipzig in den Abhandlungen der philologisch-historischen Klasse der Königlichen Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften XV/3 vom Verfasser veröffentlichten 'Albanische Texte mit Glossar'. Kopenhagen 1898, 205.

[39]) Eqrem Çabej, Gestalten des albanischen Volksglaubens, dans: Studien zur Sprachwissenschaft und Kulturkunde. Gedenkschrift für Wilhelm Brandenstein (1898–1967). Éd. M. Mayerhofer. Innsbruck 1968 (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 14), 279–287.

filait la destinée de chacun au moment de la naissance, *Lachésis* tournait le fuseau et enroulait le fil de l'existence, *Atropos* coupait le fil et déterminait la mort. Ces trois jeunes femmes apparaissent également dans d'autres peuples du Sud-Est européen. Chez les Roumains elles s'appellent *Ursite, Ursitoare*, mot probablement dérivé de *urzi* »tisser« par le latin vulgaire *ordire*. La confusion des deux verbes *urzi* »tisser« et *ursi* »préfixer, prédestiner« est due plutôt à une étymologie populaire, surtout quand on voit que ces mêmes divinités s'appellent chez les Serbes et les Croates *Sučije*, mot qui correspond à *suči, sukati* qui signifient »tordre, filer«. La question de savoir si dans ces figures mythologiques des peuples actuels dans le Sud-Est européen continuent de vivre les *Moires* des Grecs anciens ou les *Parques* romaines reste cependant toujours ouverte. En tous cas, rien dans la connaissance que nous avons de la religion grecque ne permet de penser que la représentation des *Moires* sous les traits de Klotho, Lachésis et Atropos filant le fil des destinées ait jamais été autre chose qu'une figure poétique élaborée et transmise selon les normes de la culture savante[40]).

La notion de tourner se retrouve cependant dans la figure de plusieurs divinités qui président à la naissance et au destin des humains. Mais, alors qu'elle est habituellement rapportée à la technique du filage, à Rome elle était mise en relation avec le retournement de l'enfant dans le sein de sa mère avant la naissance. C'est Carmentis qui avait la charge de ce retournement. La légende des origines de Rome s'est emparée d'elle, et c'est là, sans doute sous des influences grecques, que la puissance de son nom a été associée à la prophétie. Mais dans la pratique des temps républicains, Carmentis intéresse les hommes, ou plutôt les femmes, par un autre pouvoir. Elle s'occupe des naissances. Exactement, suivant certains auteurs latins, Carmenta est une moira, une déesse du destin, qui préside aux naissances. De cette formé particulière d'intérêt, facile à accorder avec sa valeur de prophétesse, Carmentis est passée à des interventions plus techniques et quelques textes font d'elle une véritable sage-femme. Mais c'est là un débat qui, dans l'état actuel de la documentation, ne peut se conclure. Le seul fait assuré est que la déesse portait deux cognomina cultuels opposés, dont plusieurs auteurs ont fait deux autres Carmentes, ses compagnes: *Postvorta* et *Antevorta* (ou *Prorsa, Porrima*). D'autres auteurs rapportent ces adjectifs aux positions extrêmes que peut présenter l'enfant qui va naître: bien tourné, le renversement s'opère avant la naissance et alors celle-ci est normale, la tête la première, ou mal tourné, le renversement ne s'opère pas et alors la naissance est contre nature, les pieds en avant[41]).

Diane aussi, qu'il faut bien considérer comme vierge puisqu'elle a été assimilée à la rigoureuse Artémis, avait puissance sur la procréation et la naissance des

---

[40]) Jean Cuisenier, Sur un conte, du mythe et un rituel: les *ursitoare* de Roumanie, dans: Exigences et perspectives de la sémiotique. Recueil d'hommages pour A.J. Greimas. Éds. H. Parret/H. G. Ruprecht. [Amsterdam, Philadelphia] 1985, 905–926, 916–917.

[41]) Georges Dumézil, La Religion romaine archaïque. Paris [2]1987, 397.

enfants. Les fouilles ont mis au jour quantité d'ex-voto dont le sens n'est pas douteux: images des organes masculin et féminin, statuettes de mères avec leur nourrisson ou de femmes vêtues, mais le corps ouvert par devant. À sa fête, aux Ides d'août, les femmes se rendaient dans son bois en procession, avec des torches, pour lui signifier leur reconnaissance pour ses services rendus. Dans ce bois, une source abritait une sorte de nymphe, *Egeria*, dont le nom fait référence à la délivrance des femmes (*e-gerere*) et à qui, en effet, les femmes grosses venaient sacrifier pour s'assurer un accouchement facile[42]).

À ce sujet, il ne serait peut-être pas sans intérêt de rappeler la fréquence exceptionnelle des inscriptions consacrées au culte de Diane en Albanie et dans toute la Péninsule Balkanique de l'époque antique[43]). Cette fréquence particulière témoigne qu'il s'agit plutôt d'une *interpretatio latina* d'une divinité préromaine native du pays[44]). Dans cette perspective, il est établi que *Zana*, la divinité mythologique bien connue des montagnes albanaises du Nord, à laquelle correspond du point de vue morphologique et sémantique *Zëra* dans les régions du Sud, est un dérivé direct de *Diana* en latin, comme d'ailleurs *Zîna* chez les Roumains[45]).

Or, au Nord de l'Albanie, la tâche des trois femmes déterminant le destin de l'enfant à la naissance est effectivement assumée par les divinités connues des montagnes appelées *Ora* et *Zana*. Les habitants de la Montagne de Dukagjini en distinguent trois catégories: *e Bardha* »la Blanche«, qui porte bonheur et veut du bien à l'homme; *e Verdha* »la Jaune«, qui porte malheur et engendre toutes sortes de maléfices: *e Zeza* »la Noire«, qui assigne la mort. Quand elles déterminent le destin des nouveaux-nés, les *Ora* se rassemblent en grand nombre pendant la nuit pour distribuer leurs faveurs. Une *Ora* principale, d'une très grande beauté, avec des yeux brillants comme des pierres précieuses, préside du haut d'un rocher la réunion des trois cents *Ora*. Leurs visages changent suivant le degré de bonheur qu'elles accordent au nouveau-né. Si elles réprimandent quelqu'un c'est qu'elles lui ont déjà tranché le fil du bonheur ou de la vie[46]). On appelle d'ailleurs un tel homme encore aujourd'hui *or-prem*, »par la *Ora* coupé«.

On croyait qu'il y avait autant de *Ora* qu'il y a d'humains, car tout homme a sa *Ora* particulière qui lui est attribuée à la naissance comme un ange gardien. La nature de chaque *Ora* correspond à l'homme auquel elle appartient, son apparence même se conforme au caractère de celui-ci. L'homme brave, laborieux ou heureux a une belle *Ora* blanche, le fainéant, le lâche ou le malheureux, une *Ora*

---

[42]) Idem, 410.

[43]) Carl Patsch, Archäologisch-epigraphische Untersuchungen zur Geschichte der römischen Provinz Dalmatien, IV. *Wissenschaftliche Mitteilungen aus Bosnien und Herzegovina* 7 (1899), 33–166, 125–163.

[44]) Eqrem Çabej, Kult und Fortleben der Göttin Diana, *Leipziger Vierteljahresschrift für Südosteuropa* 5 (1941), 229–240.

[45]) Norbert Jokl, Studien zur albanischen Etymologie und Wortbildung. Leipzig 1911, 98.

[46]) Maximilian Lambertz, Albanische Märchen, 33–38.

noire et laide. Nous avons affaire ici à un élément de la personne, servant d'esprit protecteur et attribué à l'individu dès sa naissance, comparable au *fylgja* islandais qui, se réalise non pas spécialement à partir de la coiffe mais de l'ensemble du placenta et des membranes amniotiques, de façon à ce que tout être humain soit pourvu d'un esprit gardien, alors que de rares enfants naissent coiffés[47]). Dans la mythologie lithuanienne, *Dalia* n'est pas non plus une simple notion théologique, mais comparable à *Ora* albanaise, elle est une sorte de déesse personnelle, n'appartenant qu'à un seul individu. Dans l'univers des contes lithuaniens on voit effectivement des héros qui obtiennent leur épouse avec *dalis*, la »part« du destin prescrit à toute personne à la naissance par *Laima* ou les trois *Laimes*, tout aussi bien que des héros qui peuvent trouver une *Dalia* qu'ils épousent[48]).

Comme *fylgja* dans la tradition islandaise, *Ora* aussi bien que *Vitore*, apparaissent souvent dans la tradition albanaise également sous forme de serpent. Ainsi, dans une grande partie de l'aire albanaise, *Vitore* est représentée comme un serpent à cornes dorées qui apporte de l'or, en d'autres régions comme un serpent gros et petit qui protége la maison et porte bonheur à la famille[49]). Au Sud, par l'épithète de *Vitore*-serpent on qualifie une femme habile, belle, féconde et portant bonheur à sa maison, comme il apparaît dans cette chanson laudative[50]).

I hoqe kyçet e mezit,	Les clés de la ceinture, on te les a ôtées
si trimi armët e brezit,	comme au preux l'arme de sa bandoulière.
emrin e keshe grua,	On t'appelait femme,
po jeshe trim e fajkua;	mais tu étais vaillante comme un aigle.
vërje pëqin ndër brez,	Tu vaquais aux travaux avec honneur,
mbaje punën me erz.	un pan de veston accroché à la ceinture.
O Vitoreja ndë mur,	Vitore au trou du mur
tek rrije lëshoje nur,	j'envie ta grâce, tes propos sucrés
gjithë jetën me nder,	de ton vivant réputée,
të buron goja sheger.	après la mort respectée.

Dans le cycle mythologique des gestes de Muyi (Muji/Mujo), c'est *Ora* qui, sous forme de serpent, investit de pouvoirs surnaturels le héros[51]). En d'autres situations, quand il est grièvement blessé au combat contre ses ennemis, elle garde son chevet pour le surveiller constamment, faisant lécher ses blessures par un serpent et mettant à ses pieds des bêtes sauvages, pour empêcher son âme de s'enfuir dans l'au-delà[52]).

---

[47]) M. Bartels, Isländischer Brauch und Volksglauben, 52–86.

[48]) Algirdas J. Greimas, Des dieux et des hommes, 166.

[49]) Eqrem Çabej, Gestalten des albanischen Volksglaubens, 279–287.

[50]) Gjergj Komnino, Këngë popullore lirike [Chants populaires lyriques]. Tirana 1955, 326.

[51]) Qemal Haxhihasani, Këngë popullore legjendare [Chansons populaires légendaires]. Tirana 1955, 302–303.

[52]) Qemal Haxhihasani, idem, 191; Chansonnier épique albanais (Traduit par K. Luka). Tirana 1983, 261–273.

A po e shef ket örë,	Vois-tu cette Ora,
qi m'rri ke kryet?	qui reste à mon chevet?
Natë e ditë njikshtu m'ruen.	Jour et nuit elle veille sur moi.
Ky gjarpën m'shetit npër varrë.	Le serpent enroulé sur mes plaies,
Për ndimë t'madhe	il m'apporte une grande aide
Zoti ma ka dhanë,	Dieu soit loué, à moi qui souffre.
nan' soj barnash	Il a neuf médicaments
për nan gjuhë m'i ka,	sous la langue,
tri herë n'ditë	trois fois par jour
tanë varrët po m'i lan.	il lèche mes plaies.
Kur dhimbat tepër m'lodhin,	Lorsque les douleurs m'accablent,
altherë nisë gjarpni me këndue,	le serpent commence alors à chanter,
nji soj kangësh,	des airs charmants
qi kurrkund s'i ndi,	que jamais je n'entendis!
harroj dhimbat e bi n'kllapi;	J'oublie mes douleurs et je m'assoupis:
m'duket vetja tuj çetue,	Il me semble que je bats l'estrade,
m' duket vetja tuj mrizue,	il me semble je prends la méridienne,
herë me dhi marr çetat përpjet,	des fois, je mène mes chèvres à l'alpe,
herë bâj not nepër ujna e det;	des fois, je nage par fleuves et sur mer.
kur m'lshonë andrrat	Lorsque les rêves s'en vont
m'lshojnë dhimbat.	les douleurs cessent.
Njiky uk, qi m'rri te kamët,	Ce loup hargneux repose à mes pieds,
me kalue kërkend	il ne laisse personne
nuk asht tue lanë.	passer à l'intérieur.

Les croyances au serpent protecteur, qu'il soit *Ora, Vitore*, ou tout simplement »le serpent de la maison«, sont connues dans toute l'aire albanaise. Il est fréquent parmi les Albanais de croire qu'il ne faut pas déranger le serpent quand on le trouve même dans le berceau d'un nouveau-né, parce qu'il est la *Ora* de la maison et de l'enfant. L'aïeule féminine originaire de la communauté parentale, dite la »mère du foyer«, qui n'est, en effet, qu'une autre représentation de la Magna Mater, est également représentée sous forme de serpent. Les serpents sont partout chez les Albananis l'objet de différents rituels de propitiation, de fertilité et de fécondité, et même de développement et d'éducation des enfants, comme par exemple dans les rituels facilitant l'accès de l'enfant à la parole. Des représentations similaires sont à l'œuvre aussi dans la littérature orale et l'art traditionnel albanais. De nombreux chercheurs, résumés par Mark Tirta[53]), considèrent ces représentations comme résultant d'un culte paléo-balkanique probablement illyrien, d'autres analysent les données archéologiques, ethnographiques, linguistiques et historiques permettant de mettre au jour les traits fonctionnels de ce culte dans la continuité illyro-albanaise.

---

[53]) Mark Tirta, Les cultes de l'agriculture et de l'élevage chez le peuple albanais, *Ethnographie Albanaise* 9 (1979), 155–211.

L'idéologie du destin

En tout cas, les figures de l'âme et du destin, du fait de l'ambivalence de leurs représentations symboliques, telles qu'elles apparaissent dans l'ensemble de l'aire indoeuropéenne, doivent être des divinités très anciennes, probablement d'origine orientale et, dans la mythologie grecque au moins, liées à la première génération des dieux, c'est-à-dire, aux puissances élémentaires, au cycle naturel de la régénération et de la destruction, de la naissance et de la mort. En tant que telles, elles suscitent des sentiments et des attitudes ambivalentes. Elles sont aimées et haïes, désirables et redoutables à la fois. Elles personnifient en effet la loi d'airain qui exige l'extinction de l'individu en faveur de la collectivité. Tout individu dérive d'une puissance extra-humaine, identifiée le troisième jour de sa naissance, et toute naissance est ainsi la marque de la tolérance envers la vie humaine des forces qui, par nature, lui sont hostiles.

L'application de la méthode structurale suppose à l'avance l'existence d'une position vide que les divinités du destin devraient occuper par leur apparition et leur activité. En effet, si sur le plan anthropologique, elles sont les déesses qui déterminent la vie et la mort de chaque individu, sur le plan cosmologique, après avoir participé à la naissance de l'humanité, elles devraient se manifester aussi à l'occasion de la menace de mort qui pèse sur l'humanité. Leur place dans cette catastrophe est assurée non seulement parce que cette position est garantie par la cohérence interne de la sphère de leur action divine, mais aussi parce que les sources ethnographiques l'attestent implicitement. Ainsi, dans la première partie de ce texte, nous avons vu l'ambivalence du mythe de *dragùa / kulshedra*, figures intimement liées aux autres divinités albanaises du destin, qui président à la naissance et à la mort. De même dans la tradition lithuanienne, Greimas intègre normalement dans la sphère de *Laima*, déesse de la vie et da la mort, ses fonctions de porteuse de germes de la peste, considérée comme menace de mort collective[54]).

La prédiction annoncée le troisième jour de la naissance par les divinités du destin ne fait pourtant que confirmer une de leurs fonctions essentielles: le maintien de l'ordre de l'univers et l'exécution de ses lois. Le Dieu suprême lui-même ne fait qu'exécuter ce qui est prédit. Son pouvoir, aussi grand soit-il, n'est que de caractère exécutif. Dans la mythologie romaine, Jupiter est à la fois la puissance cosmique et le maître absolu de la destinée de chacun des hommes. Mais, cette dernière propriété, il la partage avec Fortuna, ou du moins, le dieu et la déesse se présentent comme équivalents, sans que leur rapport soit toujours formulé. Dans l'ouverture de l'une des *Odes* de Horace, par exemple, Fortuna est seule, sans Jupiter, mais son action, les bouleversements qu'elle ménage revêtent quelque chose de la majesté de l'absent[55]). De même, la distinction des rôles entre la

---

[54]) Algirdas J. Greimas, Des dieux et des hommes, 184–187.

[55]) Georges Dumézil, Fêtes romaines d'été et d'automne, suivi de Dix questions romaines. Paris ²1986, 239.

déesse de la naissance et du destin, *Laima*, qui prédit, et *Perkunas*, qui surveille et exécute se trouve confirmée de la même manière dans le contexte sémio-culturel lithuanien. Son activité est tellement importante que d'autres variantes l'attribuent à *Prakorimas* lui-même. Leurs deux figures divines couvrent un même espace du sacré, à ceci près que *Prakorimas* en tant que dieu souverain, reste plutôt dans l'ombre, tandis que *Laima* intervient plus volontiers à l'extérieur, en tant que sa messagère et l'annonciatrice de sa volonté[56]).

Toutefois, en déterminant une masse donnée de vie, ces forces n'interviennent pas au niveau des actions et des rôles qui différencient la personne. Elles ne prédestinent rien et ne déterminent pas le sort de l'homme. Elles ne font qu'annoncer à haute voix le sort qui *attend* le nouveau-né. Leur rôle en tant qu'annonciatrices, n'est concevable qu'à la condition qu'elles *connaissent* le destin. C'est ce *savoir*, et non le pouvoir de décision, qui est, par conséquent, leur attribut essentiel[57]). Or, si leur fonction principale est l'annonce de ce savoir, il est évident que le destin lui-même se trouve ailleurs.

Ainsi qu'il est rapporté par la tradition orale du conte merveilleux, le destin apparaît comme le déroulement inexorable du temps, comme un fond de toile inamovible à un cours conditionné des événements. Si tel acte se produit, il devra s'en suivre telle série d'effets. Ce temps a pour seule caractéristique d'être divisé en périodes alternativement bienfaisantes et malfaisantes. Les périodes successives peuvent être figurativement formulées de différentes manières. Une journée peut-être considérée comme heureuse, l'autre malheureuse. L'homme né à une certaine heure sera riche, né à une autre, il sera pauvre. L'enfant né avant le chant du coq sera un voleur, né après, il sera un prêtre. Mais telle ou telle périodisation de la durée, la différence de longueur de ces périodes sont secondaires et n'arrivent pas à masquer la conception fondamentale du destin. Le temps dans lequel s'inscrit la vie humaine est en tant que tel bienfaisant ou malfaisant et renferme en lui les principes mêmes du bonheur et du malheur.

Le *savoir* dont font preuve les divinités du destin leur confère une fonction assez précise. Elles établissent une relation entre les événements isolés et la fuite modulée du temps. Tout en rattachant les événements fortuits, tels que la naissance, au temps conçu comme cadre immuable de l'univers, elles donnent un sens à la vie humaine. L'établissement d'une relation entre l'aléatoire et le nécessaire annule, en quelque sorte, le hasard, du fait même qu'il se trouve inscrit dans l'ordre de l'univers. Si le temps, par son déroulement ininterrompu, donne naissance au concept de nécessité, sa catégorisation, sa division en périodes bienfaisantes et malfaisantes itératives constitue déjà l'organisation de la durée qui fonde l'ordre cosmique.

De la même façon que les divinités qui président à la naissance de l'enfant fixent cet événement en lui attachant la vie en tant qu'un état stable et définitif, selon un autre mythe de la tradition albanaise et indo-européenne, le premier

---

[56]) Algirdas J. Greimas, Des dieux et des hommes, 152, 157, 180.
[57]) Idem, 145.

chant du coucou, tel un arrêt sur image, *gèle* l'activité des humains en la transformant en destin. Dans la tradition albanaise, l'homme surpris par le premier chant du coucou devra être attentif au nombre des cris de celui-ci. Ce seront autant d'années qui lui restent à vivre. Alors que dans la tradition lithuanienne, l'homme surpris dans son travail par le premier cri du coucou aura à travailler toute l'année, l'homme au repos sera paresseux, l'affamé souffrira de la faim et celui qui sera surpris avec de l'argent dans les poches sera riche[58]). Dans un cas comme dans l'autre, qu'il s'agisse de la naissance de l'homme ou de la naissance du monde, l'intervention du destin transforme le hasard en nécessité.

Dans la tradition romaine, la notion de *fors* était la production d'un événement que l'homme ne peut ni prévoir ni expliquer après coup, par calcul rationnel (fût-ce par l'action d'un dieu) ni, en conséquence, empêcher, contrôler ou modifier. Notion expérimentale, suggérée par toutes les situations où l'homme est à la fois surpris et impuissant. Ce n'est donc pas à *Fors*, mais à *Fortuna* que les Romains avaient recours. L'essence de cette déesse, telle qu'elle ressort de la formation de son nom, est d'être »maîtresse de la *fors*, et d'avoir sur le mécanisme de l'irrationnel une puissance directrice non moins mystérieuse et par conséquent de pouvoir le tourner au service de l'homme«[59]). Du point de vue de l'action, *necessitas* et *fors* recouvrent le même domaine. Tout ce sur quoi l'homme ne peut rien. Mais les concepts s'opposent radicalement du point de vue de l'intelligence. Ce qui est fortuit ne se comprend pas, ne se calcule pas, ne s'enchaîne pas, alors que ce qui est nécessaire implique une articulation logique sans défaut, même si la suite des causes et des effets n'apparaît pas à notre pensée limitée. Cette identité d'assises et cette opposition de valeurs font que *necessitas* et *fors* ne peuvent coexister.

En étant destin, *fatum*, ces forces ne sont donc pas pour autant fatalité. Elles déterminent les limites dans l'exercice et l'accomplissement de la volonté humaine, mais elles ne déterminent pas cette volonté. Elles mettent des limites à la liberté, mais elles n'empêchent pas la liberté en tant que telle. À travers cette conception du destin, l'homme n'est libre que dans la mesure d'accepter sa part et d'essayer d'en faire le meilleur usage, sachant que, quand son heure aura sonné, il peut espérer survivre comme ancêtre, dans le souvenir des descendants. Le vrai homme demeure celui qui triomphe sur la mort et le destin, non pas en les évitant, mais au contraire, en admettant à la fois les risques et la nécessité. Le vrai homme vit sans crainte en vue de personnaliser son passage et de transformer sa vie biologique en biographie sociale. C'est ainsi que ces figures, de mortifères et purement négatives, de redoutables et destructrices, deviennent déterminantes et donatrices, libératrices et émancipatrices. Elles créent l'espace où doivent se développer la liberté, l'activité et l'avenir de chaque personne:

»Ja vezir, ja kushullatë!« Grand vizir ou bien grande dame[60])!

---

[58]) Idem, 147.

[59]) Georges Dumézil, Fêtes romaines d'été et d'automne, 243–245.

[60]) V. annotation 36.

Cette valorisation est aussi fondée sur le principe esthétique et mythique, ou plutôt *mythopoïétique* d'idéalisation, qui ne concerne pas l'avancement de l'individu sur la verticale extra-temporelle aux plus hauts niveaux de la pyramide sociale et de l'immortalité éternelle, mais le mouvement en avant de toute la collectivité sur l'horizontale des égalités sociales et de la temporalité historique. Car l'historicité de la vie humaine ne prend du sens qu'une fois inscrite dans le cadre du temps cosmique. L'œuvre personnelle une fois accomplie, l'individu se verra vieillir et mourir, mais le corps collectif et l'âme commune, nourris par le monde des traditions ancestrales, se renouvellent de façon continue et avancent sans cesse dans la voie du progrès historique. À l'aide des formes symboliques et des représentations collectives entourant la célébration de la naissance, la société traditionnelle ne demande pas l'immortalité de l'âme en dehors du corps, ni la promotion de l'individu en dehors de la collectivité, mais tout une autre immortalité et une autre promotion, liées au corps et à la vie terrestre, accessibles à l'expérience collective. C'est la promotion et l'immortalité du nom et des actions culturelles. Par l'intermédiaire des traditions symboliques de la naissance et de la socialisation, l'homme de valeur, à la fin de ses jours, espère voir sa personne, sa vieillesse et le déclin de sa vitalité, régénérées, rajeunies et refleuries dans la nouvelle jeunesse des fils, des petits-fils et des arrière-petits-fils. Dans ces traditions, le biologique est inséparable du social historique et culturel. La vieillesse du père et des ascendants ne se retrouve pas au même degré dans la jeunesse des fils et des petits-fils, mais à un degré différent, nouveau et plus élevé. En se régénérant, la vie ne se répète pas, elle s'améliore et se perfectionne. L'image de la vieillesse se régénérant dans une nouvelle jeunesse prend une dimension historique, culturelle et sociale. Ce n'est pas la régénération et le rajeunissement de l'individu biologique, mais de l'homme historique, de la culture du groupe familial, parental et social:

»Ja si gjyshlerët e parë,	Ou bien comme les premiers ancêtres,
dhe nga babaj m'i lartë!	et plus grand que son père même[61])!

Les vœux, exprimés directement ou bien à travers les formes chantées, rituelles et cérémonielles, sont toujours pénétrés par l'optimisme et la confiance infaillibles, nourris du désir que la future vie de l'individu nouveau-né sera meilleure, plus heureuse et plus digne. Ainsi cherche-t-on à induire indirectement le bonheur et la prospérité, en s'appuyant à la fois sur les aspirations collectives et sur les meilleurs exemples tirés des ascendants du groupe familial et parental, aussi bien que sur l'importance du respect des traditions collectives et ancestrales.

---

[61]) V. annotation 36.

Österreichischer Neoabsolutismus in Ungarn 1849–1860

Grundlinien, Probleme und Perspektiven der historischen Forschung über die Bach-Ära

Von ZSOLT K. LENGYEL (München)

I. Die beiden Gesichter des Systems

Im Freiheitskrieg 1849 stand Ungarns Staatlichkeit auf dem Spiel. Das im Frühling 1848 gebildete erste verantwortliche Ministerium des Landes beteiligte sich an den Auseinandersetzungen um das zukünftige innere Gefüge des Habsburgerreiches im Sinne seiner von Kaiser Ferdinand I. anerkannten 31 Aprilgesetze. Es handhabte sie als rechtliche Grundlage einer mit dem Nebenland Kroatien-Slawonien sowie dem Großfürstentum Siebenbürgen geeinten und den österreichischen Erbländern bloß durch die Person des Herrschers verbundenen konstitutionellen Monarchie. Mit der personalunionistischen Deutung der Pragmatischen Sanktion von 1722/1723 wertete die Regierung Lajos Graf Batthyány das im althergebrachten Verfassungsgesetz festgeschriebene Prinzip der ungarischen Unabhängigkeit innerhalb der österreichischen Reichseinheit auf, um sich in die Lage zu bringen, die Bande der gemeinsamen Angelegenheiten zu lockern und die dynastische Macht in die Länder der heiligen Stephanskrone zu verlagern. Die Gegenseite suchte hingegen die regierungs- und verwaltungspraktisch seit dem frühen 18. Jahrhundert bestehende Realunion nicht nur beizubehalten, sondern sie in eine höhere Form der Gesamtstaatseinheit hinüberzuführen, die ihr als eine unerläßliche Bedingung für die erstrebte Führungsrolle Österreichs innerhalb eines deutschen Staatenbundes erschien. Nachdem bereits Ferdinand I. die Revision der ungarischen Verfassung angebahnt hatte, ging der Wiener Hof spätestens seit der Ernennung des Ministeriums Felix Fürst Schwarzenberg im November sowie der Abdankung des alten und der Thronbesteigung des neuen Kaisers Franz Joseph I. im Dezember 1848 von der Verhandlung gemeinsamer Anliegen dazu über, den ungarischen Parlamentarismus aus den Angeln zu heben. Das neue Ministerium trat ungeachtet der Aprilgesetze als Rechtsnachfolger der zwischenzeitlich offen bekriegten und in den Landesverteidigungsausschuß Lajos Kossuths umgewandelten ungarischen Regierung auf. Seinem Vorsatz, einen der Hauptwidersacher der imperialen Ausbreitung und der inneren Festigung des Kaiserstaates auszuschalten, beschied der Sieg der österreichisch-rus-

sischen Übermacht über das ungarische Revolutionsheer im Sommer 1849 den militärischen Erfolg[1]).

Zeitgleich mit dem Staat Ungarn begann der Konstitutionalismus im Gesamtreich unterzugehen. Im März 1849 folgte auf die putschartige Schließung des Kremsierer Reichstags die Oktroyierung der Olmützer Verfassung, die noch eine parlamentarische Zukunft verhieß. Vom Königreich Ungarn trennte sie Kroatien-Slawonien mit der Murinsel und dem Küstenland um Fiume sowie das 1848 angeschlossene Siebenbürgen als Kronländer ab; dem verbliebenen Kerngebiet mit der gleichen Bezeichnung versprach sie die Aufrechterhaltung der 1848er Verfassung mit Ausnahme jener Bestimmungen, die mit der Reichsverfassung „nicht im Einklange" standen[2]). Daraufhin von der in ihrer Souveränität schon deutlich beschnittenen ungarischen Nationalversammlung in Debrecen dethronisiert[3]), erklärte die Dynastie alle durch den Märzoktroy noch zugebilligten Rechte Ungarns für verwirkt, und sich für allein berechtigt, dem Land eine Verfassungs- und Verwaltungsordnung zu geben. Mit der Einrichtung des – schon in der Märzverfassung in Aussicht gestellten[4]) – Kronlandes Serbische Woiwodschaft und Temescher Banat dehnte sich die österreichische Macht bis Ende 1849 auf das gesamte, zergliederte ungarische Staatsgebiet aus, wobei sie die rechtlichen Verbindungen zwischen den neugebildeten und jeweils getrennt aus Wien

---

[1]) Die verfassungsgesetzlichen Quellen bei Edmund Bernatzik, Die österreichischen Verfassungsgesetze. Mit Erläuterungen. Zweite, sehr vermehrte Auflage. Wien 1911, Nr. 3–5, 26–35. Aus der Fülle der Bearbeitungen seien hier folgende, ihrerseits bibliographisch weiterführende Titel angegeben: András Gergely, Ungarns staatsrechtliche Stellung in der Habsburgermonarchie in den Aprilgesetzen von 1848, in: Gesellschaft Politik und Verwaltung in der Habsburgermonarchie 1830–1918. Hgg. Ferenc Glatz/Ralph Melville. Stuttgart 1987, 41–54; Emil Niederhauser, 1848. Sturm im Habsburgerreich. Aus dem Ungarischen von Hans Kolbe. Budapest 1990; Oszkár Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere 1849–1867, in: A magyarországi polgári államrendszerek. (Tanulmánykötet). Red. Ferenc Pölöskei/György Ránki. Budapest 1981, 81–139, hier 88–97; Friedrich Walter, Österreichische Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte von 1500–1955. Hg. Adam Wandruszka. Wien, Köln, Graz 1972, 156–164. Neueste Zusammenfassung der ungarischen Frage in der habsburgischen Reichspolitik 1848: Thomas Kletečka, Einleitung, in: Die Protokolle des österreichischen Ministerrates 1848–1867 [im weiteren: ÖMR]. I: Die Ministerien des Revolutionsjahres 1848, 20. März 1848–21. November 1848. Bearb., Einl. –. Wien 1996, IX–XLVIII, hier XXXIII–XXXVIII. Jüngstes Nachschlagewerk zur Geschichte der ungarischen Revolution: A szabadságharc és forradalom története. Red. Róbert Hermann. Budapest 1996.

[2]) Bernatzik, Die österreichischen Verfassungsgesetze, 146, Nr. 40a, Art. 71, 73, 74 [wie Anm. 1].

[3]) Deutscher Text der am 19. April 1849 verabschiedeten „Erklärung der Unabhängigkeit der ungarischen Nation" nach einem zeitgenössischen Flugblatt wiedergegeben in: Flugblätter und Flugschriften zur ungarischen Revolution von 1848/49. Hg. Karl Nehring. München 1977, 57–68.

[4]) Bernatzik, Die österreichischen Verfassungsgesetze, Nr. 40a, Art. 72 [wie Anm. 1].

geführten Kronländern durchschnitt[5]). Die beginnende Organisierung der hinzugewonnenen Landesteile war vielfach ausdrücklich provisorischen Charakters, weil das Gesamtreich selbst noch keine endgültige Regierungsform erhalten hatte[6]). Die Zentralleitung hob schließlich in der zweiten Hälfte 1851 die nie in Kraft gesetzte Märzverfassung von 1849 und mit ihr die letzten Reste der parlamentarischen Regierungsform auf. Das Kabinett Schwarzenberg verlor seine seit der Aufhebung des Reichstags ohnehin sinnentleerte Verantwortlichkeit nun auch auf dem Papier; nach dem Tode des Ministerpräsidenten im April 1852 ging ihm zudem der Rang eines Minister*rats* abhanden. Die Mitglieder der anschließend bis Mai 1859 von Carl Ferdinand Graf Buol-Schauenstein präsidierten Minister*konferenz* waren fortan nur noch dazu angehalten, die Beschlüsse des Monarchen formell gegenzuzeichnen. Der ein Jahr früher unter Carl Friedrich Freiherr Kübeck von Kübau eingesetzte Reichsrat war hingegen einflußreich genug, die Gesetzentwürfe der Scheinregierung als letzte Beratungsinstanz vor dem Kaiser mitunter gänzlich abzuändern. Das Silvesterpatent von 1851 verlieh schließlich dem Regime das Hauptmerkmal einer zentralistischen „Autokratie“[7]). Es zog die Gesetzgebungsgewalt in der Hand des Herrschers zusammen und schrieb die reichsübergreifende Verbindlichkeit der österreichischen Reichsorganisation mit allen ihren Systemelementen fest. Die Exekutive, die nach der Vereinnahmung der Legislative durch Franz Joseph als einziger Bereich einigermaßen zu regeln war, stützte sich bei der Überwachung der vereins- und pressegesetzlich eng beschränkten öffentlichen Meinungsbildung und Interessenvertretung auf die Polizei, die Gendarmerie und den Spitzeldienst[8]).

---

[5]) Zeitgenössische Quelleneditionen: Sammlung der für Ungarn erlassenen Allerhöchsten Manifeste und Proklamationen, dann der Kundmachungen der Oberbefehlshaber der kaiserlichen Armee in Ungarn. Amtliche Ausgabe. I–II. 22. September–31. Dezember 1849. Ofen 1849–1850; Sammlung der neuesten Justizorganisationsgesetze für das Kaiserthum Oestreich. I. Wien 1851. Im Überblick: Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 88–97 [wie Anm. 1]; Mihály Gyalay, Magyar igazgatástörténeti helységnévlexikon. Budapest 1989, 5–8.

[6]) Zu ihrer stufenweise Entstehung heute noch unerläßlich: Fr. J. Schopf, Die organische Verwaltung des österreichischen Kaiserstaates in ihren seit einem Jahrhundert erfolgten Reformen und in ihrer gegenwärtigen Verfassung mit einer tabellarischen Übersicht der Ober- und Unterbehörden aller öffentlichen Verwaltungszweige in ihrem Wirkungskreise, Amtssitze und Personalstatus dargestellt. Pesth 1855. Einblick in die Arbeit an Verfassungskonzepten von 1849 bis 1851 gewährt: Österreichisches Staatsarchiv, Wien, Archiv der Republik, Allgemeines Verwaltungsarchiv [im weiteren: AVA], Nachlaß Bach [im weiteren: Nl Bach], Kt. 38–41. – Verfasser und Titel der in dieser Abhandlung benützten Archivalien werden aus Raumgründen nur bei Zitaten angegeben.

[7]) Zur Auslegung des Begriffes im nachfolgenden Sinne vgl. Eckhard Jesse, Staatsformenlehre, in: Pipers Wörterbuch zur Politik. Hg. Dieter Nohlen. I: Politikwissenschaft. München ^{3}1989, 968–970, insbesondere 969.

[8]) Zu den Jahren 1850–1852 siehe die politischen und polizeilichen Berichte im Nachlaß des Innenministers: AVA, Nl Bach, Kt. 22–26. Zum gesamten Jahrzehnt: Das Tagebuch des Polizeiministers Kempen von 1848 bis 1859. Hg. Josef Karl Mayr. Wien,

Das aus drei Dokumenten bestehende Silvesterpatent tilgte die Freiheitsrechte aus der Märzverfassung bis auf die Gleichberechtigung vor dem Gesetz und die Beseitigung der Grundhörigkeit. Es blieb einziges Staatsgesetz bis zum Oktoberdiplom 1860, das unter dem im August 1859 angetretenen Ministerium Johann Bernhard Graf Rechberg die Wende hin zu Verfassungsversuchen einleitete[9]).

Die für dieses System in der Fachliteratur eingebürgerte Bezeichnung Neoabsolutismus schließt alle Reichsteile ein und steht in enger Sinnverwandschaft mit dem Begriff Autokratie[10]). Sie drückt in unserem Zusammenhang die Wiederkehr der unter Joseph II. kurzzeitig auf Ungarn hereinbrechende habsburgische Ausschließlichkeit aus und beruht auf dem Vergleich der beiden Epochen, der über das beständige Element, nämlich die germanisierende Zentralisierung hinaus in der Regel auch eine charakterliche Wandlung im Franzisko-Josephinismus ergibt. Die Schöpfer der nachrevolutionären Machtvollkommenheit hätten aus dem vom Kaisersohn Maria Theresias übernommenen und zum obersten staatsorganisatorischen Prinzip erkorenen Gedanken eines großösterreichischen, deutsch bestimmten Einheitsstaates die aufklärerischen Ideen ausgeklammert. Beispielhaft habe sich diese Fehlleistung im Unterrichtswesen Ungarns gezeigt, dessen fachlich wohldurchdachte Erneuerung in Abkehr von der josephinischen Säkularisierung engstens mit dem Streben nach Katholisierung verknüpft gewesen sei[11]).

Leipzig 1931; Karl Kazbunda, Organisierung und Archiv der Obersten Polizeibehörde und des Polizeiministeriums (1852–1867). Typoskript in der Bibliothek des Österreichischen Staatsarchives, Wien, Haus- Hof- und Staatsarchiv [im weiteren: HHStA]. In Verbindung mit dem Wirken eines ungarischen Agenten: Tibor Frank, Egy emigráns alakváltásai. Zerffi Gusztáv pályaképe 1820–1895. Budapest 1985.

[9]) Bernatzik, Die österreichischen Verfassungsgesetze, Nr. 44, 45, 46, 47, 48–50, 51–70 [wie Anm. 1]; Waltraud Heindl, Bürokratie und Verwaltung im österreichischen Neoabsolutismus, *Österreichische Osthefte* 22 (1980), 231–265; ÖMR [wie Anm. 1]. Einleitungsband: Ministerrat und Ministerratsprotokolle 1848–1867. Behördengeschichtliche und aktenkundliche Analyse von Helmut Rumpler. Vorw. Friedrich Engel-Janosi. Wien 1970, 11–115 und die von Waltraud Heindl erstellten Tabellen im Anhang; Walter, Österreichische Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte, 164–185 [wie Anm. 1].

[10]) Christoph Stölzl, Die Ära Bach in Böhmen. Sozialgeschichtliche Studien zum Neoabsolutismus 1849–1859. München 1971; Harm-Hinrich Brandt, Der österreichische Neoabsolutismus. Staatsfinanzen und Politik 1848–1860. I–II. Göttingen 1978; Mirjana Gross, Neoabsolutismus in Zivil-Kroatien und Slawonien, *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs* 40 (1987), 237–269; Brigitte Mazohl-Wallnig, Überlegungen zu einer Verwaltungsgeschichte Lombardo-Venetiens im Neoabsolutismus, in: Gesellschaft, Politik und Verwaltung in der Habsburgermonarchie, 87–104 [wie Anm. 1]. Vgl. Georg Kotowski, Absolutismus, in: Staat und Politik. Neuausgabe. Hgg. Ernst Fraenkel/Karl Dietrich Bracher. Frankfurt am Main 1957, 17–19.

[11]) Thomas von Bogyay, Grundzüge der Geschichte Ungarns. Darmstadt ^{4}1990, 110–112; Robert A. Kann, Das Nationalitätenproblem der Habsburgermonarchie. Geschichte und Ideengehalt der nationalen Bestrebungen vom Vormärz bis zur Auflösung des Reiches im Jahre 1918. I–II. Graz, Köln ^{2}1964, hier II, 57–69; Julius Miskolczy, Ungarn in der Habsburger-Monarchie. Wien, München 1959, 120–121; Éva Somogyi, Abszolutizmus és kiegyezés 1849–1867. Budapest 1981, 65–66. Vgl. Gott-

Aus dieser Einschätzung stoßen wir unmittelbar auf das „Spannungsfeld von Reaktion und Reform“[12]), eines der gängigsten wissenschaftlichen Denkmuster in bezug auf jene Ära, welche die Historiographie nach Alexander (ab 1854 Freiherr von) Bach, dem Justiz-, dann Innenminister in den Kabinetten Schwarzenberg und Buol-Schauenstein in Anerkennung seines vielfachen und tiefgreifenden Einflusses auf die Staatsgestaltung zu benennen pflegt[13]). Auch im Falle des verkleinerten Ungarns sprechen eine Reihe von ausgewählten Grunddaten dafür, zum Einstieg in unsere Betrachtungen die beiden Gesichter des Regimes zu umreißen.

Der in Allerhöchsten Vorträgen, Entschließungen und Patenten verkündete Herrscherwille drückte das 179736 Quadratkilometer große und 7864262 Einwohner zählende Kronland, das im offiziellen Sprachgebrauch weiterhin Königreich hieß[14]), zum Objekt politischer, rechtlicher und finanzieller Organisierungsmaßnahmen herab, die insofern mehr als restaurativ waren, als sie das militärisch besetzte Gebiet[15]) im außerstaatlichen, nicht bloß vorrevolutionären Zustand „verlorener Souveränität“[16]) hielten. Die politische und nationale Maßregelung von oben, die „Unterdrückung“ Ungarns war Bestandteil des Programms der institutionellen Einebnung aller Reichsteile, das in den Augen seiner Urheber berufen war, eine nochmalige Erschütterung der Monarchie durch auseinanderlaufende Freiheitsbewegungen zu verhindern[17]). Von der politischen Verwaltung, um vorab einen der Verwaltungszweige hervorzuheben, ging die entsprechende Stoßrichtung der eindimensionalen Nivellierung in vier behördengeschichtlichen Phasen aus[18]).

1. Während des „altkonservativen Präludiums“, das von der Besetzung Ofens und Pests im Januar 1849 bis zur zeitweiligen Rückeroberung der Hauptstadt

---

fried Mayer, Österreich als katholische Großmacht. Ein Traum zwischen Revolution und liberaler Ära. Wien 1989, insbesondere 141–229.

[12]) Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 243 [wie Anm. 9]; Éva Somogyi, Ferenc József. Budapest 1989, 57.

[13]) Stölzl, Die Ära Bach [wie Anm. 10]; Oszkár Sashegyi, Ungarns politische Verwaltung in der Ära Bach 1849–1860. Graz 1979. Zur Erhebung in den Freiherrenstand: Adelslexikon des österreichischen Kaisertums 1804–1918. Hg. Peter Frank-Döfering. Wien, Freiburg, Basel 1989, 230.

[14]) Nach der „Summarischen Recapitulation“ in: Uebersicht des Bevölkerungsstandes des Kronlandes Ungarn im Jahre 1850 nach der amtlichen Volkszählung. Ofen 1851 (o. S.). Flächengröße nach Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 251 [wie Anm. 9].

[15]) Der Belagerungszustand wurde am 1. Mai 1854 aufgehoben: Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 95 [wie Anm. 1].

[16]) Magyar alkotmánytörténet. Red. Barna Mezey. Budapest 1995, 200.

[17]) Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 233 [wie Anm. 9].

[18]) Oszkár Sashegyi, Az abszolutizmuskori levéltár. Budapest 1965; Ders., Ungarns politische Verwaltung [wie Anm. 13]; Ders., Magyar Országos Levéltár. Az abszolutizmuskori levéltár. Repertórium. I. Budapest 1984 [im weiteren: Sashegyi, Repertórium]. Die Bezeichnung der einzelnen Phasen nach der zweitgenannten Studie, deren Anhang eine schematische Darstellung der Verwaltungsorganisation enthält.

durch die ungarische Revolutionsarmee dauerte, wurden die besetzten Gebiete Ungarns vom k. k. III. Armee-Oberkommando unter Feldmarschall Alfred Fürst von Windischgrätz mit seiner politischen und administrativen Sektion sowie der mit polizeilichen Aufgaben betrauten militärisch-politischen Zentralkommission verwaltet. Die höchsten Anweisungen erhielt es über den Wiener Ministerrat. Zur eigenen Entlastung setzte der Feldmarschall provisorische Zivilämter mit eingeschränkten Befugnissen in administrativen und rechtlichen Angelegenheiten ein. Mit deren Leitung betraute er ungarische „Altkonservative", die in der geistigen Nachfolge der 1846 von regierungsnahen Magnaten gegründeten Konservativen Partei standen[19]). Aus dem gleichen Umfeld wählte er die königlichen Kommissäre aus, die an der Spitze einzelner oder zusammengezogener Komitate die Unterwerfungsaktionen abzustützen hatten.

2. Beim „Übergang zum Einbau Ungarns in den österreichischen Einheitsstaat" vom Juni 1849 bis Dezember 1850 standen der Ministerrat und das Ministerium des Innern weiterhin als Zentralbehörden über dem in Ungarn stationierten Armeekommando. Dieses vertrat die Exekutive in den fünf Militärdistrikten Pest, Ödenburg, Preßburg, Kaschau und Großwardein, die nach der Niederschlagung der revolutionären Erhebung gebildet wurden. Der neue Leiter des Armeekommandos, Feldzeugmeister Julius Freiherr von Haynau, errichtete eine Polizeisektion zur Vorbereitung kriegsgerichtlicher Prozesse gegen Aufständische. Gleichrangig eingestuft war in Pest der für die Zivilangelegenheiten im gesamten Kronland bevollmächtigte, dem Ministerrat untergeordnete kaiserliche Kommissar Karl Freiherr von Geringer. Letzterer vollzog einen der ersten Schritte zur Germanisierung der Verwaltung, als er 1850 die von ihm überwachten politischen Behörden verpflichtete, sowohl den inneren als auch den äußeren Dienst in deutscher Sprache zu versehen[20]). Diese innenministeriell genehmigte Instruktion für die sogenannte Amtsmanipulation galt in erster Linie für die Distriktsoberkommissäre, die sich mit den lokalen Zivilangelegenheiten jeweils mehrerer Komitate, Städte und Kreise beschäftigten, sowie für die Ministerialkommissäre, die in den fünf Militärdistrikten den jeweiligen Militärkommandanten beigeordnet und für die Ressortsachen des Inneren oberhalb der Komitate zuständig waren.

3. Das „Bachsche Provisorium" vom Januar 1851 bis April 1853 erhob das Innenministerium in die Funktion der höchsten Verwaltungsbehörde und ließ im Zuge einer ersten Trennung von militärischer und ziviler Verwaltung die k. k. Statthalterei aus dem vormaligen Büro des bevollmächtigen kaiserlichen Kom-

---

[19]) Adalbert Toth, Parteien und Reichstagswahlen in Ungarn 1848–1892. München 1973, 20; Péter I. Hidas, A magyar arisztokrácia és a politikai vezetés a forradalom után (1849–1853), *Történelmi szemle* 31 (1989), 232–248.

[20]) Magyar Országos Levéltár, Budapest, Abszolutizmuskori levéltár, k. k. Militär- und Zivilgouvernement für Ungarn, Zivilsektion [im weiteren: MOL, AL, D 46], 1854: 9783/1996. Zum Beginn der Dienstsprachenregelungen: Der bevollmächtigte kaiserliche Kommissar für die Zivilangelegenheiten in Ungarn [im weiteren: MOL, AL, D 51], 1849: 117, 333.

missärs hervorgehen. Dem fortan in Ofen amtierenden Freiherrn Geringer waren die Regierungen der Distrikte oder – mit anderem Namen – Verwaltungsgebiete Pest, Preßburg, Ödenburg, Kaschau und Großwardein verantwortlich, die an die Stelle der aufgelösten Ministerialkommissariate traten und – dem unmittelbaren Einfluß der Kommandanten der identischen Militärdistrikte entzogen – über den Vorständen der Komitate, ihren nächstunteren Teileinheiten, standen. Die Obergespane, die Chefs dieser Distriktsregierungen, administrierten jeweils mehrere jener einstigen 52 adligen „Republiken“[21]), aus deren Gegnerschaft zur königlichen Zentralmacht das frühere System der ständischen Selbstverwaltung gelebt hatte. Bezeichnenderweise waren sie unter Joseph II. ebenfalls zu „Distrikten“ zusammengezogen und ihrer Autonomie beraubt worden; nun fand ihre Herabstufung zu „dekonzentrierten Verwaltungseinheiten“ statt[22]). Aus dem breiten Aufgabenkreis der Distriktsobergespane blieb die Staatssicherheit ausgespart, die nicht etwa der Statthalterei, sondern dem k. k. Militär- und Zivilgouvernement für Ungarn übereignet wurde. Dieser im Herbst 1851 gegründeten neuen Hauptbehörde der politischen Kronlandverwaltung stand ein Großonkel des Monarchen vor[23]). Seine kaiserliche Hoheit Erzherzog Albrecht, der zugleich die III. Armee kommandierte, erfreute sich bald weiterer Befugnisse als die Militärkommandanturen und die Statthalterei, aus der Geringer vor Albrechts Eintreffen nach Wien abgezogen wurde. Das Gouvernement vereinigte Militär-, Polizei-, Justiz-, Zivil- und Finanzsektionen in sich, setzte die von der Statthalterei im inneren Dienst gestärkte Praxis deutschsprachiger Amtsführung fort und ver-

---

[21]) László Révész, Die Bedeutung des Neoabsolutismus für Ungarn, *Der Donauraum* 13 (1969), 142–159, hier 142. Die Verwendung des Begriffes „Republik“ für die Komitate des ständischen Ungarns geht auf die in Leipzig 1846 erschienene Arbeit „Die Reform in Ungarn“ von Joseph Baron Eötvös zurück. Hinweis dazu bei Toth, Parteien und Reichstagswahlen, 19, Anm. 1 [wie Anm. 19]. Die Zuordnung der einstigen Komitate zu den neuen Distrikten erleichtern Sashegyi, Repertórium, 172–219 [wie Anm. 18]) und – kartographisch – György Szabad, Az önkényuralom kora (1849–1867), in: Magyarország története tíz kötetben. VI/1–2: 1848–1890. Hg. Endre Kovács. Budapest ^{2}1987, VI/1, 437–768, VI/2, 1594–1635, hier VI/1, 457.

[22]) István Kajtár, Zentralisation und Dezentralisation in der Reichsgeschichte der ungarischen Selbstverwaltungen, in: Bericht über den neunzehnten österreichischen Historikertag in Graz vom 18. Mai bis 23. Mai 1992. Hg. Verband Österreichischer Historiker und Geschichtsvereine. [Wien] 1993, 237–239, hier 237. Die Distriktseinteilung unter Joseph II. 1785 siehe bei Horst Haselsteiner, Joseph II. und die Komitate Ungarns. Herrscherrecht und ständischer Konstitutionalismus. Wien, Köln, Graz 1983, 225–227. Zum Machtdualismus zwischen Ständen und König sowie zur Rolle der Komitate im neuzeitlichen Ungarn jetzt Wolfgang Neugebauer: Raumtypologie und Ständeverfassung. Betrachtungen zur vergleichenden Verfassungsgeschichte am ostmitteleuropäischen Beispiel, in: Ständefreiheit und Staatsgestaltung in Ostmitteleuropa. Übernationale Gemeinsamkeiten in der politischen Kultur vom 16.–18. Jahrhundert. Hgg. Joachim Bahlcke/Hans-Jürgen Bömelburg/Norbert Kersken. Leipzig 1996, 283–310, insbesondere 294–295, 306–310.

[23]) Nach der Stammtafel bei Imre Gonda/Emil Niederhauser, Die Habsburger. Ein europäisches Phänomen. Budapest 1978, 394.

folgte die dienstliche Tätigkeit des zahlenmäßig noch beträchtlichen einheimischen Personals mit steigendem Mißtrauen.

4. Das „Bachsche Definitivum", das die Zeit vom Frühling 1853 bis Herbst 1860 umfaßte, trieb die Verbreitung des Deutschen als Amtssprache voran und förderte die Zuteilung von politischen und Justizbeamten aus anderen Kronländern, der nachmals berüchtigten *Bach-Husaren*.[24]) Es hob die Ofener Statthalterei auf und änderte 1856 den Namen des k. k. Militär- und Zivilgouvernements in k.k. General-Gouvernement des Königreiches Ungarn um. Damit wertete es auch äußerlich die zivile Sphäre gegenüber der militärischen auf. Dem Generalgouvernement praktisch gleichgeordnet waren fünf Statthaltereiabteilungen, die sich auf ihren Gebieten, die jeweils den früheren Militär- und Zivildistrikten entsprachen, als politische Landesbehörden betätigten. Nach dem Sturz Bachs im August 1859 und der Amtsenthebung Albrechts im April 1860 waren die Tage des Generalgouvernements gezählt; nach seiner Aufhebung im Juni des gleichen Jahres wurden die Statthaltereiabteilungen zu einer einzigen k. k. Statthalterei für Ungarn zusammengezogen und dem Feldzeugmeister Ludwig August von Benedek unterstellt. Letzterer erhielt jedoch keine Gouverneursrechte und bekleidete seinen Posten nur bis zum 20. Oktober 1860, dem Tag des kaiserlichen Diploms, das den vormärzlichen k.k. Statthaltereirat wieder einsetzte.

Das andere Gesicht des Neoabsolutismus, die „Modernisierung", zeigte sich in der Suche nach Wegen, auf dem der „totale Verwaltungsstaat" gleichzeitig zu einem „modernen" werden sollte[25]). Nicht zuletzt der Unanfechtbarkeit der Macht war die dichte Staffelung von Reformen zu verdanken, die den Hebel dort ansetzten, wo die Urheber der 1848er Aprilgesetze den selbst schon begonnenen Abbau des ungarischen Ständewesens zu bremsen genötigt oder geraten gesehen hatten[26]). Dazu gehörten 1852 die Beseitigung der seit dem 14. Jahrhundert bestehenden Avitizität, des adligen Vorkaufsrechts auf Erbgüter, eines der Haupthindernisse freien Kapitalverkehr sowie 1853 der Leibeigenschaft. Im Kronland dieses Jahrzehnts wurden österreichische Rechtsnormen wie das Allgemeine

---

[24]) Gemeint sind „die fremden Beamten", die – nach Darstellung einer der an ihnen interessierten historiographischen Schulen – „als Verkörperung der Willkürherrschaft das ganze" Ungarn „überschwemmt" hätten. „Um das Vertrauen der Bevölkerung leichter erringen zu können, wurden sie gelegentlich in eine pseudoungarische Uniform mit doppeladlergeschmückter, posamentierter Attila, Hahnenfederkappe und Säbel eingekleidet, was ihnen im Volksmund die Bezeichnung ›Bach-Husaren‹ eintrug." Petér Hanák, Das Zeitalter des Neoabsolutismus, in: Die Geschichte Ungarns. Red. Ervin Pamlényi. Budapest 1971, 337–375, hier 341.

[25]) Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 233 [wie Anm. 9].

[26]) Gergely, Ungarns staatsrechtliche Stellung; Révész, Die Bedeutung des Neoabsolutismus, 146–147 [wie Anm. 21]; Béla Sarlós, Das Rechtswesen in Ungarn 1848–1918, *Acta Historica Academiae Scientiarum Hungaricae* 21 (1975), 309–347, hier 309–323. Zum 1848er ungarischen Reformprogramm neuestens Harm-Hinrich Brandt, Ungarn 1848 im europäischen Kontext: Reform – Revolution – Rebellion. Ein Korreferat, in: Revolutionen in Ostmitteleuropa 1789–1989. Schwerpunkt Ungarn. Hg. Karlheinz Mack. Wien, München 1995, 44–52, hier 44–48.

Bürgerliche Gesetzbuch von 1811[27]), das Post- und Forstgesetz, die Grundbuch- und Notariatsordnung sowie Bestimmungen zur Industrie- und Gütererwerbsfreiheit nacheinander gültig. Sie ermöglichten unter anderem, die Verwaltung von der Rechtssprechung in der oberen Instanz[28]) zu trennen, die Umverteilung des aus dem Hörigkeitsverhältnis abgelösten Grundbodens in Angriff zu nehmen, eine selbständige Richter- und Staatsanwaltschaft aufzubauen, ein grundneues Steuersystem und Fachverwaltungszweige einzubürgern, den Bau von Eisenbahntrassen, Land- und Wasserstraßen zu regeln. Die Einführung der Grund-, Haus-, Kapitalzins-, Renten- und Erwerbssteuer als direkte sowie der Spiritus-, Bier-, Zucker-, Fleischgebrauch- und Weingetränkesteuer als indirekte Abgaben sollte ebenso die Bedingungen freien und gewinnorientierten Wirtschaftens verbessern wie die Aufhebung der zwischen Österreich und Ungarn seit dem Mittelalter bestehenden Zwischenzollgrenzen[29]).

Wie ambivalente Wesen überhaupt, scheint auch der Neoabsolutismus die Frage zu erzwingen, welches seiner Gesichter denn mehr Glaubwürdigkeit verdiene. Ausgehend von den Erfahrungen des zeitgenössischen Umfelds ist die Versuchung beträchtlich, als Antwort seine Doppelwertigkeit anzuzweifeln oder sogar abzustreiten und sich dabei mindestens auf eine angeborene Widersprüchlichkeit seiner Reformen zu berufen, die – wie die allgemeinere und speziellere Fachliteratur hervorzuheben weiß – im Agrarbereich befreiten Bauern und grundentlasteten Adligen gleichermaßen schwierigste Umstellungsaufgaben aufgezwungen habe[30]). Die ungarische Abwägung seiner Vorzüge und Verfehlungen krankt verständlicherweise besonders daran, daß er einer fremden Staatsidee zu dienen hatte; es wäre auch merkwürdig, wenn er die Kronlandbevölkerung scharenweise für sich gewonnen hätte[31]). Das Ansinnen, seinen epochalen Stel-

---

[27]) Jüngst behandelt von Waltraud Heindl, Die Einführung des ABGB in Ungarn – Eine ideologische Auseinandersetzung in Österreich, *Levéltári közlemények* 66 (1995), 137–145.

[28]) Verwaltung und Rechtssprechung wurden 1853 auf Kreisebene – nicht nur in Ungarn – wieder vereinigt: Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 93 [wie Anm. 1]; Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 236 [wie Anm. 9].

[29]) Zu den neoabsolutistischen Reformen im Überblick und ungarnbezogen: George Barany, Ungarns Verwaltung: 1848–1918, in: Die Habsburgermonarchie 1848–1918. Hgg. Adam Wandruszka/Peter Urbanitsch. I–VI. Wien 1973–1993, hier II: Verwaltung und Rechtswesen. Wien 1975, 306–468, hier 306–362; Révész, Die Bedeutung des Neoabsolutismus [wie Anm. 21]. Kronlandübergreifend: Mirjana Gross, Die Anfänge des modernen Kroatien. Gesellschaft, Politik und Kultur in Zivil-Kroatien und Slawonien in den ersten dreißig Jahren nach 1848. Wien 1993, 11–67. Zum Gesamtreich offiziös, aber datenreich und quellengestützt: Karl von Czoernig, Oesterreich's Neugestaltung 1848–1857. Als Manuscript abgedruckt aus der Ethnographie der Oesterreichischen Monarchie. Wien 1857.

[30]) Bogyay, Grundzüge, 111 [wie Anm. 11]; Ferenc Eckhart, A magyar közgazdaság száz éve. Budapest 1941, 24–57; Szabad, Az önkényuralom kora, VI/1, 525–580 [wie Anm. 21].

[31]) Zur tief mißbilligenden Haltung der ungarländischen Bevölkerung Szabad, Az önkényuralom kora, VI/1, 477–500 [wie Anm. 21]; Ágnes Deák, Társadalmi ellen-

lenwert in der Geschichte Ungarns *entweder* am reaktionären *oder* am reformistischen Zug zu messen, hat seine Erforschung in den letzten hundertfünfzig Jahren jedenfalls mehr angetrieben als die zumindest hypothetisch zulässige Einsicht, daß sich in der Bach-Ära „Unterdrückung" und „Modernisierung" nicht zwingend ausschließen mußten, sondern durchaus einander zu ergänzen oder bedingen vermochten[32]).

Der zweite Abschnitt dieser Abhandlung ist deshalb einem umfassenden Literaturbericht vorbehalten, der die im Verlauf der Forschungsgeschichte insgesamt schwankende Bereitschaft, das Gesamtgepräge des Ungarn aufgesetzten Systems aus dem Zusammenwirken der beiden Grundmerkmale heraus zu begreifen, entlang der Themenschwerpunkte der beteiligten historiographischen Schulen und Fachrichtungen darstellt. Seine Kernaussagen liegen dem dritten Abschnitt zugrunde, der methodologische Lehren für einen erneuerten Untersuchungsansatz formuliert und dabei unbekannte Archivquellen zahlreich zu Rate zieht. Diese Vorgehensweise berechtigt sich im Rahmen eines von der Bonner Deutschen Forschungsgemeinschaft geförderten verwaltungsgeschichtlichen Projekts mit dem Hinweis auf eine ungewöhnlich hohe Hürde, an die noch keine historiographiegeschichtliche Bestandsaufnahme herangegangen ist[33]), die also nun weniger überwunden als mindestens um einen Grad heruntergesetzt werden soll. Die beinahe erdrückende Masse der hier selbstverständlich nur in einer weitestmöglich repräsentativen Auswahl besprochenen Vorarbeiten[34]) ist nämlich von einer

állási stratégiák Magyarországon az abszolutista kormányzat ellen 1851–1852-ben, *Aetas* 1995, Nr. 4, 27–59; Dies., „Az abszolutizmus vas vesszője alatt". Erdély magyar szemmel 1850–51-ben, *Holmi* 5 (1996), 713–735.

[32]) Für die allgemeinen Reichsangelegenheiten vgl. Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 234 [wie Anm. 9]. Für die in Kroatien gleichzeitig „fördernd und hemmend" wirkende neoabsolutistische Modernisierung: Mirjana Gross, Die Rolle der Eliten in der Modernisierung Nordkroatiens, in: Gesellschaft, Politik und Verwaltung in der Habsburgermonarchie, 105–135, hier 109 [wie Anm. 1].

[33]) Soweit aufgrund der in Anm. 34 angegebenen Bibliographien feststellbar, liegt ein Forschungsbericht unmittelbar und ausschließlich zum Neoabsolutismus in Ungarn derzeit nicht vor. Die Epoche wird in Übersichten über ungarisch- und westsprachige Werke, die von 1945 bis zu den frühen achtziger Jahren erschienen und von der allgemeinen ungarischen Geschichte oder deren Teilbereichen im 19. Jahrhundert handeln, mehr oder minder ausführlich berührt. Von den allgemeineren wurden folgende zur Orientierung herangezogen: J. M. Bak, Literaturbericht über ungarische Geschichte. Veröffentlichungen 1945 bis 1960, *Historische Zeitschrift,* Sonderheft 1 (1962), 123–157; Keith Hitchins, Hungarica 1961–1974. Literaturbericht über Neuerscheinungen zur Geschichte Ungarns von den Arpaden bis 1970, *Historische Zeitschrift,* Sonderheft 9 (1981); Zoltán Szász, A világosi fegyverletételtől az őszirózsás forradalomig 1849–1918, *Századok* 114 (1980), 404–439; Gerhard Seewann, Geschichtswissenschaft und Politik in Ungarn 1950–1980. Die Historiographie zu Mittelalter und Neuzeit, *Südost-Forschungen* 41 (1982), 261–323.

[34]) Erfaßt mit Hilfe kommentierter Auswahlverzeichnisse der internationalen historischen Literatur älteren und neueren Datums: Gyula Szekfű, Abszolutizmus és kiegyezés, in: Bálint Hóman/Gyula Szekfű, Magyar történet. VII. Budapest [1936], 269–293, 438–441, hier 438–441; Szabad, Az önkényuralom kora, VI/2, 1594–1635

überschäumenden Einschlägigkeit gekennzeichnet: die Geschichte des Neoabsolutismus in Ungarn zu studieren, hieß für die mehrheitlich ungarischen Autoren in der Regel, seine verwaltungsbezogenen Seiten hervorzukehren, gleichzeitig aber die politische Schicksalsfrage ungarischer Selbständigkeit oder Abhängigkeit von einem mächtigen Nachbarn mitzubehandeln. Immer wieder vorgezeichnet war so eine Stellungnahme im Widerstreit der beiden maßgeblichen Erklärungsmodelle neuerer ungarischer Geschichte, der 1848er Unabhängigkeits- und der 1867er Ausgleichstradition[35]).

II. Abriß der Forschungsgeschichte

1. Im Dualismus

Die schriftliche Auseinandersetzung mit der Bach-Ära in Ungarn lief im Rahmen der zeitgenössischen politischen Publizistik und Denkschriftenliteratur ungarischer und österreichischer Herkunft an. In dieser Gattung war der Entschluß, die Zustände zu beeinflussen, deutlich stärker als der Wunsch, sie sach-

---

[wie Anm. 21]. Die Produktion der ungarischen Historiographie seit 1945 verzeichnen: A magyar történettudomány válogatott bibliográfiája 1945–1968. Budapest 1971 sowie die Halbjahres- und Jahresbibliographien in den Jahrgängen 89 (1955) bis 118 (1984) der Budapester Zeitschrift *Századok*. Danach: Történeti bibliográfia. [Bisher] 1985–1993. Hg. História, MTA Történettudományi Intézete. Budapest 1987–1995. Nationale Geschichtsbibliographie zum gesamten Zeitraum unter Einschluß nichtungarischer Werke: Magyar történeti bibliográfia 1825–1867. I–III. Red. Zoltán I. Tóth. Budapest 1950–1952. IV. Red. Gábor Kemény/G. László Katus. Budapest 1959. Zur Ergänzung dieser Titel unerläßlich: Études Historiques Hongroises 1985. Hgg. Ferenc Glatz/Ervin Pamlényi. I–III. Hier III: Bibliographie choisi de la science historiques hongroise 1974–1984. Budapest 1985; Études Historiques Hongroises 1990. Hg. Ferenc Glatz. I–VII. Hier VII: The selected Bibliography of Hungarian Historical Science 1985–1990. Budapest 1990.– Zum Schrifttum außerhalb Ungarns bis zum Zweiten Weltkrieg: Franz Krones Ritter von Marchland, Grundriß der österreichischen Geschichte mit besonderer Rücksicht auf Quellen- und Literaturkunde. Wien 1882; Richard Charmatz, Wegweiser durch die Literatur der österreichischen Geschichte. Geleitw. Heinrich Friedjung. Stuttgart, Berlin 1912; Bibliographia Hungariae. Verzeichnis der 1861–1921 erschienenen, Ungarn betreffenden Schriften in nichtungarischer Sprache. Hg. Ungarisches Institut an der Universität Berlin. I–IV. Berlin, Leipzig 1923–1929. Für die Zeit nach 1945 wurden die Bibliographien der zeitlich einschlägigen „Protokolle des österreichischen Ministerrates 1848–1867" (Gesamttitel dieser Bände in Anm. 114) sowie die dort aufgelisteten Hilfsmittel ausgewertet.

[35]) Zum Verständnis ihrer geschichtsbildformenden Bedeutung: Ferenc Glatz, Ungarische Historiker – Historiker der Habsburgermonarchie, in: Gesellschaft, Politik und Verwaltung in der Habsburgermonarchie, 1–21 [wie Anm. 1]; Domokos Kosáry, A magyar történetírás a két világháború között, in: Ders., A történelem veszedelmei. Írások Európáról és Magyarországról. Budapest 1987, 321–355.

gerecht zu beschreiben[36]). In den ersten rechts-, wirtschafts- und verwaltungswissenschaftlichen Schilderungen des nachrevolutionären Habsburgerreichs trennten sich die ideologischen Aussagen klarer von den fachlich auch heute brauchbaren. Angelegt in der erb- und kronlandübergreifenden, betont dynastietreuen Gesamtstaatskonzeption[37]) bereiteten sie – teilweise in ungarischer Sprache und auf Ungarn bezogen – reiche Primärquellen zuverlässig auf[38]), ähnlich den Staatshandbüchern sowie amtlichen Statistiken und Akteneditionen aus jener Zeit[39]).

Vom österreichisch-ungarischen Ausgleich bis zum Ende des Ersten Weltkriegs ging eine Erhöhung des wissenschaftlichen Anspruchs mit der Ausprägung österreichischer und ungarischer Interpretationen einher. Auf der einen Seite wurde die westliche Reichshälfte mit den Erbländern zum maßgeblichen Bezugs-

---

[36]) Eine Auswahl: Beleuchtung des österreichischen Tabakmonopols in seiner Ausdehnung auf die Länder der ungarischen Krone. [Leipzig] 1850; [Bernhard Ritter von Mayer], Rückblick auf die jüngste Entwicklungsperiode Ungarns. Wien 1857; Koloman Graf Mailath: Ungarn und die Centralisation. Beleuchtet von –. Leipzig 1850; [István Graf Széchenyi], Ein Blick auf den anonymen „Rückblick", welcher für einen vertrauten Kreis, in verhältnissmäßig wenigen Exemplaren im Monate October 1857, in Wien, erschien. Von einem Ungarn. London 1859; [Ede Zsedényi], Die Verantwortlichkeit des Ministeriums und Ungarns Zustände. Vom Verfasser von „Ungarns Gegenwart". Wien 1851; Paul von Somssich, Das legitime Recht Ungarns und seines Königs. Wien 1850. Eine trotz starken Einschlags politischer Wertungen brauchbare Charakterisierung der meisten bedeutenden ungarischen Gedenkschriften, Autobiographien und Tagebücher nach 1848: Géza Kacziány, A magyar mémoire-irodalom 1848-tól 1914-ig. Ballagi Aladár előszavával. Budapest 1917.

[37]) Gerhard Seewann, Die Historiographie der Habsburgermonarchie und Robert A. Kann, *Südost-Forschungen* 39 (1980), 233–239, hier 233–235.

[38]) Czoernig, Oesterreich's Neugestaltung [wie Anm. 29]; Elek Fényes, Az ausztriai birodalom statistikája és földrajzi leirása. Pest 1857; Károly Galgóczi, Magyarország –, a Szerbvajdaság s Temesi Bánság mezőgazdasági statisticája. Pest 1855; Schopf, Die organische Verwaltung [wie Anm. 6]; Ders., Der kaiserlich-österreichische Civil-Staats-Dienst und die damit verbundenen Pflichten, auch Rechte und Vorzüge der k. k. Staatsbeamten. Eine praktische Darstellung aller auf die Anstellung, Amtirung, den Bezug der Dienstesemolumente, so wie auf die Versorgung und Disciplinarbehandlung Bezug habenden Vorschriften. Zum Gebrauche der Behörden und der sich zum Staatsdienste Vorbereitenden, auch bereits angestellten Beamten. Pesth 1855; Gustav Wenzel, Handbuch des allgemeinen österreichischen Bergrechtes auf der Grundlage des Gesetzes vom 23. Mai und der Vollzugsschrift vom 25. September 1854. Wien 1855. Das ungarische agrarwissenschaftliche Literatur jener Zeit stellt vor Imre Wellmann, Mezőgazdaságunk problémái 1848 után az egykorú gazdasági irodalom tükrében, in: A Dunántúl településtörténete. III. 1848–1867. Hg. MTA Veszprémi Akadémiai bizottsága. Székesfehérvár 1978, 32–49.

[39]) Hof- und Staatshandbuch des Kaiserthumes Österreich. Wien 1856–1859; Sammlung der für Ungarn erlassenen Allerhöchsten Manifeste; Sammlung der neuesten Justizorganisationsgesetze [beide wie Anm. 5]; Verhandlungen des österreichischen verstärkten Reichsrathes 1860. Nach den stenographischen Berichten. I–II. Wien 1860.

rahmen innerhalb des Habsburgerstaates. Die zeitlich übergreifenden, die Jahre von 1849 bis 1859/1860 als eigenständige Epoche mit einschließenden Gesamtdarstellungen und annotierten Gesetzes- und Vertragssammlungen[40]), biographisch ausgerichtete Aufarbeitungen archivalischer und anderer nachgelassener Dokumente[41]) sowie bibliographische Nachschlagewerke und wirtschaftsgeschichtliche Teiluntersuchungen[42]) schwenkten von der Gesamtreichskonzeption zur deutschösterreichischen ab. Allen Verschiedenheiten ihrer dynastisch-konservativen oder bürgerlich-deutschliberalen Ansichten zum Trotz wandten sie sich überwiegend dem Zentrum und dessen Machtbereich in Zisleithanien zu. Behandelten sie Ungarn, so griffen sie auf dessen „Verfassungskampf" als „den Ausgangspunkt des Dualismus" zurück[43]). Für die Bewertung des Neoabsolutismus folgte daraus, daß die durchweg deutliche Kritik am „Fernhalten der Bevölkerung von Gesetzgebung"[44]) oder, strenger, am „unmenschlichen System der polizeilichen Überwachung und Spionage"[45]) den Aspekt der Germanisierung aussparte oder verniedlichte[46]). Die „Abneigung" gegen „die allen öffentlichen Berufen aufgezwungene deutsche Sprache" und gegen deren Vermittlern habe, so ein knapper Verweis auf das Kronland, dort die „Erkenntnis" überdeckt, „daß die fremden Beamten und Richter doch viel tüchtiger waren als die heimischen",

---

[40]) Bernatzik, Die österreichischen Verfassungsgesetze [wie Anm. 1]; Richard Charmatz: Österreichs innere Geschichte von 1848 bis 1895. I: Die Vorherrschaft der Deutschen. II: Der Kampf der Nationen. Berlin ^{3}1918; August Fournier, Österreich-Ungarns Neubau unter Kaiser Franz Joseph I. Berlin, Wien 1917; Joseph Alexander Freiherr von Helfert, Geschichte Österreichs vom Ausgange des Wiener October-Aufstandes 1848. IV/1: Der ungarische Winter-Feldzug und die octroyirte Verfassung. December 1848 bis März 1849. Prag 1876; S. Radó-Rothfeld, Die ungarische Verfassung geschichtlich dargestellt. Mit einem Anhang: die wichtigsten Verfassungsgesetze. Berlin 1898; Walter Rogge, Oesterreich von Világos bis zur Gegenwart. I–V. Leipzig, Wien 1872–1879; Heinrich Friedjung, Österreich von 1848 bis 1860. I–II. Stuttgart, Berlin 1908.

[41]) Richard Charmatz, Minister Freiherr von Bruck. Der Vorkämpfer Mitteleuropas. Sein Lebensgang und seine Denkschriften. Leipzig 1916; Benedeks nachgelassene Papiere. Hg. Heinrich Friedjung. Leipzig ^{2}1901; Metternich und Kübeck. Ein Briefwechsel. Supplementband der „Tagebücher des Carl Friedrich Freiherrn Kübeck von Kübau". Hg. Max Freiherr von Kübeck. Wien 1910; Tagebücher des Carl Friedrich Freiherrn Kübeck von Kübau. Hg. Max Freiherr von Kübeck. I/1–2, II. Wien 1909; Eduard von Wertheimer, Ungedruckte Tagbuchblätter des Hofkanzlers Baron Samuel Jósika, *Österreichische Rundschau* 19 (1909), 190–203; Ders., Graf Julius Andrássy. Sein Leben und seine Zeit. Nach ungedruckten Quellen. I. Stuttgart 1910.

[42]) Charmatz, Wegweiser; Krones, Grundriß [beide wie Anm. 34]; S. M. Wickett: Studie über das österreichische Tabakmonopol. Stuttgart 1897; Rudolf Sieghart, Zolltrennung und Zolleinheit. Die Geschichte der österreichisch-ungarischen Zwischenzoll-Linie. Wien 1915.

[43]) Radó-Rothfeld, Die ungarische Verfassung, VI [wie Anm. 40].

[44]) Fournier, Österreich-Ungarns Neubau, 100 [wie Anm. 40].

[45]) Radó-Rothfeld, Die ungarische Verfassung, 76–77 [wie Anm. 40].

[46]) Vgl. Stölzl, Die Ära Bach, 12 [wie Anm. 10].

außerdem „viel neue Kulturwerte ins Land brachten". Und überhaupt, wurde der Vorwurf freiheitsbeengender Obrigkeit abgeschwächt, sei „das Ganze aber doch ein fortgeschrittenes Staatswesen" gewesen[47]). Es habe „eine kurze, aber vielgestaltige und schöpfungsfrohe Reformära" eingeleitet, vor allem in der Justiz, der Wirtschaft und der allgemeinen Staatsadministration[48]).

Auf der anderen Seite entstanden vor der Jahrhundertwende ungarische Nationalgeschichten, die aus Anlaß der Tausendjahrfeier staatlicher Existenz das im Bund mit dem Haus Habsburg entwickelte Bewußtsein politischer Größe stärken sollten. Die gut anderthalb Jahrzehnte vor dem Ausgleich schilderten sie aus dem Blickwinkel des 1849 unterworfenen Reichsteils. Die Absicht, die 1848er Unabhängigkeitstradition der revolutionären Note zu entledigen, sie somit der dualistischen Lage anzupassen, hielt die Autoren dieser Richtung nicht davon ab, sich das Moment der Unterdrückung zum Leitaspekt zu wählen[49]). Die „Willkürherschaft", die sie bis zum Oktoberdiplom 1860 dauern ließen[50]), habe Ungarn in eine Leidenszeit gestürzt. Die Bauernbefreiung und die Gleichberechtigung vor dem Gesetz, die gleichmäßigere Verteilung der Steuerlasten, der Bau von neuen Eisenbahntrassen und die Regelung der Besitzverhältnisse hätten ihr wahres Gesicht nicht verdeckt. Vergeblich „pflegte sie die materiellen Interessen": aus der ungarländischen Bevölkerung habe ihr ein geballter, Magyaren und Nichtmagyaren verbindender Haß entgegengeschlagen[51]). Neben der Anwesenheit deutschösterreichischer, böhmischer und mährischer Beamten in der Kronlandverwaltung sowie der Einführung der deutschen Sprache im Amtsverkehr und im Unterrichtswesen[52]) war es die im wesentlichen als Protesthaltung ausgelegte Einstellung der ungarischen Bevölkerung, welche die Einordnung des Neoabsolutismus als *reines* Unterdrückungssystem zu rechtfertigen schien. Mit den Verhaltensnormen der einheimischen politischen Elite ging die zehnbändige „Geschichte der ungarischen Nation", eine der gewichtigsten millenarischen Verlagsunternehmungen, auf charakteristische Weise um. Sie behandelte aus-

---

[47]) Fournier, Österreich-Ungarns Neubau, 100, 104 [wie Anm. 40].

[48]) Charmatz, Österreichs innere Geschichte, I, 24 [wie Anm. 40].

[49]) Mihály Horváth, A magyarok története rövid előadásban. Hg. Gyula Sebestyén. Budapest [6]1887; Lajos Hőke, Magyarország újabbkori történelme 1815-től 1892-ig. Hg. Ferencz Szabó. II. Nagybecskerek 1893; Lajos Baróti, Habsburg-lotharingiai házból való örökös királyok kora, in: A magyar nemzet története. Hg. Lajos Szalay. IV. Budapest [ohne Jahr, um 1896], 505–512; Gusztáv Beksics, I. Ferenc József és kora, in: A magyar nemzet története. Red. Sándor Szilágyi. X. Budapest 1898, 297–834; Eugen Csuday, Die Geschichte der Ungarn. II. [ohne Ort] [2]1900.

[50]) Baróti, Habsburg-lotharingiai házból való örökös királyok kora, 504–512; Beksics I. Ferenc József és kora, 403–552; Csuday, Die Geschichte der Ungarn, 447–461; Horváth, A magyarok története, 524–525; Hőke, Magyarország, 453–553 [alle wie Anm. 49].

[51]) Baróti, Habsburg-lotharingiai házból való örökös királyok kora, 507 [wie Anm. 49].

[52]) Baróti, Habsburg-lotharingiai házból való örökös királyok kora, 506; Horváth, A magyarok története, 525 [beide wie Anm. 49).

führlich und kritisch die Versuche der Altkonservativen, das kaiserliche Regime der 1850er Jahre zur Rückkehr auf vormärzliche Grundlagen zu bewegen. Der Eintritt ungarischer Adliger in den österreichischen Staatsdienst galt ihr wiederum als untrügliches Zeichen für mißratene ideologische Standortbestimmung und sozialen Eigennutz, die ihren schillernden Gegenpart im passiven Widerstand der um Ferenc Deák gescharten Liberalen erhalten hätten. Denn die einzige kluge politische Philosophie sei diejenige des seit seinem Rücktritt im September 1848 zurückgezogen lebenden ehemaligen Justizministers im Kabinett Graf Batthyánys gewesen, und sie habe nahezu alle Schichten der ungarischen Gesellschaft in Bann geschlagen: „[...] die Nation zog ihren bitteren Ärger in sich hinein und wartete. Sie wartete auf die Ereignisse, aber sie griff diesen mit keinerlei Unüberlegtheiten vor."[53])

Von diesem Klageton berührt, stilisierte auch der junge Gyula Szekfű den ersten Zeitraum franzisko-josephinischer Herrschaft zum Störfaktor in der Staatsgeschichte der Länder der heiligen Stephanskrone. Obwohl die Quellenerschließung und Grundlagenforschung innerhalb und außerhalb Ungarns noch in den Anfängen steckten[54]), widersprach er der österreichischen „Schilderung der Vorzüge" Bachscher Verwaltung seinerseits mit hochgestecktem Wahrheitsanspruch. Der „unbeschränkte Beamtenabsolutismus", führte die nachmalige Führungspersönlichkeit der ungarischen Geschichtswissenschaft eines seiner Hauptargumente ins Feld, dem die „landesfremden, besonders aus Böhmen nach Ungarn versetzten Beamten" willfährig gefolgt seien, „habe ohne Rücksicht auf die Sprachenunkenntnis der Bevölkerung" das Deutsche als Amtsprache eingeführt und nur solche Reformen angegangen, die „von einer jeden Regierung veranlaßt worden" wären[55]).

2. In der Zwischenkriegszeit

Die ungarische Historiographie des Neoabsolutismus dehnte sich ab den frühen zwanziger Jahren auf neue Sachgebiete aus, ohne sich vom Hauptbezugspunkt der Politikgeschichte zu entfernen. Es sollte ihre weitere Entwicklung nachhaltig beeinflussen, daß die generationsbedingt lebendige Erfahrung des in

---

[53]) Beksics, I. Ferenc József és kora, 479 [wie Anm. 49].

[54]) Einige neben den in Anm. 38–41 angegebenen Werken wichtige Beiträge: Dávid Angyal, A Magyar Tudományos Akadémia és az önkényuralom, *Budapesti szemle* 116 (1903), 1–33; A bodrogközi Tiszaszabályozó Társulat monographiája 1846–1896. Hg. József Gróf Mailáth. Budapest 1896; Manó Kónyi, Deák Ferencz beszédei. II. 1848–1861. Budapest 1886; Lajos Schmall, Adalékok Budapest székes főváros történetéhez. I–II. Budapest 1899; Antal Szalády, A magyar hírlap-irodalom statistikája 1780–1880-ig. Budapest 1884; Idősb Szőgyényi-Marich László országbíró emlékiratai 1836–1861. I–III Hg. [seine Söhne]. Budapest 1903–1917; Lajos Thallóczy, Gróf Szécsen Antal, *Századok* 35 (1901), 289–309, 385–411, 481–506.

[55]) J.[ulius] Szekfű, Der Staat Ungarn. Eine Geschichtsstudie. Stuttgart, Berlin 1918, S 81–183.

der Ära Bach erlittenen und erst durch den Ausgleich wiedergutgemachten Unrechts verhältnismäßig früh und den damaligen wissenschaftlichen Anforderungen durchaus entsprechend verarbeitet wurde, noch dazu gleich monographisch. Es war Albert Berzeviczy, von 1905 bis 1936 Präsident der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, der mit seinem vierbändigen Werk „Das Zeitalter des Neoabsolutismus in Ungarn 1849–1865" einen bis heute unerreichten Meilenstein der Forschung setzte. Ihm war 1915 als erstem höchstkaiserlich erlaubt worden, im Wiener Hofarchiv bis dahin gesperrte Materialien einzusehen. In seinen nach Weltkriegsende über einen längeren Zeitraum hinweg vollendeten Bänden vermochte er so neben der Flugblattliteratur, Memorialistik und zeitgenössischen Presse auch zahlreiche ungedruckte Quellen zu verarbeiten. Aus seinen Ausführungen, in denen er der Kulturgeschichte einen vornehmen Platz einräumte, schälte er als allgemeinstes Urteil heraus, daß der in Methode, Ausführung und Zielsetzung für die Monarchie und Ungarn gleichermaßen verfehlte Neoabsolutismus „die negative Lehre" hinterlassen habe, „was man mit Ungarn nicht tun" dürfe und könne[56]). Das einzige positive Merkmal der Epoche sei die aus dem Kult des Privaten, der aufblühenden Belletristik und der Solidarität mit dem Kossuth-Exil gestärkte Widerstandskraft der von der politischen Bühne abgedrängten ungarischen Nation gewesen. Das System habe, lehnte Berzeviczy die Gleichsetzung von Bach-Ära und Neoabsolutismus ab, bis 1865, dem Jahr der Sistierung der Februar-Verfassung und der Einberufung des ungarischen Reichstags gedauert; erst letztere Maßnahmen hätten die Politik der Einschmelzung Ungarns endgültig beendet. In den sechzehn Jahren davor sei dem Land eine germanisierend-zentralisierende, langandauernd von Fremden bürokratisierte „Willkürherrschaft" aufgezwungen worden, die nicht nur ungarisches historisches Recht verletzt, sondern „den Begriff Staat [...] gleichsam kompromittiert", somit weiten Teilen der ungarischen Bevölkerung den Glauben an den Sinn von Institutionen geraubt hätte, ohne die es keine geregelten Rechtsverhältnisse geben könne. Nicht zuletzt wegen dieser längerfristigen Nachteile sei die Epoche „zweifellos den traurigsten" der ungarischen Geschichte zuzurechnen[57]).

Auf Berzeviczys Grundton, der auch namentlich gegen österreichische Historiker erklang[58]), spielten die zeitgenössischen Kollegen in Ungarn eine Reihe von Variationen. Unter dem erstarkenden Einfluß der dualistischen Tradition ungarischer Geschichtsschreibung[59]) verfestigte sich die Kritik des Bachschen Systems als Ablehnung der Umsetzung, nicht aber der einstigen Idee der politischen Zu-

---

[56]) Albert Berzeviczy, Az absolutismus kora Magyarországon 1849–1865. I–IV. Budapest 1922–1937, hier I, 4 und – der Hinweis zur Arbeitserlaubnis im Wiener Hofarchiv – 6. Zum Autor: A Magyar Tudományos Akadémia tagjai 1825–1973. Hg. Gézáné Fekete. Budapest 30.

[57]) Berzeviczy, Az absolutismus kora, I, 5–6 [wie Anm. 56].

[58]) So gegen Charmatz, Fournier und Friedjung (deren Arbeiten siehe in Anm. 40, 41): Berzeviczy, Az absolutismus kora, I, 4, 13 [wie Anm. 56].

[59]) Kosáry, A magyar történetírás, 323–328 [wie Anm. 35].

sammengehörigkeit Österreichs und Ungarns. Dem seit der Jahrhundertwende überlieferten Bild vom abwartenden, landadligen ungarischen Liberalen, ohne dessen ausdauernde Passivität der franzisko-josephinische Absolutismus kaum zusammengebrochen wäre, drückte Gyula Szekfű, der inzwischen in alle Ehren hineingewachsene Mitverfasser der ersten modernen Gesamtdarstellung ungarischer Geschichte, seinen eigenen Stempel auf, indem er über die Beendigung der Erbuntertänigkeit hinaus keine verdienstvollen Maßnahmen der Bachschen Administration auszumachen bereit war[60]). Aus dem Schatten dieser Fachautorität war im Ungarn der Zwischenkriegszeit nicht herauszukommen, schon gar nicht mit dem essayistischen Hinweis, daß das System Bachs mindestens zwei gute Eigenschaften besessen habe: erstens sei mit ihm die bis dahin „patriarchalische Verwaltung" durch eine „modernere, gründlichere und umsichtigere" ersetzt worden, zweitens habe es „unter dem Gesichtspunkt der mechanischen Administration alles in allem gut funktioniert"[61]).

Neben der von Szekfű in gemäßigter 1867er Manier gestärkten und dessen Anhängern übernommenen Neigung, den Neoabsolutismus unter dem Bogen vom Vormärz zum Dualismus als störendes Zwischenglied abzuhandeln und dabei sozialökonomische Aspekte aufzugreifen[62]), kam auch der Wunsch nach einer klaren Abgrenzung des Neoabsolutismus von den vorhergehenden und nachfolgenden Perioden auf. Bis Ende des Zweiten Weltkriegs erschienen in Aufsatz- oder Buchform eine Reihe von politik- und kulturgeschichtlichen Untersuchungen, die innerhalb der zeitlichen Eckpunkte 1848/1849 und 1867 meist von einem ungebrochenen Neoabsolutismus berichteten und alles in allem den Wertungslinien der ersten Monographie folgten[63]), also die Germanisierung als Haupteigenschaft des Systems hervorhoben[64]). Methodisch und thematisch Neues lei-

---

[60]) Szekfű, Abszolutizmus, insbesondere 272–283 [wie Anm. 34]. Zum Autor: Glatz: Ungarische Historiker, 4–19 [wie Anm. 35].

[61]) Sándor Pethő, Világostól Trianonig. A mai Magyarország kialakulásának a története. Budapest 1925, 53.

[62]) Domokos Kosáry, Magyarország története. Budapest 1943; Ders., A History of Hungary. Cleveland, New York 1941; Eckhart, A magyar közgazdaság [wie Anm. 30]; Gyula Szekfű, Három nemzedék és ami után következik. Budapest [1934]; Szekfű, Abszolutizmus [wie Anm. 34].

[63]) Dávid Angyal, A magyar hírlapirodalom 1849–1860, in: Falk Miksa és Kecskeméthy Aurél elkobzott levelezése. Hg. –. Budapest 1925, 3–222; Egyed Hermann, A magyar katolikus papság az osztrák katonai diktatúra és az abszolutizmus idején. Gödöllő 1932; Gyula Kornis, Középiskoláink elnémetesítése az abszolutizmus alatt, *Egyetemes philologiai közlöny* 57 (1933), 129–141; Gyula Miskolczy, A Bach-rendszer cseh Beamter-e, in: Emlékkönyv Károlyi Árpád születése nyolcvanadik fordulójának ünnepére. 1933. október 7. Budapest 1933, 388–401; Eleonóra Oravecz, Az ötvenes évek kritikájának története a folyóiratokban és a napilapokban. Győr 1932; Ödön Wildner, Buda és Pest közigazgatásának története az 1849–1865. évi abszolutizmus és provizórium alatt. I–II. Budapest 1937.

[64]) Kornis, Középiskoláink elnémetesítése; Miskolczy, A Bach-rendszer [beide wie Anm. 63].

steten sie dort, wo sie kulturelle Ereignisse im Beziehungsgeflecht politischer Verwaltungsmaßnahmen nachvollzogen[65]). Um das dennoch enge, wiewohl inzwischen auf Primärquellen aufgebaute Themenfeld zu erweitern, nahmen sich andere der bei Berzeviczy – wie schon von Szekfű vermerkt[66]) – unterbelichteten Wirtschaft an, vornehmlich im Zusammenhang mit der Grundentlastung, deren Nutzen sie für die ungarischen Bauern zurückhaltend beurteilten[67]). Voller Eifer rückte dagegen Gyula Miskolczy den „Hauptträgern des vereinheitlichenden und germanisierenden Systems des Absolutismus" auf den Leib. Nach ihm hätten die böhmisch-mährischen Beamten über die verschiedenen Zweige und Stufen der Verwaltung hinweg allgemeine und fachliche Unbildung, nationale Intoleranz und bürokratische Trägheit zum Erscheinungsbild des „selbstbewußten Germanisators" vereinigt. Mit seinem aus österreichischen und ungarischen Primärquellen gearbeiteten Aufsatz über den „brutalen Versuch zur Verwirklichung der siebzig Jahre alten Tradition" des Josephinismus gedachte der international tätige Archivar Berzeviczys Urteil im engeren Rahmen der bis dahin kaum beachteten Behördengeschichte[68]) weiter auszubauen. Damit setzte er die *Bach-Husaren* im Spitzenfeld des Katalogs neoabsolutistischer Sünden fest. Ihnen gestand er nur den mittelbaren Erfolg zu, das Scheitern des Regimes herbeigeführt zu haben[69]). Gegenüber dieser schillernden Wertung beschrieb ein anderer Aufsatz aus der gleichen Fachrichtung seinen Gegenstand, die Bauämter der Bach-Ära, rein sach- und aktenbezogen. Solches war in der Zwischenkriegszeit die Ausnahme[70]).

Da die ungarischen Wissenschaftler in dieser Forschungsperiode auf dem Gebiet der Edition von politik- und kulturgeschichtlichen Nachlaßmaterialien vor-

---

[65]) Angyal, A magyar hírlapirodalom [wie Anm. 63].

[66]) Szekfű, Három nemzedék, 170, Anm. 1 [wie Anm. 62]; Szekfű, Abszolutizmus, 438 [wie Anm. 34].

[67]) Mária Lóránth, Adatok az úrbéri kárpótlás történetéhez Magyarországon 1853-ig. Budapest 1922; Gyula Bernát, Az abszolutizmus földtehermentesítése Magyarországon. Budapest 1935; István Nagy, A mezőgazdaság Magyarországon az abszolutizmus korában (1849–1867). Budapest 1944, 5–6 kritisch zu den wirtschaftshistorischen Mängeln bei Berzeviczy, Az absolutismus kora [wie Anm. 56].

[68]) Wildner, Buda és Pest [wie Anm. 63]), die in dieser Fachrichtung erste Arbeit größeren Umfangs, ist wegen großzügigem Umgang mit seinen Belegen und formal unüberprüfbarer Quellenbasis heute nur bedingt brauchbar.

[69]) Miskolczy, A Bach-rendszer, 389, 393, 399, 401 [wie Anm. 63]. Der Autor arbeitete seit 1919 in Wien am Institut für Geschichtsforschung und in den dortigen Archiven; 1929 und von 1935 bis 1948 war er Direktor des Geschichtsinstituts; nach dem Zweiten Weltkrieg blieb er in Österreich und wirkte als Universitätsprofessor und Direktor des Haus-, Hof- und Staatsarchivs. Seine wissenschaftliche Kurzbiographie: Gábor Ujváry, Tudományszervezés – történetkutatás – forráskritika. Klebelsberg Kuno és a Bécsi Magyar Történeti Intézet. Győr 1996, 213–214; Glatz, Ungarische Historiker, 4, Anm. 2 [wie Anm. 35].

[70]) Győző Ember, A magyarországi építészeti igazgatóság történetének vázlata 1788–1867, *Levéltári közlemények* 20–23 (1942–1945), 345–375, hier 359–372.

anschritten[71]), gerieten die nichtungarischen in Rückstand bei der Behandlung von Ereignissen und Strukturen im Neoabsolutismus, zu deren Verständnis und Erklärung die Schlüssel nicht allein am Wiener Hof zu suchen sind. Ihre staats- und politikgeschichtlichen Erträge standen unter dem Zeichen einer versuchten Abwägung zwischen beklagens- und beachtenswerten Leistungen des Systems, sie bezogen sich jedoch meistens nur mittelbar, dann aber quellengerecht, auf das Kronland[72]). Die Ausnahmen befaßten sich mit der Ungarnpolitik der Zentralregierung, immerhin ebenfalls anhand ausgewählter Dokumente[73]).

Die beiden Schulen der Historiographie des Neoabsolutismus blieben in der Zwischenkriegszeit also der jeweiligen nationalgeschichtlichen Sichtweise verhaftet. Die ungarischerseits geförderte Spezialisierung erschloß und vertiefte neue oder zuvor nur allgemein behandelte Themen, gleichzeitig schärfte sie aber das negative Bild, dem aus der Gruppe der bürgerlichen Autoren am Vorabend der kommunistischen Machtübernahme ein vorerst letzter Zug eingeprägt wurde. Im Gegensatz zu der dualistisch gesinnten Richtung kam hier in 1848er Auffassung die Unzufriedenheit darüber zum Tragen, daß das Scheitern der bürgerlichen Revolution und der darauffolgende Anschluß des Königreichs an den Kaiserstaat die ungarische Geschichte in eine „Sackgasse" geführt habe. Aus den beiden Ereignissen hätten nämlich die politischen, gesellschaftlichen und intellektuellen Führungsgruppen der Verliererseite die „irreführende Lehre" gezogen, daß „das Reich der Habsburger eine europäische Notwendigkeit" sei, der sie sich fügen sollten, um nicht den Bestand des Stephansreiches selbst zu gefährden[74]).

---

[71]) Falk Miksa és Kecskeméthy Aurél elkobzott levelezése [wie Anm. 63]; Lajos Steier, A tót nemzetiségi kérdés 1848–49-ben. I–II. Budapest 1937; Csengery Antal hátrahagyott iratai és feljegyzései. Hg. Lóránt Csengery. Budapest 1928; László Bártfai Szabó, Adatok gróf Széchenyi István és kora történetéhez 1808–1860. I–II. Budapest 1943.

[72]) Paul Müller, Feldmarschall Fürst Windischgrätz. Revolution und Gegenrevolution in Österreich. Wien, Leipzig 1934; Josef Redlich, Das österreichische Staats- und Reichsproblem. Geschichtliche Darstellung der inneren Politik der habsburgischen Monarchie von 1848 bis zum Untergang des Reiches. I–II. Leipzig 1920, 1926; Hanns Schlitter, Versäumte Gelegenheiten. Die oktroyierte Verfassung vom 4. März 1849. Zürich, Leipzig, Wien 1920; Das Tagebuch des Polizeiministers Kempen [wie Anm. 8]; Rudolf Sieghart, Die letzten Jahrzehnte einer Großmacht. Menschen, Völker, Probleme des Habsburger-Reichs. Berlin 1932.

[73]) Hanns Schlitter, Kempens Denkschrift über die Auffassung der Stephanskrone. Wien 1919; Fritz Valjavec, Ungarn und die Frage des österreichischen Gesamtstaates zu Beginn des Jahres 1849, *Historische Zeitschrift* 165 (1942), 81–98.

[74]) István Bibó, Eltorzult magyar alkat, zsákutcás magyar történelem [1948], in: Ders., Harmadik út. Politikai és történeti tanulmányok. Hg. Zoltán Szabó. London 1960, 189–225, hier 197.

3. In den ersten beiden Jahrzehnten nach dem Zweiten Weltkrieg

Die marxistische Geschichtsschreibung Ungarns führte die Betrachtungen bis dahin ungeahnten Höhen ideologisierender Wertung entgegen. Nach den Grundsätzen der kommunistischen Wissenschaftslenkung[75]) in Budapest mußte sich die Politik „auf die Geschichte stützen", und „die Geschichte" hatte „der Politik zu dienen". Für die Fachwelt ergab sich daraus der Auftrag, „die Vergangenheit parteilich", nämlich „von der Seite der Unterdrückten, der Ausgebeuteten, der Arbeiterklasse" zu betrachten[76]). Infolge der Vorgaben, die neuzeitliche Geschichte Ungarns als unentwegten Unabhängigkeitskampf gegen die Osmanen und das Haus Habsburg auszulegen sowie – im besonderen – zur Unterscheidung von fortschrittlichen und rückständigen Faktoren in der frühen Verbürgerlichung des Landes beizutragen, nahm die Forschung über 1848/1849 sowie über den österreichisch-ungarischen Dualismus überhand. Denn ersteres Thema eignete sich zur Idealisierung der als linksgerichtet-volksnah hingestellten Eigenständigkeitsbestrebung, während im letzteren die Aufgabe der nationalen Eigenständigkeit volksfeindlichen, adlig-großbürgerlichen Schichten anzulasten war. Indem sie es sich angewöhnten, die dazwischenliegende Periode als Nährboden für die mindestens im gleichen Maße erzwungene wie selbstgewollte Absage an die Errungenschaften der Märzrevolution zu verstehen, kehrten die ungarischen Historiker zur Unabhängigkeitstradition ihrer Zunft zurück, jedoch in einer Art, die an Radikalität die vormaligen antihabsburgischen Standpunkte übertraf. Aus der Verschmelzung des Erbes von Karl Marx und Lajos Kossuth, von hoher staatsparteilicher Stelle zum Zwecke der Nachahmung vollbracht[77]), ging der selbst in – ansonsten überaus nützlichen – bibliographischen Hilfsmitteln verbreitete[78]) Gesichtspunkt des nationalbetonten Klassenkampfes hervor. Unter diesem Blickwinkel war der Neoabsolutismus als „extreme Herrschaft des mit dem Großgrundbesitz verbündeten österreichischen Bürgertums" abzuqualifizieren[79]).

Epochenübergreifende sowie an den 1850er Jahren orientierte Arbeiten gleich welcher Gattung und Fachrichtung suchten in unablässiger Betonung die von

---

[75]) Dazu ausführlicher Holger Fischer, Politik und Geschichtswissenschaft in Ungarn. Die ungarische Geschichte von 1918 bis zur Gegenwart in der Historiographie seit 1956. München 1982; Seewann, Geschichtswissenschaft und Politik, 276–289 [wie Anm. 33].

[76]) Győző Ember, A Magyar Történelmi Társulat száz éve, *Századok* 101 (1967), 1140–1169, hier 1141.

[77]) József Révai, Marx és az 1848-as magyar forradalom [1938], in: Ders., Marxizmus, népiesség, magyarság. Budapest [4]1955, 137–215; Emlékkönyv Kossuth Lajos születésének 150. évfordulójára. Red. Zoltán I. Tóth. I–II. Budapest 1952.

[78]) Magyar történeti bibliográfia 1825–1867; A magyar történettudomány válogatott bibliográfiája 1945–1968 [beide wie Anm. 34].

[79]) Pál Horváth, Hauptrichtungen der Rechtsgeschichtsschreibung zur Zeit des Dualismus, in: Die Entwicklung des Zivilrechts in Mitteleuropa (1848–1944). Hgg. Andor Csizmadia/Kálmán Kovács. Budapest 1970, 41–57, hier 43.

einer fremden, germanisierenden und ausbeuterisch-reaktionären Herrschaft herbeigeführten Brüche und Hemmnisse in der politischen Kultur[80]), Gesellschafts- und Wirtschafts-[81]) sowie Rechtsentwicklung[82]), im Kulturleben und Bildungswesen Ungarns[83]) herauszustellen. Bei dieser von landes- und literarhistorischen Überblicksdarstellungen[84]) sowie ersten lokalgeschichtlichen Zugriffen[85]) begleiteten Auffächerung der Forschungsfelder führte die Frühphase des Kapitalismus die Themenliste an. Stimmen über eine nicht zu unterschätzende Geschwindigkeit der Industrialisierung im Neoabsolutismus[86]) wurden von denjenigen übertönt, die Ungarn in einer teilweisen oder gänzlichen Kolonisierung

---

[80]) Erzsébet Andics, A nagybirtokos arisztokrácia ellenforradalmi szerepe 1848–49-ben. I–III. Budapest 1952, 1965, 1981; Domokos Kosáry, Kemény és Széchenyi 1849 után, *Irodalomtörténeti közlemények* 67 (1963), 149–170; László Mátrai, A „doktrinérek" a marxizmus első magyarországi ellenfelei, *Magyar filozófiai szemle* 1 (1958), 281–293; György Szabad, Nacionalizmus és patriotizmus konfliktusa az abszolutizmus korában, in: A magyar nacionalizmus kialakulása és története. Hg. Erzsébet Andics. [Budapest] 1964, 143–164; Ders., Die Frage der politischen Freiheitsrechte in den ungarischen Verfassungsentwürfen im Zeitalter des Absolutismus, in: Die Freiheitsrechte und die Staatstheorien im Zeitalter des Dualismus. Red. Andor Csizmadia. Budapest 1966, 49–53.

[81]) Béla Pápai Magyarország népe a feudalizmus megerősödése és bomlása idején (1711–1867), in: Magyarország történeti demográfiája. Magyarország népessége a honfoglalástól 1949-ig. Red. József Kovacsics. Budapest 1963, 143–219; Pál Sándor/György Szabad/Pál Vörös, Parasztságunk a Habsburg-önkényuralom korszakában 1849–1867. Red. Pál S. Sándor. Budapest 1951; A parasztság Magyarországon a kapitalizmus korában 1848–1914. Tanulmányok. I–II. Red. István Szabó. Budapest 1965; Pál S. Sándor, Adatok a parasztság kisajátításáról és mozgalmairól az abszolutizmus korszakában (1849–1867), *Századok* 84 (1950), 333–352; Vilmos Sándor, A magyarországi ipari kapitalizmus kezdeti kibontakozásának néhány kérdése (1848–1867), *Századok* 87 (1953), 384–426; Ders., Die Hauptmerkmale der industriellen Entwicklung in Ungarn zur Zeit des Absolutismus, 1849–1867. Budapest 1960; György Szabad, A társadalmi szerkezet átalakulásának kérdései az abszolutizmus korában, *Történelmi szemle 1* (1958), Nr. 1–2, 252–260.

[82]) Alajos Degré, Die Regelung der persönlichen Freiheit in [der] Strafprozeßordnung Ungarns in dem Zeitalter des Dualismus, in: Die Freiheitsrechte und die Staatstheorien, 45–47 [wie Anm. 80]; Horváth, Hauptrichtungen [wie Anm. 79].

[83]) Imre Révész, Fejezetek a Bach-korszak egyházpolitikájából. Budapest 1957; Sándor Somogyi, Nacionalizmus az önkényuralom és dualizmus korának magyar irodalmában, *A Magyar Tudományos Akadémia Nyelv- és Irodalomtudományi Osztályának közleményei* 16 (1960), 109–131, 186–190; István Sőtér, Nemzet és haladás. Irodalmunk Világos után. Budapest 1963 [Umgearbeitete Neuausgabe: Ders.: Világos után. Nemzet és haladás: Aranytól Madáchig. Budapest 1987].

[84]) Magyarország története. Red. Erik Molnár/Ervin Pamlényi/György Székely. II. Budapest ^{2}1967; A magyar irodalom története 1849–1905. Hg. Pál Pándi. Budapest ^{2}1968.

[85]) György Szabad, A tatai és gesztesi Eszterházy-uradalom áttérése a robotrendszerről a tőkés gazdálkodásra. Budapest 1957.

[86]) Emma Lederer, Az ipari kapitalizmus kezdetei Magyarországon. Budapest 1952.

gefangen sahen[87]). Nach der marxistischen Anschauung war es durchaus folgerichtig, daß die Vorformen der Arbeiter- und Bauernbewegung, das Exil um Kossuth sowie die im heimatlichen Untergrund auf einen neuerlichen Waffengang gegen Habsburg hinarbeitenden nachrevolutionären Splittergruppen als alleinige fortschrittliche Gegner des Systems[88]), die hohe Aristokratie dagegen als dessen wegbereitende und erhaltende Stütze erschienen[89]). Einsam ragte István Graf Széchenyi als einziger Hochadliger mit unbeugsamem und patriotischem Widerstandswillen hervor[90]).

György Szabad, der seit den frühen fünfziger Jahren das Dogma wissenschaftlicher Parteilichkeit in mehreren wirtschafts- und politikgeschichtlichen Abhandlungen umgesetzt hatte[91]), behandelte den mittleren Adel und das Bürgertum wegen deren Herauslösung aus der liberalen Gedankenwelt märzrevolutionärer Prägung insgesamt gleichfalls kritisch. Nach dem Erscheinen seines Buches über den ideellen Umschwung bei den ungarischen Eliten der späten Bach-Ära[92]) entspann sich eine anhaltende Diskussion, welche die marxistisch motivierten negativen Urteile über den Neoabsolutismus bekräftigte. Sie stellte nämlich nicht die Diskontinuität zwischen dem 1848er und 1867er ungarischen Liberalismus in Frage, sondern drehte sich um die inneren und außenpolitischen Ursachen für den letztlichen Sieg der von Ferenc Deák geführten Ausgleichsgeneration[93]). Somit war die Umdeutung der Rolle des zuvor uneingeschränkt gelobten ungarischen Widerstands einstweilen besiegelt. Sie beruhte auf der doppelteili-

---

[87]) Sándor, A magyarországi ipari kapitalizmus; Ders., Die Hauptmerkmale; Pápai, Magyarország népe, 146 (alle wie Anm. 81).

[88]) A magyar munkásmozgalom történetének válogatott dokumentumai. I. A magyar munkásmozgalom kialakulása 1849–1890. Hg. Tibor Erényi. Budapest 1951; Lajos Lukács, Magyar függetlenségi és alkotmányos mozgalmak 1849–1867. Budapest 1955; Oszkár Sashegyi, Munkások és parasztok mozgalmai Magyarországon 1849–1867. Iratok. Budapest 1959; E.[dit] Vincze, Kampf um die Schaffung einer sozialistischen Massenpartei in Ungarn (1848–1900), in: Nouvelles Études Historiques. Publiées à l'occasion du XII[e] Congrès International des Sciences Historiques par la Commission Nationale des Historiens Hongrois. Red. Sándor Balogh [u. a.]. II. Budapest 1965, 95–120.

[89]) Andics, A nagybirtokos arisztokrácia [wie Anm. 80].

[90]) Kosáry, Kemény és Széchenyi [wie Anm. 80].

[91]) Siehe Anm. 80, 81. Sein Schriftenverzeichnis: Szabad György szakirodalmi munkássága (1951–1983), in: A magyar polgári átalakulás kérdései. Tanulmányok Szabad György 60. születésnapjára. Red. Iván Zoltán Dénes/András Gergely/Gábor Pajkossy. Budapest 1984, 463–480.

[92]) György Szabad, Forradalom és kiegyezés válaszútján (1860–1861). Budapest 1967.

[93]) Domokos Kosáry, Szabadságharc és kiegyezés között. Reflexiók egy témához, *Történelmi szemle* 12 (1969), 337–344; György Szabad, A kiegyezés előtörténetéhez (Felelet Kosáry Domokos „reflexióira"), *Történelmi szemle* 14 (1971), 254–259, Domokos Kosáry, Néhány módszertani megjegyzés egy régi válaszra, *Történelmi szemle* 14 (1971), 260–264; György Szabad, Tények és módszerek (Felelet Kosáry Domokos újabb bírálatára), *Történelmi szemle* 15 (1972), 256–258.

gen, von Literarhistorikern mitgeschaffenen These, daß die kaiserliche Macht die freiheitlichen Bestrebungen im Kronland weitestgehend unterdrückt, daß aber deren ungarische Gegnerschaft dazu geneigt habe, den Gedanken des gesellschaftlichen Fortschritts dem eigenen Nationalismus zu opfern[94]).

Den parteilichen Auslegungen entstammten allerdings nicht nur durchideologisierte Ergebnisse. Erzsébet Andics beispielsweise, eine Parteiideologin reinsten Wassers, legte seit den frühen fünfziger Jahren ihre Aktensammlung „Die konterrevolutionäre Rolle der großgrundbesitzenden Aristokratie 1848/1849" vor, die größten wissenschaftlichen Nutzen bietet, wenn wir die Einführungen und Erläuterungen der Herausgeberin nur vorsichtig genug lesen[95]). Die doktrinäre Note wurde andernorts je schwächer, desto beschreibender und faktographischer die Vortragsweise war. Um Sachlichkeit bemüht waren vor allem die neu hinzukommenden behördengeschichtlichen und quellenkundlichen Studien[96]). Aus ihrer Gruppe ragten die von Oszkár Sashegyi zusammengestellten und mit scharfem Blick auf das Wesentliche kommentierten Verzeichnisse und Editionen einschlägigen Archivguts hervor[97]). Der Referent des neoabsolutistischen Aktenbestandes im Ungarischen Staatsarchiv zu Budapest, zuletzt stellvertretender Direktor ebendort, erstellte die erste auf Originaldokumenten aufgebaute Geschichte der politischen Verwaltung in Ungarn nach 1849. Darin ging er in dop-

---

[94]) Somogyi, Nacionalizmus; Sőtér, Nemzet és haladás [beide wie Anm. 83]; Szabad, Nacionalizmus és patriotizmus [wie Anm. 80].

[95]) Andics, A nagybirtokos arisztokrácia [wie Anm. 80]. Die Autorin gehörte von 1848 bis 1956 dem Zentralkomitee der Partei der Ungarischen Arbeiter an: Götz Mavius, Oberste Organe, in: Ungarn. Südosteuropa-Handbuch V. Hg. Klaus-Detlev Grothusen. Göttingen 1987, 660–680, hier 673. Ihre wissenschaftliche Kurzbiographie: Prominent Hungarians home and abroad. Red. Márton Fekete. London ^{4}1985, 14f.

[96]) Antal Föglein, Iratpuszítás és levéltárcsonkítás az önkényuralom alatt, in: *Levéltári közlemények* 26 (1955), 48–60; Ferenc Horváth, Vas megye közigazgatásának és iratkezelésének története és szervezete az abszolutizmus korában, *Levéltári híradó* 9 (1959), Nr. 1–2, 50–62; István Kállay, Az abszolutizmuskori pénzügyigazgatási iratok forrásértékéről, *Levéltári szemle* 17 (1967), 471–478; Jenő Leidecker, Somogy megye abszolutizmus kori iratainak irattári rendezése, *Levéltári híradó* 9 (1959), Nr. 1–2, 62–79; Artúr Némethy, Reformtörekvések államigazgatási területbeosztásunk rendezésére, *Állam és igazgatás* 1955, Nr. 67–71, 233–286, 287–292; Miklós Párdányi, Az abszolutizmuskori jogszolgáltatási szervezetről, *Levéltári híradó* 4 (1954), Nr. 1–2, 77–83; M. Schneider, A csongrádi cs. kir. megyehatóság iratainak tartalmi vizsgálata, *Levéltári szemle* 17 (1967), 478–487; Endre Varga, Az osztrák abszolutizmus korszaka (1849–1861), in: György Bónis/Alajos Degré/Endre Varga, A magyar bírósági szervezet és perjog története. Budapest 1961, 133–150.

[97]) Oszkár Sashegyi, Abszolutizmuskori levéltárak. Budapest 1952; Ders., Az abszolutizmuskori levéltár [wie Anm. 18]; Ders., A jobbágyfelszabadítás végrehajtásával foglalkozó 1849. évi „Oktatás a Föld népéhez", *Agrártörténeti szemle* 1 (1957), Nr. 3–4, 191–201; Ders., Munkások és parasztok [wie Anm. 88]; Ders., Magyarország beolvasztása az ausztriai császárságba. Iratok az olmützi alkotmány előtörténetéhez, *Levéltári közlemények* 39 (1968), 63–104.

pelter Hinsicht bahnbrechend vor. Erstens fügte er das zentralstaatliche und das kronländische Behördenwesen in ein einziges Darstellungsmuster ein, womit er den nationalgeschichtlichen Horizont deutlich zum Gesamtreich hin erweiterte. Zweitens gliederte er die neoabsolutistische Behandlung des Königreichs in die – eingangs skizzierte – Hauptphase des Reichszentralismus von 1849 bis 1860 und in diejenige des Oktoberdiploms, die bis 1867 das „autonome System", das „Schmerlingsche Provisorium" und die „Zeit des Ausgleichs" umfaßt habe[98]). Leichte Bedenken, die in Budapester Fachkreisen umgehend laut wurden – wohl bezüglich der zweiten Hauptphase –, sollten Sashegyi später zur Verfeinerung seiner Periodisierung veranlassen[99]).

In Umfang der ungarischen weiterhin nicht ebenbürtig, erhöhte die westliche Forschung bald nach dem Zweiten Weltkrieg ihre Aufmerksamkeit für die Länder jenseits der Leitha. Untersuchungen über die Tätigkeit dynastietreuer Politiker sowie des Kaisers selbst[100]), die innen-, kirchen- und wirtschaftspolitischen Pläne und Maßnahmen des Wiener Hofes zur Sicherung der Reichseinheit[101]), die Nationalitätenfrage und die ideologische Neuorientierung nach den Revolutionen[102]) machten mit ihrem verstärkten Bezug auf das Königreich Ungarn die

---

[98]) Sashegyi, Az abszolutizmuskori levéltár, 5–124 [wie Anm. 18]. Zum Autor: János Lakos, Sashegyi Oszkár (1915–1994), *Levéltári közlemények* 66 (1995), 5–7. Sein Schriftenverzeichnis: Sashegyi Oszkár munkásságának bibliográfiája. Összeállította Éva Szrenka, *Levéltári közlemények* 66 (1995), 13–18.

[99]) Tudományos minősítések, *Századok* (1972), 538–553, hier 546. Vgl. bei Anm. 174.

[100]) Adolph Schwarzenberg, Prince Felix Schwarzenberg, Prime Minister of Austria, 1848–1852. New York 1946; Friedrich Walter, Von Windischgrätz über Welden zu Haynau. Wiener Regierung und Armee-Oberkommando in Ungarn 1849/50, in: Friedrich Walter/Harold Steinacker, Die Nationalitätenfrage im alten Ungarn und die Südostpolitik Wiens. München 1959, 68–161; Ders., Karl Kübeck Freiherr von Kübau und die Aufrichtung des franzisko-josephinischen Neuabsolutismus, *Südost-Forschungen* 19 (1960), 193–214; Ders., Die Ofener Sendung des Freiherrn Carl Friedrich Kübeck von Kübau, *Südostdeutsches Archiv* 3 (1960), 182–197; Ders., Zur Problematik der Persönlichkeit Kaiser Franz Joseph I., *Südostdeutsches Archiv* 5 (1962), 136–149; Ders., Kaiser Franz Josephs Ungarnpolitik in der Zeit seines Neoabsolutismus, in: Der österreichisch-ungarische Ausgleich von 1867. Seine Grundlagen und Auswirkungen. Hg. Theodor Mayer. München 1968, 25–35; Aus dem Nachlaß des Freiherrn Carl Friedrich Kübeck von Kübau. Tagebücher, Briefe, Aktenstücke (1841–1855). Hg. Friedrich Walter. Graz, Köln 1960.

[101]) Friedrich Gottas, Die Frage der Protestanten in Ungarn in der Ära des Neoabsolutismus. Das ungarische Protestantenpatent vom 1. September 1859. München 1959; Krisztina Maria Fink, Die österreichisch-ungarische Monarchie als Wirtschaftsgemeinschaft. Ein historischer Beitrag zu aktuellen Integrationsproblemen. München 1968; Josef A. Tzöbl, Vorgeschichte des österreichisch-ungarischen Ausgleichs 1723–1867, in: Der österreichisch-ungarische Ausgleich von 1867. Vorgeschichte und Wirkungen. Red. Peter Berger. Wien, München 1968, 9–32.

[102]) Hugo Hantsch, Die Nationalitätenfrage im alten Österreich. Das Problem der konstruktiven Reichsgestaltung. Wien 1953; Kann, Das Nationalitätenproblem der

knappe Behandlung dieses Kronlandes in den gesamtstaatlich ausgerichteten Synthesen[103]) wett. Aus gegebenem thematischen Anlaß wurden in die Doktrin des Klassenkampfes gezwängte ungarische Beurteilungen auch einmal offen als verzerrend zurückgewiesen[104]). Der Wiener Universitätsprofessor Friedrich Walter erwarb sich das Verdienst, den Betrachtungen über die kronlandübergreifenden Strukturprobleme im Neoabsolutismus einen verfassungs- und verwaltungshistorischen Interpretationsrahmen ungemein aktenkundig aufgebaut zu haben und dabei die Neugier für die positiven Leistungen der Staatsführung zu schüren. Es sei ein „Irrweg" gewesen, wog der Archivwissenschaftler und Verwaltungshistoriker in den Schlußbetrachtungen zur „Größe und Tragik des Bachschen Systems" ab, den der Kaiser auf Anraten des Reichsratspräsidenten Kübeck in der Hoffnung auf „ein machtvolles Selbstherrschertum" beschritt, ohne gewahr zu werden, daß er „eine bereits überwundene Regierungsform" gegen den „Freiheitswillen der Völker" nicht auf Dauer wiederbeleben könne. Dennoch müßten „selbst die schärfsten Gegner des Neoabsolutismus", denen sich Walter hinzugesellte, die „Größe der Aufbauleistung des neuen Regimes" eingestehen, die „in erster Linie das Werk Alexander Bachs" gewesen sei. Dessen „staatsmännische Genialität" habe „in Justiz und Verwaltung den eigenartigen österreichischen Verhältnissen angepaßte, den neuzeitlichen Forderungen voll entsprechende Formen" hervorgebracht, die bei allen „schmerzlichen Opfern an staatsbürgerlicher Freiheit" ihre „starke Lebenskraft" über die eigentliche Epoche hinweg erwiesen hätten[105]). Diese Meinung, der sich zumindest sinngemäß auch andere österreichische Autoren anschlossen[106]), umriß zugleich die neue Forschungsfrage nach den Langzeitwirkungen des Systems.

Exilungarische Historiker verhalfen wesentlich zum qualitativen Fortschritt, der außerhalb Ungarns bis zu den frühen siebziger Jahren erzielt wurde. Mit der nicht zuletzt aus ihrem persönlichem Werdegang heraus verständlichen Abgrenzung vom marxistischen Wissenschaftsdogma hüteten sie sich davor, die 1848er Erklärungsart über Gebühr zu bemühen. Da ihnen der Weg zu ungarischen Ar-

---

Habsburgermonarchie [wie Anm. 11]; Eduard Winter, Revolution, Neoabsolutismus und Liberalismus in der Donaumonarchie. Wien 1969.

[103]) Hugo Hantsch, Die Geschichte Österreichs. II. Graz, Wien 1955; Erich Zöllner, Geschichte Österreichs. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. München 1961.

[104]) Gottas, Die Frage der Protestanten, 168–171 [wie Anm. 101], zu Révész, Fejezetek [wie Anm. 83], der den Widerstand gegen das Protestantenpatent 1859 durch die betroffene ungarische Kirche ausschließlich auf der Grundlage des historischen Materialismus dargestellt hatte.

[105]) Friedrich Walter, Die österreichische Zentralverwaltung. Abteilung III: Von der Märzrevolution 1848 bis zur Dezemberverfassung 1867. 1–4. Wien 1964–1971, hier III/1, 579. Postumes Hauptwerk: Ders., Österreichische Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte von 1500–1955 [wie Anm. 1]. Zum Autor: Adam Wandruszka, Vorwort, in: Ebd., 9–10.

[106]) Erich Zöllner, Geschichte Österreichs. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. München ^{7}1984, 399–400.

chiven noch versperrt war, begnügten sie sich – von Ausnahmen abgesehen[107]) – damit, landesgeschichtliche Zusammenfassungen und Problemaufrisse zu verfassen, zumal sie dazu dank eigener, noch in der Zwischenkriegszeit begonnener und danach an ihren neuen Wirkungsstätten abgerundeten Vorarbeiten mehrheitlich befähigt waren. An ihren Endergebnissen ist abzulesen, daß sie den selbst noch am ehesten bevorzugten 1867er Traditionsstrang zu erneuern trachteten, dem Neoabsolutismus eben auch „anerkennenswerte Regelungen" zubilligten[108]). Einzelnen von ihnen war die Verbitterung darüber anzumerken, daß mit der Niederschlagung des ungarischen Freiheitskrieges 1849 „einer tief in der gesellschaftlichen Notwendigkeit wurzelnden Entwicklung ein Ende bereitet" worden sei, folglich die „liberale Idee" – „gleichzeitig mit dem ungarischen Nationalismus" – eine „vernichtende Niederlage" erlitten habe[109]). Doch nach der einschlägigen Gesamtleistung geurteilt fiel die Stimme Gyula Miskolczys stärker ins Gewicht, der gegenüber früheren Arbeiten über die *Bach-Husaren*[110]) in seiner nun gemäßigten Auffassung über die „aus der Fremde gekommenen Beamten" und die „germanisierende Tendenz in den höheren Schulen" nicht wiederzuerkennen war. Er räumte sogar ein, daß „das Volk" die „Nachteile der neuen Einrichtung in der Verwaltung verhältnismäßig weniger zu spüren bekam", während das System „vieles schuf, was dem Land zum Nutzen diente und die Arbeit der nationalen Regierung nach dem Ausgleich bedeutend erleichterte"[111]). Gleichlautend klang die unveröffentlichte Wiener Dissertation einer ungarischen Historikerin aus, die der letztlich mißlungenen Germanisierung und Zentralisierung eine „indirekte" und auf längere Sicht vorteilhafte wirtschaftliche Auswirkung zuschrieb[112]). Am weitesten ging László Révész. Der Berner Universitätsprofessor wartete in einem gezielt dokumentierten Diskussionsbeitrag über die politische und sozialökonomische Lage des Kronlands nach 1849 mit einer Reihe von Argumenten dafür auf, die wirtschaftlichen Modernisierungsimpulse als bedeutendere und bleibendere Eigenschaften des Bachschen Systems einzustufen als die zeitlich begrenzten ungünstigen Folgen der staatsrechtlichen Unterordnung. In breiterer Dimension als Friedrich Walter brachte auch er die später

---

[107]) Gábor Adriányi, Die Stellung der ungarischen Kirche zum österreichischen Konkordat von 1855. Roma 1963; Denis Silagi, Der größte Ungar. Graf Stephan Széchenyi. Wien, München 1967.

[108]) Ferenc Eckhart, Magyarország története. Buenos Aires 1952, 278. Vgl. Bogyay, Grundzüge, 111–116 [wie Anm. 11].

[109]) Dezső Korbuly, Der ungarische Adel im 19. Jahrhundert, *Österreichische Osthefte* 14 (1972), 37–48, hier 44.

[110]) Siehe bei Anm. 69.

[111]) Miskolczy, Ungarn in der Habsburger-Monarchie, 120–121 [wie Anm. 11]. Ebenso ders., A magyar nép történelme. A mohácsi vésztől az első világháborúig. Roma 1956, 261–264.

[112]) Ilona Tárnoky, Die Neuerrichtung der österreichischen Monarchie nach 1848 unter besonderer Berücksichtigung der Folgen für die gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse in Ungarn. Wien 1951, 123 [Typoskript, eingesehen mit freundlicher Unterstützung der Autorin].

herangereiften Leistungen jener „Politik der starken Hand" zur Sprache, die Ungarn „in einen modernen Staat umgewandelt" habe[113]).

4. Seit den siebziger Jahren

Nachdem sich in den sechziger Jahren österreichische und (exil)ungarische Ansichten erstmalig leicht angenähert hatten, stießen ab den frühen siebziger Jahren zunächst zwei Wiener Großprojekte die Überlegungen zu einer verstärkten Berücksichtigung des Aspektes „Modernisierung" an. Die am Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Institut in mehreren Abteilungen und Bänden bearbeitete, noch unvollständige Edition der Protokolle des österreichischen Ministerrates, des konstitutionellen Gegengewichts zur Krone von 1848 bis 1852, sowie der Ministerkonferenz, des Ausführungsorgans des monarchischen Willens nach 1852, breiteten nach und nach die Quellengrundlagen zum Nachvollzug der Entscheidungen im Reichszentrum aus[114]). Ihre Einführungen und textologischen sowie dokumentarischen Apparate erhellen bis in Einzelheiten hinein die Prinzipien, Gliederung und Arbeitsweise der habsburgischen Staatsorganisation, die sich nach den Revolutionen anschickte, nahezu alle Lebensbereiche im Reich soweit neu zu ordnen, wie es das Interesse des Hofes erforderte[115]). Der Aufgabe, den Zusammenhang zwischen gesellschaftlicher Struktur und politischer Ausrichtung der Verwaltung im Hinblick auf die Reformfähigkeit der hohen Führung aufzudecken, unterzog sich Waltraud Heindl aus dem Kreise der Herausgeberschaft bis heute mehrfach auch an anderen Stellen[116]). Eine ihrer zu Ungarn

---

[113]) Révész, Die Bedeutung des Neoabsolutismus, 145 [wie Anm. 21]. Zum Autor mit ausgewählter Biobibliographie: Georg Stadtmüller, Prof. Dr. László Révész (1916–1976) zur Vollendung des 60. Lebensjahres, *Ungarn-Jahrbuch* 7 (1976), 1–7.

[114]) Zur neoabsolutistischen Epoche sind bisher fünf Textbände erschienen: ÖMR (wie Anm. 1), III/1: Das Ministerium Buol-Schauenstein, 14. April 1852 – 13. März 1853. Bearb. Waltraud Heindl. Einl. Friedrich Engel-Janosi. Wien 1975; III/2: Das Ministerium Buol-Schauenstein, 13. März 1853–9. Oktober 1853. Bearb. W. Heindl. Vorw. Gerald Stourzh. Wien 1979; III/3: Das Ministerium Buol-Schauenstein, 11. Oktober 1853 – 19. Dezember 1854. Bearb. W. Heindl. Vorw. Gerald Stourzh. Wien 1984; III/4: Das Ministerium Buol-Schauenstein, 23. Dezember 1854–12. April 1856. Bearb. W. Heindl. Vorw. Helmut Rumpler. Wien 1987; III/5: Das Ministerium Buol-Schauenstein, 26. April 1856–5. Februar 1857. Bearb., Vorw. W. Heindl. Wien 1993.

[115]) Waltraud Heindl, Probleme der Edition. Aktenkundliche Studien zur Regierungspraxis des Neoabsolutismus, in: ÖMR III/1, XXVIII–LXIII; Dies., Einleitung, in: ÖMR III/2, XIII–LXVIII; III/3, IX–XXXVII; III/4, IX–XXXIII, III/5, IX–XLIII [alle wie Anm. 114].

[116]) Heindl, Bürokratie und Verwaltung [wie Anm. 9]; Dies., Egyetemi reform – társadalmi reform. Megjegyzések az 1854–55. évi „Egyetemi Szervezeti Törvény" tervéhez, *Történelmi szemle* 28 (1985), 497–507; Dies., Die Einführung des ABGB [wie Anm. 27]; Dies., Staatsdienst, Bildungsbürgertum und die Wiener Revolution von 1848. Bemerkungen zu den sozialen Wurzeln der bürgerlichen Revolution, in: 1848/49. Revolutionen in Ostmitteleuropa. Hgg. Rudolf Jaworski/Robert Luft. München 1996, 197–206.

beachtenswerten, wenngleich nicht vor Ort überprüften Feststellungen einnert an das doppelgesichtige Wesen des Systems, das zwar „den Staat zu modernisieren" vorgab, dieses Unterfangen aber in die ebenfalls grundsätzliche Zielsetzung einband, „die Reformen der konstitutionellen Ära dem neuerlich eingeführten Absolutismus anzupassen"[117]).

Die gleichfalls noch nicht abgeschlossene Gesamtdarstellung der Habsburgermonarchie von der Märzrevolution bis zum Zusammenbruch der Doppelmonarchie[118]) wirft ein noch umfassenderes Licht auf das Spannungsfeld von Reform und Reaktion im Neoabsolutismus. Mit ihrer ganzheitlichen Anlage, die den methodologischen Einfluß der nordamerikanischen Geschichtsschreibung der Habsburgermonarchie widerspiegelt[119]), setzt sie sich von der älteren, auf die Erbländer gerichteten Konzeption insofern ab, als sie nicht nur über die Grenzen der deutsch-slawischen Gebiete, sondern auch über diejenigen der Staatsgeschichte hinausgreift. Ihre Ungarn gewidmeten Kapitel enthalten ein reiches, wiewohl hauptsächlich aus der Literatur gewonnenes Belegmaterial für einen Vergleich der Absichten und Folgen neoabsolutistischer Politik vom Wirtschafts-, Verwaltungs- und Rechtswesen bis hin zum Kultur- und Kirchenleben. Mit ihrem weitgesteckten, innerhalb der 1850er Jahre nicht näher präzisierten zeitlichen Rahmen bieten sie außerdem die Möglichkeit, die Frage zu untersuchen, was von der erwünschten Modernisierung in Transleithanien übrig blieb, nachdem das System niedergegangen war[120]).

Das gesellschafts- und verwaltungshistorische Leitprogramm wurde in der nichtungarischen Geschichtsschreibung der letzten beiden Jahrzehnte mehrfach erprobt und weiter entwickelt. Werke über einzelne Reichsteile im Neoabsolutismus spürten den „sozialen Umschichtungen" in Böhmen nach[121]), behandelten

---

[117]) Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 233 [wie Anm. 9].

[118]) Die Habsburgermonarchie [wie Anm. 29].

[119]) Siehe insbesondere Robert A. Kann, Die Habsburgermonarchie und das Problem des übernationalen Staates, in: Die Habsburgermonarchie, II, 1–56 [wie Anm. 29]. Vgl. Seewann, Die Historiographie der Habsburgermonarchie, 235–239 [wie Anm. 37]. Die Tätigkeit eines der bedeutendsten Foren geschichtswissenschaftlicher Habsburg-Forschung in den Vereinigten Staaten von Amerika stellt bibliographisch vor Mary Elizabeth Ailes, Index to Austrian History Yearbook, Volumes I–XXIII (1965–1992) and Austrian History Newsletter 1–4 (1960–1963), in: *Austrian History Yearbook* 24 (1993), 441–491.

[120]) Iván Berend T./György Ránki, Ungarns wirtschaftliche Entwicklung 1849–1918, in: Die Habsburgermonarchie, I: Die wirtschaftliche Entwicklung. Hg. Alois Brusatti. Wien 1973, 463–527; Barany, Ungarns Verwaltung, 306–468; Béla Sarlós, Das Rechtswesen in Ungarn, in: Ebd., 499–537 [Wiederabdruck des in Anm. 26 angeführten Aufsatzes]; László Katus, Die Magyaren, in: Die Habsburgermonarchie, III/1: Die Völker des Reiches. Wien 1980, 410–488; Moritz Csáky, Die römisch-katholische Kirche in Ungarn, in: Die Habsburgermonarchie, IV: Die Konfessionen. Wien 1985, 248–331; Friedrich Gottas, Die Geschichte des Protestantismus in der Habsburgermonarchie, in: Ebd., 489–595 [alle wie Anm. 29].

[121]) Stölzl, Die Ära Bach, 13 [wie Anm. 10].

das Verhältnis zwischen den inneren und den aus Wien genährten Antrieben zur Modernisierung Zivil-Kroatiens und Slawoniens[122]), verfolgten den Beamten im lombardisch-venezianischen Königreich bis in sein soziales Umfeld, wo er aufhörte, allein den zentralstaatlichen Willen auszuführen[123]). In eine auch für Ungarn entscheidende Gesamtreichsproblematik bettete Harm-Hinrich Brandt seine Habilitationsschrift ein. Hatte Berzeviczy einen forschungsgeschichtlichen Meilenstein hinsichtlich des Königreichs gesetzt, so schuf der Würzburger Professor einen in bezug auf den Finanzverwaltungszweig, in dem er den angesichts autokratischer Machtausübung schmalen und wechselnden Spielraum bürgerlich-konstitutioneller Erwartungen und Handlungen spiegeln ließ[124]).

Brandt legte das Musterwerk der jüngeren westlichen Fachliteratur vor, die dem Kräftemessen innenpolitischer und weltanschaulicher Lager in den verschiedenen Zweigen der zentralen Regierungstätigkeit über die Finanzen hinaus[125]) auch an den Fallbeispielen der Wirtschaft[126]) und der Kultur[127]) nachzugehen pflegte. Sie widmete sich aber auch den vormärzlichen Wurzeln und dem militärnahen gesellschaftlichen Hintergrund des Neoabsolutismus, also den eher reaktionären Elementen[128]). In die allgemeine deutsche Südosteuropa-Historiographie ist – ohne nähere Quellenaufbereitung – vorrangig das Urteil eingegangen, demzufolge Ungarn in der Bach-Ära trotz seiner staatsrechtlichen Provinzlage einen wirtschaftlichen Aufschwung erlebt habe[129]). Diese Einschätzung, die sich auf die im vorigen Abschnitt zitierte von László Révész reimt, wurde in einem neueren Standardwerk über die um 1850 zollunionistisch begründete österreichisch-ungarische Wirtschaftsgemeinschaft im 19. Jahrhundert mit Hin-

---

[122]) Gross, Die Anfänge [wie Anm. 29].

[123]) Brigitte Mazohl-Wallnig, Österreichischer Verwaltungsstaat und administrative Eliten im Königreich Lombardo-Venetien. Mainz 1993.

[124]) Brandt, Der österreichische Neoabsolutismus [wie Anm. 10].

[125]) Franz Schönfellner, Die zentrale Finanzverwaltung Österreichs vom Vormärz bis zum Ausgleich 1867, in: Franz Grillparzer. Finanzbeamter und Archivdirektor. Festschrift zum 200. Geburtstag. Hg. Bundeskanzleramt der Republik Österreich. Berwang, Landsberg 1991, 103–146, 189–192.

[126]) John Komlos, Az Osztrák-Magyar Monarchia mint közös piac. Ausztria-Magyarország gazdasági fejlődése a tizenkilencedik században. Budapest 1990 [erheblich umgearbeitete Fassung der englischen Erstausgabe: Ders., The Habsburg Monarchy as a Customs Union. Princeton 1983].

[127]) Peter Wozniak, Count Leo Thun: A Conservative Savior of Educational Reform in the Decade of Neoabsolutism, *Austrian History Yearbook* 26 (1995), 61–81.

[128]) Antonio Schmidt-Brentano, Die Armee in Österreich. Militär, Staat und Gesellschaft 1848–1867. Boppard am Rhein 1975; Ronald E. Coons, Kübeck and the Pre-Revolutionary Origins of Austrian Neoabsolutism, in: Gesellschaft, Politik und Verwaltung in der Habsburgermonarchie, 55–86 [wie Anm. 1]; István Deák, Beyond Nationalism: A Social and Political History of the Habsburg Officer Corps, 1848–1918. New York, Oxford 1990.

[129]) Jörg K. Hoensch, Ungarn. Geschichte, Politik, Wirtschaft. Hannover 1991, 65–66. Ebenso ders., Geschichte Ungarns 1867–1983. Stuttgart [u. a.] 1984, 21–26.

weis auf das unbedeutende, auch von der Bauernbefreiung nicht beschleunigte ökonomische Wachstum im Kronland hinterfragt[130]).

Kein Diskussionsbedarf bestand hingegen im Zusammenhang mit der Dauer des Neoabsolutismus. Spätestens seit den frühen siebziger Jahren gilt in der westlichen Forschung für Ungarn ebenso wie für andere Reichsgebiete, daß 1859/1860 die akute Krise der Staatsfinanzen und der mißlungene Kriegseinsatz gegen die abtrünnigen italienischen Gebiete den Kaiser dazu nötigte, die Strenge seines kostspieligen sowie innen- und außenpolitisch angeschlagenen Machtsystems zu lockern und den Weg zu Verfassungsverhandlungen freizumachen[131]).

Die nichtungarischen Befürworter der modernisierungsgeschichtlichen Ansätze blieben allerdings in bezug auf Ungarn auf halbem Wege stehen. Ihre Arbeiten entbehrten entweder der Grundlagenforschung oder des vollen und zeitlich unmittelbaren Ungarnbezugs. So begnügte sich jüngst auch Brandt damit, in einem kurzen Tagungsreferat die sozialökonomischen Reformen der bürgerlichen ungarischen Revolution in den „gesamteuropäischen Trend der Modernisierungsschübe" einzuordnen, den die „nachfolgende politisch-konstitutionelle Reaktion des Neoabsolutismus" weitergeführt habe[132]). Wie verhalten bislang das Interesse war, diese verordnete Fortschrittlichkeit anhand von Archivalien und für Ungarn aus einem Guß zu beschreiben, erhellt aus der Tatsache, daß die Einleitungen der Bände der österreichischen Ministerrats- und Ministerkonferenzprotokolle nur Berzeviczys Monographie aus der Zwischenkriegszeit als ungarnkundlich weiterführende Literatur anführen[133]).

Dabei waren die ungarischen Autoren in den letzten beiden Jahrzehnten überaus rege. Je weiter sich das bis Ende der achtziger Jahre gänzlich überwundene Dogma der Parteilichkeit aus ihrem Berufsleben zurückzog[134]), desto größere Energien entbanden sie für eine methodische und thematische Bereicherung der Neoabsolutismus-Forschung, die sie bis in unsere Tage hinein mit Arbeitsbehelfen, vor allem Archivverzeichnissen[135]) und Quelleneditionen sowie Datensammlungen[136]) Schritt um Schritt zu unterbauen wußten.

---

[130]) Komlos, Az Osztrák-Magyar Monarchia, insbesondere 219–221 [wie Anm. 126].

[131]) Stölzl, Die Ära Bach, 19–24 [wie Anm. 10]; Gross, Die Anfänge, 69–74 [wie Anm. 29]. Vgl. Brandt, Der österreichische Neoabsolutismus [wie Anm. 10]; Mazohl-Wallnig, Österreichischer Verwaltungsstaat [wie Anm. 123]; Zöllner, Geschichte Österreichs, 398–411 [wie Anm. 106]; Francis Roy Bridge, Österreich (-Ungarn) unter den Großmächten, in: Die Habsburgermonarchie, VI/1: Die Habsburgermonarchie im System der internationalen Beziehungen. Wien 1989, 196–373, hier 220–223 [wie Anm. 29].

[132]) Brandt, Ungarn 1848, 48 [wie Anm. 26].

[133]) Heindl, Probleme der Edition, LXII [wie Anm. 115]; Dies., Einleitung, III/2, VLVIII; III/3, XXXVII; III/4, XXXIII; III/5, XLIII [alle wie Anm. 114].

[134]) Vgl. Ferenc Glatz, Történetírás – korszakváltásban. Tanulmányok. Budapest 1990.

[135]) Jakab Böhm, A Hadtörténelmi Levéltár őrízetében levő cs. kir. eredetű fondok az 1848/49. évi forradalom és szabadságharc, illetőleg az abszolutizmus idejéből, *Hadtörténelmi közlemények* 27 (1980), 263–292; István Kállay, Magyar Országos Levél-

In den frühen siebziger Jahren waren Anzeichen dafür zu erkennen, daß zuvor schon tonangebende ungarische Historiker die im vorigen Abschnitt vorgestellte doppelteilige These aus den fünfziger Jahren von der reaktionären Herrschaft und der in ihrer Anlage einseitig nationalistischen Gegnerschaft einer Prüfung zu unterziehen gedachten. Für Péter Hanák hatte der Neoabsolutismus „keineswegs" den „Musterstaat des neuzeitlichen Fortschritts" geschaffen, „als den ihn die zeitgenössischen und die späteren Anhänger des Gesamtstaates hinzustellen suchten. Den auf eine Modernisierung des Reiches abzielenden Reformbestrebungen", vor allem der Bauernbefreiung, der Strafgesetz- und Prozeßordnung, dem Unterrichts-, Steuer-, Kredit- und Handelswesen, „drückten feudale Überreste, der Schutz der Aristokratie, die Unterdrückung des nationalen Charakters, die Verfolgung demokratischer Geistesregungen, die Förderung eines wurzellosen dynastischen ›Reichspatriotismus‹ und die Verdeutschungsbestrebungen ihren Stempel auf." Obgleich sich „unter den höheren ungarischen Beamten zahlreiche Opportunisten" befanden, hieß es in diesem Sündenkatalog an entscheidender Stelle, „wurden die meisten Stellen doch mit verläßlichen Elementen aus der Bürokratie der österreichischen Erbländer besetzt. Die fremden Beamten überschwemmten als Verkörperung der Willkürherrschaft das ganze Land." Während die für die „Entfaltung der kapitalistischen Wirtschaft" zugegebenermaßen grundlegenden Neuerungen die 1848/1849 angepeilten Regelungen unterboten hätten, seien aber die „aus dem Kleingewerbe oder dem niederen Adel hervorgegangenen Schichten des Kleinbürgertums, mit denen es" gerade wegen der Unzulänglichkeiten der Reformen „bergab ging", zusammen mit den „gegen die Willkürherrschaft revoltierenden patriotischen Plebejer der Städte" zur „feste[n] Basis des nationalen Widerstandes" geworden[137]).

So erhielt der ungarische Widerstand seine vor 1945 einhellig gewürdigte Rolle in der Historiographie zurück. Hanák schrieb auch an anderen Stellen von einem

---

tár. Az abszolutizmuskori pénzügyigazgatási levéltár. Repertórium. Budapest 1970 [im weiteren: Kállay, Repertórium]; Lajos Labádi, A szentesi cs. kir. járásbíróság iratai 1850–1854, *Levéltári szemle* 30 (1980), 143–146; Sashegyi, Repertórium [wie Anm. 18]; Endre Varga/Miklós Veres, Bírósági levéltárak 1526–1869. Red. Oszkár Sashegyi. Budapest 1989; Előd Vass, Magyar Országos Levéltár. Bírósági levéltárak. Repertórium. Budapest 1988 [im weiteren: Vass: Repertórium].

[136]) A föld megőszült. Emlékiratok, naplók az abszolutizmus (Bach) koráből. I–II. Hg. Gyula Tóth. Budapest 1985; Gyula Benda, Statisztikai adatok a magyar mezőgazdasag történetéhez 1767–1867. Budapest 1973; Farkas Deák, Fogságom története. Hg. József Kovács. Bukarest 1972; János Csohány, A magyarországi protestánsok abszolutizmuskori bécsi kormányiratok tükrében. Budapest 1979; Robert J. W. Evans, Linda White és Gál Polixéna. Egy barátság, 1857–63, *Aetas* 1995, Nr. 4, 71–100; Források Budapest múltjából. I: Források Buda, Pest és Óbuda történetéhez 1686–1873. Red. Vera Bácskai. Budapest 1971; Oszkár Sashegyi, Iratok a magyar felsőoktatás történetéből 1849–1867. Budapest 1974; Székely vértanúk 1854. Hg. Dénes Károlyi. Bukarest 1975; Teleki Blanka és köre. Hg. Györgyi Sáfrán. Bukarest 1979.

[137]) Hanák, Das Zeitalter des Neoabsolutismus, 338–339, 343, 350 [wie Anm. 24].

zwar weltanschaulich differenzierten, insgesamt aber verantwortungsbewußten, ja auch von den Altkonservativen mit einigem theoretischen Nachdruck unterstützten Aufbegehren, dem das beständigste und wertvollste Leitbild aus der Passivität Ferenc Deáks zugewachsen sei[138]). Um so eher ließ er die Rolle jener „zahlreichen Opportunisten" im Beamtenapparat unbehandelt. Es symbolisiert einprägsam die teilweise Fortentwicklung der ungarischen Neoabsolutismus-Forschung, daß Hanák gegenüber der Reichsführung nachsichtiger wurde, nachdem er bereits ab Ende der sechziger Jahre zunehmend geneigt gewesen war, etwa aus der Zollunion 1850 für Ungarn – den Dualismus mitgerechnet – mehr Vorteile als Nachteile abzuleiten[139]). In ausdrücklicher Berichtigung der vormals mitvertretenen[140]) marxistischen Geschichtsideologie hielt er kürzlich fest, daß die „tatsächliche Diskontinuität nicht zwischen 48 und 67, sondern zwischen Revolution und dem Neoabsolutismus" bestanden habe, daß aber selbst „innerhalb" dieser „Diskontinuität beträchtliche Elemente der Kontinuität wahrnehmbar" gewesen seien. Denn die Gesetze und Verordnungen in bezug auf die Abschaffung der Leibeigenschaft, die Aufrechterhaltung der staatsbürgerlichen Gleichheit, die Förderung der freien Marktwirtschaft und – nicht zuletzt – die Neuregelung des Unterrichtswesens hätten Grundlagen geschaffen, die dem dualistischen Ungarn zugute kommen sollten[141]).

Noch enger als Hanák, dessen Stärken in der Erforschung des Dualismus liegen[142]), verfolgte György Szabad die vorsichtige Mäßigung des Unterdrückungsansatzes. Er steuerte seit den frühen sechziger Jahren den am Institut für Geschichtswissenschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften entstandenen mehrbändigen Geschichten Ungarns die Kapitel über den Zeitraum von 1849 bis 1867 bei, die als Nachschlagewerke hauptsächlich gedruckte Quellen verarbeiten und umfangreiche bibliographische Anhänge, dafür aber kaum Fußnoten

---

[138]) Péter Hanák, Deák és a kiegyezés közjogi megalapozása. (A Pragmatico Sanctio újraértelmezése), in: Tanulmányok Deák Ferencről. Hg. Zala megyei levéltár, Zalaegerszeg 1976, 305–334.

[139]) Péter Hanák, Magyarország az Osztrák-Magyar Monarchiában. Túlsúly vagy függőség? *Századok* 105 (1971), 903–931.

[140]) Vgl. z. B. seine geharnischte Kritik zu Miskolczy, Ungarn in der Habsburger-Monarchie [wie Anm. 11] *Századok* 95 (1961), 746–751 oder seine redaktionelle Mitwirkung an György Szabad, Az abszolutizmus kora 1849–1867, in: Magyarország története. IV: 1849–1918. Red. Péter Hanák/Tibor Erényi/György Szabad. Budapest 1972, 9–130 (gewürdigt aufgrund einer „fachkritischen" Begutachtung des Manuskripts im Budapester Institut für Parteigeschichte von Éva Somogyi, Vita a „Magyarország története az abszolutizmus és a dualizmus korában 1848–1918" c. egyetemi tankönyv kéziratáról, *Századok* 103 (1969), 1320–1327.

[141]) Péter Hanák, 1867: Kontinuität oder Diskontinuität? In: Revolutionen in Ostmitteleuropa, 83–88, hier 85 [wie Anm. 26].

[142]) Vgl. sein Schriftenverzeichnis: Hanák Péter műveinek bibliográfiája. Összeállította István Riba, in: Polgárosodás Közép-Európában. Tanulmányok Hanák Péter 70. születésnapjára. Verbürgerlichung in Mitteleuropa. Festschrift für Péter Hanák zum 70. Geburtstag. Hg. Éva Somogyi. Budapest 1991, 385–395.

führen[143]). In einer benützerfreundlicheren, überprüfbaren Form kam sein englischsprachiges Buch über die ungarischen politischen Strömungen von 1848 bis 1867 als ein Teil seiner zuletzt 1987 ungarisch erschienenen Gesamtdarstellung über das „Zeitalter der Willkürherrschaft" heraus[144]). Diese Werke festigten Szabads Stellung als Hauptvertreter der nationalgeschichtlichen Schule ungarischer Neoabsolutismus-Forschung, die ab den siebziger Jahren die klassenkämpferischen Töne zwar nach und nach abmilderte oder sogar wegließ, jedoch in der vorwurfsvollen Haltung gegenüber der unbeirrt über Oktoberdiplom 1860 und Februarpatent 1861 bis zum Ausgleich 1867 verfolgten kaiserlichen Absolutherrschaft verharrte[145]). Mit der Beleuchtung von Fragenkreisen, die über die engere Politik- und Kulturgeschichte hinausweisen, trug sie allerdings auf die einst von Berzeviczy in gleicher Periodisierung vorgewiesene Beurteilungsart neue Farben auf.

Szabad formte seinen Standpunkt aufgrund gekonnter Zusammenführung politisch-ideologischer und sozialökonomischer Entwicklungen und Strukturen. Wenngleich er – Hanák ähnlich – die Trennungslinien zwischen der Revolutions- und Ausgleichsgeneration nicht mehr so scharf zog wie in seinem vielbeachteten Werk von 1967, und die Suche nach Nationalisten unter den ungarischen Gegnern der germanisierenden Vereinheitlichung aufgab[146]), galt doch seine größte Sympathie dem Kossuthschen Lager außerhalb und innerhalb des Landes, kaum minder dem Deákschen, und am wenigsten den Altkonservativen sowie den „Kollaborateuren", den ungarischen Beamten im Dienste Franz Josephs. Zwischen den beiden letztgenannten Gruppen zog er eine fließende Grenze[147]). In aufeinander abgestimmter gesellschafts- und geistesgeschichtlicher Perspektive zog er den Schluß, daß die vom Wiener Hof erzwungenen wirtschafts-, sozial- und verwaltungspolitischen Neuerungen die bereits im Vormärz einsetzende Auflösung der adligen Schicht beschleunigt, gleichzeitig zur Umgestaltung des Bürgertums und der Intelligenz sowie zur Differenzierung der Bauernschaft beigetragen, ferner die Herausbildung der Arbeiterschaft eingeleitet hätten. Doch der Zerfall der feudalen Gesellschaftsstruktur Ungarns sei unter willkürherrschaftlichen Rahmenbedingungen eingeleitet worden, so daß die Umwälzungen nicht die Tiefe und Dichte derjeniger von 1848/1849 erreicht hätten. Aus dem bis Ende der 1850er Jahre wieder angewachsenen politischen, wirtschaftlichen und kultu-

---

[143]) György Szabad, Az abszolutizmus kora Magyarországon 1849–1867, in: Magyarország története, 7–72 [wie Anm. 84]; Ders., Az abszolutizmus kora [wie Anm. 140]; Ders., Az önkényuralom kora [wie Anm. 21].

[144]) György Szabad, Hungarian political Trends between the Revolution and the Compromise (1848–1867). Budapest 1977. Vgl. Ders., Az önkényuralom kora, VI/1, 477–524, 581–608, 639–694 [wie Anm. 21].

[145]) Szabad, Az önkényuralom kora, VI/1, 437–768 [wie Anm. 21].

[146]) Vgl. Szabad, Nacionalizmus és patriotizmus [wie Anm. 80].

[147]) Szabad, Hungarian political Trends, 34–71 [wie Anm. 144]. Zu seinem Kossuth-Bild: Ders., Kossuth politikai pályája. Ismert és ismeretlen megnyilatkozásai tükrében. Budapest 1977.

rellen Einfluß der altkonservativen Großgrundbesitzer sei zu ersehen, wie stokkend die Verbürgerlichung verlief. So wie ihm darüber hinaus die allgemeine Germanisierung und die Staatsdienerschaft der *Bach-Husaren* erschien, mußte Szabad die negativen Seiten des Neoabsolutismus als wesensbestimmend hervorheben[148]).

Entsprechende ideologiegeschichtliche Stimmen, die in den späten siebziger und frühen achtziger Jahren aus der Szabad-Schule zu vernehmen waren[149]), bezeugen die Beharrlichkeit der kritischen bis niederschmetternden Urteile über die weltanschaulichen Mißgriffe der Altkonservativen, somit insgesamt über das reaktionäre Bach-Regime, die keineswegs nur bei altgedienten Parteikadern vom Schlage Erzsébet Andics' anzutreffen waren[150]). Gleichwohl deuteten einige fachlich zuverlässige populäre Epochenübersichten mit klarem Bezug auf die Bachschen Reformbestrebungen[151]) sowie kulturgeschichtliche Nachschlagewerke, die hauptsächlich Daten erhoben und erläuterten[152]), unterschwellig an, daß die Betrachtungen über den ganzen Gegenstand wohl selbst durchideologisiert seien, so daß sie nur befruchtet würden, wenn die Autoren sie nicht mehr mit ihrer eigenen Weltanschauung überzögen. Hingegen arbeitete die Wirtschaftsgeschichtsschreibung eine Zeitlang noch Szabad in die Hand. Eines ihrer maßgeblichen marxistischen Produkte vom Ende der siebziger Jahre befand, daß der „Ausbau des bürgerlichen Staates" erst nach dem Ausgleich 1867 in Angriff genommen worden sei, da im Neoabsolutismus nur die „Begründung der kapitalistischen Produktionsverhältnisse" stattgefunden habe. Der „mit großem Elan" anlaufende Eisenbahnbau österreichischer Unternehmen habe die junge Industrie Ungarns, hauptsächlich den Kohlebergbau und die Eisenproduktion, zweifellos angekurbelt. Allemal höher seien aber die Hindernisse der kapitalistischen Entfaltung der Agrarwirtschaft gewesen. Die Bauernbefreiung habe „die Ent-

---

[148]) Szabad, Az önkényuralom kora, VI/1, 437–768 [wie Anm. 21]. Zur Gesellschaftsentwicklung vorher schon: Ders., A társadalmi átalakulás folyamatának előrehaladása Magyarországon, 1849–1867, *Valóság* 19 (1976), Nr. 5, 1–15 (beinahe identisch mit ders., Az önkényuralom kora, 581–608 [wie Anm. 21]). Ein weiterer Teilvorabdruck: Ders., Hungarian political Trends, 11–33 [wie Anm. 144].

[149]) Iván Zoltán Dénes, Konzervatív és liberális program (1846–1847), in: A magyar polgári átalakulás kérdései, 247–283 [wie Anm. 91]; Ders., Közüggyé emelt kiváltságőrzés. A magyar konzervatívok szerepe és értékvilága az 1840-es években. Budapest 1989.

[150]) Erzsébet Andics, Die ungarischen konservativen Helfer der österreichischen und der zaristischen Armee im Jahre 1849. Budapest 1980; Dies., A konzervatívok tervei és tervezetei a forradalom és szabadságharc fegyveres felszámolására 1848/49-ben, *Századok* 114 (1980), 752–780.

[151]) Somogyi, Abszolutizmus és kiegyezés (wie Anm. 11]; Dies., Ferenc József [wie Anm. 12].

[152]) Jenő Berlász, Az Országos Széchényi Könyvtár története 1802–1867. Budapest 1981; Géza Buzinkay, Az abszolutizmus első szakaszának sajtója, 1849–1859, in: A magyar sajtó története. II/1: 1848–1867. Red. Domokos Kosáry/Béla Németh. Budapest 1985, 291–508.

wicklungsmöglichkeiten der Landwirtschaft nicht wesentlich verbessert", so daß „im Grunde die 1848 geschaffenen Bedingungen" fortgewirkt hätten, mit dem Ergebnis, daß der Großgrundbesitz unangetastet geblieben und eine im bäuerlichem Eigentum verwurzelte „Farmerwirtschaft größeren Ausmaßes" verhindert worden sei. Zudem habe die Steigerung der Bodensteuer 1851–1857 um 40% sowie die jährliche Anhebung der Verbrauchs- und Direktsteuern erhebliche Summen aus dem Land zur Deckung des „modernen bürgerlichen Staatshaushaltes" abgezogen. Der dadurch verursachte Kapitalmangel vor allem der Großgrundbesitzer sei durch deren schleppende Entschädigung und eine „gewisse Verbesserung" der Kreditverhältnisse nicht ausgeglichen worden. „Unter solchen Umständen konnte der Fortschritt der kapitalistischen Produktion ein nur begrenzter sein, wenngleich seine Geschwindigkeit im Vergleich mit dem Zeitraum vor 1848 in erheblichem Maße anstieg."[153])

Schwungvoller erneuerte sich die ungarische Neoabsolutismus-Forschung, als sie an der eben angeschnittenen Thematik erkannte, daß das Problem der Leibeigenenbefreiung nicht allein ein wirtschaftliches und soziales, sondern erstrangig auch ein administratives war, das sich schon aus zeitlichen Gründen nicht abschließend lösen ließ. An dieser Erkenntnis feilte Pál Sándor in seinen zahlreichen Untersuchungen über die Handhabung und die Folgen des kaiserlichen Urbarial- und Entschädigungspatents vom 2. März 1853, den in der ungarischen Agrargeschichtsschreibung nach dem Zweiten Weltkrieg auffallend oft, wohldokumentiert, methodologisch einfallsreich und wiederholt lokalgeschichtlich erörterten Zusammenhang zwischen der Durchführung der Bauernbefreiung und den ab 1856 den Urbarialgerichten anvertrauten Grundbesitzregulierungen[154]). Sándor, der über zwei Jahrzehnte hindurch wirtschaftsstatistische und

---

[153]) Iván Berend T./Miklós Szuhay: A tőkés gazdaság története Magyarországon 1848–1944. Budapest ^{3}1978, 29, 34–35, 63, 65–66.

[154]) Es wären mehrere Fußnoten vonnöten, um die Titel auch nur in Auswahl anzuführen. An grundlegenden sind zu nennen: Pál Sándor, Adatok a parasztbirtok történeti statisztikai vizsgálatához Veszprém megyében, *A Veszprém megyei múzeumok közleményei* 9 (1970), 153–182; Ders., A birtokrendezési periratok. Budapest 1973 [deutsch: Die Urbarialregulierungs-Prozeßakten, *Agrártörténeti szemle* 15 (1973), Supplementum]; Ders., A birtokrendezéssel kapcsolatos 1852. évi „Kimutatás" és az 1859. évi „Áttekintés" eredményei, *Statisztikai szemle* 51 (1973), 60–75; Ders., Ergebnisse der Grundbesitzregulierungen in Ungarn im Lichte dreier Quellen, *Acta Historica Academiae Scientiarum Hungaricae* 21 (1975), 411–432; Ders., A bogdányi birtokrendező per az osztályozás tükrében (Újabb adalékok a birtokrendezések történetéhez Magyarországon 1849 után), *Történelmi szemle* 18 (1975), 582–607; Emil Simonffy, Úrbéri birtokrendezések Zala megyében a jobbágyfelszabadítás után, in: Agrártörténeti tanulmányok. II. Red. István Szabó. Budapest 1960, 339–414; Ders., Adatok a paraszti birtokviszonyok vizsgálatához Zala megyében a jobbágyfelszabadítás után (Kilenc falu történeti-statisztikai vizsgálata), *Agrártörténeti szemle* 10 (1968), 131–179; Ders., A parasztbirtok vizsgálatának módszertani kérdései Zala megyében a jobbágyfelszabadítást követő évtizedekben, in: A Dunántúl településtörténete, III, 50–55 [wie Anm. 38]. – Historiographiegeschichtliche Überblicke: Péter Gunst, Die Agrargeschichtsschreibung in Ungarn 1945–1965, *Agrártörténeti szemle*

rechtshistorische Materialien schier unüberschaubarer Menge gewälzt hatte, urteilte jüngst, daß die „ursprünglichen Bestrebungen der Wiener Liberalen", die Urbarialbauern im Zuge der Selbstablösung aus der Grundhörigkeit zu befreien, „im Text" des Patents „nicht verwirklicht wurden. Doch an einem Punkt ermöglichten sie dennoch den weiteren Abbau der feudalen Überreste: sie beschleunigten die Praxis der Neuregelung". Indem sie dazu beitrugen, die Verwischung des bäuerlichen und grundherrschaftlichen Eigentumsrechts am Boden zu beenden, führten sie „eine wesentliche Bedingung kapitalistischen Wirtschaftens" herbei[155]).

Die Einsicht, daß die in ihrer Zeit – aus welchen Gründen auch immer – teilweise oder gänzlich fehlgeschlagenen Modernisierungsmaßnahmen auch als solche wertvoll gewesen seien, weil sie ungeachtet ihrer dynastischen Zweckbestimmung in Ungarn selbst Rahmenbedingungen für die Verbürgerlichung geschaffen hätten, wurde keineswegs zum Allgemeingut im Schrifttum über das Problem der sich über Jahrzehnte hinziehenden Grundbesitzregulierungen. Dennoch gab sie der zuvor vereinzelt aufgeworfenen Frage nach den Langzeitwirkungen neue Impulse. Denn sie gesellte der altbewährten Vergleichsgrundlage 1848/1849, als die Bauernbefreiung papierene Errungenschaft geblieben war, den Dualismus hinzu. Dieser Ansatz erschien auch – oder gerade – dann befolgenswert, wenn aus ihm auf allerdings noch beschränkte Entfaltungschancen befreiter Grundhöriger zu schließen war[156]). Auf die Wirtschaft bezogen zeitigte er eine vermehrte Anerkennung günstiger Aspekte in Untersuchungen über den seit der Bach-Ära bemerkbaren Aufschwung des Kleingewerbes und Handels[157]), den später fortgesetzten Ausbau des Eisenbahn- und Straßennetzes[158]) sowie die ebenso nachhaltig nützlichen Maßnahmen der Flußregulierungen[159]).

---

7 (1975), Supplementum; Pál Sándor, A birtokrendezések történelmi jelentőségéről Magyarországon, in: Szerbek és magyarok a Duna mentén. II: Tanulmányok a szerb-magyar kapcsolatok köréből. 1848–1867. Red. István Fried. Budapest 1987, 197–223.

[155]) Pál Sándor, Jobbágyfelszabadítás és birtokrendezés Magyarországon 1848–1864, *Századok* 130 (1996), 29–68, hier 52.

[156]) Klára T. Mérey, Az úrbéri birtokrendezések hatása a Somogy megyei települések alakulására az önkényuralom idején, in: A Dunántúl településtörténete, III, 56–66 [wie Anm. 38]; Béla Fazekas, Az úrbéri viszonyok megszűntetése, *Statisztikai szemle* 66 (1988), 410–421.

[157]) Klára Dóka, Az iparostársadalom struktúraváltása a XIX. században Sopron megyében, in: A Dunántúl településtörténete (XI.–XIX. század). VI. Red. Balázs Somfai. Veszprém 1984, 425–446; Vállalkozó polgárok a Dunántúlon a dualizmus korában. Red. Zsuzsa V. Fodor. Veszprém 1995.

[158]) Ferenc Erdősi, Somogy megye közlekedési hálózatának kialakulása a XIX.–XX. században. I–II, *Somogy megye múltjából* 11 (1980), 269–319, 12 (1981), 269–316; Ders., Hadászati szempontok érvényesítése a magyarországi vasúthálózat tervezésekor, *Hadtörténelmi közlemények* 22 (1986), 571–589; Ders., Baranya közlekedési hálózatának fejlődése a XIX. század második felében, in: Baranyai helytörténetírás 1985/1986. Red. László Szita. Pécs 1986, 383–416; Ders., A mezőgazdaság szerepe a magyar vasúthálózat kialakulásában, *Agrártörténeti szemle* 28 (1986), 56–133; János

Unter anderen die zuletzt genannten handelsministeriellen Tätigkeitsfelder berücksichtigte ein ungarischer Historiker aus Kanada in seiner Argumentation, mit der er in einem führenden Budapester Fachblatt der neoabsolutistischen Wirtschaftspolitik von 1849 bis 1853 sogar den kurzfristigen Erfolg bescheinigte, Ungarn gleichberechtigt in die Arbeitsteilung innerhalb des Gesamtreiches aufgenommen zu haben: „Von einer Ausbeutung oder Kolonisierung des befriedeten Landes war gar keine Rede."[160]) Ebensowenig redlich sei es, rundete er seine Entgegnung auf die Einseitigkeiten der älteren und jüngeren marxistischen Literatur ebenfalls vor binnenungarischer Leserschaft ab, den ungarischen Altkonservativen die „Bestrebung zur Modernisierung der ungarischen Wirtschaft, insbesondere der Landwirtschaft" abzusprechen, nur weil sie sich veranlaßt gesehen hätten, dieses Ansinnen durch verschiedentliches Taktieren dem Wiener Hof nahezubringen[161]).

Eindringlich bot sich der ungarischen Forschung seit den siebziger Jahren das Kulturleben dafür an, maßregelnde Absichten und entgegengesetzte Folgen neoabsolutistischer Eingriffe auseinanderzuhalten. Aus der Lage der Belletristik ließ sich monographisch folgern, daß die Bachsche Administration keine Literaturpolitik im Sinne einer Beeinflussung ästhetischer Inhalte und Richtungen betrieben, sondern es vorgezogen habe, den Staatsinteressen durch rechtliche und polizeiliche Schritte Geltung zu verschaffen. Damit habe sie unter ihren ungarischen Gegnern das stille Sammeln geistiger Kräfte erleichtert[162]). Solche Schlüsse häuften sich mit Blick auf den trotz – oder gerade wegen – obrigkeitsstaatlichen Erwartungsdrucks selbstbewußt regen ungarischen Wissenschafts- und Kulturbetrieb der 1850er Jahre, so den bildungs- und institutionsfördernden Unternehmungen in Geschichtsschreibung und Philosophie[163]). Eindrucksvoll

---

Majdán, A dunántúli vasúthálózat kiépülése, in: A Dunántúl településtörténete, VI, 447–456 [wie Anm. 157].

[159]) Klára Dóka, A Sárvíz és a Sió csatornázása 1848–1867, in: A Dunántúl településtörténete, III, 84–87 [wie Anm. 38]; Dies., Folyószabályozás Tolna megyében a 19. században, *Tanulmányok Tolna megye történetéből* 9 (1979), 229–247; Dies., A Tisza szabályozás szervezete (1846–1879), *Levéltári szemle* 30 (1980), 325–331.

[160]) Peter I. Hidas, Az osztrák kormányzat gazdaságpolitikájának hatása Magyarországon, 1849–1853, *Századok* 116 (1982), 743–759, hier 755. Zum Autor: Külföldi magyar kutatók, oktatók, fejlesztők. 1. Red. Mariann Tarnóczy. Budapest 1996, 342.

[161]) Hidas, A magyar arisztokrácia, 246 [wie Anm. 19]. Eine ähnlich positive Neubewertung der Rolle der Altkonservativen im Zusammenhang mit deren Beitrag zur „Pazifizierung" des Landes: Ders., Pacifikálás. Ferenc József hadserege Magyarországon, 1849–1859, *Történelmi szemle* 35 (1993), Nr. 3–4, 243–257.

[162]) Géza Buzinkay, A Bach-korszak művelődéspolitikája Magyarországon, különös tekintettel az iskola- és irodalompolitikára 1848–59. Budapest 1973 [Dissertation, Typoskript]. Ein Ausschnitt daraus: Ders., A magyar irodalom és sajtó irányítása a Bach-korszakban 1849–1860, *Magyar könyvszemle* 90 (1974), 269–293.

[163]) György Indali, Kölcsönkönyvtárak és olvasókörök hazánkban az abszolutizmus idején, in: Országos Széchényi Könyvtár évkönyve 1968/1969. Red. Pál Bélley/Gyula Haraszthy/Dezső Keresztury. Budapest 1971, 347–360; Endre Kiss, A magyar filozófia fő irányai a szabadságharc bukásától a kiegyezésig, *Magyar filozófiai*

schlug sich diese Annäherung in jenen Aufsätzen von Gesellschafts-, Politik-, Literatur-, Philosophie-, Kirchen- und Kunsthistorikern nieder, die am Ende der achtziger Jahre, zu einem Band vereinigt, als Höhepunkt der geisteswissenschaftlichen Neoabsolutismus-Forschung gewürdigt wurden. Sie lieferten zahlreiche Fallbeispiele zum Bestreben des im Kronland polizeilich rundum überwachten Geisteslebens, das Bewußtsein zur Pflege bürgerlicher und nationalkultureller Ideale wenigstens wachzuhalten[164]).

Eher in den alten Interpretationsbahnen festgefahren schienen in der nahen Vergangenheit konfessionspolitische Themen wie die – übrigens quellenkundig beschriebenen – Beziehungen zwischen dem Vatikan und Ungarn[165]) sowie die Benachteiligungen der Protestanten angesichts der im Konkordat von 1855 bekräftigten Vorrangstellung der katholischen Kirche[166]). Vergleichsweise zögerlich, dafür erstrangig dokumentiert wurde der Beitrag der kirchlichen Grundbesitzverwaltung zur Ablösung feudaler Strukturen durch kapitalistische hervorgehoben[167]). Zahlreicher waren die Versuche, Verluste und Gewinne im Unterrichts- und Hochschulwesen abzuwägen. Es sei zu bedenken, hieß es in charakteristischer Weise, daß die „zeitgemäßen Prinzipien" der Organisierung des mittleren und höheren Unterrichts „selbst im Dienst der Zentralisierung und Germanisierung, die ihrerseits in die konservative katholische Ideologie eingebettet waren", als „positive" und nützliche", die „Zeit überdauernde" Züge gewürdigt werden müßten[168]). Die immer klarere Forderung, die Neuerungen im

szemle 28 (1984), 27–69; Gábor Kovács, Kalendárium és polgárosodás. A naptárirodalom néhány típusa az önkényuralom korában, *Irodalomtörténeti közlemények* 91/92 (1987/1988), 558–580; Kristóf Nyíri, Forradalom után. Kemény, Eötvös és Madách, in: Ders., A monarchia szellemi életéről. Filozófiatörténeti tanulmányok. Budapest 1980, 35–65; András Tóth, Toldy Ferenc és tudományos közéletünk, 1849–1860 (Adalékok az abszolutizmus korának művelődéstörténetéhez), *Az Egyetemi Könyvtár évkönyvei* 5 (1970), 351–371; Ágnes R. Várkonyi, A pozitivista történetszemlélet a magyar történetírásban. I: A pozitivista történetszemlélet Európában és hazai értékelése 1830–1945. II: A pozitivizmus gyökerei és kibontakozása Magyarországon 1830–1860. Budapest 1973, hier insbesondere II, 239–475.

[164]) Forradalom után – kiegyezés előtt. A magyar polgárosodás az abszolutizmus korában. Hg. Béla Németh. Budapest 1988. Die Würdigung: Huba Lőrinczy [Besprechung], *Irodalomtörténeti közlemények* 96 (1992), 108–112.

[165]) Lajos Lukács, A Vatikán és Magyarország 1846–1878. A bécsi Apostoli Nunciusok jelentései és levelezése Magyarországról. Budapest 1981.

[166]) László Kósa, Katolikus és protestáns magatartásformák az abszolutizmus idején, in: Forradalom után – kiegyezés előtt, 350–365 [wie Anm. 164]; János Csohány, Révész Imre a polgárosodásért az önkényuralom idején, in: Ebd., 391–403; János Csohány, A Habsburg önkényuralom változásai, *Confessio* 3 (1989), Nr. 3, 65–77.

[167]) Ferenc M. Horváth, A váci püspöki uradalom birtokigazgatási rendszere 1848–1867, *Levéltári szemle* 39 (1989), Nr. 3, 31–41; Ders., Központosító törekvések a váci püspöki uradalom igazgatásában 1848–1860, in: Fejezetek Pest megye történetéből. Red. Tibor Egey. Budapest 1990, 345–388.

[168]) József Kanyar, Népiskola és középfokú oktatás Dunántúlon – különös tekintettel Somogyra (1848–1867), *Somogy megye múltjából* 10 (1979), 175–222, hier 176. Ähnlich in bezug auf regionale Besonderheiten der höheren Rechtsausbildung und

Bildungswesen eng verknüpft mit dem politischen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Strukturwandel zu betrachten, sie somit gerade aus der Vereinheitlichungsfunktion des gesamten Verwaltungsorganismus heraus zu erklären[169]), setzte Imre Halász in seiner kürzlich abgeschlossenen, noch unveröffentlichten Habilitationsschrift originell um. Zum Abschluß seiner jahrelangen Forschungen im Archiv des Komitats Zala, die den dortigen Wechselwirkungen zwischen der politischen und der Fachverwaltung sowie dem Volks- und Mittelschulwesen von 1849 bis 1853 galten, stellte er fest, daß sich bereits in der ersten Teilphase des Neoabsolutismus ein Netz von Institutionen gebildet habe, auf dem „nach 1867 sämtliche Elemente der bürgerlichen allgemeinen, fachbezogenen und Unterrichtsverwaltung Ungarns" beruhen sollten[170]).

Damit sind wir bei jener Disziplin der ungarischen Historiographie angelangt, die in den letzten beiden Jahrzehnten in dieser Thematik am entschlossensten aus der Enge nationalgeschichtlicher Zuordnungen herauszutreten versuchte: bei der Verwaltungsgeschichte. Oszkár Sashegyi betrieb sie eine Zeitlang beinahe im Alleingang. Mehr noch als seine Mitteilungen zur ungarischen Verwaltungstechnik im beginnenden bürgerlichen Zeitalter[171]), die Edition von Akten zum Hochschulwesen Ungarns zwischen Revolution und Ausgleich[172]) sowie Neubearbeitung seines Archivverzeichnisses von 1965[173]) sollten zwei seiner tief im Archivmaterial schürfenden behördengeschichtlichen Abhandlungen eine inhaltlich wie theoretisch richtungweisende Wirkung entfalten. Erstens brachten sie weitere Anhaltspunkte für die Richtigkeit der – vom Autor zu den 1850er Jahren früher schon klar belegten – zeitlichen Unterteilung der *ersten* Hauptphase des Neoabsolutismus in Ungarn, also der reichzentralistischen Bach-Ära; außerdem

---

Volksschulwesens: Ferenc Bernics, Pécs város elemi népoktatása a neoabszolutizmus korában, in: Baranyai helytörténetírás 1987/1988. Red. László Szita. Pécs 1988, 181–224; Imre Halász, Az alsófokú oktatás néhány problémája Zala megyében a Bach-korszakban, in: A Dunántúl településtörténete, 237–245 [wie Anm. 157]; József Kanyar, Az 1858-as „iskolabevallások" Somogyban, *Somogy megye múltjából* 12 (1981), 233–268; Péter Rajczi, Pécs a Tankerületi Királyi Főigazgatóságok történetében (1776–1935), in: Tanulmányok Pécs történetéből 2–3. Red. József Vonyó. Pécs 1996, 31–36, hier 35; Sándor Varga, A pozsonyi jogakadémia az abszolutizmus és a dualizmus korában (1850–1914), *Jogtörténeti tanulmányok* 3 (1974), 237–251, hier 237–245, 250–251.

[169]) Berlász, Az Országos Széchényi Könyvtár története [wie Anm. 152]; Bernics, Pécs város elemi népoktatása [wie Anm. 168].

[170]) Imre Halász, Közigazgatás és közoktatás Zala megyében az abszolutizmus berendezkedése idején. Zalaegerszeg 1994 [Thesen der Habilitationsschrift, Typoskript], 20. Das Verzeichnis seiner einschlägigen Schriften ebd., 20–24.

[171]) Oszkár Sashegyi, Közigazgatásunk polgári kori ügyviteli es iratkezelési módszereinek kialakulása, *Levéltári közlemények* 44–45 (1974), 461–503; Ders., Organisationsformen des Schriftgutes in der ungarischen Verwaltung. Ein Beitrag zur vergleichenden Registraturgeschichte, *Archivmitteilungen* 27 (1977), 213–216.

[172]) Sashegyi, Iratok a magyar felsőoktatás történetéből [wie Anm. 136].

[173]) Sashegyi, Repertórium [wie Anm. 18].

kennzeichneten sie den nachfolgenden Zeitabschnitt, den Sashegyi nach wie vor als Teil des Neoabsolutismus auffaßte, nicht mehr mit dem „Oktoberdiplom", sondern mit dem Begriff „gemäßigter Reichzentralismus"[174]). Zweitens schufen sie den Rahmen für eine Betrachtung der politischen Verwaltung im Kronland innerhalb der Organisation des Gesamtreiches. Drittens gliederten sie die Kronlandverwaltung nach militärisch-polizeilichen Kompetenzbereichen, Fachzweigen und geographisch eingeschränkten Wirkungskreisen. Viertens wiesen sie nach, daß bei der Auswahl der aus den österreichischen und den böhmischen Erbländern nach Ungarn beorderten Beamten nicht oder nicht nur die nationale Zugehörigkeit und politische Zuverlässigkeit, sondern auch die fachliche Qualifikation sowie die Fähigkeit, sich mit den Ortsbewohnern sprachlich zu verständigen, eine Rolle gespielt hatten[175]).

Entlang dieser Punkte, von denen besonders der vierte an den älteren Meinungen rüttelte[176]), fand in der ungarischen Forschung das neoabsolutistische Behördenwesen des Kronlands eine bis zuletzt wachsende Aufmerksamkeit. Neben der in Übermaßen behandelten politischen Administration verdichteten sich die Umrisse der Rechts- und Finanzverwaltung[177]) sowie der Spätfolgen in der Rechtspflege[178]). Schon in ihrer bloßen Zahl beachtliche, zuverlässig dokumentierte amts- und lokal-[179]) sowie gesellschaftsgeschichtli-

---

[174]) Vgl. bei Anm. 99 und zur Auffassung des Autors über die zweite Hauptphase bei Anm. 189.

[175]) Sashegyi, Ungarns politische Verwaltung [wie Anm. 13]; Ders., A neoabszolutizmus rendszere [wie Anm. 1].

[176]) Berzeviczy, Az absolutismus kora, I, 266 [wie Anm. 56]; Miskolczy, A Bach-rendszer, 397 [wie Anm. 63].

[177]) István Kajtár, Az államügyészség kiépítése Magyarországon a neoabszolutizmus idején, 1850–1854–1861, *Jogtörténeti tanulmányok* 6 (1986), 209–225; Géza Katona, Mozzanatok a Tolna megyei bíróságok ítélkezési gyakorlatából az abszolutizmus első szakaszában, *Tanulmányok Tolna megye történetéből* 3 (1972), 185–224; János Szita, A burzsoá pénzügyi jog és pénzügyigazgatás kezdete Magyarországon (1848–1867), *Pénzügyi szemle* 21 (1977), 539–547; Varga/Veres, Bírósági levéltárak [wie Anm. 135]; Endre Varga, Magyarország bányabírósági szervezete (1686–1854), *Jogtörténeti tanulmányok* 3 (1974), 213–236.

[178]) Katona, Mozzanatok [wie Anm. 177]; István Kajtár, A modern magyar állam infrastruktúrájának kiépülése a XIX. században (A dél-dunantúli régió és Pécs példáján), in: Tanulmányok Pécs történetéből, 23–29 [wie Anm. 168]; István Kállay, Változások az anyagi magánjogban az ősiségi pátens (1852) után, in: A Dunántúl története, 315–319 [wie Anm. 38].

[179]) Antal Andrássy, Somogy a császári megszállás alatt (1849. január–április), *Somogy megye múltjából* 5 (1974), 175–194, András Dobai, Somogy vármegye politikai igazgatása az önkényuralom korában (1849 január–1865 szeptember). Kaposvár 1989; Lajos Géczi, Csanád megye igazgatásának átszervezése a neoabszolutizmus első éveiben, 1849–1854, *Tanulmányok Csongrád megye történetéből* 10 (1986), 62–92; Imre Halász, Az önkényuralmi közigazgatás kiépülése Zala megyében 1849–1854, *Levéltári közlemények* 57 (1986), 87–129; Árpád Horváth, Tolna megye igazgatása a neoabszolutizmus idejében, *Tanulmányok Tolna megye történetéből* 10 (1983), 169–221; Lajos Labádi, Csongrád megye neoabszolutista közigazgatásának kialaku-

che[180]) Untersuchungen glichen die verständliche Kürze der informativen Neoabsolutismus-Abschnitte mehrerer Staats-, Rechts- und Verfassungsgeschichten Ungarns aus[181]). Wiederholt an Sashegyi angelehnt, legten sie den sachlichen Schwerpunkt mehrheitlich auf die Komitats-, Kreis- und Gemeindeverwaltung in deren zivilen und militärischen Sphäre, auf den politischen, rechtlichen und finanziellen Zweig in der jeweiligen örtlichen Umgebung sowie auf die Nationalitäten-, Sozial- und Berufsstruktur des Dienstpersonals, den zeitlichen Schwerpunkt auf die Jahre zwischen dem Einzug des Fürsten Windischgrätz in Ofen 1849 und der Einrichtung des Definitivums 1853; die vollständige Bach-Ära umfaßten sie seltener[182]). Den zentralen Reichsorganen, etwa der großdeutschen Außenpolitik der Schwarzenberg-Regierung[183]), brachten sie weitaus weniger Interesse entgegen als der im Vergleich zur Feudalzeit erhöhten Wirksamkeit und Reichweite staatlicher Verwaltung im Kronland selbst[184]), also der „immer mehr professionalisierten politischen und Fachverwaltung", die sich beispielsweise im Komitat Zala bis zur Mitte der 1850er Jahre „der Struktur der im bürgerlichen Sinne verstandenen modernen Behördenorganisation" angeglichen habe. Imre Halász gedachte hier ausdrücklich die Vorherrschaft des von Berzeviczy, Szekfű und Szabad, teilweise aber auch von den gerade angeführten Lokalhistorikern verbreiteten Bildes von der „im Leben des ungarischen Volkes so traurigen Bach-Ära"[185]) abzuschwächen. Diesen Wunsch erfüllte er sich nicht nur mit seinem oben zitierten schul- und verwaltungsgeschichtlichen Befund. Als wollte er zum Nerv der ungarischen Neoabsolutismus-Forschung vorstoßen, stellte er fest, daß „in den Ämtern der politischen Verwaltung bis zum Definiti-

---

lása 1849–1854, *Tanulmányok Csongrád megye történetéből* 10 (1986), 103–129; Ders., Szentes város közigazgatása és politikai élete 1849–1918. Szeged 1995; Ferenc Páhi, Az abszolutizmus közigazgatásának első évei Szentesen (1849–1853), *Levéltári közlemények* 44–45 (1974), 407–416; Edit Petri/Lajos Molnár, Vác az abszolutizmus korában, in: Vác története. II. Red. Vilmos Sápi. Szentendre 1983, 289–336; Katalin Rádyné Rácz, Pest-Pilis-Solt vármegye közigazgatásának szervezete és területbeosztási változásai 1848–1867 között, in: Fejezetek Pest megye történetéből, 295–344 [wie Anm. 167]; János Szita, Baranya megye közigazgatása a neoabszolutizmus idején, I–II, in: Baranyai helytörténetírás. Red. László Szita. I: 1980. Pécs 1981, 383–422; II: 1983/84. Pécs 1985, 43–72.

[180]) Gábor Benedek, Ciszlajtániai tisztviselők a neoabszolutizmuskori Magyarországon, *Aetas* 1995, Nr. 4, 60–70; Tamás Tóth, Lajtántúli tisztviselők a szolgabírói hivatalokban. Társadalomtörténeti vizsgálódások a neoabszolutisztikus közigazgatásban, *Sic Itur Ad Astra* 1995, Nr. 1–2, 3–42.

[181]) Magyar alkotmánytörténet [wie Anm. 16]; Andor Csizmadia/Kálmán Kovács/László Asztalos, Magyar állam- és jogtörténet. Budapest 1978; Magyar jogtörténet. Red. Barna Mezey. Budapest 1996.

[182]) Dobai, Somogy vármegye; Labádi, Szentes város; Petri/Molnár, Vác; Rádyné Rácz, Pest-Pilis-Solt vármegye [alle wie Anm. 179].

[183]) Halász, Az önkényuralmi közigazgatás kiépülése Zala megyében, 94–95; Szita, Baranya megye közigazgatása, I, 43–44 [beide wie Anm. 179].

[184]) Szita, Baranya megye közigazgatása, I–II [wie Anm. 179].

[185]) Horváth, Tolna megye igazgatása, 181 [wie Anm. 179].

vum nicht die Spur von hierher versetzten Personen" auszumachen sei; in jenem Komitat habe der örtliche Beamtenapparat des späten Vormärz „beinahe gänzlich" weitergedient[186]).

Die noch zaghafte Berichtigung der Kenntnisse über die *Bach-Husaren* brachten neuerdings zwei ungarische Nachwuchshistoriker weiter voran. Im Gegensatz zu den vorhin erwähnten Autoren übergingen sie das politische Geschehen in der „zwangsweisen Modernisierung"[187]) völlig. Sie beschränkten sich darauf, in der Hauptsache anhand einer einzigen Wiener Archivalie, einer Zusammenschreibung aller im Kronland 1860 als verfügbar eingestuften Beamten der Stuhlrichter- und Kreisämter, die Bedeutung des am meisten gescholtenen Teils der Bürokratie statistisch zu erfassen. Nach ihren Daten zu 2295 Personen, die in der Bach-Ära über 85% aller Stellen eingenommen hatten, sei die unterste politische Verwaltung nur zu knapp einem Drittel von Personen besetzt gewesen, die – in der Reihenfolge ihres zahlenmäßigen Gewichts – aus dem böhmischen, mährischen, galizischen und schlesischen Raum stammten; in den restlichen Posten hätten einheimische Magyaren gedient[188]).

So deutlich diese Themenstellungen auf die von Sashegyi eingeschlagenen Linie zurückgingen, so ungewiß blieb es, ob dessen Vorstellung von der zeitlichen Umrahmung, und damit auch der Wertung der Gesamtepoche beherzigt worden sei. Was „Ausmaß und Formen der absolutistischen Methoden" betraf, die sich „unter dem Gesichtspunkt Ungarns zwischen 1849 und 1867" nicht systemverändernd gewandelt hätten, hielt es nämlich Sashegyi sinngemäß mit Berzeviczy. Nach dem Oktoberdiplom 1860 sei der in der Bach-Ära durchweg „unter Ausschluß der ungarischen herrschenden Klasse" wirkende Reichszentralismus nur „gemäßigt" worden. Deswegen „könne" die gesamte Periode von der Niederschlagung der Revolution bis zum Ausgleich „als Zeitalter des Neoabsolutismus betrachtet werden" als „gegenrevolutionäres System, das in der Geschichte des ungarischen Staates und Rechts einen Bruch verursacht, mithin „auch die weitere Entwicklung des ungarischen bürgerlichen Staates ungünstig beeinflußt" habe[189]). Ob dieser Satz, 1981 von einem Budapester Staatsverlag veröffentlicht, die damals noch handfesten parteiideologischen Erwartungen widerzuspiegeln hatte? Schlechterdings unwahrscheinlich ist es, daß die Meinung des Autors binnen kurzer Zeit selbst einen Bruch erlitten hätte. Sashegyis 1979 in Graz erschienene kurze politische Verwaltungsgeschichte der Bach-Ära in Ungarn hatte nämlich eine wesentlich ausgewogenere Wertung angeboten. Dieser nach habe das Ziel, den Habsburgerstaat durch Vereinheitlichung und Zentralisierung sowie

---

[186]) Halász, Közigazgatás és közoktatás Zala megyében, 3–4, 15, 18 [wie Anm. 170].

[187]) Halász, Közigazgatás és közoktatás Zala megyében, 16 [wie Anm. 170].

[188]) Benedek, Ciszlajtániai tisztviselők, 61–65; Tóth, Lajtántúli tisztviselők, 32–37 [beide wie Anm. 180].

[189]) Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 81, 87 [wie Anm. 1]. Vgl. Berzeviczy, Az absolutismus kora [wie Anm. 56].

durch wirtschaftliche Genesung vor dem Auseinanderbrechen zu bewahren, nach 1849 „die Schaffung eines modernen, den Erfordernissen kapitalistischer Wirtschaftsentwicklung angepaßten Verwaltungs- und Rechtssystems" erfordert. Da dieses Werk „auch in Ungarn einem reaktionären Gesamtministerium anheimfiel, geschah der weitere Aufbau des bürgerlichen Staates [...] unter ungünstigen politischen Verhältnissen, die notwendigerweise das Resultat nachteilig beeinflußen mußten." Doch bei alledem sei „die im darauffolgenden Jahrzehnt vollzogene Umgestaltung des gesamten Staatsorganismus der Monarchie unbestreitbar eine bedeutende Leistung staatlicher Reformarbeit" gewesen. Deswegen schiebe sich „die neoabsolutistische Periode doch nicht ganz wie ein Fremdkörper in die Geschichte der ungarländischen Verwaltung"[190]).

Wenn sich schon Sashegyi nicht dazu durchrang, so waren die erwähnten lokal- und gesellschaftsgeschichtlichen Untersuchungen mit ihren beschränkten Umfängen und Themen erst recht nicht dazu bestimmt, dem Bild von der Unterdrükkung dasjenige der Modernisierung umfassend hinzuzufügen. Die bisweilen auch offen beklagte Unbeliebtheit einer solchen Aufgabe[191]) scheint die ungarischen Historiker bis in die neunziger Jahren hinein entmutigt zu haben. Naturgemäß schufen sie auch jene – teilweise westsprachigen – Überblicksdarstellungen ungarischer, österreichisch-ungarischer und habsburgischer Geschichte nicht aus der Welt, die sich der Gesamtreichsperspektive öffneten, folglich die Vorteile und Nachteile der neoabsolutistischen Regierungsweise ungebundener gegeneinander abwogen, dabei aber gerade mit dem Blick auf die Interessenlage der Dynastie feststellten, daß die Reformen der Bach-Ära, von der Bauernbefreiung abgesehen, die Errungenschaften der ungarischen Revolution unterboten hätten[192]). So blieb die seit den siebziger Jahren auch geistes- und gesellschaftswissenschaftlich geprägte Auffassung von der in den 1850er Jahren von außen gebremsten ungarischen Nationalbewegung liberal-demokratischen Zuschnitts unumstritten[193]).

---

[190]) Sashegyi, Ungarns politische Verwaltung, 1,124 [wie Anm. 13].

[191]) Wozu auch die Schwierigkeit beitrug, die zumeist deutsche Schreibschrift der Quellen zu entziffern: Halász, Közigazgatás es közoktatás Zala megyében, 6 [wie Anm. 170]. Vgl. Szita, Baranya megye közigazgatása, I, 383 [wie Anm. 179].

[192]) Die Geschichte Ungarns. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Hg. Peter Hanák. Budapest, Essen 1988, 135–137; József Galántai, Der österreichisch-ungarische Dualismus 1867–1918. Aus dem Ungarischen von Holger Fischer. Budapest, Wien 1990, 12–18; Imre Gonda, Gegenrevolution und Neoabsolutismus, in: Gonda/Niederhauser, Die Habsburger, 213–245 [wie Anm. 23]; Gábor Gyapay, Az abszolutizmus kora, in: Iván Bertényi/Gábor Gyapay, Magyarország rövid története. Budapest 1993, 390–412; Éva Somogyi, The Age of Neoabsolutism, in: A History of Hungary. Hg. Peter F. Sugar. London, New York 1990, 235–251.

[193]) Ferenc Glatz, Polgári fejlődés és nacionalizmus Magyarországon a XIX. században (Eszmetörténet es társadalomtörténet), *Történelmi szemle* 17 (1974), 249–260; Péter Hanák, The Bourgeoisification of the Hungarian Nobility – Reality and Utopia in the 19th Century, in: Études Historiques Hongroises 1985, I, 403–421 [wie Anm. 34]. Vgl. sinngemäß György Spira, A Habsburg-abszolutizmusról, *Kritika* 1986, Nr. 11, 13.

Die Grenzen des Zuspruchs an die Adresse der Wiener Führung waren, soweit ersichtlich, nur jenen Nachwuchswissenschaftlern zu eng gezogen, die in ihre oben angeführten Studien über das Beamtenwesen im Kronland von Sashegyi auffallenderweise nur den Modernisierungsansatz nachdrücklich übernahmen und seine Meinung vom Fortbestand des Neoabsolutismus in Ungarn nach 1860 zumindest andeutungsweise hinterfragten. Außerdem vermieden sie es, ihre Akteure, die aus Zisleithanien stammenden Beamten, des unnützen Amtierens zu beschuldigen[194]). Eben dieser Vorwurf der „Aktenproduzierung" lebte auf den Spuren Gyula Szekfűs[195]) und durch die Vermittlung von Domokos Kosáry, einem der heutigen Altmeister der ungarischen Geschichtsschreibung, bis zuletzt mit dem entscheidenden Zusatz weiter, daß das zum Selbstzweck bürokratisierte österreichische Staatswesen bei der versuchten Bevorteilung der bürgerlichen Schicht stets autokratische Mittel angewandt, somit grundsätzlich „retrograd" eingestellt die Entwicklung der Freiheitsrechte und des 1848 so hoffnungsvoll aufgestiegenen ungarischen Parlamentarismus mit schmerzhaften Nachwirkungen für spätere Epochen gehemmt habe[196]).

Kosáry war es denn auch, der mit biographischen und quellenkundlichen Studien dazu beitrug, daß István Széchenyi seine unantastbare Vorbildrolle im Kampf gegen den Neoabsolutismus beibehielt[197]). Die neueste, unter Mitwirkung Oszkár Sashegyis herausgebrachte Edition der ausgewählten Werke des „größten Ungarn"[198]) rief ebenfalls in Erinnerung, daß der Minister für Öffentliche Arbeiten und Verkehr in der 1848er Batthyány-Regierung Alexander Bach und dessen ganzes Einrichtunsgwerk mit giftigsten Schmähungen überhäufte, als er in seiner Döblinger Einsiedelei, nach mehrjähriger Geisteskrankheit vorübergehend genesen, die propagandistische Selbstdarstellung des Systems ein letztes Mal schriftlich zu entgegnen in der Lage war[199]). Um so bemerkenswerter ist es, daß gleichzeitig Ferenc Deák in der Geschichtsschreibung seine bis dahin mit am

---

[194]) Benedek, Ciszlajtániai tisztviselők; Tóth, Lajtántúli tisztviselők [beide wie Anm. 180].

[195]) Vgl. Szekfű, Abszolutizmus, 274 [wie Anm. 34].

[196]) Domokos Kosáry, Újjáépítés és polgárosodás 1711–1867. Budapest 1990, 381–382.

[197]) Domokos Kosáry, Széchenyi, a naplóíró és a történeti személyiség, *Irodalomtörténet* 61 (1979), 489–525; Ders., Széchenyi Döblingben. Budapest 1981,[2]1991.

[198]) Széchenyi István válogatott művei. Hgg. András Gergely/György Spira/Oszkár Sashegyi. Red. György Spira. I–III. Budapest 1991. Mit der Bezeichnung „größter Ungar", derer sich auch die wissenschaftliche Nachwelt gern bedient (vgl. Silagi, Der größte Ungar [wie Anm. 107]), wurde Széchenyi, wie er in seinen Tagebuchnotizen sogleich vermerkte, von Lajos Kossuth auf einer öffentlichen Versammlung im November 1840 geehrt: Rövidebb írások 1832–1840, in: Széchenyi István válogatott művei, I, 635–754, hier 753.

[199]) [Széchenyi], Ein Blick auf den anonymen „Rückblick", gegen [Mayer]: Rückblicke (beide wie Anm. 36]. Kritische, ungarischsprachige Ausgabe des „Blikkes": Egy pillantás a névtelen „Visszapillantásra" [...], in: Széchenyi István válogatott művei, II, 555–871, 954–993 [wie Anm. 198].

höchsten veranschlagte Bedeutung als Leitfigur ungarischer Reaktionsweisen leicht einbüßte. Trotz neuer zustimmender Bearbeitungen[200]) kamen Zweifel auf, ob die von ihm ermunterte Passivität nicht auch der „Trägheit und Ohnmacht bei der Modernisierung der Wirtschaft und der Übernahme bürgerlicher Errungenschaften" förderlich gewesen sei[201]).

Die obigen Hinweise auf das Alter der Autoren sollen nicht den Eindruck erwecken, daß die Einstellung der ungarischen Historiographie zum Neoabsolutismus am Ende der achtziger Jahre zu einer Generationsfrage geworden sei. Sie wurde es nicht, wandten sich doch aus der Gruppe der Jüngeren einige sehr wohl vornehmlich den dunklen Seiten des Bach-Regimes zu. Sie taten das aber im sichtlichen Bemühen, neue Daten und Zusammenhänge zu österreichischer Vergeltungs- und Überwachungssucht sowie ungarischen Leidens- und Widerstandsformen aufzudecken[202]). War der Unterdrückungsaspekt bei ihnen quellentreu abgesichert, so zog er in die neuesten populärwissenschaftlichen, von Jüngeren und Älteren geschriebenen Landesgeschichten teilweise ungeprüft, jedenfalls aber inhaltsbestimmend ein, wie zum ungewollten Beweis für die Zähigkeit einer über hundertjährigen Erklärungstradition[203]). Wuchtig trat er in der Behauptung zutage, daß die germanisierende, mit den *Bach-Husaren* aufgefüllte Verwaltung bei aller Neuerungsbestrebung nur „immense Summen verschlungen" und dabei keine „nennenswerten Ergebnisse gebracht" habe[204]).

Mit ihren Versuchen, die reinen oder gemischten Formen 1848er, 1867er oder marxistischer Beurteilungsmodelle zu überwinden, näherte sich die ungarische Historiographie des Neoabsolutismus seit den siebziger Jahren bis in die jüngste Zeit einem Wendepunkt, den sie aber nicht erreichte, weil sie unentschlossen blieb, inwieweit sie das Positive am System wahrnehmen wolle und anerkennen

---

[200]) Péter Takács, Deák Ferenc politikai pályája 1849–1865. Budapest 1991; Katalin Körmöczi, „... a mi megmarad, fordítsa jó célokra". Deák Ferenc hagyatéka. Budapest 1992; Béla Király, Deák Ferenc. Budapest 1993.

[201]) Die Geschichte Ungarns. Von den Anfängen bis zur Gegenwart, 136 [wie Anm. 192]. Ähnlich: Béla Németh, Az abszolutizmus korának néhány főbb karaktervonása, in: Forradalom után – kiegyezés előtt, 7–39, hier 28–29 [wie Anm. 164]; János Veliky, Liberális közvéleményértelmezések Magyarországon a 19. században, in: Ebd., 313–335, hier 325.

[202]) Deák: Társadalmi ellenállási stratégiák; Dies., „Az abszolutizmus vas vesszője alatt" [beide wie Anm. 31]; Dies., Eötvös József levele Trefort Ágostonhoz, 1850, *Századok* 130 (1996), 119–128; Róbert Hermann, Megtorlás Heves és Külső-Szolnok megyében, 1849–1851, in: Mátrai tanulmányok. Gyöngyös 1995, 121–159.

[203]) R.[óbert] H.[ermann]/J.[ános] V.[eliky], A polgári Magyarország születése és virágkora, in: Pannon enciklopédia. A magyarság története. Red. Péter Kuczka. Budapest 1994, 236–295; Ferenc Glatz, Nemzetté válás és állami önállóság, 1830–1849, in: A magyarok krónikája. Hg. –. Budapest 1996, 374–435; András Gergely, Geschichte Ungarns, in: Die Ungarn. Ihre Geschichte und Kultur. Hg. László Kósa. Budapest 1994, 85–204, hier 156–158.

[204]) H.[ermann]/V.[eliky], A polgári Magyarország születése és virágkora, 249 [wie Anm. 203].

solle[205]). Die westliche Forschung wandte wiederum ihre modernisierungsgeschichtlichen Ansätze für Ungarn nur selten und ohne monographischem Anspruch an. Die keineswegs geradlinige und abgeschlossene Entwicklung der Konzeptionen verlief von der Gewichtung ungarischer und deutschösterreichischer Nationalanliegen zur Berücksichtigung, bisweilen Betonung der Reformneigungen, die das gesamte Reich überwölbten. Der Gegensatz zwischen den Betrachtungen entstand und hielt sich nicht vordringlich entlang der Grenzen zwischen Struktur- und Ereignisgeschichte oder zwischen Politik- und Kulturgeschichte. Die national- und modernisierungsgeschichtlichen Schulen waren am organisatorischen Aufbau, an der politischen Funktionsweise, an den ideologischen Triebkräften und sozialökonomischen Wirkungszusammenhängen sowie an der inneren Dynamik des neoabsolutistischen Einrichtungswerks mehr oder minder interessiert. Um so wesentlicher unterschieden sie sich dadurch, daß sie bei dessen Bewertung – in welcher Themenfolge und Methodik auch immer – entweder die „Unterdrückung" oder die „Modernisierung" zu Lasten des jeweils anderen Charakterzuges überbetonen zu müssen meinten. Das in seiner Zeit doch ambivalente Regime drohte so, im historiographischen Rückblick stets eines seiner Gesichter zu verlieren.

III. Ansätze zu einer verwaltungshistorischen Untersuchung

Ein solcher forschungsgeschichtlicher Befund rückt die allgemeine Aufgabe in den Vordergrund, jene Inhalte des Neoabsolutismus, denen hauptsächlich die politisch-nationale Herabsetzung Ungarns zu entnehmen ist, mit denjenigen zu vermengen, die *auch* auf die Erneuerung des Gemeinwesens im Kronland hindeuten. Es gilt nun, dem Zeitgemäßen, ja Fortschrittlichen am System nachzugehen, ohne damit eine neue Rangordnung von dessen Kennzeichen, womöglich zugunsten des Positiven, erzwingen zu wollen. Diese Annäherung fußt in der eingangs geäußerten Annahme, daß die Schatten- und Lichtseiten *zusammen* das Wesen jener Geschichtsepoche ausmachten, so daß es ratsam ist, ihre Anteile erst dann miteinander zu vergleichen, wenn zu beiden annähernd gleich viele und gesicherte Erkenntnisse vorliegen. Eben letztere Bedingung ist hinsichtlich Ungarns im Zusammenhang mit den reformistischen Zügen noch nicht erfüllt, und der Stand der Vorarbeiten läßt keinen Zweifel darüber aufkommen, daß dieser Mangel nur mit geeinter Anstrengung mehrerer Autoren vollständig zu beheben wäre. Nachfolgende Überlegungen entwerfen nur einen der möglichen lückenfüllenden Beiträge.

---

[205]) Diese Unentschlossenheit schlug sich auch im Artikel zur Epoche im derzeit maßgeblichen Begriffslexikon der ungarischen Geschichtswissenschaft nieder: Péter Bán, Neoabszolutizmus, in: Magyar történelmi fogalomtár. Red. –. II. Budapest 1989, 59.

Österreichischer Neoabsolutismus in Ungarn 1849–1860

1. Zu den allgemeinen Vorsätzen

Eine verwaltungsgeschichtliche Untersuchung des Neoabsolutismus in Ungarn dreht sich unweigerlich um die *Modernisierung*. Wollten wir dieses Phänomen aus dem heutigen Theoriedenken heraus definieren und es mit diesem Vorverständnis in der historischen Situation greifen, so wären wir auf Belege angewiesen, die in den Quellen womöglich gar nicht zu finden sind. Deshalb sollten wir erst nach der weitestvollständigen Erhebung und Analyse des einschlägigen Datenmaterials abschließend prüfen, ob unsere Ergebnisse eine der in unseren Tagen geläufigen Modernisierungstheorien bestätigen. Zu Beginn sei nur so viel prinzipiell festgehalten, daß eine solche Untersuchung die „gesamte Tätigkeit des Staates und anderer, vom Staat mit hoheitlichen Befugnissen beliehener Verbände zur Erfüllung öffentlicher Zwecke", also die *Verwaltung*[206]) einfangen muß. Denn diese war *das* Vermittlungsfeld neoabsolutistischer Absicht zur Modernisierung, das hieß: zur „Neugestaltung" der Monarchie als einheitliches, altfeudalen Strukturen enthobenes Staatswesen[207]). Noch genauer auf die „Bemühungen der Regierung" in Ungarn gemünzt: durch „eine über gegründeten Tadel erhabene, zur Hebung des geistigen und materiellen Wohles des Landes geeignete und die Unbilligkeit der früheren Zustände ausgleichende Verwaltung" aufzuziehen, welche die „Unbefangenen von den Wohlthaten der neuen Institutionen" überzeugen sollte[208]).

Als die österreichische Staatsorganisation daran ging, dieses Programm auf das Kronland zu übertragen, ruhte sie auf drei Grundpfeilern: 1. auf der Gesetzgebungsgewalt des vom Reichsrat beratenen Kaisers, 2. auf der Zentralleitung, die den einzelnen Ministerien, der Rechnungs-Kontroll-Behörde und der 1852 eingerichteten Obersten Polizeibehörde oblag, schließlich 3. auf der „öffentlichen" Verwaltung, die den Ministerien unterstand und sich über Ungarn mit ihren nach „Geschäftszweigen" gegliederten Organen politisch-administrativer, rechtlicher, finanzieller, militärischer und „technischer" Natur erstreckte[209]). Diese drei Hauptbereiche der Staatsorganisation bieten sich als Ausgangspunkt des Versuchs an, die Besonderheiten jener Vorgänge und Erscheinungen, die nach zeitgenössischem Verständnis die *Modernisierung* ausmachten, mit dem angemessenen Ausblick vom Kronland auf ähnlich gelagerte nachrevolutionäre Vorhaben anderswo im Habsburgerreich herauszuarbeiten. Ein solches Unterfangen

---

[206]) Heinz Kreutzer, Verwaltung, in: Staat und Politik, 343–349, hier 343 [wie Anm. 10].

[207]) Czoernig, Oesterreich's Neugestaltung [wie Anm. 29]; Schopf, Die organische Verwaltung [wie Anm. 6]. Vgl. Barany, Ungarns Verwaltung, 339–362 [wie Anm. 29]; Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 230–234 [wie Anm. 9]; Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 85 [wie Anm. 1].

[208]) MOL, AL, D 46 [wie Anm. 20], 1853: 22929/8399. Instruktion Erzherzog Albrechts an die aus anderen Kronländern nach Ungarn berufenen Justizbeamten, Ofen, 27. November 1853.

[209]) Schopf, Der kaiserlich-österreichische Civil-Staats-Dienst, 1–15 [wie Anm. 38].

erscheint angesichts der bisherigen Zurückhaltung der Historiographie, den ungarischen Sonderweg in breitere Perspektive hineinzuführen, sowie der erwähnten Fallstudien über sachliche und regionale Teilgebiete außerhalb Transleithaniens als ebenso notwendig wie möglich.

Anhaltspunkte für die Wahl des Zeitrahmens sowie der Themenschwerpunkte und Fragenkreise einer Studie dieses allgemeinen Anspruchs lassen sich einerseits dem obigen Abriß der Forschungsgeschichte[210]), andererseits einer Reihe von gezielt ausgewählten Wiener und Budapester Archivalien entnehmen.

2. Zum Zeitrahmen

Die Frage nach der zeitlichen Obergrenze des Neoabsolutismus in Ungarn läßt sich, wie in der westlichen Forschung seit geraumer Zeit üblich, erstens aus der Sicht der hohen Politik mit Hinweis auf den außen-, innen- und finanzpolitisch bedingten Zusammenbruch lösen, also im Sinne einer Gleichsetzung der *Bach-Ära* mit dem *Neoabsolutismus*. Der seit der Zwischenkriegszeit mehrheitlichen Empfehlung ungarischer Historiker, die 1850er Jahre als erste von zwei Hauptphasen kaiserlicher Machtvollkommenheit aufzufassen, sei zweitens sogar nach dem dort angelegten nationalgeschichtlichen Maßstab entgegnet, daß die volle rechtliche Fremdbestimmung, die mit der Ausdehnung der österreichischen Gesetze auf das Kronland in der Bach-Ära geherrscht hatte, an der Wende zum neuen Jahrzehnt zu Ende ging. Die aufgrund des Oktoberdiploms einberufene Versammlung der Landesrichter, die Judexkurialkonferenz, glich 1861 die besagten, aus ungarischer Sicht nie rechtskräftigen Normen den früheren Justizgebräuchen des Landes provisorisch an oder setzte sie – wie es mit dem Allgemeinen Bürgerlichen Gesetzbuch geschah – außer Kraft. Unmittelbar nach der Auflassung der politischen Landesbehörden des Kronlands im gleichen Jahr nahmen die Königlich Ungarische Hofkanzlei in Wien sowie die ungarischen Obergerichte ihre Arbeit in der vor 1848 bestandenen Form auf. Das Ungarische wurde wieder zur Amtssprache in Ungarn, das seine Territorialeinheit noch ohne die südslawischen und siebenbürgischen Gebiete, aber mit den Komitatsselbstverwaltungen wiedergewann, sich dank der Verselbständigung vor allem seiner Gesetzgebungs- und Rechtssprechungsorgane schrittweise aus der Souveränitätslosigkeit befreite und mit seiner liberalen Elite um Ferenc Deák den Kampf um die eigene Verfassung aufnahm[211]). Solcherart schloß das Oktoberdiplom die

---

[210]) Nachfolgend werden nur besondere Sachverhalte erneut belegt. Ansonsten sei auf die jeweiligen Abschnitte im Kapitel II verwiesen.

[211]) Barany, Ungarns Verwaltung, 353 [wie Anm. 29]; Andor Csizmadia, Az önkényuralom időszakának állama (1848–1867), in: Csizmadia/Kovács/Asztalos, Magyar állam- és jogtörténet, 317–329, hier 317–320 [wie Anm. 181]; Révész, Die Bedeutung des Neoabsolutismus, 146 [wie Anm. 21]; Sarlós, Das Rechtswesen, 310, 323–325 [wie Anm. 26]; Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 123–133 [wie Anm. 1].

einzige Hauptphase des Neoabsolutismus in Ungarn ab. Der nächstwichtige staatsorganisatorische Entschluß des Hofes, das Februarpatent 1861[212]), mischte zwar absolutistische mit konstitutionellen sowie zentralistische mit föderativen Vorgaben, wobei es stärker an den Anliegen der deutschösterreichischen Zentralisten ausgerichtet war als das Oktoberdiplom, in das die altkonservativen ungarischen Magnaten ihre neuständestaatlichen Vorstellungen eingebracht hatten[213]). Doch so sehr die unter dem Ministerium Anton Ritter von Schmerling wieder angewachsenen Befugnisse der obersten Staatsführung etwa die autonome Entfaltung der ungarischen Komitate und Gemeinden behinderten, die 1848er ungarischen Liberalen das Februarpatent noch entschlossener als das Oktoberdiplom zurückwiesen, der Kaiser zeitweilig wieder mit Ausnahmeverordnungen herrschte, und nach der Auflösung des kaum erst einberufenen ungarischen Landtags 1861 vier Jahre bis zum Beginn der Ausgleichverhandlungen vergehen mußten[214]), so eindeutig zeigt sich sowohl in der ungarischen als auch österreichischen Staats- und Verfassungsentwicklung, daß die erste Hälfte der 1860er Jahre weniger das vorherige Regime fortsetzte, als vielmehr das nachfolgende, den Dualismus vorbereitete[215]). Gälte nicht vor allem die stückweise wiedererlangte Souveränität des Königreichs, sondern allein die Machtballung im und am Wiener Hof als Bewertungsmaßstab der Regierungsform, so wäre auch die dualistische Doppelmonarchie für ein Ableger des Neoabsolutismus zu halten[216]).

---

[212]) Bernatzik, Die österreichischen Verfassungsgesetze, Nr. 71 [wie Anm. 1].

[213]) Walter, Österreichische Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte, 191–205 [wie Anm. 1]; Csizmadia, Az önkényuralom, 320–322 [wie Anm. 211].

[214]) Berzeviczy, Az absolutismus kora, III [wie Anm. 56]; Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 122–133 [wie Anm. 1]; Szabad, Az önkényuralom kora, VI/1, 679–729 [wie Anm. 21]. Neuere Literatur zu den Komitatsselbstverwaltungen 1860–1867: Dobai, Somogy vármegye [wie Anm. 179]; Gábor Farkas, A Fejér megyei önkormányzat újjászervezésének kérdései, 1860–1869, *Alba Regia* 23 (1987), 155–177; István Kajtár, A városi önkormányzat közigazgatásának társadalmi, politikai és személyi környezete az Októberi Diploma időszakában, in: Jogtörténeti tanulmányok. Emlékkönyv Csizmadia Andor hetvenedik születésnapjára. Red. Antal Ádám/Ferenc Benedek/János Szita. Pécs 1980, 169–181; Labádi, Szentes város [wie Anm. 179].

[215]) Csizmadia, Az önkényuralom, 320–324 [wie Anm. 211]; Judit Garamvölgyi, Quellen zur Genesis des ungarischen Ausgleichsgesetzes von 1867. Der „österreichisch-ungarische Ausgleich" von 1867. München 1979, 13–88; Magyar alkotmánytörténet, 200–205 [wie Anm. 16]; Anton Radvánszky, Grundzüge der Verfassungs- und Staatsgeschichte Ungarns. München 1990, 102–110; Tzöbl, Vorgeschichte, 22–25 [wie Anm. 101]; Walter, Österreichische Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte, 164–197 [wie Anm. 1].

[216]) Zu den „absolutistischen" und „konstitutionellen Elementen" im Dualismus Éva Somogyi, A „közös ügyek", 1867–1914. Abszolutista és alkotmányos elemek a közösügyes politikában. Budapest 1995. Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 133 [wie Anm. 1], meinte sogar, daß der Dualismus „wichtige Teile des neoabsolutistischen Staatsapparates übernommen und weiter aufrechterhalten" hätte.

Bei der ganz und gar unproblematischen Festlegung der unteren Zeitgrenze des Neoabsolutismus in Ungarn bestätigt sich eine wohlbekannte These der allgemeinen Verwaltungsgeschichte. Sie besagt, daß das staatlich-öffentliche Behördenwesen beim Anbruch des bürgerlichen Zeitalters gefordert war, der beginnenden Konstitutionalisierung, Industrialisierung und Urbanisierung in einer personell und fachlich erneuerten Gestalt gerecht zu werden[217]). In unserem Fall spitzte die 1848/1849 aufkommende Idee des habsburgischen Einheitsstaates diese Herausforderung zu, da sich die österreichischen Verantwortlichen bei der Neubegründung der Reichsorganisation nicht nur mit den Überresten der Feudalordnung im allgemeinen auseinanderzusetzen hatten[218]). Im besonderen mußten sie ihr Verhältnis zu den Strukturen der ungarischen Verwaltung, wie sie aus dem Vormärz überliefert und nach den Aprilgesetzen 1848 in einem ersten Anlauf spezialisiert worden waren[219]), bestimmen. Die militärischen, innen- und außenpolitischen Gegebenheiten vom Frühling 1848 bis Sommer 1849, aufgrund derer es Hof und Regierung in Wien für notwendig und durchführbar erachteten, die seit der Pragmatischen Sanktion zwischen der Dynastie und den Ländern der ungarischen Krone bestehende Realunion aufzukündigen und sich des einstigen Teilstaates auch administrativ zu bemächtigen, sowie die widerstreitenden ständisch-föderalistischen und bürgerlich-konstitutionellen Vorstellungen zur Einfügung Ungarns in den zentralisierten Habsburgerstaat, ergaben die *Voraussetzungen* für die Entwicklung hin zu einer neoabsolutistischen Kronlandverwaltung. Dank erschöpfender Vorarbeiten[220]) erfordern sie einen weitaus geringeren Untersuchungsaufwand als der *Aufbau* jener Administration, der sich innerhalb des chronologischen Rasters vom altkonservativen Präludium 1849 über das Provisorium 1850–1853 bis hin zum Definitivum 1853–1860 mit drei Themenschwerpunkten abhandeln läßt.

---

[217]) Wolfgang Bruder, Politische Verwaltung, in: Pipers Wörterbuch zur Politik, 789–792, hier 789–790 [wie Anm. 7].

[218]) Heindl, Bürokratie und Verwaltung [wie Anm. 9].

[219]) Antal Andrássy, Noszlopy Gáspár kormánybiztossága (1849. március – augusztus), *Somogy megye múltjából* 12 (1981), 195–231; Róbert Hermann, Görgei és a felvidéki kormánybiztosok. 1849. január 5 – február 10, *Hadtörténelmi közlemények* 104 (1991), 123–143; Erzsébet Fábiánné Kiss, A magyar egészségügyi szakigazgatás szervezete és problémái 1848–1849-ben, *Századok* 110 (1976), 294–326; Dies., Az országos rendőrség ügye 1848–1849-ben, *Levéltári közlemények* 44–45 (1974), 187–209; Dies., A „Kossuth-bankók" sorsa az osztrák uralom idején, *Századok* 118 (1984), 273–303; Domokos Kosáry, Kossuth pénzügyminisztériuma 1848-ban, in: Ders., A történelem veszedelmei, 279–322 [wie Anm. 35]; István Sáry, Győr megye közigazgatása az 1848–1849. évi polgári forradalom első évében, *Levéltári közlemények* 48–49 (1978), 101–122; Sebestyén Szőcs, A kormánybiztosi intézmény kialakulása 1848-ban. Budapest 1972.

[220]) Vor allem Andics, A nagybirtokos arisztokrácia [wie Anm. 80]; Kann, Das Nationalitätenproblem, II [wie Anm. 11]; Sashegyi, Magyarország beolvasztása [wie Anm. 97]; Valjavec, Ungarn [wie Anm. 73]; Walter, Die Ofener Sendung [wie Anm. 100]; Ders., Von Windischgrätz über Welden zu Haynau [wie Anm. 100].

3. Zum Aufbau der Verwaltung: Träger, Praxis und Entwicklungsmöglichkeit

Im Wandel vom fürstlichen Zentralkollegium im Vormärz einerseits, und vom ungarischen konstitutionellen Regierungsapparat 1848/1849 andererseits zum franzisko-josephinischen Ministerialsystem, in der Einrichtung von verschiedenen Stufen der Bürokratie und von Amtswegen zwischen denselben, der Absonderung der zivilen Verwaltung von der militärischen, der Verselbständigung einzelner Amtsbereiche und der Trennung von Justiz und Verwaltung oberhalb der Kreisebene spielte sich die Erneuerung der österreichischen Staatsorganisation seit der Jahreswende 1848/1849 auf zwei Ebenen gleichzeitig ab: auf der senkrechten ordnete das Prinzip der Hierarchie vom Reichszentrum bis zu den Kronländern herunter weisungs- und kontrollbefugte sowie durchführungs- und rechenschaftspflichtige Stellen zueinander, auf der waagrechten erweiterte die berufsständische Bürokratisierung die staatlichen Aufgabenfelder[221]). Um über den Stand der hinsichtlich der ungarländischen Lokalverhältnisse ergebnisreichen Forschung hinauszukommen, müssen wir uns auf der senkrechten Ebene oberhalb der Komitate folgenden Amtsstellen zuwenden: 1. der allerhöchsten und ressortübergreifenden in Wien, in erster Linie dem Reichsrat[222]) und dem Ministerrat beziehungsweise der Ministerkonferenz[223]), 2. dem Militär- und Zi-

---

[221]) Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 235–239 [wie Anm. 9]; Sashegyi: Organisationsformen des Schriftgutes, 215 [wie Anm. 171]. Zum „vertikalen" und „horizontalen" Verwaltungsaufbau Bruder, Politische Verwaltung, 789–790 [wie Anm. 217].

[222]) Der Reichsrat befaßte sich in seiner Organisierungskommission 1852–1854 mit allen wichtigen Fragen der politischen, Gerichts- und Finanzorganisation Ungarns, z.B.: HHStA, Kabinettsarchiv, Reichsrat, Organisierungskommission [im weiteren: RR, OK], 1853: 49 (10. Januar 1853, Kt. 3), 64 (2. April 1853, Kt. 4), 252 (30. Oktober 1853, Kt. 9). Die Hungarica dieses Bestandes listet auf Imre Ress, A Reichsrat és a jüngerer Staatsrat magyar vonatkozású anyagai [Typoskript. Für die Einsichtnahme sei dem Autor gedankt]. Allgemeiner Forschungsbehelf auch zu den Präsidial- und Gremialakten: Karl Kazbunda, Das Archiv des österreichischen konstitutionellen Reichsrates [!, Reichstages] (1848–49), des österreichischen Reichsrates (1851–61) und des verstärkten Reichsrates (1860–61). Typoskript in der Bibliothek HHStA. Zur Bedeutung der Organisierungskommission des Reichsrats Heindl, Einleitung, in: ÖMR III/5, XXIII–XXV [wie Anm. 114].

[223]) Außer den veröffentlichten oder breit nacherzählten Protokollen des Ministerrates und der Ministerkonferenz sowie des Nachlasses des Ministerpräsidenten 1848–1852 (z.B. Andics, A nagybirtokos arisztokrácia [wie Anm. 80]; Walter, Die österreichische Zentralverwaltung, III/1–4 [wie Anm. 105]; Ders., Von Windischgrätz über Welden zu Haynau [wie Anm. 100]; ÖMR III/1–5 [wie Anm. 114]) kommt jeweils nicht ediertes Quellenmaterial in Frage: HHStA, Kabinettsarchiv, Geheimakten, Ministerratsprotokolle [im weiteren: MR], Kt. 5–16 [1849–1852], Kt. 24–33 [1857–1860] sowie ebd., Nachlaß Schwarzenberg, vor allem Kt. 10, Fasz. III, IV, Kt. 11, Fasz. V, Kt. 12, Fasz. VI, VII. Wegen des Brandes im Archiv des Innenministeriums 1927, der umfangreiche Materialien zu Ungarn in Mitleidenschaft zog (Sashegyi: Repertórium, 17 [wie Anm. 18]), ist sehr wertvoll: AVA, Nl Bach, eigens zum Kronland: Kt. 36–38,

vilgouvernement, später Generalgouvernement des Kronlands sowie der Statthalterei in Ofen und Pest, und 3. den jeweils für mehrere Komitate zuständigen Distriktsregierungen und Statthaltereiabteilungen in Pest, Ödenburg, Kaschau, Preßburg und Großwardein[224]). Auf der waagerechten Ebene verdienen neben der gerade angesprochenen politischen Administration die anhand eigener Archive dokumentierbare Justizpflege und Finanzverwaltung die meiste Aufmerksamkeit[225]). Diese drei Geschäftszweige hatten innerhalb der gesamten Staatsorganisation einen herausragenden Stellenwert inne, der darin begründet lag, daß sie mit ihren miteinander verflochtenen Zuständigkeiten vielfach über ministerielle Schranken hinweg Einfluß auf Kernbereiche der Umgestaltung ausübten. So war die politische Administration neben der Staatssicherheit auch für Schulangelegenheiten zuständig[226]). Die juristische, angeführt von fünf Oberlandesgerichten in Pest, Ödenburg, Preßburg, Eperies und Debrecen, ab 1854 Großwardein, sowie die finanzielle mit der Ofener Landesfinanzdirektion und deren auf die fünf Verwaltungsgebiete verteilten Abteilungen hatten den gesellschaftlichen und ökonomischen Wandel im Zuge der Beseitigung von Patrimonialgerichtsbarkeit und Erbuntertänigkeit ordnend abzustützen[227]).

Die Grundthemen einer Studie über den Verwaltungsaufbau drängen sich aufgrund der Rollenverteilung zwischen den drei Hauptverwaltungszweigen auf. Die Statthalterei, das Militär- und Zivilgouvernement, das Generalgouvernement und die Statthaltereiabteilungen, um hier nur die obersten politischen Landesbehörden anzuführen, nahmen Steuerungsfunktionen außerhalb ihres engeren Wirkungsbereiches wahr, so ab 1853 auch im Sanitätsdienst[228]). Das Innenministerium stattete den politischen Zweig mit einer sachlich vielschichtigen Geschäftsordnung aus, die auch die Überwachung der Bau- und Steuerämter vorschrieb[229]). Diese Ansammlung von Zuständigkeiten drückte die über allen

---

Prinzipielles, staatspolizeiliche Bezüge und Querverweise: Kt. 1, 21–29, 39–41, Korrespondenz auch mit ungarischen Personen oder in ungarischen Angelegenheiten: Kt. 1–12.

[224]) MOL, AL, D 39–50, 51–55, 96–133, 287, 292. Erläuterungen zu den beiden ungarländischen Verwaltungsbereichen: Sashegyi, Repertórium, 92–124, 171–337 [wie Anm. 18].

[225]) Kállay, Repertórium; Vass, Repertórium [beide wie Anm. 135].

[226]) Sashegyi, Repertórium, 162–171 [wie Anm. 18].

[227]) Kállay, Repertórium, 7–10; Miklós Veres, Bach-kori bírósági levéltár, in: Varga/Veres, Bírósági levéltárak, 391–421 [beide wie Anm. 135]; Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 115–122 [wie Anm. 1].

[228]) MOL, AL, D 46, 1853: 2916/744 in 1854: 2814/548. Dazu gehörte die Organisierung der Medizinalkommissionen im Rahmen der politischen Behörden sowie der den letzteren beigeordneten Landesmedizinalräten: MOL, AL, D 46, 1854: 2814/548.

[229]) Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 115–118 [wie Anm. 1]; A Magyar Országos Levéltár fondjainak és állagainak jegyzéke. Hg. János Buzási. I. Budapest 1996, 51–52. Zum Abhängigkeitsverhältnis der Finanzverwaltung von der politischen Kállay, Az abszolutizmuskori pénzügyigazgatási iratok [Anm. 96]. Vgl. Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 236–237, 251 [wie Anm. 9].

fachlichen Erwägungen herrschende Absicht aus, Ungarn dem Kaiserstaat als Hoheitsgebiet zu erhalten. Sie wurde beispielsweise von der Leitung der Ofener Finanzlandesdirektion verinnerlicht, die sich anbot, „der Bevölkerung Ungarns die Wohlthaten einer geregelten Administration zuzuwenden und so die friedliche Eroberung des Landes zu vollbringen“[230]). Aus dem gerade zitierten, Militär- und Zivilgouverneur Erzherzog Albrecht übersandten untertänigsten Vortrag scheinen die Umrisse dreier Gesichtspunkte auf, unter denen die Organisierung des Verwaltungssystems zu untersuchen ist: jener der *Träger* – der Text wurde von einem ungarischen Altkonservativen verfaßt –, der *Praxis* – in ihm ist immerhin von Taten wohltuender Wirkung die Rede –, sowie der aufgeworfenen *Entwicklungsmöglichkeit,* die gewaltsame Einverleibung des Kronlands in eine endgültige Befriedung mit politischen Mitteln zu überführen.

4. Nationale Herkunft, Eignung und Einflußnahme der Beamten

Seit je her empfindet es die ungarische Spezialforschung als ihre Pflicht, die Bach-Ära in Ungarn im Lichte der Tätigkeit der aus den deutsch-slawischen Gebieten dorthin versetzten Beamten zu bewerten. Entsprechend häufig führte sie zu Beschwerden über die Plage der Germanisierung, an denen die westlichen Autoren offenbar nichts auszusetzen hatten[231]). Die wenigen, jüngst vorgelegten Berichtigungen am Bild von den *Bach-Husaren* verdienen deshalb um so eher, ernst genommen zu werden. Da die zitierten Autoren aus einer einzigen Quelle schöpften und mit ihrer streng quantifizierenden Methode bloß die unterste politische Verwaltungsebene erfaßten[232]), gaben sie selbst den Anstoß dazu, die Frage noch breiter aufzurollen, warum, wie und mit welchem organisatorischen Ergebnis Beamte aus den slawischen und österreichischen Ländern in die Kronlandverwaltung stufen- und geschäftszweigübergreifend eingebunden wurden.

Anhand von neuen Dokumenten lassen sich vereinzelte Hinweise[233]) auf wichtige Eigenschaften dieser Trägerschicht allgemeingültiger erhärten. Mit einiger Gewißheit ist jetzt schon davon auszugehen, daß die *Bach-Husaren* erst um 1853 verstärkt der politischen und – insbesondere der – Rechtsverwaltung zuström-

---

[230]) MOL, AL, D 46, 1853: 7998/2418. Moritz Graf Almásy – Erzherzog Albrecht, Ofen, 26. April 1853. Der Verfasser des Vortrags hatte vor 1848 als Mitglied der Altkonservativen Partei in der königlichen Hofkanzlei gedient und wurde 1860 in den verstärkten Reichsrat berufen: Biographien der Minister und Reichsräthe, in: Verhandlungen des österreichischen verstärkten Reichsrathes 1860, II, 384–394, 385 [wie Anm. 39].

[231]) Vgl. Bernatzik, Die österreichischen Verfassungsgesetze, 216 [wie Anm. 1]; Zöllner, Geschichte Österreichs, 398 [wie Anm. 106].

[232]) Benedek, Ciszlajtániai tisztviselők; Tóth, Lajtántúli tisztviselők [beide wie Anm. 180].

[233]) Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 94–95 [wie Anm. 1]; Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 242 [wie Anm. 9].

ten[234]), um das örtliche Amtspersonal in die gerade endgültig auszudehnenden österreichischen Rechts- und Verwaltungsvorschriften einzuweisen, darüber hinaus aber auch, um die Gesamtstaatsideologie nachdrücklicher zu vertreten als es der bis dahin überwiegend ungarischen Bürokratie lieb gewesen war[235]). Auch sind Vernunftsgründe unleugbar[236]), die zur Berücksichtigung ihrer juristisch, staats- und finanzwirtschaftlichen Ausbildung sowie Sprachkenntnisse führten und sich dann in der Zuweisung fachlich angemessener Arbeitsfelder sowie von Dienstorten in Gegenden mit deutsch-slawischer Bevölkerung niederschlugen[237]). Die Auswertung von Besetzungsanträgen und Vorschlagstabellen, die mit ihren ausführlichen Beurteilungen die Motive der Personalentscheidungen wiedergeben[238]), verspricht, die bislang eher statistischen Einblicke[239]) in das Auswahlverfahren, das auch Wiener Ministerialbeamten offen stand[240]), zu erweitern.

Überhaupt nicht beackerte Forschungsfelder tun sich auf, wenn wir bei der Beurteilung der *Motive* und des *Ablaufs* dieses bürokratiestiftenden Gesamtvorgangs in Betracht ziehen, daß er nicht allein auf obrigkeitsstaatliche Zwangsmaßnahmen, sondern wiederholt auf Arbeitskräftemangel in den Zielämtern[241]) sowie auf freiwillige Anstellungsgesuche zurückging[242]). Bedenkenswert ist außerdem, daß die Entsendungen zur „Aushilfe und zur Mitwirkung bei der praktischen Einführung der neuen Gesetze und den neuen Formen des Verfahrens" zunächst als vorläufig galten[243]), neben solchen, die aus der Befristung in endgültige Berufungen überführt werden sollten[244]), oder die wegen Rücktritts-,

---

[234]) MOL, AL, D 46, 1853: 12476/4366 in 1854: 4553; 5390/1446 und 5391/1447 in 1853: 5719/1570. Des weiteren 1853: 22929/8399, 785/233, 1076/235, 11994/4205, 19939/7309, 11755/4106, sowie 1854: Stamm 71. Außerdem: AVA, Nl Bach, Kt. 1.

[235]) MOL, AL, D 46, 1853: 22929/8399; 1853: 12476/4366 in 1854: 4553; 1853: 4097/1046 in 1854: 71; 1854: 15837/5618 in 1854: 351/80. – HHStA, RR, OK, 1853: 125 (19. Juni 1853, Kt. 5), 194 (30. August 1853, Kt. 7).

[236]) Vgl. Benedek, Ciszlajtániai tisztviselők; Tóth, Lajtántúli tisztviselők [beide wie Anm. 180].

[237]) MOL, AL, D 46, 1853: 8128/2480; 1853: 12476/4366 in 1854: 4553; 1853: 24891/9156 in 1854: 8445/1736; 1853: 24055/8825 in 1854: 71; 1854: 15837/5618 in 1854: 351/80.

[238]) MOL, AL, D 46, 1853: ad 12959/4523, ad 23537/8630. Umfangreicher ebd., Kt. 118–122.

[239]) Benedek, Ciszlajtániai tisztviselők; Tóth, Lajtántúli tisztviselők [beide wie Anm. 180].

[240]) MOL AL, D 46, 1853: 23537/8630.

[241]) MOL, AL, D 46, 1853: 23013/8430 in 1854: 4553. Vermutungen diesbezüglich bei Tóth, Lajtántúli tisztviselők, 36 [wie Anm. 180].

[242]) MOL, AL, D 46, 1854: 738/154 in 1854: 4553.

[243]) MOL, AL, D 46, 1853: 22929/8399. Instruktion Erzherzog Albrechts an die aus anderen Kronländern nach Ungarn berufenen Justizbeamten, Ofen, 27. November 1853. Vgl. ebd., 1853: 19939/7309, 22700/8322 in 1854: 4553.

[244]) MOL, AL, D 46, 1853: 22929/8399, 22183/8149.

Versetzungs- und Pensionierungsgesuchen zu Ende gingen[245]), noch bevor die *Bach-Husaren* um 1860 das Schicksal der allgemeinen Verfügbarkeit ereilte[246]). Ob den Verantwortlichen diese Veränderungen in der Personalstruktur genehm waren, bleibe hier dahingestellt. Handfeste Zeichen aus dem Bereich der Dienstplanung deuten hingegen darauf hin, daß zumindest einige von ihnen die Postenzuweisungen an Personen aus anderen Reichsgebieten nicht für die vollkommene Lösung hielten. Diese Zweifler waren sich nämlich bewußt, daß die Betreffenden in ihrer Rolle als Instruktoren berechtigten Widerwillen zu erzeugen drohten, weil sie sich, wie mehrfach eingeräumt, eben nur im österreichischen Recht auskannten, während ihnen die ebenso unabdingbaren landeskundlichen Vorkenntnisse zumeist gänzlich abgingen[247]). Aus diesem Dilemma erklärt sich der ministerielle Vorschlag, sie nur dann ins Kronland zu beordern, wenn sich für die zu bewältigende Aufgabe vor Ort keine geeigneten Personen finden ließen[248]). Selbst im letzteren Fall schien es aus der Sicht besagter Staatsorganisatoren wünschenswert, sie mit den Einheimischen möglichst vermischt oder sogar diesen zahlenmäßig untergeordnet anzustellen[249]). Jedenfalls wurden sie, einmal versetzt, angemahnt, auf die „vernünftige und leidenschaftslose Berücksichtigung der bisherigen Gewohnheiten", ja auf die „Schonung der früheren Gebräuche und Formen" zu achten[250]).

Gerade letztere Anweisung ermuntert dazu, sich nicht vornehmlich mit der wohl insgesamt geringschätzigen bis feindseligen Aufnahme der *Bach-Husaren* in der ungarischen Bevölkerung zu befassen – diese ist ohnehin schon häufig beschrieben worden[251]) –, sondern hauptsächlich mit deren Art, die Organisierung der Verwaltung aus den jeweiligen Geschäftszweigen zu begleiten, und mit ihrer Möglichkeit, für eigene Empfehlungen die Zustimmung der Vorgesetzten zu erwirken. Aus den Akten ist stellenweise der Ehrgeiz von fremdländischen Beamten nachgeordneten Ranges zu ersehen, Gesetze und Verordnungen strenger zu handhaben als von höherer Instanz gewünscht[252]). Daß sich aber auch das Gegenteil ereignen konnte, beweist das Vorschlagsoperat des Vizepräsidenten der

---

[245]) MOL, AL, D 46, 1853: 13322/4657, 15905/5641 ad 15837/5618 in 1854: 351/80.

[246]) Benedek, Ciszlajtániai tisztviselők; Tóth, Lajtántúli tisztviselők [beide wie Anm. 180].

[247]) MOL, AL, D 46, 1853: 12476/4366 in 1854: 4553 (Beiakte 8737/FM), 24891/9156 in 1854: 8445/1736, 24055/8825 in 1854: 71.

[248]) MOL, AL, D 46, 1853: 12476/4366 in 1854: 4553 (Beiakte 8737/FM).

[249]) MOL, AL, D 46, 1853: 24891/9156 in 1854: 8445/1736.

[250]) MOL, AL, D 46, 1853: 22929/8399. Amtserlaß Erzherzog Albrechts, Ofen, 27. November 1853.

[251]) Berzeviczy, Az absolutismus kora [wie Anm. 56]; Szekfű, Abszolutizmus [wie Anm. 34]; Szabad, Az önkényuralom kora, VI/1 [wie Anm. 21]; Sashegyi, Ungarns politische Verwaltung [wie Anm. 13].

[252]) MOL, AL, D 46, 1853: 4097/1046 in 1854: 71; 1854: 12184/2440 und 12632/2122 ad 12184/2440 in 1854: 71. Siehe hierzu auch das bei Anm. 289 und 291 zum Oberlandesgerichtspräsidenten Ignaz Streit Gesagte. Hinweise in diesem Sinne bei Miskolczy, A Bach-rendszer, 390 [wie Anm. 63].

Statthaltereiabteilung Kaschau – vorher Kreispräsident in Böhmisch-Leipa –, der dafür eintrat, bei der Besetzung von Stuhlrichterämtern „das innige Vertrautsein mit den Lokal- und Personalverhältnissen des Landes, und den eingeborenen Sprach- und Schriftweisen, das doch nur bei den Eingeborenen vorausgesetzt werden kann", nicht „durch einseitige Bevorzugung der außerungarischen Competenten zu verdrängen"[253]). Es ist deshalb unzureichend, die Bedeutung der *Bach-Husaren* hauptsächlich aufgrund ihres zahlenmäßigen Anteils am Gesamtapparat, der vor allem in den unteren Dienstkategorien wohl erheblich niedriger war als von der ungarischen nationalgeschichtlichen Geschichtsschreibung angenommen, zu ermessen. Die *Rückwirkungen* ihrer Betätigung auf den Charakter des Regimes sind doch vielmehr an ihrer Einflußnahme abzulesen. Und diese konnte, wie aus innenministeriellen Vorlagen hervorgeht, um so größer ausfallen, je höher sie in der Hierarchie der politischen Administration eingestuft waren. Deshalb kommt den Landesbehörden um das Gouvernement auch unter dem Gesichtspunkt fremdländischer Besetzung eine herausragende Aufmerksamkeit zu[254]).

In der anderen noch ausstehenden und notwendigen Untersuchung der personellen Grundlage des Verwaltungsaufbaus müssen Einheimische die Hauptrolle spielen. Im Verlauf der Forschungsgeschichte wurden überwiegend jene ungarischen Einstellungen gegenüber dem Regime thematisiert, die – in unterschiedlicher Weise – allesamt die Kernaussage *Ablehnung* beinhaltet hatten. Es ist daher an der Zeit, zu prüfen, ob neben den drei zweifellos oppositionellen Gruppen, nämlich dem passiven Widerstand, dem nachrevolutionären bewaffneten Untergrund und dem Kossuth-Exil 1. die altkonservative Strömung sowie 2. die ungarische Beamtenschaft tatsächlich keine jeweils eigenständige Verarbeitungsformen fanden und belebten, also solche, die nicht als schlichte „Kollaboration" abzutun wären[255]).

Die Altkonservativen wie György Graf Apponyi, Emil Graf Dessewffy, Samu Baron Jósika, Antal Graf Szécsen oder László Szögyény suchten und hielten den Kontakt zur Staatsmacht nach Möglichkeit aufrecht, um auf sie einwirken zu können. Bewogen fühlten sie sich dazu vor allem wegen der bürgerlich-zentralistischen Vereinheitlichungsbestrebungen, die ihrer noch vormärzlich geprägten Anschauung über die Stellung Ungarns innerhalb des Kaiserstaates entgegenlief. Obgleich sie sich verschiedentlich im Verwaltungsapparat, mitunter sogar an Wiener Leitstellen betätigten, war ihre Rolle weniger eine bürokratische als vielmehr eine ideologische, die sie aus ihrer wirtschaftlichen Lage heraus auch ohne

---

[253]) MOL, AL, D 46, 1853: 24891/9156 in 1854: 8445/1736. Christian Freiherr von Kotz – Militär- und Zivilgouvernement [im weiteren: MZG], Kaschau, 17. Dezember 1853. Zu seiner Ernennung ebd., 785/233, 1076/235.

[254]) MOL, AL, D 46, 1853: 785/233, 1076/235, 11994/4205 sowie 5390/1446 und 5391/1447 in 1853: 5719/1570.

[255]) Vgl. Szabad, Hungarian political Trends, 35–39 [wie Anm. 144].

besoldete Dienstaufträge wahrzunehmen vermochten[256]). Da diese Schicht bislang so gern einheitlich einer angeblich durch und durch selbstsüchtigen Privilegienwahrung geziehen wurde[257]), ist ihre innere Gliederung noch näher zu beleuchten, außerdem ihre meinungsbildende Tatkraft derjenigen der passiven Widerständler sowie der auf ihre Weise ebenfalls revolutionskritischen Liberalen um József Baron Eötvös und Zsigmond Baron Kemény, den nachmaligen Stützen Deákscher Ausgleichsbestrebung[258]), gegenüberzustellen sowie – um ein Versäumnis der deutschen Geschichtswissenschaft einigermaßen nachzuholen[259]) – das Verhältnis István Graf Széchenyis gegenüber diesen Elitengruppen zu beschreiben[260]). Dabei empfiehlt es sich, die beiden Richtungen eben angedeuteter Einwirkungsversuche auseinanderzuhalten und zu vergleichen: einerseits diejenige, die unmittelbar auf die Staatsführung abzielte, andererseits die mittelbare, welche die Folgen der Absolutherrschaft im Kronland selbst auffangen sollte. Das Angebot an unbearbeiteten Quellen besteht hierzu aus einer beeindruckenden Menge von Gutachten und Besetzungsvorschlägen von ungarischen Adligen höheren Ranges, die im politischen, juristischen und finanziellen Verwaltungszweig mit Führungsaufgaben betraut waren[261]). Nur teilweise erschlossen ist ferner die zeitgenössische politische und Fachpublizistik altkonservativer Autoren[262]). Sie ist uns eine reiche Fundgrube, wenn wir herausfinden wollen, ob die Aristokratie Ungarns in den 1850er Jahren fähig und bereit war, Programme der

---

[256]) Studien und Quelleneditionen zu Biographie, sozialer Stellung, Programmatik und politischen Funktionen der Altkonservativen: Andics, A nagybirtokos arisztokrácia [wie Anm. 80]; Dénes, Közüggyé emelt kiváltságőrzés [wie Anm. 149]; Hidas, A magyar arisztokrácia [wie Anm. 19]; Korbuly, Der ungarische Adel [wie Anm. 109]; Béla Menczer, Ungarischer Konservatismus, in: Rekonstruktion des Konservatismus. Hg. Gerd-Klaus Kaltenbrunner. Freiburg 1972, 219–240; Sashegyi, Magyarország beolvasztása [wie Anm. 97].

[257]) Andics, A nagybirtokos arisztokrácia [wie Anm. 80]; Dénes, Közüggyé emelt kiváltságőrzés [wie Anm. 149]. Ausnahmen aus der älteren und neuesten Literatur: Hőke, Magyarország, 469–473 [wie Anm. 49]; Hidas, A magyar arisztokrácia [wie Anm. 19].

[258]) Paul Bödy, Joseph Eötvös and the Modernization of Hungary, 1840–1870. A Study of Ideas of Individuality and Social Pluralism in Modern Politics. Philadelphia 1972; László Felkai, La politique culturelle de József Eötvös: théorie at activité, in: Études Historiques Hongroises 1990 [wie Anm. 34), hier V: Reformists and Radicals in Hungary, 67–80; Kiss, A magyar filozófia fő irányai [wie Anm. 163]; Kosáry, Kemény és Széchenyi [wie Anm. 80]; Menczer, Ungarischer Konservatismus, 229–232, 237–240 [wie Anm. 256]; Nyíri, Forradalom után [wie Anm. 163].

[259]) Vgl. Holger Fischer, Széchenyi in der deutschen Geschichtswissenschaft, in: Graf István Széchenyi 1791–1860. Hg. Kultur- und Informationszentrum der Republik Ungarn. Stuttgart 1992, 70–79.

[260]) Ein neueres biographisch-bibliographisches Hilfsmittel dazu: Elemér Szentkirályi: Kalauz Széchenyi István megismeréséhez. Budapest 1987.

[261]) MOL, AL, D 46, 1853: 7998/2418; 1854: 3043/599, 8239/1700. Reichhaltig ebd., Kt. 118–122.

[262]) Hidas, A magyar arisztokrácia [wie Anm. 19].

bürgerlichen Lebensgestaltung für sich selbst und die übrigen sozialen Schichten im Kronland zu entwerfen und umzusetzen[263]).

Andere Voraussetzungen brachte die ungarische Beamtenschaft mit. Sie setzte sich aus kleinadligen und bürgerlichen Personen zusammen, die dem Bachschen System in untergeordneten Stellungen dienten. Wer die frühesten Hinweise auf ihre gar nicht spärliche Anzahl aufgreifen will, um sich auf ein vernachlässigstes Gebiet der ungarischen weltlichen Archontologie vorzuwagen[264]), der kommt nicht um die Aufgabe herum, unbelegt veröffentlichte Namensverzeichnisse[265]) anhand der Originalranglisten[266]) zu überprüfen und notfalls zu vervollständigen. Die formal einwandfreien Nachweise einer ungarischen Mitwirkung größeren Ausmaßes sind wiederum ergänzungs- und erläuterungsbedürftig, weil sie unterhalb der Landesämter stecken bleiben und sich zudem scheuen, ihr Ergebnis den seit über hundert Jahren grassierenden Meinungen über das Übergewicht zugezogener Beamten gegenüberzustellen[267]). Um aber diesen Vergleich nicht an der Oberfläche namentlicher Zusammenzählungen zu belassen, ist es – wie bei den *Bach-Husaren* – unerläßlich, dem inhaltlichen Verhältnis zum System, in diesem Fall also der versuchten oder vollzogenen Einflußnahme durch einheimische Bürokraten nachzuspüren.

Die Erklärung leuchtet ein, daß die ungarischen Verwaltungsbeamten mittlerer und niederer Einstufung keine ideologische Formation in der Art der Altkonservativen bildeten, dienten sie doch zuvörderst deshalb, weil sie ihren Lebensunterhalt anderweitig nicht zu bestreiten in der Lage waren[268]). Doch ihre Bedeutung ist auch nicht in ausgefeilten Programmentwürfen zu suchen. Eine historische Rolle spielten sie vielmehr damit, daß sie die Reformfreude des Neoabsolutismus in der Gegenprobe zu dessen nichtungarischen Trägern maßen. Denn auch sie mußten den „Dienstesanforderungen der Neuzeit" entsprechen, Gesetzeskenntnis und Geschäftsroutine mitbringen, darüber hinaus aber hatten

---

[263]) Zur zeitgenössischen Grundsatzdiskussion Géza Buzinkay, A középosztály kialakításának programjai, in: Forradalom után – kiegyezés előtt, 286–312 [wie Anm. 164]. Die adligen Versuche zur Verbürgerlichung überblickt Hanák, The Bourgeoisification, 408–413 [wie Anm. 193]. Forschungsbehelfe zur Vertiefung des Aspektes: Emma Bartoniek, Magyar történeti forráskiadványok. Budapest 1929, 156–157, 159–160, 188–203; Buzinkay, Az abszolutizmus első szakaszának sajtója [wie Anm. 152]; Magyar történeti bibliográfia 1825–1867, II, III [wie Anm. 34].

[264]) Vgl. Péter Havassy, A magyar világi archontológiáról (Historiográfiai és bibliográfiai áttekintés), *Levéltári szemle* 37 (1987), Nr. 2, 27–46.

[265]) Beksics, I. Ferenc József és kora, 473–476 [wie Anm. 49].

[266]) Wie in MOL, AL, D 46, Kt. 118–122 und in AVA, Nl Bach, Kt. 1, 36 aufbewahrt.

[267]) So Horváth, Tolna megye igazgatása; Rádyné Rácz, Pest-Pilis-Solt vármegye; Szita: Baranya megye közigazgatása, I–II [alle Anm. 179].

[268]) Unter ihnen befanden sich auch einige Mitglieder der einstigen ungarischen Revolutionsarmee: Gábor Bona, Tábornokok és törzstisztek a szabadságharcban 1848–49. Budapest 1983, 86; Ders., Kossuth Lajos kapitányai. Budapest 1988, 64–66. Vgl. Pethő: Világostól Trianonig, 58 [wie Anm. 61]; Szabad, Az önkényuralom kora, VI/1, 588 [wie Anm. 21].

sie der deutschen Sprache in Wort und Schrift kundig sowie politisch vertrauenswürdig zu sein[269]). Der bisherigen Forschung nach sei die Welle fremdländischer Anstellungen um 1853 im besonderen deshalb angebrochen, weil das einheimische Personal die beiden letztgenannten Bedingungen häufig nicht erfüllt habe[270]). Wenn es dem so war, so bleibt noch zu klären, wie es sich sonst mit der Tauglichkeit der ungarischen Beamten verhielt, und zwar unabhängig von ihren vielfachen Gesten des Mißfallens, die durchaus als politischer Affront ausgelegt werden konnten[271]). Hatten sie den ungenügenden Deutschkenntnissen, durch die ein Teil von ihnen den Vorgesetzten in der Tat unangenehm auffiel[272]), keine fachadministrativen Vorzüge entgegenzusetzen? Oder wurden sie bei aller beruflichen Eignung und verläßlicher Ausführung ihrer Aufträge letztlich doch nach einem anderen Maßstab beurteilt als die Beamten aus den anderen Kronländern? Und wenn sie alle Hürden des Einstellungsverfahrens überwanden, wie wurden sie mit der Aufgabe fertig, der fremden Macht im eigenen nationalen Umfeld eine Heimstätte zu sichern? Die amtlichen Schriften, die entweder sie selbst verfaßten oder die von ihnen handelten, sind für diese Fragen aufschlußreich. Es handelt sich in erster Linie um Bewerbungsschreiben und Qualifikationsnachweise ungarischer Kandidaten mit den beigefügten dienstlichen Gutachten[273]) sowie die regelmäßigen Stimmungsberichte aus verschiedenen Distrikten und Komitaten, in denen ungarische Angestellte über den Fortgang oder die Hindernisse der Neugestaltung des Kronlands, somit wiederholt auch über ihr eigenes Wirken Rechenschaft ablegten[274]).

5. Normen der Verwaltungsarbeit

Die Neugestaltung im Neoabsolutismus brachte in Ungarn – von wem auch immer dienstlich durchgeführt – den Willen einer Siegermacht zum Vorschein. Nicht anders als in Zivil-Kroatien und Slawonien äußerte sie sich vordergründig als eine „Modernisierung ›von Außen‹"[275]). Für diesen Abschnitt ist entscheidend, daß die Obrigkeit in nahezu alle Lebensbereiche nach bestimmten Normen eingriff, womit sie an sich schon einen Akt der Modernisierung vollzog[276]). Es

---

[269]) MOL, AL, D 46, ad 1853: 20642/7594. Polizeioberkommissar Josef Protman – MZG, Pest, 14. Januar 1854.

[270]) Berzeviczy, Az absolutismus kora, I, 265–286, 315–339 [wie Anm. 56]; Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 94–95 [wie Anm. 1].

[271]) Dazu mit neuen Quellen Deák, Társadalmi ellenállási stratégiák, 47–48 [wie Anm. 31].

[272]) MOL, AL, D 46, 1854: 9783/1996.

[273]) MOL, AL, D 46, Kt. 18–22; Politische Organisierungskommission zu Ofen-Pest, Anstellungsgesuche, 1848–1852: ebd., D 60, Kt. 1–6.

[274]) MOL, AL, D 51, Kt. 52. Zum Quellenwert der Stimmungsberichte vgl. Hidas, Pacifikálás, 243 [wie Anm. 161].

[275]) Gross, Die Anfänge, 263–271, hier 265 [wie Anm. 29].

[276]) Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 234 [wie Anm. 9].

fragt sich nur, ob diese Regelungspraxis geeignet war, die Tatsache der Fremdverordnung zu entschärfen und – im noch günstigeren Fall – die Einheimischen dazu zu bringen, an den Organisierungsmaßnahmen ihr eigenes Interesse zu entdecken. Wegen der „blutigen politischen Mittel", heißt eine der häufigsten verneinenden Antworten, habe die Bevölkerung „nicht anerkannt", daß die „zentralistische Bürokratie" zur „Verbürgerlichung des Alltags" und zur „wirtschaftlich-administrativen Geordnetheit" beitragen wollte[277]). Die Abschreckung des Zwanges zum Zeitgemäßen, nicht etwa eine grundsätzliche Fortschrittsfeindlichkeit habe sich näher darin gezeigt, daß Lajos Kossuth in weiten Teilen der ungarischen Gesellschaft auch nach seiner Emigration im Sommer 1849 als der eigentliche Bauernbefreier galt, obwohl erst das kaiserliche Patent von 1853 die im April 1848 offiziell verkündete Grundentlastung durchführte[278]).

Zweifellos beeinträchtigte der damals schon belebte Kult um den Revolutionsführer[279]) die Anlehnungsbereitschaft der Einheimischen, verringerte das Einrichtungswerk mit seinen Methoden zur Machterhaltung das eigene Ansehen[280]). Doch war der Verlust der politischen und nationalen Unabhängigkeit und die Bevormundung von oben ausreichender Grund, auf eine „Modernisierung ›von Innen‹"[281]) zu verzichten? Und öffneten sich im militärisch-polizeilich beengten Entfaltungsrahmen keine Nischen für eine normgebundene Gestaltung der Lebenswirklichkeit? Diese Fragen ziehen jene Strukturbereiche in Betracht, in denen die Staatsmacht mit Vorschlägen zur Unterstützung des Wandels bar polizeilicher Bedrohung aufwartete, und entsprechende Anträge von ungarischer Seite selbst an die österreichischen Verwaltungsorganisatoren ergingen. Solche Fälle kamen unter anderem auf dem Gebiet der Armenpflege und der Flußregulierungen vor[282]).

Einer der Spiegel offizieller Überlegungen, die ressortübergreifende Reformpraxis durchsetzungfähig und unterstützungswürdig zu gestalten, ist die Sprachenfrage. Die sprachliche Verdeutschung des Geschäftsgebarens, die zunächst für die politischen Behörden zutraf, erfaßte bald auch den Fiskaldienst[283]) sowie das Gerichtswesen, in dem sie engstens mit der Zuteilung von Beamten aus anderen Kronländern, die des Ungarischen nicht mächtig waren, zusammenhing[284]).

---

[277]) Glatz, Nemzetté válás, 375 [wie Anm. 203]. Vgl. ebenso Sashegyi, Organisationsformen des Schriftgutes, 215 [wie Anm. 171].

[278]) Bogyay, Grundzüge, 112–113 [wie Anm. 11]. Jüngst auch Sándor, Jobbágyfelszabadítás és birtokrendezés, 46 [wie Anm. 155].

[279]) Róbert Hermann, Kossuth Lajos életútja, in: „... Leborulok a nemzet nagysága előtt". A Kossuth-hagyaték. Red. Katalin Körmöczi. Budapest 1994, 7–176, insbesondere 155–159. Zur neueren Kossuth-Literatur Ders., Kossuth-emlékév, Kossuth-kiadványok, [1989–]1994, *Századok* 130 (1996), 152–163.

[280]) Vgl. Deák, Társadalmi ellenállási stratégiák, 47–48 [wie Anm. 31].

[281]) Am Beispiel Kroatien-Slawoniens Gross, Die Anfänge, 270 [wie Anm. 29].

[282]) MOL, AL, D 46, 1853: 17782/6464 und 78/3 in 1854: 78; 1854: 24733/4986 in 1854: 2130.

[283]) MOL, AL, D 46, 1854: 471/120 in 1854: 4553.

[284]) MOL, AL, D 46, 1853: 24055/8825 in 1854: 71.

Mit der Umsetzung der entsprechenden Norm sollte sich aber nicht unbedingt ein „imperativer Einfluß von Oben" verbinden; die „allmälige Einbürgerung der deutschen Sprache als Gerichts Sprache" wäre, so der Vorstand der Großwardeiner Statthaltereiabteilung, „der Macht der Zeit und der geeigneten Einwirkung des Oberlandesgerichts und der betreffenden Gerichtspräsidenten anheimzustellen"[285]). Dieser längerfristigen Strategie entsprach es, daß den nichtungarischen Justizangestellten zunächst angeordnet wurde, die ungarische Landessprache zu erlernen[286]).

Überhaupt scheint das Regelwerk nicht gar so auf Nivellierung hin erdacht worden zu sein. Justizminister Karl Freiherr von Krauß[287]) war sich bewußt, „daß nach Verschiedenheit der Landestheile und der einzelnen Gerichtsbehörden mit Rücksicht auf deren Bevölkerung und die Sprachkenntnisse der Beamten verschiedene Anordnungen nothwendig" seien. Daher entschied er sich beispielsweise im Falle des Oberlandesgerichtssprengels Eperies, der in dem von einer nichtungarischen Mehrheit bevölkerten Verwaltungsgebiet Kaschau[288]) lag, den dortigen Oberlandesgerichtspräsidenten mit der „successiven Regulierung und Einführung der deutschen Sprache in denjenigen Gegenden", wo die deutschsprachige Verhandlung der Rechtsfälle der „slowakischen, ruthenischen und romanischen" Bevölkerung „weit mehr zusagt" als die ungarischsprachige, zu beauftragen, die entsprechenden Maßnahmen aber nur dann zu ergreifen, wenn die Beamten sprachlich dazu in der Lage seien[289]). Bei der Normierung der Amtssprache mußte das Ministerium einsehen, daß fallweise selbst abgestufte Regelungen angesichts noch mangelnder Deutschkenntnisse eines Teils des Amtspersonals zu überarbeiten oder sogar einstweilen außer Kraft zu setzen waren[290]). Seine überarbeiteten Verordnungen gestatteten den ungarischsprachigen äußeren Dienst in richterlichen Angelegenheiten mitunter wegen „der bedeutenden Anzahl Magyaren" und von „anderen Nationalitäten", die der „deutschen Sprache nicht hinreichend kundig" waren, hier ausdrücklich gegen den Ratschlag des Präsidenten des Eperieser Oberlandesgerichts, der – vormals k. k. Landesgerichtspräsi-

---

[285]) MOL, AL, D 46, 1854: 8239/1700. Hermann Graf Zichy – MZG, Großwardein, 17. April 1854.

[286]) MOL, AL, D 46, 1853: 22929/8399.

[287]) Zu den liberalen Zügen seiner Politik Lorenz Mikoletzky, Karl Freiherr von Krauß (1789–1881). Die Stellung eines österreichischen Staatsmannes zur Innenpolitik seiner Zeit, *Österreich in Geschichte und Literatur* 14 (1970), 57–71.

[288]) 1850 waren von 1410463 Einwohnern des Verwaltungsgebiets 352878 Magyaren, 464998 „Slowaken oder Slawen", 77426 Deutsche, 54835 „Romänen" und 322051 Ruthenen: Uebersicht des Bevölkerungsstandes des Kronlandes Ungarn im Jahre 1850 [o. S., wie Anm. 14].

[289]) MOL, AL, D 46, 1853: 24055/8825 in 1854: 71. Justizminister Krauß – Erzherzog Albrecht, Wien, 7. Dezember 1853. Der ministerielle Erlaß an Ignaz Streit ebd., ad 1853: 24055/8825. Ähnliche Verfügungen für die Gerichtsdistrikte Pest und Ödenburg: Ebd., 1853: 25012/9217 in 1854: 71.

[290]) MOL, AL, D 46, 1853: ad 25012/9217 und ad 6371/1313, beide in 1854: 71.

dent zu Olmütz – zu den übermäßig loyalen *Bach-Husaren* zählte[291]). Unklar ist noch, wie charakteristisch solche Meinungsunterschiede innerhalb der österreichischen Führungs- und Ausführungsriege waren, und ob die zugrundegelegten Normen letztlich eingehalten wurden – was sie auch inhaltlich besagen mochten. Dementsprechend wird anhand des hierzu noch unbearbeiteten amtlichen Schriftverkehrs mit den Konzepteingaben und Rechenschaftsberichten[292]) auch den zeitgenössischen Klagen über die Mißachtung der Amtssprachenverordnungen von Seiten ungarischer Beamten nachzugehen sein[293]).

6. Spielräume der Selbsterneuerung

Die Untersuchung des politisch-administrativen Zweiges als Schaltstelle staatlicher Modernisierung erhält einen zusätzlichen Sinn, wenn sie sich durch den verschiedentlich nur angerissenen Umstand begründet, daß der Neoabsolutismus nicht nur das Reich, sondern auch sich selbst zu erneuern gefordert war. Nicht erst um 1859/1860, als ihm nur noch die Selbstaufhebung übrig blieb, schlossen sich einige seiner tonangebenden Fürsprecher Überlegungen an, den Verwaltungszentralismus, den sie wohl auf Dauer beizubehalten wünschten, zumindest in der Handhabung zu lockern, somit die Zweckmäßigkeit des „politischen Absolutismus" zur Erörterung freizugeben[294]).

Eines der Anzeichen versuchten Umdenkens ist dem Schicksal des 1849 unter dem damaligen Innenminister Franz Graf Stadion provisorisch erlassenen Gemeindegesetzes zu entnehmen. Es wurde im Zuge der als endgültig gedachten Einführung der absolutistischen Regierungsform 1851 sistiert[295]). Hier ist es nachrangig, ob es mit seinen Bestimmungen zur Anpassung der teils autonom, teils zentralgeleiteten Gemeinden und Kreisen an die nationalen Siedlungsgebiete letztlich eher zur Schaffung des Gesamtstaates geführt hätte als das von Bach durchgesetzte Modell, das „zwar eine selbständige Position der Länder völ-

---

[291]) MOL, AL, D 46, 1854: 12632/2122 ad 12184/2440 in 1854: 71. Unterstaatssekretär Stelzhammer/Justizministerium – Ignaz Streit, Wien, 24. Juni 1854. Zu Streits Versetzung nach Eperies: Ebd., 1853: 18433/6713. Justizminister Krauß – Erzherzog Albrecht, Wien, 28. September 1853. Zur politischen Anschauung dieses „bewährten, vollkommen verläßlichen" Mannes (ebd.): Ebd., 1854: 12184/2440 in 1854: 71. Vgl. auch seine Briefe an Bach: Znaim, 30. Januar 1851 mit dem Gesuch um Anstellung in Olmütz, und Eperies, 29. November 1857, mit der Bitte, aus Eperies versetzt zu werden: AVA, Nl Bach, Kt. 11.

[292]) Zur Sprachenfrage im Justizwesen besonders aufschlußreich: MOL, AL, D 46, Kt. 114–117.

[293]) MOL, AL, D 46, 1854: Stamm 71.

[294]) Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 238–239 [wie Anm. 9]. Zum „Reorganisierungs-Werk", das „eine Ewigkeit durchdauern" sollte: Schopf, Die organische Verwaltung, 1 [wie Anm. 6].

[295]) Gerald Stourzh, Länderautonomie und Gesamtstaat in Österreich 1848–1918, in: Bericht über den neunzehnten österreichischen Historikertag, 38–59, hier 42–45 [wie Anm. 22]; Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 235–236 [wie Anm. 9].

lig" ablehnte, es jedoch „ermöglichte", über „die Verwaltungstechnik die Tradition der Länder in ihren althergebrachten Territorialverhältnissen aufrechtzuerhalten"[296]). Unbedingt beachtenswert scheint vorerst, daß die Idee einer Sonderregelung lokaler Belange offenbar auch nach dem Silvesterpatent die Staatsplaner beschäftigte. Im kronlandbezogenen offiziellen Schriftenmaterial taucht sie am Rande verschiedener Angelegenheiten auf, die das „künftige Gemeindegesetz"[297]), die „a. h. festzusetzende neue Städte- und Gemeindeordnung"[298]) abschließend regeln sollten. Dazu kam es bis zum Ende der Ära nicht. Die Beratungen in der Ministerkonferenz über dieses Thema, in dem sich Entscheidungen über eine Dezentralisierung, damit auch Entabsolutierung des Systems aufdrängten, zogen sich bis April 1859 hin, als der Kaiser ein allgemeines Gemeindegesetz zu verkünden erlaubte[299]). Zu Ungarn ist aus der Fachliteratur so viel bekannt, daß das im August 1851 provisorisch eingeführte Stadionsche Gemeindegesetz binnen zwölf Wochen aufgehoben wurde, und die Frage unterer Vertretungskörperschaften erst nach der kaiserlichen Entschließung von 1859 wieder auf die Tagesordnung der politischen Administration kam[300]). Ob die Diskussion über eine territorialbezogene Entflechtung der Macht in der dazwischenliegenden Zeit die Verwaltung des Kronlands näher berührte, muß und kann anhand gedruckter und noch nicht ausgewerteter Archivquellen geklärt werden[301]).

Mit besagtem Thema engstens verwoben war dasjenige der Landesvertretungen, deren Aufbau das Silvesterpatent angekündigt hatte. Wie kaum ein anderer Gegenstand der neoabsolutistischen Innenpolitik führte es die Reichszentrale in den Vorhof konstitutioneller Methodenüberlegungen, wo es sie zwang, für sich den Sinn und die Gefahren einer Übertragung gewisser Wirkungsbereiche auf geographisch und sozial geschichtete, den Kreis- und Landesbehörden beigestellte Gremien zu überlegen. Die zur Mitte des Jahrzehnts ausgearbeiteten Statute für solche rein beratungsbefugte Ausschüsse in einzelnen Kronländern erlangten keine Gesetzeskraft, weil ihre Schöpfer mit ihnen letzten Endes „eine

---

[296]) Heindl, Bürokratie und Verwaltung, 237–238 [wie Anm. 9].

[297]) Im Zusammenhang mit der Armenversorgung: MOL, AL, D 46, 1854: 24733/4986 in 1854: 2130. Anton Graf de la Motte/Innenministerium – MZG, Wien, 22. Dezember 1854.

[298]) Im Zusammenhang mit dem Finanz-Kontrolldienst der Statthaltereiabteilungen: HHStA, RR, OK, 1853: 95 (22. Mai 1853, Kt. 5). Protokoll der Sitzung vom 10. Mai 1853.

[299]) Heindl, Einleitung, in: ÖMR III/5, XIV–XIX [wie Anm. 114].

[300]) Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 91, 113–114 [wie Anm. 1].

[301]) ÖMR III/5 [wie Anm. 114]. Heindl, Einleitung, ebd., XIX, Anm. 78, kündigt nähere Ausführungen zur Problematik des Gemeindegesetzes in einem späteren Band der Edition an. Aus den zu Ungarn einschlägigen, noch unedierten Akten der Ministerkonferenz: HHStA, MR, MCZ 305, 15. Dezember 1859; MCZ 310, 22. Dezember 1859; MCZ 385, 8. März 60; MCZ 633, 13. November 1860; MCZ 529, 16. Juni 1860. Aus dem brandgeschädigten Archiv des Innenministeriums einigermaßen benutzbar: Ministerium des Innern, Präsidiale 1848–1918, 11: Gemeindewesen, Bürgermeisterwahl, AVA, Kt. 437: Ungarn 1848–1859.

Identität von Verfassung und Verwaltung herzustellen" beabsichtigten, über dieses noch zu sehr ständisch ausgerichtete Prinzip absolutistischer Obrigkeitsstaatlichkeit jedoch die Zeit bereits hinweggegangen war[302]). Von Ungarn läßt sich – wie bei den gemeindegesetzlichen Problemen – sagen, daß wir das Endergebnis dieser widersprüchlichen und fehlgeschlagenen Versuche zur Begründung angepaßter Vertretungsformen kennen, nicht aber den ganzen Weg dorthin[303]). Diesen säumten zahlreiche Konzeptabstimmungen besonders auch mit ungarischen Gutachtern, zumeist verwaltungsdienstlich tätigen Altkonservativen. Neben den gedruckt vorliegenden, jedoch im Hinblick auf das Kronland nur an der Oberfläche behandelten regierungsamtlichen Quellen[304]), werden noch unbearbeitete Aktenbestände der obersten Behörden der Staats- und Kronlandverwaltung diese Lücke schließen helfen[305]).

IV. Statt eines Schlußworts

Der obige Entwurf eines Untersuchungsansatzes führt auf ein historiographisches Neuland. Wer es betritt, der ist gehalten, es unter Einblendung jener Zeiten zu erkunden, in denen der Neoabsolutismus in Ungarn nur noch nachwirkte, nämlich entweder als anregendes oder als abschreckendes Beispiel staatlicher Ordnungs- und Steuerungsmethoden. Die politischen Umstände und die Kürze seines Bestehens sprechen dafür, bei der Analyse der *zeitgleichen* Folgen kaum mehr als Grundlegungen in den staatsadministrativ erschlossenen Strukturbereichen zu erwarten. Da es sich an den gesellschaftlich-wirtschaftlichen Umwälzungen bereits zuverlässig zeigen ließ, daß vom Wegfall der österreichisch-ungarischen Zwischenzollinie 1850 und von der Durchführung der Bauernbefreiung direkt kein erheblicher Anstoß ausgegangen war[306]), wird es hier darauf ankommen, die in der Forschung zahlreich analysierten Grundbesitzregulierungen in den gesamtwirtschaftlichen Zusammenhang einzuordnen[307]). Geistesleben, Kirchen und Bildungswesen sind gleichfalls so ausgiebig untersucht, daß die Aufgabe lösbar erscheint, sie in ein Gesamtbild über den kulturellen Zielbereich neoabsolutistischer Neugestaltung einzufügen. Dieses wird unter dem Gesichts-

---

[302]) Heindl, Einleitung, in: ÖMR III/5, XX [wie Anm. 114].

[303]) Sashegyi, Ungarns politische Verwaltung, 105–110 [wie Anm. 13]; Ders., A neoabszolutizmus rendszere, 95–96 [wie Anm. 1].

[304]) ÖMR III/5 [wie Anm. 114]. Laut Heindl, Einleitung, ebd., XXXV, Anm. 173, wird zu den Verfassungsdiskussionen bezüglich Ungarns „eine eigene Publikation" herauskommen.

[305]) K. k. Ministerium des Innern, Präsidialakten: Landesvertretungen Ungarn, 1855–1856, MOL, AL, D 1, Kt. 1, Fasz. 1–6. – HHStA, RR, OK, 1855: 350 (24. April 1855, Kt. 13), 357 (22. Mai 1855, Kt. 13).

[306]) Siehe bei Anm. 130.

[307]) Mit Hilfe von Sándor, Jobbágyfelszabadítás és birtokrendezés und der dort angegebenen Quellenanalysen und Literatur [wie Anm. 155].

punkt der Sofortwirkungen um so aussagekräftiger ausfallen, je deutlicher aus ihm hervorgeht, in welchem Ausmaß und auf welchem Niveau die intellektuelle und gesellschaftliche Elite des Kronlands bürgerliche Lebensideale etwa aus Bildungs- und Forschungseinrichtungen zu verbreiten imstande war[308]).

Um den längerfristigen Auswirkungen auf den Grund zu kommen, ist mindestens der Dualismus ins Blickfeld zu rücken. Wenn schon die allgemeine Verwaltungswissenschaft seit längerem auf die nachgeschichtlichen Momente des Neoabsolutismus hinzuweisen pflegt[309]), so liegt es an der speziellen, die *zeitversetzten* Schübe oder Hemmnisse der Modernisierung systematisch zu erschließen. Nach dem Ausgleich 1867 rückte Ungarn mit straffer Staatsorganisation, eigenständigem Parteienwesen und großmarktorientierter Wirtschaft weiter weg von den feudalen Strukturen[310]). Die von 1860 bis 1867 nur übergangsweise gesichteten[311]) Reformen der Bach-Ära mußten sich dabei entweder als nützlich und haltbar oder als verfehlt und verzichtbar erweisen. Diese beiden Möglichkeiten untersuchen zu wollen, heißt zum einen, Institutionen aufzuspüren, die vor oder während der 1850er Jahren gegründet wurden und nach der überstandenen Periode neugestaltender Maßregelung das von den Zeitgenossen Erlebte oder Erlittene gezielt oder mittelbar aufarbeiteten und sich entsprechend in die weitere Modernisierung einschalteten[312]).

Von einer anderen Kontinuitätslinie wäre zu sprechen, wenn sich zuverlässig und umfassend feststellen ließe, ob und in welcher Gestalt die Normen neoabsolutistischer Administration unverändert fortbestanden oder abgewandelt aufleb-

---

[308]) Zur Fragestellung in bezug auf die Gruppe der Altkonservativen siehe bei Anm. 263. Einige im allgemeineren weltanschaulichen Rahmen bearbeitete Fälle: Kovács, Kalendárium és polgárosodás [wie Anm. 163]; Gyula Batári, Orvosi viták a hazai egészségügyi szaksajtóban 1850–1867 között, in: Forradalom után – kiegyezés előtt, 517–537 [wie Anm. 164]; István Gazda, A gimnáziumok és a fizika a Bach-korszak Magyarországán, in: Ebd., 538–562; András Gergely, Az értelmiség tájékozódása (A ‚Budapesti Szemle' a Bach-korszakban), in: Ebd., 251–285; János Mazsu, A hazai értelmiség fejlődésének sajátosságai a 19. század második felében, in: Ebd., 234–250.

[309]) So im Zusammenhang mit den teilweise oder gänzlich weiterbestehenden Vorschriften der Grundbuchordnung: Zoltán Magyary, Magyar közigazgatás. A közigazgatás szerepe a XX. sz. államában – A magyar közigazgatás szervezete, működése és jogi rendje. Budapest 1942, 182, 184; Gyalay, Magyar igazgatástörténeti helységnévlexikon, 8 [wie Anm. 5].

[310]) Berend/Ránki, Ungarns wirtschaftliche Entwicklung 1849–1918 [wie Anm. 120]; Toth, Parteien und Reichstagswahlen [wie Anm. 19]; Béla Sarlós, A közigazgatás polgári jellegéről, in: A magyarországi polgári államrendszerek, 275–303 [wie Anm. 1]. Zur machtpolitischen Rolle der Verwaltung im dualistischen Aufbau des bürgerlichen ungarischen Staates monographisch: Béla Sarlós, Közigazgatás és hatalompolitika a dualizmus rendszerében. Budapest 1976.

[311]) Sashegyi, A neoabszolutizmus rendszere, 125–133 [wie Anm. 1].

[312]) Beispiele aus dem kulturellen Bereich: Berlász, Az Országos Széchényi Könyvtár [wie Anm. 152]; István Diószegi, A Természettudományi Társulat története 1850–1918 között, *Valóság* 22 (1979), Nr. 3, 12–31; Ildikó Németh, A soproni Laehne-féle nevelőintézet 1853–1918, *Fons* 3 (1996), 181–210.

ten. Auf eine solche Hinterlassenschaft der drei Hauptverwaltungszweige fielen bislang in der Literatur nur Streiflichter[313]). Ihre weitere Aufhellung wird einmal mehr die beiden Gesichter des Systems zum Vorschein bringen. Gerade wegen seines außerparlamentarischen Wesens drängte der Neoabsolutismus auf eine „Verwaltungsvermehrung", die seine Fähigkeit zur Selbstkontrolle bekunden, mithin seine Existenz nach außen und innen rechtfertigen sollte[314]). Dieses Selbstverständnis brachte ein vielfach nur zum Schein reformistisches Regelwerk in Gang, den die ungarische Führung nach dem Rückzug der fremden Macht sowie deren Vertrauensbeamten, der *Bach-Husaren*[315]), entweder abbremste oder in die Wirklichkeit ihrer eigenen Staatsorganisierung umleitete.

---

[313]) Barany, Ungarns Verwaltung, 339–362 [wie Anm. 29]. Zuletzt Kajtár, A modern magyar állam, 25–26 [wie Anm. 178].

[314]) Heindl, Staatsdienst, 200–201 [wie Anm. 116].

[315]) Die nach der Verhärtung des Übergangsregimes um 1861 auf mittleren und unteren Verwaltungsrängen stellenweise wieder eingesetzt wurden (Kajtár, A városi önkormányzat, 174–176; Farkas, A Fejér megyei önkormányzat, 161–163 [beide wie Anm. 214]), von dort aber nach 1867 in überwiegendem Maße verschwanden: Benedek, Ciszlajtániai tisztviselők, 66 [wie Anm. 180]. Noch nicht abschließend geklärt ist hingegen der Anteil der in den 1850er Jahren nach Ungarn versetzten Beamten an der dualistischen *Ministerial*bürokratie: Gábor Benedek, Ministerialbeamte zur Zeit des Ausgleichs, in: Bürgertum und bürgerliche Entwicklung in Mittel- und Osteuropa. Hg. Vera Bácskai. II. Budapest 1986, 555–589; Ders., A minisztériumi tisztviselők mobilitása a dualizmus idején, in: Rendi társadalom – polgári társadalom. I: Társadalomtörténeti módszerek és forrástípusok. Red. László Á. Varga. Salgótarján 1987, 391–396.

Zwischenspiel in Bessarabien: Die Moldauische Republik (1917/1918)

Von HARALD HEPPNER (Graz)

Bessarabien im modernen Sinn des Wortes ist ein Produkt des frühen neunzehnten Jahrhunderts – erstens deshalb, weil erst mit der Annexion des Gebietes zwischen Pruth und Dnjestr durch Rußland im Jahre 1812[1]) der Name des südlichen Teiles auf das ganze Land übergegangen ist[2]); zweitens deshalb, weil dieses Gebiet erst infolge dieses staatsrechtlichen Aktes eine eigene administrative Einheit geworden ist, während es zuvor ein Bestandteil des rumänischen Fürstentums Moldau gewesen war, bei dem der Pruth keine substanzielle Trennlinie darstellte[3]). Sieht man von der Ausstattung mit gewissen inneren Verwaltungsstrukturen ab, konnte Bessarabien innerhalb Rußlands keine namhaften Autonomierechte behalten, sondern wurde alsbald in das zentralisierte System des Zarenreiches eingefügt[4]).

1917 jedoch, als das innere Gefüge Rußlands zerbrach und die chaotischen Zustände eine neue Ordnung verlangten, kam es zu einem Zwischenspiel: Fast ein Jahr lang gab es die Chance, die Zukunft des Landes völlig neuartig zu gestalten. Dann tauchten mehrere Faktoren auf, die keine Fortsetzung jenes Experiments zuließen, sondern die Voraussetzung schufen, daß sich Rumänien dieses Land einverleibte. Mit diesem Akt – eine Rückgliederung im staatsrechtlichen Sinne war es nicht, da das ehemalige „Mutterland", das Fürstentum Moldau, inzwischen ja in Rumänien aufgegangen war – begann in der Geschichte des Landes ein neues Kapitel: Die Chance für einen eigenständigen Weg war vorbei,

---

[1]) Jüngst dazu Vladimir Mischevca, Considérations sur la genèse de la »question bessarabienne« (1812), *Revue roumaine d'histoire* 34 (1995), 337–350.

[2]) Ion Chirtoagă, Evoluţia semnificaţiei teritoriale a noţiunii Basarabia, *Revistă de istorie a Moldovei* (im ff. *RIM*) 18 (1994), 9–13.

[3]) Dimitrie Cantemir, Beschreibung der Moldau. Repr. Bukarest 1973, 51–69; Istoria dreptului românesc I/1. Bucureşti 1989, 307–308.

[4]) Siehe hiezu die Angaben in Fußnote 311 bei Harald Heppner, Hauptstadt in Moldawien – ein Problem?, in: Hauptstädte in Südosteuropa. Hg. ders. Wien, Köln, Weimar 1994, 98, sowie bei Dumitru Grama, Evoluţia statului juridic al Basarabiei în anii 1812–1918, *RIM* 18 (1994), 62–70.

und das Land geriet in den Strudel der Rivalität zwischen den beiden Nachbarn Rumänien und Sowjetrußland[5]).

Das Fürstentum Moldau war bereits seit Jahrhunderten zahllosen Anfechtungen ausgesetzt gewesen, doch hatte es bis 1812 keinen Anstoß für eine „Bessarabische Frage" gegeben. Deren eine Wurzel entstand, als sich Rußland aus strategischen Gründen am Besitz dieser Provinz interessiert zeigte und nach erfolgter Annexion diesem Neoacquisticum ein neues, russisches Profil zu geben versuchte. Die zweite Wurzel erwuchs aus dem Anspruch des rumänischen Nationalismus, all jene Länder zusammenzufassen, die von Rumänien besiedelt waren: Im konkreten Fall kam noch das Argument hinzu, dieses Gebiet sei bis 1812 ein Teil der Moldau gewesen und weise einen traditionell rumänischen Charakter auf. Die dritte Wurzel schließlich rührt von Sowjetrußland her, das auf Bessarabien nicht verzichten wollte, 1940 bzw. 1944 darauf zurückgriff und mit der Aufteilung des Gebietes auf die Ukraine und das neu geschaffene Moldawien eine Lösung zu finden vermeinte.

Dieser Sachverhalt spiegelt sich auch in der Fachliteratur wider: In ihr steht entweder der äußerliche Besitzwechsel im Vordergrund, oder es handelt sich um Fragen von Recht und Legitimität des jeweiligen Anspruchs. Hiemit ist die längste Zeit die Perspektive der Landesbewohner selbst unberücksichtigt geblieben. Nimmt man jene zur Kenntnis, erscheint es zwingend, jenes Zwischenspiel[6]) von 1917/1918 in neuem Lichte zu betrachten.

Der eine Eckpfeiler des Zwischenspiels waren die revolutionären Ereignisse in St. Petersburg im Februar/März 1917, deren Kunde im Zarenreich die Frage aufwarf, wodurch der Krieg ein Ende nehmen und wie die zukünftige Ordnung im Staate aussehen könne. Der andere Eckpfeiler ist die formelle Union der Moldauischen Republik mit dem rumänischen Königreich am 27. März/9. April 1918, in deren Folge Bessarabien ein Teil des damals entstehenden Großrumänien geworden ist. Dazwischen gab es zwei wichtige Zwischenschritte: Einerseits die Proklamation zur „Demokratischen Föderativen Moldauischen Republik" vom 2./15. Dezember 1917, wodurch die Bessarabier ein eigenes Staatswesen innerhalb Rußlands zu bilden versuchten, und andererseits die Proklamation über die

---

[5]) Zusammengefaßt bei A. M. Lazarev, Moldavskaja sovetskaja gosudarstvennost' i bessarabskij vopros. Kišinev 1974; Nicholas Dima, From Moldavia to Moldova. The Soviet-Romanian Territorial Dispute. Boulder 1991 und Ion Constantin, România, marile puteri şi problema Basarabiei. Bucureşti 1995.

[6]) Istorija Moldavskoj SSR. Bd. 2. Kišinev 1968, 5–70; Ion I. Nistor, Istoria Basarabiei. Repr. Bucureşti 1991, 277–295; Istoria RSS Moldoveneşti din cele mai timpuri pînă în zilele noastre. Chişinău 1984, 266–287; Ion Ţurcanu, Unirea condiţionată a Basarabiei cu România la 27. martie (9. aprilie) 1918, *RIM* 17 (1994), 3–19; Unirea Basarabiei şi a Bucovinei cu România 1917–1918. Documente. Hgg. Ion Calafeteanu/Viorica-Pompilia Moisuc. Chişinău 1995 (im ff. UBB). Die Neuerscheinung von Onişifor Ghibu, De la Basarabia ruslască la Basarabia românească. Bucureşti 1997 konnte nicht mehr rechtzeitig für die Anfertigung des vorliegenden Aufsatzes eingesehen werden.

Unabhängigkeit vom 24. Januar/6. Februar 1918, mit der diese Republik ihre bisherige staatsrechtliche Bindung zu Rußland gelöst hat.

Das Entstehen der Moldauischen Republik 1917/1918 ist kein Ausdruck eines von langer Hand vorbereiteten Selbstorganisationswillens der Bessarabier, sondern eine Reaktion auf die Entwicklung, die sich aus den Folgen des Ersten Weltkrieges, aus dem Zusammenbruch des Zarentums und dem darauffolgenden Vakuum sowie aus den konkreten Bedingungen in Bessarabien selbst ergeben hat. Das Gebiet zwischen Pruth und Dnjestr ist von den Anrainerländern (Rumänien, Rußland, Ukraine) als Objekt eigener Interessen angesehen worden und hat auch im Kalkül der damals in jenem Raum kriegführenden Mittelmächte (Deutschland, Österreich-Ungarn) eine Rolle gespielt. Das Ent- und Bestehen der Moldauischen Republik ist als störendes Hindernis angesehen worden, das die ohnehin verworrene Lage erschwert hat; deshalb hat diese Republik sowohl hinsichtlich ihrer Anerkennung von außen als auch hinsichtlich ihres politischen Kurses keinen leichten Stand gehabt und ist von der „großen Geschichte" überrollt worden.

Die eine Quelle hinderlicher Faktoren kam aus der Außenwelt. Die infolge der militärischen Niederlage 1916/1917 in die Enge getriebene rumänische Regierung in Iaşi – Bukarest gehörte zur Okkupationszone der Mittelmächte – verlor 1917 immer mehr an Rückhalt und geriet durch die militärischen Vorstöße sowjetischer Kräfte nach der Oktoberrevolution in noch größere Bedrängnis[7]). Sie bedurfte daher nicht nur der Stützung von außen, sondern, um nicht zu Fall zu kommen, auch eines nach innen wirkenden Erfolges; so lag es nahe, den Gewinn Bessarabiens ins Auge zu fassen[8]). Im Kampf um die Selbstbehauptung stellte Bessarabien allerdings auch für die nationalukrainischen Kräfte ein wichtiges Thema dar. Zum einen schlossen die Ukrainer eine gemeinsame Zukunft mit Bessarabien nicht aus[9]), zum anderen lebten daselbst Ukrainer, die vom Mutterland, das sich anschickte, sich selbst zu bestimmen, nicht abgetrennt werden wollten. Die dritte Gefahr waren die revolutionären sowjetischen Milizen, die im Winter 1917/1918 in Bessarabien auftauchten und die Führung des Landes unter ihre Kontrolle zu bringen versuchten[10]). Eine vierte Gefahr stellten die Mittelmächte dar, deren Truppenverbände zwecks Unterstützung der ukrainischen „Sache" aus Transitgründen die nördlichsten Teile Bessarabiens besetzten, um Odessa

---

[7]) Zur Illustration der wechselhaften Lage als „auswärtige" Quelle Comte de Saint-Aulaire, Confession d'un vieux diplomate. Paris 1953, als „interne" Quelle Grigore Procopiu, Parlamentul în pribegie 1916–1918. Amintiri, Note şi impresii. Bucureşti 1992.

[8]) Siehe Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien (im ff. HHStA), Politisches Archiv (im ff. P.A.) I Karton 1044 (Liasse 59/k), 34–39 (Bericht des Vertreters des k.u.k. Ministeriums des Äußern beim k.u.k. Armee-Oberkommando an Außenminister Czernin über die politische Lage in Rumänien, Baden, 28. Dezember 1917), p. 73–77 (detto 17.2.1918); (Liasse 59/i), p. 160–165 (detto 7.2.1918).

[9]) Siehe unten zu den Anmerkungen 43 und 44.

[10]) Istorija Moldavskoj SSR, Bd. 2, 49ff.

noch vor der Roten Armee erreichen zu können[11]). Insbesondere Deutschland war an einem Friedensschluß mit Rumänien sehr interessiert, um die an der „Rumänischen Front" gebundenen Heereskräfte frei zu bekommen; deshalb galt Bessarabien aus Berliner Sicht als ein möglicher Preis, um Rumänien zur Friedensunterzeichnung zu bringen[12]). Alle diese Kräfte standen einem eigenständigen Weg Bessarabiens entgegen – sei es, indem der sich herausformende politische Wille im Lande nicht respektiert wurde, sei es, indem die auswärtigen Kräfte die internen Reifungsvorgänge unwillkürlich behinderten.

Die andere Quelle von Gefahren für einen erfolgreichen eigenen Weg Bessarabiens rührte von den inneren Verhältnissen her. Der russisch-zentralistische Kurs der vorangegangenen Generationen löste nach der Februarrevolution einen gewaltigen Rausch aus: Alles redete von Freiheit und hoffte auf eine positive Zukunft, ohne klar zu sehen, wie man dieses Ziel erreichen könne; allein schon die ungehinderte Möglichkeit, sich zu versammeln und Proklamationen vorzunehmen, d.h. „Öffentlichkeit" auf eine völlig neuartige Weise zu erleben, hatte für die Zeitgenossen sichtlich große Bedeutung[13]). Da von der Peripherie aus gesehen das weit entfernte Petrograd den Gesamtstaat symbolisierte, bildete sich alsbald die Vorstellung heraus, die Zukunft liege weniger darin, die eigene Stimme in der Hauptstadt zu erheben, als die Geschicke des Landes an Ort und Stelle in die Hand zu nehmen. Diese weitgehende Fixierung auf den innerbessarabischen Gesichtskreis führte nicht nur zu einer Unterschätzung der genannten Gefahren, sondern zog zwangsläufig auch das Problem der Legitimierung der politischen Kräfte nach sich, umso mehr, als sich verschiedene Parteiungen gegenüberstanden. Zwischen der „moldauischen"[14]) Mehrheit der Bevölkerung und den zahlreichen Minderheiten Bessarabiens machte sich z.T. Mißtrauen breit, da letztere Bedenken hatten, vom Regen in die Traufe zu geraten. Ein anderes Problem, das die Bevölkerung teilte, ergab sich aus den sozialen Unterschieden. Die landhungrigen Bauern wollten dank der Versprechungen Lenins[15]) die Agrarfrage in ihrem Sinne gelöst haben, wogegen die Großgrundbesitzer den Wünschen der „Proletarier" wenig abgewinnen konnten. Außerdem gab es im Lande keine ausgeprägte demokratische Tradition, die das politische Leben in stabilen Bahnen hätte halten können.

Verhältnismäßig rasch nach der Februarrevolution haben sich in Bessarabien verschiedene Interessengruppen und Aktionsgemeinschaften gebildet, die das

---

[11]) Das Kriegsjahr 1917. Hrsg. v. Kriegsarchiv. Wien 1936, 723–741; Das Kriegsjahr 1918 (1938), 12ff., 103ff., 409ff.; Winfried Baumgart, Deutsche Ostpolitik 1918. Wien, München 1966, 122ff.

[12]) HHStA P.A. I Karton 1044 (Liasse 59/k), p. 34–39 (siehe Anmerkung 8).

[13]) Siehe hiezu zahlreiche Dokumente in UBB.

[14]) Gemäß der damaligen Sprachregelung hat man unter „moldauisch" all das gemeint, was sich auf die rumänischsprechenden Einwohner Bessarabiens bezogen hat. „Rumänisch" hingegen betraf die Sprache, Kultur etc. im benachbarten rumänischen Königreich. Siehe dazu auch Petre P. Moldovan, Moldovenii în istorie. Chişinău 1993.

[15]) Wladimir Uljanow-Lenin, Die ersten Dekrete der Sowjetmacht. Berlin 1970, 27–31 (Nr. 4 vom 8. November 1917).

politische Schicksal des Landes gestalten wollten. Zum einen waren dies räteartige Vertretungen, zum anderen waren es Parteien, die beide das bunte Bild der politischen, aber auch ethno-demographischen Verhältnisse in Bessarabien widerspiegeln: Es gab die Moldauische Nationalpartei[16]), die Bauernpartei, die Sozialrevolutionäre Partei, die Russische Sozialdemokratische Partei, die Polnische Nationalpartei, das Moldauische Soldatenkomitee der „Rumänischen Front", den Arbeiter- und Soldatenrat Bessarabiens, den Arbeiter- und Soldatenrat von Chişinău, das Komitee zur Revolutionsaufsicht, die Richtervereinigung, das Lehrerkomitee, die Ukrainische Fraktion Bessarabiens, die Kulturelle Liga der moldauischen Frauen Bessarabiens, Vertretungen der Minderheiten (Griechen, Bulgaren, Gagauzen, Deutschen[17])), die Vereinigten Jüdischen Proletarier usf. Von den diversen Berufsgruppen hervorgetreten sind vor allem die Militärs und die Vertreter der Intelligenz (Lehrer), während unter den Parteien die Bauernpartei und die Moldauische Nationalpartei eindeutig dominierten. Eine gemeinsame Plattform fand die große Zahl der politischen Formationen im sogenannten Landesrat (Sfatul Ţării).

Den Vorschlag, neuartige legislative bzw. exekutive Einrichtungen für Bessarabien zu schaffen, gab es bereits im April 1917. Die einzelnen Ratsgremien arbeiteten zwar an entsprechenden Entwürfen, doch gediehen sie angesichts der wechselhaften Lage zu keinem raschen Abschluß. Erst nach entsprechenden Schritten von Seiten des Soldatenkongresses in Chişinău Ende Oktober 1917 kam es zur Gründung des Landesrates (einer Art Parlament), der provisorischen Charakter besaß und der die Vorbereitungen für eine allgemeine konstituierende Landesversammlung vornehmen sollte. Dessen offizielle Amtstätigkeit begann am 21. Dezember/4. November 1917 und endete erst einige Zeit nach der Eingliederung Bessarabiens ins rumänische Königreich.

Um verständlich zu machen, daß der Weg Bessarabiens ab dem Zusammenbruch des Zarentums keineswegs geradlinig[18]) zur Inkorporation innerhalb Rumäniens führte, ist es notwendig, die Zeit zwischen den beiden Eckdaten zu

---

[16]) Sie hat sich im April 1917 als Wortführerin der „moldauischen" Mehrheit konstituiert. Diese Partei hat den Standpunkt vertreten, die Mehrheit der Landesbewohner sei dakorumänischer Herkunft, verwendete aber trotzdem nicht die Bezeichnung „Rumänisch", sondern „Moldauisch", und betrieb auch nicht ab ovo eine Union mit Rumänien. Zu ihren Interessen zählte 1917 auch das Schicksal der Rumänischsprechenden in der benachbarten Ukraine (Podolien, Transnistrien).

[17]) Interessanterweise haben die Bessarabien-Deutschen keine nennenswerten Initiativen zur Mitgestaltung gesetzt, anders als diejenigen etwa in Odessa, welche eine autonome deutsche Republik innerhalb Rußlands errichten wollten (vgl. Anton Bosch/Josef Lingor, Entstehung, Entwicklung und Auflösung der deutschen Kolonien am Schwarzen Meer. Stuttgart 1990, 104–105). Bemerkenswert ist aber ihr Bemühen, nach der Union mit Rumänien die deutsche „Untertanenschaft" (Staatsbürgerschaft?) zu erlangen (HHStA, P.A. X [Rußland] Karton 154 [Liasse XI/e-h], p. 425).

[18]) Siehe hiezu die einseitige sowjetische Sicht bei Lazarev, Moldavskaja sovetskaja gosudarstvennost' und die einseitige nationalrumänische Sicht bei Vasile Harea, Basarabia pe drumul unirii. Amintiri şi comentarii. Bucureşti 1995.

untergliedern. Der „erste Akt" begann nach der Februarrevolution in Petrograd und währte bis November 1917, als der Landesrat definitive Gestalt angenommen hat. Der „zweite Akt" hingegen umfaßt die Wochen bis zur Unabhängigkeitserklärung, während der „dritte Akt" den Zeitraum bis zur faktischen Inbesitznahme des Landes durch den rumänischen Staat betrifft.

In der Zeit des „ersten Aktes" stand die spätere Loslösung aus dem russischen bzw. sowjetischen Staatsverband und die Union mit Rumänien noch weit hinter dem Horizont; nicht einmal die Frage nach den zukünftigen internen Organisationsformen schien vorrangig. Der Grund hiefür liegt darin, daß es in Petrograd eine Provisorische Regierung gab, die formell dazu aufgerufen war, die Neuordnung von Reich und Politik vorzubereiten. Solange diese Regierung in der Provinz einiges Ansehen hatte, besaß die Frage der Selbstorganisation plausiblerweise keine primäre Bedeutung; wichtiger war, Wünsche zu artikulieren und Programme „nach oben" weiterzuleiten.

Das Parteiprogramm[19]) der Moldauischen Nationalpartei von April 1917 forderte eine landesweit wirksame Aufwertung der „moldauischen" Sprache, die in Kirchen, Schulen und Gerichten das Russische ablösen sollte. Weitere zentrale Wünsche waren die Zunahme des Anteils von Moldauern in den führenden Positionen der Landesverwaltung sowie die Inangriffnahme der Bodenreform, die sich zunächst weniger gegen den landeseigenen Großgrundbesitz als gegen die „Fremden"[20]) richtete, die nicht als Landeskinder angesehen wurden. Den revolutionär gestimmten, von „Moldauern" dominierten Soldatenräten hingegen kam es mehr darauf an, die politische Erneuerung von unten zu forcieren, doch erhoben auch sie die Forderung nach Autonomie in Sprache, Bildung, Kirche und militärischer Rekrutierung[21]). Auf praktische Maßnahmen bezogen, entfiel das Konzept[22]) der politisch engagierten Lehrer am konkretesten: Sie wollten die „moldauische" Sprache (mit lateinischem Alphabet) in den Schulen schon ab Herbst 1917 eingeführt sehen und außerdem „moldauische" Gymnasien für Knaben und Mädchen in Chişinău sowie eigene Lehrstühle für die „moldauische" Sprache an den Universitäten Kiev und Odessa errichtet haben. In der Hauptstadt des Landes sollte eine eigene Universität gegründet werden, um das Bildungswesen den Bedürfnissen der Mehrheit der Bewohner anzupassen. Zu guter Letzt hielten die Lehrer für Bessarabien den Status einer föderativen, demokratischen Republik (innerhalb Rußlands) für ein anstrebenswertes Ziel.

Die Sommermonate 1917 dienten nicht mehr nur den Debatten über die Abrundung der politischen Ziele, sondern auch über neue Organisationsformen.

---

[19]) UBB Dok. Nr. 2.

[20]) Aus den Quellen geht nicht klar hervor, auf wen sich dies bezieht, doch sind damit am ehesten die Kolonisten gemeint. Siehe dazu Detlev Brandes, Von den Zaren adoptiert. Die deutschen Kolonisten und die Balkansiedler in Neurußland und Bessarabien 1751–1914. München 1993.

[21]) UBB Dok. Nr. 4.

[22]) UBB Dok. Nr. 6.

Während die Frage, wie der künftige Landesrat zusammengesetzt sein sollte, bis in den Herbst etliche Beratungen[23]) erforderte, blieb die Frage der Legitimierung dieses Organes am Rande des Blickfeldes. Bei dem oben schon erwähnten Soldatenkongreß, der gleichzeitig mit den revolutionären Ereignissen in Petrograd stattfand, erwog man für die Auswahl der Deputierten verschiedene Modelle; erneut wurde jedenfalls eine föderative demokratische Republik als bester Rahmen für die Zukunft des Landes hingestellt. Der Landesrat als provisorische Landesvertretung setzte sich aus Vertretern zusammen, die nach territorialen, ethnischen und parteilichen Gesichtspunkten ausgewählt wurden[24]). Aus dessen Mitte wurde ein Direktorium (eine Art Landesregierung) mit einem Präsidenten[25]) und mehreren Ressortleitern (Direktoren) gewählt[26]).

Da nach der Oktoberrevolution der Überblick über die allgemeine Lage verloren ging und sich im Lande wachsende Unruhe breit machte, entschloß sich der Landesrat am 2./15. Dezember, Bessarabien tatsächlich zur Moldauischen Föderativen Republik zu erheben. Dieser Schritt, der den „zweiten Akt" einleitete, diente sichtlich dem Zweck, der neuen sowjetischen Regierung in einer aus Eigenem definierten Form gegenüberzutreten[27]). Die politischen Ziele, die der Landesrat in Angriff zu nehmen beabsichtigte, bezogen sich noch immer nicht auf eine außenpolitische Neuorientierung, sondern ausschließlich auf Interna – sobald als möglich eine repräsentative Landesversammlung einzuberufen; die Agrarreform ohne finanzielle Abgeltungen zu lösen; die Versorgung im Lande sicherzustellen; ein neues Wahlrecht auszuarbeiten; die Menschenrechte zu dekretieren; die Todesstrafe abzuschaffen; die kulturelle Autonomie für alle Nationalitäten des Landes zu sichern; das Schulwesen unter Berücksichtigung autonomer Wünsche zu regeln; das Heerwesen in Bessarabien neu zu organisieren und dazu beizutragen, daß der Friede ohne Annexionen und Reparationen alsbald zustande komme[28]).

Obwohl sich der Landesrat und das Direktorium sofort anschickten, im Interesse der Sicherheit eigene Heereskräfte zusammenzubringen, machten sich im Lande aber immer mehr Anarchie und Willkür breit. Da Einheiten der Roten Armee auf bessarabischem Boden zu operieren begannen, um die Macht im Lande an sich zu reißen[29]), erschien es dringend nötig, Hilfe von außen herbeizuholen. Der Landesrat richtete daher an die rumänische Regierung in Iaşi die

---

[23]) Z.B. UBB Dok. Nr. 9, 16, 17.

[24]) UBB Dok. Nr. 22 (Sitzungsprotokoll des Landesrates) sowie 23–28 und 33 (Mitgliederlisten und -fristen). Präsident des Landesrates war der Gubernialrat und Universitätsprofessor Ioan Inculeţ (Bauernpartei).

[25]) Präsident und „Agrarminister" war Universitätsprofessor Pantelimon V. Erhan (Bauernpartei).

[26]) UBB Dok. Nr. 30.

[27]) UBB Dok. Nr. 32.

[28]) UB Dok. Nr. 31 (Deklaration des Landesrates vom 2./15. Dezember 1917).

[29]) Vorübergehend war sogar Chişinău von den Sowjets besetzt, siehe Istorija Moldavskoj SSR, Bd. 2, 49ff.

Bitte, Hilfstruppen zu schicken, die allerdings dem moldauischen Direktorium untergeordnet werden sollten. Eine solche Hilfe – allerdings ohne Unterstellung – wurde rasch gewährt[30]), so daß die sowjetischen Verbände abgedrängt werden konnten, doch löste diese Aktion auch einiges Mißtrauen aus. Sofort mutmaßte man, diese Operation der rumänischen Armee bedeute eine Okkupation, die die Union mit Rumänien vorbereite, und es wurden nicht nur Proteste laut, sondern auch Stimmen, die eine Hilfe von Seiten der Ukrainer empfahlen, insbesondere, damit der Konnex zur Russischen Republik nicht verloren gehe[31]).

Die politische Stimmung im Lande begann sich ab diesem Zeitpunkt – erst ab diesem Zeitpunkt – allmählich zu polarisieren: Während auf der einen Seite das Mißtrauen[32]) gegenüber Rumänien und dessen in Bessarabien stationiert bleibenden Truppen anhielt, tauchte auf der anderen Seite – zunächst offenbar vor allem in Jugend- und Intellektuellenkreisen – die Vorstellung auf, der Ausweg aus der schwierigen Lage könnte die Vereinigung mit Rumänien sein[33]). Der Landesrat zog aus der mißlichen Lage jedenfalls die Konsequenz, die staatsrechtliche Bindung mit Rußland aufzukündigen und die Republik in die Unabhängigkeit zu führen. In der Deklaration vom 24. Januar/6. Februar 1918 heißt es, man befinde sich am bedeutendsten Einschnitt der eigenen Geschichte: Die russische Revolution habe die Menschen zwar aus der Finsternis der Sklaverei befreit, doch habe sich seither die Lage soweit geändert, daß der Konnex mit Rußland nicht mehr zielführend sei. Das Selbstbestimmungsrecht komme daher zum Tragen, damit Friede und Freundschaft unter den Völkern bestehen bleiben könnten. Die rumänische Armee habe zwar ausgeholfen, doch bestehe keinerlei Grund zu dem Glauben, daß Rumänien über Bessarabien herrschen wolle oder gar den Boden den Einwohnern wegzunehmen beabsichtige (sic!)[34]). Da es innerhalb des Landesrates gegen diesen, politisch nicht unlogischen Schritt offensichtlich keinen nachhaltigen Widerstand gegeben hat, kann daraus abgeleitet werden, daß der Entschluß hiezu in der Tat auf die momentane Notlage und auf keine weiterreichenden Ziele zurückgegangen ist. Dafür spricht weiters, daß es auch noch danach Überlegungen zur formalen Ausgestaltung der Moldauischen Republik als eigenes Staatswesen gegeben hat[35]).

Das Ergebnis des „dritten Aktes" war der formelle Beschluß des Landesrates vom 27. März/9. April 1918, eine politische Wende herbeizuführen und auf die Union Bessarabiens mit Rumänien einzugehen. Da die Informationen[36]) über den

---

[30]) UBB Dok. Nr. 45.

[31]) UBB Dok. Nr. 44, vgl. Anmerkung 43, 44.

[32]) UBB Dok. Nr. 46, 52.

[33]) UBB Dok. Nr. 54.

[34]) UBB Dok. Nr. 55 (Unabhängigkeitserklärung des Landesrates vom 24.1./6.2.1918).

[35]) Siehe hiezu den Verfassungsentwurf der Moldauischen Juridischen Gesellschaft bei Valeriu Popovschi, *RIM* 14 (1993), 53–57.

[36]) Ion Ţurcanu, Şansele ideii unităţii naţionale în Basarabia din ajurul Unirii, *RIM* 15 (1993), 3–8; derselbe, Mirajul independenţei. Republica Democratică Moldo-

Hergang, wie es zu diesem Schwenk gekommen ist, kein eindeutiges Bild erkennen lassen, sei der konkrete Vorgang dieses Beschlusses vorweggenommen[37]). An der betreffenden Sitzung nahmen mehrere Minister des königlichen Rumänien teil, unter ihnen – auch als Redner – Ministerpräsident Alexander Marghiloman. Dem Vorschlag des „Moldauer"-Blocks, unter Wahrung autonomer Rechte die Union mit Rumänien einzugehen, standen vor allem die Vertreter der Bauern, aber auch der nationalen Minderheiten mit Skepsis gegenüber und schlugen vor, diese Frage „von großer Bedeutung" der künftigen, demokratisch gewählten Landesversammlung zu überlassen. Schon bei der Abstimmung über den Votierungsmodus kam es zu keiner Einstimmigkeit, denn ca. ein Drittel lehnten die offene Abstimmung über diese kardinale Angelegenheit ab. Präsident Inculeţ, selbst Bauernvertreter, mußte seine mißtrauischen Anhänger vom Nutzen der Union überzeugen, ohne deren Zustimmung der Beschluß nicht durchzubringen war. Bei der Abstimmung gab es dann trotzdem nur 86 Stimmen für die Union, während die 3 Gegenstimmen, die 36 Stimmenthaltungen sowie 13 abwesende Stimmberechtigte (zusammen: 52) vor Augen führten, daß die Union – sei es an sich, sei es unter den konkreten Begleitumständen – keineswegs nur populär war. Die am gleichen Tag veröffentlichte, sichtlich auf den Einfluß der Rumänen zurückgehende Deklaration sprach dann jedoch schon von der Rückkehr des „geraubten" Gebietes in den Schoß des Mutterlandes, aber doch auch von den die autonomen Interessen Bessarabiens betreffenden Modalitäten[38]).

Mit dem Unionsakt hat die Moldauische Republik faktisch zu bestehen aufgehört. Obwohl sich schon bald Enttäuschung über die neue Obrigkeit breitmachte[39]), „verzichtete" der Landesrat am 10. Dezember 1918 auf jene Sonderrechte für Bessarabien, die der April-Beschluß vorgesehen hatte[40]).

Wie der Verlauf der entscheidenden Sitzung des Landesrates zeigt, war eine beträchtliche Minderheit nicht für das Ende der formellen Unabhängigkeit der Moldauischen Republik; dabei handelte es sich vor allem um Nicht-„Moldauer", d.h. um Angehörige der nationalen Minderheiten und um Verfechter der Sowjetmacht. Daß der Unionsgedanke insbesondere beim „Bauern-Block" doch Zustimmung gefanden hat, geht offenbar vor allem auf die Zusage über Agrarreformmaßnahmen zurück, die im Rahmen der Autonomie-Vereinbarungen vorge-

---

venească între 24 ianuarie şi 27 martie 1918, *RIM* 16 (1993), 3–13; derselbe, Unirea condiţionată a Basarabiei cu România la 27 martie (9 aprilie) 1918, *RIM* 17 (1994), 3–19.

[37]) UBB Dok. Nr. 80 (Debattenprotokoll der Sitzung des Landesrates vom 27.3./9.4.1918).

[38]) UBB Dok. Nr. 82 (Offizielle Erklärung des Landesrates zur Union Bessarabiens mit Rumänien vom 27.3./9.4.1918).

[39]) HHStA P.A. X Karton 154 (Liasse XI e-h), p. 506–507 (Bericht des Vertreters des k.u.k. Ministeriums des Äußern beim k.u.k. Armee-Oberkommando, Baden, 30.8.1918).

[40]) Stelian Stoian, Viaţa politică din Basarabia în perioada de autonomie provizorie. Activitatea Sfatului Ţării, *RIM* 10 (1992), 49–55.

sehen waren. In diesem Fall mag also guter Glaube vorgelegen sein, der den Verzicht auf die Eigenstaatlichkeit leichter gemacht hat.

Den eigentlichen Ausschlag für die Union gaben jedoch drei andere Faktoren. Der eine davon war das Königreich Rumänien, das aus seiner Verliererrolle herauskommen wollte. Territorial arg beschnitten, infolge des Anfang März geschlossenen Vorfriedens von Buftea immer noch stark von den Mittelmächten abhängig, aber mit einer reorganisierten Armee ausgestattet, bedurfte es dringend eines „nationalen" Erfolges, um die im Lande schwelenden sozialen und ideologischen Spannungen zu entkräften[41]). Deshalb machten die rumänischen Unterhändler die Union den moldauischen Vertretern schmackhaft, die unter dem Eindruck standen, die Besinnung auf die gemeinsamen historischen Wurzeln mit den Rumänen verbreite sich ohnehin rapide[42]). Die regionale bessarabische Identität als Alternative zum nationalrumänischen Bekenntnis besaß für die „Moldauer" angesichts der raschen, z.T. ja überstürzten Abfolge der Ereignisse offenbar nicht mehr jene Anziehungskraft wie ein Jahr zuvor.

Der zweite Faktor war das Interesse der Ukrainer, Bessarabien nicht in Rumänien aufgehen zu lassen, sondern nach Möglichkeit an den eigenen, labilen Machtbereich heranzubringen[43]). In diesem Sinne hoffte man sogar noch nach erfolgter Union, die bessarabische Bevölkerung für den Anschluß an die Ukraine zu gewinnen[44]). Um derartigen Bestrebungen wirkungsvoll entgegenzutreten, lag es für die „moldauische" Mehrheit im Lande nahe, das „Mutterland" vorzuziehen.

Der dritte Faktor war die junge Sowjetmacht, die die verselbständigte Moldauische Republik nicht anerkannte. Den Schutz vor neuerlichen Kampfhandlungen innerhalb Bessarabiens als auch die Abwehr vor der „Weltrevolution" konnte im Frühjahr 1918 allerdings lediglich Rumänien bieten, dessen Truppen aus Sicherheitsgründen auf dem Boden der Moldauischen Republik stationiert blieben und den Versuchen der Kommunisten, das Ruder doch noch herumzureißen, entgegentraten[45]). Somit ist es keineswegs unverständlich, wenn außer dem aufkeimenden nationalen Empfinden der „Moldauer" zu den Rumänen auch das allgemeine Schutzbedürfnis eine erhebliche Rolle spielte, weshalb die Mehrheit im Landesrat für die Aufgabe der politischen Selbständigkeit plädierte.

Der in dieser Studie behandelte Versuch in Bessarabien, einen eigenständigen politischen Weg zu gehen, scheint zunächst nicht mehr als eine Episode zu sein, die, wie schon gesagt, von der „großen Geschichte" überrollt worden ist und

---

[41]) Siehe diverse Stimmungsberichte in HHStA P.A. I Karton 1044 (Liasse 59/i und k).

[42]) UBB Dok. Nr. 56, 58, 64, 65, 67, 70, 74.

[43]) UBB Dok. Nr. 75, 76, 77.

[44]) HHStA P.A. X Karton 154 (Liasse XI/e-h), p. 498–501 (Übersetzte Abschrift einer Flugschrift der „Bessarabier-Volksparteiler" aus „Kischininew", k.u.k. Nachrichtenstelle Lemberg, o.D. [nach Union]).

[45]) Istorija Moldavskoj SSR, Bd. 2, 89ff.

daher nur begrenzte Bedeutung hat. Dies trifft bei näherer Betrachtung jedoch nur eingeschränkt zu, und zwar aus folgenden zwei Gründen.

Zum einen handelt es sich bei dem moldauischen Beispiel um keinen Einzelfall, denn in der Zeit des Umbruchs von 1917 bis 1919 ist es auf dem Boden der Habsburgermonarchie und Rußlands zu einer ganzen Fülle ähnlicher Versuche oder Überlegungen in eine solche Richtung[46]) gekommen, die mehrere Komponenten gemeinsam haben: Sie beziehen sich nahezu alle auf eine geographisch überschaubare Dimension und gehen nicht von historisch gewachsenen Vorbildern aus, sondern von den Bedingungen des Augenblicks. In ihrer Vielzahl und Vielfalt sind jene nicht aufgegangenen Konzepte spontaner Selbstorganisation ein Beleg für den Einfallsreichtum von Menschen, die, der Bande der Tradition ledig und außerdem in einer Notsituation, alternative Einfälle entwickeln, aber nicht über das Augenmaß verfügen, welche Kräfte in der Regel wirklich „Geschichte machen".

Zum anderen hat das kurzfristige Ent- und Bestehen der Moldauischen Republik 1917/1918 einen gewissen Orientierungswert bekommen, und zwar für die 1991 unabhängig gewordene Republik Moldawien, weil sich die Lage nicht unwesentlich ähnelt[47]). In beiden Fällen stehen sich im Inneren mehrere politische Gruppen gegenüber, und die Art der Nachbarschaft zwingt die amtliche Politik, sich mit den Fragen nach Sicherheit und Überleben abzugeben. Die Analogie des Problems von einst und jetzt verschafft der Geschichtswissenschaft im politischen Diskurs Moldawiens daher kein unerhebliches Gewicht. Wenn in den letzten Jahren die Hintergründe[48]) des Scheiterns der „ersten" Republik erforscht und analysiert werden, dient dies nicht allein dem Bedürfnis, jahrzehntelang bestehende politische Tabus in der moldawischen Historiographie aufzubrechen, sondern auch praktikable Auswege aus der schwierigen Lage am Ausgang des 20. Jahrhunderts zu finden. Der Unterschied zwischen den beiden Republiken besteht jedoch darin, daß Moldawien bereits eine gewisse Historizität erlangt hat und daher nicht als Ausdruck von Spontaneität bezeichnet werden kann.

---

[46]) Es sei verwiesen auf die Gottschee, das Übermurgebiet, die Baranya, das Banat, das spätere Burgenland, die Zipser Deutschen, die Szekler in Siebenbürgen, die Krim, die Rußlanddeutschen usf. Zum Generalthema „Region und Umbruch 1918: Zur Geschichte ‚kleiner' Ordnungsversuche" findet im übrigen am 26./27. 3. 1998 in Graz eine Tagung statt, an die eine Buchveröffentlichung anknüpfen wird.

[47]) Claus Neukirch, Die Republik Moldau. Nations- und Staatsbildung in Osteuropa. Münster 1996, 53ff., 96ff. Siehe auch die Beiträge von Aurelian Dănilă, Die Prinzipien der moldanischen Außenpolitik und Martin Malek, Gefährdete Einheit. Moldovas innere Sicherheitsprobleme, in: *Der Donauraum* 36 (1996), 28–34 bzw. 37–46.

[48]) Siehe hiezu die oben genannten Studien und Editionen, die in den letzten Jahren in Chişinău erschienen sind.

Die Gründung der Ionischen Universität in Smyrna
Die griechische ‚zivilisatorische Mission' im Orient

Von MARIA GEORGIADOU (Stuttgart)

Die Entscheidung Venizelos'

In einer im Jahr 1931 anläßlich des ersten Jahrfünfts seit der Gründung der Universität von Thessaloniki gehaltenen Rede bemerkte Periklis Vizoukidis, Professor an der Fakultät für Jura und Wirtschaftswissenschaften, daß nach Ende des großen Krieges und „während Griechenland noch unter den Waffen stand, ein neuer Gedanke aufkam [...], daß nämlich die neue griechische Universität dort gegründet werden sollte, wo die griechische Philosophie ihre Quelle hatte, das heißt, auf dem Boden des seit drei Jahrtausenden griechischen Ioniens, an dessen Küsten zur damaligen Zeit die griechische blauweiße Fahne stolz flatterte"[1]).

Vizoukidis bezog sich dabei offenbar auf eine Vorgeschichte, welche auch Gegenstand einer Ansprache des griechischen Ministerpräsidenten, Eleftherios Venizelos, vor dem Parlament im Dezember 1929 war: „Ich erinnere Sie daran, daß nach Ende des großen Krieges die Regierung beschlossen hatte, nicht nur zur Gründung einer zweiten Universität überzugehen, sondern auch einer dritten. Ich hatte sogar die Ausstattung der beiden neu zu gründenden Universitäten mit einem umfassenden Programm gewünscht; daher habe ich Herrn Professor Carathéodory berufen, der nicht nur eine große mathematische Kapazität, sondern auch ein besonders ausgezeichneter Organisator von Hochschulen ist, da das große Deutschland ihm die Organisation der Technischen Hochschule in Breslau anvertraut hatte. Wir haben also Herrn Carathéodory berufen und ihm gesagt: ‚Diese beiden Universitäten brauchen wir, wir betrachten Ihre Person als die geeignetste, sie für uns zu organisieren. Wir sind der Meinung, daß es besser wäre, mit Smyrna zu beginnen, und dann auf Thessaloniki überzugehen, aber wir wollen erst Ihre Meinung dazu hören.' Er war einverstanden und meinte, wir

---

Alle Textzitate aus griechischen Quellen sind von der Autorin ins Deutsche übersetzt.

[1]) B. D. Kyriazopoulos, Τά Πενήντα Χρόνια τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης 1926–1976 [Fünfzig Jahre Universität von Thessaloniki 1926–1976]. Thessaloniki 1976, 42.

sollten mit Smyrna beginnen. Er ging nach Smyrna und machte sich daran, die Fundamente einer Universität zu legen, welche – wäre die Kleinasiatische Katastrophe nicht gewesen – eine recht ehrenvolle Stellung im Rahmen der griechischen Wissenschaft eingenommen hätte“[2]).

Daß die Wahl Venizelos' auf Carathéodory fiel, war sicher kein Zufall. Venizelos verstand die Gründung der Universität in Smyrna (inzwischen türk.: Izmir) als Verwirklichung der ‚zivilisatorischen Mission' Griechenlands, und es mag angesichts dieser Zielsetzung zwei wichtige Gründe gegeben haben, warum ihm die Person Constantin Carathéodorys als die geeignetste erschien. Der erste stand im Zusammenhang mit der Geschichte der Carathéodory-Familie. Ihre Mitglieder konnten langjährige Dienste für die Osmanen vorweisen, insbesondere als Träger und Vermittler westlicher Zivilisation im Osmanischen Reich. Väterlicherseits war Constantin Nachkomme griechischer, im Westen ausgebildeter Gelehrter, Diplomaten, Ärzte und Großdragomanen der Hohen Pforte, die seit dem 19. Jahrhundert in Konstantinopel (türk.: Istanbul) ansässig waren. Sein Urgroßvater, Stavros Aristarchi, war der letzte Grieche, der im April 1821, kurz nach Ausbruch des griechischen Freiheitskampfes, als Großdragoman eingestellt wurde. Aristarchis Urenkel, Ioannis, Vetter von Constantin, hatte als Provinzingenieur fast das ganze Straßennetz auf der Insel Mytilini ausgeführt; Constantin selbst hatte ihm bei der Planung zum Straßenbau auf der Insel Samos assistiert. Dieses Projekt kam allerdings wegen des griechisch-türkischen Krieges von 1897 nicht zustande. Der Großvater Constantins, dessen Namen er erhielt, war Leibarzt des Sultans Mahmud II. und später dessen Sohnes und Nachfolgers Abdül Medschid. 50 Jahre lang lehrte er als Professor an der vom Sultan gegründeten medizinischen Akademie in Konstantinopel. Er erreichte die Bekämpfung der Pestepidemie des Jahres 1836 und veranlaßte die Ausgabe einer Verordnung, welche als Grundlage für das moderne türkische Sanitätswesen gedient hatte. Stephanos Carathéodory, Constantins Vater, wurde im Anschluß an sein Jurastudium Sekretär der türkischen Botschaften in Berlin und danach in Stockholm und Wien; in den Jahren 1866–1871 war er geschäftsführender Botschafter der Türkei in St. Petersburg und anschließend Botschafter in Berlin, wo auch sein Sohn Constantin 1873 geboren wurde. Ab 1875 bis zu seiner Pensionierung 1902 vertrat Stephanos Carathéodory das Osmanische Reich als Gesandter in Brüssel. Stephanos Carathéodory, Urgroßonkel von Constantin, war in den Jahren 1827–1861 Arzt der Sultane, lehrte 1828–1867 an der medizinischen Akademie des Sultans in Konstantinopel und war Berater am osmanischen Erziehungsministerium. Seinem Sohn, Konstantin Carathéodory, dem späteren Fürsten von Samos (1906–1907), wurde die Direktion der öffentlichen Werke in Konstantinopel übertragen; er wurde Mitglied des Staatsrates und Vertreter der Türkei in der Donaukommission. Der Bruder des letzteren und Großonkel und Schwiegervater

---

[2]) ‚Ἐφημερίς τῶν συζητήσεων της Βουλῆς', Περίοδος Β', Συνεδρίασις 17–20 Δεκεμβρίου 1929 [‚Zeitung der Parlamentsdebatten', Zweite Periode, Sitzung vom 17.–20. Dezember 1929], 276. Zit. nach: wie Anm. 1, 43.

zugleich des Mathematikers Constantin, Alexander Carathéodory Pascha, war Beamter des Osmanischen Außenministeriums, Botschafter der Hohen Pforte in Rom, erster Delegierter des Osmanischen Reichs beim Berliner Kongreß, Fürst von Samos und erster osmanischer christlicher Gouverneur Kretas. Über ihn kam die Bekanntschaft Constantin Carathéodorys mit Venizelos zustande[3]). Bei einer Reise nach Kreta im Jahr 1895 zum Besuch von Alexander Carathéodory Pascha traf Constantin zum ersten Mal den damals noch jungen Juristen, der in den Verwandtenkreisen des Pascha verkehrte. Zwischen den beiden entwickelten sich gegenseitiger Respekt und Freundschaft. Jahre später erzählte Constantin, daß jene Begegnung bei ihm Gefühle der Bewunderung für Venizelos' Intelligenz und Menschlichkeit ausgelöst habe[4]). Umgekehrt konnte Venizelos im Jahr 1919 mit Carathéodory einen alten Vertrauten für seine Pläne gewinnen, dessen familiärer Hintergrund die Akzeptanz des griechischen Projekts zur Gründung einer Universität in Kleinasien seitens der Türken erleichtern würde.

Der zweite Grund der Wahl Venizelos' war sicherlich die reiche universitäre Erfahrung Constantin Carathéodorys. In der Tat verfügte sein Favorit in dieser Hinsicht über bereits beachtliche Voraussetzungen. In Deutschland, wo er Professuren an den Universitäten von Bonn (1908), Hannover (1909), Breslau (1910–1913), Göttingen (1913–1918), Berlin (ab 1918) inne gehabt hatte, aber auch international, galt er als einer der profiliertesten Forscher der Mathematik. Wie aus der Rede Venizelos' im Parlament hervorgeht, wurde Carathéodory als Träger gerade des deutschen wissenschaftsorganisatorischen ‚know-how' nach Griechenland berufen. Eine Selbstverständlichkeit war dies gewiß nicht; denn die politische Position von Venizelos war gerade der Gegenpol der Politik der germanophilen Royalisten im Lande.

---

[3]) Informationen über die Familie Carathéodory sind enthalten in allen griechischen Enzyklopädien, in der Buchpublikation S. Mavrogenis, Βίος Κωνσταντίνου τοῦ Καραθεοδωρῆ [Das Leben von Constantin Carathéodory]. Paris ²1885, in den ‚Autobiographischen Notizen' von Constantin Carathéodory (in: Constantin Carathéodory, Gesammelte Mathematische Schriften. Hg. im Auftrag und mit Unterstützung der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Bd. V, München 1955, 389–408), schließlich im Buch von T. Tsonidis, Το Γένος Καραθεοδωρῆ 1740–1950 [Das Geschlecht Carathéodory 1740–1950]. Nea Orestias 1989 (Ausgabe des Kulturvereins von Nea Byssa ‚Stephanos Carathéodory'), eine eher volkstümliche Erzählung, die zwar keinen wissenschaftlichen Ansprüchen genügt, jedoch viele Anregungen für den Leser enthält.

[4]) Ἀρχεῖο τῆς Π. Σ. Δέλτα. Α': Πηνελόπη Σ. Δέλτα, Ἐλευθέριος Κ. Βενιζέλος: Ἡμερολόγιο–Ἀναμνήσεις–Μαρτυρίες–Ἀλληλογραφία [Archiv P. S. Delta. Bd. 1: Pinelopi S. Delta, Eleftherios K. Venizelos: Tagebuch–Erinnerungen–Zeugenaussagen–Korrespondenz]. Hg. P. A. Zannas. Athen 1988, 10.

Maria Georgiadou

Griechenland in den Versailler Friedensverhandlungen und die Landung der griechischen Truppen in Smyrna

Die Gründung der Universität von Smyrna hatte nicht nur wissenschaftspolitische Bedeutung, sondern besaß vor allem im Hinblick auf die nationalen Ziele der Regierung Venizelos eine außerordentliche Brisanz. Im Zuge der Friedensverhandlungen nach dem Ende des Ersten Weltkrieges erhob nämlich Griechenland Ansprüche auf das bis dahin unter osmanischer Herrschaft stehende West-Kleinasien, dessen Bevölkerung aber – so lautete jedenfalls das griechische Argument – seit drei Jahrtausenden zum großen Teil aus griechischen Einwohnern bestand. In den kleinasiatischen Küstengebieten lebten damals zwei Millionen Griechen, aber nur in einigen Städten bildeten sie die Mehrheit der Bevölkerung[5]). Das Abstammungsargument war jedoch für Venizelos, zumindest bei seiner Kleinasien-Politik, von sekundärer Bedeutung. In einem Memorandum, welches er bei den Friedensverhandlungen am 30. 12. 1918[6]) einreichte, wurde als Nationalitätskriterium ausschließlich der Wille zur Zugehörigkeit zur Nation festgehalten. „Die demokratische Auffassung der Alliierten und der verbündeten Staaten kann nur ein Nationalitätskriterium akzeptieren: das Nationalbewußtsein". Nur die „deutsche Auffassung" könnte statt dessen das Kriterium der Rasse oder der Sprache bevorzugen[7]). Das griechische Memorandum war nicht nur um Übereinstimmung mit den Ansichten der Alliierten bemüht, sondern besaß den zusätzlichen Vorteil, daß es eine Betrachtungsweise hinsichtlich des nationalen Selbstbestimmungsrechts enthielt, die mit Punkt zwölf der vom amerikanischen Präsidenten Woodrow Wilson vorgebrachten ‚Vierzehn Punkte' konform war: „Den türkischen Teilen des gegenwärtigen ottomanischen Reiches sollte eine gesicherte Souveränität gewährleistet werden, aber den anderen Nationalitäten, die sich jetzt unter türkischer Herrschaft befinden, sollte eine unzweifelhafte Sicherheit des Lebens und eine absolut ungestörte Möglichkeit der autonomen Entwicklung verbürgt werden ..."[8]). Wie Werner Zürrer bemerkt, entsprach die „Außenpolitik Griechenlands [...] der Stimmung der Zeit und den Erfordernissen der demokratischen Praxis"[9]).

Griechenland wurden von den Siegermächten auf das Gebiet in und um Smyrna historisch-nationale Rechte zuerkannt, und der Oberste Kriegsrat er-

---

[5]) Ehrengard Schramm-von Thadden, Griechenland vom Beginn der Dynastie Glücksburg bis zum Frieden mit der Türkei (1863–1923), in: Handbuch der europäischen Geschichte. Hg. Theodor Schieder. Bd. 6, Stuttgart 1973 (1968), 615.

[6]) Angaben des Datums erfolgen jeweils nach dem Julianischen Kalender. Der Gregorianische Kalender wurde seit dem 18. 1. 1923 für den griechischen Staat und seit dem 23. 3. 1924 auch für die Kirche Griechenlands verbindlich. Nach dem neuen Kalender verschiebt sich das jeweilige Datum um 13 Tage nach vorne.

[7]) Herbert Adams Gibbons, Venizelos. Boston, New York 1920, 345.

[8]) Handbuch der Verträge (1871–1964). Hg. Helmuth Stoecker. Berlin 1968, 170.

[9]) Werner Zürrer, Die ‚Griechische Frage' auf den Friedenskonferenzen von 1919/20, *Südost-Forschungen* 35 (1976), 183–246, 186.

teilte dem griechischen Ministerpräsidenten ein ‚Mandat' zur Wiederherstellung der ‚Ordnung in Anatolien'.

Begleitet von einem britischen Flottenverband, gingen am 15. Mai 1919 griechische Truppen im kleinasiatischen Smyrna an Land. Der Tagesbefehl von Venizelos an die Offiziere und Soldaten der Division, die Smyrna zuerst betrat, lautete: "... es ist notwendig, durch euer Benehmen sowohl gegenüber dem türkischen, dem jüdischen, dem armenischen Element, als auch gegenüber den verschiedenen europäischen Kolonien zu demonstrieren, daß das griechische Heer nicht nur bezüglich der Heldenhaftigkeit, der Selbstaufopferung und des Edelmuts der Seele den alliierten Heeren nicht nachsteht, sondern daß es auch einen Anspruch darauf hat, sich an der ersten Linie der Zivilisation zu befinden. Von dem Vertrauen, das ihr bei allen fremden Elementen, und vor allem beim zahlenmäßig größten, dem türkischen, erwecken werdet, wird zum großen Teil die Verwirklichung unserer nationalen Sehnsüchte abhängen. Die Wünsche der ganzen Nation begleiten euch. Eleftherios Venizelos"[10]). Nachdem aber die griechische Besatzungszone in Smyrna errichtet worden war, begann das griechische Militär, das besetzte Territorium von dort aus nach Anatolien auszudehnen. Der griechische Vormarsch begegnete einem heftigen türkischen Widerstand. Der erste größere Zusammenstoß zwischen griechischen Truppen und schwer bewaffneten türkischen Partisanen ereignete sich bei Bergama Mitte Juni 1919, schon einen Monat nach der Landung in Smyrna, und markierte den Anfang des griechisch-türkischen Krieges[11]). Die Auseinandersetzungen waren erbittert und wurden zuweilen beiderseits von Exzessen der Gewalt begleitet. Zürrer deutet an, daß die Ausdehnung der Besatzungszone lediglich der besseren Verhandlungsposition Griechenlands in einem künftigen Frieden dienen sollte[12]). Die Vereinbarkeit der zivilisatorischen Zielsetzung mit dem Versuch der gewaltsamen Einnahme türkischer Territorien bleibt trotzdem mehr als zweifelhaft. Venizelos selbst, der die griechischen Truppen bei ihrer Landung in Smyrna zur zivilisierten Haltung aufforderte, mußte vier Jahre später im Rahmen des Lausanner Friedensvertrags die Verpflichtung Griechenlands anerkennen, „... die Schäden gutzumachen, die in Anatolien durch den Kriegsgesetzen zuwiderlaufende Handlungen des hellenischen Heeres oder der hellenischen Verwaltung verursacht worden sind ..."[13]).

---

[10]) Fanis N. Kleanthis, Η Ελληνική Σμύρνη [Das Griechische Smyrna]. Athen 1996, 177.

[11]) Erwähnt in: Marjorie Housepian, Smyrna 1922. The Destruction of a City. Einl. C. M. Woodhouse. London 1972, 69. Zudem: Heinz A. Richter, Griechenland im 20. Jahrhundert. Bd. 1: Megali Idea-Republik-Diktatur: 1900–1940. Köln 1990, 52.

[12]) Wie Anm. 9, bes. Kapitel 5 (Seiten 224ff.).

[13]) Artikel 59 des Lausanner Vertrags. Wie Anm. 8, 234. Vgl. auch: Arnold J. Toynbee, The Western Question in Greece and Turkey – A Study in the Contact of Civilisations. New York 1970. Bes. das Kapitel: The War of Extermination (Seiten 259ff.). Die Schwierigkeiten der griechischen Historiographie hinsichtlich des Verhaltens der griechischen Truppen in Kleinasien kommen in den Ausführungen von Elli Skopetea, Η Δύση της Ανατολής. Εικόνες από το τέλος της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας [Die

Fünfzehn Monate nach der Landung der griechischen Truppen in Smyrna wurde zwischen den Ententemächten, darunter Griechenland, und der Istanbuler Regierung der Friedensvertrag von Sèvres (10. 8. 1920) unterschrieben. Auf seiner Grundlage wurde die Aufteilung des Osmanischen Reichs geregelt und ‚das Großgriechenland der fünf Meere und der zwei Kontinente'[14]) geschaffen. Dadurch wurde gleichsam die ‚Megali Idea' – die Vision Großgriechenlands – verwirklicht. Gemäß dem Vertrag von Sèvres sollte das türkische Gebiet auf Anatolien reduziert werden. Griechenland hingegen erwarb Ostthrakien bis an die Tschataldscha-Linie. Die Türkei mußte außerdem die griechische Herrschaft über alle Inseln der Ägäis (außer dem Dodekanes, der unter italienischer Herrschaft stand) und über Smyrna samt Hinterland, d.h. über das ganze Wilayet von Aydin (mit Ausnahme des Sandschaks von Denizli, dessen Bevölkerung fast ausschließlich türkischsprachig war) anerkennen. Artikel 69 des Vertrages sah vor, daß die Stadt Smyrna samt Hinterland unter türkischer Souveränität verblieb, jedoch die Ausübung der Souveränitätsrechte von der Türkei auf Griechenland übertragen werden sollte. Griechenland war nach Artikel 70 verantwortlich für die Verwaltung des besagten Gebiets, zu deren Zweck die griechische Regierung „a body of officials" einzusetzen hatte. Der griechischen Regierung wurde auch die Aufgabe übertragen, die notwendigen Maßnahmen zur Konstituierung des örtlichen Parlaments zu treffen. Im Parlament sollten alle Bevölkerungsgruppen vertreten sein, darunter auch die ethnischen, sprachlichen und religiösen Minderheiten der Bevölkerung (Artikel 72). Als Richtschnur bei der Regelung des Verhältnisses zwischen griechischer Verwaltung und örtlichem Parlament sollte die griechische Verfassung dienen (Artikel 73). Gemäß Artikel 83 durfte das örtliche Parlament erst fünf Jahre nach Inkrafttreten des Vertrages beim Völkerbund die endgültige Übergabe des Gebiets an Griechenland beantragen[15]).

Die Landung der griechischen Truppen in Smyrna war offiziell als alliierter Mandatsauftrag ausgewiesen. Im Lichte des Vertrages von Sèvres jedoch könnte die militärische Aktion durchaus auch als Präludium einer späteren Annexion verstanden werden. Denn die Eingliederung Smyrnas samt Hinterland gemäß der von Artikel 83 des Vertrages vorgeschriebenen Prozedur mußte den Griechen

---

Dämmerung des Orients. Bilder vom Ende des Osmanischen Reiches]. Athen 1992, 10 plastisch zum Ausdruck: „Ich gestehe, daß, sobald mich meine Forschungen auf ein Buch mit dem Titel ‚Greek Atrocities' brachten, ich dessen Auswertung oder die Überprüfung seiner Glaubwürdigkeit vermieden habe; es wäre natürlicher, wenn ein türkischer Historiker diese Aufgabe übernehmen würde [...] Ich gestehe auch, daß ich angesichts der so umfangreichen anti-griechischen Literatur, die ich zu bewältigen hatte, mich erleichtert fühlte, sobald ich einen philhellenischen Text lesen konnte."

[14]) Als ‚fünf Meere' sind das Ionische Meer, die Ägäis, das Marmara-Meer, das Schwarze Meer und das Mittelmeer gemeint. Als ‚zwei Kontinente' Europa und Asien.

[15]) Major Peace Treaties of Modern History 1648–1967. Einl. Arnold Toynbee. Hg. Fred L. Israel, Komm. Emanuel Chill. New York u.a. 1967, 2080ff. Auch: wie Anm. 8, 209.

so gut wie gesichert erscheinen; es wäre für sie in der Tat nicht schwer gewesen, für das Ziel der Eingliederung die Mehrheit im örtlichen Parlament zu erringen. In Smyrna selbst überwog ohnehin der griechische Bevölkerungsteil, der auch den Charakter der Stadt maßgeblich prägte[16]). Wie Charles Vellay 1919 schrieb: „... s'il y a dans toute l'Asie Mineure une ville dont il soit impossible de mettre en doute le caractère hellénique, et qui, à travers toutes les vicissitudes des temps ait su garder intactes ses traditions nationales, c'est incontestablement Smyrne, qui, avec sa couronne de villes greques, depuis Cydonie jusqu'à Ephèse, représente, en face de l'Egée, le premier berceau de la civilisation hellénique"[17]).

Die ‚Megali Idea' und die ‚zivilisatorische Mission' Griechenlands im Orient

Die griechischen Ambitionen auf Kleinasien waren zweifellos Ausgeburt der ‚Megali Idea', deren Durchsetzung nach den Balkankriegen (1912–1913) nun zum zweiten Mal gewaltsam versucht wurde. Das Aufkommen der Ideologie der ‚Megali Idea' fällt bekanntlich mit der Gründung des griechischen Staates zusammen. Geprägt wurde sie vom Ministerpräsidenten Ioannis Kolletis, der im Jahr 1844 während einer Rede vor der Nationalversammlung den Terminus einführte. Nach Kolletis besaß die ‚Megali Idea' drei wichtige Aspekte: den Wunsch nach staatlicher Einheit des Griechentums, die Verwirklichung der staatlichen Einheit des Griechentums und die zivilisatorische Mission des Griechentums.

Im zwanzigsten Jahrhundert wurde die ‚Megali Idea' zum Synonym der Außenpolitik Eleftherios Venizelos'. Nach den Erfolgen in den Balkankriegen glaubte man, daß die Aussichten auf ihre Verwirklichung greifbar nahe gerückt seien. Zur Zeit des Vertrags von Sèvres erhielt die ‚Megali Idea' die kurze Formel vom ‚Griechenland der fünf Meere und zwei Kontinente'; gleichwohl vermochte das offizielle Griechenland niemals die mit der ‚Megali Idea' verknüpften territorialen Ansprüche eindeutig und genau zu definieren. Die einschlägigen Forderungen wurden stets nach den jeweils konkreten Bedingungen festgelegt, und zwar nach dem Kriterium der erwarteten Erfolgschancen. In der ‚Megali Idea' vermischten sich irredentistische und expansionistische Absichten, und es fällt schwer, diese beiden Aspekte klar auseinanderzuhalten.

Mit Venizelos erhielt aber auch der ‚zivilisatorische' Aspekt der ‚Megali Idea' eine außergewöhnliche Aktualität und programmatischen Charakter. Die ‚zivilisatorische Mission' war zweifellos ein Vorhaben mit aufklärerischen Zielen. Angesichts der besonderen Rolle aber, die zu ihrer Durchsetzung die Griechen als

---

[16]) Einen Überblick dazu liefert: Fanis N. Kleanthis, wie Anm. 10.

[17]) Charles Vellay, Smyrne ville grecque. Paris 1919, 24. Zu Smyrna siehe auch: Marjorie Housepian (wie Anm. 11) sowie G. Deschamps, Στους Δρόμους της Μικρασίας. Οδοιπορικό 1890 [Auf den Wegen Kleinasiens. Reisebericht 1890]. Hg. G. Troufakos, Einl. u. Komm. G. Giannakopoulos. Athen o.J. (1990) und Charles De Scherzer, Σμύρνη [Smyrna]. Athen 1995.

das vermeintlich ‚auserwählte Volk' für sich in Anspruch nahmen, waren diese Ziele in unmißverständlicher Weise nationalistisch gefärbt. Die auch von Venizelos adoptierte und heraufbeschworene Formel der ‚zivilisatorischen Mission' der Griechen im Orient, in deren Dienst die Gründung der Universität Smyrna stand, zielte auf die ideologische Begleitung einer Unternehmung ab, die als diplomatische Offensive begonnen hatte und als offene kriegerische Auseinandersetzung fortgesetzt wurde. Schon in der Zeit vor den Balkankriegen, durch welche sich dann das geographische Territorium und die Bevölkerung Griechenlands fast verdoppelten, hatte Venizelos das Dogma der ‚zivilisatorischen Mission' bemüht. In einem im Jahr 1908 nach der jungtürkischen Revolution verfaßten Text erwähnte er: „Da nun das Griechentum niemals eine Eroberungs-, sondern eine zivilisatorische Macht gewesen ist, hat es sofort gespürt, daß die Festigung der Verfassungsordnung in der Türkei eine Verwirklichung der Großen Idee bedeutete, natürlich eines anderen, viel gemäßigteren Typus, den aber das griechische Bewußtsein akzeptierte, da der ungleich größere Teil des in der Türkei lebenden Griechentums auf diese Weise in die Lage versetzt wurde, unter den Bedingungen eines freien verfassungsmäßigen Staatswesens in gleichem Maße seine zivilisatorische Aufgabe zu erfüllen, mit dem nicht zu überschätzenden Vorteil der äußeren Sicherheit, die ihm die Wiedergeburt des erweiterten Osmanischen Reiches garantiert"[18]).

Eine andere Aussage von Venizelos im Jahr 1910 enthielt eine ähnliche Formulierung zu diesem Thema: „I steadfastly believe that ... the material and moral resources of the Nation are enough, in the hands of committed workers for revival, to re-create a Greece worthy of the demands of present day civilisation, able to inspire the respect of the civilised world and to assume an honoured place in the family of civilised peoples, able finally, once it has become morally and materially strong, to contribute to the assurance of peace throughout the [Near] East under conditions assuring progress and prosperity to all the peoples of the East"[19]).

Venizelos konnte hinsichtlich dieser Überzeugungen, in deren Mittelpunkt die ‚zivilisatorische Mission' der Griechen im Orient stand, auf eine lange Tradition zurückblicken. Einige Beispiele mögen dies erhellen.

Bereits im Jahr 1835 sprach der Staatsrat Georg Ludwig von Maurer, der der dreiköpfigen Regentenschaft im jungen Königreich Griechenland als Verantwortlicher für Bildungswesen und Justiz angehörte, von der Notwendigkeit der Gründung einer Universität auf griechischem Boden, „weil die Bestimmung Griechenlands darin besteht, eines Tages die Fackel mit dem Licht der europäischen Zivilisation nach Asien und noch ferner weg weiterzureichen; darin wird

---

[18]) K. Svolopoulos, Τα Όρια της Διαβαλκανικής Συνεργασίας πριν από τους Βαλκανικούς Πολέμους [Die Grenzen der interbalkanischen Zusammenarbeit vor den Balkankriegen]. In: Η Ελλάδα των Βαλκανικών Πολέμων. 1910–1914 [Das Griechenland der Balkankriege. 1910–1914]. Athen 1993, 22.

[19]) Richard Clogg, A Concise History of Greece. Cambridge u.a. 1994, 79.

es von seiner privilegierten geographischen Lage und vom geistigen Scharfsinn seiner Bewohner bestärkt. Genauso wie es einst die Quelle der Kultur für Europa war, das ihm jetzt diese Bildung dankbar zurückgibt, muß es [Griechenland] auch – gemäß der ewigen Gesetze des Austausches – an Asien, Ägypten und an andere Länder des Orients jene Dinge zurückzugeben, die es von ihnen vor Jahrtausenden erhielt"[20]). In seiner Rede im Jahr 1837 stellte der erste Rektor der Universität Athen, der Historiker Konstantinos D. Skhinas, die Gründung eines einheitlichen griechischen Staates als die erste große Errungenschaft des Griechentums dar und nannte gleich an zweiter Stelle der Erfolgsliste die Gründung der Universität: „indem sie [die Universität] sich zwischen dem Okzident und dem Orient befindet, ist sie berufen aus ersterem die Samen der Weisheit zu nehmen, und nachdem sie diese selbst fruchtbar weiterentwickelt hat, sie dem benachbarten Orient in jungem und ertragsreichem Zustand zu überreichen"[21]). 1844 verkündete der Ministerpräsident Kolletis, daß die Bestimmung des wiedergeborenen Griechenlands die Erleuchtung des Orients sei[22]). Der Dichter und Journalist Panagiotis Soutsos erweiterte 1846 die Aussage von Kolletis, indem er bemerkte: „Griechenland ist eine helle Leuchte zwischen Orient und Okzident, die Gott abwechselnd für die Erleuchtung Europas oder Asiens anzündet"[23]). Nikolaos I. Saripolos, Professor für Verfassungsrecht und Referent der Verfassung von 1844, welche die konstitutionelle Monarchie einführte, definierte 1849 als Aufgabe Griechenlands die „uneigennützige Sorge nicht nur für den eigenen, sondern auch für den Fortschritt anderer Nationen". 1865 nahm er die Losung von Kolletis wieder auf und schrieb, daß Griechenland „berufen ist, den Orient zu zivilisieren"[24]). 1854 hielt der Historiker Konstantinos Paparrigopoulos fest, daß das Griechentum „seine zwei großen historischen Aufträge" erfüllt habe, und fügte hinzu, daß es „vielleicht aufgerufen sein wird, einen dritten zu erfüllen"[25]). Paparrigopoulos, dessen großangelegte, vielbändige Geschichte des griechischen Volkes in den Jahren 1860–1876 erschien, stellte die griechische Geschichte als eine kontinuierliche Entwicklung dar, die aus drei Etappen bestand: die griechische Antike, das byzantinische Mittelalter und das moderne Griechenland. Das moderne Griechenland sollte seiner Aussage von 1854 zufolge im Nahen Osten und im Mittelmeerraum die Ausstrahlung der beiden früheren Höhepunkte hellenischer Zivilisation erlangen: Dies wäre sozusagen der „dritte" große historische Auftrag des Griechentums.

---

[20]) K. Dimaras, Η ιδεολογική υποδομή του νέου ελληνικού κράτους – Η κληρονομιά των περασμένων, οι νέες πραγματικότητες, οι νέες ανάγκες [Das ideologische Fundament des neuen griechischen Staates. Das Erbe des Vergangenen, die neuen Wirklichkeiten, die neuen Bedürfnisse], in: Ιστορία του Ελληνικού Έθνους, Τόμος ΙΓ' [Geschichte der Griechischen Nation, Band 13]. Athen 1977, 455–484, hier 464.

[21]) Wie Anm. 20, 464.

[22]) Wie Anm. 21.

[23]) Wie Anm. 21.

[24]) Wie Anm. 20, 478.

[25]) Wie Anm. 24.

Auch die Idee des ‚auserwählten Volkes' spielte seit jeher bei der national inspirierten Rhetorik eine wichtige Rolle. Die Überlegenheit der Griechen, ihr Genie, wurde noch vor dem Ausbruch des Freiheitskampfes verschiedentlich gepriesen. Der griechische Aufklärer, Benjamin aus Lesbos, behauptete 1820, daß „die Griechen weder früher noch jetzt den Gesetzen der Natur unterworfen" seien[26]). Konstantinos Oikonomos, nach 1814 Scholarch des philologischen Gymnasiums von Smyrna und 1819 vom Patriarchen Grigorios V. zum ‚Generalprediger der großen Kirche und aller orthodoxen Kirchen des griechischen Geschlechts' ernannt[27]), äußerte sich 1828 in ähnlicher Weise und schlußfolgerte: „in Griechenland befindet sich alles"[28]). S. Komnos, Aufsichtsrat der Athener Nationalbibliothek in den Jahren 1870–1875, stellte 1867 fest: „Die Universität, die im ganzen Orient unsere Sprache, unsere Ideen und unsere Institutionen weiterträgt, besät sozusagen den Orient mit Griechenland [...] und bereitet dadurch die politische Vereinigung der verstreuten Mitglieder der großen griechischen Familie"[29]).

Aber auch Franzosen und Engländer waren nicht weniger von der ‚zivilisatorischen Mission' der Griechen überzeugt: „Ich würde aber wenigstens die Wohltaten erwähnen wollen, welche ich dem Orient schulde, dem wir entstammen, und von wo aus die griechische Wissenschaft und die christliche Vernunft die Welt erleuchteten, um sie zu regieren und zu trösten", schrieb Deschamps in dem Bericht seiner Reise in Kleinasien 1890[30]). „Some critics have been led to talk of the widespread education of Greece as an ‚impediment in the way of progress'. Yet the very plethora of scholars and professional men indicates the fitness of the Greeks to undertake a civilising role in the East and establishes on their behalf a strong claim for the extension of their influence and authority", so Lewis Sergeant 1897[31]). „Wherever trade, industry and civilisation have attained a certain degree of development in Eastern countries, the honour of the fact belongs to the Greeks", stellte François Lenormant fest[32]). Der britische Premier Lloyd George äußerte sich über die territorialen Ansprüche Venizelos' in Ostthrakien während der Friedensverhandlungen und brachte die Hoffnung auf die zivilisatorische Wirkung der griechischen Präsenz in der Region zum Ausdruck: „Wenn diese Gebiete Griechenland gegeben werden, würden sie unter einem fortschrittlichen und fleißigen Volk aufblühen und zur Ausbreitung der Zivilisation beitragen"[33]). Jean Gout, Mitglied der französischen Delegation bei den Friedensverhandlungen, äußerte sich gegen die

---

[26]) Wie Anm. 20, 477.

[27]) Sp. B. Markezinis, Πολιτική Ἱστορία τῆς νεωτέρας Ἑλλάδος [Politische Geschichte des neueren Griechenlands]. Bd. 1, Athen 1966, 254.

[28]) Wie Anm. 26.

[29]) Wie Anm. 21.

[30]) G. Deschamps, wie Anm. 17, 324.

[31]) Lewis Sergeant, Greece in the Nineteenth Century – A Record of Hellenic Emancipation and Progress: 1821–1897. London 1897, 351.

[32]) François Lenormant. La Grèce et les Iles Ioniennes, 5. Zit. nach: wie Anm. 31, 359.

[33]) Wie Anm. 9, 220.

amerikanische Ansicht, daß im Falle eines amerikanischen Mandats in Kleinasien die dortigen Griechen keinen Grund zur Vereinigung mit Griechenland haben würden. Er schlug stattdessen vor, alle Gebiete, in denen genug Griechen wohnen, „um eine natürliche Entwicklung der Zivilisation zu gewährleisten", der moslemischen Herrschaft zu entziehen[34]).

In der englischen Historiographie wird zum Teil heute noch die Auffassung vertreten, daß die ‚Megali Idea' in der Zeit Venizelos' kein illusionäres Produkt griechischer nationaler Überhitzung, sondern ein durchaus realisierbares Projekt war. „Following the death of Trikoupis and the defeat of 1897" – schreibt etwa der britische Historiker Richard Clogg – „the politics of the kingdom relapsed into their old malaise. Once again widespread disillusion set in at the jobbery and demagogy of traditional politics. Remarkably, however, within fifteen years of humiliating defeat at the hands of the Turks, Greece was to emerge as the up-and-coming power in the eastern Mediterranean. Her aspirations for the realisation of the ‚Great Idea' and her self-proclaimed civilising mission in the East were no longer to appear to lie in the realms of fantasy. This restoration of self-confidence after the traumas of defeat was to be the work of Eleftherios Venizelos, the most charismatic politician of the first half of the twentieth century"[35]).

Das Projekt der Universität

Im September 1919 traf sich Venizelos am Rande der Friedensverhandlungen von Versailles mit Constantin Carathéodory in Paris. Thema der Unterredung zwischen den beiden Männern war die Notwendigkeit der Gründung einer Universität in Smyrna. Einige Wochen später, am 20. Oktober, erreichte Venizelos ein in französischer Sprache[36]) verfaßtes Memorandum mit dem Titel: „Projet d'une nouvelle Université en Grèce, présenté au Gouvernement Hellénique par C. Carathéodory"[37]).

---

[34]) Wie Anm. 9, 189 f.

[35]) Wie Anm. 19, 73.

[36]) Das Memorandum wurde von Constantin Carathéodory auf französisch zum unmittelbaren Gebrauch von Venizelos bei den Friedensverhandlungen verfaßt. Constantin Carathéodory war zweisprachig aufgewachsen. Seine Muttersprache war Griechisch; Französisch kam gleichwertig hinzu, weil dies den Gepflogenheiten großbürgerlicher Familien entsprach, zumal im Falle Carathéodorys der Vater Diplomat war und daher im Französischen perfekt bewandert. Die Ausbildung Constantins bis zum Abschluß an der Ecole Militaire erfolgte in Brüssel natürlich in französischer Sprache.

[37]) Καραθεοδωρῆ Κωνσταντίνος [Carathéodory Constantin], in: Μέγα Ἑλληνικόν Βιογραφικόν Λεξικόν. Βιομηχανική Ἐπιθεώρησις [Großes Griechisches Biographisches Lexikon. Industrierevue], Bd. V, Athen 1962. Alle Informationen über den Aufbau der Ionischen Universität in Smyrna befinden sich (wenn nicht ausdrücklich anders vermerkt) im erwähnten Artikel 469–542, hier 484–489.

Carathéodory äußerte sich darin gegen die Konzentration des wissenschaftlichen Lebens in der Hauptstadt. Athen hielt nach seiner Meinung zu sehr an den Idealen des Klassizismus fest, die zwar im 19. Jahrhundert als Gegengewicht zum byzantinischen Erbe und zum kulturellen Nachwirken der Türkenherrschaft eine gewisse Berechtigung gehabt hatten, Griechenland jedoch von anderen wichtigen Interessen abhielten. Letztere erforderten eine Annäherung sowohl an den Orient als auch an die slawischen Nachbarn. Carathéodory sah Griechenland und die griechischen Gemeinden in anderen Ländern des Mittelmeerraumes – das Griechentum im weitesten Sinn – als das Bindeglied zwischen Europa, Asien und Afrika an. Beeinflußt war er sicherlich von der Ideologie der ‚Megali Idea', mit der Vorstellung eines Griechenland – in dem slawische, türkische, jüdische, armenische und levantinische Minderheiten leben würden – als Vorposten oder verlängerter Arm Europas im Orient. Diese Vision bedeutete für ihn vorrangig die kulturelle Vermittlung einerseits ‚zwischen der slawischen und turkoarabischen Welt' – wie er es in seinem Memorandum ausdrückte –, und andererseits dem Westen. Als geradezu prädestiniert zur Übernahme einer solchen Aufgabe erschienen ihm die Griechen, die innerhalb der Grenzen des Osmanischen Reiches lebten –, einmal, weil sie bis dahin den Kontakt des griechischen Volkes mit der Kultur des Orients gepflegt hatten, und andererseits, weil sie in einem im wesentlichen feindlichen Umfeld die hauptsächlich vom Ökumenischen Patriarchat getragenen Traditionen des Griechentums hatten bewahren können.

Die ‚Megali Idea', zumal die Idee der ‚zivilisatorischen Mission' der Griechen im Orient, waren die Leitgedanken beim Projekt zur Gründung der neuen Universität. Auf deren Grundlage entwickelte Carathéodory auch seine Strategie zur territorialen Verteilung des nationalen Wissenschaftsangebots.

Die Universität Athen sollte ihren ausschließlich hellenischen Charakter beibehalten. Parallel dazu sollte aber die Entstehung von neuen Studien- und Bildungsinstitutionen auf dezentraler Basis die natürlichen Beziehungen Griechenlands zu ausnahmslos allen seinen Nachbarn wiederherstellen und fördern. Es ist nicht zufällig, daß C. Carathéodory als Leitwort der neuen Universität ‚EX ORIENTE LUX' wählte. An ihre Gründung knüpfte er große Träume. Ohne zunächst auf die Frage des konkreten Standortes einzugehen, äußerte er seine Absicht, die neue Universität zur modernsten und vollendetsten des Orients zu machen, welche das Licht der Wissenschaft und der Kunst weit ausstreuen würde. Zur Gründung dieser neuen Lehranstalten bedurfte es einer außerordentlichen Anstrengung, denn man stand vor der schweren Aufgabe, lokale Bedürfnisse mit nationalen Zielen zu verbinden, ganz zu schweigen vom Mangel an elementarer universitärer Infrastruktur in den fraglichen Orten.

In seinem Memorandum sah C. Carathéodory als unmittelbaren Zweck der Universität die Ausbildung von Spezialisten für die Landwirtschaft, das Ingenieurwesen und den Handel an, nämlich als wichtige Voraussetzung für die wirtschaftliche Entwicklung des Landes. Darüber hinaus schlug er die Einrichtung von Studiengängen für slawische, orientalische und westeuropäische Sprachen vor. Damit verbunden sollte das Studium klassischer wie auch auf die Kultur

des Orients ausgerichteter geisteswissenschaftlicher Fächer und das Studium der Rechte sein. Schließlich sollte den ortsansässigen Minderheiten die Möglichkeit der Annäherung an die griechische Kultur geboten werden. Für eine nächste Phase wurde die Gründung einer medizinischen Fakultät und einer Fakultät für islamisches Recht in Aussicht gestellt. Folgerichtig schlug Carathéodory die Gründung von vier Fakultäten vor: für Ingenieurwesen, Landwirtschaft, Handel und für orientalische Völkerkunde.

Eine eventuelle Verteilung der Fakultäten auf verschiedene Standorte innerhalb des Königreichs beurteilte Carathéodory als ungünstig. Sowohl finanziell als auch im Hinblick auf die Erleichterung des wissenschaftlichen Austausches und die Effektivierung der Forschung durch Konzentration bot ein einziger Standort erhebliche Vorteile. Zur Begründung der vorgeschlagenen Verbindung in einer einzigen Institution von angewandten und Geisteswissenschaften machte Carathéodory einen ausführlichen Exkurs in die Geschichte der europäischen Universitäten. Im Gegensatz zu den traditionsreichen, aber auch zu den jüngeren französischen und deutschen Universitäten besaßen für ihn die englischen und amerikanischen, die sich gerade durch die anvisierte Verbindung der unterschiedlichen Fachrichtungen auszeichneten, modellhaften Charakter.

Erst danach äußerte sich Carathéodory zur Frage des Standorts der neuen Universität. Smyrna, Thessaloniki oder eine der Inseln nahe der asiatischen Küste kämen dafür in Frage. Für Smyrna sprachen sein griechischer Charakter, die Nachbarschaft zum moslemischen Asien, womit es sich als idealer Sitz der Fakultät für orientalische Völkerkunde empfahl, seine Funktion als Zentrum eines ausgedehnten landwirtschaftlichen Gebiets und als größte Handelsstadt Kleinasiens und die Aussichten, sich zu einem Industriezentrum zu entwickeln; schließlich der Bestand an zahlreichen Gebäuden zur Unterbringung der Universität. Für Thessaloniki sprachen vor allem die Nähe zu Westeuropa, bedingt durch seine Anbindung an das balkanische Eisenbahnnetz, und seine Einbettung in das wirtschaftlich wichtige Weizenanbaugebiet Makedoniens. Eine der großen, sich in der Nähe Kleinasiens befindenden Inseln (Carathéodory schwebte Chios vor) würde sich schließlich als friedlicher, von politischen Leiden weitgehend unberührter Standort eignen. Allerdings wäre sie verkehrstechnisch und infrastrukturell weniger günstig.

Zusammen mit diesen Überlegungen wies Carathéodory auf die Notwendigkeit der baldmöglichsten Gründung einer griechischen Universität in Konstantinopel hin. Konstantinopel, das – nach einer Formulierung von Kolletis – „die große Hauptstadt, die Polis, der Traum und die Hoffnung aller Griechen“ war[38]), befand sich natürlich außerhalb des Königreichs. Aus den Ausführungen Carathéodorys läßt sich nicht ermitteln, unter welchem politischen Status er sich Konstantinopel als Aufnahmeort der griechischen Universität dachte. Venizelos allerdings erhoffte sich Konstantinopel als Trophäe des kleinasiatischen Zu-

[38]) Wie Anm. 27, 208.

ges[39]). Unter diesen Vorzeichen zog auch dieser eine Universitätsgründung am Goldenen Horn in Erwägung. Bereits Anfang des Jahres 1919 hatte er seinen treuen Freund Evangelos Meligounakis insgeheim nach Konstantinopel geschickt, um eine Militärkaserne zu besichtigen, welche er als zukünftiges Universitätsgebäude vorbestimmt hatte[40]).

In seinem Memorandum machte C. Carathéodory ausführliche Angaben über die Zusammensetzung des Lehrpersonals und den Fahrplan zu dessen Rekrutierung. Seine Empfehlungen sahen zunächst ein flexibles mehrstufiges System vor, bestehend aus einer geringen Anzahl ordentlicher Professoren, aus Assistenzprofessoren und Lehrbeauftragten mit befristeten Verträgen. Hinzu kämen einige Persönlichkeiten, die zwecks Aufbau von Laboratorien für eine Periode von 2–3 Jahren aus dem Ausland geholt werden sollten.

Die Lehrprogramme sollten sich nach Meinung Carathéodorys am Vorbild entsprechender Lehranstalten des Auslandes ausrichten, allerdings unter Berücksichtigung der lokalen Bedingungen. Nach Aneignung eines soliden theoretischen Wissens sollte sich jeder Student entsprechend den individuellen Neigungen in einer bestimmten Richtung spezialisieren; die praktische Lehre auf dem Acker, in der Werkstatt und im Labor sollte nicht vernachlässigt werden. Entsprechend den gewährten Abschlüssen würde die Studiendauer variieren. Auch Quereinsteigern sollte die Möglichkeit zum Studium geboten werden, so z.B. Landwirten, die eine Elementarlehre absolvieren könnten. Studienbewerber sollten die griechische Sprache beherrschen und erst nach einer Aufnahmeprüfung zugelassen werden. Zwischenprüfungen während des Studiums sollten – anders als in Deutschland – nach einem strengen Programm in den Pflicht- und Wahlfächern durchgeführt werden.

Im weiteren legte Carathéodory seine Ideen über die Errichtung einer anspruchsvollen Bibliothek dar, sowie über die Organisation von wissenschaftlichen Laboratorien für Physik, Chemie, Maschinenbau und Elektrotechnik, welche eine Ausstattung höchsten Standards bekommen sollten. Ein stufenweiser Aufbau sollte die Möglichkeit zukünftiger Erweiterungen zulassen.

Das Konzept der neuen Universität lag damit vor. Was es noch zu klären gab, war die Standortfrage. Die endgültige Entscheidung darüber war aber Aufgabe der Politik. Und hier meldete sich wieder Venizelos.

---

[39]) Stefanos Stefanou, Βενιζέλος – Ὅπως τον έζησα από κοντά [Venizelos – Wie ich ihn erlebt habe]. Athen 1975, 161. Stefanou, der Sekretär von Venizelos war, berichtet über eine Episode, welche sich zwischen König Alexander und Venizelos ereignete. Der König fragte den Ministerpräsidenten, ob er sich vor einem griechischen Feldzug in Kleinasien nicht fürchte. Venizelos gab zwei Gründe an, warum er dies nicht tat: Konstantinopel würde die Trophäe des Zugs sein; der Zug würde die britische Unterstützung haben.

[40]) Jannis G. Kalogerakis, Η γνωριμία στα Χανιά και η συνεργασία του Ελευθερίου Βενιζέλου με τον Κωνσταντίνο Καραθεοδωρή [Die Bekanntschaft in Chania und die Kooperation zwischen Eleftherios Venizelos und Constantin Carathéodory], *Ellotia* [Jahrbuch der Stadtverwaltung von Chania] 5 (1996), 49–74, hier 63.

Auf dem Wege zur Gründung der Universität in Smyrna

Das Gesetz 2251 vom 14. Juli 1920, ‚die Gründung und den Betrieb der Griechischen Universität in Smyrna betreffend', wurde in der Regierungszeitung 1920 A, II, S. 1347 veröffentlicht[41]). Die praktischen Maßnahmen, die zur Gründung führen sollten, wurden bei einer Unterredung besprochen, die Venizelos im August 1920 auf einem Kriegsschiff im Hafen von Smyrna mit dem Hochkommissar Smyrnas, Aristidis Stergiadis, und Carathéodory führte. Der griechische Ministerpräsident wollte aus Rücksicht auf die türkische Bevölkerung und die Alliierten in Smyrna nicht an Land gehen.

Aristidis Stergiadis (1861–1950), ein in Paris studierter Jurist aus Iraklion/Kreta, wurde von Venizelos nach Smyrna geschickt und übernahm sein Amt am Tag seiner Ankunft, am 21. Mai 1919. Bis dahin war er Generalgouverneur von Epirus (1917–1919) und hatte den Ruf eines integren und pflichtbewußten Mannes. In der Vergangenheit hatte er mehrmals mit Venizelos an der Vorbereitung von Gesetzvorlagen zusammengearbeitet. Er hatte zudem als Sachverständiger der Regierung der Liberalen bei der Festlegung der Bestimmungen des Athener Abkommens von 1913[42]), die die Angelegenheiten der Muslime regelten, gedient. Stergiadis wurde zunächst als juristischer Berater des Generalstabs der Besatzungsmacht eingesetzt, aber sehr bald zum Hochkommissar Smyrnas ernannt und dadurch mit Machtbefugnissen in Ionien ausgestattet, die denjenigen eines absoluten Monarchen vergleichbar waren. Ihm oblag die Entscheidungsgewalt über jede politische oder wirtschaftliche und – bis Januar 1920 – auch über jede militärische Frage[43]). Das Hochkommissariat hatte aber weitere wichtige Aufgaben, so die verdeckte Überwachung der in der Region wirkenden osmanischen Behörden (türkische Polizei, türkische Gerichte etc.) bis zur Übernahme der ganzen Verwaltung durch die Griechen nach Inkrafttreten des Friedensver-

---

[41]) Michael Llewellyn Smith, Ionian Vision – Greece in Asia Minor 1919–1922. London 1973, 353.

[42]) Gemeint ist das Friedensabkommen zwischen dem Sultan und dem König Griechenlands, unterschrieben in Athen am 14. November 1913. Es betraf die Rechte der osmanischen Bewohner der nach den Balkankriegen an Griechenland abgetretenen Gebiete. In Artikel XI. wird ausgeführt: „The life, property, honor, religion, and customs of those inhabitants of the territories ceded to Greece who shall remain under the Greek dominion shall be scrupulously respected. They shall enjoy in full the same civil and political rights as native Greek subjects. The free and public practice of their religion shall be assured to Mussulmans. The name of his Imperial Majesty the Sultan, as caliph, shall continue to be pronounced in the public prayers of the Mussulmans ..." (Wie Anm. 15, 1043 f.).

[43]) Spärliche Informationen über Stergiadis enthalten griechische allgemeine Geschichten, die sich auf die Zeit beziehen. Auch in: George Horton, Report on Turkey. USA Consular Documents published by the Journalists' Union of the Athens Daily Newspapers. Athens 1985; Arnold J. Toynbee, wie Anm. 13, und Michael Llewellyn Smith, wie Anm. 41.

trages und die Veranlassung aller notwendigen Vorbereitungen zum künftigen Anschluß Westkleinasiens an Griechenland.

Obwohl das Hochkommissariat im August 1920 (nach Sèvres) in ‚Griechische Verwaltung Smyrnas' umbenannt wurde, wurde Stergiadis bis zur kleinasiatischen Katastrophe als Hochkommissar angeredet oder erwähnt. Die ‚Griechische Verwaltung Smyrnas' übernahm die Verwaltungsorganisation sowohl der Sèvres-Zone (‚Verwaltete Zone') als auch des ‚militärisch besetzten Landes'[44]). Der Hochkommissar erhielt von da an den Status eines Ministers der griechischen Regierung und wurde mit der Vertretung Griechenlands in Kleinasien beauftragt.

Die ‚griechische Verwaltung Smyrnas' konnte ein umfangreiches karitatives Werk vorweisen und hatte vieles für die Gesundheit und Erziehung aller Bevölkerungsteile getan. Der amerikanische Konsul in Smyrna, George Horton, stellte in seinem ‚Report on Turkey' fest: „Greek politics are corrupt and vicious, but the Greek is capable of civilization along modern lines; he builds hospitals, universities, founds steamship lines, introduces modern agriculture and, given liberty, he develops"[45]). Er fügte dem hinzu: „The regime of the Greeks in Asia Minor was the only civilized and beneficient regime which that country has seen since historic times"[46]). Michael Llewellyn Smith äußert sich mit Zustimmung zur Arbeit von Stergiadis: „To the qualities of industry, personal force, long experience of Muslim affairs and impartiality between Muslim and Christian (in so far as that was possible for a Greek) Stergiadis added, in the early period of the occupation, a positive vision of Greco-Muslim cooperation, and of a Greek cultural and social renaissance." Die Gründung der Universität kommt im Anschluß daran zur Sprache: „His [Stergiadis'] dearest project was the ‚Ionian University' of Smyrna, which Professor K. Karatheodoris, an enlightened professor of mathematics at Göttingen University, came to Smyrna to direct. More than once he was heard to claim that Greece in Asia Minor could create the ‚third or fourth Hellenic civilization' "[47]). Carathéodory selbst wurde von dem mit ihm befreundeten A. Toynbee als „a Westerner abroad – constructive, broad-minded, humane, and out of water" bezeichnet[48]).

Mitte September 1920 wurde von Stergiadis der Dozent für Pharmakologie an der Universität Berlin, Georgios Ioakimoglou[49]), berufen, um Carathéodory bei

---

[44]) Georgios Theodorou, Η άλλη όψη της μικρασιατικής εμπειρίας [Die Kehrseite der kleinasiatischen Erfahrung]. Diss. Thessaloniki 1991, 95. Die Dissertation basiert auf den Archiven des griechischen Hochkommissariats Smyrna, des griechischen Hochkommissariats Konstantinopel und der Zentralverwaltung des Außenministeriums Griechenlands.

[45]) George Horton, wie Anm. 43, 22f.

[46]) Wie Anm. 45, 17.

[47]) Michael Llewellyn Smith, wie Anm. 41, 94.

[48]) A. Toynbee, wie Anm. 13, 166.

[49]) Georgios Ioakimoglou wurde im Jahr 1887 im Sandschak von Smyrna geboren, absolvierte die älteste Privatschule von Smyrna und die renommierte ‚Evangelische Schule', studierte anschließend Medizin in Berlin. Im Jahr 1911 kehrte er als Dr. med. nach Smyrna zurück, betätigte sich als Arzt und wandte als erster die Behandlung

der Organisation der Universität zu assistieren und das Ordinariat für Hygiene und Mikrobiologie zu übernehmen. Seine Einstellung als Professor für Mikrobiologie würde ab 1. 1. 1921 für die Dauer von fünf Jahren erfolgen. Kurz vor seiner Berufung hatte Ioakimoglou ein Treffen mit Carathéodory und Venizelos in des letzteren Wohnung in Athen. Venizelos sprach zu den beiden mit Begeisterung über die ‚zivilisatorische Mission', welche sie in Kleinasien zu erfüllen hatten. In Smyrna versprach Stergiadis seine Unterstützung, und die ‚Griechische Verwaltung' übernahm in der Tat die Gründungs-, Organisations- und Betriebskosten der neuen Universität und stellte ihr ein großes halbvollendetes Gebäude innerhalb eines ausgedehnten Geländes auf dem Hügel Bahri Baba am Eingang der Stadt zur Verfügung.

Am 9. November 1920 schloß Carathéodory mit Stergiadis einen Arbeitsvertrag, mit dem er rückwirkend ab 15. Juli des Jahres zum Organisator der Ionischen Universität und zum Ordinarius für Mathematik ernannt wurde; einen Tag später wurde er in seiner Position eingestellt.

Am 14. November 1920 verlor Venizelos die Parlamentswahlen. Doch trotz der Entlassungen und Versetzungen ihrer politischen Gegner, welche die neue royalistische Regierung breitflächig vornahm, blieb Carathéodory in Smyrna weiterhin am Ruder. Dasselbe traf auf Stergiadis zu, dessen Rücktritt vom Posten des Hochkommissars von der neuen Regierung nicht angenommen wurde. Seine Beibehaltung im Amt bestätigte die Kontinuität der griechischen Politik in Kleinasien. Es ist wahrscheinlich Stergiadis' Verdienst, die Ersetzung oder Versetzung vieler Beamten der ‚Griechischen Verwaltung' verhindert zu haben, und daß Carathéodorys Werk in Smyrna vorerst nicht abgebrochen wurde.

Der Erlaß des Hochkommissars zur Gründung der Ionischen Universität

So konnte im Dezember 1920 der Erlaß des Hochkommissars von Smyrna zur Gründung der Ionischen Universität veröffentlicht werden[50]). Dieser entsprach den Vorstellungen, welche Carathéodory mit seinem Memorandum unterbreitet hatte.

---

von an Syphilis leidenden Patienten mit dem Präparat Salvarsan an. Im April 1913 wurde er als Assistent im Pharmakologischen Labor der Universität Berlin eingestellt und befaßte sich dort mit dem Aufspüren von Giften in Vergiftungsfällen. 1918 wurde er Dozent für Pharmakologie und 1923 außerordentlicher Professor für Experimentelle Pharmakologie und Leiter des Labors für Experimentelle Pharmakologie ebenda. 1928 bekam er den Lehrstuhl für Pharmakologie an der Medizinischen Fakultät der Universität Athen, was den Ausgangspunkt einer glänzenden Karriere im In- und Ausland markierte. Christos S. Solomonidis, Σμυρναῖοι Ἀκαδημαϊκοί: Ἰωακείμογλου, Καλομοίρης, Σεφεριάδης [Smyrnische Akademiker: Ioakimoglou, Kalomiris, Seferiadis]. Athen 1966, 15–50. Siehe auch: Christos S. Solomonidis, Ἡ Παιδεία στή Σμύρνη [Das Bildungswesen in Smyrna]. Athen 1962.

[50]) Christos S. Solomonidis, Ἡ Παιδεία στή Σμύρνη. Wie Anm. 49, 388. Siehe auch: wie Anm. 37, 490.

Erste darin vorgesehene Fakultäten waren diejenigen für Landwirtschaft und Naturwissenschaften (zur Ausbildung von Ingenieuren, Maschineningenieuren, Architekten, Elektrotechnikern, Chemikern, Geologen, Botanologen, Zoologen und Landwirten), für Orientalische Sprachen und Kultur (zur Ausbildung von Lehrern für die höheren Schulen mit Studiengängen für Türkisch, Arabisch, Persisch, Armenisch und Alt- und Neuhebräisch), Sozial- und Wirtschaftswissenschaften (u. a. zur Ausbildung im Verwaltungsrecht von künftigen Beamten) und für Handel und Bauleitung. Dazu kamen die höhere moslemische Lehranstalt für die Ausbildung von islamischen Rechtsgelehrten (Muftis) und geistlichen Richtern (Kadis), das Hygiene-Institut für die Bekämpfung ansteckender Krankheiten und schließlich die öffentliche Bibliothek.

Als Unterrichtssprache war Griechisch vorgesehen, in einigen Spezialfällen jedoch waren Türkisch oder andere Sprachen zugelassen.

Das Lehrpersonal würde aus ordentlichen und außerordentlichen Professoren bestehen, die Eingrenzung des jeweiligen Lehrgebiets sollte mit der Einstellung der Professoren erfolgen. Die Lehrfreiheit wurde ausdrücklich gewährleistet. Dienstgrade und Gehaltsstufen entsprachen denen der Professoren der Athener Universität. Für die Lehre außerhalb der Lehrverpflichtungen war ein Zuschlag vorgesehen. Die Universitätsprofessoren durften auch andere öffentliche Stellen bekleiden.

Zahl, Qualifikation und Einnahmen der Assistenten und Oberassistenten würden durch Sondererlasse bestimmt werden.

Als Student durfte sich jeder, unabhängig von Nationalität und Geschlecht, immatrikulieren, wenn er oder sie die durch besondere Regelung bestimmten Voraussetzungen erfüllte. Die Universität hatte das Recht, Gaststudenten aufzunehmen und Doktortitel, Diplome und Zeugnisse zu verleihen.

Die Aufgabe des Rektors der Universität bestand während der ersten fünf Jahre nach der Gründung im Aufbau der Verwaltungsbehörden, so z. B. des Rektorats, des Senats, des Dekanats, der Vorstände der Abteilungen und der Vorstände der Räte und Kommissionen. Zur Behandlung juristischer Probleme war die Stelle eines Gerichts- oder Verwaltungsbeamten als Rechtsberater vorgesehen. Die Zentralverwaltung der Universität würde dem Generalsekretär unterstellt werden.

Der Aufbau der Ionischen Universität

Mit raschen Schritten wurde an mehreren Einrichtungen der Universität gleichzeitig intensive Aufbauarbeit geleistet.

So entstand etwa das Hygiene-Institut, das in eine bakteriologische Abteilung und eine für Hygiene unterteilt wurde. Ausgestattet wurde es mit einer Bibliothek und technischem Gerät beachtlichen Umfangs und hoher Qualität. Ein Ziel des Instituts war die Überwachung der Sauberkeit der Straßen, der Wasserversorgung und Kanalisation. Besondere Aufgaben waren die Bekämpfung der Ma-

laria durch Trockenlegung von Sumpfgebieten, die Bekämpfung von Trachoma und Tuberkulose; die Herstellung von Impfstoffen gehörte dazu. Im Institut wurden kostenlose Untersuchungen durchgeführt. Hebammen, Krankenschwestern und Krankenpfleger und schließlich auch Ärzte des Gesundheitsamtes sollten dort ausgebildet werden können. Das Institut war verantwortlich für die Entwicklung spezifischer Fürsorgeprogramme für Säuglinge, Kleinkinder und Jugendliche. Außerdem wurde es mit der Organisierung eines Standesamtes beauftragt und dazu noch mit der Durchführung der Medizinstatistik und der Ausarbeitung einer Gesundheitsgesetzgebung für die verschiedenen Berufe[51]).

Der Universität angeschlossen waren Laboratorien, Landflächen für experimentellen Ackerbau in Smyrna und ein großes Landgut in Tepeköy für Forschung und Praxis der mechanisierten Landwirtschaft. Die Landwirtschaftliche Fakultät hatte ja die Aufgabe, Landbesitzern und Bauern praktischen Unterricht zu erteilen und sie zwecks Effektivierung des Ackerbaus und Bekämpfung der Krankheiten von Pflanzen und Tieren zu beraten. A. Toynbee, der im Jahr 1921 als Sonderkorrespondent des ‚Manchester Guardian' durch ganz Anatolien reiste, stellte beim Besuch des Landguts der Universität in Tepeköy beeindruckt fest: „In the director's mind (and in the mind of Mr. Sterghiádhis who appointed him) the real importance of Tepé Keui is educational. By this example, the peasantry – Turks and Greeks alike – are to learn to exploit the agricultural riches of the Smyrna Zone. But the experiment of Tepé Keui is of more than local significance. For all Anatolia it may mark the turn of the tide. For nine centuries now, the nomadism introduced by the Turkish conquerors from Central Asia has been divorcing Anatolia from agriculture, and now, perhaps, the plough (reinforced by the motor-tractor) is going at last to recover the ground it has lost"[52]).

Toynbee glaubte also, daß Tepeköy eine Signalwirkung für ganz Anatolien haben könnte. George Horton wiederum, der amerikanische Konsul in Smyrna, machte im Zusammenhang mit dem Landgut der Universität auf die dortige Verwendung modernen amerikanischen Geräts aufmerksam.

„A farm of thirty thousand acres situated at Tepe-keuy, used by the Greek administration for the study of motor-culture, was bought and made exclusive use of American motor-plows. As a result, students completing the course recommended to the landowners the use of American motor-plows"[53]).

Am 14. Dezember 1920 wurde Carathéodorys früherer Student, der Mathematiker Nikolaos Kritikos[54]), der damals als Rekrut des 31. Infanterie-Regiments in der Division von Kydonies (türk.: Ayvalik) diente, als Sekretär des Organisationsbüros der Ionischen Universität durch Beschluß von Stergiadis berufen. Wie

---

[51]) Wie Anm. 45, 76f.

[52]) Wie Anm. 48, 203.

[53]) Wie Anm. 45, 78f.

[54]) Kritikos Nikolaos: Mathematikprofessor an der physikalisch-mathematischen Fakultät der Aristotelischen Universität von Thessaloniki und Mathematikprofessor an der TH Athen (Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο).

er wurde auch der frühere Assistent des Leiters der Sternwarte von Athen, der Meteorologe Chr. Papanastassiou, der damals als Obergefreiter mit dem griechischen Heer in Kleinasien kämpfte, auf Drängen Carathéodorys abkommandiert und beim Aufbau der meteorologischen Station der Universität eingesetzt. Kritikos oblagen die Aufstellung der Geschäftsordnung der Universität und die Beaufsichtigung der Arbeiten zur Fertigstellung und Einrichtung des Universitätsgebäudes und zur Gestaltung seiner Umgebung. Auf Vorschlag Carathéodorys holte Stergiadis den renommierten Architekten Aristotelis Zachos[55]) aus Griechenland, der vor Ort das Bauprojekt leitete, welches im Sommer 1922 fertiggestellt wurde. Der Baukomplex wurde auf dem Gelände eines alten jüdischen Friedhofs errichtet, das vom türkischen Staat an die ‚Griechische Verwaltung Smyrnas' geriet. Er bestand aus 79 geräumigen und lichtdurchfluteten Unterrichtssälen, einem Auditorium mit 320 Plätzen und separaten Gebäuden für den Rektor und die Universitätsprofessoren. Die Vollendung des bestehenden Baus, die Anbauten und die neuen Gebäude hatten 110 000 türkische Lira gekostet.

Seine Tätigkeit als Rektor der Ionischen Universität beschrieb Carathéodory in einem Brief an seinen früheren Lehrer, den Mathematiker Felix Klein, am 11. März 1921, genau einen Tag nach Beginn des mißlungenen griechischen Angriffs zur Eroberung der Linie Eskischehir-Afyon Karahissar: „... Ich hätte Ihnen schon früher geschrieben, aber seit vielen Monaten bin ich auf den (sic!) Sprung nach Europa zu fahren, um für unsere Universität einiges zu kaufen, und auch einige Gelehrte hierher zu berufen, und ich hoffte, Ihnen alle meine Erlebnisse mündlich erzählen zu können. Durch die letzten politischen Ereignisse ist aber einerseits unsere Arbeit hier etwas verzögert worden und andrerseits konnte ich nicht gut weg, weil unser Universitätsgebäude, das die letzte türkische Regierung als Internat gedacht hatte, und wir in halb fertigem Zustande vorfanden, großer Veränderungen bedurfte, die nicht in meiner Abwesenheit hätten gemacht werden können [...]. Das Land hier ist wundervoll und wir haben das Glück, an der Spitze der lokalen Regierung einen Mann zu besitzen, wie ich eigentlich noch keinen in meinem Leben getroffen habe. Er hat es verstanden, in wenigen Monaten die öffentliche Sicherheit in einem Maße herzustellen, wie man sie in Deutschland nicht besser hat ..."[56])

---

[55]) Aristotelis Zachos (1872–1939): Architekturstudien in München, Stuttgart und Karlsruhe. Er hatte jahrelang in Baden gearbeitet. 1913 übernahm er die Leitung der Stadtplanung von Thessaloniki. 1915–1917 Leiter der Technischen Dienste der Stadtverwaltung von Athen. Er übernahm die Restauration der Basilika von St. Dimitrios, die beim großen Feuer in Thessaloniki im Jahr 1917 starken Schaden erlitten hatte. Er hatte sich mit der Volksarchitektur beschäftigt und publizierte Studien über byzantinische Denkmäler; Christina Papadimitriou-Ziro, Ο αρχιτέκτων Αριστοτέλης Ζάχος 1872–1939 [Der Architekt Aristotelis Zachos]. [Publikation der TH Athen]. Athen 1988. Siehe auch: Nikolaos Cholevas, Aristotelis Zachos [griechisch], *Zygos* Nr. 25, März–April 1977, 56–63.

[56]) Brief an F. Klein. Archiv Klein. Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen – Abteilung für Handschriften und seltene Drucke. Cod. Ms. F. Klein 8, 468 A.

Einen 12wöchigen Aufenthalt in Europa beantragte Carathéodory in der Tat im Mai desselben Jahres. Grund seiner Reise waren die Organisierung des Büchererwerbs für die Universitätsbibliothek, der Kauf einiger Apparate und Instrumente für das Physiklabor, das Einholen von Angeboten für das Mobiliar und die sonstige Ausstattung der jungen Institution und vor allem die Aufnahme von Kontakten mit renommierten Wissenschaftlern, die er nach Smyrna zu berufen beabsichtigte. Auf seiner Liste standen der Schweizer Physiker Paul Scherrer[57]) für die Organisierung des Physiklabors, der griechische Physiker Phrixos Theodoridis[58]) aus Paris für den Physiklehrstuhl und der ebenfalls griechische Chemiker P. Kyropoulos[59]) aus Göttingen für die zukünftige Fakultät für Metallurgie. Es gelang ihm, Phrixos Theodoridis als Physikprofessor, P. Kyropoulos als Chemieprofessor und E. Paschkewitz als Maschinenbauer und für die Organisierung der Physik- und Chemielaboratorien zu gewinnen. Die entsprechenden Einstellungsverträge wurden an Ort und Stelle unterschrieben. In Berlin wollte Carathéodory Ioakimoglou aufsuchen, um sich von ihm über Personalangelegenheiten des Labors für Mikrobiologie beraten zu lassen. Bei seinem Vorhaben war er erfolgreich. Für die Organisation der landwirtschaftlichen Fakultät konnte er zudem den Griechen Theologos Kessisoglou[60]), eine international anerkannte Kapazität auf dem Gebiet, gewinnen. Für die Ausstattung der Universität be-

---

[57]) Paul Scherrer: schweizerischer Physiker (St. Gallen 3. 2. 1890–25. 9. 1969 Zürich). Zusammen mit Debye, als letzterer sich während des Ersten Weltkrieges in Göttingen befand, entwickelte er die Debye-Scherrer-Methode (1917), um die Anordnung der Atome in einem Kristall durch Ausmessung der Beugung der Röntgenstrahlen am Kristallpulver festzustellen: Friedrich Hund, Die Geschichte der Göttinger Physik. Göttingen 1987, 58. „Paul Scherrer übersiedelte auf SS 1920 zusammen mit seinem Lehrer Debye nach Zürich und erhielt hier an der ETH seine erste (und einzige) Physikprofessur. Vorsteher des Physikalischen Laboratoriums wurde er erst ab 1927, nach dem Weggang von Debye. Bei seinem Rücktritt 1960 soll Professor Scherrer seine Dienstarchivalien haben vernichten lassen – so daß leider von ihm kein persönliches Dienst-Archiv existiert ...“ (schriftliche Mitteilung an die Verfasserin von Dr. Beat Glaus, Verantwortlicher für die Wissenschaftshistorischen Sammlungen der ETH-Bibliothek Zürich). Als Carathéodory die Absicht äußerte, Scherrer für einige Monate nach Smyrna einzuladen, war also dieser bereits Professor an der ETH.

[58]) Phrixos Theodoridis, Physikstudium an der ETH Zürich. Student von Pierre Weiss. Maschinenbauer und Elektrotechniker. Professor an der Technischen Hochschule von Athen. Lehrte 1950 in Harvard.

[59]) P. Kyropoulos, Assistent im Laboratorium des Physikochemikers Gustav Tammann. Tammann, seit 1903 Professor der Anorganischen Chemie an der Universität Göttingen und eine Berühmtheit auf dem Gebiet der Metallographie, dürfte Carathéodory aus seiner Göttinger Zeit gekannt haben. S. dazu Günther Meinhardt, Die Universität Göttingen. Ihre Entwicklung und Geschichte von 1734–1974. Göttingen 1977, 77.

[60]) Theologos Kessisoglou. Er stammte aus Kaisareia, absolvierte die belgische landwirtschaftliche Schule von Gembloux und leitete in der Folgezeit mehrere landwirtschaftliche Missionen nach Asien (China) und Lateinamerika (Uruguay und Kolumbien). Er hatte auf französisch und spanisch publiziert.

sorgte Carathéodory das Allerbeste. Bezeichnend dafür ist die Anfrage an den berühmten Wiener Möbelhersteller Thonet, den Entwurf zur Bestuhlung des Auditoriums der Ionischen Universität zu übernehmen. In Berlin bestellte er bei der Firma ‚Zelder und Platen' die Bestuhlung der Hörsäle und das Mobiliar der Zeichensäle; doch die Entscheidung über das Mobiliar des Lesesaals der Bibliothek verlegte er auf einen späteren Zeitpunkt. Er nahm mit der Firma ‚Siemens und Halske' Kontakt auf, um Angebote für die zentrale Beleuchtungsstation der Universität und die Errichtung der Physik- und Chemielaboratorien zu holen. In Berlin konnte er zudem mit der Hilfe von Kessisoglou botanische Modelle und Lehrhilfsmittel zu günstigsten Preisen erwerben.

Unbürokratisch, flexibel, rasch und außerordentlich geschickt erledigte Carathéodory seine Arbeit. Dabei hatte er natürlich völlige Handlungsfreiheit, begleitet vom Vertrauen des Hochkommissars Stergiadis und von dessen uneingeschränkter finanzieller Unterstützung. Carathéodory beantragte die Genehmigung seiner Vorhaben und bekam sie stets von Stergiadis auf telegraphischem Wege in den griechischen Botschaften der europäischen Hauptstädte.

Ein besonderes Anliegen von Carathéodory war der Aufbau der Universitätsbibliothek, die er als Rückgrat der Institution betrachtete, und die im ganzen Orient nicht ihresgleichen haben sollte. Nach seinem Vorschlag genehmigte das Hochkommissariat am 11. Mai 1921 die Ausgabe von 18 000 Schweizer Franken für den Kauf der Bücherei des damals aufgelösten Österreichischen Archäologischen Instituts von Smyrna, die während der Ausgrabungen der österreichischen Archäologen in Ephesus von der Jahrhundertwende bis Ende des Ersten Weltkrieges zustande gekommen war. Die Sammlung der Bibliothek wurde mit raren Manuskripten, die im Zusammenhang mit der Geschichte Kleinasiens standen, bereichert[61]). Carathéodory regte zudem die Gründung einer informellen Abteilung jener Leipziger Behörde an, die in Erfüllung des Versailler Vertrags für die Ersetzung der Bestände der im August 1914 während des Krieges ausgebrannten Bibliothek der Universität von Löwen[62]) verantwortlich war. Er hatte die Bekanntschaft des für die Bibliothek beauftragten Reichskommissars Dr. Richard Oehler gemacht, der ihm Unterstützung bei seiner Arbeit versprach: Das Leipziger Büro würde seine Kataloge und sein Personal zur Verfügung Carathéodorys stellen und günstige Angebote für Büchereinkäufe an die Ionische Universität weiterleiten. Carathéodory begründete seinen Antrag mit dem Argument, daß der Vorgang politisch unproblematisch sei, da das Büro auch für die belgische und französische Regierung arbeitete. Für 20 000 bis 25 000 britische Pfund, d.h. für ⅓ oder ¼ der beim Wiederaufbau der Bibliothek von Löwen aufgebrachten Kosten, konnte Cara-

---

[61]) Christos S. Solomonidis, wie Anm. 50.

[62]) Die belgische Stadt Löwen (Leuven, Louvain) wurde im August 1914 von den Deutschen fälschlich der Teilnahme an Freischärler-Überfällen beschuldigt und zum Teil eingeäschert, wobei die Bibliothek zugrunde ging. Die nach 1918 von Deutschland und anderen Nationen aufgebaute Bibliothek wurde 1940 erneut vernichtet.

théodory den Grundbestand der Bibliothek der Ionischen Universität kaufen. Für die permanente Versorgung der Universität mit Büchern aus Deutschland und Österreich fiel die Wahl Carathéodorys auf Dr. Ausserer, einen an der Wiener Nationalbibliothek angestellten Orientalisten, der ihm bei den Verhandlungen in Leipzig beratend beigestanden hatte. Ihm wurde auch die Verantwortung übertragen, die Kataloge der zu erwerbenden Bücher in den Fachgebieten Geschichte und Orientalische Sprachen zusammenzustellen. Über Ausserer schrieb Carathéodory an Stergiadis (aus Leipzig am 12. Juli 1921): „... er hat in Konstantinopel gelebt und weiß über den Erwerb türkischer Bücher Bescheid, der keineswegs so leicht ist ..."[63]). Die entsprechende Verantwortung für den Büchererwerb für das Fachgebiet der Philologie hatte der Grieche I. Kalitsounakis, Professor am Orientalischen Seminar in Berlin, für die Fachgebiete der Mathematik und der Physik Carathéodory selbst und Phrixos Theodoridis und für die Ackerbaukunde Th. Kessisoglou. Die gekauften Bücher wurden in 36 große Kisten verpackt und nach Smyrna gesandt. Zur Finanzierung der beträchtlichen Ausgaben bemühte sich Carathéodory um die Unterstützung privater Geldgeber. Auch wollte er Verleger aller Art (lokale Zeitungsverleger, wissenschaftliche Institutionen usw.) verpflichten, die Bibliothek mit ihren Publikationen kostenlos zu versorgen. Er ließ von diesem Vorhaben bis Anfang August 1922, kurze Zeit vor dem Einmarsch der Türken, nicht ab.

Für den Erwerb von Apparaten zur Ausrüstung des Labors für Mikrobiologie wie auch für den Erwerb von Spezialmaterial stellten das griechische Außenministerium 500 000 RM und das Hochkommissariat Smyrna 200 000 RM zur Verfügung. Carathéodory tätigte die entsprechenden Einkäufe mit Hilfe von Ioakimoglou und sorgte für deren Verpackung in 82 Kisten und ihre Sendung nach Smyrna[64]).

Im August 1922 standen auf der Gehaltsliste der Organisation der Universität Smyrna folgende Personen:

- C. Carathéodory (4000 Drachmen)[65])
- N. Kritikos, Sekretär (775 Dr.)
- Th. Kessisoglou, Organisator der landwirtschaftlichen Fakultät (3000 Dr.)
- Phr. Theodoridis, Leiter des Instituts für Physik (3000 Dr.)
- E. Paschkewitz, Feinmaschinenbauer (1800 Dr.)
- D. Dergalis, Zeichner (900 Dr.)
- N. Zographos, Aufseher (562,50 Dr.)
- S. Tokatoglou, Schreibmaschinenfachkraft (300 Dr.)

Es folgten die Namen dreier Putzfrauen, eines Wächters, eines Pförtners und einer Schreibkraft, die Gehälter zwischen 150 und 250 Drachmen bezogen. Ein Vergleich mit den Gehältern der sonstigen Beamten der ‚Griechischen Verwal-

---

[63]) Wie Anm. 37, 497.

[64]) Christos S. Solomonidis, wie Anm. 50, 392.

[65]) Abgekürzt Dr.; Währung Griechenlands seit 1833.

tung' zeigt[66]), daß dem wissenschaftlichen und administrativen Personal der Universität hinsichtlich der Einnahmen eine privilegierte Stellung zuteil wurde.

Am Vorabend der Kleinasiatischen Katastrophe war die Universität betriebsbereit. „It was all ready for business when the Turks burned Smyrna, possessing an installation similar to that of the great universities of Europe, including a good library and complete equipment of appliances. It would never have lacked money or support, and would have been at the service of all classes, irrespective of creed or race" – so die Aussage George Hortons, der sich dabei auf das Hygiene-Institut der Universität bezog[67]). Seine Einschätzung rührte wahrscheinlich von der immensen Leistung des Hochkommissariats im Gesundheitswesen her, und vom Respekt, den der Hochkommissar gegenüber allen Konfessionen und Religionen an den Tag legte.

Natürlich hatten trotz des entschiedenen Einsatzes Carathéodorys und seiner Erfolge die Probleme nicht gefehlt. So kam es vor, daß über die Überlebensfähigkeit der Universität Zweifel geäußert wurden. Beim Fall Ioakimoglou gab es wegen seines Zögerns und der komplizierten politischen Lage Schwierigkeiten beim Einstellungsverfahren. Zugesagtes Sponsorengeld blieb aus usw. Doch der Aufbau schritt zügig voran; sogar die Eröffnung der Universität wurde auf Oktober 1922 festgelegt.

Die Katastrophe und das Ende der Ionischen Universität

Die Universität Smyrna hat aber ihre Tätigkeit nie aufnehmen können. Die Vertreibung der Griechen aus Kleinasien durch die Truppen Mustafa Kemals hat dies verhindert. Nach dem Durchbruch Kemals bei Dumlupinar drang gegen Mittag des 9. September 1922 die 2. Division der türkischen Kavallerie in Smyrna ein und besetzte die Stadt. In Athen trat die Regierung angesichts der Ereignisse in Kleinasien zurück. In Smyrna selbst wurde der Metropolit Chrysostomos ermordet, die nichttürkische Bevölkerung ausgeplündert, vergewaltigt und massakriert; ein großes, drei Tage währendes Feuer richtete die Stadt zugrunde, panikartig ergriffen die Menschen die Flucht. „In diesen Tagen und später" – schreibt Schramm-von Thadden – „verließen etwa 1.3 Millionen kleinasiatische Griechen ihre Heimat. Der ganze Hellenismus Anatoliens war mit einem Schlag vernichtet, eine Kultur von mindestens drei Jahrtausenden restlos zerstört"[68]).

[66]) Das Gesetz 2493/1920 „Über die griechische Verwaltung in Smyrna samt Hinterland" bestimmte die Gehälter der Beamten wie folgt: Generalsekretär 2000 Dr., Nomarch 1200 Dr., Direktor zweiten Grades 1050 Dr., Abteilungsleiter 900 Dr., Sekretär ersten Grades 600 Dr., Sekretär zweiten Grades 475 Dr., Aufseher 375 Dr., Schreibkraft 300 Dr. (wie Anm. 37, 503).

[67]) Wie Anm. 45, 76.

[68]) Wie Anm. 5, 616. Die Zerstörung Smyrnas ist ausführlich dargestellt in: M. Housepian (wie Anm. 11), G. Horton (wie Anm. 43) und Henry Miller, Der Koloss von Marousi – Eine Reise nach Griechenland. Hamburg o.J.

Zwei Tage vor dem Einmarsch der türkischen Truppen wurden die unteren Beamten des Hochkommissariats eingeschifft. Am 8. September wurden alle Archive geräumt, und die oberen Amtsträger und Beamten des Hochkommissariats verließen die Stadt. Abgeholt wurden sie vom griechischen Kriegsschiff ‚Naxos'. Am Abend desselben Tages schiffte sich auch der Hochkommissar auf dem britischen Flaggschiff ‚Iron Duke' ein. Die Abfahrt von Stergiadis bedeutete auch offiziell das Ende der griechischen Besetzung Kleinasiens. Über Konstantinopel und Rumänien gelangte er ins französische Nizza, wo er in großer Armut den Rest seines Lebens verbrachte. Unter den letzten prominenten Passagieren der ‚Naxos' befand sich Carathéodory, begleitet vom Zahlmeister Revelis. Carathéodory hatte sich zuvor um die Räumung der Bibliothek, der Laboreinrichtungen und des sonstigen wertvollen Inventars der Universität und ihrer Institute bemüht. Sein Ausharren bis zur letzten Stunde und seine umsichtigen Handlungen bei der einsetzenden Panik haben es möglich gemacht, den größten Teil davon zu retten. Die Bestände wurden auf Boote verladen und nach Griechenland geschickt. „One of the last Greeks I saw on the streets of Smyrna before the entry of the Turks, was Professor Karatheodoris, president of the doomed university. With him departed the incarnation of Greek genius of culture and civilization in the Orient", schrieb George Horton über Carathéodory in seinem ‚Report on Turkey'[69]). Carathéodory selbst gelangte nach Athen, wo er im Jahr 1922 als ordentlicher Professor der Mathematischen Analyse an der Universität und wenig später an der Technischen Hochschule Athen (EMP) eingestellt wurde.

Erst viele Wochen nach seiner Ankunft in Griechenland konnte er mit seiner Familie in Verbindung treten; deren Flucht zu Verwandten beschrieb er aus Athen in einem Brief an seinen früheren Lehrer, den Mathematiker David Hilbert, am 25. Dezember 1922: „Bei dem vielen Schweren, das wir erlebt haben, haben wir noch viel Glück gehabt: die Familie konnte ich noch 2 Tage vor der Katastrophe auf ein Segelschiff setzen, das sie nach Samos geführt hat; dabei konnte meine Frau ihre sämtlichen Sachen und meine Bücher mitnehmen – es ging wie auf einer Vergnügungsfahrt und sie brauchte nicht zu merken, dass es eine Flucht war. Ich bin freilich bis zur letzten Stunde geblieben, aber da ich aufpasste, ist mir nichts passiert – nur dass ich bei dem Wirrwarr 10 Tage lang von einer Insel zur anderen fahren musste, bis ich in Athen ankam ..."[70]).

Die geretteten Bücher und wissenschaftlichen Apparaturen der Ionischen Universität wurden an verschiedene Fakultäten der Universität Athen und andere wissenschaftliche Institutionen verteilt. In Leder gebundene Bände mit Arbeiten

---

[69]) Wie Anm. 45, 104. Der ‚Report on Turkey' enthält den Bericht von Horton an das State Department vom 27. 09. 1922 mit dem Titel ‚Report on the Burning of Smyrna' und einige Kapitel seines Buches, ‚The Blight of Asia', über die Geschehnisse von der Jungtürkischen Revolution 1908 bis zum Frieden von Lausanne 1923 (George Horton, The Blight of Asia. Indianapolis, Kansas City, New York 1926).

[70]) Brief an D. Hilbert. Archiv Hilbert. Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen – Abteilung für Handschriften und seltene Drucke. Cod. Ms. D. Hilbert 55, 8a.

von Einstein, Curie, Heisenberg u. a., eine umfassende historische Büchersammlung der Naturwissenschaften, befinden sich heute im Lager des alten Chemiegebäudes an der Solonos Straße 104 in Athen. Die Bücherregale der Ionischen Universitätsbibliothek wurden wegen der raschen Entwicklungen an der kleinasiatischen Kriegsfront aus dem Ausland direkt nach Athen umgeleitet und im alten Chemiegebäude abgestellt. Der Sender, der während des Kleinasiatischen Feldzuges in Betrieb war, ist auch dort deponiert[71]). Das Archiv der Ionischen Universität wurde anfänglich von Carathéodory an den damaligen Physikprofessor der Universität Athen und früheren Studenten Arnold Sommerfelds, Dimitrios Hondros, weitergegeben. Noch im Jahr 1962 war der von C. Carathéodory sehr geschätzte Physikprofessor der Universität Athen, Caesar Alexopoulos, Kurator des Archivs.

In den gut zwei Jahren seit dem Zeitpunkt der Beschlußfassung zur Gründung der Universität im Juli 1920 hatte Carathéodory an ihrem Aufbau unbeirrt gearbeitet. Seine Tätigkeit hatte System und wies eine lückenlose Kontinuität auf. Was die internen organisatorischen Vorgänge anging, schien dem Ziel der Gründung nichts im Wege zu stehen. Anders war es mit den äußeren politischen Bedingungen. Seit dem Sommer 1921 trübte sich der Horizont, die Lage verschlechterte sich in den folgenden Monaten rapide. Spätestens im Februar 1922, als die Franzosen dem verzweifelten griechischen Premier, Dimitrios Gounaris, und seinem Außenminister, Georgios Baltatzis, die kalte Schulter zeigten, als die Briten ihnen zwar versprachen, sich um eine diplomatische Lösung zu bemühen, jedoch die Entscheidung über einen Rückzug aus Anatolien den Griechen überließen, und als schließlich Stergiadis der Idee des Abzugs der griechischen Armee aus Kleinasien zustimmte, war der bittere Ausgang des nationalen Abenteuers vorauszusehen.

Die verschiedenen Pläne zur Errichtung eines autonomen kleinasiatischen Staates der einen oder anderen Art (die nach dem Abzug der griechischen Truppen und dem Aufhören der unmittelbaren Präsenz des offiziellen Griechenland erfolgen würde) kann nur noch als Schwanengesang ‚Großgriechenlands' angesehen werden. Carathéodory war über die diplomatischen und militärischen Entwicklungen bestens informiert. Doch hielt er bis zum letzten Augenblick an seinem Projekt fest.

Nach Carathéodorys Auffassung hätte wohl das Ende des griechischen Feldzugs und damit der unmittelbaren griechischen politischen Präsenz in Smyrna nicht unbedingt auch das Ende der Universität bedeuten müssen. Die Wissenschaft war für ihn ohnehin eine internationale Angelegenheit, welche politische Konflikte oder gar Kriege zwischen Staaten zu überdauern hatte. Schließlich konnte er persönlich auf eine familiäre Tradition zurückblicken, bei der seine

---

[71]) Nikos Vatopoulos, Όταν απαλλοτριώνεται η μνήμη [Wenn die Erinnerung enteignet wird], Tageszeitung ‚*Kathimerini*', 28. Januar 1996. Siehe auch: Lori Keza, Αλχημείες στην Σόλωνος [Alchemien an der Solonos], Wochenzeitung ‚*To Bima*', 10. März 1996.

christlichen Vorfahren Führungspositionen selbst im Osmanischen Reich hatten innehaben können. Erst die Radikalität, mit der Kemal die ethnische Säuberung in Kleinasien durchführte, hat jede Illusion eines Fortbestehens der Universität auch unter womöglich modifizierten politischen Bedingungen vernichtet.

Das Scheitern der ‚Megali Idea'

Der Abschluß des Friedensvertrags von Lausanne am 24. Juli 1923 als Folge der Kleinasiatischen Katastrophe bedeutete griechischerseits das Scheitern der ‚Megali Idea'. Der Friedensvertrag von Lausanne bestätigte das am 30. Januar 1923 zwischen Venizelos und Mustapha Ismet Pascha (Inönü) zustandegekommene Sonderabkommen über den Austausch der griechischen und türkischen Bevölkerungsteile – etwa 1,3 Millionen Griechen gegen 0,5 Millionen Türken[72]) –, welches hinsichtlich der Griechen allerdings nur das von der demographischen Kriegsführung schon bereits ohnehin „Geleistete" besiegelte[73]). Wie Dan Diner bemerkt, schloß der „in jenem Jahr in Kraft getretene Friede von Lausanne (...) den griechisch-türkischen Krieg im Gefolge des Ersten Weltkrieges ab und bedeutete das Ende der jahrtausendealten griechischen Siedlungspräsenz in Kleinasien und im Pontusbereich. Der Friedensschluß verweist auf die unsäglichen Folgen, die eine verfallende Gleichgewichtsordnung für den ethnographischen Status quo von ursprünglich übernational formierten Gemeinwesen nach sich ziehen kann"[74]).

---

[72]) Zahlen nach: Stanford J. Shaw / Ezel Kural Shaw, History of the Ottoman Empire and Modern Turkey. Bd. 2: Reform, Revolution, and Republic: The Rise of Modern Turkey, 1808–1975. Cambridge u. a. 1977, 368. Das Sonderabkommen sah die Aussiedlung der griechischen Bevölkerung der Türkei, mit Ausnahme der Griechen Istanbuls, nach Griechenland und die Aussiedlung der türkischen Bevölkerung Griechenlands, mit Ausnahme Westthrakiens, in die Türkei vor (wie Anm. 8, 234).

[73]) Dan Diner, Der Balkan als Ursprung der „ethnischen Säuberung", *‚Frankfurter Allgemeine Zeitung'* Nr. 251, 28. Oktober 1995.

[74]) Dan Diner, Die Wiederkehr der Orientalischen Frage, *‚Die Zeit'* Nr. 36, 1. September 1995.

Ideologische Aspekte im Rumänien der Zwischenkriegszeit im Spiegel der wichtigsten Kulturzeitschriften

Von SIGRID IRIMIA-TUCHTENHAGEN (Heidelberg)

Rumänien war eine der diplomatisch erfolgreichsten Siegermächte des Ersten Weltkriegs. Mit den 1919 und 1920 durch die Pariser Vorortverträge dem alten Rumänien zugesprochenen Gebieten Siebenbürgen, Banat, Bukowina, Bessarabien und Süd-Dobrudscha konnte es sein Territorium mehr als verdoppeln. Mit unerheblichen Ausnahmen war damit der Traum der rumänischen nationalistischen Aktivisten in Erfüllung gegangen, alle Rumänen in einem Nationalstaat zu vereinigen[1]). Diese neue Situation, vor allem aber die ehemalige Zugehörigkeit Siebenbürgens, des Banats und der Bukowina zur österreichisch-ungarischen Monarchie[2]) konfrontierte Rumänien mit der Notwendigkeit, sich politisch und wirtschaftlich stärker als bisher auf den Westen einzulassen.

Gleichermaßen hatte die neue demographische Lage katalytische Auswirkungen auf das kulturelle Leben des neuen Staates, und dies in zweifacher Hinsicht, denn neben dem quantitativen Zuwachs durch die rumänische Bildungselite aus den neu hinzugekommenen Gebieten bot auch die kulturelle Andersartigkeit der angegliederten nicht-rumänischen Nationalitäten eine qualitative Erweiterung der kulturellen Szene. Die Berührung mit anderen Kultureinflüssen und -traditionen wurde von vielen rumänischen Intellektuellen als Bereicherung der eigenen Kultur gesehen, und manch einer begann den Gedanken an ein multikultu-

---

[1]) Literatur zur Geschichte Rumäniens in der Zwischenkriegszeit: Henry L. Roberts, Rumania. Political problems of an agrarian state. Yale 1969; Stephen A. Fischer-Galaţi, Twentieth century Rumania. New York, London 1970; Istoria poporului român. Hg. Andrei Oţetea. Bucureşti 1972, 519–562; Social change in Romania, 1860–1940. A debate on development in a European nation. Hg. Kenneth Jowitt. Berkeley/California 1978; Dezvoltare şi modernizare în România interbelică 1919–1939. Hgg. Vasile Puşcaş/Vasile Vesa. Bucureşti 1988; Keith Hitchins, Rumania, 1866–1947. Oxford 1994; Ekkehard Völkl, Rumänien. Vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart. Regensburg, München 1995.

[2]) Bessarabien war zwar bis dahin der russischen Herrschaft unterstanden, aber durch die Revolution auf Westkurs gebracht worden. Die Süd-Dobrudscha fiel in dieser Hinsicht nicht ins Gewicht.

relles Rumänien zu spinnen[3]). Dieselben Bedingungen wirkten auf das kulturelle Leben aber auch in der entgegengesetzten Richtung. Gerade die Konfrontation mit dem Anderen kann die Notwendigkeit einer Standortbestimmung des Eigenen, wenn nicht sogar das ängstliche Festhalten daran hervorrufen. So sah sich auch Rumänien vor die Aufgabe gestellt, sorgfältiger als bisher seinen kulturellen Standort zu bestimmen sowie die eigene kulturelle Produktion zu steigern – ein Prozeß, der sowohl eigendynamisch kulturell vonstatten ging als auch bildungs- und kulturpolitisch im Sinne einer Betonung der rumänischen Kultur vom Staat gefördert wurde[4]). Ziel dieser verstärkten Kulturpolitik war es, in einem Land, in dem die rumänische städtisch-bürgerliche Gesellschaft eher unterrepräsentiert war, eine rumänische geistige Elite zu schaffen, die als Bindeglied zwischen der landwirtschaftlichen Bevölkerung und dem Staat fungieren sollte[5]). Die rumänische Bildungselite träumte von einem kulturellen, wissenschaftlichen und politischen Aufschwung, der es Rumänien ermöglichen würde, sich bald mit den westlichen Kulturen messen zu können. Während aber dieses Ziel für einige Intellektuelle durch eine Angleichung des Landes an das westliche Europa zu erreichen war, meinten andere, es könne nur mit Hilfe einer klaren Betonung der autochthonen Elemente seine Erfüllung finden[6]). In ihrem Kern stellten diese beiden Tendenzen keine Erfindung der Zwischenkriegszeit dar. Sowohl im politisch-wirtschaftlichen Bereich als auch auf kultureller Ebene verstärkten sie lediglich eine Diskussion, die in Rumänien wie auch in anderen Ländern Osteuropas auf eine lange Tradition zurückblicken kann: die Frage nach der Verwestli-

---

[3]) Vor allem in Siebenbürgen gab es Bestrebungen, die kulturelle Zusammenarbeit zwischen Rumänien und den nationalen Minderheiten zu fördern. Sextil Puşcariu (1877–1948), um nur einen Namen zu nennen, und der von ihm initiierten Zeitschrift *Cultura*, die leider schon nach vier Nummern ihr Erscheinen einstellte, kam in diesem Zusammenhang ein großes Verdienst zu. Vgl. Mircea Zaciu, Ca o imensă scenă, Transilvania ... Bucureşti 1996, 31–39.

[4]) Das neue „Groß-Rumänien" war kein föderalistischer Staat. Die neuen Gebiete wurden administrativ, wirtschaftlich und bildungspolitisch dem „Regat" (den seit 1861 vereinten Fürstentümern Moldau und Walachei) einverleibt. Vgl. Stephen Fischer-Galaţi (wie Anm. 1), 29–45; Irina Livezeanu, Cultural politics in Greater Romania. Regionalism, nation building and ethnic struggle, 1918–1930. Ithaca, London 1995.

[5]) Der Traum von einer starken intellektuellen Schicht, die die schmale bürgerliche kompensieren sollte, ist eine typisch osteuropäische sozialstrukturelle Erscheinung. Vgl. Jochen Schmidt, Populismus oder Marxismus. Zur Ideengeschichte der radikalen Intelligenz Rumäniens 1875–1915. Tübingen 1992 (und für Rußland Martin Malia, Was ist die Intelligentsia?, in: Die russische Intelligentsia. Hg. Richard Pipers. Stuttgart 1962, 11–32).

[6]) Zum allgemeinen kulturellen Klima im Rumänien der Zwischenkriegszeit vgl. Ovid S. Crohmălniceanu, Literatura română între cele două războaie mondiale. Bd. 1, Bucureşti 1967, 9–18; Istoria poporului român (wie Anm. 1), 563–579; Alexandru Zub, Sur l'histoire de la culture en Roumanie durant la période de l'entre-deux-guerres, *Revue roumaine d'histoire* 23 (1984), 145–156; Irina Livezeanu (wie Anm. 4).

chung beziehungsweise Europäisierung des Landes einerseits und die der Besinnung auf nationale Traditionen andererseits. Die gesamte rumänische Kulturszene kann aus dem Zusammenspiel dieser antinomischen und komplementären Strömungen heraus charakterisiert werden[7]).

Die erste, sich selbst als fortschrittlich bezeichnende Strömung verfolgte das Ziel, Rumänien aus seinem kulturellen Provinzialismus zu lösen, indem es Westeuropa eine Vorbildfunktion zuwies und in ihrer stärksten Ausprägung die totale Nachahmung westlicher Kulturformen forderte. Die zweite, traditionalistische Strömung beharrte auf einer fremden Einflüssen gegenüber verschlossenen, national bedingten Authentizität und führte in der Zwischenkriegszeit bis hin zum auf Ethnie und Orthodoxie basierenden Faschismus. Beide Tendenzen waren selten in reiner Form zu finden; vielmehr handelte es sich meistens, wie Zub und Ornea gezeigt haben[8]), um Mischformen verschiedenster Quantitäten, in deren Spannung sich die rumänische Kultur im Laufe der Jahrhunderte erst herausbilden konnte.

Diesen zwei Kulturströmungen, die in der Bandbreite ihrer krassesten Ausformungen das gesamte rumänische Kulturleben umfaßten und die sich zusammen mit den sozialen und politischen Strömungen, die ich jedoch aus Platzgründen ausklammere, auf die Kulturproduktion der Zwischenkriegszeit gewissermaßen als geistiger Katalysator auswirkten, möchte ich in der vorliegenden Arbeit anhand einer repräsentativen Auswahl rumänischsprachiger Kulturzeitschriften auf die Spur kommen. Es sollen die wichtigsten und einflußreichsten Zeitschriften, die das geistige Leben der Zwischenkriegszeit in Rumänien widerspiegelten, vorgestellt werden[9]). Die Publikationen der ethnischen Minderheiten, für die

---

[7]) Zu diesem Thema vgl. Mircea Eliade, Două tradiţii culturale româneşti, *Luceafărul* [Paris] 1 (1948), 21–23; Klaus Heitmann, Das „rumänische Phänomen". Die Frage des nationalen Spezifikums in der Selbstbestimmung der rumänischen Kultur seit 1900, *Südost-Forschungen* 29 (1970), 171–236; Zigu Ornea, Tradiţionalism şi modernitate în deceniul al treilea. Bucureşti 1980; Alexandru Zub, Istorie şi istorici în România interbelică. Iaşi 1989; Mihai Cazacu, Sinteză şi originalitate în cultura românească. Timişoara 1990; Claude Karnoouh, L'invention du peuple. Chroniques de Roumanie. Essai. Paris 1990.

[8]) Ornea betont, der rumänische Kulturbeginn fuße auf Nationalismus und Rationalismus gleichzeitig, die zwei Strömungen seien also nicht unvereinbar. Vgl. Ornea, Tradiţionalism şi modernitate (wie Anm. 7), 284. Auch Zub ist der Meinung, beim rumänischen Traditionalismus und Modernismus handele es sich nur um scheinbar widersprüchliche Strömungen. In dem seit dem 17. Jahrhundert durch die Berufung auf die romanischen Ursprünge der Rumänen erfolgenden Selbstidentifikationsversuch seien nämlich beide Bewegungen enthalten: die zentrifugale der Eingliederung in den weiten Kreis der Romanität und die zentripetale der Berufung auf eine eigene balkanische Identität, die auf der Orthodoxie sowie auf dem Wunsch nach Freiheit gründe; Zub (wie Anm. 7), 203–206. Zum Unterschied zwischen europäisch orientiertem Nationalismus im 19. und autochthonistischem Nationalismus des 20. Jh.s vgl. Lucian Boia, Istorie şi mit în conştiinţa românească. Bucureşti 1997, 49.

[9]) Zur allgemeinen Situation der Presse vgl. Nicolae Dascălu, Le régime de la presse roumaine pendant la période de l'entre-deux-guerres, *Revue roumaine d'hi-*

eine Diskussion über das nationale Spezifikum sowie über Traditionalismus – Modernismus nicht in gleicher Weise existierte, müssen dabei ausgespart bleiben. Bei den behandelten rumänischen Zeitschriften wird ein besonderes Augenmerk auf den Zusammenhang zwischen Ideologie und politischer Einstellung sowie denjenigen zwischen Ideologie und ästhetischer, vor allem, da die Mehrheit der behandelten Zeitschriften den Akzent auf die Literatur legten[10]), literarischer Einstellung gerichtet werden. Die Einordnung der Zeitschriften erfolgt nicht chronologisch, sondern nach ihrem jeweiligen Standort innerhalb des Fächers, der sich zwischen den Begriffen Traditionalismus und Europäisierung, Geschlossenheit und Öffnung spannt. Dabei muß vorausgeschickt werden, daß es keine leichte Aufgabe ist, diesen Standort zu bestimmen, muß doch zunächst der Stellenwert, den diese Tendenzen für die Zeitschriften besaßen, je nachdem, ob sie der politischen oder der ästhetischen Selbstdefinition dienten, bestimmt werden. Denn nicht jede politisch rechts orientierte Zeitschrift vertrat einen künstlerisch traditionalistischen Standpunkt, genauso wenig wie Avantgardismus zwangsläufig eine politisch linke Position implizierte. Aus diesem Grunde muß die Anordnung der Zeitschriften lediglich als Annäherung betrachtet werden, wobei sich eine differenziertere Positionierung aus der Untersuchung selbst ergibt.

Cuvântul, Nae Ionescu und die Gruppe „Criterion"

Am rechten Rand dieses Fächers befand sich die Bukarester Zeitschrift *Cuvântul*[11]), deren oft unterbrochenes Erscheinen nicht den Eindruck einer besonders wichtigen Publikation vermittelte. Berücksichtigt man jedoch die philosophische Strömung, der diese national-traditionalistisch-orthodoxe Zeitschrift entsprang, sowie die mannigfaltigen und als Erscheinungsform für das Rumänien der Zwischenkriegszeit neuen Kreise, die sie zog, so ist sie für den gesellschaftlich-politi-

---

stoire 19 (1980), H. 2–3, 389–413; ders., Un modèle d'évolution de la presse en Roumanie pendant l'entre-deux-guerres: les périodiques du Banat, 1919–1939, *Revue roumaine d'histoire* 26 (1987), H. 1–2, 17–30.

[10]) Zur rumänischen Literatur der Zwischenkriegszeit vgl. Alexandru Philippide, Poezia românească dintre cele două războaie şi poezia europeană. Bucureşti 1966; Ovid S. Crohmălniceanu, Literatura română între cele două războaie mondiale. 3 Bde. Bucureşti 1967–1975; Şerban Cioculescu, Aspecte literare contemporane, 1932–1947. Bucureşti 1972; Pompiliu Constantinescu, Romanul românesc interbelic. Bucureşti 1977; Felix Aderca, Contribuţii critice. Mărturia unei generaţii. Articole, cronici, eseuri (1914–1926). Bucureşti 1983; Sanda Radian, Portrete feminine în romanul românesc interbelic. Bucureşti 1986. Zur rumänischen Literaturgeschichte allgemein vgl. George Călinescu, Istoria literaturii române de la origini pînă în prezent. Craiova 1993 (Ndr. der 2. Auflage von 1968) (engl.: History of the Romanian literature, Paris ^{4}1989); Eva Behring, Rumänische Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Konstanz 1994; Ion Negoiţescu, Scriitori contemporani. Cluj 1994.

[11]) Dt. „Das Wort", Bukarest 1924, 1938, 1940–1941.

schen Kontext dieser Periode mehr als nur nennenswert. Da *Cuvântul* in vielen Betrachtungen der Nachkriegszeit aus ideologischen Gründen ignoriert oder voreingenommen behandelt wird, wäre eine zufriedenstellende Analyse nur nach einer direkten Konfrontation mit den Archivbeständen machbar. Für die vorliegende Arbeit war eine solche Recherche nicht möglich. Aus diesem Grunde, und dies wird durch die Tatsache erleichtert, daß die Zeitschrift überwiegend als Sprachrohr ihres Herausgebers Nae Ionescu diente, werde ich versuchen, mich ihr über die Ideologie dieses für die rumänische Kultur wichtigen Denkers anzunähern. Diese Vorgehensweise, die auf den ersten Blick ein notdürftiger Behelf zu sein scheint, wird sich so als legitimer Weg zu einer Standortbestimmung des *Cuvântul* herausstellen. Um den hierdurch gewonnenen Eindruck zu vervollständigen, wird anschließend von den Schülern Ionescus die Rede sein, die im kulturellen Leben der Zwischenkriegszeit selbst eine wesentliche Rolle spielten.

Nae Ionescu (1890–1940) war Professor für Logik und Metaphysik in Bukarest und der bedeutendste Philosoph der Zwischenkriegszeit. Seine Vorlesungen sowie seine gesamte Lebensphilosophie haben eine ganze Generation geprägt und der rumänischen Philosophie bis in die Gegenwart hinein wichtige geistige Impulse gegeben[12]). Ionescus Einfluß drückte sein Schüler Mircea Eliade folgendermaßen aus:

> *Ganze Seminare von Studenten wurden systematisch gelehrt, nicht an Bücher, allgemeine Theorien und Lehrsätze zu glauben. Ganz im Gegenteil: zu Paradoxa und Abenteuer wurde ermutigt; Verzweiflung und Erregung wurden mit Sympathie betrachtet, Ehrlichkeit wurde allerorts praktiziert... All das, was die „junge Generation" in jener Zeit beschäftigte – „Erfahrung", „Abenteuer", „Orthodoxie", „Authentizität", „Erleben" – findet seinen Ursprung in den Ansichten des Professors Nae Ionescu*[13]).

Als Antiidealist und Existentialist wollte Ionescu Philosophie nicht als Theorie, sondern als Philosophieren verstanden wissen. Und doch war auch dieses seiner Meinung nach dem wirklichen Leben unterlegen. Erst durch sein Handeln könne sich der Mensch aus der Tragik seines Daseins erretten, könne er in der Selbstbestimmung seines Schicksals Mensch werden. Im Laufe der Zeit begann sich Ionescu immer mehr für Politik zu interessieren und definierte ab 1922 seine Position als auf Realismus, Autochthonismus, Monarchie und Orthodoxie gegründet. In einem Land wie Rumänien, das ganz andere Strukturen als die westlichen Länder aufwies, könnten die Lösungen für die eigenen Probleme keine

---

[12]) Seine Schüler Emil Cioran und Mircea Eliade, die nach dem Krieg emigriert sind, haben sich – der erste als Schriftsteller und Essayist, der zweite als Religionswissenschaftler und Schriftsteller - weltweit einen Namen gemacht, während der im Lande gebliebene Constantin Noica den Ruf des wichtigsten rumänischen Philosophen der Nachkriegszeit erlangt hat. Dessen Schüler wiederum – Gabriel Liiceanu, Andrei Pleşu und Alexandru Paleologu – beherrschen die Philosophieszene der Gegenwart.

[13]) Zitiert nach Cornel Ungureanu, La vest de Eden. O introducere în literatura exilului. Timişoara 1995, 53, (Übers. d. Verf.).

westlichen sein, meinte er. Als originäre rumänische Lösungen sah er die Orthodoxie und den Nationalismus an[14]), die, auf diese Weise verbunden, in den Rassismus der „Eisernen Garde" (Legionäre)[15]) mündeten und diesen mehr oder weniger bewußt ideologisch beeinflußten[16]). Damit führte Ionescus Philosophie des Handelns auf politischer Ebene in die dem französischen Existentialismus entgegengesetzte Richtung.

Die Zeitschrift *Cuvântul* stand auch den gleichgesinnten Schülern Ionescus offen. Diese stellten die wichtigsten Elemente einer Jugendbewegung dar, die als die „neue" oder „junge Generation" in die Geschichte einging und mit den alten Werten der überlebten Demokratie brechen wollte. Unter dem Einfluß der Weltwirtschaftskrise war diese Gruppierung für eine Philosophie der Verzweiflung besonders empfänglich[17]). Der von ihr propagierte »Trăirismus"[18]), wie die Phi-

---

[14]) Die fast unauflösliche Verbindung zwischen Orthodoxie und Nationalismus ist keine Erfindung Ionescus. Sie ist vor allem eine Begleiterscheinung der ost- und südosteuropäischen Nationalismen im 19. Jahrhundert, deren Vertreter den Staatskirchennationalismus als identitätsbildendes Element eines jahrhundertelangen Nationsbildungsprozesses interpretiert sehen wollten. Wie auf der Tagung vom 9. bis 10. November 1995 in Graz zum Thema „Das Europa-Verständnis im orthodoxen Südosteuropa" herauszuhören war, spielt sie heute nach der Abdankung des atheistischen Kommunismus wieder eine wichtige, im juristischen Sinne gegenüber nicht-orthodoxen Gemeinschaften teilweise als diskriminierend zu bezeichnende Rolle im Selbstverständnis der Ostkirche und ihrer Gläubigen. Vgl. Das Europa-Verständnis im orthodoxen Südosteuropa. Internationale Tagung an der Karl-Franz-Universität Graz, 9.–10. November 1995. Hgg. Harald Heppner/Gregorius Larentzakis. Graz 1996 (Grazer Theologische Studien, 21).

[15]) Zum Verhältnis der rumänischen Intellektuellen zur „Eisernen Garde" vgl. Armin Heinen, Die Legion „Erzengel Michael" in Rumänien. Soziale Bewegung und politische Organisation. Ein Beitrag zum Problem des internationalen Faschismus. München 1986 (Südosteuropäische Arbeiten, 83); Francisco Veiga, Istoria Gărzii de Fier, 1919-1941. Mistica ultranaţionalismului. Bucureşti 1995 (orig. span. La mística del ultranacionalismo. Historia de la Guardia de Hierro, Rumania, 1919–1941. Bellaterra 1989) und hier Kap. 6: Inteligheţia şi intelectualitatea, 152–182; Zigu Ornea, Anii treizeci. Extrema dreaptă românească. Bucureşti 1995.

[16]) Ähnlich wie im Falle Heideggers hinsichtlich des Nationalsozialismus ist es problematisch, Ionescu zum Ideologen des rumänischen Ultranationalismus abzustempeln, wie es das sozialistische Nachkriegsrumänien getan hat. Ihn als von der Eisernen Garde Mißverstandenen darzustellen, wie in manchen Erinnerungen aus dem Exil oder in Vulcănescus erst kürzlich erschienenem Buch (Mircea Vulcănescu, Nae Ionescu. Aşa cum l-am cunoscut. Bucureşti 1992), dürfte allerdings eine ähnlich verkürzte Sichtweise sein. Solange die Kluft zwischen sozialistischer Betrachtung und Betroffenendarstellung nicht in einer objektiven Synthese überbrückt wird, kann über die politische Bedeutung Ionescus für den rumänischen Faschismus nur spekuliert werden. Den Ansatz einer solchen Synthese stellt das Kapitel über Nae Ionescu in Ricketts Eliade-Biographie dar: Mac Linscott Ricketts, Mircea Eliade. The Romanian roots, 1907–1945. Bd. 1, New York 1988, 87-126. Vgl. auch Cornel Ungureanu, La vest de Eden (wie Anm. 13), besonders Kap. 3–5.

[17]) Vgl. dazu Ornea, Anii treizeci (wie Anm. 15), 178.

[18]) Von rumänisch „trăire" – „Erleben".

losophie des Erlebens etwas salopp genannt wurde, verstand sich als eine Philosophie des Erlebens und stand daher philosophisch der Existenzphilosophie Ionescus nahe. Die vom Philosophieprofessor beeinflußten jungen Intellektuellen, die zuvor in *Gândirea*[19]) veröffentlicht hatten, fanden nach und nach in dem radikaleren *Cuvântul* das für ihre Ideen adäquatere Organ.

Die von den wichtigsten Vertretern der „jungen Generation" 1930 gegründete Gruppe „Criterion" organisierte Vortragsreihen und kontroverse Podiumsgespräche[20]), propagierte eine rechtsgerichtete Kritik und gab eine Reihe Zeitschriften[21]) heraus. Viele unterschiedliche geistige Strömungen, die jedoch alle dem Rationalismus, dem Evolutionismus und dem wissenschaftlichen Positivismus feindlich gegenüberstanden, beeinflußten die Criterionisten. So etwa Nietzsches Vitalismus, die religiöse Philosophie Bulgakovs und Berdjaevs, die Existenzphilosophie Šestovs, Bergsons „Lebensphilosophie", Kayserlings „Asien", der Neothomismus Maritains, die Theosophie und die Mystik. Will man die Ideologie der Criterionisten grob zusammenfassen, muß man von einer vitalistisch-mystischen Weltanschauung sprechen, die jedes Vernunftdenken ablehnt. Die sie charakterisierende metaphysische Unruhe, die mit der Doktrin des „Erlebens" zusammenhängt, und der existentialistische Nihilismus, die alle auf Nae Ionescus Philosophie zurückgehen, gaben der Unterschiedlichkeit von Ideen und Konzepten, die in der Gruppe herrschten, den allen Mitgliedern gemeinsamen Hintergrund. Dieser Nihilismus – eine Variante des Heideggerschen – sowie der Akzent, den die Philosophie des Erlebens auf dynamisches Handeln legte, verbanden sich schließlich mit der national-rassistischen Ideologie der Legionäre[22]).

Zu einer künstlerischen Theorie hat Nae Ionescu durch seine Philosophie des Erlebens nur indirekt beigetragen. Diese führte auch nicht zu einer Abschließung rumänischer Kunstformen gegenüber ausländischen Modellen, zu einem deklarierten Traditionalismus also. Das Anliegen der „jungen Generation" war es,

---

[19]) Vgl. unten den Abschnitt *Gândirea*.

[20]) Auf diesen Veranstaltungen wurden sämtliche Themen unabhängig von ihren politischen Implikationen kontrovers behandelt und Persönlichkeiten jeder ideologischen Couleur eingeladen, was „Criterion" anfänglich den Ruf einer linken Gruppierung brachte und die Vortragsreihe beinahe gefährdet hätte. Vgl. Mac Linscott Ricketts, Criterion, in: Die Mitte der Welt. Aufsätze zu Mircea Eliade. Hg. Hans Peter Duerr. Frankfurt am Main 1984, 192–215, hier: 200–202.

[21]) *Axa* (dt. „Die Achse"), *Acţiune şi reacţiune* („Aktion und Reaktion"), *Ideea românească* („Die rumänische Idee"), u.a.

[22]) So wie der Existentialismus Nae Ionescus, der ja die Mehrheit der jungen Intellektuellen der Zwischenkriegszeit beeinflußt hat, nicht zwangsläufig zu rechtsextremistischen Positionen führte, gingen auch nicht alle „Criterion"-Mitglieder den Weg des Faschismus. Constantin Noica und Mircea Vulcănescu z.B. verließen die Gruppe aus Protest gegen die Gewalttaten der Eisernen Garde, Eugène Ionesco aus Mißbilligung gegenüber der faschistischen Ideologie. Aber auch andere Intellektuelle erwiesen sich in der politischen Praxis eher als Liberale oder gemäßigt Nationale und wandten sich von „Criterion" ab. Zur Tätigkeit der Gruppe vgl. Mac Linscott Ricketts, Criterion (wie Anm. 19), 192–215.

durch die Übertragung der eigenen metaphysischen Fragestellungen auf literarische Figuren und Handlungen die rumänische Literatur auf inhaltlicher Ebene zu revolutionieren. So machte es den jungen Schriftstellern nichts aus, „importierte" literarische Formen zu verwenden, solange sie dem Inhalt und ihrer Ideologie entsprachen, der für die Philosophie des Erlebens adäquaten literarischen Form des Erlebens: expressionistische und surrealistische Muster, Tagebuchroman und literarisches Fragment. Schlußfolgernd kann das Interesse der trăiristischen Künstler für die inhaltliche Seite ihrer Kunst nochmals unterstrichen werden. Dieses fußte weniger auf orthodoxen Vorstellungen von Kunst, wie im Falle der Gândiristen[23]), als auf einer auf der Ideologie des Erlebens selbst begründeten Kunstauffassung, der die Form lediglich eine für den Inhalt passende Hülle bedeutete – keine zu vernachlässigende zwar, jedoch eine Frage zweiten Ranges. Die nationalistisch-traditionalistische Ideologie, die der Gruppe um Nae Ionescu eignete, verhielt sich zu dem künstlerischen Traditionalismus nicht konform; politische und künstlerische Einstellung fielen hier auseinander.

Sămănătorismus und Poporanismus

Die ersten Jahrzehnte des zwanzigsten Jahrhunderts werden von zwei politisch-kulturellen Bewegungen geprägt: dem Sămănătorismus[24]), dessen Gedankengut in der Zeitschrift *Semănătorul*[25]) (1901–1910) kolportiert wurde, und dem Poporanismus[26]), der in der Zeitschrift *Viaţa românească*[27]) seinen Aus-

---

[23]) D.h. Mitarbeiter und ideologische Anhänger der Zeitschrift *Gândirea;* vgl. unten den Abschnitt *Gândirea.*

[24]) Der Begriff geht auf die Zeitschrift *Sămănătorul* (dt. „Der Sämann", Bukarest 1901–1910) zurück, die dem sămănătoristischen Gedankengut als öffentliches Organ diente und bereits vorhandene ideologische Tendenzen in sich fokussierte. Herausgeber der Zeitschrift war der namhafte Historiker, Schriftsteller und Politiker Nicolae Iorga (1871–1940). Eine Überblicksdarstellung des Sămănătorismus findet man bei Z. Ornea, Sămănătorismul. Bucureşti 1971.

[25]) Ab 1903 *Sămănătorul.*

[26]) Von rum. „popor" – „Volk". Für diese rumänische Form des russischen „narodničestvo" (Volkstümlertum) hat sich in der Geschichtsschreibung die Bezeichnung „Populismus" eingebürgert. Da ich jedoch aus übersetzungstechnischen Gründen den Begriff Sămănătorismus unübersetzt lasse, werde ich im folgenden auch von Poporanismus sprechen. Zum Populismus allgemein vgl. Z. Ornea, Poporanismul. Bukarest 1972 und Ghiţă Ionescu, Eastern Europe, in: Populism. Its meanings and national characteristics. Hgg. Ghiţă Ionescu/Ernest Gellner. London 1969, 97–121; Jochen Schmidt (wie Anm. 5).

[27]) „*Viaţa românească*, revistă literară şi ştiinţifică" (dt. „Das rumänische Leben, literarische und wissenschaftliche Zeitschrift"), Iaşi 1906–1916 und 1920–1932 und als „revistă de literatură, artă şi ideologie" (dt. „Zeitschrift für Literatur, Kunst und Ideologie"), Bukarest 1933–1940 und 1944–1946. Zur Beziehung zwischen dem Poporanismus und der Zeitschrift *Viaţa românească* vgl. Dumitru Micu, Poporanismul şi „Viaţa românească". Bucureşti 1961, und Damian Hurezeanu, La revue „Viaţa

druck fand, einer Zeitschrift, die 1906 u. a. mit dem Ziel entstand, den Sămănătorismus zu bekämpfen, und der tatsächlich zu einem nicht unerheblichen Teil das Verschwinden der gegnerischen Zeitschrift zu verdanken war. Wie die russischen narodniki (Volkstümler) sahen beide Strömungen die Möglichkeit einer nationalen Reform in der Hinwendung zum Bauerntum. Während allerdings der Poporanismus, der durch die Theorien von Constantin Stere (1865–1936) eine dem russischen Populismus („narodničestvo") ähnliche evolutionistische Ideologie darstellte und die Verhältnisse progressistisch interpretierte, handelte es sich beim Sămănătorismus um eine traditionalistische, reaktionäre Bewegung. Indem letzterer das aufgrund kultureller Mißstände als entfremdet betrachtete städtische Leben sowie jeden nichtrumänischen Einfluß ablehnte und die eigentliche, „gesunde" nationale Kultur auf dem Hintergrund eines ethnisch reinen ländlichen Milieus neu zu erschaffen suchte, wirkte sich sein Einfluß auf die faschistische Bewegung der Zwischenkriegszeit begünstigend aus. Selbst wenn die rurale Wirklichkeit auch für den demokratisch-nationalistischen Poporanismus den Ausgangspunkt seiner ideologischen Überlegungen bildete, so unterschied sich dieser doch vom reaktionär-nationalistischen Sămănătorismus durch eine bedingte Öffnung zur westlichen sozialen und politischen Welt, in den Bereichen nämlich, in denen der fremde Einfluß den aufklärerischen poporanistischen Zielen zugute kam. Zwar glaubte auch der Poporanismus, Rumänien müsse und könne die Phase der Industrialisierung überspringen, um zu einer Art agrarkapitalistischen Demokratie zu gelangen, dem Blick auf die ländlichen Verhältnisse haftete allerdings im Gegensatz zum sămănătoristischen Blickwinkel nichts Verklärtes an. Ganz im Gegenteil sollten die rumänischen Bauern aus ihrer durch die sozialen Umstände geförderten Rückständigkeit sowie aus dem religiös bedingten Aberglauben durch Aufklärungsarbeit befreit werden. In diesem Sinne wies der Poporanismus durchaus modernistische Züge auf.

Die Opposition zwischen Traditionalismus und Modernismus, die in der politischen Ideologie der beiden Bewegungen sichtbar wird, galt allerdings nicht für den künstlerischen Bereich. Zwar stand der Poporanismus *theoretisch* allen Kunstrichtungen offen; diese Theorie erklärte aber den rumänischen Modernismus zu einer Kunst der reinen Nachahmung westlicher Vorbilder und verwarf ihn als solchen mit einer durchaus ästhetischen Begründung[28]). De facto wurde eine Literatur gutgeheißen, die einer „Nationalisierung der Literatur durch die Sprache, das Denken und Fühlen des Volkes"[29]) förderlich ist, eine Literatur also, die sich mit dem Schicksal der Bauern beschäftigte, die als einzige Quelle

---

românească" et les traditions radicales-démocratiques de Roumanie, *Revue roumaine d'histoire* 25 (1986), 331-341.

[28]) Wie der Symbolismus wurde auch die sogenannte Bauernliteratur (rum. „literatura ţărănistă") als „mimetische Serienproduktion" abgelehnt. Vgl. Ornea, Poporanismul (wie Anm. 26), 353.

[29]) Der Literaturkritiker und Soziologe Henric Sanielevici in einer Nummer der *Viaţa românească* von 1909, zitiert nach Ornea, Poporanismul (wie Anm. 26), 355 (Übers. d. Verf.).

der nationalen Spiritualität und Originalität galten. Die romantisierende sămănătoristische Kunst, die ein idyllisches, pitoreskes Bild des ländlichen Lebens darstellte, lehnte der Poporanismus allerdings strengstens ab und forderte statt dessen eine realistische, objektive Darstellung. Hier unterstrich er wieder die Rolle des künstlerischen Werts, dem sogar der moralische nachgeordnet sei. Dem sămănătoristischen Ideal einer „littérature à thèse", den der Poporanismus als Vulgarisierung der Kunst betrachtete, stand dieser mit der Theorie der Tendenz gegenüber. Der Literaturkritiker und Historiker Garabet Ibrăileanu (1871–1936), bis 1933 Direktor der *Viaţa românească*, und Stere setzten der sămănătoristischen Forderung einer ideologischen These in der Kunst die einfache Feststellung gegenüber, die Kunst sei grundsätzlich über die Taineschen Faktoren – „rasse", „milieu" und „moment" – hinaus auch subjektiv-individuell beeinflußt, drücke also per definitionem die *Haltung* („atitudine") des Schriftstellers und damit eine bestimmte *Tendenz* aus[30]). Die Betonung dieser Tendenz, aber auch die Herausstreichung der auktorialen *Überzeugung* („convingere") deuten offensichtlich doch auf einen Vorrang der engagierten Kunst und stellen die poporanistische Kunstauffassung schließlich als Gegnerin der l'art pour l'art heraus. Wie der Sămănătorismus, der ethische und ethnische Kriterien über die ästhetischen stellte, muß sie aus diesem Grunde eindeutig zum Traditionalismus gezählt werden.

Poporanismus und Sămănătorismus, deren Einfluß auf die rumänische Geisteswelt der Zwischenkriegszeit ungemindert blieb, fanden in den Zeitschriften *Gândirea*[31]) bzw. nach der Erscheinungspause im Ersten Weltkrieg[32]) der neuerstandenen *Viaţa românească*[33]) ihren neuen Kristallisationsraum.

Gândirea

Gândirea wurde 1921 in Cluj (Klausenburg) unter der Leitung von Cezar Petrescu (1892–1961), einem traditionalistischen Romancier, gegründet. Mit ihrem Erscheinen, das bis 1944 keine nennenswerten Unterbrechungen aufwies, ist sie

---

[30]) Vgl. P. Nicanor u. Comp. [G. Ibrăileanu], Iar tendenţionismul în artă, *Viaţa românească* 10 (1918), H. 7–9, 292. Zeitschriftenartikel werden im folgenden zitiert nach Crohmălniceanu, Literatura română (wie Anm. 6) oder Presa literară românească. Articole program de ziare şi reviste (1789–1948). Hg. I. Hangiu. 2 Bde. Bucureşti 1968.

[31]) „*Gândirea* literară, artistică, socială" (dt. „Das literarische, künstlerische, gesellschaftliche Denken"), Cluj 1921–1922, Bukarest 1922–1944. Zum geistigen Profil der Zeitschrift vgl. Dumitru Micu, „Gîndirea" şi gîndirismus. Bucureşti 1975; Keith Hitchins, *Gândirea:* Nationalism in a spiritual guise, in: Social change in Romania, wie Anm. 1, 140–173.

[32]) Als Verfechterin der Neutralität im Ersten Weltkrieg mußte *Viaţa românească* 1916 ihr Erscheinen einstellen.

[33]) Iaşi 1906–1916, 1920–1929, und Bukarest 1930–1940, 1944–1946.

die einzige der betrachteten Zeitschriften, die die Kriegsjahre unversehrt überlebte. Ihr Selbstverständnis als „literarisches, künstlerisches, soziales Denken“[34]) erlaubte es *Gândirea* anfänglich, für sämtliche künstlerische Richtungen offen zu sein. Unter dem Einfluß von Nichifor Crainic (1889–1972), der 1922, nach dem Umzug der Zeitschrift nach Bukarest, ihre Leitung übernahm, entwikkelte sie sich jedoch immer stärker zu einem Sprachrohr der Traditionalisten und Nationalisten mit dem ausgesprochenen Ziel, in einer internationalistischen Zeit das Rumänentum („românitate“) zu bewahren[35]).

Auch wenn sie sich als deren Nachfolgerin verstand, übernahm *Gândirea* die Ideologie der Sămănătoristen nicht unverändert, sondern erweiterte den auf der Verbindung zwischen Geschichte und Folklore basierenden Traditionalismus Nicolae Iorgas um die orthodoxe Komponente. Als eine Art „vergeistigter Traditionalismus mit religiöser Basis“[36]) wurde der Gândirismus deshalb auch Orthodoxismus genannt. Von Darwin, Spengler und Chamberlain inspiriert – auch Nietzsche, Strindberg und Merežkovskij wurden positiv rezipiert –, tendierten die Gândiristen dazu, die rumänische Geschichte als Kampf des autochthonen ländlichen Genius gegen die städtischen, aus dem Westen importierten, nichtorganischen Lebensformen anzusehen, ein Kampf, der für Rumänien die einzige Überlebenschance in einer vom Untergang bedrohten Welt war.

Ab 1928 begann die Zeitschrift *Gândirea* eine aggressive Kampagne gegen die Demokratie. Die Ideologie des traditionalistischen Autochthonismus entwickelte sich zusehends zu einem stark rassistisch anmutenden ethnischen Nationalismus. *Gândirea* erklärte sich offen zum Gegner von Zivilisation, Moderne und Okzident, Begriffe, die in anderen rumänischen Kreisen der Zeit gefeiert wurden. Sie war antirationalistisch eingestellt und wendete sich vehement gegen das, was sie als negative Errungenschaften des 19. Jahrhunderts betrachtete: gegen Positivismus und Atheismus. Logik und Vernunft stellte sie die mit dem orthodoxen Element eng verknüpfte „Wahrheit des Gefühls“ entgegen und mündete auf diese Weise allmählich in die fanatisierte rechte Bewegung ein[37]).

---

[34]) So der Untertitel der Zeitschrift; vgl. Anm. 31.

[35]) In der Orientierung zum Westen (Okzident) hin sah Crainic einen Widerspruch in sich, enthalte doch der Begriff „Orientierung“ das Wort „Orient“. (Vgl. Nichifor Crainic, Sensul tradiţiei, in: ders., Puncte cardinale în haos. Bucureşti 1936, 103; zuerst 1926 veröffentlicht in *Gândirea*). Paradoxerweise ist der Gedanke der Hinwendung zum Orient ursprünglich von Spengler, also einem westlichen Denker, formuliert worden. Dasselbe gilt übrigens auch für andere Ideen, die von den auf dem nationalen Spezifikum bestehenden rumänischen Ideologen kolportiert wurden, wie z.B., um nur eine zu nennen: die Idee der Besinnung auf die Ursprünge des eigenen Volkes, die auf Herder und die deutsche Romantik zurückgeht.

[36]) Crohmălniceanu, wie Anm. 6, 80.

[37]) 1935 stellte Nichifor Crainic eine Verbindung zwischen Nationalismus und Orthodoxie her, die beide dem rumänischen Geist angeboren seien. Zur Unterstützung für seine Ausführungen nahm er Bezug auf den deutschen Nationalsozialismus. Was an diesem nämlich antichristlich scheine, sei auf den Konflikt zwischen dem Katholizismus, der weltliche Macht anstrebt, und dem unabhängigen germanischen Volk ge-

Im nichtpolitischen Bereich verfolgte die Zeitschrift das Ziel, eine kulturell-philosophische Bewegung in Gang zu setzen, deren Aufgabe es war, die autochthonen rumänischen Werte herauszuarbeiten und zu unterstützen, was *Gândirea* eindeutig als traditionalistisch auswies. Zwar erkannte sie die Autonomie der Kunst an, allerdings auf dieselbe Weise wie die Orthodoxie es tat, nämlich auf der Ebene der Kunsttechniken. *Gândirea* ging es nämlich in erster Linie um den Inhalt des Kunstwerks, sie stellte daher den moralischen Aspekt über den ästhetischen. Da sich allerdings Inhalt und Form zumeist als kongruent erweisen, gab es zwangsläufig Formen, die indirekt, aus moralischen Gründen, verworfen wurden. So wurde beispielsweise die Avantgarde nicht aus formellen, stilistischen Gründen abgelehnt, sondern als Ausdruck des Wertezerfalls. Echte Kunst war für *Gândirea* abhängig von der Religion, ohne die sie ihre mystische Tiefe verlor und in Unmoral verfiel. Demnach neigte die Zeitschrift auf thematischer Ebene zu national-orthodoxen, blut- und boden-romantischen Inhalten, die sich oft mit dem folkloristischen Erbe des rumänischen Dorfes beschäftigten. In der Musik sprach sie sich für Ritual- und Kultgesänge aus. Es lag *Gândirea* jedoch fern, eine spezielle Art von Kunst zu fordern; sie ging vielmehr von der Idee aus, daß ein wahrer rumänischer Künstler, ein Künstler also, der aus dem nationalen geistigen und geistlichen Erbe schöpfte, automatisch „rumänische" Werke schaffen würde[38]).

Viaţa românească

Die bereits vor dem Ersten Weltkrieg erschienene „literarische und wissenschaftliche Zeitschrift"[39]) *Viaţa românească* wurde 1920 unter der Leitung von Ibrăileanu wiederbelebt. 1930 verlegte sie ihren Sitz in die Hauptstadt des neuen Rumänien, wo sie bis 1940, als sie aufgrund ihres demokratischen Profils ihr Erscheinen erneut einstellen mußte[40]), ihren kulturellen Beitrag leistete.

---

gründet. Demgegenüber stehe der Protestantismus als ein germanisiertes Christentum. Auch für die Orthodoxie seien so Rasse und Nationalität Gegebenheiten des natürlichen Daseins, die von der Freiheit des geistlichen Prinzips nicht eingeschränkt würden. Nationalität und Christentum stellten im Osten ein organisches Zusammentreffen dar, wie dasjenige von Körper und Geist (Vgl. Nichifor Crainic, Rasă şi religiune, *Gândirea*, 15 (1935), H. 2). In der Tat unterschied sich die Doktrin der rumänischen Legionäre von dem deutschen Nationalsozialismus und dem italienischen Faschismus durch diesen besonderen Stellenwert des Christentums in der Ideologie. Vgl. *Revue d'histoire du fascisme*, 1 (1972), H. 2.

[38]) In *Gândirea* veröffentlichten u. a. Nae Ionescu, Nichifor Crainic (traditionalistischer Dichter und Essayist), Cezar Petrescu (realistischer Romancier), Lucian Blaga (expressionistischer Dichter und Philosoph) und Ion Pillat (symbolistischer Dichter). Die letzten drei distanzierten sich von der Zeitschrift in ihrer nationalistischen Phase. Über *Gândirea* wurden Francis James, Paul Claudel und Rainer Maria Rilke der rumänischen Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

[39]) So der Untertitel der Zeitschrift; vgl. Anm. 26.

[40]) Vgl. Anm. 32.

Auch wenn aufgrund der Einführung des allgemeinen Wahlrechts und der Agrarreform nach dem Ersten Weltkrieg – Errungenschaften, die zu den wichtigsten Zielen der Poporanisten gehört hatten – Ibrăileanu selbst das Ende der poporanistischen Ideologie verkündete, sah die Gruppe, die sich um *Viaţa românească* scharte, das Spezifische des Landes weiterhin im Sozialen begründet, wie sie immer wieder – gegen die Meinung der Gândiristen – betonte. Auch sonst ging die Polemik gegen den ideologischen Feind, die früher mit der Zeitschrift *Sămănătorul* ausgetragen worden war, auf die Mitarbeiter der *Gândirea* über. Immer deutlicher setzte sich *Viaţa românească*, selbst wenn sie Positivismus alleine für eine Verkürzung der Wirklichkeit hielt, für Fortschritt und Wissenschaft ein. Innerhalb der Debatte Autochthonie – Verwestlichung nahm sie gegenüber der Europäisierung eine offene Haltung ein. Sie wandte sich allerdings gegen die wahllose Nachahmung westlicher Vorbilder und befürwortete eine sorgfältig ausgewählte Übernahme für Rumänien passender und produktiver Muster. Dabei verwarf sie die Extravaganzen, die teilweise mit der Verwestlichung einhergingen, um sich für das unmittelbar Notwendige, wie z.B. Freiheit und Gerechtigkeit, Straßenbau und Hygiene einzusetzen. Den Vitalismus befürwortete sie, solange er im Dienste der Zivilisation stand. Den Gedanken der Orthodoxie lehnten Ibrăileanu und Mihai Ralea (1896–1964), Soziologe, Psychologe und Essayist, der die Zeitschrift nach ihrem Umzug nach Bukarest vorrangig betreute, mit der Begründung ab, nicht alle Rumänen seien orthodox, während der Glaube vieler orthodoxer Dorfbewohner die Bezeichnung Aberglaube verdiene. Mit zunehmender Verhärtung der Fronten zwischen Faschismus und Liberalismus scheute sich die Zeitschrift ab der Mitte der 30er Jahre nicht, die radikalen Tendenzen des Faschismus aufzudecken und sogar sozialistisches Gedankengut[41]) zu propagieren.

Viaţa românească vertrat einen historisch-materialistischen Standpunkt, der in der Kunstproduktion den Schwerpunkt auf die sozialen Verhältnisse, also auf die existenziellen Bedingungen des Menschen legte. Es ist schwierig, die nicht immer kongruenten Theorien verschiedener Mitarbeiter der Zeitschrift an dieser Stelle zusammenzufassen. Beschränkt man sich allerdings auf die für den Zusammenhang Traditionalismus – Modernismus wichtige Frage nach der Autonomie von Kunst, läßt sich feststellen, daß, wie bereits oben erwähnt, eine von sozialen Einflüssen unabhängige Kunst a priori als unmöglich abgelehnt wurde. Unter diesen Bedingungen wurde das Engagement des Autors als seinem Schaffen immanent betrachtet. Diese sozialpsychologisch begründete Prämisse erlaubte es, jede Kunst, die sich in der Tradition der l'art pour l'art verstand, aus ästhetischen Gründen zu verwerfen. Selbst wenn man als oberstes Kriterium für Kunst ästhetische Gesichtspunkte ansah, führte der etwas undifferenzierte Umgang mit den einzelnen Ebenen dazu, daß sich der ethische Aspekt eines Kunstwerks durch die Hintertür zumindest mit zu einem Kunstkriterium erhob. Dementsprechend sympathisierte die Literaturkritik Ibrăileanus, die theoretisch auf eine absolut objektive künstlerische Darstellung setzte, de facto mit einem

[41]) Dafür waren vor allem Mihai Ralea und Andrei Oţetea verantwortlich.

sozial gefärbten Realismus[42]). Die im politisch-gesellschaftlichen Bereich als positiv bewertete Imitation des Westens lehnte *Viaţa românească* in der Kunstproduktion ab. Zwar, räumte Ibrăileanu ein, habe sich die rumänische Literatur anfänglich auf westliche Muster stützen müssen, sollte sich jedoch allmählich von ihnen emanzipieren. Auch sei nicht jedes westeuropäische Modell eine passende Basis für die rumänische Literatur[43]). Für den Wert eines authentischen Kunstwerks sei nämlich eine konkrete Realität unabdingbar. Authentizität und blinde Imitation aber stellten einen Widerspruch in sich dar. Darüber hinaus sei es künstlerisch irrelevant, neben einen französischen einen weiteren rumänischen Proust zu stellen, meinte Ibrăileanu 1928 in seinem Artikel „Modă şi originalitate"[44]). Avantgardistische Tendenzen wurden aus diesem Grunde nicht gutgeheißen. Sie seien nichts als Snobismus und stünden, indem sie schöpferische Energien von der wahren Literaturproduktion abwendeten, einem tatsächlichen künstlerischen Fortkommen im Wege. So nahm auch *Viaţa românească* künstlerisch, im Gegensatz zu ihrer politisch-gesellschaftlichen Einstellung, eine traditionalistische Position ein. Diese entsprang jedoch der Forderung einer gesellschaftlich engagierten Kunst und nicht, wie es bei *Gândirea* der Fall war, diffuser religiös-moralischer Konzepte[45]).

Sburătorul

Der Leiter des 1919 in Bukarest ins Leben gerufenen *Sburătorul*[46]), einer ausgeprägt literarischen, künstlerischen und kulturellen Zeitschrift, war Eugen Lovinescu (1881–1943), einer der bedeutendsten rumänischen Litearturkritiker und Kulturtheoretiker des beginnenden 20. Jahrhunderts und bereits in seinen

---

[42]) Vgl. Crohmălniceanu (wie Anm. 6), 131–134.

[43]) Vgl. G. Ibrăileanu, După 27 de ani, *Viaţa românească* 25 (1933), 1f.; ders., Influenţe străine şi realităţi naţionale, *Viaţa românească* 17 (1925), 2; ders., Modă şi originalitate, *Viaţa românească* 20 (1928), 1.

[44]) *Viaţa românească* (wie Anm. 51).

[45]) Mitarbeiter der Zeitschrift waren Mihail Sadoveanu, romantischer Romancier, Ionel Teodoreanu, Romancier des poetischen Realismus, Tudor Arghezi, einer der bedeutendsten Dichter seiner Zeit, Liviu Rebreanu, Romancier des Naturalismus, Lucian Blaga (s. Text), Tudor Vianu, Literaturkritiker, Ion Barbu, symbolistischer Dichter und Mathematiker, Mateiu Caragiale, symbolistisch-phantastischer Prosaautor, Zaharia Stancu, realistischer Romancier, Geo Bogza, Avantgardist, Journalist. Man kann sagen, daß sich bei *Viaţa românească* beinahe alles traf, was in Rumänien literarischen Rang und Namen hatte.

[46]) „*Sburătorul;* revistă literară, artistică şi culturală" (dt. „Der Flieger; literarische, künstlerische und kulturelle Zeitschrift"), Bukarest 1919–1920, 1926–1927. *Sburătorul literar* („Der literarische Flieger") führt 1921–1922 mit gleichem Untertitel die erste Serie des *Sburătorul* weiter. „Sburătorul" ist eine literarische Gestalt Mihai Eminescus, die als Symbol für die süßen, manchmal tödlichen Qualen der Liebe sowie des schaffenden Dichters gilt und Musenfunktion besitzt.

frühen Schriften erklärter Gegner des Traditionalismus[47]). Selbst wenn die Zeitschrift nur drei Jahre lang erschien, wurde ihre Funktion auch darüber hinaus von Lovinescu selbst sowie dem Kreis um ihn ausgeübt. Lovinescus Ziel, die Zeitschrift zum Sammelpunkt sämtlicher literarischer Strömungen und zum Aufspürinstrument für große Talente zu machen, lebte auch in den wöchentlichen Sitzungen des „Sburătorul-Zirkels", die bei Lovinescu zu Hause stattfanden, fort[48]).

In Übereinstimmung mit Lovinescus Kunsttheorie[49]) kristallisierte sich ab 1922 der Modernismus und damit die Aufnahme westlicher Literaturströmungen als Haupttendenz des Kreises um ihn und seine Zeitschrift heraus[50]). Lovinescu lehnte eine Reduzierung dieser Tendenz zugunsten eines rumänischen Partikularismus strengstens ab. In Anlehnung an den französischen Soziologen Gabriel Tarde glaubte er an eine auf Nachahmung beruhende Entwicklung der Kultur. Da sich demzufolge die Gesellschaft, indem sie eine ursprüngliche große Kultur nachahmt, allmählich homogenisiert, sei es für eine schwach ausgebildete Kultur wie die Rumäniens folgerichtig, sich dem ohnehin stattfindenden, fatalen Prozeß zu fügen und an den großen Kulturen Westeuropas zu orientieren. Erst durch diesen, einer kulturellen Revolution vergleichbaren Homogenisierungsprozeß, auch Synchronisierung genannt, würde sich Rumänien zu einem den großen Kulturen gleichberechtigten Land entwickeln[51]).

Sburătorul wollte Werkzeug dieses Prozesses sein. Er verstand sich als absolut unabhängige Zeitschrift und unterstand weder einer literarischen noch einer politischen Kampfrichtung, weder einem Lektor noch einem Zensor. Indem er auf keine bestimmte literarische Formel schwor, wollte er in seinen Seiten die unterschiedlichsten Strömungen aufnehmen, und so zu einem unabhängigen Organ

---

[47]) Vgl. die einführende Studie von Z. Ornea, in: E. Lovinescu, Istoria civilizaţiei române moderne. 3 Bde. Bucureşti [2]1972, Bd. 1, 5–58.

[48]) Vgl. Crohmălniceanu (wie Anm. 6), 21–22 und Călinescu (wie Anm. 10), 799–800.

[49]) Lovinescus Kritiken waren nicht normativ und dogmatisch, sondern gingen vom Kunstwerk selbst aus, um die ihm innewohnenden Normen und Strukturen aufzudekken. Auf diese Weise bestand für ihn die Aufgabe des Literaturkritikers mehr in einer historischen Arbeit des Beobachtens und Festhaltens vorhandener Phänomene. Lovinescu glaubte nicht an einen ewigen Wert des Kunstwerks. Dessen Wert wurzele vielmehr in seiner Aktualität. Folgerichtiges Ziel seiner Zeitschrift war es also, neue Talente zu entdecken und zu fördern. Diesem Zwecke dienten auch die allwöchentlichen Zusammenkünfte bei ihm, wo er über zwanzig Jahre lang jeden jungen oder noch unbekannten Schriftsteller empfing. In der Tat entdeckte und lancierte er neben einigen weniger wichtigen zwei bedeutende rumänische Schriftsteller: Ion Barbu, hermetischer, symbolistischer Dichter, und Camil Petrescu, der als Begründer des rumänischen Romans und Theaters der Moderne gilt.

[50]) Damit fanden die Begriffe „modern" und „modernistisch" ihren Eingang in die rumänische Kulturgeschichte.

[51]) Diese Ideen entwickelte er in seinem dreibändigen Hauptwerk „Istoria civilizaţiei române moderne" (1924–1926) (wie Anm. 47).

der Synthese werden[52]). Um die absolute Unabhängigkeit der Kunst zu erreichen, propagierte die Zeitschrift erstens eine Trennung der Ästhetik vom Ethnischen, was die künstlerische Irrelevanz des nationalen Spezifikums implizierte und den Modernisierungsprozeß der Kunst rechtfertigte, und zweitens die Trennung der Ästhetik vom Ethischen, was die Kunst von jeder sozialen Verpflichtung freisprach und sie zur l'art pour l'art erklärte. Die absolute Autonomie der Kunst basierte somit auf der doppelten Nichtimplikation der Kunst im Ethnischen und Ethischen. Zu einer Akzeptanz der avantgardistischen Kunstrichtungen führte Lovinescus theoretischer Modernismus jedoch nicht. Für ihn galt es nämlich, die Tradition zu revolutionieren und nicht mit ihr zu brechen. Trotz der Ablehnung jeden Engagements in der Kunst oder vielleicht gerade, weil die Idee der künstlerischen Autonomie eine grundsätzliche Denkautonomie voraussetzt, haben die Mitarbeiter und Freunde des *Sburătorul* über sein Erscheinen hinaus auch in Zeiten, da dies politisch inopportun war, liberales Gedankengut propagiert.

Zeitschriften der Avantgarde

Mit *Sburătorul* und der Ideologie der l'art pour l'art befinden wir uns in unmittelbarer Nähe der avantgardistischen Szene. Unter deren Protagonisten fallen Namen, die mit denjenigen der Zürcher Dada-Bewegung und der französischen Avantgarde identisch sind: Tristan Tzara[53]) und Marcel Ianco[54]), Claude Sernet[55]), Benjamin Fondane[56]) u. a. Diese Künstler hatten lange vor den avantgardistischen Bewegungen im Westen begonnen, eine Kunst zu promovieren, die mit allen tradierten gesellschaftlichen und künstlerischen Normen brach. Bereits 1912 gründeten der spätere Tzara, Iancu und Ion Vinea, ein weiterer Avantgardist, die Zeitschrift *Simbolul*[57]). 1915 fuhren Tzara und Ianco zum Studium nach Zürich, wo sie 1916 zusammen mit Hugo Ball, Richard Hülsenbeck, Emmy Hennings und Hans Arp die Dada-Bewegung ins Leben riefen[58]). In diese avantgardistische Landschaft fügen sich auch einige rumänische Zeitschriften der Zwi-

---

[52]) Vgl. *Sburătorul* 1 (1921), H. 26.

[53]) Pseudonym Samy Rosenstocks; weiteres Pseudonym: S. Samyro.

[54]) Oder je nach Schreibweise: Janko; in Rumänien als Iancu bekannt.

[55]) Pseudonym Ernest Spirts; weiteres Pseudonym: Mihail Cosma.

[56]) Pseudonym Benjamin Wechslers; weiteres Pseudonym: Benjamin Fundoianu.

[57]) Dt. „Das Symbol", Bukarest 1912. Es erschienen insgesamt vier Nummern.

[58]) 1907 hatte Urmuz (Pseudonym für Dimitrie Ionescu-Buzău), Richter von Beruf, der weder avantgardistische Gruppen oder Werke kannte noch jemals einer solchen Gruppe angehörte, seine ersten „Bizarren Blätter" verfaßt, die erst nach seinem Tod von den Avantgardisten entdeckt und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurden. In ihnen verarbeitete er auf experimentelle, surreale Weise die Entfremdung des Menschen von sich selbst und der Welt: ein Thema, das allen Avantgardebewegungen gemeinsam war.

schenkriegszeit ein. Sie alle erschienen in der Hauptstadt und hatten mit Ausnahme des *Contimporanul* eine relativ kurze Lebensdauer. Lediglich eine Auswahl dieser Zeitschriften soll hier in aller Kürze vorgestellt werden.

Der 1922 gegründete *Contimporanul*[59]) fühlte sich seinem demokratisch und sozialistisch gesinnten Namensvetter[60]) der 80er Jahre des letzten Jahrhunderts gesellschaftlich und politisch verpflichtet und wollte zu einer Erweckung der Gesellschaft beitragen[61]). Künstlerisch hatte er die Absicht, zum „reinen Denken" vorzustoßen, was allein der multikulturellen Situation Großrumäniens entsprechen würde. Avantgarde und Konstruktivismus schienen ihm die geeigneten Mittel, dieses Ziel zu erreichen[62]). Konform mit dem Programm aller Avantgardebewegungen forderte der Redakteur Ion Vinea (1895–1964) dazu auf, eine Kunst zu zerstören, die sich in ihrer apologetischen Haltung gegenüber der rumänischen Gesellschaft prostituiert habe[63]). Die 1925 lancierte und zwei Jahre lang regelmäßig erscheinende Zeitschrift *Integral*[64]), eines der wichtigsten avantgardistischen Organe, beabsichtigte eine Internationalisierung der avantgardistischen Bewegungen und nahm aus diesem Anlaß Expressionismus, Konstruktivismus, Futurismus und andere Strömungen in ihre Seiten auf. Die zwischen 1928 und 1932 mit Unterbrechungen erscheinende Zeitschrift *Unu*[65]) erklärte sich 1930 zum surrealistischen Organ.

Die avantgardistische Bewegung in Rumänien verstand sich als eine internationale. Die Öffnung gegenüber gleichgesinnten westlichen künstlerischen Formen kann als absolut betrachtet werden, wobei es sich nicht um eine Imitation westlicher Modelle, sondern um eine echte gegenseitige Beeinflussung handelte. Zwischen rumänischen und ausländischen Künstlern bestand eine rege Zusammenarbeit, und Namen wie Miró, Kandinsky, Braque, Bréton oder Marinetti waren ganz natürlich neben rumänischen Namen vertreten. Die überwiegende politische Gesinnung der Zeitschriften war, zumindest den bisherigen Darstellungen zufolge, eine demokratisch-sozialistische[66]), die sich anfänglich direkt in den Dienst der Gesellschaft stellte. Bald erfolgte jedoch eine ausgesprochene Intellektualisierung der veröffentlichten Inhalte, die die Rezeption der Zeitschriften

---

[59]) Ursprünglich Wochen-, später Monatszeitschrift, erschien „Der Zeitgenosse" in Bukarest, 1922–1932 mit Unterbrechungen.

[60]) *Contemporanul* erschien 1881–1891 in Iaşi.

[61]) Vgl. Crohmălniceanu (wie Anm. 6), 60.

[62]) Vgl. den Programmartikel der ersten Ausgabe, N. Lupu, Bun sosit, *Contimporanul* 1 (1922).

[63]) Vgl. ein „aktivistisches" Manifest aus *Contimporanul* (1924), H. 2.

[64]) „*Integral.* Revistă de sinteză modernă, organ al mişcării moderniste din ţara noastră şi străinătate" (dt. „Integral. Zeitschrift für moderne Synthese, Organ der modernistischen Bewegung in unserem Land und im Ausland"), Bukarest 1925–1927.

[65]) „*Unu.* Avantgardă literară" (dt. „Eins. Literarische Avantgarde"). Erschien mit Unterbrechungen 1928–1932 in Bukarest.

[66]) Inwieweit sie nicht teilweise, wie der italienische Futurismus, auch Sympathisanten der rechten Bewegung beherbergte, sollte Gegenstand einer eigenen Untersuchung sein.

bei der breiten Masse der Bevölkerung unmöglich machte[67]). Gegen Ende der 30er Jahre mußten die Avantgardisten, die in ihren Reihen viele Juden zählten und zum Teil mit der linken Arbeiterbewegung sympathisierten, ihre Zeitschriften aufgeben.

Sozialistische Zeitschriften

Neben den avantgardistischen stellen die sozialistischen Zeitschriften eine weitere Gruppe von Publikationen der Zwischenkriegszeit dar, die sich keines allzu hohen Verbreitungsgrades erfreute. Ihre Kurzlebigkeit und zweifellos geringe Auflage – *Era nouă* warb für sich mit mindestens 10000 Lesern, die sie jedoch niemals erreichte – sprechen für sich. Nichtsdestoweniger soll, da sie teilweise zur Erneuerung des journalistischen Genres beitrugen, kurz auf einige von ihnen eingegangen werden.

Cultura proletară[68]) kann als ein ideologisch radikalisierter *Contimporanul* angesehen werden. Wie im Vorwort ihrer ersten Nummer zu lesen ist, verstand sie sich als eine „Zeitschrift für gesellschaftliche, wirtschaftliche, politische, wissenschaftliche sowie künstlerische Diskussion und Theorie"[69]). Sie trug zur Propagierung russischer Kultur bei, veröffentlichte Zeichnungen von George Grosz und schrieb harsche Kritiken rumänischer Literatur. Die eigene literarische Produktion erschöpfte sich in einer militanten proletarischen Lyrik.

Auch der *Reporter*[70]) hatte sich zum Ziel gesetzt, die politischen und wirtschaftlichen Aspekte der Zeit zu betrachten[71]). Demzufolge informierte er über den spanischen Bürgerkrieg, Hitlers und Mussolinis Pläne und führte offene Attacken gegen die Legionäre. Darüber hinaus veröffentlichte er viel rumänische Belletristik[72]).

Der von Alexandru Sahia (1908–1937) gegründeten Zeitschrift *Bluze albastre*[73]) waren nur einige Monate des Erscheinens vergönnt. Ihr Anliegen war es, eine Kunst zu promovieren, die der Wirklichkeit entsprach, was für Sahia eine

---

[67]) Vgl. Crohmălniceanu (wie Anm. 6), 60f.

[68]) Dt. „Die proletarische Kultur", Bukarest 1926–1927. Es erschienen insgesamt fünf Nummern.

[69]) Rum. orig. „(...) revistă de discuţie şi teorie socială, economică, politică, ştiinţifică şi artistică." Cuvânt înainte, in: *Cultura proletară* 1 (1926), H. 1, 1.

[70]) „*Reporter.* Săptămânal ilustrat, politic, literar şi artistic" (dt. „Reporter. Illustrierte politische, literarische und künstlerische Wochenzeitschrift"), Bukarest 1933–1936, 1937–1938.

[71]) Vgl. A. D. Grama, Justificare, *Reporter* 1 (1933), H. 1.

[72]) In ihren Seiten erschienen Werke von Demostene Botez, Liviu Deleanu, Ion Călugăru, etc.

[73]) „*Bluze albastre.* Revistă de literatură proletară" (dt. „Blaue Hemden. Zeitschrift für proletarische Literatur"), Bukarest 1932. Es erschienen insgesamt vier Nummern.

„Kunst der schrecklichen Wirklichkeit“[74]) bedeutete. Jede ästhetisierende künstlerische Richtung, jede Flucht ins Abstrakte lehnte die Zeitschrift scharf ab und förderte eine aktivistische, kritische, proletarische Literatur. Über die künstlerischen Aspekte hinaus schrieb *Bluze albastre* gegen die Ideen der *Gândirea* und der Gruppe um Nae Ionescu und informierte über die Ereignisse in Spanien, Italien und Deutschland. Ihre dritte Nummer initiierte eine Aktion zur Unterstützung des Antikriegskongresses, dem George Bernard Shaw, Maxim Gorki, Romain Rolland, Heinrich Mann, Henri Barbusse und andere Prominente der internationalen Kulturszene angehörten. *Bluze albastre* hatte das Aussehen einer modernen Wochenzeitschrift mit vielen Fotomontagen und Zeichnungen. Sahia veröffentlichte Werke von Maxim Gorki, Vladimir Majakovskij, Johannes R. Becher sowie Käthe Kollwitz und George Grosz. Eigene Produktionen bestanden lediglich aus einigen von Sahia selbst unterzeichneten Novellen.

Die 1936 unter der Leitung von N. D. Cocea (1880–1949) erschienene *Era nouă*[75]) verstand sich ausdrücklich nicht als Organ des „politischen Kampfes“, sondern wollte auf wissenschaftliche Weise die politischen, wirtschaftlichen, philosophischen, gesellschaftlichen und kulturellen Fragen der Zeit behandeln[76]). Eine Neuheit für die rumänische Presse stellten ihre Wirtschaftsanalysen dar.

Die Vermutung, mit der man an die sozialistischen Zeitschriften herantritt, ihr Akzent läge vor allem auf den politischen und gesellschaftlichen Aspekten der Zeit und weniger im künstlerischen Bereich, hat schon ein kurzer Blick auf die wichtigsten Zeitschriften bestätigt. Genauso erweist sich die Annahme als richtig, daß diese Zeitschriften für ausländische Kunst offen waren, wobei naturgemäß ein starker Akzent auf der russischen Literatur lag. So wie diese in ihren ersten Jahrzehnten zeigte sich auch der rumänische Sozialismus künstlerischen Experimenten gegenüber, zumindest solange sie die soziale und revolutionäre Aufgabe der Kunst nicht beeinträchtigten, nicht feindlich gesinnt.

---

[74]) Linia generală, *Bluze albastre* 1 (1932), H. 1. Die Konnotation mit der in der gleichen Zeit entstehenden Konzeption Artauds vom „théâtre de la cruauté“ ist irreführend. Die Grausamkeit bedeutet bei Artaud „rigueur, application et décision implacable, détermination irréversible, absolue“ (vgl. Antonin Artaud, Lettres sur la cruauté (à J. P.), Paris, 13 sept. 1932, in: ders.: Œuvres complètes. 16 Bde. Paris 1978, Bd. 4, 97–98) und ist ein produktionsästhetischer Begriff, während Sahia die Grausamkeit sozial-politisch auf die Wirklichkeit und damit auf eine condition humaine bezieht, die es zu ändern gilt. Darin steht Letzterer mehr in der Tradition des Naturalismus als der französischen Avantgarde.

[75]) „*Era nouă*. Revistă lunară de filozofie, literatură, ştiinţă“ (dt. „Die neue Ära. Monatszeitschrift für Philosophie, Literatur, Wissenschaft“), Bukarest 1936 (Februar–April).

[76]) Vgl. N. D. Cocea, Cuvânt înainte, *Era nouă*, 1 (1936), H. 1, 1

Sigrid Irimia-Tuchtenhagen

Schlußfolgerungen

Wenn man die oben vorgestellten Zeitschriften Revue passieren läßt, fällt auf, daß die meisten von ihnen in der Hauptstadt erschienen. Lediglich zwei, *Gândirea* und *Viaţa românească*, waren ursprünglich Provinzzeitschriften, die allerdings mit der Zeit ihren Sitz nach Bukarest verlegten. Die Erklärung für dieses auffallende Phänomen liegt in der sich in der Zwischenkriegszeit wandelnden Bedeutung der Hauptstadt. Die nach dem Ersten Weltkrieg durch die Einverleibung mehrerer neuer Gebiete erreichte Größe des Landes sowie der Kontakt zu zusätzlichen nationalen Minderheiten warfen in Rumänien die Frage nach einer stärkeren Koordinierung der neu hinzugekommenen Kräfte auf, eine Frage, die Rumänien nach dem französischen Muster des Zentralismus löste. Das politische und wirtschaftliche Primat Bukarests gegenüber dem Rest des Landes bewirkte auch auf kultureller Ebene eine Veränderung. Von nun an begann die Hauptstadt, auf alles, was Rang und Namen hatte oder einfach kulturell ambitioniert war, eine unwiderstehliche Anziehungskraft auszuüben. Die zentripetalen Züge dieses Prozesses lassen sich exemplarisch an den schon genannten Zeitschriften *Gândirea* und *Viaţa românească* verdeutlichen. Die schon vor dem Ersten Weltkrieg bedeutende *Viaţa românească*, die auf zehn Erscheinungsjahre in Iaşi zurückblickte, nahm direkt nach dem Krieg ihre Tätigkeit in ihrer Heimatstadt wieder auf und konnte dort offensichtlich noch zehn Jahre lang von der eigenen Tradition zehren, bevor sie sich, in einer Zeit, in der kaum noch wichtige Zeitschriften in der Provinz gedruckt wurden, von dem von Bukarest ausgehenden Sog verschlingen ließ. Die Neugeburt *Gândirea* hingegen, die auf keinerlei Tradition zurückblicken konnte und sich noch in der Konstituierungsphase befand, entschied sich bereits 1921, nur ein Jahr nach ihrem ersten Erscheinen und zu einem Zeitpunkt des erst beginnenden Zentralismus, ihren Sitz in die Hauptstadt zu verlegen. Nimmt man nun die restlichen oben behandelten Zeitschriften hinzu, erhärtet sich der Eindruck, der Erscheinungsort rumänischer Periodika widerspiegele die Fokussierung gesellschaftlicher, kultureller und politischer Macht auf Bukarest, wie sie in der Zwischenkriegszeit stattfand. Man darf nun nicht annehmen, in den Provinzstädten wären überhaupt keine Zeitschriften mehr veröffentlicht worden. Allein schon die Publikationen der nationalen Minderheiten blieben, wenn auch die eine oder andere Filiale in der Hauptstadt eröffnet wurde, verständlicherweise vom Konzentrationsprozeß ausgeschlossen. Man kann jedoch feststellen, daß die rumänischen Zeitschriften, deren Radius themen- und qualitätsbedingt überregional war, Zeitschriften also, die nicht nur provinzielles Interesse erweckten oder erwecken wollten, zum allergrößten Teil Bukarester Publikationen waren. Auf diese Weise läßt sich beispielsweise erklären, warum literaturgeschichtliche Arbeiten über einflußreiche, richtungsweisende Zeitschriften der Zwischenkriegszeit kaum Provinzzeitschriften enthalten[77]).

[77]) Eine Untersuchung der direkten Motive für das Phänomen der „Flucht nach Bukarest" steht noch aus und wäre sehr interessant im Rahmen einer Arbeit zum Strukturwandel im Rumänien der Zwischenkriegszeit.

Ein weiterer interessanter Aspekt ist die gesellschaftlich-politische Relevanz der betrachteten Zeitschriften. Beinahe auf den ersten Blick kann man feststellen, daß die vorgestellten Periodika die gesamte politische Bandbreite der Epoche abdeckten. Der Zusammenhang zwischen Traditionalismus bzw. Modernismus und politischem Standort überrascht dabei nicht. Bei näherem Betrachten wird allerdings deutlich, daß nur zwei Zeitschriften lange genug erschienen, um als tatsächlich einflußreich betrachtet werden zu können. Es handelt sich dabei um *Gândirea* und *Viaţa românească*. Das ideologische Profil beider Zeitschriften beschrieb im Laufe ihres Erscheinens eine entgegengesetzte Bewegung, zu der die Konkurrenz, die zwischen den Zeitschriften herrschte, sicherlich wie zu Zeiten des *Sămănătorul* das Ihre beitrug. Entwickelte sich *Gândirea*, mit nicht zu vernachlässigender ideologischer Unterstützung des *Cuvântul*, von einer rechtsnationalen zu einer regelrecht faschistischen Zeitschrift, so bewegte sich *Viaţa românească* von einem national-liberalen zu einem immer progressiveren, teilweise sozialistisches Gedankengut propagierenden Organ. Mit ihrem deklariert aufklärerischen Programm schaffte es letztere, ein bedeutendes Gegengewicht zu den radikalen Tendenzen der Zwischenkriegsepoche zu setzen. Auch *Sburătorul* war eine liberale Zeitschrift. Da sie jedoch lediglich drei Jahre, und dies noch mit Unterbrechungen, erschien und sich zudem auf einer literarischen, künstlerischen und kulturellen Ebene bewegte, sollte ihr politischer Einfluß nicht überschätzt werden. Die Gruppe der avantgardistischen Zeitschriften wird, auch wenn ihr Programm ein erklärt politisches war und z.B. *Contimporanul* auf eine erstaunlich lange Lebensdauer zurückblicken konnte, durch die für die Mehrheit der Bevölkerung unverständliche künstlerische Umsetzung ihrer revolutionären Ideen nur einen bedeutungslosen Bruchteil rumänischer Leser erreicht haben – eine Vermutung, die für die meisten Zeitschriften auch von ihrem kurzen und unregelmäßigen Erscheinen bestätigt wird. Aus dem letztgenannten Grunde kann auch der Einfluß der sozialistischen Zeitschriften nicht gering genug eingeschätzt werden. Das aus dieser Analyse hervorgehende Einflußübergewicht der national-liberalen bis rechten Zeitschriften findet seine Entsprechung in der ideologischen Struktur der politischen Elite im Rumänien der Zwischenkriegszeit. Immerhin konnte in dieser Periode die Nationalliberale Partei auf zusammengenommen neun Regierungsjahre zurückblicken, während gegen Ende der dreißiger Jahre die faschistische „Eiserne Garde“ zur drittgrößten Partei des Landes avancierte, um schließlich 1940 zur Staatspartei des Einparteiensystems unter dem Staatsführer Ion Antonescu erhoben zu werden[78]).

Auch über den Zusammenhang zwischen dem politischen Standort der Zeitschriften und ihrer Einstellung zur damals aktuellen Debatte zwischen Modernismus und Traditionalismus auf künstlerischer Ebene gibt die obige Untersu-

---

[78]) Vgl. Klaus P. Beer, Zur Entwicklung des Parteien- und Parlamentsystems in Rumänien 1928–1933. 2 Bde. Frankfurt am Main 1983; Völkl (wie Anm. 1), 101–106, 127–147; Istoria poporului român (wie Anm. 1), 519–562; Roberts (wie Anm. 1), 89–241; Fischer-Galaţi (wie Anm. 1), 7–69.

chung Auskunft. Wie vielleicht erwartet, fielen Liberalismus oder gar Sozialismus, d. h. politischer Modernismus und der Modernismus in der Kunstauffassung des *Sburătorul*, der avantgardistischen und sozialistischen Zeitschriften, wenn letztere nicht gerade dem sozialistischen Realismus frönten, zusammen. *Viaţa românească*, die einen nationalen Liberalismus propagierte, verhielt sich durch ihre Zwitterposition, indem sie auf politischer Ebene moderne, zum Westen hin offene Ansichten vertrat, ihre Kunstauffassung allerdings traditionalistisch auf national-ethnische Werte gründete, bereits weniger durchsichtig. Genauso, allerdings in diametral entgegengesetzter Richtung, verhielt es sich mit den rechten Zeitschriften *Gândirea, Cuvântul* sowie den Schriftstellern, die ideologisch Nae Ionescu nahestanden. Während die Radikalisierung der faschistischen Ideen in vollem Gange war und die nationalistische Abgeschlossenheit gegenüber jedem westlichen Einfluß ihren Höhepunkt erreichte, zeigte sich hier auf künstlerischer Ebene eine unvermutete Gleichgültigkeit gegenüber westlichen Mustern, die zu einer nicht programmatisch verankerten Offenheit führte, wenn auch de facto nur im formalen und nicht im thematischen Bereich. Was auf den ersten Blick als Widerspruch erscheint, war der trăiristischen Strömung zu verdanken, die ihrer Ideologie entsprechend weniger über den Modernismus theoretisierte als passende künstlerische Modelle auf ihre Kunstproduktion übertrug[79]). Auch die sozialistischen, also linken Zeitschriften, die gewissermaßen einen politisch radikalen Modernismus propagierten, vertraten auf künstlerischer, vor allem formaler Ebene durchaus eine Öffnung gegenüber nicht-rumänischen Modellen und künstlerischen Experimenten. Auf der Ebene der Ästhetik wies dieser Modernismus, der avantgardistische Experimente nur dann befürwortete, wenn sie sozialpolitisches Engagement zeigten, gerade hierin traditionalistische Sprünge auf. Auf dieser Ebene – in der Unterordnung der Kunst gegenüber einer politischen Ideologie – traf sich die Kunstauffassung der sozialistischen mit derjenigen der rechten und zum Teil der national-liberalen Zeitschriften.

---

[79]) Darüber hinaus muß man sich klarmachen, daß von den genannten Einflüssen – Tagebuchroman, literarisches Fragment, Expressionismus und Surrealismus – mindestens zwei eine deutsche Tradition besaßen, gegen die die rumänische faschistische Ideologie nichts einzuwenden gehabt haben mag. Wie im Westen ein Ernst Jünger oder ein Marinetti nahelegen, muß man feststellen, daß sich faschistische Ideologie mit (zumindest literarisch) künstlerischen Experimenten durchaus vertragen hat. Die Zeitschriften *Cuvântul* und *Gândirea* schienen mit dieser Position konform zu gehen. Es wäre jedoch falsch, die künstlerische Offenheit der Bewegung durch eine Affinität zwischen literarischen Strömungen der rumänischen Rechten zu deutschen oder italienischen, d. h. aus faschistischen Ländern stammenden Mustern zu erklären. Eine solche Vermengung zwischen Politik und Literatur würde keiner der beiden Erscheinungen gerecht werden. Die Gleichgültigkeit des Kreises um *Cuvântul* und *Gândirea* gegenüber künstlerischen Formen und Techniken sei hier Erklärung genug.

Die Rückkehr Carols aus dem Exil. Macht- und Herrschaftspolitik in Rumänien gegen Ende der 20er Jahre

Von HANS-CHRISTIAN MANER (Leipzig)

Die Zwischenkriegszeit Rumäniens zerfällt unter herrschaftspolitischem Blickwinkel in zwei große Etappen: die Periode König Ferdinands und der Regentschaft während der 20er Jahre und die Königsherrschaft Carols II. in den 30er Jahren.

Neben der strikten chronologischen Einteilung kann noch ein weiteres systematisches Ordnungsprinzip herangezogen werden. Die rund zwanzig Zwischenkriegsjahre lassen sich nach parteipolitischen Kriterien ebenfalls grob in zwei Perioden aufteilen: die Regierungsjahre der Nationalliberalen Partei [Partidul Naţional Liberal (PNL)] 1922–1926, 1926–1927, 1933–1937 und die Regierungszeit der Nationalen Bauernpartei [Partidul Naţional Ţărănesc (PNŢ)] 1928–1931, 1932–1933[1]).

Zum Verständnis innenpolitischer Vorgänge wie auch der machtpolitischen Mechanismen der Zwischenkriegszeit erscheint die Betrachtung der zweiten Hälfte der 20er Jahre von entscheidender Bedeutung. Erst 1927/1928, also ziemlich genau zehn Jahre nach dem Ende des Ersten Weltkrieges, bahnten sich in Rumänien große Veränderungen an. Bis zu diesem Zeitpunkt waren nämlich personelle und institutionelle Strukturen nahezu ungemindert erhalten geblieben[2]). Erst das Ableben der entscheidenden Pfeiler des Systems, König Ferdinands und

---

[1]) Marcel Ştirban, Din istoria României 1918–1921. Probleme ale vieţii politice, economice şi sociale. Bucureşti 1987, 131. Für eine kurze Periode hatten noch folgende Parteien die Regierungsverantwortung inne: der Parlamentarische Block 1919–1920, die Volkspartei [Partidul Poporului (PP)] 1920–1922, 1926–1927 und die Nationalpartei 1931–1932; vgl. auch Danilo L. Massagrande, I governi di Paesi balcanici dal secolo XIX al 1944. Milano 1994, 90–111.

[2]) Eine Ausnahme bildete die viermonatige Regierung des Parlamentarischen Blocks (November 1919 – März 1920), die sich aus den Führungsschichten der neu hinzugekommenen Landesteile zusammensetzte. Vgl. dazu Mircea Muşat, Partidele politice şi alegerile parlamentare din 1919. Guvernarea Blocului parlamentar (noiembrie 1919 – martie 1920), *Anale* 20 (1974), 1, 51–62; Mircea Muşat/Ion Ardeleanu, Viaţa politică în România 1918–1921. Bucureşti 1976, 158–167; diess., România după marea unire. Bd. 2, Teil 1: 1918–1933. Bucureşti 1986.

Ion I. C. Brătianus, machte den Weg für neue Entwicklungen frei. Doch statt der zu erwartenden, aber auch dringend notwendigen und erforderlichen Neuerungen mußten nun erst recht auftauchende Krisen und unbewältigte Probleme überwunden werden. Alte Muster tauchten wieder auf und ein Neuanfang rückte in immer weitere Ferne.

Iuliu Maniu, dem mächtigsten politischen Gegner des PNL-Vorsitzenden, war nach 1928 zunächst an der Beibehaltung der eingespielten Nachkriegsverhältnisse gelegen. Zu jenem Zeitpunkt war die Krone, so kann zugespitzt formuliert werden, zu einem „Spielball" der Parteien geworden. Rivalisierende Gruppierungen benutzten sie als Instrument zur Befriedigung der eigenen Machtinteressen.

Doch das Drängen des im Exil lebenden Carol gemeinsam mit einflußreichen Verbündeten aus dem parteipolitischen und militärischen Milieu sowie soziale und wirtschaftliche Hintergründe – nicht zuletzt das Bewußtsein, daß die Parteien abgewirtschaftet hatten – sollten am Ende des dritten Jahrzehnts des 20. Jahrhunderts zu grundlegenden Veränderungen führen, die das Blatt im innenpolitischen Machtkampf erneut wendeten.

Die Fakten der Jahre 1926–1930 sind bekannt[3]). Es kann also nicht darum gehen, ereignisgeschichtliche Neuheiten zu präsentieren, sondern darum zu akzentuieren und zu pointieren. Neues bieten die herangezogenen Quellen und Materialien. Westeuropäische Forscher müssen sich die Bukarester Archive erst noch erschließen. Die dort lagernden Bestände stellen auch in ihrer Lückenhaftigkeit wichtige Belege dar. Als Bereicherung wurden die österreichischen Gesandtschaftsberichte empfunden, deren zum Teil detaillierte Aufzeichnungen, die nicht selten den Eindruck von Vertrautheit und unmittelbarer Nähe zum Geschehen vermitteln, auch neue Einblicke gewähren. Damit können bisherige, auf lediglich dünner Dokumentationsbasis stehende Thesen bestärkt oder auch entkräftet werden.

1. Die „autoritäre" Regierung Ion I. C. Brătianus und Carol II.

Die PNL bestimmte unter ihrem Vorsitzenden Ion I. C. Brătianu trotz einiger Anpassungsschwierigkeiten die Innenpolitik von den ersten Nachkriegsjahren an entscheidend mit. Die drei kurzlebigen hintereinanderfolgenden Regierungen in den ersten drei Jahren nach Kriegsende bereiteten die Machtübernahme Brătia-

---

[3]) Siehe dazu die umfangreiche Studie von Klaus P. Beer, Zur Entwicklung des Parteien- und Parlamentssystems in Rumänien 1928–1933. Die Zeit der national-bäuerlichen Regierungen. 2 Bde. Frankfurt am Main, Bern 1986 (Europäische Hochschulschriften, III, 186). Vgl. auch Muşat/Ardeleanu, România, Bd. 2, Teil 1; Ioan Scurtu, Istoria Partidului Naţional Ţărănesc. Bucureşti ^{2}1994.

nus vor, welcher an deren Entlassung bzw. Berufung durch König Ferdinand wichtigen Anteil hatte[4]).

König Ferdinand, der nach dem Tod König Carols I. im Jahre 1914 den rumänischen Thron bestiegen hatte, besaß kein autoritäres Temperament. Ihm waren auch nicht der unbeugsame Wille und die Strenge eigen, die der erste rumänische König Carol I. in politischen Dingen an den Tag gelegt hatte. Die charismatische und mächtige Führernatur war hingegen Brătianu, von dem Beobachter sagten, er übte beinahe Vorrechte aus, die dem Monarchen zukamen[5]). Die Monarchie verlor zusehends ihre starke Position zugunsten der Liberalen Partei Brătianus. In der Öffentlichkeit sprach man von einer „Krise der monarchischen Idee", die durch das von I. I. C. Brătianu eingeführte „Majordomussystem" verursacht worden sei[6]). Das sollte nicht heißen, daß Ferdinand nicht auch eigene politische Vorstellungen entwickelte. Der Kerngedanke, die Forderung nach der Einheit der politischen Kräfte des Landes[7]), wurde jedoch mit wenigen Ausnahmen von der autoritären Regierungspraxis Brătianus vereinnahmt[8]). Die Zurückgezogenheit und Schüchternheit des Königs förderten und steigerten den Einfluß auch anderer Personen, wie jenen der selbstbewußten Königin Maria und des Prinzen Ştirbei. Doch selbst Maria beklagte sich über die Eigenmächtigkeit Brătianus[9]).

Während der ersten PNL-Regierung der Zwischenkriegszeit (22. Januar 1922 – 27. März 1926) wurden außerordentlich wichtige institutionelle Entscheidungen getroffen, die die Zukunft des Landes gestalten sollten. Dazu zählten die Krö-

---

[4]) Die drei Regierungen waren folgende: Alexandru Vaida-Voevod (oder „Regierung des parlamentarischen Blocks", 1. Dezember 1919 – 13. März 1920), Alexandru Averescu (13. März 1920 – 13. Dezember 1921) und Take Ionescu (17. Dezember 1921 – 17. Januar 1922). Siehe allgemein dazu Ioan Scurtu, Viaţa politică din România. De la marea unire din 1918 la revoluţia de eliberare socială şi naţională din august 1944. Bucureşti 1982, 89–95; Muşat/Ardeleanu, a.a.O., 244ff.

[5]) Zur Person Brătianus (1864–1927) und seinen politischen Ideen siehe Stere Diamandi, Galeria oamenilor politici. Bucureşti 1991 (Unveränderter Nachdruck von 1935), 27ff.; Petre I. Ghiaţă, Oameni şi fapte. Bucureşti 1938, 23 und 26; Marin Nedelea, Prim-miniştrii României-Mari. Ideile politice. O.O. [Bucureşti] 1991, 7ff.; Ioan Scurtu, Ion I. C. Brătianu. Activitatea politică. Bucureşti 1992.

[6]) Siehe den Artikel von N. Ionescu, Apărătorii monarhiei, *Cuvântul*, 30. September 1927, 1; vgl. auch Stephen Fischer-Galati, Twentieth Century Rumania. New York, London 1970, 34f.

[7]) Ş. Meteş, Regele Ferdinand al României. Cluj 1925, 258ff.

[8]) Siehe dazu P. Şeicaru, Constituţia şi partidele sub regele Ferdinand, *Chemarea* 2 (1950) H. 27, 1; I. Lupas, Regele Ferdinand. Cluj 1929, 20; M. Theodorian-Carada, Efimeridele. Însemnări şi amintiri. Bd. 2, Roman 1937, 51; Bianca Valota, Questione agraria e vita politica in Romania (1907–1922) tra democrazia contadina e liberalismo autoritario. Milano 1979, 245ff.

[9]) Bericht des österreichischen Gesandten vom 25. März 1925. Österreichisches Staatsarchiv/Archiv der Republik/Bundesministerium für äußere Angelegenheiten, Neues Politisches Archiv [zukünftig: ÖStA/AdR/BMfaA, NPA], Liasse Rumänien 1/1, S. 755f. Barbu Ştirbei war der Schwager I. I. C. Brătianus und einer der mächtigsten Männer im Hintergrund.

nungsfeierlichkeiten Ferdinands und Marias in Alba Iulia im Oktober 1922, die die „nationale Einheit" demonstrieren sollten und ohne die Teilnahme der Oppositionsparteien stattfanden[10]). Außerdem wurden die Verfassung, das Wahlgesetz sowie das erste Verwaltungsgesetz der Zwischenkriegszeit in zum Teil heftigen Debatten, die auch die Vorgehensweise der PNL unter der Führung Brătianus widerspiegelten, verabschiedet. Folgenreich war schließlich der Konflikt zwischen Premierminister und Thronfolger, der ein wichtiger Grund für den Verzicht Carols II. auf die Krone Rumäniens war.

1.1 Zur Person Carols II.

Der Erstgeborene Ferdinands von Hohenzollern-Sigmaringen und der Prinzessin Maria, Carol, kam am 16. Oktober 1893 im Schloß Peleş zur Welt[11]), er gehört zu den umstrittensten Persönlichkeiten der jüngsten rumänischen Geschichte[12]). Als Nachfahre britischer, deutscher und russischer Königshäuser vereinte Carol viele Eigenschaften seiner verwandten Zeitgenossen in sich[13]). Manche Quellen sprachen von Carol als einer Persönlichkeit mit einem selbständigen, freien und energischen Charakter sowie einem klaren und reifen Urteil. Hillgruber bezeichnet ihn als Hohenzollern „mit einem scharfen Verstand", der „bei seinen Regierungsgeschäften eine bemerkenswerte Energie" an den Tag legte[14]). Immer wieder geschah es, daß Carol II. als Nachfolger seines berühmten Großvaters, Carol I., zitiert wurde[15]), doch gab es auch Kreise, in denen es dennoch kein Geheimnis war, daß der Großneffe „n'a pas hérité de ces qualités et son [Carols I.] goût

---

[10]) Dazu und zu folgendem siehe ausführlich Mihail Rusenescu/Ioan Saizu, Viaţa politică în România, 1922–1928. Bucureşti 1979, 138ff.; Ion Bitoleanu, Din istoria României moderne, 1922–1926. Bucureşti 1981; Marin Nedelea, Aspecte ale vieţii politice din România în anii 1922–1926. Politica guvernului liberal, regrupări în rîndul partidelor burgheze. Bucureşti 1987, 39ff.; Scurtu, Ion I. C. Brătianu, 68ff.

[11]) Archivele Statului Bucureşti [zukünftig: ASB] Fond Casa Regală [zukünftig: CR] – Carol al II-lea, ds. 13/1930, f. 1. Vgl. auch Paul al României, Carol al II-lea Rege al României. Bucureşti 1991, 1, und Maria Regina României, Povestea vieţii mele. Bd. 2, Bucureşti 1991, 60.

[12]) Siehe auch die Beurteilung von Bela Vago, The Shadow of the Swastika. The Rise of Fascism and Anti-Semitism in the Danube Basin, 1936–1939. Farnborough 1975, 47; Dov B. Lungu, Romania and the great powers 1933–1940. Durham, London 1989, 36; Paul al României beruft sich auf zahlreiche nicht aufgeführte Quellen.

[13]) Die Mutter Carols, Maria, war die Tochter des Herzogs Alfred von Edinburgh – Sohn der Königin Victoria – und der russischen Großfürstin Maria. Letztere war die Tochter des russischen Zaren Alexander II. und der deutschen Prinzessin Maria von Hessen. Nicolae Iorga, Regina Maria cu prilejul încoronării. Iaşi ^{2}1996, 7f.; Henry Bolitho, Roumania under King Carol. London 1939, 26–29.

[14]) Andreas Hillgruber, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu. Die deutsch-rumänischen Beziehungen, 1938–1944. Wiesbaden ^{2}1965, 9; siehe auch den Bericht des österreichischen Gesandten vom 6. Januar 1926. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 769–770.

[15]) Dies war natürlich auch eine von der offiziellen Propaganda gesteuerte Ansicht.

naturel". Carol II. galt darüber hinaus in den Augen der Kritiker als leicht beeinflußbar und wankelmütig[16]). Während er also einigen als „Mann der Vorsehung" erschien, der die Probleme der 30er Jahre entschlossen anging, wurde er von anderen als „Vorläufer des Faschismus", als „Gegner der Demokratie und des Konstitutionalismus" oder als der „korrupteste Monarch des 20. Jahrhunderts" und als „Abenteurer" angesehen[17]). Der Sohn und spätere König Mihai, der ein gespaltenes Verhältnis zu Carol hat, urteilt wie folgt: „Er war eine von starken Kontrasten geprägte Persönlichkeit. Einerseits war er eine außerordentlich kultivierte Person, die mehrere Sprachen beherrschte und deren Konversation stets besonders herausragte. [...] Hingegen aus humaner Sicht hatte er, ich weiß nicht warum, einige seltsame Neigungen, in totalem Gegensatz zu seiner großen Kultur und vor allem zu seiner Verantwortung."[18])

Im Mittelpunkt aller Betrachtungen über Carol standen immer wieder seine zahlreichen Beziehungen zu Frauen[19]). Die Verbindungen u.a. zur „bürgerli-

---

[16]) Siehe die Einschätzungen des französischen Gesandten Puaux vom 17. April 1933 nach fünfjähriger Tätigkeit in Bukarest. Archives de Ministere des Affaires Étrangères, Archives Diplomatiques [zukünftig: AMAE, AD], Europe 1918–1940, Roumanie 1930–1940, Nr. 171, S. 4.

[17]) Zur ersten These siehe Stephen Fischer-Galati, Fascism in Romania, in: Native Fascism in the Successor States, 1918–1945. Hg. Peter F. Sugar. Santa Barbara 1971, 112; Henry L. Roberts, Rumania. Political Problems of an Agrarian State. New Haven 1951, 171ff.; vgl. auch Andrei Pippidi, România regilor. Bucureşti 1994, 34f. Zur zweiten These siehe die Einschätzung des Zeitgenossen Zaharia Boilă, der sich dabei auf einen Vertrauensmann Carols berief. In: Biblioteca Academiei Române [zukünftig: BAR], Arhiva istorică, Fonds XV, ds. 113, f. 146; vgl. dazu auch die rumänische Historiographie von I. Scurtu, Monarhia în România (1866–1947). Bucureşti 1991, 97ff.; ders., Contribuţii privind viaţa politică din România. Evoluţia formei de guvernămînt în istoria modernă şi contemporană. Bucureşti 1988, 324ff.; Alexandru Gheorghe Savu, Dictatura regală (1938–1940). Bucureşti 1970, 25ff.; Neagu Cosma, Culisele palatului regal. Un aventurier pe tron. Carol al II-lea (1930–1940). Bucureşti 1990, 145ff.; Zigu Ornea, Anii Treizeci. Extrema dreaptă românească. Bucureşti 1995, 327; Nicholas M. Nagy-Talavera, The Green Shirts and Others. A History of Fascism in Hungary and Romania. Stanford 1970, 275.

[18]) Majestatea Sa Regele Mihai al României. O domnie întreruptă. Conversaţii cu Philippe Viguié Desplaces. Bucureşti 1995, 30f. Das abnorme Verhalten wurde für zahlreiche Affären verantwortlich gemacht. Der österreichische Gesandte sprach von einer „ans Pathologische grenzende[n] Hypersexualität, ein Erbstück väterlicher- und mütterlicherseits, lässt ihn dem Gegenstande seiner Liebe geradezu hörig werden, so dass alles andere neben diesem verblasst." Bericht vom 6. Januar 1926. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 771; vgl. auch ASB, Fond Ministerul Propagandei Naţionale [zukünftig MPN], ds. II/38, f. 8. Joachim von Kürenberg (Carol II. und Madame Lupescu. Bonn 1952, 96) zitierte den Leibarzt König Ferdinands, der Carol als „Trieb-Neurotiker" bezeichnete. Über die enge Beziehung Carols zu seiner Mutter vgl. auch Terence Elsberry, Maria of Romania. New York 1972, 144, 148f.

[19]) ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 4/1927, f. 365–370; J. Lambrino, Mon mari le roi Carol. Paris 1950, 12ff.; A. L. Easterman, King Carol, Hitler and Lupescu. London 1942, 32ff.

chen" Ioana („Zizi") Lambrino, die 1921 zustandegekommene und 1928 wieder geschiedene Ehe mit Prinzessin Helene von Griechenland und schließlich die Beziehung zu Elena Lupescu boten nicht nur Zündstoff für die Gegner, sondern auch genügend Material für zahlreiche romantisierende Darstellungen[20]). Die Beziehungen zu den Frauen haben zweifellos eine große Rolle im Leben Carols gespielt und dessen Entscheidungen beeinflußt, doch stand der Hohenzollernsproß damit, wie Situationen am serbischen Königshof oder Berichte über Kaiser Wilhelm II. zeigten, nicht allein[21]).

Weiteren Stoff für Kritik bot außerdem der zuweilen überhandnehmende Eifer, den Carol für die Erfindung von neuen farbenprächtigen und pompösen Uniformen und „ahistorischen Tressen" an den Tag legte[22]). Doch auch in seiner Leidenschaft für militärische Dinge war er unter den gekrönten Häuptern Europas nicht der einzige, wobei der Besuch der Militärakademie in Potsdam 1913 Eigenschaften wie militärische Disziplin und Ordnung sicherlich gefördert hat[23]).

1.2 Die Thronfolgeverzichte

Die Affären Carols blieben nicht nur auf den privaten Bereich begrenzt. Durch die unvorsichtige und indiskrete Vorgehensweise des Thronfolgers begleiteten sie die Innenpolitik in den 20er Jahren[24]).

Nach der Heirat Carols mit der „bürgerlichen" Ioana Lambrino kam es zum ersten Thronfolgeverzicht des Erstgeborenen Ferdinands am 2. September 1918. Die Reaktion in der rumänischen Öffentlichkeit war besonders heftig, zumal die

---

[20]) Hierzu Helen von der Hoven, King Carol of Romania. London 1940; G. Perreux, Amorurile principelui Carol de Hohenzollern. O.O. 1991; Barbara Cartland, The scandalous life of King Carol. London 1974; Arthur G. Lee, Helen, Queen Mother of Rumania, Princess of Greece and Denmark. London o.J. [1956], 86ff.; siehe dazu auch den Bericht der österreichischen Gesandtschaft vom August 1930 über das Erscheinen des Romans „Prinz Carols Liebesroman" in einer Wiener Zeitung und die diplomatischen Bemühungen Rumäniens, die Veröffentlichung zu unterbinden. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 832–837.

[21]) Vgl. Pippidi, 32; John C. G. Röhl, Kaiser, Hof und Staat. Wilhelm II. und die deutsche Politik. München 1987, S. 25ff.

[22]) Siehe die Äußerung Sabina Cantacuzinos, der Schwester I. I. C. Brătianus. BAR, Manuscrise, Arhiva Fam. Brătianu V mss 1 (d-e), f. 1; vgl. auch Radu R. Rosetti, Pagini de jurnal, *Magazin istoric* 20 (1986), H. 11, 43, und *Magazin istoric* 21 (1987), H. 1, 35. Über vergleichbaren Pomp am Berliner Kaiserhof gab auch der Bericht eines Vertrauensmannes Wilhelms II. Auskunft. Vgl. H. Graf Lerchenfeld-Köfering, Kaiser Wilhelm II. als Persönlichkeit und Herrscher. Kallmünz 1985 (Regensburger Historische Forschungen, 11), 11, 36–39. Siehe hierzu den Bericht des französischen Gesandten vom 25. Juni 1930. AMAE, AD, Europe 1918–1940, Roumanie 1930–1940, Nr. 171, S. 127.

[23]) ASB, Fonds CR – Carol al II-lea, ds. Nr. 13/1930, f. 3; Maria, Regina României, Povestea vieţii mele, Bd. 3, 446.

[24]) In ihren veröffentlichten Memoiren bezeichnete E. Lupescu (Memoriile doamnei Elena Lupescu. Bucureşti 1928, 9) den zukünftigen König als „taktlos"; Lee, 109.

Eheschließung noch während des Ersten Weltkrieges in Odessa auf feindlichem Territorium vollzogen worden war. Militärs sahen in der Aktion einen Verrat an der nationalen Sache und plädierten für die Annahme des Verzichts, während sich Politiker dagegen aussprachen[25]). Es gelang schließlich, Carol von seinem Schritt abzubringen. Nachdem er sich einer Annulierung der Eheschließung nicht widersetzte, wurde die Heirat am 8. Januar 1919 und damit auch der Verzicht rückgängig gemacht[26]). Ein weiterer Verzicht Carols auf seine Thronfolgerechte am 1. August 1919 konnte auch dank der Vermittlung einiger Politiker wie Iorga erneut rückgängig gemacht werden[27]). Die standesgemäße Heirat Carols am 10. März 1921 mit Prinzessin Helene von Griechenland bereitete den Affären scheinbar ein Ende[28]). Auch die baldige Geburt des Sohnes Mihai schien den Kritikern den Wind aus den Segeln zu nehmen.

In den Reihen der PNL beobachtete man nicht nur die Affären, sondern auch die politischen Bestrebungen Carols mit Sorge. Der Thronfolger war gegen die mächtige Position Brătianus und dessen Einfluß auf Ferdinand. Carol ließ sich in mehreren Fällen zu Äußerungen hinreißen, die auf eine Konfrontation mit Brătianu hinauslaufen sollten. Der Thronfolger behauptete unter anderem, daß seine Rechte denen des Premierministers vorstünden, auch wollte er nach der Thronbesteigung die Macht der Liberalen brechen, ja sogar Brătianu und Ştirbei ins Exil schicken[29]).

Die Auseinandersetzung verschärfte sich zunehmend und veranlaßte den Thronfolger schließlich zu einem folgenreichen Schritt. Als Carol Ende des Jahres 1925 zu den Begräbnisfeierlichkeiten der Königin Alexandra von England reiste, kehrte er danach nicht mehr nach Bukarest zurück[30]). Am 12. Dezember 1925 sandte er aus Venedig ein Schreiben mit dem erneuten Verzicht auf alle seine Rechte und Titel als Thronfolger[31]). Ebenso trat er auch von allen Rechten

---

[25]) Zum Verzicht vgl. Beer, 185f.; siehe auch den Bericht Brătianus an den König. Acte şi corespondenţă relative la renunţările la tron ale fostului principe moştenitor (1918–1919–1925). O.O., o.J., 5–7; Uneltirile împotriva dinastiei. Bucureşti 1930, 6–8. Politiker wie auch ausländische Verbündete befürchteten die Schwächung der Monarchie und dadurch eine Stärkung des Kriegsgegners. Vgl. Alexandru Marghiloman, Note politice. Bd. 4, Bucureşti 1927, 25.

[26]) Acte şi corespondenţa, 7.

[27]) Siehe hierzu Uneltirile împotriva dinastiei, 9f.; Beer, 185; Paul al României, 52; Acte şi corespondenţă, 18; Mihai Rusenescu, Problema constituţională şi monarhia (1922–1927), *Revista de istorie* 30 (1977), H. 11, 2034; Marghiloman, Bd. 5, 13.

[28]) Lee, 83ff.

[29]) Vgl. dazu Paul al României, 90f. Die PNL unterstellte Carol im Gegenzug, er hätte Verbindungen zu den Bolschewiken. Siehe hierzu auch den Bericht des österreichischen Gesandten vom 6. Januar 1926. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 775f.

[30]) Zu der sogenannten Flugzeugaffäre als dem auslösenden Moment siehe die gegensätzlichen Darlegungen von Beer, 187f., und Paul al României, 92f.

[31]) Abdruck der Originalschreiben in Acte şi corespondenţă, 15–17 und 38f.; siehe auch Uneltirile împotriva dinastiei, 11–13 und Anhang. Beide Quellen, die Carol in einem sehr negativen Licht darstellen, wurden unter der PNL-Regierung veröffent-

gegenüber seinem Sohn und dessen Vermögen zurück. Carol verpflichtete sich weiterhin, keinen Anspruch auf jene Rechte zu erheben, auf die er eben verzichtet hatte. Der älteste Sohn Ferdinands versprach außerdem, zehn Jahre lang dem Land fern zu bleiben, um erst dann mit Einwilligung des Souveräns zurückzukehren[32]).

Am 25. Dezember 1925 versuchte der Minister des Königshauses, Constantin Hiott, in Mailand vergeblich, Carol umzustimmen. Nach dem Kronrat vom 31. Dezember 1925 informierte I. I. C. Brătianu am 1. Januar 1926 die Minister über den Thronfolgeverzicht Carols. Daraufhin wurde ein Entwurf zur Anerkennung des Sohnes Mihai als künftiger Thronfolger ausgearbeitet. Der Entwurf sollte dem Parlament nach vorheriger Unterzeichnung durch König Ferdinand am 4. Januar vorgelegt werden[33]). In einem Schreiben forderte der König darauf die Annahme des Thronfolgeverzichts durch das Parlament und die Übertragung aller Rechte auf den Sohn Carols[34]). Der Verzicht Carols und die Errichtung einer dreiköpfigen Regentschaft anstelle des minderjährigen Königs Mihai wurde vom Parlament am 4. Januar 1926 angenommen[35]).

Dieses ist das reine Faktengerüst. Nach Hinzuziehung weiterer Dokumente ergeben sich jedoch einige bisher nicht gelöste Ungereimtheiten. Nachdem Ferdinand das Verzichtschreiben seines Sohnes erhalten hatte, sandte er Hiott zu Carol, um zu vermitteln[36]). Entgegen bisherigen Erkenntnissen war dieses nicht so sehr ein Vermittlungsversuch als vielmehr eine ultimative Aufforderung an Carol, der dieser sich erst recht nicht beugen konnte. Raoul Bossy und Mihail Manoilescu berichteten übereinstimmend, daß Carol aufgefordert wurde, entweder auf alle seine Rechte zu verzichten oder unter bestimmten Bedingungen zurückzukehren. Zu letzterem schrieb Bossy, Carol sollte sich von Elena Lupescu trennen, nach Rumänien zurückkehren, sich dem König unterordnen, der ihm für die erste Zeit einen Aufenthaltsort zuweisen würde. Manoilescu zitierte viel genauer folgende drei Bedingungen: a) die in dem Schreiben an Ferdinand von Carol gemachten Reklamationen würden nicht berücksichtigt; b) Carol soll zugeben, daß er wegen Elena Lupescu auf den Thron verzichtet hätte; c) Carol soll

---

licht. Vgl. dazu den Artikel von N. Ionescu, ‚Complotul' de la Londra. Mărturisiri şi documente. *Cuvăntul,* 16. Oktober 1929, S. 1.
Aus anderer Quelle geht hervor, daß der Brief aus Mailand vom 28. Dezember 1925 stammt. Vgl. *Monitorul Oficial, Desbaterile Adunării Naţional Constitutive ale Deputaţilor* [zukünftig: *MO, DANCD*], Nr. 41, Sitzung vom 4. Januar 1926, S. 1123.

[32]) *MO, DANCD,* ebd.; vgl. auch ASB, Fond Direcţia Generală a Poliţiei [zukünftig: DGP], ds. 10/1930, f. 323.

[33]) ASB, Fond Preşedinţia Consiliului de Miniştrii [zukünftig: PCM], ds. 200/1926, f. 2–3, 7.

[34]) Abdruck der Schreiben in *MO, DANCD,* Nr. 41, Sitzung vom 4. Januar 1926, S. 1124–1132.

[35]) ASB, Fond Parlament, ds. 2113, f. 2–4.

[36]) Über das Schreiben wußte E. Lupescu zu berichten: "It was done under the most contemptible circumstances of falsification and intrigue by his enemies". ASB, Fond MPN, ds. II/38, f. 8.

erklären, daß er krank sei, und sich in Sinaia aufhalten[37]). Diese Veröffentlichungen lassen den Schluß zu, daß die Gründe für den Thronfolgeverzicht sehr viel komplexer waren, als man von Regierungsseite verlautbarte. Selbst Bossy, ein Parteigänger und Verteidiger I. I. C. Brătianus, sah in der offiziellen simplistischen Begründung Unklarheiten. Eine nähere Beleuchtung dieses Problems, das für das Verständnis der Rückkehr und anschließenden Herrschaft Carols von großer Bedeutung ist, läßt nach Beurteilung der vorliegenden Quellen den Schluß zu, daß Elena Lupescu keineswegs der einzige Grund für Carol war, dem Land fern zu bleiben und auf seine Rechte zu verzichten. Wichtige Gründe lagen außerdem in der königlichen Familie bei Königin Maria[38]) und bei dem Ministerpräsidenten I. I. C. Brătianu[39]). Die Affäre mit Elena Lupescu wurde von der PNL besonders auffällig in den Vordergrund geschoben[40]). Als Manöver der PNL können auch Meldungen bzeichnet werden, denen zufolge Carol Beziehungen zu kommunistischen Agenten aus der Sowjetunion unterhalten habe[41]).

Auch die Vorwürfe der Opposition im Parlament anläßlich der Debatte zum neuen Thronfolgegesetzentwurf hatten die PNL-Regierung belastet. Während der Senat dem Gesetz ohne Diskussion zugestimmt hatte, war es in der Kammer zu einem Schlagabtausch zwischen Regierung und Opposition gekommen[42]). Der PNL und Brătianu wurde vor allem vorgeworfen, bei einem für die Zukunft des Staates so wichtigen Entwurf viel zu übereilt vorgegangen zu sein. Lupu betrachtete das Vorhaben sogar als wichtigstes Ereignis nach 1866[43]). Der Entwurf sei nicht nur ungenügend begründet worden, die Regierung sei dabei mit dem Parlament in einer „absolutistischen Weise" wie mit einem „Registrierbüro" umgesprungen[44]). Parlamentarier wie Iorga und Mihalache gaben der Regierung die

---

[37]) Raoul Bossy, Amintiri din viaţa diplomatică, 1918–1940, Bd. 1: 1918–1937. Bucureşti 1993, 112, und Mihail Manoilescu, Memorii. Bd. 1, Bucureşti 1993, 97f.

[38]) Siehe ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 4/1927, f. 3. Neben den Schwierigkeiten mit seiner Frau Helene von Griechenland wurde in den Quellen wiederholt auch auf das problematische Verhältnis Carols zu Königin Maria verwiesen. A.a.O., ds. 2/1926, f. 256 und 304. Vgl. auch die Briefe Marias an Carol vom 8. August 1927 (ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. V-410, f. 4) und vom 4. Juli 1929 (a.a.O., ds. V-423, f. 5).

[39]) Vgl. ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 4/1927, f. 50 und ds. 5/1929, f. 51.

[40]) Unter der PNL-Regierung erschienen 1927 und 1928 zwei dünne Bändchen: Memoriile Duţei Gruenberg zisă şi Elena Lupescu. Bucureşti 1927 und Memoriile doamnei Elena Lupescu. Bucureşti 1928. Vgl. Manoilescu, Bd. 1, 98f., und Bossy, 110f. Selbst für R. Bossy machte eine Flucht Carols mit Elena Lupescu „keinen Sinn". Vgl. auch ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 2/1926, f. 264.

[41]) Bericht des österreichischen Gesandten Strautz vom 12. September 1927. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 800.

[42]) *Monitorul Oficial, Desbaterile Senatului* [zukünftig: *MO, DS*], Nr. 1, Sitzung vom 4. Januar 1926, S. 1–12. Der Entwurf wurde mit 145 Ja-Stimmen angenommen.

[43]) Einwände Lupus und Manius: *MO, DANCD,* Nr. 41, Sitzung vom 4. Januar 1926, S. 1143f.

[44]) Einwände von Hans Otto Roth und I. Măgură: A.a.O., 1133. Roth drückte seine Kritik aus, obwohl die Deutsche Partei durch ein Wahlkartell mit der Regierung ver-

Schuld am Verzicht Carols; sie habe sich in keinster Weise darum bemüht, diesen Schritt des Thronfolgers zu verhindern. Außerdem hätten das Ereignis und das Vorgehen der Regierung das Prestige der Krone entscheidend geschwächt[45]). Der Abgeordnete Măgură sah auch die Gefahr einer schwachen und langjährigen Regentschaft auf das Land zukommen. Daß Carol hingegen nicht ewig im Exil bleiben werde, war für den konservativen Politiker selbstverständlich: „Das Volk hält zu ihm, es verzeiht ihm die Schwächen, es übersieht seine Fehler, denn unser Volk ist gut, geduldig und nachsichtig."[46]) Darüber hinaus war es von Bedeutung, daß Carol der erste in Rumänien geborene Thronfolger der Dynastie war, dessen Muttersprache Rumänisch und der orthodox getauft worden war[47]).

Die Auseinandersetzungen zwischen dem Kronprinzen und den Spitzen der PNL, insbesondere deren Vorsitzendem, spielten bei der Aktion offensichtlich eine Rolle, wie weitere Quellen zeigen[48]). Nach einem Besuch in Rumänien schrieb Fürst Friedrich von Hohenzollern-Sigmaringen im September 1927 an Carol: „In Br[ătianu] hast Du einen großen Gegner!" Nach Gesprächen mit Brătianu formulierte der Vetter seinen Eindruck wie folgt: „Er [Brătianu] hat Angst vor Dir."[49]) Auch wenn dieser letzten Einschätzung schwerlich Folge geleistet werden kann, werden daraus dennoch die Differenzen deutlich. In einer Rede während der Wahlkampagne im Dezember 1937 betonte Maniu: „Man weiß, daß die Regierung Ionel Brătianu den gegenwärtigen König aus dem Land vertrieben hat."[50])

2. Die dynastische Krise und der vergebliche Profilierungsversuch der Parteien

Nach der vierjährigen Regierungsperiode der PNL begann erneut die Zeit der kurzlebigen Kabinette. General Averescu war während der zweiten Regierung der Volkspartei (Partidul Poporului [PP]) (30. März 1926 – 4. Juni 1927) vergeblich um innenpolitische Stabilität bemüht. Spannungen zwischen der Volkspartei

---

bunden war. Ebenso bemängelte auch der Konservative Măgură den Entwurf, obwohl er erklärter Antimonarchist war.

[45]) A.a.O., 1132f.

[46]) A.a.O., 1136.

[47]) Bericht Lukes' vom 6. Dezember 1926. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, 363.

[48]) Nicolae Iorga, România contemporană de la 1904 la 1930. Supt trei regi. Istorie a unei lupte pentru un ideal moral şi naţional. Bucureşti 1932, 395f.; siehe auch E. D. B. Vasiliu, Adevărata cauză a renunţării la tron a fostului principe Carol. Bucureşti 1926, 15. Vgl. auch das Manifest Carols vom 5. Mai 1929. ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 5/1929, f. 51; dazu auch den Aufsatz von M. Rusenescu, 2034–2041.

[49]) ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. V-284, f. 2.

[50]) Diese Aussage des Vorsitzenden der PNŢ erscheint glaubwürdig, zumal bekannt war, daß sich das Verhältnis zwischen Maniu und Carol in den 30er Jahren zunehmend verschlechtert hatte. Vgl. ASB, Fond personal Caranfil Nicolae, ds. 465, f. 12.

und der PNL sowie die Vermutung, daß Averescu mittels eines Staatsstreiches eine Diktatur errichten wollte, besiegelten das Ende der PP-Regierung[51]). Das folgende knapp dreiwöchige Kabinett Barbu Ştirbeis (4.–20. Juni 1927), des Schwagers Ion I. C. Brătianus, war lediglich Ankündigung einer erneuten Machtübernahme der PNL. Es bewahrheitete sich somit die Aussage Ion I. C. Brătianus, daß seine Partei, deren absolut dominierender Vorsitzender er war, an die Macht komme und sie verlasse, wie es ihm gefalle[52]).

Die neue PNL-Regierung unter I. I. C. Brătianu (21. Juni – 23. November 1927) war noch mit der Bestätigung der Mandate der gewählten Abgeordneten und Senatoren nach den Urnengängen vom 7. Juli beschäftigt, als die Nachrichten über eine Verschlimmerung des Gesundheitszustandes des Königs verbreitet wurden. Da im Falle eines Ablebens des Monarchen das alte Parlament hätte zusammentreten müssen, falls die Validierung der Mandate zum neuen Parlament nicht die entsprechende Zahl erreicht hatte – laut Verfassung war die Validierung von mindestens 50 % der Mandate erforderlich –, war die neue Regierung bemüht, die Debatte mit allen Mitteln voranzutreiben und möglichst zu verkürzen. Zu diesem Zweck verschwanden Dossiers, die Proteste gegen das Wahlverhalten enthielten, so daß sich die Kammer noch rechtzeitig konstituieren konnte[53]). Der Tod König Ferdinands am 20. Juli 1927 rief eine fieberhafte Tätigkeit der Regierung hervor. Noch am selben Tag wurde sowohl die Regentschaft – bestehend aus dem Patriarchen der orthodoxen Kirche, Miron Cristea, dem Prinzen Nicolae und dem Vorsitzenden des Kassationsgerichts Gheorghe Buzdugan – vereidigt, als auch der minderjährige Mihai zum König proklamiert. Die gleichzeitige Ausrufung des Ausnahmezustandes in Bukarest und das Verbot der Verbreitung falscher und tendenziöser Gerüchte mußten den Eindruck erwecken, daß die Machthaber bestrebt waren, keine Übergangssituation zu schaffen, die möglicherweise von ihren Gegnern hätte ausgenutzt werden können. Durch die Veröffentlichung des Testaments des verstorbenen Königs in Form eines Briefes an I. I. C. Brătianu, in dem der Thronverzicht Carols nochmals als unerschütterliche Tatsache angenommen wurde, sicherte der Politiker seine Position ab[54]).

Eine „Vorherrschaft" der Liberalen unter Ion I. C. Brătianu schien gesichert. Doch ganz unerwartet starb auch Brătianu am 24. November 1927. Unter der

---

[51]) Alexandru Averescu, Criza politică şi cauzele ei. O.O. [Bucureşti] 1927, 5–12. Siehe hierzu auch Gh. I. Florescu, Partidul poporului în perioada celei de a doua guvernări (martie 1926 – iunie 1927), *AIIA „A. D. Xenopol"*, 14 (1977), 231–239.

[52]) Iorga, Istoria Românilor, Bd. 10: Întregitorii. Bucureşti 1939, 450–453.

[53]) Bericht des österreichischen Gesandten Strautz vom 23. Juli 1927. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 791.

[54]) Bericht von Strautz vom 23. Juli 1927. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 792. Zeitgenossen berichteten sogar, daß der Tod Ferdinands 34 Stunden geheim gehalten worden war, damit sich ein Parlament mit PNL-Mehrheit bilden konnte und das Weiterbestehen der alten Körperschaft der Volkspartei verhinderte. „Es war ein Elend, daß das Werk gelang, weil das alte Parlament den Prinzen Carol zurückgerufen hätte." Theodorian-Carada, Bd. 2, 139.

Führung Vintilă Brătianus, des Bruders des Verstorbenen, gelang es der PNL nicht mehr, die errungene Machtposition aufrechtzuerhalten. Während die Unterstützung in der Öffentlichkeit immer mehr schwand, kündigte sich in der Gestalt der PNŢ eine besonders starke Oppositionskraft an[55]). Die Regentschaft, schwach und ohne Autorität, förderte den sich zuspitzenden Kampf der Parteien um die Ausfüllung des bestehenden Machtvakuums. Rumänien schienen innen- wie außenpolitisch große Gefahren bevorzustehen[56]). Vor allem deutsche Zeitungen berichteten von innenpolitischen Agitationen, „die ein wenig nach Revolution riechen"[57]).

Neben der neuen politischen Kraft, der PNŢ, die unter dem Vorsitz Iuliu Manius mit exklusiver Autorität geleitet wurde[58]), ruhten auch jene nicht, denen der älteste Sohn des verstorbenen Königs nach wie vor gegenwärtig war.

2.1 Reaktionen nach dem Verzicht und gescheiterte Rückkehrbemühungen

Der Thronfolgeverzicht hatte nicht nur eine enorme Steigerung der Popularität Carols in der Bevölkerung bedeutet[59]), auch in politischen Kreisen war das Thema trotz der Bemühungen der Liberalen um Spurenbeseitigung ein Dauerbrenner geblieben. Bereits ein halbes Jahr nach dem Verzicht hatten die Aussöhnungsversuche Königin Marias mit ihrem Sohn Schlagzeilen gemacht. Die Sympathie, die der ehemalige Thronfolger im jüngeren Offizierskorps, vor allem in den Kreisen der neuen politischen Kraft, der PNŢ, genoß, hatte bei den Machthabern die schlimmsten Befürchtungen geweckt[60]). Mit Unbehagen hatte die PNL auch die Aktivitäten des ursprünglich durch sie unterstützten Generals Averescu verfolgt. Die Politik des „Übergangs-Ministerpräsidenten" hätte eine Rückkehr

---

[55]) Ghiaţă, 36.

[56]) Bericht des österreichischen Gesandten Hügel aus Belgrad vom 9. August 1927. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, 795. Siehe dazu auch Äußerungen von Zeitgenossen: N. Iorga, Memorii. Bd. 5, Bucureşti o.J., 373; N. N. Petraşcu, Evoluţia politică a României în ultimii 20 de ani (1918–1938). Bucureşti 1939, 12.

[57]) Die Berichte stammten aus der zweiten Oktoberhälfte 1927. ASB, Fond MPN, ds. II/38, f. 67 und 83; siehe auch den Brief Averescu an Goga vom 1. Juli 1928 in Şerban Papacostea, Corespondenţă Octavian Goga – Mareşalul Averescu (III), *Cotidianul. Arhiva. Supliment de istorie* 2 (1993), H. 10, 7.

[58]) S. Mehedinţi, Anale politice. Contribuţie la istoria regenţei. De la moartea regelui Ferdinand I, până la cel dintâi guvern chemat de Regenţă (1927–1928). Bucureşti o.J. [1929], 9–12; vgl. Ioan Scurtu, Din viaţa politică a României (1926–1947). Studiu critic privind istoria partidului naţional-ţărănesc. Bucureşti 1983, 245.

[59]) In einem Brief vom 3. Januar 1926 schrieb seine Frau Helene von Griechenland an Carol: „Wie außergewöhnlich Dir diese Affäre [der Thronfolgeverzicht] auch erscheinen mag, sie hat Dir eine 80%ige Popularität eingebracht!" Zitiert nach Paul al României, 109.

[60]) Bericht des österreichischen Gesandten Lukes vom 22. Oktober und 6. Dezember 1926. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 786–788, und Liasse Rumänien 2/3, S. 359–362.

Carols zur Folge gehabt, wäre es I. I. C. Brătianu nicht rechtzeitig gelungen, den früher so populären Armeeführer aus dem Amt zu drängen[61]).

Stiftungen und Wohltätigkeitsinstitutionen trugen auch weiterhin Carols Namen, Persönlichkeiten des politischen und kulturellen Lebens waren mit dem „Bürger" Carol Caraiman in Kontakt[62]). Die Korrespondenz mit militärischen Persönlichkeiten weist auf das hohe Ansehen und die Sympathien hin, die Carol in den Reihen der Armee genoß. In den Briefen heißt es, das Militär warte auf Carol, der als einziger imstande sei, die Lage zu bessern[63]). Der Privatsekretär Königin Marias, der regelmäßige Verbindung zu Carol hatte, schrieb diesem am 7. Juni 1926: „Ich glaube, daß Ihre Königliche Hoheit die Popularität und Liebe, die Ihr innerhalb aller Klassen unseres Landes entgegengebracht wird, nicht einmal vermutet. Wir warten alle mit Ungeduld, daß Ihre Königliche Hoheit erneut Ihren Platz in unserer Mitte einnimmt."[64]) Auch die königliche Familie hielt die Verbindung zu Carol aufrecht. Prinz Nicolae bedauerte unter dem Eindruck der instabilen politischen Zustände im Land – er bezog sich auf Regentschaft, Regierung und Opposition – den Fortgang seines Bruders[65]). Aus dem bereits zitierten Brief des Vetters aus Sigmaringen an Carol geht sogar hervor, daß König Ferdinand eine Rückkehr seines Sohnes wünschte. Friedrich von Hohenzollern-Sigmaringen hatte die „volle Autorität" von Ferdinand erhalten, um mit Carol über dessen Rückkehr zu verhandeln[66]).

Die Popularität Carols und die Aufrechterhaltung der Verbindung vieler Persönlichkeiten zu ihm sollten sich für Ion I. C. Brătianu und die Liberalen als Stolperstein erweisen. Die Ereignisse um Carol waren ein wichtiger Grund für die Niederlage der Liberalen bei den Wahlen der Dorf- und Stadträte im Februar 1926 und den Rücktritt Brătianus von der Regierung am 27. März 1926[67]). Die Perspek-

---

[61]) Bericht Lukes' vom 31. Mai 1927. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 388–391.

[62]) Vgl. ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 5/1927, f. 30–39, 44–46 und ds. 3/1929, f. 3–9. Carol Caraiman war der bürgerliche Name, den der Sohn des Königs nach seinem Verzicht erhalten hatte.

[63]) ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 5/1927, f. 381, 387 und ds. 5/1929, f. 1–6. Zu den Personen zählten Offiziere wie Andrei Popovici, P. Teodorescu oder Manolescu.

[64]) Zitiert nach Paul al României, 113. Vgl. auch ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 3/1927, f.1.

[65]) Brief Nicolaes an Carol vom 17. Januar 1929. ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. V-515, f. 2. Vgl. auch ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 2/1926, f. 5.

[66]) Brief „Friedels" vom 10. September 1927 an Carol. ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. V-284, f. 2; siehe dazu auch ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 2/1926, f. 60. Vgl. auch Kürenberg, 94f., 100f. In einem Artikel, der seinerzeit großes Aufsehen erregte, berichtete N. Ionescu, daß Ferdinand mehrmals versucht hätte, Carol zurückzuholen. Siehe N. Ionescu, Cine a alungat pe Principele Carol? Regele Ferdinand şi actul dela 4 Ianuarie. Scrisoarea doamnei Brătianu, *Cuvântul,* 9. Oktober 1929, S. 1.

[67]) Die Regierung verlor in allen großen Städten (Bukarest, Klausenburg, Iaşi, Chişinău u.a.), vgl. Armand Călinescu, Însemnări politice 1916–1939. Bucureşti 1990, 55.

tiven einer Regentschaft angesichts der schweren Erkrankung Ferdinands hatten wegen der schwierigen Lage die wenigsten Politiker glücklich gestimmt. Der „Fall Carol" war zwischen 1926 und 1930 nicht nur in den Alltagsdiskussionen ein Dauerbrenner, sondern auch in den politischen Debatten. Nach der Annahme des Thronfolgeverzichts durch die liberale Regierung erklärten sich die bedeutendsten Oppositionspolitiker prinzipiell für eine Rückkehr Carols. Der Stimmenchor der Befürworter und Gegner sollte aber in den folgenden vier Jahren ständig wechseln. Das Thema wurde in den politischen Machtkämpfen instrumentalisiert und je nach Bedarf verwendet. „Es ist keine Übertreibung zu sagen, daß bei all unseren Politikern – auch bei jenen von großen Dimensionen – die einzige Beschäftigung die Machtergreifung war und alle nationalen Probleme zur Erfüllung dieses hohen Zieles zu einfachen Instrumenten degradiert wurden!"[68])

Carol war mit den wichtigsten politischen Persönlichkeiten in Verbindung. In beiden Großparteien gab es neben Kräften, die eine Rückkehr Carols kategorisch ablehnten und für die Einhaltung des Kronratsbeschlusses vom 31. Dezember 1925 und des Parlamentsbeschlusses vom 4. Januar 1926 eintraten, auch Gruppierungen, die einer möglichen Rückkehr Carols wohlgesonnen gegenüberstanden. Aus den Reihen der PNŢ hielten u. a. Virgil Madgearu, Mihail Popovici, Citta Davilla, G. Mironescu, E. Otetelişanu, Victor Cădere, Viorel Tillea Verbindung zu Carol[69]). Außerdem gab es in den Reihen der Politiker noch einzelne Personen wie Mihai Manoilescu, Nae Ionescu, Nichifor Crainic[70]), Alexandru Averescu, Octavian Goga[71]), Gr. Filipescu und Nicolae Iorga[72]), die als Vertreter der „Sache Carols" („Carlisten") bezeichnet werden können. Während eines aufsehenerregenden Prozesses der PNL-Regierung gegen Manoilescu, der angeklagt worden war, gegen die „konstitutionelle Ordnung vom 4. Januar 1926" konspiriert zu haben – Manoilescu war in ständigem Kontakt mit Carol –, ergriffen Politiker wie Iorga, Maniu, Mihalache, Popovici und Madgearu das Wort zugunsten des Angeklagten[73]).

---

[68]) Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 167. Vgl. auch BAR, Arhiva istorică, Mihail Manoilescu. Memorii, vol. 2, Fond XV, ds. 1243, f. 260.

[69]) Die letzten beiden standen in brieflichem Kontakt zu Carol. Vgl. Uneltirile împotriva dinastiei, 26. Siehe in diesem Zusammenhang auch ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 3/1927, f. 1, und Călinescu, 63f.

[70]) Dazu Nichifor Crainic, Zile albe, zile negre. Memorii, Bd. 1, Bucureşti 1991, 205.

[71]) Siehe den Brief Gogas an Averescu vom 21. August 1929 in Ş. Papacostea, Corespondenţă (IV), *Cotidianul. Arhiva. Supliment de istorie* 2 (1993), H. 11, 6.

[72]) Bericht von Lukes vom 12. Mai 1930. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 593; siehe auch den Brief Iorgas an Carol vom 27. März 1930 in ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. V-635, f. 1–2. Iorga schrieb, daß er und andere auf Carol warteten: „Und es kann nicht sein, daß wir vergebens warten."

[73]) Vgl. Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 174; St. Floresco, L'affaire Carol. Paris 1928, 63–77; *Cuvăntul*, 9. November 1927; vgl. auch den Brief Averescus an Goga vom 3. November 1927, in Ş. Papacostea, Corespondenţă, (II), in: *Cotidianul. Arhiva. Supliment de istorie* 1 (1992), H. 9.

Die Rückkehr Carols aus dem Exil

Der Tod König Ferdinands am 20. Juli 1927 und das Verbot der rumänischen Behörden, Carol zu den Begräbnisfeierlichkeiten seines Vaters ins Land einreisen zu lassen[74]) – es gab sogar Anweisungen, Carol an der Grenze zu verhaften[75]) –, veranlaßten diesen, vor die Öffentlichkeit zu treten. Der älteste Sohn des verstorbenen Königs zweifelte zu Recht die Begründung des Verbots durch die Regierung an. „Befürchteten diejenigen, die sich dafür verantwortlich gemacht haben, durch meine Anwesenheit Unruhen?“[76]) Carol, der nach eigenen Worten an eine lange Herrschaft seines Vaters geglaubt hatte, sah Rumänien vor einer unsicheren Zukunft stehen. Der exilierte Sohn fühlte sich nach eigenen Angaben durch die eingetretenen Veränderungen für das Erbe seiner Vorfahren, das nun sein Sohn angetreten hatte, verantwortlich. Carol erklärte abschließend, er sei bereit, seinem Land zu dienen, falls dieses es wünsche[77]). Nach einem ersten Versuch von Offizieren Ende des Jahres 1926, den Königssohn nach Rumänien zurückzuholen[78]), bekundete Carol in der Erklärung vom Juli 1927 erstmals öffentlich seine Bereitschaft, nach Rumänien zurückzukehren. Er betonte jedoch immer wieder, dieses könne lediglich durch die Einmütigkeit aller Parteien geschehen[79]). Im Zusammenhang mit der öffentlichen Erklärung stand auch der Brief Carols an Iorga vom 20. Oktober 1927, in dem er rückblickend feststellt, daß er persönlich angegriffen worden sei, aber durch seine Erziehung über den Ressentiments und politischen Leidenschaften stehe[80]). Während des Jahres 1927 be-

---

[74]) Das Verbot wurde mit dem letzten Wunsch Ferdinands, Carol nicht sehen zu müssen, begründet. Vgl. ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 5/1927, f. 197. Diese Begründung der Regierung steht jedoch im Widerspruch zu bereits zitierten, durchaus zuverlässigen Dokumenten.

[75]) Bericht Lukes' vom 5. April 1927. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 380.

[76]) ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 2/1927, f. 10. Über die in der französischen Zeitung „Le Matin“ veröffentlichte Erklärung vom 31. Juli 1927 informierte Carol Averescu in einem Brief vom 20. Oktober 1927. Siehe a.a.O., f. 9.

[77]) A.a.O., f. 10–11.

[78]) An der Aktion sollen sich vor allem Offiziere der Luftfahrt, der Marine und der Feldjäger beteiligt haben. Vgl. ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 4/1927, f. 381. Andere Quellen berichten, daß Carol mit vielen Offizieren, die mit dem Faschismus sympathisierten, in Verbindung war. Ob die Aktion auch faschistischen Charakter hatte, geht aus den vorliegenden Quellen nicht hervor. Vgl. a.a.O., ds. 2/1926, f. 60. Bis zu diesem Zeitpunkt hieß es von Carol in Berichten aus Paris, er sei gegenüber Rückkehraktionen zurückhaltend gewesen. Siehe die Notiz vom 4. Januar 1927. A.a.O., ds. 5/1927, f. 215–216.

[79]) Siehe die Notizen von Manoilescu nach seinem Gespräch mit Carol, Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 170. Wichtig war für Carol nicht die arithmetische Mehrheit der Parteien, sondern es waren jene politischen Gruppierungen – es kann sich dabei durchaus auch nur um eine Partei handeln –, die durch Unterstützung des Großteils der Bevölkerung „im Namen der Nation“ sprechen konnten. Vgl. auch den Wortlaut des von Carol gewährten Interviews in *Cuvântul,* 8. November 1927.

[80]) ASB, Fond Nicolae Iorga, ds. 13, f. 3.

richteten mehrere ausländische Zeitungen über die Bereitschaft Carols, angesichts der unsicheren Lage in Rumänien zurückzukehren[81]).

Rumänien glich nach dem Tod Ferdinands, wie es in einem österreichischen Bericht treffend hieß, „einem Dampfkessel ohne Sicherheitsventil". Es fehlte der ausgleichende Faktor, der im Falle innenpolitischer Schwierigkeiten die Ablösung einer Regierung durch eine andere in friedlicher Weise hätte vollziehen können[82]). Der Mangel an Ausgeglichenheit und Stabilität der dreiköpfigen Regentschaft machte sich während der Verschärfung des parteipolitischen Kampfes besonders bemerkbar. Das Intrigenspiel der einzelnen Parteien um jeden einzelnen der drei Regenten, das Werben und Drohen setzten bei jeder Erhöhung des Spannungsverhältnisses zwischen Regierung und Opposition von neuem ein[83]). Immer stärker entstand der Eindruck, daß die instabile Lage – die Unzufriedenheit der Bevölkerung mit den Ergebnissen der Agrarreform und dadurch auch mit der Regierung und der Regentschaft wuchs – geradewegs auf eine Diktatur hinführte[84]).

Im Frühjahr 1928 häuften sich die Meldungen über eine mögliche Rückkehr des Hohenzollernsprosses. Die damit im Zusammenhang stehende sogenannte „Verschwörung von London" ist in der Literatur bereits beschrieben worden. Die Ereignisse und Hintergründe sind jedoch trotz mehrfacher Erwähnung undurchsichtig geblieben. Unklar ist bisher, inwieweit die Regierung in Bukarest selbst zur Entstehung dieser „Verschwörung" beigetragen hat. Die Londoner Affäre erlangte am 5. Mai 1928, einen Tag vor der großen Volksversammlung der PNŢ in Alba Iulia, ihren Höhepunkt. An diesem Tag erschien in der englischen Zeitung „Daily Express" ein detaillierter Bericht über das „Abenteuer" Carols. Danach sollte der exilierte Prinz am 6. Mai nach Rumänien zurückkehren und mit Unterstützung der PNŢ einen Staatsstreich durchführen. Zu diesem Zweck sollte anläßlich der großen Versammlung der PNŢ in Alba Iulia Propagandamaterial mit zwei Flugzeugen unter die Menschenmenge gestreut werden. Die Vorwürfe waren so ungeheuerlich, daß sie ein breites Echo auslösten[85]). Die bisherigen Forschungen greifen diese Vorwürfe auf und stellen Carol und sein intrigenhaftes Vorgehen in den Mittelpunkt der Ereignisse[86]). Zusätzliche Quellen decken jedoch darüber hinaus auch die Bemühungen Bukarests auf, die Aktion Carols für eigene Zwecke zu instrumentalisieren[87]).

---

[81]) ASB, Fond MPN, ds. II/38, f. 2, 17, 67–83; *Cuvântul,* 8. November 1927.

[82]) Bericht vom 13. August 1927. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 797.

[83]) Bericht Lukes' vom 12. Mai 1930. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 591.

[84]) A.a.O., S. 798.

[85]) Die rumänische Gesandtschaft in London deutete in ihren Berichten darauf hin, daß die Informationen zum dritten Punkt allesamt aus der Presse Rothermeres stammten und mit großem Fragezeichen zu versehen waren. ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 5/1929, f. 20–23.

[86]) Siehe Beer, 241; Scurtu, Contribuţii, 261–265, und ders.: Monarhia, 87–95.

[87]) Nae Ionescu bot in einer Artikelserie der Zeitung „Cuvântul" 1929 unter Berufung auf Originalquellen ein anderes Bild des Geschehens. In seinen Memoiren bestä-

Die Rückkehr Carols aus dem Exil

In Rumänien wuchs Anfang des Jahres 1928 die Unzufriedenheit der Bevölkerung mit der PNL-Regierung. In allen großen Städten organisierte die Opposition Versammlungen mit zahlreichen Teilnehmern, um die Regierung zu stürzen[88]). In einem offenen Brief an die Vorsitzenden aller politischen Gruppierungen und an die Regentschaft machte Carol Vorschläge, die Schwierigkeiten zu beseitigen. Wie bereits 1927 wiederholte er seine Bereitschaft, an die Spitze des Landes zu treten, wenn ihn die Bevölkerung dort wollte[89]). Die unter Druck stehende PNL machte sich die Aktion Carols zu eigen und sprach von einer geplanten „Verschwörung" gemeinsam mit der PNŢ[90]). Quellen unterschiedlicher Provenienz sahen in der gewollten Verbindung der beiden Ereignisse eine Inszenierung der Regierung[91]). Die PNL mußte jedoch den Drohungen und dem Druck der Opposition im November 1928 schließlich weichen.

2.2 Die PNŢ und die gescheiterten Hoffnungen

Der Rücktritt der von der PNL geführten Regierung und die Übertragung der Regierungsverantwortung durch die Regentschaft auf die Nationale Bauernpar-

---

tigte M. Manoilescu als ausgewiesener Kenner die Beweisführung N. Ionescus. Vgl. Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 171.

[88]) A. Călinescu (S. 80) erwähnte die Zahl von 45 000–50 000 Teilnehmern. Die Regierung war besorgt, ausländische Gesandtschaften berichteten von revolutionären Verhältnissen im Land. Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes. Pol. II, Rum., Pol. 5, Bd. 4, K 114431. Bericht des Gesandten v. Mutius ans Auswärtige Amt vom 26. März 1928; vgl. dazu Beer, 228f., und den Bericht des österreichischen Gesandten vom 7. Juli 1930. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, 826; Venera Teodorescu, Consecinţe ale crizei dinastice. Regenţa (1927–1930), *Revista de istorie* 30 (1977), H. 11, 2055.

[89]) Zu dem Inhalt siehe ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 5/1929, f. 51. Diese Variante spricht gegen die von Beer (S. 239) aufgestellte These, Carol habe die Erfolgswelle der PNŢ ausnutzen wollen. Dieses kann aufgrund der zur Verfügung stehenden Quellen nicht mehr angenommen werden. Carol war keinesfalls gewillt, als Werkzeug einer Partei zu dienen. Zu diesem Zeitpunkt war er noch davon überzeugt, mit dem Einverständnis aller Parteien nach Rumänien zurückkehren zu können.

[90]) Vgl. N. Ionescu, ‚Complotul de la Londra [...]' VII und VIII, *Cuvântul,* 23. und 24. Oktober 1929, S. 1. Jeder Schritt Carols wurde in Bukarest genauestens registriert. Vgl. ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 4/1927, f. 186, 382–383 und a.a.O., Fond CR – Fond Personale Carol al II-lea, Anexă, ds. 6, f. 26. Siehe in diesem Zusammenhang auch den Brief Titulescus an Diamandy vom 28. November 1927 nach Paris. A.a.O., ds. 5/1927, f. 213. *Curentul,* 11. Mai 1928.

[91]) Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 171. Auch A. Călinescu (S. 83) schrieb, daß die Regierung darum bemüht war, zwischen Alba Iulia und dem Vorgehen Carols eine Verbindung herzustellen. Siehe in diesem Zusammenhang auch den Bericht der rumänischen Gesandtschaft in London vom 11. Mai 1928. ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 5/1929, f. 19; vgl. auch N. Ionescu, ‚Complotul de la Londra [...]' V, *Cuvântul,* 20. Oktober 1929, S. 1. Bericht vom 12. Mai 1928. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/2, S. 252.

tei PNŢ im November 1928 stellten einen wichtigen Einschnitt in den 20er Jahren dar. Die Menschen im Land verbanden mit diesem Wechsel überaus große Erwartungen. Man hoffte auf grundlegende innenpolitische Veränderungen, die Beseitigung von Mißbrauch und Korruption, d.h. die Einführung von westeuropäischen parlamentarisch-demokratischen Praktiken und Methoden. Der Weg der Partei dahin war durch einen steilen Aufstieg gekennzeichnet.

Nach der Entstehung der Nationalen Bauernpartei durch Fusion der Nationalen und der Bauernpartei am 10. Oktober 1926 hatte sich die neue politische Kraft bei den Wahlen im Juli 1927 als ernstzunehmende Oppositionspartei profiliert. Während die in der vorangegangenen Legislaturperiode noch die Regierung stellende PP ein regelrechtes Debakel erlitt und keinen einzigen Vertreter ins Parlament entsenden konnte, erhielt die PNŢ 22,09 % und rückte damit zur stärksten Oppositionskraft auf. Doch dem neuen, mehrheitlich von der PNL besetzten Parlament war keine lange Lebensdauer beschieden. Der Tod Ion I. C. Brătianus und die heftige Oppositionskampagne der Nationalen Bauernpartei führten am 4. November 1928 zum Sturz der liberalen Regierung. Außenminister Titulescu wurde am 9. November vom Regentschaftsrat mit der Bildung einer „Konzentrationsregierung" beauftragt[92]). Von den Parteivorsitzenden, mit denen Titulescu Gespräche führte, erklärten sich Vintilă Brătianu, N. Iorga[93]), Averescu und Dr. Lupu bereit, in einer solchen Regierung mitzuarbeiten. Die Nationale Bauernpartei als stärkste Oppositionskraft sprach sich jedoch dagegen aus. Titulescu sah sich daher gezwungen, sein Mandat niederzulegen, und am selben Tag wurde die Regierung Maniu gebildet[94]). Bereits im Dezember 1928 fanden Neuwahlen statt. Die zahlreichen Versprechungen der PNŢ über grundlegende Änderungen in Staat und Gesellschaft führten zu einem triumphalen Wahlergebnis. Die Partei gewann haushoch vor den Mitkonkurrenten[95]):

---

[92]) Zu den Ereignissen vgl. *Dreptatea,* 5. November 1928, S. 4; *Viitorul,* 9. November 1928, S. 5.

[93]) Die Zeitung *Neamul Românesc* (9. November 1928, S. 1) von Iorga sah in der nationalen Sammlungsregierung den einzigen Ausweg aus der Krise.

[94]) *Viitorul,* 10. November 1928, S. 5; *Dreptatea,* 11. November 1928, S. 1, und 13. November 1928, S. 4. Zu den Ereignissen ausführlich Beer, 204–254; I. Ciupercă, Opoziţie şi putere în România anilor 1922–1928. Iaşi 1994, 210–272.

[95]) Zu den Ergebnissen vgl. *Monitorul Oficial* [zukünftig: MO], Nr. 283 vom 19. Dezember 1928; vgl. Zahlen für die Wahlen auch bei Armin Heinen, Die Legion „Erzengel Michael" in Rumänien. Soziale Bewegung und politische Organisation. Ein Beitrag zum Problem des internationalen Faschismus. München 1986 (Südosteuropäische Arbeiten, 83), 494.

Parteien/Gruppierungen	Stimmenanteil in %	Zahl der Abgeordneten	Zahl der Senatoren
Nationale Bauernpartei	77,76	348	115
Nationalliberale Partei	6,55	13	–
Ungarische Partei	6,08	16	3
Bauernpartei (Dr. Lupu)	2,48	5	–
Wahlkartell von Volkspartei und Nationalpartei	2,48	5	–
Arbeiter- und Bauernblock	1,35	–	–
L.A.N.C.	1,14	–	–

Die Wahlen von 1928 werden in der Forschung als die freiesten und demokratischsten der Zwischenkriegszeit bezeichnet[96]). Die Behauptung klingt aufgrund der Popularität und des hohen Sieges der PNŢ und der großen Hoffnungen, die mit der neuen Regierungspartei verbunden wurden, plausibel. Doch im Vergleich mit den anderen Wahlen fallen Ähnlichkeiten auf. Die Regierung Maniu wurde von der Opposition als „Regierung der Straße" bezeichnet. Die liberale Zeitung „Viitorul" schrieb von Bedrohungen im Wahlkampf gegenüber den Kandidaten der Opposition[97]).

Während der Validierungsdebatten im Parlament wurden ähnliche Vorwürfe laut wie bei den bisherigen Wahlen. Trotz aller gegenteiliger Beteuerungen wurden auch diese Wahlen mit Hilfe der Verwaltung durchgeführt, Kommunalräte und Bürgermeister wurden ausgetauscht und vom Dienst suspendiert, Schlägerbanden setzten Wähler und Kandidaten unter Druck, ja sogar Tote waren zu beklagen[98]).

Die Eroberung der Macht durch die PNŢ im Dezember 1928 war aber nicht dasselbe, wie sie auszuüben[99]). Die von der PNŢ in der Opposition zuvor so heftig angegriffene Verfassung und das Wahlgesetz blieben bestehen. Die neue Regierung setzte auch in einem weiteren Fall an dem Punkt an, wo die alte aufgehört hatte, und stellte sich hinter den Parlamentsbeschluß vom 4. Januar 1926. Hier zeigte sich noch einmal, daß der Wirbel um Carol an die Machtfrage in Rumänien gekoppelt war. Maniu regierte das Land mit einer überwältigenden Parlamentsmehrheit und benötigte kein Sprungbrett mehr[100]).

---

[96]) K. P. Beer, 261, 825, 830; vgl. auch I. Scurtu, Istoria partidului, 108–110; ders.: Istoria României în anii 1918–1940. Evoluţia regimului politic. De la democraţie la dictatură. Bucureşti o.J. [1996], 105–107; Ioan Scurtu/Ion Bulei, Democraţia la Români 1866–1938. Bucureşti 1990, 106f.

[97]) *Neamul Românesc,* 11. November 1928 und 12. November 1928, S. 1.

[98]) *Viitorul,* 8. und 10. Dezember 1928, S. 3, und 12. Dezember 1928, S. 1.

[99]) Vertreter aller Oppositionsparteien (PNL, PN, PP) kritisierten die Wahlen. Siehe eine Zusammenfassung der Debatten vom 23. Dezember 1928 in: *Universul,* 24. Dezember 1928, S. 7; vgl. auch *Universul,* 21. Januar 1929, S. 9.

[100]) Vgl. Iorga, Istoria Românilor, Bd. 10, 477f.

Noch während der Diskussion über die Validierung der „demokratischsten aller Wahlen" schlitterte die neue Regierung in ihren ersten politischen Skandal. Bereits vor der öffentlichen Anfrage Averescus im Senat vom 19. Januar 1929 an die Adresse der PNŢ-Regierung drangen in den letzten Tagen des alten Jahres Informationen an die Öffentlichkeit. In einem ersten Bericht der Zeitung „Universul" hieß es, die Regierung hätte gefordert, daß die Abgeordneten und Senatoren der PNŢ den Kreisvorsitzenden der Partei „Blankorücktrittsschreiben" („demisiile în alb") vorlegten[101]). Diese Vorgehensweise macht deutlich, wie die Führung der PNŢ den Umgang mit ihren Mitgliedern verstand. Die Mandate der Parlamentarier gehörten demnach der Partei, und die exekutive Gewalt der Parteiführung verfügte jederzeit darüber. Die Omnipotenz der Regierung stand im Vordergrund, während das Ansehen des Parlaments dadurch stark in Mitleidenschaft gezogen wurde. „Die Individualität und das Verdienst des Parlaments haben keine Bedeutung. Die Möglichkeit der Parlamentarier, sich frei zu äußern, ist ihnen genommen worden. Das Parlament muß die Minister, alle Minister beklatschen. Keine einzige Kritik ist erlaubt."[102]) Der Vorwurf, das Parlament sei zu einem blinden Instrument der Exekutive geworden, war besonders oft zu hören. Dadurch verlor das Prinzip der Gewaltenteilung seine Gültigkeit. „Eine solche Auffassung über das parlamentarische System ist sehr gefährlich, da sie zur Errichtung der Diktatur einer politischen Gruppierung führt."[103])

Auf die Anfrage General Averescus im Senat antwortete Maniu lapidar, daß die „Blankorücktrittsschreiben" gemäß den Statuten der PNŢ ausgestellt worden seien und daher eine parteiinterne Angelegenheit darstellten[104]). Den Äußerungen des PNŢ-Vorsitzenden zufolge gehörten die Mandate der Partei und nicht dem einzelnen Abgeordneten oder Senator. Die Parlamentarier seien daher auch ausschließlich der Partei gegenüber verantwortlich. Kritiker gaben sich mit den Erklärungen nicht zufrieden, zumal sie einen Widerspruch zu Artikel 54 der Verfassung sahen. Demnach durfte kein Mitglied der Gesetzgebenden Körperschaften wegen unter Ausübung seines Mandates geäußerter Meinungen oder wegen seines Abstimmungsverhaltens verfolgt oder belangt werden[105]). Da Artikel 54 lediglich Schutz vor gerichtlicher Verurteilung bietet und der Verlust eines Man-

---

[101]) Siehe dazu auch Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 173, und den Bericht Lukes' vom 19. März 1928. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 456. Auf die gleiche Weise reagierten auch die Anhänger Averescus, nachdem die Volkspartei 1927 die Macht hätte abgeben müssen. Aus den Gegnern wurden plötzlich Propagandisten für Carol. Vgl. ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 4/1927, f. 391.

[102]) *Universul,* 29. Dezember 1928, S. 11; vgl. auch Ioan Scurtu, Iuliu Maniu. Activitatea politică. Bucureşti 1995, 51. Das einflußreiche politisch konservative Blatt war eine der auflagenstärksten Tageszeitungen in der Zwischenkriegszeit.

[103]) Vgl. auch *Universul,* 31. Dezember 1928, S. 1.

[104]) R. Seişanu, Pseudo-Parlament. Nesocotirea principiului separaţiunii puterilor din stat, *Universul,* 18. Januar 1929, S. 1.

[105]) *MO, DS,* Nr. 7, Sitzung vom 19. Januar 1929, S. 169; vgl. auch *Universul,* 21. Januar 1929, S. 9.

dats infolge eines Blankorücktrittsschreibens nicht die Folge eines Gerichtsurteils ist, kann der kritische Ansatz in diesem Punkt als verfehlt angesehen werden. Dennoch verdient er, in der Tendenz berücksichtigt zu werden, da er zumindest auf den ideellen Schaden aufmerksam macht, der der Autorität und Integrität des einzelnen Mandatsträgers des Parlaments durch diese Diskussion zugefügt wurde und der nicht hoch genug einzuschätzen ist.

Auch wenn schließlich die Bestimmung der PNŢ nicht zur Anwendung gelangte, blieb ihr undemokratischer Charakter bestehen. Die neu zusammengetretene Körperschaft wurde als das „Parlament der Blankorücktrittsschreiben" bekannt[106]).

Noch im selben Jahr wurde das Ansehen der jungen Regierung erneut erschüttert. Anlaß für den neuen Konflikt war das Vorgehen der PNŢ nach dem Tod Buzdugans, eines der drei Regenten, am 7. Oktober 1929[107]). Die Herrschaft der Regentschaft war nach den Angaben M. Cristeas bis zu diesem Datum „sehr gut" verlaufen. „Die Menschen hatten Vertrauen."[108]) Die drei Männer waren bemüht gewesen, über den politischen Organisationen zu stehen und an alle den gleichen Maßstab anzulegen: „Es ist nun zu Ende damit, daß die Liberalen die verwöhnten Kinder der Krone sind. Die Regentschaft wird alle politischen Parteien gleich behandeln."[109])

Die Regierung Maniu nahm die Stelle des verstorbenen Regenten ein und beschloß das Zusammentreten der Gesetzgebenden Körperschaften für den 9. Oktober, um ein neues Mitglied der Regentschaft zu ernennen[110]). Aber dieses Vorgehen war äußerst umstritten. Der entsprechende Verfassungsartikel für diesen Fall lautete: „Vom Zeitpunkt des Todes des Königs bis zum Ablegen des Eides von seiten seines Thronfolgers werden die verfassungsmäßigen Befugnisse des Königs im Namen des rumänischen Volkes von den im Ministerrat vereinigten Ministern ausgeübt."[111]) Die Verfassung sah demnach für die Vakanz in der Regentschaft keine Reglementierung vor und ließ daher Raum für widersprüchliche Ansichten[112]). Da es sowohl einen König als auch zwei Regenten gab, wurde die Regierungspartei beschuldigt, ihre Kompetenzen überschritten zu haben[113]).

---

[106]) *Universul,* 23. Januar 1929, S. 11.

[107]) Constantin Bacalbaşa, Demisiile în alb, *Universul,* 24. Januar 1929, S. 1.

[108]) K. P. Beer (287f.) betrachtet das Ereignis nur unter dem Gesichtspunkt der dynastischen Frage; vgl. auch Scurtu, Iuliu Maniu. Activitatea politică, 55ff.

[109]) A. Plămădeală, Contribuţii istorice privind perioada 1918–1939. Elie Miron Cristea. Documente, însemnări şi corespondenţe. Sibiu 1987, 392.

[110]) A.a.O., 392f. Siehe auch Călinescu, 80f.

[111]) Siehe hierzu *MO,* I, Nr. 224, vom 9. Oktober 1929, S. 7758f., Bericht Nr. 2160 sowie S. 7760, Erlaß Nr. 3422.

[112]) Artikel 81, Abdruck jüngst in Constituţiile Române. Texte. Note. Prezentare comparativă. Hgg. Ioan Muraru u.a. Bucureşti 1993, 83.

[113]) C. C. Teodorescu/C. Alexandrescu, Vacanţa în Regenţă. Actele dela 7 şi 9 octombrie 1929. Discuţie contradictorie de ordin constituţional. Bucureşti 1930, 10–12.

Weil es u. a. die Aufgabe der Regentschaft war, als unbeteiligter Schlichter in die Parteienkämpfe einzugreifen, konnte diese Position nicht von einer Partei selbst eingenommen werden. Man befürchtete die Allmacht der einen Partei. Kritiker sprachen nicht nur von der „Regentschaft der Partei", man warf der Regierungspartei sogar vor, durch die Aneignung königlicher Vorrechte einen Staatsstreich inszeniert und die Verfassung verletzt zu haben[114]).

Unter dieser Prämisse zeichnete sich eine spannende Wahl des dritten Regenten ab, die rein politischen Charakter hatte, da die Regierung bestrebt war, einem eigenen Wunschkandidaten ins Amt zu verhelfen[115]). Die Vorsitzenden der PNL und der Volkspartei erklärten angesichts des verfassungswidrigen Vorgehens der Regierung, aber auch wegen der geringen Chancen, Einfluß auf die Wahl zu nehmen, ihre Abwesenheit von den Parlamentssitzungen, in denen ein neuer Regent gewählt werden sollte[116]). Am Tag der Wahl warnte Iorga die Parlamentsmehrheit eindringlich davor, die Regentschaft zu einem Interessenobjekt der Parteien werden zu lassen. „Die Regentschaft gehört niemandem, sie gehört dem Land und dem souveränen König."[117]) Die Wahl Constantin Sărăţeanus rief dann Erstaunen und Proteste hervor, zumal er bisher nicht in der Öffentlichkeit gestanden hatte und man ihm auch verwandtschaftliche Beziehungen zur Regierungspartei nachsagte[118]). Gerügt wurde Maniu außerdem noch, weil er sich lediglich unter vier Augen mit einigen Politikern über die zur Wahl stehenden Kandidaten verständigt habe, die Öffentlichkeit und der Großteil der Abgeordneten und Senatoren kannten die Kandidaten vor der Wahl nicht[119]).

Entscheidend war letztendlich, daß die Wahl des neuen Regenten bei dem größten Teil der Öffentlichkeit den Eindruck hinterlassen hatte, daß dadurch der neutralen, unabhängigen und überparteilichen Stellung der Regentschaft ein vernichtender Schlag zugefügt worden sei[120]). Die Opposition sah darin insofern

---

[114]) Siehe zu dieser Problematik auch ASB, Fond MPN, ds. I/148, f. 22 und 35 und ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 537. Von juristischer Seite vgl. Paul Negulescu/George Alexianu, Complectarea Regenţei, *Revista de drept public* 4 (1929), H. 3–4, 608–609.

[115]) S. Mehedinţi, Regenţă de partid, *Universul,* 9. Oktober 1929, S. 1, 9, 11, und den Beitrag von C. Bacalbaşa, Guvernul afară din lege, *Universul,* 10. Oktober 1929, S. 1.

[116]) *Universul,* 10. Oktober 1929, S. 1.

[117]) *Universul,* 10. Oktober 1929, S. 1.

[118]) *MO, DAD,* Sitzung vom 9. Oktober 1929, S. 5.

[119]) Außer Sărăţeanu (445 Stimmen) erhielten noch folgende Personen Stimmen: General Presan (22); Prinz Carol (9); Săveanu (1); N. Iorga (1); Rădulescu (3); Mitropolit von Blaj (1). Vgl. *MO DAD,* Sitzung vom 9. Oktober 1929, S. 6; vgl. auch Dok. Nr. 48 in: Culegere de documente şi materiale privind istoria României. Hgg. D. Smârcea/Gh. Z. Ionescu u. a. Bucureşti 1980, 237. M. Cristea zufolge soll Sărăţeanu mit dem Finanzminister M. Popovici und dem Innenminister A. Vaida-Voevod verwandt gewesen sein. Plămădeală, 393.

[120]) Siehe die Kritik des Sozialdemokraten I. Flueraş. *MO, DAD,* Sitzung vom 9. Oktober 1929, S. 5. Man kann dabei der These K. P. Beers (S. 288) zustimmen, daß „alle Kontroversen zwischen Regierung und Opposition im Zusammenhang mit der

die Schaffung eines gefährlichen Präzedenzfalles, als die Regierung bei jeder Vakanz in der Regentschaft (Ableben oder Rücktritt) die Vorrechte der Krone an sich reißen könnte. Bereits die Ergänzung der Regentschaft durch ein nach Ansicht der Opposition der PNŢ gefügiges Mitglied öffnete allen Möglichkeiten Tür und Tor[121]).

Das Gerangel um den neuen Regenten – die Bemühungen Königin Marias um die Stelle wurden durch Manius Vorgehen zunichte gemacht[122]) – weist auf ein Kernproblem rumänischer Innenpolitik hin. Der Machtkampf, persönliche Bestrebungen, erstickten aufkommende demokratische Tendenzen. Das Parlament war noch zu schwach, das Land fand darüber keine Ruhe. Aus dieser Stimmung heraus sehnten sich viele nach einem autoritären Führer, „damit er Ordnung schaffe", und dachten an den im Exil lebenden Carol. Viele sahen darin die beste Lösung, um das Land innen- wie außenpolitisch und wirtschaftlich zu konsolidieren. „Prinz Carol ist [...] in der Verbannung sicherlich gereift und beim Volke noch immer beliebt; er wäre wahrscheinlich geeignet, den neuen Geist, der sich hier Bahn gebrochen hat, dem Ziele entgegenzuführen."[123]) Inwieweit diese Beurteilung des österreichischen Gesandten Lukes vom 10. Oktober 1929 der Wirklichkeit entsprach, werden die nachfolgenden Ausführungen zeigen.

2.3 Die Parteien und der „Fall Carol"

Im Hinblick auf die zunehmenden Gerüchte und Informationen über eine baldige Rückkehr Carols nach Rumänien wurde auf dem Generalkongreß der PNL (1.–4. Mai 1930) die bisherige Linie der Partei, die „konstitutionelle Ordnung" zu wahren, erneut bekräftigt. Die festgelegte Ordnung dürfe nicht zu einem Spielball politischer Spekulationen werden oder Parteiinteressen dienen[124]). Die Parteileitung war fieberhaft darum bemüht, einer Veränderung der unter ihrer Regierung erlassenen Bestimmung vom 4. Januar 1926 entgegenzuwirken. Am 13. Mai bat Vintilă Brătianu die Vorsitzenden der Kreisleitungen in einem Schreiben, an der offiziellen Parteilinie festzuhalten[125]). Die Parteileitung veröf-

---

Wahl eines Nachfolgers" nur Vorwände waren, „um die gewünschte Personalentscheidung herbeizuführen". Maniu hatte dabei als Regierungschef natürlich die besseren Karten. Siehe auch den Bericht Lukes' vom 19. Oktober 1929. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 538–539.

[121]) Plămădeală, 393. M. Cristea schrieb, daß Sărăţeanu der PNŢ-Regierung zur Verfügung stand.

[122]) Bericht vom 10. Oktober 1929. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 809f.

[123]) Das Vorgehen Manius gegen die Ambitionen Marias fand sogar unter den politischen Gegnern anerkennende Worte. N. Crainic, Alegerea Regentului, *Calendarul,* 31. August 1932.

[124]) Bericht Lukes' vom 10. Oktober 1929. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 814f.

[125]) Siehe den Bericht über den Ablauf des Kongresses in der Parteizeitung: *Viitorul,* 3. Mai 1930, S. 1.

fentlichte nicht nur Propagandamaterial mit den Verzichtschreiben Carols[126]), sondern versuchte auch, politische Persönlichkeiten wie Prinz Nicolae und General Averescu auf ihre Seite zu ziehen[127]).

Die anticarlistischen Bemühungen Vintilă Brătianus verdeckten jedoch den Blick auf einen weiteren, für die Argumentation wichtigen Gesichtspunkt: die Umsturzkampagne der Liberalen gegen die Regierung Maniu. Averescu und Goga erklärten sich nach Aussagen Argetoianus sogar bereit, mit Vintilă Brătianu „einen Pakt" gegen eine mögliche Rückkehr Carols zu unterzeichnen, wenn sich die Regentschaft verpflichtete, die Volkspartei an die Macht zu bringen[128]). Doch die Haltung der PNL war alles andere als einheitlich. Der Tod Ion I. C. Brătianus hatte der Partei eine Führerpersönlichkeit genommen, die nicht ersetzt werden konnte. Die internen Gegensätze zwischen einzelnen Parteimitgliedern wurden immer offenkundiger, ja Abspaltungen zeichneten sich sogar ab[129]).

Die endgültige Entscheidung in dem „Fall Carol" hätte jedoch bei der regierenden PNŢ liegen müssen. Doch auch diese Partei bot aufgrund des inneren Zwistes einen desolaten Zustand: In der ersten Hälfte des Jahres 1930 traten Grigore Iunian und Constantin Stere aus der Partei aus. Iuliu Maniu war als Parteivorsitzender in seiner vorsichtig abwägenden Art bemüht, sich und der Partei jede Option offenzuhalten und sich nicht festzulegen[130]). Während er gegenüber der Opposition eine streng ablehnende Haltung einnahm, behauptete er in einem Memorandum zu einem späteren Zeitpunkt: „Vier Jahre haben wir gekämpft, um ihn ins Land zurückzuholen."[131]) Für Maniu waren die Bemühungen jedoch an eine Bedingung geknüpft: Carol mußte sich verpflichten, ohne seine Lebensgefährtin Lupescu zurückzukehren[132]).

Man war von offizieller Seite bestrebt, die Stimmung nicht noch weiter anzuheizen[133]). Doch verbanden auch in der PNŢ einige Politiker, etwa Grigore Iunian, Ion Mihalache oder Viorel V. Tilea, mit einer möglichen Rückkehr Carols die Hoffnung auf einen Machtzuwachs innerhalb der Partei[134]).

---

[126]) Siehe dazu den Artikel „Die Nationalliberale Partei, die Regentschaft und die Regierung" in der Zeitung *Viitorul,* 13. Mai 1930, S. 1. V. Brătianu mahnte zur Einhaltung der am 4. Januar 1926 festgelegten Verfassungsordnung. Von einem Zeitgenossen wurde V. Brătianu als „hartnäckiger, entschlossener Mann von festen Überzeugungen" charakterisiert. Ghiaţă, 34.

[127]) Z.B. Acte şi corespondenţă; Uneltirile împotriva dinastiei.

[128]) Vgl. Constantin Argetoianu, Pentru cei de mîine. Amintiri din vremea celor de ieri, in: Monarhia de Hohenzollern văzută de contemporani. Antologie. Bucureşti 1968, 397.

[129]) A.a.O., 397.

[130]) Siehe dazu Scurtu, Contribuţii, 288.

[131]) Vgl. C. Argetoianu, Pentru cei de mîine. Amintiri din vremea celor de ieri, in: Monarhia, 393.

[132]) Vgl. Rede Manius in Hermannstadt am 17. Dezember 1937. ASB, Fond personal Caranfil Nicolae, ds. 465, f. 12.

[133]) Ebenda.

[134]) Die Entscheidung des Innenministers Vaida-Voevod, alle Zeitungen, die sich

Bei den politischen Parteien machte sich die Überzeugung breit, das Land steuere auf eine Diktatur zu. Jene Person, die dieses verhindern könnte und als Alternative dazu betrachtet wurde, war Carol[135]). Die Regenten selbst waren von der Unpopularität der Institution, die sie vertraten, überzeugt. In dem bereits erwähnten Brief des Regenten Nicolae an seinen Bruder heißt es: „Die Regentschaft ist eine Schweinerei ohne Autorität mit drei Köpfen, schwer zu lenken und eine schlechte Führerin."[136]) Selbst angesehene Persönlichkeiten wie der Patriarch Miron Cristea gaben zu, daß die Autorität der Regentschaft sehr geschwächt war[137]).

Diese Stellung der Regentschaft nach dem Tod Buzdugans steigerte nicht nur den Einfluß der Politiker, sondern schwächte die Stabilität Rumäniens in den Augen des Auslandes, das bereits vor der Einführung der Regentschaft die Ruhe in Südosteuropa gefährdet sah. Mit Besorgnis beschrieb der österreichische Gesandte bereits Ende des Jahres 1926 ein Szenario, in dem politische Gegner und äußere Feinde möglicherweise einen gewaltsamen Thronwechsel planten, um so ihre verschiedenen Aspirationen zu befriedigen[138]). Nach dem Tod Ferdinands wurden diese Befürchtungen stärker. Würden in der unsicheren Lage nicht Ungarn und die Sowjetunion ihre Revisionsansprüche auf Siebenbürgen und Bessarabien erneut geltend machen[139])? Als Garant gegen solche Bestrebungen oder als Sicherheitsfaktor für die Ruhe und Ordnung im Land wurde die Regentschaft nicht angesehen.

Daß nur einzelne jüngere Offiziere an eine Änderung der innenpolitischen Verhältnisse dachten und sich davon persönlichen Vorteil erhofften, erwies sich als Verharmlosung[140]). In breiteren militärischen Kreisen machte sich Unzufriedenheit über die bestehenden politischen Verhältnisse breit. Diese Lage trug dazu bei, daß innerhalb der Armee der Wunsch laut wurde, durch eigenes Eingreifen die politische Lage zu klären. Bereits am 7./8. Juli 1929 hatten Offiziere mit Hilfe eines Putsches gegen die Regierung Maniu ergebnislos versucht, eine Militärdiktatur zu errichten[141]). Mit dem Scheitern des Versuchs waren die Pläne jedoch noch nicht vom Tisch. Ein knappes Jahr später berichtete der österreichische

---

mit der Sache Carols beschäftigten, zu beschlagnahmen, führte zu heftigen Debatten in der Abgeordnetenkammer. *MO, DAD,* Nr. 40 v. 26. März 1930, S. 1370f.

[135]) *MO, DAD,* Nr. 56, Sitzung vom 13. März 1935, S. 1616f.

[136]) Bericht Lukes' vom 12. Mai 1930. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/1, S. 592.

[137]) ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. V-515, f. 3.

[138]) Vgl. Plămădeală, 393.

[139]) Siehe den Bericht Lukes' vom 6. Dezember 1926. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 789. Siehe auch den Bericht des österreichischen Gesandten Hügel in Belgrad vom 9. August 1927. A.a.O., S. 795.

[140]) Bericht v. 13. August 1927 über eine Unterredung mit Außenminister Buroff. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 796f.

[141]) Dazu näher Beer, 271–277.

Gesandte in Bukarest sogar von drei verschiedenen Bestrebungen von Offizieren, die die Ausrufung einer Militärdiktatur zum Ziel hatten[142]):

a) Aus den Reihen der hohen Generalität, z.B. die Armeeinspektoren Mărdărescu, Petala, General Rudeanu und Admiral Scodrea, stammte der Plan der Errichtung einer Diktatur unter formeller Beibehaltung der Regentschaft, wobei Prinzregent Nicolae mit den Befugnissen eines Generalissimus und außerordentlichen Vollmachten ausgestattet werden sollte. Nicolae selbst soll für den Plan bereits gewonnen worden sein.
b) Im Mittelpunkt der zweiten Diktaturbestrebung stand die Person des Generalstabschefs Samsonovici. Seine Anhänger wollten eine Diktatur unter einem schwachen, beeinflußbaren und haltlosen Prinzen Nicolae verhindern. Auch erschien eine zukünftige Annäherung dieser Gruppe an den im Exil weilenden Carol wahrscheinlich.
c) Als am wenigsten bedeutend wurde die dritte Bestrebung eingestuft. Anhänger aus Kreisen der niederen Generalität hegten vor allem carlistische Neigungen.

Zunächst fällt die Anhäufung von Plänen auf, die ein anderes politisches System anvisierten und vorwiegend aus militärischen Kreisen stammten. Auch wurden die jüngsten Bestrebungen, in denen Carol kaum eine Bedeutung zugemessen wurde, kurze Zeit vor dessen Rückkehr bekannt. Unter den hier genannten Aspekten erhält die Rückkehr des Thronprätendenten eine Bedeutung, die über die in bisherigen Untersuchungen dargelegte hinausgeht. Neben den möglichen persönlichen Bestrebungen Carols steht eine ganze Reihe anderer Beweggründe, die eine solche Aktion erklären.

3. Rückkehr und Thronbesteigung Carols II. zwischen persönlichem Machtstreben und staatspolitischer Notwendigkeit

Die Rückkehr Carols wurde zum täglichen Diskussionsthema in der Öffentlichkeit. Doch verfolgt man nun die Aussagen der einzelnen Politiker, so stellt sich die Frage, wer an der Rückkehr unmittelbar beteiligt war oder sie mitorganisiert hat. Zahlreiche dieser Personen spielten in den nachfolgenden Jahren eine wichtige Rolle. Es ist daher notwendig, einige Daten im Zusammenhang mit dem Ereignis zusammenzutragen.

Von den beteiligten Personen waren folgende bekannt: Tătăranu (Militärattaché Rumäniens in Frankreich)[143]), Puiu Dumitrescu (Privatsekretär Carols), Nicolae Gatoski, General Victor Precup und Major Ion Nicoară[144]). An der unmit-

---

[142]) Siehe hierzu den Bericht Lukes' vom 12. Mai 1930. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 595–598.

[143]) Nach deutschen Quellen war der Militärattaché nicht Tătăranu, sondern Ştefan Tătărescu. Siehe hierzu Beer, 360.

[144]) Siehe dazu ASB, Fond CR – Carol al II-lea, ds. 30/1934, f. 11.

telbaren Rückkehraktion waren auch die Flieger Cristescu und Opriş, Oberst Dahinten und die Regimentskommandeure Paul Teodorescu und Gabriel Marinescu beteiligt[145]). Einfluß auf die Aktion hatte auch die Lebensgefährtin Carols, Elena Lupescu[146]). Nach Berichten von Eingeweihten kam die wichtigste Rolle bei der Vorbereitung zwar Manoilescu und Precup zu, die letzte Entscheidung lag aber allein bei Carol[147]).

Aufmerksamen Beobachtern entging der Opportunismus der Politiker in diesem Zusammenhang nicht. Manoilescu äußerte die Vermutung, daß die Vertreter der beiden Großparteien gar nicht an der tatsächlichen Rückkehr interessiert waren. Carol würde daher seinem Prinzip zufolge, auf den „Ruf des Landes" zu warten, Rumänien nie mehr betreten. Diese Aussage ist von Bedeutung, denn sie bietet eine Erläuterung für die Entscheidung Carols und seiner Anhänger, die Rückkehr auch ohne die Unterstützung der Parteien, lediglich mit Hilfe von einigen treuen Offizieren, zu versuchen[148]).

Die Tagebuchaufzeichnungen Călinescus verstärken den Eindruck zum einen, daß die Regierung über das Kommen Carols nicht informiert war, und zum anderen, daß Stellen in der Armee die Rückkehr unterstützten. Călinescu berichtete von Offizieren, die nach Anordnungen Carols die Post und die Polizeipräfektur sicherten[149]).

Strittig erscheint die Haltung des Prinzen Nicolae zur Rückkehr Carols. Während er sich nach bisher bekannten Quellen dafür eingesetzt hat, erscheint er in seinen eigenen Memoiren als Widersacher der Rückkehr seines Bruders. Er behauptete hier, über die Verhandlungen der Politiker mit Carol nichts gewußt zu haben. Auch die Sympathien in der Armee sah er eher auf seiner Seite als auf jener Carols[150]). Nach anderen Angaben hat Nicolae die Rückkehr Carols nicht nur herbeigesehnt, sondern sogar mitgeplant. Miron Cristea berichtete: „Prinz Nicolae bereitete das militärische Komplott vor, um Carol zurückzuholen."[151])

---

[145]) Zum Verlauf der Rückkehraktion Beer, 360–366. Zu den Letztgenannten vgl. auch Pamfil Şeicaru, Istoria partidelor naţional, ţărănist şi naţional ţărănist. Bd. 2, Madrid 1963, 158.

[146]) Vgl. ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. VIII-936, f. 2.

[147]) Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 194f., und Zaharia Boilă: Memorii. BAR, Arhiva istorică, Fond XV, ds. 113, f. 147 und 151–153. Siehe auch ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/1, S. 353.

[148]) Die Entscheidung fiel während eines Aufenthaltes von Manoilescu bei Carol im Exil im April 1930. In den Gesprächen plante man sogar die Zusammensetzung der ersten Regierung nach der Rückkehr Carols. Vgl. Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 180–182. Siehe auch ASB, Fond CR – Carol Caraiman, ds. 5/1929, f. 14–15 und auch die Äußerungen A. Averescus. *Dimineaţa,* 20. Juni 1930, S. 3.

[149]) Călinescu, 88f.

[150]) Vgl. Prinţul Nicolae de Hohenzollern. În umbra coroanei României. Documente, amintiri şi comentarii. Hg. Gheorghe Buzatu. Iaşi 1991, 61f.

[151]) Plămădeală, 393. Siehe dazu auch ASB, Fond CR – Carol al II-lea, ds. 30/1934, f. 10 und den Bericht des französischen Gesandten Puaux vom 9. Juni 1930. AMAE, AD, Europe 1918–1940, Roumanie 1930–1940, Dossier Nr. 169, S. 83.

Darüber hinaus setzte sich auch die Freimaurerloge für die Rückkehr Carols ein, durch Einbeziehung einer Reihe von Offizieren in den Plan[152]). Die ablehnende Haltung Nicolaes gegenüber der Rückkehr Carols erhält angesichts der oben genannten Diktaturpläne neues Gewicht.

Die Rückkehr Carols am 6. Juni 1930[153]) in einer „Nacht- und Nebelaktion" war nur wenigen eingeweihten Personen bekannt. Zwar wußte die Regierung von den Rückkehrintentionen Carols, doch über konkrete Angaben verfügte sie nicht. Manoilescu gab die Stimmung in der Regierung am Abend nach der Landung Carols in Bukarest wieder: „Gegen 11 Uhr nachts bin ich zum Regierungssitz gegangen. Fast alle Minister waren dort. Außer Mihalache waren alle bestürzt."[154])

Als nächstes stellte sich die Frage, ob Carol Regent oder König werden sollte. Aus den Diskussionen, die Manoilescu mit Carol im Exil geführt hatte, ging hervor, daß der Sohn Ferdinands nur mit dem Gedanken nach Bukarest zurückgekehrt war, den Königsthron zu besteigen[155]). Erst in der rumänischen Hauptstadt wurde in dem Gespräch zwischen Carol und Maniu, das noch in der Nacht nach der Ankunft stattfand, die zweite Variante, der Eintritt in die Regentschaft, angesprochen[156]). Die rechtlichen Bedenken Manius gegen eine sofortige Erhebung zum König verunsicherten Carol. Er erkannte, daß er sich der vollen Unterstützung durch die großen Parteien nicht sicher sein konnte und geriet ins Wanken[157]). Dies kann als Schwäche und Unentschlossenheit gedeutet werden, Ei-

[152]) Vgl. dazu die Bemerkungen G. A. Cuzas. *MO, DAD,* Nr. 39, Sitzung vom 5. April 1934, S. 1676.

[153]) Zu den Einzelheiten der Rückkehraktion siehe Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 187–189; die Aufzeichnungen von Zaharia Boilă: Memorii. BAR, Arhiva istorică, Fond XV, ds. 113, f. 149–150; Beer, 360–366.

[154]) Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 188. Vgl. auch BAR, Arhiva istorică, Fond XV, ds. 113, f. 147–148; Bossy, 165; Grigore Gafencu, Însemnări politice 1929–1939. Bucureşti 1991, 16f., 106, und Călinescu, 88 („Die Regierung hat vom Kommen Carols nichts gewußt."). Beer (S. 354–360, 366 und 383–385) vermutete zwar, daß die Regierung im Dunkeln getappt hatte, doch fehlten ihm dafür die Beweise. Um die Haltung Manius darzulegen, berief sich Beer allein auf das 1934 verfaßte Memorandum von Maniu. Siehe dazu ASB, Fond CR – Carol al II-lea, ds. IX/1 und Fond CR Personale – Carol al II-lea, ds. II-80.

[155]) Manoilescu, Memorii, Bd. 1, 181f.

[156]) Nach Angaben von Zaharia Boilă (Memorii. BAR, Arhiva istorică, Fond XV, ds. 113, f. 162) schlug Maniu den Eintritt Carols in die Regentschaft an die Stelle Sărăţeanus vor. Als Regierungschef wollte Maniu der neuen Regentschaft damit die Aufhebung des Gesetzes vom 4. Januar 1926 vorschlagen, wodurch der Weg zur Thronbesteigung für Carol frei geworden wäre. Nach Informationen von M. Manoilescu (Memorii, Bd. 1, 189) soll hingegen Carol Maniu den Eintritt in die Regentschaft an Stelle seines Bruders Nicolae vorgeschlagen haben.

[157]) Nach Aussagen Zaharia Boilăs (Memorii. BAR, Arhiva istorică, Fond XV, ds. 113, f. 166–168) erlitt Carol in seiner Verzweiflung eine Nervenkrise und bereute bereits, nach Rumänien zurückgekehrt zu sein. Erst der Vorschlag seiner Anhänger wie G. Marinescu, N. Ionescu und M. Manoilescu, sie würden auf die wichtigsten Politiker einreden und sie überzeugen, soll Carol erneut Mut gegeben haben.

genschaften, die nicht gerade eine souveräne und zielstrebige Haltung unterstützten.

Außer der PNL – eine Ausnahme bildete Gh. Brătianu – begrüßten alle Parteien im Parlament die überraschende Rückkehr Carols, die viele Politiker vor vollendete Tatsachen stellte[158]). Der Spitzenpolitiker der PNL, Ion G. Duca, empfahl seiner Partei in einer Erklärung eine „absolute Unnachgiebigkeit". Die PNL verteidigte in einem Kommuniqué die nach dem Akt vom 4. Januar 1926 errichtete Ordnung[159]). Im Ministerrat konnten sich Maniu und Madgearu gegen die Mehrheit nicht durchsetzen, die eine Ausrufung Carols zum König wünschte. Für die Königsvariante sprachen sich nach anfänglichen Zweifeln auch Politiker wie Averescu aus[160]). Iorga befürwortete zwar ebenfalls die Rückkehr Carols, der nach seinen Vorstellungen seinem minderjährigen Sohn Mihai, dem rechtmäßigen Thronfolger, nach dem Beschluß vom 4. Januar 1926 beistehen sollte. Über den anderen Gang der Dinge war Iorga zunächst ebenfalls „verwirrt", fügte sich dann aber recht schnell und rechtfertigte die neue Entwicklung[161]). Zu den Anhängern Carols, die von vornherein für eine Ausrufung zum König waren, gehörten Manoilescu, Nae Ionescu, Cornescu, General Racoviţă, Crainic[162]).

Erst nach drei Tagen voller Gespräche war eine Antwort auf die Frage, Regent oder König, gefunden worden, die auch unter dem Eindruck zustande gekommen war, daß die Armee Carol unterstützte[163]). Als Alternative schwebte immer noch die Gefahr einer Militärdiktatur über den Köpfen der Politiker[164]). Nach dem Rücktritt der Regierung Maniu, der Berufung einer neuen PNŢ-Regierung unter dem Vorsitz Gheorghe Mironescus und dem dann folgenden Rücktritt der Regenten wurde Carol im Parlament zum König ausgerufen[165]). Daß es Carol doch so schnell gelungen war, sein Vorhaben zu realisieren, verdankte er zwar der Armee, doch muß hier auch ein weiterer Faktor berücksichtigt werden. Politiker der verschiedenen Parteien, hiervon machten auch die PNL-Politiker keine Aus-

---

[158]) *Adevărul,* 10. Juni 1930, S. 1; vgl. auch den österreichischen Bericht vom 10. Juni 1930. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 601.

[159]) *Universul,* 9. Juni 1930, S. 15; vgl. auch ASB, Fond CR – Carol al II-lea, ds. 52/1930, f. 1 und 4.

[160]) BAR, Arhiva istorică, Fond XV, ds. 113, f. 172–174.

[161]) *MO, DAD,* Nr. 69, Sitzung vom 8. Juni 1930, S. 3513f.; vgl. auch *Universul,* 9. Juni 1930, S. 15.

[162]) Vgl. N. Iorga, Doi ani de restauraţie. Ce a fost, ce am vrut, ce am putut. Vălenii de Munte 1932, 3; Crainic, Zile albe, 214f.

[163]) Bossy, 166f.

[164]) Siehe das Telegramm von Lukes vom 7. Juni 1930. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 1/4, S. 257.

[165]) *MO, DAD,* Nr. 69, Sitzung vom 8. Juni 1930, S. 3511f., und *MO, DS,* Nr. 49, Sitzung vom 8. Juni 1930, S. 2437–2441; vgl. auch *Dimineata,* 8. Juni 1930, S. 1. Daß eine Lösung im Sinne Carols gar nicht so selbstverständlich war, zeigte auch der Brief Friedrichs von Hohenzollern-Sigmaringen an Carol vom 10. Januar 1930. Er schrieb von einer für „uns alle, für Dich so günstige[n], überraschende[n] Wendung der Dinge in Rumänien". ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. V-299, f. 1.

nahme, schwenkten in gewohnter Manier auf die Seite des neuen Königs. Die Machtfrage stand auch hier im Mittelpunkt der Entscheidung[166]).

Die „Carlisten" sprachen erstmals im Zusammenhang mit der Aktion Carols von „Restauration". Der 8. Juni 1930 wurde von Nae Ionescu bereits kurz danach als „Tag der Restauration" bezeichnet[167]). Der Philosophieprofessor sah darin die Einsetzung der Monarchie in ihre „natürlichen Rechte und Funktionen". Nae Ionescu hob die Restauration vor allem gegenüber der bisherigen „Allmacht der Parteien" hervor, die nach dem Ersten Weltkrieg den königlichen Willen für sich beansprucht und ein „Majordomussystem" eingeführt hätten[168]). Restauration meinte auch die Fortsetzung der alten rumänischen Herrschertradition[169]). Aus dieser Tradition heraus argumentierte Iorga. Er erachtete das Gesetz vom 4. Januar 1926 aus zweierlei Gründen für ungültig[170]):

- Carol, der im Dezember 1925 die Nachfolge noch nicht angetreten hatte, konnte daher auf diese noch gar nicht verzichten.
- Der Verzicht war ungültig, da er nicht von dem rumänischen Gesandten in Italien oder zumindest von einem Notar gegengezeichnet worden war.

Andere Politiker wiederum sahen wegen der Tatsache, daß die Verfassung von 1923 den Fall einer Regentschaft nicht vorsah, das Ereignis vom 4. Januar 1926 als Verstoß gegen die geltende Verfassung an. Der 8. Juni 1930 galt für sie daher als „Wiedereintritt in die verfassungsmäßige Ordnung"[171]).

Von der PNL-Führung hingegen wurde die Aktion Carols verurteilt. Duca bezeichnete im Exekutivkomitee der Partei am 7. Juni 1930 die Aktion als „ein gefährliches Abenteuer" und einen „Staatsstreich"[172]). Einzelne Politiker anderer Parteien wie Pamfil Şeicaru oder Gheorghe Forţu stimmten dem zu[173]).

Neben der Armee und den Politikern aus den verschiedenen Lagern standen weit größere Kreise hinter Carol. Aus Berichten der Gendarmerie geht hervor, daß die ländliche Bevölkerung die Kunde von der Thronbesteigung „mit Enthusi-

---

[166]) Vgl. dazu Zaharia Boilă: Memorii. BAR, Arhiva istorică, Fond XV, ds. 113, f. 171, 174 und 180.

[167]) Siehe Artikel von Nae Ionescu, *Cuvântul,* 11. Juni 1930, S. 1.

[168]) Ebenda; siehe auch den Artikel Nae Ionescus vom 19. Juli 1930 in Nae Ionescu, Roza Vânturilor 1926–1933. Bucureşti o.J. [1936] [Ndr. 1990], 160–163.

[169]) Siehe auch den Kommentar aus *Adevărul,* 8. Juni 1930, S. 1. In der Zeitung heißt es, mit Carols Rückkehr sei der Wiedereintritt ins Recht gewährleistet worden.

[170]) *MO, DAD,* Nr. 69, Sitzung vom 8. Juni 1930, S. 3514.

[171]) Nach diesem ersten Jahr wurde der 8. Juni bis 1940 jedes Jahr feierlich begangen. Zum fünfjährigen und zehnjährigen Jubiläum erschienen Festschriften: George Marinescu u.a., Carol al II-lea Regele României. Cinci ani de domnie. Bucureşti 1935; Zece ani de domnie ai M. S. Regelui Carol al II-lea. 3 Bde. Bucureşti 1940.

[172]) *Viitorul,* 8. Juni 1930, S. 1; siehe dazu auch *Universul,* 15. Juni 1930, S. 11 und *Neamul Românesc,* 19. Juni 1930, S. 1; siehe auch ASB, Fond DGP, ds. 206/1930, f. 19, und Istoria României între anii 1918–1944. Culegere de documente. Hg. Ioan Scurtu. Bucureşti 1980, Nr. 79, 269f.

[173]) ASB, Fond DGP, ds. 206/1930, f. 21; Şeicaru, Istoria partidelor, 159; vgl. hierzu auch Scurtu, Monarhia, 93.

asmus" empfangen hat und daß die Stimmung aufgrund dieser Nachricht „sehr gut" war[174]). Die Bevölkerung erhoffte sich angesichts der schweren wirtschaftlichen Krise von dem neuen König Erleichterungen. Auch die ausländische Presse, die besonders positiv eingestellt war, berichtete von Begeisterung und dem Enthusiasmus der Bevölkerung nach der Rückkehr Carols[175]).

Ein Dokument, das in stichwortartiger Form verschiedene Informationen über das Vorgehen bei einer möglichen Rückkehr Carols enthält, begründet den Schritt mit wirtschaftlichen Problemen und die durch den Parteienstreit und die Schwäche der Regentschaft hervorgerufene Autoritätskrise im Land[176]). Die Bemerkung, daß die Unzufriedenheit vor allem in der Armee zur Ausarbeitung von Diktaturplänen geführt hat, bestätigten bereits angeführte Quellen anderer Provenienz[177]). In der rumänischen Historiographie unerwähnt geblieben sind bisher die Implikationen außenpolitischer Stellen. Während demnach internationale Organisationen, z.B. der Völkerbund, an einem starken, westlich orientierten König interessiert gewesen seien, wollte die Sowjetunion an einer schwachen Regentschaft festhalten[178]).

Politische Verbündete wie Polen, Jugoslawien und die Tschechoslowakei betrachteten die Rückkehr Carols als innere Angelegenheit Rumäniens, die sie dennoch begrüßten. Außenminister Beneš behauptete, er hätte bereits 14 Tage vorher von der Absicht Carols erfahren[179]). Die Sowjetunion hingegen sah darin einen „französischen Streich". Frankreich soll Carol zu seinem Schritt verholfen haben, nachdem dieser versprochen habe, daß sich Rumänien im Falle eines Krieges zwischen Polen und der UdSSR gegen seinen östlichen Nachbarn stellen werde. Außerdem werde die rumänische Regierung auf Betreiben des französischen Generalstabes strategische Bahnlinien bauen, die Rumänien und Polen enger miteinander gegen die UdSSR verbinden sollen[180]).

Die erneute Betrachtung der Umstände um die Rückkehr Carols nach Rumänien anhand zum Teil neuer Quellen zeigt insgesamt, daß das wichtige politische

---

[174]) ASB, Fond DGP, ds. 5/1930, f. 44, 51.

[175]) Siehe Ausschnitte aus den verschiedenen ausländischen Zeitungen in *Universul*, 11. Juni 1930, S. 7 und 13. Juni 1930, S. 9. Siehe auch den Brief von Friedrich von Hohenzollern-Sigmaringen an Carol vom 23. Juni 1930. ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. V-300, f. 1.

[176]) ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. III-174, f. 1–123. Das Schriftstück beinhaltet Werbung zugunsten der Rückkehr, Charakterisierungen politischer Personen wie auch Beurteilungen der außen- und innenpolitischen Lage.

[177]) A.a.O., f. 12–18.

[178]) A.a.O., f. 9–10.

[179]) Gegenüber dem österreichischen Gesandten sagte Beneš, daß in Rumänien alles mit Zustimmung und Duldung der Großmächte und aller übrigen Staaten geschehe. Bericht vom 12. Juni 1930. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 606f.

[180]) Bericht des österreichischen Gesandten in Moskau vom 7. Juli 1930. ÖStA/AdR/BMfaA, NPA, Liasse Rumänien 2/3, S. 826. Berichte über Verbindungen Carols zu politischen Kreisen in Frankreich kursierten bereits zu Beginn des Jahres 1927 in den Zeitungen. ASB, Fond MPN, ds. II/38, f. 2 und 4.

Ereignis nicht allein auf die Ambitionen einer Person reduziert werden kann. Die Wiederherstellung der königlichen Würde sollte neben den Machtinteressen der politischen oder militärischen Elite oder auch den Hoffnungen breiter Bevölkerungskreise auf Anhebung ihres Lebensstandardes auch und vor allem die Festigung der Stabilität in Rumänien garantieren[181]).

Die Ereignisse um die Rückkehr Carols stellten auch die Weichen für die nachfolgende politische Entwicklung. Sollte der neue König in der Lage sein, einen Weg aus der krisenhaften Situation zu weisen? Welche Möglichkeiten hatte er dazu und vor allem: Wie gestaltete sich die Zusammenarbeit mit der mächtigen politischen und militärischen Führungsschicht? Dieses sind jedoch Fragen, die im Mittelpunkt des innenpolitischen Geschehens in Rumänien in den 30er Jahren standen[182]).

---

[181]) ASB, Fond CR – Personale Carol al II-lea, ds. III-174, f. 6 und 10; vgl. auch Fond CR – Carol al II-lea, ds. 135/1930.

[182]) Siehe dazu Hans-Christian Maner, Parlamentarismus in Rumänien (1930–1940). Demokratie im autoritären Umfeld. München 1997 (Südosteuropäische Arbeiten, 101).

Der Fall Lucreţiu Pătrăşcanu: Neue Quellen und Forschungen zu einem politischen Prozeß in Rumänien

Von HILDRUN GLASS (München)

1.

Am 6. April 1954 begann vor dem Bukarester Militärgerichtshof der Prozeß, an dessen Ende Lucreţiu Pătrăşcanu (1900–1954) zum Tode verurteilt wurde. Er war Gründungsmitglied der Rumänischen Kommunistischen Partei (RKP[1]). In deren Auftrag führte er im Vorfeld des Sturzes von Antonescu die Verhandlungen mit dem Palast und mit den übrigen politischen Parteien. Der promovierte Jurist galt als der führende kommunistische Intellektuelle Rumäniens. Diesen Ruf festigte er nach 1944 durch die Publikation mehrerer Bücher[2]). Bis kurz vor seiner Verhaftung am 28. April 1948 war er als Justizminister Mitglied der rumänischen Regierung. Nun aber saß er wegen „Verbrechen gegen den Frieden" und „Hochverrat" auf der Anklagebank. Seit den 30er Jahren, so der Vorwurf, sei er Agent der Siguranţa gewesen, habe er die Aktivitäten der RKP gelähmt und den Krieg Antonescus gegen die UdSSR verlängern helfen, als Justizminister mit Unterstützung westlicher Geheimdienste ein Komplott zum Sturz des „demokratischen Regimes" organisiert und außerdem diesen Geheimdiensten sicherheitsrelevante Informationen übermittelt.

Die Rolle des Kronzeugen übernahm der mitangeklagte Herbert Zilber (1901–1978), ein alter Freund Pătrăşcanus[3]). Zilber war der RKP ebenfalls früh beigetreten. Außer dem Studium der Mathematik und Elektrotechnik hatte er 1945 einen Doktortitel in Literaturwissenschaft erworben und sich überdies als Wirt-

---

[1]) Der Parteiname wechselte nach 1944 mehrfach. Im vorliegenden Aufsatz wird der Einfachheit halber dieser Name verwendet.

[2]) Lucreţiu Pătrăşcanu, Sub trei dictaturi. Bucureşti 1944; ders., Problemele de bază ale României. Bucureşti 1944; ders., Un veac de frămăntări sociale. Bucureşti 1945. Zu biographischen Daten Pătrăşcanus siehe auch das Vorwort zu der Neuausgabe von Sub trei dictaturi, Bucureşti 1996.

[3]) Die vollständige Aussage Zilbers im Prozeß findet sich nunmehr in: Principiul Bumerangului. Documente ale Procesului Lucreţiu Pătrăşcanu. Hgg. Mihai Giugariu u.a. Bucureşti 1996, 493–553; das Schlußwort Zilbers auf den S. 746f.

schaftswissenschaftler einen Namen gemacht. In den intellektuellen Kreisen Bukarests kannte man ihn als schlagfertigen und witzigen Diskutanten[4]).

Die Anklagepunkte waren kurz vor Beginn des Prozesses in der rumänischen Presse veröffentlicht worden, später auch die Urteile. 1968 wurde Pătrăşcanu von Nicolae Ceauşescu zusammen mit anderen in der Ära Gheorghiu-Dej gesäuberten Kommunisten rehabilitiert[5]). Doch gestattete das Regime keine Aufhellung der Umstände, die zu dem Prozeß geführt hatten, ebensowenig eine Veröffentlichung der Unterlagen, die während der 60er Jahre zusammengetragen worden waren. Der Fall Pătrăşcanu fand vor 1989 nicht zuletzt wegen dieses Mangels an Quellen und Informationen kaum Beachtung, weder in Darstellungen zur Geschichte der Rumänischen KP, noch in Untersuchungen über die politischen Prozesse im Spätstalinismus. Ausnahmen sind das Standardwerk von Ghiţa Ionescu[6]), das den – sehr begrenzten – westlichen Kenntnisstand am besten zusammenfaßt, sowie das Buch von Georg Hermann Hodos[7]), dessen Darstellung sich auf Ionescu sowie auf „vertrauliche Informationen ehemaliger rumänischer Kommunisten" stützt[8]).

Der Sturz Ceauşescus befreite die rumänische Historiographie von ihren ideologischen Fesseln. Die Archive haben sich allerdings nur zögernd geöffnet. So sind zum Fall Pătrăşcanu zwar eine ganze Reihe von Dokumenten veröffentlicht worden, aber mit Sicherheit nur der kleinere Teil. Besonders hervorgetan hat sich dabei die Zeitschrift *Magazin istoric*. In kommunistischer Zeit befanden sich ihre Redaktionsräume im Gebäude des ZK, also in unmittelbarer Nähe zur Macht – und zum Archiv des ZK der RKP. Diese Nähe trägt bis heute ihre Früchte. Im *Magazin istoric* werden Dokumente veröffentlicht, die nach wie vor für den Historiker unerreichbar sind, darunter zu Pătrăşcanu. So präsentierte Cristian Popişteanu 1991 und 1992 etliche Erklärungen Pătrăşcanus während seiner Haft, Einschätzungen der Vernehmer sowie Aussagen verschiedener Personen aus dem Jahre 1967 vor der Untersuchungskommission des ZK, ohne freilich die Herkunft oder den gegenwärtigen Aufbewahrungsort der Dokumente offenzulegen[9]).

---

[4]) Vgl. etwa Mircea Eliade, Memorii 1907–1966. Bucureşti ^{2}1997, 238, 296f.

[5]) Vgl. dazu *Scînteia*, 26. 4. 1968. Der Inhalt wird zusammengefaßt bei Horia Nestorescu-Bălceşti, Structura conducerii superioare a partidului comunist Român, *Arhivele Totalitarismului* 2 (1994), 1/2, 364f. Vgl. allgemein auch Klaus P. Beer, Die Interdependenz von Geschichtswissenschaft und Politik in Rumänien von 1945 bis 1980, *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 32 (1984), 268f.

[6]) Ghiţa Ionescu, Communism in Rumania 1944–1962. London 1964, 151–156.

[7]) Hermann Hodos, Schauprozesse. Stalinistische Säuberungen in Osteuropa 1948–1954. Frankfurt a.M. 1988, 149–168.

[8]) A.a.O., 270.

[9]) Cristian Popişteanu, „Cazul" grupului Lucreţiu Pătrăşcanu, *Magazin Istoric* 25 (1991) (7, S. 63–66, 93; 8, S. 51–54; 9, S. 49–52; 10, S. 65–69; 11, S. 41–44; 12, S. 71–75); 26 (1992); 1, 86–90. Und: Ders., Un epilog neaşteptat: Malenkow aprobă lichidarea lui Lucreţiu Pătrăşcanu, *Magazin Istoric* 26 (1992), 2, 37–39.

Nach 1989 sind Memoiren von Mitangeklagten erschienen. Das wichtigste Buch dieses Genres stammt zweifellos aus der Feder Herbert (Belu) Zilbers, veröffentlicht 1991 unter demselben Pseudonym, das Zilber in der Zwischenkriegszeit verwandt hatte[10]). Dieses Manuskript besitzt seine eigene Geschichte. Seit 1969 arbeitete Zilber daran. Nach der Rehabilitierung Pătrăşcanus glaubte er, die Parteiführung werde eine weitere Aufklärung der Umstände des Prozesses billigen. Indes brachen im Mai 1970 Unbekannte in seine Wohnung ein und entwendeten alle drei Typoskripte. Nach einiger Zeit machte sich Zilber daran, das Werk neu zu schreiben; es blieb allerdings unvollendet. In seinem Testament vertraute er diese Papiere G. Brătescu an, dem Schwiegersohn Ana Paukers, der auch das Vorwort für die Edition des Humanitas-Verlages schrieb[11]).

1990 wurden in Paris die anrührenden Erinnerungen Lena Constantes an die Jahre der Untersuchungshaft und an den Prozeß publiziert[12]). Die Malerin Lena Constante war nicht politisch aktiv gewesen; sie hatte das Pech, mit dem Ehepaar Pătrăşcanu befreundet zu sein.

Zwei neuere Aufsätze setzen sich mit dem Fall Pătrăşcanu auseinander. Dennis Deletant untersucht, welchen Stellenwert das Vorgehen gegen Pătrăşcanu für Gheorghiu-Dej im Kampf um die Vormachtstellung in der Partei hatte[13]). Robert Levy versucht zu belegen, daß Ana Pauker, solange sie Einfluß in der Partei besaß, Pătrăşcanu direkt deckte und einen Prozeß gegen ihn verhinderte[14]). Der Autor hatte Zugang zu ausgewählten Akten der Archive von Partei und Geheimdienst zum Fall Pătrăşcanu[15]); außerdem führte er Befragungen zahlreicher ehemals hoher Funktionäre durch.

1996 schließlich veröffentlichte der Verlag Vremea mit der finanziellen Unterstützung zweier Banken (Banca comercială Română und Banca Ion Ţiriac) einige Unterlagen der langjährigen Untersuchung sowie das vollständige Wortprotokoll des Prozesses gegen Pătrăşcanu[16]). Bemerkenswert ist, daß im Anhang zu dem knapp 800 Seiten umfassenden Buch die Korrespondenz abgedruckt ist, die die

---

[10]) Andrei Şerbulescu [Herbert Zilber], Monarhia de drept dialectic. Bucureşti 1991.

[11]) A.a.O., 5–17.

[12]) Lena Constante, L'évasion silencieuse. 3000 jours seule dans les prisons roumaines. Paris 1990. Die Autorin besorgte auch die rumänische Fassung: Evaderea tacută. Bucureşti 1992.

[13]) Dennis Deletant, Consideraţii privind lupta dusă de Gheorghiu-Dej pentru obţinerea supremaţiei în cadrul partidului (1945–1948), *Revista istorică* 5 (1994), 907–926.

[14]) Robert Levy, Did Ana Pauker prevent a „Rajk Trial" in Romania?, *East European Politics and Societies* 9 (1995), 1, 143–178. Levy arbeitet an einer Dissertation über Ana Pauker.

[15]) Zentrale Bestände, wie etwa die Protokolle der Sitzungen von Politbüro und Sekretariat, bleiben ihm verschlossen. Vgl. a.a.O., 144, Anm. 4.

[16]) Principiul Bumerangului (wie Anm. 3). Keine einzige der in dieser Publikation wiedergegebenen Erklärungen Pătrăşcanus ist zuvor im *Magazin Istoric* veröffentlicht worden.

Herausgeber – zuerst – mit dem Justizministerium und – anschließend – mit dem Geheimdienst (SRI – Serviciul Român de Informaţii) um den Zugang zu den wiedergegebenen Materialien geführt haben.

Auch wenn es sich bei all dem lediglich um Bruchstücke der in den Archiven schlummernden Akten zum Fall Pătrăşcanu handelt, läßt sich eine Fülle faszinierender Einblicke in bisher unbekannte Abläufe gewinnen. Es liegt damit genügend Material vor, um eine Zwischenbilanz zu ziehen. Was sagen die Quellenfragmente aus? Wie sind die neuen Forschungsansätze zu bewerten? Welche alte Fragen beantworten sie? Und welche neuen Fragen werfen sie auf?

Die umfangreichen Deklassifizierungsprogramme in den USA und auch in Großbritannien während der letzten Jahre haben eine Vielzahl von Geheimdienstmaterialien der Forschung zugänglich gemacht. Für das vorliegende Thema sind vor allem ein Aufsatz von Eduard Mark über die Operationen des OSS 1944–1945 in Rumänien[17]) und die Studie von Elisabeth Hazard über die Politik der USA gegenüber Rumänien 1943–1953[18]) relevant.

2.

Die Geschichte des Falles beginnt nicht erst mit der Verhaftung Pătrăşcanus im April 1948, sondern schon im Mai 1947 mit dem Ausschluß von dessen engem Vertrauten Herbert Zilber aus der Partei. Zilber verlor sein Amt als Leiter des „Instituts für Konjunkturforschung" und seine Professur für Politische Ökonomie an der Universität Bukarest, die er erst kurz zuvor erhalten hatte. Seine Freunde befolgten die Anweisung der Partei, jeden Kontakt abzubrechen[19]). Auf Bitten Zilbers traf sich Pătrăşcanu allerdings noch einmal mit ihm[20]). Zilber erinnert sich an eine Begegnung im Herbst 1947, während der ihm Pătrăşcanu geraten habe, das Land illegal zu verlassen. Pătrăşcanu, immerhin Justizminister, hatte von der bevorstehenden Verhaftung Zilbers erfahren. Kennzeichnend für dessen Haltung ist, daß er den Vorschlag seines besorgten Freundes nicht nur ablehnte, vielmehr selbst Jahrzehnte später dazu schreibt, an diesem Tag sei das Band zwischen ihnen zerrissen. Zilber verzieh dem Freund und Mentor nicht die Aufforderung, mit der Flucht ins Ausland bewußten Verrat an der Partei zu begehen. Charakteristisch für Zilber ist, daß er klug genug war, diese Unfähigkeit, sich ein Leben außerhalb der Partei vorstellen zu können, als eine „Krankheit" zu bezeichnen[21]).

---

[17]) Eduard Mark, The OSS in Romania, 1944–1945: An Intelligence Operation of the Early Cold War, *Intelligence and National Security* 9 (1994), 2, 320–344.

[18]) Elisabeth W. Hazard, Cold War Crucible: United States Foreign Policy and the Conflict in Romania 1943–1953. New York 1996.

[19]) [Zilber], Monarhia, 41f.

[20]) Proces verbal de interogator, 1. 11. 1952, in: Principiul Bumerangului, 80.

[21]) [Zilber], Monarhia, 45f.

Zilber blieb konsequent. Ende 1947 schickte er einen Brief an Ana Pauker, in dem er um seine eigene Verhaftung bat, damit seine Lage endgültig geklärt werde. Ob die Partei diesem Wunsch entsprach, oder ob etwas geschah, was ohnehin geplant war, kann man nicht sagen; jedenfalls wurde Zilber am 6. Februar 1948 festgenommen. Aber auch in der Haft ließ man Zilber über die gegen ihn erhobenen Vorwürfe weiter im unklaren, bis ihn Marin Jianu, Staatssekretär im Innenministerium, am 2. April 1948 ultimativ aufforderte, er solle gestehen, Agent der Siguranţa gewesen zu sein[22]).

Inzwischen bemühte sich Pătrăşcanu um eine Aussprache mit Innenminister Teohari Georgescu. So jedenfalls geht es aus einer später während Pătrăşcanus Untersuchung gemachten Aussage hervor. Den Haftgrund kannte er anscheinend genauer als Zilber, denn er fragte Georgescu, weshalb man Zilber wegen seiner Beziehungen zu Ausländern verhaftet habe, wo jene doch „kontrolliert" gewesen seien[23]).

Die Demontierung Pătrăşcanus war zu dieser Zeit schon weit fortgeschritten[24]). Am 5. März 1948 wohnte er das letzte Mal einer Sitzung des Ministerrates bei[25]). Am Vereinigungsparteitag (von KP und Sozialisten) im Februar 1948 nahm Pătrăşcanu, obwohl Justizminister, nur als einfacher Delegierter teil. Und bei selbiger Gelegenheit warf ihm Teohari Georgescu öffentlich vor, ein Exponent bürgerlicher Ideologie innerhalb der Partei zu sein[26]). Pătrăşcanu war damals, wie er sich 1949 in Haft erinnerte, gedrückter Stimmung. Ein Gespräch mit Teohari Georgescu und Gheorghe Gheorghiu-Dej am 10. April 1948 erbrachte keineswegs das erhoffte Ergebnis. Am 15. d.M. verlor Pătrăşcanu seinen Ministerposten[27]).

Zwei Wochen darauf wurde er von Gheorghiu-Dej erneut zum Sitz des ZK vorgeladen. Hier erfuhr Pătrăşcanu, er müsse nunmehr der Kommission, die Unklarheiten aus seiner Zeit in der Illegalität aufhellen sollte, an ihrem Sitz ständig zur Verfügung stehen. Daraufhin brachte man ihn in ein Haus der Partei in Băneasă (nördlich von Bukarest). Gheorghiu-Dej höchstpersönlich begleitete Pătrăşcanu dorthin. Die aus dem Innenminister Teohari Georgescu, aus dem im ZK für Organisationsfragen zuständigen Alexandru Drăghici und aus Iosif Rangheţ, dem Kaderchef des ZK, bestehende Kommission begann sogleich mit den Befragungen, nachdem sich Gheorghiu-Dej entfernt hatte[28]). Noch am selben Tag er-

---

[22]) A.a.O., 46.

[23]) Proces verbal de interogator, 1. 11. 1952, in: Principiul Bumerangului, 80.

[24]) Eine sehr hilfreiche Zusammenstellung von Äußerungen aus der Parteipresse zum Fall Pătrăşcanu findet sich bei Nestorescu-Bălceşti, Structura, 357–369.

[25]) Levy, Pauker, 153, Anm. 62.

[26]) Ionescu, Communism in Rumania, 152.

[27]) Vgl. Stelian Neagoe, Istoria Guvernelor României de la începuturi (1859) până în zilele noastre. Bucureşti 1995, 164.

[28]) Eduard Mezincescu, Ecouri la „Cazul Pătrăşcanu". Detenţie fără mandat de arestare, *Magazin istoric* 26 (1992), 6, 57f. Der Autor war von 1948 bis 1950 Minister für Kunst und ab 1950, nach Auflösung dieses Ministeriums, Präsident der Kommission für Kunst. Er schreibt als Zeitzeuge.

hielt die Frau Pătrăşcanus die Aufforderung, zu ihrem Mann zu kommen[29]). Drei Wochen später wurde das Ehepaar getrennt und Elena Pătrăşcanu in einem anderen Haus untergebracht[30]).

Es scheint, daß Pătrăşcanu mit einer Untersuchung gegen seine Person gerechnet hatte, wobei er allerdings deren Reichweite unterschätzte. Dafür spricht, daß er später in Haft zugab, nach dem Parteitag im Februar 1948 ein Exemplar der Autobiographie Trockijs bei Lena Constante in Verwahrung gegeben zu haben, damit das Buch nicht bei ihm gefunden werden und Anlaß zu Verdächtigungen geben könnte[31]). Einerseits befürchtete Pătrăşcanu nach den Angriffen während des Parteitags also zumindest eine Hausdurchsuchung, vielleicht auch die Verhaftung; andererseits reichte seine Phantasie offenbar nicht aus, die Einbeziehung seiner persönlichen Freunde in die Untersuchung vorauszusehen.

Selbstverständlich ist zu berücksichtigen, daß diese und andere Aussagen Pătrăşcanus während der Haft unter denkbar großem Druck erfolgten. Wichtig ist aber, daß er, folgt man jedenfalls den bis heute vorliegenden Dokumenten, zu keinem Zeitpunkt während jener sechs Jahre zerbrach und die Vorwürfe der Vernehmer einfach bestätigte, um den Druck zu lindern. Pătrăşcanu räumte zwar kleinere Vergehen ein, wies jedoch bis zum Schluß die für ihn wirklich gefährlichen Anklagepunkte kategorisch zurück. Noch im Prozeß zeigte er sich ungebrochen. Er verweigerte hier jede Aussage und lehnte den offiziellen Verteidiger rundweg ab. Bemerkbar machte er sich nur durch einige Zwischenrufe, wenn ihm die Anklagen zu bunt wurden[32]). Diese Linie hielt Pătrăşcanu bis zum Prozeßende durch. Vom vorsitzenden Richter gefragt, was er zu seiner Verteidigung noch zu sagen habe, erwiderte er: „Ich habe nichts zu sagen, außer daß ich auf die Anklagen spucke."[33])

Die Untersuchungskommission der Partei warf Pătrăşcanu 1948 vor, er habe das Land illegal verlassen wollen. Dem leugnenden Beschuldigten hielt man eine

---

[29]) Constante, Evaderea tăcută, 123f.

[30]) Proces verbal de interogator, 1. 11. 1952, in: Principiul Bumerangului, 78.

[31]) Pătrăşcanu, Declaraţie, 15. 4. 1951, in: Principiul Bumerangului, 54.

[32]) Laut dem offiziellen Prozeßprotokoll richten sich diese Zwischenrufe ausschließlich gegen Herbert Zilber. Vgl. Principiul bumerangului, 746f., 751. (Das mag der Grund sein, weshalb Zilber in seinen Memoiren den Prozeß nicht schildert, während er die vorhergehende Untersuchung ausführlich darlegt, einschließlich der Rechtfertigung für seine Aussagen zu Lasten Pătrăşcanus.) Recht genau werden jene Prozeßszenen von Constante, Evaderea tăcută, 115–117, 120 aus der Erinnerung wiedergegeben.

[33]) Ultimul cuvânt al acuzatului Lucreţiu Pătrăşcanu, in: Principiul bumerangului, 746. Als der Richter diese Worte so zusammenfaßt, daß der Angeklagte nichts zu erklären habe, wiederholt Pătrăşcanu, er spucke auf die Anklagen. Diesmal weist ihn der Richter dafür zurecht: „Das sind Beleidigungen." Pătrăşcanu widerspricht: „Das sind keine Beleidigungen." Darauf wirft ihm der Richter vor: „Du veranstaltest hier ein Theater." Pătrăşcanu beharrt: „Laß mich nur. Mein Leben ist kurz. Aber es gibt Menschen, die dieser Schweinerei einmal genau nachgehen werden." Der Richter beendet den Wortwechsel: „Du machst Dich lächerlich."

entsprechende Aussage seines ehemaligen Mitarbeiters Nicolae Betea entgegen. Nach einer Gegenüberstellung verlangte Pătrăşcanu ein Treffen mit Innenminister Teohari Georgescu. Diesem erklärte er, tatsächlich sei es Betea gewesen, der ihm verschiedene Vorschläge zur Flucht gemacht habe. Mehr als vier Jahre später beschrieb Pătrăşcanu in einem Verhör jenes Gespräch vom Juli 1948 folgendermaßen: Georgescu habe ihm gesagt, wenn er die ganze Angelegenheit Betea schriftlich zusammenfasse, werde er zwei Tage später frei sein. Der Innenminister habe versichert, er brauche sich nicht zu sorgen; die Untersuchung werde objektiv verlaufen, und „die Arbeiterklasse würde es uns nie vergeben, wenn wir Dir auch nur ein Haar krümmen"[34]). Wiederholt beteuerte Pătrăşcanu auch später, es sei ihm nie in den Sinn gekommen, das Land zu verlassen, ganz gleich, was mit ihm geschehe. 30 Jahre lang habe er in der Partei gekämpft, und für ihn gebe es kein Leben außerhalb der Partei[35]). Folgt man dieser Aussage, war Pătrăşcanu durchaus von derselben „Krankheit" befallen wie Herbert Zilber. Um so rätselhafter ist es, warum er seinem Vertrauten zur beiderseits gefürchteten Radikalkur, zur Flucht ins Ausland, geraten hatte.

Zilber hält es wiederum in seinen Erinnerungen für bewiesen, daß Pătrăşcanu bei mehreren Gelegenheiten eine Flucht ins Ausland plante[36]). Unschwer ist jedoch zu erkennen, daß Zilber sich in diesem Punkt auf die Aussagen Nicolae Beteas im Prozeß stützt[37]). Bestätigt Zilber doch selbst, daß Pătrăşcanu mit ihm niemals über solche Pläne gesprochen habe, und er, Zilber, davon erst später erfahren habe[38]). Weshalb ihm jene Version Beteas glaubwürdig schien, obwohl doch gerade er um die problematische Art ihres Zustandekommens wußte, erklärt Zilber nicht.

Durch einen zweitägigen Hungerstreik erreichte Pătrăşcanu im Sommer 1948 ein zweites Gespräch unter vier Augen mit Teohari Georgescu, der ihm diesmal versprach, seine Frau wieder zu ihm kommen zu lassen, und sie beide in einen Kurort zu schicken. Nach einigem Hin und Her wurde das Ehepaar Pătrăşcanu tatsächlich Ende August 1948 in einer Villa am Snagov-See untergebracht[39]). Allerdings bestimmte nicht diese Konzession den weiteren Gang, sondern die gleichzeitige Entscheidung der Kommission, es sei sinnlos, die Untersuchungen auf Parteiebene weiterzuführen; man bekomme aus Pătrăşcanu nichts heraus[40]).

Nachdem der entsprechende Bericht Dej vorgelegt worden war, sorgte dieser umgehend für die Ausstellung eines Haftbefehls, datiert auf den 24. August 1948. Pătrăşcanu wird darin vorgeworfen, ein Agent der Siguranţa sowie des englischen Geheimdienstes gewesen zu sein und als solcher „kriminelle Aktivitäten

---

[34]) Proces verbal de interogator, 1. 11. 1952, in: Principiul Bumerangului, 77 f., hier 78.

[35]) [Erklärung Pătrăşcanu vom 11. 11. 1949], *Magazin Istoric* 25 (1991), 9, 51 f.

[36]) [Zilber], Monarhia, 68–70.

[37]) Principiul Bumerangului, 736–741.

[38]) [Zilber], Monarhia, 68.

[39]) Proces verbal de interogator, 1. 11. 1952, in: Principiul Bumerangului, 78.

[40]) Mezincescu, Ecouri, 58.

zur Lähmung der Aktionen der RKP und zur Aushöhlung der Partei von innen her" mit dem Ziel begangen zu haben, den Krieg gegen die Sowjetunion zu verlängern[41]). Die Begründung des Haftbefehls von 1948 und die eingangs erwähnten Anklagepunkte 1954 im Prozeß gleichen sich aufs Haar.

Die parteiinterne Untersuchung kam im Oktober 1949 zu einem offiziellen Abschluß[42]). Die weiteren Befragungen Pătrăşcanus fielen in die Zuständigkeit des Serviciul Special de Informaţii (SSI) und damit nach der Fusion dieses Dienstes mit der Securitate – vermutlich im Mai 1950 – in den Bereich des Innenministeriums[43]). Der damalige Leiter des SSI, Serghei Nicolau (Sergej Nikonov) betonte 1967, daß Pătrăşcanu auch dann noch komfortabel in einem Haus untergebraucht war und Essen aus nahegelegenen Restaurants serviert bekam[44]). Erst im Laufe des Jahres 1950, nachdem Petre Gonciariuc, der Leiter der Abteilung Gegenspionage des SSI, die Verhöre übernommen hatte, überstellte man Pătrăşcanu in ein Gefängnis. Gonciariuc hatte vom Chef seines Dienstes den Auftrag erhalten, Verbindungen Pătrăşcanus zu feindlichen Geheimdiensten und zur Siguranţa zu untersuchen. In den vorangegangenen Verhören, so Serghei Nicolau, habe Pătrăşcanu eine „vollkommen unehrliche und arrogante Haltung" eingenommen. Absichtlich sei er immer wieder vom eigentlichen Thema abgeschweift und habe die Wiederaufnahme der innerparteilichen Untersuchung verlangt[45]).

Alle der in „Principiul Bumerangului" veröffentlichten Erklärungen stammen aus der Zeit nach Beendigung des parteiinternen Verfahrens. Trotzdem widerspiegeln sie den Wandel der Untersuchung: Das erste Dokument, eine lange Erklärung vom 18. November 1949, handelt noch ausschließlich von Pătrăşcanus Fehlern in der Parteiarbeit im allgemeinen und in der Zusammenarbeit mit Dej,

---

[41]) Der Haftbefehl ist abgedruckt und in Faksimile wiedergegeben in: Principiul Bumerangului, 11–13.

[42]) Dies ergibt sich bereits aus der Resolution des Plenums des ZK der RKP vom 22.–25. 4. 1968 (*Scînteia*, 26. 4. 1968). Auszüge finden sich bei Nestorescu-Bălceşti, Structura, 364f.

[43]) Nach 1944 blieben die beiden Geheimdienste der Vorkriegszeit zunächst bestehen, wenn natürlich auch unter neuer Führung: der militärische Aufklärungsdienst SSI und die dem Innenministerium unterstellte Siguranţa (Siguranţa generală a Statului). Vgl. für die Zeit vor 1944 das Vorwort in: Eugen Cristescu, Asul serviciilor secrete româneşti. Memorii 1916–1944. Hg. Cristian Troncotă. Bucureşti 1994, 5–25. Über die Entwicklung der Geheimdienste nach 1944 vgl. Dennis Deletant, The Securitate and the Police State in Romania: 1948–1964, *Intelligence and National Security* 8 (1993), 4, 1–25. Die Siguranţa wurde 1948 zur Direcţia Generală a Securităţii Poporului (kurz: Securitate) umorganisiert. Die Securitate stand damals unter der Leitung von Gheorghe Pintilie, dessen ursprünglicher Name Pintilie Bodnarenko war. Vgl. a.a.O., 12. Zu den Argumenten, die für den Mai 1950 als Datum der Fusion sprechen, siehe Levy, Pauker, 160, Anm. 102.

[44]) Levy, Pauker, 155. Diesen Teil der Erklärung Nicolaus vor der Kommission des ZK hat Levy der Zeitung Cuvîntul vom 1.-7. 9. 1992 entnommen.

[45]) [Erklärung Petre Gonciariuc vom 3. 7. 1967], *Magazin Istoric* 26 (1992), 1, 86f.

Pauker und Luca im besonderen[46]). Dann folgt aber eine Reihe kurzer Erklärungen zu Gesprächen und Verbindungen mit außerhalb der Partei stehenden Personen[47]).

Es gibt verschiedene Hinweise darauf, daß die Verhöre ab Anfang 1950 der Vorbereitung eines Prozesses dienten. Die von Levy befragte Charlotte Gruia, damals Mitglied der Parteikontrollkommission, erinnert sich, daß Gheorghiu-Dej genau dies im Dezember 1949 befohlen habe[48]). Auch Hodos glaubt, ein solcher Prozeß sei für das Frühjahr 1950 vorgesehen gewesen[49]). Ende 1949 und Anfang 1950 verhafteten die Behörden eine Reihe von Personen, die später als Mitangeklagte im Prozeß auftauchen sollten. Auch Pătrăşcanu muß seine Lage nun als hoffnungslos empfunden haben. Er unternahm 1950 zwei Selbstmordversuche[50]). Die vorliegenden Quellen enthalten keinen Hinweis darauf, weshalb schließlich doch kein Schauprozeß stattfand. Nach Darstellung von Hodos kam der Befehl zum Aufschub aus Moskau. Hodos bezieht sich bei seinen Spekulationen auf zeitgenössische Gerüchte in Bukarest. Am tragfähigsten ist seines Erachtens die Hypothese, nach den Rajk- und Kostov-Prozessen mit Hunderten von Angeklagten sei den sowjetischen Beratern die rumänische Kopie zu blaß erschienen[51]).

Sowjetische Berater überwachten zweifelsohne jeden Schritt der Untersuchung, auch wenn man berücksichtigt, daß die Betonung ihrer Rolle den rumänischen Verantwortlichen gegenüber der Untersuchungskommission der Partei 1967 zweifellos als willkommene Entschuldigung diente[52]). Die Arbeitssitzungen über Stand und Fortgang der Untersuchung fanden im Büro des sowjetischen Beraters des Innenministers, Aleksandr M. Sacharovskij, statt, der auch die letztendliche Fassung aller Fragebögen für die Verhöre besorgte[53]). Diese Einflußnahme geht aus den Quellen deutlich hervor. Im Dunkeln bleibt jedoch, welche konkreten Entscheidungen im Kreml getroffen wurden, und weshalb sie jeweils so und nicht anders ausfielen.

Ein anderer Grund der Verschiebung mag auch darin zu suchen sein, daß es mißlungen war, ein geeignetes Drehbuch für ein Spionagekomplott zu erstellen. Pătrăşcanu leugnete hartnäckig und war somit kein geeigneter Kandidat für die Hauptrolle in einem Schauprozeß[54]).

Herbert Zilber genoß in der Zwischenzeit keine der Sonderkonditionen Pătrăşcanus. Vom Tag seiner Verhaftung an war er in wechselnden Gefängnissen inhaf-

---

[46]) Pătrăşcanu, Asupra atitudinelor mele nepartinice, in: Principiul Bumerangului, 15–28.

[47]) Principiul Bumerangului, 29–45.

[48]) Levy, Pauker, 157.

[49]) Hodos, Schauprozesse, 157.

[50]) [Erklärung Petre Gonciariuc vom 3. 7. 1967], *Magazin Istoric* 26 (1992), 1, 87.

[51]) Hodos, Schauprozesse, 157f.

[52]) Vgl. dazu: [Erklärung Gheorghe Pintilie vom 11. 5. 1967], *Magazin Istoric* 25 (1991), 11, 43.

[53]) [Erklärung Mihai Dulgheru am 24. 4. 1967], *Magazin Istoric* 25 (1991), 12, 74.

[54]) [Erklärung Gheorghe Pintilie], *Magazin Istoric* 25 (1991), 11, 43.

tiert, teils unter verhältnismäßig erträglichen Bedingungen, teils aber auch unter dem Regime zermürbenden Hungers und bitterer Kälte. Im Laufe der nächsten vier Jahre, bis 1952, wurde Zilber durch den Wechsel von Versprechungen baldiger Freilassung und verschärften Haftbedingungen mürbe gemacht. In verschiedenen Aussagen belastete er sich selbst und Pătrăşcanu. Folgt man seiner eigenen Darstellung, handelte es sich dabei allerdings noch nicht um die für stalinistische politische Prozesse üblichen Schauermärchen von Spionage, Sabotage und Komplotten, sondern sozusagen um einfaches parteischädigendes Verhalten. So gab Zilber zu, Pătrăşcanu habe am 7. März 1945 Emil Bodnăraş von der Liste der Staatssekretäre gestrichen, die der König ihm präsentierte[55]). Tatsächlich war Bodnăraş in der ersten Regierung Groza nicht vertreten. Erst am 1. Dezember 1946 wurde er Staatssekretär beim Ministerrat[56]). Freilich hatte ihm Ministerpräsident Groza bereits mit einem Dekret vom 27. April 1945 die Kontrolle über den SSI übertragen[57]).

Ein Securitate-Bericht vom 7. Januar 1952 stellte den für die Auftraggeber unbefriedigenden Stand der Ermittlungen fest[58]). Pătrăşcanu gab demzufolge zu, verschiedentlich der Partei verschwiegen zu haben, was er getan, gesagt oder gehört hatte: Treffen mit bürgerlichen Politikern und westlichen Diplomaten; den vollen Text der im Juni 1946 in Cluj (Klausenburg) gehaltenen Rede[59]); den Rat von Bekannten, das Land zu verlassen. Hartnäckig leugnete er aber schwerere politische Vergehen, die die Vernehmer ihm vorwarfen, insbesondere den höchst gefährlichen Tatbestand antisowjetischer Tätigkeit. Pătrăşcanu, so charakterisiert der Securitate-Bericht sein Verhalten, beantworte Fragen nie direkt und belasse die Sachverhalte im Unbestimmten. Er gestehe lediglich Abweichungen ein[60]).

Kurz nachdem Alexandru Drăghici am 28. Mai 1952 Innenminister geworden war, stellte er eine neue Gruppe von Vernehmern zusammen, die ihm persönlich unterstellt waren[61]). Einer der vormaligen Hauptvernehmer, Mihai Dulgheru, fand sich binnen kurzem, am 26. November 1952, selbst im Gefängnis wieder, verhaftet unter dem Vorwurf, die Untersuchung des Falles Pătrăşcanu sabotiert zu haben[62]).

Doch fuhr Pătrăşcanu – wie auch andere Angeklagte – fort, die schwerwiegendsten Anklagepunkte zurückzuweisen. An diesem kritischen Punkt, irgendwann in der zweiten Jahreshälfte 1952, so berichtet Ion Soltuţiu, der nunmehr die Verhöre leitete, hätten ihn die beiden sowjetischen Berater gefragt, ob er

---

[55]) [Zilber], Monarhia, 62f.

[56]) Vgl. Neagoe, Istoria Guvernelor României, 156–158.

[57]) Deletant, The Securitate, 6.

[58]) [Bericht Simion Siegler vom 7. 1. 1952], *Magazin Istoric* 25 (1991), 11, 41f.

[59]) Darin hatte Pătrăşcanu auch Kritik am ungarischen Nationalismus geübt, womit er sich von seiten Gheorghiu-Dejs und Paukers den Vorwurf des Chauvinismus einhandelte. Vgl. Ionescu, Communism, 140, 154; Levy, Pauker, 151.

[60]) [Bericht Simion Siegler vom 7. 1. 1952], *Magazin Istoric* 25 (1991), 11, 42.

[61]) Vgl. wie Anm. 42.

[62]) [Erklärung Mihai Dulgheru vom 24. 4. 1967], *Magazin Istoric* 25 (1991), 12, 73.

nicht glaube, daß man der Sache etwas nachhelfen solle, zumal es sich nur um „Banditen" handle. Eine Rückfrage bei Innenminister Drăghici habe ergeben, daß auch dieser Zwangsmaßnahmen zustimmte[63]).

Hauptvernehmer Soltuţiu legte seinen Mitarbeitern nunmehr einen Plan der Untersuchung vor, in dem die einzelnen Verbrechen und die Rolle jedes Inhaftierten beschrieben wurden. Die Aussage von Mircea Anghel, zu jener Zeit einer der Vernehmer, vor der Kommission des ZK 1967 illustriert drastisch die Art der Durchführung: „Wie durch ein Wunder gaben Elena Pătrăşcanu und Lena Constante, besonders aber letztere, gegenüber Micle [einer der Vernehmer] aufsehenerregende Schuldeingeständisse ab, die sich exakt in die Stoßrichtung des Plans einordneten. Soltuţiu war sehr froh, da sich so der Plan zu erfüllen begann. Eines Tages hörte ich schreckliche Schreie aus dem Nebenraum, wo Micle ein Verhör durchführte. Als ich hinging, um nachzusehen, was passiert war, schrie Lena Constante, eine Erklärung vor sich, in wahnsinnigem Schmerz. Micle zog an ihren Haaren. Er war verzweifelt, weil sie die Erklärung nicht unterschreiben wollte"[64]).

Für Zilber begann diese Phase der Verhöre mit dem Auftritt einer jungen Securitate-Agentin, die er 1945 flüchtig kennengelernt hatte. Sie beschuldigte ihn der Spionage für die USA und erzählte einen ganzen Roman. Von Zilber forderten die Vernehmer, die Aussagen der Agentin zu bestätigen. Als er sich weigerte, wurde er geschlagen[65]). Später beschrieb er, was damals in seinem Kopf vorging: „Mit aufgeschwollenen Füßen habe ich die Alternativen überlegt, die sich mir boten und bin zu dem Ergebnis gekommen, daß jeder Widerstand zwecklos ist: Ich muß alle bei solchen Untersuchungen ‚normalen' Verbrechen gestehen, wie ich sie aus der Lektüre der Berichte über die Prozesse in Moskau, Sofia, Budapest und Prag kannte." Zilber erinnerte sich daran, „was Kamenev und Bucharin, Zinoviev und Rakovski, Kostov, Rajk und Slansky[66]) erklärt haben und habe einen ähnlichen Roman geschrieben – eine Synthese von allem, was ich gelesen hatte, aber mit rumänischen Namen. Ich habe erklärt, daß ich Agent der Siguranţa war, Agent der Anglo-Amerikaner, Verschwörer, Attentäter und Verräter."[67])

Der Plan bedeutete nicht, daß die Vernehmer ihren Opfern vorgefertigte Versionen vorlegten; jeder einzelne Beschuldigte mußte die Details seiner „Verbrechen" erfinden. Um die so zustande gekommenen „Geständnisse" aufeinander abzustimmen – einige der Angeklagten kannten sich gegenseitig überhaupt nicht oder nur flüchtig –, folgte eine schier endlose Reihe von Gegenüberstellungen[68]).

---

[63]) [Erklärung Ion Soltuţiu], *Magazin Istoric* 25 (1991), 12, 74f.

[64]) [Erklärung Mircea Anghel 28. 4. 1967], *Magazin Istoric* 25 (1991), 12, 73.

[65]) [Zilber], Monarhia, 79f.

[66]) Von den Prozessen gegen die letzten drei kann Zilber eigentlich zu dieser Zeit kaum etwas gehört haben, war er doch inhaftiert worden, ehe noch einer dieser Prozesse begonnen hatte. In der Haft durfte er auch keine Zeitungen lesen.

[67]) Herbert Zilber, Memoriu câtre N. Ceauşescu, secretariul general al CC al PCR, 6. 9. 1966, gedruckt in [Zilber], Monarhia, 181–187, hier 182f.

[68]) Vgl. hierzu [Zilber], Monarhia, 88–93.

In einem Arbeitsplan zum weiteren Fortgang der Untersuchung, der im Januar 1953 von Innenminister Drăghici gebilligt wurde, faßte Hauptvernehmer Soltuţiu stolz die Resultate seines Wirkens zusammen: „Die Untersuchung hat ergeben, daß Pătrăşcanu ein maskierter Trotzkist in den Reihen der RKP ist, der kriminelle Verbindungen mit den bürgerlichen Parteien im Lande und mit fremden Nachrichtendiensten hergestellt hat. Er schmiedete ein Komplott zum Sturz des demokratischen Regimes der rumänischen Volksrepublik. Wir verfügen über Belege, daß Pătrăşcanu bereits seit 1936 Verbindungen zur Siguranţa und später zu den britischen und amerikanischen Geheimdiensten hatte“[69]). Ungeachtet dessen mußte Soltuţiu einräumen, daß Pătrăşcanu selbst nur einige eher nebensächliche Dinge – so die an ihn herangetragenen Pläne zur Flucht aus dem Land – zugegeben habe; nach wie vor leugne er aber jede Verbindung zu den westlichen Geheimdiensten[70]). Im August 1953 waren die Untersuchungen abgeschlossen[71]). Bis zum Prozeß dauerte es aber noch einmal fast ein Jahr.

Im Januar 1954 reiste Miron Constantinescu, Mitglied des Politbüros und Präsident der Staatlichen Plankommission, an der Spitze einer Wirtschaftsdelegation nach Moskau. In seinem Gepäck hatte er die Anklageschrift gegen Pătrăşcanu. Er legte sie Malenkov vor und erhielt dessen Zustimmung zu einem Prozeß. Diese Zustimmung geschah in der Form, daß Malenkov erklärte, der Fall Pătrăşcanu sei eine interne Angelegenheit der rumänischen Partei[72]). Wenn diese Version stimmt, ergeben sich Aufschlüsse über den Zustand der Verbindungen zwischen den Parteiführungen in Bukarest und in Moskau. Wenig überraschend ist, daß man in Moskau nachfragt, ebensowenig überraschend die Form der Billigung durch Malenkov. Solche verbalen Verweise auf die Selbständigkeit der kleineren Partner hatte er schon bei seinem Meister Stalin lernen können. Nicht selbstverständlich ist aber, daß weder der Parteichef Gheorghiu-Dej noch etwa das den Prozeß vorbereitende Politbüromitglied Iosif Chişinevschi oder der die Untersuchung leitende Innenminister Drăghici (er saß erst ab April 1954 im Politbüro) nach Moskau reisten. Man nutzte die Gelegenheit einer turnusmäßigen Wirtschaftsdelegation, um, sozusagen nebenbei, auch den Fall Pătrăşcanu abzuklären. Und dafür sprach man mit dem ranghöchsten sowjetischen Repräsentanten, auf den eine solche Wirtschaftsdelegation normalerweise trifft, nämlich mit dem sowjetischen Ministerpräsidenten. Das schließt eine Koordinierung auf anderen Kanälen nicht aus; aber auf eine sonderlich enge und ständige Verbindung zwischen den Führungen in Moskau und Bukarest weist das ganze Verfahren nicht gerade hin. Im übrigen ist natürlich davon auszugehen, daß die Antwort

---

[69]) Planul de muncă in legatură cu anchetarea şi alte operaţiuni necesare în procesul Pătrăşcanu, *Magazin Istoric* 25 (1991), 10, 65–69.

[70]) Vgl. die Darstellung von Herbert Zilber, Memoriu câtre N. Ceauşescu, in [Zilber], Monarhia, 183.

[71]) [Zilber], Monarhia, 94.

[72]) Vgl. [Erklärung Dumitru Petrescu 2. 11. 1967], *Magazin istoric* 26 (1992), 3, 38f.; Levy, Pauker, 172.

Malenkovs schon vor der Reise nicht in Zweifel stand, denn die sowjetischen Berater hätten sich zweifellos rechtzeitig gemeldet, wenn die sowjetische Führung anderer Meinung gewesen wäre.

3.

Der Fall Pătrăşcanu wirft viele Fragen auf. Weshalb wurde Pătrăşcanu noch vor dem Ausschluß Titos aus der Kominform und Monate vor Rajk und Kostov verhaftet? Weshalb fand trotz jahrelanger Untersuchung gerade gegen ihn kein Schauprozeß statt? Und warum wurde Pătrăşcanu dann doch – nach Stalins Tod – verurteilt und hingerichtet? Eine weitere Frage ist, was eigentlich die UdSSR mit den Schauprozessen beabsichtigte. Handelte es sich um eine persönliche Marotte Stalins? Waren die Schauprozesse ein Mittel, die Satellitenstaaten von jedem Gedanken an einen „dritten Weg" abzubringen[73]), oder waren sie, wie die „Säuberungen" während der 30er Jahre, allgemeines „Strukturmoment einer terroristisch-administrativen Machtgewinnung und -sicherung"[74])?

Bei der Beantwortung solcher allgemeiner Fragen kommen die Quellen an ihre Grenzen. Sie liefern nur einige Indizien, die außerdem noch widersprüchlich sind. Hierin spiegelt die Quellenlage zum Fall Pătrăşcanu ein übergreifendes Problem wider: Vielerorts sind zwar die Archive der Regionalkomitees der RKP in die lokalen Staatsarchive inkorporiert worden und der Forschung frei zugänglich[75]); die wissenschaftliche Nutzung der Archive von Zentralkomitee und Securitate ist aber bislang nur im Einzelfall und nur unter äußerst restriktiven Bedingungen möglich gewesen. Es fehlt also nach wie vor eine zuverlässige Quellenbasis für die Erforschung der Entscheidungsprozesse auf höchster Ebene. Dieses Manko wird nicht dadurch behoben, daß immer wieder Dokumente aus diesen Archiven an die Presse lanciert werden oder in Buchform auftauchen. Der offenbar bestehende exklusive Zugang Einzelner – und auch für diese nur selektiv – erschwert die wissenschaftliche Erörterung erheblich; denn für diese ist eine ganz wesentliche Voraussetzung, daß jeder interessierte Forscher die Quellen einsehen

---

[73]) So für Bulgarien Stefan Troebst, Vernichtungsterror und „Säuberungen" in der Bulgarischen Kommunistischen Partei 1936 bis 1953, in: Kommunisten verfolgen Kommunisten. Stalinistischer Terror und „Säuberungen" in den kommunistischen Parteien Europas seit den dreißiger Jahren. Hgg. Hermann Weber/Dieter Staritz. Berlin 1993, 470–486; zum Kostov-Prozeß 480f. Dabei seien vorrangig „einheimische" kommunistische Führer gegen solche ausgetauscht worden, die aus der Moskauer Emigration kamen.

[74]) Jan Foitzik, Die stalinistischen „Säuberungen" in den ostmitteleuropäischen kommunistischen Parteien. Ein vergleichender Überblick, in: a.a.O., 423.

[75]) Inzwischen sind auch einige wenige Studien erschienen, die auf solchem Material basieren. Siehe z.B. Gheorghe Onişoru, Alianţe şi confruntări între partidele politice din România (1944–1947). Bucureşti 1996.

kann[76]). Beredt hat der Politologe Vladimir Tismăneanu diesen Umstand im Hinblick auf die internen Auseinandersetzungen innerhalb der RKP während der 40er und 50er Jahre beklagt[77]). Sogar Popişteanu, der zu den wenigen gehört, die Archivmaterial publizieren können, beschwert sich zum Abschluß seiner Dokumentenreihe im *Magazin istoric* über die schwierige Archivsituation[78]). Es bleibt nur zu hoffen, daß die im November 1996 ins Amt gekommene Regierung neben der Wirtschaftsreform auch eine Neuregelung des Archivwesens in Angriff nimmt.

Nicht minder gilt das Gesagte für die russischen Archive. 1991 und 1992 hielt sich eine von der rumänischen Akademie der Wissenschaften und der Archivverwaltung entsandte Delegation monatelang in verschiedenen russischen Archiven auf, um diese nach für Rumänien relevanten Beständen zu durchforsten. Sie wurde zwar in vielerlei Hinsicht fündig, doch hinsichtlich der Befehlsstrukturen zwischen Moskau und Bukarest konnte nur wenig zutage gefördert werden. So stieß man auf Berichte von Spitzenfunktionären und rumänischen Regierungsmitgliedern sowie auf Berichte von sowjetischen Funktionären über die Lage in der RKP, nicht aber auf die Korrespondenz zwischen den Parteiführungen in Moskau und in Bukarest[79]).

Die Forschung ergeht sich weiterhin in Spekulationen darüber, was dem sowjetischen Einfluß und was dem innerrumänischen Machtkampf geschuldet war. Vor allem bewegt eine Frage die Gemüter: War es die rumänische Parteiführung, die Pătrăşcanu als Opfer auswählte, oder wurde diese Entscheidung in Moskau getroffen? Zilber steht nicht allein, wenn er hinter der Insistenz, mit der die Untersuchung des Falles Pătrăşcanu durchgezogen wurde, vor allem den Haß von Gheorghiu-Dej am Werke sieht[80]). Hodos meint, Dej habe nicht auf die Anweisungen der sowjetischen Berater gewartet, sondern ihnen vorgegriffen und seinen Rivalen als Opfer gewählt[81]). Ähnlich argumentiert auch Tismăneanu[82]).

---

[76]) Material aus dem Archiv des SRI verwendet z.B. Călin Zaroianu, Viaţa lui Corneliu Coposu. Bucureşti 1996, der in seiner Chronologie des Lebens von Corneliu Coposu wichtige Etappen von dessen Haftzeit anhand der Berichte von Zellenspitzeln und von Erklärungen rekonstruiert, die Coposu zu verschiedenen Sachverhalten abgab. Auf dem Titelblatt heißt es weiter: „In premieră: documente din arhiva fostei Securităţi". Weder wird preisgegeben, unter welchen Bedingungen der Zugang zu Materialien des Geheimdienstes erfolgte, noch wird bei anderen Quellen, etwa dem häufig zitierten Tagebuch Coposus, gesagt, wo sie sich befinden: in Privatbesitz oder ebenfalls in den Akten des Geheimdienstes.

[77]) Vladimir Tismăneanu, Phantoma lui Gheorghiu-Dej [1992], in: Ders., Irepetabilul trecut. Bucureşti 1994, 175–208, hier: 180f.

[78]) Cristian Popişteanu, „Cazul" grupului Lucreţiu Pătrăşcanu, *Magazin Istoric* 26 (1992), 3, 39.

[79]) Vgl. dazu Gheorghe Buzatu, Românii în arhivele Kremlinului. Bucureşti 1996, 156–161. Buzatu war Mitglied der Kommission und berichtet in diesem Buch über interessante Bestände und Einzelfunde.

[80]) [Zilber], Monarhia, 71.

[81]) Hodos, Schauprozesse, 149.

[82]) Vladimir Tismăneanu, Arheologia Terorii. Bucureşti ^{2}1996, 58–65.

Deletant sieht es um eine Nuance anders, wenn er zu dem Schluß kommt, die zwischen 1948 und 1952 gegen Pătrăşcanu durchgeführte Untersuchung habe sich bis in das letzte Detail an die sowjetischen Vorgaben gehalten. Gheorghiu-Dej und die anderen Parteiführer wie Ana Pauker und Vasile Luca seien lediglich bemüht gewesen, die sowjetischen Vorgaben genau zu erfüllen und, wenn möglich, die nächsten Schritte bereits im voraus zu ahnen. Hierin habe sich vor allem Gheorghiu-Dej als Meister erwiesen und deshalb seine Gegenspieler ausgebootet[83]).

In der Tat war Pătrăşcanu das ideale Opfer: Weder gehörte er einer der beiden nach 1944 um die Macht ringenden Fraktionen der RKP an, noch verfügte er über gute Beziehungen nach Moskau. Der sowjetischen Seite war er bereits bei den Waffenstillstandsverhandlungen 1945 negativ aufgefallen[84]).

Obwohl Kommunist der ersten Stunde, war Pătrăşcanus Parteikarriere alles andere als geradlinig verlaufen. Seit 1934 befand er sich fast dauernd im Konflikt mit der jeweiligen Parteiführung. Im Dezember 1937 überwarf er sich mit dem von Stefan Foriş geleiteten Sekretariat und wurde daraufhin 1938 nicht mehr ins ZK gewählt. Erst mit der Vorbereitung des Sturzes von Foriş Anfang 1944 begann er wieder kontinuierlich in der Partei mitzuarbeiten[85]). Mit der sich alsdann unter Gheorghiu-Dej herausbildenden Parteiführung kam Pătrăşcanu kaum besser zurecht. Verschiedene Quellen berichten übereinstimmend, daß sein Verhältnis zu Dej von jeher schlecht gewesen sei[86]). Dieser habe den Intellektuellen aus gutem Hause beneidet, dem seine Familie aufgrund ihrer Verbindungen in höchste Kreise der rumänischen Regierung jedesmal das Gefängnis ersparen konnte: Pătrăşcanu blieb nach seiner Verurteilung 1940 einfach in Hausarrest auf dem Landsitz der Familie (und konnte von dort schließlich sogar „Ausflüge" nach Bukarest unternehmen), während Dej und andere jahrelang unter wenig erfreulichen Umständen im Gefängnis schmachteten. Mehrfach ist ebenso bezeugt, daß sich Dej über die Popularität Pătrăşcanus nach 1944 ärgerte[87]). Noch in späteren Jahren schwadronierte Gheorghiu-Dej im internen Kreis mit großer Befriedigung über den Kampf gegen seine ehemaligen Genossen in der Parteiführung[88]).

Wird Gheorghiu-Dej gemeinhin als die treibende Kraft hinter der Verfolgung Pătrăşcanus gesehen, geht Robert Levy noch einen Schritt weiter. Er vertritt die These, Ana Pauker habe gegen die Verhaftung Pătrăşcanus opponiert und sich

---

[83]) Deletant, Consideraţii, 926.

[84]) Tismăneanu, Arheologia Terorii, 53f.

[85]) Pătrăşcanu, Declaraţie, 22. 5. 1951, in: Principiul Bumerangului, 66–69.

[86]) Vgl. Levy, Pauker, 144, 148f.

[87]) Vgl. etwa: [Erklärung Gheorghe Pintilies vom 11.5.1967], *Magazin Istoric* 25 (1991), 11, 43f.

[88]) Einen Einblick in Dramaturgie und Inhalt solcher Auslassungen vermittelt Dumitru Popescu, Am fost şi cioplitor de himere. Convorbire realizată de Ioan Tecşa, ziarist. Bucureşti o.J. [1993], 93f.

damit sowohl gegen Gheorghiu-Dej wie auch gegen die Sowjets gestellt[89]). Im einzelnen argumentiert er, Ana Pauker hätte sich mit einer Selbstkritik Pătrăşcanus und der Entlassung aus seinen Funktionen zufriedengegeben. Nachdem es ihr nicht gelungen sei, die Verhaftung zu verhindern, habe sie in den folgenden Jahren ihren Einfluß wenigstens dazu genutzt, eine faire Untersuchung zu gewährleisten. Einen Prozeß auf der Basis gefälschter Beweise habe sie abgelehnt. Damit nimmt Levy eine Behauptung auf, die Gheorghiu-Dej 1952 gegen Teohari Georgescu und den Finanzminister Vasile Luca vorbrachte: Beide hätten einen Rajk-Prozeß in Rumänien verhindert[90]).

Die These Levys muß daran gemessen werden, ob es ihm gelingt, ein konkretes Eingreifen Paukers nachzuweisen und die Gründe dafür nachvollziehbar zu machen. Als Beleg für Paukers Widerstand beruft sich Levy auf eine Anzahl von Interviews, in denen dies behauptet wird. In der Art aber, wie Levy die Aussagen seiner Gewährsleute präsentiert, haben sie wenig Aussagekraft. Es sind zumeist pauschale Eindrücke und Behauptungen. Dafür seien einige Beispiele angeführt: Ana Toma, damals persönliche Referentin von Ana Pauker, schilderte Levy, wie ihr Ana Pauker eine Akte mit den Memoranden Pătrăşcanus zur geheimen Aufbewahrung übergab, und zwar nachdem der Haftbefehl ausgestellt worden war. Als Begründung habe ihr Pauker erklärt, sie, Pauker, werde die Materialien vielleicht einmal brauchen. Darüber hinaus habe Pauker zu erkennen gegeben, daß sie enttäuscht und verärgert war. Schließlich habe sie erklärt, Pătrăşcanu habe sich in Dinge eingelassen, die er lieber hätte lassen sollen[91]). Diese von Levy ausführlich und in wörtlicher Form wiedergegebene Aussage Ana Tomas wirft mehr Fragen auf, als sie beantwortet: In welche Dinge hatte sich Pătrăşcanu eingelassen? Worüber war Ana Pauker eigentlich enttäuscht – über Pătrăşcanu oder über das Vorgehen der Partei gegen ihn? Und vor allem anderen: Warum übergab Ana Pauker ein Dokument, das sie vorerst verbergen wollte, ausgerechnet Ana Toma, der damaligen Frau des Geheimdienstchefs Gheorghe Pintilie[92])?

---

[89]) Levy, Pauker, 173. Daß Ana Pauker ab einem gewissen Punkt die Untersuchungen gegen Pătrăşcanu abbremsen wollte, meint auch Victor Frunză, Istoria Stalinismului în România. Bucureşti 1990, 407–410. Er sucht den Grund dafür aber ganz woanders: Pauker habe antisemitische Weiterungen befürchtet, da viele der in den Prozeß verwickelten Personen jüdischer Herkunft waren. Das ist freilich reine Spekulation. In der Tat wurden einige Monate nach dem Sturz Ana Paukers, im Frühjahr 1953, viele jüdische Parteifunktionäre entlassen, auch über den Tod Stalins hinaus. (Eine zweite antisemitisch bestimmte „Säuberungswelle" im Partei- und Staatsapparat gab es 1958). Dies allein läßt aber keine Rückschlüsse auf mögliche Befürchtungen Ana Paukers zu, denn nach 1944 glänzte sie nicht gerade durch Voraussicht. Während sie noch Gheorghiu-Dejs Schmeicheleien zum Nennwert nahm, er unterstelle sich ihrer Erfahrung, arbeitete dieser längst an ihrem Sturz.

[90]) Levy, Pauker, 143f zieht diese Parallele selbst.

[91]) A.a.O., 154.

[92]) Toma war seit etwa 1946 in dritter Ehe mit Pintilie verheiratet. Ihre ersten Ehemänner hießen Sorin Toma und Constantin Pîrvulescu. Tismăneanu, Arheologia Terorii, 82, glaubt, daß sie eine sowjetische Agentin war, der sowohl die Überwachung

Des weiteren führt Levy die Aussage von Cristina Luca-Boico an, die berichtet, Gheorghe Pintilie habe ihr privat gesagt, daß Pauker gegen die Verfolgung Pătrăşcanus war; in seiner Erklärung vor der Parteikommission 1967 habe er das aus taktischen Gründen verschwiegen[93]). An dieser Stelle wäre nicht nur zu fragen, weshalb wir annehmen sollen, daß der ehemalige Geheimdienstchef gegenüber Cristina Luca-Boico ehrlicher war als gegenüber der offiziellen Parteikommission. Viel interessanter ist ein Tatbestand, den Levy offenbar nicht sieht: Wegen der familiären Bindung zwischen Ana Toma und Gheorghe Pintilie stammen ihre gleichgerichteten Aussagen über die Haltung Ana Paukers zum Fall Pătrăşcanu sozusagen aus derselben Quelle! Richtig ist, daß in Rumänien kaum besser plazierte Zeugen denkbar sind als das Ehepaar Toma-Pintilie; ebenso richtig ist aber auch, daß beide durch die Art dieser Nähe in höchstem Maße befangen sind.

Von ganz anderer Qualität ist dagegen die aus zweiter Hand an Levy herangetragene Aussage Harry Brauners, laut der Ana Pauker im Politbüro gegen einen Prozeß gewesen sei[94]). Woher weiß Brauner dies? Wir erfahren es nicht. Weshalb sollte gerade er, der nie ein Parteiamt innehatte und jahrelang in Haft saß, über zuverlässige Informationen aus den höchsten Kreisen der Partei verfügen? Es ist Levy nicht vorzuwerfen, daß er darauf keine Antworten weiß; aber zur qualifizierten Verwertung solcher Zeugenaussagen sind entsprechende kritische Überlegungen unerläßlich.

Bei der Motivlage Ana Paukers umgeht Levy die Frage, weshalb sie sich gegen Anweisungen aus Moskau hätte stellen sollen. Als Gründe für das Handeln Paukers nennt er: erstens politische Gemeinsamkeiten zwischen Pauker und Pătrăşcanu (die sich nach den anfänglichen Differenzen von 1944 ergeben hätten); zweitens alte Freundschaft[95]). Selbst wenn sich beides belegen ließe, folgt daraus noch lange nicht notwendigerweise die behauptete Unterstützung für Pătrăşcanu. Es sei daran erinnert, daß Ana Pauker ihren Mann während der Säuberungen 1938 verloren hatte. In nichts ist erkennbar, daß sie Stalin diesen Verlust nachgetragen hätte. Es müßte also die Frage beantwortet werden, weshalb ihre Gefühle ausgerechnet im Falle Pătrăşcanu politisch zum Tragen gekommen sein sollten, nicht aber im Falle ihres Ehemannes[96]).

---

ihres Ehemannes als auch ihrer Chefin Ana Pauker oblag. Derselben Meinung sind Deletant, Securitate, 11 und Ion Mihai Pacepa, Moştenirea Kremlinului. Rolul spionajului în sistemul comunist de guvernare. Bucureşti 1993, 111. Levy erwähnt die familiäre Bindung Ana Tomas an den Geheimdienstchef nicht.

[93]) Levy, Pauker, 161.

[94]) A.a.O., 161f.

[95]) A.a.O., 144–148.

[96]) Es ist also eher Tismăneanu, Phantoma lui Dej, 185 zuzustimmen, der argumentiert, Pauker habe keinen Anlaß gehabt, Pătrăşcanu zu helfen. Er sei ihr zwar gut bekannt gewesen, und sicherlich habe sie die Abneigung Dejs gegen ihn nicht geteilt; sie habe sich jedoch mit Dej gegen Pătrăşcanu verbündet, genauso wie sie es im Falle Foriş getan hatte.

Liest man die bisher bekanntgewordenen Erklärungen Pătrăşcanus aus der Haftzeit, so finden sich keine Indizien für ein besonders enges Verhältnis zu Ana Pauker. In seiner Selbstkritik vom November 1949 beklagte Pătrăşcanu, seit dem Herbst 1944 hätten ihn Pauker, Luca und Dej spüren lassen, daß sie mit ihm nicht zusammenarbeiten wollten[97]).

Ein Vorwand für die Ablösung Georgescus war der Vorwurf, daß er die Untersuchung gegen Pătrăşcanu sabotiert habe. Später wurde ihm unterstellt, nur ein williges Werkzeug in den Händen Ana Paukers gewesen zu sein. Levy greift diese Anklagen als Belege für seine eigene These wieder auf: Was immer Georgescu getan habe, sei in enger Abstimmung mit Pauker geschehen[98]). Bei der vielfältigen Legendenbildung innerhalb der KP ist es allerdings keineswegs ausgemacht, daß es sich hierbei um die letzte Wahrheit handelt.

Ein weiteres Indiz, das für Levys These herangeführt werden könnte, ist die zeitliche Koinzidenz: Einige Monate nach dem Sturz der Gruppe Pauker-Luca-Georgescu ist eine neue Phase in der Untersuchung des Falls Pătrăşcanu feststellbar. Doch wenn man schon das Feld der Spekulationen betritt, läßt sich dafür auch eine andere Erklärung finden: daß die Untersuchung eben deshalb intensiviert wurde, weil Stalin einen großen Schauprozeß unter Miteinbeziehung der soeben gestürzten Gruppe plante. Der Aufsatz Levys ist sicherlich eine Anregung für die Forschung; es bedürfte jedoch überzeugenderer Quellen, um seine Hauptthese, die Unterstützung Pătrăşcanus durch Ana Pauker, zu belegen[99]).

4.

Nur wenige Tage nach dem Sturz Antonescus etablierten sich Mitglieder des Office of Strategic Services (OSS) in Rumänien. Nach außen hin hatten Frank Wisner und seine Mitarbeiter die Aufgabe, abgeschossene amerikanische Piloten ausfindig zu machen und die Schäden aufzunehmen, die amerikanische Bombardements angerichtet hatten. Tatsächlich sollten sie aber auch Informationen über die Absichten der Sowjets sammeln[100]). Mit Wisner kamen Louis E. Madison und

---

[97]) Pătrăşcanu, Asupra atitudinelor mele nepartinice, 18. 11. 1949, in: Principiul bumerangului, 17 f. Auffällig ist immerhin, daß in dieser Aufzählung Teohari Georgescu fehlt. Es ist oben kurz dargestellt worden, daß sich Pătrăşcanu während der ersten Monate seiner Haft wiederholt an Innenminister Georgescu wandte. Noch 1952 sagte er: Hätte Georgescu die Untersuchung allein in der Hand gehabt, wäre seine Lage eine ganz andere gewesen. Siehe: Proces verbal de interogator, 1. 11. 1952, a.a.O., 77.

[98]) Levy, Pauker, 166–168.

[99]) Deshalb ist es ein wenig voreilig, wenn sich Ulrich Mählert, Schauprozesse und Parteisäuberungen in Osteuropa nach 1945, *Aus Politik und Zeitgeschichte*, 6. 9. 1996, 38–46 im einzigen Absatz über Rumänien (45) auf die Wiedergabe der Levyschen These beschränkt.

[100]) Mark, The OSS in Romania, 322.

Henry L. Roberts ins Land, die für die Secret Intelligence Branch (SI) arbeiteten, sowie Robert Bishop von der Counterintelligence Branch (X-2). Die beiden Abteilungen bauten je eigene Informantennetze auf. Hinsichtlich der sowjetischen Politik zogen sie entgegengesetzte Schlußfolgerungen. Bishops Quellen sagten der UdSSR generell revolutionäre Ziele nach; die Quellen, auf die sich Madison und Roberts stützten, gingen demgegenüber davon aus, daß die UdSSR lediglich ihre eigenen nationalen Sicherheitsinteressen verfolge[101]).

Anders als der amerikanische OSS stellte der britische Geheimdienst seine Aktivitäten in Rumänien gegen Ende des Jahres 1944 ein. Akten der 1946 aufgelösten Special Operations Executive (SOE) wurden erstmals zu Beginn der 90er Jahre zugänglich. Im vorliegenden Zusammenhang ist ein Dokument aus dem Public Record Office von Bedeutung, das Gheorghe Buzatu 1995 publizierte: ein Bericht A.G.G. de Chastelains über den Stand der Auflösung des britischen Spionage- und Informantennetzes[102]). Diese Auflistung enthält den Namen Pătrăşcanus[103]). Zu ihm bemerkte de Chastelain, daß die SOE dessen gegen Antonescu gerichteten Aktivitäten kannte, aber mit ihm nie direkt in Kontakt trat. Außerdem habe man nicht gewußt, daß Pătrăşcanu im Auftrag der RKP handelte. Weshalb Pătrăşcanu vom SOE aber dennoch einen (ebenfalls angegebenen) Decknamen erhalten hatte, gibt de Chastelain nicht an. Wenn ein solches Dokument in die Hände der sowjetischen Geheimdienste gefallen sein sollte – und davon ist bei den vielen „Maulwürfen" im britischen Dienst fast mit Sicherheit auszugehen[104]) –, dann mußte ihr Mißtrauen aufs äußerste geweckt werden.

Ein solches Wissen auf sowjetischer Seite würde einen weiteren Grund dafür liefern, daß Pătrăşcanu schon früh in das Visier der östlichen Geheimdienste geraten war. Es würde erklären, daß Gheorghiu-Dej Pătrăşcanu am 28. April 1948 sagte, einige Punkte aus der Zeit der Illegalität müßten beleuchtet werden. Es würde aber auch die Äußerung des sowjetischen Beraters Aleksandr M. Sacharovskij aus dem Jahr 1952 konkretisieren, man habe in Moskau Beweise für die Schuld Pătrăşcanus[105]). Denn dort reichte auch der Schatten eines Zweifels als Beweis. Und diese Auflistung ist mehr als nur ein Schatten.

---

[101]) A.a.O., 324, 334.

[102]) Gheorghe Buzatu, Din istoria secretă a celui de-al doilea război mondial. Bucureşti 1995. De Chastelain war zusammen mit Ivor Porter im Winter 1943 über Rumänien mit dem Fallschirm abgesprungen. Zu seinen Aktivitäten nach dem 23. August 1944 vgl. a.a.O., 375–380. Der Bericht findet sich auf 389–407. Vgl. auch Ivor Porter, Operation Autonomous. With S.O.E. in Wartime Romania. London 1989.

[103]) Buzatu, Din istoria secretă, 399f. Ein noch prominenterer rumänischer Politiker auf dieser Liste ist Iuliu Maniu. Er hatte von den Briten seit 1940 neben finanzieller Unterstützung auch zwei Funkgeräte erhalten (391f.). Bei diesen Kontakten ist zu berücksichtigen, daß sie mit Wissen Antonescus unterhalten wurden, der dagegen nichts unternahm, sondern sie als einen Kanal für seine eigenen Verbindungen zu den Westmächten nutzte.

[104]) Vgl. dazu generell Anthony Glees, The Secrets of the Service. British Intelligence and Communist Subversion 1939–1951. London 1987.

[105]) [Erklärung Soltuţiu], *Magazin Istoric* 25 (1991), 12, 74.

Ion Mihai Pacepa, in den 70er Jahren stellvertretender Leiter des rumänischen Auslandsgeheimdienstes DIE (Direcţia de Informaţii Externe), bevor er 1978 die Seiten im Kalten Krieg wechselte, berichtet, daß sich Pătrăşcanu schon lange vor seiner Verhaftung im Visier des sowjetischen und des rumänischen Geheimdienstes befunden habe. Gheorghe Pintilie habe im Winter 1947 den Chef des sowjetischen KI, Pjotr V. Fedotov, davon in Kenntnis gesetzt, daß Pătrăşcanu in Rumänien den Weg zum Kommunismus sabotiere, indem er die bürgerlichen Parteien protegiere, statt entschlossen gegen sie vorzugehen. Als Beleg für diese Tendenzen mußte ein bereits damals alter Hut herhalten: Pătrăşcanus Rede vor den Klausenburger Studenten 1946. In seinem Antwortschreiben habe Fedotov Gheorghe Pintilie angewiesen, Pătrăşcanus Vergangenheit genau unter die Lupe zu nehmen und ihn permanent überwachen zu lassen. Als Beleg für Pătrăşcanus Unzuverlässigkeit habe Fedotov angeführt, seinen Agenten seien während der Verhandlungen über das Waffenstillstandsabkommen antisowjetische Äußerungen Pătrăşcanus zu Ohren gekommen[106]).

Eine prominente Rolle im Informantennetz Madisons und Roberts' spielte Herbert Zilber. Am 21. Oktober 1944 traf Wisner erstmals mit ihm zusammen. Am gleichen Tag hatte Roberts seine erste Begegnung mit Pătrăşcanu. Beide waren sehr beeindruckt von den „gemäßigten" Ansichten ihrer rumänischen Gesprächspartner[107]). Roberts charakterisierte Pătrăşcanu in einem Bericht von Oktober 1944 als „friendly, open and reasonable". Er habe versichert, die RKP werde keinerlei Gewalt anwenden; sie sei bereit, mit den bürgerlichen Parteien zusammenzuarbeiten. Allerdings müsse es sich dabei um eine echte Koalitionsregierung handeln, d.h. die Kommunisten dürften nicht in eine Randposition gedrängt werden. Außerdem denke die Partei nicht im entferntesten an die Kollektivierung der Landwirtschaft[108]).

Von da ab traf sich Herbert Zilber regelmäßig mit den beiden Amerikanern zu Gesprächen über die politische Lage im allgemeinen und über die Ansichten Pătrăşcanus im besonderen. Bis 1946 hatten sich diese Kontakte zu mehr als 100 Treffen zwischen Zilber und Madison sowie Roberts bzw. (seit September 1945) deren Nachfolgern summiert. Alle Geheimdienstleute vor Ort schätzten Zilbers Informationen als besonders zuverlässig ein[109]).

Was hat es mit diesen Kontakten auf sich? Mark meint dazu: „Whatever the initial reason that Zilber and Patrascanu sought out the Americans, the contact was probably sustained by their common nationalism. Like so many other Romanians, they came to see Washington as a useful counterpoise to Soviet influence."[110])

---

[106]) Pacepa, Moştenirea Kremlinului, 108f.
[107]) Mark, The OSS in Romania, 331.
[108]) Hazard, Cold War Crucible, 57.
[109]) Mark, The OSS in Romania, 342.
[110]) A.a.O., 332.

Die Angelegenheit ist verwickelter. Tatsächlich nämlich handelte Zilber im Auftrag – unklar ist nur, ob im direkten Auftrag der Sowjets oder im Auftrag der RKP. Nicht umsonst fragte Pătrăşcanu, wie vorstehend bereits erwähnt, Innenminister Georgescu, weshalb man denn Zilber wegen der Kontakte zu Ausländern verhaftet habe, wo diese doch kontrolliert gewesen seien. Nicht nur die amerikanischen Vertreter schrieben Berichte; dasselbe tat Zilber für die östliche Seite. Dies ist indirekt aus Erklärungen zu erkennen, die er während seiner Vernehmungen abgab[111]). Jahre nach seiner Verurteilung erzählte Zilber einem Zellengenossen, an der Friedenskonferenz in Paris habe er im sowjetischen Auftrag teilgenommen. Er sollte seine Verbindungen nutzen, um die westlichen Delegationen davon zu überzeugen, nicht mehr auf der Klausel für eine Entschädigung der unter Antonescu enteigneten Juden zu beharren[112]).

Ein großer Teil dessen, was Zilber mit den Amerikanern besprach, muß von den Sowjets bewußt lanciert worden sein. So stellte er Pătrăşcanu als den gemäßigten Teil der Partei dar, der versuche, die radikale Fraktion der „Moskowiter" (d.h. Pauker, Luca, Georgescu) zurückzuhalten[113]). Unter Berufung auf solche Informationen waren Madison und Roberts im Sommer 1945 überzeugt, daß Pătrăşcanu für die westliche Politik einen Ausweg aus der politischen Krise um die Regierung Groza bringen könne[114]). Einmal schlugen Pătrăşcanu und Zilber der amerikanischen Seite vor, die USA sollten ihre Unterstützung für die bürgerlichen Parteien, insbesondere für Maniu und Brătianu, aufgeben, wonach sich die Sowjets ihrerseits von dem radikalen Flügel der KP distanzieren würden[115]).

Im September 1945 erklärte Pătrăşcanu den Amerikanern, Stalin sei bereit, Groza zu opfern und eine Koalitionsregierung unter Führung eines Gemäßigten

---

[111]) Vgl. Herbert Zilber, Declaraţie. Atitudinea mea faţă de URSS şi Partid, 7.2.1950, in: Principiul Bumerangului, 83–85.

[112]) Vgl. Ion Ioanid, Inchisoarea noastră cea de toate zilele. Bucureşti 1992, Bd. 3, 149. In mittlerweile vier Bänden schildert der Autor in beeindruckender Weise das Leben in den kommunistischen Gefängnissen Rumäniens, die er selbst 14 Jahre lang durchleiden mußte. 1956 teilte Ioanid in Piteşti für fast drei Monate mit Herbert Zilber und anderen Verurteilten aus dem Prozeß gegen Pătrăşcanu eine Zelle. Dabei sind für den an diesem Fall interessierten Historiker vor allem die Spannungen zwischen Zilber und den anderen aufschlußreich. Siehe dazu: a.a.O., 135–167.

[113]) Vgl. Hazard, Cold War Crucible, 71.

[114]) Zur Vorgeschichte vgl. Dinu C. Giurescu, Romania's communist Takeover: the Radescu Government. New York 1994; Şerban Rădulescu-Zoner, Cu privire la instalarea guvernului Petru Groza (6 martie 1945), *Revista istorică* 4 (1993), 7–8, 663–675. Den besten Überblick über die Krise bietet immer noch Ionescu, Communism, 107–125. Neue Dokumente zum Hintergrund sind abgedruckt in: România. Viaţa politică în documente 1945. Hg. Ioan Scurtu. Bucureşti 1994; Sovietizarea României. Percepţii anglo-americane. Hgg. Ioan Chiper u.a. Bucureşti 1993. Zur Politik der USA und der UdSSR vgl. auch Liliana Saiu, The Great Powers and Rumania 1944–1946. Boulder 1992; Sergiu Verona, Military Occupation and Diplomacy. Soviet Troops in Romania 1944–1958. Durham u.a. 1992.

[115]) Hazard, Cold War Crucible, 111.

(des Sozialisten Titel-Petrescu oder Pătrăşcanus selbst) zu akzeptieren, wenn die Westmächte Maniu fallenließen und mit einer Bauernpartei unter der Führung von Ion Mihalache zufrieden wären. Pătrăşcanu bat sowohl den König als auch die amerikanischen Vertreter, diese Vorschläge mit dem sowjetischen Vertreter im Alliierten Kontrollrat zu besprechen. Hazard bedauert in ihrer Darstellung, daß Berry und Schuyler, also der amerikanische Botschafter und der amerikanische Repräsentant im Alliierten Kontrollrat, diese Initiative nicht aufnahmen. Berry und Schuyler wollten, so der Vorwurf Hazards, nicht an die Kompromißfähigkeit der Sowjetunion glauben, weil sie sonst die Voraussetzungen ihrer bis dahin gemachten Politikempfehlungen hätten überprüfen müssen[116]).

Somit beeinflußten die Berichte Zilbers die amerikanische Politik, und sie beeinflussen bis heute die Interpretation jener Ereignisse aus der Frühzeit des Kalten Krieges in Rumänien. Die Zielsetzung seiner Auftraggeber hat Zilber also durchaus erfüllt. Diese instrumentelle Seite der Kontakte Zilbers mit den amerikanischen Agenten wird von Mark und Hazard übersehen. Besonders Hazard läßt sich in ihrer Quelleninterpretation allzusehr von der vorgefaßten These leiten, eine andere amerikanische Politik, die auf diese Angebote Pătrăşcanus eingegangen wäre, hätte eine Zuspitzung verhindern können.

Gleichzeitig ist aber nicht zu leugnen, daß die Berichte Bishops und Roberts auch Passagen enthalten, die zeigen, daß Zilber über seinen Auftrag hinausgegangen ist und ein gewagtes Spiel auf eigene Rechnung – offensichtlich in Zusammenarbeit mit Pătrăşcanu – betrieben hat. So heißt es, Zilber habe vor den Zielen der sowjetischen Politik gewarnt und die USA zu einer harten Haltung gegenüber manchen sowjetischen Maßnahmen aufgefordert[117]).

Florin Constantiniu und Mihail E. Ionescu wagten 1993 – wohl in Kenntnis der Forschungen von Mark – die These, Zilber könne auch der Urheber zweier weiterer Dokumente sein, die den Westen vor den Absichten der Sowjets in Rumänien warnten[118]). 1944 schickte der Schweizer Botschafter in Bukarest, René de Weck, ein Dokument nach Bern, betitelt: „Bemerkungen eines rumänischen (jüdischen) Kommunisten über die Zielsetzungen der UdSSR in Rumänien". Darin wird gewarnt, durch Drohung (mit Widerruf des Waffenstillstands), Terror (Demonstrationen etc.), Überzeugung, Säuberung und Gewalt wolle die Sowjetunion den Kommunisten in Rumänien zur alleinigen Regierungsmacht verhelfen.

---

[116]) A.a.O., 128f. Diese Sicht der Dinge vertrat Madison auch noch Jahrzehnte nach den Ereignissen in einem Interview mit Hazard. Im Rückblick ist sogar Schuyler davon überzeugt, daß Pătrăşcanu ein moderater, über den wachsenden sowjetischen Einfluß besorgter Kommunist war, ganz anders als seine „moskowitischen" Gegenspieler Pauker, Luca, Georgescu. Siehe Cortlandt V. R. Schuyler, The View from Romania, in: Witnesses to the Origin of the Cold War. Hg. Thomas T. Hammond. Seattle, London 1982, 123–156, hier 156.

[117]) Hazard, Cold War Crucible, 100; Mark, The OSS in Romania, 332.

[118]) Florin Constantiniu/Mihail E. Ionescu, Planul sovietic de comunizare, *Revista istorică* 4 (1993), 7–8, 657–661.

Als rechtliche Grundlage bediene sie sich dabei des Waffenstillstandsabkommens. Zunächst werde die UdSSR eine weiter links stehende Regierung fordern und in die örtliche Verwaltung eingreifen, danach die Nationalisierung und schließlich die Kollektivierung in Angriff nehmen. Die UdSSR erwarte keine Gegenaktion der Westmächte, da diese das Verhältnis zu ihr nicht Rumäniens wegen gefährden wollten. Das gelte besonders dann, wenn man unter Berufung auf das Waffenstillstandsabkommen den Anschein der Legalität wahre[119]).

Am 15. März 1945 berichtete ein für Robert Bishop arbeitender Agent von Angaben eines Informanten über ein Treffen zwischen Ana Pauker und einer sowjetischen Delegation am 3. März. Dabei sei ein „Drei-Jahres-Plan" zur Sowjetisierung Rumäniens besprochen worden. Innerhalb dieser Frist solle außer einer Agrarreform die Verstaatlichung der Banken, die Absetzung des Königs und die Zerschlagung der gegnerischen politischen Parteien bewerkstelligt werden. Daneben lägen auch zwei Fünf-Jahres-Pläne vor, die aber erst bei späterer Gelegenheit erörtert werden sollten[120]). In Washington hielt man diese Informationen für unglaubwürdig[121]).

Beide Dokumente drücken gegenüber den sowjetischen Absichten in Rumänien größtes Mißtrauen aus und fordern wenigstens indirekt den Westen zur Härte auf. Das ist eine Argumentationsrichtung, die Herbert Zilber, wie die amerikanischen Quellen zeigen, durchaus nicht fremd war. Es gibt einen weiteren Beleg, diesmal mit klarer Namensnennung, für die Reserven Zilbers gegenüber der Sowjetunion. Ion Ioanid erinnert sich, Zilber habe 1956 im Gefängnis von Piteşti die Rolle der Sowjets in einem Licht dargestellt, wie er es von einem überzeugten Kommunisten nicht für möglich gehalten hätte. Zilber erklärte, die Rolle der UdSSR bei der Ausbreitung des Kommunismus sei mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges ausgespielt. In der Gegenwart sei die primitive sowjetische Propaganda außerstande, den Westen von der Überlegenheit des Kommunismus zu überzeugen. Die entscheidende Rolle in dessen weiterer Ausbreitung werde vielmehr der französischen Linken zukommen. Das Zentrum der Revolution werde sich von Moskau nach Paris verlagern[122]).

Die vorliegenden amerikanischen Dokumente ermöglichen eine eindeutige Falsifizierung der Darstellung, die Zilber in seinen Erinnerungen über die Kontakte zu den beiden Amerikanern gibt. Hier behauptet er, nur einmal ein Treffen zwischen Pătrăşcanu und Madison vermittelt zu haben[123]). Dies hängt wohl damit zusammen, daß diese Memoiren zu Beginn der 70er Jahre geschrieben wurden, als das Eingeständnis intensiver Kontakte mit Vertretern des amerikani-

---

[119]) „Observaţiile unui comunist român (evreu) asupra intenţiilor de URSS faţă de România". Abgedruckt bei Andrei Siperco, „Ruşii forţează nota ... Doresc o evoluţie foarte rapidă", *Magazin istoric* 27 (1993), 4, 4–6.

[120]) Constantiniu/Ionescu, Planul sovietic, 658.

[121]) Zu den Gründen siehe Mark, The OSS in Romania, 329f.

[122]) Ioanid, Inchisoarea, Bd. 3, 148.

[123]) [Zilber], Monarhia, 63f.

schen „Imperialismus" immer noch gefährlich hätte werden können, gerade auch dann, wenn Zilber – wahrheitsgemäß – darauf hingewiesen hätte, dies im Auftrag der Partei oder der Sowjets getan zu haben. Denn damit hätte er seine Verpflichtung zur Verschwiegenheit verletzt.

Interessant ist nun, daß Zilber in seiner Anfang 1950 in der Haft verfaßten Selbstkritik viel weiter ging. Hier beschreibt er die Art seiner Kontakte zu Madison und Roberts nach dem 6. März 1945 als sein schwerstes Verbrechen an der Partei. So unerwartet es auch scheinen mag: Gerade in dieser unter schwerstem Druck verfaßten Selbstkritik präsentiert Zilber eine Erklärung für seine Kontakte mit den amerikanischen Agenten, die sich zwar endgültig (noch) nicht verifizieren läßt, die aber angesichts der ansonsten vorliegenden Dokumente durchaus plausibel klingt[124]).

Zilber sagt aus, mit Madison und Roberts eine Reihe von Gesprächen geführt und dabei anfangs, wenngleich auf eine ihm eigene Art, die Position der Partei vertreten zu haben. Nach Bildung der Regierung Groza im März 1945 habe sich das jedoch geändert. Es seien von ihm Fragen der internationalen Politik in die Gespräche eingeführt worden, über die Madison und Roberts sich noch gar keine Gedanken gemacht hätten. „Ich habe ihnen die Augen über den sowjetisch-amerikanischen Konflikt und über die Verhältnisse vor Ort geöffnet. Während sie bis dahin eine sowjetisch-amerikanische Zusammenarbeit gesehen und gesucht hatten, begannen sie unter meinem Einfluß ihre Ansichten zu ändern. In meinen Berichten stammt alles von mir. In meiner krankhaften Feindschaft habe ich mir eingebildet, daß ich die Partei dadurch beeinflussen könnte, daß ich meine Worte in den Mund von Offizierchen wie Madison und Roberts legte. Die Berichte, in denen ich die Gespräche wiedergebe, müssen verkehrt herum gelesen werden. Wo ich ‚Ich' schreibe, muß es Madison oder Roberts heißen, und ebenso umgekehrt. Ganz bewußt führte ich die Partei und Petea in die Irre."[125]) Außerdem habe er damit „einen ausländischen Spion, der der UdSSR gegenüber freundlich gesonnen war", demoralisiert und den Amerikanern den Eindruck vermittelt, als ob in der Partei viele so dächten wie er[126]). Dieses Bekenntnis Zilbers gipfelt in Selbstanklagen, denen man anmerkt, daß er die Form beherrscht. Sie klingen aber alles andere als glaubwürdig[127]).

Als reine Erfindung steht daneben die Erklärung Zilbers während des Prozesses, wo er folgendes Szenario zeichnete: Madison habe ihn bei ihrem ersten Treffen unter vier Augen für den amerikanischen Geheimdienst angeworben – für den englischen habe er schon vorher gearbeitet. Er habe Madison Informationen

---

[124]) Herbert Zilber, Declaraţie (wie Anm. 111), 83f.

[125]) A.a.O., 83. Mit Petea könnte Petre Gonciariuc gemeint sein, der seit 1945 in der Abteilung Gegenspionage des SSI arbeitete. Vgl. Deletant, Securitate, 7.

[126]) Zilber, Declaraţie (wie Anm. 111), 84.

[127]) „Ich wußte, daß ich ein Feind bin und habe es nicht gesagt [...] Es gibt Feinde, die eine Kugel verdienen; es gibt aber auch Feinde, die nicht einmal eine Kugel wert sind. Es beschämt mich, es tut mir weh, und doch gehöre ich zu den letzteren." Mit dieser Klimax endet die Selbstkritik. A.a.O., 87f.

über wirtschaftliche Fragen und politische Informationen Pătrăşcanus übermittelt. Madison habe ihm darüber hinaus den Auftrag gegeben, sich in den diplomatischen Dienst der rumänischen Botschaft in den USA einzuschleusen[128]).

Der Forschungsstand zum Fall Pătrăşcanu bleibt vorerst wenig befriedigend. Die neuen Quellen helfen, den Ablauf von Untersuchung und Prozeß klarer zu sehen. Die Hintergründe sind aber nach wie vor ungeklärt, sowohl hinsichtlich der Absichten Moskaus als auch hinsichtlich der internen Machtkämpfe in Bukarest. Man darf gespannt sein, was künftige Studien zutage fördern werden. Vielleicht beschert uns der Fall Pătrăşcanu noch die eine oder andere Überraschung.

---

[128]) Interogatoriul acuzatului Zilber Herbert [April 1954], in: Principiul Bumerangului, 520 f.

Die Entstehung des Nationalismus im kommunistischen Jugoslawien

Von STEFAN PLAGGENBORG (Jena)

Nach dem Zweiten Weltkrieg, als die nationale Ideologie vollständig diskreditiert schien, hat Eugen Lemberg den Nationalismus als „eines der unheimlichsten Rätsel unserer Zeit" bezeichnet[1]). An die Stelle des Nationalismus, so schien es, trat seine Erforschung. Aber offensichtlich scherte sich der Nationalismus wenig um die Wissenschaft. Es hat den Anschein, als sei das Rätsel neu gestellt, weil wir in einigen Fällen nachholende Nationalstaatenbildung beobachten können, während viele meinten, der supranationale Staatenbund sei das Modell der Zukunft, und das, obwohl die europäische Nachkriegsordnung zumeist auf Nationalstaaten basiert[2]).

Jugoslawien nahm unter diesem Gesichtspunkt einen Sonderplatz in der Nachkriegsordnung Europas ein: Kein zwangsweise zusammengeschlossenes Gebilde wie die Sowjetunion mit den zwischen 1939 und 1944 annektierten Gebieten, sondern ein durch Wahl bestätigter Wille der südslawischen Bevölkerung, einen gemeinsamen Staat zu gestalten[3]).

---

[1]) Eugen Lemberg, Geschichte des Nationalismus in Europa. Stuttgart 1950, 5; ähnlich: Formen des nationalen Bewußtseins im Lichte zeitgenössischer Nationalismustheorien. Vorträge der Tagung des Collegium Carolinum in Bad Wiessee vom 31. Oktober bis 3. November 1991. Hg. Eva Schmidt-Hartmann. München 1994, 7.

[2]) Peter Alter, Nationalismus. Frankfurt/M. 1985, warnte allerdings davor, den Nationalismus als historische Kraft mit Blick auf die Zukunft zu unterschätzen (7f. u. 129–139). Es scheint, als habe die Forschung mit dem „Regionalismus" Probleme eines latenten Nationalismus heruntergespielt. Zum Nationalismus in Osteuropa seit den Umbrüchen s. Nationalismus in Osteuropa. Gefahrvolle Wege in die Demokratie. Hg. Margarete Mommsen. München 1992.

[3]) Vojislav Koštunica/Kosta Čavoški, Party Pluralism or Monism. Social Movements and the Political System in Yugoslavia 1944–1949. New York 1985. Nach Meinung der Autoren war die Übereinkunft Titos mit Šubašić in den Augen des Partisanenführers kein kurzfristiges taktisches Manöver. Titos Haltung in puncto Parteienpluralismus habe geschwankt, bevor er sich auf die Einparteiherrschaft festgelegt habe. Die Wahlen vom 11. November 1945, wiewohl keineswegs demokratisch, wurden von der englischen Regierung, die sich zeitig mit dem kommunistischen Partisanenführer Tito und nicht mit dem monarchistischen Četnik-Führer Draža Mihajlović arrangiert hatte, anerkannt; s. Osteuropa-Handbuch: Jugoslawien. Hg. Werner Markert. Köln, Graz 1954, 125.

Allein der Name „Jugoslawien" implizierte eine Fortsetzung des Zwischenkriegsstaates und des alten jugoslawischen Traums aus dem 19. Jahrhundert, nun aber unter veränderten politischen Vorzeichen. Ein Staat also mit über einem Dutzend Völkerschaften, fast ebenso vielen Sprachen, einem Siedlungsgebiet, das einem ethnischen Flickenteppich glich, mit mindestens drei Konfessionen und zwei Schriften. Das „Experiment Jugoslawien"[4]) ist gescheitert. Wo liegen die Gründe?

Auf diese Frage gibt es zwei Antworten. Die erste lautet, Jugoslawien sei an seinen inneren nationalen Gegensätzen zerbrochen, die es immer schon gegeben habe. Sozialismus, Jugoslawismus, Titoismus haben als Integrationsideologien nicht genügend Bindekraft für einen südslawischen Gesamtstaat entwickeln können. Hier wird gesagt, daß der Nationalismus eine Tradition habe, die aufs neue hervorgebrochen sei und gleichsam ein für Europa gültiges historisches Gesetz bezeuge: Nationalismus bricht Kommunismus. Die zweite Antwort lautet: Die Kommunisten haben mit ihrer trotz aller gegenteiligen Beteuerungen zentralistischen Organisation in wichtigen Staats- und Wirtschaftsbereichen sowie mit der Unfähigkeit zu einer wirklichen Dezentralisierung der Partei die Konflikte zwischen den sechs Republiken und zwei Autonomen Gebieten in dem Maße verschärft, daß nur eine Auflösung der Föderation als Ausweg blieb. In der ersten Antwort zerbrachen die Kräfte der Vergangenheit den föderativen Staat Jugoslawien, in der zweiten bewirkten die politischen Strukturen eben dieses Staates den Zerfall; oder zugespitzt: Kommunismus gebiert Sezessionismus und Nationalismus. Dieser wiederum ... siehe die erste Antwort.

In diesen Antworten spiegelt sich zugleich das Dilemma auch der jüngeren Theorien zum Nationalismus[5]). Sie haben sich ausgiebig darum gekümmert, wie Nation und Nationalismus entstehen, und sie versuchten, die Entwicklungen aus dem 19. Jahrhundert heraus begreiflich zu machen. Erklären sie aber den Verlauf in Jugoslawien nach 1945, was sie tun sollten, wenn sie Theorien sein wollen? Es scheint zumindest fraglich, ob das anhand des 19. Jahrhunderts erarbeitete Instrumentarium ausreicht und angemessen ist, Prozesse zu beschreiben, die – gipfelnd im Jahre 1991 – am Beispiel Sloweniens so skizziert werden können: Eine voll anerkannte Nation, die sich auch sozial durchgängig als solche versteht, scheidet aus einer Föderation aus, die der Nation weitestgehende Autonomierechte zugestanden hatte, unter dem Vorwand, eine Nation sein zu dürfen, um nichts dringlicher zu versuchen, als in einen prospektiven west- und mitteleuropäischen Staatenverbund aufgenommen zu werden. Ist also der Separatismus, der sich am Beispiel Sloweniens am deutlichsten zeigte, mit den Vergleichsfällen entstehender Nationalismen früherer Epochen, etwa dem Risorgimento-Nationa-

---

[4]) Holm Sundhaussen, Experiment Jugoslawien. Von der Staatsgründung bis zum Staatszerfall. Mannheim 1993.

[5]) Zusammenfassend bei John Breuilly, Nationalism and the State. Manchester [2]1993; ders., Approaches to Nationalism, in: Formen des nationalen Bewußtseins, 15–38; Alter, Nationalismus.

lismus, adäquat erfaßt? Deutungen, die die jugoslawischen Nationalismen auf tradierte Typen zurückführen, suggerieren jedenfalls die Antwortvariante 1. Für das im jugoslawischen Fall gültige „Hinaus, um sich selbst genug zu sein", gibt es keine Theorie[6]).

Heute ist es leicht, die Versäumnisse des jugoslawischen Staates in der nationalen Frage zu beklagen. Rechthaberisch wirken jene, die immer schon gesagt haben, der jugoslawische Versuch könne nicht gutgehen. Aber man kann auch dagegenhalten: Kein europäischer Staat hat formal und seit 1974 de facto mehr Rechte und Kompetenzen an seine Republiken verteilt sowie die Gleichstellung der nationalen Minderheiten derart gefördert wie der jugoslawische. Dennoch hat gerade die bewußte Schwächung der Zentrale den Spaltpilz wuchern lassen. Dezentralisierung, Demokratisierung und ein spezifisches Verständnis von „eingeschränktem Pluralismus"[7]) haben das Gegenteil des Beabsichtigten bewirkt. Unweigerlich stellt sich im Zusammenhang mit dem jugoslawischen Beispiel die freilich ketzerisch klingende Frage: Wieviel Zentralismus ist nötig, um Nationalismus zu verhindern? Aber gerade am Zentralismus rieben sich die nationalen Bestrebungen in Jugoslawien. Ein Teufelskreis also?

Die folgenden Zeilen konzentrieren sich auf den wirtschaftlichen Bereich, wo die Hauptinteressen der Republiken lagen, und es wird gefragt, ob die Hauptgründe für den vom Nationalismus in Gang gesetzten Zerfallsprozeß Jugoslawiens dort zu suchen sind. Im folgenden geht es nicht um in der Nationalismus-Forschung zurecht beliebte Fragen von Mentalitäten, Mythen, print-cultures, Eliten. Das heißt gewiß nicht, der ausschließliche Grund für das Scheitern liege im Ökonomischen. Das Argument von den über den Zweiten Weltkrieg hinaus schwelenden Nationalitätenkonflikten im kommunistischen Jugoslawien ist nicht von der Hand zu weisen, wobei jedoch der Beweis geführt werden müßte, daß und wie sich Altes in gleicher Weise neu erschafft[8]). Das Postulat einer bloßen Kontinuität verstellt womöglich den Blick auf die spezifischen Veranlagungen im kommunistischen föderativen Jugoslawien nach 1945 für ein Wiederaufleben des Nationalismus.

---

[6]) Vgl. Breuilly, Approaches; Hans Lemberg, Der Versuch der Herstellung synthetischer Nationen im östlichen Europa im Lichte des Theorems vom Nation-building, in: Formen des nationalen Bewußtseins, 145–161; State and nation in multiethnic societies. The breakup of multinational states. Hg. Uri Ra'anan u.a. Manchester, New York 1991.

[7]) Wolfgang Hoepken, Sozialismus und Pluralismus in Jugoslawien. Entwicklung und Demokratiepotential des Selbstverwaltungssystems. München 1984.

[8]) Rastko Mostnik, Der 18. Brumaire des östlichen Frühlings, in: Krieg in Europa. Analysen aus dem ehemaligen Jugoslawien. Hg. Johann Gaisbacher u.a. Graz 1992, 31–48. Mostnik kritisiert die „‚Theorie vom Geist aus der Flasche': Nachdem der ‚totalitäre' Behälter auseinandergefallen sei, seien die Geister der Vergangenheit unaufhaltbar losgebrochen. Die Theorie erklärt nicht, warum nur die bösen Geister konserviert wurden. Sie beruht auch auf einem anthropologischen Postulat: Man kann schlechte Gewohnheiten (wie den Nationalismus) nicht loswerden, indem man sie nicht praktiziert." (A.a.O., 36).

Zu fragen ist, welche Angebote der jugoslawische Staat, das vielzitierte „jugoslawische Modell" an den Nationalismus in den verschiedenen Republiken gemacht haben. Worin lag der Anteil des Systems an der Entwicklung der Nationalismen? Dies ist um so mehr von Bedeutung, als Träger des Nationalgedankens, wie sie aus anderen Ländern bekannt sind, in Jugoslawien geringeres Gewicht besaßen. Religiös grundierte Intelligenz spielte, abgesehen von den Muslimen, nicht die gleiche Rolle wie beispielsweise in Polen. Die katholische, aber auch die orthodoxe Kirche in Jugoslawien bildeten zwar Horte nationaler Gesinnung, reichten indes nicht an die Bedeutung des polnischen (katholischen) Beispiels heran. Eine ökologisch-national eingestellte Intelligenz wie im Baltikum, der heute vergessene Auslöser der Separationsbestrebungen von der Sowjetunion, existierte in Jugoslawien nicht. Sie bildete auch in Bulgarien die Speerspitze gegen das verknöcherte Regime[9]). Ein über die Jahrzehnte hinweg gepflegter Antikommunismus als Ergebnis eines durch Besatzung aufoktroyierten Systems entfällt ebenfalls.

Läßt sich die nachholende nationalstaatliche Formierung in Jugoslawien also mit Substitutionsmechanismen erklären? Das heißt, ersetzte der Staat die Faktoren nationaler Opposition, die in anderen Ländern gesellschaftlich organisiert waren? Besonders auf dem Gebiet der wirtschaftlichen Entwicklung hat der jugoslawische Staat die meisten und schwerwiegendsten Anstrengungen unternommen, Brüderlichkeit und Einheit zu verwirklichen, weil die Gruppe um Tito sehr wohl wußte, daß ein rein staatsrechtlich-politischer Föderalismus keinen multinationalen Staat zusammenhalten kann, wenn nicht die wirtschaftlichen Unterschiede nivelliert werden.

*

Oftmals ist behauptet worden, nach 1945 sei das Nationalitätenproblem von den jugoslawischen Kommunisten unter den Teppich gekehrt worden. Sie hätten der falschen Vorstellung nachgehangen, es würde ausreichen, den wichtigsten Nationen eigene Republiken zu geben und die Gleichstellung aller Völkerschaften – der Begriff nationale Minderheit wurde sorgsam vermieden – in der Verfassung festzuschreiben[10]). Zuzustimmen ist dieser Deutung, was die Hoffnung der Kommunisten angeht, während des Aufbaus des Sozialismus würde sich das Problem der nationalen Zugehörigkeit von selbst verschleifen. Die Konstruktion war im Prinzip einfach: Vorerst könne die Kraft des Nationalen nicht geleugnet werden, eine Einsicht, die sich in der Verfassung von 1946 niederschlug. Langfristig jedoch würde der Aufbau des Sozialismus die nationalen Unterschiede einebnen. Der illusorische, von allzu optimistischen außenpolitischen Prämissen ausgehende erste Fünfjahresplan 1947–1951 (er wurde nachträglich um ein Jahr ver-

---

[9]) Dazu die Beiträge in Nationalismus in Osteuropa.

[10]) Othmar Nikola Haberl, Parteiorganisation und nationale Frage in Jugoslavien. Berlin 1976, 14 (mit weiteren Literaturangaben).

längert) sah die Entwicklung Jugoslawiens unter Vernachlässigung der höchst unterschiedlichen Entwicklungsstufen, Alphabetisierung, Kultur, geographischen und infrastrukturellen Verhältnisse zum Industriestaat vor. In stalinistischer Machart scherte er das Land über den Kamm einer Entwicklung, wie sie die Sowjetunion vorgeführt hatte[11]).

Tatsächlich sind in dieser Phase nur wenige Anzeichen nationalen Aufbegehrens registriert. Das lag jedoch nicht allein am repressiven Staat, in dem es die früheren nationalen Eliten nicht mehr gab. Vielmehr läßt sich die Logik dieser Jahre etwa folgendermaßen beschreiben: Die Kommunisten machten Angebote an die nationale Identität, sie garantierten – zumindest auf dem Papier – die Gleichberechtigung. Sie schufen mit der Verfassung von 1946 eine Gemeinschaft des Arrangements. Sie fanden Verfahren, die Hegemonie einer Nation zu verhindern und suchten die mörderischen Gegensätze aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs insbesondere zwischen Kroaten und Serben grundsätzlich zu regeln. Gleichsam als Gegenleistung für ihre Vermittler- und Garantenrolle verlangte die Kommunistische Partei die Verpflichtung auf den Sozialismus.

Daß sich das nationale Problem entspannte, lag zudem an der polyethnischen Partisanenbewegung, dem siegreichen Kampf gegen die Invasoren, der psychologisch wichtigen Siegerstimmung bei den Kommunisten sowie dem bald einsetzenden Außendruck von seiten der Sowjetunion. Nicht zuletzt dieser letzte Faktor ließ die Südslaven ihren Staat verteidigen. Ein ganzes Bündel nicht ökonomischer Gründe fügte sich also in den ersten Jahren zusammen, damit das nationale Problem entschärft wurde[12]).

Zu einem Aufleben nationalistischen Gedankengutes kam es nach der einschneidenden Wende zu Beginn der 50er Jahre. Die Einführung der Arbeiter-

---

[11]) Nikola Čobeljić, Politika i metodi privrednog razvoja Jugoslavije (1947–1956). Beograd 1959; Ivo Vinski, Procjena nacionalnog bogatstva po područjima Jugoslavije. Zagreb 1959; Leon Geršković, Social and Economic System in Yugoslavia. Belgrade 1960; Guy Caire, L'économie yougoslave. Paris 1962, 79–80; Albert Waterston, Planning in Yugoslavia. Baltimore 1962, 5–19; F. E. Ian Hamilton, Yugoslavia. Patterns of Economic Activity. London 1968, 116–130; Joseph T. Bombelles, Economic Development of Communist Yugoslavia 1947–1964. Stanford, Cal. 1968, 12–47; George Macesich, Major Trends in Postwar Economy of Yugoslavia, in: Contemporary Yugoslavia. Twenty years of Socialist Experiment. Hg. Wayne S. Vucinich. Berkeley, Los Angeles 1969, 203–235; ders., Yugoslavia. The Theory and Practice of Development and Planning. Charlottesville 1964; Deborah D. Milenkovitch, Plan and Market in Yugoslav Economic Thought. New Haven, Conn. 1971; Rudolf Bićanić, Economic Policy in Socialist Yugoslavia. Cambridge 1973, bes. 192–196; Dragan Mandrović, Das jugoslawische Planungssystem – Entwicklung und Wirkungsweise, *Osteuropa-Wirtschaft*, 21 (1976), 279–293; Fred Singleton/Bernard Carter, The Economy of Yugoslavia. New York 1982, 110–117; Christopher Prout, Market Socialism in Yugoslavia. Oxford 1985.

[12]) Ljubiša Stojković/Miloš Martić, National Minorities in Yugoslavia. Belgrade 1952; Paul Shoup, Communism and the Yugoslav National Question. New York 1964, 101, 119, 139f., passim.

selbstverwaltung, von den jugoslawischen Kommunisten als revolutionär gefeiert, hatte mehrere Ziele. Zuerst einmal sollte sie sich grundlegend von dem nun verachteten sowjetischen Modell unterscheiden. Statt dessen suchte sie den arbeitenden Menschen aus der zentralistischen Wirtschafts- und Gesellschaftsstruktur zu befreien und ihm die Rolle des über seine Arbeit selbst verfügenden Produzenten zu geben[13]).

Dahinter verbarg sich auch ein nationalitätenpolitisches Programm. In Jugoslawien interpretierte man die Arbeiterselbstverwaltung als den Versuch, die Freiheit und Gleichheit der Nationen und Nationalitäten zu garantieren, indem nicht nur administrative, politische und kulturelle Freiheit erlaubt sei, sondern Selbstverwaltung gleichzeitig die wirtschaftliche Unabhängigkeit bedeute. Eine frühe jugoslawische Publikation wies nachdrücklich auf den hohen Anteil der nationalen Minderheiten in den Arbeiterräten hin[14]). Ein späterer Kommentator formulierte: „Arbeiterselbstverwaltung gibt gleichzeitig jeder Nation Autonomie bezüglich der Arbeit und Kontrolle über die Ergebnisse der Arbeit, d.h. [Autonomie] beim Aufbau der materiellen Grundlagen für die Entwicklung ihrer eigenen Kultur und Zivilisation[15])." Wer wollte, durfte hierin eine Lehre aus dem Streit mit der Sowjetunion von 1948/49 erkennen: Wie war es möglich, der Sowjetunion vorzuwerfen, sie messe den jeweiligen Besonderheiten eines Landes beim Aufbau des Sozialismus keinen Wert bei, wenn man im eigenen extrem heterogenen Jugoslawien versuchte, muslimische analphabetische Hirten und katholisches Industrieproletariat in kurzer Zeit auf ein und dasselbe sozialistische Niveau zu heben?

Es versteht sich von selbst, daß die Arbeiterselbstverwaltung nicht dazu gedacht war, nationalen Egoismus zu fördern. Die Hoffnung, die auch dem ersten Fünfjahresplan der zentralistischen Periode nach dem Zweiten Weltkrieg zugrundelag, nämlich die sozialistische Gesellschaft zu verwirklichen, schimmerte auch in dem Reformwerk durch. Eine positive Entwicklung aller Nationen und Nationalitäten – als letztere bezeichnete man diejenigen Minderheiten, die keine Republik ihr eigen nennen konnten – sollte Jugoslawien im ganzen guttun.

Eines der Ziele der neu eingeführten Arbeiterselbstverwaltung und dezentralisierten Planung bestand darin, daß in einem Betrieb die Produzenten selbst über die wichtigsten Fragen von Personal, Arbeitszeiten, Arbeitsverhältnissen, Produktion usw. mitbestimmen konnten. Eines der ersten Ergebnisse bestand darin, daß bereits 1953 slowenische Ingenieure von Betrieben in Makedonien entlassen

---

[13]) T. Tomić, Radni odnosi u privredi. Beograd 1957; Geršković, Social and Economic System; Gudrun Lemán, Das jugoslawische Modell. Frankfurt/M. 1976; Hoepken, Sozialismus und Pluralismus; Herwig Roggemann, Das Modell der Arbeiterselbstverwaltung in Jugoslawien. Frankfurt/M. 1970; S. Grozdanič/M. Radosavlević, Radničko samoupravljanje u Jugoslaviji. Beograd 1970, sowie in zahlreichen hier genannten Titeln. Harry Schleicher, Das System der betrieblichen Selbstverwaltung in Jugoslawien. Berlin 1961.

[14]) Stojković/Martić, National Minorities, 74.

[15]) Silvo Devetak, The Equality of Nations and Nationalities in Yugoslavia. Success and Dilemmas. Wien 1988, 21.

wurden, weil man dort der Meinung war, deren Arbeit könne auch von einheimischen Kräften erledigt werden[16]).

Dieses Beispiel steht für eine Entwicklung, die in der Literatur als das Wiederauftauchen nationaler Ideen bezeichnet wird. Die Interpretationen sind unterschiedlich. So mochte Nationales und Nationalistisches offener in Erscheinung treten, nachdem die Kommunisten zuvor mit eiserner Hand regiert hatten. Die Tito-Reformen, die ersten Schritte einer Lockerung der staatlichen Kontrolle seien verantwortlich für ein Aufwärmen nationalistischer Gefühle[17]).

Von Anfang an zeigte sich, daß die Dezentralisierung zu einer nationalen Orientierung der Republikswirtschaften führte. Partikularismus, der durch die Arbeiterselbstverwaltung geradezu heraufbeschworen wurde, indem Belegschaften nicht volkswirtschaftlich dachten und handelten, sondern auf ihre unmittelbaren Interessen abstellten, wandelte sich rasch zu nationalen Interessen: Makedonische Fabriken beschäftigten nur Makedonier. Oder Fabriken im vergleichsweise wohlhabenden Slowenien vermieden die vom Staat erwünschten Zusammenschlüsse mit Betrieben in ärmeren Regionen, um ihre erwirtschafteten Gewinne in eigener Sache zu behandeln[18]). Lokale Wirtschaftsinteressen, die gar nicht einmal national eingefärbt sein mußten, schlugen auf diese Weise fast unweigerlich um in nationale Gesinnung. Partikularismus, per se nicht nationalistisch disponiert, geriet unter diesen Verhältnissen rasch in ein nationales Argumentationsmuster. Paul Shoup, der eine grundlegende Studie über den jugoslawischen Nationalismus der Nachkriegszeit geschrieben hat, urteilte 1968, dieser Partikularismus sei nicht einfach eine Widerspiegelung nationaler Rivalitäten gewesen, sondern ein Produkt der dezentralisierten Wirtschaft mit ihren dadurch mächtiger gewordenen lokalen Machteliten[19]).

Das Wiederauftauchen der nationalen Frage schien also nicht so sehr ein Problem von historischer Kontinuität, als vielmehr vom System selbst hervorgerufen. Die Regierung hatte die nationale Exklusivität in all ihren Verfassungs- und Gesellschaftsstrukturen betont. Nun war sie damit konfrontiert, daß ethnische Eigenständigkeit der jugoslawischen Brüderlichkeit entgegenstand[20]). Die ersten Ergebnisse der Arbeiterselbstverwaltung, unter dem Gesichtspunkt des Nationalismus betrachtet, brachten einen Rückschritt im Zusammenleben der Völker Jugoslawiens. Das System provozierte ungewollt einen Wirtschaftsnationalismus[21]).

---

[16]) Shoup, Communism, 238.

[17]) Wayne S. Vucinich, Nationalism and Communism, in: Contemporary Yugoslavia, 236–284, hier 260, 281f.; Shoup, Communism, 189.

[18]) Toussaint Hočevar, The Structure of the Slovenian Economy 1848–1963. New York 1965, 223; Thomas Eger, Das regionale Entwicklungsgefälle in Jugoslawien. Paderborn, München 1980, 68, findet für das Stichjahr 1976 nur eine slowenische Tochterfirma in einer anderen Republik (in Bosnien-Herzegowina).

[19]) Shoup, Communism, 242–244.

[20]) Vucinich, Communism, 283.

[21]) Shoup, Communism, 208. Daß die Abgrenzung zwischen Partikularismus, Lokalismus und nationalistischen Erscheinungsformen in Jugoslawien schwerfiel, betont Shoup im Zusammenhang der Wirtschaft, besonders „in competition between

Hinzu kam, daß sich die dezentrale Planung seit 1952 an den Republiksterritorien orientierte, woraufhin rasch eine Tendenz zu „Autarkie" entstand. Da wirtschaftliche Verbindungen mit dem Ausland nicht mehr über ein staatliches Außenhandelsmonopol liefen, trat ein weiteres Moment hinzu, das eigene Fortkommen im Wettbewerb mit anderen zu betreiben[22]).

Die Parteispitze hat die Reformen keineswegs mit soviel Enthusiasmus eingeführt, wie sie mit großem propagandistischem Aufwand vorzauberte. Viel Selbstdarstellung und gezielte Außenwirkung zum Westen waren dabei, nachdem Tito den kommunistischen Platzhirsch Stalin erfolgreich herausgefordert hatte. In der Partei war man sich klar darüber, daß eine Lockerung der zentralen Gängelung den Nationalismus beleben könnte. Bereits im Frühjahr 1953 mußten Parteimitglieder kritisiert werden, die vom nationalistischen Bazillus ergriffen worden waren[23]). In den folgenden Jahren nahmen diese Fälle zu. 1962 griff Tito das Thema erneut auf. In letzter Zeit habe es viele schädliche Fälle von Lokalismus und auch Chauvinismus gegeben, die durch materielle Gründe hervorgerufen seien, wobei einige Kommunisten die Interessen der Gemeinschaft aus dem Blick verloren hätten[24]).

So ist es kein Zufall, wenn die Einführung der Arbeiterselbstverwaltung und die Dezentralisierung ökonomischer Entscheidungen mit einer stärkeren Betonung des Einheitsgedankens einhergingen. Die de facto zentralistisch organisierten Kommunisten propagierten parallel zur Arbeiterselbstverwaltung den Jugoslawismus, der 1958 als wesentlicher Punkt in das Parteiprogramm Eingang fand[25]). 1954 wurde ein schwieriges Kapitel serbisch-kroatischer Empfindlichkeiten vorübergehend abgeschlossen: Mit der Sprachenkonvention von Novi Sad war eine Formel gefunden worden, den schlummernden Sprachenstreit zwischen diesen beiden Völkern für die Zukunft zu regeln[26]). So hoffte man, mit den widersprüchlichen Maßnahmen von Dezentralisierung und Arbeiterselbstverwal-

---

territorial units, either local or regional, which came to be known as particularism, but very often took the form of national rivalries as well." (A.a.O., 228); George Schöpflin, The Ideology of Croatian Nationalism, *Survey* 19 (1973), 123–146, hier 128–129.

[22]) Bićanić, Economic Policy, 49–50; Ivan Maksimović, Yugoslav Economic Reform and certain Problems in the Policy of Reform. Beograd 1968, 6.

[23]) Shoup, Communism, 189.

[24]) Josip Broz Tito on the National Question, *Yugoslav Survey* 19 (1978), Nr. 2, 3–34, hier 17. Die Beiträge Titos zum Nationalitätenproblem lassen eine eher resignierende Haltung erkennen, etwa der Art, daß es nicht lösbar sei (obwohl Tito 1948 verkündet hatte, das Nationalitätenproblem sei gelöst, wenngleich nicht im klassischen Sinne). Tito berief sich auf die Vergangenheit, ein schwaches Argument bei aktuellen Konflikten, und versuchte einzureden, bürgerliche Intellektuelle würden der jugoslawischen Arbeiterklasse den ihr fremden Nationalismus einhauchen.

[25]) VII Kongres Saveza komunista Jugoslavije. Stenografske beleške. Beograd 1958, 1055, 1058.

[26]) Pravopis hrvatsko-srpskog književnog jezika s pravopisnim rječnikom. Zagreb, Novi Sad 1960, 5–10.

tung einerseits und einer neuen integrativen „Staatsideologie", dem Jugoslawismus, andererseits sowie der Beilegung eines latenten Konfliktes zwischen den zwei Hauptkontrahenten dem leicht erschütterbaren Gebäude Jugoslawiens einen kräftigen Stützpfeiler eingezogen zu haben. In der Rückschau scheinen oktroyierter Jugoslawismus und föderativer Staat, der das national Eigenständige betonte, als unlösbarer Widerspruch in der jugoslawischen Nachkriegskonstruktion. Den aufgezwungenen Jugoslawismus hatte auch das 1929 diktatorial errichtete Königreich Jugoslawien nicht durchsetzen können[27]).

Es scheint eine historische Ironie, daß gerade im reformwilligen Jugoslawien der Nationalismus wieder aufzuleben begann. Und zwar deshalb, weil – sehr knapp erläutert – die sozialistische Theorie den Nationalismus an den Kapitalismus, die Klassengesellschaft und die Bourgeoisie als seinen Träger knüpfte. Im Selbstverständnis der jugoslawischen Theoretiker gab es jedoch kein – falls der Komparativ erlaubt ist – sozialistischeres Land als das ihre, weil hier die Arbeiterselbstverwaltung eingeführt worden war. 1962 erklärte Tito folglich die nationale Frage erneut für gelöst. 1961 noch hatte der einflußreiche Literaturwissenschaftler Dušan Pirjevec, ein Slowene, folgendes geäußert: „Die Nation ist weder eine kapitalistische noch eine bourgeoise Kategorie und hört nicht in dem Moment auf zu existieren, wenn der Kapitalismus und die Bourgeoisie historisch liquidiert sind. Die Nation und die Nationalität sind zwei Kategorien, die auch dann noch bestehen, sich entwickeln und entstehen, wenn es weder Kapitalismus noch Bourgeoisie gibt[28])." Unter welchen Umständen dies eintritt, hat der Professor nicht verraten, aber eine grobe Mißachtung des Parteistandpunkts bedeutete diese Aussage dennoch. Es ist dies bereits der Zeitpunkt, wo sich die intellektuellen Reaktionen zumindest Titos auf den „neuen" Nationalismus resignierender gaben[29]).

Nimmt man die Argumentation zur nationalen Frage der Jahre zwischen der Einführung der Arbeiterselbstverwaltung, der Verfassungsreform 1953 und den großen Reformen Mitte der sechziger Jahre, so fällt auf, wie sehr das wirtschaftliche Moment eine Rolle spielte, weniger die Kontinuität nationaler Konfliktlagen. Tito hatte von den materiellen Hintergründen für Chauvinismus gesprochen, von wirtschaftlichen Ungleichgewichten, die nationalistische Tendenzen und Desintegration der sozialistischen Gemeinschaft hervorriefen. Hinzu kamen Bürokratie und Etatismus, welche die Tendenzen verstärken würden, weil mit der Verteilung größerer Entscheidungsbefugnisse auf die regionale und Republiksebene die Bürokraten statt des kommunistischen Bewußtseins ein provinzielles entwickeln würden[30]).

---

[27]) Stevan K. Pavlowitch, The Improbable Survivor. Yugoslavia and Its Problems 1918–1988. Columbus, Oh. 1988; J. B. Hoptner, Yugoslavia in Crisis, 1934–1941. New York 1962; Holm Sundhaussen, Geschichte Jugoslawiens. Stuttgart 1982, 77–105; ders., Experiment Jugoslawien, 57–64.

[28]) Zitiert nach Haberl, Parteiorganisation, 19.

[29]) Vgl. Anm. 25.

[30]) Vucinich, Communism, 261, 267; Bićanić, Economic Policy, 49–50; Maksimović, Socialism, 6; Shoup, Communism, 209.

Der neu entstandene Wirtschaftsnationalismus gab sich viel konkreter als Titos beschwichtigende Formulierungen: Mehr und mehr ging es um Verteilung, um einen Wohlstandsausgleich zwischen den vergleichsweise reichen Republiken Kroatien und Slowenien und den ärmeren im Süden, um Wirtschafts- und Entwicklungshilfe innerhalb Jugoslawiens. Das heißt, neben den durch die Reformen unbeabsichtigt geschaffenen Freiraum für nationale Gesinnung, die mit einer gewissen Notwendigkeit zuerst im wirtschaftlichen Bereich Ausdruck fand, trat immer stärker ein ebenfalls ökonomisch begründeter Nationalismus auf höherer Ebene. Höhere Ebene hier in doppeltem Sinne: zum einen in der politischen Vertretung auf Republiksebene, zum anderen als stärker auf Abgrenzung gegen andere Nationalitäten zielender, ressentimentbehafteter Nationalismus.

Zu Beginn der sechziger Jahre befand sich das „jugoslawische Modell" in einer unübersehbaren Krise. Allen guten Hoffnungen und aller Ideologie zum Trotz hatten sich die Anzeichen nationaler Gesinnung in diesen Jahren gehäuft. Es hat den Anschein, als hätten die Reformen den Nationalismus gefördert, selbstverständlich ohne es zu wollen. Die Krise, die sich gegen 1963 zeigte, enthielt all jene Momente, die seitdem für die weitere Entwicklung Jugoslawiens typisch waren. Es lohnt sich deshalb, diese Periode genauer unter die Lupe zu nehmen. Die Grundlegung der Nationalitätenkonflikte erfolgte in diesen Jahren. In dieser Zeit brach schließlich hervor, was still gegoren hatte.

Beginnen wir mit dem wichtigsten wirtschaftlichen Gebiet, der regionalen Wirtschaftsförderung.

In den ersten Jahren des neuen jugoslawischen Staates war die Präferenz zwischen der gezielten Förderung unterentwickelter Regionen und dem Wohl der gesamten Volkswirtschaft nicht genau auszumachen. Der erste Fünfjahresplan formulierte in Artikel 21: Um die Ungleichheit der wirtschaftlichen Entwicklung der unterschiedlichen Republiken zu beseitigen und um die Föderative Volksrepublik Jugoslawien als ein ökonomisches Ganzes voranzubringen, seien Produktion und Investitionen in den rückständigen Republiken so schnell wie möglich zu erhöhen. Als rückständig definierte der Plan die gesamten Republiken Bosnien und Herzegowina, Makedonien und Montenegro sowie wirtschaftlich rückständige Gebiete anderer Republiken, hier vor allem das seinerzeitige Autonome Gebiet Kosovo-Metohija[31]).

Tatsächlich waren die Unterschiede an wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit enorm. Die Verteilung der Produktion des gesellschaftlichen Sektors[32]) zwischen 1952 und 1962 differierte zwischen den Republiken im Extremfall um den Faktor

---

[31]) Zakon o opštem društvenom planu i državnim organima za planiranje, *Službeni list SFRJ* Nr. 45, 4. Juni 1946; Stojković/Matić, Minorities, 63.

[32]) D. i. der nicht private Sektor wie z.B. Bauern, Handwerker, Ladenbesitzer u.a. Zum gesellschaftlichen Sektor gehörten laut jugoslawischer Definition nicht die Dienstleistungen, sondern materielle Produktion im strengen Sinne, Jugoslavija 1945–1964. Statistički pregled. Beograd 1965, 75f.; Eger, Entwicklungsgefälle, 25, 30; Fred Singleton, Twentieth-Century Yugoslavia. London u.a. 1976, 243–264.

10 (Slowenien : Montenegro)[33]). Nimmt man als Größenvergleich das Pro-Kopf-Nationaleinkommen, so zeigen sich ebenfalls gravierende Unterschiede[34]). Deutlich ergibt sich, daß die nördlichen Gebiete Slowenien, Kroatien und das zu Serbien gehörende Autonome Gebiet Vojvodina wirtschaftlich die Spitzenstellungen einnahmen.

Falsch wäre es, die Daten allein als Indikatoren wirtschaftlichen Rückschritts und Stagnation der weniger entwickelten Republiken sehen zu wollen. In einem wichtigen Punkt nämlich unterschieden sich Bosnien-Herzegowina, Makedonien, Montenegro und besonders Kosovo von den anderen Republiken und dem Autonomen Gebiet Vojvodina: Während in den nördlichen Regionen das Bevölkerungswachstum stagnierte, stieg es in den weniger entwickelten rasch an, wobei Kosovo deutlich die Spitzenstellung einnahm. Die Weltbank-Studie über Jugoslawien aus dem Jahre 1979 kommt aufgrund der demographischen Entwicklungen zu der hypothetischen Rechnung: Wäre zwischen 1954 und 1975 das Bevölkerungswachstum in den unterentwickelten Regionen wie das der entwickelten verlaufen, so hätten Bosnien-Herzegowina, Makedonien und Montenegro etwa 80% des jugoslawischen Durchschnitts im pro-Kopf-Nationaleinkommen erreicht, Kosovo 49%[35]).

Keineswegs bedeuteten die unterentwickelten Regionen, die 40% des jugoslawischen Territoriums ausmachten, nur Ballast für die entwickelteren Republiken Slowenien, Kroatien und teilweise Serbien[36]), sondern sie beherbergten ein hohes wirtschaftliches Potential. 60% der Kohlereserven, 80% der Blei- und Zinkvorräte, 85% der Bauxitvorräte lagerten hier, 42% des Wasserkraftpotentials warteten auf ihre Erschließung, rund ein Drittel der jugoslawischen Bevölkerung lebte in diesen Räumen zu Beginn der Industrialisierung, zumeist als Bauern, Kleinhändler oder Handwerker[37]).

---

[33]) Jugoslavija 1945–1964, 79, zu laufenden Preisen.

[34]) Singleton, Background, 288: Jugoslawien = 100, Slowenien 198,5; Kroatien 121,5; Bosnien-Herzegowina 72,7; Makedonien 57,1; Montenegro 66,3; Serbien (ohne Vojvodina und Kosovo) 96,0; Vojvodina 107,4; Kosovo 34,0. Die Angaben gelten für 1962.

[35]) Yugoslavia. Self-Management Socialism and the Challenges of Development. Hg. v. World Bank unter Leitung v. Martin Schrenk/Cyrus Ardalan/Nawal A. El Tatawy. Baltimore, London 1979, 286–288.

[36]) Während in Slowenien keinerlei „unterentwickelte" Regionen ausgewiesen wurden, so in Kroatien das bergige Hinterland Norddalmatiens, die Lika und der Kordun. Dieses zusammenhängende Gebiet war zu einem guten Teil von Serben besiedelt, was dem innerkroatischen Entwicklungsgefälle nationalitätenpolitische Implikationen bescherte. Branislav Ivanović, Classification of Underdeveloped Areas According to Level of Economic Development, in: Yugoslav Economists on Problems of a Socialist Economy. Hg. Radmila Stojanović. New York 1964, 46–61; Christopher Prout, Market Socialism in Yugoslavia. Oxford u.a. 1985, 117; Singleton, Background, 285; ders., Twentieth-Century Yugoslavia, 244, 255.

[37]) Bogoev, Politika, 369; Vladimir Pejovski, Yugoslav Investment Policy. Belgrade 1965, 31–37.

Verständlich also, daß sich die jugoslawische Regierung nach 1945 daran machte, diese Ressourcen zu heben und den ersten Fünfjahresplan dem sowjetischen Muster einer nachholenden Industrialisierung folgen ließ, wobei man die Rangordnung der Entwicklungsziele, bei der die Rohstoff- und Schwerindustrie ganz oben stand, übernahm[38]). Offensichtlich kam aber niemand auf die Idee, daß die höchst unterschiedlich entwickelten Gebiete ihren eigenen Weg zum Sozialismus gehen könnten. Das Diktum der jugoslawischen Kommunisten nach 1948, wonach jedes sozialistische Land seinen eigenen Weg dorthin finden müsse, wurde nicht auf die in Wirtschaftsentwicklung, sozialen Verhältnissen und kulturellen Prägungen äußerst heterogenen Republiken innerhalb Jugoslawiens übertragen.

Daß die rückständigen Republiken in den Genuß hoher Investitionen kamen, lag demnach weniger an einer gezielten selbstlosen Förderung als an ihrem unerschlossenen Reichtum[39]). Es bleibt eine rhetorische, aber interessante Frage, wie Jugoslawien sich entwickelt hätte, wenn die unterentwickelten Republiken keine nennenswerten Bodenschätze und auch sonst für den beabsichtigten Industrieaufbau außer unqualifizierten Arbeitskräften kaum etwas zu bieten gehabt hätten.

Zusätzlich kam die außenpolitische Lage Jugoslawiens den unterentwickelten Gebieten zustatten. Das nach dem Bruch mit der Sowjetunion 1948/49 politisch isolierte und wirtschaftlich von den anderen kommunistischen Staaten Osteuropas boykottierte Jugoslawien hielt es für klüger, seine Rüstungsindustrie in die infrastrukturell wenig erschlossenen Republiken Bosnien-Herzegowina und Montenegro sowie nach Kroatien zu verlegen, während die Sowjetarmee entlang der jugoslawischen Ostgrenze mit Waffen klapperte[40]).

Mit der Einführung der Arbeiterselbstverwaltung und der Dezentralisierung von Wirtschaftsentscheidungen verlagerte sich mehr Kompetenz auf die Republiksorgane. Bald stellte sich heraus, daß jede Republik versuchte, wirtschaftlich autark zu sein. Aus republikegoistischen Gründen scheiterten Versuche, die jugoslawische Industrie arbeitsteilig zu gestalten. Eisen- und Stahlwerke standen bald in jeder Republik, ohne daß diese Unternehmen die erforderlichen Produktionskapazitäten aufwiesen, die eine konkurrenzfähige Fabrik brauchte, damit

---

[38]) Zakon o opštem društvenom planu (wie Anm. 31); Mandrović, Das jugoslawische Planungssystem; Milenkovitch, Plan; Bićanić, Policy, 192–203.

[39]) Post-War Development in Economically Underdeveloped Republics and Areas, *Yugoslav Survey* 6 (1965), Nr. 21, 2995–3110, hier 2997. Der Artikel spricht davon, daß zwischen 1947, dem Beginn des ersten Fünfjahresplans, und 1956 eine umfassende Entwicklung der unterentwickelten Regionen nicht möglich gewesen sei, weil es um den Aufbau einer gesamtjugoslawischen Wirtschaft nach den Zerstörungen des Zweiten Weltkrieges gegangen sei. „Diese Politik erlaubte eine schnelle und effiziente Ausbeutung natürlicher Ressourcen in unterentwickelten Gebieten (Bergbau, Metallurgie und Energie)." (Ebd., 2997).

[40]) Shoup, Communism, 233; Eger, Entwicklungsgefälle, 42.

der hohe Kapitaleinsatz für die Errichtung des Werkes gerechtfertigt war[41]). Diese „politischen Fabriken", Statussymbole der jeweiligen Republiksführungen, belasteten das ohnehin schwache Investitionsvolumen Jugoslawiens sehr[42]).

Gerade am Punkte der Investitionen entzündeten sich Konflikte. In dem ohnehin kapitalschwachen Jugoslawien, dessen industrielle Produktionsstätten im Zweiten Weltkrieg weitgehend zerstört worden waren[43]), durften die wenigen akkumulierten Mittel nicht am falschen Platz eingesetzt werden. Von vornherein stand Jugoslawien vor dem Problem, viel ausländisches Kapital ins Land zu holen, um die eigene Industrie aufbauen zu können. Als nach dem Kominform-Boykott die Hilfe der osteuropäischen Genossen ausfiel, sprang der Westen mit rund zwei Milliarden US-Dollar in den Jahren 1949-61 ein. In den sechziger Jahren flossen jährlich 65 Mio. US-Dollar nach Jugoslawien. Bis 1975 hatte sich die Auslandsverschuldung auf 5,8 Milliarden US-Dollar erhöht[44]).

Nach 1952 existierte kein geregeltes Verfahren zur Förderung und Investition in den unterentwickelten Regionen, aber über Kredite, zum Teil nicht rückzahlungspflichtig, Subventionen, besondere Zinssätze bei Darlehen und Steuernachlässe ergab sich eine lose Sammlung verschiedener Maßnahmen[45]). Allerdings hat der französische Wirtschaftshistoriker Guy Caire errechnet, daß die Pro-Kopf-Investitionsrate zwischen 1947 und 1956 eindeutig zugunsten der entwickelten Republiken ausfiel[46]).

---

[41]) Hamilton, Yugoslavia, 238; Fred. B. Singleton, Regional Economic Inequalities. Migration and Community Response, with Special Reference to Yugoslavia. Bradford 1979, 15; ders., The Economic Background to Tensions between Nationalities in Yugoslavia, in: Probleme des Industrialismus in Ost und West. Festschrift für Hans Raupach. Hgg. Werner Gumpel/Dietmar Keese. München 1973, 281–304, hier 284–287.

[42]) Eger, Entwicklungsgefälle, 47, argumentiert in diesem Zusammenhang ökonomistisch, wenn er meint, die „politischen Fabriken" seien allein aus den Mechanismen der Investitionsverteilung (dazu s.u.) zu erklären. Sie waren offensichtlich politisch gewollt.

[43]) Singleton/Carter, Economy, 94f., 99.

[44]) Yugoslavia. Self-Management, 218–221. Zur innerjugoslawischen Sparquote und der wirtschaftlichen Eigenfinanzierung in den sechziger Jahren Dimitrije Dimitrijević, Izvori i mehanizam mobilizacije financijskih sredstava, *Ekonomist* 23 (1970), 87–111, leider ohne genaue Angaben über die Verteilung zwischen ausländischem Kapital und inländischen Ersparnissen bei den Investitionen.

[45]) Čobeljić, Politika, 171–210; Pejovski, Yugoslav Investment Policy, zu den unterentwickelten Gebieten 31–37; Hamilton, Yugoslavia, 319–362; Milenkovitch, Plan, 172; Macesich, Yugoslavia, 123–138; Albin Orthaber, Reduction of the Gap between Rich and Poor Regions within a Planned Economy. The Case of Yugoslavia, in: The Gap between Rich and Poor Nations. Proceedings of a Conference held by the International Economic Association at Bled, Yugoslavia. Hg. Gustav Ranis. London, Basingstoke 1972, 123–136, Diskussion 137–140. Orthaber diskutiert das Problem theoretisch-ökonomisch als abstrakten Fall unter „wenn-dann"-Bedingungen.

[46]) Caire, L'économie, 147, jedoch mit unklaren Erhebungskriterien.

Bei den Zielen des zweiten Gesellschaftsplans (1957–61) rangierte die Hilfe für die unterentwickelten Regionen auf dem vierten Rang. Wichtiger war den Planern das schnelle und stabile Wachstum der Produktion, die Festigung der Außenwirtschaftsbeziehungen und die Verbesserung des Lebensstandards. Allein die Stärkung des Sozialismus lag auf Platz fünf hinter der Regionalförderung[47]). Dennoch wurde mit dem „Allgemeinen Investitionsfond" eine Einrichtung geschaffen, die zumindest die Möglichkeiten einer gezielten Förderung von Projekten in den unterentwickelten Regionen bot. Verfahrensregeln verhalfen diesen Regionen tatsächlich zu einem Schub an Investitionen[48]), wobei direkten Investitionen oder der Zuweisung von Investitionsmitteln ohne differenzierte Finanz- und Kreditpolitik der Vorzug gegeben wurden[49]). Ganz unproblematisch war die Tätigkeit des „Allgemeinen Investitionsfonds" auch in politischer Hinsicht nicht: Organisatorisch war er eng mit der 1956 gegründeten „Jugoslawischen Investitionsbank" verbunden, die allein die Hälfte des Gesamtinvestitionsvolumens in Jugoslawien kontrollierte. Politische Gründe spielten bei der Verteilung der Gelder deshalb eine große Rolle, weil regionale Autoritäten sich für die Mittelvergabe für ihre Gebiete stark machten, was häufig genug ökonomisch unsinnig war[50]). Höhere Investitionen bewirkten keine sofortigen Steigerungen der Produktivität insgesamt sowie der Arbeitsplatzproduktivität und führten auch nicht zu einer mittelfristigen Amortisierung des investierten Kapitals. Das Gegenteil trat nicht nur ein, sondern war zum Teil beabsichtigt. Vorgetäuschter Investitionsbedarf, manipulierte Kostenvoranschläge und gezielte Zweckentfremdung von Mitteln hat diese Art der Regionalförderung provoziert[51]).

An dieser Stelle gilt eine Einschränkung: Gemessen an den Standards des entwickelten Nordens erwies sich die nachholende Industrialisierung in den unterentwickelten Regionen hinsichtlich ihrer Kennziffern mit Ausnahme der Wachstumsziffern in der Tat als rückständig. Doch so einfach läßt sich die Lage nicht beschreiben. Es erstaunt, daß weder Wirtschaftsexperten noch -historiker die gewiß mühevolle Aufgabe auf sich genommen haben, die Arbeit des Allgemeinen Investitionsfonds unter dem Gesichtspunkt der Förderung der unterentwickelten Regionen zu untersuchen. In den Darstellungen, das gilt für jugoslawische wie westliche, bleiben einige Fragen und Widersprüche unaufgelöst. Es steht nirgends geschrieben, wieviel Slowenien und Kroatien tatsächlich in den Allgemeinen Investitionsfond einzahlten und wieviel die unterentwickelten Regionen selbst. Darüber hinaus hat noch niemand eine Rechnung aufgemacht, wieviel

---

[47]) Bićanić, Policy, 61; Singleton/Carter, Economy, 130–132.

[48]) T. Gačić/Z. Tomović, Razvoj privredno nedovoljno razvijenih područja Jugoslavije. Beograd 1975, 15–28; Eger, Entwicklungsgefälle, 45f.

[49]) Ksente Bogoev, Politika bržeg razvoja nerazvijenih republika i pokrajina, *Ekonomist* 23 (1970), 369–383, hier 372.

[50]) Singleton/Carter, Economy, 140; Bombelles, Development, 153–155.

[51]) Borisav Srebrić, Problem metoda privrednog razvoja nerazvijenih krajeva Jugoslavije, *Ekonomist* 17 (1964), 311–327; Shoup, Communism, 235f.; Eger, Entwicklungsgefälle, 46; Bombelles, Development, 99–101, 153f.

Mittel an die beiden entwickelten Republiken geflossen sind, wieviel Fehlinvestitionen es dort gegeben hat. Deutlich ist zum Beispiel, daß die Grundlage des kroatischen Wohlstands, die touristische Infrastruktur an der dalmatinischen Küste, aber auch die starke Förderung des zu 90% in Kroatien angesiedelten Schiffsbaus Investitionen waren, die dieser Republik sichtbaren Aufschwung brachten. Schließlich, und das scheint das Wichtigste zu sein, fehlt eine Untersuchung über die innerjugoslawischen Warenströme. Gewiß ist es leicht, über mangelnde Wirtschaftskompetenz in den unterentwickelten Republiken zu klagen, aber es stellt sich doch die Frage, ob die Rohstoff „exportierenden" Republiken den nördlichen Nachkriegsboom erst ermöglicht haben. Offensichtlich hat die jugoslawische Preis- und Zollpolitik die verarbeitende Industrie geschützt, während die Rohstoff- und Energiewirtschaft staatlich festgesetzten Preisen unterlagen und deshalb nicht gleichermaßen marktgerecht verkaufen konnten wie die verarbeitenden Industrien Sloweniens und Kroatiens[52]).

Die Frage, ob durch die bald anhebenden Vorwürfe von kroatischer und slowenischer Seite an die Adresse der unterentwickelten Regionen, das heißt an rund ein Drittel der Bevölkerung Jugoslawiens auf etwa 40% der Gesamtfläche, nicht letztlich ein innerjugoslawischer Kolonialismus kaschiert, womöglich sogar durch offensives Vorgehen weggeredet wurde, bleibt offen, solange diese wichtigen Aufgaben der jugoslawischen Nachkriegsgeschichtsschreibung nicht gelöst sind. Dabei liegen einige Indizien für diese Interpretation auf der Hand: die Rohstoffausbeute und geringe Weiterverarbeitung am Ort der Bodenschätze, die Konzentration auf Basisindustrien, das im Durchschnitt geringere Lohnniveau, die Ausnutzung unqualifizierten Personals. Gegen die These vom inneren Kolonialismus in Jugoslawien spricht jedoch die Entwicklungsförderung. Aber jeder Kolonialismus, gleichwo, hat als notwendige Begleiterscheinung auch investiert, wie sich am Eisenbahnbau zeigt.

Aber gerade die Entwicklungsförderung geriet zu Beginn der sechziger Jahre in die Kritik. Der Zeitpunkt war nicht zufällig, denn mehrere Dinge kamen zusammen: die nunmehr offenkundige wirtschaftliche Unsinnigkeit mancher Investitionen in den unterentwickelten Regionen, ein wachsender Unwille der entwickelten Republiken, mühsam erwirtschaftete Gelder in den Sand zu setzen, und die wirtschaftliche Krise, welche die entwickelten Republiken traf[53]). Erst in

---

[52]) Pejovich, Market-planned Economy, 25. Preise waren im Gesetz über die gesellschaftliche Kontrolle der Preise vom 25. Juli 1962 definiert. Darüber hinaus existierten drei weitere Preiskategorien: Für einige Güter, wie zum Beispiel Kupfer, Aluminium und Erdöl, waren Maximalpreise festgelegt, für andere, wie beispielsweise Strom, Transport und Gebrauchsgegenstände existierten fixe Preise; für die meisten landwirtschaftlichen Güter waren Minimalpreise festgelegt. Dies komplizierte System bestand bis zur Reform vom 25. Juli 1965, bei der die administrative Preiskontrolle schrittweise aufgehoben wurde, wonach die Preise im Durchschnitt um etwa 30% stiegen.

[53]) Siehe dazu die Beiträge in Yugoslav Economists on Problems of a Socialist Economy (wie Anm. 36).

diesem Geflecht wird das Aufkommen des „verfluchten Dinar-Nationalismus“[54]) verständlich. Die Rezession zu Beginn der sechziger Jahre enthielt jenes Gemisch, aus dem politische und nationalistische Krisen erwuchsen.

Kein Geringerer als Edvard Kardelj hat auf dem 8. Parteitag des Bundes der Kommunisten 1964 das Problem aufgegriffen. Er verteidigte die nationale wirtschaftliche Autonomie in den sozialistischen Wirtschaftsbeziehungen. Sie sei kein nationalistischer Egoismus, sondern eine spezifische Variante des Selbstverwaltungssozialismus. Kardelj stellte die Forderung auf, jede Nation habe das Recht, gemäß den Ergebnissen ihrer Arbeit zu leben und sich zu entwickeln. Dies sei bloß die logische Folgerung der Einkommensverteilung, die mit der Arbeit korreliere. „Jedem nach seinen Fähigkeiten und jedem nach seiner Arbeit“ gelte für den einzelnen Arbeiter ebenso wie für die jeweilige Nation. Sollten andere Formen der Einkommensverteilung gesucht werden, so würde dies unweigerlich zu mehr Staat führen. Erst unter diesem Blickwinkel würde sich das vieldiskutierte Problem der „Territorialisierung“ von Ressourcen richtig stellen[55]). Paradoxerweise erklärte Kardelj diese Art der Konsolidierung der Selbstverwaltung zu einem vernünftigen Mechanismus, die Integration der Nationalitäten untereinander zu fördern[56]). Ganz widerspruchslos argumentierte Kardelj keineswegs, was an seiner doppelten Rolle als Slowene und SKJ-Führer lag. Immerhin war ihm völlig klar, daß es die ökonomischen Aspekte waren, die die „entscheidende Wichtigkeit“ in den Beziehungen der Nationalitäten untereinander spielten[57]).

Die allgemeine Wirtschaftskrise, die zu Beginn der sechziger Jahre Jugoslawien heimsuchte, entsprang nicht zuletzt den strukturellen Disproportionen bei der Nachkriegsindustrialisierung[58]). Kardelj beklagte die unspezialisierte, unwirtschaftliche und zu teure Produktion der nach Autarkie strebenden Republiken – im Widerspruch zu seinen Gründen zugunsten des erwähnten „Territorialismus“. Die Arbeitsteilung sei nicht fortgeschritten. Insgesamt sei Jugoslawien noch im Anfangsstadium der wirtschaftlichen Integration[59]).

Das Wachstumstempo der jugoslawischen Wirtschaft, so stand es offiziell im Gesellschaftsplan für 1962, hatte sich 1961 verlangsamt. Mit 12% war die Steigerung der Industrieproduktion veranschlagt, erreicht wurden 9%. Die landwirtschaftliche Erzeugung blieb um 20% hinter den Berechnungen zurück[60]). In den ersten Jahren dieses Jahrzehnts lag die Erzeugung von Kohle, Stahl, Zink, Blei, Strom, Schwefelsäure und anderen Gütern weit hinter den Zielen, wenngleich

---

[54]) Dobrica Ćosić, zitiert nach Shoup, Communism, 227.

[55]) Osmi kongres SKJ. Beograd 1964, 98.

[56]) Osmi kongres, 98f.

[57]) Osmi kongres, 97.

[58]) Ivan Maksimović, Yugoslav Economic Reform and Certain Problems in the Policy of Reform. Belgrade 1968; Singleton/Carter, Economy, 132, 136; Bombelles, Development, 115–174.

[59]) Osmi kongres, 63.

[60]) Pejovich, Market-planned Economy, 43.

die Konsumgüterproduktion für Waschmaschinen, Radios, Kühlschränke und Fahrräder deutlich besser abschnitt[61]).

Zwar stieg der Lebensstandard der jugoslawischen Bevölkerung auf diese Weise, aber in den herkömmlichen Zentralbereichen der industriellen Entwicklung verschlechterte sich die Lage. Im katholischen Slowenien mußten die Kohlegruben Trbovlje-Hrastnik und Zagorje 1963 Sonntagsarbeit einführen, um den regulären Produktionsplan zu erfüllen. Damit das Niveau der Arbeiterlöhne gewährleistet blieb, mußten die Bergleute 56 Stunden in der Woche arbeiten. Eine slowenische Stimme sprach davon, daß es zur Zeit unmöglich sei, die 48-Stunden-Woche einzuführen, von der 42-Stunden-Woche ganz zu schweigen[62]). Unter diesen Bedingungen hörte sich die auf dem 8. Parteitag der Kommunisten 1964 erhobene Forderung nach der schnellstmöglichen Einführung der 42-Stunden-Woche wie Hohn an[63]).

Es scheint, daß das Hauptproblem der Rezession zu Beginn der sechziger Jahre darin lag, daß Stromproduktion und -transport hinter den Erfordernissen der Industrie zurückblieben. Daraufhin mußte besonders 1964, als Dürre einen Teil der Wasserkraftwerke lahmlegte, der Verbrauch in einigen Branchen drastisch gedrosselt werden, solange neue Kraftwerke noch nicht am Netz hingen. Über 1 Mio. Kilowattstunden fehlten trotz Stromimports. Nach neuesten Berechnungen ist dieses Defizit jedoch nicht so gravierend wie seinerzeit herausgestrichen[64]), so daß hier politisch motivierte Übertreibung oder doch ein kurzfristiger (und aus den Zahlen nicht mehr rekonstruierbarer) Strommangel vorlagen. Betroffen von dem Engpaß zeigten sich insbesondere die Branchen mit hohem Energieverbrauch wie die Aluminium-, Karbid- und Eisenlegierungsproduktion[65]). Die verarbeitenden Industrien lagen zum großen Teil in Slowenien, das durch die Energiekrise zusätzlich zur Rezession getroffen wurde. Abhilfe stand nicht bereit, da die Stromleitung von Zagreb nach Maribor zwar geplant, aber noch nicht gebaut war. Auch der Industrieraum Zagreb litt unter Energiemangel. Slowenische Aluminiumfabriken mußten mit 49% ihres Strombedarfs auskommen, Nitrogenwerke mit 32%[66]). Die Außenhandelsbilanz verschlechterte sich dadurch: Zwischen 1960 und 1964 stieg das Defizit von 362,9 Mio. auf 487,2 Mio. US-Dollar. Allein die slowenische Chemiefabrik Ruše, die Nitrogen herstellte, erlitt im Jahre

---

[61]) Bombelles, Development, 136.

[62]) Hočevar, Structure 214f.

[63]) Osmi kongres, 65.

[64]) Die Jahresproduktion an Strom lag 1960 bei 8928 Millionen kWh (davon 5984 Millionen kWh durch Wasserkraft), 1964 bei 14189 Millionen kWh (7574 Millionen kWh durch Wasserkraftwerke: World Energy Production 1800–1985. Hg. v. Centre National de la Recherche Scientifique (Paris), Centre d'histoire économique internationale (Genève), Paul Bairoch und Jean-Claude Tontain. Genève 1991, 136. Ich danke Dr. Uwe Kühl (Freiburg i. Br.) für diesen Hinweis.

[65]) Electric Power Development, *Yugoslav Survey* 5 (1964), 2743–2754, hier 2748.

[66]) Hočevar, Structure, 210.

1964 einen Devisenverlust im Handel mit den USA von 195000 US-Dollar[67]). Der weitblickende Kardelj sah in der negativen Außenhandelsbilanz indes ein strukturelles Problem, das mit den genannten Mängeln zusammenhing, insbesondere mit der mangelnden innerstaatlichen industriellen Arbeitsteilung[68]).

Daß Rezession und hausgemachte Krise politische Probleme heraufbeschwören würden, lag auf der Hand, zumal weitere Momente hinzutraten. In dieser Zeit begann die Abwanderung von Arbeitskräften als „Gastarbeiter" ins kapitalistische Ausland. Die Krise verstärkte innerjugoslawische Migrationsbewegungen bosnischer Kroaten nach Kroatien oder bosnischer Serben nach Serbien[69]). Schmerzlich mußten die entwickelteren Republiken erfahren, daß sich ihre wirtschaftliche Entwicklung verlangsamte. Sie suchten die Gründe für die Rezession in den hausgemachten Problemen der gesamtjugoslawischen Wirtschaft. Die unterentwickelten Regionen mußten nun wie Parasiten beim Aufstieg Jugoslawiens erscheinen, ja diese Gebiete behinderten das Fortkommen der entwickelten Republiken regelrecht. Zwar traf die Rezession alle Republiken, aber die Sonderrolle der entwickelten Regionen schien geschwächt: Die abknickende Erfolgskurve begann die wirtschaftlichen Unterschiede zu nivellieren. In Jugoslawien sprach man bereits davon, daß in Zukunft die früheren Zentren der Industrie nicht mehr die herausgehobene, ja entscheidende Rolle spielen würden wie bisher und daß diese Rolle nun von mittelmäßig und unterentwickelten Regionen übernommen würde[70]).

Selbstverständlich bedeutete die Art und Weise, wie in die unterentwickelten Gebiete investiert wurde, für die wohlhabenden Republiken Slowenien und Kroatien ein Ärgernis. Es scheint aber, daß sich auch in diesen Ländern erst langsam die Erkenntnis über die wirklichen komplexen Verhältnisse in den jeweiligen Gebieten und Folgen der gesamten Investitions- und Umverteilungsmaschinerie durchgesetzt hat. Man sah, daß die in den 50er und 60er Jahren praktizierte Regionalförderung ineffizient war. Einige Indikatoren dafür gab es. Aber erst zu Beginn der 70er Jahre – so scheint es – trat ins Bewußtsein, daß Investieren in welcher Form auch immer nicht half, sondern ein Maßnahmenbündel von Technologietransfer, besserer interregionaler Arbeitsteilung, Veränderungen im Preissystem und eine aktive Bevölkerungspolitik notwendig waren, um dem Dauerproblem der jugoslawischen wirtschaftlichen und sozialen Disparitäten beizukommen[71]).

---

[67]) Bombelles, Development, 136; Hočevar, Structure, 210.

[68]) Osmi kongres, 63.

[69]) Othmar Nikola Haberl, Die Abwanderung von Arbeitskräften aus Jugoslawien. Zur Problematik ihrer Auslandsbeschäftigung und Rückführung. München 1978; Bombelles, Development, 155–158; Singleton, Twentieth-Century Yugoslavia, 225 f., gibt kroatische Stimmen wieder, die den biologischen Bestand ihres Volkes gefährdet sahen.

[70]) Mihailović, Regionalni aspekt, 39. Die Weltbank-Studie von 1979 sah langfristig eine Entwicklung zu höherer Effizienz aufgrund der Rohstoffvorkommen im Vergleich zu den bereits entwickelten Regionen: Yugoslavia. Self-Management, 306.

Doch zurück zu den Ereignissen zu Beginn der 60er Jahre. Unter diesen Umständen war klar, daß Pläne für eine Neuaufteilung des jugoslawischen Staatsgebietes unter rein wirtschaftlichen Gesichtspunkten und unter Hintanstellung nationaler Rücksichten keinerlei Chance besaßen[72]).

Zusätzlich zur wirtschaftlichen Rezession sahen sich die nördlichen Republiken politisch zurückgesetzt. Die Verfassungsänderungen von 1963 führten zu einer verringerten Repräsentation des reichen Nordens, also mitten in der Krise, als politisches Gewicht notwendig gewesen wäre. Als 1953 der Produzentenrat anstelle des Nationalitätenrates als zweite Kammer des Parlamentes eingeführt worden war – die Spitzenvertretung der lokalen Arbeiterräte –, hatte der Wahlmodus die stärker industrialisierten Gebiete bevorzugt. Ein sozialistisches „Zensuswahlrecht" sicherte der Arbeiterschaft damals mehr Sitze als den „rückständigen" Klassen. Was als klassenspezifische Bevorzugung gedacht war, entpuppte sich als Privilegierung der Republiken mit dem relativ höchsten Proletarieranteil. Slowenien etwa stellte nach diesem System 17% der Delegierten bei einem Bevölkerungsanteil von etwa 7%. Dies änderte sich mit der neuen Bundesverfassung von 1963, die eine Repräsentation nach Einwohnerzahlen vorsah, zuungusten der nördlichen Republiken[73]).

Mitte der sechziger Jahre waren Reformen am jugoslawischen Modell unumgänglich. Nachdem die Verfassung bereits geändert worden war, sahen sich Bundesregierung und Republiken vor die Aufgabe gestellt, die Wirtschaft umzubauen. In dem nun folgenden Kampf um Reformen begann die Suche nach Koalitionen. Serbien geriet auf diese Weise in die bedeutende Rolle als Mittler und Mehrheitsmacher, weil es – etwas schematisch ausgedrückt – im Streit zwischen Reich und Arm in der Mitte stand. In dieser Position der ausschlaggebenden Republik ver-

---

[71]) Yugoslavia. Self-Management, 314 f. Es wäre sicherlich lohnend, den Aspekt der jugoslawischen Bevölkerungspolitik genauer zu untersuchen. Es ginge dabei um innerjugoslawische Migrationswellen, um Familienpolitik im Zusammenhang mit Geburtenkontrolle und Siedlungspolitik. Daß die Regierung den Exodus von „Gastarbeitern" erlaubte, gehört ebenso in diesen Rahmen.

[72]) Branko Kubović, Regionalni aspekt privrednog razvitka Jugoslavije. Zagreb 1961. Kubović sieht die Aufteilung Jugoslawiens in 25 Wirtschaftsbezirke vor, die nationale Interessen und Republiksgrenzen nicht in jedem Fall achten: Das südliche Slowenien wird mit Karlovac und Ogulin zusammengeschlossen, die Großregion Mostar mit der Region Dubrovnik, das bosnische Livno mit Split, Tuzla mit Westserbien u. a. Montenegro bleibt als Ganzes erhalten, Makedonien wird in drei Wirtschaftsbezirke gegliedert: Ohrid und Bitola, Titov Veles und Štip sowie ein Streifen, der das nördliche Makedonien von West nach Ost durchzieht. Zur theoretischen Diskussion mit der Forderung nach flächendeckender Industrialisierung anstelle bestimmter Zentren s. Kosta Mihailović, The Regional Aspect of Economic Development, in: Yugoslav Economists, 29–45; Kiril Miljovski, Possibilities for the Development of Underdeveloped Areas, in: a. a. O., 7–16. Die unterschiedlichen Pläne erfuhren im Laufe der Jahre mehrfache Änderungen, tauchten aber immer wieder auf; zur Zeit nach 1965 s. Eger, Entwicklungsgefälle, 171.

[73]) Roggemann, Modell, 241–243.

stärkten sich augenblicklich serbische Begehrlichkeiten. Die Politik des sogenannten Kronprinzen Ranković, des alten Weggefährten Titos und langjährigen Vorsitzenden der Geheimpolizei, war ein nur mühsam drapiertes Unternehmen, aus der Situation politisches Kapital für Serbien zu schlagen[74]). So kam es zu der widersprüchlichen Koalition zwischen Slowenen, Kroaten und den verschreckten Makedoniern und Montenegrinern für eine weitere Dezentralisierung Jugoslawiens.

Vornehmlich ökonomische Gründe bildeten also die Grundlage für eine skeptische Sicht der jugoslawischen Gemeinsamkeit bis hin zur Separationsidee. Sie wurde erstmals während der Krise von slowenischer Seite in die Debatte geworfen, womöglich als Druckmittel, um weitere Wirtschaftsreformen zu erwirken, die den Republiken mehr Freiräume ließen[75]).

Diese Punkte lassen erkennen, wie sich wirtschaftlich widerstreitende Republiksinteressen rasch mit nationalen Argumenten überlagerten. Dadurch wurde gleichsam ein qualitativer Sprung in der Nationalitätenfrage erreicht. Ist seitdem von einer Ökonomisierung des Nationalismus oder von einer Nationalisierung der Ökonomie zu sprechen? Und wer will das noch trennen?

Die Frage, ob die in den bisherigen Ausführungen ausgesprochenen Aspekte ausgereicht hätten, das kommunistische Jugoslawien auseinanderzubrechen, kann selbstverständlich nicht beantwortet werden. Es sollte gleichwohl aufgezeigt werden, wie das System gleichsam Handreichungen lieferte, um verpönten, ja verbotenen Nationalismus durch die Hintertür wieder einzuführen. Diese Entwicklungen trafen schließlich auf zusätzliche Strukturprobleme, die dem Nationalismus neue Kraft geben konnten. Diese zusätzlichen Strukturprobleme können an dieser Stelle nicht in extenso dargelegt werden. Sie sind jedoch für die weitere Entwicklung in Jugoslawien von großer Bedeutung gerade im Zusammenhang mit der ökonomisch befeuerten Nationalismusfrage.

Anhand der abschließenden Zusammenschau mag deutlich werden, wie stark das jugoslawische Modell am neuen Nationalismus mitgewirkt hat. Denn dieser Nationalismus war tatsächlich neu. Er äußerte sich nicht, weil er irgendwie da war. Er brauchte die Wirtschaft auch nicht als Aufhänger. Er entstand aus ihr heraus und fand günstige Bedingungen für seine Weiterentwicklung. Seine Träger, die transnationalen kommunistischen Wirtschaftseliten, passen nicht in das herkömmliche Schema einer national gefärbten Intelligenz im Verwendungsstau wie im 19. Jahrhundert.

Es waren die reichen Republiken, die sich den Nationalismus vor allem zu eigen machten. Kaum stand ein Absinken des Wohlstands- und Wirtschaftsniveaus zu befürchten, zeigten sich nationale Argumentationsmuster, die forthin kultiviert wurden. Nicht die miserable Lage Montenegros, Makedoniens oder des Kosovo spitzte die Lage zu, sondern die wahrscheinliche Verschlechterung eines bereits erreichten Standards. Im jugoslawischen Norden wurde, um mit Karl

---

[74]) Shoup, Communism, 209f., 248–250.

[75]) Shoup, Communism, 48, Anm. 90; 223, 250.

Deutsch zu sprechen, „die Nation als Mittel zum sozialen Fortschritt eingeschätzt“[76]). Aber die Bedingungen dafür standen in Jugoslawien auf dem Kopf. Das „Herrschen, ohne zu teilen“, ebenfalls Karl Deutsch[77]), bekam im jugoslawischen Fall eine umgekehrte Bedeutung, hatte Deutsch diese Formeln doch den Völkerschaften zugeschrieben, die sich auf dem Weg zur Nationsbildung befanden. Bei den führenden südslawischen (Wirtschafts-)Nationen Slowenien und Kroatien galt die Sicherung des eigenen Fortkommens mehr als der solidarische Akt des Teilens ohne zu herrschen (wenn schon das Teilen und dadurch legitimiertes Herrschen unter jugoslawischen Bedingungen nicht möglich war). Dieser Separatismus hatte sich von der jugoslawischen Idee verabschiedet. Er akzeptierte in der Folge, daß im restlichen Jugoslawien Serbien die Hegemonie anstreben würde, und – auch dies gehört in die Logik des Separatismus – er billigte damit implizit serbische Gewalt. Er nahm in Kauf, daß die unterentwickelten Gebiete unterentwickelt bleiben würden. Genau dies hatte der Schriftsteller Ćosić, später Präsident Restjugoslawiens und strammer serbischer Nationalist, gemeint, als er vom „verfluchten Dinar-Nationalismus“ sprach. Wer einen Blick über den hier behandelten Zeitraum hinauswirft, findet eine Bestätigung: Slowenien und Kroatien trennten sich von Jugoslawien, nicht die anderen Republiken von diesen beiden.

Allein die Wirtschaftseliten – über die wir übrigens noch viel zu wenig wissen – hätten einen radikalen Nationalismus womöglich nicht vertreten können[78]). Aber das jugoslawische Modell hat auch in diesem Punkte fördernd gewirkt: Mit Hilfe der Arbeiterselbstverwaltung sind die Massen in die nationale Argumentation hineingezogen worden. Was Benedict Anderson als die „Einladung der Massen in die Geschichte“ bezeichnet hat, notwendig und typisch für die Nationalbewegungen des 19. Jahrhunderts, fand in Jugoslawien seine eigentümliche Variante. An einem knappen vergleichenden Blick sei dies erläutert: Die zentralistische Sowjetunion, ohne einen Schimmer von Arbeiterselbstverwaltung, hatte, solange sie „ordentlich“ funktionierte, das Problem des Nationalismus der großen Bevölkerungsteile nur als Randerscheinung. Dort existierte eine tiefe Kluft zwischen dem Wirtschaftsmanagement und den Werktätigen. In Jugoslawien zogen Management und Belegschaften dank der Arbeiterselbstver-

---

[76]) Karl W. Deutsch, Nationenbildung, Nationalstaat, Integration. Hgg. A. Ashkenasi/P. Schulze. Düsseldorf 1972, 45.

[77]) Deutsch, Nationenbildung, 46.

[78]) L. Benson, Market Socialism and Class Structure. Manual Workers and Managerial Power in the Yugoslav Enterprise, in: The Social Analysis of Class Structure. Hg. F. Parkin. London 1974; Milojko Drulović, Arbeiterselbstverwaltung auf dem Prüfstand. Erfahrungen in Jugoslawien. (dt. Ausgabe) Berlin (West), Bonn, Bad Godesberg 1976, bes. 63–65; Richard P. Farkas, Yugoslav Economic Development and Political Change. The Relationship between Economic Managers and Policy-Making Elites. New York 1975; Wolfgang Soergel, Arbeiterselbstverwaltung oder Managersozialismus? Eine empirische Untersuchung in jugoslawischen Industriebetrieben. München 1979.

waltung an einem Strang, wenn es um regionale und Republiksvorteile ging. Die Sowjetunion stellt gleichsam die Gegenprobe dar, die besagt, daß das jugoslawische Modell ungewollt eine weitere strukturell bedingte Mobilisierung nationalistischen Potentials auf breiter Basis ermöglichte.

Im Gesamtsystem, schließlich, steckte ohnehin ein gedanklicher Wurm. Kommunismus-Titoismus-Jugoslawismus, so hieß es anfangs, haben als Integrationsideologien versagt. In dieser Reihenfolge bilden sie ohnehin schon eine Regression: Ihre Bindekraft reduziert sich von Begriff zu Begriff. Besitzt Kommunismus den umfassendsten Stellenwert als Etikett einer Gesellschaft ohne Klassenantagonismen und nationale Gegensätze, so akzeptiert der Titoismus zeit- und raumbedingte Besonderheiten. Der Jugoslawismus ist nur noch ethnisch-integrativ definiert; die Elemente der gesellschaftlichen Formation und der Produktionsweisen sind weit in den Hintergrund gerückt. Der Jugoslawismus wurde Ende der 60er Jahre aufgegeben. Folgte in der Reihe Kommunismus-Titoismus-Jugoslawismus nun das vierte Stadium der Regression vom anvisierten Idealzustand: der Nationalismus der Völker Jugoslawiens? Diesen Schritt ernsthaft durchzudenken, haben die Kommunisten verweigert.

Das jugoslawische Modell hat dem Nationalismus nicht nur ökonomisch und ideell Vorschub geleistet, sondern zu guter Letzt auch institutionell, indem es durch die Reformen Einrichtungen schuf, die immer mehr nur vor ihrer jeweiligen Republik verantwortlich waren. Es hat Jugoslawien so lange dezentralisiert und föderalisiert, bis der Bundesstaat im Grunde nur noch vom Bund der Kommunisten und der Armee notdürftig repräsentiert wurde. Es hat Jugoslawien zu Tode föderalisiert. Die Verfassung von 1974 setzte dieser Entwicklung die Krone auf.

Mitte der 70er Jahre war die Schlacht gegen den Nationalismus verloren. Die nationalistische Argumentation wurde zunehmend komplexer, zugleich aber traditioneller, blieb aber immer mit der Wirtschaft verflochten. Mehr und mehr ging es um Sprache, Kultur und nationale Geschichte. Die Vereinbarung von Novi Sad brach im Streit um das serbo-kroatische Wörterbuch auseinander. Diesmal wünschte Kroatien den Austritt aus dem südslawischen Verband. Die Studenten, die 1971 in Zagreb demonstrierten, forderten unter anderem eine gerechtere Devisenverteilung für ihre Republik.

An Tito, der 1980 starb, hing Jugoslawien nach diesen Ausführungen am allerwenigsten. Die jugoslawische Krise begann weder 1971 in Zagreb, noch 1980 beim Tode Titos, noch im Jahr darauf während der schweren Unruhen im Kosovo. In diesen Ausführungen ging es darum, die Entwicklung in Jugoslawien nicht nur vom bloßen Augenschein her zu interpretieren. Dies erklärt, warum der serbische Nationalismus in den vorangegangenen Zeilen nur am Rande auftauchte, denn erst am Ende der hier beschriebenen Prozesse beginnt er zu dominieren: zu einer Zeit, als sich auf dem wirtschaftlich verursachten Nationalismus der wohlhabenden Republiken der auf Kultur, Sprache, Geschichte abhebende Nationalismus der anderen Nationen, der serbische eingeschlossen, ausbreiten konnte.

Ob es sich bei der hier vorgestellten Art von Nationalismus um einen neuen Typ handelt, kann nur als Frage formuliert werden. Wenn Nationalismus-Theoretiker nach Jugoslawien schauen, dann befassen sie sich mit dem Nationalismus der Bosnier, vielleicht noch der Kosovo-Albaner. So wichtig diese Fragen sind, so entspricht der Grad ihrer Beliebtheit doch dem theoriegebundenen Konformitätsdruck nachholenden Nationalbewußtseins und späten nation-buildings, oder: Sie interessieren mehr, weil sie ins Konzept passen. Jugoslawien stellt die Nationalismus-Forschung aber vor neue Probleme: Die Konzentration auf die „herkömmlichen" Nationalismen verstellt den Blick auf die hier beschriebenen zentrifugalen Kraftzentren. Vielleicht gilt es, den Blick auf polyethnische Gesellschaften und föderale Staaten zu schärfen, um zu überprüfen, ob die hier beschriebenen Prozesse an das kommunistische System gebunden sind, was unwahrscheinlich wäre.

Aus der Südosteuropa-Forschung

Veröffentlichungen zur Geschichte Südosteuropas in der Bundesrepublik Deutschland 1991–1995

von KARL NEHRING (München)

Die folgenden bibliographischen Angaben sind das Ergebnis einer Umfrage unter deutschen Wissenschaftlern, die sich im engeren oder weiteren Rahmen ihrer Forschungen mit der Geschichte Südosteuropas befassen. Aufgenommen wurden Monographien und Editionen sowie Beiträge zu Sammelbänden und Aufsätze, die einen Umfang von mehr als drei Seiten haben, in den Jahren 1991 bis 1995 erschienen sind und in deren Mittelpunkt die mittelalterliche und neuzeitliche Geschichte Südosteuropas bis 1960 steht. Berücksichtigt wurden ferner Nachträge aus den Jahren 1986–1990.

Im Rahmen der folgenden Bibliographie „1996–2000" planen wir ein indexiertes Gesamtverzeichnis für den Zeitraum von 1971–2000 als Ergänzungsband der „Südosteuropa-Bibliographie". Bei der Zusammenstellung dieses Bandes soll allen Autoren die Gelegenheit zur Ergänzung und Korrektur ihrer bisherigen bibliographischen Angaben geboten werden.

Adanır, Fikret

Ruhruniversität Bochum. Fakultät für Geschichtswissenschaft. Universitätsstr. 150. 44780 Bochum.

Die Schulbildung in Griechenland (1750–1830) und in Bulgarien (1750–1878) im Spannungsfeld von Bewahrung der ethnisch-konfessionellen Identität, Entstehung der bürgerlichen Gesellschaft und Herausbildung des Nationalbewußtseins. In: W. Schmale u. N. L. Dodde (Hrg.): Revolution des Wissens? Europa und seine Schulen im Zeitalter der Aufklärung (1750–1825). Ein Handbuch zur europäischen Schulgeschichte. Bochum 1991. S. 433–468, 927–933.

Wandlungen des deutschen Türkeibildes in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. In: Zeitschrift für Türkeistudien 4 (1991) 195–211.

The Macedonians in the Ottoman Empire, 1878–1912. In: Andreas Kappeler in Zusammenarbeit mit Fikret Adanır und Alan O'Day (Hrg.): The Formation of National Elites. London, New York 1992. S. 161–191. = Comparative Studies on Governments and Non-Dominant Ethnic Groups in Europe, 1850–1940. Bd. 6.

Skopje: eine Balkan-Hauptstadt. In: H. Heppner (Hrg.): Hauptstädte in Südost-

europa. Geschichte – Funktion – Nationale Symbolkraft. Wien, Köln, Weimar 1994. S. 149–169.

The National Question and the Genesis and Development of Socialism in the Ottoman Empire: the Case of Macedonia. In: M. Tunçay u. E. J. Zürcher (Hrg.): Socialism and Nationalism in the Ottoman Empire 1876–1923. London 1994. S. 27–48.

Turkey. In: K. Pellens u. a. (Hrg.): Historical Culture – Historical Communication. International Bibliography. Frankfurt/Main 1994. S. 367–393.

Geschichte der Republik Türkei. Mannheim 1995. 128 S. = Meyers Forum 32.

Osmanlı İmparatorluğu'nda Ulusal Sorun ile Sosyalizmin Oluşması ve Gelişmesi: Makedonya Örneği. In: M. Tunçay u. E. J. Zürcher (Hrg.): Osmanlı İmparatorluğu'nda Sosyalizm ve Milliyetçilik 1876–1923. Istanbul 1995. S. 33–72.

Bartl, Peter

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas an der Universität München. Wagmüllerstr. 23. 80538 München.

Volkskundliches aus Vatikanischen Archiven. Sitten und Bräuche der Albaner nach Berichten an die Propaganda Fide, Rom. In: Albanica 2 (1991) 119–128.

Zur Topographie und Geschichte der Landschaft Himara in Südalbanien. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 7–8 (1991) 311–354.

In memoriam Martin Camaj (1925–1992). In: Südost-Forschungen 51 (1992) 283–286.

Religionsgemeinschaften und Kirchen. In: Südosteuropa-Handbuch VII: Albanien. Göttingen 1993. S. 587–614.

La Cimarra e la S. Sede. Le relazioni ecclesiastiche come fonti per la storia di una regione albanese. In: Le relazioni tra Italia e Albania. Atti del Congresso di Ancona-Fabriano-Senigallia (30 gennaio–1° febbraio 1992). Roma 1993. S. 53–66.

Die Albaner. In: M. Weithmann (Hrg.): Der ruhelose Balkan. Die Konfliktregionen Südosteuropas. München 1993. S. 176–204.

Der Türkenkrieg: Ein zentrales Thema der Hauptinstruktionen und der Politik Klemens' VIII. In: Das Papsttum, die Christenheit und die Staaten Europas 1592–1605. Forschungen zu den Hauptinstruktionen Clemens' VIII. Tübingen 1994. S. 67–76.

Los Albaneses. In: debats (núm.48, junio 1994) 36–44.

Albanien. Vom Mittelalter bis zur Gegenwart. Regensburg: Friedrich Pustet. 1995. 304 S.

Boeckh, Katrin

Osteuropa-Institut. Historische Abteilung. Scheinerstr. 11. 81679 Müchen.

Zur Judenfeindlichkeit in Kroatien: Wieweit gab es Antisemitismus bis 1941? In: Südosteuropa 42 (1993) 59–77.

Die jüdische Gemeinde von Zagreb – Sozialarbeit und gesellschaftliche Einrichtungen in der Zwischenkriegszeit. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 9 (1993) 105–154.

Die jüdische Kultusgemeinde in Zagreb bis 1941. In: Juden im Grenzraum. Geschichte, Kultur und Lebenswelt der Juden im burgenländisch-westungarischen Raum und in den angrenzenden Regionen vom Mittelalter bis zur Gegenwart. Eisenstadt 1993. S. 159–195.

Makedonien/Mazedonien. In: M. Weithmann (Hrg.): Der ruhelose Balkan. Die Konfliktregionen Südosteuropas. München 1993. S. 218–252. Übers. in: debats (núm. 48, junio 1994) 45–55.

O crkvenom tisku u Hrvatskoj: Prikazivanje religije i nacije u „Glasu Koncila". In: Crkva u Svijetu 30 (1995) 204–216.

Die „Stimme des Konzils": Die kirchliche Presse in Kroatien und der Jugosla-

wienkonflikt. München 1995. 27 S. = Osteuropa Institut München. Mitteilungen 6.

Von den Balkankriegen zum Ersten Weltkrieg. Kleinstaatenpolitik und ethnische Selbstbestimmung auf dem Balkan. München: Oldenbourg 1995. 418 S. = Südosteuropäische Arbeiten 97.

Brandes, Detlef

Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf. Institut für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa. Universitätsstraße 1. 40225 Düsseldorf 1.

Zusammen mit Margarete Busch und Kristina Pavlović: Bibliographie zur Geschichte und Kultur der Rußlanddeutschen. Band 1: Von der Einwanderung bis 1917. München: Oldenbourg 1994. 370 S. = Schriften des Bundesinstituts für ostdeutsche Kultur und Geschichte 4. [auch Bessarabien]

A Success Story: The German Colonists in New Russia and Bessarabia, 1787–1914. In: Acta Slavica Japonica 9 (1991) 32–46.

Wirtschaftliche Entwicklung und soziale Differenzierung in den deutschen Kolonien Neurußlands und Bessarabiens bis zur Aufhebung des Kolonialstatuts. In: B. Meissner u. a. (Hrg.): Die Rußlanddeutschen – Gestern und Heute. Köln 1992. S. 69–78.

Istorija uspecha: nemeckie kolonisty v „Novorossii" i Bessarabii (1887–1914 gg.) In: Voprosy germanskoj istorii. Ukrainsko-nemeckie svjazi v novoe i novejšee vremja. Mežvuzovskij sbornik naučnych trudov. Dnepropetrovsk 1995. S. 74–91.

Burkhart, Dagmar

Universität Mannheim. Slavisches Seminar. Schloß EW 323. 68131 Mannheim.

Oppozicija mužskoj/ženskij v balkanskoj modeli mira. In: T. V. Civ'jan u. a. (Hrg.): Simpozium po strukture teksta. Tezisy i materialy. Balkanskie čtenija, Bd. 1. Moskau 1990. S. 89–92.

„Karljevo" als Beispiel für die frühen Dramen Miroslav Krležas. In: P. Hill u. L. Auburger (Hrg.): Festschrift für Johannes Schröpfer zum 80. Geburtstag. München 1990. S. 125–136; erweiterte Version: Jahrmarkt des Untergangs. Zu M. Krležas frühem Einakter „Karljevo". In: R. Lauer (Hrg.): Künstlerische Dialektik und Identitätssuche. Literaturwissenschaftliche Studien zu Miroslav Krleža. Wiesbaden 1990. S. 1–12.

Tekst-kontekst-aspekti srpskohrvatske tužbalice. In: Raskovnik 14, 61–62 (1990) 85–102, und: Sokol koji je odletio. Razmišljanja o text-kontext-aspektima srpskohrvatske tužbalice. In: Etnoantropološki problemi 8 (1990) 101–112.

Slawische Literaturen und Komparatistik. In: Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft. Gießen 1991. S. 40–44.

Körper, Essen und Trinken im Kulturverständnis der Balkanvölker. Hrg. D. Burkhart. Wiesbaden, Berlin: Harrassowitz 1991. 300 S. = Balkanologische Veröffentlichungen 19.

Der Gourmet als Staatsfeind. Veljko Barbieris Satire „Epitaf carskog gurmana". Ebd. S. 285–300. Kroatische Version: Gurman kao državni neprijatelj. Barbierova satira "Epitaf carskog gurmana". In: Umjetnost riječi 36,2 (1992) 165–178.

Lovci snova, trialozi i predeli slikani čajem. Postmoderna poetika Milorada Pavića. In: Komparativno proučavanje jugoslovenskih književnosti. Zbornik radova 4. Zagreb 1991. S. 113–127. Deutsche Fassung: Traumjäger, Trialoge und Teelandschaften. Zur postmodernen Poetik von Milorad Pavić. In: Wiener Slawistischer Almanach 29 (1992) 185–202.

Die Präsenz des Folklore-Texts im literarischen Text. Am Beispiel russischen und südslawischen Materials. In: K. Gut-

schmidt u. a. (Hrg.): Slavistische Studien zum XI. internationalen Slavistenkongreß in Preßburg/Bratislava. Köln u. a. 1993. S. 57–69.

Semantische Isotopien und Kohärenz der Texte. Am Beispiel von Borisav Stanković und Miloš Crnjanski. In: Festschrift für Norbert Reiter zum 65. Geburtstag. Wiesbaden 1993. S. 23–32.

Erzählter Raum – Erinnerungsraum. In: Festschrift für Maja Bošković-Stulli zum 70. Geburtstag. In: Narodna umjetnost 30 (1993) 167–182.

Vom Carmen figuratum zur visuellen Poesie. An serbischen Beispielen des Barock bis zur Gegenwart. In: S. Kotzinger u. G. Rippl (Hrg.): Zeichen zwischen Klartext und Arabeske. Amsterdam, Atlanta, GA 1994. S. 81–94.

Ars memoriae und ars combinatoria in der Postmoderne. Am Beispiel von M. Pavić. In: Die Welt der Slaven 40 (1995) 341–351.

Calic, Marie-Janine

Stiftung Wissenschaft und Politik. Forschungsinstitut für Internationale Politik und Sicherheit. Haus Eggenberg. 82067 Ebenhausen.

Die Deutsche Volksgruppe in Kroatien 1941–1944. In: Südostdeutsches Archiv 30/31 (1987/88) 148–175.

Zur Sozialgeschichte ethnischer Gruppen. Fragestellungen und Methoden. In: E. Hösch u. G. Seewann (Hrg.): Aspekte ethnischer Identität. München 1991. S. 11–33.

Soziale Ungleichheit in Serbien und der Vojvodina (1918–1941): Die Verteilung der Bildungschancen. Ebd. S. 121–159.

Migration, Urbanisierung und Assimilation in der Vojvodina und der Slowakei im Vergleich (1880–1938). In: Südostdeutsches Archiv 34/35 (1991/1992) 85–104.

Migration, Urbanisierung und Assimilation in der Vojvodina und der Slowakei im Vergleich (1880–1938). In: G. Seewann (Hrg.): Minderheitenfragen in Südosteuropa. München 1992. S. 211–235. (Zusammen mit S. Pázmándi).

Der serbisch-kroatische Konflikt in Kroatien. In: M. Weithmann (Hrg.): Der ruhelose Balkan. München 1993. S. 108–148.

Az etnikai csoportotok társadalomtörténetéhez: kérdésfelvetések és módszerek. In: Korunk 10 (1993) 79–82.

Zur Geschichte der Genossenschaften in den jugoslawischen Ländern. In: E. Oberländer u. a. (Hrg.): Genossenschaften in Osteuropa – Alternative zur Planwirtschaft? Wiesbaden 1993. S. 63–78.

Sozialgeschichte Serbiens 1815–1941. Der aufhaltsame Fortschritt während der Industrialisierung. München: Oldenbourg 1994. 496 S. = Südosteuropäische Arbeiten 92.

Probleme nachholender Entwicklung in Serbien (1830–1941). In: Archiv für Sozialgeschichte 34 (1994) 63–83.

Bildung als Entwicklungsproblem in Jugoslawien 1918–1941. In: H. Sundhaussen u. N. Reiter (Hrg.): Allgemeinbildung als Modernisierungsfaktor in Südosteuropa. Berlin 1994. S. 103–126.

Der Krieg in Bosnien-Hercegovina. Ursachen – Konfliktstrukturen – internationale Lösungsversuche. Frankfurt/M.: Suhrkamp 1995. 257 S. = Edition Suhrkamp 1943.

Dieten, Jan-Louis van

Am Kastell 4. 41334 Nettetal.

Nikephoros Gregoras: Rhomäische Geschichte IV (Kap. XVIII–XXIV,2). Übersetzt und erläutert von J.-L. van Dieten. Stuttgart: Hiersemann 1994. 369 S.

Niketas Choniates und Codex Parisinus Graecus 1778. In: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik 44 (1994) 49–58.

Düll, Siegrid

Berliner Str. 4a. 83301 Traunreut.

Die lateinischen Inschriften aus Istanbul vor und nach der osmanischen Eroberung. Vorarbeiten für ein neues Inschriftenprojekt in der Türkei. In: Denkschrift der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist. Kl. 169 (1983) 101–118.

Unbekannte Denkmäler der Genuesen aus Galata. In: Istanbuler Mitteilungen 33 (1983) 225–238.

Baubeobachtungen an der Arap Camii in Istanbul. In: Istanbuler Mitteilungen 35 (1985) 295–321. Zusammen mit J. Cramer.

Unbekannte Denkmäler der Genuesen aus Galata II. In: Istanbuler Mitteilungen 36 (1986) 245–256.

Byzanz in Galata. Zur Rezeption byzantinischer Ornamente auf genuesischen Denkmälern des 14. Jahrhunderts. In: Römische Historische Mitteilungen 29 (1987) 251–280.

Les monuments des Génois en Turquie et leurs rapports avec Byzance. In: M. Balard (Hrg.): Etat et colonisation au Moyen Age et à la Renaissance. Lyon 1989. S. 113–128.

Mercator honestus und Totenkranz. Europäische Reflexe nach dem Fall von Konstantinopel. Ein Vorbericht zur Aufnahme englischer Grabsteine in Istanbul-Feriköy. In: Südost-Forschungen 48 (1989) 87–105.

Begegnungen in Feriköy. Europäische Geschichte an der Schwelle zur Ewigkeit. In: H. Hammer (Hrg.): St. Paul. Deutschsprachige Katholische Gemeinde Istanbul. 25 Jahre Pfarrzentrum und Altenheim in Nisantas. Istanbul 1989. S. 42–47.

Das Wappenbild als Geschichtsquelle. Florentiner Kaufleute in der Genuesenfestung Samastri am Schwarzen Meer. In: Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz 33, 2–3 (1989) 369–377.

Drei Johanniter in Istanbul. Neue Untersuchungen zu den rhodischen Grabsteinen im Archäologischen Museum. In: Festschrift für Wolfgang Müller-Wiener. Istanbuler Mitteilungen 39 (1989) 107–114.

Mercator honestus et couronne mortuaire. Reflets européens après la chute de Constantinople. Un préavis pour la documentation des tombeaux anglais à Istanbul-Feriköy. In: Byzantinische Forschungen 17 (1991) 117–131.

Faithful into Death: The Tomb Slab of Sir William Neville and Sir John Clanvowe, Constantinople 1391. In: Antiquaries Journal 71 (1991) 174–190. Zusammen mit M. Keen u. A. Luttrell.

Les armoiries comme sources de l'histoire. Marchands florentins dans la forteresse de Samastri au bord de la Mère Noire. In: Atti dell'Accademia Ligure di Scienze e Lettere 48 (1991) 415–424.

Armoiries et saints en tant que „bornes coloniales" en Romanie génoise. In: M. Balard u. A. Duallier (Hrg.): Coloniser au Moyen Age. Paris 1995. S. 310–319.

Džaja, Srećko M.

Südost-Institut. Güllstr. 7. 80336 München.

Konfesionalnost i nacionalnost Bosne i Hercegovine. Predemancipacijski period 1463–1804. Sarajevo: Svjetlost 1992. 277 S.

Katoličanstvo u Bosni i Hercegovini od Kulina bana do austro-ugarske okupacije. In: Croatica Christiana Periodica. Časopis za crkvenu povijest Katoličkog bogoslovnog fakulteta u Zagrebu 16,30 (1992) 153–178 u. in: Katoličanstvo u Bosni i Hercegovini. Sarajevo 1993, S. 37–78.

Svijet politike i franjevaštvo u Europi 14. stoljeća. In: Croatica Christiana Periodica. Časopis Instituta za crkvenu povijest Katoličkog bogoslovnog fakulteta u Zagrebu 16,29 (1992) 33–41 u. in: Znanstveni skup Sedam stoljeća bosanskih franjevaca 1291–1991. Zbornik radova. Samobor 1994, S. 27–36.

Bosnien-Herzegowina. In: M. Weithmann (Hrg.): Der ruhelose Balkan. München 1993. S. 149–175; spanische Übersetzung unter dem Titel: Bosnia-Herzegovina. In: Debats (Núm. 48, Junio 1994) S. 16–23.

Krieg in Bosnien-Herzegowina. Ursachen und Ausweg? In: Ethnos-Nation. Eine europäische Zeitschrift 1,2 (1993) 25–32.

Historische Aspekte des Krieges in Bosnien-Herzegowina. In: Glauben in der 2. Welt. Zeitschrift für Religionsfreiheit und Menschenrechte 21,9 (1993) 21–24.

Bosna i Hercegovina u predodžbama nacionalnih ideologija i u historijskoj stvarnosti. In: Znanstveni skup Rat u Bosni i Hercegovini. Uzroci, posljedice, perspektive. Zbornik radova. Samobor 1994. S. 11–16.

Politička i crkveno-politička pripadnost livanjskog kraja. In: Livanjski kraj u povijesti. [Zborvnik radova]. Split–Livno 1994. S. 135–141.

Bosna i Bošnjaci u hrvatskom političkom diskursu. In: Erasmus. Časopis za kulturu demokracije 9 (1994) 33–41.

Bosnien-Herzegowina in der österreichisch-ungarischen Epoche (1878–1918). Die Intelligentsia zwischen Tradition und Ideologie. München: Oldenbourg 1994. 278 S. = Südosteuropäische Arbeiten 93.

Politički okviri kulturne i znanstvene djelatnosti u Bosni i Hercegovini u austro-ugarskom razdoblju (1878–1918). In: N. M. Pandžić (Red.): Ćiro Truhelka. Zbornik. Zagreb 1994. S. 9–15.

Die bosnische Völkersymbiose. Genese und Verfall. In: R. Lauer und W. Lehfeldt (Hrg.): Das jugoslawische Desaster. Historische, sprachliche und ideologische Hintergründe. Wiesbaden 1995. S. 81–106.

Austro-Turcica 1541–1552. Diplomatische Akten des habsburgischen Gesandtschaftsverkehrs mit der Hohen Pforte im Zeitalter Süleymans des Prächtigen. Bearb. von Srećko M. Džaja unter Mitarb. von Günter Weiss. In Verbindung mit Mathias Bernath hrsg. von Karl Nehring. München: Oldenbourg 1995. XX, 771 S. = Südosteuropäische Arbeiten 95.

Politički profil fra Grge Martića. In: Bosna Franciscana. Časopis Franjevačke teologije Sarajevo 3,4 (1995) 54–67.

Eideneier, Hans

Universität Hamburg. Institut für Griechische und Lateinische Philologie. Byzantinistik und Neugriechische Philologie. Von-Melle-Park 6. 20146 Hamburg.

Eine Liste von Kleidungsstücken auf Papyrus. In: Griechische Urkundenpapyri der Bayerischen Staatsbibliothek München. Teil 1. Stuttgart 1986. S. 181–184.

Neograeca Medii Aevi. Text und Ausgabe. Akten zum Symposion Köln 1986. Köln: Romiosini 1987. 208 S.

Der PTOCHOPRODROMOS in schriftlicher und mündlicher Überlieferung. Ebd. S. 101–119.

Zur Herausgabe von Texten der Byzantinischen Volksliteratur. In: Μαντατοφόρος 25/26 (1987) 63–67.

Neograeca Medii Aevi. Zur Wissenschaftsgeschichte der Byzantinischen Volksliteratur. In: Μνήμων 11 (1987) 381–388.

Μεσαιωνική ποίηση και οι απολήξεις της σε νεώτερα κυπριακά τραγούδια, Πρακτικά β' διεθνούς κυπριολογικού συνεδρίου, τόμος γ'. Nikosia 1987. S. 415–423.

Zyprische Miniaturen. Hrg. H. u. N. Eideneier. Köln: Romiosini 1987. 304 S.

KRASOPATERAS. Die Versionen des 16.–18. Jahrhunderts. Köln: Romiosini 1988. 158 S. = Neograeca Medii Aevi 3.

Neugriechisch κυτάζω. In: Glotta 67 (1989) 245–253.

Κωμικές παραποιήσεις Θρακικών τοπωνυμιών στην Κωνσταντινούπολη του 15ου αιώνα. In: Byzantinische Forschungen 14 (1989) 177–185.

KAI als Auftakt zur (rhythmischen) Phrase. Zur verbalisierten Pausenmar-

kierung im Mittel- und Neugriechischen. In: Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik 39 (1989) 179–200.

Ptochoprodromologica. In: Byzantinische Zeitschrift 82 (1989) 73–86.

Anmerkungen zur mündlichen Überlieferung der neugriechischen Volksliteratur. In: J. Werner (Hrg.): Modernes Griechenland – Modernes Zypern. Amsterdam 1989. S. 90–97.

Ptochoprodromos' Tafelfreud und Tafelleid. In: G. Prinzing u. D. Simon (Hrg.): Fest und Alltag in Byzanz. München 1990. S. 77–90.

Σπανός. Athen: Ermis 1990. 113 S.

Byzantinische volkssprachliche Schriftkoine und mündliche Überlieferung. In: Μαντατοφόρος 33 (1991) 7–10.

PTOCHOPRODROMOS. Einleitung, kritische Ausgabe, deutsche Übersetzung, Glossar. Köln: Romiosini 1991. 270 S. = Neograeca Medii Aevi 5.

Thessaloniki. Bilder einer Stadt. Hrg. H. u. N. Eideneier. Köln: Romiosini 1992. 318 S.

Αναζητώντας τις αρχές της νεοελληνικής γραμματείας, Πρακτικά του δευτέρου διεθνούς συνεδρίου „Neograeca Medii Aevi". Venedig 1993. Bd. 1. S. 42–49.

Lexikalisches zur byzantinischen Tierdichtung. In: Polyphonia Byzantina. Studies in Honour of Willem J. Aerts. Groningen 1993. S. 275–281.

... ἡ δὲ στίξις εἶναι πάντῃ ἀνύπαρκτος. Η „Κοινή των ποιητών" και η καταγραφή της στη μεσαιωνική ελληνική ποίηση. In: *Φιλόλογος* 76 (1994) 112–122.

Ο συγγραφέας του „Ἔρωτος 'Αποτελέσματα". In: Θησαυρίσματα 24 (1994) 282–285.

Neograeca Crusiana. In: Ζητήματα Ιστορίας των Νεοελληνικών Γραμμάτων. Αφιέρωμα στον Κ. Θ. Δημαρά. Thessaloniki 1994. S. 63–70.

Graeca Recentiora in Germania: deutsch-griechische Kulturbeziehungen vom 15. bis 19. Jahrhundert. Hrg. H. Eideneier. Wolfenbüttel 1994. 255 S. = Wolfenbütteler Forschungen 59.

Martinus Crusius Neograecus und die Folgen. Ebd. S. 93–111.

Von der Handschrift zum Druck: Martinus Crusius und David Höschel als Sammler griechischer Venezianer Volksdrucke des 16. Jahrhunderts. Ebd. S. 123–136.

Wie schreit der griechische Esel? In: ΒΟΥΚΟΛΕΙΑ, Mélanges offerts à Bertrand Bouvier. Genf 1995. S. 175–179.

„Τοῦ μόνος συνδιάγειν", Οι νεοελληνικές σπουδές στη Γερμανία. In: Οικονομικός Ταχυδρόμος 27 (6.7.1995) 43–46.

Der Θησαυρός des Damaskenos Studites von 1557/58. In: Θησαυρίσματα 25 (1995) 160–164.

Ο Οδυσσέας Ελύτης σε δεύτερη (γερμανική) γραφή. In: Θέματα Λογοτεχνίας 1 (November–Dezember 1995/Januar–Februar 1996) 200–208.

Ellermeyer-Životić, Olga

Universität Hamburg. Slavisches Seminar. Von-Melle-Park 6. 20146 Hamburg.

Iz nemačko-jugoslovenskih književnih veza: Hajnrih Štiglic (1801–1849) i njegov odnos prema Jugoslovenima. Beograd 1991. 362 S. = Srpska akademija nauka i umetnosti. Posebna izdanja 608, Odeljenje jezika i književnosti 44.

Elsie, Robert

Knaufspescher Str. 14. 54597 Olzheim/Eifel.

Albanische Literatur und Kultur nach sechsundvierzig Jahren Sozialismus. Ein Zustandsbericht. In: Südosteuropa. 11/12 (1991) 600–613.

The earliest references to the existence of the Albanian language. In: Zeitschrift für Balkanologie 27,2 (1991) 101–105.

Two Irish travellers in Albania in 1322. In: K.-D. Grothusen (Hrg.): Albanien in Vergangenheit und Gegenwart. München 1991. S. 24–27.

Benjamin Disraeli and Scanderbeg. The novel ‚The Rise of Iskander' (1833) as a contribution to Britain's literary discovery of Albania. In: Südost-Forschungen. 52 (1993) 25–52.

Dorëshkrimi elbasanas i ungjijve, 1761, dhe lufta për krijimin e një alfabeti shqiptar. In: Studime (Prishtina) 1 (1994) 125–139.

Faroqhi, Suraiya

Institut für Geschichte und Kultur des Nahen Orients sowie Turkologie der Universität München. Veterinärstr. 1. 80539 München.

The Fieldglass and the Magnifying Lens: Studies of Ottoman Crafts and Craftsmen. In: The Journal of European Economic History 20,1 (1991) 29–57.

Labour Recruitment and Control in the Ottoman Empire (Sixteenth and Seventeenth Centuries). In: D. Quataert (Hrg.): Manufacturing in the Ottoman Empire and Turkey 1500–1950. Albany NY 1994. S. 13–57.

Crisis and Change, 1590–1699. In: H. Inalcık u. D. Quataert (Hrg.): An Economic and Social History of the Ottoman Empire 1300–1914. Cambridge 1994. S. 411–636.

Kultur und Alltag im Osmanischen Reich. Vom Mittelalter bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts. München: Beck 1995. 402 S.

Fischer, Holger

Universität Hamburg. Finnisch-Ugrisches Seminar. Bogenallee 11. 20144 Hamburg.

Karten zur räumlichen Verteilung der Nationalitäten in Ungarn. Darstellungsmöglichkeiten und Grenzen ihrer Interpretation am Beispiel von ungarischen Nationalitätenkarten des 19. und 20. Jahrhunderts. In: E. Hösch u. G. Sewann (Hrg.): Aspekte ethnischer Identität. München 1991. S. 325–393.

Széchenyi in der deutschen Geschichtswissenschaft, oder: Széchenyi, die unbekannte Größe. In: M. Kalász (Hrg.): Graf István Széchenyi 1791–1860. Stuttgart 1992. S. 70–79.

A magyarországi németek 20. századi társadalmi-gazdasági átalakulásának térbeli aspektusai. In: Regio. Kisebbségtudományi Szemle 3 (1992) 147–165.

Räumliche Aspekte des sozio-ökonomischen Wandels der ungarndeutschen Minderheit im 20. Jahrhundert. In: G. Seewann (Hrg.): Minderheitenfragen in Südosteuropa. München 1992. S. 237–264.

Zur Problematik von Nationalitätenkarten. In: B. J. Wendt (Hrg.): Vom schwierigen Zusammenwachsen der Deutschen. Nationale Identität und Nationalismus im 19. und 20. Jahrhundert. Frankfurt a. M. u. a. 1992. S. 143–174.

Ungarn 1956 in der Geschichtswissenschaft der Bundesrepublik Deutschland. In: Berliner Beiträge zur Hungarologie 6 (1993) 31–46.

Die Darstellung der ungarndeutschen Minderheit auf ungarischen Nationalitätenkarten des 19. und 20. Jahrhunderts. In: J. Kovacsics (Hrg.): Die Deutschen in Ungarn zwischen 1870–1980. Budapest 1993. S. 41–61.

Hungarológiai kutatási irányok nemzetközi együttműködése. In: J. Békési u. a. (Hrg.): Régi és új peregrináció. Magyarok külföldön, külföldiek Magyarországon. Budapest, Szeged 1993. S. 1524–1527.

A magyarországi német kisebbség 20. századi társadalmi-gazdasági átalakulásának térbeli aspektusai és a nemzetiségi statisztika. In: J. Kovacsics (Hrg.): Magyarország nemzetiségeinek és a szomszédos államok magyarságának statisztikája. 1910–1990. Budapest 1994. S. 273–291.

Neuere Entwicklungen in der ungarischen Sozialgeschichtsforschung. In: Archiv für Sozialgeschichte 34 (1994) 131–156.

Marge de manœuvre et voie obligée. Les relations germano-hongroises entre les deux guerres. In: Cahiers d'études hongroises 6 (1994) 201–215.

Ungarn 1956 in der Geschichtswissenschaft der Bundesrepublik Deutschland. In: K. Mack (Hrg.): Revolutionen in Ostmitteleuropa 1789–1989. Schwerpunkt Ungarn. Wien, München 1995. S. 151–158.

A percepciótól a kölcsönösségig – kapcsolattörténet a hungarológiai kutatásban. In: Hungarológia 7 (1995) 28–35.

Nemzeti kisebbségek ábrázolása a XIX. és XX. századi magyar nemzetiségi térképeken. In: A Kárpátáljai Magyar Tudományos Társaság Közleményei 2 (1995) 5–23.

Technologietransfer und Wissenschaftsaustausch zwischen Ungarn und Deutschland. Aspekte der historischen Beziehungen in Naturwissenschaft und Technik. Hrg. v. Holger Fischer und Ferenc Szabadváry. München: Oldenbourg 1995. 357 S. = Südosteuropäische Arbeiten 94.

Kurze Einführung in den historischen Kontext der deutsch-ungarischen Beziehungen. Ebd. S. 15–25. Zusammen mit F. Szabadváry.

Deutsch-ungarische Beziehungen in der Geographie der Zwischenkriegszeit. Ebd. S. 291–352.

Centrumok és perifériák a tudományban. Német-magyar földrajztudományi kapcsolatok a két világháború között. In: Földrajz, regionális tudomány. Budapest 1995. S. 19–28.

Fischer, Rolf

Neuer Graben 101. 44137 Dortmund.

Anti-Semitism in Hungary 1882–1932. In: H. A. Strauss (Hrg.): Hostages of modernisation. Studies on Modern Antisemitism 1870–1933/39, Austria – Hungary – Poland – Russia. Berlin, New York 1993. S. 863–892.

Geyr, Géza Andreas von

Auswärtiges Amt. Botschaft Rabat. Postfach 1500. 53113 Bonn.

Die Wekerlesiedlung in Budapest. Staatliche Arbeitersiedlung und Gartenstadt. In: Ungarn-Jahrbuch 17 (1989) 71–94.

Sándor Wekerle 1848–1921. Die politische Biographie eines ungarischen Staatsmannes der Donaumonarchie. München: Oldenbourg 1993. 529 S. = Südosteuropäische Arbeiten 91.

Amerika, Ungarn und das Ende des Kalten Krieges. Die amerikanische Osteuropapolitik 1983–1990, am Beispiel der amerikanisch-ungarischen Beziehungen auf dem Weg Ungarns von einer Volksrepublik zur Demokratie. München: tuduv 1993. 115 S. = tuduv-Studien: Reihe Politikwissenschaften 61.

Glettler, Monika

Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. Historisches Seminar. Neuere und Osteuropäische Geschichte. Werthmannplatz. 79085 Freiburg i. Br.

Ökonomie und Nationalismus – ein Kernproblem im multinationalen Staat. Ein Vergleich der Politik Ernest von Koerbers und Sándor Wekerles. In: Gegenwart in Vergangenheit. Festschrift für Friedrich Prinz. München 1993. S. 239–255.

Vereine in zentralen Städten der Habsburgermonarchie im 19. und 20. Jahrhundert. Preßburg/Pozsony/Bratislava – Klagenfurt/Celovec. In: Der Donauraum 35 (1995) 29–38.

Die Habsburgermonarchie. Vergangenheit in der Gegenwart. In: Bohemia 35 (1995) 287–297.

Haberl, Othmar Nikola

Universität Gesamthochschule. Fachbereich 1 Geschichte. Universitätsstr. 12. 45141 Essen.

Föderative Staaten Osteuropas. In: D. Nohlen (Hrg.): Wörterbuch Staat und Politik. München, Zürich 1991. S. 146–150.

Stalinismus in Osteuropa. Zu einigen sozioökonomischen Indikatoren. In: A. Peter u. R. Maier (Hrg.): Die Sowjetunion im Zeichen des Stalinismus. Köln 1991. S. 153–174.

Hannick, Christian

Lehrstuhl für Slavische Philologie der Julius-Maximilians-Universität Würzburg. Residenzplatz 2. 97070 Würzburg.

H. Hunger, W. Lackner, unter Mitarbeit v. Ch. Hannick: Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek 3/3: Codices theologici 201–337. Wien: Hollinek 1991, XX, 573 S.

Kirche und Orthodoxie im 10. Jahrhundert. In: A. v. Euw u. P. Schreiner (Hrg.): Kaiserin Theophanu – Begegnung des Ostens und Westens um die Wende des ersten Jahrtausends. Gedenkschrift des Kölner Schnütgen-Museums zum 1000. Todesjahr der Kaiserin. Köln 1991. S. 25–32.

Liturgische Merkmale einer Bestimmung der kirchlichen Einflüsse in der Kiever Rus. In: A.-E. N. Tachiaos (Hrg.): The Legacy of Saints Cyrill and Methodius to Kiev and Moscow. Theassaloniki 1992. S. 305–319.

Romanitas dalmatina – Considération sur la culture dalmate de la Renaissance en langue italienne. In: D. Kremer (Hrg.): Actes du XVIII. Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Université de Trèves 1986. Tübingen 1992. S. 239–245.

Annexions et reconquêtes byzantines: Peut-on parler d' „uniatisme" byzantin? In: Irénikon 66 (1993) 451–474.

Byzantinische Rhetorik in der Lobrede des Grigorij Camblak auf Evtimij von Tŭrnovo. In: Anzeiger für Slavische Philologie 22 (1993). 81–85.

Die Orthodoxie und die Slavische Idee. In: A. Moritsch (Hrg.): Die slavische Idee. Bratislava 1993. S. 15–23.

Les nouvelles chrétientés du monde byzantin: Russes, Bulgares et Serbes. In: G. Dagron u. a. (Hrg.): Evêques, moines et empereurs (610–1054). Paris 1993. S. 909–943.

Die neue Christenheit im Osten: Bulgarien, Rußland, Serbien. In: G. Dagron u. a. (Hrg.): Bischöfe, Mönche und Kaiser (642–1054). Freiburg u. a. 1994. S. 921–952.

H. Hunger, unter Mitarbeit v. Ch. Hannick: Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek 4: Supplementum graecum. Wien: Hollinek 1994. XVIII, 422 S.

Kopitars Darstellung der Autobiographie des Gerasim Zelić. In: Österreichische Osthefte 36 (1994) 417–424.

Der südslavische Raum als Ort der Begegnungen zwischen abendländischer und byzantinischer Kultur. In: O. Mazal (Hrg.): Byzanz, Islam, Abendland. Beiträge zur Geschichte und Kultur des Mittelalters. Wien 1995. S. 77–86.

Hausleitner, Mariana

Donaustraße 49. 12043 Berlin.

Juden im rumänischen Stalinismus – als Opfer und Täter. In: Halbjahresschrift für südosteuropäische Geschichte, Politik und Literatur 2 (1993) 125–138.

Stalinismus und Neostalinismus in Rumänien. In: Berliner Jahrbuch für osteuropäische Geschichte 2 (1994) 87–102.

Juden und Antisemitismus im östlichen Europa. Hrg. M. Hausleitner u. M. Katz. Wiesbaden: Harrassowitz 1995. 207 S. = Osteuropa-Institut der Freien Universität Berlin. Multidisziplinäre Veröffentlichungen 5.

Antisemitismus in Rumänien und seine Leugnung durch die rumänische Öffentlichkeit. Ebd. S. 59–72.

Herrmann, Joachim

Harnackstr. 20. 10365 Berlin.

Some Remarks on Eastern European Branches of the Silk Road. In: Pakistan Archaeology 26 (1991). 241–250.

Iatrus-Krivina IV. Ergebnisse der Ausgrabungen 1975–1981. Einleitung. Berlin: Akademie Verlag 1991. S. 5–11.

Heinrich Schliemann – forschungsgeschichtliche Leistung, wissenschaftsmethodischer Neuansatz und zentenare Wirkung. In: J. Herrmann (Hrg.): Heinrich Schliemann. Grundlagen und Ergebnisse moderner Archäologie 100 Jahre nach Schliemanns Tod. Berlin: Akademie Verlag 1992. S. 93–102.

Karasura 1981–1991. Zu den bisherigen Ausgrabungen und Forschungsarbeiten in Südthrakien zwischen Stara Zagora und Plovdiv. In: Zeitschrift für Archäologie 26,2 (1992). 153–180.

Herter, Balduin

Tannenweg 23. 74821 Mosbach.

Samuel Herter, der Maler von zwei Stephan Ludwig Roth-Bildnissen. In: Siebenbürgische Familienforschung 3 (1986) 13–18, 2 Abb.

100 Jahre Zeidner Männerchor. Eine Dokumentation zur Musikgeschichte Siebenbürgens. Ehrenblätter über die Zeidner Chortätigkeit von Gotthelf Zell. Vorwort u. Hrg. von B. Herter (mit P. Hedwig u. V. Kraus). Raubling: Zeidner Nachbarschaft 1986. 75 S. = Zeidner Denkwürdigkeiten 3.

Der Gartenbau in Zeiden. Eine Dokumentation zur Geschichte von Zeiden von Erhard Kraus. Vorwort u. Hrg. von B. Herter (mit G. Aescht und V. Kraus). Raubling: Zeidner Nachbarschaft 1992. 81 S. = Zeidner Denkwürdigkeiten 4.

Siebenbürgische Familien im sozialen Wandel. In Zusammenarbeit mit M. Philippi u. E. Wagner hrsg. von B. Herter. Köln, Weimar, Wien: Böhlau 1993. VIII, 418 S. = Siebenbürgisches Archiv 27.

Migration vor 150 Jahren. Zur Familiengeschichte der württembergischen Zuwanderer um 1843/46 nach Siebenbürgen. In: Protokoll der Sektion Genealogie im Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde. München 1996. S. 17–21.

Hetzer, Armin

Am Neddernfeld 36. 28844 Weyhe.

Turcica im Bestand der Staats- und Universitätsbibliothek Bremen. Raritäten aus dem Morgenland. In: H.-A. Koch (Hrg.): Das Kostümbuch des Lambert de Vos. Komentarband. Graz 1991. S. 8–13.

A. Hetzer u. C.-P. Haase: Übersicht über die Bildlegenden nebst sachlichen Erläuterungen. Ebd. S. 15–24.

Balkan Conflicts as Viewed by Milovan Djilas. In: Albanica (New York). Special issue, dedicated to Martin Camaj. 2 (1991) 129–137.

Die Frau im Unglück. Skizzen zu den Anfängen der albanischen Prosaliteratur (Sami Frashëri und Pashko Vasa). In: K.-D. Grothusen (Hrg.): Albanien in Vergangenheit und Gegenwart. München 1991. S. 135–152.

Körpererfahrung in Ismail Kadares Roman „Chronik in Stein". In: D. Burkhart (Hrg.): Körper, Essen und Trinken im Kulturverständnis der Balkanvölker. Berlin 1991. S. 267–284.

A. Hetzer u. V. S. Roman: Der 1. Weltkrieg in deutschen literarischen Frontberichten. In: Balkan-Archiv, N. F. 16 (1991). 253–261.

Gesellschaftliche Modernisierung und Sprachreform. In: Balkan-Archiv, N.F. 17/18 (1992/93). 255–416.

Film. In: K.-D. Grothusen (Hrg.):Südosteuropa-Handbuch. VII. Albanien. Göttingen 1993. S. 693–703.

Ist der Prozeß der Sprachnormierung in Albanien reversibel? In: U. Hinrichs u. a. (Hrg.): Sprache in der Slavia und auf dem Balkan. Norbert Reiter zum 65. Geburtstag. Wiesbaden 1993. S. 91–100.

Albanien im Wandel. In: H. Sundhaussen (Hrg.): Südosteuropa zu Beginn der neunziger Jahre. Reformen, Krisen und Konflikte in den vormals sozialistischen Ländern. Wiesbaden 1993. S. 185–209.

Sprachnorm – Vergewaltigung des Denkens? Am Beispiel südosteuropäischer Mundarten. In: K. H. Wagner u. W. Wildgen (Hrg.): Rhetorik. Sprache und Denken. Ethnolinguistik. Bremen 1993. S. 23–50.

Beobachtungen in albanischen Bibliotheken. In: Albanische Hefte 23,3 (1994). 13–16. Nachdruck in: ABDOS Mitteilungen 15,1 (1995) 6–11.

Hildebrandt, Gunther

Mörikestr. 14. 12437 Berlin.

Ungarn und die provisorische deutsche Zentralgewalt in Frankfurt am Main 1848. In: Südost-Forschungen 51 (1992) 169–188.

Hoensch, Jörg K.

Universität Saarbrücken. Osteuropäische Geschichte. Am Stadtwald. 66123 Saarbrücken.

Ungarn-Handbuch. Geschichte, Politik, Wirtschaft. Hannover: Fackelträger 1991. 253 S.

Die Ausschaltung der nichtsozialistischen Parteien in Ostmitteleuropa 1945–1948. In: H. Lemberg (Hrg.): Sowjetisches Modell und nationale Prägung. Kontinuität und Wandel in Ostmitteleuropa nach dem Zweiten Weltkrieg. Marburg/Lahn 1991. S. 71–96.

Das Scheitern der Verständigung. Tschechen, Deutsche und Slowaken in der Ersten Republik 1918–1938. Hrg. J. K. Hoensch u. D. Kováč. Essen 1994. 179 S. = Veröffentlichungen des Instituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa 2. [Tschechische Übersetzung: Ztroskotáni spolužití. Češi, Němci Slováci v první republice 1918–1938. Praha 1993. 268 S.]

Grundzüge und Phasen der deutschen Slowakeipolitik im Zweiten Weltkrieg. In: D. Brandes u. V. Kural (Hrg.): Der Weg in die Katastrophe. Deutsch-tschechoslowakische Beziehungen 1938–1947. Essen 1994. S. 215–239.

Ungarn nach dem II. Weltkrieg. Von der Befreiung zur Diktatur. In: Gy. Litván u. J. M. Bak (Hrg.): Die Ungarische Revolution 1956. Reform – Aufstand – Vergeltung. Wien 1994. S. 21–34.

Itinerar König und Kaiser Sigismunds 1368–1437. Eingeleitet und hrsg. J. K. Hoensch. Warendorf: Fahlbusch 1995. 178 S. = Studien zu den Luxemburgern und ihrer Zeit 6.

Die Entwicklung der Slowakei im 19. und 20. Jahrhundert und ihre Beziehungen zu den böhmischen Ländern bis zur Auflösung des gemeinsamen Staatswesens. In: Tschechen, Slowaken und Deutsche. Nachbarn in Europa. Hannover 1995. S. 118–134.

Nationalsozialistische Europapläne im Zweiten Weltkrieg. Versuch einer Synthese. In: R. G. Plaschka u. a. (Hrg.): Mitteleuropa-Konzeptionen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Wien 1995. S. 307–325.

A History of Modern Hungary 1867–1994. Second enlarged edition. London, New York: Longman 1995. 389 S.

Höpken, Wolfgang

Universität Leipzig. Historisches Seminar. Ost- und Südosteuropäische Geschichte. Augustusplatz 9–11. 04109 Leipzig.

Zentralstaat und kommunale Selbstverwaltung in Bulgarien 1880–1910 – Zum Charakter eines „Modernisierungskonfliktes". In: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas 39 (1991) 199–213.

Die orthodoxe Abweichung – Jugoslawiens „Volksdemokratisierung" zum Vergleich. In: H. Lemberg (Hrg.): Sowjetisches Modell und nationale Prägung. Gießen 1991. S. 125–142.

Josip Broz Tito. In: Walter Euchner (Hrg.): Klassiker des Sozialismus. Bd. 2. München 1991. S. 223–238.

Emigration und Integration der Bulgarien-Türken – Ein Vergleich der Auswanderungswellen von 1950/51 und 1989. In: G. Seewann (Hrg.): Minderheitenfragen in Südosteuropa. München 1992. S. 359–376.

Die Unfähigkeit zusammenzuleben – Jugoslawiens ungelöste Frage. In: J. Furkes u. K.-H. Schlarp (Hrg.): Jugoslawien – ein Staat verfällt. Reinbeck 1992. S. 43–62.

Bulgaria. In: Joan Campell (Hrg.): European Labor Unions. Westport 1992. S. 39–52.

Türken und Pomaken in Bulgarien. In: G. Brunner u. H. Lemberg (Hrg.): Volksgruppen in Ostmittel- und Südosteuropa. Baden-Baden 1993. S. 223–234.

Konfessionen, territoriale Identität und nationales Bewußtsein – Die Muslime Bosniens zwischen österreichischer Okkupation und Zweitem Weltkrieg. In: E. Schmidt-Hartmann (Hrg.): Nationalismus in Osteuropa und moderne Nationalismustheorien. München 1994. S. 234–253.

National Self-Interest and Multinational Cooperation – Balkan Cooperation between the two World Wars. In: A. Dünya u. S. Arasinda (Hrg.): Avrupa ve Balkanlar. Ideojiler ve uluslararasi politika. Istanbul 1994. S. 99–110.

Yugoslav Communism and the Bosnian Muslims 1919–1980s. In: E. Allworth u. a. (Hrg.): Muslim Communities Reemerge. Historical Perspectives on Nationality, Politics, and Opposition in the Former Soviet Union and Yugoslavia. Durham 1994. S. 214–250.

Von der Mythologisierung zur Stigmatisierung – „Krieg und Revolution" in Jugoslawien 1941–1948 im Spiegel von Geschichtswissenschaft und historischer Publizistik. In: E. Schmidt-Hartmann (Hrg.): Kommunismus und Osteuropa. Konzepte, Perspektiven und Interpretationen im Wandel. München 1994. S. 165–201.

Zwischen Kulturkonflikt und Repressionen – Die türkische Minderheit in Bulgarien 1944–1991. In: A. Suppan u. a. (Hrg.): Nationen, Nationalitäten, Minderheiten. Probleme des Nationalismus in Jugoslawien, Ungarn, Rumänien, der Tschechoslowakei, Bulgarien, Polen, der Ukraine, Italien und Österreich 1945–1990. Wien 1994. S. 179–202.

Politische Institutionen in Bulgarien. In: J. Chr. Papalekas (Hrg.): Institutionen und institutioneller Wandel in Südosteuropa. München 1994. S. 157–163.

Professionalisierung an der Peripherie: Juristen und Beamte in Bulgarien (1870er bis 1930er Jahre). In: Ch. McClelland u. a. (Hrg.): Professionen im modernen Osteuropa/Professions in Modern Eastern Europe. Berlin 1995. S. 90–124.

Political Culture in the Balkan States During the Interwar Period. In: G. Göksu u. K. Sybasili (Hrg.): Balkans – A Mirror of the New International Order. Istanbul 1995. S. 1–32.

Hösch, Edgar

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas an der Universität. Wagmüllerstr. 23. 80538 München.

Planungen zur Verbesserung der Infrastruktur: die Russen in den Donaufürstentümern, die Bayern in Griechenland in den 30er Jahren des 19. Jahrhunderts. In: H. Haselsteiner (Hrg.): Wirtschafts- und Kulturbeziehungen zwischen dem Donau- und dem Balkanraum seit dem Wiener Kongreß. Graz 1991. S. 17–35.

Philhellenische Modernisierungskonzeptionen. In: Revue des études sud-est européennes 30 (1992) 217–230.

Die Entstehung des Nationalstaats in Südosteuropa. In: G. Brunner (Hrg.): Osteuropa zwischen Nationalstaat und Integration. Berlin 1995. S. 73–89. Vorab-

druck in: Südosteuropa 42 (1993) 551–563.

Südosteuropäische Urteile über das Deutsche Reich. In: K. Hildebrand (Hrg.): Das Deutsche Reich im Urteil der Großen Mächte und europäischen Nachbarn (1871–1945). München 1995. S. 123–139.

Irmscher, Johannes

Nordendstraße 49. 13156 Berlin.

Lexikon der Antike. Leipzig: Bibliographisches Institut 1990[10]. 645 S. Lizenzausgabe: Augsburg: Weltbild Verlag 1990.

Hoi pateres tes Ekklesias apo ten apopse tu Martinu Lutheru. In: Hellenikos aster 7 (1990). 21–24.

Der Terminus Paradosis. In: La tradizione: Forme e modi, Rom 1990. S. 55–61.

Das frühe Christentum zwischen Orient und Antike. In: M. Tačeva u. D. Bojatžiev (Hrg.): Studia in honorem Borisi Gerov. Sofia 1990. S. 116–119.

Historikerkongreß Stuttgart 1985. Journée byzantine. Hrg. J. Irmscher. In: Byzantinische Forschungen 15 (1990). S. 327–416. Die Stellung der byzantinistischen Studien im Rahmen der historischen Wissenschaften. Ebd. S. 371–376.

Lyrik der Justinianischen Zeit. In: Classica Wratislaviensia 13 (1990) 81–87.

Hundert Jahre Korpus der „Griechischen christlichen Schriftsteller!“ In: Cristianesimo nella storia 11 (1990) 357–362.

Die Anfänge der griechischen Volkskunde. In: Abhandlungen und Berichte des Staatlichen Museums für Völkerkunde Dresden 44 (1990) 67–70.

Friedenskonzeptionen der Kirchenväter und der römische Staat. In: Giornale filologico ferrarese 13 (1990) 127–132.

Bruno Snell und das arkadische Ideal. In: Acta classica Universitatis scientiarum Debrecensis 26 (1990) 101–106.

La politica religiosa dell' Imperatore Giustiniano contro i pagani e la fine della scuola neoplatonica ad Atene. In: Cristianesimo nella storia 11 (1990) 579–592.

Johannes Kalitsunakis als Professor der Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. In: Cretan Studies 2 (1990) 159–162.

Receptaria lui M. Eminescu în Grecia. In: Limbă şi literatură 2 (1990) 199–203.

The Jews under the reign of Justinian. In: Eos 78 (1990) 155–161.

Die Judengesetzgebung Justinians. In: Eirene 27 (1990) 73–76.

He Arkadia san politistiko Kentro. In: Italoellenika 3 (1990) 91–95.

Graecia capta – Neugriechische Kulturgeschichte von 1204–1830. In: Polyptychon 9 (1991) 27–40.

Antike Fabeln. Übers. von J. Irmscher. Berlin: Aufbau Verlag 1991[3]. XXI, 497 S.

Arcadismo e rivoluzionarismo. In: P. Boutry u. a. (Hrg.): La Grecia antica mito e simbolo per l'età della Grande Revoluzione. Mailand 1991. S. 193–201.

Werner Jaeger zum 100. Geburtstag. Über die griechische Diaspora. Zwei Vorträge. Berlin: Akademie Verlag 1991. 19 S.

Die griechische Diaspora. In: J. M. Fossey (Hrg.): Proceedings of the First International Congress on the Hellenic Diaspora. Bd. 1. Amsterdam 1991. S. 1–9.

Der Diasporabegriff in der Antike. Ebd. S. 11–14.

He hellenike paroikia sto Chemnitz (alios Karl-Marx-Stadt). Ebd. Bd. 2. Amsterdam 1991. S. 317–320.

Friedrich Thierschs Entwicklungskonzeption für Griechenland. In: Friedrich Thiersch und die Entstehung des griechischen Staates aus der Sicht des 20. Jahrhunderts. Athen 1991. S. 61–83.

Georgios Gemistos Plethon. Daskalos ton Hellenon kai Daskalos tes Dyses. In: Byzantinai meletai 3 (1991) 66–75.

Die Danielsche Weltreichskonzeption im frühen Byzanz. In: Helikon 29/31 (1985/1990) 335–340.

He anaptyxiake melete tu Friedrich Thiersch jia ten Hellada. In: Ho Friedrich thiersch kai he genese tu Helleniku kratus apo ten skopia tu 20u aiona. Athen 1991. S. 53–72.

Wilhelm von Humboldt und Neugriechenland. In: Hellenika (1991) 31–42.

Byzantinisches in der deutschen Barockliteratur. In: Byzantinische Forschungen 17 (1991) 133–147.

Satire, Mimus, Togata, Atellana in Byzanz? In: Dioniso 61 (1991) 283–287.

Archäologie in Griechenland zur Zeit Schliemanns. In: J. Herrmann (Hrg.): Heinrich Schliemann. Grundlagen und Ergebnisse moderner Archäologie hundert Jahre nach Schliemanns Tod. Berlin 1992. S. 103–106.

Die Blütezeit des byzantinischen Staates im 10. Jahrhundert. Eine Aufsatzsammlung. Amsterdam: Hakkert 1992.

Die Anfänge der neugriechischen Grammatik. In: Renaissance-Hefte 1,3 (1992) 32–37.

Die Gründung des Akademieinstituts für griechisch-römische Altertumskunde 1955. In: Zeitschrift für Geschichtswissenschaft 40 (1992) 646–649.

Wissenschaft und Philosophie in der Platonischen Akademie der ausgehenden Antike. In: Acta antiqua Academiae scientiarum Hungaricae 33 (1990/1992) 133–137.

He eikona tes Makedonias apo ton anthropismo heos ten historiokratia. In: Hetaireia Makedonikon Spudon, Heortastikos tomos 50 chronia 1939–1989. Thessalonike 1992. S. 127–131.

He Peloponnesos sten epoche tu Iustinianu. In: Byzantinai meletai 4 (1992) 30–36.

Die Anfänge der Schwarzmeerarchäologie. In: R. Pillinger u.a. (Hrg.): Die Schwarzmeerküste in der Antike und im frühen Mittelalter. Wien 1992. S. 13–18.

Der Peloponnes in der Justinianischen Epoche. In: Sileno 18 (1992) 75–81.

Die byzantinische Ostgrenze von Justinian bis zum Einfall der Perser (527–633). In: Sileno 18 (1992) 83–86.

L'imperatore Costantino nel giudizio dei riformatori tedeschi. In: Costantino il Grande dall' antichità all' umanesimo. Bd. 1. Macerata 1992. S. 487–493.

Mommsens Sicht des spätantiken Mittelmeergebietes. In: Bulgaria Pontica medii aevi 3 (1992) 189–194.

Ellenismo tra continuità e innovazione. In: B. Amata (Hrg.): Cultura e lingue classiche Bd. 3. Rom 1993. S. 161–168.

He arche tes neoellenikes grammatikes. In: Praktika tu deuteru diethnus synedriu „Neograeca medii aevi" Bd. 1. Venedig 1993. S. 100–105.

Zur Geschichte der Byzantinistik. In: Byzantinische Forschungen 19 (1993) 249–253.

Bizantinistica y bulgarística. In: Erytheia 14 (1993) 43–47.

Friedrich I. Barbarossa und Byzanz. In: Byzantinoslavica 54 (1993) 38–42.

Makedonien im Zeitalter Justinians. In: Zeitschrift für Geschichtswissenschaft 41 (1993) 1079–1084.

Das Konstantinbild der deutschen Reformatoren. In: Studia patristica 28 (1993) 205–210.

La politica religiosa di Giustiniano contro i pagani e la fine della scuola neoplatonica ad Atene. In: P. F. Beatrice (Hrg.): L'intolleranza cristiana nei confronti dei pagani. Bologna 1993. S. 189–203.

Byzantina proskynemata. In: N. G. Moschonas (Hrg.): He epikoinonia sto Byzantio. Athen 1993. S. 347–350.

Die Berliner Presse und der Philhellenismus. In: E. Konstantinou (Hrg.): Europäischer Philhellenismus. Frankfurt/Main 1994. S. 77–92.

Hoi epitaphioi ston Georgio Gemisto Plethona. In: Byzantinai meletai 5 (1994) 19–24.

Die Bewertung der Prostitution in Byzanz. C. Curti u. C. Crimi (Hrg.): Scritti classici e cristiani offerti a Francesco Corsaro. Bd. 1. Catania 1994. S. 327–335.

Edward Gibbons Verständnis des Griechentums. Syndesmos. Studi in onore di Rosario Anastasi. Bd. 2. Catania 1994. S. 203–206.

Ho Goethe spudazei ten geographian tu Moreos. In: Ch. A. Kalligas (Hrg.): Periegetes kai axiomatuchoi sten Peloponneso. Monemvasia 1994. 291–295.

Arkadismus und Revolutionarismus. In: Rivista storica dell' antichità 22/23 (1992/1993) 265–274.

Los textos paleobúlgaros come fúentes indispensabiles de la byzantinística. In: Erytheia 15 (1994) 7–12.

Hundert Jahre Berliner Kirchenväterkommission. Ihre Bedeutung für die Orientalistik. In: C. Wunsch (Hrg.): XXV. Deutscher Orientalistentag. Vorträge. Stuttgart 1994, S. 88–93.

Der Demokratismus der frühbyzantinischen Zirkusparteien. In: Journal of ancient civilizations 9 (1994) 56–61.

Das Schrifttum des Oriens Christianus als Bestandteil der spätantiken Literatur. In: Illinois Classical Studies 19 (1994) 261–264.

Neograeca in Germania im 18. und 19. Jahrhundert. In: H. Eideneier (Hrg.): Graeca recentiora in Germania. Wiesbaden 1994. S. 199–218.

Gyula Moravcsik als Mitglied der Berliner Akademie. In: Byzance et ses voisins. Mélanges à la mémoire de Gyula Moravcsik à l'occasion du centième anniversaire de sa naissance. Szeged 1994. S. 11–15.

Das byzantinische Pergamon. In: Journal of Oriental and African Studies 6 (1994) 95–100.

Die Berliner Akademie der Wissenschaften als Zentrum der Patristik. Rückblick und Bilanz. Berlin: M. Engel Verlag 1995. 43 S.

Griechische Gelehrte am Hofe Lorenzo dei Medicis. In: H. Heinze u. a. (Hrg.): Lorenzo der Prächtige und die Kultur im Florenz des 15. Jahrhunderts. Berlin 1995. S. 185–192.

He Makedonia sten epoche tu Iustinianu. In: Diethnes symposio Byzantine Makedonia 324–1430 m. Chr. Thessaloniki 1995. S. 137–142.

Ariminum in der Spätantike. In: Alda Calbi – Giancarlo Susini (Hrg.): Pro poplo Arimenense. Faenza 1995. S. 581–587.

Il pensiero politico a Bysanzio. In: G. Cambiano u. a. (Hrg.): Lo spezio letterario della Grecia antica. Bd. 2. Rom 1995. S. 529–561.

He Mane san geopolitiko phainomeno. In: Byzantinai meletai 6 (1995) 55–67.

Rapports entre Juifs, Chrétiens et Musulmans. Eine Sammlung von Forschungsbeiträgen. Amsterdam: Hakkert 1995. 243 S.

Über den Ökumenebegriff. In: Helmantica 45 (1995) 371–381.

Kalbe, Ernstgert

Simonstr. 6. 04107 Leipzig.

Die Nationalitätenkonflikte in Ost- und Südosteuropa und ihre historischen Wurzeln. In: Berliner Debatte INITIAL. Zeitschrift für sozialwissenschaftlichen Diskurs. 2,6 (1991) 619–628.

Aktuelles und Historisches zum jugoslawischen Konflikt. Leipzig: Rosa-Luxemburg-Verein e. V. 1993. 50 S. = Texte zur politischen Bildung 7.

Südosteuropa als kulturhistorische Region. In: Kultursoziologie. Ambitionen, Aspekte, Analysen. Wissenschaftliche Hefte der Gesellschaft für Kultursoziologie e. V. 2,1 (1993) 34–52.

Methodologische Überlegungen zur Untersuchung von Nationwerdung in Südosteuropa. In: Kultursoziologie. Ambitionen, Aspekte, Analysen. Wissenschaftliche Hefte der Gesellschaft für Kultursoziologie e. V. 3,1 (1994) 20–42.

Sozialhistorische Aspekte der Nationwerdung in Südosteuropa. In: B. Balla u. W. Geier (Hrg.): Zu einer Soziologie des Postkommunismus. Kritik, Theorie, Methodologie. Münster, Hamburg 1994. S. 134–152.

Leipzigs Rolle in den deutsch-bulgarischen Beziehungen. In: Kultursoziologie. Ambitionen, Aspekte, Analysen. Wissenschaftliche Hefte der Gesellschaft für Kultursoziologie e. V. 3,6 (1994) 40–66.

Und der schwierige Balkan blieb immer im Blick. In: M. Neuhaus u. H. Seidel (Hrg.): „Wenn jemand seinen Kopf bewußt hinhielt ...". Beiträge zu Werk und Wirken von Walter Markov. Leipzig 1995. S. 73–80.

Kessler, Wolfgang

Stiftung Martin-Opitz-Bibliothek. Berliner Platz 11. 44623 Herne.

Gruppenautonomie in Siebenbürgen. 500 Jahre siebenbürgisch-sächsische Nationsuniversität. Hrg. W. Kessler. Köln, Wien: Böhlau 1990. 415 S. = Siebenbürgisches Archiv. 24.

Historische Bulgaristik in der Bundesrepublik Deutschland. In: Bulgaristik-Symposium Marburg. München 1990. S. 85–104.

Die Deutschen in Jugoslawien. Ansiedlung – Identität und Gruppenbildung – Umsiedlung und Vertreibung. In: Kolloquium über Politik, Kultur und Identität in Geschichte und Gegenwart bei den deutschen Bevölkerungsgruppen im Ausland. Referate. Flensburg: Institut für regionale Forschung und Information 1991. S. 125–133.

Der Sokol in den jugoslawischen Gebieten (1863–1941). In: D. Blecking (Hrg.): Die slawische Sokolbewegung. Beiträge zur Geschichte von Sport und Nationalismus in Osteuropa. Dortmund 1991. S. 198–218.

Bulgarien und die Bulgaren in der kroatischen südslawischen Ideologie und Politik des 19. Jahrhunderts (bis 1878). In: Nationalrevolutionäre Bewegungen in Südosteuropa. Wien 1992. S. 102–114.

Martin-Opitz-Bibliothek ⟨Herne⟩: Bestandskatalog. Bd. 6: Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa (Nachträge zu Band 3 und 4); Ostdeutsche Bundesländer; Die deutschen Vertriebenen; Gesamtregister zu Band 1–6. Herne: Selbstverlag 1993. IV, 380 S.

Józef Chlebowczyk und die Nationsbildung im östlichen Mitteleuropa vom 18. Jahrhundert bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts. In: E. Schmidt-Hartmann (Hrg.): Formen nationalen Bewußtseins im Lichte zeitgenössischer Nationalismustheorien. München 1994. S. 103–112.

Zur Kultur der Magnatenhöfe in Kroatien und Slawonien im 18. Jahrhundert. In: R. Lauer (Hrg.): Höfische Kultur in Südosteuropa. Göttingen 1994. S. 133–149.

Stände und Herrschaft in Ungarn und seinen Nebenländern im 18. und frühen 19. Jahrhundert. In: Ständewesen und Landesherrschaft in Ostmitteleuropa in der frühen Neuzeit. Marburg 1995. S. 171–191.

Köpstein, Helga

Plesser Str. 9. 12345 Berlin.

Thessaloniki – Wiege des Nomos georgikos? In: Βυζαντινή Μακεδονία 324–1430 μ. Χ., Διεθνές Συμπόσιο Θεσσαλονίκη 29–31 'Οκτωβρίου 1992. Thessaloniki 1995. S. 157–162.

Kornrumpf, Hans-Jürgen

Albrecht-Dürer-Str. 20. 76297 Stutensee.

Zur europäischen Diplomatie im Jahre 1821. In: Südost-Forschungen 45 (1986) 63–87.

Hüseyn Hilmi Pascha. Anmerkungen zu seiner Biographie. In: Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 76 (1986) 193–198.

Zur Geschichte Cyperns unter osmanischer Herrschaft: 1. Ein Reisebericht aus dem Jahre 1588; 2. Nachrichten bei Kâtib Çelebi sowie bei Hurremizade Abdullah Efendi und in einigen anderen Kadiamtsverzeichnissen des 18. Jahrhunderts. In: Beşinci Milletler Arasî Türkoloji Kongresi, Istanbul 23–28 Eylül 1985, Tebliğler III,1 (1986) 377–386.

Zwei spätosmanische Urkunden aus Zypern. In: Der Islam 66 (1989) 137–144, Faks.

Osmanische Dokumente zum Aufenthalt von Ömer Lutfi Pascha (Latas) in Bosnien 1850–1852. In: Südost-Forschungen 49 (1990) 193–210.

Die türkischen Reformdekrete von 1839 und 1856 und ihre Bewertung in zeitgenössischen Akten und Presseerzeugnissen. In: J. Matešić u. K. Heitmann (Hrg.): Südosteuropa in der Wahrnehmung der deutschen Öffentlichkeit vom Wiener Kongreß (1815) bis zum Pariser Frieden (1856). München 1990. S. 113–121.

An Historical Gazetteer of Cyprus (1850–1987) with notes on population. Frankfurt: Lang 1990. 324 S., 6 Kt. Mit Jutta Kornrumpf.

Ismail Hakkî Bey, Kaiserlich-osmanischer Militärattaché in Wien 1909–1910 und seine zeitgenössischen Namensbrüder. In: Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 81 (1991) 177–185.

Sadullah Pascha. Zu seinem 100. Todestag am 18. 1. 1891 in Wien. In: Türk Kültürü Araştîrmalarî 30, 1–2 (1992) 179–186.

Einige osmanische Dokumente über Topal Osman Pascha in Bosnien 1861–1869. In: Südost-Forschungen 51 (1992) 189–218.

Vier osmanische Botschafter 1882/1883 für Wien: Edhem Pascha, Server Pascha, Arifi Pascha, Sadullah Pascha. In: Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 84 (1994) 117–132.

Einige osmanische Dokumente zum Neubau von Kirchen in Bosnien. In: Südost-Forschungen 53 (1994) 149–159.

Zur Wirtschaft und Infrastruktur des Donauvilayets. In: H. G. Majer u. R. Motika (Hrg.): Türkische Wirtschafts- und Sozialgeschichte (1071–1920). München 1995. S. 171–181.

Territoriale Verwaltungseinheiten und Kadiamtsbezirke in der europäischen Türkei (ohne Bosnien und Ungarn). Ein Versuch. Stutensee: Selbstverlag 1995. IX, 297 S.

1944/1945 in Rumänien und in der Ukraine: Zur Kriegsgeschichte im Südosten (153. FAD – Focşani – Chanzhenkowo). Stutensee: Selbstverlag 1995. 24 S., 5 Ill. u. Kt.

Kraft, Ekkehard

Immanuel-Kant-Str. 3. 69221 Dossenheim.

Moskaus griechisches Jahrhundert. Russisch-griechische Beziehungen und metabyzantinischer Einfluß 1619–1694. Stuttgart: Steiner 1995. 223 S. = Quellen und Studien zur Geschichte des Östlichen Europa 43.

Der „makedonische Faktor" in der griechischen Außen- und Innenpolitik: Ursachen und Auswirkungen. In: Südosteuropa 44 (1995) 385–412.

Krause, Friedhilde

Rummelsburger Str. 67. 10315 Berlin.

Eine Reisebeschreibung durch Istrien, Dalmatien und Montenegro im Frühjahr 1838, ihre Kommentare und handschriftlichen Randbemerkungen. In: F. Krause (Hrg.): Von der Wirkung des Buches. Festgabe für Horst Kunze zum 80. Geburtstag. Berlin 1990. S. 230–242.

Vatroslav Jagić und Norbert Jokl in ihrer Korrespondenz. In: biblos 41 (1992) 63–74.

Zur Propagierung des Bulgarienbildes während des Russisch-türkischen Krie-

ges durch die Leipziger „Illustrierte Zeitung". Johann Jakob Weber und Felix Philipp Kanitz. In: Zeitschrift für Slawistik 37 (1992) 321–329.

Das Montenegrobild aus dem Jahre 1858/Anfang 1859 von Felix Philipp Kanitz in der Leipziger „Illustrierten Zeitung". In: Südost-Forschungen 52 (1993) 53–71.

Die Druckerei des Crnojević im Lichte wissenschaftlicher Literatur in deutscher Sprache. In: Crnojevića stamparija i staroštamparstvo. Podgorica 1994. S. 141–156.

Kreiser, Klaus

Universität Bamberg. Lehrstuhl für türkische Sprache, Geschichte und Kultur. 96047 Bamberg.

La Turquie sur le chemin de l'Europe? Quelques considérations turcologiques à propos de la révolution culturelle kémaliste. In: P. Dumont u. F. Georgeon (Hrg.): La Turquie au seuil de l'Europe. Paris 1991. S. 269–278.

Bavaro-Turcica – Notizen zur Geschichte des Türkisch-Unterrichts in Bayern. In: U. Tworuschka (Hrg.): Gottes ist der Orient – Gottes ist der Okzident. Festschrift für Abdoljavad Falaturi zum 65. Geburtstag. Köln, Wien 1991. S. 270–275.

Bektaşî-Miszellen. 1. Risâle-i Merġûbe: Eine Beschreibung der Initiation in die Gemeinschaft der Bektaşîs. 2. Georg Jacob ⟨1862–1937⟩ als Begründer der Bektaşî-Studien. 3. Ein Bektaşî-Inventar in Bayreuth. 4. Der „Freiherr von Sebottendorff", ein deutsch-türkischer Bektaşî und „Wegbereiter" Hitlers. 5. Thomas Chaberts türkisches Schauspiel über Hacı Bektaş und die Gründung der Janitscharen. In: Turcica 21/23 (1991) 115–130.

Hermann Bamberger und die Turkologie. In: Festgabe an Josef Matuz. Osmanistik, Turkologie, Diplomatik. Berlin 1992. S. 181–191.

Kleines Türkei-Lexikon. München: Beck 1992. 160 S. = Beck'sche Reihe 838.

Materialien zu Evligya Çelebi. II. A guide to the Seyāḥat-name of Evliya Çelebi (R. Dankoff). Bibliographie raisonnée (K. Kreiser). Wiesbaden: Reichert 1992. 200 S. = Tübinger Atlas des Vorderen Orients. Beihefte B. 90/2.

Das türkische Schulbuch vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart. In: P. Dumont (Hrg.): Turquie. Livres d'hier. Livres d'aujourd'hui. Strasbourg, Istanbul 1992. S. 25–46.

The Dervish Living. In: R. Lifchez (Hrg.): The Dervish Lodge. Architecture, Art and Sufism in Ottoman Turkey. Berkeley 1992. S. 49–56.

Osmanisches Reich. In: Ablösung aus Imperien. Symposium vom 14. bis 16. Juni 1991 Titisee. Stuttgart 1992. S. 71–85.

Lexikon der Islamischen Welt. Völl. überarbeitete Neuausgabe. Hrg. v. K. Kreiser u. R. Wielandt. Stuttgart u.a.: Kohlhammer 1992. 289 S.

Die Osmanische Literatur. In: Kindlers Neues Literatur Lexikon. Bd. 20. München 1992. S. 627–633.

Eine Kapitalstiftung von 1258 H./1842 für das Mevlevīḫāne von Galata. In: Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 82 (1992) 245–260.

Das türkische Schulbuch von der osmanischen Reformzeit bis zur Gründung der Republik. Eine Einführung in Beispielen. In: U. Abdalı (Hrg.): Türken in deutschen Schulbüchern – Deutsche in türkischen Schulbüchern. Köln 1993. S. 53–88.

Bibliographie der deutschen Turkologie (1975–1993). In: Turcica 26 (1994) 271–376.

Die Mevleviyye. Eine osmanische Bruderschaft und ihre Konvente. Hrg. K. Kreiser. Istanbul 1994. 219 S. = Osmanlı Araştırmaları. The Journal of Ottoman Studies 14.

Germany. In: The Oxford Encyclopedia of the Modern Islamic World. New York, Oxford 1995. Bd. 2. S. 55–58.

Servet-i Fünûn und seine Leser im Spiegel der tausendsten Nummer (1910). In: Ch. Herzog u. R. Motika (Hrg.): Presse und Öffentlichkeit im Nahen Osten. Heidelberg 1995. S. 93–99.

Istanbul und das Osmanische Reich. Derwischwesen, Baugeschichte, Inschriftenkunde. Istanbul: Isis 1995. 286 S. = Analecta Isisiana 14.

Die Derwische im Spiegel abendländischer Reiseberichte. Ebd. S. 1–20.

Lauer, Reinhard

Seminar für Slavische Philologie der Georg-August-Universität. Humboldtallee 19. 37073 Göttingen.

Phantom der Jugoslavistik. In: R. Lauer u. a. (Hrg.): Sprache in der Slavia und auf dem Balkan. Slavistische und balkanologische Aufsätze. Norbert Reiter zum 65. Geburtstag. Wiesbaden: Harrassowitz 1993. S. 143–150. = Opera Slavica N. F. 25.

„Das Echo vom Balkan". Rezeption und Übersetzung des Gedichts von Ognjeslav Utješenović-Ostrožinski. In: Zeitschrift für Slawistik 38 (1993) 620–636.

Jakob Philipp Fallmerayer und die Slaven. In: E. Thurnher (Hrg.): Jakob Philipp Fallmerayer. Wissenschaftler, Politiker, Schriftsteller. Innsbruck 1993. S. 125–157.

Höfische Kultur in Südosteuropa. Bericht der Kolloquien der Südosteuropa-Kommission 1988 bis 1990. Hrg. R. Lauer u. H. G. Majer. Göttingen: Vandenhoeck u. Ruprecht 1994. 432 S. = Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Phil.-Hist. Kl. Dritte Folge 203.

Höfische Kultur in Südosteuropa. Zusammenfassende Bemerkungen. Ebd. S. 406–412.

Serben und Kroaten in Gegenwart und Geschichte. Hannover 1994. 38 S. = Schriftenreihe des Niedersächsischen Landtages 22.

Serbokroatische Autoren in deutscher Übersetzung. Bibliographische Materialien (1776–1993). 2 Bde. Wiesbaden: Harrassowitz 1995. Bd. 1 LXXII, 1096 S., Bd. 2 VI, 336 S. = Opera Slavica N. F. 27.

Das jugoslawische Desaster. Historische, sprachliche und ideologische Hintergründe. Hrg. R. Lauer u. W. Lehfeldt. Wiesbaden: Harrassowitz 1995. 199 S.

Das Wüten der Mythen. Anmerkungen zur serbischen Heldendichtung. Ebd. S. 107–148.

Lengyel, Zsolt K.

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas der Ludwig-Maximilians-Universität München. Wagmüllerstr. 23. 80538 München.

Az elnapolt alternatíva. Paál Árpád és az erdélyi magyar autonómia 1919/1920. In: Korunk 2 (1991) 1265–1269.

Gesamtinhaltsverzeichnis der Zeitschrift „Cultura". In: Siebenbürgische Semesterblätter 5,1 (1991) 66–74.

„Keleti Svájc" és Erdély 1918/1919. A nagyromán államezme magyar alternatíváinak történetéhez. In: Regio 3 (1992) 77–89.

Kristóf György az erdélyiség és romániaiság kereszttüzében. Adalék. In: Korunk 3,8 (1992) 107–113.

„Östliche Schweiz" und Siebenbürgen 1918/1919. Aus der Geschichte der ungarischen Alternativen zur großrumänischen Staatsidee. In: Siebenbürgische Semesterblätter 6 (1992) 112–130.

Kulturális kapcsolatok, regionalizmus, szövetkezési kompromisszum. Szempontok a korai transzilvanizmus vizsgálatához 1918–1928. In: Erdélyi Múzeum 54 (1992) 127–142.

„Intellektuelle Liebelei" oder ideologische Vereinnahmung? Bemerkungen zum persönlichen Verhältnis zwischen Georg Lukács und Thomas Mann. In: Ungarn-Jahrbuch 20 (1992) 181–199.

Rumänische Rechtfertigung und magyarischer „Revisionismus". Anmerkungen zur siebenbürgischen Frage 1918–1992. In: Siebenbürgische Semesterblätter 7 (1993) 67–82.

Transzszilvanizmus és regionalizmus a húszas évek Erdélyében. Különbségek és hasonlóságok. In: Korunk 4,6 (1993) 59–64.

A meghíusult kompromisszum. A húszas évek transzilvanizmusáról. In: Magyar Szemle 2 (1993) 845–856.

Von der Alternative zum Kompromiß. Zur Entstehungsgeschichte des Transsilvanismus 1919/1920. In: I. Békési u.a. (Hrg.): Régi és új peregrináció. Magyarok külföldön, külföldiek Magyarországon. Bd. 1. Budapest, Szeged 1993. S. 186–193.

Auf der Suche nach dem Kompromiß. Ursprünge und Gestalten des frühen Transsilvanismus 1918–1928. München: Verlag Ungarisches Institut 1993. XII, 470 S. = Studia Hungarica 41.

Gelehrsamkeit und Menschlichkeit. Zum Tode Thomas von Bogyays. In: Ungarn-Jahrbuch 21 (1993/1994) 213–222.

Grundlinien der politischen Beziehungen zwischen Deutschen und Magyaren im Rumänien der zwanziger Jahre. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 17 (1994) 172–198.

Thomas von Bogyay (9.IV.1909–8.II.1994). In: Südost-Forschungen 53 (1994) 355–359.

Siebenbürgische Grenzgänger. Zur Geschichte des Transsilvanismus in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts. In: Neue Literatur, Neue Folge (1995) Nr. 3–4, 155–169.

Majer, Hans Georg

Institut für Geschichte und Kultur des Nahen Orients sowie Turkologie der Universität München. Veterinärstr. 1.

On the Economic Situation of the Ottoman Ulema. In: V. Milletlerarası Türkiye Sosyal ve İktisat Tarihi Kongresi. Tebliğler. Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırma ve Uygulama Merkezi. Ankara 1990. S. 635–642.

Sultan Mustafa II. in der osmanischen Miniaturmalerei. In: T. Majda (Hrg.): Seventh International Congress of Turkish Art. Warschau 1990. S. 153–160.

Verlorene Urkunden und Briefe aus der „Türckischen Kammer". In: E. Pertrasch u.a. (Hrg.): Die Karlsruher Türkenbeute. Die „Türckische Kammer" des Markgrafen Ludwig Wilhelm von Baden-Baden. Die „Türckischen Curiositaeten" des Markgrafen von Baden-Durlach. München 1991. S. 356–362.

Handschriften und Defter. Ebd. S. 263–385.

The Harem of Mustafa II (1695–1703). In: Osmalı Araştırmaları 12 (1992) 431–444.

Zwei Inšā' Rāmī Mehmed Paschas in Wien? In: C. Fragner u. K. Schwarz (Hrg.): Osmanistik-Turkologie-Diplomatik. Festgabe an Josef Matuz. Berlin 1992. S. 201–212.

Almanya ve Avusturya Koleksiyonlarında Osmanlı Sultanlarının Bazı Portreleri ve İkonografyadaki Yeri. In: Sanat Tarihinde İkonografik Araştırmalar. Prof. Dr. Güner İnal'a Armağan. Ankara 1993. S. 295–323.

Höfische Kultur in Südosteuropa. Bericht der Kolloquien der Südosteuropa-Kommission 1988 bis 1990. Hrg. R. Lauer u. H. G. Majer. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1994. 432 S. = Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philologisch-Historische Klasse. Dritte Folge. 203.

Traditionsbildung und Tradition im Osmanischen Herrscherhaus. Ebd. S. 153–173.

Vierzehn Sultane in München. In: Einsichten. Forschungen an der Ludwig-Maximilians-Universität München 1994/1. S. 14–17.

Europäische und osmanische Sultansportraits. In: Im Lichte des Halbmonds.

Das Abendland und der türkische Orient. Dresden 1995. S. 37–42.

Nigari and the Sultans' Portraits of Paolo Giovio. In: 9. Milletlerarası Türk Sanatları Kongresi (9th International Congress of Turkish Art). Bildiriler (Contributions). Ankara 1995. Bd. 2. S. 443–456.

Türkische Wirtschafts- und Sozialgeschichte (1071–1920). Akten des IV. Internationalen Kongresses, München 1986. Hrg. H. G. Majer u. R. Motika. Wiesbaden: Harrassowitz 1995. 393 S.

Mayer, Martin

Nostitzstr. 25. 10961 Berlin.

Analphabetismus und Erwachsenenbildung in Jugoslawien seit dem Zweiten Weltkrieg. In: Deutsch lernen. Zeitschrift für den Sprachunterricht mit ausländischen Arbeitnehmern 16 (1991) 170–183.

Grundschulen in Serbien während des 19. Jahrhunderts. Elementarbildung in einer „Nachzüglergesellschaft". In: N. Reiter u. H. Sundhaussen (Hrg.): Allgemeinbildung als Modernisierungsfaktor. Zur Geschichte der Elementarbildung in Südosteuropa von der Aufklärung bis zum Zweiten Weltkrieg. Wiesbaden 1994. S. 77–102.

Elementarbildung in Jugoslawien (1918–1941). Ein Beitrag zur gesellschaftlichen Modernisierung? München: Oldenbourg 1995. 247 S. = Südosteuropäische Arbeiten 96.

Miedlig, H.-Michael

Guldenhagen 19. 37085 Göttingen.

Patriarhalni mentalitet kao smetnja državne i društvene modernizacije u Srbiji 19. veka. In: Istorijski časopis 38 (1991) 111–130.

Die patriarchalische Mentalität als Hindernis für die staatliche und gesellschaftliche Modernisierung in Serbien im 19. Jahrhundert. In: Südost-Forschungen 50 (1991) 163–190.

On the subject of Croatian mentality and identity. In: L. Löb u. a. (Hrg.): Forms of Identity: Definitions and Changes. Szeged 1994. S. 139–155. Kurzfassung in: T. Kurachi u. a. (Hrg.): The Discourse of Vision – Meeting-Point of Popular Culture and Art. Tokyo 1994. S. 62–75.

Die Kultur am Hofe Miloš Obrenovićs von Serbien (1815–1839). In: R. Lauer u. H. G. Majer (Hrg.): Höfische Kultur in Südosteuropa. Göttingen 1994. S. 282–304.

Zur Frage der Identität der Muslime in Bosnien-Herzegowina. In: Berliner Jahrbuch für osteuropäische Geschichte 1,2 (1994) 23–42.

Wer sind die Muslime in Bosnien-Herzegowina? In: Südosteuropa-Mitteilungen 34 (1994) 279–293.

Moennig, Ulrich

Universität Hamburg. Institut für Griechische und Lateinische Philologie. Arbeitsbereich II. Von-Melle-Park 6. 20146 Hamburg.

Die neugriechischen Missionsdrucke im Verlagsprogramm Callenbergs. In: W. Beltz (Hrg.): Übersetzungen und Übersetzer im Verlag J. H. Callenbergs. Halle 1995. S. 53–65.

Nehring, Karl

Südost-Institut. Güllstr. 7. 80336 München.

Zu den Anfängen der Südost-Forschungen. Der Briefwechsel von Fritz Valjavec mit Gyula Szekfü 1934–1936. In: Südost-Forschungen 50 (1991) 1–30.

Veröffentlichungen zur Geschichte Südosteuropas in der Bundesrepublik Deutschland 1986–1990. In: Südost-Forschungen 50 (1991) 259–302.

Südost-Institut. In: E. Oberländer (Hrg.): Geschichte Osteuropas. Zur Entwicklung einer historischen Disziplin. Stuttgart 1992. S. 295–303.

Südost-Forschungen. Register zu Band 1-50. Hrg. E. Hösch u. K. Nehring. München: Oldenbourg 1993. 300 S.

Der Briefwechsel von Fritz Valjavec 1934–1950. Personen und Institutionen. In: Südost-Forschungen 53 (1994) 323–354.

Austro-Turcica 1541–1552. Diplomatische Akten des habsburgischen Gesandtschaftsverkehrs mit der Hohen Pforte im Zeitalter Süleymans des Prächtigen. Bearb. v. S. M. Džaja unter Mitarb. v. G. Weiß. In Verb. mit M. Bernath hrg. v. K. Nehring. München: Oldenbourg 1995. XI, 771 S. = Südosteuropäische Arbeiten 95.

Podskalsky, Gerhard SJ

Phil.-Theol. Hochschule St. Georgen. Offenbacher Landstr. 224. 60599 Frankfurt/ M.

La Profezia di Daniele (ca. 2 e 7) negli scrittori dell'Impero Romano d'Oriente. In: Popoli e spazio romano tra diritto e profezia. Neapel 1986. S. 309–320.

Der Beitrag der Griechen zur geistigen Kultur Rußlands nach dem Fall Konstantinopels (1453–1821). In: ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ. Essays presented to Joan Hussey. Camberley/Surrey 1988. S. 527–543.

Griechische Theologie in der Zeit der Türkenherrschaft (1453–1821). München: Beck 1988. XIV, 439 S.

„Otez Paissi" und die „Deutsch-Bulgarische Gesellschaft" e.V. In: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas 37 (1989) 73–80.

Die Einstellung des Ökumenischen Patriarchen (Jeremias II.) zur Erhebung des Moskauer Patriarchats (1589). In: Orientalia Christiana Periodica 55 (1989) 421–437.

Philosophie. B. Byzanz. In: Historisches Wörterbuch der Philosophie. Bd. 7. Basel 1989. S. 623–626.

Zur Predigtkultur auf dem Balkan: die bulgarische „Damaskine" (16.–18. Jh.). In: Kirche im Osten 33 (1990) 91–102.

Die Organisation der bulgarischen Kirche nach der Taufe des Fürsten Botis-Michael. In: Études balkaniques (1990) 54–68.

Ruhestand oder Vollendung? Zur Symbolik des achten Tages in der griechisch-byzantinischen Theologie. In: Fest und Alltag in Byzanz. München 1990. S. 157–166, 216–219.

Zur Predigtkultur auf dem Balkan: die bulgarische „Damaskine" (16.–19. Jh.) (Addenda). In: Ostkirchliche Studien 40 (1991) 324–327.

I teologi greco-cattolici e greco-ortodossi della turcocrazia (XV–XVIII sec.), e l'esicasmo palamitico. In: Amore del Bello. Bose 1991. S. 123–134.

Bemerkungen zur Struktur und zum Verständnis der ersten griechischen Naum-Vita (BHG 1316 z). In: Analecta Bollandiana 109 (1991) 109–116.

Religion und religiöses Leben im Byzanz des 11. Jahrhunderts. In: Orientalia Christiana Periodica 57 (1991) 371–397.

Religion and Religious Life in Eleventh-Century Byzantium. In: Byzantine Studies. Essays on the Slavic World and the Eleventh Century. New Rochelle/ N. Y. 1992. S. 153–173.

Eschatolog. Themen der griechischen Theologie. In: Penser la foi. Mélanges offerts à Joseph Moingt. Paris 1993. S. 543–556.

Der Metropolit Kiprian von Kiev/Moskau, Schüler des hl. Gregorio Sinaites und erster Überbringer des Hesychasmus nach Rußland. In: Ostkirchliche Studien 44 (1995) 41–48.

Il metropolita Cipriano di Kiev/Mosca e la comparsa dell'esicasmo in Russia. In: Nil Sorskij e l'esicasmo. Bose 1995. S. 205–215.

Griechische Autoren in der bulgarischen und serbischen Literatur des Mittelalters (9.–15. Jh.). In: Südost-Forschungen 53 (1994) 1–38.

Die Union von Brest aus der Sicht des Ökumenischen Patriarchats (Konstanti-

nopel) im 17. Jh. In: Orientalia Christiana Periodica 61 (1995) 555–570.

Prätor, Sabine

Institut f. Geschichte und Kultur des Nahen Orients sowie Turkologie der Universität München. Veterinärstr. 1. 80539 München.

Der arabische Faktor in der jungtürkischen Politik. Eine Studie zum osmanischen Parlament der II. Konstitution (1908–1918). Berlin: Schwarz 1993. 336 S. = Islamkundliche Untersuchungen 170.

Prinzing, Günter

Johannes Gutenberg-Universität. FB 16. Historisches Seminar. Abteilung Byzantinistik. Saarstr. 21. 55122 Mainz.

Das Kaisertum im Staat von Epeiros: Propagierung, Stabilisierung und Verfall. In: E. Chrysos (Hrg.): Πρακτικά Διεθνούς Συμποσίου για το Δεσποτάτο της Ηπείρου ('Αρτα, 27–31 Μαΐου 1990)/Nebentitel: The Despotate of Epirus. Arta 1992. S. 17–30.

Das byzantinische Kaisertum im Umbruch. Zwischen regionaler Aufspaltung und erneuter Zentrierung in den Jahren 1204–1282. In: R. Gundlach u. H. Weber (Hrg.): Legitimität und Funktion des Herrschers. Vom ägyptischen Pharao zum neuzeitlichen Diktator. Stuttgart 1992. S. 129–183, mit zwei Karten.

Das Verwaltungssystem im epirotischenn Staat der Jahre 1210 – ca. 1246. In: Byzantinische Forschungen 19 (1993) 113–126.

Ein verschollenes Prachtwerk der armenischen Buchmalerei in Gnesen wiederentdeckt. In: Kunstchronik 46,6 (1993) 310–314, mit 8 Abbildungen.

Verschollenes Prachtwerk der armenischen Buchmalerei wiederentdeckt. In: Forschungsmagazin der Johannes Gutenberg-Universität Mainz 9, 2 (1993) 14–16, mit 5 Abbildungen.

Das Bamberger Gunthertuch in neuer Sicht. In: V. Vavřínek (Hrg.): Byzantium and Its Neighbours, from the Mid-9th till the 12th Centuries. Prag 1993. S. 218–231, 1 Abb.

Ortsnamenindex zu stadtgeschichtlichen Arbeiten aus der Byzantinistik. Unter Mitarbeit von Ingo Bradler u. a. Wiesbaden: Harrassowitz 1994. XII, 70 S.

Bizantyjskie aspekty średniowiecznej historii Polski. Poznań: VIS 1994. 31 S. = Xenia Posnaniensia 5.

Byzantinische Aspekte der mittelalterlichen Geschichte Polens. In: Byzantion 64 (1994) 459–484.

Rehder, Peter

Universität München. Institut für Slavische Philologie. Geschwister-Scholl-Platz 1. 80539 München.

Das neue Lexikon Osteuropa von A–Z. Staaten, Völker, Minderheiten, Religionen, Kulturen, Sprachen, Literaturen, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Neueste Entwicklungen in Ost- und Südosteuropa. Mit über 600 Abbildungen und Karten. Hrg. P. Rehder. München: Droemer Knaur 1992. 864 S. 2., verb. Aufl. 1993.

Reinert-Tárnoky, Ilona

Decksteinerstr. 1a. 50935 Köln.

Das nationale Selbstverständnis der Ungarn. In: Kleine Völker in der Geschichte Osteuropas. Festschrift für Günther Stökl zum 75. Geburtstag. Jahrbücher für Geschichte Osteuropas. Beiheft 5. Stuttgart 1991. S. 93–104.

Rochow, Ilse

Mittelheide 47. 12555 Berlin.

Byzanz im 8. Jahrhundert in der Sicht des Theophanes. Quellenkritisch-historischer Kommentar zu den Jahren 715–813. Berlin: Akademie Verlag 1991. 358 S. = Berliner Byzantinistische Arbeiten 57.

Zur Rolle der Bevölkerung des byzantinischen Reiches vom 7. bis Anfang des 9. Jahrhunderts (610–813) in der Chronik des Theophanes. In: F. Winkelmann (Hrg.): Volk und Herrschaft im frühen Byzanz. Methodische und quellenkritische Probleme. Berlin 1991. S. 94–108.

Der Vorwurf des Heidentums als Mittel der innenpolitischen Polemik in Byzanz. In: M. Salamon (Hrg.): Paganism in the Later Roman Empire and in Byzantium. Cracow 1991. S. 133–156.

Neues zu den Zigeunern im Byzantinischen Reich an der Wende vom 13. zum 14. Jahrhundert. In: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik 41 (1991) 241–254. Mit Klaus-Peter Matschke.

Kaiser Konstantin V. (741–775). Materialien zu seinem Leben und Nachleben. Mit einem prosopographischen Anhang von C. Ludwig, I. Rochow und R. Lilie. Frankfurt am Main, u. a.: Peter Lang. Europäischer Verlag der Wissenschaften 1994. XXVII, 253 S. = Berliner Byzantinistische Studien 1.

Roesler, Jörg

Mellenseestr. 5. 10319 Berlin.

Die Entwicklung der Hauptstädte der europäischen RGW-Länder als nationale Industriezentren vom Vorabend des zweiten Weltkrieges bis zum Ende der sechziger Jahre. In: Jahrbuch für Geschichte der sozialistischen Länder Europas 33 (1989) 165–184.

Roth, Harald

Siebenbürgen-Institut. Schloß Horneck. 74831 Gundelsheim/Neckar.

Der Abschließende Bericht des Deutschsächsischen Nationalrats für Siebenbürgen (5. November 1919) [Einführung und Edition]. In: Siebenbürgische Semesterblätter 6,1 (1992) 55–65.

Deutsche Universität Hermannstadt. Pläne zur Gründung einer deutschen Universität in Siebenbürgen in den Jahren 1918 bis 1920. In: Halbasien 2,1 (1992) 50–56.

Zur Diskussion über das Frauenwahlrecht unter den Siebenbürger Sachsen 1918–1920. In: Siebenbürgische Semesterblätter 6,2 (1992) 152–160.

Der „Deutsch-sächsische Volksrat für Siebenbürgen" 1918/1919. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1993. 128 S. = Veröffentlichungen des SOKW, B: Wissenschaftliche Reihe 63.

Siebenbürgen. In: M. W. Weithmann (Hrg.): Der ruhelose Balkan. Die Konfliktregionen Südosteuropas. München 1993. 2. Aufl. 1994. S. 64–93.

Siebenbürgen – Chancen und Grenzen einer Multikultur im Südosten Europas. In: Deutsche im Osten. Geschichte, Kultur, Erinnerungen. Hrg. vom Deutschen Historischen Museum. München, Berlin 1994. S. 110–119.

Politische Strukturen und Strömungen bei den Siebenbürger Sachsen 1919–1933. Köln u. a.: Böhlau 1994. 256 S. = Studia Transylvanica 23.

Minderheit und Nationalstaat. Siebenbürgen seit dem Ersten Weltkrieg. Hrg. H. Roth. Köln u. a.: Böhlau 1995. VI, 218 S. = Siebenbürgisches Archiv 31.

Zum Wandel siebenbürgisch-sächsischer politischer Strukturen 1918–1944. Ebd. S. 99–113.

Roth, Juliana

Universität München. Institut für deutsche und vergleichende Volkskunde. Ludwigstraße 25/0. 80539 München.

Za părvoobraza na „Hubava Dragana" i „Hubavinka Janka". Prinos kăm istorijata na prevodnata văzroždenska literatura. In: Literaturna misăl 35,2 (1991) 204–212.

Naučnoizsledovadelski proekt vărhu populjarnite literaturi na balkanskite strani ot XIX i XX v. v Mjunchenskija universitet. In: Literaturna misăl 35,10 (1991) 96–107.

Der verschriftlichte Schwankheld. Zur Bedeutung des Buchdrucks für die bulgarische Volkskultur. In: K. Roth (Hrg.): Südosteuropäische Popularliteratur im 19. und 20. Jh. München 1993. S. 255–269.

Οι μεταμορφώσεις ενός γερμανικού αφηγήματος του 19ου αιώνα και η πορεία του προς τον βαλκάνιο αναγνώστη: „Τα αυγά του Πάσχα" του Christoph von Schmid. In: Tetradia ergasias 15 (1995) 109–125.

Roth, Juliana und Klaus

The System of Socialist Holidays and Rituals. In: Ethnologia Europaea 20 (1990) 107–120.

Der Jahrmarktsänger Marin Ivanov Nikolov in Sofia 1984. Film D 1669 von Klaus und Juliana Roth. IWF Göttingen 1991. Publ. Wiss. Film, Ethnologie 17 (1991) 21–54.

Christoph von Schmids „Die Ostereier" in Südosteuropa. Zum Problem der Übersetzung von popularen Lesestoffen. In: U. Brunold-Bigler u. H. Bausinger (Hrg.): Hören Sagen Lesen Lernen. Bausteine zu einer Geschichte der kommunikativen Kultur. Festschrift Rudolf Schenda zum 65. Geburtstag. Bern, Berlin 1995. S. 599–613.

Roth, Klaus

Institut für deutsche und vergleichende Volkskunde. Universität München. Ludwigstraße 25/0. 80539 München.

Erzählen im sozialistischen Alltag. Beobachtungen zu Strategien der Lebensbewältigung in Südosteuropa. In: Zeitschrift für Volkskunde 87 (1991) 181–195.

Buchdruck und Volkskultur in Bulgarien im 19. und 20. Jahrhundert. In: Revue des études sud-est européennes 29 (1991) 15–25.

Die Volkskultur Südosteuropas in der Moderne. Hrg. K. Roth. München: Südosteuropa-Gesellschaft 1992. 353 S. = Südosteuropa-Jahrbuch 22.

Die Volkskultur Südosteuropas in der Moderne. Ebd. S. 11–28.

Narrating in Socialist Everyday Life. Observations on Strategies of Life Management in Southeast Europe. In: S. Bronner (Hrg.): Creativity and Tradition in Folklore. New Directions. Logan: Utah State UP 1992. S. 127–139.

Narodnata kultura na Jugoistočna Evropa v modernoto vreme. In: Bălgarski folklor 18 (1992) 38–48.

Südosteuropäische Popularliteratur im 19. und 20. Jahrhundert. Hrg. K. Roth. München 1992. 416 S. = Münchner Beiträge zur Volkskunde 14, = Südosteuropa-Schriften 13.

Populare Lesestoffe in Südosteuropa. Ebd. S. 11–32.

South Slavic Folk Culture. A Bibliography of literature in English, German, and French on Bosnian-Hercegovinian, Bulgarian, Macedonian, Montenegrin and Serbian Folk Culture. Südslavische Volkskultur. Bibliographie zur Literatur in englischer, deutscher und französischer Sprache zur bosnisch-herzegowinischen, bulgarischen, mazedonischen, montenegrinischen und serbischen Volkskultur. Columbus, Ohio: Slavica Publishers 1993. 553 p. Mit Gabriele Wolf.

Time, Folk Culture, and Post-Socialist Ethnology in Southeast Europe. In: A. Gustavsson (Hrg.): Tiden och historien i 1990-talets kulturforskning. Uppsala 1994. S. 159–176.

Geschichtsunterricht auf der Straße. Zum Jahrmarktgesang in Bulgarien. In: C. Lipp (Hrg.): Medien populärer Kultur. Erzählung, Bild und Objekt in der volkskundlichen Forschung. Rolf W. Brednich zum 60. Geburtstag. Frankfurt, New York 1995. S. 266–279.

Bürgertum und bürgerliche Kultur in Südosteuropa. Ein Beitrag zur Modernisierungstheorie. In: U. Gyr (Hrg.): Soll

und Haben. Alltag und Lebensformen bürgerlicher Kultur. Zürich 1995. S. 245–260.

Typenverzeichnis der bulgarischen Volksmärchen, von L. Daskalova Perkowski, D. Dobreva, J. Koceva, E. Miceva, bearb. u. hrsg. von K. Roth. Helsinki: Akademia Scientiarum Fennica 1995. 424 S. = Folklore Fellows Communications 257.

Η λαϊκή λογοτεχνία της νοτιοανατολικής Ευρώπης και η ανάγκη να μελετηθεί σε ευρωπαϊχό πλαίσιο. In: Tetradia ergasias 15 (1995) 13–24.

Zeit, Geschichtlichkeit und Volkskultur im postsozialistischen Südosteuropa. In: Zeitschrift für Balkanologie 31 (1995) 31–45.

Schaser, Angelika

Freie Universität Berlin. Friedrich-Meinecke-Institut. Habelschwerdter Allee 45. 14195 Berlin.

Rumänien im Umbruch. Chancen und Probleme der europäischen Integration. Hrg. I. Gregori u. A. Schaser. Bochum: Winkler 1993. 133 S.

Das Fürstentum Siebenbürgen 1650–1850. In: I. Mieck (Hrg.): Handbuch der europäischen Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Bd. 4: Europäische Wirtschafts- und Sozialgeschichte von der Mitte des 17. Jahrhunderts bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts. Stuttgart 1993. S. 948–970.

Die Fürstentümer Moldau und Walachei 1650–1850. Ebd. S. 971–993.

The Abolishment of Medieval Privileges in the Habsburg Monarchy: The Case of Saxons in Transylvania at the End of the Eighteenth Century. In: East European Quarterly 28 (1994) 49–61.

Schmidt-Neke, Michael

Goethestr. 3. 24116 Kiel.

Skanderbeg als Thema der historisch-politischen Publizistik des frühen 18. Jahrhunderts: David Faßmanns „Totengespräch" zwischen Cyrus und Skanderbeg. In: K.-D. Grothusen (Hrg.): Albanien in Vergangenheit und Gegenwart. München 1991. S. 28–46.

Fürst Wilhelm von Albanien – Faktoren einer ephemären Herrschaft. In: W. Breu u. a. (Hrg.): Aspekte der Albanologie. Berlin, Wiesbaden 1991. S. 203–220.

Geschichtliche Grundlagen. In: K.-D. Grothusen (Hrg.): Südosteuropa-Handbuch. Bd. VII: Albanien. Göttingen 1993. S. 26–56.

Der Hof König Zogus von Albanien. In: R. Lauer (Hrg.): Höfische Kultur in Südosteuropa. Göttingen 1994. S. 355–373.

Von Arnauten und Skipetaren: Albanien und die Albaner bei Karl May. In: Jahrbuch der Karl-May-Gesellschaft 24 (1994) 247–284.

Die Königsdiktatur Ahmet Zogus in Albanien. In: E. Oberländer u. a. (Hrg.): Autoritäre Regime in Ostmitteleuropa. Mainz 1995. S. 204–214.

Schmidt-Rösler, Andrea

Universität Regensburg. Institut für Geschichte. Universitätsstr. 31. 93053 Regensburg.

Pläne für eine Personalunion zwischen Rumänien und Ungarn 1919–1932. In: Ungarn-Jahrbuch 20 (1992) 91–115.

Die Dobrudscha. In: M. Weithmann (Hrg.): Der ruhelose Balkan. München 1993. S. 94–108.

Rumänien nach dem Ersten Weltkrieg: Die Grenzziehung in der Dobrudscha und im Banat und die Folgeprobleme. Frankfurt a. M.: Lang 1994. 544 S.

Der Gedanke einer Banater Autonomie 1918–1920. In: Südostdeutsche Vierteljahresblätter 44 (1995) 55–62.

Schödl, Günter

Humboldt-Universität zu Berlin. Institut für Geschichtswissenschaften. Geschichte Ostmitteleuropas. Unter den Linden 6. 10117 Berlin.

Von Politiktradition und politischer Kultur der Südostdeutschen: geschichtliche Voraussetzungen der Wiedereingliederung. In: H. Grebing (Hrg.): Flüchtlinge und Vertriebene in der westdeutschen Nachkriegsgeschichte. Göttingen 1987. S. 98–107.

Ideologische und außenpolitische Vorgeschichte der NS-Slowenenpolitik. In: H. Rumpler u. A. Suppan (Hrg.): Geschichte der Deutschen im Bereich des heutigen Slowenien. 1848–1951. Wien, München 1988. S. 287–298.

„Kroato-Serbische Koalition" und Habsburgermonarchie: Entfaltung und Scheitern des frühen „Jugoslawismus". In: Südost-Forschungen 49 (1990) 227–241.

Formen und Grenzen des Nationalen. Erlangen: Deutsche Gesellschaft für Zeitgeschichtliche Fragen 1990. 444 S. = Erlanger Osteuropa-Studien 2.

Kroatische Nationalpolitik und „Jugoslavenstvo". Studien zu nationaler Integration und regionaler Politik in Kroatien-Dalmatien am Beginn des 20. Jh. München: Oldenbourg 1990. 367 S. = Südosteuropäische Arbeiten 89.

Südostwanderung und Minderheitenexistenz. In: K. Bade (Hrg.): Deutsche im Ausland – Fremde in Deutschland. München 1992. S. 70–84.

Nationalstaat und nationale Minderheit im östlichen Europa. In: Suevia Pannonica 9/19 (1991) 81–91.

Nationsbildung und Minderheitenexistenz: vergleichende Beobachtungen zur politisch-gesellschaftlichen Modernisierung im östlichen Europa. In: E. Hösch u. G. Seewann (Hrg.): Aspekte ethnischer Identität. München 1991. S. 85–120.

‚Reformierte Geschichte': Politik und Geschichtsbewußtsein im gegenwärtigen Ungarn. In: C. Burrichter u. G. Schödl (Hrg.): ‚Ohne Erinnerung keine Zukunft!' Zur Aufarbeitung von Vergangenheit. Köln 1992. S. 141–158.

Die Dauer des Nationalen. Zur Entwicklungsgeschichte des ‚neuen' Nationalismus im östlichen Europa. In: H. A. Winkler u. H. Kaelble (Hrg.): Nationalismus – Nationalitäten – Supranationalität. Stuttgart 1993. S. 123–155.

Die Irredenta-Nation: Ostmitteleuropa und die „deutsche Frage" 1945. In: Zur Zeitgeschichte Osteuropas. Wien 1993. S. 74–86.

Fremde Wege – Eigene Wege. Südosteuropa im 19. und 20. Jh. Hrg. G. Schödl. = Berliner Jahrbuch für osteuropäische Geschichte 1 (1994), Teil 2.

Land an der Donau. Hrg. G. Schödl. Berlin: Siedler 1995. 719 S. = Deutsche Geschichte im Osten Europas, 6.

Schönfeld, Roland

Südosteuropa-Gesellschaft. Widenmayerstr. 49. 80538 München.

Wirtschaftliche Kooperation unter Krisenbedingungen – Deutsch-griechische Handelsbeziehungen in der Zwischenkriegszeit. In: B. Hänsel (Hrg.): Die Entwicklung Griechenlands und die deutsch-griechischen Beziehungen im 19. und 20. Jahrhundert. München 1990. S. 123–136.

Bürger und Reichstag in Regensburg: In: E. Emmerig (Hrg.): Regensburger Almanach 1991. Regensburg 1991. S. 62–69.

Außenwirtschaftspolitik albanischer Art. In: Südosteuropa Mitteilungen 31 (1991) 322–335.

Außenwirtschaft. In: K.-D. Grothusen (Hrg.): Südosteuropa-Handbuch Band VII: Albanien. Göttingen 1993. S. 427–451.

Deutschland und die Völker Südosteuropas. Festschrift für Walter Althammer. Hrg.: H. P. Linss u. R. Schönfeld. München 1993. = Südosteuropa-Jahrbuch 23.

Tausch, Handel und Verkehr in wirtschaftshistorischer Sicht. In: B. Hänsel (Hrg.): Handel, Tausch und Verkehr im

bronze- und früheisenzeitlichen Südosteuropa. München 1995. S. 21–29.

Schramm, Gottfried

Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. Historisches Seminar. Werthmannplatz. 79098 Freiburg.

Armed conflict in East-Central Europe: Protestant noble opposition and Catholic Royalist factions, 1604–1620. In: R. J. W. Evans u. T. V. Thomas (Hrg.): Crown, Church and Estates. Central European Politics in the Sixteenth and Seventeenth Centuries. London 1991. S. 176–195.

Die Macht des Nationalen in Ostmitteleuropa. In: Saeculum 43 (1992) 325–340.

Anfänge des albanischen Christentums. Die frühe Bekehrung der Bessen und ihre langen Folgen. Freiburg: Rombach 1994. 270 S. = Historiae 4. 270 S.

Südosteuropa und die Übertragung von Bauwörtern auf die Gemeinschaft der Gläubigen. In: Zeitschrift für Balkanologie 31 (1995) 58–82.

Një këndvështrim i ri mbi historinë e hershmë të shqiptarëve. In: Përpjekja 2,4 (Tirana 1995) 85–93.

Venedi, Antes, Sclaveni, Sclavi. Frühe Sammelbezeichnungen für slawische Stämme und ihr geschichtlicher Hintergrund. In: Jahrbücher für Geschichte Osteuropas 43 (1995) 161–200.

Schreiner, Peter

Universität Köln. Abteilung Byzantinistik des Instituts für Altertumskunde. Albert-Magnus-Platz. 50931 Köln.

Kaiserin Theophanu. Die Begegnung des Ostens und Westens um die Wende des ersten Jahrtausends. Gedenkschrift des Kölner Schnütgen-Museums zum 1000. Todesjahr der Kaiserin. Hrg. A. von Euw u. P. Schreiner. Köln: Schnütgen-Museum 1991. Bd. 1 422 S., Bd. 2 436 S.

La historiografia bizantina en el contexto de la historiografia occidental y eslava. In: Erytheia. Revista de estudios bizantinos y neogriegos 11/12 (1990/91) 55–63.

Texte zur spätbyzantinischen Finanz- und Wirtschaftsgeschichte in Handschriften der Bibliotheca Vaticana. Vatikanstadt: Biblioteca Apostolica Vaticana 1991. 529 S. = Studi e Testi 344.

Zum Bild der Russen in der byzantinischen Literatur. In: The Legacy of the Saints Cyril and Methodius to Kiev and Moscow. Thessalonike 1992. S. 417–425.

Byzanz und der Westen: Die gegenseitige Betrachtungsweise in der Literatur des 12. Jahrhunderts. In: Friedrich Barbarossa. Handlungsspielräume und Wirkungsweisen des staufischen Kaisers. Sigmaringen 1992. S. 551–580.

To archioteru cheirographo ton chroniku ton loanninon. In: Praktika diethnus Symposiu gia to despotatu tes Epiru. Arta 1992. S. 47–51.

Die Begegnung des Westens mit dem Osten. Kongreßakten des 4. Symposions des Mediävistenverbandes in Köln aus Anlaß des 1000. Todesjahres der Kaiserin Theophanu. Hrg. O. Engels u. P. Schreiner. Sigmaringen: Thorbecke 1993. 466 S.

Kunst im Zeitalter der Kaiserin Theophanu. Akten des Internationalen Colloquiums veranstaltet vom Schnütgen-Museum Köln 13.–15. Juni 1991. Hrg. A. von Euw u. P. Schreiner. Köln Schnütgen-Museum 1993. 264 S.

Viaggiatori a Bisanzio: il diplomatico, il monaco, il mercante. In: Columbus V = Relazioni di viaggio e conoscenza del mondo fra medioevo e umanesimo. Genova 1993. S. 29–39.

Ein Mord in Clarentza: Der Decamerone von Boccaccio und die Peloponnes im 14. Jahrhundert. In: Polyphonia Byzantina. Studies in Honour of W. J. Aerts. Groningen 1993. S. 251–255.

Aspekte politischer Heiligenverehrung in Byzanz. In: J. Petersohn (Hrg.): Politik und Heiligenverehrung im Hochmittelalter. Sigmaringen 1994. S. 365–383.

Byzanz. 2. überarb. Ausgabe. München: Oldenbourg 1994. XVI, 260 S. = Oldenbourg Grundriß der Geschichte 22.

Charakteristische Aspekte der byzantinischen Hofkultur: Der Kaiserhof in Konstantinopel. In: R. Lauer u. H. G. Majer (Hrg.): Höfische Kultur in Südosteuropa. Göttingen 1994. S. 11–24.

Neue höfische Zentren im byzantinischen Reich. Die Kultur des trapezuntinischen Kaiserhofes und der Despotenhöfe. Ebd. S. 42–55 mit 3 Abb.

Giovanni Aurispa in Konstantinopel. Schicksale griechischer Handschriften im 15. Jahrhundert. In: Studien zum 15. Jahrhundert. Festschrift für Erich Meuthen. Bd. 2. München 1994. S. 623–633.

Die Bulgaren und die Weissagung des Sabbatios über Kaiser Leon V. In: Sbornik v čest na akad. D. Angelov. Sofia 1994. S. 47–52.

Das byzantinische Rechnungswesen im Rahmen der Mittelmeerwelt mit besonderer Berücksichtigung spätbyzantinischer Kontobücher des 13.–15. Jahrhunderts. In: Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Hist. Kl. 619 (1994) 117–141.

Il ruolo di Bisanzio nella trasmissione della cultura libraria dei popoli dell' Oriente europeo. Problemi delli alfabeto e la traduzione di libri. In: Rivista di Bizantinistica 3 (1993) 355–371.

Der brennende Kaiser. Zur Schaffung eines positiven und eines negativen Kaiserbildes in den Legenden um Maurikios. In: Byzance et ses voisins. Mélanges à la mémoire de Gyula Moravcsik à l'occasion du centième anniversaire de sa naissance. Szeged 1994. S. 25–31.

Gli intelletuali nelle colonie italiane dell' Oriente Bizantino. In: La Storia dei Genovesi 12,2. Genova 1995. S. 355–361.

L'importance culturelle des colonies occidentales en territoire byzantin. In: M. Balard u. A. Ducellier (Hrg.): Coloniser au moyen âge. Paris 1995. S. 288–297.

Schubert, Gabriella

Friedrich-Schiller-Universität Jena. Institut für Slavistik. Grietgasse 6. 07743 Jena.

Odnos izmedju žene i muškarca u srpskim narodnim pesmama o kosovskom boju. In: Naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd 1991. S. 327–334.

Berlin und Südosteuropa. In: K. Meyer (Hrg.): Berlin und Osteuropa. Ergebnisse einer Vortragsreihe. Berlin 1991. S. 177–209.

Deutschsprachige Reiseberichte zu Eßgewohnheiten und Tischsitten der Muslimen auf dem osmanisch besetzten Balkan. In: D. Burkhart (Hrg.): Körper, Essen und Trinken im Kulturverständnis der Balkanvölker. Berlin 1991. S. 107–116.

Von den ‚Nationaltrachten' zur europäischen Stadtkleidung. Wandlungsprozesse im Kleidungsverhalten der Donau-Balkan-Völker. In: Mitteilungen der Berliner Gesellschaft für Anthropologie und Urgeschichte 12 (1991) 69–84.

Zur „Balkanität" in den Sprichwörtern der Balkanvölker. In: Zeitschrift für Balkanologie 27 (1991) 62–68.

Von den ‚Nationaltrachten' zur europäischen Stadtkleidung: Zum Wandel im Kleidungsverhalten der Donau-Balkan-Völker. In: K. Roth (Hrg.): Die Volkskultur Südosteuropas in der Moderne. München 1992. S. 197–234.

Wechselwirkungen zwischen Tourismus und kulturellen Traditionen in Jugoslawien. In: Zeitschrift für Balkanologie 28 (1992) 141–147.

„Pfeffer" und „Paprika" im Südosten Europas. Eine sprach- und kulturhistorische Betrachtung. In: Zeitschrift für Balkanologie 28 (1992) 104–130.

Deutsch-Bulgarische Gesellschaft und ‚Bulgarisches Jahrbuch' als Forum der Verbreitung bulgarischer Kultur im Deutschland zwischen den Weltkriegen.

In: Zeitschrift für Balkanologie 28 (1992) 131–140.

Kleidung als Zeichen. Kopfbedeckungen im Donau-Balkan-Raum. Wiesbaden: Harrassowitz 1993. 642 S. Kartenbeilage. = Balkanologische Veröffentlichungen 20.

Sprache in der Slavia und auf dem Balkan. Slavistische und balkanologische Aufsätze. Norbert Reiter zum 65. Geburtstag. Hrg. U. Hinrichs, H. Jachnow, R. Lauer, G. Schubert. Wiesbaden: Harrassowitz 1993. 323 S. = Opera Slavica N.F. 25.

Überlegungen zur Balkan-Ethnologie. Ebd. S. 233–245.

Die Frau in der volkstümlichen Vorstellungswelt der Balkanvölker. In: U. Grabmüller u. M. Katz (Hrg.): Zwischen Anpassung und Widerspruch. Berlin 1993. S. 139–166.

„Heldentum" auf dem Balkan – Mythos und Wirklichkeit. In: Zeitschrift für Balkanologie 29 (1993) 16–33.

Zur Kleidung der Völker Südosteuropas aus semiotischer Sicht. In: Semiotische Berichte 17 (1993) 331–357.

Formen höfischer Kleidung in Südosteuropa und ihre Verbindungen zu Mode und Tracht. In: R. Lauer u. H. G. Majer (Hrg.): Höfische Kultur in Südosteuropa. Göttingen 1994. S. 377–405.

Frauen auf dem Balkan zwischen Tradition und Emanzipation. In: Zeitschrift für Balkanologie 30 (1994) 177–191.

„Kohn" und „Grün" in ungarischen Witzen und Anekdoten der Gegenwart. In: M. Hausleitner u. M. Katz (Hrg.): Juden und Antisemitismus im östlichen Europa. Berlin 1995. 147–162.

Aspekte des Lachens in den Sprichwörtern der Südslaven. In: Zeitschrift für Balkanologie 31 (1995) 83–94.

Farben und ihre Manifestationen in Nomina Propria der Slavia und des Balkans. In: Zeitschrift für Balkanologie 31 (1995) 186–203.

Seewann, Gerhard

Südost-Institut. Güllstr. 7. 80336 München.

Ungarn – Kontinuität der Brüche. In: B. Bonwetsch u. M. Grieger (Hrg.): Was früher hinterm Eisernen Vorhang lag. Kleine Osteuropakunde vom Baltikum bis Bessarabien. Dortmund 1991. S. 150–172. Zusammen mit Kathrin Sitzler.

Aspekte ethnischer Identität. Ergebnisse des Forschungsprojekts „Deutsche und Magyaren als nationale Minderheiten im Donauraum." Hrg. E. Hösch u. G. Seewann. München: Oldenbourg Verlag 1991. 409 S. = Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission 35.

Das Ungarndeutschtum 1918–1988. Ebd. S. 299–323.

Ungarische und deutsche Minderheiten im Donau-Karpatenbecken 1918–1980: Ein typologischer Vergleich ihrer Entwicklung. Ebd. S. 395–409.

A Kárpát-medencei német és magyar kisebbségek fejlődésének tipológiai összehasonlítása. In: Regio. Kisebbségi Szemle 3 (1992) 23–31.

Minderheitenfragen in Südosteuropa. Beiträge der Internationalen Konferenz: The Minority Question in Historical Perspective 1900–1990. Hrg. G. Seewann. München: Oldenbourg 1992. 434 S. = Untersuchungen zur Gegenwartskunde Südosteuropas 27.

Siebenbürger Sachse, Ungarndeutscher, Donauschwabe? Überlegungen zur Identitätsproblematik des Deutschtums in Südosteuropa. Ebd. S. 139–155.

The German minority in Hungary. In: J. Plichtová (Hrg.): Minorities in politics. Cultural and languages rights. Bratislava 1992. S. 191–197.

Rumänien 1971–1980. Bearb. von M. Stoy u. G. Seewann. München: Oldenbourg 1992. XV, 664 S. = Südosteuropa-Bibliographie VI/1.

Kleine Nationen und ethnische Minderheiten im Umbruch Europa. Small

nations and ethnic minorities in an emerging Europe. Ed. by S. Devetak, S. Flere, G. Seewann. München: Slavica Verlag 1993. 367 S. = Ethnica et nationes 1.

Zigeuner in Ungarn 1945–1990. Ethnische Minderheit oder soziale Randgruppe. In: Anuarul Institutului de Istorie Cluj-Napoca 32 (1993) 283–290.

A német kisebbség Magyarországon 1945 óta. In: Magyar Szemle 2,12 (1993) 1314–1320.

Ungarns Deutschlandbild in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. In: H. Süssmuth (Hrg.): Deutschlandbilder in Polen und Rußland, in der Tschechoslowakei und in Ungarn. Baden-Baden 1993. S. 252–264.

Der Beitrag der deutschen Geschichtswissenschaft zur ungarischen Geschichte 1981–1990. In: Hungarologia 4 (1993) 53–71.

Minderheiten in der ungarischen Innenpolitik, 1949–1989/90. In: V. Heuberger u. a. (Hrg.): Nationen, Nationalitäten, Minderheiten. Wien, München 1994. S. 105–114.

A magyar nemzetiségi politika mérlege az 1950-es évektől napjainkig. In: Somogy megye múltjából 25 (1994) 347–356.

Silagi, Denis

Theresienstr. 120/IV. 80333 München.

Die Vorbereitung der kommunistischen Machtübernahme in Ungarn. Präludium zur Diktatur. In: Südost-Forschungen 52 (1993) 239–282.

Kálmán Benda (27. XI. 1913–13. III. 1994). In: Südost-Forschungen 53 (1994) 359–363.

Silagi, Michael

Universität Göttingen, Institut für Völkerrecht. Platz der Göttinger Sieben 5. 37073 Göttingen.

An Attempt at Land Value Taxation in Hungary. In: Acta Juridica Hungarica 36 (1994) 29–43.

Skowronski, Monika

Hohenzollernstr. 20. 44135 Dortmund.

Die bulgarischen Volksbücher und ihre Erforschung. In: W. Gesemann u. a. (Hrg.): Einundzwanzig Beiträge zum II. Internationalen Bulgaristik-Kongreß in Sofia 1986. Neuried 1986. S. 345–367.

Die Anfänge des bulgarischen Volksbuchdrucks – Kontinuität oder Neubeginn? In: Vtori meždunaroden kongres po bălgaristika. Dokladi. Bd. 15. Folklor. Sofia 1988. S. 279–284.

Verbreitungswege von Volksbüchern nach Bulgarien (vor 1878). In: R. Lauer u. P. Schreiner (Hrg.): Kulturelle Traditionen in Bulgarien. Göttingen 1989. S. 202–216.

Schriftenverzeichnis Emanuel Turczynski. In: G. Grimm (Hrg.): Von der Pruth-Ebene bis zum Gipfel des Ida. Studien zur Geschichte, Literatur, Volkskunde und Wissenschaftsgeschichte des Donau-Balkan-Raumes. Festschrift zum 70. Geburtstag von Emanuel Turczynski. München 1989. S. 275–294 (zusammen mit Jozo Džambo).

Neizvesten părvoiztočnik na edin prevod na Elena Muteva ot 1858g. In: Literaturna misăl 34,9 (1990) 125–128.

Die „Volksbücher" Bertoldo und Syntipas in Südosteuropa. Ein Beitrag zur Kulturvermittlung in Griechenland und Bulgarien vom 17. bis 20. Jahrhundert. Frankfurt/M.: Peter Lang 1992. 511 S. = Arbeiten und Bibliographien zum Buch- und Bibliothekswesen 10 (zusammen mit Marina Marinescu).

Die Distribution bulgarischer Volksbücher im 19. und 20. Jahrhundert (bis 1944). In: K. Roth (Hrg.): Südosteuropäische Popularliteratur im 19. und 20. Jahrhundert. München 1993. S. 137–158.

Steindorff, Ludwig

Heerdestr. 19. 48149 Münster.

Zur Geschichte einer mitteleuropäischen Stadt. Zagreb 900 Jahre Bistum – 750

Jahre Königliche Freistadt. In: Glasnik Almae matris alumni Croaticae Deutschland 2 (Frankfurt 1994) 14–17.

Die Vorgeschichte – Von der Zeit vor der Staatsbildung Jugoslawiens bis zur Krise der achtziger Jahre. In: A. Bremer (Hrg.): Jugoslawische (Sch)erben. Probleme und Perspektiven. Osnabrück, Münster 1993. S. 15–36.

Srednjovjekovni Zagreb – obrazac povijesti srednjoeuropskog grada. In: I. Kampuš (Hrg.): Zagrebački Gradec 1242–1850. Zagreb 1994. S. 19–27.

Jedno rusko svjedočanstvo o hrvatskim zemljama u XV stoljeću. In: Otium. Časopis za povijest svakodnevnice 2,3–4 (1994) 71–74. Gemeinsam mit Renate Steindorff.

Das mittelalterliche Zagreb – ein Paradigma der mitteleuropäischen Stadtgeschichte. In: Südosteuropa Mitteilungen 35 (1995) 135–145.

Strauß, Johann

Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. Orientalisches Seminar. Humboldtstr. 5. 79098 Freiburg.

Die Chronik des ᶜİsazade. Ein Beitrag zur osmanischen Historiographie des 17. Jahrhunderts. Berlin: Schwarz 1991. XLV, 192 S.

Aretos yaᶜni Sevdâ: The Nineteenth Century of Ottoman Translation of the ‚Erotokritos'. In: Byzantine and Modern Greek Studies 16 (1992) 189–201.

Zum Istanbuler Buchwesen in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. In: Osmanlı Araştırmaları 12 (1992) 307–388.

Les livres et l'imprimerie à Istanbul (1800–1908). In: P. Dumont (Hrg.): Turquie, livres d'hier, livres d'aujourd'hui. Strasbourg, Istanbul 1992. S. 5–24.

How Cyprus came under Turkish rule: a conquest and the historians. In: Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 82 (1992) 325–334.

La présence diplomatique iranienne à Istanbul et dans les provinces de l'Empire ottoman (1848–1908). In: T. Zarcone u. F. Zarinebaf-Shahr (Hrg.): Les Iraniens d'Istanbul. Istanbul, Teheran 1993. S. 11–32.

Romanlar, ah! O romanlar! Les débuts de la lecture moderne dans l'Empire ottoman (1850–1900). In: Turcica 26 (1994) 125–163.

Unutulmuş bir cemaat: Girit Müslümanlarının Abdülhamid devrindeki, İkinci Meşrutiyet devrindeki ve ilhaktan sonraki faaliyetleri. In: XI, Türk Tarih Kongresi. Ankara 1994. S. 2105–2114.

Probleme der Öffentlichkeitswirkung der muslimischen Presse Kretas. In: Chr. Herzog u. a. (Hrg.): Presse und Öffentlichkeit im Nahen Osten. Heidelberg 1995. S. 155–174.

Das Vilayet Janina 1881–1912. Wirtschaft und Gesellschaft in einer ‚geretteten Provinz'. In: H. G. Majer u. R. Motika (Hrg.): Türkische Wirtschafts- und Sozialgeschichte von 1071–1920. Wiesbaden 1995. S. 297–313.

The Millets and the Ottoman Language: The Contribution of Ottoman Greeks to Ottoman Letters (19th–20th Centuries). In: Die Welt des Islams 35,2 (1995) 189–249.

Sundhaussen, Holm

Osteuropa-Institut der Freien Universität Berlin. Abt. Geschichte. Garystr. 55. 14195 Berlin.

Jugoslawien. In: W. Benz (Hrg.): Dimension des Völkermords. Die Zahl der jüdischen Opfer des Nationalsozialismus. München 1991. S. 311–330.

Südosteuropa. Eine historisch-geographische Abhandlung zum Verständnis aktueller Probleme. In: Praxis Geographie 21,5 (1991) 4–11.

Geschichtliche Entwicklung Jugoslawiens von 1918 bis heute. Die Vergangenheit und ihre Hypotheken. In: Der Bürger im Staat 41 (1991) 163–173.

Über Nutzen und Nachteil der phasenverschobenen Übernahme von Ergebnissen der agrarischen und industriellen Revolution: Das Beispiel der Balkanländer vor dem Zweiten Weltkrieg. In: Wirtschafts- u. Kulturbeziehungen zwischen dem Donau- und Balkanraum seit dem Wiener Kongreß. Hrg. vom Institut für Geschichte d. Univ. Graz/Abt. Südosteuropäische Geschichte, H. Haselsteiner. Graz 1991. S. 113–127.

Die Deutschen in Rumänien. In: K. Bade (Hrg.): Deutsche im Ausland – Fremde in Deutschland. Migration in Geschichte und Gegenwart. München 1992. S. 36–54, 468–470.

Die Deutschen in Jugoslawien. Ebd. S. 54–70, 470–472.

Nationsbildung und Nationalismus im Donau-Balkan-Raum. In: Forschungen zur osteuropäischen Geschichte 48 (1992) S. 223–258.

Zu den Ursachen von Nationalismus und Krieg im ehemaligen Jugoslawien. In: J. Gaisbacher u. a. (Hrg.): Krieg in Europa. Analysen aus dem ehem. Jugoslawien. Graz 1992. S. 19–30.

Nationalismus und Nationalstaat contra Emanzipation: Überlegungen zum Krieg im ehemaligen Jugoslawien. In: Humboldt-Journal zur Friedensforschung 3 (1992)/1 (1993) S. 6–15.

Rückkehr in die Vergangenheit oder Aufbruch in die Zukunft? – Versuch einer Zwischenbilanz für die Balkanländer nach dem Umbruch Ende der 80er Jahre. In: H. Sundhaussen (Hrg.): Südosteuropa zu Beginn der Neunziger Jahre. Reformen, Krisen u. Konflikte in den vormals sozialistischen Ländern. Wiesbaden 1993. S. 211–229.

Die Genossenschaften in Vergangenheit und Gegenwart Osteuropas. Einführung. In: E. Oberländer, H. Lemberg, H. Sundhaussen (Hrg.): Genossenschaften in Osteuropa. Alternative zur Planwirtschaft? Wiesbaden 1993. S. 5–12.

Die „Modernisierung" der Balkanländer vor dem Zweiten Weltkrieg: Ein Mißverständnis und seine Konsequenzen. In: I. Gregori u. A. Schaser (Hrg.): Rumänien im Umbruch. Chancen und Probleme der europäischen Integration. Bochum 1993. S. 23–34.

Die „Peripherisierungstheorie" zur Erklärung südosteuropäischer Geschichte. In: U. Hinrichs u. a. (Hrg.): Sprache in der Slavia und auf dem Balkan. Slavistische und balkanologische Aufsätze. Norbert Reiter zum 65. Geburtstag. Wiesbaden 1993. S. 277–288.

Experiment Jugoslawien. Von der Staatsgründung bis zum Staatszerfall 1918–1991. Mannheim u. a.: Bibliographisches Institut 1993. 128 S. = Meyers Forum. 10.

Okkupation, Kollaboration und Widerstand in den Ländern Jugoslawiens 1941–1945. In: W. Röhr (Red.): Europa unterm Hakenkreuz. Die Okkupationspolitik des deutschen Faschismus (1938–1945). Hrg. vom Bundesarchiv Koblenz; Ergänzungsband 1: Okkupation u. Kollaboration. Heidelberg 1994. S. 349–365.

Alphabetisierung und Wirtschaftswachstum in den Balkanländern aus historisch-komparativer Perspektive. In: N. Reiter u. H. Sundhaussen (Hrg.): Allgemeinbildung als Modernisierungsfaktor: Zur Geschichte der Elementarbildung in Südosteuropa vom Beginn des 19. Jahrhunderts bis zum Zweiten Weltkrieg. Berlin 1994. S. 21–36.

Institutionen und institutioneller Wandel in Südosteuropa in historischer Perspektive. In: J. C. Papalekas (Hrg.): Institutionen u. institutioneller Wandel in Südosteuropa. München 1994. S. 35–54.

Ethnonationalismus in Aktion: Bemerkungen zum Ende Jugoslawiens. In: Geschichte und Gesellschaft 20 (1994) 402–423.

Das Ustaša-Syndrom. Ideologie – historische Tatsachen – Folgen. In: R. Lauer u. W. Lehfeldt (Hrg.): Das jugosla-

wische Desaster. Historische, sprachliche und ideologische Hintergründe. Wiesbaden 1995. S. 149–187.

Das „Wiedererwachen der Geschichte" und die Juden: Antisemitismus im ehem. Jugoslawien. In: M. Hausleitner u. M. Katz (Hrg.): Juden und Antisemitismus im östlichen Europa. Berlin 1995. S. 73–91.

Die Deutschen in Kroatien-Slawonien und Jugoslawien. In: G. Schödl (Hrg.): Geschichte der Deutschen im Osten Europas. Land an der Donau. Berlin 1995. S. 291–348, 663–665.

Die „Transformation" Osteuropas in historischer Perspektive. Oder: Wie groß ist der Handlungsspielraum einer Gesellschaft? In: H. Wollmann u.a. (Hrg.): Transformation sozialistischer Gesellschaften: Am Ende des Anfangs. Opladen 1995. S. 77–92.

Der Ustascha-Staat: Anatomie eines Herrschaftssystems. In: Österreichische Osthefte 37 (1995) 497–533.

Szöllösi-Janze, Margit

Universität München. Institut für Neuere Geschichte. Trautenwolfstraße 3. 80802 München.

„Pfeilkreuzler, Landesverräter und andere Volksfeinde" – Generalabrechnung in Ungarn. In: K.-D. Henke u. H. Woller (Hrg.): Politische Säuberung in Europa – Die Abrechnung mit Faschismus und Kollaboration nach dem Zweiten Weltkrieg. München 1991. S. 311–357.

„Sollen wir Sklaven sein oder frei?" – Revolution in Ungarn 1956. In: Praxis Geschichte 9,2 (1995) 32–36.

Tiftixoglu, Viktor

Handschriftenabteilung der Bayerischen Staatsbibliothek. Ludwigstr. 16. 80539 München.

Zur Genese der Kommentare des Theodoros Balsamon. Mit einem Exkurs über die unbekannten Kommentare des Sinaiticus gr. 1117. In: N. Oikonomides (Hrg.): Byzantium in the 12th century: canon law, state and society. Athen 1991. S. 483–532.

Unbekannte Kaiserurkunden und Basilikentestimonia aus dem Sinaiticus 1117. In: Fontes minores 9 (1993) 137–179. Zusammen mit Sp. Troianos.

Zum Mitkaisertum des Konstantin Dukas: 1081–1087/88. In: Fontes minores 9 (1993) 97–111.

Tinnefeld, Franz

Ludwig-Maximilians-Universität. Institut für Byzantinistik, neugriechische Philologie und byzantinische Kunstgeschichte. Geschwister-Scholl-Platz 1. 80539 München.

Toma Magistr kak istočnik po social'no-političeskim volnenijam v Fessalonike. In: M. A. Poljakovskaja u.a. (Hrg.): Vizantija i srednevekovyj Krym. Barnaul 1992. S. 142–148.

Idealizing Self-centered Power Politics in the Memoirs of John VI Kantakouzenos. In: J. S. Langdon u.a. (Hrg.): TO ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ. Studies in Honor of Speros Vryonis, Jr. Vol. I: Hellenic Antiquity and Byzantium. New Rochelle, N.Y. 1993. S. 397–415.

Saisonales Zeremoniell und Brauchtum in Byzanz. In: P. Dilg u.a. (Hrg.): Rhythmus und Saisonalität. Sigmaringen 1995. S. 135–141.

Todt, Klaus-Peter

Erich-Ollenhauer-Str. 32a. 65187 Wiesbaden.

Feldmarschall Alexander Papagos' (1883–1955). Bericht über seine Gefangenschaft in Deutschland. In: Hellenika (1987) 169–192.

Bertha-Eirene von Sulzbach. Eine Deutsche auf dem byzantinischen Kaiserthron. In: Hellenika (1988) 113–147.

Kaiser Johannes VI. Kantakuzenos und der Islam. Politische Realität und

theologische Polemik im palaiologenzeitlichen Byzanz. Würzburg, Altenberge: Echter und Oros 1991. LIX, 705 S. = Würzburger Forschungen zur Missions- und Religionsgeschichte/Religionswissenschaftliche Studien 16.

Kaiser Johannes VI. Kantakuzenos und die Juden. In: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik 42 (1992) 177–190.

Friedrich I. Barbarossa und Byzanz. In: Hellenika (1993) 132–172.

Troebst, Stefan

European Centre for Minority Issues. Schiffbrücke 12. 24939 Flensburg.

Historische Osteuropaforschung im Dritten Reich. In: Archiv für Sozialgeschichte 31 (1991) 599–605.

Vernichtungsterror und „Säuberungen" in der Bulgarischen kommunistischen Partei 1936 bis 1953. In: H. Weber u.a. (Hrg.): Kommunisten verfolgen Kommunisten. Stalinistischer Terror und „Säuberungen" in den kommunistischen Parteien Europas seit den dreißiger Jahren. Berlin 1993. S. 470–486. Vorabdruck unter dem Titel: Der masochistische Musterknabe: „Säuberungen" in der kommunistischen Partei Bulgariens 1936–1953. In: Südosteuropa 40 (1991) 648–661.

Makedonische Antworten auf die „Makedonische Frage": Nationalismus, Republiksgründung und nation-building in Vardar-Makedonien 1944–1992. In: G. Brunner u. H. Lemberg (Hrg.): Volksgruppen in Ostmittel- und Südosteuropa. Baden-Baden 1994. S. 203–221. Vorabdruck unter dem Titel: Makedonische Antworten auf die „Makedonische Frage" 1944–1992: Nationalismus, Republiksgründung und nation-building in Makedonien. In: Südosteuropa 41 (1992) 423-442. Ungarische Übersetzung: Nacionalizmus, államalapítás, nemzetépítés. A macedónkérdés 1944 és 1992 között. In: Regio 3,4 (1992) 39–60.

Ethnien und Nationalismen in Osteuropa. Drei Vorüberlegungen zur vergleichenden historischen Forschung. In: Österreichische Zeitschrift für Geschichtswissenschaften 5 (1994) 7–22. Vorabdruck unter dem Titel: Aufgaben und Ziele vergleichender historischer Forschung zur ethnischen Struktur und zu den Nationalismen Osteuropas. Drei Vorüberlegungen. In: Südosteuropa-Mitteilungen 33 (1993) 146–156.

Yugoslav Macedonia, 1944–1953: Building the Party, the State and the Nation. In: Berliner Jahrbuch für osteuropäische Geschichte 1,2 (1994) 103–139.

Fašistička Italija i VMRO (1922–1925). In: K. Bogoev u.a. (Hrg.): Sto godini od osnovanjeto na VMRO i 90 godini od Ilindenskoto vostanie. Prilozi od naučen sobir održan na 21–23 oktomvri 1993 g. Skopje 1994. S. 393–411.

Antisemitismus im „Land ohne Antisemitismus": Staat, Titularnation und jüdische Minderheit in Bulgarien 1878–1993. In: M. Hausleitner u. M. Katz (Hrg.): Juden und Antisemitismus im östlichen Europa. Berlin, Wiesbaden 1995. S. 109–125. Vorabdruck in: Südosteuropa-Mitteilungen 34 (1994) 187–201.

Turczynski, Emanuel

St.-Cajetan-Str. 12. 81669 München

Bayerische Hochschullehrer und griechische Studenten. In: G. Grimm u. Th. Nikolau (Hrg.): Bayerns Philhellenismus. München 1993. S. 83–95.

Friedrich Thiersch als Förderer der „Großen Idee". In: G. Hering (Hrg.): Dimensionen griechischer Literatur und Geschichte. Festschrift für Pavlos Tzermias zum 65. Geburtstag. Frankfurt/M. 1993. S. 177–185.

Die Archäologie, ein bewährtes Band griechisch-deutscher Wissenschaftsbeziehungen. In: ΠΛΑΤΩΝ. Δελτίον της Εταιρείας ελλήνων φιλολόγων. Ετος ΜΕ' (1993) Τόμος 45 τεύχη 89–90. Athen 1993. S. 136–140.

Geschichte der Bukowina in der Neuzeit. Zur Sozial- und Kulturgeschichte einer mitteleuropäisch geprägten Landschaft. Wiesbaden: Harrassowitz 1993. XI u. 260 S., 2 Kt. u. 14 Abb. = Studien der Forschungsstelle Ostmitteleuropa an der Universität Dortmund 14.

Czernowitz am Pruth, Hauptstadt der Bukowina. In: H. Heppner (Hrg.): Hauptstädte in Südosteuropa. Geschichte – Funktion – Nationale Symbolkraft. Wien 1994. S. 69–85.

Kontinuität und Wandel: Die Universität Czernowitz, ihre Professoren und Studenten in der Zwischenkriegszeit. In: I. Slawinski u. J. P. Strelka (Hrg.): Die Bukowina. Vergangenheit und Gegenwart. Bern 1995. S. 135–154.

Deutsche Siedlungen am Ostrand der Karpaten. Die Bukowina und Galizien. In: G. Grimm u. K. Zach (Hrg.): Die Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa. Geschichte, Wirtschaft, Recht, Sprache. Bd. 1. München 1995. S. 175–192.

Gunnar Hering (2. IV. 1934 – 22. XII. 1994). In: Südost-Forschungen 54 (1995) 271–274.

Ursinus, Michael

Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg. Seminar für Sprachen und Kulturen des vorderen Orients. Islamwissenschaft. Sandgasse 7. 69117 Heidelberg.

Klassisches Altertum und Europäisches Mittelalter im Urteil spätosmanischer Geschichtsschreiber. In: Zeitschrift für Türkeistudien 2 (1989) 69–77.

Midhat Efendi und der Alte Orient. In: I. Baldauf u. a. (Hrg.): Türkische Sprachen und Literaturen. Wiesbaden 1991. S. 383–390.

Osmanische Statthalterurkunden aus dem Archiv der Metropolitanbischöfe von Manastır aus der Zeit Sultan Mahmuds II. (1808–1839). In Memoriam Klaus Schwarz. In: Osmanlı Araştırmaları. 11 (1991) 343–366.

Osmanische Lokalbehörden der frühen Tanzimat im Kampf gegen Vampire? Amtsrechnungen (maṣārıf defterleri) aus Makedonien im Lichte der Aufzeichnungen Marko Cepenkovs (1829–1920). In Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 82 (1992) 359–374.

‚Nicht die Türken siegten über Byzanz, sondern Byzanz über die Türken.' Zur Vergangenheitsbewältigung im Osmanischen Reich am Vorabend des Ersten Weltkrieges. In: Periplus 3 (1993) 47–60.

Hane in Kalkandelen, Rü'us in Selanik. Regionalspezifische Verwaltungspraktiken und -begriffe im Osmanischen Reich bis zum Beginn der Tanzimat. In: H. G. Majer u. R. Motika (Hrg.): Türkische Wirtschafts- und Sozialgeschichte von 1071 bis 1920. Wiesbaden 1995. S. 343–361.

Quellen zur Geschichte des Osmanischen Reiches und ihre Interpretation. Istanbul: Isis 1994. 199 S. = Analecta Isisiana 7.

Völkl, Ekkehard

Universität Regensburg. Institut für Geschichte. Universitätsstr. 31. 93053 Regensburg.

Westbanat 1941–1944. Die deutsche, die ungarische und andere Volksgruppen. München: Trofenik 1991. 213 S. = Studia Hungarica 38.

Grenzrevision (1942) und Umsiedlung von Magyaren (1943/1944). Ungarn und das „Generalgouvernement". In: Ungarn-Jahrbuch 19 (1991) 255–261.

Abrechnungsfuror in Kroatien. In: K.-D. Henke u. H. Woller (Hrg.): Politische Säuberungen in Europa. München 1991. S. 358–396.

Die rumänische Sprach- und Kulturbewegung im Temeschwarer Banat. In: Deutsch-rumänische Sprach- und Kulturbeziehungen im 19. Jahrhundert. Regensburg 1992. S. 23–31.

Bessarabien – Moldova. In: M. Weithmann (Hrg.): Der ruhelose Balkan. München 1993. S. 44–63.

Rumänien – vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart. Regensburg: Pustet 1995. 280 S.

Volkmer, Gerhard

Uhlandstr. 7, 55268 Nieder-Olm.

Die Außenpolitik des Fürstentums Siebenbürgen von 1541 bis 1604 im Lichte des Völkerrechts. In: Siebenbürgische Semesterblätter 8 (1994) 1–13.

Die Außenpolitik des Fürstentums Siebenbürgen von 1604 bis 1691 im Lichte des Völkerrechts. In: Siebenbürgische Semesterblätter 9 (1995) 21–43.

Wagner, Ernst

Im Mühlengrund 8. 61273 Wehrheim.

Hundertfünfzig Jahre Verein für siebenbürgische Landeskunde. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 14 (1991) 3–10.

Die Ansiedlung der Sachsen in Siebenbürgen im Lichte neuerer Forschungen. In: Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis. Sectio Linguistica 22 (1991) 155–166.

Die Bistritzer Apothekerfamilie Mauksch. Bemerkungen zu Offners Beitrag über die Klausenburger Maukschs. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 15 (1992) 189–191.

Hattert- und Grenzstreitigkeiten siebenbürgischer Gemeinden, die bis vor den König kamen. In: Siebenbürgische Semesterblätter 7 (1993) 1–12.

Az erdélyi szász történetírásról. In: Korunk 30 (Okt. 1993) 40–44.

Siebenbürgische Nachkommen des Exulanten Paul Regius. In: Siebenbürgische Familien im sozialen Wandel. Köln u. a. 1993. S. 153–418.

Familienbuch der Scholtes und Rottmann aus Bistritz in Siebenbürgen. Neustadt/Aisch: Degener 1993. X, 308 S.

Gründung und Ende des Siebenbürgisch-Sächsischen Landwirtschaftsvereins. In: Ostdeutsche Gedenktage 1995. Kulturstiftung der deutschen Vertriebenen. Bonn 1995. S. 293–297.

Evakuierung, Flucht und Aussiedlung. Zum Schicksal der Deutschen Nordsiebenbürgens seit dem Jahre 1944. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 17 (1994) 16–31.

Das Genossenschaftswesen Siebenbürgens bis zu seiner Aufhebung 1948. In: Siebenbürgische Semesterblätter 8 (1994) 75–90.

Urkunden-Regesten aus dem Archiv der Stadt Bistritz in Siebenbürgen. Bd. 3: 1571–1585. Böhlau: Köln u. a. 1995. XVII, 606 S. = Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens 11/III. Zusammen mit Ioan Dordea, Ioan Dragan, Konrad Gündisch.

Weczerka, Hugo

Ginseldorf. Lahnbergstraße 12. 35043 Marburg.

Zur Edition der „Acta iudiciaria civitatis Cassoviensis 1393–1405. In: Urbs – Provincia – Orbis. Contributiones ad historiam contactuum civitatum Carpathicarum in honorem O. R. Halaga editae. Košice 1993. S. 147–151.

Vorwort. In: Ondrej R. Halaga (Bearb.): Acta iudiciaria civitatis Cassoviensis 1393–1405. Das älteste Kaschauer Stadtbuch. München 1994. S. VII–XI.

Breslaus Zentralität im ostmitteleuropäischen Raum um 1500. In: E. Engel u. a. (Hrg.): Metropolen im Wandel. Zentralität in Ostmitteleuropa an der Wende vom Mittelalter zur Neuzeit. Berlin 1995. S. 245–262.

Weithmann, Michael D.

Universitätsbibliothek Passau. Pettenkoferstr. 5. 94036 Passau.

Osmanisch-türkische Baudenkmäler auf der Halbinsel Morea (Peloponnes). Bei-

träge zu Inventarisation und Bibliographie. Teil I. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 7/8 (1991) 219–275.

Die „Ungarn-Fliehburgen" des 10. Jahrhunderts. Beispiele aus dem südbayerischen Raum. In: Ungarn-Jahrbuch 20 (1992), S. 1–26.

Krisenherd Balkan. Ursprünge und Hintergründe des aktuellen Konflikts. München: Heyne 1992[1], 1993[2]. 236 S.

Bosnien-Herzegowina: Ein neuer Staat auf der politischen Landkarte Europas. In: Universität Passau. Nachrichten und Berichte 69 (1992) 48–51.

Brandhaard Balkan. Achtergronden van het Joegoslavische Konflikt. Leiden: Groen en Zoon 1993. 194 S.

Zwischen Orient und Okzident. Die Geschichte der Konfliktregion Jugoslawien. In: R. H. Dittel (Hrg.): Europäischer Konfliktfall Ex-Jugoslawien. Versuch einer Bestandsaufnahme. Augsburg 1993. S. 35–66.

Der ruhelose Balkan. Die Konfliktregionen Südosteuropas. Hrg. M. Weithmann. München: dtv 1993, 1994[2]. 336 S. = dtv Wissenschaft 4612.

Der Balkan zwischen Ost und West. Ebd. S. 7–43.

Makedonien – „Land zwischen vier Feuern". In: Außenpolitik. Zeitschrift für internationale Fragen. 3 (1993) 261–270.

Interdisziplinäre Diskrepanzen in der „Slavenfrage" Griechenlands. In: Zeitschrift für Balkanologie 30 (1994) 85–111.

Los Balcanes, entre Oriente y Occidente. In: debats. Edicions Alfons el Magnanim 48 (Junio 1994) 5–15.

Griechenland. Vom Frühmittelalter bis zur Gegenwart. Regensburg: Pustet 1994. 296 S. = Ost- und Südosteuropa. Geschichte der Länder und Völker 1.

Balkan-Chronik. 2000 Jahre zwischen Orient und Okzident. Regensburg: Pustet; Köln, Wien, Graz: Styria 1995. 542 S.

Renaissance der Religion auf dem Balkan. In: Gewerkschaftliche Monatshefte 12 (1995) 753–768.

Wirth, Peter

Geiselgasteig 88 d. 81545 München.

Tradition und Fortschritt in Byzanz. Kulturphilosophische Reflexionen des Eustathios von Thessalonike. In: Byzantinische Forschungen 12 (1987) 119–123.

Grundzüge der byzantinischen Geschichte. 2. Aufl. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1989. 177 S., 7 Kt.

Zur Frage der Herstellungskosten eines byzantinischen Chrysobulls. In: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik 42 (1992) 209–210.

Wie lange kannten die Byzantiner die griechische Tachygraphie? In: Archiv für Diplomatik 39 (1993) 269–271.

Lebenshaltungskosten in Konstantinopel im Jahre 1200 n. Chr. In: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik 44 (1994) 449–453.

Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches. Teil 2: Regesten von 1025–1204. Zweite, völlig neu bearbeitete Aufl. München: C. H. Beck 1995. LII, 382 S.

Xylander, Marlen von

Krusestr. 24. 21033 Hamburg.

Die deutsche Besatzungsherrschaft und der Widerstand auf Kreta 1941–1945. In: K. Raeck (Hrg.): Andartis. Monument für den Frieden. Düsseldorf, Berlin 1995. S. 94–191.

Zach, Cornelius

Institut für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas. Universität München. Wagmüllerstraße 23. 80538 München.

Der Völkerbund und der Minderheitenschutz in Rumänien 1920–1939. In: Siebenbürgische Semesterblätter 5 (1991) 41–49.

Quellen zur Minderheitenpolitik Rumäniens 1946. In: Ungarn-Jahrbuch 19 (1991). 225–232.

Der Status der Siebenbürger Sachsen in Rumänien – Gesetzliche Verankerung und Wirklichkeit 1919–1933. In: E. Hösch u. G. Seewann (Hrg.): Aspekte ethnischer Identität. München 1991. S. 257–298.

Weltkrieg und ethnische Selbstbetrachtung: Aus der Literatur der Rumänen und Siebenbürger Sachsen 1920–1938. In: G. Seewann (Hrg.): Minderheitenfragen in Südosteuropa. München 1992. S. 297–308.

Die Neutralität Rumäniens (August 1914 – August 1916) im Spiegel der Memorialistik. In: Ungarn-Jahrbuch 20 (1992) 27–51.

Staat und Staatsträger in der Walachei und Moldau im 17. Jahrhundert. München: Hieronymus 1992. 237 S. = Veröffentlichungen des Instituts für Geschichte Osteuropas und Südosteuropas der Universität München 14.

Rumänen, Fremde, Nachbarn in der politischen Prosa von Mihai Eminescu. In: Europa (Balcanica, Danubiana, Carpathica). Annales (Cultura, Historia, Philologia). Budapest 1993. S. 201–208.

Der politische Prozeß im Kommunismus: Zweck, Methoden, Wirkung. In: P. Motzan u. St. Sienerth (Hrg.): Worte als Gefahr und Gefährdung. Fünf deutsche Schriftsteller vor Gericht (15. September 1959 – Kronstadt/Rumänien). München 1993. S. 19–29.

Die Deportation Deutscher aus Rumänien in die Sowjetunion 1945. 15 Quellen. In: Südostdeutsche Vierteljahresblätter 44 (1995) 5–17. Zusammen mit Krista Zach.

Die Siebenbürger Sachsen zwischen Tradition und neuen politischen Optionen 1930–1944. In: H. Roth (Hrg.): Minderheit und Nationalstaat Siebenbürgen seit dem Ersten Weltkrieg. Köln Wien 1995. S. 115–132.

Minderheiten und Mehrheiten in der Region Siebenbürgen. In: G. Grimm u. K. Zach (Hrg.): Die Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa. Geschichte – Wirtschaft – Recht – Sprache. Bd. 1. München 1995. S. 219–232.

Zach, Krista

Südostdeutsches Kulturwerk. Leo-Graetz-Straße 1.
81379 München.

Rumänien. In: W. Benz (Hrg.): Dimension des Völkermords. Die Zahl der jüdischen Opfer des Nationalsozialismus. München 1991. S. 381–409.

Die Juden Rumäniens zwischen Assimilation und Auswanderung. Anmerkungen zur Geschichte einer südosteuropäischen Minderheitengruppe im Schwinden. In: E. Hösch und G. Seewann (Hrg.): Aspekte ethnischer Identität. München 1991. S. 257–298.

„Wir wohnen auf dem Königsboden ...". Identitätsbildung bei den Siebenbürger Sachsen im historischen Wandel. In: G. Seewann (Hrg.): Minderheitenfragen in Südosteuropa. München 1992. S. 115–137.

Deutsch-ukrainische Begegnungen. Eine Ausstellung zur Geschichte Odessas und der Deutschen im Schwarzmeergebiet. In: Südostdeutsche Vierteljahresblätter 43 (1995) 272–277.

Die Deportation Deutscher aus Rumänien in die Sowjetunion 1945. 15 Quellen. In: Südostdeutsche Vierteljahresblätter 43 (1994) 5–17. Zusammen mit Cornelius Zach.

Die Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa. Geschichte – Wirtschaft – Recht – Sprache. Hrg. G. Grimm u. K. Zach. Bd. 1. München 1995. 316 S., 8 Kt. = Veröffentlichungen des Südostdeutschen Kulturwerks, B 53.

Kulturelle Identitätsfindung und Geschichtsverständnis. Veranstaltung des Südostdeutschen Kulturwerks im Rahmen der Bayerischen Woche in Slovenien.

In: Südostdeutsche Vierteljahresblätter 44 (1995) 279–283.

Raymund Netzhammer. Bischof in Rumänien. Im Spannungsfeld zwischen Staat und Vatikan. Hrg. N. Netzhammer u. K. Zach. Bd. 1. München 1995. 742 + XXXVIII S., 33 Abb. = Veröffentlichungen des Südostdeutschen Kulturwerks B 70.

Zimmermann, Harald

Eberhard-Karls-Universität Tübingen. Historisches Seminar. Abt. für mittelalterliche Geschichte. Wilhelmstraße 36. 72074 Tübingen.

Die Besiedlung Siebenbürgens. In: Akademie für Lehrerfortbildung Dillingen, Akademiebericht 217 (1991) 21–41.

Weltgeschichtliche Ereignisse im Jahre 1241. In: Mosbacher Jahreshefte 2 (1992) 8–22.

850 Jahre Siebenbürger Sachsen. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 15 (1992) 1–10.

Berühmte Siebenbürger in Wien. In: Siebenbürgische Familienforschungen 10 (1993) 53–57.

Die Deutschen Siebenbürgens im Königreich Ungarn. In: H. Rothe (Hrg.): Die Siebenbürger Sachsen in Geschichte und Gegenwart. Köln u. a. 1994. S. 1–14.

Die deutsch-ungarischen Beziehungen in der Mitte des 12. Jahrhunderts und die Berufung der Siebenbürger Sachsen. In: Veröffentlichungen des Alemannischen Instituts 61 (1995) 151–165.

Die deutsche Südostsiedlung im Mittelalter. In: G. Schödl (Hrg.): Deutsche Geschichte im Osten Europas. Land an der Donau. Berlin 1995. S. 22–90.

Arshi Pipa (1920–1997)

Am 20. Juli 1997 verstarb, nachdem er sich von den Folgen eines Schlaganfalles gerade wieder etwas erholt hatte, in Washington D.C. Arshi Pipa. Sein Tod bedeutet für die internationale Albanienforschung einen schweren Verlust, den seine Münchner Freunde und Kollegen um so mehr bedauern, als er unserer Universität und besonders dem Albanien-Institut, dessen Ehrenmitglied er gewesen ist, sehr eng verbunden war.

Arshi Pipa wurde 1920 in Skutari (Shkodra), Nordalbanien, geboren. Seine Eltern waren Muslime. Er besuchte den humanistischen Zweig des Staatlichen Gymnasiums (in Albanien Lyzeum genannt) in seiner Heimatstadt. Nach Abschluß seiner Schulausbildung (1938) ging er nach Italien, um an der Universität von Florenz Philosophie zu studieren. 1942 schloß er sein Studium mit einer Dissertation über ‚Moral und Religion bei Bergson' ab. Danach unterrichtete er bis Kriegsende Philosophie an den Gymnasien von Skutari und Tirana. Nach Beendigung des Krieges fand er zunächst eine Anstellung als Lehrer für Italienisch und Albanisch am Lehrerinnenkolleg in der albanischen Hauptstadt. Im April 1946 wurde Pipa verhaftet und verbrachte die folgenden 10 Jahre in verschiedenen Gefängnissen und Arbeitslagern (Durazzo, Vloçisht bei Korça, Gjirokastra, Tirana, Burrel und Skutari). Über die genaueren Gründe für seine Verhaftung ist nichts bekannt. Pipa nennt in seinem sparsamen ‚Curriculum Vitae', das meine Hauptquelle für seine Biographie darstellt, „my reluctance to comply with the policy of the Albanian regime". Eine Rolle spielte möglicherweise auch, daß die ganze Familie Pipa als politisch suspekt galt, hatte doch Arshi Pipas Bruder Myzafer vor dem Militärgericht in Skutari als ‚Verräter' und ‚Volksfeinde' verhaftete katholische Priester verteidigt. Der Muslim Myzafer Pipa wurde verhaftet und später von Wachsoldaten erschlagen. Arshi Pipas Zellengenosse im Gefängnis von Durazzo war der katholische Erzbischof von Durazzo, Vinzenz Prenushi, der am 23. Februar 1949 in seinen Armen starb. 1957 aus dem Gefängnis entlassen, erhielt Pipa eine Stelle als Volksschullehrer. Er verdankte sie, wie er dem Verf. einmal mitteilte, der Fürsprache von Ramiz Alia. Noch 1957 gelang ihm die Flucht nach Jugoslawien, wo er nach seinem ‚Curriculum Vitae' lateinische Dichtungen in das Albanische übersetzte. Das 250 Seiten starke Manuskript wurde nie veröffentlicht. 1958 emigrierte Pipa in die Vereinigten Staaten. Dort unterrichtete er an verschiedenen Universitäten (u. a. Georgetown University, Columbia University, University of California und zuletzt an der University of Minnesota) Philosophie und Italienisch. Besonders stolz war er darauf, daß

es ihm gelang, seit 1981 an der Universität von Minneapolis regelmäßige Graduiertenkurse über Albanische Sprache und Kultur abzuhalten. 1986 unterrichtete Pipa im Rahmen eines Austauschprogramms ein Semester lang Albanische Literaturgeschichte an der Universität München. Nach seiner Pensionierung vor einigen Jahren lebte Pipa bei seiner Schwester in Washington D.C., von wo aus er noch einige Reisen in sein nunmehr wieder offenes Heimatland unternehmen konnte. Seine Bibliothek vermachte Pipa noch zu Lebzeiten der neugegründeten Universität Skutari.

Arshi Pipas Schaffen war überaus vielseitig: Er war Dichter und akademischer Lehrer, politischer Publizist, Übersetzer, Literaturkritiker und Zeitschriftenherausgeber. Der sprachbegabte Verstorbene, der es fertigbrachte, innerhalb seines halbjährigen Aufenthaltes in Deutschland die deutsche Sprache so gut zu erlernen, daß ihm selbst die Lektüre von Günter Grass keine Schwierigkeiten mehr bereitete, veröffentlichte in seiner albanischen Muttersprache, auf englisch, italienisch, französisch und auf deutsch in diversen wissenschaftlichen Periodika. In Deutschland erschienen Artikel von ihm in der vorliegenden Zeitschrift, in der ‚Zeitschrift für Balkanologie' und in der ‚Münchner Zeitschrift für Balkankunde'.

Pipas Werk ist sehr vielseitig und läßt sich nur schwer in Gruppen ordnen. Er schrieb Gedichte, Abhandlungen über Philosophie sowie über albanische und italienische Literaturgeschichte und betätigte sich im Bereich der politischen Publizistik. Von den vier Gedichtbänden Pipas sind zwei – ‚Libri i burgut' (Das Gefängnisbuch, Rom 1959) und ‚Rusha' (München 1966) – im Gefängnis entstanden. ‚Libri i burgut' ist mit ausführlichen Anmerkungen versehen, die nicht nur den Inhalt der Verse kommentieren, sondern auch Angaben über den trostlosen Alltag in albanischen Gefängnissen und Lagern machen. Die Gedichte sind in der gegischen Variante des Albanischen verfaßt, oft auch im Skutariner Dialekt.

Pipas wenige Schriften zur Philosophie sollen hier nicht interessieren, sie beschäftigen sich hauptsächlich mit dem italienischen Philosophen Pico della Mirandola. Das gleiche gilt für seine Abhandlungen zur italienischen Literaturgeschichte, wo sein Hauptinteresse der zeitgenössischen italienischen Literatur, besonders Eugenio Montale, galt. Pipas Buch ‚Montale and Dante' (Minneapolis 1968) wurde 1975 auch ins Italienische übersetzt. Im Mittelpunkt des wissenschaftlichen Schaffens von Arshi Pipa stand zweifellos die albanische Literaturgeschichte, der er nicht nur zahllose Aufsätze, sondern auch sein Hauptwerk, die ‚Trilogia Albanica' (München 1978, = Albanische Forschungen 17–19) widmete. In diesem Werk, an dem er mehrere Jahre arbeitete und das er seinem Heimatland widmete, beschäftigt sich Pipa mit der albanischen Volksdichtung, mit dem italoalbanischen Literaten Hieronymus De Rada und mit dem ethnischen, sozialen und politischen Hintergrund der albanischen Literatur. Mit De Rada verband Pipa eine „love affair" (Trilogia II, S. 7) seit seiner Studentenzeit. Er suchte und fand neue Manuskripte des Dichters, dessen Werke er in ihren verschiedenen Fassungen ausführlich analysierte. Er kommt zu dem Ergebnis, daß das literarische Schaffen De Radas von drei Elementen geprägt wurde, die sich gegenseitig ergänzten und befruchteten. Das waren: Sprache und Volksdichtung der Albaner, byzantinische

Frömmigkeit und italienischer Liberalismus. Der letzte Band seiner Trilogie ist für den Historiker am interessantesten. In ‚Albanian Literature: Social Perspectives' beschäftigt sich Pipa mit Themen wie: Ethos und Ethnos in der literarischen Tradition der Italo-Albaner, Hirten und Bauern in der albanischen Literatur, mit dem Mythos des Okzidents in der Dichtung Migjenis und mit der Bauernthematik in der zeitgenössischen albanischen Literatur. In diesem Band versucht Pipa auch eine Periodisierung der albanischen Literatur und bringt eine umfangreiche, allerdings etwas bunt zusammengewürfelte Bibliographie der Albanienforschung. Mit Fragen der albanischen Gegenwartsliteratur beschäftigte sich Pipa noch in einer gesonderten Monographie: ‚Contemporary Albanian Literature' (Boulder 1991). Er geht darin auf den Sozialistischen Realismus und auf das Phänomen Kadare ein. Den im Ausland bekanntesten albanischen Schriftsteller bewunderte und verachtete Pipa zugleich. Er anerkannte den literarischen Wert von dessen Werken, verurteilte aber die „unheilige Allianz" Kadares mit dem albanischen Diktator. Im zweiten Teil des Buches behandelt Pipa, gleichsam als Gegenpol, das literarische Schaffen seines Freundes Martin Camaj, der im deutschen Exil für ein unerreichbares Publikum schrieb. Camajs Prosapoem ‚Dranja' (deutscher Untertitel: Madrigale über das Schicksal eines unvollkommenen Wesens, München 1981) stellt Pipa in eine Reihe mit De Radas ‚Milosao' – ein größeres Kompliment konnte er seinem Freund sicher nicht machen.

Im Bereich der politischen Publizistik beschäftigte sich Pipa vor allem mit dem Stalinismus in Albanien, mit der Kosovofrage und mit der Vereinheitlichung der albanischen Literatursprache. Was er an dem Stalinismus Enver Hoxhas – den er gerne als „Halbgebildeten" bezeichnete – besonders ablehnte, war, daß dieser Albanien der östlichen Hemisphäre zugeführt hatte: Nach dem Bruch mit Jugoslawien hatte er sich mit der Sowjetunion, einem eurasischen Land, und dann mit China, einem fernöstlichen Land verbündet. Albanien hat sich dadurch immer weiter von Europa entfernt. Es ist ein Land der 3. Welt geworden. In einem Vortrag, den er am 23. März 1990 in München hielt, entwarf Pipa ein Bild davon, wie er sich die künftige Entwicklung Albaniens vorstellte: Da die Europäische Gemeinschaft nicht gewillt sein wird, in ihrem Haus ein Freilichtmuseum zu beherbergen, in dem eine stalinistische Menschenrasse bewahrt werden soll, müssen Veränderungen eintreten. Ein neuer Parteiführer – er dachte dabei damals an Ramiz Alia – wird gezwungen sein, sich vom Geist Enver Hoxhas zu distanzieren. Pipa war der festen Überzeugung, daß Albanien nur überleben könne, wenn es sich dem Westen anschlösse, wenn es wieder das würde, was es immer schon war, ein Adrialand. Diese und ähnliche Gedanken hat Pipa in seinem Buch ‚Albanian Stalinism: Ideo-Political Aspects' (Boulder 1990) näher ausgeführt.

Mit der Kosovofrage hat sich Pipa in mehreren Aufsätzen und in dem von ihm mitherausgegebenen Sammelband ‚Studies on Kosova' (Boulder 1984) beschäftigt. Kosovo war für ihn „das andere Albanien". Die Kosovaren in ihrem Kampf für Gleichberechtigung und Autonomie hat er stets bewundert. Sie haben für ihn „die Ehre der albanischen Nation gerettet"; ihre demokratische Erneuerung sollte ein

Beispiel für das stalinistische Albanien abgeben (Vortrag München, 23. März 1990).

Die Sprachpolitik des sozialistischen Albanien hat Pipa in seinem gleichnamigen Buch (The Politics of Language in Socialist Albania, Boulder 1989) einer vernichtenden Kritik unterzogen. Für ihn war die 1972 proklamierte ‚Vereinheitlichte Albanische Literatursprache' ein „stalinistisches Machtinstrument, um die toskische Hegemonie über die Gegen zu verewigen" (ebenda, S. 228). Bis zuletzt trat Pipa dafür ein, die Vereinheitlichung der albanischen Schriftsprache, jedenfalls in der bisherigen Form, wieder rückgängig zu machen. Viel Unterstützung erfuhr er dabei allerdings nicht.

Zum Schluß noch einige Worte zu Pipa als Zeitschriftenherausgeber. Bereits in jungen Jahren, 1944, begründete Arshi Pipa in Tirana die Literarische Monatsschrift ‚Kritika', von der vier Nummern erschienen. Im ersten Beitrag der Zeitschrift unter dem Titel ‚Der kritische Geist' stellte Pipa, der die meisten Originalbeiträge selbst verfaßte, fest: „In der Kunst und in der Literatur, in der Wissenschaft und in der Philosophie und selbst in der Religion ist Kritik die Grundlage für jeden sicheren Bau." ‚Kritika' brachte im ersten Teil Originaltexte und Übersetzungen, im zweiten Rezensionen albanischer und ausländischer Literatur. Eine Reihe von Themen, mit denen sich Pipa später beschäftigen sollte, taucht hier bereits auf, und auch seine anhaltende Bewunderung für Fan Noli, Migjeni und Faik Konica fand dabei ihren ersten Ausdruck. Nach dem Krieg, 1945–1946, gehörte Pipa dann zu den Herausgebern des Organs des Albanischen Schriftsteller- und Künstlerverbandes ‚Bota e re' (Die neue Welt). Die Zeitschrift war mir nicht zugänglich. Nach seiner Emeritierung versuchte Pipa dann noch einmal, von Amerika aus, eine Zeitschriftenneugründung. Im Herbst 1990 erschien die erste Nummer von ‚Albanica. A Quarterly Journal of Albanological Research and Criticism'. Pipa hatte den Namen, in Anlehnung an Faik Konicas gleichnamige Zeitschrift, bewußt gewählt. Das neue Periodikum sollte die Tradition der albanischen Kultur erneuern, die durch das Ende des 2. Weltkrieges gewaltsam unterbrochen worden war. Die Zeitschrift war international, mehrsprachig und sollte sich mit Geschichte und Kultur der Albaner, aber auch wieder mit Literaturkritik, also den Hauptarbeitsgebieten des Herausgebers, beschäftigen. Die ersten beiden Nummern waren Kosovo und dem Werk Martin Camajs, die Doppelnummer 4/4 der albanischen Sprachenfrage gewidmet. Aus Geldmangel mußte ‚Albanica', die in Albanien und Kosovo kostenlos verteilt werden sollte, im Winter 1992 ihr Erscheinen einstellen. Mit Erbitterung stellte Pipa in der letzten Nummer fest, daß er sich hinsichtlich der Spendenbereitschaft seiner Landsleute in Amerika getäuscht hatte.

Arshi Pipa hat sich um Albanien und die Albanienforschung bleibende Verdienste erworben. Er war ein besessener Arbeiter, freundlich und bescheiden, aber auch eigenwillig und, wenn es sein mußte, kämpferisch. Wir werden den Wissenschaftler und Freund Arshi Pipa vermissen und ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

München Peter Bartl

Rezensionen

I. Südosteuropa – Allgemeines, Verschiedenes

Inventar archivalischer Quellen des NS-Staates. Die Überlieferung von Behörden und Einrichtungen des Reichs, der Länder und der NSDAP. Teil 1: Reichszentralbehörden, regionale Behörden und wissenschaftliche Hochschulen für die zehn westdeutschen Länder sowie Berlin. Im Auftrag des Instituts für Zeitgeschichte Bearb. Heinz Boberach, Mitwirkung Dietrich Gessner/Kurt Metschies/Gustav-Hermann Seebold. **Teil 2: Regionale Behörden und wissenschaftliche Hochschulen für die fünf ostdeutschen Länder, die ehemaligen preußischen Ostprovinzen und eingegliederte Gebiete in Polen, Österreich und der Tschechischen Republik mit Nachträgen zu Teil 1.** Im Auftrag des Instituts für Zeitgeschichte Bearb. Heinz Boberach, Mitwirkung Oldrich Sladek/Günter Weber/Wolfgang Weißleder. München u. a.: K. G. Saur 1991/1995 (Texte und Materialien zur Zeitgeschichte, 3/1 bzw. 3/2). XXXV, 717 bzw. XXII, 396 S., ISBN 3-598-10861-3 bzw. 3-598-11135-5

Daß die archivalische Hinterlassenschaft zentraler und regionaler Behörden des NS-Staates „lückenhaft und zerstreut" ist, wie Werner Röder in seinem Vorwort zu diesem zweibändigen Großunternehmen deutscher und österreichischer Staats-, Landes- und Hochschularchive sowie französischer, polnischer, britischer, israelischer, tschechoslowakischer, rußländischer und US-amerikanischer Archive und anderer Institutionen feststellt (S. XXVII/1), war lange Zeit eines von mehreren Hemmnissen historischer Forschung. Das anzuzeigende Inventar leistet hier exzellente Pfadfinderdienste, berücksichtigt sein Band 2 doch auch einschlägige Archive außerhalb der früheren Bundesrepublik und Österreichs, umfassend darunter vor allem diejenigen der ehemaligen DDR, Polens und der Tschechischen Republik.

Die archivalische Hinterlassenschaft der südosteuropäischen Dienststellen des Dritten Reiches wird vor allem im Kapitel 2.4 – „Behörden und Einrichtungen der Volkstumspolitik" – im ersten Band beschrieben (S. 173–178). Das „Reichskommissariat für die Festigung deutschen Volkstums", die „Volksdeutsche Mittelstelle", das Stuttgarter „Deutsche Auslands-Institut" und die „Hauptredaktion des Handwörterbuchs des Grenz- und Auslandsdeutschtum", deren Bestände in den Koblenzer und Potsdamer Standorten des Bundesarchivs aufbewahrt werden, sind hier zu nennen. Lediglich verstreute Hinweise auf Südosteuropabestände in Wien und Leipzig enthält der zweite Band.

Beide Bände sind mit archivtechnischen Einleitungen, Abkürzungsverzeichnissen, Auswahlbibliographien, Personen-, Institutionen-, Organisationen-, Ortsnamen- und Sachindices sowie einer Karte der „Länder und Provinzen, NSDAP-Gaue und Wehr-

kreise im späteren Gebiet der Bundesrepublik Deutschland", nicht hingegen der übrigen Teile NS-Deutschlands und der von ihm annektierten und besetzten Gebiete, ausgestattet.

Flensburg Stefan Troebst

Ovidiu Cristea, Bibliografia istorică românească a Mării Negre. (Bibliografie selectivă) [Rumänische historische Bibliographie zum Schwarzen Meer. Auswahlbibliographie]. Bucureşti: Editura Enciclopedică 1996 (Biblioteca pontica, 1). 158 S., ISBN 973-45-0183-6

Den historischen Ereignissen rund um das Schwarze Meer hat die rumänische Historiographie stets ein besonderes Augenmerk geschenkt. Dies mag wohl auch mit der sogenannten „Kontinuität" im Zusammenhang stehen, denn die mit ihr verbundenen rumänischen Vorfahren lassen die rumänische Präsenz am Schwarzen Meer als die längste und dauerhafteste erscheinen. Eine Vielzahl an Völkerschaften dagegen zog nur vorbei oder hatte eine kürzere respektive erst spätere Präsenz. Ähnliches gilt für Staaten wie das Russische Reich. Selbst das Osmanische Reich zeigte am Schwarzen Meer bloß geringeres Interesse und konzentrierte seine Seekriegsführung im Mittelmeer. Erst im Ersten Weltkrieg lehrte die Pforte mit den vom Deutschen Reich erworbenen Kriegsschiffen Goeben und Breslau der überlegenen russischen Schwarzmeerflotte das Fürchten und dezimierte sie fast ganz. So beinhaltet eben die vorliegende Bibliographie nur die Beiträge rumänischer Autoren zur Thematik, und zwar sowohl die in Rumänien selbst erschienenen Beiträge wie auch die im Ausland bzw. in ausländischen Zeitschriften publizierten. Im Siglenverzeichnis sind 108 ausgewertete Zeitschriften angegeben, es sind natürlich insgesamt mehr. Die Bibliographie ist in acht Kapitel gegliedert, wobei die Titelauswahl mit dem zweiten beginnt (kurzes Vorwort). Innerhalb der Unterkapitel ist eine alphabetische Reihung der Autoren vorgenommen. Die Gliederung sieht folgendermaßen aus:

Kapitel II. enthält Bibliographien und Gesamtdarstellungen, wobei eine Gliederung nach A. Schwarzes Meer, B. Donaugebiet und C. Dobrudscha vorgenommen ist. In Kapitel III. ist die Urzeit, in Kapitel IV. die griechisch-römische Periode zusammengestellt, wobei neben den größeren Räumen (Schwarzes Meer insgesamt, Donaugebiet und Donaudelta, Scythia Minor) die einzelnen griechischen Kolonien und römischen Städte einen Schwerpunkt bilden. Weitere Unterabschnitte sind hier die autochthonen Beziehungen mit der griechisch-römischen Welt, die römische Flotte, die Errichtung des Limes, das kulturell-religiöse Leben sowie Epigraphik und Numismatik. Im Kapitel V. „Byzantinische Zeit" finden sich nach der politischen Situation (A) mit 1) die byzantinischen Städte und Festungen (a–f), das Thema Paristrion (2), Probleme der historischen Geographie und Toponymie (3) sowie Wandervölker (4). Daran schließen sich an mit B. die kirchliche Situation, C. der Geldumlauf, Handel und Schiffahrt und kulturelle Aspekte. Kapitel VI. betrifft die italienische Zeit, wo sich die Gliederung hauptsächlich nach den zu diesem Zeitpunkt existierenden Staatswesen und italienischen Kolonien einschließlich Burgund richtet. Ein Abschlußkapitel ist dem Handel und den Handelswegen gewidmet. Kapitel VII. ohne Untergliederung ist für die osmanische Zeit und Kapitel VIII. für die zeitgenössische Periode mit Meerengenpro-

blem (A), Donauproblem (B), Handel, Transport und Wirtschaftsleben (C), Reisende (D) sowie militärische Operationen (E).

Natürlich hat jede Bibliographie, mag sie gut oder schlecht sein, ihren Nutzen. Zu dieser muß man sagen, daß der Nutzen vor allem für Althistoriker und Historiker für mittelalterliche und frühneuzeitliche Geschichte gegeben ist, was sich aus der Seitenanzahl der jeweiligen Kapitel unschwer erkennen läßt. Vorzeit und griechisch-römische Zeit reichen von S. 1–77, die byzantinische Zeit von S. 78–106, die italienische Zeit von S. 107–128, die osmanische Zeit von S. 129–140 und die sogenannte „zeitgenössische" Periode von S. 141–153. Wenn man noch anführt, daß die zeitgenössische Periode das 19. Jahrhundert bedeutet, so kann man unschwer erkennen, wo eben der absolute Schwerpunkt dieser Bibliographie liegt. Gerade das 19. Jahrhundert mit wichtigen Problemen und Ereignissen wie zum Beispiel dem Krimkrieg fallen so mehr oder minder durch den Rost. Warum nicht einmal die Publikationen rumänischer Autoren zum Krimkrieg, und diese gibt es ja, in die Zusammenstellung aufgenommen wurden, ist mir etwas rätselhaft. Allerdings ist gerade wieder beim Krimkrieg das internationale Moment so dominierend, daß eine rein rumänische Bibliographie auch nur von geringem Nutzen gewesen wäre.

So kann man insgesamt sagen, daß diese Bibliographie eine sehr fleißige Arbeit darstellt und für den Zeitraum bis zum 18. Jahrhundert ein absolut nützliches Arbeitsinstrument bildet. Darüber hinaus bietet sie infolge ihrer Konzeption leider wenig Nutzen.

Wien — Manfred Stoy

Der Balkan in Europa. Hgg. Eggert Hardten/André Stanisavljević/Dimitris Zakiris. Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 1996. XXIII, 339 S., ISBN 3-631-30384-X, DM 95,-

Der Ausbruch des grausamen und blutigen Krieges auf dem Territorium des früheren Jugoslawien stellt Europa, das gegenwärtig im Prozeß der Vereinigung wichtige Meilensteine setzt, vor die Frage, welche Vision von der Zukunft unseres Kontinents sich durchsetzen wird. Weist der Konflikt in Südosteuropa auf tiefe Gräben hin, die der westeuropäische Integrationswille nicht überwinden kann, oder stärken die Auseinandersetzungen die Argumente derjenigen, die ein „Europa der Vaterländer" als die Ideallösung ansehen? Mit dieser Thematik beschäftigte sich die Konferenzreihe „*Streit*Gespräche – Balkan*kontrovers*", als deren Ergebnis der vorliegende Sammelband mit seinen 22 Beiträgen erschienen ist. Im Winter 1992 und im Frühjahr 1993 diskutierten 42 Teilnehmer am Osteuropa-Institut der Freien Universität Berlin über Entwicklungen auf dem Balkan, in Ost- und in Westeuropa. Im Mittelpunkt der Erörterungen standen besonders die Ereignisse im Kosovo, in Mazedonien und in Serbien. In weiteren Veranstaltungen wurden Ansätze und Ziele einer koordinierten europäischen Südosteuropapolitik untersucht und der Versuch unternommen, grundlegende Interpretationsmuster der Konflikte auf dem Balkan zu erstellen.

Ein erster Teil des Bandes enthält elf Beiträge, die sich mit der bis heute andauernden Identitätsfindung auf dem Balkan und den Ursachen der großen Gewaltbereitschaft beschäftigen. Eggert Hardten und André Stanisavljević weisen in der Einlei-

tung (XIII) darauf hin, daß die spezifische Nationalideologie der balkanischen Staaten, die den europäischen Vorbildern des 19. Jahrhunderts entsprungen ist, als Quelle dieses Gewaltpotentials gesehen werden muß. Damit wird deutlich, daß die Konflikte nicht in einer „natürlichen Animosität der Völker", sondern in einer obsolet gewordenen Nationalideologie liegen.

Laslo Sekelj (3–14) vertritt in seinem Beitrag die These, daß die in den 1960er Jahren beginnende und bis heute ungelöste Modernisierungskrise den Konflikt im heutigen Jugoslawien verursachte. Den totalitären Nationalismus, der an die Stelle der kommunistischen Ideologie getreten ist, sieht der Belgrader Soziologieprofessor als Ergebnis der Wahlen von 1990 und weniger als Produkt eines historischen Prozesses. In seiner kritischen Darstellung des serbischen Nationalismus teilt er diesen in vier Grundtypen ein, die sich in vier wichtigen politischen Parteien zusammengeschlossen haben. Bedenklich stimmt allerdings die Erkenntnis, daß in der „nationalen Frage" ein hoher Grad an Übereinstimmung in Serbien herrscht.

Peter Bartl (15–30) setzt sich in seinem Beitrag mit dem Anspruch der Serben und Albaner auf die politische Vorherrschaft im Kosovo auseinander. In seinem historischen Überblick relativiert er die historischen Argumente, die von beiden Volksgruppen in ihrer gegenseitigen Polemik angeführt werden, und betont, daß der Kosovo sowohl eine serbische als auch eine albanische Geschichtslandschaft ist. Der Verfasser weist auf die potentielle Gefahr einer Ausweitung des innerjugoslawischen Konflikts hin, da im Falle eines Aufstandes im Kosovo Albanien, in dem die Tendenz zur Vereinigung aller Albaner in einem Staat zugenommen hat, nicht tatenlos zusehen wird.

Neben dem Kosovo stellt Mazedonien einen weiteren Krisenherd dar. Duncan Perry (31–39) befaßt sich mit der späten internationalen Anerkennung dieses Landes. Er macht dafür die ablehnende Haltung Griechenlands verantwortlich, die die EU-Staaten veranlaßte, auf eine Anerkennung zu verzichten, um den Maastricht-Vertrag nicht zu gefährden.

Der Berliner Politologe Dimitris Tsakiris (41–62) stellt die Motive dar, die Griechenland zu einer Konfrontationshaltung gegenüber Mazedonien veranlassen. In seinem historischen Überblick zeigt er, daß „Mazedonien" für die nationale Identität Griechenlands von größter Bedeutung ist. Dies wird auch daran deutlich, daß es bis zur Unabhängigkeitserklärung der ehemaligen jugoslawischen Teilrepublik die Anerkennung einer mazedonischen Minderheit in Nordgriechenland ablehnte und bis heute ablehnt.

Mit der Problematik der Identitätsfindung auf dem Balkan beschäftigt sich auch der Beitrag von Smail Balić (63–75), der versucht, eine eigene kulturelle Identität der Bosniaken herauszuarbeiten, indem er eine Kontinuitätstheorie erstellt, die sich im strikten Gegensatz zu serbischen „wissenschaftlichen" Veröffentlichungen befindet. Diese, so Balić, betreiben eine massive Propaganda gegen die bosnischen Muslime und beschuldigen sie eines angeblichen Fundamentalismus. Der Vortrag des Herausgebers der Zeitschrift *Der Islam und der Westen* verdeutlicht, wie sehr sich in diesem Konflikt große Teile der Wissenschaft in den Dienst des Nationalismus stellen.

Stephanie Schwandner (77–102) zeigt dann am Beispiel von Nordalbanien die Hintergründe ethnizistischen Denkens auf dem Balkan und betont dabei, daß der Zerfall der staatlichen Macht zur Wiedererstarkung der Blutrache geführt hat.

Der Ethnologe Ger Duijzings (103–121) beschäftigt sich mit der Herkunft der „Ägypter" (Evgjitë, Egipčani), die im Kosovo, in Makedonien und in Albanien anzutreffen sind. Mit Beginn der 1990er Jahre hat sich diese soziale Gruppe in den exjugo-

slawischen Gebieten zunehmend als eigenständige nationale Gruppe zu definieren begonnen – in Abwendung von einer an sich naheliegenden Eigenbestimmung als Roma. Der unstete Prozeß dieser Identitätsbildung ist vom Verhältnis der im Konflikt stehenden größeren Ethnien, besonders der Albaner und Serben, geprägt und gutteils ein Produkt der Belgrader Nationalitätenpolitik; überzeugend konstatiert der Autor hier eine stark von der augenblicklichen Situation geprägte Überlebensstrategie einer Kleingruppe im Spannungsfeld der von den größeren Akteuren geprägten interethnischen Beziehungen. Inzwischen, dies sei nachgetragen, ist diese Erscheinung der ‚Ägypter' als nationale Gruppe bereits wieder abgeklungen.

Der Grazer Historiker Karl Kaser (123–134) setzt sich mit der Frage auseinander, ob sich in der militarisierten Gesellschaft der ehemaligen Militärgrenze ein Gewaltpotential akkumulierte, das sich heute wieder aktiviert. In seiner sehr differenzierten Analyse zeigt er, daß erst das Auseinanderbrechen patriarchalischer Vorstellungen die Gewalt auf der Ebene ethnischer Konfrontation freisetzen konnte, da durch den Modernisierungsprozeß die traditionelle Identität durch nationale Identitätsmuster verdrängt wurde. Der Heidelberger Psychologe Ronald F. Grossarth-Matiček (135–149) versucht, soziopsychopathologische Erklärungen der jugoslawischen Krise zu finden und Interventionsansätze vorzuschlagen. Für ihn sind soziale und psychische Konflikte im Übergang vom Kommunismus zum Kapitalismus für die Krise verantwortlich.

Die Jenaer Balkanologin Gabriella Schubert (151–164) zeigt am Beispiel des Königssohns Marko die für den Balkan typische Verehrung des Heldentums.

Im letzten Beitrag des ersten Teils, der etwas außerhalb der Thematik liegt, bespricht Thomas Scheffler (165–185) das Verhältnis von Ethnizität und Religion im Vorderen Orient.

Der zweite Abschnitt des Sammelbandes enthält acht Beiträge, die Lösungsansätze westeuropäischer Vielvölkerstaaten vorstellen, und drei Aufsätze, die sich mit Möglichkeiten von Interventionen beschäftigen.

Dieser Sammelband weist bereits mit dem Titel *Der Balkan in Europa* auf eine der entscheidenden Fragen der europäischen Zukunft hin, die Integration Südosteuropas in das vereinte Europa. Dieser Prozeß wird aber nur dann erfolgreich sein können, wenn die Staaten auf dem Balkan ihre Probleme friedlich mit demokratischen Mitteln zu lösen versuchen. In der Einleitung betonen die Herausgeber, daß ein Lösungsmodell für den Balkan auf den Erfahrungen der Vielvölkerstaaten (west-)europäischer Prägung, deren Ansätze zur Konfliktlösung im zweiten Teil des Bandes vorgestellt wurden, beruhen muß. Diese These setzt aber voraus, daß historische Erfahrungen dieser westeuropäischen Staaten, in denen im übrigen die Konflikte keineswegs sämtlich gelöst sind, auf die Realität Südosteuropas übertragen werden können.

Es ist aber das Zusammenspiel von Geschichte, Tradition, Sprache und sozialer Diskriminierung, das der niederländische Ethnologe Ger Duijzings am Beispiel der „Ägypter" sehr anschaulich dargestellt hat, in dieser Intensität ein Spezifikum des Balkan. Zahlreiche Probleme, die sich aus dieser Komplexität ergeben, haben ihre Wurzeln in der 500jährigen osmanischen Herrschaft. In diesem Zusammenhang könnten die Auswirkungen der Islamisierung auf das gesellschaftliche und ökonomische Leben dargestellt werden. Des weiteren ist besonders die Problematik der „Orientalischen Frage" von Interesse, da in dieser Epoche, wie der serbische oder griechische Aufstand zeigt, das Zusammenspiel von allmählich zerfallender osmanischer Autorität, dem entstehenden Nationalismus auf dem Balkan und den Auseinandersetzungen

um die Aufteilung der von den Türken verlorenen Gebiete nicht nur häufig das Bild der osmanischen Herrschaft sehr negativ prägt, sondern auch Konfliktherde entstanden sind, die noch heute für die Instabilität dieser Region mitverantwortlich sind. Als Beispiel sei nur auf das Verhältnis zwischen der Türkei und Griechenland hingewiesen. Es findet sich in diesem Sammelband kein Beitrag, der sich mit dieser für die Geschichte des Balkan und seiner Völker so wichtigen Epoche intensiver beschäftigt. Lediglich in einzelnen Beiträgen (Bartl, Balić und Kaser) wird auf die Bedeutung der Osmanen für diesen Raum und seine Kultur hingewiesen. Es ist sehr problematisch, ein Lösungsmodell auf Erfahrungen aufzubauen, die von Staaten gemacht worden sind, deren historische und kulturelle Entwicklung sowie deren politische, ökonomische und gesellschaftliche Struktur nicht mit der der südosteuropäischen Staaten vergleichbar sind. Anregungen für eine Konfliktlösung lassen sich zwar finden, ‚Modelle' dagegen wohl kaum.

Schließlich sei noch auf einige drucktechnische Mängel hingewiesen. Der Vorname von Duncan M. Perry ist auf den Seiten seines Beitrags falsch (Ducan) wiedergegeben. Des weiteren erscheinen sowohl der Titel des Vortrags von Dimitris Tsakiris als auch der von Ger Duijzings im Inhaltsverzeichnis in einer etwas anderen Form als zu Beginn des jeweiligen Beitrags. Außerdem stimmen die Seitenangaben der Artikel von Christopher Cviić (241 laut Inhaltsverzeichnis, im Text 253) und von Paolo Magagnotti (257 bzw. 241) im Inhaltsverzeichnis nicht mit der Paginierung des Bandes überein.

Jedoch bietet dieser Sammelband in der Auswahl der Beiträge einen interessanten Einblick in die Komplexität der Konflikte auf dem Balkan und leistet damit einen Beitrag zum Verständnis der gegenwärtigen Situation in Südosteuropa.

München — Markus Koller

Karl Kaser, Familie und Verwandtschaft auf dem Balkan. Analyse einer untergehenden Kultur. Wien, Köln, Weimar: Böhlau Verlag 1995. 522 S., 48 Grafiken, 79 Tab., 27 Kt., ISBN 3-205-98345-9

Anzuzeigen ist eine umfangreiche sozialhistorische Studie, die aus einem vom österreichischen „Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung" unterstützten Projekt „Balkanfamilie" hervorgegangen ist. Der Verfasser, der sich mit der Balkan-Großfamilien-Thematik bereits seit über zehn Jahren beschäftigt und – in der Nachfolge v. a. Joel Halperns und Eugene Hammels – als der Spezialist für diesen Bereich gelten darf, hat methodisch sehr komplex gearbeitet, um das komplizierte Phänomen des wohl archaischsten Typus der balkanischen patrilinearen Haushaltsfamilie zu untersuchen: Neben allgemeinen sozialhistorischen und kulturanthropologischen Arbeiten zur Familienforschung (insbesondere von M. Mitterauer und J. Hajnal, während Ingeborg Weber-Kellermann fehlt) hat er das von Valtazar Bogišić im 19. Jh. und von Joel Halpern in den 60er Jahren dieses Jhs. (und von Projektmitarbeitern laufend ergänzte) balkanbezogene Material ausgewertet, bereichert um Daten aus (den östlichen Balkan betreffenden) Untersuchungen von Maria Todorova und Ergebnisse aus eigener historisch-anthropologischer Feldforschung.

Da es den Typ der Balkanfamilie schlechthin nicht gibt, sondern „lediglich verschiedene Typen von Familien- und Haushaltsformierungen" (36), wählt der Verfasser das historisch am längsten zurückzuverfolgende und geographisch am weitesten (v. a. in den gebirgigen dinarischen Regionen) verbreitete Familien-Muster zu seinem Forschungsgegenstand und gibt ihm – statt der vieldeutigen Bezeichnung „zadruga" – den treffenden Namen „Balkanfamilienhaushalt". Er weist nach, daß diese zyklische Familienformation auf einer „patrilinearen Abstammungsgruppe" basiert und nicht nur spezielle ökonomische, sondern auch kulturelle Muster (mit einer spezifischen Zeitvorstellung, Exogamieregelung, Patenschaften, geistigen Verwandtschaften etc.) entwickelt hat, die – im Gegensatz zur modernen europäischen Ich-Identität – durch eine balkanische Kollektiv-Identität mental fundiert wird. In einer wohldurchdachten Mischung von Auswertung quantitativer (demographischer, statistischer etc.) und qualitativer Daten gelingt dem Verfasser nicht nur die Feststellung der Verbreitung des in Europa einzigartigen Balkanfamilienhaushalts-Typs, sondern auch die Aufstellung der Regeln, nach denen dieser autonome Typus auf der Grundlage einer pastoralen Wirtschaftsweise sich formiert hat, sowie die Beschreibung und Analyse seiner Binnenorganisation, der Arbeitsteilung und Erbmuster, sowie des Geschlechterverhältnisses.

Das abschließende Kapitel stellt die Frage nach dem Modernisierungsprozeß und den damit verbundenen Veränderungen, denen Familie, Verwandtschaft und patriarchale Kultur in einer Phase intensivster wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Transformationen ausgesetzt sind. Der Verfasser kommt zu dem (vom Leser erwarteten) Schluß, daß „wir eine starke Überlappung traditioneller und moderner Formen konstatieren" (471) können, wobei sich der Balkanfamilienhaushalt in diesem Wandel „als das am wenigsten stabile dieser drei Elemente" erwies; das „patrilineare Verwandtschaftssystem reagierte flexibler, ist jedoch nur mehr in den Kerngebieten der patriarchalischen Kultur" (v. a. in Albanien) intakt und befindet sich in einem Transgressionsprozeß „zu einem bilinear konzipierten System". Am wenigsten betroffen zeigte sich laut Verfasser das patriarchalische Muster: Es „mußte zwar viel von seinen traditionellen Ausformungen abgeben, besteht jedoch in neuformulierter Form weiter."

Präsentiert werden in der vorliegenden Arbeit sowohl sozialhistorische und kultursoziologische wie auch signfikante mentalitätsgeschichtliche Forschungsergebnisse, die eine ganze Reihe von Anschlußuntersuchungen ermöglichen, ja herausfordern.

Mannheim — Dagmar Burkhart

Bild und Begegnung. Kulturelle Wechselseitigkeit zwischen der Schweiz und Osteuropa im Wandel der Zeit. Hgg. Peter Brang/Carsten Goehrke/Robin Kemball/Heinrich Riggenbach. Basel, Frankfurt a.M.: Helbing & Lichtenhahn 1996. 894 S., ISBN 3-7190-1491-6

Nach „Fakten und Fabeln" (1991) und „Asyl und Aufenthalt" (1994) liegt jetzt ein dritter Ergebnisband des vom Schweizerischen Nationalfond 1988–1994 geförderten Projekts „Schweizerisch-slavische und schweizerisch-osteuropäische Wechselbeziehungen. Dokumentation und Forschung" vor, ähnlich gelungen wie die Vorgänger-

bände (vgl. *SOF* 54 (1995), 303–306). Thema sind die zentralen Ebenen kultureller Beziehungen zwischen der Schweiz und den slawischen Völkern vom 18. Jahrhundert bis in die jüngste Zeit: Imagologie, Literaturbeziehungen, musikalische Wechselseitigkeit, bildende Kunst, Wissenschaftsbeziehungen und „Die Rolle der Vermittler". Zunächst skizziert Peter Brang das Forschungsprogramm zur „schweizerisch-osteuropäischen Kulturwechselseitigkeit", erläutert den zugrundeliegenden Kulturbegriff und grenzt die „schweizerische Kultur" in ihren verschiedenen sprachlichen Ausprägungen ein, bevor er die fachwissenschaftlichen Perspektiven und Fragestellungen darlegt. Ziel des Bandes kann, wie Bang betont, nicht die Darstellung des Gesamtkomplexes der Kulturbeziehungen sein, er soll aber den „ganzen Facettenreichtum bewußt" machen (56). Im Mittelpunkt stehen Rußland und Polen, der südosteuropäische Raum spielt, dem historischen Befund entsprechend, eine eher nachgeordnete Rolle.

Im Komplex der Schweizbilder, im 19. Jahrhundert zumeist gewachsen aus Reiseerfahrungen, berichtet János Szabó unter dem Titel „Pilgerjahre" über ungarische Schweizreisende im Vormärz (139–150), Musiker wie Franz Liszt, Schriftsteller, Politiker und die vom Autor als „lebendigste und souveränste" eingeschätzten Eindrücke der aus dem vornehmen siebenbürgischen Adelsgeschlecht stammenden Polixéna Wesselényi. Anhand der Bedeutung als Sujet von Literatur und Publizistik und im Leben der Schriftsteller, vor allem Ivan Vazovs und Emanuil Popdimitrovs, skizziert Zvetelina Staikov „Die Schweiz im Bulgarien der Jahrhundertwende" (167–183). Ähnlich knapp umreißt Wenzeslav Konstantinov das Schweizbild im kommunistischen Bulgarien (185–200) und seine Ablösung seit der Mitte der achtziger Jahre. Das idealisierte Bild eines idyllischen, fleißigen und technisch hochstehenden Landes wurde unter kommunistischen Auspizien durch den taktisch eingesetzten „Antimythos" der „führenden kapitalistischen Macht" ersetzt, was der Autor anhand der stark interpretierenden bulgarischen Übersetzung von Dürrenmatts „Verdacht" illustriert. Eher in diese Gruppe von „literarischer Wechselseitigkeit" gehören auch die „Briefe aus der Schweiz", in denen Jovan Dučić im ersten Jahrzehnt unseres Jahrhunderts dem serbischen Lesepublikum berichtet. Eher schon lebte der Schriftsteller Lucian Blaga solche Wechselseitigkeit auf literarischer, publizistischer und – wegen der ungarisch-rumänischen Minderheitenkonflikte schwieriger – diplomatischer Ebene, als er 1928–1932 sein Land beim Völkerbund vertrat, wie Albert von Brunn (359–379, mit dem Abdruck von Berichten an den rumänischen Außenminister) überzeugend darlegt. Studenten als Vermittler sind ein oft behandeltes Thema. Der Beitrag von Nikola Kovač über die „étudiants yougoslaves à l'Université des Lausanne au début du XX siècle" beschränkt sich (508–517) auf die Präsentation des Materials. Alice Biró skizziert wesentlich anhand einer statistischen Auswertung der in der Schweiz in den Landessprachen gedruckten Titel mit slawischer Problematik die Rolle der „Verlage als Kulturvermittler" (549–574), die sie danach am Beispiel der Produktion des Verlags „L'Age d'Homme" in den Jahren 1967–1989 vertieft, der mit dem Auseinanderdriften Tito-Jugoslawiens seit 1990 immer mehr Partei für die serbische Politik nimmt.

Der Band eröffnet Einblicke in zahlreiche Facetten „schweizerisch-osteuropäischer Begegnungen", die abschließend Carsten Goehrke aus historischer Sicht unter besonderer Berücksichtigung der Völkerbilder zusammenfassend strukturiert und problematisiert (635–661). Die beigefügte annotierte „Auswahlbibliographie zur schweizerisch-osteuropäischen Wechselseitigkeit" nennt in systematischer Gliederung 899 Ti-

tel unterschiedlicher Qualität, darunter sehr viel biographische Literatur und – exemplarisch? – ausgewählte Titel osteuropäischer Autoren in der Schweiz. Die 31 Beiträge bleiben oft methodologisch traditionell, erschließen aber sehr viel Material für viele Aspekte des Themas, die zu vertiefen die Bibliographie weiterhilft. In der Summe liegt ein neugierig machender, aspektereicher Band vor, der zur Vertiefung anregt.

Herne — Wolfgang Kessler

Michael Silagi, Staatsuntergang und Staatennachfolge. Mit besonderer Berücksichtigung des Endes der DDR. Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 1996 (Schriften zum internationalen und zum öffentlichen Recht, 11). XIX, 484 S., ISBN 3-631-49575-7, DM 128,-

Die Untersuchung hat im Frühjahr 1996 der Juristischen Fakultät der Universität Göttingen als Habilitationsschrift vorgelegen. Der Verfasser knüpft in ihr an den aktuellen Vorgang der Wiederherstellung der staatlichen Einheit Deutschlands in der sog. Wende an. Damit stellte sich fast zwangsläufig die methodische Frage, wie sich politische Umbrüche dieser Art, die als einmalig in den internationalen Beziehungen angesehen werden, mit der bisherigen Auffassung vom Staatenuntergang vereinbaren lassen. Wir sind Zeugen tiefer Veränderungen des europäischen Staatensystems geworden. Völkerrechtssubjekte zerfallen, fusionieren, spalten sich ab oder entstehen neu. Ein Blick in das Schrifttum und die Arbeit der UNO an entsprechenden Konventionen von 1978 und 1983 zeigt aber deutlich, daß hier eine gewisse Ernüchterung eingetreten ist, weil das Thema kompliziert ist und im Schnittpunkt von Geschichte, Politik und Recht liegt, es entzieht sich weitgehend der Typisierung in bestimmten Regeln (s. Teil I, 1. Kapitel). Man könnte es so formulieren: So viele Situationen, so viele wissenschaftliche Klärungsversuche. Mit zunehmender Globalisierung ökonomischer und politischer Beziehungen verstärkt sich außerdem die Tendenz im Zeichen der internationalen Sicherheit zur Annahme einer Kontinuität von Staaten, also: Im Zweifel für die Fortsetzung! Hierzu kommt die Erkenntnis, daß die Sicherheit in Europa unteilbar sei (Charta von Paris vom Nov. 1990).

Untergang und vollständige Staatennachfolge beruhen auf einem Wechsel in der Gebietshoheit. Der Erwerber übernimmt das Territorium des erloschenen Staates. Der Autor stellt deshalb in seiner Einleitung zutreffend fest, daß es letzten Endes auf den Begriff des Staates ankommt. Er folgt dem prominenten deutschen Juristen Georg Jellinek mit seiner Drei-Elemente-Definition (Gebiet, Volk und Herrschaft). Doch schon Jellinek hat es in einer kleinen Schrift von 1896 relativiert: Alle drei Elemente seien für die Existenz eines Staates notwendig, fehle eines von ihnen, dann ist kein Staat vorhanden. Aber: Das wichtigste Kriterium sei die Staatsgewalt auf der Grundlage der Verfassung.

Was ist „Staatsuntergang"?, fragt der Autor eingangs und antwortet: „Die Geschichte kennt aber lediglich den Staatsuntergang als Folge einer Auslöschung der Staatsgewalt" (1). Er bekennt sich zur induktiven Methode, die davon ausgeht, daß sich der historische Stoff nicht in die überkommenen Formeln und Schablonen pressen lasse. An die Spitze der Darstellung konnte deshalb nicht eine fertige Definition

gestellt werden, aus der dann durch eine logische Ableitung das Ergebnis folgt. Für die Induktion mußte er aber eine ganze Fülle des historischen Materials zum Staatenuntergang auswerten, so über das Ende des Heiligen Römischen Reichs, über die Helvetische Republik, die schwedisch-norwegische Union, Österreich-Ungarn, die Friedensverträge von 1919/20, Beitritte deutscher Staaten zum Norddeutschen Bund 1870, den Beitritt Texas' zu den USA 1845, den italienischen Vereinigungsprozeß u.a. Fälle in der Staatenpraxis, in Literatur und Rechtsprechung, um nur einige Beispiele zu erwähnen.

Das Werk besteht aus drei großen Abschnitten: Vorangestellt wurden völkerrechtliche Grundlagen im I. Teil, es folgen der II. Teil über die Staatennachfolge in Aktiva und der III. über Passiva.

Die reiche Bibliographie in kleingesetzter Schrift auf 35 Seiten stellt schon allein eine anerkennenswerte Leistung dar.

Winston Churchill behauptete, der Zweite Weltkrieg sei eine Fortsetzung des Ersten. Seine Worte scheinen durch den Fall der Sowjetunion, Jugoslawiens und der Tschechoslowakei eine späte Bestätigung erfahren zu haben. Dieser Ansicht ist auch der Autor (58–77). Eine Schwierigkeit besteht aber darin, daß alle drei Staaten nicht mit einer einzigen Regel, sondern einem ganzen Bündel von Gesichtspunkten zu messen sind, obwohl es sich um annähernd einheitliche kommunistische Herrschaftssysteme handelte. Die Staatsverfassung war identisch mit der Parteiverfassung, und Parteipolitiker vertraten z. B. die UdSSR nach außen völkerrechtlich, was von den westlichen Regierungen hingenommen wurde. Zuständig war nach der formellen Verfassung das Staatsoberhaupt. Trotzdem bedeutete nach der Wende der Übergang der „Herrschaft" der Partei auf demokratische Organe keine Revolution im Sinne des Völkerrechts. Insofern gibt es den staatsrechtlichen und völkerrechtlichen Begriff des Staates. Rußland setzt die alte UdSSR fort, ist Mitglied des Sicherheitsrates der UNO geblieben, dasselbe hinsichtlich der OSZE, es übernahm die sowjetischen Schulden der GUS-Staaten gegenüber Drittstaaten nach einem bestimmten Schlüssel.

Im Falle Jugoslawiens divergieren obendrein die Auffassungen der Regierung in Belgrad (Bundesrepublik Jugoslawien), der neuen Staaten Slowenien, Kroatien, Bosnien-Herzegovina und der UN-Mitglieder (Ausnahme Rußland). Durch Berufung auf das Selbstbestimmungsrecht haben sich die genannten Völker von Jugoslawien getrennt, den Rest nennt die UNO Serbien und Montenegro.

Auch die Auflösung der ČSFR Ende 1992 hatte ihre Ursache in der Emanzipation der Slowakei. Hier haben sich aber, anders als im ehemaligen Jugoslawien, die beiden „Neustaaten" Tschechien und die Slowakei vertraglich geeinigt. Die tschechische und slowakische Föderation ist dadurch als Völkerrechtssubjekt erloschen.

Die vorliegende Arbeit liest sich wie ein Handbuch der internationalen Beziehungen durch die Fülle des herangezogenen Materials, dargestellt an dem Spezialfall der Sukzession beim Staatsuntergang. Offen bleibt im Sinne der Hypothese des Autors vom Vorrang der Herrschaft gegenüber dem Gebiet und der Bevölkerung die Wiedererrichtung von Altstaaten (Polen nach 1918 und 1944/45, der ČSR nach 1945, weiter der Baltenstaaten 1940–1990, Äthiopiens nach 1936, Algeriens u.a.). Deren Staatsgewalt wurde faktisch durch fremde Herrschaft ersetzt, sie begreifen sich jedoch nicht als Neustaaten.

Hof — Alexander Uschakow

Martin Eggers, Das ‚Großmährische Reich'. Realität oder Fiktion? Eine Neuinterpretation der Quellen zur Geschichte des mittleren Donauraumes im 9. Jahrhundert. Stuttgart: Anton Hiersemann 1995 (Monographien zur Geschichte des Mittelalters, 40). 525 S., 22 Kt., ISBN 3-7772-9502-7

In der Forschung zur Geschichte des Großmährischen Reiches bildet die 1971 von I. Boba veröffentlichte Arbeit „Moravia's History Reconsidered" eine Scheidemarke. Bis dahin war es üblich, nicht zuletzt unter dem Eindruck der nach dem 2. Weltkrieg in Mähren und der Westslowakei gemachten sensationellen archäologischen Funde, die „Megale Moravia" des Konstantinos Porphyrogennetos im heutigen Mähren, d.h. im westslawischen Siedlungsraum zu lokalisieren. Diesem scheinbar gut begründeten, auch dem politischen Zeitgeist opportunen Standpunkt setzte Boba seine Auffassung von ihrer Drau-Save-Donaulage und südslawischen Provenienz entgegen, Thesen, die verständlicherweise auf völlige Ablehnung oder uneingeschränkte Zustimmung stießen. Eggers ist in seiner Monographie, die sich als teilweise Publikation der viel umfassenderen Dissertation von 1991 „auf die politische Geschichte des Raumes zwischen Sudeten und Adria, Ostalpen und Karpaten" konzentriert, „wobei einerseits die Awarenkriege Karls des Großen, andererseits die endgültige Ansiedlung der Ungarn im Karpatenbecken die chronologischen Eckdaten setzen" (2), zwar sehr stark von Boba inspiriert worden ("Zwei-Mähren-Theorie"), bleibt ihm gegenüber aber dennoch kritisch.

Eggers, der eine umfassende Analyse der schriftlichen Quellen vornahm und sie partiell neuinterpretierte, darüber hinaus archäologische, ethnologische und toponomastische Sachverhalte zur Klärung der strittigen großmährischen Frage heranzog, kommt zu dem „sicheren" Ergebnis, daß die „Megale Moravia" oder einfach nur Moravia nicht Mähren, die Westslowakei und Teile Niederösterreichs umfaßte und auch – dies anders, als Boba es sieht – „keinesfalls südlich der Donau gelegen haben kann", sondern sich über „ein ziemlich genau abzugrenzendes Gebiet in der Ungarischen Tiefebene" erstreckte, ostwärts der Donau und über die Theiß hinausgehend, im Süden von der Donau, im Norden durch die Karpaten begrenzt (175, auch 105 f., 109 f., 116, 140, 152 ff. und Karte 18). Dieses Territorium wurde zu Beginn des 9. Jahrhunderts von Süden her vom Slawenvolk der Moravljanen besiedelt (148–157, 176 ff.). Daß die Landnahme, wie Eggers behauptet, mit fränkischer Duldung, „wenn nicht sogar auf fränkische Initiative hin erfolgte", weil ein Pufferstaat gegen Reste noch unbezwungener Awaren geschaffen werden sollte (178 f.), scheint eher eine Vermutung zu sein, denn die Beweislage für die implizierte mehr oder weniger machtdominante, politisch gestalterische Rolle der Franken im mitteldanubischen Raum ist dürftig. Eggers führt u.a. die seit 1962 in ihrer Gesamtlänge (ca. 550 km Länge) bekannte Anlage von Wällen an, „die, nördlich der Stadt Budapest am großen Donauknie beginnend, sich in östlicher, sodann nordöstlicher Richtung zur Theiß hinzieht, nach deren Überquerung südlich der Stadt Nyíregyháza einen Bogen beschreibt und in ziemlich genau südlicher Richtung entlang der Städte Debrecen, Arad/Oradea und Temesvár/Timişoara bis wieder hin zur Donau verläuft" (168, Karte 12). Die Abwehrrichtung dieser Wälle scheint klar zu sein: der Norden und Osten, aber wann genau sind sie entstanden, und wer wollte sich, auf sie gestützt, vor wem schützen? Einerseits merkt Eggers an, „daß weder die Erbauung des Wallsystems noch seine Bezwingung durch eine der zahlreichen Völkerschaften, die zwischen dem 4. und 6. Jahrhundert das Karpatenbecken durchzogen, in den Quellen auch nur angedeutet wird" (170). Andererseits läßt

er die Franken – unter Karl dem Großen gegen die besiegten Awaren (weit jenseits der Theiß!?) – „eine bereits bestehende Anlage der Spätantike erneut in Benutzung" nehmen und wiederherstellen, die dann unter Sventopulk zur Schutzwehr Moravias gegen die Ungarn wurde (173 f., 171). Die ungarische Bezeichnung „Csörszarok" (Teufelsgraben), wobei „csörsz" offenbar aus dem Slawischen entlehnt ist, könnte wiederum bedeuten, daß die Schutzwehr von den zuwandernden Slawen bereits vorgefunden wurde (169). Diese „Verteufelung" der Wälle läßt sich vielleicht, wie hier ergänzt sein soll, auf zweierlei Weise erklären. Entweder sie existierten tatsächlich schon, als die Slawen in die Theißebene kamen, die nun die für sie großartige Anlage, weil in ihrer Vorstellung von Menschenhand nicht zu schaffen, für ein Werk des Teufels hielten, oder aber sie errichteten selbst bzw. reaktivierten die Erdsperren gegen die Ungarn, die ihnen unheimliche, eben „teuflische" Feinde, gar die „heidnischen Teufel" waren.

Das Kapitel 2 „Die Neubestimmung der Lage Moravias und seine Geschichte unter Moimir I. und Rastislav ca. 822–870", das Eggers' quellengestützte Argumentation zur Lokalisierung Moravias in der Theißebene und alle dazugehörenden quellenkritischen Überlegungen enthält, wird somit zum zentralen Kapitel seiner Monographie. Ihm voraus gehen die Einleitung, die Entwicklung und Stand der Großmähren-Forschung resümiert, und das Kapitel „Die historischen Voraussetzungen: Das Karpatenbecken bis zum ersten Erscheinen der Moravljanen". In den Kapiteln 3 und 4 werden die territoriale und begriffliche Ausweitung Moravias unter Sventopulk bzw. die ungarische Landnahme und ihre Konsequenzen für die ethnischen und politischen Verhältnisse im mittleren Donauraum behandelt. Lakonische Schlußfolgerungen (381 f.) und drei Exkurse, u.a. über „Das Reich des Samo und seine angebliche Kontinuität zum ‚Großmährischen Reich'", beschließen den Band.

Berlin Armin Jähne

Jörg K. Hoensch, Kaiser Sigismund. Herrscher an der Schwelle zur Neuzeit 1368–1437. München: C. H. Beck 1996. 652 S., 33 Abb., 5 Kt., ISBN 3-406-41119-3, DM 86,-

Seit einiger Zeit ist nicht mehr zu beweifeln, daß Kaiser Sigismund von Luxemburg eine der bedeutendsten Persönlichkeiten der spätmittelalterlichen Geschichte darstellt. Trotz seiner Bedeutung hat jedoch kein Historiker seit anderthalb Jahrhundert den Mut gefaßt, Sigismunds Leben und Tätigkeit eine Monographie zu widmen. Diese Zurückhaltung ist genügend erklärt durch die ungeheuren Schwierigkeiten, welche eine Arbeit wie diese für den Forscher in sich birgt. Schon allein der Länge der zu behandelnden Periode wegen, noch mehr aber wegen der Größe des Raumes, in dem sich Sigismunds Tatkraft entfaltete. Sicherlich war er, bis Napoleon I., der beweglichste Herrscher des Abendlandes. Im Süden Konstantinopel, Rom und Perpignan, in Westen Paris, im Norden London, Dordrecht, Nürnberg und Breslau, im Osten Luzk (in der Ukraine), Krakau und Piatra-Neamţ (in Moldau) waren die äußersten Punkte seines Handlungsbereiches. Eigentlich gab es im damaligen Europa kaum Länder, die er nicht wenigstens einmal aufgesucht hätte, aber selbst die Schicksale dieser wenigen waren durch seine Politik mehr als einmal betroffen oder beeinflußt.

Der Forscher also, der den Mut nimmt, diese langandauernde und weitverzweigte Tätigkeit zu einer Biographie zusammenzufassen, muß ein erstrangiger Kenner nicht nur der deutschen, sondern auch der europäischen Geschichte sein. Aber mehr als dies: Er muß auch die Geschichte beider Länder kennen, und zwar bis in die kleinsten Details, denen unter Sigismunds Regierung eine besondere Bedeutung zukam – Ungarn und Böhmen. Wir müssen alle diese Schwierigkeiten in Erwägung ziehen, um der wissenschaftlichen Leistung, die der zu behandelnde Band darstellt, auf gebührende Weise Rechnung zu tragen.

Erfrischend ist bereits der Aufbau des Werkes. In einer Zeit, wo eine Art beliebiger Modernismus im Schwange ist, liest man eine Biographie traditionellster Art von vornherein gerne. Hoensch verfolgt, nach einem kurzen, aber inhaltsreichen Überblick der europäischen Bühne, Sigismunds Tätigkeiten vom Anfang bis zum Ende, ohne auch nur einmal die streng chronologische Reihenfolge aus den Augen zu verlieren. Keine leichte Aufgabe ist das, denn die zwangsmäßigen Verzweigungen in der Politik des Kaisers, besonders nach dem Konstanzer Konzil, würden einen leicht dazu verlocken, die zeitliche Abfolge um der leichteren Verständlichkeit willen fallen zu lassen, und derart verschiedene Fragenkreise wie Hussitenkriege, Reichspolitik, Türkengefahr und Kirchenreform voneinander getrennt, in thematischen Kapiteln geordnet, zusammenzufassen. In einer Staatengeschichte wäre dies gewiß die bessere Lösung; nicht aber in einer Biographie. Zum Glück verfällt Hoensch der Verlockung nicht. Er hat sich das Ziel gesetzt, Sigismunds Leben zu erzählen und er tut eben das. Siebzehn Abschnitte hindurch verfolgt er das wechselvolle Schicksal seines Helden von der Geburt bis zum Tod. Drei weitere Kapitel behandeln Sonderthemen, für die sich im chronologischen Gefüge kein Platz bot: den Kreis von Sigismunds Mitarbeitern und Freunden, und, als eine Art Zusammenfassung, seine Charakterisierung als Mensch sowie Politiker. Der gefällig gestaltete und mit 33 schwarzweißen Fotos illustrierte Band wird von nützlichen Appendices begleitet: von einem bibliographischen Überblick der modernen Sigismund-Forschung (seit 1945), von Anmerkungen, sechs genealogischen Tafeln und fünf Karten über die wichtigsten Reisewege Sigismunds (in den Jahren 1396–1398, 1412–1421 und 1431–1434), sowie von einer Währungstabelle, einer Ortsnamenkonkordanz und einem Personenregister (worin allerdings nicht sämtliche im Band vorkommende Namen aufzufinden sind).

Der Schwerpunkt des Werkes fällt auf die letzten 27 Jahre Sigismunds. Zwölf Kapitel (317 S.) behandeln die Periode von Sigismunds Herrschaft im Reich, während nur fünf (84 S.) den ersten 42 Jahren gewidmet sind, als er noch ein Kind und dann bloß König von Ungarn war. Diese Aufteilung des Materials ist offenbar ungleichmäßig, ist aber leicht zu erklären. Erstens weiß man viel mehr über die letzten Jahrzehnte von Sigismunds Regierung als über die früheren. Vor allem aber war es dank seiner Tätigkeit als römischer Kaiser, und nicht als König in Ungarn, daß er zur bedeutendsten Persönlichkeit der Epoche aufgestiegen ist.

Der Verfasser konnte der allen Biographen gemeinsamen Versuchung, in ihren Held irgendwie „verliebt“ zu werden, mit Erfolg widerstehen. Das Porträt, das man von Sigismund gewinnt, ist auffallend ausgewogen. Zweifellos bleiben, den ganzen Band hindurch, die positiven Seiten seiner Persönlichkeit im Vordergrund: natürliche Intelligenz und Phantasie, Tatkraft und Zähigkeit, Menschenkenntnis und Ungezwungenheit, vor allem aber ein ganz besonderes Talent für diplomatisches Manövrieren. Die Schilderung als solche wird durchaus von diesen Zügen beherrscht. Zugleich werden aber die Schattenseiten des Porträts immer wieder betont: Sigismunds Unverläßlich-

keit, seine Neigung zu Illusionen und zur Überbewertung der eigenen Möglichkeiten, seine Spontaneität, geäußert in bedenkenlosen Entscheidungen und, nicht zuletzt, in Wutanfällen, welche ihn gegebenfalls auch zu Grausamkeiten hinrissen. Alles in allem ein folgerichtiges und zugleich überzeugendes Bild von einer wahrhaft großen Herrschergestalt, die von menschlichen Schwächen nicht frei war.

Am meisten wird der Leser jedoch beeindruckt von der wissenschaftlichen Grundlage, auf der das Werk als ganzes beruht. Hoensch ist ganz besonders qualifiziert, eine derart schwierige Arbeit zu meistern. Er beherrscht praktisch alle Sprachen, welche zu der Arbeit überhaupt in Betracht kommen. Seine Kenntnis der einschlägigen Literatur ist mehr als eingehend: außer Werken, die in den Weltsprachen zugänglich sind, findet man in den Anmerkungen reichliche Hinweise auf Literatur in tschechischer, polnischer und sogar in ungarischer Sprache. Diese Polyglottie des Verfassers mag die auffallende Tatsache erklären, daß fremde Eigennamen, in welcher Sprache auch immer, durchwegs korrekt mit den jeweils nötigen Sonderzeichen geschrieben sind. Für einen Rezensenten aus Ostmitteleuropa ist das immer ein erwähnenswertes Erlebnis, und auch dazu geeignet, das allgemeine Vertrauen dem Verfasser gegenüber zu erhöhen.

Dieses steigert sich noch, wenn man entdeckt, daß die Darlegung in hohem Maße auf Primärquellen gestützt wurde; darunter freilich an erster Stelle auf W. Altmanns *Regesta Imperii*, die einschlägigen fünf Bände der Deutschen Reichstagsakten, Eberhard Windeckes *Denkwürdigkeiten* und die *Acta Concilii Constanciensis*; darüber hinaus werden aber die wichtigsten Quellenpublikationen aus Mähren (*Codex diplomaticus et epistolaris Moraviae*) und Ungarn (*Codex diplomaticus* von G. Fejér, *Zsigmondkori oklevéltár* von E. Mályusz, *Decreta regni Hungariae* von G. Bónis u.a.) ebenfalls reichlich benutzt. In welchem Maße das Unternehmen quellenmäßig begründet ist, zeigt schon allein die Tatsache, daß die Mehrheit der insgesamt 1020 Anmerkungen aus Quellenzitaten besteht. Das Ergebnis ist mehr als beruhigend: ein logisch aufgebautes Fachwerk von solider Wissenschaft mit auffallend wenigen Irrtümern und Druckfehlern. (Nikoplis richtig: Nikopolis, 80, Mocenigi: Mocenigo, 83, Krišević: Križevci, 633, Karpona: Korpona, 633; die Jahreszahl der Schlacht bei Aussig ist freilich 1426, nicht 1427, 338).

Die relativ schwächste Seite des Werkes besteht in der Behandlung der ungarischen Geschichte; und es ist ganz gewiß nicht die spezielle Kompetenz des Rezensenten, welche ihn zu dieser Behauptung veranlaßt. Die Verantwortung für den Mangel liegt aber keineswegs beim Verfasser, denn Hoensch hat alles Mögliche getan, inmitten dieses unbekannten Feldes seinen Weg zu finden. Sein besonderes Verdienst ist die Anfertigung eines vorzüglichen Itinerars von Sigismund, ebenfalls auf Urkundenmaterial begründet, welches er der eigentlichen Arbeit vorangeschickt hatte (Itinerar König und Kaiser Sigismunds von Luxemburg 1368–1437. Unter Mitarbeit von Thomas Kees, Ulrich Nieß und Petra Roscheck eingel. u. hg. von Jörg K. Hoensch. Warendorf 1995), offenbar um dadurch eine feste Grundlage zur Einordnung der Ereignisse zu gewinnen, und zwar vor allem für Ungarn. Vielerorts kam es ihm in der Tat zu Hilfe (78, 80, 87, 88), zur Lösung aller Probleme reichte es aber natürlich nicht aus. Außer den Quellen hat er eine Anzahl Teilstudien herangezogen und wurde durch sie dermaßen beeinflußt, daß er manche Eigennamen auch dann in ihrer ungarischen Form benutzt, wenn eine andere Form richtiger wäre (z.B. Novigrád anstatt Novigrad, 67 u. 141, Hervoja: Hrvoje, 111 usw., Jakob Marchiai: Giacomo della Marca, 441). In der Tat konnte er jedesmal, wo ihm entsprechende Vorarbeiten vorlagen, Hervorragendes lei-

sten. Besonders gut gelungen ist die Schilderung des ungarischen Städtewesens oder der Adelsgesellschaft, wo er in der Lage war, die Ergebnisse von András Kubinyi u.a. zu verwerten (129ff.).

Man kann aber nicht umhin festzustellen, daß die ungarische Geschichtsschreibung eine moderne Bearbeitung der Epoche schuldig geblieben ist. Es liegt ganz einfach kein Werk vor, das Hoensch hätte konsultieren können, und besonders gilt dies für die politische Geschichte. Seit der Jahrhundertwende hat niemand daran gearbeitet, so ist man auch heute auf längst veraltete Werke angewiesen. Wahrscheinlich ist Ungarn das einzige Land in Europa, wo die Reihenfolge von Ereignissen des Spätmittelalters trotz der Menge an Quellen noch nicht gesichert ist. Es steht eigentlich ein relativ modernes Handbuch darüber zur Verfügung (Magyarország történeti kronológiája, hg. von Kálmán Benda, 1. Bd., Budapest ^{3}1986, 229–257), es erschien aber ohne den nötigen Apparatus und kam, vielleicht daher, für Hoensch nicht in Betracht. Als allgemeinen Leitfaden benutzte er die große Monographie von Elemér Mályusz (Kaiser Sigismund in Ungarn 1387–1437, Budapest 1990), und hatte keine andere Wahl, als sich in den meisten Fragen auf ihn zu verlassen, trotz der treffenden Feststellung, daß der bejahrte Historiker „nicht mehr die Kraft für eine überzeugende Synthese besaß“ (528). In der Tat enthielt Mályusz's Werk eben das nicht, was Hoensch am meisten gebraucht hätte: eine chronologisch geordnete Schilderung der politischen Ereignisse und ein klares Bild von den Verhältnissen im Inneren.

Was nun die Chronologie und die politische Geschichte betrifft, sind Fehlgriffe trotz der erheblichen Schwierigkeiten eben nicht zahlreich. Sigismunds Kampf gegen die Türken begann freilich früher als 1392 (es gab Feldzüge in den Jahren 1390 u. 1391), und die Hinrichtung von János Horváti erfolgte im Juli 1394 (75), der Text des polnisch-ungarischen Friedensvertrages vom 14. Juli 1397 ist erhalten geblieben (87, vgl. Zsigmondkori Oklevéltás, Budapest 1951, I, Nr. 4872), das Gründungsjahr der Universität von Altofen ist 1395 (129); Sigismunds Heirat mit Barbara ist mit ziemlicher Sicherheit auf November 1405 zu setzen (136). Viel mehr Irrtümern begegnet man jedesmal, wo serbische und bosnische Angelegenheiten ins Blickfeld kommen (75, 138f., 342ff., 438), denn es sind nur Werke in südslawischer Sprache, die darüber hätten Aufschluß geben können.

Das Fehlen eines modernen Handbuches über das mittelalterliche Ungarn spürt man am meisten, wo die innenpolitische Lage des Königreichs behandelt wird. Bálint Hóman hat einst die seltsame Meinung vertreten, Sigismund sei eine Marionette in den Händen seiner Barone gewesen, und es sei eine Folge seiner Schwäche, daß unter ihm „die Autorität und materielle Kraft des Königtums erheblich gesunken ist“ (Gy. Szekfű: A magyar állam életrajza. Budapest o.J., 73). Hómans Konzeption, mochte sie auch noch so kraß den Tatsachen widersprechen, hat Generationen von Historikern beeinflußt, und Spuren davon sind auch bei Mályusz zu entdecken. Heute ist es mehr oder weniger klar, daß Sigismund nach seinem Sieg über die adelige Opposition im J. 1403 eine Alleinherrschaft ausgebaut hat, die im Laufe der Jahre immer mehr einem „Absolutismus“ nahekam. Gestützt auf eine Handvoll Anhänger meist fremden Ursprungs duldete er Einspruch des Adels in Staatsangelegenheiten kaum, trat Baronen gegenüber ebenso schonungslos wie gegenüber anderen auf, und vermochte seine unfragliche Autorität trotz seiner häufigen Abwesenheiten bis zum Lebensende aufrechtzuerhalten. Erst sein Tod gab den Anlaß zu einer heftigen Reaktion des Adels, welche sich 1439 in einer Art ständischer „Revolution“ Ausdruck verschaffte. Eine Neubewertung der Herrschaft Sigismunds in Ungarn im obigen Sinne hat sich seit

den 80er Jahren in Lehrbüchern für Universitäten und Gymnasien allgemein durchgesetzt, sie kann also heute als angenommen betrachtet werden.

Ohne von diesem Anschauungswechsel nähere Kenntnis zu haben, kam Hoensch, wo er sich nur wagte, ein eigenes Urteil zu riskieren, zu den richtigen Folgerungen; nämlich, daß der König nach 1403 „selbst die Richtlinien der Politik bestimmte" (119), daß „ein erstaunlicher Gleichklang" zwischen ihm und dem Adel bestand (114), und daß seine Herrschaft von einer „ungewöhnlichen personellen Stabilität" gekennzeichnet war (119). Meistens sah Hoensch sich jedoch veranlaßt, die Meinung von Mályusz und seiner Vorgänger zu übernehmen, und so ist das Bild, das er von den inneren Zuständen des Königreiches und vor allem von der Natur von Sigismunds Herrschaft gezeichnet hat, nicht ganz frei von Fehlurteilen. Bemerkungen, daß Sigismund dem königlichen Rat „als *primus inter pares* vorsaß" und seine Getreuen sich neben ihm als Mitregenten oder gar Mitherrscher fühlten (119, 125), daß es zu „Auseinandersetzungen zwischen den großen Magnatenfamilien" (312), zu Fehden von Magnaten mit Nachbarn und Städten (435), zu einer „Flut von Gewalttätigkeiten" (436) kam, und daß in den 1430er Jahren – eben auf dem Höhepunkt seiner Macht! – Sigismund „weiterhin auf den guten Willen der Barone und des Adels angewiesen" blieb (436), sollte man mit Vorbehalt lesen.

All dies ändert aber nichts daran, was oben festgestellt wurde: wir danken dem Verfasser ein klug geschriebenes, umfassendes und zugleich verläßliches Nachschlagewerk. Vor allem für Fachleute, aber gewiß auch für übrige Liebhaber des Mittelalters, wenigstens im deutschen Sprachgebiet. Für den Fremdsprachigen wird das Lesen einigermaßen erschwert durch Satzmonstren, die sich mehr als einmal über halbe Seiten hinwegschlängeln, und die man wenigstens zweimal lesen muß. Man wird aber wohl fragen: gibt es im Deutschen überhaupt Sätze, die für einen Ausländer kurz genug sind?

Budapest — Pál Engel

Marèn M. Frejdenberg, Evrei na Balkanach na ischode srednovekov'ja [Die Juden auf dem Balkan am Ausgang des Mittelalters]. Moskva, Ierusalim: Gešarim 1996 (Učebnaja biblioteka Evrejskogo Universiteta. Textbooks of the Jewish University). 239 S., engl. Zfs.

Der Titel desorientiert: Der zu Zeiten der Sowjetunion als Spezialist für die Geschichte Dalmatiens im Spätmittelalter und in der Frühen Neuzeit ausgewiesene, nach Israel emigrierte Autor hat eine Übersicht der Geschichte der Juden wesentlich in den Gebieten, die bis 1991 Jugoslawien gebildet haben, vorgelegt, also eine Geschichte der Juden im südslawischen Raum – und das vom Hochmittelalter bis in den Anfang des 19. Jahrhunderts. In der Einführung grenzt der Vf. sein Thema regional ein und beschreibt fünf historische Regionen mit einer jeweils spezifischen jüdischen Geschichte: Als von zentraler Bedeutung nennt er zunächst die „serbischen und bosnischen Gebiete im Zentrum der Halbinsel" (15), danach den venezianischen Herrschafts- und Einflußbereich mit Dubrovnik (Ragusa). Die dritte historische Zone sind die Ebenen von Donau, Sawe und Drau, die vierte – kein Balkan! – die slowenischen

Gebiete von Steiermark, Kärnten und Krain, die fünfte die von ihm als „bulgarisch-makedonische“ bezeichnete.

Frejdenberg beginnt mit den slowenischen Gebieten, mit ihren sich seit dem 13. Jahrhundert zunächst gut entwickelten jüdischen Gemeinden, die 1497 bzw. 1515 von den habsburgischen Landesherrn vertrieben wurden, geht dann näher auf Maribor (Marburg) als die größte jüdische Gemeinde und die anderen städtischen Zentren ein, charakterisiert sie sozialgeschichtlich und in ihrem Verhältnis zum Landesherrn, schildert die Vertreibungen am Übergang vom Mittelalter zur Neuzeit und charakterisiert kurz die Niederlassung einzelner kapitalkräftiger Juden durch landesherrliche Gnade vom Ende des 18. Jahrhunderts bis in den Vormärz. An der Adriaküste sind Juden in Istrien seit dem Mittelalter bekannt. Auch in Zadar (Zara) und in Šibenik (Sebenico) (nach 1412) wirkte das gegen die Juden gerichtete venezianische Gesetz von 1394 verdrängend, und die Versuche beider Städte, jüdische Bankiers und ihr Kapital Ende des 16. und Anfang des 17. Jahrhunderts auf der Basis von Verträgen in ihre Kommunen zu ziehen, waren nur bedingt erfolgreich. Kontinuität hatte die jüdische Gemeinde dagegen in Split (Spalato). Am besten durch das reiche ragusanische Archiv seit dem 14. Jahrhundert belegt ist die jüdische Geschichte in Dubrovnik; die Gemeinde war 1782 stärker als die – ebenfalls minderberechtigte – orthodoxe Konfessionsgruppe. Hier spielte der Handel eine besondere Rolle, und aufgrund der vorzüglichen Literaturlage gelingt es Frejdenberg, das Leben der jüdischen Gemeinde und ihre Rolle in der ragusanischen Gesellschaft herauszuarbeiten. Ein eigenes Kapitel über die Bedeutung Venedigs für die Geschichte der Juden im ostdalmatinischen Raum ergänzt die beiden vorangehenden Kapitel.

Wenig einleuchtend ist die Zusammenfassung der „bosnischen, serbischen und kroatischen Länder“, also der zweiten und der vierten Zone der eingangs gegebenen historischen Raumgliederung in einem Kapitel, auch wenn er Bosnien, Serbien (mit einem Unterabschnitt für die Vojvodina) und Kroatien (ohne Dalmatien und Istrien) jeweils eigene Abschnitte widmet. Bosnien und Altserbien sind stärker in die Entwicklung im Osmanischen Reich, Kroatien-Slawonien und die Vojvodina im 18. und frühen 19. Jahrhundert in die ungarische Entwicklung einzuordnen. Aber auch hier gelingt es dem Vf., die wesentlichen Entwicklungslinien und Problemfelder aufzuzeigen. Dasselbe gilt für den Anhang „Etwas über das bulgarisch-makedonische Judentum”.

Frejdenbergs „textbook“ ist für den slowenischen und den dalmatinischen Bereich eine vorzügliche, für den balkanischen Binnenraum und den bulgarisch-makedonischen Bereich eine gut brauchbare Zusammenfassung der Geschichte der Juden im südslawischen Raum vom 14. Jahrhundert bis in die napoleonische Zeit, wie sie bislang fehlte. Der Autor faßt den Forschungsstand zusammen, beleuchtet die wesentlichen sozialhistorischen Aspekte, verdeutlicht die Forschungsprobleme und bietet so einen ausgezeichneten Einstieg in die jüdische Geschichte dieses Raumes.

Herne — Wolfgang Kessler

Benjamin Arbel, Trading Nations. Jews and Venetians in the Early Modern Eastern Mediterranean. Leiden, New York, Köln: E.J. Brill 1995 (Brill's Series in Jewish Studies, 14). XV, 237 S., ISBN 90-04-10057-1, NLG 136.50, US-$ 85.50

By a decree of the Venetian Senate of December 18, 1571, all Jews who lived within the borders of the Venetian state were expelled and their property was confiscated. What was the course of events before? What were in general the relations between the Jews and Venetians, these two great "trading nations"? These and similar problems are the subject of *Trading Nations,* a book by Prof. Benjamin Arbel of Tel Aviv University.

His name became known to specialists in the late 1970s. Those who have been following the publication of the *Mediterranean Historical Review* know him as an editor of that interesting periodical.[1]) The study of the Jews and Italian society (especially the Venetian one) is popular among contemporary historians. Arbel has seriously prepared himself for this task. An overcritical reader will probably mention the fact that in his book Arbel does not refer to works in some European languages (e.g., German). But as to English, French and of course Italian books and papers, there is nothing to find fault with. The author is not only a professional, but also an experienced archival researcher who has succeeded in finding some important documents. This is one of the significant distinctions of Arbel's book.

The book shows an important feature: the author is not indifferent to human fates. An individual, his spiritual world and outside appearance, his surroundings – all these are the subject of Arbel's research. His early works have already manifested this approach[2]) and it is especially pronounced in the book under review, making it an important contribution to modern medievalist studies. Let us now turn to the content of the book.

For a number of reasons, until the sixteenth century, the presence of Jews as a "trading nation" was felt as a rather negligible one. Their trade in the region was comparatively modest. According to the author, only as late as the sixteenth century, particularly in 1530–1580, the Jews began to be conspicuous in the Venetian society. The establishment of the "Old Ghetto" (1541) and the appearance of the so-called "First Charter" in favor of the Jews (1589) became important milestones. The author mostly deals with the years from 1560 to 1570. His method of research may be described as constructing gradually narrowing concentric circles.

Chapter 1, "Venice and the Jewish Merchants of Istanbul in the Sixteenth Century", somewhat differs from the others. In it, the author gives a general review of the course of events where he also describes the success of the Jewish traders in the capital of the Empire, as well as the reasons for it. At the end, Arbel recalls that the Jews took into their hands the trade in wool and textiles on the Balkans, and that high Ottoman officials were also involved in the trade. A curious case serves as an illustration. When in 1563, the Venetians confiscated Jewish goods, it turned out that they belonged to Grand Vizier Mehmed pasha Sokolović (20). The conclusion is convincing enough: from the early 1540s to 1625, Jewish traders had been occupying not only leading, but predominant positions in the Venetian trade with that region (28).

---

[1]) This reviewer had the opportunity to acquaint himself with its contents for 1986–1991 when he was writing a review of this publication for Russian readers. See *Voprosy istorii*, 1993, no. 6, pp. 184–187.

[2]) See, for instance, his article on Salomon Ashkenazi and Nūr Banu.

In Chapter 2, "Abraham Castro Multiplied: Venetian Traders and Jewish Customs Farmers in the Levant", Arbel changes his way of narration. He analyzes the activities of a mint and customs farmer who at the same time was the elder of the Jewish community in Egypt. The sources are rather contradictory and the author produces an image of not one, but two Abraham Castros, one from Alexandria, the other from Syria.

In Chapter 3, the author answers an important question. It is known that in the years that preceded the 1570–1573 Cyprus war, anti-Jewish sentiments in Italia increased. How did the well-known Venetian pragmatism survive under the pressure of these sentiments in the city and its environs? In this chapter, Arbel introduces two new concepts, one of the "complex myth" that was constantly arising around the Jews and the second, of a "typical Jew" in public consciousness. In his opinion, the latter combined a number of features like treachery, duplicity, unintelligible language which was considered sorcerous etc.

The fourth chapter, "Medicine, Diplomacy and Trade: Solomon Ashkenazi and Venetian-Ottoman Relations, c. 1564–1573", and the fifth, "The Eastern Trade, Salomon Ashkenazi and the Admission of the Jews in Venice in 1573", are devoted to a famous physician, diplomat and courtier. Two chapters deal with the activity of a great financier, Hayyim Saruq. They are based on documentary materials from the Venetian *Archivio di Stato* (ASV) and form a veritable salient point of the book (more than 70 pages). Chapter 7, "Trade, Espionage and Inquisition: Hayyim Saruq's Resurgence", is an unusual one: it deals with Hayyim Saruq's intelligence activities and is based on a document found by Arbel in ASV. It is a small booklet of 18 pages written by Saruq, containing coded information concerning the topics of interest to him.

The short eighth chapter is devoted to Jewish shipowners. The book ends with an "Appendix" which describes the texts found by Arbel in archives. I would like to mention the author's controversy with Ugo Tucci. Arbel refutes the latter's opinion that the Jews and Venetians were two separate worlds that never came into contact (189–190).

In my opinion, the author's refusal to compare archival materials with the Dubrovnik reality, is a significant shortcoming. Even the well-known fact that the term "argosy" is derived from the name "Ragusa" is left unused (or unknown) by the author. I think that making use of the Dubrovnik materials might have significantly enriched the book.

For all that, B. Arbel's monograph is a highly valuable work. The Israeli scholar has written an excellent book, exhaustive, multi-faceted and convincing.

Tel Aviv — Maren Frejdenberg

Paschalis M. Kitromilides, Enlightenment, Nationalism, Orthodoxy. Studies in the Culture and Political Thought of South-eastern Europe. Brookfield VT: Variorum 1994. XVI, [258] S., ISBN 0-86078-443-6

Diese Sammlung von Aufsätzen aus der Feder eines kritischen Forschers, der mit Hilfe moderner Kategorien die Verkrustungen des griechischen Geschichtsbildes aufzubrechen begann, enthält eine Reihe neuer Erkenntnisse. Im Vorwort nennt K. als Zweck der hier abgedruckten Texte die Absicht, eine umfassende Neubewertung dreier großer Komplexe vorzunehmen, die der griechischen Identitätsfindung hinderlich im Weg stehen.

In den zwischen Ende der 1970er Jahre und 1990 in englischer Sprache erschienenen Aufsätzen, die sich mit der widerwillig rezipierten Aufklärung, dem vielschichtigen Nationalismus und der unlösbaren Einbettung der Griechen in die Orthodoxie auseinandersetzen, spiegelt sich der Fleiß eines engagierten Forschers. Diese in dreizehn Gruppen gegliederten Beiträge mit der beibehaltenen ursprünglichen Paginierung reflektieren die Konflikte, die sich aus der Berührung mit dem Ideenreichtum der Aufklärung ergeben haben und für die politische Willensbildung der Neugriechen von Bedeutung waren. Dabei bemüht sich K., die Gegensätze zwischen Abend- und Morgenland nicht als unüberwindbar hinzunehmen, sondern als integrale Teile der europäischen Kultur zu analysieren. Auf diese Weise versucht er, den griechischen Osten und den lateinischen Westen als sich ergänzende kulturelle Einheiten zu bewerten. Kitromilides beschreitet mit diesen Beiträgen einen ähnlichen Weg, wie ihn mehrere seiner Landsleute eingeschlagen haben, die durch einen längeren Studienaufenthalt in Westeuropa oder Nordamerika unter einem erweiterten geistigen Horizont mit Scharfsinn die Neubewertung historischer Forschungsergebnisse vorangegangener Generationen in die Wege leiteten. Wie schwierig Versuche einer begründeten Revision altüberlieferter Vorstellungen sind, zeigt sich an der Tatsache, daß zahlreiche Veröffentlichungen, die vom Methodenpluralismus moderner Forschungsansätze geprägt sind, zuerst in englischer oder deutscher Sprache erschienen, ehe einige nach Jahren oder Jahrzehnten in griechischen Übersetzungen vorlagen.

Kitromilides geht es in erster Linie darum, die kultur- und ideengeschichtlichen Verflechtungen zu untersuchen und nicht die „Reinheit" der einen oder anderen Tradition zu akzentuieren, denn die kulturelle Kreativität hat dort ihre Höhepunkte erreicht, wo die Befruchtung durch enge Berührung und Durchdringung mit neuen Elementen besonders stark war. Daher bemüht er sich um eine sinnvolle Verbindung von Grundlagenforschung und theoretischem Überbau. Er spart nicht mit Kritik an der gegenwärtigen griechischen Historiographie, die infolge ihrer Provinzialität nicht in den internationalen wissenschaftlichen Dialog einbezogen werden konnte, bemängelt aber auch amerikanische Kollegen, die sich gelegentlich mit griechischer Geschichte befassen, ohne die neuesten Forschungsergebnisse zu berücksichtigen.

Unter der Überschrift „Die Aufklärung und die liberale Tradition" hat K. unter Einbeziehung des Balkans in zehn Beiträgen Elemente der Aufklärungsideologie in der politischen Tradition aufzuspüren versucht. Allerdings stützt er sich dabei ausschließlich auf Veröffentlichungen in englischer, griechischer und französischer Sprache, wobei Balkan und Südosteuropa als Synonyme verwendet werden, eine für amerikanische Betrachter zweckmäßige Vereinfachung. Zu jeder Gruppe der einzelnen Essays verfaßte K. eine Charakterisierung, die am Ende des Bandes (XIV, S. 1–22) Aufschluß über den ursprünglichen Erscheinungsort gibt.

Trotz der in der Einleitung betonten Absicht, das griechische Geschichtsbild mit den neuesten Forschungsergebnissen zu bereichern, verfällt der Verf. in dem Aufsatz über Anfänge der griechischen Geschichtsschreibung des 18. Jhs. (II, 351–370) bei der Erwähnung eines „revolutionären griechischen Nationalbewußtseins" in Verallgemeinerungen, die eine breitangelegte Rezeption von Neuerscheinungen in griechischer Sprache vorausgesetzt hätten. Mit reichen Literatur- und Quellenangaben ist auch der faktographische Beitrag „Enlightenment and Womanhood" (VII, 39–61) ausgestattet, der eine der erfolgreichsten Veröffentlichungen von Kitromilides ist, wie er selbst im bibliographischen Anmerkungsteil (XIV/11) betont. Die Beiträge VIII, IX, X sind Problemen des 19. Jhs. gewidmet: Bentham und Korais, sodann der zweiten

griechischen Nationalversammlung von 1862–1864 und der Rezeption von John Stuart Mills Ideen und der Modernisierung als ideologisches Dilemma in Südosteuropa zwischen „National Revival" und liberaler Wiederherstellung (X, 75–81).

Der zweite Teil der Aufsatzsammlung enthält Beiträge, die das Dilemma des Nationalismus widerspiegeln, (XI, XII, XIII) und befaßt sich kritisch mit Aspekten der altüberlieferten nationalstolzen Sicht seiner Landsleute. Zunächst in „Imagined Communities" and the national question in the Balkans (XI, 149–192). Kitromilides betont, daß die Verbreitung der Annahme, die orthodoxe Kirche hätte bei der Erhaltung und Kultivierung der ethnischen Identität eine entscheidende Rolle gespielt, aus der zweiten Hälfte des 19. Jhs. stammt und in der modernen Geschichtsschreibung der Balkanländer auch im 20. Jh. mit einer ähnlichen Hartnäckigkeit verbreitet wurde wie der Mythos vom „national awakening" (150f.). Der Anteil griechischer Veröffentlichungen an der Verbreitung von Elementen der Aufklärung seit dem ausgehenden 18. Jh. wird sehr ausführlich behandelt, ohne auf die Mittlerrolle deutschsprachiger Vorlagen einzugehen, die K. möglicherweise unbekannt waren, so daß hier eine ethnozentrische Sicht geistes- und sozialgeschichtlicher Zusammenhänge für Südosteuropa unverkennbar ist (170ff.).

Ausführlich und kritisch wird dagegen der Ausbau eines griechisch-sprachigen Schulnetzes behandelt, mit dessen Hilfe die Hellenisierung christlich-orthodoxer Diasporagemeinden bewirkt werden sollte. Der langanhaltende Widerstand des Ökumenischen Patriarchats gegen die Verbreitung der Aufklärung und gegen die Nationalbewegungen hatte die zentrifugalen Kräfte der Nationalkirchen zwangsläufig gestärkt.

Von prägnanten Formulierungen und einer scharfsinnigen Analyse flankiert ist der Aufsatz über die Dialektik der Intoleranz im Rahmen ideologischer Dimensionen ethnischer Konflikte (XII, 5–30). So wird der komplexe Vorgang einer Verweigerung der Aufklärungsrezeption durch die griechische Gesellschaft und deren Umsetzung in eine liberale politische Kultur auf die Gesinnungsänderung führender Männer reduziert, die vor 1821 Anhänger gemäßigter Aufklärungsideen gewesen waren, nach der Befreiung sich im Lager der Konservativen, Antiokzidentalisten und Aufklärungsgegner wiederfanden. Ob die neue militante Nationalideologie primär auf eine Periode religiöser Wiedererweckung zurückgeführt werden kann, die mit dem Ideengebäude von Markos Renieris und den überspitzten Formulierungen Fallmerayers in Zusammenhang stehen soll, muß bezweifelt werden (vgl. XII, 12).

Die von Kitromilides im vorangegangenen Kapitel (XI, 162) erwähnten zentrifugalen Kräfte, die sich jeder staatlichen Ordnung und damit auch dem Gewaltmonopol des Staates widersetzten, waren gegen jede Form der Okzidentalisierung und Widersacher der Aufklärung. Treffend ist daher die Feststellung, daß die Fixierung auf außenpolitische Probleme von den innenpolitischen Aufgaben ablenkte und die konservativen Strukturen verstärkte, die zur Artikulation der Intoleranz beitrug. Diese Neigung zu einer „dialektischen Intoleranz" war besonders auf Zypern ausgeprägt, wo paradoxerweise ein liberales Regime als Nährboden für extremistische Tendenzen gedient hat (XII, 25 und XIII, 13).

Insgesamt enthalten die Aufsätze dieses Sammelwerkes eine Fülle neuer Erkenntnisse. Es bleibt zu hoffen, daß – wie im Falle der Arbeiten von Panagiotis Kondylis, die zunächst in deutscher und dann sehr bald in griechischer Sprache erschienen – auch hier eine Übersetzung ins Griechische erfolgen wird.

München E. Turczynski

The Literature of Nationalism. Essays on East European Identity. Hg. Robert B. Pynsent. Houndmills, London: Macmillan Press 1996. VIII, 282 S., ISBN 0-333-66682-8

Von den sich auf ganz Osteuropa erstreckenden Aufsätzen dieses Bandes sollen hier eingehender nur die Südosteuropa betreffenden behandelt werden. Die diesbezüglichen ersten beiden Aufsätze sind viel zu kurz gehalten und gehen kaum in die Tiefe. Dennis Deletants Beitrag „The Debate between Tradition and Modernity in the Shaping of a Romanian Identity" (14–26) skizziert die vor allem nach dem 1. Weltkrieg geführte Debatte zwischen den „Europäern" (wie Lovinescu und Zeletin) und den „Traditionalisten" (insbesondere Crainic, aber auch andere, wie Blaga oder Petrescu, die westliche Inspirationen weniger kategorisch ablehnten als dieser). Deletant weist zusätzlich auf die literarische Avantgarde hin, die schließlich in Dadaismus und Surrealismus mündete (Tristan Tzara, Urmuz). Die Auswirkungen auf die im Grunde bis heute in Rumänien wie anderswo in Südosteuropa andauernde Identitätsdebatte werden aber nur kurz berührt. Auch der Einfluß der sogenannten Protochronisten, die Rumänien als Vorläufer und Vorbild späterer Entwicklungen im Westen sehen, mit ihren Auswirkungen auf die bizarre Rumänienideologie Ceauşescus, der Streit um die Gewichtung des getisch-dakischen und römischen Erbes, werden nur kurz angesprochen, aber nicht weiter vertieft. Ähnliches läßt sich für Peter Sherwoods Beitrag „A nation may be said to live in its language": Some Socio-historical Perspectives on Attitudes to Hungarian" (27–39) sagen, in dem der in drei Phasen unterteilte ungarische Sprachnationalismus dargestellt wird. In der ersten Phase wurde man sich des Ungarischen als einer Sprache bewußt, die von der Nation auch im Amtsbereich gesprochen werden kann, so daß es 1844 an die Stelle von Latein als offizielle Sprache treten konnte; in der zweite Phase, dem „Ugrisch-Türkischen Krieg", wurde über die Herkunft des Ungarischen gestritten, wobei es vor allem um die Frage nach den mit den Ungarn verwandten Völkern und die daraus resultierende Stellung jener als Nation ging. In der dritten Phase schließlich versuchten einige Sprachwissenschaftler, das Ungarische mit dem Sumerischen in Verbindung zu bringen, was ein hohes kulturelles Alter der Nation zur Folge gehabt hätte – eine (sprachwissenschaftlich absurde) Theorie, die gerade in Emigrantenkreisen lange Zeit hohe Popularität genoß.

Drei Beiträge sind dem ehemaligen Jugoslawien gewidmet, und zwei hiervon zählen zu den besten dieses Bandes. Dušan Puvačić ("Tin Ujević and the Yugoslav Ideal", 156–173) beschäftigt sich mit der von 1912–1918 dauernden Zeitspanne, in der sich der kroatische Dichter Tin Ujević (1891–1955) politisch im Rahmen der „Nationalistischen Jugend" engagierte, worauf bisher weder von seiten der Historiographie noch der Literaturwissenschaft näher eingegangen wurde. Ideologisch bewegte sich Ujević im Umfeld des Jugoslawismus, der Serben, Kroaten und Slowenen als Teile einer Nation ansah; dementsprechend sah er in den bereits in einem unabhängigen Staat lebenden Serben ein Vorbild für die Kroaten. Bald schon nach der Gründung Jugoslawiens fühlte er sich indessen enttäuscht und richtete seine Hoffnungen nun auf die Linke, die ein föderatives, alle gleichberechtigendes Jugoslawien errichten sollte. Celia Hawkesworth untersucht in ihrem Beitrag „The Palindrome Scandal and the Yugoslav War" (219–235) die beiden nationalen Mythen der Serben und Kroaten, den serbischen Kosovo-Mythos und den kroatischen „Tausendjährigen Traum" von der Wiederherstellung der eigenen Staatlichkeit. Diese Mythen schlossen nicht a priori ein Zusammenleben der beiden Völker aus, vielmehr erst nach ihrer Mobilisierung und Instrumentalisierung durch Politiker und ihnen dienstbare Medien. Maja Koraćs

Aufsatz „Understanding Ethnic-National Identity in Times of War and Social Change“ (236–246) setzt bei der Frage nach der Identität jener an, die sich (vor allem aufgrund ihrer ethnisch gemischten Herkunft) nicht in nationale Stereotypen einordnen lassen; bald mündet er aber im engen Argumentationsschema feministischer Glaubenslehre. Ihre Grundthese ist, in Jugoslawien habe der (von seiner Natur her männliche) Nationalismus versucht, die alte patriarchale Gesellschaft wiederherzustellen. Zwar ist offenkundig, daß während des Konflikts besonders typische Muster des balkanischen Männlichkeitskultes deutlich wurden, die Verfasserin übersieht jedoch, daß eine weibliche Identität, wie sie der Feminismus postuliert, letztlich genauso ein Konstrukt darstellt wie die nationale Identität des Nationalismus.

Sonja Kanikova untersucht in ihrem Beitrag „A Bulgarian Biography of Mussolini“ (174–202) die politischen Ideen des Verfassers der ersten in bulgarischer Sprache erschienenen Mussolini-Biographie, Nenčo Iliev. Iliev, der 1944 nach der Machtübernahme der Vaterländischen Front liquidiert wurde, war ein eher zweitklassiger Publizist, der neben der Mussolini-Biographie auch propagandistisch getönte Biographien einzelner Mitglieder des bulgarischen Königshauses verfaßt hatte; dennoch oder vielleicht gerade deshalb ist er in seiner Breitenwirkung nicht zu unterschätzen. Als Presseattaché der bulgarischen Botschaft in Rom von 1921–1926 hatte er die Ereignisse, die zur Machtergreifung der Faschisten führten, aus nächster Nähe miterlebt und versuchte in seiner weitgehend aus italienischen Werken jener Zeit kompilierten Biographie den italienischen Diktator als Modell für Bulgariens politische Zukunft darzustellen. Iliev war überzeugt, die Verhältnisse in beiden Ländern, nicht zuletzt die Behandlung durch die Siegermächte nach dem 1. Weltkrieg, seien vergleichbar – obwohl es sich im Falle Italiens nur um enttäuschte Hoffnungen auf eine noch größere Kriegsbeute gehandelt hatte. Ilievs Biographie war die zweite profaschistische Publikation in Bulgarien, nach Janko Janevs Analyse von Nietzsches Philosophie. Iliev erfaßte als einer der ersten bulgarischen Publizisten das Potential des Faschismus zur nationalen Religion; dies spiegelt sich auch in der Bedeutung wieder, die er dem von den Faschisten zelebrierten Totenkult verleiht und auf Bulgariens Kriegstote überträgt. Deutlich wird ebenso der Einfluß Nietzsches, der bereits in einer 1906 publizierten Erzählung Ilievs festzustellen ist.

Nicht weiter besprochen werden hier, da sie aus dem thematischen Rahmen dieser Zeitschrift fallen, die folgenden Beiträge: David Shot, The Use and Abuse of the Language Argument in Mid-Nineteenth-Century „Czechoslovakism“: An Appraisal of a Propaganda Milestone (40–65); Robert B. Pynsent, The Liberation of Woman and Nation: Czech Nationalism and Women Writers of the Fin de Siècle (83–155); Stanislaw Eile, Stefan Żeromski and the Crisis of Polish Nationalism (66–82); Hannele Branch, Migrant Finns' Attitudes to Language and Nationhood (203–218); Laura Stark, Irma-Riitta Järvinen, Senni Timonen, Terhi Utriainen, Constructing the Moral Community: Women's Use of Dream Narratives in a Russian-Orthodox Karelian Village (246–274).

Leider war dem Rezensenten auch nach der Lektüre dieses Bandes nicht ersichtlich, was die insgesamt elf Aufsätze untereinander verbinden soll – außer dem Generalthema des Nationalismus. Der Eindruck des Disparaten läßt sich nicht verdrängen. Dies betrifft nicht nur die unterschiedliche Thematik, sondern auch die Qualität der einzelnen Beiträge. Bereits der Titel „Die Literatur des Nationalismus“ erweckt Erwartungen, die im Grunde nur von drei Aufsätzen gestillt werden, wobei auch hier sehr unterschiedlich vorgegangen wird. So analysiert beispielsweise der Aufsatz von Stanislaw Eile das erzählerische Werk Stefan Żeromskis und dessen dort festzustel-

lende Haltung zum polnischen Nationalismus, der Beitrag zu Tin Ujević wiederum ist der politischen, also außerliterarischen Aktivität dieses kroatischen Dichters gewidmet. Die Einleitung des Herausgebers Robert Pynsent hilft dem Leser auch kaum weiter; sie bietet lediglich einen kurzen, aber keineswegs erschöpfenden Überblick über einige Aspekte der modernen Nationalismusforschung, arbeitet aber weder eine eigene Position heraus noch kann sie das besondere Anliegen dieses Bandes deutlich machen.

Dossenheim — Ekkehard Kraft

Henry Cord Meyer, Drang nach Osten. Fortunes of a Slogan-concept in German Slavic Relations, 1849–1990. Bern u.a.: Peter Lang 1996. 142 S., ISBN 3-906755-93-2, DM 46,-, US-$ 29.95

The author of this interesting little book describes it as an exercise in Begriffsgeschichte. In fact, what he does is to take the slogan, 'Drang nach Osten', trace its origins as best he can, and describe how it has been used since the nineteenth century in newspaper reports as well as in academic books and articles on Germany's relations with her neighbours. This leads him to describe the many foreign policy problems associated particularly with Russo-German relations, although very cursory attention is also paid to Habsburg policy in the Balkans. He writes very knowledgeably about the Baltic provinces of Russia, has something to say about Czech-German relations and the German-Polish conflicts in Prussia, and shows how by 1914 Habsburg policy was widely perceived in the Entente countries as being manipulated by Germany. The main problem to be explained, as far as he is concerned, is why the slogan crystallised into a concept at a time, between 1865 and 1914, when German eastward pressures were, relatively speaking, considerably less intense than in previous times or in the period immediately following. The answer seems to lie in the rise of a nationalist press and public opinion in Russia, Germany and France.

After 1945 the concept came to be used mainly by Communist historians both in Russia and East Germany. Western historians, under the impact of the Cold War perhaps, lost interest in it. Nineteenth century German historian and, later, West German historians, however, always refused to use the term, either because they thought it sloppy or because they believed it to be simply a literary weapon with which to beat the Germans by accusing them of an innate tendency towards aggression. Today, this is still the case with Wolfgang Wippermann, for example, condemning it in a book published in 1981, as a concept that "no serious historian" would consider valid.

Meyer, who is a serious historian, disagrees. He believes that there has been "an enduring pattern of German engagement with Eastern Europe, increasing or decreasing in intensity over changing times and circumstances, but seldom wholly absent" which does constitute a valid historical concept, namely "Drang nach Osten". In his conclusion, therefore, he hopes that his book will help German historians overcome their "psychological blockage" with it. If American historians can come to terms with the concept of "manifest destiny" in all its forms – including the extermination of Indian tribes – he cannot see why coming to terms with "Drang nach Osten" should

be impossible for German historians. It might even help future generations of Germans to co-exist peacefully with their Slav neighbours. Let us hope that he is right.

London Alan Sked

Regioni di frontiera nell'epoca dei nazionalismi. Alsazia e Lorena/Trento e Trieste 1870–1914. Hgg. Angelo Ara/Eberhard Kolb. Bologna: Società editrice il Mulino 1995 (Annali dell'Istituto storico italo-germanico, Quaderno 41). 390 S., ISBN 88-15-05046-9, L. 42.000

Zum Verständnis komplexer geschichtlicher Sachverhalte eignet sich besonders die Methode des Vergleichs. Dies sieht man exemplarisch an den Erklärungsversuchen des Phänomens Nationalismus und seiner verschiedenen Schattierungen, z.B. dem italienischen Irredentismus, wie auch an der Untersuchung unterschiedlicher ethnischer Konfliktfelder. Einem solchen Ansatz ist die deutsch-italienische Tagung gefolgt, die sich im September 1993 in Trient mit zwei (bzw. drei) der historisch umstrittensten Grenzräume in Europa, nämlich mit dem Trentino und dem Litorale (Küstenland) bzw. mit Elsaß-Lothringen, beschäftigte und deren Ergebnisse im hier behandelten Sammelband durchgehend in italienischer Sprache vorliegen.

Bereits in den einleitenden Vorbemerkungen (7–12) nennt Angelo Ara genügend stichhaltige Analogien, die einen solchen Vergleich rechtfertigen: z.B. die Bedeutung der Räume für die Herausbildung der späteren Bündnissysteme des Ersten Weltkriegs, aber auch die – zum Teil regional angelegte – Identitätssuche der Bevölkerung zwischen zwei großen Nationen sowie den stark politisierten Bereich der Kultur und der Bildung.

Leider erhält aber die direkte vergleichende Gegenüberstellung der beiden Grenzräume, von der man sich als Leser zusätzliche Erkenntnisse erhofft hätte, gegenüber den Einzeluntersuchungen (jeweils sechs Beiträge) nur wenig Raum (außer in der Einleitung und im Schlußteil). Dies resultiert, wie Eberhard Kolb am Ende des Bandes in seinem knappen Resümee (385–390) erklärt, aus der fehlenden Forschungsbasis für einen profunden und dokumentierten Vergleich und aus dem Mangel an Historikern mit gleichwertiger Forschungskenntnis zu beiden Gebieten. Es bleibe nur die Möglichkeit der jeweiligen separaten Behandlung, in der ohnehin der Forschungsstand noch unbefriedigend sei. Über dieses Defizit hinaus sind die Themen der Beiträge zu den beiden Gebieten leider auch nicht parallel gewählt, was die direkten Anknüpfungspunkte für einen Vergleich nicht gerade herausstreicht.

Der Leser wird für den Mangel an vergleichenden Beiträgen jedoch durch einige hervorragende Aufsätze zu verschiedenen Einzelthemen entschädigt. Sergio Romano befaßt sich beispielsweise mit der Bedeutung des Irredentismus für die italienische Außenpolitik (13–25) und kommt dabei zu einem relativierenden Urteil über dessen so oft betonten maßgeblichen Einfluß. Es sei eine Legende der Geschichtsschreibung, die dem genauen Blick des Historikers nicht standhalte, daß die gesamte außenpolitische Entwicklung seit 1870 allein am Ziel der „Erlösung" der *terre irredente* ausgerichtet gewesen sei und in einer geraden Linie schicksalhaft auch dazu geführt habe. Vielmehr habe der Irredentismus in einem wechselhaften außenpolitischen Prozeß, zum Teil in Verbindung, zum Teil im Gegensatz zum aufkommenden Imperialismus

auch andere Ziele ins Visier genommen (z.B. Nizza, Korsika, Tunesien, Malta) und sei wegen seines risorgimentalen, revolutionären Hintergrunds von der Führung in Rom oftmals auch als Gefahr der bestehenden inneren Ordnung angesehen worden. Der plausiblen und verständlichen Argumentation Romanos fehlt allerdings eine gleichwertige quellenmäßige Untermauerung.

Wie schwer eine Behandlung des Phänomens Irredentismus ohne ideologische Voreingenommenheit bis heute ist, zeigt der detaillierte Beitrag von Maria Garbari über dessen geschichtswissenschaftliche Aufarbeitung (27–60). Nach ihrem Urteil werden nur ganz wenige der zahlreichen von ihr vorgestellten Werke dem Anspruch einer objektiven Geschichte des Irredentismus gerecht (z.B. die Irredentismuskapitel in Gioacchino Volpes mehrbändiger Geschichte ‚Italia Moderna'). Die meisten Arbeiten seien dagegen durch Quellenreichtum, gleichzeitig aber auch durch dessen einseitige und unzureichende Auswertung und durch die fehlende Einbindung der Darstellung in die internationalen Zusammenhänge gekennzeichnet.

Wie wichtig eine differenzierte und diachrone Betrachtung der regionalen und sozialen Hintergründe des Irredentismus ist, zeigen die anderen Aufsätze über die italienischen Territorien. Sie beschreiben zum einen die ganz unterschiedlichen Strukturen der italienischen Gebiete im Habsburgerreich, die im Trentino von einer fast homogenen italienischen Bevölkerung, im Litorale dagegen vom Nebeneinander von österreichischem Staatsapparat, Italienern und Südslaven (Slowenen und Kroaten) geprägt waren. Zum anderen werden die unterschiedlichen Verhaltensweisen hinsichtlich der nationalen und kulturellen Bindung an das „Mutterland" Italien und gegenüber den irredentistischen Strömungen herausgearbeitet.

Ausdruck fanden diese Unterschiede beispielsweise auch, wie die Beiträge von Sergio Benvenuti (99–128) und Paolo Blasina (157–193) zur Bedeutung der Kirche für die Nationale Frage im Trentino bzw. in Julisch-Venetien erkennen lassen, in einer zunächst überwiegend staatstreuen, später zunehmend proirredentistischen Tendenz des Trentiner Klerus, wohingegen die Triester Geistlichkeit aufgrund der multikulturellen Situation und der daraus resultierenden Gefährdung ihres Einflusses schon frühzeitig stark politisiert war. Auch der hervorragende Aufsatz von Marina Cattaruzza über den italienischsprachigen Sozialismus in Österreich (61–98) streicht die Unterschiede zwischen Trient und Triest klar heraus. War der Sozialismus im landwirtschaftlich geprägten Bergland des Trentino überwiegend von einer schwachen industriellen Basis und einer eher bürgerlichen Gesinnung bestimmt und auf Bündnisse mit den Liberalen gegen die dominierenden *Popolari* (katholische Volkspartei) angewiesen, so dominierten in Triest die Idee des Klassenkampfs und eine starke Bindung an die Parteileitung in Wien und den Austromarxismus (z.B. Angelo Vivante). Während sich die Triester Sozialisten eine Verbesserung der Lebensverhältnisse durch einen evolutionären Prozeß innerhalb des Vielvölkerstaates erhofften und aus Sorge um die wirtschaftliche Bedeutung des Triester Hafens eine Angliederung an Italien eher skeptisch beurteilten, standen für die Genossen im Trentino die Bindung an den italienischen Sozialismus und die Zerschlagung des dynastischen Österreichs im Vordergrund, wie Cattaruzza insbesondere am Beispiel von Cesare Battisti, dem bedeutendsten Trentiner Sozialisten und entschiedenen Irredentisten, herausarbeitet.

Auch der aufschlußreiche Beitrag von Davide Zaffi (157–193) über die deutsch-österreichischen nationalen Schutzvereine in Tirol und im Litorale, insbesondere über den *Deutschen Schulverein* (DSV), hebt die regionalen Unterschiede zwischen Trient und Triest hervor. Er zeigt darüber hinaus eindrucksvoll, wie sich im politischen

Tagesgeschäft des Habsburgerreiches bestimmte Bündnisse zwischen den Nationalitäten herausbildeten und die deutschsprachigen Liberalen in ihrem Kampf gegen slawische Dominanz teilweise auf die Unterstützung der italienischen Bevölkerungsgruppe zurückgriffen.

Ein differenziertes Bild ergibt sich auch aus den Aufsätzen über Elsaß-Lothringen: Stefan Leiner schildert die Migrationsbewegungen im Grenzraum zwischen Lothringen, Saarland und Luxemburg 1856–1914 (195–214), Hermann Hiery und Felicitas von Aretin widmen sich dem Wählerverhalten (215–241) bzw. dem Schulkampf in Elsaß-Lothringen 1871–1914 (243–276), Andrea Ciampani beschreibt die Elsässer Beziehungen zum Heiligen Stuhl 1879–1881 (277–323), Annette Maas untersucht Form und Funktion der Kriegsdenkmäler von 1870/71 im Grenzgebiet für das deutsch-französische kollektive Gedächtnis (325–345), und Stefan Fisch behandelt schließlich die Bildungsreisen des Straßburger Journalisten Jacques Peirotes (1869–1935) im katholischen Europa (347–384). All diese Beiträge lassen eine den italienischen Verhältnissen durchaus vergleichbare Mischung aus nationalen und regionalen Gefühlslagen erkennen.

In seinen abschließenden Betrachtungen sieht jedoch Eberhard Kolb nur relativ geringe Parallelen zwischen den behandelten Grenzräumen. Zwar seien beide Regionen von 1870 bis 1914 jeweils zwischen zwei Staaten umstritten gewesen und hätten eine zur Veränderung des Status quo tendierende Bevölkerung aufgewiesen, doch seien damit die Ähnlichkeiten bereits weitgehend benannt. Während im *Reichsland* schon seit 1871 eine Tendenz zur Rückkehr nach Frankreich vorgeherrscht habe, sei die nationale Frage in den italienischsprachigen Gebieten, die seit langem zur Habsburgermonarchie gehörten, im Gefolge der Gründung des *Regno* erst nach und nach virulent geworden. Durch die Frage der potentiellen Lösungsmöglichkeiten würden nach Ansicht Kolbs die Unterschiede vollends deutlich: Erhoffte sich das Deutsche Reich mit durchaus guten Erfolgsaussichten eine langfristige Integration der überwiegend deutschsprachigen Elsässer und Lothringer, so strebte die Regierung in Wien, die nicht auf eine nationalkulturelle Integration hoffen konnte, eine Anpassung der Italiener unter österreichischer Herrschaft an die bestehenden Verhältnisse an, indem sie ihnen ein hohes Maß an Autonomie zugestand, um so eine Ausbreitung des Irredentismus von vornherein zu unterbinden. Abschließend konstatiert Kolb das Scheitern beider Strategien und nennt als Hauptgrund, der von der Tagung herausgearbeitet worden sei, das Akutwerden der beiden Fragen durch den Ausbruch des Ersten Weltkriegs. Bis dahin seien die beiden Problemfelder für die internationale Politik eher zweitrangig und sicher nicht kriegsauslösend gewesen (weshalb ihre Bedeutung entdramatisiert werden sollte), nun traten sie durch die Möglichkeit zur Veränderung in den Vordergrund.

Fehlt dem Band auch leider in diesem Zusammenhang eine Problematisierung des Begriffes ‚Irredentismus', den man wohl auch in Zukunft für nichtitalienische Zusammenhänge eher mit Vorbehalten benutzen sollte, und bleibt auch, wie gesagt, der Aspekt des Vergleiches zwischen den beiden Gebieten noch ausbaubedürftig, so kann der vorliegende Sammelband doch als hilfreicher Einstieg in die jeweiligen Problemfelder und als Grundlage einer Zusammenschau dienen.

München — Markus Helmes

Marina Cattaruzza, Trieste nell'Ottocento. Le transformazioni di una società civile. Udine: Del Bianco 1995 (Civiltà del Risorgimento, 38). 219 S., 8 Abb., 1 Kt., L 35.000

Das sich seit Ende des 18. Jahrhunderts in Triest konsolidierende Handelsbürgertum genoß nicht nur gesellschaftliche, sondern auch weitreichende politische Vorrechte. Mit der Aufhebung des Freihafens 1891, der Industrialisierung und dem folgenden rapiden Bevölkerungsanstieg geriet das auf den Handelsinteressen dieser privilegierten Schicht beruhende gesellschaftliche Gleichgewicht aus den Fugen. Hinzu kamen das wachsende nationale Bewußtsein der Volksgruppen sowie die Formierung politischer Massenparteien. Anfang des 20. Jahrhunderts durchdrangen nationale und soziale Konflikte die triestinische Gesellschaft derart, daß die neuen Bewegungen – wie die Sozialdemokratie oder die slowenischen Organisationen – sie nur bedingt austarieren konnten. Triest erlebte in der Phase des größten wirtschaftlichen Aufschwungs eine tiefgreifende Desintegration und Zersplitterung seines sozialen Gefüges.

Die vier Einzelbeiträge des Bandes sollen, so die Autorin in der Einleitung (6f.), zentrale Aspekte dieses Prozesses nachzeichnen. In der Fallstudie (11–58) über das *Casino Vecchio* untersucht sie die moralische Wertebasis, auf der diese Eliteorganisation des bürgerlichen und adligen Triest beruhte, und die Art und Weise, in der sie zu einem anachronistischen Überbleibsel verkam. Das Konfliktverhalten sowie die gewerkschaftliche Organisation der Werftarbeiter in Triest und Hamburg, den größten Hafenstädten Österreich-Ungarns und des Deutschen Reiches, stehen im Mittelpunkt der zweiten Studie (59–117). Es folgt ein Beitrag zur wachsenden Konsolidierung der slowenischen Volksgruppe im wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Leben der Stadt (119–165). Die letzte, neueste Studie beschäftigt sich mit dem italienischsprachigen Sozialismus in Österreich und konstatiert tiefgreifende konzeptionelle Unterschiede zwischen den Sozialisten im Trentino und in Triest (167–211).

Der Schwerpunkt der letzten Untersuchung liegt allerdings auf dem Trentiner Kreis um Cesare Battisti, die Triestiner Genossen kommen eher am Rande vor. Ebenso könnte man fragen, was die Geschichte der Hamburger Werften in einem Buch über Triest zu suchen hat. Cattaruzza selbst ist der Erklärungsbedarf bewußt, denn sie führt in der Einleitung (7) aus, die Arbeiten, von denen drei in jüngerer Zeit anderweitig publiziert wurden und eine älteren Datums ist und für den vorliegenden Band überarbeitet wurde[1]), seien alle im Rahmen komparativer Diskussionen zu Problemen des europäischen 19. Jahrhunderts entstanden. Der Aufsatz über das „Casino Vecchio" ist eine von mehreren Fallstudien, die in einem Sonderband der „Quaderni storici" über Eliten und Vereinswesen im Italien des 19. Jahrhunderts erschienen sind[2]); die Studie zur slowenischen Identitätsfindung geht auf eine internationale For-

---

[1]) Der Beitrag 'Conflitto organizzato' e 'azione diretta': gli scioperi nei cantieri navali di Amburgo e Trieste (1880–1914)' erschien zuerst 1980 – in deutscher Sprache: „Organisierter Konflikt" und „Direkte Aktion" – Zwei Formen des Arbeiterkampfes am Beispiel der Werftarbeiterstreiks in Hamburg und Triest (1880–1914), *Archiv für Sozialgeschichte* 20, 325–355.

[2]) 'Tra logica cetuale se società borghese: il „Casino Vecchio" di Trieste (1815–1867)', zuerst in: *Quaderni storici,* Nr. 77, XXVI, 1991/2 (monographischer Sonderband über „Elites e associazioni nell'Italia dell'Ottocento", Hgg. A. M. Banti/M. Meriggi), 419–450.

schungsgruppe zu den nicht-dominanten ethnischen Gruppen in Europa zurück[3]); die Untersuchung zum italienischen Sozialismus in Österreich entspringt einer Tagung des Istituto storico italo-germanico in Trient über die italienischen Provinzen der Habsburgermonarchie und Elsaß-Lothringen[4])

Cattaruzza legitimiert die Zusammenfassung der vier Beiträge mit dem Anspruch, die in der Historiographie vorherrschende Tendenz, Triest als singulär zu betrachtenden „Sonderfall" darzustellen, zu hinterfragen und methodologisch innovative Studien anzuregen, die die Stadt ähnlich gelagerten Realitäten in Europa gegenüberstellen sollten.

Dieser Legitimation bedürfen die vier Untersuchungen aber nicht: Sie stellen die zentralen Punkte der Triestiner Geschichte im 19. und beginnenden 20. Jahrhundert exemplarisch dar – das Aufbrechen der alten Gesellschaftsordnung, den nationalen Konflikt, die Industrialisierung, die neuen politischen Strömungen – und fügen sich, methodologisch überzeugend und auf breiter Quellenbasis ruhend, zu einer eindringlichen Momentaufnahme der komplexen Triestiner Geschichte – inklusive des Blickes über den Tellerrand.

Zu bemängeln sind die fehlende Bibiographie – in den Anmerkungen finden sich einige Verweise auf Studien mit bibliographischem Apparat – sowie die vielen Druckfehler.

Münster/Florenz — Sabine Rutar

R.[ichard] J. Crampton, Eastern Europe in the Twentieth Century. London, New York: Routledge 1994. XX, 475 S., 5 Kt., 2 Tab., ISBN 0-415-10691-5 (geb.), 0-415-05346-3 (Tb.), £ 15.99 (Tb.)

Richard Crampton/Ben Crampton, Atlas of Eastern Europe in the Twentieth Century. London, New York: Routledge 1996. XV, 297 S., zahlr. Ill. u. Kt., ISBN 0-415-10691-5 bzw. 0-415-06689-1

Nach einer Monographie über die britisch-deutsche Rivalität auf dem Balkan vor dem Ersten Weltkrieg und zwei Büchern zur modernen Geschichte Bulgariens legt Richard J. Crampton eine voluminöse Gesamtdarstellung zur Geschichte Ostmittel- und Südosteuropas im 20. Jahrhundert[1]) sowie – zusammen mit seinem Sohn Ben Crampton – einen dazugehörigen Atlasband vor. Beide Publikationen basieren auf

---

[3]) Slovenes and Italians in Trieste, 1850–1914, in: Ethnic Identity in Urban Europe. Hgg. M. Engman u.a. Aldershot, New York 1992 (Comparative Studies on Governments and Non-Dominant Ethnic Groups in Europe, 1850–1940, VIII), 189–219; italienische Version: Sloveni e Italiani a Trieste: la formazione dell'identità nazionale, erschienen in: *Clio* (1989), 1, 27–58.

[4]) 'Il socialismo di lingua italiana in Austria', zeitgleich erschienen in Regioni di frontiera nell'epoca dei nazionalismi (vgl. mit genauen Angaben die voranstehende Rezension des Werkes im vorliegenden Band der *SOF* durch Markus Helmes).

[1]) Inzwischen auch in der zweiten Auflage: Eastern Europe in the Twentieth Century – and After. London, New York: Routledge [2]1997. XX, 526 S., 5 Kt., 2 Tab., ISBN 0-415-16422-2 (geb., £ 50.00), 0-415-16423-0 (Tb., £ 16.99) (Anm. d. Redaktion).

einem nachgerade enzyklopädischen Wissen zur Geschichte der Nationalstaaten in diesen europäischen Teilregionen. Sie sind beide im universitären Alltag entstanden, haben folglich *textbook*-Eigenschaften, doch können sie ihres Handbuchcharakters wegen auch einem außeruniversitären Lesepublikum gute Dienste leisten. Besondere Aufmerksamkeit verdienen sie schon deshalb, weil sie teils konkurrenzlos sind, wie der Atlasband, teils konkurrierende Buchmarktnovitäten qualitativ weit hinter sich lassen.[2]) R.J. Crampton, nach langen Jahren an der University of Kent at Canterbury derzeit *University Lecturer in East European History* und *fellow* an St Edmund Hall in Oxford, führt in einem knappen Vorwort den Leser ebenso behutsam wie zielstrebig an das Buchthema heran: Den britisch-englischen Begriff *Eastern Europe* interpretiert er moderner US-amerikanischer Lesart zufolge als *East Central and South-Eastern Europe*, also als die Region zwischen Finnischem Meerbusen und der Adria. Gemäß angelsächsischer Tradition schließt er dabei Zarenreich bzw. UdSSR und GUS sowie Griechenland und Finnland aus, die DDR zeit ihrer Existenz indes ein (XI). Aus Gründen der Arbeitsökonomie engt er den weiten Begriff der „Geschichte" auf die Politikgeschichte ein und sieht folglich sein Hauptanliegen darin „to provide a narrative introduction to the domestic politics of states and nations" (XII). Mit Blick auf seine Untersuchungsregion legt er ein ähnliches Periodisierungsschema zum 20. Jahrhundert wie jüngst Eric Hobsbawn an – von der Periode der Kriege zu Beginn bis zum Epochenjahr 1989. Allerdings beißt sich R.J. Crampton nicht wie üblich an Sarajevo und der Juli-Krise 1914 fest, sondern argumentiert unter Hinweis auf den Zerfall der multinationalen Imperien vielschichtiger: Der Umsturz der Jungtürken im Sommer 1908 war in seiner Sicht die „Empfängnis" des neuen Jahrhunderts, der Zerfall des Zarenreichs, Österreich-Ungarns und des deutschen Kaiserreiches 1917–1919 dann dessen „Geburt" (XI). In dieser Perspektive dauerten „Kindheit und Jugend" des Säkulums bis 1939/41, das „Erwachsenenalter" bis 1953/56, gefolgt von den „mittleren Jahren" bis 1968 und vom „Greisenalter", in dem „Jugendtorheiten, vor allem Nationalismus, wiederauftauchten". Solidarność in Polen sorgte dann 1980 für den ersten „Herzinfarkt" samt einsetzender „Senilität" – ein letaler Krankheitsverlauf, den auch der 1985 angetretene „junge Kreml'-Arzt" nicht mehr stoppen konnte (ebenda).

Entsprechend diesem Periodisierungsraster strukturiert der Verf. seinen Erzählstoff, wobei er nach Gesichtspunkten wie Nationalgeschichte oder ideologischen Strömungen weiter untergliedert. Als höchst benutzerfreundlich erweist sich die große Zahl prägnanter Zwischenüberschriften, mit der der Text durchsetzt ist. Eingerahmt ist der Hauptteil von einer ebenso konzisen wie eleganten Einführung „Before the Twentieth Century" (1–27) und einem mit „The Revolutions of 1989–91" überschriebenen Ausblick (391–415).

Entsprechend seinem *textbook*- und Handbuchcharakter ist das Buch nur mit einem knappen Anmerkungsapparat (416–425), jedoch mit einem ausführlichen Literaturverzeichnis (426–450) sowie einem detaillierten Register versehen. Die einfarbigen Übersichtskarten sind sehr schematisch, teilweise verzerrt und insgesamt wenig übersichtlich; etliche Verschreibungen von Personennamen ziehen sich durch den gesam-

---

[2]) Dies gilt vor allem für die von Joseph Held edierte, 1992 erschienene und bombastisch mit *The Columbia History of Eastern Europe in the Twentieth Century* betitelte disparate Sammlung von Aufsätzen. Vgl. dazu die Besprechung in *SOF* 52 (1993) 326–330.

ten Band; fremdsprachliche Fachausdrücke sind mitunter fehlerhaft (z.B. dt. „*Zwischenländer*" für das Wirsingsche „*Zwischeneuropa*" – offensichtlich eine Vermischung mit Alan Palmers Wortprägung *The Lands Between*).

Eastern Europe in the Twentieth Century ist eine gewaltige Synthese- und Reflexionsleistung, die sich wohltuend von allzu essayistischen Konkurrenzprodukten abhebt. Das Buch ist zugleich Einführung *und* Analyse der politischen Entwicklung Ostmittel- und Südosteuropas von den Balkankriegen bis zur „Wende" – ein Standardwerk.

Gleichsam als „Nebenprodukt" dieser Gesamtdarstellung entstand der *Atlas of Eastern Europe in the Twentieth Century.* Es handelt sich dabei um ein in sieben Perioden gegliedertes und weiter nach Nationalstaaten unterteiltes kombiniertes Text-Schaubild-Tabellen-Karten-Werk, das den Zeitraum 1900–1994 umspannt. In ca. 250 Textabschnitten, die jeweils mit einfachen Schwarz-Weiß-Karten und gleichfalls einfarbigen Graphiken versehen sind, werden hier Grundtatsachen der politischen, wirtschaftlichen, sozialen und demographischen Entwicklung der ostmittel- und südosteuropäischen Staatenwelt von Estland bis Albanien einschließlich ihrer religiösen und ethnischen Struktur, ökologischen Probleme, Grenzverschiebungen, Staatenkriege usw. benannt und gezeigt. Daß weder Hinweise auf die benutzte Literatur noch Quellenangaben zu den reichhaltigen Statistiken gegeben werden, ist indes bedauerlich. Entstanden ist ein handliches, übersichtliches, durch Register und Glossar gut erschlossenes Nachschlagewerk, das bis an die unmittelbare Gegenwart heranreicht. Für die neunziger Jahre bezieht es dabei – anders als die Gesamtdarstellung – die GUS-Staaten Ukraine, Moldova und Belarus' mit ein.

Wenn dieser Atlas dennoch nicht ganz an die Qualität seines „Begleitbandes" heranreicht, dann liegt das vor allem an zwei Gründen: Zum einen kann die Schwarz-Weiß-Kartographie viele Sachverhalte höchstens schematisch darstellen, wie vor allem der Vergleich mit Paul Robert Magocsis 1993 erschienenem *Historical Atlas of Eastern Central Europe* zeigt.[3]) Dieser von einem professionellen Kartographen unterstützte Ostmitteleuropahistoriker hat ein konzeptionell ganz ähnliches, aufgrund der Verwendung von Farben, Großformat und moderner Kartographietechnik aber wesentlich ansprechenderes Kompendium vorgelegt. Zum anderen ist Magocsis Atlas im Detail deutlich zuverlässiger als derjenige der beiden Cramptons. Wie bereits Stichproben ergaben, sind diesen sehr viele kleine, aber auch eine ganze Reihe kapitaler Fehler unterlaufen.

Vor allem das schwierige Problem unterschiedlicher nationalsprachlicher Ortsnamensformen samt der daraus resultierenden Fehlerträchtigkeit haben die Verf. nicht in den Griff bekommen. Anglisierte russisch-polnisch-ukrainische Mischformen wie etwa „Stanislavov" waren die Folge (98, 107, 110). Schwer verständlich ist auch, weshalb mit Blick auf die Gegenwart für andere ukrainische Ortsnamen wie Ternopil' oder Mykolaiv russifiziert-anglisierte Mischformen wie „Tarnopol" oder „Nikolaev" verwendet werden (278). Auch finden sich gleichsam „unhistorische" Namensformen, so das bulgarische „Dobrich" (Dobrič) auf der Karte „Bulgaria in 1980s: Land Use" (190), welches seinerzeit den Namen „Tolbukhin" (Tolbuchin) trug, oder das gleichfalls bulgarische „Blagoevgrad" auf der Karte „The Partition of Yugoslavia, 1941"

---

[3]) Paul Robert Magocsi, Historical Atlas of East Central Europe. Cartographic Design by Geoffrey J. Matthews. Seattle/WA, London 1993 (A History of East Central Europe, 1). Vgl. die Besprechung in *SOF* 54 (1995), 279–280.

(132), das damals noch Gorna Džumaja hieß. Dies war übrigens nicht die „türkische" Bezeichnung, wie es im Glossar im Anhang heißt (282), lautete der bis 1912 gebräuchliche osmanische Ortsname doch Cuma-i bala.

Besondere Schwierigkeiten bereitete den Verf. die Orthographie deutscher Ortsnamen, und dies selbst in ihren anglisierten Formen: So ist Nürnberg Nuremberg, nicht „Nuremburg" (145), Innsbruck hingegen schlicht Innsbruck, nicht „Innsbrück" (ebenda), und vollends verschrieben sind zahlreiche Toponyme auf den Karten zu Berlin und zur DDR („Schönfeld"/Schönefeld, „Wallersdorfer Chaussee"/Waltersdorfer Chaussee, „Glienickebrücke"/Glienicker Brücke, 154 und 156; „Rheinberg"/Rheinsberg, 180; oder „Fünfkirchen"/Fünfeichen, 156, – letzteres gar mit Verweis im Glossar auf das ungarische Pécs, 284). Welche fatalen Folgen derartige Fehler haben können, zeigen die beiden Karten „The GDR in the 1980s" (196) und „The GDR in the 1980s: Industry" (200): Auf der ersten Karte firmiert die im seinerzeitigen Bezirk Schwerin gelegene Reichsbahnerstadt Wittenberge als „Lutherstadt-Wittenberge" – *Lutherstadt* war in der DDR ein Zusatz zum Namen der zum damaligen Bezirk Halle gehörenden Universitätsstadt Wittenberg. Auf der zweiten Karte ist die nach dem Reformator benannte Stadt dann zwar richtig loziert, aber erneut als „Lutherstadt-Wittenberge" statt als Lutherstadt Wittenberg benannt. Eine ähnliche Verdopplung, wenngleich mit weniger gravierenden Folgen, findet sich im Glossar, wo neben „Königgrätz"/„Sadowa" auch „Könniggrätz"/„Hradec Králové" auftaucht (285). Im Unterschied zu Wittenberge und Wittenberg handelt es sich hier aber nicht um zwei verschiedene Städte, sondern um ein und denselben Ort.

Mitunter sind die Autoren der Versuchung erlegen, auch solche Sachverhalte kartographisch zu erfassen, die sich dieser Art von Erfassung entziehen. Ein Beispiel ist die Karte „Assassinations in Eastern Europa" (42), die keinerlei über den Begleittext hinausgehende Informationen enthält (43). Zugleich haben die Cramptons aber auch kartographische Umsetzungen unternommen, die auf unzureichendem Zahlenmaterial beruhen. So ist das in der Karte „Contemporary Moldova" (260) eingetragene Siedlungsgebiet der Gagausen, einer türkischsprachigen christlich-orthodoxen Minderheit im Süden des Landes, mit dem Hauptort Comrat in auffälliger Weise dizloziert: Zum einen fehlt der gesamte gagausische Süden um die Stadt Vulcaneşti, zum anderen ist die hier als Nordhälfte eingezeichnete Region so gut wie ausschließlich von Nicht-Gagausen – Moldaviern, Ukrainern, Roma u.a. – bewohnt.

Hinzu kommen Disproportionalitäten anderer Art. Im Eisenbahnnetz der Republik Makedonien, wiedergegeben in der Karte „Contemporary Macedonia" (256), fehlt das mittlerweile so wichtige Teilstück Kumanovo-Beljakovce der derzeit im Ausbau befindlichen Strecke Skopje-Sofia. Gänzlich unzutreffend ist, daß es in diesem Land heute, also mehr als fünfzig Jahre nach der Deportation der makedonischen Juden in die deutschen Vernichtungslager, noch „substantial [...] Jewish communities" gibt (257). Auch fand der UN-Beitritt Makedoniens nicht im November 1992 (258), sondern am 8. April 1993 statt. Hingegen beschloß der UN-Sicherheitsrat die Entsendung eines Blauhelmkontingents nach Makedonien bereits im Dezember 1992, nicht erst ein Jahr später (259). Das „Glossary of Topgraphical Names" (282–291) ist zwar hilfreich, aber, wie gezeigt, mitnichten immer zuverlässig, geschweige denn vollständig. Daß Dorpat/Tartu im Zarenreich Jur'ev Livonskij hieß, Durrës/Durazzo die südslavische Nebenform Drač besitzt oder die makedonische Hauptstadt Skopje serbisch Skoplje, bulgarisch Skopie und albanisch Shkup genannt wurde (und wird) und zu osmanischer Zeit Üsküb, nicht „Usküb" (288), hieß, wird nicht mitgeteilt.

Daß Gesamtdarstellung und Atlas gleichsam zwei Seiten ein und derselben Medaille sind, geht im übrigen aus ihren gemeinsamen Fehlern hervor. So findet sich in *Eastern Europe in the Twentieth Century* die Verschreibung „tutujesi" für die sich selbst ethnisch als *tutejszi* – wörtlich: „Hiesige" – einstufenden Bewohner der Wojewodschaften Polesien und Volhynien im Polen der Zwischenkriegszeit (5), die im *Atlas* wiederholt wird (1).

Seinem gründlichen Buch von 1994 einen Begleitatlas nachfolgen zu lassen, war zweifelsohne eine gute Idee von R.J. Crampton; daß er und sein Sohn sich dazu allzu wenig Zeit genommen haben, hingegen eine weniger gute. Eine korrigierte Neuauflage des Atlasses, die auch kartographisch auf den Stand der Technik zu bringen ist, tut daher dringend not.

Flensburg — Stefan Troebst

Franz-Josef Kos, Die politischen und wirtschaftlichen Interessen Österreich-Ungarns und Deutschlands in Südosteuropa 1912/13. Die Adriahafen-, die Saloniki- und die Kavallafrage. Wien, Köln, Weimar: Böhlau 1996 (Zur Kunde Südosteuropas, II, 20). 269 S., 2 Kt., ISBN 3-205-98329-7

Helen Gardikas Katsiadakis, Greece and the Balkan Imbroglio. Greek Foreign Policy, 1911–1913. Athens: Σύλλογος προς Διάδοσιν των Ωφελίμων Βιβλίων 1995. 336 S., 3 Kt., ISBN 960-7133-35-8

Die beiden Jahre vor dem Ersten Weltkrieg bildeten eine Zeit internationaler Krisen unter den Großmächten, die jedesmal zu einer militärischen Auseinandersetzung hätten führen können. Ihren Ausgangspunkt fanden diese Krisen in den Kontroversen der Balkanstaaten mit der Türkei um die von dieser in Südosteuropa noch gehaltenen Gebiete (Albanien, Makedonien, Thrakien), was zu einer Verschiebung des Kräftegleichgewichts auf dem Balkan führte und somit die Großmächte auf den Plan rief. Die Jahre 1912–1913 sind auf zwei Ebenen zu betrachten: auf derjenigen der kriegsführenden Balkanstaaten und auf derjenigen der Großmächte, die mittels internationaler Konferenzen versuchten, ihre eigenen Pläne bei den politischen Veränderungen durchzusetzen. Dabei hinkten sie jedoch den militärischen Ereignissen stets hinterher, denn das kriegerische Vorgehen wurde von den Balkanstaaten diktiert. Die Voraussetzung dazu waren ab dem Jahr 1911 initiierte bilaterale Verträge zwischen Serbien, Bulgarien, Griechenland und Montenegro, die den sogenannten „Balkanbund" bildeten. Der Erste Balkankrieg im Oktober 1912 bis Mai 1913 trieb die osmanischen Truppen zurück bis kurz vor Konstantinopel. Über der Verteilung der von den Osmanen geräumten Gebiete brach der Zweite Balkankrieg (Juni bis Juli 1913) aus. Serbien, Griechenland, Montenegro sowie Rumänien erreichten hier eine erhebliche Begrenzung des bulgarischen Besatzungsgebietes in Makedonien. Die im Vertrag von Bukarest (13. August 1913) festgelegten Grenzänderungen auf dem Balkan bestehen großenteils noch heute – und auch die damit zusammenhängenden ethnischen Konfliktherde.

Die aktuelle Auseinandersetzung im ehemaligen Jugoslavien mag für zwei Autoren ein Motiv dafür gewesen sein, einen historischen Rückgriff auf die Balkankriege von 1912/13 zu unternehmen und diese unter verschiedenen Blickwinkeln erneut zu unter-

suchen. Franz-Josef Kos übernimmt die Perspektive der Großmächte Östereich-Ungarn und Deutschland, wobei er seine Fragestellung auf die Entwicklung in den Jahren 1912/13 und hier auf wirtschaftliche Aspekte – die Rolle der Adria- und Agäis-Häfen für die deutsche und österreichische Außenpolitik – konzentriert. Helen Gardikas Katsiadakis hat den zeitlichen Rahmen um ein Jahr ausgeweitet und einen der beteiligten Balkanstaaten in den Vordergrund gestellt, nämlich Griechenland und seine innen- und außenpolitischen Implikationen zwischen 1911 und 1913. Beide Arbeiten erforderten ein gründliches Quellenstudium. Neben den offiziellen Aktenpublikationen der Großmächte zur Vorgeschichte des Weltkrieges sind es bei Kos Archive in Wien, Bonn, Koblenz und Köln, Frau Gardikas Katsiadakis konsultierte neben griechischem auch deutsches, österreichisches, französisches und britisches Aktenmaterial.

Der Schwerpunkt der Darstellung von Kos liegt auf der Haltung Österreich-Ungarns, weniger auf der deutschen Politik und auf deren Positionen in der Frage der Häfen. Dies trägt der Tatsache Rechnung, daß Deutschland an den Häfen selbst kein direktes Interesse verfolgte, sondern lediglich auf die Aktionen der verbündeten Donaumonarchie in diesen (und anderen) Belangen reagieren mußte. Inhaltlich gliedert sich die Untersuchung folgendermaßen: Einführend wird die Reaktion Österreich-Ungarns bei Ausbruch des Ersten Balkankrieges vorgestellt, die zwischen aggressiver und defensiver Haltung schwankte. Letztere Position konnte sich schließlich (aber nur vorläufig) durchsetzen, obschon Wien seine Truppen in Bosnien-Hercegovina in Alarmbereitschaft versetzte. Die militärischen Handlungen auf dem Kriegsschauplatz selbst spielen bei Kos keine Rolle. Der nächste Abschnitt bezieht sich auf die Verhandlungen Wiens mit Serbien um einen Adriahafen. Anschließend wird die Diskussion um Saloniki mit Bulgarien beleuchtet. Die letzte der umstrittenen Städte, Kavalla, war wegen der sie umgebenden Tabakanbaugebiete für die österreichisch-ungarische und die deutsche Zigarettenindustrie von großer Bedeutung. Im Vertrag von Bukarest (August 1913) kam sie an Griechenland – entgegen dem Willen Wiens. Ein abschließendes Kapitel faßt noch einmal zusammen, inwiefern an den behandelten wirtschaftlichen Interessen deutlich wurde, daß das Konzert der europäischen Mächte nach der Balkankrise 1912/13 keinen Antrieb mehr besaß, internationale Konflikte friedlich durch Konferenzen zu lösen.

Kritisch ist bei Kos zu vermerken, daß, anders als der Autor (102) formuliert, wohl eher davon auszugehen ist, daß die russische Politik, auf deren Initiative (und dies bereits vor 1911) die bilateralen Bündnisse zwischen Serbien und Bulgarien zurückgingen, an der Hinführung Athens an dieses Bündnissystem nicht mehr beteiligt war und auch kein Interesse daran hatte. Sankt Petersburg ging es vielmehr um die Errichtung eines panslavischen Blockes auf dem Balkan gegen die Habsburgermonarchie. Ferner war es auch nicht das Verdienst der österreichisch-ungarischen Politik, diesen sogenannten Balkanbund zur Auflösung zu bringen (vgl. 233), sondern dieser sprengte sich von selbst, als sich die Verbündeten des Ersten Balkankrieges über die Verteilung der vorher osmanischen Gebiete nicht einigen konnten und der bulgarische Angriff auf die serbischen und griechischen Truppen den Zweiten Balkankrieg einleitete.

Eine Schlußfolgerung von Kos, die Donaumonarchie sei der „große Verlierer unter den Großmächten" gewesen (232), ist ebenfalls zu diskutieren. Sie trifft für die gewählte Fragestellung sicherlich zu: Saloniki ging an Griechenland, ebenso wie Kavalla, ein neuer Adriahafen wurde auch nicht erreicht. Stellt man aber die Frage all-

gemein nach den von Wien nach den Balkankriegen erreichten Zielen, so fällt die Bilanz sicher positiver aus, da es dem expansionistischen Streben Serbiens zur Adriaküste einen Riegel vorschieben konnte, indem gegen den Willen Rußlands die Gründung des Staates Albanien durchgesetzt wurde. So konnte Serbien nicht noch mehr territorial vergrößert werden und eine noch bessere Position unter den Balkanstaaten erlangen, womit auch das russische Standbein nicht weiter verstärkt wurde.

Für das grundlegende Verständnis der Thematik wäre es nicht abwegig gewesen, die kurze Einbettung in den allgemeinen historischen Zusammenhang (9–12) etwas ausführlicher darzustellen. Daraus hätte man beispielsweise klarere Rückschlüsse auf den Stellenwert der Häfen für die Doppelmonarchie, die in Triest, in Istrien, in Rijeka/Fiume und an der dalmatinischen Küste (Kotor, Split) bereits über wichtige Häfen verfügte, ziehen können. Ferner hätte man in einer zeitlichen Verlängerung der Themensetzung auch in nur wenigen Sätzen überlegen können, inwieweit die Erlangung von Häfen als Zielsetzung im Weltkrieg für Wien weiterhin eine Rolle spielte, denn diese Pläne sind wahrscheinlich nicht kurzerhand aufgegeben worden.

Zusammenfassend ist der von Kos gewählte Ansatz sicherlich berechtigt und in dieser Ausführlichkeit zum ersten Mal konsequent beleuchtet worden. Er mag beitragen zum besseren Verständnis der Wiener und auch der Berliner Politik kurz vor Beginn des Ersten Weltkrieges und dessen Vorgeschichte um einen weiteren Mosaikstein bereichern, der bisher wenig beachtet wurde, da man sich zumeist auf die seinerzeitige Rivalität Wiens mit Sankt Petersburg konzentriert hat.

Auch Analysen, die das Verhalten Athens während der Balkankriege explizit in den Vordergrund stellen, sind gering an der Zahl, so daß die von Frau Gardikas Katsiadakis verfaßte Darstellung schon von daher ihre Bedeutung besitzt. Die Studie gliedert sich in vier Teile: Zuerst kommt die innen- und außenpolitische Situation Griechenlands bis zum Jahr 1911 zur Sprache. In dieses Kapitel fällt die finanzielle und militärische Erholung und das Verhältnis Griechenlands zum Osmanischen Reich sowie zu den Balkanstaaten und die Nationalbewegung auf Kreta. Während sich der folgende Abschnitt – September 1911 bis Oktober 1912 – noch auf die griechischen Interessen in dieser Zeit konzentrieren kann (vor allem, was Kreta und die Ägäischen Inseln sowie die Beziehungen zu Bulgarien angeht), bezieht der dritte Teil auch die europäischen Mächte mit ein. Die von jenen einberufene Londoner Botschafterkonferenz und die dort von Athen vorgebrachten Ansprüche stehen nun im Mittelpunkt. Das letzte Kapitel nimmt sich die politischen Vorgänge vor Ausbruch des Zweiten Balkankrieges, den Krieg selbst sowie den Vertrag von Bukarest, der im August 1913 zwischen den Balkanstaaten zur Beendigung des Krieges geschlossen wurde, vor. Die Botschafterkonferenz der Großmächte, beendet nach den Bukarester Verhandlungen, wird von der Autorin als „the Record of a Failure" bewertet, da sich Griechenland nun zwei außenpolitischen Bedrohungen gegenüber sah: im Nordwesten Italien, das in der Ägäis den Dodekanes besetzt hielt, im Osten der Türkei. Daß der Vertrag von Bukarest keinen gesicherten Frieden garantieren konnte, war auch schon führenden Politikern dieser Zeit klar.

Auffällig und durchaus positiv ist an der Abhandlung zu vermerken, daß die Schilderung der Kriegsereignisse selbst äußerst knapp gehalten und auf die wesentlichen Vorgänge beschränkt wird – Militärgeschichten über die Balkankriege sind in genügender Zahl vorhanden. Die praktizierte Gewalt und die – wie von allen Kriegsbeteiligten – auch von Griechen verübten Verbrechen werden dabei jedoch ebenfalls nicht reflektiert. Relativ wenig Raum wird der Saloniki-Frage gewidmet, obwohl gerade

der Hafen ein für Athen entscheidendes Kriegsziel darstellte. Einseitig fällt die Schilderung der Vorgänge in den von Griechenland annektierten Gebieten Makedoniens aus. Hier sei, so die angeführte griechische Statistik (271), 1912 die Mehrheit der Bevölkerung griechischer Volkszugehörigkeit gewesen. Daß nichtgriechische Statistiken diese Einschätzung nicht teilen, wird nicht erwähnt. Sehr im unklaren bleibt die Formulierung, die Bevölkerungsverhältnisse in Griechisch-Makedonien hätten sich allmählich durch Bevölkerungsaustausch (ein solcher war zwar mit der Pforte vereinbart worden, wurde aber nicht verwirklicht; dies geschah erst nach dem 1923 unterzeichneten Vertrag von Lausanne) und durch „freiwillige Emigration" – mehr wird nicht gesagt – verändert. Daß die Emigration nicht-griechischer Bevölkerung während der Balkankriege und danach keineswegs freiwillig, sondern über indirekt ausgeübten Druck geschah, ist am Beispiel der Juden von Thessaloniki nachvollziehbar. Diese sahen sich nämlich einem griechischen Nationalisierungsdruck und neuen wirtschaftlichen Schranken, wie sie unter den Osmanen nicht geherrscht hatten, nicht mehr gewachsen und verließen ab 1912 allmählich die Stadt. Bei der Politik Athens in den neuen griechischen Gebieten kommt lediglich zur Sprache, daß hier eine Bahnverbindung errichtet wurde und welche wirtschaftlichen Erfolge aus den Landzuwächsen gezogen werden konnten. Fragen der ethnischen Verhältnisse – die sich beispielsweise durch die massenhafte Abwanderung von Muslimen veränderten – fallen unter den Tisch. Bedauerlich ist ferner, was die äußere Gestalt des Bandes angeht, daß das beigegebene Kartenmaterial unscharf und, so wichtig es für den Leser gewesen wäre, leider kaum mehr zu entziffern ist.

Die Thematik beider Publikationen ist angesichts vieler Protagonisten und gleichzeitig verlaufender Handlungsströme vor allem auf diplomatischer Ebene nicht leicht in den Griff zu bekommen. Eine stringente Gliederung des Stoffes ist insgesamt auch deswegen schwierig, weil es um die Beschreibung politischer Diskussionen geht, die immer auch hintergründige Ziele verfolgen und manchmal trotz vieler Worte einfach ins Leere laufen. Beiden Autoren ist ihr Unterfangen jedoch trotz dieser Schwierigkeiten in bezug auf ihre Fragestellungen gelungen und jeder für sich beleuchtet sachgerecht wichtige Aspekte der Balkankriege bzw. -krise. Register beschließen beide Bände.

München — Katrin Boeckh

Teodor Pavel, Între Rusia ţarilor şi Germania wilhelmiană. Un memoriu basarabean din 1916 [Zwischen dem Rußland der Zaren und dem wilhelminischen Deutschland. Ein bessarabisches Memorandum aus dem Jahre 1916]. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană 1996 (Biblioteca historica, 6). 209 S.

Der Anschluß Bessarabiens an Rumänien in den Jahren 1917–1918 gilt als eines der großen Themen der rumänischen Historiographie. In der Tat sparen die Verlage in Bukarest und Chişinău seit dem Zerfall der UdSSR und der Unabhängigkeit Moldovas weder Kosten noch Mühe, um die Leser mit Veröffentlichungen zu diesem Thema zu überschütten. Die Tatsache, daß sechs Jahre nach dem Ende des Kommunismus die Idee einer Wiedervereinigung Rumäniens und Moldovas in weite Ferne gerückt ist, macht das Beispiel von 1917–1918 zu einem Politikum von heute. Von einer

historischen Debatte kann jedoch nicht die Rede sein, da die rumänische Historiographie nach wie vor darauf ausgerichtet ist, die Ansprüche auf Bessarabien mit allen denkbaren (und manchmal undenkbaren!) ethnischen, linguistischen, historischen und völkerrechtlichen Argumenten zu belegen.

Lange Zeit folgte die westliche Rumänienforschung der rumänischen Sichtweise, indem sie den Anschluß Bessarabiens 1918 als historische Notwendigkeit und nationale Gerechtigkeit darstellte. Ende der 70er Jahre wurden Fragen der nationalen Identität und Staatsintegration im Westen zu Forschungsschwerpunkten, und später wurde Bessarabien als besondere Fallstudie für solche Forschungsfragen entdeckt. Diese neue Perspektive führte zu Ergebnissen, die quer zu dem bisherigen Forschungskonsens standen, indem die Identitätsstiftung in Bessarabien 1917–1918 nicht deterministisch, sondern als ein offener historischer Prozeß betrachtet wurde[1]), der auch mit dem Anschluß an Rumänien nicht abgeschlossen war. In diese westliche Debatte über rumänische und/oder moldauische Identitätsstiftung in Bessarabien plaziert Pavel das von ihm im Archiv des Bonner Auswärtigen Amtes entdeckte Memorandum. Ausdrücklich plädiert er dafür, die alten Stereotypen und die „istoriografia partizană" über Bord zu werfen. Man solle einerseits zu den Primärquellen zurückkehren und andererseits die europäische Nationalismusforschung als Korrektiv benutzen (7–9). Sorgfältig analysiert er den historischen Kontext, in dem das Memorandum geschrieben wurde: Das Memorandum sollte im Mai 1916 die Entscheidung über die Seite des Kriegseintrittes zugunsten der Mittelmächte und Bessarabiens beeinflussen. Anschließend vertieft Pavel sich in die Biographie des Memorandumautors Alexis Nour, ein rumänischer Patriot und Journalist, der nach einer russischen Universitätsausbildung in Bessarabien in der Revolution von 1905 die Zeitung *Viaţa Basarabiei* herausgab. Danach flüchtete er nach Iaşi, wo er zum Mittelpunkt eines Kreises von bessarabischen Exilanten wurde. Ein Manifest der im März 1916 in Bern gegründeten Liga der Fremden Völker Rußlands inspirierte Nour dazu, ein eigenes Memorandum zu schreiben, um zu beweisen, daß Bessarabien keine eigene Geschichte hat und immer Teil der moldauischen bzw. rumänischen Geschichte war. Nour plädierte gegen eine Föderalisierung Rußlands und für neue unabhängige Staaten der „fremden Völker Rußland" mit dem Slogan „Heraus aus Rußland".

Pavel beleuchtet die Entstehungsgeschichte des Pamphlets und dessen politische Funktionen. Das bessarabische Memorandum wurde zusammen mit den Pamphleten der anderen „fremden Völker" veröffentlicht, um die internationale Öffentlichkeit auf die Lage der Völker Rußlands aufmerksam zu machen. Pavel verschweigt jedoch nicht, daß die Veröffentlichung – wie die Russische Revolution selbst – der deutschen Kriegsleitung sehr gelegen kam und von dieser Seite auch gefördert wurde (Kap. 4–5). Die entscheidende Schwachstelle in Pavels Argumentation ist die Behauptung, daß das Memorandum nicht nur die persönliche Meinung Nours wiedergibt, sondern dem Ergebnis der Debatten der Exilbessarabier in Rumänien und sogar dem Willen der Bevölkerung zwischen Pruth und Dnjester in diesen Jahren Ausdruck verleihe (19–20). Was bleibt, wenn man dieses Argument beiseite läßt, ist eine sorgfältig recherchierte und herausgegebene Quellenedition.

Das Memorandum – im Buch sowohl im deutschen Original der Archivakte (125–157) als auch in rumänischer Übersetzung (158–184) wiedergegeben – ist wirklich „neu" und wertvoll für die Forschung. Auf 34 maschinengeschriebenen Seiten gab

[1]) Vgl. dazu auch den Aufsatz von Harald Heppner im vorliegenden Band der *SOF*.

Nour eine Landesgeschichte Bessarabiens in der damals üblichen Form und nicht ohne Romantik: Im ersten, geographischen Kapitel lesen wir: „Bessarabien ... hat gleichsam als Sinnbild seiner außerordentlichen Fruchtbarkeit die Form eines Füllhorns, das von den Karpaten her über das Schwarze Meer und die Donau gestülpt ist“ (125). Im nächsten Kapitel zur Urgeschichte zeigt sich, daß die Geschichte Bessarabiens damals (1916) noch weitgehend ein unbeschriebenes Blatt war: Nour leitete den Namen „Bessarabien“ vom Stamme der Bessi (Bessen) ab, die bei Strabon erwähnt wurden, nicht von der Mittelalterdynastie Basarab. Auch seine Bemerkungen über „dakisierte Bessarabier“, die später romanisiert (“Besso-Dako-Romanen”) wurden, klingen angesichts der späteren politisch-funktionellen Historiographie sehr naiv (127). Nach diesem Vorspiel zeigte er jedoch seine anti-russischen Absichten: „... kulturell und national jedoch unterdrücken die Türken das bassarabische Volk nicht. Auf diese Weise festigt sich hier die nationale Einheit, um im Jahre 1812 von dem christlichen Rußland unterdrückt zu werden“ (129). Sein Hauptargument (Kap. 3) war, daß 100 Jahre russische Herrschaft Bessarabien keinen Fortschritt, nur Russifizierung gebracht hatten, wobei die rumänische Landbevölkerung natürlich ihre nationale Identität behielt ... Nur Adel, Bürgertum und Priester fielen der Russifizierung zum Opfer. Anschließend identifizierte Nour sich selbst als einen aus dem kleinen Kreis der Retter: „1905 [traten] die wenigen Intellektuellen [als] die bescheidenen Träger der nationalen rumänisch-bessarabischen Idee hervor“ (135). Bei 1905 angelangt, schrieb Nour, daß die „anspruchslose Masse des Bauernstandes“ sich ihrer Nationalität nicht bewußt war und nicht in Bewegung kam, weil es ihr materiell noch verhältnismäßig gut ging. Doch auch Nour selbst war sich, was Nationalität anbelangt, nicht im klaren; die Einheimischen wurden abwechselnd als bessarabisch, moldauisch und rumänisch bezeichnet (136–137)! Dies macht das Nour-Dokument so attraktiv: Es ist keine ausgereifte, erstarrte und in sich geschlossene Sicht der Geschichte mit politischem Augenmerk, sondern die Suche nach historischen Argumenten in einer neuen politischen Situation.

Insgesamt bildet dieses Buch eine Ausnahme in der rumänischen Historiographie, obwohl die rumänischen historischen Ansprüche auf Bessarabien auch hier geltend gemacht werden: Der Autor ist, wie die westlichen Forscher, die sich für dieses Thema interessieren, dabei, neue Quellen zu suchen und bekannte Quellen neu zu interpretieren. Und genau in dieser gemeinsamen Suche und der Bereitschaft, sich von den Quellen überraschen zu lassen, liegt die Grundlage für eine echte internationale Debatte zum Thema. Damit empfiehlt sich Teodor Pavels kommentierte Quellenausgabe für jeden, der schon einmal an der Ähnlichkeit zwischen rumänischen Studien über Bessarabien 1917–1918 und tibetanischen Gebetsmühlen verzweifelt ist.

Berlin — Wim van Meurs

Ekkehard Völkl, Transnistrien und Odessa (1941–1944). Regensburg: Lassleben 1996 (Schriftenreihe des Osteuropainstituts Regensburg-Passau, 14). 123 S., Kt. u. 4 Taf., ISBN 3784731643

Der Regensburger Historiker Ekkehard Völkl versteht seine Studie über die rumänische (und kurze deutsche) Besatzungspolitik in Transnistrien und Odessa als Ergänzung der bereits 1957 erschienenen Monographie Alexander Dallins „Odessa 1941–

1944". Zusätzlich zu den deutschen Akten, die die Grundlage für Dallins Werk bildeten, wertet Völkl Zeitungen aus Odessa und Rumänien sowie Akten der Gouvernementsverwaltung Transnistrien aus (aus dem Odesskij Oblastnyj Gosudarstvennyj Archiv). Weitere Informationen sind von der Öffnung der rumänischen Archive aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs zu erwarten. Insbesondere eröffnete sich dann die fruchtbare Frageperspektive nach möglichen konfligierenden Interessen zwischen den verschiedenen Besatzungszielen, die von der Gouvernementsverwaltung, dem Militär und anderen rumänischen Institutionen vertreten worden sein könnten. Diese Frage erfährt aufgrund der unbefriedigenden Quellenlage keine ausreichende Behandlung in dieser ansonsten sehr informativen und faktenreichen Studie.

Im Kapitel „Historische Perspektiven" (18–24) wird die in der rumänischen Historiographie häufig diskutierte Frage, wem Bessarabien und Transnistrien „gehöre", wohltuenderweise nicht gestellt – Völkl betont dagegen die wechselnden Herrschaftsverhältnisse und die Offenheit der Räume, die Wanderungsbewegungen und ethnisch durchmischte Siedlungszonen bewirkten. Die ethnische Vielfalt gilt auch für Odessa, dem „Marseille" des Schwarzen Meeres.

Gegenstand der Untersuchung ist nicht die selbsternannte *Pridnestrovskaja Respublika* (um Tiraspol'), die sich 1991/92 von der *Republica Moldova* abspaltete, sondern das weitaus größere Gebiet zwischen Dnjestr und Bug sowie einer Linie Bar-Movilău im Norden. Zur Gänze war dieses Gebiet im September 1941 von rumänischen Truppen in Besitz genommen worden und befand sich bis März 1944 unter rumänischer Verwaltung.

Völkl identifiziert in den Kapiteln „Die Besatzungspolitik" (32–37), „Wirtschaft und Wirtschaftspolitik" (47–55), „Kulturpropaganda" (59–66) und „Volkstumspolitik" (67–71) drei Ziele, die die rumänische Regierung Antonescu mit und nach der Besetzung Transnistriens verfolgte: die Erweiterung des Machtbereichs durch die Inbesitznahme eines Territoriums als Tauschmasse zur Rückgewinnung Nord-Siebenbürgens von Ungarn. Sympathiewerbung bei der Bevölkerung im Sinne eines europäischen Kulturbringers, des Christentums und eines Anti-Bolschewismus; Gewinnung und Aktivierung der „Moldauer", der Personen rumänischer Abstammung, für die gesamt-rumänische Sache.

Rumänien betrieb also eine eifrige und vielfältige Kulturpropaganda bis hin zu einer gezielten „Romanisierung". Es wurden rumänische Geschichtsbilder und vor allem die rumänische Sprache verbreitet sowie „Volksrumänen" aus der Ukraine angesiedelt. In wirtschaftlicher Hinsicht versuchte man durch die Freigabe des Handels, Transnistrien als „Musterprovinz" zu präsentieren. Betrachtet man aber Aufbau und Vollzug der Verwaltung (vgl. 25–31), so zeige die Besatzungspolitik ein zwiespältiges Bild. Transnistrien wurde für vier Jahre zu einem Besatzungsgebiet Rumäniens, das sämtliche transnistrische Einrichtungen, wie Gerichtsbarkeit, Polizei und Verwaltung durch eine rumänische Behördenstruktur ersetzte. Es wurde keine „Quisling-Regierung" installiert. Lediglich die jeweils untersten Ränge des Staatsdienstes wurden mit Einheimischen besetzt, während die höheren, doppelt dotiert und heiß begehrt, von Beamten aus Rumänien eingenommen wurden. Die Bevölkerung hatte keinerlei politische Rechte. Die Region stand unter Kriegsrecht, und die Militärgerichtsbarkeit verhängte Todesurteile aus politischen und militärpolitischen Gründen, wie Sabotage, Widerstand gegen die Besatzungsmacht etc.

Das düsterste Kapitel der rumänischen Besatzungspolitik in Transnistrien ist die Tatsache, daß es in dieser Zeit „zu einem jüdischen Massengrab" wurde (vgl. „Die

Tragödie des Judentums", 93–95). V.a. im Norden und im Westen der Region entstanden Ghettos und Konzentrationslager, in die Juden aus Bessarabien, der Bukowina und Transnistrien selbst deportiert wurden. Viele der ca. 230.000 Opfer des rumänischen Holocausts kamen bereits auf den Transporten um oder starben in den Lagern vor Kälte und Hunger. Ebenso kam es zu Ausplünderungen seitens der Bevölkerung und der Gendarmen und zu gezielten Exekutionen.

In einem weiteren Kapitel behandelt der Autor die „Reichsdeutschen Interessen und Positionen" (41–46), die im Vertrag von Tighina am 30.8.1941 (Text im Anhang abgedruckt) von den rumänischen abgegrenzt wurden. Besonders in wirtschaftlicher und verkehrsmäßiger Hinsicht sowie bezüglich der Volksdeutschen (vgl. auch „Die Transnistrien-Deutschen", 88–92) zeigte man von deutscher Seite Interesse an Transnistrien.

Äußerst interessant wäre es, der Frage nachzugehen, inwiefern die deutsche Maxime des „Teile und herrsche" bzgl. Nord-Siebenbürgens die Praxis der rumänischen Verwaltung in Transnistrien zu welchem Zeitpunkt und wie beeinflußt hat. Dann könnten begründetere Aussagen über die in der rumänischen Historiographie nicht zufriedenstellend beantwortete Frage nach der Motivation des rumänischen Kriegseintritts und der Besatzung Transnistriens getroffen werden.

Berlin — Dietmar Müller

Sergej A. Tokarev, Trieste 1946–1947. Nel diario di un componente sovietico della commissione per i confini italo-jugoslavi. Hgg. Giulio Cervani/Diana de Rosa. Udine: Del Bianco 1995 (Civiltà del Risorgimento, 40). 209 S., L 30.000

Die Edition der Tagebuchaufzeichnungen Sergej A. Tokarevs, sowjetisches Mitglied der alliierten Kommission für die italienisch-jugoslawische Grenzziehung 1946/47, erfolgte im Zuge der Triestiner Tagungen, Ausstellungen und Studien anläßlich der fünzigsten Jährung der Befreiung der Stadt (und Europas) von Nationalsozialismus und Faschismus. Die ideologischen Widersprüche der ersten Nachkriegszeit, der sich anbahnende Kalte Krieg, die nationalen Grenzstreitigkeiten spiegeln sich in Tokarevs eigenwilligen Notizen.

Das Tagebuch ist zweigeteilt: Tokarev hielt sich vom 9. März bis zum 5. April 1946 und vom 25. März bis zum 19. August 1947 in Triest auf. Nachdem die Kommission 1946 eine Empfehlung für die italienisch-jugoslawische Grenzziehung erarbeitet hatte, beschloß man im Juli desselben Jahres die Errichtung eines freien Territoriums Triest. Ende Februar 1947 begannen die italienisch-jugoslawischen Verhandlungen bezüglich des Friedensvertrages, wieder unter Aufsicht einer alliierten Kommission.

Tokarev, der Ethnographie an der Universität Moskau lehrte, stand seiner Nominierung als Experte für die sowjetische Kommission skeptisch gegenüber: Seine Aufzeichnungen sind durchzogen von mißmutigen Äußerungen ob der ihm auferlegten Arbeit, für die er sich unvorbereitet fühlte, und die ihn von seinen eigentlichen Interessen fernhielt. Die zahllosen Anhörungen der verschiedenen politischen Gruppen verfolgte er mit Ungeduld; er klagt häufig über das langsame Voranschreiten der Arbeit. Vor allem während des zweiten, längeren Aufenthaltes empfand er seine Anwe-

senheit in Triest als sinnlos – seine Arbeit war rein administrativer bzw. übersetzerischer Art – und litt immer stärker an Heimweh.

Tokarev verbrachte viel Zeit mit Sprachstudien, Museumsbesuchen, Konzerten, Kinofilmen, Ausflügen – und notierte vor allem Ethnographisches. Sein Tagebuch läßt die politische Dramatik der Situation fast gänzlich ausgeklammert und konzentriert sich auf lokale volkskundliche und teilweise minutiöse geographische Beschreibungen. Dennoch verraten die Aufzeichnungen deutlich den von der sowjetischen Ideologie geprägten Slawen. In ihrer Einführung fassen die Herausgeber die verschiedenen Facetten des Zeitgeistes, die Tokarev repräsentiert, in gelungener Weise zusammen, nicht ohne ihrerseits – noch fünfzig Jahre später – in gewissem Maße durch die italienische Brille zu urteilen. Sie bezeichnen ihn – zu rigoros – als in seinen Ansichten von der jugoslawischen Seite vereinnahmt und als stark von nationalistischem Geist durchdrungen (16–20).

Tokarev klassifiziert in der Tat alle Italiener, die die jugoslawische Souveränität über das triestinische Territorium ablehnten, als faschistisch, was der „offiziellen" sowjetischen Terminologie jener Zeit entsprach. Viele pro-italienische Manifestationen wurden indes von Antifaschisten und Sozialisten organisiert. Sein – wenn auch oft durch Pflichtbewußtsein motiviertes – Interesse war aber umfassend: Er lernte Italienisch und Slowenisch, suchte in Buchhandlungen, Antiquariaten, Bibliotheken nach Büchern zum Thema, las nicht nur die jugoslawischen, sondern auch alle relevanten italienischen Autoren, so Ascioli, Slataper und Schiffrer (dessen Vorlesungen er besuchte), um nur einige zu nennen.

Auffällig ist nicht nur, wie oft Tokarev bei seinen Reisen zwischen Tarvis (Tarvisio) und Pula (Pola) feststellte, er habe keine nationalen Bräuche im Volk erkennen können, sondern auch der beobachtete Gegensatz zwischen dem pro-jugoslawischen Enthusiasmus der slawischen Bevölkerung in Istrien und der Reserviertheit der Menschen in der Gegend um Cividale und Udine. Tokarev hielt die italienische Bevölkerung meist schlicht für italianisierte Slawen und nahm an, sie seien von den Italienern eingeschüchtert worden und hätten Angst, sich als Slawen zu definieren. Vielerorts traf er aber auf eine mehr oder minder ausgeprägte Verschmelzung von Kulturen und Sprachen, die es den Betroffenen selbst schwermachte, sich nach nationalen Gesichtspunkten eindeutig zu definieren. Die endlosen Diskussionen innerhalb der Kommission um die nationalen Bezeichnungen langweilten ihn; er notierte weder ihre Inhalte noch seine eigene Meinung dazu, abgesehen von seiner Ablehnung der offiziellen italienischen Argumentation. Seine ethnographischen Aufzeichnungen demonstrieren in beeindruckender Weise, wie absurd der Versuch einer „gerechten" nationalen Trennung der Region war. In diesem Sinne können sie heute als ein Plädoyer für eine differenziertere Sicht der Dinge gelten, zumindest aber für eine andere als die nationale.

Münster/Florenz — Sabine Rutar

Das Jahr 1956 in Ostmitteleuropa. Hgg. Hans-Henning Hahn/Heinrich Olschowsky. Berlin: Akademie Verlag 1996. 212 S., ISBN 3-05-002640-5

„1956 als ein Umbruchsjahr für den ganzen ostmitteleuropäischen Raum und die sich daraus ergebenden beziehungsgeschichtlichen Dimensionen" – so definieren die

Herausgeber dieses Bandes in ihrem Vorwort den komplexen historischen Bereich, zu dessen Aufhellung die Autoren der Texte aufgerufen waren. Es handelt sich dabei um die Referate, die auf einer vom 1. bis 3. Oktober 1993 in Leipzig veranstalteten Konferenz mit dem Titel „Das Jahr 1956 in Ostmitteleuropa. Ein gemeinsames ungleiches Erbe" vorgetragen wurden.

Da die Stalinismus-Rede des Ersten Sekretärs des ZK der KPdSU von 25. Februar der Auslöser der politischen Vulkanausbrüche war, die „56" zum Umbruchsjahr im Ostblock werden ließen, war es wohlüberlegt, die Reihe der Beiträge mit dem Aufsatz „Die Geheimrede Chruschtschows und ihre Rezeption in Ostmitteleuropa" (13–20) einzuleiten. Die faktenreiche, quellenmäßig gründlich abgesicherte Arbeit von Jerzy Holzer berücksichtigt den gesamten Ostblock, auch den Südosten. Sie registriert die kraß unterschiedlichen Manöver, mittels derer die einzelnen Regime im eigenen Machtbereich die Krise bewältigt haben. Und so lautet Holzers abschließendes Urteil: „Mit Ausnahme Ungarns führte die Rezeption der Geheimrede [...] überall dazu, daß die jeweilige Parteispitze die Initiative ergriff [...]; das Ergebnis war also die Erhaltung der Stabilität der kommunistischen Länder", d.h. die vollständige Restauration der Einparteiendiktatur. Übrigens legen die Ausführungen des Autors auch den Schluß nahe, daß Chruschtschow keineswegs bedacht hatte, er könnte mit seiner Rede eine politische Lawine lostreten.

Das Vorwort und der einleitende Aufsatz wecken die Erwartung, daß die Arbeiten der Konferenzteilnehmer erhellendes Material auch zur Geschichte Südosteuropas bieten würden. Diese Erwartung wird nicht erfüllt. Albanien, Bulgarien und Rumänien, in Holzers Aufsatz erwähnt, kommen ansonsten im Band kaum vor, und selbst Ungarn, der geographische und geistige Ort der gewaltigsten Umstürze des Jahres 1956, steht nur in zwei eigenen Referaten im Mittelpunkt, wird jedoch in fünf weiteren mitbehandelt. Von den achtzehn Texten, die sich der Einleitung anschließen, sind elf im wesentlichen polnischen Themen gewidmet (was nicht überrascht, war doch die Veranstalterin der Leipziger Konferenz eine „Societas Jablonoviana", die sich „die Förderung des intellektuellen Austausches zwischen Deutschen und Polen" zum Ziel gesetzt hat).

Alle Beiträge mit überwiegend oder gar rein polnischer Thematik sind freilich informativ, wenn auch von unterschiedlichem Tiefgang. Herausgehoben sei an dieser Stelle „Wut und Scham – Versuch über den Revisionismus" (Adam Michnik), vielleicht der anspruchsvollste Text des ganzen Bandes, freilich wegen der zahllosen argumentationstragenden, aber nur ganz kurzen Verweise auf Namen, Werke und Äußerungen polnischer Autoren dem Nichtpolonisten kaum zugänglich.

Polonozentrisch sind auch die Referate „Polen und Ungarn 1956" (Ákos Engelmayer, 141–145) und „Władisław Gomułka und Imre Nagy. Das Verhältnis zwischen beiden Staatsmännern im Lichte ausgewählter Dokumente und Erinnerungen 1956–1958" (János Tischler), doch immerhin auch Südosteuropa zugewandt.

Engelmayer würdigt in seinen eher feuilletonistischen Ausführungen die in beiden Nationen verwurzelte polnisch-madjarische Freundschaft und geht so weit, zu verkünden: „Die positiven emotionalen Beziehungen zwischen zwei Völkern wurden zu realen Kräften, die entscheidend [!] dazu beitrugen, daß die Menschen im totalitären System den Kampf gegen diesen aufnahmen, an die Möglichkeit des Sieges glaubten – und am Ende auch siegten." Am Ende des Jahres 1956 trugen aber, leider, die totalitären Systeme den Sieg davon.

János Tischler präsentiert in seinem Beitrag, sachkundig eingeleitet, fünfzehn größtenteils unpublizierte Schriftstücke, aus denen hervorgeht, daß die neue polnische

Führung unter Gomułka sich anfangs mit Imre Nagy solidarisierte. Erst als Nagys Regierung den Austritt Ungarns aus dem Warschauer Paktverband angekündigt hatte, habe Gomułka die Unterstützung Nagys aufgegeben – aufgeben müssen. Aber wir erfahren von Tischler, daß Gomułkas Einstellung zu Imre Nagy auch nach der Niederwerfung des Volksaufstandes grundanders war als die der Führer aller übrigen sozialistischen Länder: „Als er von den Vorbereitungen zum Prozeß gegen den ehemaligen Ministerpräsidenten Ungarns erfuhr, beschloß er im Mai 1957, bei Chruschtschow – nicht bei Kádár! – zugunsten Nagys zu intervenieren. Er war im sozialistischen Block der einzige Erste Sekretär einer kommunistischen Partei, der das tat."

Drei Abhandlungen erörtern das Verhalten der kommunistischen Führer in Prag und Bratislava (Preßburg) während des von der Geheimrede Chruschtows ausgelösten Bebens im Ostblock. Stanislav Sikora ("Die Wirkung der ungarischen Ereignisse von 1956 auf die Tätigkeit der KPTsch-Führung. Schwerpunkt: Slowakei", 73–79) und Dagmar Čierna-Lantayová ("Die Ereignisse von 1956 und die slowakische Gesellschaft", 80–89) schildern die energischen Maßnahmen der tschechoslowakischen Organe zur Stützung der in Ungarn bedrängten Altkommunisten und zur Abwehr einer Ansteckung durch madjarische Ideen oder gar eines Übergreifens des Aufruhrs auf die Slowakei. – Tibor Hajdu vergleicht in seinem Beitrag „Ungarn und die Tschechoslowakei" (67–72) Prags Vorgehen angesichts der Budapester Ereignisse im Herbst 1956 mit dem Verhalten der kommunistischen Parteien der anderen Nachbarstaaten Ungarns und behauptet: „Die Prager Führung richtete sich im großen und ganzen nach den Vorgaben der sowjetischen Politik; ihre allgemeinen politischen Methoden waren jedoch ‚europäischer' geblieben als die der anderen kommunistischen Führungen [...]" Diese Aussage findet in Hajdus ausführlich zitierten Quellen keine Stütze.

Der Verfasser der gründlichen Untersuchung „Die Ereignisse des Jahres 1956 in der Tschechoslowakei" (31–45), Karel Kaplan, ist ganz anderer Meinung. Sein Urteil lautet: „Die Prager Führung war nicht nur Ausführungsorgan der sowjetischen Politik und der Interessen Moskaus, sondern vertrat mitunter noch härtere Standpunkte. Sie bildete innerhalb des Sowjetblocks den konservativsten und dogmatischsten Flügel." Nach minutiöser Darstellung der Geschehnisse in seinem Land kommt Kaplan zum Schluß: „Die Spannungen, die zu den dramatischen Ereignissen des Jahres 1956 geführt und den gesamten Sowjetblock in Mitleidenschaft gezogen hatten, entluden sich in der Tschechoslowakei innerhalb von zwei Monaten, im April und Mai. Die Unruhe, in die die Gesellschaft geraten war, wurde hier im Keime erstickt."

Bei den zwei Texten vorwiegend ungarischer Thematik handelt es sich um die bemerkenswerte Untersuchung „Die ungarische Revolution von 1956 und die westlichen Großmächte" (98–107) von Csaba Békés und den Bericht „Das Jahr 1956 in der heutigen politisch-wissenschaftlichen Diskussion in Ungarn" (188–191) von György Litván, letzteres im Inhaltsverzeichnis seltsamerweise als „Essay" eingeordnet.

Békés klärt aufgrund umfassender Quellenstudien die Fragen, ob Amerikaner, Briten und Franzosen insgeheim an der Vorbereitung der Budapester Revolte beteiligt gewesen seien; ob ein Zusammenhang zwischen der Tempierung des britisch-israelisch-französischen Suez-Abenteuers und dem Ausbruch der Revolte bestanden habe; und ob die Westmächte die Regierung Imre Nagy in ihrem Überlebenskampf wirksam unterstützen wollten. Békés läßt die Quellen sprechen, und die beantworten alle drei Fragen mit Nein. Er glaubt auch, nachweisen zu können, daß es in den Tagen vor dem 4. November eine Chance für ein Eingreifen der Vereinten Nationen in Ungarn zugunsten Nagys gegeben habe, diese Chance aber just nach dem Willen Washingtons ungenutzt

bleiben mußte. Erst nach dem 4. November „taten die Amerikaner [...] alles, Ungarn zu einem Dauerthema der UNO zu machen", aber dann war es schon zu spät.

Litván unterrichtet über den Ende 1991 ausgebrochenen erbitterten Streit unter ungarischen Politikern und Historikern über die „Darstellung und Bewertung der Ereignisse von 1956". Hauptstreitpunkt sei die Frage, ob die Wegbereiter und eigentlichen Träger des Freiheitskampfes die sich gegen sowjetische Bevormundung und Einparteiendiktatur auflehnenden Reformsozialisten oder die während der totalen Kommunistenherrschaft in den Untergrund gedrängten Antikommunisten und Nationalisten gewesen wären. Litván beklagt die Ausweglosigkeit dieser von politisch und emotional belasteten Positionen aus geführten Diskussion und plädiert dafür, das Thema „1956" der tagespolitischen Auseinandersetzung zu entziehen und ausschließlich der zu Sachlichkeit verpflichteten Geschichtsforschung zu überlassen.

Der Aufsatz „Das Jahr 1956 in der literarischen Szene der DDR" (116–134) von Heinrich Olschowsky fällt zwar ganz aus dem vorgegebenen ostmitteleuropäischen Rahmen, es wäre aber ungerecht, ihn unerwähnt zu lassen. Es handelt sich um einen aufschlußreichen und lesenswerten Beitrag zur DDR-Geschichte.

München Denis Silagi

Shaban Demiraj, Gjuhësi ballkanike [Balkanlinguistik]. Shkup: Logos A: Katedra e Gjuhës dhe Letërsisë Shqiptare 1994. 276 S., ISBN 9989-601-00-3

Die Balkanlinguistik erlebt nach der politischen Wende in Albanien auch in diesem Lande einen erfreulichen Aufschwung. Früher gehörte sie zu den Disziplinen, die vom einstigen System wenig gefördert wurden. Um dem Nachholbedarf in diesem Bereich zu begegnen, entschloß sich ein prominenter Wissenschaftler, der gegenwärtige Präsident der Albanischen Akademie der Wissenschaften, Shaban Demiraj, diese erste Einführung in die Balkanlinguistik in albanischer Sprache zu schreiben. (Zeitgleich erschien ebenfalls in Skopje noch eine Übersetzung dieses Werks in mazedonischer Sprache.) Daß dieses Buch in Skopje und nicht in Tirana veröffentlicht wurde, ist kennzeichnend für die heutige politische und wirtschaftliche Situation in Südosteuropa, und nicht auf politische Vorbehalte in Tirana zurückzuführen.

Der zwölf Kapitel umfassenden Synthese der bisherigen balkanlinguistischen Forschung wird ein ungewöhnlich detailliertes, stichwortartiges Inhaltsverzeichnis (6–13) vorangestellt. Die eigentliche Darstellung beginnt dann mit der „Einführung" (15–25), welche einen kurzen historischen Abriß der Entwicklung dieser Disziplin von Kopitar bis zu den jüngsten Balkanologen-Kongressen enthält. Dieses 1. Kapitel endet, nachdem der Erklärungsradius der Substrathypothese erheblich eingeschränkt wurde, mit einer Beschreibung der grundsätzlichen Aufgaben, vor denen die Balkanlinguistik immer noch steht und die sie trotz mehr als anderthalbjahrhundertelanger Forschung bisher auch nicht ansatzweise gelöst hat. Dazu zählen: 1. eine genauere Abklärung der inneren Voraussetzungen für die Bildung der Balkanismen in den Balkansprachen, 2. die Kenntnis der exakten Chronologie sowie 3. der geographischen Verbreitung aller Balkanismen und 4. die Überprüfung der Möglichkeit von parallelen Entwicklungen, bevor man sich an die Erklärung der sprachlichen Übereinstimmungen in den Balkansprachen macht.

Die sprachlichen Verhältnisse auf der Balkanhalbinsel während des Altertums sind Gegenstand des 2. Kapitels (27–48), wobei neben den Griechen, Makedonen, Thrakern natürlich sehr ausführlich die Illyrer behandelt werden, deren Sprache die meisten Albaner als Vorläuferin ihrer eigenen Sprache betrachten. Von diesen Sprachen ist mit Ausnahme des Griechischen nur wenig überliefert, so daß die Substrattheorie zur Erklärung der Balkanismen letztlich nur ein x durch ein y ersetzt, wie es einst Stefan Mladenov sehr treffend in seiner Geschichte der bulgarischen Sprache formuliert hat. Dennoch bleibt die Frage nach dem Anteil des Substrats an der Entwicklung der Balkanismen weiterhin aktuell und muß auf jeden Fall überprüft werden.

In der Beschreibung der gegenwärtigen sprachlichen Situation auf der Balkanhalbinsel (49–69) stellt Demiraj die einzelnen Mitglieder des Balkansprachbundes etwas genauer vor und erwähnt dabei bereits die bekanntesten der in ihnen anzutreffenden Balkanismen, die dann in den folgenden Kapiteln ausführlicher betrachtet werden: *Einige Gemeinsamkeiten im Bereich der Phonetik* (71–84), der *Zusammenfall von Genitiv und Dativ* (85–97), die *Nachstellung des bestimmten Artikels* (99–108), die *Futurformen* (109–125), die *Verdoppelung des Objekts* (127–146), der *Ersatz des Infinitivs* (147–164) sowie *einige andere Übereinstimmungen zwischen den Balkansprachen* (165–171). Besonderes Gewicht wird in diesen Kapiteln natürlich auf die Darstellung der Verhältnisse im Albanischen gelegt, so daß die Einführung von Demiraj in dieser Hinsicht eine wertvolle Ergänzung zu den bekannten Werken von Sandfeld, Solta u.a. darstellt.

Einem Spezialproblem der sprachlichen Frühgeschichte in Südosteuropa ist das 11. Kapitel „Übereinstimmungen zwischen dem Albanischen und Rumänischen" (173–186) gewidmet, wo die vorwiegend lexikalischen Parallelen zwischen diesen beiden Sprachen registriert und Schlüsse hinsichtlich der früheren Wohnsitze beider Völker gezogen werden. Mit diesem Material versuchen viele Forscher vor allem die Autochthonität beider Völker in ihren heutigen Wohnsitzen zu „beweisen". Im letzten Kapitel geht Demiraj schließlich noch auf die „Übereinstimmungen im Bereich der Lexik" (187–199) ein, die ebenfalls interessant und auffällig sind, aber für die balkanlinguistische Theorie nur sekundäre Bedeutung besitzen, da umfangreiche lexikalische Parallelen allein noch nicht auf die Existenz eines Sprachbundes verweisen müssen. Dennoch bleiben diese Elemente insbesondere kulturgeschichtlich sehr aufschlußreich und geben ferner Aufschluß über die Stärke der dominierenden Kräfte im Balkansprachbund.

In der sehr ausführlichen englischen Zusammenfassung „Balkan Linguistics" (201–234), die direkt auf die einzelnen Punkte des albanischen Textes Bezug nimmt, kann sich auch ein des Albanischen unkundiger Leser relativ gut und umfassend informieren. Die Bibliographie (235–256) legt ihr Schwergewicht auf albanologische Titel, während sie bezüglich der neueren balkanologischen Literatur einige Lücken aufweist. Ein Autorenregister (257–262) sowie ein Stichwortregister (263–274) schließen diese erste albanische Einführung in die Balkanlinguistik ab. Demiraj hat mit ihr nicht nur für das albanische Publikum in überzeugender Weise eine Lücke gefüllt, sondern fraglos darüber hinaus mit der „albanischen Perspektive" in seiner Darstellung neue Akzente gesetzt und einen wichtigen Beitrag für die Entwicklung der Balkanologie geleistet.

Erlangen — Klaus Steinke

Rezensionen

Sprachinselforschung. Eine Gedenkschrift für Hugo Jedig. Hgg. Nina Berend/Klaus J. Mattheier. Frankfurt a.M. u.a.: Lang 1994. 348 S., ISBN 3-631-46969-1

Die Hgg. legen einen sehr nützlichen Sammelband mit Beiträgen verschiedener Sprachinselforscher vor, wenn auch bei einer solch umfassenden Thematik der Kreis der Mitarbeiter hätte größer sein und der mittel- und südosteuropäische Raum entsprechend seiner Bedeutung für unser Thema mehr berücksichtigt werden können. So sind die Slowakei und Polen gar nicht, Ungarn und Rumänien zu wenig vertreten. Freilich ist es richtig, daß in einer Gedenkschrift für den verdienten rußlanddeutschen Sprachinselforscher allein sieben von zusammen zwanzig Beiträgen diesen weiten östlichen und fernöstlichen Regionen Rechnung tragen und daß auch auf überseeische deutsche Sprachinseln (USA, Kanada, Peru, Brasilien) eingegangen wird.

Behandelt werden die verschiedenen Gesichtspunkte deutscher Sprachinselforschung, die Beschreibung der sprachlichen und sprachgeographischen Strukturen in deutschen Sprachinseln, ihre Geschichte, soziolinguistischen Gegebenheiten, Entwicklungsdynamik. Hervorzuheben ist die Zielstellung der Herausgeber als der theoretisch-methodologischen Einordnung der Sprachinselforschung in allgemeine Forschungsgebiete wie Sprachkontakt-, Sprachminderheiten- und Stadtsprachenforschung sowie Variationslinguistik.

In den „einleitenden Bemerkungen" verweisen die Herausgeber auf die Tatsache, daß vor und nach der heute „immer noch lesenswerten" Veröffentlichung von Walter Kuhn (Deutsche Sprachinselforschung. Geschichte, Aufgaben, Verfahren. Plauen i. Vogtl. 1934) die Sprachinselforschung – und es ist der zum ersten Mal erscheinende Titel einer umfassenden Arbeit – „ein wissenschaftliches Randdasein zwischen allen Stühlen: zwischen der Sprachwissenschaft und der Volkskunde/Kulturkunde, zwischen der Sprachgeschichte und der Dialektologie, zwischen der deutschen und den kontaktsprachlichen Philologien" fristete. Hervorgehoben werden die Verdienste von Viktor Schirmunski wie auch Hugo Jedig, der mit seiner letzten, zusammen mit Nina Berend verfaßten Arbeit „Deutsche Mundarten in der Sowjetunion. Geschichte der Forschung und Bibliographie" (Marburg 1991) verheißungsvoll mit der Aufarbeitung der Forschungsgeschichte begonnen und damit die bisher „verschlossene Schatzkiste der rußlanddeutschen Sprachinselforschung geöffnet" hat (S. 7). Bekanntlich haben die Ereignisse des 2. Weltkrieges die gesamte Sprachinselwelt der Rußlanddeutschen schlagartig verändert, und es gibt „auch heute noch in Ostsibirien deutsche Siedlungen mit vitalen deutschen Mundarten", die „noch nie ins Blickfeld der Wissenschaft geraten waren" (8). In der von H. Jedig in Omsk gegründeten Arbeitsstelle entstanden Arbeiten in Form von systemlinguistischen Beschreibungen der verschiedenen Dialekttypen Sibiriens, Kasachstans, Mittelasiens und des Fernen Ostens, wobei die vermischte Ansiedlung der Sprachinselträger eine neue Rolle spielte: niederdeutsch sprechende Mennoniten und Baiern, Schwaben aus der Ukraine mit Pfälzern aus dem Wolgagebiet. Auch die Frage, welche Auswirkung die autochthone Sprachinselvarietät auf die Kontaktvarietät der Umgebung hat, welches Russisch also in den rußlanddeutschen Sprachinseln gesprochen wird, ist aktueller denn je.

Es kann hier nicht auf alle Beiträge eingegangen werden. Ein zusammenfassender Beitrag von H. Jedig „Die deutschen Mundarten in der Sowjetunion" steht am Anfang, der zuerst 1986 veröffentlicht worden ist. Larissa Naiditsch behandelt „Wortentlehnung – Kodemischung – Kodewechsel", d.h. Sprachinterferenzen in den deutschen Mundarten bei Petersburg auf der Grundlage von ihr 1990–1992 gesammelten Materi-

als über Gewährsleute, die sie ausfindig machen konnte. Michael Clyne fragt danach, was wir von Sprachinseln lernen können und fußt auf Beobachtungen im australischen Deutsch, behandelt lexikalischen Transfer, Code-switching, regionale Varianten, Neologismen und Archaismen. Peter Rosenberg liefert einen größeren Beitrag: „Varietätenkontakt und Varietätenausgleich bei den Rußlanddeutschen" und gibt Orientierungen für eine moderne Sprachinselforschung. Er geht auf die Forschungen der rußlanddeutschen Vorgänger Viktor Schirmunski, Georg Dinges, Andreas Dulson und Hugo Jedig ebenso ein wie auf den Einfluß des Hochdeutschen, die Normen der örtlichen Umgangssprachen, die ursprüngliche Zusammensetzung der Dialekte, den sozialen Status der Dialektsprechergruppen, die Sprecheranzahl der verschiedenen Dialektgruppen, die allgemeinen Entwicklungstendenzen der deutschen Sprache und ihrer Dialekte, Mutter-, Tochterkolonien. Die heutigen neuen Mischsiedlungen sind häufig auch ethnisch heterogen, und als Folge veränderter Umfeldbedingungen tritt immer häufiger Sprachwechsel zum Russischen ein. Hinsichtlich der Auffassung von „primären" und „sekundären" Merkmalen besagt die neue Feststellung Jedigs (1971), daß im Ergebnis der Dialektmischung im System der dominierenden Mundart A nicht nur einzelne Relikte der verdrängten Mundart B, sondern auch scharf ausgeprägte Merkmale derselben enthalten sein können, d.h. daß Ausgleichsvorgänge einen komplexeren Charakter als bis dahin angenommen enthalten. Die Sprachbewahrung ist relativ hoch unter den Mennoniten, die oft intakte Gruppenstrukturen und ein damit verbundenes ausgeprägtes Sprachgruppenbewußtsein und somit eine größere Resistenz gegenüber russischen Einflüssen zeigen.

Anatoli Domaschnew äußert sich umsichtig zum Begriff ‚Sprachwandel' auf der Grundlage bisheriger Definitionen (C.-J. Hutterer, H. Protze, H. Löffler) und zur Entstehung derselben (H. Protze) als junge und alte Sprachinseln. Dabei wird auch auf das Pennsylvaniendeutsche und auf die Verhältnisse an oder außerhalb der deutschen Grenzen eingegangen.

Auf die Rolle der Konfession in deutschen Sprachinseln geht der Beitrag von Wilfried Stölting-Richert ein und stellt u.a. fest, daß mit der Aussiedlung endgültig auch die Mennoniten nationalisiert werden: Informant, geb. 1924: „jetzt können wir nach Deutschland, und da gehen wir unter". Schließlich behandelt Kurt Rein kurz die Geschichte rußlanddeutscher Täufergruppen in Amerika und ihre Bedeutung für die Sprachinsel- und Sprachkontaktforschung. Die Erforschung des auslandsdeutschen Anteils an der deutschen Amerika-Auswanderung zeigt eine deutliche Verspätung gegenüber der auf die reichsdeutsche bezogenen und ist erst in den letzten beiden Jahrzehnten in das Interesse der amerikanischen und kanadischen Historiker und Germanisten gerückt. K. Rein behandelt auch die Hutterer, ihre interessante Wanderungsgeschichte, zudem die „Schweizermennoniten". Umfangreich ist der Beitrag von Wilfried Schabus über Sprachkontakt, Varietätenausgleich, Sprachloyalität und Sprachwechsel in Pozuzo (Peru) und bei den „Landlern" in Siebenbürgen auf der Grundlage von Forschungsaufenthalten und Fragebogenerhebungen von 1988–1992. Fast abenteuerlich ist die Entstehungsgeschichte der tirolisch-rheinländischen Sprachinsel Pozuzo, als sich 1857 und 1859 eine Gruppe von enttäuschten Tirolern aus Silz nach der mißglückten Revolution von 1848, auch verarmte „Rheinländer" aus Eifel und Westerwald im 1821 von Spanien unabhängig gewordenen Peru niederließen. Während sich der tirolische Dialekt gegenüber dem fränkisch/rheinischen in Pozuzo durchgesetzt hat, überlebt der Landlerdialekt Siebenbürgens trotz zahlenmäßiger Unterlegenheit, die aber nicht für den Einzelort ausschlaggebend ist! Maria Erb

behandelt das Thema „Zur interdisziplinären Untersuchung der natürlichen Zweisprachigkeit am Beispiel der Ungarndeutschen". Verdienstvoll und für viele völliges Neuland ist der Beitrag von Georg Melika „Spracherhaltung und Sprachwechsel bei der deutschen Minderheit in Transkarpartien". Die deutschstämmige Bevölkerung des karpato-ukrainischen Gebietes konnte nach 45-jähriger schlimmer Umgestaltung endlich um 1970 die 10000-Grenze wieder erreichen. Der Verf. gibt auch eine Übersicht „Bevölkerungsdynamik in Transkarpatien (1880–1993)" und beschreibt die einzelnen Orte, von denen der Rezensent 1992 einige mit Leipziger Studenten aufsuchen konnte.

Die Beiträge der Herausgeber beschließen den aufschlußreichen Band: Nina Berend mit „Sprachinseldialekte in Auflösung", Klaus J. Mattheier: „Theorie der Sprachinsel. Voraussetzungen und Strukturierungen", in dem letzterer eine mehr soziolinguistisch ausgerichtete Definition der Sprachinsel vorschlägt und für eine vergleichende Sprachinselforschung eintritt, die auch „die Bindung an den deutschsprachigen Raum aufgeben sollte" (S. 346). Der Band hat wiederholt deutlich werden lassen, wie eng die Sprachinselforschung mit anderen Teildisziplinen der Sprechsoziologie verknüpft ist.

Leipzig — Helmut Protze

Wechselbeziehungen zwischen slawischen Sprachen, Literaturen und Kulturen in Vergangenheit und Gegenwart. Akten der Tagung aus Anlaß des 25jährigen Bestehens des Instituts für Slawistik an der Universität Innsbruck, Innsbruck 25.–27. Mai 1995. Hg. Ingeborg Ohnheiser. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck 1996 (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft. Slavica Aenipontana, 4). II, 419 S., ISBN 3-85124-180-0

„Wer Feste gibt, hat viele Freund' und Brüder" – mit diesem russischen Sprichwort und der dazu passenden Illustrierung wird der bereits äußerlich sehr ansprechende Jubiläumsband der Innsbrucker Slawistik vorgestellt. In der Zeit vom 25. bis 27. Mai 1995 beging das Institut für Slawische Philologie an der Universität Innsbruck sein 25jähriges Bestehen, wovon die umfangreiche Festschrift, herausgegeben von Ingeborg Ohnheiser, auf Dauer Zeugnis ablegt. Zwar kann Wien auf 146, Graz auf 125 Jahre slawistische Universitätstradition zurückblicken, Innsbruck hat sich jedoch vor allem unter der Führung von Herbert Schelesniker von Anfang an als wichtiges Zentrum der Slawistik entwickelt, wobei die engeren Beziehungen zum Institut für Sprachwissenschaft an der Universität Innsbruck, vertreten durch W. Meid und H. Ölberg sicher zusätzliche Anregungen brachten, denkt man an das Internationale Kolloquium zum Gedächtnis des Wiener Albanologen Norbert Jokl im Jahre 1972. Zu erinnern ist auch an die 1978 in Innsbruck erschienene Abhandlung Johannes Holthusens „Weltmodell moderner slawischer Dichter: Andrej Belyj und Miroslav Krleža" oder Christiane Engels „Rezeption russischsprachiger Literatur in der österreichischen Tagespresse (1980–1990)", erschienen 1994 in den „Innsbrucker Beiträgen".

Die Beiträge des vorliegenden Sammelbandes umfassen die Bereiche Wissenschaftsgeschichte, Sprachwissenschaft sowie Literatur- und Kulturwissenschaft, wobei der erste Abschnitt von der Darstellung I. Ohnheisers der Wechselbeziehungen

zwischen slawischen Sprachen, Literaturen und Kulturen als Gegenstand der Geschichte der Slawistik eingeleitet wird. Allgemeingültige Fakten der Geschichte der Slawistik wie auch spezielle Beiträge zu Innsbruck wie z.B. Miklosichs Bewerbung um eine philosophische Professur im Jahre 1838 sind hier nebeneinander berücksichtigt. Im Hinblick auf die aktuelle Situation der Innsbrucker Slawistik wurde in diesem Beitrag nicht nur die Breite der slawischen Sprachkenntnisse, die Zusammenarbeit mit anderen Fachrichtungen, sondern auch theoretische und methodologische Anregungen aus der Slawistik für andere Philologien angesprochen. Auf die Beziehungen mehrerer Slawisten, vor allem B. Kopitars, Kollárs und Karadžićs zu Wien geht Zoran Konstantinović ein, wobei er Wien als „Schnittpunkt slawischer Sprachbesinnung" darstellt. Edgar Hoffmann behandelt die Bedeutung deutsch-slawischer Beziehungen für die Herausbildung der slawistischen Sprachwissenschaft, wobei der Übergang von der Slawenkunde zur Slawistik als einer eigenständigen Disziplin im Mittelpunkt steht. Ernst Eichler macht die deutsch-slawischen Kulturbeziehungen in ihrer Bedeutung für die Zukunft zum Gegenstand seines Beitrages, wobei er von der im Jahre 1927 erschienenen, von Reinhold Trautmann und Heinrich Felix Schmid verfaßten Programmschrift „Wesen und Aufgaben der deutschen Slawistik" ausgeht. In den Mittelpunkt seiner Ausführungen stellte Eichler jedoch Briefe Trautmanns an Schmid, Schmids an Trautmann und an Vasmer, alle aus den Jahren 1927 bis 1929.

In der weiteren Abfolge der Beiträge werden Sprachwissenschaft sowie Literatur- und Kulturwissenschaft nicht besonders gekennzeichnet, sondern Eckard Weihers neue Edition der „Großen Lesemenäen" des Metropoliten Makarij sowie Probleme der Wiedergabe altbulgarischer Texte in russisch-kirchenslawischer Überlieferung behandelt. Kirchenslawisches und Polnisches in der Syntax der neueren russischen Schriftsprache des 18. Jahrhunderts wird von Gerda Hüttlfolter behandelt. Diesem Beitrag folgt eine ganze Reihe von Abhandlungen, die nicht in den Bereich der Südosteuropa-Forschung gehören, u.a. Max Hendler: „Arealistik contra Etymologie. Untersuchungen zum Namensstamm dud", Grete Schleicher: „Bemerkungen zu einer tschechischen Handschrift", Michael Moser: „Die „Gesta Romanorum" als Ausdruck der russisch-polnischen Sprachbeziehungen des 17. Jahrhunderts", Hermann Bieder: „Normprobleme der weißrussischen Standardsprache. Tendenzen der Russifizierung und Weißrussifizierung", Juliana Besters-Dilger: „Die Rezeption der russischen Sprachenpolitik in der Ukraine und Weißrußland", Elena Minakova: „Kognitive Aspekte der semantischen Derivation im Russischen und Deutschen", Wolfgang Stadler: „‚Wer Gewalt sät...' Die ‚Gewaltsprache' V.V. Žirinovskijs aus der Sicht der Sprechakttheorie", Renate Rathmayr: „Höflichkeit als kulturspezifisches Konzept: Russisch im Vergleich...", Heidemarie Salevsky: „Mit Dovlatov in Amerika", Roman Lewicki: „Einige sprachliche und funktionelle Faktoren der Alterung literarischer Übersetzungen". Von großer Bedeutung für die Südosteuropa-Forschung ist dagegen der Beitrag Heinz-Dieter Pohls „Serbokroatisch – Rückblick und Ausblick", eine hochaktuelle Behandlung der Sprachenfrage im ehemaligen Jugoslawien und seinen heutigen Nachfolgestaaten. Nach grundlegenden terminologischen und sachlichen Erwägungen zum Verhältnis von Sprache und Nationalität geht der Verfasser auf die Geschichte des Serbokroatischen ein, u.a. auch auf die Bezeichnung „Serbokroatisch", die in Österreich entstanden ist, in Deutschland von August Leskien eingeführt wurde, um dann auf die eigentlichen Unterschiede zwischen den beiden Varianten näher einzugehen, wobei im Wortschatz das Kroatische mehrfach mit dem Slowenischen und dem Tschechischen übereinstimmt, das Serbische Wörter griechischen bzw. orientalischen

Ursprungs aufweist. Tatsache ist, daß das moderne Serbische und Kroatische Varianten, „Kulturdialekte" einer Sprache sind, wobei sich die Hauptdialekte des Serbokroatischen größtenteils auf beide Varianten verteilen. Offen gelassen wird die Frage, ob das Bosnische sich zu einem dritten Kulturdialekt entwickeln könnte. Ergänzt wird diese hochinteressante Abhandlung noch durch zwei Karten, nämlich „Moslems in Jugoslawien" und „Die ehemalige SFR Jugoslawien (mit den kroatischen und serbischen Dialekten" (220–221). Eine weitere umfangreiche sprachwissenschaftliche Abhandlung in diesem Sammelband der Innsbrucker Slawistik hat Wolfgang Eismann beigetragen, indem er die Frage nach universalen Entwicklungsprinzipien oder einzelsprachlichen Besonderheiten stellt, wobei es um die historische Entwicklung der Belebtheitskategorie im Kroatischen vor dem Hintergrund der anderen slawischen Sprachen geht, es könnte sich um eine „Beinahe-Universalie" handeln, die beim direkten Objekt aufgehoben werden kann. Insgesamt handelt es sich nach Auffassung Eismanns nicht um eine Rück-, sondern vielmehr um eine Weiterentwicklung dieser Kategorie. Dositej Obradovićs „Leben und Abenteuer" werden von Bogdan Dabić auf seine Europäismen hin untersucht, wobei diese aus dem (Alt)Griechischen, Lateinischen, Französischen und Englischen kommen konnten. Die Darstellung der einzelnen Lehnwortvorkommen ermöglicht ein anschauliches Bild der Lexik, die der Verfasser darauf zurückführt, daß es in der Volkssprache nicht entsprechende Wörter gab, um sich angemessen ausdrücken zu können. Herta Maurer-Lausegger gibt aufgrund einer zweisprachigen Videodokumentation eine Darstellung der Mundart von Diex/Djekše in Kärnten, wobei zunächst die soziolinguistische Situation geschildert wird, dann ausgewählte Merkmale der Mundart dargestellt werden, die von zweisprachigen Gewährsleuten gewonnen wurden; der Darstellung sprachlicher Interferenzen folgt die des Sprachverhaltens der Bevölkerung sowie die Behandlung der Kriterien für die Auswahl der Informanten.

Die Reihe der literatur- und kulturwissenschaftlichen Beiträge wird eingeleitet von dem Beitrag Jolanta Doscheks: „Zur Rekonstruktion balto-slawischer ritueller Textfragmente", Georg Mayers Abhandlung „Vom Wandel und Ende der Dichter-Mythen. Die gespielte Verantwortungslosigkeit der großen Männer des Wortes", Fridrun Rinners „Zur Darstellung Rußlands im Werk Voltaires", Ursula Biebers „Der Wandel des Musenbildes in der russischen Literatur des 18. bis 20. Jahrhunderts". Weitere Beiträge sind Elisabeth Chaurés „Elena Gan – die russische George Sand?", Maria Deppermanns „Čechovs Drama im Horizont des Theaters der décadence" und Stefan Simoneks „Die Rezeption von Kazimierz Przerwa Tetmajers Lyrik durch Ivan Franko (Zur Moderne im europäischen Zwischenfeld)" und Alois Woldans „Deutsche Entlehnungen als Universalien der Kultur der k.k. Monarchie (am Material polnischer literarischer Texte)".

Im Bereiche der literatur- und kulturwissenschaftlichen Beiträge, die sich mit Südosteuropa-Forschung befassen, ist Sigrid Darinka-Völkls Darstellung Sarajevos in der bosnischen Literatur an erster Stelle zu nennen. Die literarische Gestaltung der Stadt Sarajevo als ein Spiegelbild Bosniens ist bei Ivo Andrić, Miša Selimović und Dževad Karahasan zu finden. Sarajevo, die Stadt im Herzen des Balkans, hat bekanntlich immer wieder in der Literatur ihren Niederschlag gefunden, wobei auch die historischen Ereignisse der Jahre 1698, 1914 und 1991 eine große Rolle spielen dürften. Bei allen drei behandelten Autoren wird Sarajevo nicht nur als ein Ort multinationalen Zusammenlebens geschildert, sondern auch als ein Ort der Begegnung von Orient und Okzident, der vier monotheistischen Konfessionen bzw. Religionen, des

Christentums in Form des Katholizismus und der Orthodoxie, des Islam und des jüdischen Glaubens. Es folgen noch drei Beiträge, die sich mit Themen Rußlands bzw. der frühen Sowjetunion befassen, nämlich Bernadette Poliwoda: „FEKS – Fabrik des exzentrischen Schauspielers. Vom Exzentrismus zur Poetik des Films in der frühen Sowjetkultur", Renate Reck: „Architektur und Dichtung als erlebte Geschichte. Andrej Voznesenskijs Poem „Andrej Polisadov" und Christine Engel: „Zwischen der Scylla des Neuen und der Charybdis des Vertrauten: Die Vermittlung russischer Literatur in der österreichischen Tagespresse."

Der Band wird abgeschlossen mit der Wiedergabe der Antrittsvorlesung der Herausgeberin Ingeborg Ohnheiser am 28. März 1995 zum Thema „Erlebtes und Gedachtes – Programmschriften in der Geschichte der Slawistik". An erster Stelle wird M. Murkos „Die slawische Philologie in Deutschland" aus dem Jahre 1917, an zweiter Stelle K. Krumbachers „Kulturwert des Slawischen und die Slawische Philologie in Deutschland" aus dem Jahre 1908 genannt, ferner die damit zusammenhängenden Einlassungen des Historikers Karl Goetz und schließlich Reinhold Trautmanns und Heinrich Felix Schmids erwähnte Schrift „Wesen und Aufgaben der deutschen Slavistik", erschienen 1927 in Leipzig. Gerade dieser Beitrag stellt eine willkommene Übersicht über die Versuche der Slawischen Philologie in Deutschland dar, in den kritischen Jahren nach dem Ersten Weltkriege ihre wissenschaftliche Position nicht nur zu erhalten, sondern auch auszubauen. Mit Polen, der Tschechoslowakei und Jugoslawien waren neue slawische Staaten entstanden, die es dringend erforderlich machten, sich mehr als bisher mit den slawischen Völkern, ihrer geistigen und materiellen Kultur auseinanderzusetzen.

Der vorliegende Sammelband stellt eine durchaus gelungene Veröffentlichung dar, die zu Recht den Blick auf die kurze, aber wissenschaftlich sehr intensive Entwicklung der Innsbrucker Slawistik lenkt. Hierbei ist auch bemerkenswert, daß mehrere Partnerschaften mit anderen Universitäten bestehen, die sicher auch zu einer positiven Entwicklung des Faches beitragen konnten. Daß es bei solchen Jubiläen schwer fällt, Schwerpunkte zu bilden, versteht sich von selbst. Dafür haben interessierte Leser die Möglichkeit, gerade aus den Bereichen der Südosteuropa-Forschung mehrere hochinteressante Beiträge aus den Bereichen Wissenschaftsgeschichte, Sprachwissenschaft, Literatur- und Kulturwissenschaft zu finden.

Marburg — Helmut W. Schaller

Festschrift für Hans-Bernd Harder zum 60. Geburtstag. Hgg. Klaus Harer/Helmut Schaller. München: Otto Sagner 1995 (Marburger Abhandlungen zur Geschichte und Kultur Osteuropas, 36). 601 S., ISBN 3-87690-626-1

Bereits zu seinem 60. Geburtstag erhielt der kurz darauf in Moskau leider so früh verstorbene Marburger Ordinarius für Slavistik eine umfangreiche Festschrift. Seine Hauptinteressen galten, wie aus dem Schriftenverzeichnis (XV–XXIII) zu entnehmen ist, dem Gebiet der russischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts sowie der Bohemistik. Zur Südslavistik verfaßte er eine Untersuchung über Jacob Grimms Notizen zu Vuk Karadžić und eine weitere über das glagolitische Alphabet.

Entsprechend der oben beschriebenen Orientierung des Jubilars überwiegen unter den 37 Beiträgen zu seinem Sammelband literaturwissenschaftliche Themen. Einen der thematischen Schwerpunkte bilden die Arbeiten zur neueren russischen Literatur, speziell zur Bulgakov-, Sologub- und Pasternak-Forschung von Winfried Baumann, Sergej Dorzweiler, Lazar' Flejšmann, Reinhard Ibler, Bernhard Lauer, Reinhard Lauer, Konstantin Polivanov/Klaus Harer, Peter Rollberg und Ulrich Steltner. Ferner gibt es Aufsätze zu anderen russischen Autoren sowie schließlich mehrere Arbeiten zur Bohemistik.

Aus der Südslavistik, auf die sich die Besprechung konzentrieren wird, haben insgesamt sieben Autoren recht unterschiedliche Themen bearbeitet, so daß sich hier eine Vorstellung in alphabetischer Reihenfolge anbietet. Erika Beermann untersucht „ein Dutzend albanische Lehnwörter im Südslawischen" (13–21) – so lautet der Titel ihres Beitrags –, und zwar *besa, koha, qen, keq, bir (biro), s'ka, dosa, mish, dredhëza, këndoj, zog, qafa.* Beispiele für diese Entlehnungsrichtung sind freilich viel seltener als umgekehrt für die zahlreicheren Slavismen im Albanischen[1]), und sie sind vor allem meist regional oder im Gebrauch auf Geheimsprachen bzw. Argot beschränkt.

Ivan Duridanov versucht in seinem Beitrag „Die Syntagmen vom Typ Substantiv + Substantiv bei P.K. Javorov" (43–50) den Nachweis zu führen, daß diese syntaktische Konstruktion im Werk des bedeutenden bulgarischen Schriftstellers zu Beginn unseres Jahrhunderts nicht auf den Einfluß des türkischen Izafet zurückzuführen sei, sondern stattdessen ihre eigentlichen Wurzeln im Volkslied habe. Hier stellt sich jedoch die Frage, ob dieses Phänomen nicht bereits in den „Heiducken-Liedern" türkische Vorbilder hat.

In seiner Analyse einer 1988 in der Zeitschrift „Plamăk" erschienenen Erzählung, der Wolfgang Gesemann den Titel „Boris Aprilovs *Weites In-See-Stechen.* Bilanzierung einer bulgarischen Erzählung im Verlöschen des sozialistischen Realismus" (115–124) gibt, weist er auf die schleichende Erosion der offiziellen Norm des orthodoxen sozialistischen Realismus hin, welche erst das Erscheinen solcher experimenteller Texte ermöglicht hat.

Mit den drei von Riccardo Picchio für den Bereich der älteren Slavia verwendeten Schlüsselbegriffen „Slavia orthodoxa, Slavia romana" und „geistige Gemeinschaft der Slaven" setzt sich Ilja Konev in seiner auf bulgarisch verfaßten Studie (239–247) auseinander. Er untersucht dabei in erster Linie ihre Validität vor dem Hintergrund von Aufklärung und Wiedergeburt. Manches liest sich in den Ausführungen wie ein Plädoyer für einen wohlverstandenen Panslavismus, der jedoch in der heutigen Zeit eher anachronistisch wirkt.

Jürgen Kristophson behandelt, wie der Titel seines Beitrags „Kam die sogenannte ‚serbische' Alexandreis zweimal nach Rußland?" (249–256) zeigt, einen textologischen Fragenkomplex. Im Mittelpunkt steht dabei die Rekonstruktion der Alexandreis-Überlieferung in der Slavia orthodoxa. Auf die eingangs gestellte Frage scheint freilich eine abschließende Antwort noch nicht möglich zu sein, obwohl vieles für zwei verschiedene südslavische Überlieferungsstränge in den vorliegenden russischen Texten spricht.

---

[1]) Hierzu ist gerade eine neue Arbeit erschienen von Xhelal Ylli, Das slavische Lehngut im Albanischen. 1. Teil: Lehnwörter. München 1997 (Slavistische Beiträge. 350), die insgesamt 1000 slavische Lehnwörter in ihrer geographischen Verteilung in Albanien zeigt.

Auf das nach der Selbständigkeit Bulgariens im Jahre 1878 wachsende Interesse der deutschen Öffentlichkeit an diesem Land und auch an dessen Sprache weist Heinz Pohrt in seinem Beitrag „Zur Geschichte des bulgarischen Lektorats an der Universität Berlin (1916–1939)" (331–337) hin. Dies findet auch in den slavischen Instituten an den Universitäten im unterschiedlichen Maße Niederschlag. In Berlin kommt es allerdings, trotz des Interesses von Jagić an dieser Sprache, erst unter Brückner zur Einrichtung eines bulgarischen Lektorats, wobei die politischen Allianzen jener Zeit eine wichtige bzw. die entscheidende Rolle spielten. Besetzt wurde es zunächst am 2.2.1918 durch D. Gavrijski, der bis 1921 verweilte. Ihm folgten 1923–1935 G. Cenov und schließlich J. Janev, der fast bis gegen Ende des Krieges blieb.

Einem der bedeutendsten Wissenschaftler und Kulturpolitiker Bulgariens zu Beginn unseres Jahrhunderts widmet Wilhelm Zeil seinen Beitrag „Internationale Wissenschafts- und Kulturbeziehungen im Wirken Ivan Dimitrovs Šišmanovs" (567–584). Exemplarisch werden seine vielfältigen Beziehungen zum deutschsprachigen Raum gezeigt, wo er einen großen Teil seiner Ausbildung erhielt und mit dem er auch später in seiner Funktion als Hochschullehrer und Minister engen Kontakt hielt. Ihm ist es z.B. zu verdanken, daß Weigand in Leipzig ein Seminar für bulgarische Sprache einrichten oder daß in Sofia der berühmte „Sbornik za Narodni Umotvorenija, Nauka i Knižnina" erscheinen konnte und seinen Weg in deutsche Biblitheken fand.

Mit diesen Ausführungen wurde nur ein kleiner Teil des umfangreichen Sammelbandes vorgestellt, der sicherlich das Interesse einer weiteren Öffentlichkeit verdient. Zum Schluß sei noch kurz auf die etwas aus dem üblichen Rahmen fallenden, aber außerordentlich lesenswerten Erinnerungen Heinrich Stammlers „Slavistes d'autrefois. Akademische Lehr- und Wanderjahre" (511–540) hingewiesen, in denen er sein Slavistikstudium während der Zwischenkriegszeit in München und Prag schildert.

Erlangen — Klaus Steinke

Wien als Magnet? Schriftsteller aus Ost-, Ostmittel- und Südosteuropa über die Stadt. Hgg. Gertraud Marinelli-König/Nina Pavlova. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1996 (ÖAW, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 637. Veröffentlichungen der Kommission für Literaturwissenschaft, 17). 613 S., ISBN 3-7001-2539-3, DM 136,-

Die Literaturgeschichtsschreibung und Mentalitätsforschung hat sich vor einiger Zeit eine Universalformel geschaffen, die überall eingesetzt werden kann, wo bereits Behandeltes und Gesagtes noch einmal, aber quasi unter einer neuen Prämisse betrachtet werden soll: die Imagologie. Um solch einen Diskurs über den Begriff des Anderen (Alterität) oder des Fremden (Alienität) im Rahmen der Stereotypenforschung handelt es sich auch bei dem vorliegenden Sammelband, bei dem – wie es im Vorwort von Walter Weiss heißt – „das Faszinosum Wien, das gelegentlich auch zur Obsession, zum Tremendum" für die zugereisten Fremden aus Osteuropa und dem Balkanraum wird, die verbindende Klammer bildet. Hugo von Hofmannsthal hat Wien treffend „Porta orientalis", Pforte zum Osten, genannt. Sie „ist dies ganz besonders beginnend mit dem Josefinismus und vor allem in Richtung zum Südosten geworden. Von Wien und über Wien flossen die verschiedensten geistigen Anregungen in

diesen Raum, und in Wien selbst kam es zu fruchtbaren Begegnungen, so daß wir in diesem Falle von einer der interessantesten Kulturlandschaften in Europa sprechen können", schreibt Zoran Konstantinović in seinem pointiert formulierten einleitenden Kapitel „Vom Werden einer Metropole" (24). Daß es in dieser multikulturellen Situation mit ihren politischen und gesellschaftlichen Implikationen immer wieder auch zu Desillusionierungen, Abstoßungsprozessen und – dem „euphemistischen Selbstbild Wiens" (16) entgegenlaufenden – Einschätzungen durch fremdsprachige Schriftsteller gekommen ist, darauf verweist G. Marinelli-König in ihren durchaus ideologiekritischen Vorbemerkungen: Ob „Angehörige dieser Kulturen nur durchreisen wollten, ob sie, zum Teil im Interesse des Hofes, für ihre Völker etwas erreichen wollten (Machtmetropole), ob sie hier studierten (Bildungsmetropole), ob sie in Wien als in einer beliebigen Großstadt mit ihren entsprechenden Möglichkeiten Fuß fassen wollten (Kulturmetropole, Ort, wo Karriere gemacht und Arbeit gefunden werden kann) oder als Emigranten eine Zeitlang hier lebten – sie stießen, obwohl viele von ihnen in ‚ihre' Hauptstadt kamen, auf Nichtakzeptanz und hatten es schwer. Im Spiegel der Literatur wird das Verweilen in der ‚großen Stadt' mit Heimweh, dem Gefühl des Verlorenseins, des Fremdseins verbunden" (18).

Nachdem in Teil I anhand belletristischer, autobiographischer und epistolarischer Quellen das Wien-Bild im Spiegel der russischen Literatur und in Teil II die Wien-Imago in den Literaturen Ostmitteleuropas (d.h. der Ukrainer, Polen, Čechen, Slovaken, Ungarn und Juden) durch vorwiegend kulturkritisch fundierte und diskursanalytische Beiträge herausgearbeitet worden ist, folgt in III als dem hier zu besprechenden Teil des Sammelbandes das „Wien-Bild in den Literaturen Südosteuropas" (393–590). Hier werden (1.) „Cankars Wien – ein Ausschnitt der Stadt. Das Bild Wiens in der slovenischen Literatur", (2.) das „Stadtbild Wiens in der kroatischen Literatur", (3.) das „Wien-Bild im serbischen historischen Roman (Ivo Andrić, Miloš Crnjanski, Boško Petrović)", (4.) „Wien im Leben und Werk bulgarischer Schriftsteller der Jahrhundertwende bis zur Mitte des 20. Jh.s" erörtert und um Beiträge wie (5.) „Ein Rumäne in Wien. M. Eminescus Studentenjahre in der österreichischen Hauptstadt", (6.) „Wien und die albanischen Schriftsteller" sowie (7.) „Kipferl, Melange und Psychoanalyse. Das Bild Wiens in der neugriechischen Prosa seit dem Ersten Weltkrieg" in ihrem Spektrum ergänzt. Während es in dem von M.V. Claricini verfaßten ersten Aufsatz gelungen ist, das Wien-Bild in der slovenischen Literatur (am Beispiel Cankars) in neuer, reicher und lebendiger Signifikanz herauszustellen, in dem dritten Beitrag von N. Jakovleva die Wien-Imago im serbischen historischen Roman des 20. Jahrhunderts heuristisch zu erhellen und im siebten, von M.A. Stassinopoulou verfaßten, Teilkapitel die Bedeutung Wiens für die moderne griechische Literatur analytisch von innen her zu beleuchten, haben die übrigen Beiträge weniger einen explikatorischen oder interpretatorisch durchdringenden, sondern eher additiv-aufzählenden Charakter.

Insgesamt gesehen stellt der voluminöse Sammelband ein höchst respektables Unternehmen dar, das durch seine reichhaltigen Deutungserträge besticht. Die Imagologie und Stereotypenforschung wurde damit sicherlich um eine wichtigen Baustein bereichert.

Mannheim — Dagmar Burkhart

II. Byzanz – Griechenland

Corpus der Byzantinischen Miniaturhandschriften. Hg. O. Demus (†). **Bd. 4/1 und 4/2: Oxford Christ Church.** Bearb. Irmgard Hutter. Stuttgart: Hiersemann 1993 (Denkmäler der Buchkunst, 9, 1–2). Textband XLIV, 195 S., Tafelband XIII Farb.-Taf., 252 Schwarzweiß-Taf.

In vorliegenden Bänden werden in Fortsetzung der hier angezeigten Serie (vgl. dazu zuletzt *SOF* 43 (1984), 567–568) nunmehr innerhalb der Bestände mit Miniaturen geschmückter byzantinischer Handschriften in Bibliotheken Großbritanniens die im Oxforder Christ Church College verwahrten einschlägigen 55 Codices in minutiöser und kaum zu übertreffender Gewissenhaftigkeit der Beschreibung dem gelehrten Publikum vorgestellt. Ehe die Verf. das Ergebnis ihrer nachgerade filigranen Studien unterbreitet, versucht sie im Anschluß an Vorwort, Bibliographie, Erläuterung des Schemas der Handschriftenbeschreibung und Verzeichnis der Handschriften zunächst eine gedrängte Geschichte der griechischen Manuskripte in der Christ Church Library zu skizzieren (XXVII–XLIV des Textbandes), welche, abweichend von früheren Arbeiten, insbesondere die rein summarischen und irreführenden Behauptungen von Ch. Hoole (1895), P. Morgan (1974), M. Chichester (1977) und Amand de Mendieta-Rudberg (1980) in entscheidenden Punkten zu berichtigen vermag. Ihre Untersuchungen erbringen vor allem in wesentlichen Details erhebliche Korrekturen an der Biographie des Erzbischofs von Canterbury, William Wake (1657–1737), insoweit seine Reisen in das von den Osmanen beherrschte vormalige Konstantinopel (um 1730), auf den Athos (Kloster Pantokratoros) und das restliche Griechenland (v. a. Kloster Hagion Pateron in Medikion) zum Erwerb griechischer Handschriften führten (um 1735).

Aus dem weit größeren Fundus an byzantinischen Codices in Christ Church kamen für die Aufnahme in das Miniaturencorpus von O. Demus und I. Hutter die Textzeugen mit den Signaturen cod. gr. 1, 3, 4, 6–10, 12–33, 36, 38–45, 51–54, 56–58, 60–63, 65 und 70–72 in Betracht. I. H. hat diese Codices in eine annähernd wahrscheinliche zeitliche Aufeinanderfolge gereiht. Ihr Beschreibungsschema analysiert im einzelnen in fester Reihenfolge Foliozählung, Lagenzählung, Gestaltung der Lagen, Linienschema, Schrift, Beschreibstoff, Illustrationen (einschließlich der Ermittlung von Bildverlusten), Eintragungen von anderer Hand, Provenienz, Einband und Erhaltungszustand. Auf die anschließende Bibliographie über alle Veröffentlichungen zum jeweils beschriebenen Codex folgt am Ende jedes Artikels die eigentliche Beschreibung und künstlerische Bewertung der in der Handschrift enthaltenen Illustrationen einschließlich ihrer ornamentalen Borduren. Hier wird zu Motiven, Stil, Farben, Schrift u. a. m. bis ins kleinste Detail alles Bemerkenswerte mit größter Gewissenhaftigkeit registriert. Die hohe Qualität der Analyse der Illustrationen dokumentiert in besonderer Weise die historische Identifikation und kunstgeschichtliche Bewertung des üppigen bildlichen Schmucks des cod. gr. 62 des Christ Church College (161–173 des Textbands).

Auch aus der Sicht neuzeitlicher Satz- und Drucktechnik wird der Textteil allen Erwartungen gerecht. Schwierigste Schriftgrade und Satztypen verleihen dem Bande ein hervorragendes Schriftbild. Das durch den Tafelband erschlossene Bildmaterial (12 Farbtafeln, davon 1 im Vorsatz zu Band 1, 754 Reproduktionen in Schwarz-Weiß) wird dem Benützer von der angesehenen Stuttgarter Offizin Chr. Scheufele und den mit ihr kooperierenden Photoateliers auf höchstem technischen Niveau unterbreitet.

Die Verf. hat mit vorliegenden Bänden eine makellose Leistung kunsthistorischer Buchbeschreibung erbracht. Der reiche Ertrag ihrer Forschungen wird durch die abschließenden umfangreichen Register zu allen zitierten Handschriften sonstiger Bibliotheken, zu zitierten Autoren, zur Ikonographie, durch ein allgemeines Register sowie ein alphabetisches Verzeichnis der erwähnten neuzeitlichen Sekundärliteratur erschlossen. Das facettenreiche Bildmaterial des Tafelbands wird der Erforschung der byzantinischen Ikonographie, insbesondere was die Evangelistendarstellung und die Geschichte der Ornamentik betrifft, neue Impulse vermitteln.

Alle Benützer griechischer Handschriften, Kodikologen und byzantinische Kunsthistoriker hoffen auf die Fortsetzung dieses vorzüglichen Standardwerks, dessen nächstfolgender fünfter Teil die Miniaturen der restlichen Oxforder Colleges erfassen soll.

München — Peter Wirth

Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art. Bd. 3: West, Northwest, and Central Asia Minor and the Orient. Hgg. John Nesbitt/Nicolas Oikonomides. Washington D.C.: Dumbarton Oaks Publications 1996. XII, 240 S., Abb., ISBN 0-88402-250-1, US-$ 45.00

Es gilt hier den dritten Band anzuzeigen, den die Bearbeiter der weltweit größten Sammlung byzantinischer Siegel in der Stiftung der Harvard University in Dumbarton Oaks (Washington, D.C.) und der mit den dortigen Beständen vereinten Sammlung des Fogg-Art-Museums (Gesamtbesitz: rund 17 000 Bullen!) in nur kurzem zeitlichen Abstand zu den vorausgegangenen beiden Bänden der Fachwelt vorlegen (s. Nesbitt, J., N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art. Bd. 1: Italy, North of the Balkans, North of the Black Sea. Washington, D.C. 1991. XX, 253 S.; Bd. 2: South of the Balkans, the Islands, South of Asia Minor. Washington, D.C. 1994. XIII, 233 S.).

Mehr als 500 Siegel erschließen diesmal quer durch die Jahrhunderte weltliche und geistliche Würdenträger aus dem Gebiet des westlichen und nordwestlichen Kleinasien, dem zentralasiatischen Bereich und der byzantinischen Ostgrenze. Abermals ist das Siegelmaterial beispielhaft aufbereitet: die Kommentierung der einzelnen Stücke ist vorbildlich, die Lesung der Legenden mustergültig und die Sicherheit bei der Bestimmung schlecht oder nur bruchstückhaft erhaltener Stücke bestechend. So bleibt auch diesmal nur, den Autoren unseren Dank für die enorme geleistete Arbeit auszusprechen und ihnen (und uns) weiterhin einen guten Fortgang des Unternehmens zu wünschen.

München — Andreas E. Müller

Lexikon zur Byzantinischen Gräzität, besonders des 9.–12. Jahrhunderts. 2. Fasz. (ἀργυροθώραξ – δυσαύχενος). Erstellt Erich Trapp, Mitarb. Wolfram Hörandner/Johannes Diethart/Astrid Steiner-Weber/Elisabeth Schiffer u.a. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1996 (ÖAW, Phil.-hist. Kl., Denkschrift 250. Kommission für Byzantinistik, VI/2). 223 u. 7 S. Vorbemerkung zum 2. Fasz. und Ergänzungen zum Verzeichnis der Abkürzungen, ISBN 3-7001-2552-6

Die letzten beiden Sätze meiner Besprechung von Fasz. 1 in den *SOF* 54 (1995) sollen auch für Fasz. 2 am Anfang stehen: „Ein großangelegtes Werk hat einen großen Anfang genommen. Wenn vom höfischen Byzanz der *Arme Prodromos* und der Gefängnisinsasse *Glykas* nicht hätten außen vor bleiben müssen, wäre dies neben der sozialen Rehabilitation auch ein lexikographischer Gewinn gewesen."

Zur „byzantinischen Gräzität, besonders des 9.–12. Jahrhunderts" gehören nun einmal eine größere Zahl von Wörtern, die bei Kriaras nur im ersten Anschein „konsequent behandelt" (Trapp) sind, auf den zweiten Blick aber den jeweils verschiedenen lexikographischen Ansatz erkennen lassen. Als Vorbild könnte etwa dienen, wie Kriaras sich seinerseits auf die Hilfe des Hist. Lexikons der Athener Akademie stützt.

Ich denke etwa an Wörter wie *ἀρκουδίζω* (bei Kr. mit anderer Bedeutung), *ἁρμαθός* (Gedicht auf die 12 Monate), *ἀσκοθυριάρης* neben *ἀσκοθυράριος*, *ἀτουπίν* (Pulologos), *ἀτσαλοπεριπάτης*, *αὐτεῖνος*, *ἀφορμία* (Vita Aesopi), *ἀψιδώνω*, *βαβαλίζω* neben „einlullen" auch „einbetten", *βαλανικόν*, *βασανάρχης*, *βαττολογία* (beide: Vita Aesopi), *βηλαρικός* (bei Kr. anders), *βίτσα*, *βούπαπας*, *βρόμος*, *βρομότεχνος* (Pulologos), *βρῶμα*, *γαλέα* (Neunauge, nicht „ein Fisch"), *γαρβέλιν*, *γερο-/γηροβοσκῶ*, *γηροκομεῖον*, *γλαῦκος (Blaufisch)*, *γλυκόμηλον* (warum „Baum mit süßen Äpfeln"?), *γλωσσόζωμος* (Vita Aesopi), *γνώμη* (in der Bedeutung „Charakter" Digenis G und Spanos), *γογγυσμός* (Vita Aesopi), *γονικός*, *γούλα* (auch: *Rübe*), *γούργουρος* (besser: *Gurgel*), *γυμνόποδας* (12 Monate), *γυμνοποδῶ*, *γύργαθον* hat neben *γόργαθος* auch die Nebenform *γούργαθος* (Vita Aesopi), *δημακέλλιν*, *διακελεύω* (auch: *raten*), *διακλονέω* (Vita Aesopi), *διαφοροτερίτσιν*, *διβλαντάριν* (< *διβλαττάριν*, cf. *δίμιτον*), *δικόρωνος* (Vita Aesopi), *διπίνακος*, *δίπτιν*, *δόγα/δούγα*, *δουμάκιν* (als Nebenform von *δαμάκιν*), *δρομονάριν* (wenn keine andere Quelle angegeben, beziehen sich die Belege auf Ptochoprodromos).

Zumal ja auch Hapaxlegomena aufgenommen wurden, die außerhalb des 9.–12. Jh.s fallen: *ἀφικτούριος* (a. 1463), *βαγενοπλύτης* (XV), *βαρδόσημον* (IV), *βιρίμιν* (a. 1342), *βουδίνα* (a. 1314), *γεραρία* (a. 1440), sowie Lemmata, die den Duft der hochsprachlichen Welt weit hinter sich gelassen haben: *ἄς* (*ἄφες*), *ἀφέντης*, *ἀφέω*, *ἀφηκράζομαι*, *βάλλω φωνήν* (so schon in Pap. Oxy 2719 (III)).

Hilfreich ist auch die Berücksichtigung von modernen Ausgaben, zumal wenn sich Bedeutungsschwankungen ergeben: aus dem Porikologos, ed. H. Winterwerb, Köln 1992, sind zwar *βαζάνα*, *βράβουλον* (in Kr. s.v. *ἀβράμυλος*) und *γογγύλιν* bei Kriaras angegeben, *γήτειον* aber weder bei Kriaras noch im vorliegenden Faszikel. Aus Fasz. 1 sind s.v. *ἀγκινάρα* LBG euphorbia antiquorum *ein Wolfsmilchgewächs*, bei Winterwerb cynara scolymus *Artischocke* verzeichnet, s.v. *ἀνακακαβέα* LBG ziziphus lotus *Lotosbaum*, bei Winterwerb celtis australis *Zürgelbeere*, s.v. *ἀρακάς* LBG Wicke, bei Winterwerb *Erbse*. Dem gerade erschienenen und höchstens als Nachtrag zu berücksichtigenden Band 6 der *Meletemata*: Sonja Schönauer, Untersuchungen zum Steinkatalog des Sophrosyne-Gedichtes des Meliteniotes mit kritischer Edition der Verse 1107–1247, Wiesbaden 1996, entnehme ich für Fasz. 1 die Namen für Edelsteine *ἀδά-*

μας, αἱματίτης, ἀμίαντος, ἀμμίτης, ἀναγκίτης, ἀνθρακίτης, ἄνθραξ, ἀνταχάτης, ἀντιπαθής und *Ἀράβιος/Ἀρραβικός*, sowie für Fasz. 2 *ἄσ(σ)ιος* und *ἀτιζώη*.

Inzwischen ist auch die volkssprachliche byzantinische Literatur wieder mit guten Erst- und Neuausgaben in Erscheinung getreten, so etwa Λεονάρδου Ντελλαπόρτα Ποιήματα, ed. M. J. Manussakas, und Τα „Περί Ξενιτείας" Ποιήματα, ed. G. K. Mavromatis, beide Athen 1995.

Wenn *βάτζινον* (besser: *βάτσινον*) – richtig – mit *ι* geschrieben wird, warum dann *βατζηνέα* mit *η*? So steht auch *Βογομηλικῶς* und *Βογομηλιτικός* neben *Βογόμιλος, ἀρτιγεννής* neben *ἀρτιγένεια, ἀρτοκολλήτης* und *ἀρτοκόλλυτος* neben *ἀρτοκολεῖον*. Muß hier wirklich die Schreibweise der Ausgabe beibehalten werden? Die Schreibvariante *ἀστράγγαλος* neben *ἀστράγαλος* erfordert kein eigenes Lemma. Die Schreibweise *ἀβγό* setzt sich allmählich gegen *αὐγό* durch. *ἀχνώδης* muß nicht aus *ἀχνός* und *-ειδής* gebildet sein und *staubartig* bedeuten, sondern *staubig*. Der Singular von *γαβαδίτζια* ist nicht *γαβαδίτζιον*, sondern *γαβαδίτζιν*. Der *βαλαντοκλέπτης* ist doch wohl ein *Geldbeuteldieb*.

In den zum 2. Faszikel mitgelieferten „Ergänzungen zum Verzeichnis der Abkürzungen" sind jetzt auch „Dem"(etrakos), „Pankal"(os) und die RE verzeichnet, unter den Texten sind AesP als Aesopica, ed. B. E. Perry, oder AP (aufgelöst als „Anthologia graeca") gewöhnungsbedürftig. „Lex Lat" wird so abgekürzt und aufgelöst mit den Verfassernamen „I. Cervenka-Ehrenstrasser – J. Diethart", was gewiß revisionsbedürftig ist: wenn man an ein *Lexikon Latinum* denkt, werden die ca. 1000 lateinischen Lehnwörter in griechischen Papyri und Ostraka wohl doch eine untergeordnete Rolle spielen. Meine generelle Abneigung gegenüber der Verstümmelung von modernen Eigennamen möchte ich auch hier noch einmal zum Ausdruck bringen: Glück für den einsilbigen Namensträger *Trapp*, Pech für alle anderen. Das Abkürzungssystem ist m. E. ohnehin an die Grenze zum Unverständlichen gestoßen: *P* ist Papyri, praktikon, Patriarchat, *Th* Theodoros, Theodulos, Theophanes, Theophilus, usw.

Doch genug der Pedanterie und Erbsenzählerei: Das Lexikon zur Byzantinischen Gräzität ist bereits bis zum Lemma *δυσαύχενος* fortgeschritten und uns schon ans Herz gewachsen. Dem unverzichtbaren Arbeitsinstrument für die Byzantinistik ist eine schnelle Folge im Erscheinen der Faszikel und eine gleichbleibende Qualität auf höchstem wissenschaftlichen Niveau zu wünschen.

Hamburg — Hans Eideneier

Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453. Bearb. Franz Dölger. **Teil 2: Regesten von 1025–1204.** Bearb. Peter Wirth. Mit Nachträgen zu Regesten Faszikel 3. München: C. H. Beck ^{2}1995 (Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit. Reihe A: Regesten. Abteilung I). LIII, 381 S., ISBN 3-406-37020-9

Rechtzeitig zu seinem Ausscheiden aus dem Dienst in der Kommission „Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit" an der Bayerischen Akademie der Wissenschaften hat P. Wirth einen weiteren Band der Dölgerschen Regesten in Neubearbeitung vorgelegt. Diesem vorausgegangen war 1977 die revidierte Auflage des 3. Teiles, der die Jahre 1204–1282 umfaßt; sie fand in Rezensionen in

Bd. 37 (1978), 416–419 der *SOF* (Vf. dieser Rez.), von A. Failler, *Rev. Ét. Byz.* 37 (1979), 272f., und von F. Thieriet, *Byz. Zeitschr.* 73 (1980), 351f., die gebührende Anerkennung.

Was in meiner o.g. Rezension zur Vorgeschichte, zur Durchführung durch F. Dölger und zur Materialbasis des Regestenprojektes gesagt wurde, braucht hier nicht wiederholt zu werden.

Der jetzt erschienene Band, der den XXI + 108 (= 129) Seiten umfassenden des Jahres 1925 ersetzt, erreicht mit seinen 434 Seiten weit mehr als den dreifachen Umfang von diesem, womit die lange Dauer bis zu seinem Erscheinen verständlich wird. Er umfaßt die ereignisreiche spätere Phase der mittelbyzantinischen Epoche, in der Byzanz zunächst eine kulturelle Blüte bei gleichzeitigem Niedergang der staatlichen Macht, ab 1081 unter den Komnenenkaisern eine Zeit der Konsolidierung und – mit dem Beginn der Kreuzzüge – intensiverer Beziehungen zum Abendland, schließlich aber eine Phase rapiden politisch-wirtschaftlichen Abstieges erlebte.

Die Neuausgabe stellte an den Herausgeber vor allem zwei Anforderungen: Er hatte jedes einzelne „alte" Regest auf die Richtigkeit seiner Angaben gemäß dem neuesten Stand der Forschung zu prüfen, aber auch das heute vorliegende einschlägige Material zur Gänze durchzuarbeiten, um gegebenenfalls neu sich ergebende Regesten einzufügen. Wie schon bei der Bearbeitung von Bd. 3 entschied sich W., um die Kontinuität der neuen Zählung mit der alten zu wahren, chronologisch umgestellte oder neue Regesten durch Nummer + Buchstabe zu bezeichnen. Im ersteren Fall ist nun – was in Bd. 3 noch nicht erfolgte – die alte Nummer dankenswerterweise in eckigen Klammern angegeben. Man kann also nun in der Regel davon ausgehen, daß es sich bei einem Regest, das durch Nummer + Buchstabe ohne Zahl in Klammern bezeichnet ist, um ein neu eingefügtes handelt; ein zusätzliches Indiz ist die Angabe von ausschließlich nach Dölger erschienener Literatur unter Kategorie E. Ohne die neu eingefügten Regesten nachgezählt zu haben, kann ich doch sagen, daß ihre Zahl erheblich ist.

Um das von W. angewandte Verfahren der Überarbeitung bereits bestehender Regesten im einzelnen vorzustellen, habe ich Regest Nr. 1003, datiert auf August 1074 (Ehevertrag Kaiser Michaels VII. mit Robert Guiscard anläßlich der Verheiratung seines Sohnes Konstantin mit Roberts Tochter Helene) als Beispiel ausgewählt. Hier werden viele kleinere Details der Vorlage stillschweigend geändert, wobei die Neuerung zwar oft, aber nicht immer plausibel oder konsequent ist. So überzeugt z.B. die Korrektur von „magistrate" in „magistrostitel" (Z. 6), „goldstücke" in „nomismata" (Z. 8), aber „1 anthypat" (Z. 6) statt „1 anthypatat" ist natürlich ein Versehen, wie zudem das folgende „hypatate" (Z. 7) zeigt. In Z. 1 korrigiert W. zwar „Guiskard" in „Guiscard", vergißt dies aber unter Kategorie E in der deutschen Übersetzung eines russischen Titels. S. 65, Z. 1 wird das von Dölger richtig gegebene „Chrisovul" des russischen Titels zu „Chrisobul" verschlimmbessert.

Der größere Umfang des Regests – 37 statt 20 Zeilen – ist vor allem den 16 Zeilen Sekundärliteratur zu verdanken. Diese Beobachtung veranlaßt zu einer grundsätzlichen Bemerkung. Es ist hier wie auch sonst zu erkennen, daß W. seine Aufgabe, neuere Sekundärliteratur zu sammeln und einzuarbeiten, sehr ernst genommen hat. Dennoch wird dem Benutzer mit dem gebotenen überreichen Material – bei Reg. 1003 sind es z.B. 34 Titel mit Seitenangabe – nicht auch die notwendige Orientierung an die Hand gegeben. Weniger zu zitieren, hätte hier mehr bedeutet, wenn W. sich auf die Titel beschränkt hätte, die der Benutzer wirklich kennen müßte, um auf dem Stand der Forschung zu sein. Eine solche Auswahl mag schwierig sein und erfordert vielleicht

auch wissenschaftlichen Mut, aber sie hätte bei gleichzeitiger Ersparnis von Raum einen Gewinn an Substanz bedeutet, zumal wenn W. das Eingesparte zu kurzen Bemerkungen über den Wert des Zitierten genutzt hätte.

In Reg. 1003 werden allerdings zwei Verweise auf Polemis, Doukai in diesem Sinne kommentiert, aber mit einer dieser beiden Bemerkungen wird man nicht recht glücklich. Um dies zu erklären, muß ich etwas weiter ausholen: Dölger hatte die Urkunde durch Stern vor der Nummer als „verdächtig" ausgewiesen. W. verzichtet auf den Stern, stellt aber unter der Kategorie „Echth." wie Dölger die „durchaus abweichende Form" der Urkunde fest, ohne mitzuteilen, warum er sich Dölgers Zweifel nicht anschließen will. Dölgers Formulierung am Schluß dieser Kategorie „Da sie (sc. die Urkunde) unter den werken des Michael Psellos überliefert ist, ist sie vielleicht eine diktatübung dieses mannes" wird von W. wie folgt abgeändert: „Die urk. ist unter den werken des Michael Psellos überliefert, von ihm stammt deren diktat." Unter Kategorie E vermerkt nun W.: „zum diktat des Psellos: Polemis, Doukai 45". Nun findet sich zwar bei Polemis die entsprechende Formulierung, nicht aber die erhoffte Korrektur an der Kritik Dölgers, so daß die Basis der Annahme, es handle sich um eine tatsächlich ausgestellte Urkunde und nicht nur um einen Entwurf oder dergleichen, weiter im Unklaren bleibt.

Zukünftige Bearbeiter von Regestenbänden sollten vielleicht – abgesehen von dem Vorschlag eines revidierten Umganges mit der Sekundärliteratur – auch zu der nützlichen Praxis Dölgers, die W. schon in Bd. 3 aufgegeben hatte, zurückkehren, wichtige Wörter und Namen im Regest gesperrt zu drucken.

Noch etwas anderes verdient hier Erwähnung: In den Zeitraum des Bandes fällt das vor kurzem von O. Kresten angekündigte Projekt im Rahmen des österreichischen Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, die gesammelten Auslandsschreiben der byzantinischen Kaiser des 11. und 12. Jahrhunderts, soweit überliefert, in kritischer Edition vorzulegen. Einige Vorab-Publikationen im Rahmen dieses Vorhabens konnten in den Regestenband nicht mehr eingearbeitet werden. Da er jedoch Kresten als einem der Korrekturleser vor dem Erscheinen inhaltlich bekannt war, nehmen umgekehrt diese Publikationen bereits auf ihn Bezug.

In *BZ* 86/87 (1993/94), 402–429 stellten O. Kresten und A. Müller das Projekt vor und publizierten Specimina kritischer Neueditionen byzantinischer Auslandsschreiben, von denen eines nur literarisch überliefert ist, zwei in einer zeitnahen diplomatischen Kopie und ein weiteres im Original; sie entsprechen der Reihe nach den Nummern 1193 (Jan. 1097), 1207 (Aug. 1097), 1208 (Juni 1098) und 1320a (Juni 1139) des neuen Regestenbandes.

Es folgten in *Röm. Hist. Mitt.* 37 (1995), 41–79 von O. Kresten „Diplomatische und historische Beobachtungen zu den in den Kanzleiregistern Papst Innocenz' III. überlieferten Auslandsschreiben byzantinischer Kaiser". Es handelt sich um Urkunden, die Reg. 1648 (Febr. 1199) und Reg. 1667 entsprechen. Im letzteren Fall nun ist das von W. entsprechend dem bisherigen Ansatz gegebene Datum 25. 8. 1203, wie Kresten ebd., 66–72, zeigt, nicht haltbar; das Schreiben Alexios' IV. an Papst Innozenz III. ist vielmehr in die Zeit bald nach dem 13. und jedenfalls vor dem 19. 8. zu datieren. Es wird am Schluß des Beitrages auch in kritischer Neuedition vorgelegt.

Die mir bislang bekannte letzte Publikation dieser Art ist: O. Kresten, Der Geleitbrief – ein wenig beachteter Typus der byzantinischen Kaiserurkunde, *Röm. Hist. Mitt.* 38 (1996), 41–83. Hier wird eine kommentierte kritische Neuedition und eine diplomatische Analyse der beiden Geleitbriefe vorgelegt, die Reg. 1651 (Juni 1199)

und 1660 (April 1201) entsprechen. Hier (S. 46, A. 6) übt Kresten bereits Kritik am neuen Regestenband: Die Anordnung von Reg. 1650 und 1651 ist entgegen der sonstigen Praxis ohne Angabe der alten Nummern in eckiger Klammer stillschweigend – allerdings sachlich gerechtfertigt – vertauscht. Ferner wird die Textgrundlage beider Urkunden von Dölger wie auch nun von W. irrig als Kopie bezeichnet; in Wirklichkeit handelt es sich um ein Original.

Auch diesem Band ist wieder wie Bd. 3 ein umfangreiches (38 Seiten in kleiner Schrift umfassendes) Register der Personen, geographischen Namen und Sachen beigegeben, in dem einige Mängel des Registers von Bd. 3 erfreulicherweise revidiert sind.

München — Franz Tinnefeld

Alexēs G. K. Sabbidēs, Βυζαντινή προσωπογραφία, τοπική ιστορία και βυζαντινο-τουρκικές σχέσεις. Ανατύπωση άρθρων 1991–1994 [Byzantinische Prosopographie, Lokalgeschichte und byzantinisch-türkische Beziehungen]. Athen: Εκδόσεις Κριτική 1994. 268 S., ISBN 960-218-089-7

Es liegt im Wesen ihres Gegenstandes, daß wissenschaftliche Beiträge zur Byzantinologie nicht nur in den alteingeführten (ebenso wie in den neugegründeten), das gesamte Gebiet umfassenden Fachorganen erscheinen, sondern gleichermaßen in Zeitschriften der Nachbardisziplinen, in Festschriften, Kongreßakten, ja auch in der Tagespublizistik, und es ist weiter Erfahrung, daß selbst die bibliographische Ermittlung der benötigten Titel mitunter recht zeitraubend sein kann. Darum sind zusammenfassende Nachdrucke stets zu begrüßen, seien sie nun bezogen auf ein Thema, das verschiedene Autoren behandelten, oder bezogen auf eine Person, deren Arbeiten zu einem bestimmten Gegenstand neu vorgelegt werden, ohne daß bereits an eine Gesamtausgabe der Veröffentlichungen gedacht werden kann.

Alexis Savvides, geboren am 13. Februar 1955 in Athen, derzeit tätig als Mitarbeiter für byzantinische Geschichte am bekannt leistungskräftigen Ἐθνικὸ Ἵδρυμα Ἐρευνῶν in Athen, gehört zu den führenden Byzantinisten der mittleren Generation in seinem Vaterlande und international zu den Bahnbrechern in der Erforschung der byzantinisch-türkischen Beziehungen. Der vorliegende Band faßt Arbeiten zusammen, die Savvides in den Jahren 1991 bis 1994 veröffentlichte, welche sich auf drei Themenkreise beziehen: 1. Prosopographie, 2. Lokalgeschichte, 3. Byzantinisch-türkische Beziehungen.

Dabei stellt sich freilich mit Notwendigkeit die Frage, ob es nicht ergiebiger gewesen wäre, jeweils nur eines der genannten Generalthemen ins Auge zu fassen und dabei nicht nur die Publikationen eines Quadrienniums zu berücksichtigen, sondern die gesamten bisherigen Äußerungen des Gelehrten zum Thema.

Von besonderer Aktualität scheinen mir die sechs Abhandlungen zu sein, welche sich mit der byzantinistischen Prosopographie beschäftigen. Die Prosopographie, die Erfassung der biographischen Daten zu Persönlichkeiten zumeist der Oberschicht einer Gesellschaft, ist, erwachsen aus der epigraphischen Forschung, für das klassische Altertum und die Spätantike im Verlaufe der letzten Jahrhunderte entwickelt und methodisch vertieft worden. Der Anschluß für die oströmische Periode lag von daher

nahe, zumal bereits im 17. Jahrhundert der große französische Gelehrte Du Cange und sein römischer Kollege Leo Allatius einschlägige genealogische und prosopographische Untersuchungen vorlegten, auf die heute noch zurückgegriffen werden muß. Savvides stellte S. 49 ff. bibliographisch zuverlässig die zahlreichen einschlägigen Veröffentlichungen auf dem Felde der byzantinischen Geschichte dar, welche in den letzten Dezennien in zahlreichen Ländern und mehreren Sprachen erschienen, und nahm zugleich Gelegenheit, auf die Vorarbeiten für das Ἐγκυκλοπαιδικὸ λεξικὸ βυζαντινῆς ἱστορίας καὶ πολιτισμοῦ hinzuweisen, von dem inzwischen zwei Faszikel 1996 und 1997 vorgelegt werden konnten. Von Savvides' hoher Qualifikation für die prosopographische Arbeit zeugen seine Abhandlungen über die armenisch-byzantinische Familie des Aspieten (13 ff.), über den Stratelates Nikephoros Xiphias (23 ff.), über Leon Sguros, Archon von Argolis und Korinth im beginnenden 13. Jahrhundert (31 ff.), über Niketas Chalkutzes, der 965 Zypern von den Arabern befreite (57 ff.), über Aaron-Isaakios aus Korinth (gestorben nach 1185) und Stephanos Hagiochristophorites (gestorben 11. September 1185) (65 ff.), über Tatikios Turkopoulos (195 ff.), über den petschenegischen „Patrizier" Keganis (223 ff.).

Dem Buch sind Karten und Photographien beigegeben, die zum großen Teil dem Autor verdankt werden.

Berlin — Johannes Irmscher

Die Kultur Griechenlands in Mittelalter und Neuzeit. Bericht über das Kolloquium der Südosteuropa-Kommission 28.–31. Okt. 1992. Hgg. Reinhard Lauer/Peter Schreiner. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1996 (Abh. d. Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philolog.-histor. Klasse, 3. Folge, 212). 459 S., ISBN 3-525-82600-1

Der hier zu rezensierende Band enthält die Beiträge eines Kolloquiums der Südosteuropa-Kommission der Göttinger Akademie der Wissenschaften, das im Oktober 1992 durchgeführt wurde. Ursprünglich als Gastgeschenk der deutschen Südosteuropaforscher für den 7. Internationalen Südosteuropa-Kongreß 1994 in Thessaloniki gedacht, verzögerte sich die Drucklegung aus technischen Gründen, so daß der Band erst zwei Jahre später erscheinen konnte. Er ist nun, aus traurigem Anlaß, dem Andenken Gunnar Herings gewidmet, der selbst noch mit einem Beitrag vertreten ist. Wie die Herausgeber in ihrem Vorwort festhalten, ist die Perspektive des Sammelbands eine „von außen", die sich nicht immer mit dem griechischen Selbstverständnis deckt. Allerdings dürften sie mit einer solchen Perspektive Griechenland und den Griechen einen größeren Dienst erweisen, als wenn sie deren nationale Sichtweise unkritisch und affirmativ übernommen hätten.

Michael W. Weithmann eröffnet mit seinem Beitrag über „Politische und ethnische Veränderungen in Griechenland am Übergang von der Antike zum Frühmittelalter" (9–30) den Reigen der Aufsätze, mehr oder minder eine auf seiner Dissertation von 1978 und einigen nachfolgenden Aufsätzen basierende Zusammenfassung des Forschungsstands zur Frage der Slaweneinwanderung nach Griechenland. Woher Weithmann weiß, daß der Quellenmangel in bezug auf die „dark ages" genuiner Natur ist und nicht durch einen späteren Verlust bewirkt, teilt er uns nicht mit; auch in anderen,

alles andere als endgültig geklärten Fragen wirkt der Verfasser übertrieben selbstsicher. Störend ist die sprachlich teilweise unbeholfene bzw. mißverständliche Ausdrucksweise: Was z.B. sind „biologisch getrennte" Siedlungskreise? Was ist „ethnogen griechisch"? Reinhard Lauer führt in seinem Aufsatz „Gräkoslaven und Germanoslaven bei Jakob Philipp Fallmerayer" (31–38) thematisch die heikle Slawenfrage fort, wobei er erstaunliche Parallelen in Fallmerayers Sichtweise des slawischen Erbes in Griechenland und Deutschland zutage fördert. Inkonsequenterweise verschwendete Fallmerayer keinen Gedanken daran, daß die „Slavendeutschen" ebenso dem Panslawismus anheim fallen könnten wie er dies für die Griechen mutmaßte; er billigte der slawischen Durchdringung Ostdeutschlands sogar kulturhistorische Bedeutung zu, was er in bezug auf die „Slavengriechen" unterließ.

Für Peter Schreiner („Klosterkultur und Handschriften im mittelalterlichen Griechenland", 39–54) ist der Bruch zwischen Antike und Mittelalter an keiner anderen Stelle des Oströmischen Reiches so deutlich festzustellen wie in Griechenland; die dort vorherrschende monastisch-kirchliche Kultur war von der hauptstädtischen, die das klassische Erbe fortsetzte, unterschieden, stand aber auch als kirchlich geprägte Kultur qualitativ hinter derjenigen in Kleinasien zurück. Zwei kleinere Anmerkungen: Auf S. 40, Anm. 5, muß es heißen A. statt H. Harnack. Die idiorrhythmische Form des Mönchtums gewann erst gegen Ende der byzantinischen Zeit, im 14. Jahrhundert, gegenüber der koinobitischen die Oberhand und dominierte dann in der Zeit der Turkokratie. Rudolf Hiestand beschreibt die „Nova francia – nova Graecia. Morea zwischen Franken, Venezianern und Griechen" (55–72), Klaus-Peter Matschke beschäftigt sich in seinem Beitrag („Griechische Kaufleute am Übergang von der byzantinischen Epoche zur Türkenzeit", 73–88) mit der Herausbildung einer selbständigen Gruppe einheimischer Kaufleute als wirtschaftlich dynamischem Element, das angesichts der Zersplitterung der Region in zahlreiche politische Machtsphären über ebenso zahlreiche Loyalitäten verfügen mußte, wobei Konstantinopel bis zu seinem Fall jedoch zentrale Bezugsgröße blieb. Georgios Makris weist in seinem anregenden Beitrag „Geographische Kenntnisse bei den Griechen am Übergang vom Mittelalter zur Neuzeit" (89–105) darauf hin, daß in byzantinischer Zeit geographische Vorstellungen auch von Vertretern der Kirche wie Johannes von Damaskus oder Patriarch Photios rational und nach im Sinne ihrer Zeit wissenschaftlichen Kriterien beurteilt wurden; das ptolemäische Weltbild galt also mitnichten als das einzig christlich erlaubte, und Makris hält fest, daß das im Hexaemeron des Basilios von Kaisareia festzustellende Weltbild in der byzantinischen Zeit keinen Monopolanspruch besaß.

Machiel Kiels Aufsatz „Das türkische Thessalien: Etabliertes Geschichtsbild versus Osmanische Quellen" (109–196) versteht sich, wie es im Untertitel lautet, als ein „Beitrag zur Entmythologisierung der Geschichte Griechenlands". Er kann diesen Anspruch auch einlösen, indem er sich des umfangreichen und bislang wenig genutzten osmanischen Archivmaterials bedient. In der Tat mutet es merkwürdig an, daß man bisher die Geschichte des osmanischen Griechenland betrieben hat, ohne in größerem Umfang auf diese Quellen zurückzugreifen. In seiner umfangreichen Darstellung, die mit fast 100 Seiten den Rahmen der Beiträge in diesem Sammelband sprengt und fast schon Monographiecharakter trägt, gelingt es ihm, zahlreiche bislang gängige Auffassungen vor allem über die Frühzeit der osmanischen Herrschaft zu zerstören. Insbesondere Vakalopoulos' These vom Rückzug der griechischen bzw. christlichen Bevölkerung vor den osmanischen Eroberern aus den Ebenen ins Gebirge ist, zumindest für Thessalien, nicht mehr aufrechtzuerhalten. Es war vielmehr die Pax Ottoma-

nica, die nach der Zeit der Wirren im 13. und 14. Jahrhundert stabile und sichere Verhältnisse wiederherstellte, eine Ansiedlung der christlichen Bevölkerung in den Ebenen ermöglichte und ein enormes Wachstum der städtischen Siedlungen einleitete. Weitere neue Erkenntnisse gewinnt Kiel in bezug auf den ersten Eroberer Thessaliens und Neubegründer Larissas, den Sohn von Gazi Evrenos, Barak Bey (nicht, wie bisher angenommen, Turahan Bey), sowie die Entwicklung dieser Stadt, die Gründung und Entwicklung von Tyrnavos, die Stiftungstätigkeit der Turahaniden-Familie sowie die Siedlungsgeschichte und Wirtschaft des ländlichen Bezirks Kastritsa in Ostthessalien, nebst Kartenmaterial und statistischen Daten über die demographische Entwicklung. Kiel macht deutlich, daß gerade die griechische Geschichte der Türkenzeit alles andere als erschöpfend erforscht ist und besonders die osmanischen Archive noch viele ungehobene Schätze enthalten – hier müßte die interdisziplinäre Zusammenarbeit zwischen der Südosteuropäischen Geschichte und der Osmanistik verstärkt werden. Außerdem wird offenkundig, daß gerade die Turkokratie eines völlig neuen, von den Mythen der jeweiligen Nationalhistoriographie befreiten Zugangs bedarf. Einige kleinere Anmerkungen mögen dem Rezensenten trotz allem gestattet sein: Nicht zwingend ist Kiels Vermutung, der Ortsname Nevoliane deute vielleicht auf ketzerische Bestrebungen der Einwohner hin, die die Orthodoxie „nicht wollten". Zwar ist dies nicht gänzlich auszuschließen, aber es gibt naheliegendere Erklärungen. 111, Anm. 9, muß es heißen ξένη statt ξένια, 114 Yıldırım statt Yılderım, Chalkokondyles statt Chalkokondylas, 116 Yenice-i Vardar heißt heute Giannitsa, nicht Genisea, 155 muß es statt erroia wohl Berroia heißen, 164 statt Tirnovo Tărnovo, 165 Loveč statt Lovec, 175 neoteri (so auch richtig in Anm. 144) statt neoteriki, Anm. 145 θεσσαλικὰ statt θεσσαλίκα, 179 das Kloster der Taxiarchen, nicht Taxiarchien. Die Schreibweise türkischer Namen wechselt inkonsequent zwischen deutscher Phonetik (dschami) und heutiger türkischer Orthographie (mescid).

Cay Lienaus Beitrag „Die Turmsiedlungen der Mani (Peloponnes) als Ausdruck physischer Bedingungen und gesellschaftlicher Strukturen" (197–221) ist die modifizierte und verbesserte Fassung eines 1979 erschienenen Aufsatzes. Es gelingt ihm, überzeugend den Einfluß der natürlichen Bedingungen auf die Genese der zwischen Äußerer und Innerer Mani teilweise unterschiedlichen Sozialstruktur von Clans und Großfamilien nachzuweisen. Die Turmsiedlungen, die weniger gegen die Türken als gegen andere Clans gerichtet waren, scheinen jedoch keine uralte regionale Tradition zu sein, sondern eine Folge der in der frühen Neuzeit zunehmenden Siedlungsdichte, die in zahlreiche Auseinandersetzungen um den knapper werdenden Boden mündeten. Vergleichbare Siedlungsformen finden sich in Nordalbanien, im georgischen Swanetien, aber auch im mittelalterlichen Italien. Gerhard Podskalskys „Die Rolle der griechischen Kirche und Theologie innerhalb der Gesamtorthodoxie in der Zeit der Türkenherrschaft (1453–1821)" (222–241) ist vor allem ein bibliographischer Nachtrag zu seiner Monographie „Griechische Theologie in der Zeit der Türkenherrschaft" (Stuttgart 1988). Es wird Podskalsky wohl nie möglich sein, den Gegenstand seiner Untersuchungen anders als durch sein konfessionelles Prisma zu betrachten. Eine kleine terminologische Korrektur: Statt Moldaufürstentümer (232) sollte von den Donaufürstentümern die Rede sein, deren eines die Moldau war. Gerhard Grimm zeichnet in seinem Aufsatz „Geschichte der Stadt Athen im Mittelalter und Ferdinand Gregorovius" (242–254) unter kritischer Abwägung der biographischen Quellen die Vita des außerhalb der Universität wirkenden Gelehrten und die Umstände der Entstehung seiner „Geschichte der Stadt Athen" nach.

Gabriella Schuberts Beitrag „Kleidung der Griechen zwischen Innovation und Tradition“ (255–284) ist keineswegs nur eine Kostümkunde, sondern ebenso ein Beitrag zur Mentalitätsgeschichte. Gerade der Wechsel der griechischen Kleidermoden und insbesondere die rasche Durchsetzung westeuropäischer Kleidungsgepflogenheiten seit dem 19. Jahrhundert machen dies deutlich. Der Wert der Aussagen wird jedoch durch die nicht allzu üppige Quellenlage etwas eingeschränkt. Woher wissen wir z. B., daß sich in der griechischen Oberschicht seit dem 17. Jahrhundert eine Orientalisierung des Kleidungsverhaltens auszuweiten begann (258), wenn die Verf. (256) feststellt, daß wir über das Kleidungsverhalten der Griechen in nachbyzantinischer Zeit nur lückenhaft im Bilde sind? Einige kleinere Anmerkungen: griech. yapoundzes kommt von türk. yapunca, nicht yapynga (256); der Titel des Konstantinos Mavrokordatos war der eines Hospodaren, nicht Vojevoden (258). Statt cüpp (260) muß es heißen cüppe (oder cübbe, von arab. ǧubba, wovon auch franz. jupe abgeleitet ist). Die Braut auf der Darstellung von Baron Stackelberg (278) trägt nicht eine zum Trauritual gehörende Hochzeitskrone, sondern einen Brautschmuck; Hochzeitskronen bzw. -kränze werden nur für die kirchliche Zeremonie verwendet und sind überdies von anderer Form. 266 muß es heißen Alexandroupolis statt Alexandropolis.

Die Kulturpolitik des griechischen Staates seit seiner Gründung, insbesondere die Realisierung der jeweiligen Politik, ist ein Desiderat der Forschung, wie Gunnar Hering in seinem Beitrag „Aspekte der Kulturpolitik des Metaxas-Regimes (1936–1940)“ (285–321) anmerkt. Trotz gewisser Kontinuitäten, die liberale Vorstellungen aufnahmen (beispielsweise in der Fortsetzung der Schulpolitik der Venizelisten mit größerer Betonung der beruflichen Bildung) und stärkeren Einflüssen aus dem konservativen Lager enthielt die Kulturpolitik des Regimes zahlreiche neue Aspekte, die dessen Anspruch, eine neue, die dritte griechische Kultur schaffen zu wollen, verdeutlichten. Geschichte und Kultur wurden jetzt zur staatlichen Kulturveranstaltung stilisiert, wobei man vorgab, die echte griechische Tradition von fremden Einflüssen reinigen zu wollen. Teilweise wurden diese Ideologeme nach dem Zweiten Weltkrieg wieder aufgegriffen und belasten bis heute die kulturpolitische Diskussion.

Johann Strauß befaßt sich in seinem Beitrag „Graeco-turcica: Die Muslime in Griechenland und ihr Beitrag zur osmanischen Literatur“ (325–351) mit einem Thema, dem von griechischer Seite genausowenig Interesse entgegengebracht wird wie den noch vorhandenen architektonischen Denkmälern der Turkokratie. Ernüchterndes Fazit seiner anregenden und faktenreichen Untersuchung: Eine echte Auseinandersetzung bzw. ein Austausch zwischen Muslimen und Christen hat auf literarischem Gebiet in Griechenland offenbar nur in Ausnahmefällen stattgefunden. Das einzige Werk der neugriechischen Literatur, das ins Osmanisch-Türkische übersetzt wurde, war der Erotokritos, 1873 in Istanbul publiziert. Ein etwas anderes Bild dürfte man indes gewinnen, wenn man literarische Wechselbeziehungen in Konstantinopel und Kleinasien unter die Lupe nähme. Georg Danezis zeichnet „Fremdeinflüsse auf die Neugriechische Literatur (16. bis frühes 19. Jahrhundert)“ (352–366) nach. Dimitri Theodoridis weist in seinem Aufsatz „Die osmanischen Lehnwörter im Griechischen: Aspekte einer griechischen Haltung“ (367–373) darauf hin, daß der osmanisch-türkische Wortschatz im Griechischen bis heute einer erschöpfenden, nicht durch nationalpolitische Erwägungen verzerrten wissenschaftlichen Aufarbeitung harrt. Hemmend wirken seiner Meinung nach vor allem die sozio-kulturellen Parameter, nämlich das „Fehlen eines Abstandes zu einer unveränderlichen Vergangenheit und die Unterlassung einer bewußten, mentalen Verarbeitung und Bewältigung von nationalen Ver-

hängnissen [...]" (368). Charoula Argyriadis beschreibt „Die Tradierung byzantinischer Rechtstexte während der Turkokratie in Griechenland" (374–386). Eine kleine, einen formalen Punkt betreffende Anmerkung zu diesem informativen Beitrag sei gestattet. Statt von Donaumonarchien müßte man von Donaufürstentümern sprechen, unter Donaumonarchie versteht man das Habsburgerreich. Statt von Moldavien sollte besser von der Moldau die Rede sein; bei dem abgeleiteten Adjektiv wird inkonsequent zwischen moldavisch und moldauisch variiert.

Marcell Restle versucht in seinem Beitrag „Zentren byzantinischer Malerei in Griechenland: Zur Frage des Provinzialismus" (387–399) einigen für die byzantinische Kunstgeschichte essentiellen Fragen nachzugehen, ohne dabei abschließende Antworten vorlegen zu wollen. Wie bereits in dem Beitrag von Schreiner wird deutlich, daß das geographische Griechenland in byzantinischer Zeit im Verhältnis zur alles überstrahlenden Hauptstadt wie auch zu Kleinasien kulturell von nachrangiger Bedeutung war. Von ausgezeichneter Qualität sind die beiden abschließenden, musikwissenschaftlichen Themen gewidmeten Beiträge. Christian Hannick („Kirchenmusik in Griechenland", 400–407) stellt fest, daß auch die griechische Kirchenmusik ihre Moden und Veränderungen gekannt hat. Treffend karikiert er die oft vorgebrachte, aber nicht näher belegte Behauptung eines türkisch-arabischen Einschlags, die (403) „[...] lediglich auf dem Hintergrund einer romantischen Auffassung der griechischen Antike mit weißen Marmorsäulen, erhabenen Tempeln mit den in ihnen dienenden Korai und einem Volk von peripatetisch in ruhigen Sätzen diskutierenden Philosophen zu erklären [ist]." Auch Rudolf M. Brandl („Regionalstile traditioneller Musik in Griechenland", 408–440) nimmt zu dieser gängigen Meinung Stellung (S. 409, Anm. 3): „Es ist eigentlich verwunderlich, daß sich bis heute niemand ernsthaft mit dem Studium der türkischen Musikgeschichte beschäftigt, obwohl man ihren Einfluß unterstellt. Die angeblichen Turzismen sind entweder das Ergebnis bloßer Vorurteile (z.B. die chromatischen Skalen) oder werden aus akzidentiellen türkischen Bezeichnungen [...] oder türkischen Instrumentennamen [...] ausschließlich philologisch begründet. Entschuldigend muß jedoch festgehalten werden, daß diese angeblichen Orientalismen im Sinne negativ bewerteter Einflüsse zuerst im 18./19. Jahrhundert von inkompetenten europäischen Philhellenen als Hypothesen behauptet worden waren, die damit ihre Enttäuschung erklären wollten, daß die vorgefundene griechische Volkskultur nicht den klassizistischen Wunschträumen von der Antike entsprach." Das Ausmaß der Turzismen bzw. Orientalismen kann erst nach genauen Untersuchungen der jeweiligen regionalen Kulturgeschichte geklärt werden, was genauso für die Kirchenmusik gilt. Brandls Beitrag liefert einen konzisen Überblick über die diversen regionalen Stile sowie deren Tendenz zur Herausbildung vereinheitlichter Stile mit bestimmten dominierenden Musikinstrumenten, die auch über ihre Ursprungsregion hinaus populär werden. Abschließend sind die wichtigsten griechischen Rhythmen sowie einige Notenbeispiele aufgeführt.

Am Schluß folgt ein Namensregister, dem man auch ein Ortsregister hätte beifügen können. Die Redaktion des Bandes hätte man sich etwas gründlicher gewünscht; der Rezensent konnte sich mitunter nicht des Verdachts erwehren, daß etliche der monierten formalen Fehler eher auf die Redaktion als auf den jeweiligen Verfasser zurückgehen. In diesem Zusammenhang seien noch einige Worte zu einem leidigen Thema gestattet, der Wiedergabe griechischer Namen im lateinischen Alphabet. Das in diesem Band und innerhalb der einzelnen Beiträge zu findende inkonsequente Durcheinander erasmischer wie phonetischer Schreibweisen legt die Vermutung nahe, daß hier eine

nachträgliche redaktionelle „Verschlimmbesserung" stattgefunden hat; es ist fraglich, ob dafür alle Autoren verantwortlich gemacht werden können. Im Beitrag von Restle beispielsweise ist von den Mosaiken von Daphne bei Athen die Rede; es handelt sich aber um Δαφνί und nicht um Δάφνη. Man sollte sich jedenfalls endlich um eine Lösung dieses Transliterationsproblems bemühen, bei der man sich aber von der Altphilologie zu emanzipieren hätte.

Dossenheim — Ekkehard Kraft

Η επαρχία Κόνιτσας στο χώρο και το χρόνο. Εισηγήσεις στο Α' Επιστημονικό Συμπόσιο (Κόνιτσα, 12, 13, 14 Μαΐου 1995) [Die Provinz Konitsa in Raum und Zeit. Referate des Ersten Wissenschaftlichen Symposiums, Konitsa 12.–14. 5. 1995]. Red. Βασίλης Γ. Νιτσιάκος. Konitsa: Πολιτιστικό Κέντρο του Δήμου Κόνιτσας 1996. 588 S., 163 Abb., Kt., Tab., graph. Darst., Musiknoten, ISBN 960-7093-42-9

Die epirotische Provinz Konitsa, nordwestlich von Ioannina am Rande des Aoos-Beckens an der albanischen Grenze gelegen, ist in den letzten Jahren durch ihre wissenschaftsfördernde Tätigkeit mehrfach hervorgetreten. Hier liegt nun ein voluminöser Aktenband eines regionalen Symposiums vor, das, interdisziplinär angelegt, viele Aspekte der Kulturwissenschaften umfaßt. Der erste Beitrag von A. Duzugli ist der Archäologie der Aoos-Ebene gewidmet (11–61), Paul Halstead berichtet über die „Mediterrane Bergwirtschaft im Pindus-Gebiet: Wanderungen zwischen Gegenwart und Vergangenheit" (63–73); B. N. Papadopulu widmet ihr Referat Konitsa und dem Umraum in byzantinischer Zeit (75–79), I. Tsangas gibt eine Geschichte des Klosters Zermas (101–135). Dem Bewohner von Konitsa und seiner Regionalidentität ist der Beitrag von M. Arapoglu gewidmet (137–144); E. Dimitriadis beschreibt die Region Konitsa in ihrem historisch-ökologischen Rahmen sowie die Möglichkeiten der weiteren Entwicklung (145–157). Der Anthropologe und Volkskundler E. P. Alexakis versucht in einem umfangreichen Beitrag eine ökistische und semiotische Typologie des epirotischen Bergdorfes zu geben (anhand der Dörfer in den Provinzen Filiata, Pogoni und Konitsa) (159–205). P. Smyris widmet seine Ausführungen der Forstökologie und den Ökosystemen der nordpindischen Wälder (207–217), während B. Papageorgiu und A. Petronotis das Brückenbauwerk des Protomastoras Ziogas Frontzos (ca. 1815–ca. 1893) aus Pyrsojanni analysieren und photographisch darstellen (219–327) und das Schicksal der einzelnen Bauwerke in dem Zeitverlauf verfolgen; dieser Beitrag ist mit Abstand der gewichtigste und interessanteste des ganzen Bandes, nicht nur architekturgeschichtlich und kulturhistorisch, sondern auch volkskundlich und balkanologisch (die Baumeister aus Epirus waren über die gesamte Balkanhalbinsel hinweg bis in die Moldau und Wallachei hinein tätig; vgl. die Ballade von der Arta-Brücke, wo die Frau des Ersten Meisters in das schwierige Bauwerk eingemauert werden muß, damit die Brücke „hält"). Diese in ihrer Linienführung z.T. kühnen Halbbogenbrücken prägen nicht nur bis heute das historische Landschaftsbild des gebirgigen Epirus, sondern waren auch neuralgische Punkte des Handels- und Verkehrswesens, vielumkämpfte strategische Punkte der kriegerischen Auseinandersetzungen während der zahlreichen Aufstände zur Zeit der Türkenherrschaft, Fluchtwege und Blockadestellen des Kleften- und Räuberwesens.

In der Folge berichtet D. Raptis über die Verwaltungsinstitutionen während der Türkenzeit in der Provinz Konitsa (329–343), M. Lafazanis über die Einsiedlung von Epiroten aus Dörfern von Konitsa in das thessalische Gebiet von Kazaklar nach 1881 (345–350). Den vlachischen (aromunischen) Bevölkerungsteilen ist der Beitrag von R. Valera-Kunava zum Erziehungssystem in Lakka und der rumänischen Propaganda 1840–1943 (351–371) gewidmet, während sich K. Spanos mit dem Mäzen Dimitrios Karas in Larisa (373–379) beschäftigt. „The Offensive against Konitsa" (im Zweiten Weltkrieg) ist der Titel des Beitrages des Balkanhistorikers Heinz A. Richter (381–387). Die folgenden Beiträge widmen sich der Kunst und Volkskunde: E. Fotiadu über Künstler aus Konitsa (389–393), M. Vrellu-Zachu über den volkstümlichen Heiligenmaler Polykarpos Zographos (1874–1953) und sein Werk (395–421), R. Kakabura-Tili berichtet über den Verein „Kerasovo" im Raum von Konitsa, der als Fortsetzung der traditionellen dörflichen Gemeinschaftssolidarität in der Stadt angesehen werden kann (423–432), V. Nitsiakos und G. Kokkonis berichten über die Hochzeitslieder im Bergdorf Aetomilitsa (433–456, Integration in den Brauchkontext, musikologische Analyse), N. Dionysopulos beschäftigt sich mit einer Musikerfamilie in Kerasovo (457–476), L. I. Papageorgiu macht Bemerkungen zum Dialekt von Konitsa (477–494).

Die weiteren Beiträge sind dem Erziehungswesen und der Literatur gewidmet: P. Papapetru über die Erwartungen der Schüler bezüglich ihrer Zukunft im Raum Konitsa (495–500), E. Sianu-Kyrgiu über die Ungleichheiten im Schulsystem einer peripheren Region (501–514), A. Benatsis über die literarischen Aktivitäten in Konitsa (515–523), A. Gotovos über die Region betreffenden Literaturwerke der jüngsten Vergangenheit (525–538), G. Ladojanni über die Zeitschrift „Konitsa" im Jahrzehnt von 1960 (539–550). Mit den Entwicklungsmöglichkeiten der Region beschäftigen sich die letzten Beiträge: P. Asimos und P. Stathakopulos über die rezenten Möglichkeiten der Entwicklung im Raum Konitsa (551–574), D. Skuras über Entwicklung und Naturgegebenheiten (575–578) und der Literaturprofessor E. G. Kapsomenos über Entwicklung und Kulturerbe (579–588). – Ein vielfältiger und gewichtiger Kongreßband, der die Vitalität einer der problematischsten Regionen von Griechenland dokumentiert und als Initiative und Durchführung eine gelungene Verbindung von Wissenschaft (Regionaluniversität Ioannina), Wirtschaft (Entwicklungsfragen) und regionaler Verwaltung (Stadtgemeinde Konitsa als Veranstalterin) bildet.

Athen/Wien — Walter Puchner

Die byzantinische Stadt im Rahmen der allgemeinen Stadtentwicklung. Referate und Diskussionen der byzantinischen Fachkonferenz in Leipzig 9. bis 11. Januar 1990. Hg. Klaus-Peter Matschke. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 1995. 150 S., ISBN 3-931922-05-7, DM 44,–

Die sieben Referate der letzten byzantinischen Fachkonferenz im Rahmen des Historikerverbandes der DDR sind dank der Bemühungen von Klaus-Peter Matschke fünf Jahre später als kleines Bändchen erschienen, vermehrt um das Protokoll der Podiumsdiskussionen.

Von zentraler Bedeutung sind die beiden Beiträge von W. Brandes, „Die Entwicklung des byzantinischen Städtewesens von der Spätantike bis ins 9. Jahrhundert" (9–26) und von Kl.-P. Matschke, „Grundzüge des byzantinischen Städtewesens vom 11. bis 15. Jahrhundert" (27–73), die auch umfangmäßig die Hälfte des Bandes einnehmen. Damit hat, fast 40 Jahre nach Ernst Kirstens „Bericht über die byz. Stadt" auf dem Intern. Byzantinistenkongreß in München (1958) der besonders in den letzten Jahrzehnten vieldiskutierte Bereich wiederum eine Zusammenfassung erfahren, die der westlichen mittelalterlichen Stadtforschung sichere Informationen über die Entwicklung in Byzanz bietet. Brandes entwickelt verschiedene Definitionen des Stadtbegriffes in Byzanz und entscheidet sich (als am meisten angemessen) für jenen, dem die Idee der Multifunktionalität zugrunde liegt. Ein Ort, der nur noch als Festung *(kastron)* dient, hat demnach städtischen Charakter verloren, und die Hypothese einer Kontinuität der Stadt von der Antike ins Mittelalter ist längst nicht mehr aufrechtzuerhalten. Der Umschwung tritt, nach Matschke (dessen Bericht fast bruchlos an jenen von Brandes anschließt), erst im 11. Jh. ein. Hier liegt natürlich auch ein nicht zu verkennendes heuristisches Problem: Der Mangel an aussagekräftigen Quellen läßt für das 6. bis 10. Jh. im Verhältnis zu später immer nur ein grobmaschiges Raster zu. So fällt natürlich die Darstellung von Matschke weit differenzierter aus, und wir kennen mit fortschreitenden Jahrhunderten immer mehr Einzelheiten, die das Bild der byz. Stadt vervollständigen. Matschke hebt die Stadt vor allem als soziales und wirtschaftliches Gefüge hervor, während die archäologisch-topographische Seite, auch in den wenigen Fällen, in denen sie eruierbar ist (z.B. Korinth) eher im Hintergrund bleibt. Es gelingt ihm sehr schön, am Beispiel der Stadt auch Wandel und Progression in Byzanz zu zeigen. Die beiden Beiträge sind mit das Beste, was seit Kirsten zur byz. Stadt im allgemeinen geschrieben wurde.

Die übrigen Beiträge stellen eher Teilaspekte heraus oder widmen sich der Siedlungsgeschichte. J. Koder, „Zur Siedlungsentwicklung der Ägäisinseln im Mittelalter", weist auf die Bedeutung des Klimas und der Verkehrswege bei der Entwicklung von Siedlungsformen hin und betont (im genannten Bereich) einen schrittweisen Niedergang schon seit dem 5. Jh., den er treffend als „Entstädterung" bezeichnet. Der begriffsgeschichtliche Beitrag von J. Irmscher („Kastron") ist weitgehend belanglos. M. Springer, „Städte und Kriegswesen in frühbyz. Zeit", berührt eine weiter ausbaubare Thematik, behandelt den Gegenstand aber (fast) ausschließlich am Beispiel von Städten in Italien, während das übrige Reich (warum?) ausgeklammert bleibt. Die gerade für die byz. Kunst besonders charakteristische *Imitatio* wird trotz der Bemühungen von E. Neubauer („Stadtbild und Stadtkonzeption in der byz. Kunst") nie zu einem befriedigenden Resultat über das äußere Bild der byz. Stadt führen. In jedem Fall aber müßte gerade ein solcher Beitrag durch Bildmaterial ergänzt werden. Eher ist der von der Verf. am Beispiel Kievs erläuterte Gedanke einer Übertragung der Stadtkonzeption weiter verfolgbar, etwa mit Beispielen aus Bulgarien, oder unter dem Gesichtspunkt der Übernahme von Patrozinien (an erster Stelle der H. Sophia). Unter diesem Blickwinkel könnte auch der Beitrag von H. Faensen, „Das Torhaus der Residenz des Katholikos-Patriarchen in Mzcheta" gesehen werden, da der Verf. hierbei die Übernahme zeremonialer Vorgänge aus Konstantinopel vermutet.

Die im Titel des Bandes genannte Einbeziehung der „allgemeinen Stadtentwicklung" ist in keinem der Beiträge gleichgewichtig durchgeführt (und konnte es von den Gegenständen her auch nicht sein). Dank des vollständigen Abdrucks des Podiumsgespräches wird die Bedeutung auch dieser Thematik unterstrichen, und es ist eine im

vorgegebenen Rahmen recht empfehlenswerte und abgerundete Darstellung entstanden, deren Lektüre nur vom gewählten Schriftsatz nicht unerheblich erschwert wird.

Köln Peter Schreiner

Byzanz und seine Nachbarn. Hg. Armin Hohlweg. München: Südosteuropa-Gesellschaft 1996 (Südosteuropa-Jahrbuch, 26). 346 S., ISBN 3-925450-55-6

Der vorliegende Band versammelt die Vorträge, die während der 34. Internationalen Hochschulwoche vom 11.–15. Oktober 1993 in Tutzing zum Thema „Byzanz und seine Nachbarn" gehalten wurden. Herausgeber Armin Hohlweg führt selbst in einer tour d'horizon in den Themenkreis ein. Bemüht darum, das im allgemeinen immer noch negative Byzanzbild in Westeuropa zu korrigieren, wirken jedoch seine Ausführungen zum Verhältnis von Kaiser und Kirche teilweise undifferenziert: Zwar lehnt er den Begriff Cäsaropapismus ab, betont aber, der Kaiser sei Herr über die Kirche (allerdings nicht über ihren sakramentalen Bereich) gewesen, der Patriarch von Konstantinopel lediglich sein Hofbischof. Dies erscheint doch zu stark vereinfacht. Zwar besaß der Kaiser rein faktisch einen Machtvorteil und *imperium* und *sacerdotium* waren nicht scharf voneinander abgegrenzt; gerade deshalb mußte aber ihr Verhältnis immer wieder von neuem ausgelotet werden. In Fragen der kirchlichen Lehre konnte sich ein Kaiser jedenfalls nie auf Dauer gegen die Kirche durchsetzen. Der anschließende Beitrag „Ideologische Ansprüche – historische Realität. Zum Problem des Selbstverständnisses der Byzantiner" (19–46) von Paul Speck fußt hauptsächlich auf seinen zahlreichen Untersuchungen zum Bilderstreit, deren Ergebnisse nach wie vor umstritten sind. Neu erscheint Specks Interpretation der späten Taufe Konstantins: Dieser habe sich wegen seiner Kreuzesvision als der Taufe nicht bedürftig empfunden, weil er sich als christusähnlich gesehen habe, schließlich jedoch an eine Taufe im Jordan gedacht. Nach einem Schlaganfall sei er von der Kirche (mehr oder minder gegen seinen Willen) dann auf dem Sterbebett getauft worden. Hierzu ist folgendes anzumerken: Zum einen läßt die knappe Bemerkung Eusebs über den Zustand Konstantins keine derartig präzise medizinische Diagnose zu, zum anderen waren späte Taufen in damaliger Zeit keine Seltenheit; Theodosios I. ist der erste Kaiser, der als bereits Getaufter sein Amt antritt, und wir finden sogar designierte Bischöfe, die, wie beispielsweise Ambrosius von Mailand, noch Katechumenen waren.

Ljubomir Maksimović weist in seinem Beitrag „Verwaltungsstrukturen in Byzanz und in den Balkanländern" (47–64) darauf hin, daß die inneren Strukturen der neuen Staaten erst in der Spätphase, also seit dem 13. Jahrhundert, maßgeblich von Byzanz beeinflußt wurden. Zudem wurden die byzantinischen Verwaltungseinrichtungen nur dort übernommen, wo die byzantinische Macht unmittelbar zuvor längere Zeit existiert hatte. Sonst blieb die Übernahme rein äußerlich. Theodor Nikolaous Beitrag „Die Rolle der Kirche in Byzanz und in den Balkanländern" (65–86) betrachtet seinen Gegenstand aus der Perspektive ekklesiologischer Theorie, wobei die historische Dimension nur unzureichend berücksichtigt wird. Seine Ausführungen (80) zur ekklesiologischen Bedeutung der Nationen sind unhistorisch; Nikolaou projiziert hier den modernen griechischen Sprachgebrauch von ἔθνος sowie die heutigen Vorstellungen von „Nation" in die Spätantike und das Mittelalter zurück, obwohl das byzantinische

Mittelalter keine National-, sondern Reichskirchen kannte. Für ihn sind die Nationen, anders als für die historische Nationalismusforschung, nicht das Ergebnis einer konkreten Politik des nation-building vor allem seit dem 19. Jahrhundert, sondern von Gott herbeigeführt. Hier scheint doch die Grenze von der Theologie zur Ideologie überschritten zu sein. Einige orthographische Korrekturen: der Sitz des serbischen Patriarchats ist Peć, nicht Peč; der Sitz des walachischen Metropoliten war in Curtea de Argeş, nicht in Curtea Argeş.

Armin Hohlweg („Byzanz und der Westen. Politische, ideologische, administrative und kulturelle Aspekte", 87–112) faßt die allmähliche Auseinanderentwicklung und Entfremdung der beiden ehemaligen Reichshälften bis zum 11. Jahrhundert zusammen, Ralph-Johannes Lilie spinnt den thematischen Faden weiter („Byzanz und das Abendland vom 11. bis 15. Jahrhundert", 113–130); er sieht im 12. Jahrhundert das für die Beziehungen des Byzantinischen Reiches zum Westen entscheidende Saeculum. Weitaus mehr als das in Konstantinopel kaum zur Kenntnis genommene „Große Schisma" von 1054, dem die Byzantinistik weniger Bedeutung zumißt als die mit Westeuropa befaßte Mediävistik und Kirchengeschichte, spielten die Kreuzzüge, die Auseinandersetzung um Italien bzw. die militärische Bedrohung aus dem Westen die ausschlaggebende Rolle. Die große Anspannung seiner Kräfte im 12. Jahrhundert zehrte Byzanz aus, so daß es bereits am Vorabend des 4. Kreuzzugs zu einer mittelmäßigen Macht herabgesunken war. Die von etlichen Kaisern betriebenen Unionsbemühungen scheiterten aufgrund des Widerstands der Bevölkerung, was Lilie damit erklärt, daß die Orthodoxie den letzten übriggebliebenen Faktor der oströmischen Identität ausmachte, auf den man nicht verzichten konnte und den man weniger von den Türken als durch den lateinischen Westen bedroht sah.

Vassilios Christides' Beitrag „Byzantium and the Arabs: Some Thoughts on the Spirit of Reconciliation and Cooperation" (131–142) ist etwas enttäuschend; er beschränkt sich auf den künstlerischen Einfluß von Byzanz auf die Umayyaden – eine Frage, der Marcell Restle weiter unten mit größerer Kompetenz nachgeht – und die Widerspiegelung des gegenseitigen Verhältnisses in der epischen Dichtung. Gerade das byzantinisch-arabische Verhältnis hätte eine eingehendere Betrachtung verdient. Im übrigen sollten die nestorianischen oder jakobitischen Schöpfer der abbasidischen Fresken von Samarra nicht einfach den „byzantinischen Einflüssen" subsumiert werden! Edgar Hösch („Das byzantinische Erbe bei den Balkanvölkern", 143–158) stellt fest, daß bei den nach der Wende von 1989 einsetzenden Diskussionen über das nationale historische Erbe der südosteuropäischen Länder Byzanz bislang keine große Rolle spielte. Er weist darauf hin, daß zukünftig sowohl gegenüber einer betont nationalen Ausrichtung in der Bewertung der Rezeptionsvorgänge wie einer jüngst spürbaren gewollten Ausgrenzung der byzantinisch-orthodoxen Welt aus Europa eine nüchterne Bestandsaufnahme angebracht ist, die den mittelalterlichen Voraussetzungen interkultureller und interethnischer Kontakte auf dem Balkan mehr Beachtung schenken muß. Das byzantinische Erbe wurde in Südosteuropa zunächst eher selektiv, den Bedürfnissen des Herrscherhofes und der kirchlichen Verkündigung entsprechend, übernommen; selbst bei der zweiten großen Übersetzungswelle während des 14. Jahrhunderts blieb ein nicht geringer Teil des antiken Erbes unberücksichtigt. Marina Marinescu („Sogenannte Volksbücher und ihre Leserschaft am Beispiel der Tradition des Syntipas-Stoffes in den Balkanländern", 159–176) betrachtet ihr Thema von der Entstehung der Volksbücher in der byzantinischen Zeit bis ins 19. Jahrhundert. Leider scheinen bei diesem Beitrag aus unbekannten Gründen alle diakritischen Zeichen abhanden gekommen zu sein.

Johannes Karayannopoulos geht in seinem Beitrag „Zur Frage der Slavenansiedlung im griechischen Raum“ (178–218) der Frage nach dem Zeitpunkt einer beständigen Ansiedlung von Slawen im griechischen Raum und deren räumlicher Ausdehnung nach. Er gelangt dabei im Gegensatz zur vorherrschenden Meinung zu dem Schluß, die Ansiedlung müsse von der zweiten Hälfte des 6. Jahrhunderts ins 7., für die Peloponnes wohl gar in die zweite Hälfte oder ans Ende des 7. Jahrhunderts verlegt werden. Auch das Ausgreifen von Slawen auf die griechischen Inseln der Ägäis sei stark übertrieben worden. Ob diese Sichtweise der wissenschaftlichen Diskussion standhalten kann, wird sich erst noch zeigen müssen. Vassil Gjuzelev beschreibt in seinem Beitrag „Byzanz und Bulgarien: Rivalität und Koexistenz“ (219–234) das ambivalente Verhältnis zwischen Byzanz und dem neuentstandenen Barbarenstaat, der schließlich selbst danach trachtete, Byzanz zu kopieren und dessen Nachfolge anzutreten.

Wilfried Fiedler („Das Griechische und die anderen südosteuropäischen Sprachen“, 235–248) skizziert das wechselseitige Verhältnis des Griechischen zu seinen Nachbarsprachen, das sich aus der für Europa einmaligen Situation des engen Nebeneinanders und der Durchdringung zahlreicher Sprachen und Dialekte ergab, was die vielfältigsten Interferenzen zur Folge hatte – eine Durchdringung, die in diesem Jahrhundert der rücksichtslosen Durchsetzung ethnisch weitgehend homogener Nationalstaaten ihr Ende gefunden hat und damit wohl auch die gegenseitige Beeinflussung der Sprachen. György Hazais Beitrag ist dem Thema „Byzanz und die Turkvölker. Ein Überblick über die ersten Kontakte“ (249–262) gewidmet. Igor Čičurov weist in seinem Beitrag „Die byzantinische Ausstrahlung nach Rußland und ihre Akzeptanz. Sinn und Charakter des byzantinischen Einflusses auf das altrussische Geistesleben“ (263–276) zurecht darauf hin, daß in der Rus‘ das byzantinische Vorbild keineswegs sklavisch getreu kopiert wurde bzw. übernommene Traditionen (so z. B. die Andreas-Überlieferung) teilweise grundsätzliche Unterschiede aufweisen. Allerdings ist vieles noch nicht ausreichend erforscht, und angesichts der eher dünnen Quellenlage für die Frühzeit der Rus‘ sollte man mit generalisierenden Schlußfolgerungen vorsichtig sein, wie Čičurov meint. Auf S. 264 muß es statt περούσιος im übrigen περιούσιος heißen. Ludwig Burgmann skizziert in seinem Beitrag „Das byzantinische Recht und seine Einwirkungen auf die Rechtsvorstellung der Nachbarvölker“ (277–296) die Entwicklung des byzantinischen Rechts und seine Einflüsse, wobei er auch auf die zahlreichen noch ungeklärten Fragen in diesem Zusammenhang hinweist. Unverständlich bleibt sein Hinweis auf das von der Kirche bei den Ostslawen durchgesetzte Scheidungsverbot (292), da das byzantinische Kirchenrecht im Gegensatz zum westlichen die Möglichkeit einer Ehescheidung und Wiederverheiratung kennt.

Eher deplaziert wirkt Heinz-Jürgen Axts Beitrag „Europas Kulturkreise, Identitäten und Differenzen“ (297–320). Obwohl Axt sich von den simplifizierenden Thesen des amerikanischen Politologen Huntington („clash of civilizations“) verbal distanziert, ist in der Sache kein großer Unterschied festzustellen. Dies beginnt bei seiner Vorstellung von einem starren kulturellen Determinismus der Individuen (300 f.: „Man kann aber nicht die Kultur tauschen, in die man hineingewachsen ist.“) und endet bei einer schematischen Einteilung in „Kulturkreise“ (vgl. die selbst unter Anlegung der bekannten Kriterien inadäquate Karte auf S. 319). Wie Edgar Hösch im gleichen Band hervorhebt, sind auf dem Balkan die kulturellen Grenzen eher fließend. Zudem kommt in der heutigen Zeit, wie fast überall auf der Welt, der gerade im kulturellen Bereich prägende Einfluß westlicher Vorbilder hinzu. „Reine“ Kulturen gibt es schon lange nicht mehr, wenn es sie überhaupt jemals gegeben hat, und wenn neuerdings die

Religionszugehörigkeit wieder hervorgehoben wird, dient dies vor allem politischen Zwecken, wobei derjenige, der sich dieser Abgrenzung bedient, meist wenig über die eigentlichen religiösen Unterschiede weiß. Es erhebt sich in diesem Zusammenhang überhaupt die Frage, inwieweit eine nicht praktizierte, rein formale Religionszugehörigkeit (noch dazu in einer weitgehend säkularisierten Gesellschaft) prägend wirken kann. Solches wird meist von Personen behauptet, die nur über geringe religionswissenschaftliche und theologische Kenntnisse verfügen. Darüber hinaus kann auch der „Westen" nicht als monolithischer Kulturkreis gesehen werden. Dies gilt historisch in bezug auf die Unterschiede zwischen katholischem und protestantischem Europa bzw. innerhalb des letzteren – vor dem Hintergrund der Diskussion um die berühmte These Max Webers – für die Unterschiede zwischen kalvinistischem und lutherischem Protestantismus, vom Anglikanismus ganz zu schweigen. Identitäten setzen sich zudem aus vielen Komponenten zusammen, unter denen die „religiöse" Prägung nur eine ist. Eine „kollektive latein-europäische Identität" gibt es jedenfalls nicht. Es gibt jedoch Gemeinsamkeiten, die die Grenzen der Kulturkreise überschreiten, so z. B. den Mittelmeerländern gemeinsame kulturelle Prägungen, die nicht nur Konfessions-, sondern auch Religionsgrenzen überschreiten und umgekehrt die orthodoxe und katholische Welt zwischen Nord und Süd spalten. In den Anmerkungen, die die Thesen des Autors stützen sollen, finden sich zwar Werke deutscher Politiker und Journalisten wie Peter Scholl-Latour, seit langem schon ein „Experte" für den Kampf der Kulturen, aber fast nichts aus der Feder von eigentlichen Fachleuten. Bedauerlich ist, daß die an diesen Vortrag anknüpfende Podiumsdiskussion „Von Byzanz zur Spaltung Südosteuropas. Zur Aktualität von Geschichte" nicht in den Band aufgenommen wurde – welche „verständlichen Gründe" hierfür verantwortlich waren, darauf bleibt der Herausgeber die Antwort schuldig.

Glücklicherweise klingt der Band nicht mit diesem Beitrag aus, sondern mit der Untersuchung Marcell Restles über „Byzanz und die Kunst der Umayyaden" (321–343), in der er den bedeutenden Einfluß der byzantinischen Kunst auf die Bauwerke der Umayyaden-Zeit belegt; selbst längere Zeit vermutete teilweise persisch-sassanidische Einflüsse scheinen nicht zuzutreffen. Sehr plausibel klingt die Vermutung, daß die zu jener Zeit offensichtlich wenig beschäftigten byzantinischen Künstler bei den großen Bauprojekten der Umayyaden, wie dem Felsendom in Jerusalem oder der Moschee in Damaskus, eine ihrem Niveau angemessene Beschäftigung fanden. Der byzantinische Einfluß schwand erst, nachdem die auf die Umayyaden folgende Kalifendynastie der Abbasiden ihr Zentrum nach Mesopotamien verlagert hatte.

Dossenheim — Ekkehard Kraft

Sophia Patura, Οι αιχμάλωτοι ως παράγοντες επικοινωνίας και πληροφόρητης (4ος–10ος αι.) [Die Kriegsgefangenen als Faktor von Kommunikation und Information (4.–10. Jh.)]. Athen: Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών. Κέντρο βυζαντινών ερευνών 1994. 174 S.

An zwei Entwicklungen unserer Gegenwart ist eingangs zu erinnern. Die Menschen sind einander nähergerückt, doch vollzieht sich dieser Prozeß nicht reibungslos. Das Verhältnis zum Ausländer wird mannigfach problematisiert, und einer Zeitschrift wie

der italienischen „Lo Straniero“ und den von ihr angeregten Zusammenkünften fehlt es wahrlich nicht an Diskussionsstoff. Und das zweite Thema: Kriegsgeschichte war in der Vergangenheit im wesentlichen Darstellung militärischer Aktionen, von Siegen und Niederlagen. Heute umfaßt sie ein sehr viel weiteres Feld soziologischer, ökonomischer und anderer Fragestellungen. Diese Fragen der eigenen Zeit werden mit Notwendigkeit auf die Vergangenheit reflektiert, die Geschichte gewinnt dadurch zusätzliche Aktualität. Das Thema des anzuzeigenden Buches besitzt unzweifelhaft solche Aktualität und rückt damit von selbst in interdisziplinäre Zusammenhänge.

Höchst eindrucksvoll ist die Einleitung, welche die Quellen bespricht, auf denen die Untersuchung basiert (über die zeitliche Abgrenzung des Themas läßt sich die Autorin nicht aus). Daß eine zusammenfassende Behandlung des Themas Kriegsgefangenschaft jenseits der Vorstellungswelt der Byzantiner lag, versteht sich *ipso facto*, infolgedessen ist der Forscher genötigt, aus einer Vielzahl von Quellen zu schöpfen, die sich angesichts ihrer unterschiedlichen Ziele notwendigerweise zum Teil widersprechen: sie behandeln großenteils Einzelfälle, bei denen jedesmal zu prüfen ist, inwieweit diese eine Verallgemeinerung zulassen. Heranzuziehen waren byzantinische Historiker, Kriegsschriftsteller à la Kekaumenos, Leon der Weise (mit seinen Taktika), Maurikios, Nikephoros Uranos, die gesamte Gesetzgebung vom Theodosianus und dem Corpus iuris bis zu dessen griechischen Derivaten und nicht zuletzt Kirchenschriftsteller; aber auch die historischen Widerparte des Reiches fanden Gehör, freilich zum Teil angesichts des Fehlens eigener schriftlicher Äußerungen auf der Grundlage byzantinischer Aussagen: die Araber, die Perser, die Hunnen, die Bulgaren.

Die von der Verfasserin gewählte Kapiteleinteilung ist zweckmäßig übersichtlich. Das erste Kapitel behandelt byzantinische Kriegsgefangene als Propagandisten des Christentums. Die ausgewählten Beispiele beziehen sich durchweg auf Kriegsgefangene, die im Lande ihrer Gefangenschaft angesiedelt wurden, eine humane, aber keineswegs die reguläre Behandlung der Gefangenen. Besonders repräsentativ ist der Fall des Wirkens solcher vormaliger Byzantiner unter den Goten. Paralleles ist aus dem Perserreich und dem Bulgarenstaat der Zaren Krum, des Siegers von Adrianopel (813), Boris und Kuvrat zu berichten. Auch Georgien (Iberien) wollte der Kirchenhistoriker Rufin durch einen oströmischen Kriegsgefangenen christianisiert sehen, und selbst bei arabischen Homeriten finden sich vergleichbare Legenden.

Wenn im zweiten Kapitel von ehelichen Verbindungen die Rede ist, welche Gefangene eingingen, so handelt es sich vornehmlich um Angehörige der Oberschicht, für die mit solchen Verbindungen feste politische Kontakte gesucht wurden. Namentlich für das frühe Byzanz vermag die Verfasserin markante Beispiele zu geben. Als Belegträger fungieren in erster Reihe Prokop, Marcellinus Comes, Malchos, Theophanes, Konstantin Porphyrogennetos, doch auch der Araber Khouri al Odetallah. Inwieweit auch „einfache“ Soldaten solche eheliche Verbindungen eingingen, ohne dabei ihr Volkstum preiszugeben, ist angesichts der Quellenlage natürlich schwer zu sagen.

Das nächste Kapitel, „Kriegsgefangene als Träger von Kultur und Kunst“ überschrieben, bringt naturgemäß Einzelfälle, die sich nur eingeschränkt verallgemeinern lassen. Die Goten erlernten von Kriegsgefangenen Schiffsbau und Schiffahrt, und zwar mit höchster Effektivität; auch die Vandalen, die nachmaligen Herrscher Nordafrikas, konnten den Seeweg nur bewältigen mit Hilfe der Kenntnisse, die sie von oströmischen Kriegsgefangenen erworben hatten; die Avaren wurden dank byzantinischer Kriegstechnik für einen längeren Zeitraum die gefährlichsten Gegner ihrer einstigen Lehrmeister. Umgekehrt vermochte der oströmische Staat unter Basileios I. mit

der Menge in Kleinasien eingebrachter Kurden nichts anzufangen, so daß man sie in der Mehrzahl umbringen ließ. Ein solches Verhalten blieb zum Glück die Ausnahme. Gefangene dienten als Haussklaven oder wurden wegen ihrer handwerklichen oder intellektuellen Fähigkeiten genutzt und in die byzantinische Gesellschaft integriert. Im Kapitel IV werden alsdann vier Persönlichkeiten vorgestellt, welche sich über Details ihrer Gefangenschaft literarisch äußerten: Johannes Kaminiates, der bei der Eroberung Thessalonikes 904 in die Hände der Sarazenen fiel; der Dichter Abū-Firâs, der 962 in seinem syrischen Wohnsitz Manbiji (im Altertum Hierapolis) die Freiheit verlor; Quabāth bn Razīn, gleichfalls dem 10. Jahrhundert zugehörig, der über seinen zwangsweisen Aufenthalt in Konstantinopel berichtete; Hārūn bn Yahyā, der in Palästina in byzantinische Gefangenschaft geriet, nach Attaleia und endlich nach Konstantinopel gebracht wurde. Prominente Gefangene, das heißt politische und militärische Würdenträger samt ihren Anverwandten, konnten zum Gegenstand diplomatischer Verhandlungen werden, wurden aber mitunter auch Renegaten; Exempla findet man in einem weiteren Teil des Buches dargestellt. Schließlich galt der freiwilligen oder unfreiwilligen Nutzung der Kriegsgefangenschaft für Kundschafterdienste die Aufmerksamkeit der Autorin, und wie schon in vorangegangenen Kapiteln verweist sie auf die jeweilige byzantinische Theorie – im konkreten Falle auf ein weiteres Mal auf das Strategikon des Kekaumenos.

Das Buch endet mit Schlußfolgerungen (die vielleicht etwas konziser hätten gehalten sein können) und einer ausführlichen französischen Zusammenfassung, die geeignet ist, Paturas Daten und Ergebnisse einer interdisziplinären komparatistischen Nutzung darzubieten. Sophia Patura ist Mitarbeiterin des Zentrums für byzantinistische Forschungen der renommierten Fondation Nationale de la Recherche scientifique in Athen. Beiden, der Autorin wie ihrer Institution, gereicht die angezeigte Arbeit angesichts ihres Materialreichtums, ihrer überzeugenden Beweisführungen und ihrer attraktiven Lesbarkeit zur Ehre.

Berlin — Johannes Irmscher

Die Byzantiner und ihre Nachbarn. Die De administrando imperio genannte Lehrschrift des Kaisers Konstantinos Prophyrogennetos für seinen Sohn Romanos. Übers., Hgg. Klaus Belke/Peter Soustal. Wien: Fassbaender Verlag 1995 (Byzantinische Geschichtsschreiber, 19). 358 S., ISBN 3-9005-38-54-9

Nach Übersetzungen meistens narrativer byzantinischer historischer Quellen wird nun in der Reihe Byzantinische Geschichtsschreiber die deutsche Übersetzung eines Werkes vorgelegt, das weder zu der Gattung der Chroniken noch zur Gattung der historischen Monographien gereiht werden kann, wie es üblicherweise bei Werken byzantinischer Historiographen geschieht. Das Werk *De administrando imperio* wird in den Handschriften (deren nur eine – der Parisinus Gr. 2009 – aus der byzantinischen Zeit stammt, zwei Abschriften und eine unvollständige wurden erst im 16. Jh. hergestellt) dem Kaiser Konstantin VII. Prophyrogennetos (905–959) zugeschrieben, der es im Prooimion seinem Sohn (Romanos) widmete. Das Werk, das etwa in der Mitte des 10. Jh.s entstand, wurde im letzten Viertel des 11. Jh.s im Auftrag des Joannes Dukas, eines Mitglieds der kaiserlichen Familie, abgeschrieben. Den Titel De

administrando imperio (Über die Reichsverwaltung) benützte der erste Herausgeber Johannes Meursius (van Meurs) im J. 1611, der seiner Edition eine lateinische Übersetzung beifügte. Seit 1949 stützt sich die Forschung auf die Edition von G. Moravcsik (Text, engl. Übersetzung R. J. H. Jenkins), zu der ein Kommentar von R. J. H. Jenkins (et alii) erst im J. 1962 erschien. Das Prooimion des Werkes entspricht dem Stil der byzantinischen Fürstenspiegel, in denen biblische Stellen mit Gedanken aus Pseudoisokrates' Rede Pros Demonikon verbunden werden. Im Unterschied zu anderen Fürstenspiegeln gibt in diesem Falle der Vater dem Sohn sehr bald nicht allgemeine moralische Unterweisungen, sondern er will ihm beibringen, wie er „mit Verstand das Steuer der Herrschaft erfassen soll". Die Erkenntnis der Gegenwart soll den politischen Entscheidungen des künftigen Kaisers dienen (Konstantin VII. ließ seinen Sohn am 6. April 945 zum Mitkaiser krönen). Das Werk verfolgt so gewissermaßen Ziele, die sich bereits die antike Historiographie durch Polybios und Lukianos setzte – ἐξ ἐμπειρίας (aus eigener Erfahrung) und πρὸς ὠφέλειαν (zum Nutzen) zu schreiben. Im Prooimion werden sehr genau die Vorsätze des Verfassers charakterisiert: 1) Völker, die dem byzantinischen Reich nützlich sein können und solche, die ihm schaden könnten. Charakteristisch für die byzantinische Diplomatie und Außenpolitik ist hier der Grundsatz „durch welches Volk" diese für Byzanz gefährlichen Völker „bekämpft und unterworfen werden können", 2) die „Gierigkeit" mancher Völker (denen eben Byzanz für ihre Dienste bzw. friedliche Haltung bezahlen mußte), 3) Ethnographie und Lebensraum weiterer Völker, 4) Ereignisse, die zwischen verschiedenen Völkern und den Byzantinern vorgefallen sind, 5) Belehrung über in irgendeiner Zeit im Reich durchgeführte Reformen. Alle diese Unterweisungen sollen dem Zweck dienen, „wie man die Völker behandelt und zähmt oder wie man sie bekriegt".

In Konstantins VII. literarischer Tätigkeit gehört das Werk zu denjenigen, an denen der Kaiser einen gewissen Anteil hatte, die aber in einem nicht näher bestimmbaren Teil von seinen Mitarbeitern realisiert wurden, wie es auch bei den durch ihn angeregten Exzerptensammlungen war. Wenigstens zwei von diesen Sammlungen konnten auch Material für *De administrando imperio* liefern – die *Excerpta de legationibus* (Über die Gesandtschaften) und *De insidiis* (Über Kriegslisten). Das Werk bemüht sich dem vorgesetzten Programm zu folgen, erreicht aber sein Ziel nicht in jeder Hinsicht. Ebenso wie in den Exzerptensammlungen werden die Quellen – oft unterschiedlichen Wertes – fast unverändert nebeneinandergestellt. Es finden sich hier wörtliche Auszüge aus Theophanes (über die Araber und Vandalen), aus den Ethnika des Stephanos von Byzanz (die Lemmata *Iberiai* und *Hispania*), aber auch aus nicht erhaltenen unbekannten Quellen. Wichtig ist die Ausnützung von Gesandtschaftsberichten und verschiedenen Archivurkunden (Chrysobullen), die in manchen Fällen wörtlich zitiert oder dem Inhalt nach genau beschrieben werden.

Der letzte, aus unzusammenhängenden Einzelnotizen bestehende Teil scheint zu beweisen, daß das Werk keiner Endredaktion unterlag.

Die Historiographie beschäftigt sich seit langem mit der Entstehungsgeschichte und dem Zweck des Werkes. Der größte Teil, Kapitel 14–42 (aus der Gesamtzahl von 53 Kapiteln) scheint die Annahme von Jenkins zu bestätigen, daß es sich um ein ursprünglich Περὶ ἐθνῶν benanntes ethnographisches Werk handelte, das erst nachher zu einem Handbuch über die Staatsführung erweitert wurde. Neuerdings wurde diese These bezweifelt und es wurde eine direkte Urheberschaft Konstantins behauptet. Sei dem, wie es sei – ohne diese Schrift würden wir über die Frühgeschichte mancher der behandelten Völker viel weniger oder gar nichts wissen. Das betrifft besonders einige

slawische Ethnika, die in Konstantins Schrift Kunde über die historischen Wurzeln ihrer Staatlichkeit finden. Es kann uns also nicht verwundern, daß, wenn wir die lateinische Übersetzung von Meursius nicht in Betracht nehmen, die ersten zwei Übersetzungen ins Russische (G. Laskin, 1899, neue russische Übersetzung G. Litavrin 1989 mit Kommentar) und ins Kroatische (N. Tomašić, 1918; 1928) erfolgten. Sogar noch heute gewinnen einige Stellen des Werkes an gewisser Aktualität, wenn man an die Streitigkeiten zwischen Kroaten und Serben denkt. Bei Konstantin fand z.B. der Poglavnik Ante Pavelić Argumente, die gegenwärtig mitunter wiederbelebt werden, für seine großkroatische Ideologie, dem Gründer der Staatsrechtspartei A. Starčević (1823–1896) folgend: Die Serben seien ursprünglich servi, entflohene Sklaven, gewesen (Kap. 32), die die kroatische Sprache übernommen hätten.

Die beiden Übersetzer Klaus Belke und Peter Soustal, langjährige Mitarbeiter der Kommission für die Tabula imperii Byzantini der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, waren zweifelsohne zur Übersetzung und Kommentierung dieses Werkes höchst berufen. Sie mußten eine große Menge sekundärer, nach 1962 (Kommentar Jenkins) veröffentlichter Literatur bewältigen, denn, wie sie selbst anführen, „über kaum einen Text der byzantinischen Literatur wurden so viele wissenschaftliche Arbeiten geschrieben".

Zum ausführlichen Kommentar möchte ich nur eine Bemerkung zu Kap. 41 über den großmährischen Fürsten Svatopluk ergänzen. Die Sage von den drei Söhnen (bzw. mehreren Söhnen) und dem Brechen des Bündels von drei Stäben (bzw. Pfeilen oder Speeren) ist ein orientalisches Wandermotiv, das bereits in Äsops Fabeln (Hausrath I 1, Nr. 53, Der Bauer und seine Söhne) vorkommt. Das Motiv wurde von Babrius und dann von Plutarchos übernommen (Reg. et imp. apophth. Nr. 174 über den Skythenkönig Skyluros), später kommt es in Nachrichten über mongolisches Legendengut in Verbindung mit Dschingis Chan vor. Im 19. Jh. wurde zur Zeit der nationalen Wiedergeburt der Bulgaren dieser Topos mit der Mahnung des Chans Kubrat (Theophanes 546 a) verbunden, ebenso wie die Svatopluklegende für nationale Zwecke ausgenützt wurde (Großmähren als der erste gemeinsame Staat der Tschechen und Slowaken). Zu diesem Motiv vgl. R. Dostálová, Řecký literární motiv v pověsti o velkomoravském knížeti Svatoplukovi [Ein griechisches literarisches Motiv in der Sage über den großmährischen Fürsten Svatopluk], *Zprávy Jednoty klas. filologů* 5 (1963), 153–162, und P. Poucha, Tři pruty Svatoplukovy a jejich řecké a orientální paralely [Die drei Stäbe Svatopluks und ihre griechischen und orientalischen Parallelen], *Slavia* 46 (1977), 146–159.

Die eingehend kommentierte Übersetzung der *De administrando imperio* bildet für die des Griechischen nicht kundigen deutschsprachigen oder des Deutschen mächtigen Historiker des frühen Mittelalters des östlichen Europas und Osteuropas eine sichere Grundlage und Anregung für ein weiteres Studium vieler offengebliebener Fragen. Daß die Diskussion weiterläuft, bezeugt der Beitrag H. Birnbaums (Los Angeles): Zum (hoffentlich) letztenmal über den weitgereisten Method und die Lage Altmährens, *Byzantinoslavica* 57 (1996), 1, 188–193, hier vgl. auch einige bibliographische Angaben bes. zur Diskussion mit I. Boba u. O. Kronsteiner.

Sehr nützlich sind die drei Register (Personennamen, Orts- und Völkernamen, Ämter, Titel, Würden und Sachbegriffe), da sie nicht nur das bloße Lemma, sondern auch eine kurze Erklärung des Namens bzw. Begriffs enthalten.

Prag Růžena Dostálová

Anna Komnene, Alexias. Übers., Hg. Diether Roderich Reinsch. Köln: DuMont 1996. 607 S., 2 Kt., ISBN 3-7701-3492-3, DM 98,–

Was hier von Diether Roderich Reinsch erstmals zur Gänze in deutscher Sprache vorgelegt wird, ist die Biographie des byzantinischen Kaisers Alexios I. Komnenos (* 1048/1057–† 1118; Kaiser: 1081–1118) aus der Feder seiner Tochter Anna Komnene (* 1083–† 1148/1155), eines der herausragenden Werke byzantinischer Historiographie. In fünfzehn Büchern wird die Regierungszeit des Vaters geschildert, in kunstvollem Stil und vielfach aus einem sehr persönlichen Blickwinkel heraus: Innenpolitische wie außenpolitische Ereignisse ziehen am Auge des Lesers vorbei, Verschwörungen und Putschversuche, die Auseinandersetzungen mit den Normannen und mit den Seldschuken und nicht zuletzt die Ereignisse rund um den ersten Kreuzzug, dessen Teilnehmer der Weg nach Jerusalem, an Konstantinopel vorbei, über byzantinisches Territorium führte. (Es sei hier daran erinnert, daß sich die auf die Turkvölker bezogenen Angaben des Geschichtswerkes bei G. Moravcsik, Byzantinoturcica I, Berlin 1958, 221ff. zusammengestellt finden.) Neben ihrer eigenen Erfahrung wertete Anna für ihre Darstellung verschiedenste Quellen aus, darunter auch offizielle Dokumente der Kaiserkanzlei, zu denen sie Zugang hatte.

Annas Versuch, nach dem Tod des Vaters (1118) den Kaiserthron für ihren Gatten Nikephoros Bryennios zu sichern, scheiterte und damit auch ihre Hoffnung, selbst einmal Kaiserin von Byzanz zu werden. Als schließlich auch Nikephoros Bryennios im Jahre 1136/1137 verstarb, fühlte sich Anna nach eigenen Worten verpflichtet, dessen Geschichtswerk fortzusetzen. Sie begann damit nach 1148, im Alter von 53 Jahren; als sie mit etwa 70 Jahren starb, hatte sie ihr beeindruckendes Werk zu Ende geführt, wenn auch nicht allerletzte Hand angelegt.

Die vorliegende Übersetzung des auf hohem literarischen Niveau stehenden Originals erstrebt „Genauigkeit und stilistische Adäquatheit" (16) und basiert bereits auf dem griechischen Text einer neuen kritischen Ausgabe, die der Autor zusammen mit Athanasios Kambylis in absehbarer Zeit in der Reihe *Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Series Berolinensis* vorlegen wird. Das angestrebte Übersetzungsziel wird auf den mehr als 500 Seiten Übersetzungstext stets erreicht und durchgehalten: In elegantem Stil präsentiert sich eine anspruchsvolle und doch gut lesbare Übersetzung, angereichert mit soliden und wohldosierten Anmerkungen des Übersetzers zu erklärungsbedürftigen Termini, Personen oder historischen Ereignissen. Da zuletzt auch noch dem Verlag die äußere Aufmachung des Buches vollends glückte, entstand ein rundherum gelungener Band, ein Schmuckstück, zu dem man dem Autor nur aufrichtig gratulieren kann – möge es den Weg in viele Bücherregale (und nicht nur in die wissenschaftlichen) finden!

München — Andreas E. Müller

Alexēs G. K. Sabbidēs, Η βυζαντινή Ρόδος και οι Μουσουλμάνοι. Προβλήματα σχετικά με τις αραβικές και τις τουρκικές επιδρομές κατά του νησίου από τα μέσα του 7ου έως τις αρχές του 14ου αιώνα. [Das byzantinische Rhodos und die Muslime. Probleme hinsichtlich der arabischen und türkischen Invasionen der Insel von der Mitte des 7. bis zum Anfang des 14. Jh.s]. Athen: Εκδόσεις Τροχαλία ^{2}1995. 73 S., ISBN 960-7022-56-4

Der vorliegende Band geht auf einen Kongreßvortrag zurück. Dieser wurde erheblich erweitert, mit Anmerkungen und einer Bibliographie versehen, erschien in dieser Form 1994, und bereits ein Jahr später machte sich eine Zweitauflage erforderlich. Allein dieses Faktum spricht für die Aktualität der behandelten Thematik und die Qualität ihrer Behandlung. Das Buch zerfällt von den historischen Gegebenheiten her in zwei Teile. Der erste beschäftigt sich mit den arabischen Angriffen auf den Dodekanes im beginnenden 9. Jahrhundert, der zweite mit den türkischen Aktionen gegen Rhodos vom Ende des 11. bis zum Beginn des 14. Jahrhunderts; 213 Jahre, von 1309/10 bis 1522/23 hielten die Johanniter die Insel, bis sie endgültig dem osmanischen Sultanat einverleibt wurde.

Der Verfasser stützt sich auf die verfügbaren griechisch-byzantinischen, christlich-orientalischen und moslemischen Quellen. Sein flüssiger Stil, gute Bebilderung und ein englisches Resümee erschließen das Opus einem weiteren Leserkreis; der Fachgenosse findet im Anmerkungsapparat die Auseinandersetzung mit den Fontes und der Fachliteratur, deren wesentliche Repräsentanten die Bibliographie verzeichnet.

Berlin — Johannes Irmscher

Basile G. Spiridonakis, Grecs, occidentaux et turcs de 1054 à 1453. Quatre siècles d'histoire de relations internationales. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1990 (Institute for Balkan Studies, 239). 291 S., Kt.

Ein anregendes Buch anzuzeigen, ist es nie zu spät, und das vorliegende Werk ist zweifellos vielfältig anregend. Sein Autor setzte es sich zum Ziel, eine entscheidende Epoche in der Geschichte des griechischen Volkes in den welthistorischen Zusammenhang zu rücken, und eröffnete damit nicht selten bisher übersehene Aspekte. Weitausgreifend wird das Verhältnis von Kontinuität und Diskontinuität in der Geschichte erörtert und die Notwendigkeit der Einbeziehung kulturhistorischer Items in eine übergreifende Betrachtung begründet, wodurch wiederum Reflexionen über die Begriffe Déclin und Décadence ausgelöst werden. Alle solche Erörterungen werden von wissenschaftsgeschichtlichen Dokumentationen begleitet.

Nach solchen Präliminarien ist es an der Zeit, zur Sache zu kommen. Der Verfasser gliedert seine Ausführungen in zwei Teile. Der erste erfaßt die griechische Welt in ihrer Beziehung zum lateinischen Westen, der zweite stellt die Beziehung des Griechentums zum türkisch-muselmanischen Orient dar. Da beide Phänomene nicht aufeinander folgten, sondern sehr wesentlich kontemporär abliefen, wäre im Interesse der Gesamtkonzeption des Werkes eine Synchronopse, etwa in Gestalt einer Zeittafel von Nutzen und vonnöten gewesen. Ansonsten sind die einzelnen Kapitel übersichtlich gegliedert. Vorangestellt werden regelmäßig Remarques préliminaires, welche die jeweilige Problematik vor Augen führen. Darauf werden die inneren Ursachen erörtert, die jeweils zum Niedergang des Griechentums beitrugen; den außenpolitischen Faktoren gilt die weitere Aufmerksamkeit. Um einen Eindruck von den Themen des Buches zu vermitteln, soll der wesentliche Inhalt der einzelnen Teile kurz vorgestellt werden.

I.1: Der Niedergang von Byzanz im 11. Jahrhundert.
I.2,2: Griechen und Lateiner vor dem 1. Kreuzzug.
I.2,3: Lateiner und Griechen zwischen dem 1. und 2. Kreuzzug.
I.2,4: Vom 2. bis zum 4. Kreuzzug.
I.3,2: Der 4. Kreuzzug.
I.3,3: Das westliche Kolonialregime.
I.3,4: Der Ruin des Griechentums nach 1204: „L'Empire grec avait perdu sa raison d'être" (S. 121).
I.4: Die Epoche der Wirrungen: „Il est difficile d'imaginer la Francocratie en Grèce sans les croisades, les croisades sans la Papauté, les prétentions des papes à l'hégémonie universelle sans les faiblesses internes de Byzance" (S. 123).
I.4,2: Das Verhalten der Griechen – die nikänische Regeneration.
I.4,3: Die päpstliche Ostpolitik.
I.5,2: Die Venezianer und ihre Vorgänger.
I.5,3: Die Genuesen.
I.5,4: Die Katalanen und andere.
II.6,2: Griechen und Seldschuken.
II.6,3: Die Entchristlichung Kleinasiens.
III.7,2: Das Aufkommen der Osmanen und die griechische Zusammenarbeit mti ihnen.
III.7,3: Die Osmanisierung.
III.8,2: Griechen im Dienste der Osmanen.
III.8,3: Griechische Option zugunsten der Osmanen.
III.8,4: Die Knabenlese.

Spiridonakis' Buch erbringt der eigenen Aussage zufolge keine bisher unbekannten Fakten, wohl aber nicht wenige beachtenswerte Kombinationen von Bekanntem. Es gründet sich nur vereinzelt auf originäre Quellen, sondern nutzt vorhandene Darstellungen, die dem Verfasser sprachlich zugänglich waren. Dabei verwundert, daß griechische Arbeiten relativ selten und zum Teil nur in englischen oder französischen Übersetzungen angeführt werden.

Berlin Johannes Irmscher

Alexēs G. K. Sabbidès, Οι Τούρκοι και το Βυζάντιο. Bd. 1: Προ-οθωμανικά φύλα στην Ασία και στα Βαλκάνια. [Die Türken und Byzanz. Bd. 1: Vorosmanische Völkerstämme in Asien und auf dem Balkan]. Athen: 1996. 254 S., ISBN 960-353-015-8

Weit stärker als andere philologisch-historische Disziplinen ist die Byzantinistik auf interdisziplinäre Kooperation angewiesen. In Deutschland – und anderen vom Schauplatz der byzantinischen Geschichte weiter entfernten Ländern – erwuchs sie aus der klassischen Philologie, vornehmlich der Gräzistik, und diese Verbindung war begründet und natürlich. Denn die griechische Kontinuität vom Altertum bis hin zur Gegenwart ist jedermann ersichtlich; sie besteht in bezug auf die Sprache, auf die Literatur (im weitesten Sinne gefaßt, mit vollem Einschluß des Fach- und wissenschaftlichen Schrifttums), besteht in bezug auf Theologie und Kirche. Doch schon der Bezug auf die griechische Antike allein reicht nicht aus, vielmehr ist der Blick auf die

römische nicht weniger wichtig. Das Byzantinische Reich sah sich in der Nachfolge des Römischen, seine Rechtsordnung wurde durch die römische geprägt, und seine Kirche stand in beständiger Auseinandersetzung mit der römischen. Doch schon Karl Krumbacher, der Begründer der neuzeitlichen deutschen Byzantinistik, machte die notwendigen Beziehungen zur Slawistik deutlich. Aber die weitere Entwicklung hat gezeigt, daß auch diese Aufmerksamkeit nicht ausreicht, vielmehr hat der breite Bereich der Orientalistik zunehmend an Gewicht gewonnen, und zwar sowohl die Wissenschaft vom Oriens Christianus als auch die Islamistik. Daß die mittel- und westeuropäischen Bezüge den Anschluß an die traditionelle Mediävistik erfordern, ergibt sich ipso facto. Das Dilemma aber besteht darin, daß es kaum noch einen Byzantinisten gibt, dem neben seinem Hauptfach alle die genannten Disziplinen in ihren Quellen, geschweige denn nach der Sekundärliteratur auch nur ansatzweise zugänglich wären. Insofern ist es als Glücksfall zu betrachten, wenn ein Gelehrter neben der klassischen Byzantinistik wenigstens zu einer der Nachbardisziplinen vollen Zugang besitzt. Auf Alexis Savvides, Mitarbeiter am Nationalen Forschungsinstitut in Athen, trifft das im Hinblick auf Islamistik mit Einschluß der Turkologie in vollem Ausmaße zu.

Das hier anzuzeigende neue Werk des Autors – Savvides ist im besten Sinne ein πολυγράφος – faßt eigene und fremde Ergebnisse in lesbarer Form zusammen und trägt so zur Integration der byzantinistischen Forschung bei, von der im Voranstehenden die Rede war. Dem gleichen Ziele dienen dem Opus beigegebene Karten, übersichtliche graphische Darstellungen, Herrscherlisten und eine Zeittafel, die mit dem Auftreten der Hunnen (4. Jahrhundert) beginnt und bis zum Beginn der Osmanenherrschaft reicht (1288/89). Das einleitende Kapitel behandelt die komplizierten Benennungsfragen (wen bezeichneten doch die Byzantiner alles als Skythen oder als Perser!), bespricht den geographischen Raum einschließlich seiner Grenzen und gibt einen Überblick über die Berührungen zwischen dem oströmischen Kaisertum mit den vordringenden Turkvölkern. Die folgenden Kapitel behandeln diese Völker im einzelnen (ich bemühe mich, die in der deutschen Fachliteratur vornehmlich üblichen Namen zu verwenden): Uiguren, Petschenegen, Uzen, Kumanen, Karachamiden, Schwarze Chinesen (Kara-Kitay), Seldschuken, Zengiden, Danischmende, Ortokiden, Turkomanen, Turcopuli („qui vel nutriti apud Turcos, vel de matre Christiana patre Turco procreantur").

Die gründliche Bibliographie berücksichtigt selbstverständlich auch Titel in russischer und türkischer Sprache (leider jeweils in griechischer Übersetzung, so daß die Bibliotheksbestellung mitunter erschwert wird). Die Berliner Ausgabe von Gyula Moravcsiks Standardwerk „Byzantinoturcica" ist die erheblich erweiterte 2. Auflage der in den Kriegsjahren in Budapest erschienenen Erstausgabe.

Berlin — Johannes Irmscher

Theocharēs Detorakēs, Βενετοκρητικά μελετήματα (1971–1994) [Venetokretische Studien (1971–1994)]. Heraklion 1996. 553 S., keine ISBN

Der von der Gemeinde Heraklion und der Vikelaia-Bibliothek gemeinsam herausgegebene Studienband des Prof. für Byzantinische Philologie an der Univ. in Rethymno, bekannten Kretologen, Historikers, Kirchenhistorikers, Byzantinisten, Neogräzisten

und Volkskundlers Theocharis Detorakis enthält insgesamt 34 griechischsprachige, fast durchwegs mehr oder weniger überarbeitete und mit neuerer Bibliographie versehene Studien aus dem Zeitraum von 1971 bis 1994, die sich auf den Zeitraum der Venezianerherrschaft auf Kreta beziehen und immer auf Archivstudien in Venedig zurückgehen. Die Untersuchungen lassen sich in drei große Themengruppen einteilen: historische Studien, solche, die sich auf die Geschichte von kretischen Klöstern beziehen und philologische Studien. Darauf folgen noch einige Buchbesprechungen. Die Zusammengehörigkeit dieser Studien ist nicht nur durch die Themenstellung gewährleistet, sie wird auch durch ein einheitliches Glossar zu den Termini der Notariatsakten und einen gemeinsamen Index unterstrichen.

Die literarischen Arbeiten beschäftigen sich häufig mit der Alltagsgeschichte bzw. gewissen Sparten der Kulturgeschichte: 1. Die Pest auf Kreta. Beitrag zur Geschichte der Epidemien der Insel (13–36, gegenüber dem Erstdruck 1971 stark überarbeitet und erweitert), 2. Lehrer- und Kopistenverträge auf Kreta während der Venezianerherrschaft (37–54), 3. Hilarion Sotirchos, protopapas von Candia. Unveröffentlichte griechische Dokumente (55–70), 4. Frondienst zur See im venezianischen Kreta (71–98), 5. Die katechetische Unterweisung des orthodoxen Klerus von Kreta durch den lateinischen Bischof von Siteia, Gaspare Viviani (99–128), 6. Andreas Amoraios, ein unbekannter protopapas von Candia. Unveröffentlichte griechische Dokumente (129–140), 7. Piratenüberfälle auf Kreta während der Zeit der Venezianerherrschaft (141–152), 8. Ein Bild des bürgerlichen Reichtums in Candia (1568) (153–174), 9. Ein unbekanntes französisches Sendschreiben von 1661 über Kreta (175–182), 10. Die Stadt Candia und die Archive von Venedig (183–192), 11. Kretische Aussteuerverträge des 16. Jh.s (193–210), 12. Zwei unveröffentlichte Chronistennotizen (211) und 13. Eine unbekannte Kreterrüge (213).

Wie bei den historischen Studien dominieren auch bei den monasteriologischen die Archivurkunden und ihre Veröffentlichung, Kommentierung und Auswertung: 14. Die Klöster auf Kreta während der Venezianerherrschaft (217–226), 15. ein unbekanntes, dem Hl. Minas geweihtes Kloster (227–234), 16. Notariatsakten über das Kloster des Heilands in Chalepa (235–246), 17. Zwei alte Monasterien in Vrachasi (247–260), 18. Urkundliche Nachrichten über Klöster in Rethymno (261–276), 19. Das Kloster der Παναγία ελεούσα auf Kreta. Quellennachrichten (277–284), 20. Das Kloster des Hl. Georg Διασορίτης in Kreta (285–292).

Die philologischen Studien umfassen insgesamt zehn Beiträge: 21. Michael Agapitos: Auf die Hl. Zehn Märtyrer von Kreta (293–320), 22. Makaristaria auf die Hl. Zehn Märtyrer von Kreta (321–334), 23. Sprachliche und interpretative Beobachtungen an kretischen Texten (335–346), 24. Ein unveröffentlichtes kretisches Menologion in Jamben aus dem 17. Jh. (347–352), 25. Kretische Hymnographen in nachbyzantinischer Zeit (353–386), 26. Kretische Volksversionen der „Erophile“ (387–404), 27. Anmerkungen zu Ausdrücken kretischer Texte (405–412), 28. Manuel Saviu, erster Psalmist von Candia: der Epitaph auf Alexios Kalliergis (413–420), 29. Georgios Skordylis Marapharas: inedierte Rede auf die Verkündigung (421–476), 30. Ein Beitrag zur Biographie von Agapios Landos (Zwei inedierte Notariatsurkunden) (477–486).

Es folgen noch vier ausführliche Buchbesprechungen: 31. zur kritischen Ausgabe des „Erotokritos“ durch St. Alexiu (1980) (487–494), 32. zur Dissertation von I. Kallergis über den kretischen Gelehrten des 16. Jh.s, Thomas Trivizanos (Athen 1980) (495 ff.), 33. über die Monographie von Zacharias Tsirpanlis über die Urkunden kretischer Kirchen und Klöster im Zeitraum von 1248–1548 (1985) (499–506) und 34.

nochmals ausführlich zur neuen kritischen Edition des „Erotokritos" durch St. Alexiu (507–516). Das ausführliche Glossar (517–530) und das detaillierte Register (531–553) erlauben auch einen handbuchartigen Gebrauch dieses Sammelbandes, der die doch eher verstreut erschienenen Studien nun leichter greifbar macht und damit der einschlägigen Forschung einen nicht unerheblichen Dienst erweist.

Athen/Wien — Walter Puchner

Giannēs K. Mauromatēs, Τα „Περί της Ξενιτείας" ποιήματα. Κριτική έκδοση με εισαγωγή, σχόλια και λεξιλόγιο [Die Gedichte ‚auf die Fremde'. Kritische Ausgabe mit Einl., Anm. und Glossar]. Heraklion: Demos von Heraklion und Vikelaia-Bibliothek 1995. 295 S., 4 Abb. auf Taf.

Jannis Mavromatis, Professor für Neugriechische Philologie an der Universität Ioannina, in der Philologie-Schule des jüngst verstorbenen Direktors des Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini in Venedig, Nikolaos M. Panagiotakis stehend, hat nun nach langjährigen Vorbereitungen in einer mustergültigen kritischen Edition das byzantinische Gedicht „Περί της ξενιτείας", erhalten im berühmten Cod. Vindob. theol. gr. 244, ff. 223^{r}–226^{r}, herausgegeben bisher von Sathas (K. Sathas, Περὶ Ξενιτείας. *Πανδώρα* 22, 1872, 472–478) und Wagner (G. Wagner, Carmina graeca medii aevi. Leipzig 1874, 203–220), und im Cod. Athen. 701, ff. 202^{r}–215^{v}, herausgegeben von Kalitsunakis (I. Kalitsunakis, Ἡ ἐξ ἀθηναϊκοῦ κώδικος παραλλαγὴ τοῦ „Περὶ Ξενιτείας" ποιήματος, *Πραγματεῖαι Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν* 30, Nr. 6, Athen 1930) – die Editionen bleiben jeweils kodexbezogen und nehmen keinen Vergleich vor –, sowie zwei Gedichte auf die Fremde in Form von Alphabetarien, die sich von dem byzantinischen Poem beeinflußt zeigen, eines im Cod. Athen. 535, ff. 102^{r}–106^{v}, herausgegeben von Zoras (G. Th. Zoras, Ἀλφάβητος τῆς Ξενιτείας (ἐκ τοῦ ἀνεκδότου ἀθηναϊκοῦ κώδικος ἀριθμ. 535), *Νέα Ἑστία* 34 (Ιουλ.-Δεκ. 1943), 913–919 und als Separatheft in der Reihe des Seminars für Byzantinische und Neugriechische Philologie der Univ. Athen, Athen 1955), und eines im Cod. Ambrosianus graec. 331 (F 23 sup.) ff. 146^{r}–150^{v}, das hier zum erstenmal veröffentlicht wird, ediert. Das 547 *politische* Verse (Fünfzehnsilber) umfassende, wahrscheinlich Ende des 13., Anfang des 14. Jahrhunderts entstandene Gedicht (noch ohne Paarreim, der sich erstmals bei Stephanos Sachlikis nachweisen läßt, vgl. M. I. Manusakas, A. van Gemert, Ὁ δικηγόρος τοῦ Χάντακα Στέφανος Σαχλίκης ποιητὴς τοῦ ΙΔ' καὶ ὄχι τοῦ ΙΕ' αἰώνα, in: Πεπραγμένα τοῦ Δ' Διεθνοῦς Κρητολογικοῦ Συνεδρίου. Bd. 2, Athen 1981, 215–231) dürfte, obwohl ohne direkten dialektischen Einschlag (es geht um die byzantinische Dichter-Koine mit einigen südgriechischen Typen) auf Kreta entstanden oder abgeschrieben worden sein und folgt der „xenitia"-Topik, wie sie aus den Volksliedern „auf die Fremde" bekannt sind (dazu die ausgezeichnete Monographie von Guy Saunier, Τὰ δημοτικὰ τραγούδια τῆς ξενιτιᾶς. Athen 1983): Vereinsamung, Entfremdung, ein „schlechter" Tod.

Der Aufbau der kritischen Ausgabe folgt mit Präzision dem üblichen Schema: Prolog (11 ff.), Abbreviationen (13 ff.), Einleitung mit folgenden Abschnitten: 1. Übersicht zur Textüberlieferung (es gibt Hinweise auf eine weitere Verbreitung dieses Gedichtes: Lambros bringt Anfang und Ende eines ähnlichen Textes bei der Beschreibung des Cod. 4871 [751] des Iviron-Klosters auf dem Berg Athos, was aber auf einem Irrtum

beruht (Sp. Lambros, Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos. Bd. 2, Amsterdam 1966, 219), – das Gedicht muß in einer anderen Handschrift erhalten sein; N. Bees, Vulgärgriechische Verse aus einem Berliner Palimpsest über das Leben in der Fremde, *Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher* 13, 1937, 57–66 führt an, daß im Cod. Berol. gr. 263 ein Abschreiber des 15. Jahrhunderts auf fol. 60^{v} begonnen hat, das Gedicht abzuschreiben; auf fol. 124^{r} des Cod. 110 des Meteoraklosters Barlaam finden sich vier Verse eines Gedichtes auf die Fremde, (N. Veis, Τὰ χειρόγραφα τῶν Μετεώρων. Bd. 2: Τὰ χειρόγραφα τῆς μονῆς Βαρλαᾶμ. Athen 1984, 117); zwei kurze Lieder auf die Fremde finden sich auch im Cod. 1203 des Athosklosters Iviron, herausgegeben von B. Bouvier, Δημοτικὰ τραγούδια ἀπὸ τὸ χειρόγραφο τῆς μονῆς Ἰβήρων. Athen 1960, 15–21, wobei sich das erste ausgedehntere in seinem gelehrtsprachigen Duktus von der übrigen Sammlung deutlich unterscheidet; es folgen 2. die Angaben zur Textüberlieferung (Beschreibung der Handschriften 32 ff., ihre Beziehung untereinander 36 ff.), 3. die Editionen (Sathas 45 ff., Wagner 48 ff., Kalitsunakis 52 ff.), 4. die Beschreibung des Inhalts (58 ff.), 5. Angaben zu Sprache und Herkunft (Phonologie 62 ff., Morphologie 68 ff., Syntax 77 ff., Archaismen 81 ff., Idiomatismen 83 ff., die – allerdings etwas vage – nach Kreta weisen (das eingeschobene -γ- in die Versendungen auf εύω → εύγω, die Vokalverschiebung von o → u bei Versendungen auf -ονται → -ουνται, Formen wie ἤλεγα, ἤφερα usw. sind auch im kykladischen Raum und auf Chios nachzuweisen, dies zu 85), 6. Zur Chronologie und zum Dichter (87 ff., Diskussion der bisherigen Ansichten, wahrscheinlich Ende 13./Anfang 14. Jahrhundert, der Dichter ist wohl im klösterlichen Bereich zu suchen), 7. Zum Metrum, 8. Beziehung zu anderen Texten – Formelbildungen (94 ff. mit überraschend weitläufiger Einbeziehung von Texten, interessanterweise gehäuft bei dem Zyprioten Neophytos ὁ Ἔγκλειστος [1134–1215] – was auf die mittelbyzantinische Chronologie der gesamten Fremden-Motivik verweist), 9. Angaben zur vorliegenden Ausgabe (117 ff.).

Es folgt dann der relativ kurze Text des Gedichtes (149 ff.) sowie die umfangreichen Scholien (149 ff.). Es folgt der Abschnitt über die Alphabete „auf die Fremde“ (193 ff.): Einleitung (195 ff.), Die Texte (das Athener Alphabet 205 ff., 1120 Verse, das Ambrosianische 215 ff. 105 Verse), Anmerkungen (223 ff.). Den Band beschließen das ausführliche Glossar zum Gedicht „Περί της ξενιτείας“ (237 ff.), die Glossare zu den Alphabetarien (265 ff.), die umfassende Bibliographie (279 ff.) sowie die Abbildungen der vier Handschriften. Die gediegene Ausgabe ist nicht nur für die byzantinische und neugriechische Philologie von Bedeutung, sondern auch für die griechische Volkskunde und Liedforschung, leben doch die Motive dieser byzantinischen Lieder auf die Fremde in der postbyzantinischen Liedtradition bis ins 20. Jahrhundert hinein fort; eine genauere Formeluntersuchung könnte auch feststellen, wieweit noch Textabhängigkeiten nachzuweisen sind; populäre byzantinische Texte wie der „Porikologos“, die Vierfüßlergeschichte und anderes lassen sich z. T. ja noch in der oralen Tradition des 20. Jahrhunderts aufzeichnen (H. Eideneier, Ausläufer byzantinischer Dichtung in zypriotischen Volksliedern. Beweis mündlicher Überlieferung?, in: FS St. Karatzas. Athen 1984, 97–109; ders., Μεσαιωνικὴ ποίηση καὶ οἱ ἀπολήξεις της σὲ νεώτερα κυπριακὰ τραγούδια, in: Πρακτικὰ τοῦ Β' Διεθνοῦς Κυπριολογικοῦ Συνεδρίου. Bd. 3, Nicosia 1987, 415–423).

Athen/Wien Walter Puchner

Nicolaos Nicoloudis, Laonikos Chalkokondyles. A Translation and Commentary of the ‚Demonstrations of Histories' (books I–III). Athens: Historical Publications St. D. Basilopoulos 1996 (Historical monographs, 16). 391 S., ISBN 960-7100-97-2

Mit vorliegendem Band der von E. K. Chrysos betreuten Reihe erscheint der erste Teil einer kommentierten englischen Übersetzung dieses wichtigen Historikers der byzantinischen Spätzeit. In der Einleitung (37–86) behandelt N. nach einigen einführenden Worten zunächst Herkunft und Leben des Geschichtsschreibers und versucht ihn in sein intellektuelles Umfeld einzuordnen. Es folgen Ausführungen zu Überlieferung, Inhalt, Quellen und Abfassungszeit des Geschichtswerkes und zu seiner Abhängigkeit von klassischen Vorbildern, zur Frage, wie der Historiograph die in diesem Band vorkommenden Kaiser des 14. Jahrhunderts von Andronikos II. bis zu Manuel II. und Johannes VII. beurteilt, und zur Rezeptionsgeschichte.

N. stellt seiner Übersetzung eine Kopie der Darkó-Edition synoptisch gegenüber und schließt jedem Buch jeweils in Form von Anmerkungen den Kommentar an (88–352). Auf S. 353–363 folgt in neugriechischer Sprache eine Zusammenfassung der Einleitung und eine knapp kommentierte Inhaltsangabe der ersten drei Bücher. Zwei von H. Ditten übernommene Karten und ein Index der Personen-, Volks-, Länder- und Ortsnamen beschließen das Werk.

Wie N. (84) ausführt, lagen bis 1660 von der Ἀπόδειξις ἱστοριῶν insgesamt fünf Ausgaben mit lateinischer oder französischer Übersetzung vor. Was neuere Übersetzungen betrifft, die N. nicht erwähnt, so konnte die einzige, die 1958 von V. Grecu für das Gesamtwerk in der wenig verbreiteten rumänischen Sprache erstellt wurde, keine große Breitenwirkung haben; eine deutsche von F. Grabler 1954 bietet nur eine Textauswahl. Daher dürfte das hier begonnene Unternehmen das Geschichtswerk in der Gegenwart erstmals einem weiteren Leserkreis erschließen, zumal N., der sich längere Zeit in England aufhielt, das Englische erfreulich gut zu beherrschen scheint und, soweit ich es Stichproben entnehmen konnte, eine textgemäße und gut lesbare Übersetzung erstellt hat.

Der Kommentar ist reich an Detailinformationen und wird die Benutzung des Werkes bzw. seiner hier enthaltenen ersten drei Bücher in Zukunft erleichtern. Man bedauert allerdings, daß N. von dem für die Epoche des Geschichtswerkes einschlägigen Prosopographischen Lexikon der Palaiologenzeit (PLP) nur selten Gebrauch macht (Ausnahmen, die ich nur mit Mühe finden konnte, z. B. S. 157, A. 14; 160, A. 24). Allerdings ist der Band, der das Lemma Χαλκοκανδύλης Λαόνικος (PLP Nr. 30512) enthält, erst 1994, also nach Abschluß seines Manuskriptes (1992 gemäß S. 11) erschienen. So sei hier wenigstens nachgetragen, daß PLP im Falle des Geschichtsschreibers die Namensvariante Chalkokondyles nur als Nebenform von Chalkokandyles gelten läßt.

Mehrfach fehlen Hinweise auf einschlägige deutschsprachige Literatur, so z. B. S. 349, A. 102 bei der Literatur zur Schlacht von Ankara die wichtige Monographie von K.-P. Matschke (1981). Eines der von Demetrios Kydones verfaßten Prooimien zu Urkunden wird (19) immer noch nach der Edition von 1888, nicht nach der von mir bereits 1983 in *Byzantinoslavica* 44, 178–183 erstellten kritischen Ausgabe zitiert! Die Kommentare von van Dieten zu Gregoras und von Fatouros/Krischer zu Kantakuzenos sollten im Zusammenhang des ersten Buches doch wenigstens erwähnt werden. So verwundert es auch nicht, daß sich im Literaturverzeichnis bei deutschsprachigen Titeln gehäuft Fehler finden, im Zitat des Handbuches von H. Hunger (29) nicht weniger als drei.

Die Frage, welche Qualität die Edition hat, auf der seine Übersetzung basiert, scheint N. wenig zu interessieren. Es trifft zwar zu, daß derzeit noch die Ausgabe von E. Darkó (Bd. I, 1922; II, 1927), die N. benutzt, die maßgebende ist, aber aus mehrfachen Anzeigen sollte ihm auch bekannt sein, daß seit längerem in Wien eine Neuedition für das CFHB durch H. Wurm in Vorbereitung ist, zumal er einen seiner Aufsätze auch im Literaturverzeichnis anführt. Hätte sich N. bei Wurm informiert, dann hätte er wohl seine Bemerkungen zu den Handschriften des Werkes (S. 65, A. 95) nicht allein der Monographie von D. Kampuroglu (1926) entnommen – warum N. ihn konsequent „Kampuroglus" nennt, ist unerfindlich –, sondern sich auch mit der Kritik eines Gy. Moravcsik (in mehreren Beiträgen 1924–1930, zitiert bei Wurm, s.u., S. 223) an der Darkó-Edition auseinandergesetzt. Auf diese weitgehend unbeachtet gebliebenen Ausführungen hat Wurm allerdings erst in dem Beitrag „Die handschriftliche Überlieferung der Ἀπόδειξις ἱστοριῶν des Laonikos Chalkokondyles", *JÖB* 45 (1995), 223–232 hingewiesen, den N. noch nicht zitieren konnte. Daraus ergibt sich, daß Darkó wie (in seinem Gefolge) Kampuroglu sich über die Bewertung der handschriftlichen Überlieferung erheblich irrten. Mit ihnen weist auch N. den beiden wichtigsten Handschriften der Ἀπόδειξις ihren Platz „in the second category" an, nämlich dem mit Abstand ältesten Zeugen Paris. gr. 1780 (V, 3. Viertel 15. Jh., also vielleicht noch zu Lebzeiten des nach 1463 verstorbenen Chalkokondyles entstanden), auf den keine weitere der ca. 30 überlieferten Handschriften zurückgeht, und dem Paris. gr. 1781 (Z, um 1500), von dem die gesamte sonst bekannte Überlieferung abhängt. Der von Darkó als beste Handschrift angesehene Cod. Vat. Pal. 266 (A) hingegen ist gemäß Wurm für die Textkonstitution wertlos.

Vor der Erstellung weiterer Übersetzungsbände sollte sich N. also unbedingt mit H. Wurm ins Benehmen setzen, um von ihm bis zum Erscheinen der Neuedition im CFHB wenigstens die wichtigsten Abweichungen der besseren Überlieferung vom Darkó-Text zu erfahren.

Schließlich ist es zwar nützlich, daß N. den Darkó-Text seiner Übersetzung synoptisch gegenüberstellt, und auch verständlich, daß er ihn der Paginierung des Bandes anpaßt, aber es ist zu bedauern, daß er auf die Angabe der Originalpaginierung der Edition Darkó, die er zumindest seiner Übersetzung leicht hätte einfügen können, ganz verzichtet, so daß sich eine Stelle in einer älteren Publikation, die nach Darkó zitiert ist, bei N. nicht leicht auffinden läßt. Leider ist auch die technische Qualität der Kopie zu beanstanden. Die Druckstärke ist äußerst unregelmäßig, in einigen Fällen bis zur Unleserlichkeit dünn. Außerdem wurden aus der Vorlage zahlreiche Unterstreichungen im Text mitkopiert, die vor allem wegen ihrer Inkonsequenz stören (meist geographische Namen, aber auch anderes; auf den späteren Seiten nimmt ihre Frequenz ab).

So bleiben bei diesem an sich nützlichen Unternehmen noch einige Mängel anzumelden, die sich aber für die folgenden Bände ohne große Mühe werden beheben lassen.

München Franz Tinnefeld

Dēmētrēs G. Apostolopulos, Ο ἱερός κώδιξ' του Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως στο β' μισό του ιε' αιώνα. Τα μόνα γνωστά σπαράγματα [Das Register des Patriarchats von Konstantinopel in der 2. Hälfte des 15. Jh.s. Die einzigen bekannten Bruchstücke]. Athen: Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών 1992 (Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών, 43). 203 S. mit 32 Taf., ISBN 960-7094-06-9

Das im vergangenen Jahrhundert durch F. Miklosich und J. Müller herausgegebene Corpus griechischer Urkunden des Mittelalters[1]) enthält in seinen beiden ersten Bänden das Register, rund 700 ausgegangene Urkunden und Akten des Patriarchats von Konstantinopel aus den Jahren 1315–1402[2]), deren Wert für die Kirchengeschichte auf der Hand liegt. Da überdies das Patriarchat in jener Verfallszeit der byzantinischen Staatsgewalt und Rechtsautorität auch in zivilrechtlichen Angelegenheiten angerufen wurde, enthält das Register Rechtsentscheide, die Einblicke in das Wirtschaftsleben und die Gesellschaft jener Zeit ermöglichen. Es genießt daher auch bei Sozial- und Wirtschaftshistorikern hohes Ansehen als Primärquelle. Nachdem J. Darrrouzès 1971 in einer bahnbrechenden kodikologisch-diplomatischen Untersuchung den Aufbau des Patriarchatsregisters als Textcorpus entschlüsseln konnte[3]), geht seit 1981 in Wien in schöpferischer Auseinandersetzung mit den Thesen Darrrouzès eine adäquate Neuerschließung und -edition vonstatten[4]).

D. Apostolopulos gelang nun die Feststellung, daß 16 Blätter des Codex Samos 12, einer früher im Hl. Kreuz-Kloster, jetzt in der Metropolie der Insel aufbewahrten Miszellanhandschrift, Bruchstücke des Patriarchatsregisters mit Eintragungen aus den Jahren 1474–1498 sind. Da die nächsten überlieferten Registereintragungen erst aus dem Jahr 1564 stammen, ist der Wert auch dieses neu ausgemachten Teils evident. Die Textfragmente hatte zwar vor gut einem Jahrhundert E. Stamatiades ediert[5]), ohne jedoch sie als das erkannt zu haben, was sie wirklich sind, und überdies lückenhaft und mit zahllosen Fehlern. Die Entscheidung des neuen Herausgebers, sämtliche Fragmente in einer Publikation zu präsentieren, war daher die richtige.

Im Teil I des Buches präsentiert A. dankeswerterweise Facsimilia der 16 Blätter („πανομοιότυπα", eigentlich jedoch Reproduktionen in Verkleinerung). Es folgen Allgemeinheiten zur Thematik (II/1), Kodikologisches und Diplomatisches in der heute üblichen Ausführlichkeit (II/2), die Auswertung des historischen Quellenwerts (II/3), die Edition der insgesamt neun Fragmente (III/1–9) und die Indices. Jedem Fragment wird eine Zusammenfassung des Inhalts vorangestellt. A. bietet einen diplomatischen Text, modifiziert jedoch die Interpunktion. Im (leider hinter, nicht unter dem Text stehenden) Apparat bringt er dann seine Verbesserungen und Konjekturen, völlig überflüssigerweise jedoch auch sämtliche Fehler der alten Stamatiades-Edition unter. Es folgt jeweils eine ausführliche Kommentierung.

---

[1]) Acta et diplomata graeca medii aevi, I–VI, Wien 1860–1890 (Ndr. Aalen 1968; Ndr. Athen o.J.).

[2]) Acta patriarchatus Constantinopolitani, 1860–1862.

[3]) Le registre synodal du patriarcat byzantin au XIV^e^ siècle. Étude paléographique et diplomatique [Archives de l'Orient chrétien 12], Paris.

[4]) H. Hunger/O. Kresten/E. Kislinger/C. Cupane u.a., Das Register des Patriarchats von Konstantinopel. Bisher 2 Bde., Wien 1981–1995, dazu separate Studien- und Registerbände.

[5]) Ἐκκλησιαστικὰ σύλλεκτα, Samos 1891, 10–44.

Der Herausgeber hat die Handschrift praktisch fehlerfrei gelesen. Lediglich auf f. 205^{r}, Z. 64 (S. 92 in der Edition) wäre ἐγένεῶ^{τ} statt ἐγέν$^{\nu}$ῶ^{τ} zu lesen (vgl. εἶχε, daselbst Z. 68, paläographisch identisch). – Auf f. 208^{v}, Z. 49 (101) ist das unverständliche „Ἀλλὰ τί πάθν συγχέομαι καὶ τῶ πάθεᾶ ... ·" in „Ἀλλὰ τί πόθν συγχέομαι καὶ τῶ πάθει, καὶ λέγειν ὅλως οὐκ ἔχω τὰω ἀνάγκας τῆω ἐκκλησίας ... ·" zu korrigieren; im Passus stellt sich nämlich der Patriarch rhetorisch die Frage, wieso er sich durch persönliche Anliegen und durch eine (ihm bevorstehende leid- und gefahrvolle) Reise durcheinander bringen lasse, anstatt sich um die Bedrängnisse der Kirche zu kümmern. Das persönliche Anliegen, wovon hier die Rede ist, wird im Text genannt, es handelt sich um des Patriarchen innigen Wunsches (πόθος, bereits angeführt: daselbst, Z. 48), Weihnachten 1474 in Konstantinopel zu feiern. – Auf f. 209^{r}, Z. 89 (102) ist das unverständliche „ὡς θῆρας ἐξ ὑμῶν ἀπελαύοντες" in „ὡς θῆρας ἐξ ὑμῶν ἀπελαύνοντες" zu korrigieren. – Übers Ziel hinaus scheint andererseits die Konjektur A.s „τῆς τρικυμίας τοῦ βίου καὶ τῶν δινῶν" („Stromschnellen", für δυνῶν in der Handschrift) zu reichen; das Richtige ist gewiß δεινῶν („Kalamitäten des Lebens", weitverbreitet in der Kirchensprache, recte bereits bei Stamatiades). – Daß zwei aufeinander folgende Inhaber des Metropolitanstuhls von Medeia ihre Unterschrift unter ein und dasselbe Synodaldekret aus dem Jahr 1484 hätten setzen können, wie A. anhand der Abkürzung „Μειας" nebst gleichzeitiger gesonderter Nennung der Metropolie von Medeia (Μηδείας) für möglich hält, ist ausgeschlossen; vielmehr ist unter „Μείας" eine der Metropolien *Maroneia* oder *Mesembria* zu vermuten, für die kein anderer Metropolit das Dekret unterzeichnet. – Biblische Zitate werden z. T. ausgewiesen, Anspielungen jedoch grundsätzlich nicht aufgespürt (ein Beispiel unter vielen: f. 208^{r}, 14 [100] „ὡς καλὴν παρακαταθήκην" ist zu vergleichen mit 2 Tim. 1,14).

A. vertritt in seinem Buch unentwegt die These, die von ihm herausgegebenen Texte seien Quellen von eminentem Wert für die „Geschichte der griechischen Gesellschaft nach der Eroberung Konstantinopels". Anders als beim Patriarchatsregister des ausgehenden 14. Jh.s ist aber der Personenkreis, von dem die Fragmente handeln, lediglich für einen kleinen Teil der (wie auch immer zu definierenden) griechischen Gesellschaft jener Zeit repräsentativ. Die Dokumente enthalten einige wenige Aussagen über die Haltung von Teilen der griechischen Oberschicht Konstantinopels und beleuchten punktuell die Kirchengeschichte in der fraglichen Zeit, mehr nicht. Voluntaristisch läßt sich Kirchengeschichte nicht zur Sozialgeschichte machen.

Trotz dieses Vorbehalts ist festzustellen, daß Demetres Apostolopulos die fraglichen Bruchstücke für die Wissenschaft vorzüglich erschlossen hat. Überdies verdient die buchtechnisch und ästhetisch erstklassige Ausstattung des Bandes, vom monotypischen Satz über die klar lesbaren Reproduktionen bis hin zur dezenten Form, uneingeschränkte Anerkennung.

Bochum — Georgios Makris

Machē Paizi-Apostolopulu, Ο θεσμός της πατριαρχικής εξαρχίας. 14ος–19ος αιώνας [Die Institution der Patriarchatsexarchie. 14.–19. Jahrhundert]. Athen: Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών 1995 (Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, Κέντρο νεοελληνικών ερευνών, 54). 280 S., 4 Kt.

Im allgemeinen bringt man den Begriff Exarchie bzw. Exarch im kirchlichen Kontext mit Personen in Verbindung, die vom Patriarchen mit einer bestimmten Mission beauftragt werden: Sie sollen konkrete Probleme regeln oder finanzielle Forderungen des Patriarchats eintreiben. Darüber hinaus tragen bestimmte Metropoliten zusätzlich den Titel Exarch, der ihre Zuständigkeit für ein bestimmtes Gebiet bezeichnet, mitunter aber rein protokollarischer Natur sein kann. Im vorliegenden Buch, das im Rahmen des Forschungsprogramms „Institutionen und Ideologie in der neugriechischen Gesellschaft" entstand, geht die Verfasserin einer weiteren Bedeutung nach, wie sie für eine fünf Jahrhunderte existierende Institution des Patriarchats von Konstantinopel galt: Patriarchatsexarchien nannte man jene Orte, die direkt dem Ökumenischen Patriarchen unterstanden.

Frau Paizi-Apostolopoulou hat ihre Monographie in drei Teile gegliedert. Im ersten untersucht sie die historische Entwicklung dieser Institution. Ihre Anfänge lassen sich in der spätbyzantinischen Zeit festmachen. 1321 wurde erstmals für Orte auf Limnos und in der Eparchie Varna die Bezeichnung „πατριαρχικὰ χωρία" bzw. „πατριαρχικὰ καστέλλια" gebraucht, womit man dem neu eingesetzten Bischof verdeutlichte, daß die erwähnten Ortschaften nicht zu seiner Eparchie gehörten, sondern direkt Konstantinopel unterstanden. 1347 findet sich eine zweite Erwähnung solcher Art. Die Ursachen für die Entstehung dieser bis dahin unbekannten Institution lagen zum einen in der zunehmenden Isolierung einzelner christlicher Gemeinden im östlichen Kleinasien, für die kein Bischof mehr eingesetzt wurde. Ihre kirchliche Betreuung oblag nun direkt dem Ökumenischen Patriarchen. Außer solchen pastoralen Gründen wurden Exarchien innerhalb des Byzantinischen Reiches – nicht nur einzelne Dörfer, sondern zum Teil ganze Inseln wie beispielsweise Thasos oder Imbros – aus vorwiegend finanziellen Erwägungen heraus gegründet. In spätbyzantinischer Zeit waren etliche Ökumenische Patriarchen darum bemüht, ihren Einfluß auszuweiten, wobei sie es vermochten, den Widerstand von seiten der Bischöfe gegen die Einschränkung ihrer kanonischen Rechte weitgehend zu überwinden.

Nach dem Fall Konstantinopels stärkte das osmanische Millet-System die Stellung des Ökumenischen Patriarchen gegenüber den Bischöfen noch mehr. Die Institution der Patriarchatsexarchie, 1476 erstmals während der Turkokratie in bezug auf die neugegründete Stadt Mudanya erwähnt, erlebte im 16. und in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts eine regelrechte Blüte. Gebiete, die in jener Zeit von lateinischer in osmanische Herrschaft übergingen und wo zuvor keine orthodoxe Hierarchie existiert hatte, wurden nicht als Bistümer eingerichtet, sondern direkt dem Ökumenischen Thron unterstellt, so z.B. Mitte des 16. Jahrhunderts die Kykladen, die erst 1646 im neuen Erzbistum Sifnos zusammengefaßt wurden, oder Mitte des 17. Jahrhunderts zahlreiche Orte auf Kreta, die während des Kretischen Kriegs von den Osmanen erobert wurden. Im 17. Jahrhundert begann die Zahl der Exarchien langsam zurückzugehen, wofür nicht zuletzt ökonomische Erwägungen ausschlaggebend waren: Um den einzelnen Metropolien zu größeren Einnahmen zu verhelfen, damit sie ihren finanziellen Pflichten gegenüber dem Patriarchat besser nachkommen konnten, wurden zahlreiche Exarchien deren Jurisdiktion unterstellt. Die Exarchien mußten normalerweise nicht zu den Abgaben des Patriarchats an die Pforte beitragen. 1862 wurde die Institution im Gefolge der Tanzimatreformen schließlich abgeschafft. Allein Metsovo behielt seine Stellung als Exarchie bis 1924, als es in eine Metropolie umgewandelt wurde.

Kirchenrechtlich wird die Einrichtung der Patriarchatsexarchie, die sich im kanonischen Recht nicht findet und ekklesiologisch äußert fragwürdig ist, weil dadurch

die Rechte der Ortskirche eingeschränkt werden, durch Gewohnheitsrecht begründet, analog zur Institution der stauropegialen Klöster. Matthäos Vlastaris ist der erste Kanonist, bei dem sich die Übertragung der stauropegialen Vorrechte des Patriarchen auch auf Ortschaften findet. Wurde während der Turkokratie eine Exarchie aufgelöst, geschah dies nie aus prinzipiellen Zweifeln an ihrer Legitimität, sondern mittels anderer Argumente wie der Inkompetenz des Exarchen bzw. der Notwendigkeit, die Einwohner der Exarchie geistlich durch einen in der Nähe amtierenden Bischof zu betreuen. Die Exarchie galt als reguläre Institution innerhalb des kirchlichen Verwaltungssystems.

An der Spitze der Exarchie stand ein vom Patriarchen bestimmter Exarch, der Kleriker oder Laie sein konnte; im letzteren Falle mußte der Exarch für vorzunehmende kirchliche Handlungen einen Priester bzw. Bischof beauftragen. Der Exarch konnte, wenn seine ständige Anwesenheit nicht möglich war, einen Epitropos einsetzen, der als Verwalter fungierte. Die Exarchien wurden verliehen, um auf diese Weise den Lebensunterhalt des Exarchen zu sichern; insofern dürften die angegebenen Summen eher abstrakte Rechnungseinheiten als konkrete Summen wiedergeben, da es sich sonst um eher geringe Werte, nicht zuletzt vor dem Hintergrund der endemischen Inflation, gehandelt hätte. Ebenso ist es möglich, daß eine zusätzliche einmalige Zahlung erfolgte bzw. beides kombiniert wurde. In der Fürbitte wurde stets allein der Ökumenische Patriarch erwähnt, nie der Bischof, in dessen Bistum die Exarchie lag, selbst wenn er als Exarch fungierte bzw. den Exarchen vertrat. Unter den Exarchen finden wir Würdenträger des Patriarchats (ὀφφικιάλιοι), Notabeln (ἄρχοντες), (sowohl im Amt befindliche als aus diesem geschiedene) Bischöfe, Priester, Mönche und (einige wenige) Würdenträger von Metropolien (ὀφφικιάλιοι μητροπόλεων). Der Kreis der Würdenträger des Patriarchats war vorherrschend. Von den insgesamt 50 uns namentlich bekannten Exarchen gehörten 33 dieser Gruppe an, sie stellten im 16. Jahrhundert 43 %, im 17. 53 % und im 18. sogar 83,5 % aller Exarchen.

Im dritten, umfangreichsten Teil werden alle insgesamt 126 zwischen 1321 und 1862 als Patriarchatsexarchien erwähnten Orte in alphabetischer Reihenfolge, von Agios Evstratios bis Psara, aufgeführt. Unter den Exarchien befand sich zeitweise sogar eine vollständige Metropolie, nämlich Philadelphia. Seit Gavriil Seviros, der 1577 zum Hierarchen dieser Metropolie geweiht worden war, sich geweigert hatte, seinen Wohnsitz von Venedig nach Kleinasien zu verlegen, war der Träger dieses Titels für die Orthodoxen im venezianischen Machtbereich zuständig, bis schließlich 1712 der damalige Amtsinhaber Meletios Typaldos vom Patriarchat wegen seiner Anerkennung des päpstlichen Primats abgesetzt wurde und der Metropolit von Philadelphia wieder an seinem angestammten Ort residierte. In der Zwischenzeit war die Metropolie eine Patriarchatsexarchie. Der abschließende Index macht die Monographie zu einem leicht handhabbaren Arbeitsinstrument. Es folgt eine Auflistung aller benutzten Quellen und Handschriften sowie eine Karte der Exarchien, die einen interessanten geographischen Einblick vermittelt. So findet sich beispielsweise in fast ganz Mittelgriechenland und Thessalien keine Exarchie, ebensowenig in Thrakien mit Ausnahme einiger Vororte Konstantinopels; dagegen existierten zwei Exarchien auf der Krim. Abgesehen von den Kykladen und der Nordägäis ist in der Ägäis nur noch auf Chios eine Häufung von Exarchien feststellbar.

Die vorliegende Arbeit stellt die bisher umfassendste und zuverlässigste zu dieser Thematik dar; sie hat zugleich die Meßlatte für zukünftige Untersuchungen dieser Art sehr hoch gelegt. Verbesserungen des Forschungsstands dürften sich ohnehin nurmehr

punktuell ergeben, wenn bisherige Lücken durch neue Quellen gefüllt werden können. Dabei dürften die – in jeder Hinsicht in ihrer Fülle noch wenig erschlossenen – osmanischen Quellen wahrscheinlich, zumindest indirekt, mehr an Informationen über die Exarchien enthalten, als es die Verfasserin für möglich hält.

Dossenheim — Ekkehard Kraft

Olga Gkratziu, Αναμνήσεις από τη χαμένη βασιλεία. Σελίδες εικονογραφημένης χρονογραφίας του 17ου αιώνα [Erinnerungen an das verlorene Kaiserreich. Seiten einer illustrierten Chronik des 17. Jahrhunderts]. Athen: Εκδόσεις Πατάκη, Γεννάδειος Βιβλιοθήκη 1996 (Ιστορία της Τέχνης, 1). 187 S., zahlreiche Taf., ISBN 960-360-729-0

Schon 1982 trat die jetzt an der Universität Kreta lehrende O. Gratziou mit einer umfangreichen, höchst beachtenswerten Heidelberger Doktordissertation (1979 bei H. Belting: Die dekorierten Handschriften des Schreibers Matthaios v. Myra (1596–1624). Untersuchungen zur griechischen Buchmalerei um 1600) an die breitere wissenschaftliche Öffentlichkeit.

Stand dort ein Schreiber griechischer Handschriften, der zugleich auch bis auf die größeren Illustrationen selbst der Illustrator war, im Vordergrund, so ist bei der vorliegenden Studie ein „Fragment" einer in der Athener Gennadios-Bibliothek erhaltenen illustrierten Chronik des 17. Jahrhunderts die Basis für eine eingehende kunsthistorische Analyse. Dabei war schon in der ersten Schrift zu Matthaios klar, daß es der Autorin nicht mit der Weitzmannschen Stemma-Methode um die Aufspürung früherer Archetypen der Buchmalerei ging, sondern um die synchrone, wertfreie Erforschung des buchmalerischen status quo um 1600. Dies war ein neuer Ansatz, der auch der vorliegenden Arbeit zugute kommt. Hier legt jemand eine endgültige, gut begründete neue Sichtweise vor, die sich als Brücke zwischen Text und Bild während der Zeit der Türkenherrschaft darstellt. Wenn nun, wie in den jetzt vorgelegten „Erinnerungen an das verlorene Kaiserreich", im Gegensatz zu dem Schreiber hochsprachlicher, vorwiegend liturgischer Texte, Matthaios von Myra, die Illustrationen zu einem volkssprachlichen Prosatext des 17. Jahrhunderts in einen gegenseitigen Bezug gebracht werden, muß spätestens jetzt auch der Philologe, der sich bis dann nur um den Text kümmern zu müssen meinte, sein waches Interesse anmelden. Doch hier erleidet er sogleich einen Rückschlag.

Für die volkssprachliche „Chronik von 1570", wie sie gemeinhin genannt wird, und die in unendlich schwierigen Verzweigungen in endlos vielen Handschriften (St. Stanitsas hat 59 ermittelt) überliefert ist, verfügen wir über keine halbwegs brauchbare kritische Ausgabe.

Bei der mühsamen Suche nach dem Archetypus und der stemmatischen Einordnung hat man versäumt, Zwischenlösungen in Gestalt der Herausgabe exemplarischer Versionen anzubieten: für volkssprachliche Texte, bei denen die stemmatische Methode ohnehin verlorene Liebesmüh ist, ein unverzeihlicher Fehler.

Sodann will ich auf ein paar philologische Mäkeleien zu einzelnen Begriffen nicht verzichten.

Was den Sprachstil der behandelten Texte der Zeit angeht, wäre es besser, statt δημοτική den Begriff δημώδης zu gebrauchen (δημοτική ist von der jüngeren und jüng-

sten Entwicklung der griechischen Sprachgeschichte zu sehr auf den Gegensatz zur καθαρεύουσα festgelegt und belastet) und beim ομιλούμενος λόγος (142 u.a.) ist zu berücksichtigen, daß wir es beim δημώδης πεζός λόγος nicht mit der Umgangssprache der Zeit, sondern mit einer niederen Stilstufe der „Schriftkoine", also durchaus mit einer Kunstsprache, zu tun haben. Auch müßte zwischen „Metaphrase" und „Paraphrase" strenger unterschieden werden, was im Griechischen nicht so leicht ist. Der außerhalb Griechenlands mittlerweile feststehende Begriff „Metaphrase" für Übertragungen in eine höhere oder niedere Stilstufe der gleichen Sprache, kann im Griechischen nicht verwendet werden; μεταγλώττιση wäre vielleicht der Begriff, auf den man sich einigen könnte, Paraphrasen sind jedenfalls dann aus dem Spiel zu lassen, wenn es sich um komplette „Übersetzungen" handelt.

Sind diese Begriffe aber erst einmal hinreichend geklärt, tauchen wir ein in eine neue Betrachtungsweise.

Schon die kurze „Einführung" setzt die neuen Akzente: zu klären sei die jeweilige Funktion des Bildes innerhalb des konkreten Texts, sowie die Haltung des Schreibers, der zugleich auch der Illustrator ist, zu seiner historischen Vergangenheit, wie er sich durch die Chronik ausdrückt. Der Begriff „postbyzantinisch" sei nicht angebracht, ein anderer wird allerdings nicht angeboten.

Kapitel 1 beschreibt die Handschrift, die nur als Fragment mit 70 Folien von angenommenen 400 und nur 21 Miniaturen in der schönen Schrift eines Berufsschreibers erhalten ist. Auch die Wasserzeichen bestätigen eine Datierung kurz nach 1600. Kapitel 2 stellt die „Chronik von 1570" in den Zusammenhang mit der Chronik des Pseudo-Dorotheos sowie zur Prosametaphrase der *Χρονική Σύνοψις* des Konstantinos Manassis. Selbst über den Leser, der ein Vorleser ist, und über die Varianten, die beim Erzählen eines Texts vor Hörern im Erzählstil der Schriftkoine entstehen, werden ein paar markante Bemerkungen gewagt. In Kapitel 3 folgt eine eingehende genaue Beschreibung aller 21 Illustrationen im jeweiligen Kontext der begleitenden Chronik. Durch die drucktechnisch perfekte Bildwiedergabe wird dieser analytische Durchgang darüber hinaus zum ästhetischen Genuß.

Diese Kapitel waren aber nur die Voraussetzung für die jetzt folgende Bezugsanalyse Text und Bild.

So führt Kapitel 4 mit dem Titel „Das System der Illustrierung" zunächst einmal in die theoretische Problematik der „Übersetzung" der Erzählung ins Bild ein, während Kapitel 5 von der praktischen Durchführung berichtet. Hier wird klar, daß der illustrierende Schreiber natürlich nicht aus eigener Phantasie nur aus dem ihm vorliegenden Text schöpft, sondern in einer erkennbaren Tradition der Illustrierung historischer Werke steht. Dieser Tradition geht das zentrale Kapitel 6 nach, unterteilt in die aussagekräftigen Untertitel „Ein zeitgenössisches Idiom der Illustration", „Die zeitgleiche türkische Beziehung", „Die byzantinischen Quellen und ihre Abwandlungen", „Die Resonanz des gedruckten Buches" und „Quellen und Vorbilder". Hier wird ein Fundus an konstantinopolitanischen Hintergrundstadtansichten, an osmanischen Gewändern und Kopfbedeckungen, die ihrerseits wieder auf byzantinische Gegebenheiten zurückgehen, ausgebreitet, daß auch der Volkskundler seine wahre Freude daran haben kann. Hier (137 ff.) ist auch der Ort der wohltuend unpolemischen Auseinandersetzung mit Weitzmanns Suche nach den „Grundtexten" der Bilder, die spätere Entwicklungen in Analogie zur Textkritik als „Zusätze" und „Abschreibfehler" einschätzt. Der zentrale Satz „Diese Forschungsrichtung hat den Nachteil, daß sie das Objekt ihres Interesses vom tatsächlich vorhandenen Werk auf eines oder eine

ganze Reihe verlorengegangener und erschlossener Werke verlegt", läßt zumindest den Philologen aufhorchen, der dieselben „Nachteile von Forschungsrichtungen" auch in der Behandlung volkssprachlicher Texte der Zeit beobachtet (s. o.). Ist in diesem Zusammenhang die Erklärung dafür, daß zusammen mit Justinian Belisar abgebildet ist, nicht gerade der auch noch im 17. Jahrhundert äußerst populäre Belisarroman?

Kapitel 7 legt Ort, Zeit und Personen der Chronik fest, wobei wir mit Hilfe eines Parallelkodex in Oxford (Roe 5), dessen Schreiber Georgios Kontis, Rhetor von Ainos, war, in die Zeit des Patriarchen Kyrillos Lukaris und damit in einen großen Kreis von Metaphrasen in die Volkssprache gelangen.

Die verhaltene Kritik an den seitherigen Neograeca-Medii-Aevi-Kongressen, sich zu wenig mit diesen Fragestellungen beschäftigt zu haben, ist angekommen, berechtigt und noch 1997 auf Zypern durch die Referentin O. Gratziou abgedeckt worden. Auch hier trifft ein Kernsatz ins Schwarze: „Die Lektüre historischer Werke durch griechische Untertanen des Osmanischen Reiches hat so gut wie nichts mit dem gemeinsam, was westeuropäische Gelehrte tun, wenn sie byzantinische Historiker lesen (147)."

Genau jener Ideologie der verlorenen Kaiserzeit und deren „Rezeption" in den Illustrationen zu einer byzantinischen Chronik sind die beiden abschließenden Kapitel 8 und 9 auf der Spur. Das Gefühl der sündhaften Selbstverschuldung führt das Griechentum nach 1453 in eine Lähmung und zum Eingeständnis der Barbarisierung selbst oder gerade den ausländischen Gelehrten gegenüber wie Martinus Crusius (der übrigens professor utriusque linguae war und nicht etwa der Tübinger Theologischen Fakultät angehörte).

Wirkliche Interessen an byzantinischer – oder sogar noch volkssprachlicher – Literatur auch im Westen ausmachen zu wollen, geht, wie Gratziou richtig bemerkt, im übrigen an der Sache vorbei: Crusius steht einsam als protestantischer Fels im Meer der humanistischen Philhellenen. Seine nur ganz vereinzelten, philologisch ausgebildeten Nachfolger konnten den Kontakt zu Konstantinopel nicht halten, wenn sie ihn denn überhaupt knüpfen wollten.

Das 9. und letzte Kapitel ist nun auch der Ort, der die Illustrationen der volkssprachlichen Chronik von 1570 in den Kontext weiterer bildlicher Ausschmückungen in vergleichbaren Texten der spät- und postbyzantinischen Volksliteratur stellt. Auch hier mag noch einmal ein weiterer Kernsatz übersetzt werden: „Die Bebilderung des laufenden Texts zielt nicht darauf ab, durch Lesen Eindruck zu machen, sondern bezweckt, die Lektüre lebendiger zu gestalten oder den Gebrauch und das Durchblättern des Buches auch für des Lesens unkundige oder nur halbkundige Hörer zu ermöglichen" (170).

Die Vermutungen über Auftraggeber und Bearbeiter von Text und Bild gipfeln in der schönen Feststellung: „Doch Humanisten waren sie nicht" (174), was als Thema und Leitgedanke für einen ganzen wissenschaftlichen Kongreß geeignet wäre.

Einer englischen Zusammenfassung im Umfang von 6 Seiten mit den bemerkenswerten Schlußsätzen: "Thus the illuminated Gennadius Chronicle is a work that, besides all else, illustrates the end of the Byzantine tradition, the end of the Byzantine book. It is a witness, therefore, to the slow transition from the medieval to the modern period" (180) folgt ein Register der behandelten Handschriften, ein Register zu Personen, Orten und Sachen, sowie ein Quellennachweis zum photographischen Material.

Mit dieser Studie formt sich allmählich eine Gesamtschau zur griechischen Kultur in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts in Konstantinopel, die weit über philologi-

sche und kunsthistorische Einzelstudien früherer Jahre allein schon deshalb hinausgeht, weil der Blickwinkel auf jenen Aspekt „Erinnerungen an das verlorene Kaiserreich" focusiert ist.

Ohnehin gewinnt unter den weißen Flecken der griechischen Kultur während der Türkenzeit jener um die Wende zum 17. Jahrhundert in den letzten Jahren kräftig an Farbe, gebunden vor allem an die Namen der Patriarchen Jeremias II. und Kyrillos Lukaris. Hier nun wird dem als Schreiber, Metaphrasten und Illustrator des Oxforder codex Roe 5 bekannten Georgios Kontis der unbekannte und unbenannte Schreiber (und Illustrator) des hier behandelten Codex Bolides 2 der Athener Gennadios-Bibliothek an die Seite und zugleich in den breiteren Rahmen einer „vorphanariotischen Physiognomie" (145) des Griechentums von Konstantinopel gestellt.

Es ist dies das Umfeld eines Theodosios Zygomalas mit der Metaphrase des Stephanitis und Ichnilatis (in Bearbeitung durch Lukia Stephou), eines Nikiphoros Venetzas mit der Metaphrase des Barlaam und Ioasaph (ed. I. Tsavari), eines Meletios Vlastós mit der sogenannten Prosametaphrase des Digenis Akritas, der Prosaversion des Alexanderromans und – bei Gratziou noch nicht erwähnt – des neugriechischen Aesopromans, dessen drei getrennt erfolgte Metaphrasen aus der ersten Hälfte dieses 17. Jahrhunderts ich herauszugeben beabsichtige.

Mit Gratzious Studie als Vorbild wäre es im übrigen wünschenswert und machbar, eine weitere illustrierte Handschrift mit byzantinischer Volksliteratur auf ihren Bezug von Text und Bild zu untersuchen: den Codex Constantinopolitanus Serail 35 mit reichem Bildmaterial zu dem Gedicht auf die 12 Monate, zur Vierfüßlergeschichte und zum Pulologos. Auch hier entspricht dem niederen Sprachstil der Koine der Dichtersänger ein niederer Illustrationsstil mit volkstümlichen Themen, alles noch viel näher an Byzanz (die Handschrift ist auf 1461 datiert) und ohne die Ideologie einer Erinnerung an das verlorene Kaiserreich, aber auch hier ein beredtes Zeugnis für künstlerischen Rhythmus, Geschmack und byzantinische Form auch in postbyzantinischer Zeit.

Besondere Beachtung verdient die äußere Form der Publikation. Der Athener Patakis-Verlag begründet mit diesem Buch eine neue Reihe mit dem Titel *Kunstgeschichte*. Das „meraki" des verantwortlichen Leiters der Reihe, Nikos Chatzinikolaou, hat zu einem Ergebnis geführt, das nach internationalem Standard nicht besser präsentiert werden kann. Mit diesem Band als Anfang kann man nur noch als Wunsch aussprechen, dieses Niveau auch in Zukunft zu halten.

Wenn dabei diese glückliche Verbindung von Kunstgeschichte und Philologie fortgesetzt werden könnte, wäre dies gewiß zu beider Nutzen und ein wichtiger Beitrag zur Erhellung der griechischen Kultur zur Zeit der Türkenherrschaft.

Hamburg — Hans Eideneier

Vasilios Makrides, Die religiöse Kritik am kopernikanischen Weltbild in Griechenland zwischen 1794 und 1821. Aspekte griechisch-orthodoxer Apologetik angesichts naturwissenschaftlicher Fortschritte. Frankfurt a. M. u. a.: Peter Lang 1995 (Tübinger Beiträge zur Religionswissenschaft, 2). 664 S., ISBN 3-631-45846-0

Der aus Larissa in Mittelgriechenland stammende Verf. hat sich seit einem Jahrzehnt durch zahlreiche wissenschaftliche Beiträge zur Kirchengeschichte einen ange-

sehenen Namen gemacht. Er untersuchte das gesamte Spektrum der griechisch-orthodoxen Religiosität von den Anfängen der Auseinandersetzungen zwischen Staatspolitik und Kirchenverwaltung bis hin zu den Intellektuellenströmungen im heutigen Griechenland, die unter dem Namen „Neuorthodoxe" bekannt sind.

Die reichen Früchte einer mit bewunderswertem Fleiß betriebenen Erforschung eines der kompliziertesten Kapitel der griechischen Geistesgeschichte, das die Gemüter der Kirchen- und Kulturhistoriker seit Jahrzehnten bewegt, nämlich das Problem der Rezeption des modernen physikalischen Weltbildes und der Aufklärungsphilosophie, hat er in diesem Werk präsentiert, das den Rahmen einer üblichen Dissertation in vielfacher Hinsicht überschreitet.

Wie in keinem anderen Land Südosteuropas wehrte sich die Geistlichkeit und mit ihr ein großer Teil der Gläubigen bis in die Gegenwart hinein gegen die Anerkennung des heliozentrischen Weltbildes. Als einen der Gründe für diese Wahrnehmungsverweigerung nennt der Verf. die langanhaltende Osmanenherrschaft, durch die ein „schier unüberwindbarer Abgrund" gegenüber Europa entstanden sei und die ein „Versinken in der Finsternis der intellektuellen Untätigkeit" verursacht habe. Daß diese Kluft auch durch die Folgen des IV. Kreuzzuges entstanden sein könnte, wie viele griechische Historiker behaupten, hebt M. nicht hervor.

Vor allem der reduzierte Fächerkanon der von der Kirche beaufsichtigten Schulen habe zu Entfremdung gegenüber Europa beigetragen, bis dann die Konfrontation mit der von radikalen Aufklärern vertretenen Forderung nach einem vom kirchlichen Einfluß unabhängigen Erziehungswesen in dem hier behandelten Zeitraum zu einer weiteren Vertiefung der Kluft geführt habe.

Unbestritten ist, daß damals in der Habsburger Monarchie die Verbreitung des kopernikanischen Weltbildes bei Serben und Griechen bereits begonnen hatte. Zaharija Orfelin, der sich seit 1768 um die Verbreitung des neuen Weltbildes und einer gemäßigten Form der Aufklärung bemüht hatte, bewirkte erst mit seinem 1783 in Wien erschienenen „Vječni kalendar" (Ewigen Kalendar), der eine kleine „Wissensenzyklopädie" darstellte, eine Popularisierung der Erkenntnisse von Newton. Panajotis Kodrikas ging 1794 einen Schritt weiter, als er das Werk von Bernard Le Bovier (Bouyer) de Fontenelle: „Entretiens sur la pluralité des mondes" in einer griechischen Übersetzung in Wien herausgab und damit eine Abwehrreaktion der griechisch-orthodoxen Kirche gegen die Revolutionierung des geozentrischen Weltbildes auslöste, die auch nach zweihundert Jahren noch nicht ganz verklungen ist.

Eingebettet in umfangreiche wissenschaftsgeschichtliche Untersuchungen analysiert der Verf. die philosophischen und naturwissenschaftlichen Vorstellungen griechischer Gelehrter, die sich der aristotelischen Philosophie so sehr verbunden fühlten, daß sie jede Neuerung in der Betrachtung des Weltbildes als Gefahr für die Wertvorstellungen der Orthodoxie verurteilten. Erfreulicherweise beschränkt Makridis seine Untersuchungen der kopernikanischen Rezeptionsgeschichte nicht auf den griechischen Sprachraum, sondern bezieht auch Rußland, den Donau- und Karpatenraum in seine gut dokumentierten Betrachtungen mit ein.

Infolge der großen Zahl strenggläubiger Aristoteliker und Traditionalisten war der Widerstand gegen das Eindringen moderner Vorstellungen im griechischen Binnenraum besonders hartnäckig, wie der Verf. an zahlreichen Beispielen belegt. Ob dabei neben der weitverbreiteten „Abneigung gegen die Europäer" auch „Rassenvorurteile" eine Rolle gespielt haben könnten (104), muß bezweifelt werden, denn in der hier behandelten Epoche war Rasse noch kein Kriterium in diesem Zusammenhang. Ein-

leuchtend ist dagegen der gut belegte Abschnitt über den religiösen „Konservativismus im Dienst der Gegenaufklärung", der ein ganzes Kapitel umfaßt (147–230).

Daß Kompromißversuche „zwischen Glauben und Naturwissenschaft" scheitern mußten, weil der Realitätsverleugnung auf Dauer kein Erfolg beschieden sein konnte, gehört zu den bitteren Wahrheiten der griechischen Kulturgeschichte, die der Verf. in sehr dezenter Form, aber ausführlich belegt dem Leser vermittelt (231–324). Wissenschaftsgeschichtlich aufschlußreich sind auch die Gegenargumente der Vertreter des kopernikanischen Weltbildes, allen voran Panajotis Kodrikas, Veniamin Lesvios, der Gelehrten aus Milies im Pelion Gebirge, dann Konstantinos Vardalachos, Dimitrio Darvaris und Konstantinos Koumas, um nur die bekanntesten Aufklärer zu erwähnen. Breiten Raum widmet M. auch den Vertretern einer Mischung von Progressivität und Konservativismus, doch beschränkt er sich nicht nur auf die religiöse Kritik und die Gegenargumente seiner Landsleute, er stellt auch einen gelungenen Vergleich der Rezeptionsgeschichte des Kopernikanischen Weltbildes in Westeuropa und in Griechenland an; denn dort wie hier galt die Autorität der Bibel Jahrhunderte hindurch nicht nur in religiöser Hinsicht, fanantische „Antikopernikaner innerhalb der römisch-katholischen Kirche" machten sich bis in das 19. Jh. hinein bemerkbar" (501).

Mit dem Kapitel 7 „Biblischer Fundamentalismus: eine wichtige Ursache der Auseinandersetzung" (568–629) findet die gründliche und überaus materialreiche Untersuchung ihren eindrucksvollen Abschluß. Treffend ist die Feststellung, daß die Einführung europäischer Ideen in Griechenland, die sowohl antiliberale als auch antikirchliche Tendenzen enthalten hatten, von der orthodoxen Kirche nicht übersehen wurden. Daher entwickelte sich der blinde Fundamentalismus nach dem Prinzip „von actio zu reactio".

Abschließend stellt M. fest, daß auch noch gegenwärtig der blinde Fundamentalismus „Griechenland vor immer neue Schwierigkeiten" stellt (616), weil immer wieder „noch relativ viele Orthodoxe, mit allen Mitteln die Übereinstimmung der modernen Biologie und Geologie mit der biblischen Schöpfungsgeschichte" zu konstruieren versuchen (619f.).

Ein umfangreiches Quellen- und Literaturverzeichnis, das alle einschlägigen und zitierten Veröffentlichungen enthält, beschließt diese hervorragende Dissertation.

München E. Turczynski

Ένας νέος κόσμος γεννιέται. Η εικόνα του ελληνικού πολιτισμού στη γερμανική επιστήμη κατά τον 19ο αιώνα [Eine neue Welt entsteht. Das Bild der griechischen Kultur in der deutschen Wissenschaft des 19. Jahrhunderts]. Hg. Ευάγγελος Χρυσός. Athen: Εκδόσεις Ακρίτας 1996. 395 S., 34 Abb. auf Taf. u. im Text, ISBN 960-328-070-4.

Der stattliche Band geht auf ein deutsch-griechisches Symposion des Goethe-Instituts Athen in Zusammenarbeit mit der Univ. Ioannina im Frühjahr 1995 zurück, das dem Thema des Griechenland-Bildes in den deutschen Wissenschaften des 19. Jh.s gewidmet war und an dem Fachleute aus Deutschland und Griechenland teilnahmen. Das vom Historiker und Byzantinisten Evangelos Chrysos geplante und vom Goethe-Institut durchgeführte Kolloquium war thematisch bewußt breit gehalten und sollte

neben der Entfaltung des humanistisch und philhellenistisch-romantisch getönten Griechenlandbildes des 19. Jh.s auch die Wurzeln des neugriechischen Selbstverständnisses, das in diesem Zeitraum zur Staatsideologie erhoben wurde, bloßlegen. Neben Altphilologen, Byzantinisten und Neogräzisten sind daher auch Rechtshistoriker, Theologen, Volkskundler und Kunsthistoriker vertreten. Der Tagungsband wurde mit Unterstützung des Goethe-Instituts ins Griechische übersetzt und vom Akritas-Verlag in ansprechender Form herausgegeben. Den einzelnen Beiträgen wurden auch Abbildungen aus den Beständen des Benaki-Museums und der Sammlung von Konst. Kutsikas versehen; die Fußnoten und bibliographischen Nachweise wurden am Ende des Bandes gesammelt (321–395), so daß die Einheitlichkeit der Einzelbeiträge unterstrichen wird.

Der Band beginnt mit dem Grundsatzreferat von Evangelos Chrysos: „Novus incipit orbis. Einführung in die Thematik der Konferenz" (13–24), der auf die gegenwärtige Krise des Humanismus eingeht und die Rolle der Byzantinistik in der Formierung des Griechenlandbildes im 19. Jh. hervorhebt, die einerseits zu einem besseren Verständnis der Dynamik der griechischen Traditionen durch die Jahrtausende geführt hat, andererseits in die offizielle Staatsideologie des neugebildeten Kleinstaats auf dem Schachbrett der orientalischen Frage in die Nationalgeschichte von Paparrigopulos eingeflossen ist, wo die philhellenisch-romantisch-humanistische survival-Theorie (Überleben von ganzen Kultursektoren des Altertums in der neugriechischen Volkskultur) zum Triptychon Altertum – Byzanz – Neugriechenland umgeformt wurde. Diese ideologische Verankerung in der Vergangenheit wurde wesentlich von den Erkenntnissen der damaligen deutschen Wissenschaften bewußt oder auch weniger bewußt unterstützt. Der Altphilologe Phanis Kakridis geht in seinem Beitrag „Die deutsche Verwaltung des griechischen Erbes" (25–40) auf die humanistische Tradition der Gräzisten in Deutschland seit Martin Crusius bis zum Ende des 19. Jh.s ein und hebt den Einfluß der deutschen Altphilologie in Griechenland selbst hervor. Athanasios Kalpaxis beschäftigt sich mit „Einwirkungen der französisch-deutschen Auseinandersetzungen des 19. Jh.s auf die Formierung des Bildes vom Alten Griechenland" (41–58) vor allem auf dem Gebiet der Archäologie. Hans-Joachim Gehrke geht in seinem Beitrag „Das Land der Griechen suchend: wissenschaftliche Reisen und ihre Bedeutung für die Forschung und die Auseinandersetzung mit der altgriechischen Geschichte im 19. Jh." (59–82) auf die Periegeten seit Crusius und der Society of Dilettanti ein, speziell R. Chandler, M. Choiseul-Gouffier, W. M. Leake und andere, die vielfach angeregt durch Hölderlins „Hyperion" aufbrachen, um sich ein Bild davon zu machen, was von der Alten Herrlichkeit noch übrig geblieben sei. Peter Funke betitelt seinen Beitrag: „Das Alte Griechenland: eine mißlungene Nation? Fragen der Rezeption und Interpretation der Alten Geschichte in der deutschen Historiographie des 19. Jh.s" (83–106) und setzt sich mit der Beschäftigung mit Altgriechenland im Zeichen des aufstrebenden deutschen Nationalismus auseinander (Robert von Pöhlmann, Karl Christ, Wilhelm von Humboldt, Ernst Curtius, Franz Passow, Theodor Mommsen, Johann Gustav Droysen usw.).

Damit wird das Feld des Altertums verlassen und der Band wendet sich Byzanz zu: Diether Roderich Reinsch behandelt „Das byzantinische hochsprachliche Schrifttum in Deutschland im 19. Jh." (107–128), wobei auf Philologen- und Historikerpersönlichkeiten wie Erwin Rohde (der in seiner Monographie zum griechischen Roman erstmals auch Eustathios Makrembolites erwähnt), Karl Krumbacher, Rudolph Hercher, Johannes Hilberg, Barthold Georg Niebuhr, Immanuel Bekker, Johann Jakob Reiske,

Karl Benedikt Hase, Gottlieb Lucas Friedrich Tafel, Jacob Philipp Fallmerayer, Adolf Ellissen und ihr Werk eingeht. Gänzlich Krumbacher ist der Beitrag von Apostolos Karpozilos gewidmet: „Karl Krumbacher und die griechische Kultur" (129–142), in dem er sich auch mit persönlichen Aspekten der Beschäftigung des Gründers der Byzantinistik mit dem modernen Griechentum beschäftigt. Die byzantinische Rechtsgeschichte ist Gegenstand des Beitrages von Andreas Schminck: „Was Ihr den Zeitgeist nennt. Die Erforschung des byzantinischen Rechts von deutschen Forschern des 19. Jh.s" (143–166), wobei namentlich auf Chr. G. Haubold, F. A. Biener, Joh. H. F. K. Witte, K. W. E. Heimbach, G. E. Heimbach und K. E. Zachariä von Lingenthal eingegangen wird. Demselben Bereich ist auch der folgende Beitrag von Spyros N. Troianos gewidmet: „Erforschung und Anwendung des byzantinischen Rechts durch die griechische Wissenschaft während des 19. Jh.s" (167–189).

Sodann ist die Theologie an der Reihe: Gerhard Podskalsky, Verfasser der monumentalen ‚Griechischen Theologie während der Türkenzeit', steuert einen Beitrag über „Die Kenntnisse der griechischen Theologie in Deutschland und der Einfluß der deutschen Theologie auf die griechische Orthodoxie" (191–206) bei, Ioannis Konidaris über „Die Entstehung der autokephalen Kirche von Griechenland" (207–222). Weiter geht es mit Hans Eideneier: „Auf der Suche nach der griechischen Volksdichtung" (223–246, Carl Iken, Karl Dieterich, Adolf Ellissen, Wilhelm Wagner, Karl Krumbacher) und Walter Puchner: „Die ideologischen Grundlagen der wissenschaftlichen Beschäftigung mit der griechischen Volkskultur im 19. Jh." (247–268), mit Michalis G. Meraklis „Fallmerayer und die griechische Laographie" (S. 269–276), wo der Südtiroler Fragmentist als der große Anreger der neugriechischen Wissenschaften um die Volkskultur gewertet wird. Den Band beschließt die Kunst: ein ausführlicher Beitrag von Alexandros Papageorgiu-Venetas, der uns kürzlich die hervorragende Monographie: Hauptstadt Athen. Ein Stadtgedanke des Klassizismus, München 1994, beschert hat: „Architektonisches Schaffen in Athen. Neue Wege des Klassizismus" (277–314), der vor allem auf die Pläne von Schaubert, Schinkel und Klenze sowie auf den „gereinigten Stil" von Friedrich von Gärtner eingeht, und ein kurzer Beitrag von Fani Maria Tsigaku, „Deutsche Bilder und Darstellungen von Griechenland" (315–319).

Ein Register wäre nützlich gewesen und hätte den Gebrauch des Bandes mit seinen interessanten Beiträgen erleichtert, doch war die knappe Jahresfrist von der Abhaltung des Kolloquiums bis zum Erscheinen des Bandes (wobei viele Beiträge übersetzt worden sind) wohl doch zu kurz, um tiefergehende Redaktionsarbeiten durchführen zu können. Das Buch hatte bisher in Griechenland selbst ein reges Öffentlichkeitsinteresse; sollte eine deutsche Fassung zustandekommen, wäre es auch einem internationalen Publikum zugänglich. Im gegenteiligen Fall „verschwinden" die Beiträge wohl in Zeitschriften und Sammelbänden.

Athen/Wien — Walter Puchner

Chrysothemis Stamatopulu-Basilaku, Το ελληνικό θέατρο στην Κωνσταντινούπολη το 19ο αιώνα. Bd. 2: Παραστάσεις [Das griechische Theater in Konstantinopel im 19. Jh. Bd. 2: Die Vorstellungen]. Athen: Νέος Κύκλος Κωνσταντινουπολιτών 1996. X, 572 S., 32 Abb. auf Taf., keine ISBN

Der erste Band der monumentalen Athener Diss. (1990) zum griechischen Theater in Konstantinopel im 19. Jh., der 1994 erschienen ist und Geschichte, Repertoire, Truppen, Schauspieler und Theater umfaßte, konnte an dieser Stelle schon angezeigt werden (*SOF* 54, 1995, 570–572). Der zweite Band dieses fast 1000 Seiten umfassenden Œuvres befaßt sich mit den Theateraufführungen. Insgesamt sind mehr als 2000 Vorstellungen aus den griechischen Zeitungen der Bosporus-Metropole erfaßt, die den Zeitraum 1858 bis zum Jahrhundertende (dieser Zeitpunkt ist konventionell gewählt; die Theatertätigkeit hält unvermindert bis 1922 an) decken. Diese Vorstellungen sind in einem ersten Abschnitt chronologisch nach Jahrgängen geordnet (3–248), wobei alle einschlägigen Nachrichten nach Saisonen geordnet theatergeschichtlich erfaßt sind, sowohl die professionellen Truppen wie auch die Laienspieler und ihr Repertoire. Darauf folgt ein höchst nützlicher Abschnitt (249–504), der das gespielte Repertoire alphabetisch nach Theaterstücken ordnet und als Nachschlagewerk zu benützen ist. Hier folgen auf den Titel (oder die Titel – das gleiche Werk wird verschiedentlich mit unterschiedlichen Titeln gespielt) die Dramenkategorie, der Titel des übersetzten oder bearbeiteten Vorbildes (wenn dies der Fall ist; in diesen Dramenidentifizierungen steckt viel philologische Kleinarbeit, da sich viele Bearbeitungen als Originalstücke ausgeben und in Wirklichkeit dem schwer überschaubaren Gebiet der französischen und italienischen Trivialdramatik des 19. Jh.s angehören), sein Autor, der Übersetzer/Bearbeiter, Ort und Jahr der Ausgabe, sodann die Aufführungsjahre und Aufführungsdaten in Konstantinopel, die Truppe, die das Werk gespielt hat und der Aufführungsort. Manche dieser Stücke haben eine durchgehende Präsenz durch die Jahrzehnte an den Konstantinopolitaner griechischen Bühnen. Auf die Ergebnisse dieser für die griechische Theatergeschichte unschätzbaren Repertoirezusammenstellung sei hier nicht eingegangen. Es sei bloß wiederholt, daß die Bosporus-Metropole in den letzten Jahrzehnten des 19. Jh.s ein wichtigeres Theaterzentrum gebildet hat als Athen selbst.

Es folgen noch Zusammenfassungen auf englisch (505 ff.) und französisch (509 ff.), die Abbildungsnachweise für Bd. 1 und Bd. 2 (513 ff.), der Quellennachweis: Zeitungen (517 f.), Kalender (518 f.), Bibliographie (519–535), eingesehene Bibliotheken (536 ff.). Der Band ist von umfassenden Registern erschlossen: Namen und Personen, Orte, Truppen und Organisationen (539–554), Theaterstücke (555–572). Die Aufmachung des 2. Bandes ist gefälliger als die des ersten. Die ohnehin neu zu schreibende Theatergeschichte Griechenlands seit der Renaissance muß nach der Veröffentlichung dieser Arbeit auch im Sektor des 19. Jh.s eine tiefgreifende Umgestaltung erfahren. Von der Benützung der zweibändigen Dissertation von Frau Stamatopulu-Vasilaku wird auch die türkische Theater- und Kulturgeschichte profitieren (vgl. den schönen Band von Suraiya Faroqhi, Kultur und Alltag im Osmanischen Reich. Vom Mittelalter bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts, München 1995, s. dazu demnächst ausführlich in *SOF* 57, 1998, der 287 ff. auch das Theater behandelt).

Athen/Wien — Walter Puchner

Phōtis N. Bogiatzēs, Το θέατρο σκιών στην Θεσσαλία [Das Schattentheater in Thessalien]. Athen: Selbstverlag 1995. 243 S., 68 Abb. auf Taf., Tab.

Die Arbeiten von Photis Vogiatzis zum thessalischen Laien- und Schultheater konnten an dieser Stelle schon mehrfach angezeigt werden (s. etwa *SOF* 48, 1989,

528–530). Diesmal legt er einen Band zu einem besonders schwierigen Kapitel der Regionaltheatergeschichte vor: zum Schattentheater des Karagiozis (zu Studien zum griechischen Schattentheater vgl. meine Sammelbespr. in *SOF* 33, 1974, 524–526; 35, 1976, 431–435; 37, 1978, 437–439; 38, 1979, 490–493; 40, 1981, 526–527; 42, 1983, 521–524; 46, 1987, 572–577; 47, 1988, 487–491). Schwierig vor allem wegen der Quellenlage, weil die Artikel der Lokalredakteure im allgemeinen wenig Angaben über dieses prestigelose Theater der Unterschichten in den Kaffeehäusern enthalten; nur die systematische Auswertung aller Lokalblätter bringt hier doch wertvolles Material auf, das die großen Lücken in der Kartographie der griechischen Schattenspieltätigkeit im 20. Jahrhundert wenigstens für den thessalischen Raum abdeckt. Darüber hinaus werden noch eine Fülle von kulturhistorisch interessanten Einzelheiten aufgezeichnet, eine Reihe von alten Photographien gebracht, Abbildungen von Spielern und Reklamen, Photographien, die während der Vorstellung gemacht wurden usw. Um das Schattentheater selbst, nach dem Boom der 60er und 70er Jahre, den wenigen theoretischen und historischen Arbeiten der 80er Jahre, ist es in letzter Zeit relativ still geworden, obwohl noch große Forschungsdesiderata ihrer Lösung harren. Eines davon ist die historische und geographische Aufarbeitung des Informationsmaterials aus der regionalen Lokalpresse, um ein einigermaßen gesichertes Bild über die Verbreitung und Intensität dieses populärsten griechischen Theaters in Urbanzentren und in der Provinz zu bekommen. Dies stellt an sich die Grundlage für die Erarbeitung der Historiographie der Blütezeit des griechischen Karagiozis dar (1900–1930), neben den theoretischen und ästhetischen, den theaterwissenschaftlichen und puppenspielkundlichen Fragen, den philologischen Problemen, die die Textheftchen bieten usw.

Die Arbeit ist systematisch angelegt und geht chronologisch vor: der erste Teil geht 1) auf die Frühperiode des Schattentheaters in Thessalien ein, wo die Spieler meist noch anonym bleiben: 1881–1900 (Griechenland allgemein 15 ff., Ostthessalien 17 ff., Westthessalien 20 ff.); der reformierte Spieltyp von Mimaros in Patras hat sich noch nicht durchgesetzt, gespielt wird noch der anatolische Typ mit den türkischen Figuren; und 2) auf die Anfänge des Schattentheaters im 20. Jahrhundert (Volos 1901–1902, 27 ff., Larisa 31 ff., Westthessalien 34 ff.). Der Hauptteil (1900–1930) bringt 3) die Spieltätigkeit von Memos in Volos (39–67), in Almyros (68 f.), in Velestino, Larisa, Farsala, Trikala und Karditsa (69–89) mit Angaben über seine Spieltätigkeit außerhalb Thessaliens (89 ff.) und systematische Angaben zu seinem Repertoire, tabellenartig aufgelistet in chronologischer Reihenfolge (91 ff.). Kap. 4 geht auf die Spieltätigkeit von Jorgaros (oder Kraniotis) in Trikala und Kalambaka (97–118) ein, in Karditsa (119–135) sowie in anderen thessalischen Städten (135 ff.), außerhalb Thessaliens (142 f.), und bringt eine Zusammenstellung seines Repertoires (143 ff.). Kap. 5 ist Christos Benekas- Petropulos gewidmet: in Larisa (145–171) und anderen Städten (171 ff.); Analyse seines thessalischen Repertoires (176 ff.). Kap. 6 geht auf Andreas Agiomavritis in Larisa, Tyrnavo, Volos und Trikala ein (186 ff.), Kap. 7 auf Argyris Papargyris: Tyrnavos (189 ff.), Larisa (200 f.), Karditsa und Sofades (201 ff.) mit Anekdoten und Vorfällen (213 ff.), die das unstete Leben dieser Karagiozisspieler und der Spielerzunft überhaupt erhellen. Kap. 8 sammelt die Angaben zu anderen Schattenspielern, die in Thessalien aufgetreten sind: in Volos (223 ff.), in Larisa (225 f.), in Trikala (226 ff.), in Karditsa (232 ff.). Kap. 9 geht dann kurz auf den Rückgang der Spieltätigkeit noch vor dem Zweiten Weltkrieg ein. Es folgt ein Namensregister (239 ff.).

Die Fülle der beigebrachten Belege in einem schwierig zu dokumentierenden Forschungsgebiet und die gewissenhafte Auswertung der gesamten thessalischen Pro-

vinzpresse geben der Monographie das Gütesiegel einer Grundlagenarbeit, auf die in Zukunft niemand verzichten kann, der sich mit der Geschichte des neugriechischen Schattentheaters ernsthaft befassen will.

Athen/Wien — Walter Puchner

Kōnstantinos D. Malafantēs, Οι „Ἀθηναϊκαί Ἐπιστολαί" του Γρηγορίου Ξενόπουλου στη „ΔΙΑΠΛΑΣΙΝ ΤΩΝ ΠΑΙΔΩΝ" 1896–1947 [Die ‚Athener Briefe' von Gregorios Xenopulos in der ‚Kindererziehung' 1896–1947]. Athen: Εκδόσεις Αστήρ 1995. 382 S., 30 Abb. auf Taf.

Gregorios Xenopulos (1867–1951) ist in allen griechischen Literaturgeschichten als Dichter, Prosaschriftsteller, Theaterautor, Essayist und Kritiker ausgewiesen, der die Tradition der Dichterschule der Jonischen Inseln mit der sogenannten „Athener Schule" zusammengeführt und bei der Durchsetzung des Demotizismus in der Literatur und bei der Rezeption der europäischen Moderne eine wichtige Rolle gespielt hat. Weniger bekannt ist seine Tätigkeit als Kinderschriftsteller, der eine Reihe von Erzählungen und Romanen für Kinder hervorgebracht hat. Das Interesse an Kinderliteratur war schon im 19. Jahrhundert in Griechenland hochentwickelt, erhält jedoch zu Beginn des 20. Jahrhunderts im Zuge der Erziehungsreform und der Entwicklung der Kinderpsychologie eine besondere Funktion. Neben der Kinderliteratur entstanden auch eine Reihe von Zeitschriften für Kinder und Jugendliche, in denen bekannte Schriftsteller und Dichter, wie Kazantzakis u. a. Artikel und Erzählungen veröffentlicht haben. Eine solche war auch die „Διάπλασις των παίδων", die sich an Kinder und Jugendliche zwischen 10 und 20 Jahren gewendet hat. Für diese Zeitschrift hat Xenopulos im Zeitraum von fünfzig Jahren ab 1896 ungefähr zweitausend fingierte „Briefe" verfaßt, die in monologischer Form gehalten sind, sich als Pseudodialog an ein fingiertes Gegenüber (der Jugendliche als Rezipient und Antwortender) wenden und didaktische, erzieherische, bildende und unterhaltende Elemente umfassen. Dieses umfassende Material der „Athener Briefe" versucht die Dissertation von Malafantis (Lektor am pädagogischen Institut der Univ. Athen) systematisch zu erfassen und zu verwerten. Auf ein Vorwort von A. Katsiki-Givalu (17 ff.) folgen der Prolog (21 ff.) und die Einleitung (25 ff.) des Verfassers. Im 1. Kap. gibt er einen Überblick über die gesellschaftlichen und historischen Grundbedingungen des in Frage stehenden Zeitraums (33 ff.), über die Literatur der Zeit (36 ff.) und über Gregorios Xenopulos selbst (38 ff.). Das 2. Kap. geht systematisch auf die einzelnen Faktoren der fingierten „Athener Briefe" an die Jugendlichen und Kinder ein: die Vorgeschichte (51 f.), die Zeitschrift „Διάπλασις των παίδων" und die Rolle von Xenopulos in ihrer Redaktion (52 ff.), die Rolle der „Athener Briefe" in der Zeitschrift (59 ff., Reaktionen und Unterbrechungen, das Publikum, Form und Thematik der „Athener Briefe", Rezeption) sowie die allgemeine thematische Analyse der „Athener Briefe" (69 ff.; in der Thematik herrschen Literatur, Natur, Gesellschaft, Volkskultur, pädagogische Fragen, Geschichte und Patriotismus, Antworten auf Leserbriefe vor). Kap. 3 geht dann auf die wichtigsten thematischen Bereiche ein: Literatur (93 ff.), Erziehung (120 ff.), Sprache (136 ff.), Kunst des Schreibens (147 ff.), und analysiert diachronisch die von Xenopulos vertretenen Positionen. In Kap. 4 werden die übrigen thematischen Bereiche vorge-

stellt: Natur (179ff.), Gesellschaftliches (182ff.), Volkskultur (185f.), Geschichte-Patriotismus (186ff.), Beantwortung von Leserbriefen (193f.), Kultur (194ff.), Kunst (196f.), Tiere und ihre Beziehung zum Menschen (197ff.), Kinderleben (200ff.), Politische Praxis und Ideologie (204ff.), Ethisches (213f.), Persönlichkeiten (214ff.), Wissenschaft-Technik (216ff.), Religion (221ff.), Hygiene (223f.), Sport (224ff.), Altertum (228f.), Kindertheater und Film (229ff.), Verschiedenes (237ff.); der Abschnitt wird von einer Zusammenfassung abgeschlossen. Jedem Kapitel sind ausführliche Fußnoten beigegeben.

Den Band beschließen „Allgemeine Ergebnisse" (271ff.), ein English summary (277ff.), die Bibliographie (279ff.) und ein Generalregister (291ff.). Im Anhang wird ein bio-ergographischer und chronologischer Lebenslauf von Xenopulos gebracht (315ff.), ein Abschnitt mit Photographien und Dokumenten (329ff.) sowie die photomechanischen Reproduktionen von 20 „Athener Briefen" aus dem Zeitraum von 1896 bis 1945 (361ff.). Die systematische Aufarbeitung der „Athener Briefe" von Gregorios Xenopulos werfen nicht nur ein bezeichnendes Licht auf die pädagogischen Theorien und Praktiken in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, auf Thematiken, Leitvorstellungen und Qualität der Kinder- und Jugendliteratur, sondern auch auf die weniger bekannten Seiten der vielseitigen Schriftstellerpersönlichkeit, die für Jahrzehnte das griechische Literaturleben in Prosa und Dramatik, Kritik und Feuilleton entscheidend geprägt hat.

Athen/Wien — Walter Puchner

Η Νέα Ελληνική ως ξένη γλώσσα. Προβλήματα διδασκαλίας [Neugriechisch als Fremdsprache. Probleme der Vermittlung]. Athen: Ίδρυμα Γουλανδρή Χορν 1996. 198 S.

Die Stiftung Goulandri-Horn hat in Zusammenarbeit mit G. Babiniotis und D. Chila-Markopoulou eine Reihe von wissenschaftlichen Arbeiten zum Thema „Die Vermittlung der griechischen Sprache" gefördert, deren Ergebnisse im vorliegenden Band von zehn Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern in acht Aufsätzen veröffentlicht wurden.

Vorangestellt ist eine ausführliche Einleitung (5–11), in der G. Babiniotis zunächst Informationen über das Förderprogramm und die einzelnen Vorträge gibt, dann methodische Probleme im Bereich des Unterrichts des Neugriechischen als Fremdsprache behandelt. Als erster Aufsatz folgt: „Die sprachlichen Varianten und die Lehre des Neugriechischen" (17–51): M. Kakridi-Ferrari und D. Chila-Markopoulou unterscheiden hier die sprachlichen Varianten in zwei Kategorien: innersystemische und außersystemische. Der Schwerpunkt ihrer Untersuchung liegt auf außersystemischen Varianten wie z.B. geographischen und gesellschaftlichen Faktoren. Sie behandeln die Diglossie (Katharevousa-Dimotiki) und ihren bis heute andauernden Einfluß auf allen sprachlichen Ebenen (z.B. λεπτά-λεφτά, κτήμα-χτήμα). Darüber hinaus widmen sie sich den wichtigsten Merkmalen der mündlichen und schriftlichen Rede im Neugriechischen. Im Bereich der Schriftsprache untersuchen sie die literarische, journalistisch/bürokratische und wissenschaftliche Stilebene. Abschließend richten sie ihr Augenmerk auf die Vermittlung des Neugriechischen als Fremdsprache. Ausgehend

von Valdmanns[1]) Theorie über die Entwicklung pädagogischer Normen wird der Mangel an wissenschaftlichen Arbeiten in diesem Bereich beklagt. Zudem fehlt eine beschreibende Grammatik des Neugriechischen, die eine deutliche kommunikative Ausrichtung hat.

„Probleme der Wortschatzvermittlung des Neugriechischen als Fremdsprache" (53–75): Aik. Bakakou-Orfanou berichtet über die Synonymforschung und die methodisch-didaktische Umsetzung der Ergebnisse im Unterricht des Neugriechischen als Fremdsprache. Nach einem historischen Überblick über die Wortschatzvermittlung im Fremdsprachenunterricht behandelt sie die semasiologische Beziehung der Synonyme in bezug auf die Vermittlung in Äußerungen und in der Bedeutung der Wörter.

Sie betont die Notwendigkeit der Vermittlung von Synonymen im Unterricht. Potentielle Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmer sollten vor allem drei Dinge lernen: die lexikalische Bedeutung eines Wortes und ihre semasiologischen Veränderungen, die für das Wort und seine Synonyme unterschiedlichen Satzergänzungen, schließlich die Bedeutungsverschiebung entsprechend den Stilebenen, in denen es benutzt wird. Zur Klassifizierung von Fehlern schlägt sie die Einteilung in folgende Kategorien vor: stilistische, semasiologische und kombinierte Fehler. Des weiteren befaßt sie sich mit methodischen Fragen der Synonymvermittlung für Fortgeschrittene.

„Die Aktionsart oder der Aspekt des Verbes im Neugriechischen" (77–96): A. Moser widmet sich in ihrer Arbeit der Verwendung des Aorist- oder Präsensstamms bei nicht muttersprachlichen Sprechern des Neugriechischen. Sie stellt fest, daß dieser Bereich auch den native-like Sprechern die größten Probleme bereitet. Ausgangspunkt ihres Vortrags ist die Frage nach dem Sinn und der Art der Aktion. Sie bezieht sich dabei auf eine Definition von Comrie[2]), der die grammatische Kategorie als einen zweipoligenen Gegensatz zwischen synoptischen (perfective) und nicht-synoptischen (imperfective) Handlungen darstellt. Moser forscht den Beziehungen zwischen der grammatischen und der semasiologischen Aktionsart der Verben im Neugriechischen nach und gibt Beispiele für Verben, die eine synoptische oder nicht-synoptische Aktionsart verlangen. Dieser Artikel gibt positive Impulse, wie Lernende und Lehrende mit Hilfe des Systems der Aktionsart den Aspekt des Verbes besser verstehen können. Es werden so Vereinfachungen oder Verallgemeinerungen vermieden, die in der Unterrichtspraxis für Verwirrung sorgten.

„Die Morphologie des Neugriechischen und ihre Vermittlung" (97–127): Ph. A. Kavoukopoulos beginnt seine Arbeit mit den der Sprachvermittlung zugrunde liegenden Methoden. Er wirft die Frage auf, ob traditionelle oder kommunikative Ansätze besser seien und entscheidet sich anschließend für eine kommunikative Vermittlung der Grammatik. Dann präsentiert er eine Untersuchung über die wichtigsten morphologischen Kategorien des Neugriechischen, nämlich die Deklination der Substantive und Adjektive und die Konjugation der Verben. Das sprachliche Material, auf dem die Untersuchung basiert, besteht aus 500 Seiten mündlicher und schriftlicher Äußerungen. Eine statistische Analyse sollte die Häufigkeit der Verwendung der morphologi-

---

[1]) A. Valdmann, The elaboration of pedagogical norms for second language learners in a confictual diglossia situation, in: Variation in second language acquisition. Hgg. S. Gass/M. Madden/D. Preston/L. Selinker. Band I: Discourse and Pragmatics. Clevendon, Philadelphia 1989, 15–34.

[2]) B. Comrie, Aspect. Cambridge u.a. 1976.

schen Kategorien feststellen, mit dem Ziel, eine nötige Veränderung in der Vermittlung bestimmter grammatischer Phänomene aufzuzeigen.

Zusammenfassend kommt die Untersuchung zu folgenden Ergebnissen: Bei den Substantiven kommen weibliche auf -α (z.B. χώρα) am häufigsten vor, es folgen männliche auf -ος (z.B. άνθρωπος), gefolgt von den Neutra auf -ο (z.B. βουνό). Bei Adjektiven werden am häufigsten solche auf -ος, -η/-α/ια, -ο (wie καλός, -ή, -ό, ωραίος, -α, -ο, γλυκός, -ιά, -ό) benutzt, bei den Verben ist die Reihenfolge der Häufigkeit: Indikativ Präsens, Indikativ Aorist, Indikativ Praeteritum und Konjunktiv Aorist.

„Die Vermittlung komplexer lexikalischer Einheiten des Neugriechischen" (129–149): Der Artikel von A. Anastasiadi-Symeonidi besteht aus drei Teilen. Teil 1 befaßt sich mit der Terminologie und der Unterteilung der lexikalischen Einheiten in freie, gebundene Morpheme und Wortgruppen (als formelhaft-feste oder idiomatische Wendungen). Im zweiten Teil beschäftigt sie sich mit komplexen lexikalischen Einheiten, die aus einem oder mehreren Wörtern bestehen und mit ihrer Vermittlung. Im letzten Teil werden die Ergebnisse zusammengefaßt und praktische Vorschläge für die Lehrenden präsentiert.

„Lerner mit der Muttersprache Englisch lernen Neugriechisch – Elemente phonetischer Interferenzen" (151–161): A. Apostolu-Panara beginnt ihren Vortrag mit der Darstellung zweier scheinbar gegensätzlicher Theorien: Kontrastive Analyse und Fehleranalyse. Sie behandelt den Einfluß der Muttersprache (positiv oder negativ) auf die zu erlernende Sprache. Anschließend konzentriert sich ihre Untersuchung auf die phonetischen Einflüsse der Muttersprache Englisch beim Erlernen der Fremdsprache Neugriechisch. Dazu führt sie viele Beispiele an. Insbesondere behandelt sie die Aspiration, die Stimmhaftigkeit und das Intonationsschema. Zum Schluß vergleicht sie die phonetischen Systeme des Englischen und des Neugriechischen.

„Intensivkurs für Neugriechisch als Fremdsprache – Anfängerniveau" (163–181): D. Manavi und Ph. Tzekaki präsentieren einen von ihnen erprobten Intensivkurs unter den Gesichtspunkten Inhalt, Grammatik und Methodik. Die thematischen Schwerpunkte sind an den Bedürfnissen und Interessen der Kursteilnehmer orientiert. Die Vermittlung der Grammatik erfolgt konzentrisch. Freie Übungen, die die Eigeninitiative der Lernenden fördern, sind die methodischen Charakteristika dieses Kurses. In der abschließenden Bilanz werden die positiven Ergebnisse präsentiert und die Perspektiven für die Umsetzung in weiteren Kursen aufgezeigt.

„Fragen und Vorschläge zur Vermittlung des Neugriechischen als Fremdsprache" (183–195): E. Georgantzi beginnt ihren Artikel mit den Problemen bei der Ausbildung der Lehrenden und des Unterrichtsmaterials. Dann unterteilt sie die zu vermittelnden Einheiten des Neugriechischen als Fremdsprache in vier Bereiche: Thematische Einheiten, Landeskunde, Grammatik und Syntax. Anschließend stellt sie ein Kursprogramm vor, das auf ihrer langjährigen Unterrichtserfahrung basiert und in drei Stufen (Anfänger, Fortgeschrittene, Aufbau) unterteilt ist, angelegt auf insgesamt 840 Unterrichtsstunden innerhalb von sieben Jahren.

Das vorliegende Buch präsentiert sorgfältig recherchierte Arbeiten, die ein gutes Fundament für Forschungen im Rahmen des Neugriechischen als Fremdsprache bieten. Der Mangel an solchen Untersuchungen wird von fast allen Autoren beklagt; ihre Veröffentlichung ist ein Schritt, dem Mangel in diesem Bereich entgegenzutreten. Es ist ein erster Schritt und ein gelungener Versuch, Erkenntnisse der Sprachwissenschaft in die Vermittlung des Neugriechischen als Fremdsprache zu übertragen. Alle Artikel sind verständlich geschrieben, und die zahlreichen Beispiele veranschaulichen

die Problematik sehr gut. Die angesprochenen Themen beziehen sich auf die verschiedenen sprachlichen Kategorien (Phonetik, Morphologie, Syntax etc.); dadurch erhält der Leser einen umfassenden Überblick. Allen Artikeln ist ein Ansatz gemein: die kommunikative Methode, ohne die Grammatik zu vernachlässigen. Die Verwendung traditioneller Termini (wie z.B. Lehrer–Schüler) spiegelt allerdings die immer noch vorhandenen Umsetzungsschwierigkeiten wider. Andere wichtige Themenkomplexe wie z.B. die Orthographie und der Aufbau längerer Texte wurden leider nicht behandelt. Trotzdem ist dieses Werk ein gelungenes Beispiel, dem noch viele folgen sollten.

Hamburg Grammatiki Karla

Walter Puchner, Δραματουργικές αναζητήσεις. Πέντε μελετήματα [Dramaturgische Untersuchungen. Fünf Studien]. Athen: Εκδόσεις Καστανιότης 1995. 390 S., ISBN 960-03-1348-2

Der Übersetzer dramatischer Texte sieht sich durch die enge Verknüpfung von Text und Aufführung Problemen gegenübergestellt, die über die des Übersetzens literarischer Vorlagen im allgemeinen hinausgehen. Wie weit gelingt es ihm zum Beispiel, theaterhistorische Gegebenheiten so zu übertragen, daß sie noch erkennbar sind, ohne die moderne Adaption zu blockieren; wie weit ist das Theater als sozialer Ort zu berücksichtigen; wie weit dürfen eigene Phantasien bezüglich des in der Aufführung konkretisierten dramatischen Textes in die Übertragung einfließen usw.

„Zu einer Theorie der Theaterübersetzung" lautet die Überschrift über dem ersten Beitrag der Sammlung von insgesamt fünf Studien, die unter dem Generaltitel „Dramaturgische Untersuchungen" von dem Theaterwissenschaftler an der Athener Universität, Walter Puchner, 1995 herausgegeben wurden. Dabei handelt es sich um Aufsätze und Vorträge in griechischer Sprache, die bis auf einen bereits andernorts publiziert wurden bzw. für den Druck vorgesehen waren. Alle Beiträge sind mit einem reichen Anmerkungsteil versehen – leserfreundlich unter den fortlaufenden Text gesetzt –, der dem theaterwissenschaftlich Interessierten neben der bibliographischen Information auch vielerlei Anregungen zum eigenen Nachdenken zu geben vermag.

„Zu einer Theorie der Theaterübersetzungen" heißt auch das erste Kapitel des ersten Beitrages, das neben dem Aufriß der Problemfelder auch eine Überschau über den Stand der internationalen Forschung auf diesem Gebiet bietet (24–41). Ihm folgen noch zwei weitere, die a) die besonderen Aspekte der Übersetzung antiker dramatischer Texte behandeln (41–70) und dabei b) speziell die der Übertragung altgriechischer Theatertexte ins Neugriechische, also in eine Sprache desselben Kulturkreises und *einer* sprachlichen Tradition (70–79).

Dieser erste Beitrag dürfte von seinem Thema her das meiste Interesse finden, und es wäre sehr zu wünschen, wenn er seinerseits durch eine Übersetzung in eine weniger verborgene Sprache einem weiteren Publikum zugänglich würde.

Ebenfalls noch nicht speziell neugriechisch ist der zweite Beitrag mit dem Titel „Dramaturgische Konventionen der antiken Tragödie und ihr Schicksal in den Dramen des William Shakespeare" (81–99). Er untersucht die Wandlungen, die dramatische Elemente wie beispielsweise Chor, Teichoskopie und Botenbericht, die Shake-

speare – über die lateinische Tragödie – mit dem antiken Schauspiel verbinden, beim großen Elisabethaner erfahren.

Ein bislang unveröffentlichtes geistliches Drama in Prosa, ein Weihnachtsspiel aus der Zeit der Gegenreformation, ist Gegenstand der Betrachtung des dritten Beitrags (101–139). „Herodes oder der Kindermord" schlägt Puchner als Titel vor für das Stück aus der Werkstatt des Jesuitentheaters auf den venezianisch-katholischen Kykladen. Der ursprüngliche Titel, wie möglicherweise auch die Angabe eines Verfassers, ist mit dem ersten Blatt des hier genauer beschriebenen Kodex aus dem Archiv des Jesuitenklosters von Ano-Syros verlorengegangen. Puchner stellt das Drama in fünf Akten inhaltlich vor, datiert es aufgrund von durch Vergleich mit anderen liturgischen Dramen der Zeit gewonnenen Daten in das Jahrhundert von Gegenreformation und Barock (Mitte 17. bis Mitte 18. Jh.) und fügt eine ausführliche sprachliche und stilistische Analyse des Dramas an.

Das geistliche Weihnachtsspiel um Herodes könnte als Einzelbeispiel eingebunden sein in den vierten und längsten Beitrag des Sammelbandes: „Methodologische Fragestellungen und historische Quellen des griechischen Theaters des 18. u. 19. Jh.s" (141–344). Mit wenigen Ausnahmen reicht die Betrachtung bis zur Mitte des 19. Jh.s. Ihr Schwerpunkt ist ein neues Kapitel in der Theatergeschichte Griechenlands, das nach entsprechender wissenschaftlicher Vorbereitung erst noch geschrieben werden muß, das Kapitel über das sog. aigaiopelagitische Theater auf den Kykladen (mit Syros als Mittelpunkt) und auf Chios. Kulturhistorisch ist im besonderen der Übergang von Barock und Gegenreformation zur frühen Aufklärung von Interesse. Und da etliche Stücke der Zeit durchaus als Lesedramen konzipiert sind, sind viele Fragestellungen nicht nur theaterwissenschaftlicher, sondern auch allgemein literarhistorischer Art.

In zwölf Kapiteln wird eine Fülle von Einzelaspekten beleuchtet, wovon die Überschriften bereits einen Eindruck vermitteln. „Der vielgestaltige Übergang vom Barock zur Aufklärung" (152–178) wird anhand einer Reihe konkreter Stücke und Namen dargestellt, wobei immer auch auf die möglichen Abhängigkeiten namentlich vom italienischen Theater eingegangen wird, sei es im Text, sei es in den dankenswert ausführlichen Anmerkungen. „Formen des theatralischen Ausdrucks im 18. Jh.: Deklamation und Dialog" (179–203) werden im zweiten Kapitel untersucht, während das dritte sich mit der „Italophonen Theaterproduktion der Griechen im 18. Jh." befaßt (203–216) und das vierte mit „Verlorengegangenen Werken und [bisher] unbekannten Vorbildern im griechischen Theater des 18. Jh.s", wobei auch eine Reihe Textbeispiele eingeflochten wird (216–251). „Die Anfänge der griechischen Pantomime" (252–264) werden u.a. im Lichte von Reisebeschreibungen der ersten Hälfte des 19. Jh.s gesehen, die Nachrichten über ein Theaterleben im (noch) türkisch gehaltenen Teil Griechenlands kurz gestreift (264–270), die blutige Episode um die Aufführung vermutlich des ‚Konstantinos Palaiologos' von Ioannis Zampelios im Revolutionsjahr 1821 in Konstantinopel erwähnt (271–276). „Die Anfänge des Theaterlebens im befreiten Athen" beschreibt das vorletzte Kapitel (311–324), während die dazwischenliegenden den Blick auf die „Theatertradition der Jonischen Inseln" richten (277–283), speziell auf die Handschriften des berühmten ‚Chassis' von Dimitrios Guselis (284–295). Ein Sonderfall wird schließlich unter dem paradox klingenden Titel „Ein nichtexistentes Theaterstück von Georgios Lasanis" geklärt (296–310). Das diesem Gelehrten und Gefährten des Ypsilantis zugeschriebene Drama aus der Revolutionszeit ‚Der Renegat von Morea' ist von einem deutschen Abenteurer in Schillerscher Manier verfaßt worden.

Vielfältig sind die Quellen, die Auskunft geben über Theateraufführungen. Aus Briefen einer Hofdame in Athen erfahren wir z.B. Neuigkeiten über das im wesentlichen durch das italienische Melodram bestimmte Theaterleben im Palast König Ottos, während Nachrichten über die Aufführungen draußen auch aus Reiseberichten, Memoirenliteratur, Zeitungsberichten usw. erschlossen werden können (vgl. 324–344).

Die Präsentation einer Vielfalt von Einzelaspekten in diesem ausgedehnten Beitrag – auf den letzten im Sammelband, in dem es um die Rezeption Goldonis in Griechenland geht, sei nur mehr hingewiesen (345–358) – sollte auch das Bild der Forschungswirklichkeit wie der Forschungsmöglichkeiten widerspiegeln, versichert der Autor und entschuldigt so das scheinbare Durcheinander. Das große Gemälde des Theaterjahrhunderts von der Mitte des 18. bis zu der des 19. Jh.s in Griechenland, das alle Details zusammenfaßt, ist, wie gesagt, eben noch zu malen – von Walter Puchner zum Beispiel.

Bochum Gerhard Emrich

Francesco Bozza, Fedra. Hg. Cristiano Luciani, Vorwort Riccardo Scrivano, Anhang Gerasimos G. Zoras. Manziana (Roma): Vecchiarelli Editore 1996 (La Scena e l'Ombra. Collana di Testi e Studi teatrali. Testi, 1). 165 S., ISBN 88-85316-79-4

Der italienische Neogräzist Cristiano Luciani hat kürzlich zwei italienische Texte vorgelegt, die schon lange ausstehen und die für die Geschichte der kretischen Literatur und des kretischen Theaters von einiger Bedeutung sind. Den ersten davon, das Turniergedicht von Gian Carlo Persio, La nobilissima barriera della Canea, poeme cretese del 1594, konnte an dieser Stelle schon angezeigt werden (*Südost-Forschungen* 54, 1995, 562–565). Der zweite Text ist deshalb von Bedeutung, weil es sich um das früheste von einem Kreter verfaßte Drama handelt, das 1578 in Venedig zum Druck gekommen ist und von dem Exemplare in den großen europäischen Bibliotheken (aber auch der Bibliothek der Univ. Kreta) vorhanden sind: „Fedra, Tragedia / di / Francesco / Bozza Candiotto. / Cavaliere. / In Vinegia, appresso Gabriel / Giolito de Ferrari. / MDLXXVIII." Die Tragödie ist auch in die „Drammaturgia" von Allatius eingegangen (L. Allacci, Drammaturgia di Lione Allacci accresciuta e continuata fino all'anno MDCCLV. Venezia 1755, 742), in das Literatenlexikon von Mazzuchelli (G. M. Mazzuchelli, Gli scrittori d'Italia, cioè notizie storiche e critiche intorno alle vite e agli scritti dei letterati Italiani. Bd. 2, Teil 3, Brescia 1762, 1535 f.) und sogar in Jöchers „Gelehrten-Lexikon" angeführt (Jöchers Gelehrten-Lexicon. Fortsetzungen und Ergänzungen. Bd. 1, Leipzig 1784, 2181: „Franciscus Bozza, ein Italiäner, in der letzten Hälfte des 16ten Jahrhunderts, von welchem man ein Trauerspiel *la Fedra* hat, welches zu Venedig, 1578, 8, gedruckt ist"). Zur Biographie von Bozza, der in Italien geblieben ist, G. Ballistreri, Bozza, Francesco, Dizionario biografico degli Italiani. Bd. 13, Roma 1971, 574. Neben dem selbstverständlichen Interesse für Texte der humanistischen Tradition – Bozza verfaßt die Tragödie als 22jähriger Jusstudent 1575 an der Univ. Padua (die Widmung gibt Folgendes an: „In Padova a 4. Decembre. 1577. Di V.S. Illstr. et Reverend. Servitor Francesco Bozza, Cavaliere" sowie daß er das Stück vor zwei Jahren verfaßt hat) – ergibt sich ein spezifisches Interesse für die griechische Literaturgeschichte aus der Tatsache, daß die Tragödie, sowohl in ihrer Gesamtstruktur wie auch in manchen Einzelszenen, gewisse Parallelen zur „Erophile" von Georgios Chortatsis (um oder vor 1600) aufweist. Darauf hat schon Konstantinos

Sathas verwiesen (K. N. Sathas, Κρητικόν Θέατρον ή συλλογή ανεκδότων και αγώστων δραμάτων. Venezia 1879, S. οα'–οθ'). Das Thema hat viel später G. Zoras wiederaufgegriffen (G. Zoras. Μία ιταλική τραγωδία Κρητός συγγραφέως: η „Fedra" του Francesco Bozza (1578). Athen 1972), Ausschnitte aus dem Werk veröffentlicht und auf die Wichtigkeit der italienischsprachigen Literaturproduktion Kretas verwiesen, ohne die Frage der eventuellen Abhängigkeit der „Erophile" von diesem dramatischen Vorbild einer Lösung zuzuführen. Der Rezensent hat die Frage in einem eigenen Beitrag wiederaufgegriffen (W. Puchner, Προλεγόμενα μιας έκδοσης της „Fedra" του Φραγκίσκου Μπότσα, in: ders.: Μελετήματα θέατρου. Το Κρητικό θέατρο. Athen 1991, 523–533) im Rahmen der Vorbereitung einer Textausgabe (des kretischen Exemplars, interpoliert mit einem Londoner Exemplar wegen der Schadhaftigkeit mancher Seiten), die letztlich nicht zustandegekommen ist. Dieses Versäumnis hat nun Luciani nachgeholt, der mit dem Text gleich auch das Ergebnis des Textvergleiches (zwischen „Erophile" und „Fedra", in den er auch das italienische Vorbild der „Erophile", „Orbecche" von Giraldi Cinthio, miteinbezieht) mitliefert: „Anzi, è possibile sin da ora anticipare, a mo'di previa conclusione, che l'opera di Bozza non ha fornito alcun modello o spunto al Chortatsis, dal momento che entrambi i drammaturghi cretesi si sono indipendentemente mossi in un medesimo ambito di modelli, rappresentato comunque dal teatro italiano: limitatamente al Giraldi Cinzio il Bozza (forse c'è spazio anche per Tasso); di un panorama certamente più stratificato e ampio – com'è stato doverosamente dimostrato – il Corthatsis" (23 f.). Zurecht ist also St. Alexiu in seiner Ausgabe der „Erophile" (1988) auf die alte Sathas-These gar nicht eingegangen (vgl. meine Anzeige in *SOF* 49, 1990, 624–630); auch in der zweiten Ausgabe (1996) ist diesbezüglich kein Zusatz angebracht.

In seiner „Prefazione" weist Riccardo Scrivano auf die Wichtigkeit des Werkes hin (5–8) und „entdeckt" für die Italiener die Existenz der kretischen Renaissanceliteratur. Die „Introduzione" von Luciani ist ausführlich (9–47) und geht systematisch auf alle Aspekte des Textes ein: den Phädra-Hippolytos-Stoff von Euripides bis D'Annunzio, auf die Biographie von Bozza, die Verbreitung des Phädra-Druckes, auf die Sathas-These, die Behandlung des Textes bei Zoras, auf den Einfluß der italienischen Literatur allgemein in der kretischen Dramaturgie, sodann, wie erwähnt, detailliert auf die Frage der Abhängigkeit der „Erophile" von der „Fedra" des Bozza, eine komparative Untersuchung, die zu keinen konkreten Ergebnissen führt (22–43). Es folgt die Veröffentlichung von drei Dokumenten, die Biographie von Bozza betreffend, sodann die Editionskriterien (47): kritische Eingriffe sind selten, die Orthographie wird im heutigen Sinne etwas geglättet, der Text von 1578 ist nicht photomechanisch wiedergegeben, sondern neugesetzt. S. 49–155 kommt der etwa 3000 Verse umfassende fünfaktige Dramentext mit „dedica", „l'argomento", „persone che parlano" zum Abdruck, ohne kritischen Apparat und apparatus fontium. Die Parallelstellen sind in Form von Fußnoten angegeben: hier dominiert die „Phädra" von Seneca, Petrarca, Dante, Ovid und am häufigsten die „Orbecche" von Giraldi Cinthio, das Vorbild der „Erophile". Der Bezug zu Chortatsis ist also indirekt. Als „appendice" schließt sich eine Studie von Gerasimos G. Zoras „Variazione di un mito" (im Griechischen veröffentlicht im *Παρνασσός* 34, 1992, 111–123), der den mythologischen Quellen des Hippolytos-Stoffes und ihrer literarischen Verwertung im Altertum nachgeht (159–165).

Es bleibt dem Rezensenten das schöne Gefühl, eine seiner Anregungen unvermutet rasch aufgegriffen und in angemessener Form in die Tat umgesetzt zu sehen.

Athen/Wien — Walter Puchner

Rezensionen

Maria Catica-Vassiu. Alexandros Sutsos, Orestis. Einleitung. Kritische Edition. Vorw. Athanasios Kambylis. Hamburg: Arbeitsbereich II. Byzantinistik und Lateinische Philologie der Univ. Hamburg 1994 (Meletemata. Beiträge zur Byzantinistik und Neugriechischen Philologie, 3). XVI, 232 S., ISBN 3-925793-03-8, griech. Zusammenfassung

Das unscheinbar aussehende Büchlein aus der Reihe der „Meletemata" bietet eine Überraschung für die neugriechische Philologie und den Theaterhistoriker: eine kritische Ausgabe eines reinsprachigen Theaterstückes des 19. Jh.s. Gemessen an den wenigen kritischen Ausgaben, die wir überhaupt von Literaturwerken des 19. Jh.s besitzen, noch dazu Werke der *katharevousa,* und noch dazu ein Theaterstück, grenzt dies an ein schieres Wunder und der Doktorvater Prof. Kambylis (und der Zweitgutachter Prof. Reinsch) ist für die Initiative zu beglückwünschen. Der Fall ist übrigens philologisch und theaterhistorisch interessant: nach Laskaris (N. Laskaris, Ιστορία του Νεοελληνικού Θεάτρου. Bd. 1, Athen 1938, 265) soll Alexandros Sutsos (1803–1863), einer der bekanntesten Dichter und Satiriker seiner Zeit, während seines Jugendaufenthaltes in Italien gleich nach Ausbruch der griechischen Revolution 1821–1824 fünf Tragödien verfaßt haben („Anastasios Tsamados", „Ioannis Mavromichalis", „Orestis", „Brutus", „Markos Botsaris"), von denen bisher nur der „Orestis" entdeckt werden konnte (zu Sutsos jetzt die Athener Diss. von J. L. Lefas, Ο Αλέξανδρος Σούτσος και οι επιδράσεις του έργου του στους συγχρόνους του. Diss. Athen 1979, die allerdings für die vorliegende Tragödie wenig hergibt). Die Nachricht geht auf einen gewissen E. Ioannidis zurück, Biograph von Sutsos (Αλ. Σούτσου, Πανόραμα της Ελλάδας μετά συνοπτικής βιογραφίας του εθνικού ποιητού. Hermupolis 1875, S.ιγ'), der die Nachricht aus einer unbekannten älteren Biographie schöpft. Die Existenz des „Markos Botsaris" bestätigt auch Edouard Grasset (Souvenirs de Grèce, Nevers 1838) und Gerard de Nerval hat das Stück sogar 1843 auf Syros gespielt gesehen (Voyage en Orient. Bd. 1, Paris 1927, 116f.). Der „Orest" ist das einzig erhaltene Stück: es existiert in zwei Handschriften, und drei Textausgaben: zwei im Jahre 1868 auf Syra (I. G. Frangias und E. Eleftheriadis) und eine von K. Liapis 1904, allerdings ohne Angabe des Namens. Diese Ausgaben sind Laskaris unbekannt geblieben, Sideris kennt die eine, kann aber den Autor nicht identifizieren (J. Sideris, Ιστορία του νεόυ ελληνικού θεάτρου 1794–1944. Bd. 1 (1794–1908). Athen, o.J. [1951], 46). Lefas erwähnt zwar die Handschriften, hält die Ausgaben von Frangias und Liapis für verschollen, die Edition von Eleftheriadis ist ihm unbekannt (J. L. Lefas, Ορέστης, έμμετρη τραγωδία του Αλεξάνδρου Σούτσου, *Νεοελληνικόν Αρχείον* 2, 1984–1986, 141–157). Ein dankbares Forschungsfeld also, auf dem handgreifliche Fortschritte zu erzielen sind.

Dies ist in der Einleitung (1–55), nach dem Geleitwort von Kambylis (VII–VIII), dem Vorwort, Inhaltsverzeichnis und der Abbreviationsliste (IX–XVI) überblicksmäßig dargetan. Die „Abfassungszeit der Tragödie" (6ff.) wird mit guten Gründen auf Ende 1823 festgelegt; der „Orest" ist wahrscheinlich die erste der fünf Tragödien. Das nächste Kapitel „Vorbilder" (11–55) bietet bloß im ersten Unterkapitel, „Das griechische Theater zu Beginn des 19. Jh.s als politisches Instrument" (12ff.) einige Schwachpunkte: Es ist zu schematisch skizziert und benützt wichtige Literatur nicht (z.B. A. Camariano, Le théâtre grec à Bucarest au début de XIXe siècle, *Balcania* VI, 1943, 381–406; W. Puchner, Hof-, Schul- und Nationaltheater der griechischen Aufklärung im Europäischen Südosten, *Maske und Kothurn* 21, 1975, 235–262, Siatopulos ist selbst eine Kompilation von Quellen, zu Pikkolos wäre unbedingt auch D. Spathis, Ο *Φιλοκτήτης* του Σοφοκλή

διασκευασμένος από τον N. Πίκκολο, in: Ο Διαφωτισμός και το νεοελληνικό θέατρο. Thessaloniki 1986, 145–198 heranzuziehen gewesen, weitere Literatur auch bei W. Puchner, Η ιδέα του εθνικού θεάτρου στα Βαλκάνια του 19ου αιώνα. Athen 1993, 83, 94 f., 154; die Angabe zu Konst. Aristias genügen nicht, zu den griechischen „Akademien" in Bukarest und Iaşi ist unbedingt auch A. Camariano-Cioran, Les academies princières de Bucarest et de Jassy et leurs professeurs. Thessaloniki 1974 heranzuziehen, zu Georgios Seruios neben der Monographie von Tomadakis 1977 auch A. Tambaki, Ο Γεώργιος Σερούιος, μεταφραστής του Βολταίρου. Η νεοελληνική δραματουργία και οι δυτικές της επιδράσεις *(18ος–19ος αι.)*. Athen 1993, 75–89, Erstveröffentlichung schon 1990, usw.). Doch liegt die Stärke der Arbeit nicht auf dem theaterhistorischen Sektor, sondern dem sprachanalytisch-philologischen. Die Inhaltsanalyse (15 ff.) leitet rasch zur Vorbildfrage über, die eindeutig gelöst werden kann: Bis zur Anagnorisisszene zwischen Elektra und Orest folgt Sutsos der sophokleischen „Elektra", dann jedoch dem „Oreste" von Alfieri, indem die Tragödie zu einem Familiendrama umgewandelt wird: Elektra verzeiht Klytemnästra, Aigisth entpuppt sich als Bühnenbösewicht, der Orest beseitigen will; doch mit Hilfe eines Volksaufstandes gelingt diesem die Flucht, er tötet den Tyrannen und versehentlich auch seine Mutter. Genau zur gleichen Zeit läßt sich auch Ioannis Zambelios in seiner ersten patriotischen Tyrannentragödie vom politischen Theater Alfieris beeinflussen, doch im Gegensatz zu diesem benutzt Sutsos den 15-Silber, obwohl die Tragödie reinsprachlich konzipiert ist.

Darüber gibt das nächste Kapitel Aufschluß: „Sprache" (56–74), wo sich in der akribischen Analyse nun Kambylis' Einfluß auf die Untersuchung geltend macht: Sutsos gebraucht interessanterweise auch volkssprachige Wortformen, die nicht allein durch die Metrik zu erklären sind, sondern auf Stilpluralismus deuten (Sutsos hat ja auch Gedichte in der Volkssprache geschrieben). Ähnlich akribisch ist die Untersuchung der Metrik (75–82): Die reinsprachigen Dichter des 19. Jh.s machen keinen Gebrauch von der Synizese und nehmen ohne Zögern heute eher als störend empfundene Hiatbildungen in Kauf. Besonders ausführlich ist das Kapitel „Zur Textüberlieferung" (83–115), das zuerst die Handschriften untersucht (1. Codex Atheniensis der Ιστορική και Εθνολογική Εταιρεία της Ελλάδος, E, mit Autor- und Titelangabe, Abschreibdatum 1835 von zwei verschiedenen Kopistenhänden, die in ihren Eigenheiten genau untersucht und mit den handgeschriebenen Briefen von Sutsos selbst verglichen werden, um die Autograph-These von Liapis 1904 auszuschließen; 2. Codex Atheniensis der Βιβλιοθήκη της Βουλής των Ελλήνων, B, beschädigt und fragmentarisch [bis Vers 1007], 1825 in Triest abgeschrieben), sodann die Ausgaben (1. von Iannis Frangias, Hermupolis 1868 nach einer nicht mehr auffindbaren Handschrift, 2. von Emm. D. Eleftheriadis, Hermupolis 1868, und von K. Liapis 1904 in der Zeitung „Ο Πύρρος" in Fortsetzungen nach dem Cod. E, den er als Autographen ansieht; er als einziger identifiziert auch den Dichter der unbekannten Tragödie). Die Frage der beiden gleichzeitigen Ausgaben wirft noch einige Probleme auf, die einer Erklärung zugeführt werden müssen (108 ff.). Das folgende Kapitel „Das Verhältnis der Textzeugen zueinander" (116–139) findet die Verf. auf dem Höhepunkt der detektivisch-philologischen Kleinarbeit: nach Wortvarianten, Orthographie, Interpunktion, Versauslassungen usw. werden Ausgaben und Handschriften vergleichend untersucht, was zum Stemma der Abhängigkeitsverhältnisse führt: Der verschollene Autograph von 1823 hat mindestens zwei Abschriften gefunden – eine unbekannte, auf die die Handschriften E (1835) und B (1825) zurückgehen, und eine andere verschollene, die der Frangias-Ausgabe zugrundegelegen haben muß.

Nach Maßgabe dieser Quellensituation werden die Editionsprinzipien festgelegt (140–146). Die Textausgabe selbst (147–217) verfügt über einen kritischen Apparat (negativ mit einigen Ausnahmen) und einem apparatus fontium, an dem die Textabhängigkeiten von Sophokles und Alfieri sofort abzulesen sind. Die Arbeit wird von einer Bibliographie (219 ff.) und Registern (225 ff.) beschlossen sowie von einer griechischen περίληψη (231 f.). Unter normalen Umständen müßte diese Arbeit auf die neugriechische Philologie bahnbrechend wirken, denn sie zeigt, wie relativ unaufgearbeitet die philologischen Probleme von Texten auch bekannter Dichter des 19. Jh.s sind, daß, ähnlich wie die Volkssprache auch die Reinsprache durchwegs mit Klischees behandelt wird (der Mischcharakter der meisten Texte ist viel stärker als meist angenommen), beweist, daß strenge philologische Methodik und Textedition (mit lateinischem *apparatus criticus* und *apparatus fontium*), akribischer Analyse von Sprache und Metrum, Handschriften und Editionen in ihren Bezügen zueinander auch für die Literatur des vergangenen Jahrhunderts entgegen gängiger Meinungen ihre Berechtigung haben und den Aufwand lohnen. Es bleibt der Ausgabe eine griechische Übersetzung zu wünschen, denn in dieser Form wird sie in Griechenland selbst wohl keinen großen Nachhall finden, obwohl die Ergebnisse für die geltende Editionspraktik und die relative Oberflächlichkeit philologischer Behandlung, sobald man sich über das 17. Jh. und die kretisch-heptanesische Literatur hinauswagt, bedenkenswert sind.

Athen/Wien — Walter Puchner

Chrēstos A. Dermentzopulos, Το ληστρικό μυθιστόρημα στην Ελλάδα. Μύθοι – παραστάσεις – ιδεολογία [Der Räuberroman in Griechenland. Mythen – Performanzen – Ideologie]. Vorwort Michalis G. Meraklis. Athen: Εκδόσεις Πλέθρον 1997. 267 S., Tab., ISBN 960-320-011-5,13

Mit dem Terminus „populäre Lesestoffe“ hat Rudolf Schenda eine Klassifizierungsproblematik geschickt umgangen, die eine literarische Zwischenschicht zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit bezeichnet, zwischen Volkskultur und Hegemonialkultur, „Volksbuch“ und Literarität, „Volks“-Roman und bürgerlichem Roman usw., die im allgemeinen in der Neuzeit anzusiedeln ist, in den Kulturen des Balkanraums aber noch bis in das 20. Jh. hineinreicht. Genau diese Zwischenlage ist beim griechischen Räuberroman anzutreffen, der als billiges Druckheftchen von acht bzw. 16 Seiten in Fortsetzungen oder auch in Zeitungen und Periodika im Zeitraum von 1900 bis 1930 in den städtischen Zentren groß im Schwange war und zweifellos der Kolportage-Literatur, nicht einmal recht der Trivialliteratur zuzurechnen ist. Solche provisorischen Machwerke der „Literatur“-Produktion spiegeln bekanntlich gängige Stereotypen wider und lassen sich aufgrund ihrer Systemhaftigkeit mit strukturalistischen Methoden gut untersuchen und darstellen. Genau das hat sich der Verf. zur Aufgabe gemacht. Meraklis weist im Vorwort auf die Gefahren einer solchen Vorgangsweise hin, durch profunde Sachkenntnis und Quellennähe, detaillierte Informationsvermittlung und akribische Recherche entgeht der Verf. jedoch einem solchen Vorwurf, auch wenn die mitunter umfangreichen Zitate aus Gramsci und Eco, Barthes, Greimas und Genette, Foucault, Goldman und Ricœur manche Kapitel prägen, wo solche grund-

sätzlichen narratologischen Auseinandersetzungen gar nicht notwendig sind. Konkreter und zielführender ist die Diskussion mit den griechischen Vertretern einer theoretischen Aufarbeitung der παραλογοτεχνία, der man die populären Lesestoffe als Gebrauchsliteratur zurechnet: Meraklis, Veloudis, Damianakos, Papadimitrakopulos, Kassis, Chanos und Durvaris, im Fallen des Kleften-Phänomens auch mit Kotaridis, Hobsbawm und Sant Cassia. (M. G. Meraklis, Παραλογοτεχνία, *Παρνασσός* 25, 1985, 567–587; ders., Τί είναι λαϊκή λογοτεχνία. Athen 1988; G. Veloudis, Το σύγχρονο λαϊκό μυθιστόρημα, in: Αναφορές. Athen 1983, 102–136, 154–157; St. Damianakos, Κοινωνική ληστεία και αγροποιημένος πολιτισμός στην Ελλάδα, in: Παράδοση ανταρσίας και λαϊκός πολιτισμός. Athen 1987, 71–107; ders., Du clephte des montagnes au rebete des villes: dissidence sociale et continuité des illegalismes populaires en Grèce, in: Banditisme et violence sociale dans les sociétés méditerranéennes. Actes du Collogue de Bastia, 27–29 mai 1993, 1–21; I. Papadimitrakopulos, Τα ληστρικά αναγνώσματα, in: Παρακείμενα. Athen 1982, 127–147; K. Kassis, Το ελληνικό λαϊκό μυθιστόρημα, 1840–1940. Athen 1983; ders., Παραλογοτεχνία στην Ελλάδα, 1830–1980. Λαϊκά φυλλάδια – Ο γραφτός καραγκιόζης. Athen 1985; D. Chanos, Το αστυνομικό μυθιστόρημα και ο περιοδικός τύπος. Athen 1980; ders., Η λαϊκή λογοτεχνία. Το λαϊκό μυθιστόρημα. 2 Bde. Athen 1987; A. Durvaris, Ο Αριστείδης Ν. Κυριακός και το λαϊκο ανάγνωσμα. Athen 1992; N. Kotaridis, La société traditionelle face à l'état moderne. Étude sur la revolte militaire de 1848 en Grèce. Diss. Paris 1987, ders., Παραδοσιακή επανάσταση και εικοσιένα. Athen 1994; E. Hobsbawm, Les primitifs de la révolte dans l'Europe moderne. Paris 1966 [griech. Übers. Athen 1975]; P. Sant Cassia, Η κοινωνική ληστεία στην Κύπρο τον ύστερο 19ο αιώνα, in: Ανθρωπολογία και Παρελθόν. Hgg. E. Papataxiarchis/Th. Paradellis. Athen 1993, 79–112). Die Arbeit geht auf eine 1994 an der Panteios-Hochschule für Politische Wissenschaften erstellte soziologische Dissertation zurück, ist flüssig zu lesen, instruktiv, methodisch im Aufbau und überzeugend in ihren Ergebnissen.

Eine umfangreiche Einleitung (13–28) steckt den theoretischen Rahmen der Untersuchung ab. Der erste Teil wendet sich dann dem eigentlichen Untersuchungsgegenstand zu: in den ersten Unterkapiteln geht es noch um die „Combats pour la terminologie" (31ff., wo interessanterweise „Trivialliteratur" oder „populare Lesestoffe" überhaupt nicht vorkommen, eine Auseinandersetzung mit der einschlägigen rumänischen Forschung ist in einer solchen Arbeit nicht zu erwarten), um die Zwischenlage des Räuberromans zwischen „Volks"-Roman und „bürgerlichem Roman" (40ff.), sodann wird die zeitliche Eingrenzung 1900–1930 gerechtfertigt (46ff.) sowie die Vorläufer der Gattung analysiert (Räuberfiguren als Romanhelden gab es auch schon in der Literatur des 19. Jh.s, sofern sie im Übergang zu den Heroen von 1821 stehen); unter den populären Lesestoffen des 20. Jh.s gibt es neben dem Räuberroman noch die religiös-biographische Erbauungsliteratur (Heiligenviten usw., 1905–1925), den historisch-biographischen Roman (1910–1922), den sentimentalen Gesellschaftsroman (nach 1930) und den Detektivroman (nach 1930). Die Auflagenzahlen übersteigen bei weitem die „normale" Literaturproduktion und stellen den Räuberroman auf eine Stufe mit den „mass media" der Zeit: frühes ambulantes Kino mit Stummfilmen, Pantomimen usw., das Schattentheater, das Revue-Theater, *café aman* und *café chantant*. Die spezialisierten Verlagshäuser waren meist Familienbetriebe, neben dem Mutterland auch in der griechischen Diaspora anzutreffen; mit Urheberrechten wurde sehr weitherzig umgegangen, da die gleichen Romane manchmal von mehreren Verlagen wiederaufgelegt wurden, vor allem wenn sie erfolgreich gewesen sind; neben den Billigst-Druckheftchen finden sich auch Fortsetzungen in Periodika (58ff.). Unter den

Verfassern – sie bezeichnen sich meist selbst als „Journalisten", bringen auch Reportagen von Räubern in ihren Verstecken, schreiben auch Feuilletons, Kalenderbeiträge und andere Trivialliteratur – ragt zweifellos A. Kyriakos (1864–1919?) heraus, denn von ihm allein sind 32 erhaltene Texte von Räuberromanen erfaßt (das ist etwas mehr als die Hälfte der überhaupt bekannten Texte), um die 100 „volkstümliche" Romane, 18 Theaterstücke, Gedichte, Kritiken usw.; gemessen am Umfang dieser Fortsetzungserzählungen mit ihrer mäanderartigen, nicht enden wollenden Handlung muß er in seiner Blütezeit etwa 80 Seiten pro Tag geschrieben haben (mit der Hand!). In den überwiegenden Fällen beziehen sich die Roman auf noch lebende oder historische Räubergestalten (73 ff.), während fiktive Figuren eher selten sind. Es ist also weniger das literarische Motiv des „gerechten" outsiders als die Sensationslust des Wirklichen und die journalistische „Treue" in der Wiedergabe der Ereignisse, die dem Lesepublikum (gemäß der Analphabetenrate in diesen Jahrzehnten eher „Zuhör-Publikum" von Vorlesern) Schauer des Gruselns entlockte.

Der zweite Abschnitt des ersten Teils bringt die typologische Analyse der Gattung: es wird mit einem theoretisch langatmig abgesicherten Struktur-Modell gearbeitet (87 ff., also einem konstruierten Idealtypus der Gattung), die Erarbeitung der Invariablen und Funktionen (nach Propp und Greimas) wird dann aber doch nach einem konkreten Text erstellt (98 ff.): die Gesamthandlung ist in Sequenzen untergeteilt, die einzelnen Erzähltechniken werden akribisch analysiert: eine tabellarische Darstellung gibt Aufschluß über die Strukturierung und Figurierung der insgesamt 82 Sequenzen in der Gesamthandlung; sodann werden noch 28 „Funktionen" festgemacht und weitere Elemente der Erzähltechnik, wie Informationsvergabe, Motivation, In-Szene-Setzen der Hauptcharaktere usw. kommentiert.

Teil 2 (135 ff.) bringt die Beschreibung des Struktur-Modells: die typischen szenischen Vorstellungen („Auftritt", παράσταση) der Räuberfigur mit ihren Erzähltechniken: äußere Erscheinung und Namensgebung, Charaktereigenschaften und Gefühle, Erscheinung am Handlungsschauplatz, die Räuberverstecke und der Ort der Aktionen sowie die Gründe, die zum Räubertum geführt haben; Schönheit und Edelsinn der Zentralfigur (analog dazu keine gemeinen und brutalen Handlungen), doch hat die superman-Figur auch ihre Schattenseiten als blutdürstiger Mörder und bedenkenloser Verbrecher; die Ambivalenz der ethischen Koordinaten, in denen sie dargestellt werden, zwischen Gut und Böse, Übermensch/Helfer und Ungeheuer/Bestie wird im Bild von Wildtieren (Adler, Löwe usw.) oder auch Geistererscheinungen dargestellt. Das alte Pallikaren-Ideal wird mit dem Respekt und der Dämonisierung gesetzloser Außenseiter verbunden. Wie Geister tauchen die Räuber immer ganz plötzlich und unverhofft auf, oft auch verkleidet; in den Nebenhandlungen haben sie auch „deus ex machina"-Funktionen. Ihr Aktionsraum und Aufenthalt ist die stadtferne Natur („Wildnis") in kulturferner Freiheit (Widerstand gegen die Hegemonialkultur), meist im Wald oder in den Bergen, wodurch die Raumschemata des Kleftenliedes zwischen „Berg" und „Ebene" weitertradiert werden: hoch – niedrig (auch ethisch), beweglich – unbeweglich, Freiheit – Sklaverei, Stolz – Unterwerfung, unnahbar – leicht erreichbar, Gerechtigkeit – Unrecht, traditionelle Ethik – neue Ethik, ungeschriebene Gesetze – gesatztes Recht. Wie der Klefte und Armatole kennt der Räuber jede Spanne seines Aktionsraums, anders jedoch als der Türkenkämpfer endet er unheroisch auf dem Galgen. In der Auseinandersetzung zwischen traditionellem (ungeschriebenem) Lokalrecht und der Staatsgewalt entscheiden sich die Schreiber letztlich für die „neue" Situation: der Räuber mag zwar gerecht sein, doch seine Verbre-

chen führen ihn der ebenso „gerechten" Strafe zu: unter den Motivationen zum Räuberleben findet sich die Rache, die Familientradition, Flucht vor der Strafe für Faustrecht oder andere „gesetzlose" Handlungen (158 ff.).

Besonders interessant ist die Sprachführung dieser rasch hingeschriebenen Kolportage-Romane, weil sie die eher beschränkte Relevanz der Sprachkämpfe für das eigentliche „Volk" dokumentieren: es geht um ein Konglomerat verschiedener Sprachebenen, um „gemischte" Sprache in allen Stillagen, die gleich mehrere Stilbrüche auf der gleichen Seite erlaubt und eine absolute Willkür und Anarchie der Sprachführung, offensichtlich ohne jegliche Konsequenzen für das Verständnis der Handlung seitens der Rezipienten offenbart (zu diesem Phänomen, das das vieldiskutierte und ideologisierte γλωσσικό ζήτημα von einer völlig neuen Seite zeigt, nämlich der Indifferenz breiter Populationsschichten der Frage gegenüber, siehe auch Ch. Dermentzopulos, Πολυγλωσσισμός και πολυφωνία στην ελληνική παραλογοτεχνία. Μία κατά Μπαχτίν ανάγνωση του ληστρικού λαϊκού μυθιστορήματος, *Ουτοπία* 19, 1996, 161–176). Zu den typisierten szenischen „Auftritten" (Performanzen) der Räuber und den Funktionen des Räuberwesens im ethischen Koordinatensystem der Trivialliteratur zählt die Oppositionshaltung gegenüber dem Staatswesen, wo der Räuber zum Exponenten traditioneller regionaler Sozialwerte und -praktiken wird (163 ff.): das Bild vom gerechten Räuber, der gegen die „ungerechte" Gesellschaft (Staatsorgane, Zinswucherer usw.) kämpft und lange Zeit ungestraft ihre Vertreter erniedrigt und anprangert, ist freilich gepaart mit dem unentrinnbaren Fatalismus der Erzählerstrategie, der den Abtrünnigen am Ende einer ebenso „gerechten" Strafe zuführt; hier wird in geschickter Weise mit „alten" und „neuen" Wertsystemen gespielt, wobei der Leserschaft (den Rezipienten) eine zeitweilige, emotionell befriedigende Identifikation mit beiden antithetischen Einstellungen geboten wird, was den Lesegenuß verdoppelt (das fiktive Revoluzzertum des kleinen Mannes bleibt für ihn ohne Folgen, die „Ordnung der Dinge" wird am Ende wiederhergestellt). Diese Räuberromane sind bis zu einem gewissen Grade auch märchenartige Erzählungen vom unentrinnbaren Schicksal. In Zentral- und Nordgriechenland war die Räuberei bis in die ersten Jahrzehnte des 20. Jh.s eine hautnahe Wirklichkeit, die dem Staat schwer zu schaffen machte: alle Jahre mal wurden berüchtigte Räuber auf Dorf- und Stadtplätzen öffentlich gehenkt; daß sie in den Erzählungen zu Exponenten einer ideologischen Oppositionshaltung werden, hochstilisiert zu „gerechten" und Gerichtsbarkeit übenden Schicksalshelden, weist auf die Mentalitätsdifferenzen zwischen der Ortsbevölkerung, den breiten Bevölkerungsschichten und der zentral organisierten Staatsgewalt und ihren ideologisch legitimierten Instanzen. Die Akte der „Sozialräuberei" (wie der Verf. die Gerechtigkeit übenden Idealfiguren und ihre Tätigkeit bezeichnet) richtet sich wesentlich gegen den Zinswucher, Entehrung und Nicht-Ehelichung von Mädchen und Frauen usw., doch ist dieses Element in den griechischen Erzählungen zu keiner greifbaren, ideologisch formulierten Systematik ausgebildet: die vorherrschende Reaktionsform gegen die „Neue Ordnung" ist die pure Gewalt, ob mit oder ohne die latente (oft ungewollte) Unterstützung der örtlichen Bevölkerung. Der eigentliche Feind des Räubers bleibt das „Gesetz" und die Möglichkeit einer friedlichen Integrierung in die „Neue Ordnung" (Sühne, Schuldtilgung, Gefängnisstrafe, Kollaboration, Denunzierung) wird in den Romanen fast völlig ausgeschlossen; der Traum von der Amnestie, der als Motiv manchmal anklingt, erweist sich fast immer als trügerisch.

Zum Umkreis des Räuberwesens (193 ff.) gehören die Hürdenbesitzer und die Hirten, als Kollaborateure oder auch als von den Räubern Tyrannisierte und Bestrafte,

die Reichen und Zinswucherer, denen die Töchter entführt und nur gegen hohes Lösegeld zurückerstattet werden, aber auch örtliche politische Exponenten und regionale Abgeordnete, die den Räubern den Schutz des Gesetzes gegen Stimmenabgabe, Einfluß auf die Bevölkerung usw. angedeihen lassen; in diesem Klientelsystem verkommt dann das alte Räuberideal freilich zum bezahlten Söldner, *bravo* und body guard. Die Räuberromane lassen sich durchaus auch als historische Quellen über die Organisation des Räuberwesens lesen, da auf „journalistische" Authentizität großer Wert gelegt wird: die „Bande" ist eine streng hierarchisierte paramilitärische Organisation, die streng kodifizierten Regeln gehorcht: Anführer, „Lieblingssohn" (ψυχογιός), oft der Protopallikare der Bande, die „Lehrlinge" und die dazugestoßenen outsider, Flüchtige usw.; die Wahl des Häuptlings erfolgt nach Kriterien der „Leistungsfähigkeit" (furchtloses, effektives und überlegtes Verhalten in schwierigen Situationen usw.). Zwischen anderen „Gesetzlosen", Gesetzesflüchtigen, Viehdieben usw. und dem Räuber wird durchaus unterschieden; er empfindet sich selbst als eine „höhere" Existenz. Zu den traditionellen Aktionspraktiken der Bande gehören Entführung und Geiselnahme bedeutender Personen mit nachfolgender Lösegeldforderung, der Überfall von vermögenden Häusern oder Geldtransporten der öffentlichen Hand, aber auch regelmäßige „Steuer"-Einhebungen bei der Regionalbevölkerung; ein weitverbreitetes Motiv ist, daß der Reiche gezwungen wird, das arme „gefallene" (verführte, entehrte usw.) Mädchen zu heiraten; zum Repertoire der Aktionen gehören weiters die Einschüchterung, die Rache und die Bestrafung (209 ff.). Oft besteht seine Funktion in der Ausübung von Gerechtigkeit dort, wo der Staat versagt; jeder Roman kennt eine Reihe solcher Episoden, wo der Räuber als richtende Instanz in letzter Minute einschreitet und die „Ordnung" wiederherstellt.

Im Epilog (227 ff.) rechtfertigt der Verf. die Anwendung von strukturalistischen und semiotischen Methoden auf dem Gebiet der populären Lesestoffe, streicht noch einmal die Zwischenstellung der Gattung, nun auch zwischen „Alter" und „Neuer" Ordnung heraus, und geht auf Fragen der Rezeption ein: wieweit ist der Räuberroman Spiegel der Erwartungshaltung der „Konsumenten", ob dieser nun als „Massenvertröstung" (Eco) oder „Realitätsflucht" (Lowenthal) oder „falsches Bewußtsein" (Ginzburg) oder „moderne Mythologie" bezeichnet wird. Der Verf. nimmt hier eine differenzierte Haltung ein: die Verfasser können im Hinblick auf die Rezipienten durchaus als „Intellektuelle" bezeichnet werden, die die sozialen Gegebenheiten der Zeit in ihrer Weise reflektieren, den Übergang von der regionalen Gesellschaftsorganisation, in der das Räuberwesen integraler Bestandteil war (seit der Türkenzeit und noch früher) zum zentral organisierten Staat mit seiner legislativen Gewalt und seinen Exekutivorganen; den Übergang spiegelt auch die geschickte Nutzung von beiden Wertsystemen „Alt" und „Neu" in ganz denselben Geschichten, die für jede Haltung, „traditionell" oder „progressiv" ein breites Identifikationspotential anbieten. Es folgen noch eine Auswahlbibliographie (237 ff.) und ein Anhang, in dem das Erzählmodell des Räuberromans in kodifizierter Form aufgelistet wird, vier weitere Texte nach diesem Motivschema analysiert werden, sowie eine Liste der namentlich bekannten Autoren und ihrer Werke (mit Verlagsangabe und Veröffentlichungsjahr) gebracht wird.

Das wegweisende Buch zum griechischen Räuberroman kann durchaus auch als wichtige Ergänzung zum von Klaus Roth herausgegebene Band „Südosteuropäische Popularliteratur im 19. und 20. Jahrhundert", München 1993, gesehen werden, in dem die einschlägige griechische Forschung (siehe die Bibliographie oben) in der Darstellung etwas zu kurz gekommen ist. Es ist durchaus interessant, dieselbe Gattung in

einem weiteren balkanischen Rahmen vergleichend zu untersuchen, denn die historischen und sozialen Gegebenheiten, das Räuber(un)wesen bis ins 20. Jh. hinein betreffend, dürften nicht gravierend unterschiedlich gewesen sein.

Athen/Wien — Walter Puchner

Walter Puchner, Studien zum griechischen Volkslied. Wien: Österreichisches Museum für Volkskunde 1996 (Raabser Märchen-Reihe, 10). 319 S., ISBN 3-900359-70-9

Walter Puchner, geboren in Wien 1947, ist derzeit o. Professor für „Neugriechische Dramaturgie" und Leiter des von ihm 1991 gegründeten Institutes für Theaterwissenschaft an der Universität Athen. Er hatte 1972 in Wien bei Leopold Schmidt (1912–1981) mit einer Dissertation promoviert, die später als „Das neugriechische Schattentheater Karagiozis" zu Athen 1975 erschien. Seine Habilitation in Wien 1977 ging auf das Thema „Brauchtumserscheinungen im griechischen Jahrlauf und ihre Beziehungen zum Volkstheater", Wien 1977. Schon bei diesen Frühwerken wie in einer erstaunlich großen Anzahl von Büchern und Aufsätzen in deutscher, neugriechischer und englischer Sprache zeigt sich ein wesentliches und in der z. T. allzu eng an Text und (oder gar nicht) Melodie verbliebenen, fast erstarrten Volksliedforschung notwendiges Prinzip: jenes der „Kontext"-Suche der einen Erscheinungsform des Gesamtbereiches der sogenannten „Volkskultur" mit deren anderen Phänomenen: das Volkslied mit dem Kunstlied; das Epos, die Ballade, das religiöse Bekenntnislied und Heiligenlob im liturgischen wie im volksfrommen Gesang neben dem „historisch erzählenden" wie dem mythisierend überhöhenden Bestand an „Volkslied" in der Fülle seiner Überlieferungen und Themen *vor* dem heutigen Überschwang an nur noch aus den Medien Tonträger und Fernsehen Konsumierten. Vgl. dazu im Deutschen das zweibändige Werk „Handbuch des Volksliedes" (967 und 826 Seiten), Hgg. Rolf W. Brednich, Lutz Röhrich und Wolfgang Suppan, München 1973 und 1975.

Bei Walter Puchner kommt hinzu noch eine aus Literaturkenntnis, Archivstudium und weit über den Bereich der neugriechischen Sprache und Dialekte auf balkanslawische wie auf rumänische Bestände ausgreifende, besonders auch „Gegenwärtiges" bringende Feldforschung. Gerade sie bleibt immer und überall in seinem wissenschaftlichen, nicht auf „Pflege", sondern auf Neu-Erkenntnis gehenden Schrifttum eine Hauptvoraussetzung für „neu" Einzubringendes. Ich denke hier in der „Kontextfrage", die doch auch für die Kunstwissenschaft, etwa für die Ikonographie wie für deren Überhöhung in eine Ikonologie geistesgeschichtlich notwendig ist, an die Einbeziehung gerade auch der Volkslied- und der Volksschauspiel-Traditionen als immer wirksamer werdende Schau über Einzelsprachliches wie Komparativ-ethnologisches, an ein sehr bedeutendes Werk Walter Puchners: „Studien zum Kulturkontext der liturgischen Szene. Lazarus und Judas als religiöse Volksfiguren in Bild und Brauch, Lied und Legende Südosteuropas." (Vgl. *SOF* 51 (1992), 501–504.) Hier ist an einer zunächst „eng" an *Lazarus redivivus* und an Judas Iskarioth begrenzt erscheinenden Thematik von der „Entwicklung" im mittelalterlichen religiösen Theater über Predigt und Hymnus, Kultlegende, Volkslied und Volksbrauch usw. bis zu dem in der Geschichte des mittelalterlichen Dramas zusammen getragen, was sich in erstaunlicher

Dichte eben auch aus der Erforschung des Volksliedes, seiner Thematik wie seiner Funktion im „Volksleben" ergibt.

Gerade das aber wird in den jüngsten beiden deutsch geschriebenen Büchern des Verfassers, die sich an eine lange Reihe von neugriechischen anschließen, so deutlich sichtbar: 1. in den „Studien zum griechischen Volkslied", Wien 1996, die hier angezeigt werden dürfen, und 2. in den „Akkomodationsfragen. Einzelbeispiele zum paganen Hintergrund von Elementen der frühkirchlichen und mittelalterlichen Sakraltradition und Volksfrömmigkeit" (München 1997, in der Reihe Kulturgeschichtliche Forschungen, Bd. 23). Die Aufsätze des Werkes über das griechische Volkslied bringen z.T. (1–7) ältere, bereits in verschiedenen Sprachen vorgelegte Studien. Sie sind fast durchwegs neu gefaßt und untersuchen „Tod und Jenseits im Volkslied", mithin Eigenempfinden der Eschatologie nach griechischem „Volks-Verständnis". Voll ins Deutsche und im kretischen Versmaß des Elfsilblers übersetzt, bringt „Das historische Lied der ‚Vienna'", das in drei gedruckten Liedsammlungen auf Kreta (1876, 1904, 1920) Wiens Türkennöte von 1683 schildert, ein aus kretischem Eigenerlebnis kennzeichnendes „historisches" Lied; zudem reiche Literatur zur spezifisch griechischen „Türkenfurcht" und -verachtung bis hin in die erschütternden Totenklagen der μοιρολογία. Ein Kapitel schaut auf „Die kretische Ballade der ‚Erophile'". Es geht um kretische Versballaden, im Besonderen um eine von Georgios Chortatsis um 1600 aufgezeichnete dramatische Hochdichtung und ihr Fortleben eben in mündlicher Lied-Tradition des kretisch-griechischen Volkes. Jene „Erophile" des Georgios Joannes Chortatsis (um 1545–1610) wurde als Thema einer „Vergessenen Braut" zu Venedig 1637 und 1676 und nachmals oft bis 1820 als eine Art „Volksbüchlein" (im Stil der griechischen ρυλλάδια καϊκά) gedruckt und konnte sich in Übersetzungen bis Rumänien verbreiten, wobei es eben auch um die Rezeptionswege von Dramen des kretischen Theaters in die reich dokumentierte Balladenwelt des ganzen Südostens geht. Desgleichen zum Thema „Zeitgeschichte im griechischen Volkslied" zählt hieher das so sehr auch in unsere Moderne zielende „Motiv des Fremden (Xenos) und der ‚Fremde' (Xenia) im griechischen Volksgesang. Fremdbilder zwischen Sarazenenüberfall und Gastarbeiterproblematik". Auch andere „Nöte" griechischer Zwänge zur Lebensbewältigung, denen ja das Brauchtum so wesentlich verbunden ist, sind in W. Puchners Volksliedstudien nicht ausgeklammert. So im Kapitel über „Regenlitanei und Bittprozession im Griechischen und ihre balkanischen Querverbindungen" (89–124). Auch hier kommt der Verfasser (125–167) zurück auf eine ja von ihm erst im vollen Umfang erkannte Volkslied-Problematik an einem einzelnen, so weit in das Volksleben (und nicht nur zu Larnaka auf Cypern mit seinem Lazaruskult) reichende Wirksamkeit auch noch in unserer unmittelbaren, auch von mir selber erlebten, „Wirksamkeit": „Das griechische Lazaruslied. Vom religiösen Erzähllied zur gesungenen Gabenbitte" (125–167). Hier aber sind wir in W. Puchners „Studien zum griechischen Volkslied" am Beginn einer überhaupt erstmals in deutscher Sprache und als Themata von ihm der Liedforschung dargebotenen Aufsatzreihe: „Lob- und Ansingelieder als Quellen der historischen Ruralsoziologie" (169–184); „Die Marmortenne als Kampfplatz: ein Kultursymbol des griechischen Heldenliedes" (185–195). Allein die dafür zusammengetragene Fachliteratur aus Agrarwirtschaft, Familien- und Frauen-Soziologie, Mentalität der Träger solcher Gedanken in Gesamt-Südosteuropa und der Wandel der Auffassungen zwischen „Stadt und Land" eben nicht nur auf Kreta oder im übrigen Hellas birgt in den Proben der „Volksdichtung" im Liede so manches zur (immer noch in der Volkskunde wie in der Hochdichtung umstrittenen, aber derzeit sehr gerne

diskutierten) Frage „Mentalität und Volks-Charakter". Die weiteren Neu-Aufsätze gehen auf die ",Kalanda': Religiöse Ansingelieder des griechischen Dodekahemeros" (197–212), mithin auf Glückwunsch- (und Gabenbettel-)Lieder in der Zeit der „Zwölften", der Tage zwischen Weihnachten und Epiphanie (Dreikönig) zumal bei den Orthodoxen. Hier steht die Fülle der bei den Griechen üblichen Beispiele an Texten, Umzugsformen, Masken usw. jenen der besonders gut erforschten bei den Rumänen *(colinde)* keineswegs nach. Deftiges in der Dichotomie der Einstellung zur Lebensordnung zwischen Karneval, Fasching und Alltag, zwischen Deformierung und im Maskenwesen ersehnter Schönheit, mit „Offenheit" und gespielten Gerichtsszenen bei Umzügen und Frauenbündischem (Hebammentag, thrakische Mädchenumzüge am 1. Mai u. ä.) wird dargeboten. Dies aber nicht mit dem Blick auf obszöne Reizwörter nahe menschlicher Stupidität und Debilität; auch im Munde heutiger intellektueller Kreise, die die unterschiedlichen Voraussetzungen dieser „Pornographie" nicht erkennt. Sie ist – um W. Puchner (222) wörtlich zu zitieren – eine Denkweise, die nicht zu sehen vermag, daß jene „Obszönität" des Karnevalsbrauchtums „nicht naiv-archaische Frühform oder dekadent-spätzeitliche Regreßform der *conditio humana* ist, sondern ihr funktionales Sosein in den Dienst einer konkreten überlieferten sozialen Ordnung, in den Dienst der handlungsregulierenden kulturellen Wertebildung und in den Dienst der allübergreifenden menschlichen Überlebensstrategien stellt. Was von den früheren Liedforschern verschwiegen oder kommentarlos übergangen wurde, sollte nicht zum wissenschaftlichen Sensationsobjekt im Griechenland des *fin de millénaire* werden". Hier schließt Puchner erstmals in solcher Breite und Literaturhinweisefülle abschließend (223–294) an: „25 Jahre Forschung zum griechischen Volkslied."

Alle diese Aufsätze greifen immer über das „Volkslied" im engeren Sinne hinaus. Eben auf der Suche nach dem „Kontext" bei Brauchtumsliedern, solchen zu liturgischen Festen (im Zusammenhang mit der Heortologie), auf Sänger und Sing-Situationen, auf die man früher eher selten das Augenmerk gerichtet hatte, und die so entscheidend sind für das „Erdichten" eines Volksliedes, für das Erklingenlassen und die soziologische Rolle bei Sängern und Zuhörern, wird hier berichtet. (Vgl. dazu nunmehr auch Zmaga Kumer, Vloga, zgradba, slog slovenske ljudske pesmi, Ljubljana 1996, mit englischen Zusammenfassungen, sowie neuestens Otto Holzapfel, Lexikon folkloristischer Begriffe und Theorien (Volksliedforschung). Bern u. a. 1996 [Studien zur Volksliedforschung, 17]). Walter Puchners Ausgriffe gehen – für mich als besonders wertvoll im Sinne der von mir so sehr bevorzugten „Vergleichenden Volkskunde" als Ethnologia Europaea – auf Philologie, Kulturgeschichte, Theologie und Südosteuropakunde. Immer wieder erschließen sie fruchtbarkeitsverheißendes Neuland.

Für mich klingt – erfreut empfunden bei so vielen Büchern und Aufsätzen von Walter Puchner, der seit vielen Jahren Mitarbeiter an unseren *„Südost-Forschungen"* ist – ein Dreifaches zusammen: sein Ingenium nicht nur in einer neuen Schau auf Theater und Volksüberlieferungen; ein Forscherethos aus Fleiß und Gewissenhaftigkeit; ein (uns Älteren wie mir nicht gegebenes, von mir persönlich auch nicht mehr erlernbares) Beherrschen moderner Datenerfassung, Computerisierung, die reiche Materialien aus Handschriften und Frühdrucken in griechischen Archiven in einer Fülle und stets griffbereiten Übersicht zu erfassen befähigt ist, wie dies bisher nicht möglich war, ausgenommen vielleicht bei solchem Einsatz ein Leben lang wie bei den Brüdern Grimm, die ich immer noch zu den Vätern der Volkskunst als Wissenschaft zähle.

Lebring/München — Leopold Kretzenbacher

Les amis et les autres. Mélanges en honneur de John Peristiany. Brothers and Others. Essays in Honour of John Peristiany. Hgg. Stathis Damianakos u.a. Athènes: Centre National de Recherches Sociales 1995. 264 S., 3 Kt., 1 Abb., Diagramme

Es handelt sich um einen Gedenkband für den zypriotisch-griechischen Anthropologen an der Univ. Oxford und Gründer und Leiter des Soziologischen Forschungszentrums in Athen und Nikosia, Spezialisten für afrikanische und mediterrane Soziologie und Sozialanthropologie, John G. Peristiany (1911–1987), dem Organisator (zusammen mit Julian Pitt-Rivers) einer Reihe von Konferenzen zur mediterranen Soziologie und Sozialanthropologie (1959 Burg Wartenstein, 1961 Athen, 1963 Athen, 1966 Athen, 1981 Marseille), aus denen wichtige Sammelbände zur Erforschung der mediterranen Gesellschaft hervorgegangen und durch seine Editionsleistung erschienen sind (Acts of the Mediterranean Sociological Conference. Athen 1963; Honour and Shame, the Values of Mediterranean Society. London 1965; Contributions to Mediterranean Sociology, Mediterranean Rural Communities and Social Change. Paris, The Hague 1968; Mediterranean Family Structures. Cambridge U.P. 1976; Kinship and Modernization in Mediterranean Society. Rome 1976; zusammen mit M.-E. Handman, Le prix de l'alliance en Méditerranée. Paris 1989; zusammen mit J. Pitt-Rivers, Honour and Grace in Anthropology. Cambridge U.P. 1992). Darüber berichtet ein Artikel „Repères biographiques et bibliographie de John G. Peristiany" am Ende des Bandes (253 ff.), während zu Beginn Würdigungen stehen: das Vorwort von Constantine Tsoukalas (13 ff.), „John Peristiany 1911–1987. A Personal Appreciation" (17 ff.) von John Campbell, „John Peristiany: esquisse biographique" (21 ff.) von Evanghelos G. Katsaros. Den Einleitungsartikel steuert Julian Pitt-Rivers bei: „Introduction; Friendship, Honor and Agon. *Jus sanguinis* and *jus soli*" (25–43).

Nicht alle Artikel behandeln südosteuropäische Völker, doch ist eine gewisse hellenische Zentrierung, nach Maßgabe der Interessen des Geehrten, nicht zu verkennen. Im ersten Teil „Aitiés et inimités" ist Griechenland mit zwei Artikeln vertreten: Stathis Damianakos „Amitié et pouvoir dans une village épirote" (47–74) über die tiefverwurzelten Klientelsysteme im Dorf Greveniti, das der griechische Soziologe der CNRS seit 1961 beobachtet und über das er mehrere Publikationen veröffentlicht hat, und Marie-Élisabeth Handman, „Les amitiés féminines à Arnaia (Macédoine grecque)" (75–96) über Frauenfreundschaften im bekannten Bergdorf von Chalkidike an der Straße zum Heiligen Berg (Arbeitsabwesenheit der Männer). Im zweiten Teil „Formes et rituels" sind ebenfalls zwei Studien einschlägig: Margaret E. Kenna, „Saying „No" in Greece: Some Preliminary Thoughts on Hospitality, Gender and the Evil Eye" (133–146), ältere Feldforschungsbeobachtungen zu den Höflichkeits- und Ablehnungsritualen in Gastrolle und Gastgeberstrategien auf den Kykladen, und Juliet Du Boulay, „Time and Society in Rural Greece" (147–162) über das Agrarjahr, das Heortologion und die Heilige Zeit in ihrem Untersuchungsdorf mit dem Pseudonym Ambeli im Bergland der Insel Euböa, zurückgehend auf ihre ausgezeichnete Monographie „The Portrait of a Greek Mountain Village" (Oxford 1974). Auch der dritte Teil kann mit jeweils zwei Studien über Griechenland aufwarten: Evthymios Papataxiarchis, „Male Mobility and Matrifocality in the Aegean Basin" (219–240), eingehend auf die strukturelle Frauenzentriertheit der Gesellschaft des Dorfes Mouria auf Mytilene (Lesbos), wo die Männer auswärts Arbeit suchen müssen, während die Frauen die eigentliche Existenz des Dorfes als wertorientierte Kommunität aufrechterhalten, und Roger Just, „The Meganisiot Fishing System: Equity and Self-interest" (241–252), der

auf das Arbeitssystem der Fischer auf einer kleinen Jonischen Insel eingeht, das auf Grundsätzen der Gleichheit und Fairness aufbaut, aber trotzdem das Spannungspotential für persönliche Konflikte in den antagonalen zwischenfamiliären Dorfstrukturen nicht verringern kann. Den sorgfältig redigierten Band beschließen Zusammenfassungen in Französisch und Englisch (257 ff.).

John Peristiany war einer der führenden Kräfte der soziologischen und sozialanthropologischen Erforschung der so modern gewordenen „mediterranitée" ohne jegliche ethnische Einschränkung, und seine Schüler und Mitarbeiter, am Athener Institut für Soziologische Forschung und in der Abteilung für Sozialanthropologie an der griechischen Ägäis-Universität, bei der CNRS und der EHESS in Paris, führen diese Tradition fort.

Athen/Wien — Walter Puchner

Laura Maratu-Aliprantē, Η οικογένεια στην Αθήνα: Οικογενειακά πρότυπα και συζηγικές πρακτικές [Die Familie in Athen. Familiäre Modelle und eheliche Praktiken]. Athen: Εθνικό Κέντρο Κοινωνικών Ερευνών 1995. 196 S., zahlr. Tab., Diagramme, engl. u. frz. Zusammenfassung, ISBN 960-7093-39-9

Γήρανση και κοινωνία. Πρακτικά Πανελληνίου Συνεδρίου ΕΚΚΕ [Altern und Gesellschaft. Akten eines panhellenischen Symposiums des National Centre for Social Research]. Hgg. Βύρων Κοτζαμάνης/Λάουρα Μαράτου-Αλιπράντη/Αφροδίτη Τεπέρογλου/Μαρία Τζωρτζοπούλου. Athen: Εθνικό Κέντρο Κοινωνικών Ερευνών 1996. XV, 615 S., zahlr. Tab., Diagramme, Ktn., ISBN 960-7093-42-9

Lang ist die Liste der Studien aus Kultur- und Sozialanthropologie, Anthropogeographie, historischer und soziologischer Volkskunde und Kulturforschung, die sich mit *gender roles* und Familienmodellen in Griechenland auseinandersetzen und den Übergang von der Großfamilie zur Kernfamilie, von Patriarchalismus zur Modernität, die Frauenrolle zwischen Tradition und Industriearbeit, Mutterpflichten und Häuslichkeit auf der einen und Berufskarriere und Gleichberechtigung auf der anderen Seite beschreiben (vgl. z.B. die differenzierte Monographie von P. Sant Cassia, C. Bada, The Making of the Modern Greek Family, Marriage and exchange in Nineteenth-Century Athens. Cambridge 1992, vgl. meine Bespr. in *SOF* 52, 1993, 553–558). Vorliegende Monographie von Laura Maratu-Alipranti geht auf eine soziologische Dissertation Paris 1988 zurück und stützt sich auf 1924 Fragebogen-Interviews von Athener Frauen zwischen 15 und 44 Jahren, die einen empirisch einigermaßen gesicherten Überblick über die rezente Entwicklung der Geschlechterrolle in den Athener Familien gibt. Die Ergebnisse entsprechen in etwa den Erwartungen einer Übergangsphase vom dipolaren Modell der Kernfamilie (Reste der erweiterten Familie sind nur mehr in Verwandtschaftshilfen, Babysitten, Großmütter-Beistand und dergleichen zu finden) zum Familienmodell des egalitären Rollenverständnisses, das in seiner Reinform freilich noch nicht erreicht ist. Variablen, die diese Tendenz der Aufhebung der traditionellen Frauenrolle (zumindest auf der Ebene der Ideologie und der öffentlichen Performanz; zur Vitrinenhaftigkeit der patriarchalen Frauenrolle immer noch grundlegend E. Friedl, The Position of Women: Appearance and Reality, *Anthropological Quarterly* 40/3, 1967, 97–108) sind das Alter (Jugend) der Paare, ihr Bildungsgrad,

kulturvermittelte Rollenmodelle bzw. die eventuelle berufliche Beschäftigung der Frau. Statistisch gemessen wurde vorwiegend nach quantitativen Kriterien: Zeitaufwand für Haushalt und Kinder, Freizeit; danach wurden gewisse Idealtypen der Familienorganisation in dieser Übergangsphase aufgestellt. Auch die Art der beruflichen Beschäftigung der Frau nimmt Einfluß auf das Rollenverhalten des Ehegatten in bezug auf Haushaltshilfe und Kindererziehung. Im paidozentrischen Kulturmodell der griechischen Volks- und Bürgerkultur nimmt die Beschäftigung der Väter mit den (Klein-)Kindern einen relativ hohen Stellenwert ein.

Diese von Meßwerten relativ abgesicherten Ergebnisse sind theoretisch und empirisch ausgebreitet und kommentiert. Der erste Abschnitt der Arbeit ist den theoretischen Prämissen gewidmet: die Umstrukturierung der Familien und die Neubestimmung der Geschlechterrolle zwischen Tradition und Modernität. Kap. 1 geht auf die Rollenentwicklung ein (21 ff.): die Ehefrau vor und nach der industriellen Revolution, Frauenbeschäftigung und sozioökonomische Konsequenzen, eheliche Interaktionen und Familienorganisation – die Praxis der Arbeitsteilung (Variable: Rollenverständnis und persönlicher Hintergrund, Zeitaufwand, Art der weiblichen Berufskarriere, kulturvermittelte Rollenbegriffe); Kap. 2 bringt Vergleichsdaten aus der Entwicklung der griechischen Familien (39 ff.): Kernfamilie als Zentrum der agraren Tätigkeit und der Auswanderung, Charakteristika der modernen bürgerlichen Familie, Entwicklung der Frauenbeschäftigung 1961–1981. Der zweite Abschnitt ist den empirischen Daten gewidmet, den Familienmodellen und Lebensweisen der heutigen (80er Jahre) Athener Familien. Kap. 3 setzt sich mit den methodischen Voraussetzungen und Arbeitshypothesen auseinander (53 ff.): befragtes Populationsvolumen, Sample-Methode, Fragebogen; Kap. 4 formuliert Familienmodelle nach Maßgabe der Ansichten der Ehepartner und ihrer Praktiken (61 ff.): männliche Typologie (basierend auf den Antworten der Frauen), weibliche Typologie, Familientypologien und Frauenarbeit; Kap. 5 geht auf die Arbeitsteilung in den Familien ein (75 ff.): Typologie der Gattenhilfe im Haushalt, sozioökonomische Charakteristika der Ehepartner, konkrete Verrichtungen der Haushaltshilfe, ideologische Begründung; Kap. 6 gibt dazu Zeitmessungen (95 ff.): Zeitausmaß der Haushaltsbeschäftigung für Mann und Frau, Beschäftigung mit Kindern, Freizeit. Kap. 7 geht den Typologien der Frauenarbeit nach (109 ff.): Modelle weiblicher Karrieren und ihr Einfluß auf die Haushaltshilfe des Mannes, berufliche Zukunftspläne der Frauen und ihr *impact* auf die Arbeitsteilung im Haushalt.

Kap. 8 bringt eine Zusammenfassung der Ergebnisse (129 ff.). Es folgt noch ein Anhang mit dem detaillierten Fragebogen zur Erhebung der statistischen Daten (137 ff.), die Statistik der Einzelfaktoren (151 ff.), zusätzliche Statistiken (161 ff.), sowie die Bibliographie (181 ff.), eine französische und englische Zusammenfassung.

In einem 1993 abgehaltenen Symposium greift das Griechische Nationale Zentrum für Soziologische Forschungen ein demographisches Thema auf, das nicht nur europaweit bedrohliche Dimensionen angenommen hat, sondern auch in Griechenland immer brennender wird und die verschiedensten Kulturmanifestationen in verschiedensten Sektoren und auf die verschiedenste Weise nachhaltig zu beeinflussen beginnt. Der umfangreiche Tagungsband erlaubt nicht viel mehr als eine Aufzählung der einzelnen Thematiken. Die Fülle der Referate ist in sieben Themenabschnitte gegliedert. Abschnitt eins berichtet über „Altern, Mythen und Wirklichkeit“ (1–60) und enthält Studien von B. Kotzamanis über Mythos und Wirklichkeit der demographischen und sozialen Alterung (1 ff.), von V. Mantzaris über das Problem der Synthese von Theorie und empirischer Forschung in der Soziologie des „Dritten Alters“ (33 ff.) und von G.

Katsas über Änderungen und Antithesen im demographischen, soziologischen und ökonomischen Verständnis der Geronten (51 ff.). Abschnitt zwei ist dem Phänomen der Überalterung in Europa gewidmet (61–126) und allgemeiner Natur: von A. Franco zur Überalterung der Bevölkerung in der EG als unvermeidbare Tatsache (61 ff.), von Ch. Symeonidu zur demographischen Überalterung und der Altenpflege in Griechenland und der EG (93 ff.), von I. Nikolakopulu-Stefanu zum gleitenden Pensionsalter (109 ff.). Abschnitt drei wendet sich wieder spezifisch griechischen Problemen zu: die Rezeption des „dritten Alters" in der griechischen Tradition und Erziehung (127–184): von Maria M. Laizu zu den Alten in den Mythen, Sprichwörtern und Symbolismen der griechischen Tradition (127 ff.), von D. Anagnostopulu zur Darstellung der Alten in den Büchern der Volksschule (151 ff.), von E. Kovani zum Altern in den pindarischen *epinikoi*.

Der folgende vierte und fünfte Abschnitt bilden den Hauptteil des umfangreichen Bandes. Abschnitt vier ist den ökonomischen und demographischen Dimensionen der Alterung in Griechenland gewidmet (185–332): R. Fakiolas zu Arbeitsleistung und Alterung (185 ff.), St. K. Richardson und Th. Vasilainas zur Beschäftigung der Geronten (199 ff.), K. Velentzas und J. Karagiannis zu den ökonomischen Konsequenzen der Überalterung der arbeitenden Bevölkerung auf dem Agrarsektor (211 ff.), D. Balurdos und M. Tzortzopulu zu Armut und sozialer Isolation der Geronten (229 ff.), A. Kuveli zu sozialökonomischen Ungleichheiten beim Wohnen: alleinstehende Frauen (239 ff.), A. Kostaki zur Strukturanalyse empirische Daten über das Ableben von Geronten (265 ff.), K. A. Rigas zu Überalterung und Sozialversicherung (281 ff.), G. D. Skutelis zu den Problemen, die die Überalterung bei der Sozialversicherung schafft (297 ff.), S. G. Robolis und M. Chletsos zu demographischen Entwicklungen und ökonomischen Konsequenzen der Überalterung der Bevölkerung für die Sozialversicherung (303 ff.), E. Georgusi und J. Kyriopulos zu den ökonomischen Konsequenzen für die Gesundheitsbehörden (323 ff.).

Abschnitt fünf setzt sich mit soziologischen und kulturellen Ansätzen auseinander (333–478): G. Patsuros zu sozialen Begleiterscheinungen der Überalterung (333 ff.), Z.-M. Tsioli zu den Besonderheiten der Anpassung der Alten an die heutige Gesellschaft aus anthropologischer Sicht (349 ff.), H. Emke-Pulopulu zu demographischer Alterung und politischem (Wahl-)Verhalten der Alten (357 ff.), M. Malikiosi-Laizu zu den Beziehungen zwischen den Generationen – Prinzipien der Verständigung und Solidarität (387 ff.), eine Gruppe von vier Forschern zur Solidarität zwischen den Generationen – Beziehungen und gegenseitige Hilfe zwischen alten und jungen Mitgliedern einer Familie (401 ff.); ähnlich strukturiert ist die Abhandlung von Tz. Kavunidi zu Alten und untypischen Netzen der Solidarität – Güter- und Dienstleistungsaustausch zwischen den Generationen (431 ff.); „Wer kümmert sich?" lautet der Titel des Beitrages von E. Mesthenaiu (441 ff.), während J. Sutzoglu-Kottaridi den bejahrten Kranken und seine Familie als interaktionelles System behandelt (449 ff.); A. Teperoglu behandelt die lokale Selbstverwaltung und das Problem des „dritten Alters" (463 ff.), während sich N. Fakiolas mit den Lebensumständen von Alten auf isolierten Inseln auseinandersetzt (471 ff.).

Abschnitt sechs ist sozialpsychologischen Ansätzen gewidmet (479–544): A. Hatzijanni berichtet über die Integration der Gealterten in die Gemeinschaft und die Rolle der Fürsorgeinstitutionen (479 ff.), P. Chinas über Modelle der Sozialfürsorge für Gealterte und geistig Behinderte (489 ff.), A. Tsabarli-Kitsara über die Identitätsprobleme der gealterten Frau (523 ff.), A. B. Riga, A. Dontas, D. Panajotakopulos und M. Chat-

zara über sozialpsychologische Fallstudien in offenen und geschlossenen Altersheimen (537ff.). Der letzte Abschnitt sieben ist räumlichen Ansätzen gewidmet (544–616): die Integration gealterter Individuen in den urbanen Raum am Beispiel Athens (S. Nikolaidu, 545ff.), die Gealterten in Piräus: Familie, Arbeit, Wohnung (L. Maratu-Alipranti und B. Papaliaku, 559ff.), das Alter der Bauern und die Modernisierung der Produktion in den Ebenen von Argolis (Th. Papageorgiu, 579ff.), Alterung und Erneuerung der Bevölkerung auf dem Athos (G. Sidiropulos, 601ff.).

Alles in allem ein höchst interessanter Tagungsband, der für eine Reihe von Wissenschaftsdisziplinen reiches einschlägiges Material bietet. Die anthropologischen Fragestellungen rund um die Funktion der Alten in der Familie in Zusammenhang mit den Strukturen der heute vorherrschenden Kernfamilie ist äußerst aufschlußreich, denn hier scheint ein Erbe der einstigen erweiterten Familie noch intakt zu sein, was Hilfeverpflichtung, Gegenseitigkeit, Familienverständnis, Bewältigung gemeinsamer Schwierigkeiten usw. betrifft. Auch ist dadurch die Frage der Altersfürsorge jenseits wohlfahrtsstaatlicher Modelle auf eine andere Funktionsbasis gestellt, denn auch noch in den städtischen Zentren stellt die familiäre Fürsorge für den Gealterten den typischen Modellfall dar; dies hat unmittelbare Konsequenzen für den gesellschaftlichen Zusammenhalt überhaupt, indem dem sukzessiven Zerfall der Bevölkerung in separate Generationsschichten entgegengearbeitet wird und die Familien- und Verwandtschaftsvernetzung der Kernfamilie in ein inoffizielles System von Solidarität und Nothilfeverpflichtung einbettet, das sie in sozialer, finanzieller, aber auch psychologischer Hinsicht widerstandsfähiger und krisensicherer macht. Könnte man für die traditionelle Gesellschaftsstruktur Griechenlands verallgemeinernd die Formel wagen, daß die kleinste soziale Identifikationseinheit nicht das Individuum, sondern die Familie ist, so scheint für die rezenten bürgerlichen Formen zu gelten, daß die kleinste Sozialmonade zwar die Kernfamilie als Interaktionsverband von wohl unterscheidbaren Individuen ist, doch eingebettet in ein Beziehungssystem der Blutsverwandtschaft und der „geistigen" Verwandtschaft (Gevatternschaft, früher auch Verbrüderungen), die bis in die politischen Klientelsysteme hinein wirksam ist.

Athen/Wien — Walter Puchner

Διαστάσεις του κοινωνικού αποκλεισμού στην Ελλάδα. Κύρια θέματα και προσδιορισμός προτεραιοτήτων πολιτικής [Dimensionen der gesellschaftlichen Isolierung in Griechenland. Hauptthemen und Definierung der politischen Präferenzen]. Hgg. I. Κατσούλης u.a. 2 Bde. Athen: Εθνικό Κέντρο Κοινωνικών Ερευνών 1996. 525, 343 S., zahlr. Tab., Diagramme, ISBN 960-7093-43-7

Die vom Nationalen Zentrum für Soziale Studien und von der EG/EU finanzierten Lageberichte über das Phänomen der „social exclusion", die europaweit untersucht werden soll, stellen eine wichtige Quelle für die Erforschung der Situation von Randgruppen, outsidern usw. der rezenten griechischen Gesellschaft dar, Gruppen, die nicht zuletzt im zeitgenössischen Theater und der Dramatik eine fast tonangebende Rolle spielen. Griechenland wird im letzten Jahrzehnt von einer Welle von registrierten und illegalen Flüchtlingen und Arbeitsuchenden überschwemmt, die ganz spezifische Probleme mit sich bringen, welche mit den traditionellen Randgruppen-Struktu-

ren nichts mehr zu tun haben und sich mit traditionellen Strategien wie Ausweisung usw. nicht lösen lassen. Die beiden Bände sind einheitlich redigiert; jeder Beitrag beginnt mit einem griechischen und englischen Resumé und endet mit einer Auswahlbibliographie. Die Beiträge sind in vier Themengruppen unterteilt: 1. Die Charakteristika der sozialen Isolation (exclusion), 2. Erscheinungsformen der sozialen Isolation, 3. Soziale Isolation und spezifische Bevölkerungsgruppen und 4. Spezielle Themenstellungen. Die Studiensammlung beginnt mit einem Lagebericht von Ilias Katsulis: „Politische Präferenzen – Ergebnisse" (17–46); die betroffenen Gruppen sind: repatriierte Griechen vor allem aus der ehemaligen Sowjetunion bzw. den ehemaligen Ostblockländern (bzw. Albanien), Arbeitslose, Behinderte und chronisch Kranke, Frauen gewisser Kategorien (Arbeitslose, Unterbeschäftigte, Mütter) und eine gemischte Gruppe von Drogensüchtigen, Haftentlassenen, Zigeunern und ausländischen Schwarzarbeitern. Diese brisante Mischung erfordert gesonderte politische Maßnahmen auf staatlicher und kommunaler Ebene und hat spezifische Auswirkungen auf die Bevölkerung: psychologische (Rassismus, Fremdenfeindlichkeit), soziale (Isolierung, Benachteiligung) und wirtschaftliche (Ausbeutung, Schattenwirtschaft, Schwarzarbeit, Steuerhinterziehung). Mit dieser angespannten Situation sind traditionelle Institutionen wie Gastfreundschaft, Offenheit gegenüber den Fremden, Kommunikationsfreudigkeit, die Bereitschaft zur Almosenspende usw. überfordert und auch wissenschaftlich mit den konventionellen Kategorien des Kulturwandels, wie sie etwa in der Tourismusforschung anzutreffen sind, nicht zu erfassen. Diese hohe Anzahl der illegal sich in Griechenland aufhaltenden Fremden und Flüchtlinge hat auch die Kriminalität bedeutend ansteigen lassen und zu einer dauernden Überfüllung der Gefängnisse geführt. Mit der Zunahme des Bettelwesens ist es auch zu einer Änderung des Alltagslebens im Stadtbild gekommen.

Der erste Themenabschnitt setzt mit der Arbeit von Jennifer Cavounidis ein (ich benütze die englisch transkribierten Namen und die englischen Titel), „Social exclusion: Concept, Community Inititatives, the Greek Experience, and Policy Dilemmas" (47–79), wo auf Definitionsfragen eingegangen wird, auf Initiativen der Europäischen Gemeinschaft, die spezifische griechische Situation und auf Strategien und Perspektiven der Bekämpfung der sozialen Isolation. Im zweiten Themenabschnitt setzt sich Manolis Chrysakis mit „Social Exclusion and Educational Inequalities" auseinander (93–135), wo statistisch und geographisch den alterssoziologischen Faktoren der gesellschaftlichen Isolierung nachgegangen wird, speziell der Universitätszugang untersucht wird sowie der Faktor Armut in Bildungsfragen. Es folgt die Arbeit von Jaria Ketsejopoulou und Nikos Bouzas: „Labour Market Function and Social Exclusion" (137–170), in der Arbeitsmarktlage und Arbeitslosigkeit untersucht und die besonders isolationsanfälligen Großgruppen aufgezählt werden: Frauen, Ausländer, repatriierte Griechen; den Schluß bilden Thesen zur Beschäftigungspolitik. Dimitri Economou geht auf „Geographical Exclusion" ein (171–196); die Relation von Randregion, Unterbeschäftigung und Arbeitslosigkeit wird statistisch augenfällig gemacht. Thomas Maloutas berichtet über „Family housing practices and segregation in Athens and Volos" (197–228), P. Tsartas et al. über „Deindustrialized Areas and Issues of Social Exclusion" (229–250). Eine Art Rechenschaftsbericht gibt Jennifer Cavounidis in „Social Welfare Services and the Fight against Social Exclusion" (251–271).

Den dritten Themenabschnitt beginnt eine Studie von Laura Maratou-Alipranti über „Foreign Labour Force: Trends and the Problem of Social Integration" (275–306), wo mit vielen Statistiken belegt wird, welche Ausmaße die illegale Immigration

im letzten Jahrzehnt angenommen hat in einem Land, das traditionell seit byzantinischer Zeit ein Emigrationsland gewesen ist; wenn auch keine eigentliche „Fremdenscheu" (Xenophobie) zu belegen ist, kommt es doch zu gravierenden Benachteiligungen am Arbeitsmarkt, bei der Besoldung und in der Lebensqualität generell. Der illegalen Immigrationsflut aus Ost, Nord und Süd stehen die Behörden mehr oder weniger hilfslos gegenüber; sie macht nach manchen Schätzungen an die 10 % der arbeitenden Gesamtbevölkerung aus (auf 60–70 000 schätzt man die Polen, auf 50 000 die Ägypter, 40 000 die Philippinos, nach sehr gemäßigten Schätzungen über 150 000 Albaner; dazu kommen noch an die 30 000 Touristen, die einer illegalen Beschäftigung nachgehen, eine unbekannte Anzahl von illegalen Einwanderern aus Asien und Afrika usw.). V. Kotzamanis et al. berichten über „Political Refugees: Recent Trends and Issues of Social Policy" (307–329), Fakiolas et al. über „De-addicted Persons and Social Exclusion" (331–365), Iro Daskalaki et al. über „Prisoners, Ex-prisoners and Social Exclusion" (367–406), Nikos Panagiotopoulos über „Institutional Management of Delinquency and Social Confinement: Correctional Institutions" (407–420), Silia-Vassiliki Nikolaidou über „Exclusion of the Handicapped from Greek Urban Areas" (421–447), Michalis Kassotakis et al. über „Limits in the Education and Professional Choices of the Handicapped in Greece" (449–473). Den ersten Band beschließen die Studien von Kostas Tsakiris „Repatriated Pondians from the Ex-Soviet Union" (475–489) und Adamantia Mouheli über „Gypsies (Rom) and Social Exclusion" (491–525); in der letzten Arbeit geht es um die provisorischen Zigeunersiedlungen an den Stadträndern, den Analphabetismus (über 65 %), die mangelnde Benutzung von öffentlichen Einrichtungen (Spitäler, Krankenversicherung), die Arbeitslosigkeit usw., sowie die politischen Maßnahmen, die in der Vergangenheit – ohne sonderlichen Erfolg – gesetzt worden sind.

Der zweite Band setzt den dritten Themenabschnitt fort: „Aids and Social Exclusion" von John Yfantopoulos (13–54), „Chronically Disabled and Social Exclusion" von Anna Amera (55–76), „Aged People in Conditions of Social Exclusion" von Dionisi Balourdos et al. (77–111), „Drug Addicts and Social Exclusion" von Soso Tsili (113–131), „The Exclusion of Women from the Labour Market in Greece" von Haris Symeonidou (133–158). Der vierte Themenabschnitt bringt ein breiter gefächertes Themenrepertoire: „Socio-economic Inequalities in Housing Sector" von Anastasia Kouveli und Konstantinos Sakellaropoulos (161–193), eine Studie, die die Haushaltsformen des Rentnerehepaares und der alleinstehenden alten Frau untersucht, „Housing Policy and Social Exclusion" von Dimitri Economu und Aristidis Sapounakis (195–228), vor allem Randgruppen und Ausländer betreffend, „Health and Safety at Work and Social Exclusion" von Christos A. Ioannou (229–261), „The Education of Convicts in Greece and in the European Union Countries" (263–286), „Sexual Harassment in the Working Environment" von Efi Venizelou und Soso Tsili, „Homogenization and Exclusion: the Paradox of Rational Integration of Rural Space" von Helen Kovani (305–320), über die rapide Mechanisierung der Landwirtschaft nach dem Zweiten Weltkrieg und die Folgen für die Landwirte. Der Band schließt mit „Xenophobia and Racism in Greece (A comparative Approach and Certain Considerations Based on the Eurobarometer data)" von D. Dodos et al. (322–343); die Daten stützen sich auf Befragungen 1988, 1991 bis 1992: gegen Ende dieses Zeitraums ist ein Zunehmen der Vorurteile gegenüber Fremden festzustellen, was auf den Flüchtlingsstrom der Arbeitsuchenden aus den ehemaligen Ostblockländern zurückzuführen ist sowie auch die Welle des Chauvinismus in den Balkanländern; die Zahlen im Vergleich zum europäischen

Durchschnitt bestätigen die empirische Tatsache, daß die Griechen ein den Fremden gegenüber eher aufgeschlossenes Volk sind. Diese Grundeinstellung ist allerdings einer temporären Trendbildung zum Negativen unterworfen, was mit dem Strom illegaler Einwanderer, die das Alltagsbild des Stadtlebens prägen, zu tun hat.

Athen/Wien — Walter Puchner

III. Osmanisches Reich – Türkei

Histoire économique et sociale de l'Empire ottoman et de la Turquie (1326–1960). Actes du sixième congrès international tenu à Aix-en-Provence du ler au 4 juillet 1992 sous la responsabilité de Daniel Panzac. Paris: Peeters 1995 (Collection Turcica, 8). XXIII, 882 S., einige Fig., [wie nebenstehend] ISBN 90-6831-799-7 u. 2-87723-211-5

An diesem Sechsten Kongreß für Wirtschafts- und Sozialgeschichte des Osmanischen Reiches und der Türkei nahmen insgesamt 149 Fachleute teil, davon 39 aus dem gastgebenden Frankreich, 35 aus der Türkei, 18 aus den USA und nur neun aus Deutschland, worauf noch zurückzukommen sein wird. In den Band aufgenommen wurden 78 Beiträge von 87 Autoren, sämtlich in französischer oder englischer Sprache. Türkisch, die Amtssprache des behandelten Landes/Reiches, erscheint nicht im Druck, was etwas verwundert und an Publikationen vor einem halben Jahrhundert oder mehr erinnert; die Teilnehmer dürften alle des Türkischen mehr oder weniger mächtig gewesen sein, sonst hätten sie ihre wissenschaftlichen Arbeiten gar nicht erstellen können, und ähnliches dürfte auch für viele der möglichen Benutzer des Werkes gelten.

Daß die deutsche Sprache nicht im Druck verwendet wurde, ist hingegen überhaupt nicht verwunderlich, abgesehen von einer möglichen vorherigen Absprache für die Veröffentlichung. Nicht nur bei den Naturwissenschaftlern stirbt das Deutsche auf internationalen Veranstaltungen aus, und daran sind die deutschen Kollegen nicht ganz unschuldig. Dazu kommt im vorliegenden Fall, daß nur ein einziger deutscher Vertreter (Kl. Kreiser, Bamberg) einen Beitrag geliefert hat. Soll man daraus schließen, daß bei uns auch Osmanistik und wissenschaftliche Türkeikunde am Aussterben sind?

Die 78 Beiträge wurden in fünf Gruppen gegliedert (I. Les sources; II. Economie; III. Population, société; IV. Etat, organisation de l'espace; V. Culture, enseignement) und beziehen sich zum großen Teil auf die arabischen und afrikanischen Gebiete des Osmanischen Reiches, was für die letzten Jahrzehnte charakteristisch ist; das wissenschaftliche Interesse an der osmanischen Vergangenheit ist nach früherer Ablehnung neuerdings in dieser Region gewachsen. Demgegenüber tritt die ehemalige europäische Türkei zurück; nur 16 Vorträge beziehen sich hierauf, davon die Hälfte allein auf die alte Hauptstadt Istanbul. Diese letzteren sollen zunächst resümiert werden.

E. Grozdanova behandelt (195–207) die Produktion in Rumelien und das Wirtschaftsleben in Istanbul im 16. und 17. Jahrhundert, dabei vor allem Lieferungen aus dem heutigen Bulgarien, M. Nicolas das Apothekenwesen in der Hauptstadt im 19. Jahrhundert (235–241). S. Yılmaz untersucht (287–299) den Schiffsverkehr im

Hafen von Istanbul in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts und speziell am 23. 4. 1772, A. Borie (581–592 mit 10 Fig.) die Architektur von Wohnhäusern in der Stadt im 19. und am Anfang des 20. Jahrhunderts und P. Pinon (687–703) die Topographie der Parzellierung besonders nach den Bränden in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. N. Seni beschäftigt sich mit der Bankierfamilie Camondo und ihren Immobilien (719–729), N. Clayer mit den Einflüssen der Halvetiye-Derwische in Istanbul im 16. und 17. Jahrhundert (775–781); die Halvetis stellen eines ihrer vorrangigen Arbeitsgebiete dar. Schließlich wäre hier noch G. Groc zu nennen, der die revolutionäre französische Propaganda und Presse in Istanbul am Ende des 18. Jahrhunderts (Bulletins, Missionen; 795–811) schildert.

Hinsichtlich der Beiträge über das Osmanische Reich in Europa fällt auf, daß Ungarn, das ja nur etwa 150 Jahre türkisch gewesen war, zweimal berücksichtigt wird. B. Gerelyes behandelt (185–194) kurz das türkische Handwerk und dabei die Rolle der Zünfte und der Bedestane sowie der Ergebnisse archäologischer Funde, und G. David beschreibt (331–340 mit 1 Kt. u. 3 Tab.) die demographische Entwicklung der städtischen Bevölkerung im osmanischen Ungarn des 16. Jahrhunderts. Die rumänischen Fürstentümer, die niemals unter osmanischer Verwaltung gestanden haben, erscheinen mit einem kleinen Hinweis von drei Autoren (M. Maxim, K. M. MacKenzie und E. Nicolae) auf Mudava (Moldova veche im Banat), der einzigen osmanischen Münzstätte auf heute rumänischem Boden (227–233). G. Shpuza versucht (67–74) einen Überblick über die lokalen Quellen zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte der „territoires albanais" während der osmanischen Okkupation und meint damit vor allem eine Beschreibung der Bestände der Zentralen Staatsarchive der Republik Albanien. L. Bornstein-Matkovetsky geht auf Charakteristika jüdischer Familien in den Städten des Epirus und der Morea (Arta, Ioannina; Patras, Lepanto, Mistra, Koron und Modon) im 16. Jahrhundert ein (323–329), einem Thema, mit dem sie sich bereits seit längerem beschäftigt, und G. Ücel-Aybet untersucht (529–538 mit 1 Kt.) das wirtschaftliche und soziale Leben in Bosnien im 16. Jahrhundert auf der Basis osmanischer Dokumente und einschlägiger Sekundärliteratur.

Räumlich übergreifender ist S. Draganova mit ihrem Beitrag zu den Wandlungen in den Agrarbeziehungen der Balkanvölker vom Ende des 18. Jahrhunderts bis 1878 (145–164), Fragen, die seit Jahrzehnten im Zentrum der Forschung bulgarischer Kollegen stehen, wenn auch eher im Bezug auf die früheren Zeiträume. Am Ende dieser Auflistung soll der Altmeister der bulgarischen Geschichte in osmanischer Zeit, N. Todorov, stehen, der über das osmanische Erbe und die Probleme der Minderheiten in den Balkanländern referierte (521–527).

Es bleibt nachzutragen, daß die einleitenden Worte von D. Panzac und R. Mantran geschrieben wurden; G. Veinstein zieht am Schluß dieser Publikation eine Bilanz des Kongresses, während H. İnalcık den Veranstaltern dankt; dem kann sich der Rezensent nur anschließen. Der deutsche Beitrag von Klaus Kreiser (843–854 mit 3 Tab.) betraf übrigens osmanische Studierende in Frankreich und der Schweiz 1909–1912.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Les ottomans et la mort. Permanences et mutations. Hg. Gilles Veinstein. Leiden, New York, Köln: E. J. Brill 1996 (The Ottoman Empire and its heritage, 9). 324 S., ISBN 90-04-10505-0

„Drive slowly! Death is so permanent", an Verkehrsschilder mit diesem Text, von den US-Amerikanern nach 1945 in ihrem Sektor in Berlin aufgestellt, wurde ich bei diesem Buchtitel erinnert, doch hat der vorliegende Sammelband natürlich nichts hiermit zu tun. Es handelt sich vielmehr um 14 Beiträge von 13 Autoren zur Haltung der Osmanen (und der vor- wie nachosmanischen Türken) zum Tod. Sieben Kollegen gehören zum Pariser Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), der Herausgeber, der auch ein zusammenfassendes Vorwort beiträgt, ist Direktor der Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, ebenfalls in Paris.

Der Band ist in vier Teile gegliedert (I. Antecédents et persistances; II. Le derviche et la mort; III. Le sultan et la mort; IV. Héritage ottoman, innovations républicaines), von denen der erste auch zwei Beiträge enthält, die sich auf Türken in Zentralasien beziehen und deshalb außer acht bleiben können. Ansonsten schreibt L. Bazin über „Persistances préislamiques et innovations dans les stèles funéraires ottomanes" (19–38), ebenfalls mit Gewicht auf der vorislamischen Zeit, und N. Gürsel andererseits über „L'expression orale de la mort chez les Turcs. Les *ağıt* dans l'œuvre de Yaşar Kemal" (73–94), bezieht sich also auf den wohl bekanntesten Literaten der Türkei von heute.

Im zweiten Teil finden wir zunächst ein Thema, das unmittelbar Südosteuropa betrifft: „Morts de saints et tombeaux miraculeux chez les derviches des Balkans" (97–115) von A. Popovic, schon oft ausgewiesen durch Arbeiten zur Religionsgeschichte in der europäischen Türkei, diesmal mit Angaben zur Örtlichkeit diverser Gräber, ihrem Status, den Zeremonien dort etc. Ähnlich ist der Beitrag von M. Nicolas: „Pelerinages aux ⟨gisants⟩ d'Anatolie" (117–133), zugleich eine vortreffliche Ergänzung des vorangegangenen Artikels. „Expérience de la mort et préparation à la mort dans l'Islam mystique. Le cas des Naqshbandi de Turquie" von Th. Zarcone (135–154) bezieht sich auf Überlieferungen des Ordens sowohl aus frühosmanischer Zeit wie auch auf Zeugnisse aus dem 20. Jahrhundert.

Von den fünf Beiträgen, die in den vierten Teil aufgenommen wurden, betreffen vier die osmanischen Sultane und Istanbul. N. Vatin geht mit „L'inhumation *intra-muros* à Istanbul à l'époque ottomane" (157–174 mit 2 Faks.) auf den Umstand ein, daß entgegen dem üblichen Brauch der Beerdigung auf Friedhöfen außerhalb des Stadtgebietes im Laufe der Jahrhunderte einige Hundert Personen die Berechtigung erhielten, sich innerhalb der Mauern der Istanbuler Altstadt begraben zu lassen, und bringt einen Antrag an den Sultan und eine Genehmigung in Faksimile, Transkription und Übersetzung. N. Vatin und G. Veinstein behandeln dann zusammen (187–206) „La mort de Meḥmed II (1481)": den Tod des Sultans an sich, die politischen Folgen und die Beerdigungsfeierlichkeiten im Licht der osmanischen Chroniken und westlicher Zeugenberichte. Dieselben beiden Autoren bleiben sodann mit „Les obsèques des sultans ottomans de Meḥmed II à Aḥmed Ier (1481–1616)" (207–243) bei einem Teilaspekt und beschreiben nach den Überlieferungen die Äußerungen der Trauer, die Waschung, Einbalsamierung, provisorische Beisetzung, die Form der Begräbnisfeierlichkeiten, die Orte der Beerdigung sowie am Schluß die Frage, ob es eine besondere Form der kaiserlichen Beisetzung gibt und wie die dabei entstehenden Verzögerungen sich mit der islamischen Vorschrift einer umgehenden Beerdigung vertragen. Den et-

was makabren Abschluß bildet „La mort infame. Décapitation et exposition des têtes à Istanbul (XVe–XIXe siècles)“ von M. Cazacu (245–289 mit 1 Abb.). Diese Hinrichtungsart wurde bis 1828 vorgenommen und betraf, wenn auch nicht ausschließlich, abgesetzte Fürsten der Moldau und der Walachei, und in einem besonderen Abschnitt wird in 13 Fällen (1757–1822) die Yafta, das dem Verurteilten umgehängte Plakat mit dem Grund seiner Verurteilung, in Übersetzung und einmal auch in Photographie beigegeben.

Im letzten Teil ist „Chopin et le muezzin. Sur les cérémonies funéraires officielles de la Turquie contemporaine“ von M. Bozdemir (293–302) ein nicht unwichtiges Thema der republikanischen Türkei. Während der Staatsgründer Atatürk von seinem Tode im November 1938 bis zur Fertigstellung seines Mausoleums in Ankara 1953 öffentlich aufgebahrt und dann, begleitet von einem Totengebet von 4¼ Minuten und dem Trauermarsch von Chopin, der zwei Stunden gespielt wurde, zu seiner letzten Ruhestätte überführt wurde, erfolgte die Beisetzung von Turgut Özal 1993 rasch nach seinem Tode in ausschließlich islamischer Form und ohne die Teilnahme nichtmuslimischer Regierungsvertreter, also weit entfernt von einem modernen Staatsbegräbnis, und bedeutete so einen Rückfall in vorrepublikanische Zeiten. Den Schluß des Bandes bildet E. Copeaux mit „Les mots de la mort dans les manuels d'histoire turcs“ (303–324) mit den Begriffen *öldü*, *olmüş* „gestorben“ einerseits und *şehit* „Märtyrer“ auf der anderen Seite als Ausgangspunkt; dazu kommen dann Unterabschnitte über „Les batailles ou la mort collective“, „La mort banalisée ou la mort valorisée“ mit der besonderen Bedeutung des *Fetih*, der Eroberung von Istanbul, ferner „Les seuls martyrs qui vaillent: Morts pour le Prophète ou pour la République“, wobei zu den letzteren auch der Kampf um Gallipoli gerechnet wird, „Les morts chrétiens“, „La mort massive“ mit Bezügen auf den Völkermord an den Armeniern, in der Türkei gewöhnlich als „Evakuierung“ oder „Deportation“ (*mecburî göç, tehcir*) bezeichnet, schließlich noch „La mort des grands“ und gesondert „Atatürk“. Ein Register ist diesem interessanten Band nicht beigegeben, ist vielleicht auch verzichtbar.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

IV. Habsburger Monarchie – Österreich

Sacrum Imperium. Das Reich und Österreich 996–1806. Hgg. Wilhelm Brauneder/Lothar Höbelt. Wien: Amalthea 1996. 376 S., ISBN 3-85002-390-7, DM 68,–

Es ist für den Rezensenten nicht ganz leicht, dieses Buch unbefangen zu besprechen, weil sich zwei Beiträge – die von Harm Klueting und Joachim Whaley – im wesentlichen an seinen Forschungen zum Alten Reich ausrichten. In insgesamt neun Beiträgen wird das Verhältnis Österreichs zum Heiligen Römischen Reich untersucht, wobei das seit dem Aufstieg der Habsburger zur Dynastie europäischer Geltung langsame Herauswachsen Österreichs aus dem Reich im Vordergrund steht. Das gilt nicht für die beiden mittelalterlichen Beiträge von Georg Scheibelreiter und Bertrand Michael Buchmann, die das Entstehen des Herzogtums Österreich zum Gegenstand haben.

Jedem der Autoren war die schwierige Aufgabe gegeben, die Entwicklung Österreichs in mehreren Jahrhunderten auf ein bis zwei Bogen darzustellen. Erst die späte-

ren Beiträge, die meist nur ein Jahrhundert oder weniger zu bearbeiten hatten, erhielten sieben Bogen Raum. Der Gießener Historiker Peter Moraw, dem der Part „Das Reich und Österreich im Spätmittelalter" zufiel (92–130), löste diese Aufgabe auf einem Abstraktionsniveau, das die Lektüre seines Beitrages für den Fachmann zum intellektuellen Vergnügen macht, für einen Laien aber sicher in wichtigen Teilen unverständlich ist. Die Bedeutung des machtlosen Kaisers Friedrich III., als des Reiches „Erzschlafmütze" gewiß zu unrecht verspottet, stellt Moraw so heraus, daß viele Darstellungen dieser Zeit als überholt erscheinen.

Was Moraw sozusagen in einem Höhenflug gelang, mißlingt Lothar Höbelt in seinem Beitrag „Reich und Österreich im Zeitalter der Habsburgischen Hegemonie, der Glaubensspaltung und der Türkengefahr" (131–161) gründlich. Es sei zugegeben, daß die Aufgabe kaum lösbar war, die Regierungszeit Karls V., die Auswirkungen der Reformation, die machtlosen Kaiser der 2. Hälfte des 16. Jahrhunderts und den Dreißigjährigen Krieg mit Ferdinand II. auf beschränktem Raum unterbringen zu müssen. Aber es nur mit einigen flapsigen Bemerkungen zu versuchen, ist eben doch zu wenig. Kaiser Leopold I. als musikliebenden Exgeistlichen und Prinz Eugen als verwachsenen Fast-Geistlichen zu charakterisieren mag als Beispiel für einen Beitrag stehen, der in seiner Niveaulosigkeit in dem Band keinen Platz haben sollte.

Harm Klueting setzt in seinem Beitrag für den Zeitabschnitt 1648–1740 (162–287) die Betrachtungen des Rezensenten zur Reichsgeschichte gegen die österreichischen Reichshistoriker ab, von denen Heinrich v. Srbik in seinem vierbändigen Werk „Deutsche Einheit, Idee und Wirklichkeit vom Heiligen Reich bis Königgrätz" deutlich auf den gesamten Anteil Österreichs abstellte, während einer seiner Nachfolger nach 1945 – Hugo Hantsch – etwas irritiert zur Reichsgeschichte fragt: „Was geht dies alles Österreich an?" Dasselbe Problem sieht Klueting gegenüber der borussischen Geschichtsschreibung. Da hatte Gustav Droysen mit seiner Behauptung, das Reich sei 1648 zu Ende gegangen, und die Zeit danach sei nur noch eine Phase des Verfalls gewesen, eine nachhaltige Wirkung bis in die Gegenwart. Klueting stellt den von dem lange verkannten Kaiser Leopold I. eingeleiteten Prozeß der Entwicklung Österreichs zur Großmacht in den Vordergrund. Wie sich in den Regierungsjahren der letzten Habsburger im Mannesstamm Reichspolitik und österreichische Großmachtpolitik gegenseitig beeinflussen, dies auf nur 126 Seiten darzustellen, ist eine beachtliche Leistung und ein schönes Stück historiographischer Disziplin.

Ähnliches gilt für den Beitrag von Joachim Whaley „Habsburger Monarchie und das Heilige Römische Reich im 18. Jahrhundert" (288–318). Da er sich deutlich auf die zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts konzentriert, werden Überschneidungen vermieden. Es ist die Zeit, in der das kaiserliche Amt unter dem Wittelsbacher Karl VII. und den beiden ersten Lothringer Kaisern, Franz I. und Joseph II., zum Nebengeschäft, ja zur Belastung wurde. Der Rezensent würde ja gerne Whaleys These folgen, daß sich die Bedeutung des Reiches in seiner Endphase darin zeige, daß sich der preußisch-österreichische Gegensatz auf den Einfluß im Reich konzentriert hätte. Diese These hat zwar einen wahren Kern, beiden Kontrahenten ging es jedoch darum, den Einfluß des jeweiligen Gegeners zu zerstören. Dieser Gegensatz ließ das Reich zur freien Verfügungsmasse der Großmächte ohne eigenen Einfluß werden. Wie man allerdings Thugut und den unsäglichen Franz II. als Realpolitiker einschätzen kann, die doch mit ihrer Politik Österreich – vom Reich ganz zu schweigen – in die tiefsten Krisen stürzten, ist mir nicht ganz verständlich. Davon abgesehen, handelt es sich insgesamt aber um einen abwägenden Artikel mit überzeugenden Wertungen.

Wolf Gruners Beitrag (319–360) geht bis zur Gründung des Deutschen Bundes. Die von Kaiser Franz I. als österreichischer Kaiser angestrebte Trennung Österreichs vom übrigen Deutschland fand in der gemeinsamen Vorherrschaft Österreichs und Preußens im Deutschen Bund keine überzeugende Lösung. Das Verdienst dieses klargegliederten Aufsatzes ist es, die Deutschlandpolitik Österreichs in der Zeitspanne zwischen dem Ende des Reiches und der Gründung des Deutschen Bundes übersichtlich und nach eindeutigen Gesichtspunkten zusammenzufassen.

Der letzte Beitrag von Fritz Fellner „Reichsgeschichte und Reichsidee als Problem der österreichischen Historiographie" beginnt mit einem langen Zitat des österreichischen Historikers Friedrich Heer zum 150. Jahrestag des Endes des Alten Reiches. Er nennt Heer einen Österreicher, der so österreichisch war, daß niemand nach 1945, als die Trennung von Deutschland zu einer starken Betonung der Eigenart Österreichs führte, ihm seine positive Sicht des Reiches übelnehmen konnte. Fellner sieht – und das macht seinen Beitrag so (361–374) überaus lesenswert – Heer in der Tradition einer Reichsideologie der dreißiger Jahre, als viele österreichische Historiker in dem Restösterreich der Pariser Vorortverträge noch keine geistige Heimat gefunden hatten. Fellners Beitrag ist eine brillante Geschichte der Geisteshaltung, die in Deutschland und Österreich nach 1945 mit dem negativgemeinten Epigraph „Großdeutsch" behaftet wurde. Wer sich an geisteswissenschaftlichen Studien begeistern kann, findet in Fellners Artikel eine stilistisch feingeschliffene Abhandlung, die ein hervorragender Abschluß dieses bemerkenswerten Buches ist.

München Karl Otmar Frhr. v. Aretin

Roman Sandgruber, Ökonomie und Politik. Österreichische Wirtschaftsgeschichte vom Mittelalter bis zur Gegenwart. Wien: Carl Ueberreuter 1995 (Österreichische Geschichte, [10]). 669 S., ISBN 3-8000-3531-6

Von den insgesamt zehn Bänden, auf die die von Herwig Wolfram herausgegebene Österreichische Geschichte konzipiert ist, gilt nur ein einziger keinem zeitlichen Abschnitt, sondern einem gesellschaftlichen Teilaspekt oder – zumindest vom Anspruch her – einem Zusammenhang, dem von Wirtschaft und Politik. Dessen Analyse verheißt der Titel und weckt damit gewisse Erwartungen auf das theoretische Niveau der Darstellung. Es ist zum einen die Frage, ob derartige Bemühungen einer Nutzbarmachung volkswirtschaftlicher Modelle für die Wirtschaftsgeschichte tatsächlich so fruchtbar sind, wie dies von einer wirtschaftsgeschichtlichen Schule behauptet wurde und noch wird, zum anderen sind solche Ansätze Sache des Autors ohnehin nicht. Für das 19. und 20. Jahrhundert sind es im wesentlichen Wachstums- und Konjunkturtheorie, die das theoretische Gerüst des zwar stets kausale Verknüpfungen herausarbeitenden, letztlich aber doch weitgehend narrativ darstellenden Autors bilden. Bei manchen Phänomenen zumal der Entwicklung der letzten hundert Jahre, wie inflationäre Tendenzen, Börsenkrachs, Arbeitslosigkeit etc., hätte das Einbringen von volkswirtschaftlichen Erklärungsansätzen zur Erhellung beigetragen und eine zusätzliche Legitimation des Buches begründet.

Der Autor ist sich der Künstlichkeit der Abgrenzung des räumlichen (und organisatorischen) Gegenstandes mit Österreich in seinem heutigen Umfang bewußt und so

nimmt er klugerweise immer wieder Bezug auf Territorien, die heute außerhalb der Republik liegen: das Register weist auf, daß Böhmen öfters angesprochen wird als das Burgenland.

Für die Zeit vor der Industrialisierung macht er drei große Perioden aus: 1. das mittelalterliche Wirtschaftswachstum bis 1350, 2. die große Krise des Spätmittelalters sowie die im „Frühkapitalismus" mündende frühneuzeitliche Expansion, 3. die Krise des 17. Jahrhunderts. Die für den erst nach der Mitte des 18. Jahrhunderts einsetzenden ökonomischen Aufschwung wesentlichen institutionellen Reformen werden eingehend dargelegt, ebenso Veränderungen in Ausbildung, Technik und Verkehr. Die Auflösung der Privilegiengesellschaft und die allmähliche Etablierung der Erwerbsfreiheit setzten dem Feudalsystem ein Ende. Allerdings bestanden manche von dessen Strukturelementen bis weit ins 19. Jahrhundert fort, so daß ein Autor wie Raoul Auernheimer – sicher überspitzt – behaupten konnte, das 18. Jahrhundert habe in Österreich bis 1914 gedauert. Auf den in Österreich kurz blühenden Liberalismus, charakterisiert durch Gründerzeit und Börsenboom, folgten nach dem Börsenkrach eine große Depression sowie eine antiliberale Reaktion. Während die ökonomischen Zusammenhänge etwa des Börsengeschehens kaum wirklich erklärt werden, ein Mangel, der dann auch bei der Darstellung der wirtschaftlichen Entwicklung im 20. Jahrhundert zutage tritt, erfährt die soziale Entwicklung („Das Elend des 19. Jahrhunderts") eine sehr angemessene, wohl fundierte Erörterung. Im Kontext des „Fin de Siècle" werden Sport, Sommerfrische und sonstiges Freizeitverhalten schichtenspezifisch vorgestellt. Den Jahren vor dem Ersten Weltkrieg wird das theoretische Konstrukt des „Organisierten Kapitalismus" unterlegt. Die drei markanten Einschnitte in der Geschichte der Habsburgermonarchie in ihren letzten 70 Jahren – die Revolution von 1848, die Wirtschaftskrise von 1873 sowie der Weltkrieg – erscheinen dem Autor weniger für die wirtschaftliche als für die politische Entwicklung relevant. Die Zeit des auf die noch heute bestehenden Grenzen verkleinerten Österreich zwischen den Weltkriegen wird insgesamt im Zeichen der Krise gesehen. Wie erwähnt, muß der Leser hier etwa bei der Darstellung der Hyperinflation zu Anfang der zwanziger Jahre oder der Ansätze einer Konjunkturpolitik in den dreißiger Jahren auf eine theoretische Argumentation weitgehend verzichten und wird so durch den vorliegenden Text nicht in die Lage versetzt, einerseits Fehlentwicklungen, andererseits zukunftsweisende Entscheidungen zu erkennen. Die Stärke der Darstellung der sieben Jahre im Rahmen des „Großdeutschen Reiches" besteht im Aufweisen der Zusammenhänge zwischen Wirtschaft, Gesellschaft, Ideologie und Politik, was auch für die „Wohlstandsgesellschaft" – der für die Zeit nach 1945 vom Autor gewählte Begriff – und letztlich für das Buch insgesamt gilt.

Ein dem Detailreichtum des Textes adäquates 70 Seiten umfassendes Quellen- und Literaturverzeichnis ist abschließend als Gewinn des Bandes zu nennen.

Wien — Peter G. Fischer

John B. Freed, Noble Bondsmen. Ministerial Marriages in the Archdiocese of Salzburg, 1100–1343. Ithaca, London: Cornell University Press 1995. XVI, 304 S., ISBN 0-8014-2975-7

Die Forschung der letzten Jahrzehnte hat auf dem Gebiet der mittelalterlichen Sozialgeschichte wesentliche Fortschritte erzielt, insbesondere in der Frage, in welches gesellschaftliches Beziehungsgeflecht der mittelalterliche Mensch eingebunden war, und welchen Einfluß dieses Umfeld auf sein individuelles Handeln gehabt hat. Die Liturgiegeschichte hat daran einen besonderen Anteil und machte es möglich, Memorialüberlieferungen als wichtige Quelle für das Verständnis von Familie und Sippenverband neu zu erschließen. Aufgrund der Quellenlage können heute hauptsächlich über die Verhältnisse, Denk- und Verhaltensmuster im Adel sehr konkrete Aussagen gemacht werden, welche allerdings nicht oder nur bedingt auf die anderen Schichten der mittelalterlichen Gesellschaft übertragbar sind. Die Lebensumstände der Ministerialenfamilien sind bislang unter diesen Aspekten noch kaum erforscht worden. Die Mehrheit der Studien zur Ministerialität sind prosopographisch-besitzgeschichtlichen Fragestellungen gewidmet.

In diese Forschungsnische stößt John B. Freeds Untersuchung vor, die sich mit der Familien- und Heiratspolitik der Ministerialien in der Erzdiözese Salzburg vom 12. bis zur Mitte des 14. Jahrhunderts befaßt. Obwohl die Quellenlage hier erheblich günstiger ist als für andere Territorien, konnte sich Freed kaum auf Spezialuntersuchungen stützen. Seine Materialbasis bilden daher eigene, seit vielen Jahren geführte prosopographische Studien, die bislang noch nicht eigens publiziert werden konnten.

In 6 Kapiteln entwirft der Autor ein sehr spannungsgeladenes Bild von den schwierigen sozialen Verhältnissen, unter denen sich das Familienleben der Ministerialen vollzog. Die Erzbischöfe von Salzburg unterwarfen ihre Dienstmannen der harten Auflage, ihre Ehepartner nur aus den Reihen der Salzburger Ministerialfamilien zu suchen, um eine schrittweise Veräußerung von Lehen, die die Dienstmannschaft vom Erzbischof erhalten hatte, an Hoheitsträger anderer benachbarter Fürsten auf dem Erbwege zu verhindern. Die Erzbischöfe wachten mit großer Aufmerksamkeit auf die Einhaltung dieser Auflage und setzten sie bisweilen mit rigoros eingesetzten Machtmitteln immer wieder durch. Dadurch gerieten die Ministerialen immer wieder in Konflikt mit dem kanonischen Verbot der Nah- bzw. Verwandtenehen, da die Wahl der möglichen Heiratskandidaten mit fortschreitender Entwicklung immer mehr eingeengt wurde.

Ein weiteres Problemfeld für die Familien der Ministerialen bildete die Erbteilung des Familienbesitzes. Heiraten und Nachkommenschaft bedeuteten für diese in besonderem Maße die Schmälerung bzw. Auflösung der materiellen Grundlagen. Die Familien waren daher im Laufe der Generationen ständig davon bedroht, zu verarmen und schließlich ihre Aufgaben als Dienstmannschaft der Erzbischöfe nicht mehr wahrnehmen zu können und in den früheren sozialen Stand zurückzusinken. Die Familie antwortete auf diese Herausforderung mit einer rigorosen Beschränkung der Erlaubnis für heiratsfähige Söhne, Ehen eingehen zu dürfen. Neben der auch beim Hochadel häufig geübten Praxis, jüngere Söhne in den geistlichen Stand zu versetzen, was bei den Ministerialenfamilien vor allem bedeutete, Priester einer Pfarrei zu werden, mußten jüngere Söhne auch häufig bei ihren verheirateten älteren Verwandten in untergeordneter Position leben und gegebenenfalls ihr Leben lang auf den Erbfall warten. Der soziale Zündstoff lag darin, daß es immer wieder zu ernsten Auseinandersetzungen zwischen den älteren, verheirateten Söhnen und ihrer Nachkommenschaft mit den jüngeren, gleichwohl auf die Bewahrung ihrer Rechte bedachten Brüdern und Neffen kam. Eine weitere Folge waren Ehen zwischen Männern und Frauen mit sehr großem Altersunterschied und den daraus folgenden Implikationen. Ließ die Familie

zu viele Nachkommen heiraten, konnte dies zu einer zu großen Zersplitterung bzw. Auflösung des Familienbesitzes führen; heirateten zu wenige männliche Familienmitglieder, war die Familie bei zu frühem Tod der Familienväter vom Aussterben bedroht.

Freed schildert in eindrucksvoller Weise diese sozialen Verhältnisse mit großer Detailtreue in den Einzelbelegen und zeichnet die Entwicklungslinien der gesamten Salzburger Ministerialität nach. Eine baldige Publikation der dieser Studie zugrunde liegenden prosopographischen Untersuchungen wäre sehr wünschenswert, um das mit vorliegendem Werk vermittelte Bild abzurunden.

Bamberg — Jürgen K. Schmitt

Alois Niederstätter, Das Jahrhundert der Mitte. An der Wende vom Mittelalter zur Neuzeit, 1400–1522. Wien: Carl Ueberreuter 1996 (Österreichische Geschichte, [5]). 557 S., ISBN 3-8000-3527-8

Unter dem Titel „Das Jahrhundert der Mitte" ist der dritte Mittelalter-Band in der Reihe Österreichische Geschichte erschienen, in welchem das 15. Jahrhundert – die „Wende vom Mittelalter zur Neuzeit" dargestellt wird. So ambivalent wie die Geschichte dieses Jahrhunderts ist auch die Forschungslage, auf die Niederstätter aufbauen kann. Lange Zeit wurde diese Epoche von der Geschichtsforschung eher gemieden und verdrängt, da die Mediävisten in ihm den Niedergang, den Herbst des Mittelalters sahen. Die der Mittelalterforschung als „typisch" mittelalterlich geltenden Elemente brachen damals auf und machten frühneuzeitlichen Strukturen Platz, für deren Erforschung man sich nicht mehr zuständig fühlte. Demgegenüber steht die Fülle des Quellenmaterials – sowohl in der Diplomatik wie auch in der Geschichtsschreibung, wie sie sich mancher Mediävist für andere Epochen geradezu herbeisehnen würde. Diese Unüberschaubarkeit hat es mit sich gebracht, daß brauchbare Editionen der Primärüberlieferung für das 15. Jahrhundert bis heute noch eine Rarität sind.

Die Epochengrenzen dieses Bandes orientieren sich an der habsburgischen Familiengeschichte. Am Beginn steht um 1400 die Aufsplitterung der Dynastie in drei Linien, am Ende die Vereinigung der althabsburgischen Erblande unter Ferdinand I. durch den Vertrag von Brüssel 1522. Auch in räumlicher Hinsicht ist der dynastische Aspekt ausschlaggebend. In dieser „Österreichischen Geschichte" werden die Territorien des Hauses Habsburg im 15. Jahrhundert gleichermaßen angemessen berücksichtigt, die Entwicklungen im Österreich in den modernen Staatsgrenzen bleiben jedoch das Hauptaugenmerk.

Alois Niederstätter bewältigt die ihm gestellte schwierige Aufgabe in einer harmonischen Symbiose von Ereignisgeschichte und Sozialgeschichte. Ausgehend von den demographischen Entwicklungen des Jahrhunderts, insbesondere den durch die wirtschaftlichen Umstrukturierungen bedingten Migrationen, untersucht er zunächst die gesellschaftlichen Schichten an der Wende vom Mittelalter zur Neuzeit. Nach einem Überblick über die Territorien der habsburgischen Familie einschließlich der geistlichen Territorien und weltlichen Dynasten ist ein weiterer Hauptteil dem Verhältnis zwischen den habsburgischen Fürsten und ihren Ländern bzw. den Ständen gewidmet. Die Betrachtung der auswärtigen Beziehungen zwischen den österreichischen Erblanden und ihren Nachbarn rundet die politische Geschichte ab.

Einen besonderen Stellenwert nimmt das Kapitel „Die Institutionen" ein. Hier wird die Verwaltungsgeschichte dargestellt und der Problemkreis des Verhältnisses zwischen „Kirche und Staat" untersucht. Das Schlußkapitel bildet ein kultureller Überblick in der Zusammenschau von „Schule und Bildung", „Wissenschaften", Literatur und den Bildenden Künsten.

Durch die äußerst gelungene, leider in vergleichbaren Werken nicht immer selbstverständliche Verbindung zwischen politischer Geschichte oder Ereignisgeschichte mit Sozial- und Verwaltungsgeschichte ist es Alois Niederstätter am Beispiel der österreichischen Lande gelungen, ein trotz der noch weit klaffenden Forschungslükken in sich geschlossenes Bild von der Geschichte des 15. Jahrhunderts zu entwerfen.

Bamberg — Jürgen K. Schmitt

Die völkerrechtliche Praxis der Donaumonarchie von 1859 bis 1918. Eine Auswahl von Dokumenten. Hgg. Stephan Varosta/Ignaz Seidl-Hohenveldern. 2 Bde. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1996 (ÖAW, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 631; Veröffentlichungen der Kommission für Völkerrecht und internationale Beziehungen, Nr. 2). XXV, S. 1–389 (Bd. 1) und VI, S. 391–665 (Bd. 2), ISBN 3-7001-2233-0, DM 341,-

Die Sammlung völkerrechtsbezogener Dokumente, größtenteils aus dem Archiv des „K.u.K. Ministeriums des kaiserlichen und königlichen Hauses und des Äußeren", unternimmt eine Bestandsaufnahme der einschlägigen Praxis der Donaumonarchie seit 1859. Der nunmehr von einer 1973 eingesetzten, mehrheitlich von Rechtsgelehrten, aber auch von Historikern beschickten Kommission für Völkerrecht und internationale Beziehungen der Österreichischen Akademie der Wissenschaften ausgewertete und erschlossene Archivbestand war als Teil des Haus-, Hof- und Staats-Archivs nach dem Zerfall Österreich-Ungarns im Herbst 1918 ungeteilt in Wien und damit bei der Republik Österreich verblieben. Der Inhalt des Archivs des k.u.k. Außenministeriums umfaßt zwar die Jahre ab 1848, die Auswahl legt aber ihren Schwerpunkt auf die Zeit nach der Niederlage gegen Frankreich und Sardinien 1859; wo es im Interesse des Verständnisses rechtlicher Sachverhalte geboten war, wurden andererseits auch ältere Archivbestände einbezogen (so insbesondere bei der Darstellung des Deutschen Bundes und des „Europäischen Konzerts" seit 1815, denen eigene Abschnitte gewidmet sind). Die meisten der jeweils als „Digest" bezeichneten 324 Dokumente werden erstmalig veröffentlicht. Die Präsentation erfolgt nach Art der „Digests of International Law", die sich in den USA seit Ende des 19. Jahrhunderts als eigenständige völkerrechtliche Literaturgattung entwickelt haben: Dazu wird die Materie des Völkerrechts nach sachlichen Gesichtspunkten gegliedert. Die ausgewählten Archivstücke werden entsprechend dem behandelten völkerrechtlichen Sachverhalt einem der insgesamt fünfzehn systematischen Kapitel bzw. deren Abschnitten oder Unterabschnitten zugeordnet und dort kurz in ihren historischen Zusammenhang gestellt. Dabei folgt das Gliederungsschema weitgehend einem 1970 im Rahmen des Europarats ausgearbeiteten Modellplan für völkerrechtliche Dokumentensammlungen, wie sie in den letzten Jahrzehnten auch in anderen europäischen Staaten entstanden sind.

Zwei kurzen Teilen zum Wesen des Völkerrechts (Dig. 1,2) und zu seinen Quellen (Dig. 3–15) folgt als umfangreichstes und am tiefsten und breitesten gegliedertes Kapitel der dritte, mit „Subjekte des Völkerrechts" überschriebene Hauptteil (Dig. 16–108). Es folgen Dokumente zur Stellung des Einzelmenschen im Völkerrecht (Dig. 109–149), zu den Organen der Staaten (Dig. 150–170), zum Recht der Verträge (Dig. 171–217), zur personellen Zuständigkeit der Staaten (Dig. 218–225), drei Teile zum Land-, See- und Luftraum (Dig. 226–245), ein Teil zur Staatshaftung (Dig. 246–255), zur Aufrechterhaltung des Friedens (Dig. 256–278), zum nichtkriegerischen Zwang (Dig. 279–289), zum Krieg (Dig. 290–311) und schließlich zur Neutralität (Dig. 312–324). Durch ein Personen- und ein Sachregister erschließt sich dem Benutzer auch der Zugang zu konkreten historischen Ereignissen oder zur Bewertung konkreter rechtlicher Situationen. So finden sich beispielsweise gerade für den Nicht-Juristen aufschlußreiche, dokumentarisch untermauerte Ausführungen zur Rechtsnatur der Donaumonarchie seit dem Ausgleich von 1867 (im Unterabschnitt „Personalunion, Realunion") und zum Ende Österreich-Ungarns im November 1918 (im Abschnitt „Staatennachfolge"); hervorgehoben seien hier auch die Würdigung des „Europäischen Konzerts" samt einem Abriß der gemeinsamen Aktionen der Mächte (Dig. 89), die ins einzelne gehende Darstellung der kollektiven Vermittlungsaktionen bis zum Ausbruch des Ersten Weltkriegs im zweiten und reichhaltigsten Abschnitt des „Aufrechterhaltung des Friedens" überschriebenen zwölften Teils (Dig. 261–276) und die in den verschiedensten systematischen Zusammenhängen angesprochenen Besonderheiten des Status von Bosnien-Herzegowina nach 1878.

Für den Historiker von besonderem Interesse dürfte jeweils die Darlegung der geschichtlichen und politischen Hintergründe und des rechtlichen Kontexts durch die Bearbeiter sein, denn die vorgelegten 324 Digesten sind, so die beiden Herausgeber im Vorwort, „nicht nur als repräsentative, sondern auch als objektive Übersicht über die völkerrechtliche Praxis der Donaumonarchie in den letzten Jahrzehnten ihres Bestehens anzusehen". Die Auswahl und ihre Präsentation sind damit auch authentischer Ausdruck dessen, wie die österreichische Rechts- und Geschichtswissenschaft im ausgehenden 20. Jahrhundert die Jahrzehnte vor dem Ersten Weltkrieg in völkerrechtshistorischer Hinsicht bewertet – eine willkommene, überaus informative Publikation.

Göttingen — Michael Silagi

Der ‚Zweibund' 1879. Das deutsch-österreichisch-ungarische Bündnis und die europäische Diplomatie. Historikergespräche Österreich – Bundesrepublik Deutschland 1994. Hgg. Helmut Rumpler/Jan Paul Niederkorn, im Auftrag des Komitees ‚Österreich und Deutschland' der Historischen Kommission und der Österreichischen Forschungsgemeinschaft. Wien: VÖAW 1996 (ÖAW, Philosophisch-historische Kommission, Zentraleuropa-Studien, 2). 452 S., ISBN 3-7001-2551-8, DM 118,50

Der noch in der Zwischenkriegszeit die Historiker viel beschäftigende Zweibund fand nach 1945 in den Nachfolgestaaten der Bündnispartner, vor allem in der Bundesrepublik, deutlich weniger Beachtung. In Österreich und in der DDR entstanden immerhin ein paar ausgezeichnete Einzelstudien. Daher ist es erfreulich, daß das deutsch-österreichische Historikergespräch 1994 den Zweibund zum Thema eines

Kongresses nahm, aus dem die 16 Beiträge des vorliegenden Sammelbandes hervorgegangen sind. Erstmalig sind hier außen- und innenpolitische, militärische, wirtschaftliche und handelspolitische sowie kulturell-gesellschaftliche Untersuchungen zum Zweibund unter einem Dach vereint.

Zur Vorgeschichte des Zweibundes führt R.E. Schmidt aus, daß sich in der dem Bündnis vorausgehenden Phase der europäischen Politik Andrássy gegenüber Bismarck als der überlegene und weitsichtigere Staatsmann herausgestellt habe. So sei es dem Ungarn gelungen, das Dreikaiserbündnis gegen den Willen Bismarcks zu sprengen und das auf Anlehnung und Beistand angewiesene Deutsche Reich an Österreich-Ungarn zu binden (3–39). Hierbei vernachlässigt Schmidt allerdings, daß es nicht zuletzt die Umstände (vor allem die deutsch-russische Entfremdung) waren, die Andrássys Politik begünstigten. Auch I. Diószegi legt in einem eher biographisch ausgerichteten Beitrag dar, wie undoktrinär und flexibel die Politik Andrássys war (69–83). Wenngleich der defensive Charakter der Bismarckschen Bündnisse von den Autoren generell nicht bestritten wird, so unterstellt K. Canis doch Bismarck eine potentielle Kriegsbereitschaft zur Durchsetzung seiner politischen Ziele. Schon allein da der Zweibund ein Versuch gewesen sei, eine breitere Machtbasis für das Reich zu schaffen, habe ihm auch eine offensive Absicht zugrundegelegen. Durchgängig ist in der historischen Forschung die Widersprüchlichkeit der Bismarckschen Politik gegenüber Österreich und der mangelnde Nutzen des Bündnisses für die Donaumonarchie hervorgehoben worden. Ersteres erklärt Canis aus dem Bemühen des Reichskanzlers, den stets gefährdeten Status quo zu bewahren sowie aus der Suche nach einem dauerhaften Sicherheitssystem (41–67). Unter Kálnoky und Gołuchowski wurde das Bündnis zum Dreh- und Angelpunkt der österreichischen Außen- und Sicherheitspolitik. Dennoch sah man immer Anlaß, über die mangelnde deutsche Unterstützung für die lebenswichtigen Interessen der Monarchie im Orient zu klagen. In den Beiträgen von W. Rauscher (119–143) und R. Lahme (195–220) werden die unterschiedlichen Interessenlagen der Zweibundmächte evident. Zur Sicherung ihrer Großmachtstellung bemühte sich die österreichisch-ungarische Führung um eine Neuinterpretation des Bündnisses zur Führung eines Präventivkrieges gegen Rußland. In Berlin ging man im Bewußtsein der Gefährdungen, die ein deutsch-russischer Krieg mit sich gebracht hätte, darauf nicht ein. Rauscher leitet aus den Meinungsverschiedenheiten die Frage nach dem Nutzen des Bündnisses ab, ohne jedoch die Berliner Zurückhaltung als konstruktiven Beitrag zur Friedenswahrung, der letztlich auch der Monarchie zugutekam, in Betracht zu ziehen. Gerade die durch die Orientpolitik seit der zweiten Hälfte der 1880er Jahre ausgelösten Mißstimmungen demonstrieren, daß der Zweibund den Frieden erhalten und nicht Rückendeckung für eine kontinentale Eroberungspolitik geben sollte. Lahme hebt darüber hinaus hervor, daß ein militärisches Bündnis nicht impliziere, die machtpolitischen Interessen des Partners vertreten zu müssen, eine Tatsache, die bei der kritischen Beurteilung des Zweibunds – schon in zeitgenössischer Sicht – gerne übersehen wird. Die friedensbewahrende Funktion des Dreibundes steht auch im Mittelpunkt des das Bündnisverhältnis sehr differenziert betrachtenden Beitrags H. Afflerbachs (87–118). Nach seiner Einschätzung konnte das Bündnis nur im Frieden funktionieren und mußte im Kriegsfall zerbrechen. Während der Dreibund in der italienischen Führungsschicht durchaus Rückhalt hatte, konnte man in Österreich die tief sitzende emotionale Abneigung und Überheblichkeit gegenüber Italien nicht überwinden. Die begrenzte Dauer des Bündnisses bot zudem den Militärs immer eine Begründung für Rüstungsprogramme und den Ausbau von Befestigungsanlagen.

Da die deutsch-österreichischen Beziehungen stets deutlich enger waren, handelte es sich, so Afflerbach, eigentlich vielmehr um einen „Zwei- und Einsbund". Unter Gołuchowski kam es von deutscher Seite zu massiven Einwirkungsversuchen auf die Ausrichtung der österreichischen Innenpolitik, um, wie B. Sutter darlegt, die Monarchie in Abhängigkeit vom Deutschen Reich zu halten (145–194). Doch ist hier einzuwenden, daß es Berlin um mehr als um eine Demonstration der eigenen Machtfülle ging. Hinter dem fragwürdigen Gebaren stand vor allem die Sorge, daß eine andere innenpolitische Orientierung negative Auswirkungen auf den Fortbestand des Bündnisses haben würde. Auch der Wiener Entente mit Rußland lag nicht die Absicht zugrunde, sich aus der Abhängigkeit von Berlin zu lösen. Erst nach fehlgeschlagenen Bemühungen, in London und Berlin Unterstützung im Konfliktfall mit Rußland zugesagt zu bekommen, fand sich Goluchowski notgedrungen zu Verhandlungen mit dem Zarenreich bereit. Von daher ist im Titel des Beitrags der zur Charakterisierung der Außenpolitik der Jahre 1895–1906 gewählte Ausdruck „Alternativpolitik" dem Sachverhalt nicht angemessen. Gesteht doch schließlich auch der Vf. zu, daß die Petersburger Abmachungen den Zweibund nicht überflüssig machten. Befremdlich mutet die wenig quellenkritische Haltung Sutters an. So sind die einschlägigen Äußerungen Wilhelms II. kaum geeignet zur Gesamtbeurteilung der deutschen Politik. Ebenso fehlt die kritische Distanz zu den Äußerungen des Botschafters Graf Philipp Eulenburg.

Ausdruck des informellen Imperialismus Österreich-Ungarns, so führt M. Behnen aus, waren finanzielle Aktionen und verkehrspolitische Pläne. Dahinter stand die Absicht, durch eine friedliche Durchdringung des Balkan das eigene politische Gewicht zu verstärken. Doch die Eisenbahnprojekte scheiterten an der Finanzierungsfrage. Deutschland war dagegen mit seinen finanziellen Transaktionen erfolgreich, ohne daraus politische Einflüsse ableiten zu können oder zu wollen. Ein gemeinsam koordiniertes bündnispolitisches Vorgehen der Mittelmächte gab es nicht (221–241). Die Beiträge über den militärischen Bereich bringen in erster Linie Altbekanntes. Obwohl, was von M. Rauchensteiner hervorgehoben wird, das Bündnis ein militärisches war, gab es keine Militärkonvention, und in den Generalstabsbesprechungen blieb vieles vage. Nur unzureichend wurde der Partner über Aufmarschpläne und Truppenstärken informiert. Und unter Beck und Schlieffen schliefen die Kontakte bekanntlich gänzlich ein. Als Zeichen für die Zerrüttung des Bündnisverhältnisses wertet Rauchensteiner die Ausarbeitung des Kriegsfalls gegen das Deutsche Reich 1907. Jedoch handelte es sich hierbei um reine Theorie, da die darin vorausgesetzten politischen Gegebenheiten der Grundlage entbehrten. Auch als nach 1906 die militärischen Beziehungen erneut aufgenommen wurden, traten immer wieder Spannungen auf. Die Mentalitätunterschiede und das gegenseitige Mißtrauen konnten nicht überwunden werden (245–260). Nach den Ausführungen W. Deists hatte im Bündnis das Politische Vorrang vor dem Militärischen, bis sich nach 1908 die gesamtpolitische Lage zuspitzte. Erst dann gelang es Conrad, die deutsche Seite zu bindenden Zusagen zu bewegen. Diese erfolgten jedoch fatalerweise in Unkenntnis der tatsächlichen militärischen und innenpolitischen Voraussetzungen in der Monarchie (261–275). Für das Verhältnis der deutschen Banken zum Bündnispartner Österreich-Ungarn kommt B. Barth zu dem Ergebnis, daß die Banken bei ihren Investitionen kaum bereit waren, Rücksichten auf die außenpolitischen Interessen und Bündnisgegebenheiten des Reiches zu nehmen (279–297). In Wirtschaft und Handel kam es trotz paralleler expansionistischer Ziele und Mitteleuropakonzept zu keiner gemeinsamen Strategie. Vielmehr führten konkurrierende außenwirtschaftliche Wettbewerbsinteressen im Orient zu Belastungen im Bündnis (J. Angelow, 299–324).

In der Innenpolitik hatten die Vertreter der Völker keinen Einfluß auf die Gestaltung der Außenpolitik, die dem Kaiser oblag. Je nach politischer Ausrichtung erhofften sich die deutschen Parteien vom Deutschen Reich mehr oder weniger starke Unterstützung für die Wahrung ihres Besitzstandes. Wenngleich Berlin stets für den Erhalt der Vormachtstellung der Deutsch-Österreicher eintrat, so blieben ihm die parlamentarischen Vertreter der Deutschen letztlich fremd. Ja, man betrachtete sie sogar mit Geringschätzung bis hin zur Verachtung (L. Höbelt, 345–364). Von Fremdheit und weitgehender Unkenntnis war auch das Verhältnis der beiden Hauptstädte zueinander geprägt, obwohl man Reichsdeutsche und Österreicher nach 1871 nach wie vor unter dem Dach der Kulturnation vereint sah (B. Morgenbrod, 327–343). Die neben den Ungarn und Deutschen politisch bedeutendste ethnische Gruppe in der Monarchie stellten die Tschechen dar. Während die Alttschechen das Bündnis akzeptierten, solange es nicht die österreich-russischen Beziehungen belastete, traten die Jungtschechen, nach 1890 die führende Kraft, für eine Anlehnung an Frankreich und Rußland ein. Letztere kritisierten vor allem, daß das Bündnis einseitig den Interessen des Deutschen Reiches diene (J. Kořalka, 365–379). Der Beitrag W.J. Mommsens über das Bündnis im Weltkrieg bekräftigt noch einmal die den ganzen Band durchziehende Grundlinie, daß es sich in jeder Beziehung um zwei höchst ungleiche Partner handelte mit sehr unterschiedlichen Interessen und Kapazitäten (383–407).

Der Wert des Sammelbandes liegt weniger in der Präsentation neuer Quellen oder Ergebnisse – dies dürfte bei der in der Forschung früher über einen langen Zeitraum hin viel beachteten Zweibundthematik auch schwer sein –, als in der Vermittlung des aktuellen Forschungsstandes und in der Vielzahl der behandelten Aspekte. Neben Beiträgen, die auf ältere Untersuchungen der jeweiligen Verfasser zurückgreifen, finden sich erfreulicherweise interessante Detailstudien jüngerer Historiker (Barth, Angelow, Höbelt, Morgenbrod) für die bisher noch nicht befriedigend bzw. noch kaum untersuchten Bereiche Wirtschaft, Parteien und Kultur. Manche der in der Schlußdiskussion ausgeworfenen Fragen hätten man gerne in einem eigenen Beitrag untersucht gesehen, wodurch der Band anstelle des deskriptiv-darstellenden Charakters eine stärker analytische Ausrichtung bekommen hätte. Alles in allem stellt das Buch jedoch eine lange notwendige Zusammenschau von Geschichte und Problematik des Zweibundes dar, die plausibel gegliedert, überwiegend anregend und gut lesbar ist.

München — Isabel F. Pantenburg

Austria slovenica. Die Kärntner Slovenen und die Nation Österreich. Hg. Andreas Moritsch. Klagenfurth/Celovec, Ljubljana, Wien: Hermagoras 1996 (Unbegrenzte Geschichte – Zgodovina brez meja, 3). 199 S., ISBN 3-85013-474-1, DM 41.–

50 Jahre zweite Republik Österreich, 40 Jahre Österreichischer Staatsvertrag, sowie in Kärnten die 75. Wiederkehr des Datums der Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920 – das Jahr 1995 bot wahrlich Anlaß zu historischer Reflexion. Der vorliegende Band stellt die spezifische Situation Kärntens in den Mittelpunkt, und den zugrundeliegenden Tenor, daß es „ein slovenisches Österreich gab und heute noch gibt“ (7), spiegelt der Titel wider. Nicht nur die slowenischen Kärntner suchen in der veränderten geopolitischen Landschaft, mit einem selbständigen Slowenien und einem der Eu-

ropäischen Union zugehörigen Österreich, nach einem neuen, zeitgemäßen Selbstverständnis. Der – nicht zuletzt durch Jörg Haider personifizierten – „Urangst" der deutschen Kärntner und dem nationalen Zwist steht der aktuelle Anspruch gegenüber, „Europaregion" zu werden und anachronistisches nationalistisches Gedankengut zu überwinden.

Der Band vereint mit einem wissenschaftlichen Apparat versehene Referate einer Vortragsreihe in Tainach/Tinje und zwei zusätzliche Beiträge des Herausgebers, die in anderweitigem Rahmen entstanden. Dies hat zur Folge, daß die insgesamt vier Arbeiten Moritschs inhaltlich einige Wiederholungen aufweisen. Das wissenschaftliche Interesse wird als „ideologie- und vor allem [...] nationalismuskritisches" (8) definiert.

Der polemisch-provokatorische Unterton in Moritschs Beiträgen („Nation Österreich und die Kärtner slovenische nationale Minderheit", 9–27, „Formen ‚ethnischer Säuberung' in Kärnten" 28–44, „Modernisierung und nationale Differenzierung bis 1918" 45–57, „Abwehrkampf und Volksabstimmung – Mythos und Realität" 58–70) soll – wie der Autor selbst anmerkt – eingeschliffene historische Sichtweisen in Frage stellen. Seinen umfassenderen Denkanstößen sind drei Detailstudien anderer Autoren nebengeordnet: Über die Bedeutung der Volksgemeinschaftsideologie in der Umsiedlungspolitik der Nationalsozialisten (Karl Stuhlpfarrer, 71–85), über den nationalen Konflikt aus der Sicht der slowenischen Minderheit – besonders die Rolle der *Osvobodilna fronta*, der slowenischen Befreiungsfront – in den ersten Nachkriegsjahren (Theodor Domej, 86–165), sowie eine Analyse von Anspruch und Umsetzung des die Rechte der Minderheiten betreffenden Artikels 7 im Österreichischen Staatsvertrag von 1955 (Heinz Tichy, 166–199).

Gelegenheit zu Hinterfragung und Diskussion bietet sich umfassend: In der Darstellung des sich wandelnden Verhältnisses des österreichischen Staates zur Bevölkerung und der Frage, ob und wie sich eine „österreichische Nation" definieren läßt, in der Darlegung der – plakativ so genannten – „ethnischen Säuberungen" in Kärnten, in der treffenden Kritik deutsch-österreichischer und slowenischer nationalhistoriographisch tradierter Mythen um „Abwehrkampf und Volksabstimmung", um nur einige zu nennen.

Alle Beiträge sind in deutscher Sprache verfaßt, was bei einer innerhalb einer zweisprachig betitelten Reihe erscheinenden Publikation ein Manko darstellt, zumal auch keine slowenischen Zusammenfassungen angeboten werden. Zudem fehlen ein Register und eine Bibliographie.

Münster Sabine Rutar

V. Albanien

Raymond Hutchings, Historical Dictionary of Albania. Lanham MD, London: Scarecrow Press 1996 (European Historical Dictionaries, 12). XVI, 277 S., ISBN 0-8108-3107-4

It has been several years now since Albania found its way back to Europe, or may we say back to Planet Earth, and yet the little Balkan country has remained in many respects the *terra incognita* it always was. As such, an *Historical Dictionary of Albania* is a welcome addition to our store of information. The volume was published by Raymond Hutchings, who has specialized up to now on the former Soviet Union and, with regard to Albania, on aspects of economic development.

The work comes with three maps of Albania (vi–viii), a 'Chronology of Albanian history' (xi–xvi), an 'Introduction' with a survey of Albanian history (1–10) and a rudimentary 'Bibliography' (261–275). The main core of the book is the 'Dictionary' itself (11–260), comprising an estimated 450 entries varying in length from two lines to two pages. The volume provides a wealth of useful material on Albania and should prove to be of great service to the interested public at large.

Irritating from the outset, however, is the misleading title. The dictionary is not so much one of Albanian history, as one might expect, but rather a light-hearted lexicon on a broad spectrum of Albanian affairs, including entries on dogs, pigs, bridges, superstition, tobacco and haircutting. It is informative and at times anecdotal in approach, rather than a high-brow work of historiography and scholarship. Specialists interested in a thorough and serious reference book to cast new light onto the sombre and forlorn field of Albanian history will be disappointed from the start.

Even since the fall of the dictatorship, it has not been easy for most foreign-language scholars to see beyond the impervious façade which Communist Albana set up and maintained for the outside world for decades on end. While it is certainly not politically gullible, as was William Bland's Albanian bibliography (Clio Press, Oxford 1988, World Bibliographical Series, Vol. 94), which by the way is currently being amended and revamped for a second edition, one senses in Hutching's work a lingering concentration on Communist Albania, in particular in his utilization, as a basic source, of the *Fjalor Enciklopedik Shqiptar*, Tirana 1985 (Albanian encyclopaedic dictionary). The latter publication, as voluminous (1,248 pages) as it is scandalous, may have constitued an achievement at the time for a tiny and vastly underprivileged country in the last throes of Stalinism, but, subject as it was to an awesome level of political and ideological censorship, the FESH presented an extremely distorted view not only of matters political, but of every aspect of Albanian history and culture. In the long term, it has proven to be a catastrophe for the Albanian people since there is still no other such work of reference available. Hutchings has certainly used the FESH critically and intelligently, and has not fallen into any embarrassing or politically compromising traps, as did Bland, but the inclusion, for instance, of entries on the 'September 1982 Landing' (204), 'Fier, Movement of' (81) and on partisan heroine 'Berberi, Fato' (42) as well as the debatable usage of the term Liberation ('number of bridges... built up to the Liberation', 45) may be regarded by some readers as outdated. The various five-year plans of the Communist period are listed not as one entry, but under 'First...' (83), Second...' (201), Third...' (226), etc.

But politics aside. The basic shortcoming of the dictionary is its reliance on second-hand and often dubious sources, such as the FESH. The entry on Austrian Albanologist 'Jokl, Norbert' (128–129), for instance, is based on a newspaper article of 17 March 1990 by Xhevat Lloshi in the Communist Party daily *Zëri i Popullit*. Most entries on individuals are devoid of the standard biographical information one expects of a lexicon, such as date of birth, place of birth, educational background, etc. Of Prime Minister 'Meksi, Aleksandër' (158) we learn none of the above, but simply that he is older and shorter than President Berisha. More satisfactory are the numerous entries on towns and geographical districts, although here again, the author can be anecdotal with this information. In the introductory paragraph on the city of Korçë (136–137), we are informed that the town "might be reached by taxi, but this would normally be prohibitively expensive." A guidebook approach is not necessarily wrong, but it is unusual in an historical dictionary.

Many of the entries might have been better researched. Whether 'Falaschi, Nermin Vlora' (80) is the "niece or granddaughter" of Ismail Qemali could have been solved by a simple phone call to her in Rome. The size of the Albanian minority in the United States (240) is given as "comparatively large." That the village of Vraka (205) near Shkodër "probably no longer exists" will be an unpleasant surprise to its inhabitants. A brief visit to Albania would have provided the author with more exact information on national minorities and on countless other questions. The entry on 'Literature, Albanian' (151), which is noticeably shorter than the one on 'Dogs' (67), is confined to a rather odd remark on the prevalence of poetry in Albanian literature, "because of the possibility of terse expression, so that a lot can be said with few syllables," etc. 'Broadcasts to Albania' (46) informs us of the activities of the BBC, but gives no indication of the existence of other Albanian-language services, such as the Voice of America (Washington) and Deutsche Welle (Cologne), etc.

Without wishing to be picky, the reviewer also ventures, for the sake of accuracy, to point out a number of minor mistakes and oversights. 'Ali Kelmendi' tribe and tribal region (19) should read 'Kelmendi' tribe and tribal region, Ali Kelmendi being a communist revolutionary. The entry 'Bajram Curri' (34) should read 'Curri, Bajram'. 'Barleti, Marin' (36) was not strictly an "Albanian humanist", as Albanian sources often have it, but an Italian humanist from Shkodër. 'Çamaj, Martin' (53) should read 'Camaj, Martin'. Although it is true that the Albanians have been very badly treated in the newly independent Republic of Macedonia (FYROM as the author prefers) and that "official notices are generally published only in Macedonian" (99), the latter is not a language which "Albanians cannot read without special study". All Albanians native to Macedonia willingly understand Macedonian, although it is true that one would rarely find a Macedonian willing to stoop to learn Albanian. The local football club in Himara, "Vetëtima" (117), does not translate as "Own team", but rather "Lightning". The 'Krasnichi' tribe (141) is alive and well in its homeland in the northern Albanian mountains, but is more properly spelt 'Krasniqi', this perhaps being the reason why the author suspects that the "clan no longer lives where it did." The remark that the 'Osum' river (173) is "called the Uzumi above the confluence with the Devoll and Beratinus below" is no doubt a result of one of the many printing mistakes on Albania's infamously inaccurate maps. On 'Tirana' (227), that the indefinite form Tiranë is the one "used in Albania itself" is misleading, since of course both the definite and the indefinite forms are used, depending on syntax.

The above-mentioned mistakes do not, however, detract from the overall informative character of the *Historical Dictionary of Albania*. While one must accept that the book is not a work of in-depth academic research, and perhaps this was not the author's intention, it does offer a good compilation of material on Albania and thus serves its purpose of providing needed information on Europe's last *terra incognita*.

Olzheim/Eifel — Robert Elsie

Pal Doçi, Vetëqeverisja e Mirditës. Veshtrim etnologjik e historik [Die Selbstverwaltung der Mirdita. Ethnologische und historische Untersuchung]. Tiranë: Shtëpia Botuese Enciklopedike 1996. 115 S.

Über die nordalbanische Landschaft Mirdita ist in den letzten 150 Jahren relativ viel geschrieben worden. Europäische Konsuln, Wissenschaftler und Reisende haben sich für dieses abgelegene Gebiet interessiert, das als einziges in Albanien geschlossen christlich geblieben ist. Die Mirdita und ihre Autonomie waren sogar während des Berliner Kongresses 1878 Verhandlungsgegenstand. Nunmehr liegt das erste Mal eine Abhandlung über die Mirdita vor, die von einem Mirditen selbst stammt. Pal Doçi, 1923 in Shebe të Kthellës geboren, hat in Tirana Geschichte studiert, war dann bis zu seiner Verhaftung als Lehrer tätig, 1977–1982 politischer Gefangener; bis 1990 waren ihm die Bürgerrechte aberkannt. Doçi, der bereits vor seiner Verhaftung einige Bücher mit nordalbanischer Thematik veröffentlicht hatte, legt nunmehr eine Studie vor, die die Frucht fast 25jähriger Arbeit darstellt. Er stützt sich dabei auf albanische und vatikanische Archivalien, auf mündliche Aussagen von Gewährsleuten, auf eigene Landeskenntnis und auf ein umfangreiches, vor allem albanisches, italienisches und deutsches Schrifttum. Doçi geht in seiner Arbeit zunächst auf den Namen Mirdita ein, der von vielen Legenden umwoben ist. Mirdita taucht zuerst als Familienname in einem venezianischen Kataster vom Beginn des 15. Jh. auf. Erst in der Türkenzeit, in einem osmanischen Register des Sandschak Dukagjin, 1533–36, werden ein Dorf und eine Landschaft mit diesem Namen genannt. Auf Grund von Toponymen und der mündlichen Tradition kommt der Verf. zu dem Schluß, daß das heute verschwundene Dorf Mirdita bei Gryka e Oroshit gelegen haben muß. Doçi räumt auch mit einem anderen, weitverbreiteten Irrtum auf, dem auch der Rezensent erlegen war: Die Mirditen sind kein Stamm, sondern die Bewohner der Landschaft Mirdita. Diese bildeten eine Selbstverteidigungsorganisation, eine Konföderation von Bajraks, der im 19. Jh. neben den 5 Bajraks der eigentlichen Mirdita die drei von Kthella und die vier der Malësia e Lezhës angehörten. Diese 12 Bajraks stellten ein Autonomes Gebiet von 800 qkm dar, mit 83 Dörfern, 2400 Haushalten und ca. 25 000 Einwohnern (9). Diese weite Auffassung des Mirdita-Territoriums (Doçi spricht von den „12 Bajraks der Mirdita", 56) findet in der bisherigen Literatur keine Entsprechung.

Ausführlich beschäftigt sich der Verf. mit den Organen der Selbstverwaltung. Diese diente in erster Linie der Selbstverteidigung und beruhte auf dem Gewohnheitsrecht. Die Grundeinheit war das Haus (shtëpia). Mehrere Häuser bildeten die Sippe (barku), mehrere Sippen die Bruderschaft (vllazëria), mehrere Bruderschaften den Stamm (fis). Der Stamm im engeren Sinne ist also eine Abstammungsgemeinschaft; im weiteren Sinne, wie er nach Doçi von den Türken und auch ausländischen Autoren im 19. Jh.

verwandt wurde (etwa: Stamm der Albaner), sollte der Terminus nicht gebraucht werden, denn dann bekäme er einen pejorativen, geringschätzigen Beigeschmack und lüde zu Vergleichen mit halbwilden Beduinenstämmen ein (20). Es spricht für die empfindsame Seelenlage der Albaner, daß Doçi darauf hinweist – im deutschen Sprachgebrauch z.B. hatte der Begriff Stamm nie diese pejorative Bedeutung, im Gegenteil, Stammesverfassung hatte etwas mit Romantik, mit ursprünglichem Volksleben und „heroischen Lebensformen" zu tun. Doçi warnt auch davor, den albanischen ‚fis' mit dem slawischen ‚pleme' zu vergleichen, ohne das aber weiter auszuführen. Ähnliche Fehleinschätzungen meint der Verf. auch bei der Behandlung der territorialen Einheit Dorf (katund) ausräumen zu müssen. Das Dorf ist eine Niederlassung von Ackerbauern und Viehzüchtern, mit Grenzen, die vom Bajrak festgelegt wurden. Da der Terminus ‚katund' in einigen Balkansprachen eine andere Bedeutung hat, wären „chauvinistische slawische, besonders serbische Historiker" zu der Behauptung gekommen, das albanische Dorf sei eine Ansiedlung von halbnomadischen Viehzüchtern (21). Doçi behandelt – mit besonderem Bezug auf die Mirdita – das Dorf als Selbstverwaltungsorganisation. Der ‚Bajrak' (türk. Banner) – der Verf. zieht den älteren albanischen Ausdruck ‚mali' (der Berg) vor – war die lokale Selbstverteidigungsorganisation in der Mirdita und in den anderen Berggebieten Nordalbaniens. Am Beispiel des Bajraks Oroshi beschreibt Doçi detailliert die Hierarchie innerhalb eines Bajraks und geht dabei auch auf die Rolle des Bajraktars ein. In einem eigenen Kapitel (IV.) behandelt Doçi die Gebietsautonomie: Die Mirdita genoß eine Sonderstellung, sie zahlte keine Steuern und Abgaben. In der Mirdita gab es keinen osmanischen Lehensbesitz, die Mirditen waren freie Bauern mit Kleinbesitz. Der Verf. geht auch auf die Rolle der ‚Kapitäne' der Mirdita ein, deren Stellung seiner Meinung nach von den Türken und den europäischen Mächten aufgewertet wurde, was sicher stimmt. Der Titel Prinz, erstmals von Bib Doda (1820–1868) aus dem Hause Gjomarku gebraucht, sei in der Mirdita selbst unbekannt gewesen (58). Doçi behandelt auch kurz die Geschichte der Mirditen, ihre Versuche, sich mit ausländischer Hilfe von der türkischen Herrschaft zu befreien und schildert die Rolle der Mirditen in der osmanischen Heeresorganisation. Die Mirditen hatten eine eigene Fahne, die die Skanderbegs gewesen sei, jeder Bajrak hatte zudem noch ein eigenes Banner. Zum Abschluß seiner Untersuchung beschäftigt sich Doçi mit den Rechtsverhältnissen in der Mirdita, die auf dem Gewohnheitsrecht beruhten. Dieses Gewohnheitsrecht, erst in unserem Jahrhundert aufgezeichnet, trägt verschiedene Namen, am häufigsten werden ‚Kanuni i Lekë Dukagjinit' und ‚Kanuni i Skënderbeut' gebraucht; Doçi tritt für ‚Kanuni i Maleve' (Das Gesetz der Berge) ein. Über das Alter des Kanuns gibt es unterschiedliche Auffassungen; Doçi meint, daß es aus der vorosmanischen Zeit stammt (83).

Pal Doçi gelang eine ausgezeichnete, hochinteressante, in manchen Punkten allerdings auch zu Kontroversen Anlaß gebende Darstellung über die gesellschaftlichen Verhältnisse in der Mirdita, wie sie sich während der Türkenzeit darboten. Das Buch ist für Historiker, Rechtshistoriker und Volkskundler in gleicher Weise interessant. Sehr zu begrüßen wäre es, wenn das für einen Nichtalbaner nicht einfach zu lesende Buch eine Übersetzung in eine der geläufigen Weltsprachen erfahren würde. Aus dem Albanischen wird ja viel übersetzt, und die Mühe lohnte sich. Als kleiner Schönheitsfehler sei noch angemerkt, daß bei Kapitel IV die Anmerkung 26 fehlt.

München Peter Bartl

Max Demeter Peyfuss, Die Druckerei von Moschopolis, 1731–1769. Buchdruck und Heiligenverehrung im Erzbistum Achrida. Wien, Köln, Weimar: Böhlau Verlag [2]1996 (Wiener Archiv für Geschichte des Slawentums und Osteuropas, 13). X, 256 S., ISBN 3-205-05293-5

Moschopolis, known in Albanian as Voskopoja and in Aromanian as Moscopole, is now a remote village of some seven hundred inhabitants high in the mountains twenty kilometers west of Korça in southeastern Albania. In the eighteenth century, however, Moschopolis was a large and flourishing centre of trade and urban culture. At its zenith, before the city was pillaged for the first time in 1769, it is *said* to have had a population of ca. 20,000–50,000, greater than Athens, Sofia or Belgrade at the time, with an estimated 10,000 to 12,000 buildings, including 24 churches, a hospital, an orphanage, a library, a centre of learning known as the 'New Academy' or *Hellēnikon Frōntistērion* founded in 1744, and the only Greek printing press in the Balkans, which, as we shall see, published at least twenty-one books.

Between 1769 and 1789 Moschopolis was pillaged several times and came to lose its vitality and significance as a commercial centre on the trading route between Constantinople and Venice. It was finally destroyed in 1916 in fighting during the First World War and, with the exception of four or five beautiful Orthodox churches, the historical buildings which did survive were tragically razed in partisan warfare during the Second World War.

On 11 August 1996, Voskopoja made national headlines in what is perhaps the last episode of its downfall, when three Albanian adolescents, aged 16–18, all of them educated by (non-Albanian) Islamic extremists, broke into the Church of St. Michael's (1722–1725). The boys, on holiday there at a summer camp, took knives to the eighteenth-century frescos and, in true centuries-old Balkan tradition, scarred the faces and scratched out the eyes of twenty-three serene Orthodox saints. This act of cultural barbarism shocked and dismayed the Albanian public, which had up to then believed that such religious intolerance was a thing of the past. Much has been written on Moschopolis, primarily by Modern Greek scholars, but of all the works published to date, none is more informative and appealing than the present monograph by Max Demeter Peyfuss of the Institut für Ost- und Südosteuropaforschung of the University of Vienna. *Die Druckerei von Moschopolis, 1731–1769* was originally published in 1989 but was out of print by 1992. We are thus fortunate that this very pan-Balkan subject: "*die auch die **Slavistik** betreffende Tätigkeit einer **griechischen** Druckerei in einer **aromunischen** Stadt im heutigen **Albanien** zu **osmanischer** Zeit*" (*my emphasis*, ix), is once again available in a second, 'amended' edition. By way of interest, with the exception of a two page list of errata at the end of the book, the work does not seem to have been amended at all.

Following a short preface (ix–x), Peyfuss begins his monograph with an introduction (1–7), in which he makes brief reference to the legends and misinformation surrounding Moschopolis and to the numerous bibliographical ghosts alleged to have been published at the printing press there. He defines the primary goal of his study accordingly as a review of the activities of the press and its publications. Section II (8–46) focusses on the town of Moschopolis/Voskopoja itself: 'where it is situated', 'the literature and the sources on the history of Moschopolis', its 'name and the origins of the settlement', its 'economic boom and cultural zenith', followed by its 'fall and destruction'. Peyfuss offers a refreshingly critical review of the town's rise and history,

noting that much of the literature on Moschopolis is unreliable and influenced by wishful thinking on the part of mostly nationalist authors from the Balkans. As an historian he relies on the facts as far as they can be determined.

In Section III (47–94) we delve into the core of the monograph on the famous printing press, in which Peyfuss covers the present 'state of research', 'legends and bibliographical ghosts', 'the spread of printing in southeastern Europe', 'the establishment and operation of the Moschopolis press', and the figure of 'Gregorios Hieromachos – author, corrector and printer'. Section IV (95–165) reviews in meticulous detail each of the twenty-one works known for certain to have been printed in Moschopolis in the period from 1731 to 1769. In their majority, the publications are Greek-language hagiographies and religious texts, some of which, like the Life of St. Clement, are of significance for Church Slavonic literature, others for Albanian and Aromanian studies. The relations between Moschopolis and the Archdiocese of Achrida (Ohrid) are covered in Section V (166–195) which summarizes the importance of the press for the archdiocese. Section VI (196–200) offers an appendix of fourteen important bibliographical ghosts still haunting Moschopolis. This is followed by an extensive bibliography in Section VII (201–242), a list of the thirty-two illustrations (prints, maps and tables) which enhance the book as Section VIII (243–245), and an index as Section IX (246–256).

Die Druckerei von Moschopolis, 1731–1769 is a well-researched monograph providing the reader with a wealth of precise and in-depth information on Moschopolis/Voskopoja as a phenomenon of Balkan culture, on its exceptionally significant printing press and on the history of printing in the Balkans.

Olzheim/Eifel — Robert Elsie

Kristaq Prifti, Dervish Hima, 1872–1918. Tiranë: Elena Gjika 1993. 352 S.

Der aus Ohrid stammende Publizist Dervish Hima, eigentlich Ibrahim Mehmet Naxhi, gehörte zu den radikalsten Vertretern der albanischen Unabhängigkeitsbewegung an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert. Eigenartigerweise hatte ihm die albanische Historiographie nur wenig Aufmerksamkeit zugewandt. Bis zum Erscheinen von Priftis Buch lag zu seiner Biographie nur der Artikel von Hasan Kaleshi im ‚Biographischen Lexikon zur Geschichte Südosteuropas' (Band II, München 1976, 161–164) vor, den Prifti nicht zu kennen scheint. Bei dem vorliegenden Buch handelt es sich um die wesentlich erweiterte (von 269 auf 352 S.) und geänderte 2. Auflage der Biographie Himas, die der Verf. bereits 1987 in Tirana veröffentlicht hatte. Prifti stützt sich fast ausschließlich auf albanisches, österreichisches und französisches Archivmaterial sowie auf die zeitgenössische albanische Presse, besonders auf die Artikel Himas, aus denen er ausführlich zitiert.

Dervish Hima kam 1892 nach Istanbul, um an der Militärärztlichen Fakultät, einer modernen Lehranstalt, Medizin zu studieren. Es war die gleiche Schule, die auch sein engerer Landsmann Ibrahim Temo (er stammte aus Struga) besucht hatte. Durch Temo, der zu den Gründern der jungtürkischen Bewegung gehörte, kam Hima mit den Jungtürken in Kontakt. Temo blieb er Zeit seines Lebens eng verbunden; dem Briefwechsel zwischen beiden Männern verdankt der Verf. viele Angaben zur Biogra-

phie Himas. Im Gegensatz zu Temo schoß Hima sein Medizinstudium nicht ab, sondern widmete sich ab 1895 ganz der Politik, d.h. der nationalen Agitation, wobei er zunächst mit den Jungtürken zusammenarbeitete. Er wurde bald von der Polizei verfolgt und begab sich 1897 nach Bukarest, wo er in der dortigen Albanerkolonie aktiv wurde und in albanischen und jungtürkischen Zeitungen veröffentlichte. 1898 war er auch an der Organisation des Albanerkongresses in der rumänischen Hauptstadt beteiligt, auf dem vor allem die Eröffnung von albanischen Schulen in der Türkei gefordert wurde. Hima war in seinen politischen Forderungen, das macht Prifti in einer Analyse seiner Zeitungsartikel deutlich, weitaus radikaler: Er verlangte die Einsetzung albanischer Beamter, die Bildung einer autonomen albanischen Regierung, die Zusammenfassung des albanischen Siedlungsgebietes in einem Vilayet. Albanien sollte mit der Türkei so verbunden sein, wie Ungarn mit Österreich; er dachte also an einen dualistischen türkisch-albanischen Staat (40)! Hima versuchte auch, die europäische Öffentlichkeit auf die Albanische Frage aufmerksam zu machen. Zu diesem Zweck nahm er am Internationalen Orientalistenkongreß teil, der September-Oktober 1899 in Rom stattfand. Zur gleichen Zeit veröffentlichte Hima, zumeist in türkischer Sprache, Broschüren, die sich gegen das absolutistische Regime Sultan Abdülhamids II. wandten. Türkische Beschwerden und als deren Folge Schwierigkeiten mit der Polizei ließen Hima ein unstetes Leben führen. Am häufigsten hielt er sich in Italien, Rumänien und in der Schweiz auf, immer mit der Herausgabe oder Redaktion von Zeitungen und dem Verfassen von Pamphleten gegen den Sultan beschäftigt, was ihm 1902 die endgültige Ausweisung aus Italien einbrachte. Nach der jungtürkischen Revolution kehrte Hima nach 11jähriger Abwesenheit nach Albanien zurück, wo er wegen autonomistischer Propaganda sofort verhaftet wurde. 1912 war er Leiter einer Studentenfreischar, die in der Umgebung von Gjirokastra Revolution zu machen versuchte. Während des 1. Weltkrieges scheint Hima einen Sieg der Mittelmächte erhofft zu haben. Er verbrachte auch die ersten Nachkriegsjahre in Wien und kehrte erst 1921 nach Albanien zurück. Im nunmehr unabhängigen albanischen Staat war Hima politisch isoliert. Nach Prifti war er am Widerstand gegen Ahmed Zogu beteiligt, wogegen aber spricht, daß ihn Zogu zeitweise mit der Leitung des Staatlichen Pressebüros betraute.

Dervish Hima war, das wird aus der vorliegenden Biographie deutlich, eine überaus interessante, aber auch sehr widersprüchliche Persönlichkeit, deren politische Pläne nicht immer realistisch waren – so der dualistische türkisch-albanische Staat, seine Versuche, ausgerechnet den serbischen Ministerpräsidenten Nikola Pašić für eine Zusammenarbeit zu gewinnen, sein Plan einer Balkanföderation.

Kristaq Prifti ist eine vorzügliche politische Biographie eines bisher zu Unrecht wenig beachteten Aktivisten der späten Rilindjazeit gelungen, eine Biographie, die ganz aus den Quellen erarbeitet wurde und unser Wissen über die albanische Nationalbewegung wesentlich bereichert.

München Peter Bartl

Ahmet Kondo, Vexhi Buharaja. Njeriu, poeti, dijetari (1920–1987) [V. B. Der Mensch, der Dichter, der Gelehrte]. Berat: Uegen 1995. 189 S.

Nach dem Ende der kommunistischen Ära in Albanien begann man mit der Wiederentdeckung und Neubewertung der Werke großer Vertreter des albanischen Kultur-

und Geisteslebens, unter denen der aus der mittelalbanischen, für ihr Alter und ihre kulturelle Tradition berühmten Stadt Berat stammende Dichter, Übersetzer, Orientalist und Osmanist Vexhi Buharaja (12.5.1920–5.7.1987) zu den zwar noch – zumindest außerhalb Albaniens – unbekanntesten, aber dennoch zugleich hervorragendsten zu zählen ist. Daß er gerade auf dem Gebiet der Übersetzung ins Albanische seine größten Leistungen vollbrachte, ist angesichts seiner phänomenalen Kenntnisse von neun Fremdsprachen nur allzu verständlich: Englisch, Französisch, Italienisch, Deutsch, Russisch, Lateinisch und vor allem Türkisch, Persisch und Arabisch. Bereits sein Großvater und Vater waren wegen ihrer Fremdsprachenkenntnisse bekannt. Persisch und Türkisch lernte er als Kind von seinem Vater, die anderen Sprachen in den neun Jahren der islamischen Mittelschule in Tirana. Russisch lernte er 1946–48 als politischer Gefangener im Gefängnis von Berat. Nach höchst erfolgreichem Mittelschulabschluß hatte er zuvor aus wirtschaftlichen Gründen in den Kriegsjahren ein vom damaligen Unterrichtsminister Ernest Koliqi selbst vorgeschlagenes Staatsstipendium für ein Orientalistik-Studium in Italien ablehnen müssen.

Während des 2. Weltkriegs arbeitete er einerseits für die Zeitschriften „Kultura Islame“ und „Njeriu“ in Tirana, worin er eine Reihe von Artikeln über türkische, arabische und persische Gelehrte und Dichter veröffentlichte, und machte sich andererseits selbst als junger Dichter unter dem Pseudonym Valater Çokdari einen Namen, indem er z.B. 1942 mit dem Gedicht „Përpara Tomorit“ einen literarischen Wettbewerb gewann. Eines seiner schönsten Gedichte widmete er dem von ihm hochverehrten Lasgush Poradeci („Poeti: Lasgush Poradecit“), von dessen dichterischem Einfluß er sich nach und nach löste und in der Folge seinen eigenen unverkennbaren Stil kreierte. Er verstand es auf meisterhafte Art, in seinen reichen poetischen Wortschatz, seine Antithesen und schönen Vergleiche hochstehende und fortschrittliche philosophische und gesellschaftsrelevante Gedanken zu verweben. So war er einer der ersten Intellektuellen Albaniens, der der Emanzipation der albanischen Frau in seinen literarischen Werken das Wort schrieb, wie z.B. in seinen Gedichten „Manushaqja“ und „Margaritës“, wobei er letzteres der von ihm verehrten Partisanin Margarita Tutulani widmete, die zusammen mit ihrem Bruder von den italienischen Faschisten hingerichtet worden war.

Anfang 1944 kehrte er in seine Heimatstadt Berat zurück, wo er der antikommunistischen und religiösen Propaganda beschuldigt und dafür eingesperrt wurde. Nach seiner Entlassung mußte er jahrelang schwere körperliche Arbeiten verrichten, um seine Familie zu ernähren. Und trotzdem fand er damals die Zeit und Energie, nebenbei die beiden poetischen Werke „Bustan“ (alb. „Bostani“, d.i. „Fruchtgarten“) und „Golestan“ (alb. „Gjylistani“, „Der Rosengarten“) des persischen Dichters Sa'di (alb. Saadiu, 1213/19–1292) ins Albanische zu übersetzen[1]).

1965 begann Buharaja seine osmanistische Arbeit auf dem Gebiet „Mittelalterliche Geschichte“ im Institut für Geschichte in Tirana. Er übersetzte nicht nur Akten und Memoranden der Rilindja-Zeit, sondern auch verschiedene historische Dokumente aus der Osmanenzeit ins Albanische, darunter ca. 300 türkisch-arabische Inschriften aus ganz Albanien, die – zum Teil nicht mehr erhalten – interessantes historisches Material über die islamische Architektur des Landes, den Vorgang der Islamisierung und die Verbreitung der Derwischklöster liefern, wie Buharaja in seinem wissen-

[1]) 1960 und 1988 in Tirana unter dem Titel „Gjylistani dhe Bostani“ veröffentlicht.

schaftlichen Beitrag „Mbishkrimet turko-arabe të vendit tonë si dëshmi historike“ („Die türkisch-arabischen Inschriften unseres Landes als historische Zeugnisse“) auf der 2. Konferenz der Albanologischen Studien 1968 in Tirana hervorhob. Wissenschaftliche Anerkennung – nicht nur in Albanien – brachte ihm außerdem seine Studie „Rreth mbishkrimeve të fortesës së Elbasanit“ („Über die Inschriften der Elbasaner Festungsanlage“, *Studime Historike* (1967), 87–106), worin er Franz Babingers Entzifferungsfehler korrigierte und den Sinn des Namens Elbasan ein für alle Male klärte. Die von ihm aus dem Osmanischen übersetzten Verwaltungsregister des 16. Jahrhunderts geben Auskunft über die wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und politischen Verhältnisse der damaligen Zeit und bezeugen laut Kondo die Kontinuität des albanischen Volkes in seinem heutigen Siedlungsgebiet. Buharaja selbst habe nach der Übersetzung der Register von Ioannina gemeint, daß dieses Gebiet den Vor-, Familien- und Ortsnamen nach damals von einer rein albanischen Bevölkerung besiedelt gewesen sein müsse.

Außer historischen Dokumenten übersetzte Buharaja auch ganze wissenschaftliche und literarische Werke aus dem Türkischen und Persischen, darunter die bereits oben erwähnten Werke Sa'dis, Sami Frashëris Drama „Besa“, Naim Frashëris „Tahajjulat“ („Endërrimet“) und „Katër stinët“ und über 7000 Verse von „Sah-name“ (alb. „Shahname“, dt. „Königsbuch“), dem iranischen Nationalepos des großen persischen Dichters Ferdousi (alb. Firdeusi, 940–1020), des „Homers des Ostens“. Albaniens größter Sprachwissenschaftler Eqrem Çabej meinte einmal, daß Buharaja allein schon wegen der den Übersetzungen beigefügten wissenschaftlichen Einleitungen, Bemerkungen und Wortschatzregister einen wissenschaftlichen Grad verdiente. Poradeci verglich Buharaja für seine Übersetzungen aus dem Persischen sogar mit Fan Noli.

Buharaja verfaßte unter anderem einige philosophische, historische und religionsgeschichtliche Aufsätze, wie z.B. „Aspekte të filozofisë myslimane“ („Aspekte der islamischen Philosophie“, Handschrift im Besitz seines Bruders Ismail Buharaja), worin er die Frage der Eigenständigkeit und des Wertes der islamischen Philosophie abhandelt. Seine besondere Vorliebe galt der Aufhellung der Geschichte seiner Heimatstadt, der er eine unbeendet gebliebene Handschrift von rund 180 Seiten widmete, und der Bekanntmachung der Verdienste einiger berühmter Patrioten aus jener Gegend. In der Studie „Vështrim historik mbi lagjen Murat-Çelepi“ („Historischer Blick auf das Stadtviertel Murat-Çelepi“) schildert Buharaja den langsamen Entstehungsprozeß eines Stadtteils von Berat, indem er dessen demographische, soziale, wirtschaftliche und politische Entwicklung umfassend und unter Angabe von interessanten Details beschreibt. So weist er z.B. darauf hin, daß die Knaben und Mädchen, die in der gleichen Gasse wohnten, als Brüder und Schwestern galten und daher nicht untereinander heirateten. Anläßlich des Todes des diesem Berater Stadtteil entstammenden Patrioten der Rilindja-Zeit, Islam Vrioni, im Jahr 1941 veröffentlichte Buharaja einen Nachruf über dessen Leben und Werk unter dem Titel „Islam Vrioni ndërroi jetë“ („Islam Vrioni ging von uns“). Für die im Zusammenhang mit der 50-Jahr-Feier der Unabhängigkeit Albaniens in Berat abgehaltene wissenschaftliche Tagung wählte er das vaterländische Wirken Vrionis zum Thema seines Vortrags „Patriot i shquar beratas, Islam Vrioni“ („Der berühmte Berater Patriot Islam Vrioni“). Anläßlich des 500. Todesjahres von Skënderbeg hielt Buharaja einen mit „Lufta e shqiptarëve kundër forcave osmane në shekujt XIV–XVI sipas kronistëve osmane“ („Der Kampf der Albaner gegen die osmanischen Streitkräfte im 14.–16. Jh. gemäß den osmanischen Chronisten“) betitelten Vortrag, worin er die Rolle des albanischen Nationalhelden

als Krieger und Patriot im Abwehrkampf gegen die osmanische Eroberung ins rechte Licht zu rücken versuchte.

Vexhi Buharaja hätte bestimmt noch mehr für die albanische Wissenschaft und Kultur geleistet, wenn er nicht ständig Repressalien von seiten des kommunistischen Systems ausgesetzt gewesen wäre. So wurde er 1975 trotz der Proteste aus Intellektuellenkreisen als „Unerwünschte Person" aus dem Institut für Geschichte entlassen, so daß er in der Folge seinen Lebensunterhalt als Kassier in einem Friseurladen bestreiten mußte. So groß auf der einen Seite die Verfolgung und Geringschätzung Vexhi Buharajas während seines Lebens waren, so groß ist auf der anderen Seite die ihm seit der demokratischen Wende 1990/91 für sein Lebenswerk gezollte Anerkennung, bekundet in den zahlreichen Veröffentlichungen und Vorträgen über den am 20.12.1993 posthum mit dem Titel „Mësues i Popullit" („Lehrer des Volkes") Geehrten, nach dem am 6.7.1994 die Bibliothek von Berat benannt worden ist.

Während Ahmet Kondo in seinem Buch über seinen verstorbenen Freund Vexhi Buharaja der allgemeinen Einführung über dessen Leben und Schaffen nur knappe 22 Seiten einräumt, verwendete er die restlichen 158 Seiten für die Darlegung und teilweise Veröffentlichung der wichtigsten literarischen und wissenschaftlichen Werke sowie einiger Auszüge aus den bekanntesten Übersetzungen und einiger ausgewählter Briefe desselben. Doch angesichts der Tatsache, daß viele Schriften Buharajas vor Erscheinen dieses Buches noch unveröffentlicht und daher selbst in Albanien unbekannt waren, kann man als am albanischen Geistesleben Interessierter dem Autor für diese äußerlich ungleich scheinende Gewichtung nur dankbar sein.

Tirana/Graz — Kurt Gostentschnigg

Ali Dhrimo/Hamlet Bezhani, Deutsch-albanisches Wörterbuch. Fjalor gjermanisht-shqip. 2 Bde. (A–M; N–Z). Wiesbaden: Harrassowitz 1996. Zus. XXI, 1264 S., ISBN 3-447-03485-8 (Bd. 1), 3-447-03485-0 (Bd. 2), zus. DM 490,-

Das vorliegende Wörterbuch ist, wie die Verfasser im Vorwort (VII) schreiben, „mit seinem Unfang von ca. 82.000 Stichwörtern ... nicht nur das größte deutsch-albanische, sondern überhaupt das größte Albanisch-Wörterbuch." In der Tat war dieses Unternehmen ein Wagnis. Nicht nur, daß die zweisprachige deutsch-albanische Lexikographie bisher[1]) lediglich mehr als bescheidene Ergebnisse aufzuweisen hatte:

[1]) Inzwischen sind – Duplizität bzw. Triplizität der Ereignisse – nahezu gleichzeitig mit dem hier zu besprechenden Werk zwei weitere relativ umfangreiche deutsch-albanische Wörterbücher erschienen: das unter Beteiligung des Verfassers der vorliegenden Besprechung publizierte Buch: Wilfried Fiedler/Ardian Klosi, Wörterbuch Deutsch-Albanisch. München: Langenscheidt. Verlag Enzyklopädie 1997 mit ca. 45.000 Stichwörtern auf 831 Seiten und (merkwürdiger- oder bezeichnenderweise ebenfalls in Deutschland) eine erweiterte und umgearbeitete Fassung des Wörterbuchs von Zef Simoni – 1997 bei Buske in Hamburg mit ca. 35.000 Eintragungen auf 894 Seiten. Da diese drei Lexika völlig unabhängig voneinander erarbeitet wurden und auf ganz unterschiedlichen Quellen beruhen, wird es eine reizvolle und in einigen Jahren, wenn einmal der Fachwortschatz der erst seit 1972 einigermaßen konsolidierten albanischen Schriftsprache deutlichere Konturen angenommen haben wird, not-

Wenn man die Glossare und wenig umfangreichen Wörterverzeichnisse aus dem 19. und vom Anfang des 20. Jh. ausnimmt, gab es bisher nur zwei einschlägige Publikationen: den recht unvollkommenen Fjalori gjermanisht-shqip von Zef Simoni mit ca. 25 000 Wörtern, Tiranë 1978, sowie das verdienstvolle und reichhaltige, aber auf die nordgegische, von der heutigen Schriftsprache sehr weit entfernte Variante des Albanischen gestützte und naturgemäß völlig veraltete „Wörterbuch der albanischen und deutschen Sprache. Bd. I: Deutsch-Albanisch" von Marie Amelie Freiin von Godin (Leipzig: Otto Harrassowitz, 1930). Noch schwerer wog der Umstand, daß es bis heute nur ein einsprachiges Wörterbuch des Albanischen gibt, das diese Bezeichnung verdient: den von der Akademie der Wissenschaften der SVR Albanien unter der Leitung von A. Kostallari herausgegebenen Fjalor i gjuhës shqipe (mit ca. 41 000 Wörtern auf allerdings immerhin 2273 Seiten, also mit einem reichen Material an Phraseologie und Anwendungsbeispielen, Tiranë 1980) – mit einer kürzeren Version „Fjalor i shqipes së sotme" (mit ca. 34 000 Eintragungen auf 1515 Seiten). Auch die bisher erschienenen umfangreicheren zweisprachigen Wörterbücher außerhalb des deutsch-albanischen Komplexes sind dünn gesät: Am reichhaltigsten sind von den fremdsprachig-albanischen die in Jugoslawien erschienenen, besonders der vom Albanologischen Institut in Prishtinë/Priština herausgegebene Fjalor Serbokratisht-shqip. Srpskohrvatsko-albanski rečnik. Prishtinë/Priština 1974 mit schätzungsweise 60 000 Eintragungen, das von Dhrimo und Bezhani wohl kaum berücksichtigt worden ist, sowie die italienisch-albanischen, besonders Fjalor italisht-shqip von F. Leka und Z. Simoni, Tiranë 1986 mit ca. 50 000 Wörtern; von den albanisch-fremdsprachigen übersteigt keines den Rahmen von 40 000. So beruht ein großer Teil des albanischen Wortschatzes des hier zu besprechenden Buches – nehmen wir einmal die allerdings zahlreichen, meist relativ kurzen Fachwörterbücher aus – zwangsläufig allein auf der muttersprachlichen Kompetenz der Verfasser. Es würde wenig Sinn ergeben, über bestimmte Termini des modernen Lebens, vor allem der Technik usw. von außen her zu diskutieren, solange die Albaner selbst sie noch nicht allgemein als verbindlich akzeptieren. Das gilt natürlich vor allem für die Albaner aus Kosovo und Makedonien, denen – bei allen Fortschritten, die seit der Kodifizierung der „vereinheitlichten Schriftsprache" im Jahre 1972 erreicht worden sind – ein großer Teil der sich in Albanien herauskristallisierenden Begriffe, die sie ihrem Bildungsstand entsprechend beherrschen müßten, noch nicht vertraut ist.

Wenn auch das Werk „für die deutsche Welt, insbesondere für Indogermanisten und Balkanologen, durch die den albanischen Teil kennzeichnende Fülle von Synonymen und Ausdrucksmöglichkeiten interessant" sein will, zeigt sich deutlich, daß es in erster Linie „für jeden an der deutschen Sprache interessierten Albaner ein nützliches Instrument" sein soll, daß es sich also beim Dhrimo/Bezhani nach der Terminologie der modernen Lexikographie im wesentlichen um ein „passives Wörterbuch" handelt. So ist auch systematisch die Betonung der deutschen Wörter angegeben; die Aussprache wird nicht nach einer internationalen Lautschrift, sondern nach der albanischen Orthographie angegeben, und dazu überaus sparsam, so daß sich der albanische Leser nicht in jedem Fall Klarheit verschaffen kann. Die grammatische und stilistische Charakterisierung der deutschen Wörter wird mit alb. Abkürzungen vorgenommen. Der passive Charakter zeigt sich aber vor allem darin, daß bei deutschen Wör-

---

wendige Arbeit sein, deren Ergebnisse in einem neuen umfangreichen „Großwörterbuch" zusammenzufassen.

tern, die einer detaillierten grammatischen Beschreibung bedurften und die meist viele unterschiedliche alb. Äquivalente erforderten, keine genaue Charakterisierung gegeben wird; es weiß ja der Albaner intuitiv, wo er für dt. *„nicht"* alb. *s'/nuk*, wo er *jo*, wo er *mos*, wo er *as* usw. setzen soll.[2]) Der des Albanischen nicht vollkommen mächtige Deutschsprachige muß sich jedoch aus den zahlreich gebotenen Anwendungsgebieten die Regeln selbst bilden. Dennoch wäre bei sehr komplizierten Stichwörtern, etwa bei den dt. „Modalverben", eine detailliertere Aufgliederung und Beschreibung gewiß auch dem Albaner willkommen gewesen. So pressen die Verfasser etwa die komplizierten Funktionen von *sollen* in nur drei „Bedeutungen",[3]) und es kann dem Benutzer auch aus den Anwendungsbeispielen z.B. nicht klar werden, daß *sollen*-Konstruktionen auch das alb. Futur Imperfekt wiedergeben (es fehlen also Fälle wie ***später sollte ich mehr über sie erfahren***), ganz abgesehen davon, daß vollständige Hilfsverbkonstruktionen und verkürzte Anwendung (etwa: *Was **soll** ich eigentlich hier?*) nicht gesondert dargestellt werden. Im Stichwort *da* werden z.B. Sätze wie *Sieh da! nichts da!* zu den lokalen Verwendungen gerechnet, das Beispiel *warst du schon da?* wird zu den Fällen gerechnet, wo *da* durch *hier* ersetzt werden kann – das ist ja nur in sehr spezifischen Kontexten korrekt. Der passive Charakter des Wörterbuchs rechtfertigt es auch, daß „fremdes unnötiges Wortgut bewußt vernachlässigt" wurde (vgl. VIII). Bei einem albanisch-deutschen Wörterbuch hätte man ein solches Verfahren, das dem bei den Albanern vorherrschenden, geradezu eifernden (aber hoffnungslos zum Scheitern verurteilten) Purimus entspricht, kritisieren sollen. Weiterhin wird der alb. Benutzer die Angabe „unregelmäßiger" deutscher Verbformen dankbar begrüßen, zumal ein grammatischer Anhang fehlt, merkwürdigerweise, denn in albanischer Sprache gibt es viel zu wenig Hilfsmittel für die Erlernung des Deutschen.

Was den deutschen Wortschatz anbelangt, so stammt er nach den Angaben des Vorworts „in erster Linie aus einsprachigen Wörterbüchern", vor allem wohl, wie es bei näherer Betrachtung scheint, aus dem „Deutschen Wörterbuch" von G. Wahrig (naturgemäß aus einer früheren Auflage). Dieses Nachschlagewerk ist eine gute, vielleicht sogar die beste Grundlage für ein zweisprachiges Wörterbuch mit Deutsch als Ausgangssprache, es bedarf aber der Präzisierung durch andere einsprachige Wörterbücher und Sprecher des Deutschen, besonders was die stilistische Zuordnung und den aktuellen Gebrauch der Wörter anbelangt. Der Hauptmangel des Wörterbuchs von Dhrimo/Bezahni besteht nun u.E. eben darin, daß es im Prinzip ohne die ständige Hilfe von Deutsch-Muttersprachlern erarbeitet wurde (bzw. bei den spezifischen Bedingungen im Albanien der Hoxha-Zeit erarbeitet werden mußte). Daß kein des Albanischen einigermaßen mächtiger Deutscher den Text systematisch überprüft hat, mußte zumal bei einem Werk dieses Umfangs zu gravierenden Fehlern führen. Wir

---

[2]) Daß die Verfasser bei der merkwürdigen Verwendung 5. (në ndërtime që shpesh dalin pohore „in Konstruktionen, die oft affirmativ herauskommen") mit der doppelten Verneinung ins Schleudern geraten (vgl. die falschen Beispiele *ich verbiete dir, **nicht** länger zu bleiben* und *ich zweifle nicht, daß sie **nicht** warten wird* ... neben dem richtigen, aber völlig anders beschaffenen *wie oft hast du (mir) **nicht** davon gesprochen*), gehört zu den ärgerlichen grammatischen Versehen, von denen weiter unten die Rede sein wird.

[3]) Dagegen wird z.B. das Lexem *Schwenker* in sechs Bedeutungen aufgegliedert, von denen eigentlich nur die 4. – „Trinkglas" – aktuell ist.

greifen hier nur Beispiele aus dem relativ kleinen Komplex der mit *schw-* beginnenden dt. Lexeme heraus (im Wörterbuch auf den Seiten 1699–1718).[4])

In einigen Fällen sind die dt. Aquivalente nicht präzise angegeben bzw. charakterisiert: *die schwarze Kunst* ist nur in scherzhafter Verwendung *shtypi* „die Buchdruckerkunst", in erster Linie versteht man darunter „Zauberei, Magie"; der *Schwefelkopf* ist durch die Verweisung auf *Blätterpilz* (nicht „***ein B.***") nicht hinreichend charakterisiert, bei *schweinern* ist die Charakterisierung *supë* nicht zutreffend, denn kaum jemand wird wohl von einer *„schweinernen Suppe* sprechen, und das *Schweißtuch* wird wohl heute nur noch in der Kombination *S. der Veronika* benutzt und nicht als *„shami dore"*.[5])

Viele Wörter und Wendungen gehören dem modernen Wortschatz des Deutschen nicht (mehr) an; manche davon können in einem Nachschlagewerk dieses Umfangs schon gebracht werden, sie bedürften dann jedoch unbedingt einer Charakterisierung. Wir erwähnen lediglich: *schwachgläubig, schwadern* (ohne den erforderlichen Kommentar = süddt.), *Schwaige, schwaigen...* (= bayr.-österr.), *Schwalk* (= norddt.), *schwanzlasten* (statt des richtigen *schwanzlastig*), *Schwärzer* (= bayr.-österr. veraltend), *Schwebetänzer, schweifen* in transitiver Verwendung (*„eine Note schweifen"* – hier ist wohl nur noch das Partizip *geschweift* üblich), *Schwiemler, schwiemeln* ... (= landsch.) *schwindlerhaft, Schwinglaut, Schwippe* (= landsch.), *Schwirrvogel* (= veraltet für *„Kolibri"*).

Andererseits fehlen zahlreiche Wörter, die in ein Lexikon dieses Umfangs und Anspruchs gehören, z.B. *Schwachpunkt, Schwachstelle, Schwalbenschwanz* (Bezeichnung der häufigen und auffälligen Schmetterlingsart; überhaupt zeigen sich im Bereich der Fauna und Flora viele Lücken, die – das sei zugegeben – nur mit großer Mühe hätten geschlossen werden können), *Schwarzweißfernseher, Schweinefraß, Schweinegeld, schlossen werden, Schwelbrand, Schwingkreis...*[6]) Es wäre hilfreich gewesen, wenn die Verf. etwas stärker auch in der letzten Zeit erschienene, moderne Wörterbücher mit einem entsprechenden Umfang konsultiert hätten, etwa das beim Akademie-Verlag Berlin 1983 herausgegebene Deutsch-russische Wörterbuch mit über 100 000 Stichwörtern, das allerdings ein aktives Wörterbuch darstellt.

---

[4]) Übrigens wäre gerade hier die Angabe der Aussprache erforderlich gewesen, da der Albaner den stimmlosen alveolaren Spiranten an das stimmhafte /v/ assimiliert, d.h. stimmhaft ausspricht. Selbst die Wiedergabe durch das alb. Alphabet (mit [shv-]) hätte wohl kaum zur richtigen Artikulation verholfen.

[5]) Religiöse Termini – mit Ausnahme der ganz häufigen – sind von den Verf. geflissentlich vermieden worden, wohl eine Folge der Religionsfeindlichkeit speziell der albanischen Spielart des „Sozialismus". So sucht man vergeblich nach Wörtern wie *Fronleichnam, Himmelfahrt* oder religiösen Bedeutungen von Wörtern wie *Wandlung*, die bei dem Umfang des Wörterbuchs nicht fehlen dürften.

[6]) Wenn beim Stichwort *Schwanz* die Bedeutung „männliches Glied" fehlt, die bei Wahrig angegeben ist (dafür aber so ausgefallene Wendungen wie *einen Schwanz machen* „einen Teil einer Prüfung wiederholen" übernommen werden!) so ist das ebenso wie im Falle der religiösen Terminologie gewiß noch den Praktiken der Lexikographie in einigen der „sozialistischen" Länder zu verdanken, in diesem Fall deren verlogener Prüderie. In dem hier zu besprechenden Wörterbuch fehlen selbst die häufigsten obszönen Wörter und Ausdrücke, mit denen auch der Ausländer, ob er will oder nicht, im deutschen Sprachgebiet doch tagtäglich konfrontiert wird und deren Nichtkenntnis zu peinlichen Situationen und Verwechslungen führen kann.

Besonders ärgerlich, weil ein aufmerksamer deutschsprachiger Mitarbeiter sie leicht hätte beseitigen können, sind relativ zahlreiche grammatische Fehler in den Beispielen. Aus dem untersuchten Teil seien erwähnt: *Kartoffeln sich* ***schwitzen*** *lassen; einen* ***Schwarm*** *für jn haben;* ***Schwatzmäule*** (angebliche Pluralform),in ***schwebender*** *Zustand; davon hatte er seiner Frau* ***geschwiegen, Schwemmländer*** (angebliche Pluralform), *in einem* ***schweren*** *Schlaf sinken;* ***Schwengel (es)...*** (angeblich mögliche Genitivform) usw. So fragt man sich, warum der Verlag die Ausgaben für einen Lektor gescheut hat, da er doch in jeder anderen Hinsicht – die technische Ausstattung der beiden Bände ist geradezu prachtvoll – außerordentlich großzügig verfahren ist. Als Wörterbuchautor, der daran gewöhnt ist, sich bei jedem Komma zu überlegen, ob es nicht den festgelegten Rahmen sprengt, wird man auch neidvoll feststellen, daß die Verfasser keinerlei Beschränkungen hinsichtlich des Umfangs ihres Werks unterworfen waren. Nicht nur, daß sie auf Stichwortblöcke verzichten konnten, was die Übersichtlichkeit beträchtlich verbessert, durften sie offenbar auch bei der Gestaltung der Anwendungsbeispiele frei schalten und walten, sonst hätten sie sich oft kürzer fassen können (man vergleiche aus dem von uns gewählten Abschnitt nur: *Glühwürmchen* ***schweben*** *durch die Nacht, Athen ist der politische* ***Schwerpunkt*** *der hellenistischen Welt gewesen, Düfte von geradezu berauschender* ***Schwüle***. Phraseologismen sind häufig bei mehreren Stichwörtern angeführt, etwa *hinter* ***schwedischen Gardinen****, er* ***schweigt*** *wie das* ***Grab ...***

Die kritischen Bemerkungen, die allerdings, wie erwähnt, fast ausschließlich auf den Bereich der mit schw- anlautenden Wörter beschränkt sind, sollen den Wert des Wörterbuchs nicht herabmindern. Es bleibt eine gewaltige Leistung, die nur durch eine jahrzehntelange emsige Arbeit und außergewöhnlichen Fleiß der Verfasser möglich war.

Berlin — Wilfried Fiedler

VII. Nachfolgestaaten Jugoslawiens

Fontes. Izvori za hrvatsku povijest [Fontes. Quellen zur kroatischen Geschichte]. **1 (1995), 2 (1996)**. Zagreb: Hrvatski Državni Arhiv 1995, 1996. 362, 519 S., ISSN 1330-6804

Das Kroatische Staatsarchiv (früher: Arhiv Hrvatske) hat sich entschlossen, neben dem seit 1958 erscheinenden „Arhivski vjesnik" als Archivzeitschrift mit Studien und Aufsätzen zur Archivwissenschaft und dem aktuellen „Bilten" eine eigene Jahresschrift zur Quellenpublikation herauszugeben. Die „Fontes" sollen vor allem Quellen publizieren, darüber hinaus Rezensionen und Bibliographien zu gedruckt vorliegenden Quellen zur kroatischen Geschichte und Berichte über Forschungs- und Editionsprojekte enthalten. Beide Bände enthalten ausführliche Rezensionsteile, der erste einen Bericht über das laufende Projekt „Mittelalterliche Quellen zur kroatischen Geschichte".

Der erste Band enthält aus aktuellem Anlaß zunächst mit einer gründlichen Einführung von Josip Kolanović (11–28) und ausführlichen kroatischen Zusammenfassungen im lateinischen Originaltext den von Kolanović, Josip Barbarić und Jozo Iva-

nović vorbereiteten Abdruck von drei zentralen Dokumenten aus den Landtagsakten der Jahre 1790 bis 1843 über die staatsrechtliche Stellung Slawoniens und Syrmiens vom Karlowitzer Frieden 1699 bis 1848. Diese gegen die Forderung der ungarischen Stände auf direkte Inkorporation Slawoniens in das eigentliche Ungarn gerichteten Promemoria waren in der historischen Forschung bislang unbekannt, enthalten allerdings auch in der kroatisch-ungarischen ständischen Auseinandersetzung dieser Zeit keine wesentlichen neuen Argumente. Der zweite Quellenbeitrag umfaßt den – teilweise auszugsweisen – Abdruck von 41 bislang unbekannten Aktenstücken der Jahre 1945 bis 1947 über die politische Auseinandersetzung um die kroatische Ostgrenze gegen Serbien mit einer ausführlichen, auch die neueste Literatur berücksichtigenden Einführung aus der Feder der für die Edition verantwortlichen Marina Štabuk-Škalić.

Der Quellenteil des zweiten Bandes ist einer zentralen Frage der kroatischen Geschichte in der Zeit des Zweiten Weltkriegs vorbehalten, der Haltung der katholischen Kirche, insbesondere des Erzbischofs Stepinac, zum Ustaša-Regime, besonders zur Frage der jüdischen und der serbischen Bevölkerung. Marina Štambuk-Škalić veröffentlicht die Gerichtsakten des Prozesses gegen das Haupt der kroatischen katholischen Kirche aus dem Jahre 1946 einschließlich der Unterlagen der Verteidigung (45–312). Josip Kolanović ediert mit ausführlichem Kommentar in der Originalsprache 12 Berichte der Deutschen Gesandtschaft Agram 1942–1944 aus dem Politischen Archiv des Bonner Auswärtigen Amtes, die belegen, wie kritisch die deutschen Diplomaten Stepinac beurteilt haben. Stjepan Razum hat aus den „Actes et documents du Saint Siège relatifs à la seconde guerre mondiale" das Verhältnis des Heiligen Stuhls zum „Unabhängigen Staat Kroatien" betreffende Dokumente ausgewählt und mit kurzer kroatischer Zusammenfassung, neuem Kommentar und einer Einführung in der Originalsprache abgedruckt (343–463). Es wäre wichtig, daß auch die in die aus einer Verteidigungshaltung entstandene vatikanische Dokumentation nicht aufgenommenen Dokumente der historischen Forschung zugänglich gemacht würden.

Die Archivare des Kroatischen Staatsarchivs haben mit diesen Quelleneditionen ein wesentliches Problem des kroatisch-serbischen Verhältnisses, das nach der politischen Diffamierung der katholischen Kirche im Tito-Jugoslawien die serbische Propaganda der letzten Jahre immer wieder hochgespielt hat, als Beitrag zur aktuellen politischen Auseinandersetzung aufgegriffen. Was der deutsche Gesandte Kasche in Zagreb in seinem Bericht vom 19. November 1942 als „Zwangsübertritte der Pravoslaven zur katholichen Kirche" charakterisiert (320), spielt Razum in seiner Einleitung zum Teil mit kirchenrechtlichen Argumenten herunter, wie überhaupt das serbisch-orthodoxe Problem – anders als das jüdische, für dessen sog. „Lösung" der deutschen Besatzung die Verantwortung zugewiesen wird – eine gewisse Unschärferelation behält. In den ausführlichen deutschen Resümees (508–518) wird in der Verkürzung die apologetische Absicht deutlich. Das Verhältnis zwischen der römisch-katholischen Kirche zum „Unabhängigen Staat Kroatien" läßt sich ebensowenig in einem Schwarzweißbild abbilden wie ihr Verhältnis zum Nationalsozialismus in Deutschland. Hier bleiben viele Fragen offen, und es wird auch nach dem Konflikt zwischen Kroatien und Serbien noch viel Zeit brauchen, ein differenziertes Bild zu entwerfen. Diese Quelleneditionen beziehen – weitab von einer distanziert-kritischen „Historisierung" im Sinne Martin Broszats – Partei. Mit welchem Recht, wird die historische Forschung klären müssen, für die sie wichtige Bausteine sein werden.

Herne — Wolfgang Kessler

Studime 1 (1994). Prishtinë: Akademia e Shkencave dhe e Arteve e Kosovës 1995. 237 S., keine ISBN/ISSN

Mit der Zeitschrift „Studime" melden sich die albanischen Geisteswissenschaftler aus dem Kosovo unter den besonderen, schwierigen Bedingungen, die dort nach dem Zerfall von Titos Jugoslawien herrschen, wieder zu Wort. Als Folge der Aufhebung des Autonomiestatus für dieses Gebiet kam es zur Aufspaltung aller Institutionen des öffentlichen Lebens und zur Gründung eigenständiger, von den Serben allerdings als illegal bezeichneter albanischer Bildungseinrichtungen und Kulturorganisationen.

Der vorliegende 1. Band der von einer Akademie im Untergrund herausgebenen Zeitschrift belegt nicht nur die Vielfalt, die Vitalität und Qualität der albanischen Geisteswissenschaften im Kosovo, sondern ist gleichzeitig auch eine politische Demonstration. Der Sammelband enthält dreizehn Aufsätze aus verschiedenen Disziplinen, drei Rezensionen von Rexhep Ismajli und einen Nachruf auf den Juristen Gazmend Zajmi, den Präsidenten dieser Akademie. Aus seiner Feder stammt auch der erste Beitrag über die Entwicklung des albanisch-serbischen Konflikts unter verfassungsrechtlichem Aspekt im multinationalen Ex-Jugoslawien (7–24). Die augenblickliche Situation der von einer serbischen Minderheit unterdrückten Albaner im Kosovo wird mit der Lage der Serben unter der türkischen Herrschaft im vorigen Jahrhundert verglichen, und vor diesem Hintergrund erscheint das albanische Verlangen nach Unabhängigkeit nicht mehr als extreme, nationalistische Forderung der Albaner, sondern als geschichtliche Notwendigkeit im Interesse aller Beteiligten.

Die historische Perspektive des aktuellen Kosovo-Konflikts wird im Beitrag von Rexhep Qosja über die Behandlung der albanischen Frage auf den Botschafterkonferenzen von 1912–1913 in London beleuchtet, welche mit ihren unbefriedigenden Grenzziehungen den Kern für die heutigen Auseinandersetzungen legten (25–53). Von den verschiedenen Vorschlägen zur Regelung der Grenzfragen wurde ausgerechnet jener angenommen, der die nationalen Interessen der Albaner am wenigsten berücksichtigte und so die Ursache für die späteren bis heute währenden Spannungen schuf.

Die in verschiedenen Auswanderungswellen auf allen Kontinenten entstandenen Kolonien der albanischen Diaspora beschreibt Hivzi Islami in seinem Überblick (55–78), und er verweist dabei gleichzeitig auf ihre Bedeutung für die Entwicklungen im Mutterland sowie für die Situation im Kosovo. Mit der Verantwortung der Intellektuellen, mit den für den Genozid an den Albanern verantwortlichen geistigen Strömungen in Serbien, die von Kirche und Staat sowie wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen gespeist werden, setzt sich Pajazit Nushi in seinem Beitrag (79–95) auseinander.

Neben diesen von der aktuellen politischen Lage beherrschten Arbeiten gibt es zahlreiche Beiträge aus anderen Disziplinen. So arbeitet Jashar Rexhepagiq (97–110) die Aktualität der pädagogischen Prinzipien im Werk des albanischen Aufklärers Sami Frashëri für das albanische Schulwesen heraus. Der Archäologe Edi Shukriu schlägt in seinem Aufsatz über die Entwicklung der dardanischen Zivilisation im Kosovo (111–124) u.a. folgende Periodisierung vor: 1. protodardanische (12.–9. Jh. v. Chr.), 2. dardanische (8.–4. Jh. v. Chr.) und 3. die hellenistische Phase (4.–1. Jh. v. Chr.), wobei die Argumentation u.a. auch mit zahlreichen Abbildungen im Anhang gestützt wird.

Ein Block mit fünf sprachwissenschaftlichen Beiträgen schließt sich an, davon stammen allein vier von renommierten ausländischen Albanologen. Mit ihrem Akt der Solidarität unterstreichen sie gleichzeitig die Bedeutung dieser Publikation. Robert

Elsie (125–139) weist auf die Rolle der Elbasaner Handschrift von 1761 bei der Entwicklung des albanischen Alphabets hin. Der Stellenwert der nördlichen Koine innerhalb der Geschichte des Albanischen wird von A.V. Desnickaja in ihrem Beitrag (141–157) umrissen. Murat Blaku spürt dem albanischen Einfluß auf die Syntax serbischer Dialekte im Kosovo nach (159–193). Victor A. Friedman untersucht den albanischen Einfluß auf die aromunischen Dialekte in Nordwestmakedonien bei der Entwicklung des Admirativs (195–197). Die Etymologie von geg. *gjarpen* und tosk. *gjarpër* (Schlange) behandelt schließlich Eric P. Hamp (199–201).

Zwei musikologische Beiträge beschließen den Sammelband. Auf die dreizehn Gesangstücke aus der Hymne für gemischten Chor des albanischen Dichters, Übersetzers, Politikers und orthodoxen Priesters in der amerikanischen Diaspora, Fan Noli, geht Zeqirja Ballata näher ein (203–213). Ihm folgt ein weiterer Beitrag von Engjëll Berisha (215–222) über das musikalische Schaffen dieses albanischen Komponisten. Auch diese Beiträge werden wie bereits die vorangehenden mit einer kurzen Zusammenfassung in Französisch abgeschlossen.

Erstaunlich ist, daß diese gehaltvolle Zeitschrift unter den erschwerten Bedingungen auch in äußerlich ansprechender Form (Komputersatz und Offsetdruck) in der beachtlichen Auflage von 400 Exemplaren erscheinen konnte, und es bleibt dem Rezensenten nur zu wünschen übrig, daß sie auch einen Beitrag zur Lösung des Konflikts zu leisten vermag.

Erlangen — Klaus Steinke

Radoslav Katičić, Ein Ausblick auf die slawischsprachige Völkerwelt im Südosten. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1996 (ÖAW, Philosophisch-historische Klasse, Schriften der Balkan-Kommission, Philologische Abteilung, 37). 130 S., ISBN 3-7001-2595-X, DM 62,–

Das Buch bildet die erste von mehreren geplanten Studien im Rahmen einer Anregung aus der Balkan-Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, nämlich mit Rücksicht auf die aktuellen Konflikte in der südslavischen Region die übergreifenden Zusammenhänge und Problemlage einem größeren Publikum nahezubringen. Dieses Anliegen hat hier in einer gut und interessant lesbaren sowie übersichtlichen Form Verwirklichung gefunden. (Wünschenswert wäre noch gewesen, dem Personenregister am Schluß auch eine bibliographische Auflistung der verwendeten Quellen voranzustellen.)

Der Verfasser möchte mit seiner Studie einem interdisziplinär zusammengesetzt gedachten Leserkreis das historische Verständnis für die Zusammenhänge und Unterschiede im Raum zwischen den Alpen und dem Schwarzen Meer und zwischen Drau/Donau und der Adria vermitteln. Die zu diesem Zweck gewählte historische Perspektive soll verstehen helfen, warum eine politisch-kulturelle Vereinheitlichung der Vielfalt von Völkern in diesem Raum nicht gelingen konnte. Angesprochen wird mit diesem Buch der Außenstehende, der im Ausgang vom Eindruck einer Spracheinheit (südslavisches Dialektkontinuum) den konfliktreichen Gang der Geschichte nicht ohne weiteres nachvollziehen kann.

Aus dem Wunsch heraus, zu den geschichtlichen Wurzeln vorzudringen, die hier ein Verständnis fördern oder ermöglichen könnten, wählt der Verfasser die Perspektive eines Zeitzeugen der Vergangenheit, da sie seiner Meinung nach ein authentischeres und objektiveres Bild der historischen Verhältnisse zu geben verspreche als eine moderne Perspektive. Den mit dieser Begründung entstehenden Eindruck, daß damit eine von den Suggestionen einer modernen Perspektive weitgehend unabhängige „Objektivität" erreichbar wäre, möchte ich dahingehend modifizieren, daß diese Suggestion in Auswahl, Bewertung und Interpretation der Quellen immer präsent bleiben muß und im vorliegenden Fall dem Verfasser nur Ehre machen kann.

Gewährsmann der zu rekonstruierenden Vergangenheit ist der slovenische Reformator Primus Truber (Primož Trubar), der Mitte des 16. Jahrhunderts das protestantische slovenische Schrifttum schuf (Begründer des für den Sprachausbau überaus wichtigen slovenisch-kirchlichen Schrifttums), gerade auch im Hinblick auf die Option, die Osmanen politisch wie religiös zurückzudrängen. In Vorworten und Widmungen warb der „slovenische Luther" bei einem deutschsprachigen Publikum um Sympathie für das slovenische Schrifttum, den Protestantismus und um Unterstützung für den Buchdruck. Dabei gelang es ihm, dieser Öffentlichkeit die komplizierten Verhältnisse der Sprachen und Völker im südslavischen Raum auf eine Weise nahezubringen, die ihn auch heute noch als Orientierungshilfe für die historische Perspektive bei der Erfassung von Zusammenhängen ausweisen. Ergänzt wird das von Truber gezeichnete Bild, besonders für die Serben und Bulgaren, durch einen Bericht über die Möglichkeiten eines gezielten Ausbaus einer Schriftsprache bei den Südslaven, den der Jesuit Marino Temparizza 1582 für den Ordensgeneral verfaßt hatte. Aus diesen Quellen, die der Verfasser darstellt und analysiert, einfühlsam bewertet und kommentiert, wird ablesbar, daß sich zu Trubers Zeit die Bildung von Völkern bereits deutlich abzeichnet, und der Sprachausbau, den Truber, Temparizza und andere aus missionarischen (und im Hinblick auf die Osmanen auch politischen) Erwägungen vorantrieben, das Kontinuum zwischen slovenischen und kroatischen Dialekten unterbrach und die Ausbauentwicklung der beiden Schriftsprachen (auf der Basis gesprochener Dialekte) auf anderen Bahnen verlief als in der Regel spätere entsprechende Entwicklungen zu Schriftsprachen bei Bosniern, Bulgaren und Serben.

Bei den Aspekten zur Geschichte des behandelten Raumes, die der Leser bei einer Lektüre dieser Studie kennenlernen kann, stößt er auf ihm vermutlich unbekannte, in der Geschichtsschreibung und Philologie nicht angemessen berücksichtigte Entwicklungen der Nationswerdung und des Sprachausbaus auch ohne ethnische Antagonismen unter maßgeblicher Beteiligung von Religion und Konfession. Damit werden historische und sprachwissenschaftliche Stereotypen entkräftet, welche die nationsbildenden Prozesse in diesem Raum nach einem einzigen Muster verstehen wollen.

Die Studie stellt einen in jeder Hinsicht gelungenen Beitrag zum historischen Verständnis der Konflikte und zur allfälligen Vervollständigung und Korrektur des Geschichtsbildes über die Nationswerdungs- und Sprachausbauprozesse im südslavischen Raum dar, der trotz der Zusammenhänge gerade auch die Unterschiede sichtbar machen kann.

Einfühlsam und elegant wird vom Verfasser beim Bezug der historischen Perspektive mit ihrer ausschließlichen Intention einer Verbesserung des Verständnisses auf die Gegenwart eine Präjudizierung aktueller Politik im südslavischen Raum vermieden. Das grundsätzliche Problem einer politischen Funktionalisierung von Geschichtsbildern hätte allerdings beim ausdrücklich hergestellten Aktualitätsbezug in

Vorwort, Einleitung und Schluß („Vorwort", „Slavonica", „Im Rückblick") durchaus als das Gegenbild zu dem identifiziert und problematisiert werden können, was dem Verfasser in seiner Studie überzeugend gelungen ist.

Erlangen — Elisabeth von Erdmann-Pandžić

Jelena Borošak-Marijanović, Zastave kroz stoljeća. Zbirka zastava i zastavnih vrpca Hrvatskog povijesnog muzeja [Fahnen durch die Jahrhunderte. Die Sammlung von Fahnen und Fahnenbändern des Kroatischen Historischen Museums]. Zagreb: Hrvatski povijesni muzej 1996 (Katalog muzejskih zbirki, 27). 173 S., 140 farb. Abb. 4°

Der aufwendig gedruckte Ausstellungskatalog ist einem in der kroatischen historischen und kunstgeschichtlichen Literatur lange übersehenen Thema gewidmet. Der Grund wird schon beim Durchblättern klar, dominieren doch in den Fahnenbildern die kroatischen nationalen Wappen und nationalen Symbole. Die Sammlung des Kroatischen Historischen Museums ist die größte einschlägige museale Sammlung in Kroatien. Der Katalog präsentiert die unterschiedlichen Fahnen verschiedener Funktionen, die Landesfahnen, die Standarten der Bane, die Banderialfahnen der adligen Militäraufgebote des 17. und 18. Jahrhunderts, die Krönungsbanner, die die Abgesandten des kroatischen und des slawonischen Königreichs bei den Krönungsfeierlichkeiten des ungarischen und kroatischen Königs führten, die Fahnen der Gespanschaften, diejenigen der Bürgerwehren und der Revolution 1848, Militärfahnen, Zunftfahnen und Vereinsfahnen des „Hrvatski Sokol", also der Organisationen der politisch-nationalen Turnbewegung, dazu einen gesonderten Abschnitt über die erhaltenen Fahnenbänder und einen kurzen Hinweis auf die Rolle der Fahnenweihen, ergänzt um ein Verzeichnis der Fahnenstickerinnen und Fahnenmaler von Marijana Schneider. Der Schwerpunkt der Sammlung liegt im binnenkroatischen Raum, einige Sokolfahnen stammen aus Bosnien. Die Sammlung umfaßt Fahnen vom 17. Jahrhundert bis zu einer nichtamtlichen Militärfahne aus der Entstehungsphase des kroatischen Heeres im „Heimatkrieg" (domovinski rat) des Jahres 1992.

Der hervorragend erarbeitete und dokumentierte Katalog allein erschließt mit seinem hervorragenden Abbildungsteil eine wichtige Quellengruppe im Bereich der kroatischen nationalen Symbolik. Vorangestellt hat Jelena Borošak-Marijanović eine grundlegende Einführung „Die historische Entwicklung der Fahnen seit ihrem ersten Auftreten und ihre Präsenz in Kroatien bis zum Ende des 19. Jahrhunderts" (17–43) und eine Skizze über die Entstehung der kroatischen Staatsflagge (45–55). Reich illustriert basiert sie ihre Untersuchung auf Bildquellen seit dem Mittelalter und greift auch auf außerhalb Kroatiens erhaltene (wie die im Dreißigjährigen Krieg von schwedischen Truppen eroberten, heute im Militärmuseum in Stockholm aufbewahrten) Fahnen zurück. In seiner Gesamtheit leistet der Katalog zu der – durchaus aktuell national-politisch motivierten – Ausstellung historische Grundlagenarbeit und wird hoffentlich die weitere Forschung anregen.

Herne — Wolfgang Kessler

Moritz Levy, Die Sephardim in Bosnien. Ein Beitrag zur Geschichte der Juden auf der Balkanhalbinsel. Sarajevo 1911. Ndr. Klagenfurt: Wieser Verlag 1996 (Bosnisch-österreichische Beziehungen, 1). 156 S., 29 Illustrationen, ISBN 3-85129-193-X, DM 40,80

Nicht nur Bücher, sondern auch deren Autoren haben ein Schicksal. Im vorliegenden Fall war sicherlich die Person des Autors mit entscheidend dafür, daß sein Buch zur jüdischen Bevölkerung Bosniens nach über 80 Jahren ein weiteres Mal gedruckt wurde, daher einige Worte zuerst über ihn: Moritz Levy, 1879 in Sarajevo geboren, studierte an der Philosophischen Fakultät semitische Philologie und jüdische Theologie in Wien. Hier ließ er sich auch zum Rabbiner ausbilden. Nach seiner Rückkehr nach Sarajevo unterrichtete er an verschiedenen Höheren Schulen in der Stadt. Ab 1917 hatte Levy, Verfasser mehrerer wissenschaftlicher Abhandlungen und historischer Artikel, zusätzlich zu seiner Lehrtätigkeit das Amt des Obrerrabbiners inne. Wie es in einem Dossier hieß, das anläßlich seiner Übernahme in den k.u.k. Staatsdienst angelegt wurde, sprach er neben Englisch, Französisch, Serbokroatisch und Deutsch auch „Spanisch" – damit ist wohl das Spaniolische oder Sephardische gemeint, diejenige Sprache, die die im 15. Jahrhundert aus Spanien vertriebenen Sephardim über Jahrhunderte hinweg beibehielten und auch in Bosnien verwendeten. Seine deutsch verfaßten „Sephardim im Bosnien" legte er 1911 vor, ein Jahr, nachdem die Juden in Bosnien-Hercegovina gesetzlich den Rang einer anerkannten Religionsgemeinschaft erhalten hatten. Levy konnte noch auf bedeutsame Quellen zurückgreifen, die heute nicht mehr existieren, und selbst wenn sie nicht während des Zweiten Weltkriegs zerstört worden wären, von einem heutigen Historiker nur unter großen Mühen gelesen werden könnten. Einerseits stützt er sich auf die – osmanisch verfaßten – offiziellen Protokolle des Scheriatsgerichts von Sarajevo (die *Sidžilen*), andererseits auf den Pinakes, die Vormerkbücher der jüdischen Gemeinde von Sarajevo, die teils hebräisch, teils spaniolisch geführt wurden. Hier wurden Einnahmen und Ausgaben, Vorschriften für die Verwaltung der Gemeinde, Listen von Steuerzahlern und ähnliche wichtige Unterlagen bunt durcheinander und ohne Rücksicht auf eine chronologische Ordnung eingetragen.

Die ersten jüdischen Siedler waren nach der osmanischen Eroberung Bosnien-Hercegovinas im 15. Jahrhundert vor allem über Konstantinopel und Thessaloniki ins Land gekommen. Da in den Protokollen des Scheriatsgerichtes in Sarajevo vom Jahr 1541 spanische Juden erwähnt werden, müssen sie schon vor diesem Datum zugezogen sein. Nachdem die Pinakes der Zeit von der Einwanderung bis ins 18. Jh. hinein nicht erhalten sind, rekonstruierte Levy das Gemeindeleben und die Besetzung der Rabbinerpositionen anhand von nicht-jüdischen Chroniken. Die wirtschaftliche Grundlage vieler Juden in Sarajevo war der Handel – insbesondere der Fernhandel mit Venedig –, daneben gab es viele Ärzte und Heilkundige, aber auch Gewerbetreibende und Handwerker wie Schneider, Schuster oder Spengler. An den Gemeindestatuten, die aus dem Jahr 1731 erhalten und abgedruckt sind, wird die damals bereits sehr differenzierte Struktur der geistlichen und weltlichen Gemeindeämter und -aufgaben deutlich. Neben den Erkenntnissen über das innere Leben der sephardischen Gemeinde erhält man lebendige Einblicke in die Praxis der osmanischen Herrschaft. Levy verurteilt diese nicht generell: Daß die Juden nicht in jeder Hinsicht den Muslimen gleichgestellt waren, habe in der Weltanschauung der Zeit gelegen. Im übrigen sei aber die gesetzliche Lage nicht so drückend und demütigend gewesen, daß sie

die Juden gar zu hart gespürt hätten (127). Dennoch waren seine Glaubensgenossen abhängig vom Wohlwollen der lokalen Machthaber, die gelegentlich ihre Positionen ausnützten. Allerdings war es leicht möglich, sich von Diskriminierungen loszukaufen. So belegt der Pinakes „Bakşiş"-Zahlungen dafür, daß sich der Kadi wegen des Tragens verbotener Fußbekleidung – beispielsweise von gelben Stiefeln, die bei vornehmen Musliminnen in Mode, Jüdinnen jedoch untersagt waren – milde zeige. Auch der zur Provokation am Portal des „Ghettos" beabsichtigte Vollzug der Todesstrafe an einem Christen konnte durch Geld verhindert werden, was aber zur Folge hatte, daß der Tarif für solches „Entgegenkommen" anstieg. Ein Ferman aus dem Jahr 1762 über die Zahlung der Kopfsteuer (*haraç*), der die Juden wie die Christen unterlagen, ist wie verschiedene andere osmanische Erlasse in Übersetzung abgedruckt. Auch die Genehmigung für die Wiedererrichtung der abgebrannten Synagoge erforderte eine Menge bürokratischer Vorgänge. Dennoch sei – so Levy – derjenige Stadtteil Sarajevos, der den Juden im 16. Jh. zugeteilt worden war, nicht als Ghetto, sondern vielmehr als „Han" (Hof) zu bezeichnen, in dem zu wohnen die Juden nicht gezwungen waren.

Der Arbeit Levys, auch wenn sie sich vornehmlich auf die Gemeinde von Sarajevo und weniger auf die anderen jüdischen Gemeinden in Bosnien konzentriert, stellte die erste zusammenfassende Darstellung der Geschichte der bosnischen Sephardim dar. Die hier vorgestellten grundlegenden Ergebnisse des Gelehrten flossen in die Analysen späterer Historiker und damit in die allgemeinen Darstellungen zum Judentum in Bosnien ein. Ein Aspekt ist aber bei Levy in Unterschied zu manchen anderen Historikern stärker betont, nämlich die Auseinandersetzung mit dem religiös-praktischen Leben des Judentums, die in späteren Abhandlungen oftmals eher der politischen Diskussion gewichen ist.

Levys Buch rückt die osmanische Zeit in Bosnien in den Mittelpunkt; über die Okkupation (1878) und Annexion Bosnien-Hercegovinas durch Österreich-Ungarn (1908) – Levys Gegenwart – erfährt der Leser nichts mehr. Für die weitere Entwicklung der bosnischen Juden steht Levys eigenes Schicksal. Anscheinend hatte er keine Schwierigkeiten, seine Anstellung als Lehrer auch nach der Gründung des „Königreiches der Serben, Kroaten und Slovenen" zu behalten. Das Eigenbewußtsein der bosnischen Sephardim hielt sich auch in dieser Zeit und auch trotz des Zuzuges aschkenasischer Juden aus Kroatien, so daß bis zum Zweiten Weltkrieg in Sarajevo das spaniolische Idiom gesprochen wurde. Das Ende brachte die deutsche Besetzung. Bosnien wurde in den von Hitler zugestandenen „Unabhängigen Staat Kroatien" einbezogen, der Oberrabbiner Levy wurde als einer der ersten Juden aus seiner Stellung entlassen, wie ein erhaltenes Archivdokument belegt. Doch es kam noch schlimmer: Die jüdische Bevölkerung fiel zu einem großen Teil den Deportationen zum Opfer. Auch Levy verlor sein Leben in einem Vernichtungslager. Von den Verlusten des Holocaust hat sich das jüdische Leben in Sarajevo nie mehr wirklich erholen können.

Daß das Werk Levys gerade jetzt einen – nur sprachlich leicht geglätteten – Neudruck erfährt, ist sicherlich auch als eine Erinnerung an die vielfältige Geschichte des bosnischen Landes zu verstehen und als ein Appell dafür, die historisch entstandene Multiethnizität zu respektieren und nach Kräften zu fördern. Gleichzeitig mag es eine Warnung davor sein, den Versuch des Holocaust zu wiederholen und die jüdische Kultur in Bosnien nun angesichts des Exodus der Juden aus Bosnien während des aktuellen Konflikts endgültig verlöschen zu lassen.

München Katrin Boeckh

Slovenija na vojaškem zemljevidu, 1763–1787. Josephinische Landesaufnahme für das Gebiet der Republik Slowenien, 1763–1787. Landesbeschreibung. Bd. 1: Sekcije 221–225, 230–239, 246–247, 250, 60. Projektleitung Vincenc Rajšp. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti i umetnosti, Arhiv slovenije 1995. XXXII, 345 S., 20 Kartenreproduktionen im Schuber, ISBN 961-6182-01-3/961-6137-06-9

Der Titel vorliegender Publikation spricht weitgehend für sich. Es handelt sich um den ersten Band einer Reihe, in der alle Karten aus der Josephinischen Landesaufnahme für das Gebiet der heutigen Republik Slovenien im Faksimile vorgelegt und jeweils durch einen konsequent zweisprachig slovenisch-deutsch angelegten Begleitband erschlossen werden sollen. Der Band erfaßt das Gebiet im Südwesten Sloveniens, von der Kolpa bis nach Norden, noch Novo mesto einschließend, vom Cerkniško jezero und Javorniki-Gebirge im Westen bis zum Žumberak im Osten. Während alle anderen Karten, wie auch aus der faksimilierten zeitgenössischen Übersichtskarte ersichtlich, zum durchgehend numerierten Gesamtsatz Innerösterreich gehören, stammt die Karte No. 60 aus dem Kartensatz des Karlstädter Generalates (Karlovac in Kroatien); sie überschneidet sich mit den Karten No. 247 und 250. Im Jahre 1994 ist schon ein Probeband der Reihe erschienen, der in verkleinerter Reproduktion die unmittelbar nördlich anschließenden, bis an den Südrand des Ljubljansko polje reichenden Sektionen enthält.[1])

Die Karten wurden im Maßstab 1:28.000 gefertigt; das einzelne Blatt erfaßt mit ca. 42 × 62 cm umgerechnet ein Gebiet von 12,1 × 17,8 km. Es wurden nur eine Originalkarte und eine fast identische Reinzeichnung hergestellt; als militärische Geheimnisse waren sie der Öffentlichkeit nicht zugänglich. Das kolorierte Kartenbild erinnert schon an moderne topographische Karten. Geländeerhebungen sind allerdings statt durch Höhenlinien durch Schraffuren und Schattierungen kenntlichgemacht; Höhenangaben in Zahlen fehlen vollkommen. Viele der Orts- und Geländenamen sind zweisprachig deutsch und slovenisch notiert.

Die Kartographen fertigten zusätzlich zur Karte auch eine nach Orten gegliederte, tabellarisch aufgebaute Landesbeschreibung an; allerdings sind je nach Ort nicht alle Spalten ausgefüllt. Die Spalten bieten Informationen, die für Marschbewegungen, Waffeneinsatz und Quartier von Bedeutung sind und betreffen: die Entfernung zu Nachbarorten, solide Gebäude im Ort, Eigenschaften der Gewässer, Qualität der Wege, Berge, Zustand der Wälder, schließlich „Anmerkungen" über Besonderheiten, zum Beispiel das Vorhandensein einer Stadtmauer in Kočevje (Gottschee) oder besonders gute Aussichten. – Die Landesbeschreibung ist im Begleitband zu den Karten in einer fortlaufenden Spalte – die Spalteneinträge der Tabelle nun als Absätze – abgedruckt, daneben parallel die Übersetzung ins Slovenische.

Des weiteren verzeichnet der Begleitband, nach Einzelkarten und innerhalb dieser nach sekundär angelegten Planquadraten geordnet, alle Beschriftungen und konventionellen Zeichen für Kirchen, Mühlen etc. – Abschließend enthält das Register Einträge von allen Namen aus Karte und Landesbeschreibung in Originalschreibung und in der modernen slovenischen Form.

Auch wenn die Materialien der Landesaufnahme schon früher der Forschung zur Verfügung standen und, wie in der Einleitung angegeben, fallweise genutzt wurden,

[1]) Slovensko ozemlje na vojaškem zemljevidu iz druge polovice 18. stoletja. Sekcije 201–205, 212–215 (vzorčni zvezek). Redaktion Vincenc Rajšp. Ljubljana: Znanstvenoraziskovalni center SAZU, Arhiv Republike Slovenije 1994.

ist erst mit der Veröffentlichung der Reproduktionen und des erschließenden Begleitbandes eine intensive Auswertung dieser Quellengruppe möglich geworden. Sie erlaubt die Untersuchung von Toponomastik, Siedlungsstruktur und Flächennutzung; es ist möglich, das Landschafts- und Siedlungsbild mit dem gegenwärtigen Zustand zu vergleichen und dabei nach den Auswirkungen von Industrialisierung, verkehrstechnischer Erschließung und Wanderungsbewegungen zu fragen. Und schließlich kann man sich einfach an den Karten als graphischen Kunstwerken erfreuen.

Münster/Westf. Ludwig Steindorff

Francine Friedman, The Bosnian Muslims. Denial of a Nation. Boulder (Col.), Oxford: Westview Press 1996. XV, 288 S., geb. ISBN 0-8133-2097-6, £ 55.50, Tb. 0-8133-2096-8, £ 14.95

Gerhard Neweklowsky, Die bosnisch-herzegowinischen Muslime. Geschichte, Bräuche, Alltagskultur. Mitarb. Besim Ibišević/Žarko Bebić. Klagenfurt, Salzburg: Wieser Verlag 1996. 210 S., 79 Abb. u. Kt., ISBN 3-85129-173-5, DM 60,- (ÖS 398,-)

Der Zerfall des sozialistischen Jugoslawien und der Bürgerkrieg im neugegründeten Staat Bosnien haben die Aufmerksamkeit der Welt wieder auf die bosnischen Muslime gelenkt, die zusammen mit den ebenfalls slawischen Pomaken und der Mehrheit der Albaner die eigentlichen muslimischen Europäer darstellen. Erfreulicherweise ist in den letzten Jahren auch eine Reihe von brauchbaren wissenschaftlichen Publikationen erschienen, die sich mit der Geschichte und der Kultur dieser „ethnischen" Gruppe beschäftigt. Zwei von ihnen, die in der Anlage voneinander völlig verschieden sind, doch einander aus sprachlichen Gründen leider wohl nicht recht ergänzen können, sollen im folgenden kurz vorgestellt werden.

Francine Friedman, bereits ausgewiesen durch mehrere Arbeiten zur Geschichte des modernen Jugoslawien, legt ein Werk vor, das weitgehend übersehene Lücken bei „scholars of the Balkans" schließen soll (XI). Dies wird es auch tun können, wenn sich die Kollegen, wie jedenfalls aus der „Selected Bibliography" (261–275!) zu verstehen wäre, sprachlich auf das Serbokroatische und das Englische beschränken und z.B. französisch- oder deutschsprachige Fachliteratur zu 99% außerachtzulassen bereit sind. Für sie würde eben das unten zu besprechende andere Buch nicht als Ergänzung dienen können.

Hiervon abgesehen ist „The Bosnian Muslims" natürlich nicht nur eine gelungene Darstellung der Geschichte Bosniens einschließlich der Hercegovina, sondern es wird auch immer wieder auf die politische Geschichte des jugoslawischen Raumes und des Balkan übergegriffen. Die Gliederung ist in der üblichen Weise in acht Kapiteln (Ursprung der Muslime, osmanische Epoche, k.u.k.-Zeit und Erster Weltkrieg, das Königreich Jugoslawien, Zweiter Weltkrieg, die Zeit unter Tito, nach Tito bis zum Ende des sozialistischen Jugoslawien, bosnischer Staat und Bürgerkrieg), wobei die Ereignisse seit 1941 ausführlicher dargestellt wurden; die Einleitung betrifft „Ethnicity" und ein neuntes Kapitel: „The Case of the Bosnian Muslims: Relevance for the Social Sciences" wurde angehängt. Den Zweifeln an den niedrigen Zahlen der Bosnier, die die Pilgerfahrt nach Mekka vornahmen (189 f.), kann sich der Rez. nur anschließen, denn er und seine Frau haben in Sarajevo anderes gehört, ebenso wie (natürlich unbelegte)

Hinweise auf reiche materielle Unterstützung vor allem durch Saudi-Arabien mindestens seit den siebziger Jahren. Und ob Präsident A. Izetbegović seine fundamentalistische Orientierung nach 30 Jahren wirklich revidiert hat, wird Europa hoffentlich nicht zu seinem Schaden noch erfahren.

In der Bibliographie vermißt man den Namen von Smail Balić, der sich u.a. mehrfach mit Fragen der religiösen Reform in der bosnisch-muslimischen Gesellschaft beschäftigt hat und außer deutsch auch englisch und serbokroatisch geschrieben hat; aus der Zwischenkriegszeit möchte man die überzeugt muslimische, aber auch unbedingt reformistische Darstellung von M.A. Mulalić: „Orijent na Zapadu. Savremeni kulturni i socijalni problemi muslimana jugoslovena" (Belgrad 1936) nachtragen; er orientiert sich vor allem an Atatürk. Das im Vorwort (XI) angeführte Bonmot („quip") von Jugoslawien, das „sieben Nachbarn, sechs Republiken, fünf Nationen, vier Sprachen, drei Religionen, zwei Alphabete und nur einen Jugoslawen: Tito," besaß, sollte mit der schon unter Tito erfolgten Korrektur am Schluß: „eine Währung, die nichts wert ist", ergänzt werden. Auf Karte 3: Jugoslawien 1941 fehlt im „Unabhängigen Staat Kroatien" in Bosnien die Markierung der deutschen und der italienischen Besatzungszone; nach der Kapitulation Italiens im Sommer 1943 gelangte ein großer Teil der italienischen Waffen an die Partisanen, und die italienische Zone mußte ebenfalls von der Wehrmacht besetzt werden.

Von völlig anderem Charakter ist das dem Rez. vorliegende zweite Werk. Der Autor kam in jungen Jahren nach Bosnien, studierte auch zeitweilig in Sarajevo und kann seine Sympathie für das Land und seine unglücklichen Bewohner nicht verbergen. Er mobilisierte zwei bosnisch-muslimische Professoren, die als Flüchtlinge in Klagenfurt leben, und befragte viele Gastarbeiter und Flüchtlinge über Sitten und Gebräuche in ihrer Heimat.

Das Buch beginnt nach dem Vorwort mit einem „Prolog: Mein Bosnien-Herzegowina", worin der Verf. seine persönliche Beziehung beschreibt. Wenn er gegen Ende meint: „Mein Bosnien-Herzegowina wird es nie wieder geben", so sei es dem Rez. erlaubt zu erweitern: „Unser Bosnien-Herzegowina wird es nie wieder geben".

Nach einer allgemein gefaßten Einleitung und Hinweisen zur Aussprache der bosnischen Namen und Termini folgt im ersten kürzeren Teil eine Darstellung der Geschichte des Landes, die aber alle wichtigen historischen und demographischen Vorgänge enthält. Das Hauptanliegen des Autors ist natürlich der zweite Teil: „Bräuche und Alltagskultur", der, wie einleitend gesagt wird, nicht auf vorhandenen Büchern beruht, sondern aus Befragungen zusammengestellt wurde; einige Informanten stammen auch aus dem sog. Sandschak von Novipazar. Vorangestellt ist ein sehr kurzer Abschnitt über die Religion des Islam, der oft erst durch spätere Kapitel verständlicher wird; bei der Liste der islamischen Monatsnamen sollte man den Namen des dritten und vierten Monats mit einem b („Rebi" statt „Rebbi") schreiben.

Zuerst werden dann die Namen und die Herkunft der Informanten aufgeführt, was zu bosnisch-muslimischen Grußformeln und Namen bzw. Namengebungen überleitet. Es folgen Beschreibungen der Volkstrachten, wobei hier wie auch an anderen Stellen der regionale Bezug notiert wird. Besonders wichtig sind die zahlreichen Kapitel zur Religion, die die Muslime letzten Endes ihren katholischen und orthodoxen slawischen Nachbarn entfremdet und an Außereuropa bindet, wenn man den Fundamentalisten Raum gibt. Die Beschneidung (nur männlicher Kinder) wurde selbst von kommunistischen Funktionären sehr ernstgenommen und gegf. heimlich veranlaßt. Nach Anmerkungen zur Schulbildung, Familie und dem Religionsunterricht wird ausführ-

licher auf Heiratsbräuche eingegangen, und es folgen ergänzende Kapitel zu religiösen Pflichten wie Almosen, Pilgerfahrt (nur Bräuche, keine Zahlen), den Verboten von Alkohol und Schweinefleisch, schließlich noch zu Moscheen und zu Derwischklöstern und -orden.

Beim Hausbau konnte die große Mehrheit der Muslime sich offenbar keine echte Frauenabteilung (türk. Haremlik) leisten; bei Besuchen von Fremden mußten Vorhänge oder ähnliches dienen. Dr. Garbers, der Leiter des Deutschen Instituts in Sarajevo während des Zweiten Weltkrieges, erzählte uns, wie er dem Harem eines höheren muslimischen Würdenträgers vorgestellt wurde, indem er im Garten vor den Fenstern der Frauenabteilung auf- und abspazierte. Neben dem Baderaum war natürlich eine wichtige Einrichtung im Hause die Küche; über sie und orientalische Speisen wird ausführlicher referiert. Eingeschoben ist ein Abschnitt über die in Bosnien allgemein verbreitete gegenseitige Erntehilfe, die bei den Muslimen allerdings nicht oder nur selten auch von Frauen wahrgenommen wird. Nicht vergessen wurden Geselligkeit (Lied, Tanz, Ausflüge, Spiele, traditionelle Volksmusik) und Volksmedizin, wo man Unterabschnitte nicht nur über Heilmittel und Geburt, sondern auch über Aberglauben, Glückwünsche und Verwünschungen und Amulette findet. Logischer Abschluß ist das Begräbnis, das wieder weitgehend unter islamischen Regeln steht. In einem „Ausblick" weist der Verf. u.a. mit Recht darauf hin, daß die anfänglich von den Muslimen erbittert bekämpfte k.u.k. Herrschaft in Bosnien nicht nur aus Nostalgie bald positiver gesehen wurde. Die Literaturhinweise am Schluß sind knapp, dafür ist ein Register der bosnischen Wörter (200–210) besonders erwähnenswert. Die beigegebenen Illustrationen betreffen Bildpostkarten und Fotos, meist in halber Originalgröße und z.T. farbig, aus der Zeit vor dem letzten Weltkrieg, und ihre Wiedergabe ist gut; technisch mangelhaft ist sie hingegen bei einigen Karten (Nr. 4, 5 und 7).

Wenn man ein Buch sucht, das zuverlässig und wissenschaftlich über die Geschichte Bosniens und die Stellung des Landes in seinem Umfeld handelt, wird man mit der gründlichen Arbeit von Fr. Friedman gut bedient, interessiert man sich mehr für volkskundliche Fragen, wird man zu dem mit „Herz", aber ebenso fundiert verfaßten Buch von G. Neweklowsky greifen.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Aydın Babuna, Die nationale Entwicklung der bosnischen Muslime. Mit besonderer Berücksichtigung der österreichisch-ungarischen Periode. Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 1996 (Europäische Hochschulschriften XXXI, 294). 342 S., ISBN 3-631-47740-6

Schon in den sechziger Jahre erfolgte in mehreren Schritten die Anerkennung der bosnischen Muslime als eigene Nation innerhalb Jugoslawiens. Die Erfahrung des Krieges 1992–1995 und die politische Neuordnung von Bosnien-Hercegovina im Abkommen von Dayton haben die Nation der bosnischen Muslime oder, wie sich zunehmend als Bezeichnung durchsetzt, der Bosniaken weiter affirmiert. Dadurch hat die Fragestellung nach den historischen Wurzeln dieser Nation erneut an Aktualität gewonnen.

Man kann dem Autor nur zustimmen, wenn er die Zeit der österreichisch-ungarischen Herrschaft 1878–1918 als entscheidend für die erst in den letzten Jahrzehnten abgeschlossene Ausbildung der nationalen Dreigliederung von Bosnien-Hercegovina ansieht und deshalb auf sie den Schwerpunkt der Darstellung legt. Die Politik der Landesregierung, vor allem das von Kállay verfolgte Konzept des Bošnjaštvo, erschwerte die Vereinnahmung der noch konfessionell definierten Gemeinschaft der Muslime durch die Nationalbewegungen der Kroaten und Serben. Babuna selbst spricht von einer „Phase, in der der serbische und kroatische Nationalismus die Existenz einer muslimischen Nationalität zunehmend in Frage stellte." (222, ähnlich 52.)

Das Zitat deutet den theoretischen Schwachpunkt der Arbeit an. Die Nationalität erscheint als *a priori* gegeben; der Autor möchte beweisen, „daß es sich bei den Muslimen um einen Ethno-Nationalismus handelt." (26, ähnlich 210, 318.) Letztlich wird damit die qualitative Gleichartigkeit der Nationsbildung von bosnischen Muslimen und Nachbarnationen beansprucht. Die Islamisierung eines Teiles der Südslawen kennzeichne „den Beginn der Ethnogenese der bosnischen Muslime" (218). Hierbei bleibt auch unklar, ob die Ethnogenese in Analogie zur frühmittelalterlichen Ethnogenese von Serben und Kroaten gesehen wird oder ob der Begriff synonym für Anfänge der Nationsbildung steht – in beiden Fällen wirkt seine Verwendung anachronistisch.

Zur Frage, was den Islamisierungsprozeß in Bosnien-Hercegovina begünstigt hat, referiert Babuna nur die teils kontroversen Forschungsmeinungen, ohne eine eigene Position zu entwickeln (12). Wenn er die „Ethnogenese", d.h. die Gewinnung einer eigenen Identität, allerdings erst mit der Islamisierung verbindet, ist für ihn – zu Recht – eine Kontinuität zwischen „Bogumilentum" und mittelalterlichem bosnischem Adel einerseits und Muslimen in Bosnien andererseits anscheinend nicht gegeben.

Der Autor unterstreicht die Bedeutung der konfessionellen Abgrenzung. Nationalität und Konfession seien „begrifflich ineinander aufgegangen" (31). Er bescheinigt der „Religion die Rolle einer bedeutenden ethnischen Grenze" (31f.). So steht allerdings Ethnos bzw. Nation als das Primäre, Konfession als das Sekundäre, statt daß die Kategorien als alternative Formen der Gemeinschaftsbildung angesehen werden. Das Spezifikum der Entwicklung in Bosnien-Hercegovina lag vielmehr darin, daß sich die Identitätsstiftung von der Konfession zur Nation verlagerte, ohne daß sich der Umfang der Gruppen änderte. Anders gesagt: Die konfessionellen Gruppen innerhalb Bosniens sind zum Mittel der nationalen Abgrenzung geworden.

Nach einleitenden Ausführungen zu Themenstellung und Forschungslage referiert Babuna verschiedene theoretische Ansätze der Nationalismusforschung, ohne daß dabei ein für die weitere Darstellung maßgebliches geschlossenes Modell entsteht. Es wäre hilfreich gewesen, wenn Babuna Wolfgang Höpkens Arbeit von 1994 hätte berücksichtigen können; Höpken führt den Begriff des Protonationalismus der Muslime ein: Es waren viele der für Nationalbewegungen charakteristischen Einzelphänomene präsent, doch ein schichtenübergreifender Wille zur Nation fehlte noch, und die Lebensformen der Mehrheit der Muslime waren noch weitgehend vormodern ausgerichtet.[1])

---

[1]) Wolfgang Höpken, Konfession, territoriale Identität und nationales Bewußtsein: Die Muslime in Bosnien zwischen östereichisch-ungarischer Herrschaft und Zweitem Weltkrieg (1878–1841), in: Formen des nationalen Bewußtseins im Lichte

Die Untersuchung greift auf publizierte Quellen wie auch auf einiges Archivmaterial aus Wien, Istanbul und Sarajevo zurück. Innerhalb der Sekundärliteratur stehen die Arbeiten von Ferdo Hauptmann an erster Stelle. Unabhängig von den angesprochenen Mängeln in der Begrifflichkeit ergibt die systematisch, nicht chronologisch gegliederte Darstellung doch ein gutes Bild der Interessenlage und des politischen Handelns der verschiedenen muslimischen Eliten – Großgrundbesitzer, Hodžas, Intelligenz –, ihres Verhaltens gegenüber Landesregierung und serbischer und kroatischer Nationalbewegung. Babuna beschreibt die von der Landesregierung geförderte partielle Modernisierung und die einzelnen Aspekte der Nationalitätenpolitik: Presse, Sprachbezeichnung, Ordnung des Schulwesens. Mit der Ablösung der offiziellen Sprachbezeichnung „Bosnisch“[2]) durch „Serbokroatisch“ 1907 wurde, wie sich ergänzend anmerken ließe, letztlich das Nationskonzept des Königreiches SHS bzw. Jugoslawien antizipiert. Es ist zu bedauern, daß er die 1994 erschienene außerordentlich materialreiche und detailliert angelegte Untersuchung von Srećko M. Džaja über die Formulierung der Intelligenz nicht mehr hat heranziehen können; hier ist in Zahlen ablesbar, wie die Unterrepräsentiertheit der Muslime in den Bildungseinrichtungen langsam zurückging.[3])

Babuna arbeitet mehrere Phasen der Haltung der Muslime heraus: Bis 1899 vertraten die Grundbesitzer vor allem konservativ ausgerichtete ökonomische Forderungen gegenüber der Landesregierung. Im ersten Aufschwung der Autonomiebewegung (so der Begriff auch bei Babuna) 1899–1902 dominierten Führungspersonen aus der muslimischen Geistlichkeit mit Appellen an das religiöse Eigenbewußtsein und an das Verbundenheitsgefühl mit der Pforte. In der zweiten Phase 1905–1909, die zur Parteibildung führte und mit der Erlangung des Statutes über die religiöse Autonomie ihren Abschluß fand, war wieder die wirtschaftliche Elite tonangebend. Babuna betont an zahlreichen Stellen die Funktion des *personal network*, ein Charakteristikum des Protonationalismus.

In knappen Kapiteln skizziert Babuna die Entwicklung bis in die Gegenwart. Während die protonationale, noch stark konfessionell geprägte Bewegung der Muslime in der österreichisch-ungarischen Zeit in den folgenden Jahrzehnten als Ansatz einer nicht verwirklichten Alternative erschien, zeigt sie sich nun als Grundlegung der bosniakisch-muslimischen Nation. Die Elemente der muslimischen Bewegung im Kontext der politischen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Entwicklungen in Bosnien-Hercegovina bis zum Ersten Weltkrieg ausführlich dargestellt zu haben, ist das Verdienst des Buches von Babuna.

Münster Ludwig Steindorff

---

zeitgenössischer Nationalismustheorien. Hg. Eva Schmidt-Hardtmann. München 1994, 233–254, hier 237.

[2]) Die Ausführungen S. 33 über die Schriftpraxis sind unklar: Versteht der Autor unter *bosančica* fälschlich die bei den Muslimen in Bosnien dominierende arabische Schrift? Oder meint er doch die rudimentäre weitere Pflege dieser Variante des Kyrillischen, zu dem die Muslime, wie Babuna selbst sagt, im 19. Jh. verstärkt übergingen?

[3]) Srećko M. Džaja, Bosnien-Hercegowina in der österreichisch-ungarischen Epoche (1878–1918). Die Intelligentsia zwischen Tradition und Ideologie. München 1994.

Horst Haselsteiner, Bosnien-Hercegovina. Orientkrise und Südslavische Frage. Wien, Köln, Weimar: Böhlau 1996 (Buchreihe des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa, 3). 185 S., ISBN 3-205-98376-9

Der vorliegende Band versammelt insgesamt vierzehn Aufsätze Horst Hastelsteiners, die zwischen 1970 und 1994 in diversen Zeitschriften und Sammelbänden publiziert wurden. Die meisten davon sind eher schwer zugänglich, und deshalb kann man der Frau des Verfassers, auf die die Idee letztlich zurückgeht, nur dankbar sein. Die Aufsätze sind fast ausschließlich der österreichischen Balkanpolitik und den damit verbundenen Fragen gewidmet; manche überschneiden sich thematisch, ergänzen sich dabei aber zugleich. Der einleitende kurze Beitrag, vom Verf. selbst als Miszelle bezeichnet, skizziert die „Grundzüge der Orientpolitik der Habsburgermonarchie. Zwischen Kontinuität und Wandel" (9–14) im 19. Jahrhundert, wobei der außenpolitische Entscheidungsprozeß, die Haltung gegenüber dem Osmanischen Reich und Rußland sowie der Stellenwert wirtschaftspolitischer Überlegungen eine Rolle spielen. Derselben Thematik, nun vor allem auf die kritischen Jahre nach 1875 und auf die Amtsführung Graf Andrassys als k.u.k. Außenminister zentriert, ist der anschließende Beitrag „Zur Haltung der Donaumonarchie in der orientalischen Frage" (15–30) gewidmet. Die Außenpolitik wurde dabei in enger Abstimmung mit der militärischen Führung – beide Bereiche waren als quasi kaiserliches Regal der parlamentarischen Kontrolle entzogen – formuliert, wobei das Außenministerium gegenüber den weitaus mehr zu ausgreifenden Plänen neigenden Militärs meist das letzte Wort behielt. Deutlich wird die ambivalente Haltung gegenüber dem Osmanischen Reich und Rußland; einen Waffengang mit letzterem wollte man unter allen Umständen vermeiden. Auf S. 28 muß es wohl statt Südwesten Südosten heißen.

Um „Andrássys Pazifizierungsversuch im Februar/März 1876" (31–48) geht es im folgenden Beitrag, analysiert anhand von vier Direktiven des Außenministers an leitende Beamte bzw. Offiziere, die direkt mit der Frage der bosnischen Flüchtlinge befaßt waren; diese Direktiven sind dem Aufsatz angefügt. Andrássys Politik war schon damals auf die Angliederung Bosnien-Hercegovinas ausgerichtet, wollte aber vorerst Ruhe und Ordnung wiederherstellen und einen Positionsgewinn Rußlands bzw. eine Ausdehnung Serbiens oder Montenegros verhindern. Aus vielerlei Gründen war Andrássys Pazifizierungspolitik jedoch kein Erfolg beschieden. In „Öffentliche Meinung oder Meinungspluralität? Zum Widerhall der Okkupation in der deutschsprachigen Presse der Donaumonarchie" (49–73) untersucht Haselsteiner anhand einer repräsentativen Auswahl regierungsloyale wie oppositionelle Zeitungen zu den mit der Okkupation Bosnien-Hercegovinas in Zusammenhang stehenden Fragen. Trotz pluralistischer Meinungsvielfalt ist in vielen Fällen eine Koinzidenz der Auffassungen festzustellen. Von einer starken Interdependenz zwischen öffentlicher Meinung und außenpolitischer Entscheidung kann jedoch kaum gesprochen werden.

Die beiden folgenden Aufsätze „Zur Unterrichtspolitik Österreich-Ungarns in Bosnien und der Hercegovina nach der Okkupation" (74–80) und „Erste Reformmaßnahmen der österreichisch-ungarischen Verwaltung im Elementarschulwesen Bosniens und der Hercegovina" (81–93) behandeln ein ähnliches Thema. Während der erste Aufsatz vor allem das Ringen um die Bestellung eines der Landesregierung in Sarajevo unterstellten Schulreferenten und die damit verbundenen personellen und finanziellen Schwierigkeiten beschreibt, ist der zweite darüber hinaus auch den mit der Struktur des Schulwesens verbundenen Fragen gewidmet, nicht zuletzt der nach der

Einführung einer interkonfessionellen Schulform. In „Politische und militärische Überlegungen zur Haltung Österreich-Ungarns gegenüber Bosnien und der Hercegovina 1908/09" (94–109) analysiert Haselsteiner, wie der Feldmarschalleutnant von Auffenberg, der sich in jener Zeit zweimal vor Ort aufhielt, die Lage in seinen schriftlichen Berichten beurteilte. Auffenberg, a priori prokroatisch eingestellt und zusätzlich durch seine hauptsächlich kroatischen Informanten beeinflußt, rät zu einer Politik der harten Hand gegenüber den Serben und zur Annexion. Bemerkenswert, daß er die Mehrheit der Muslime auf der serbischen Seite sieht, wobei er offenkundig nach dem Prinzip „Wer nicht für uns ist, ist gegen uns" verfährt, unfähig zu einer nuancierteren Betrachtungsweise. Auf S. 99 wird Michael Rukovina im Haupttext aus Versehen Kreisvorsteher von Mostar genannt, obwohl er derjenige von Travnik war, wie auch aus der Fußnote hervorgeht.

In „Prozeß Banja Luka 1916: Das Militärgutachten" (110–118) beschäftigt Haselsteiner sich mit dem Gutachten des Oberstleutnants Georg Sertić, das einen maßgeblichen Anteil an den Urteilen (insgesamt 16 davon zum Tode) hatte. Auf S. 113 muß es statt Dimitrija Dimitrije Pavlović lauten. Die beiden anschließenden Aufsätze „Die Serben Ungarns und der österreichisch-ungarische Ausgleich" (119–127) und „Zur südslavischen Problematik des österreichisch-ungarischen Ausgleiches" (128–136) stellten die Gegnerschaft der im ungarischen Landtag vertretenen serbischen Politiker gegen die Form, in der der Ausgleich durchgeführt werden sollte bzw. durchgeführt wurde, dar. Dem gut gemeinten, aber letztlich doch im Sinne magyarischer Dominanz gebrauchten Konzept von der einen „politischen Nation" des ungarischen Königreichs hielten sie das Beharren auf der eigenen Nationalität und ihren politischen Rechten entgegen. In „Schulstruktur und nationale Identität der Serben Ungarns am Beginn des 20. Jahrhunderts" (137–147) skizziert Haselsteiner anhand der Ergebnisse der Volkszählung im Königreich Ungarn von 1910 die schulische Situation der Serben. Im Unterschied zu den anderen Nationalitäten scheinen sie (wie auch die Rumänen) gegen die Assimilation weitgehend immun gewesen zu sein; ein Phämonen, dem Haselsteiner nicht weiter nachgeht. Es ist zu vermuten, daß hier vor allem die unterschiedliche Konfession eine Rolle spielte, da die anderen Nationalitäten sich konfessionell nicht von den Ungarn unterschieden. In „Ungarn und das Attentat von Sarajevo. Die Stellungnahme der Abgeordneten des ungarischen Reichstages im Juli 1914" (148–164) geht Haselsteiner der Frage nach, ob die Debatte im ungarischen Parlament den Meinungsumschwung des ungarischen Ministerpräsidenten Tisza zur Kriegspartei beeinflußte, was er weitgehend ausschließen kann. „Die Affäre Putnik" (165–171) analysiert die Umstände, die kurz vor Kriegsausbruch 1914 dazu geführt hatten, daß der damals sich zur Kur in Bad Gleichenberg aufhaltende serbische Generalstabschef, Vojvoda Putnik, auf der Rückreise in Budapest verhaftet, kurz darauf aber, auf Intervention des Außenministers und des Kaisers, wieder freigelassen wurde. Im Aufsatz „Föderationspläne in Südosteuropa" (172–180) betrachtet der Verfasser das „načertanije" Garašanins und Kossuths Pläne für eine Donauföderation. Beide Pläne, insbesondere ersterer, waren im übrigen durch den polnischen Exilpolitiker Graf Czartoryski inspiriert und gingen von einer starken Stellung Serbiens bzw. Ungarns als Zentrum der jeweils angestrebten Föderation aus. Ob sie deshalb tatsächlich mit Haselsteiner als Gegensatz zu den nationalstaatlichen Lösungen zu betrachten sind, die sich als attraktiver erwiesen, ist insbesondere im Falle von Garašanins „načertanije" eher fraglich.

Dossenheim — Ekkehard Kraft

Jovan Donev, Makedonija vo britansko-ruskite odnosi 1907–1908. Taktika ili strategija [Nebent.: Macedonia in the British-Russian Relations 1907–1908. Tactics or Strategy]. Skopje: Arhiv na Makedonija/Matica makedonska 1994. 184 S.

Seit den letzten beiden Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts versuchte die makedonische Autonomiebewegung durch die Mobilisierung der Bevölkerung in Aufständen die Regierungen in Westeuropa und Rußland daran zu erinnern, daß es eine „Makedonische Frage" gab. Vom Druck der europäischen Mächte auf die Hohe Pforte in Istanbul erhofften sich sowohl makedonische Nationalrevolutionäre als auch großbulgarische Nationalisten eine Lösung dieser Frage nach dem Vorbild Kretas, wo 1897 eine autonome Verwaltung unter einem christlichen Gouverneur eingesetzt worden war. Seit der Niederschlagung des Aufstandes vom St. Elias-Tag (Ilinden) des Jahres 1903 war aber deutlich geworden, daß die Großmächte in Makedonien nicht zu einer vergleichbaren Intervention bewegt werden konnten. Die zunehmenden Interessengegensätze der europäischen Mächte verhinderten dies. Statt zur Verdrängung der Osmanen aus Europa führte die jüngste makedonische Krise deshalb mit der Übereinkunft von Mürzsteg zu einer neuen Ära der Reformen.

In der anzuzeigenden Arbeit konzentriert sich der makedonische Historiker Jovan Donev auf das Verhältnis zweier ungleicher Mächte, Rußland und England, und ihren Einfluß auf den Gang der „Makedonischen Frage" am Vorabend der jungtürkischen Revolution. Die britische Initiative vom Dezember 1907, die eine Kompetenzerweiterung für die 1903 in Mürzsteg beschlossenen europäischen Gendarmen und die Ernennung eines Generalgouverneurs für Makedonien unter europäischer Kontrolle vorsah, wird als letzte Chance einer diplomatischen Lösung der makedonischen Frage angesehen. Die Arbeit stützt sich in ihrem Hauptteil neben den publizierten Quellenbänden vor allem auf die verfilmten Bestände des Public Record Office (London) im Arhiv na Makedonija (Skopje), die Akten des Außenministeriums des Königreichs Serbien sowie auf Quellen aus dem russischen Archiv für auswärtige Politik. Das Literaturverzeichnis enthält makedonische, bulgarische, serbokroatische, russische und englische Werke. Die Arbeit verfügt über je ein Resümee in makedonischer (156–167) und englischer Sprache (168–172). Neben dem eigentlichen Hauptteil (Kap. III u. IV, 89–155), der die britischen Reforminitiativen und die englisch-russische Annäherung behandelt, hat die Arbeit noch zwei weitere Kapitel, die sich mit den internationalen Beziehungen der Jahrhundertwende (Kap. I, 9–49) und den sozio-ökonomischen Aspekten der „Makedonischen Frage" (Kap. II, 51–88) beschäftigen.

Als zentral für die Argumentation des Autors erweisen sich die Ausführungen im 2. Kapitel. Hier orientiert er sich an den auf dem Balkan verbreiteten nationalideologischen Auffassungen. Der Schlüssel für das Verständnis der „Makedonischen Frage" liegt demnach in den Agrarverhältnissen. Die Ausdehnung der çiftlik-Güter der Feudalherren zu Lasten der Bauern seit den 70er Jahren des letzten Jahrhunderts gilt als die zentrale soziale Frage (53–54). Dieser Argumentation widersprechende Forschungsergebnisse werden von dem Autor nicht zur Kenntnis genommen. So hat Fikret Adanir u.a. mit Verweis auf eine 1952/53 in der Republik Makedonien durchgeführte Enquête gezeigt, daß die Bedeutung des çiftlik-Besitzes in der Forschung der Balkanländer weit überschätzt wird.[1]) In den Agrarverhältnissen sieht Donev auch

---

[1]) F. Adanir, Zum Verhältnis von Agrarstruktur und nationaler Bewegung in Makedonien 1878–1908, in: Der Berliner Kongreß von 1878. Die Politik der Großmächte

den Grund für das fehlende Nationalbewußtsein der breiten Masse der Landbevölkerung, weil die Dörfer von der modernen kulturellen Entwicklung ausgeschlossen blieben (55 u. 57). Zugleich habe die ökonomische Penetration des osmanischen Reiches durch die fortgeschrittene Wirtschaft des Westens die potentiellen Trägerschichten eines Elitennationalismus aus Bürgertum und Handwerkerschaft zerstört. Die verbliebenen Reste seien von den Konkurrenzangeboten der benachbarten Balkanstaaten abgeworben worden. Träger des antiosmanischen Widerstandes wären deshalb die niederen Schichten der Intelligenz, die nicht fähig gewesen seien, diesem ein nationales Programm zu geben. Auffälligstes Zeichen des Kampfes sei deshalb sein lediglich sozial-politischer Charakter (59). Diese Gedanken sind ungewöhnlich für die makedonische Geschichtswissenschaft. Dort hatte man sich nämlich in den letzten Jahrzehnten in der Konkurrenz zur bulgarischen Historiographie vor allem darum bemüht, Nachweise für möglichst weit zurückreichende makedonisch-nationale Aktivitäten zu erbringen.

Die Entwicklung der Reformprogramme werden hier nicht aus dem Studium der Quellen analysiert. Vielmehr findet lediglich eine „Benotung" der einzelnen Programme statt, wobei die o.g. Sichtweise des makedonischen Problems die Richtschnur abgibt. So kommt der Autor dann zu der quellenmäßig nicht abgesicherten Ansicht, daß letztlich doch alle großen Mächte über die jungtürkische Revolution befriedigt gewesen seien. Diese habe ihnen die Möglichkeit gegeben, von den Reformbemühungen Abstand zu nehmen, die wegen der unterschiedlichen Interessen der Großmächte in unentwirrbare Widersprüche geraten seien (152–155). Auch hier sind für die makedonische Geschichtswissenschaft wieder ungewöhnliche Ansichten zu vernehmen, denn unüberhörbar ist die Kritik an Jane Sandanski, Führer der linken Seres-Gruppe, und seiner Bereitschaft, mit den Jungtürken zu kooperieren. In der makedonischen Nationalideologie nimmt Sandanski dagegen wegen seiner Opposition gegen die Annexion Makedoniens durch Bulgarien einen herausragenden Platz ein.

Eine eigenständige Forschungsleistung liefert Donev nicht. Als Übersichtsdarstellung über die diplomatischen Initiativen vor der jungtürkischen Revolution ist die Arbeit eingeschränkt brauchbar.

Bielefeld — Heinz Willemsen

Istorija Beograda [Geschichte Belgrads]. Hg. Zdravko Antonić. Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti, Izdavačka kuća ‚Draganić' 1995 (SANU, Balkanološki institut, Posebna izdanja, 62). 610 S., zahlr. Abb. im Text, ISBN 86-7179-021-5

Peđa [Predrag] J. Marković, Beograd i Evropa 1918–1941. Evropski uticaji na proces modernizacije Beograda [Belgrad und Europa 1918–1941. Europäische Einflüsse auf den Belgrader Prozeß der Modernisierung]. Beograd: Savremena administracija d.d. 1992. 234 S., Ill., ISBN 86-387-0300-7

---

und die Probleme der Modernisierung in Südosteuropa in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Hgg. R. Melville/H.-J. Schröder. Wiesbaden 1982, 445–461.

Predrag J. Marković, Beograd između istoka i zapada 1948–1965 [Belgrad zwischen Ost und West]. Beograd: Službeni list SRJ 1996. 547 S., Ill.[1])

„Der Himmel über Belgrad ist weit und hoch, recht veränderlich, doch immer schön, auch während der winterlichen Klarheit mit ihrer kalten Pracht; auch während der sommerlichen Gewitter, wenn er sich in eine einzige düstere Wolke verwandelt, die, gejagt von einem tollen Sturmwind, Regen bringt, vermischt mit dem Staub der Pannonischen Ebene; auch im Frühling, wenn er zugleich mit der Erde zu blühen scheint; auch im Herbst, wenn er schwer ist von den Schwärmen der herbstlichen Sterne. Immer schön und reich, dieser wunderbaren Stadt ein Ersatz für alles, was sie nicht besitzt, und ein Trost für alles, was nicht sein dürfte."[2]) Man kann einer Stadt seine sprachliche Referenz neben der Weise, wie Ivo Andrić es tat, auch auf anderem Wege bezeugen. Die im Vorwort des vom Balkanologischen Institut der Serbischen Akademie der Wissenschaften und Künste (SANU) 1995 herausgegebenen Bandes gegebene Gunstbezeugung, direkt nach Athen und Rom verdiene es die Metropole Belgrad, mit einer eigenen Geschichtsschreibung gewürdigt zu werden, darf man allerdings für etwas zugespitzt halten (7). Der Sammelband stellt in wesentlichen Teilen eine Synthese der bereits 1974 erschienen dreibändigen Ausgabe zur Geschichte Belgrads dar (8).[3]) Die inhaltliche Vorentscheidung, trotz neuer Autoren und erheblicher Kürzungen, sich dabei – nach eigenem Bekunden – an zwanzig Jahre alten Forschungen zu orientieren, mag mit durch das Ableben einzelner Autoren – etwa den Tod von Branko Petranović – hervorgerufen worden sein.

Die Beiträge weisen, beginnend mit der Vorgeschichte und einem deutlichen Schwerpunkt auf der Neuzeit, bis zum Ende der Ära Tito. Wäre es im Jahre 1997 bereits denkbar, eine Stadtgeschichte bis zur Gegenwart fortzuführen – den achtziger Jahren, den Kriegsjahren sowie den Konflikten zwischen Oppositionsparteien und der serbischen/jugoslawischen Regierungsmacht um kommunale Rechte bzw. Zentralisierung – so ist für das Jahr 1995 die Entscheidung zur Begrenzung auf 1980 noch nachvollziehbar.

Die Autoren waren bzw. sind Mitglieder und Mitarbeiter der SANU in Belgrad oder Professoren der Universität Belgrad; fast durchwegs Historiker. In zwei Fällen handelt es sich um Architekten.

Die Beiträge sind insgesamt stark ereignisgeschichtlich orientiert. Politikgeschichte steht dabei deutlich im Vordergrund. Die Rolle Belgrads als Militär- und Festungsstadt wird auf dieser Ebene immer wieder übersichtlich akzentuiert. Topographische Sichtweisen tauchen – anders als noch in der detailreichen dreibändigen Ausgabe – nur am Rande einzelner Beiträge auf.[4]) Auch Umlandbeziehungen Belgrads werden nur marginal erörtert. Zudem bleiben sozialgeschichtliche Frageansätze, wahrscheinlich auch aus Platzgründen, zu sehr im Hintergrund. Forschungsdebatten um Modernisierungsprobleme in der Südosteuropa-Historiographie werden in der vorliegenden Ausgabe, die sich wohl auch an einen breiteren Leserkreis richten sollte, kaum verar-

---

[1]) Es handelt sich bei dem Autor dieses und des zuvor genannten Werkes um eine Person.

[2]) Ivo Andrić, Das Fräulein. Roman. Nachw. Silvia Bitschkowski. Frankfurt a.M., Berlin 1991, 9.

[3]) Istorija Beograda. Hg. von der Srpska akademija nauka i umetnosti, Odeljenje istorijskih nauka. 3 Bde. Beograd 1974.

[4]) Vgl. allerdings den Beitrag von Radmila Tričković.

beitet (214 ff., 237, 275 ff., 375 ff.).[5]) Häufig fehlen auch komparatistische Ansätze hinsichtlich der historischen Stadtforschung. Wenn beispielsweise Jovanka Kalić in ihrem Beitrag zum Mittelalter feststellt, Handelsleute aus Dubrovnik (Ragusa) seien, befreit von einer Reihe von Abgaben, nach Belgrad gelangt, so ist dieser Hinweis wertvoll (84–86). Jedoch fehlt an dieser Stelle der Verweis auf die vermutliche Vermittlung neuer Handelspraktiken durch die Ragusiner im Zusammenhang ihrer damals gänzlich anderen urbanen Lebensweise. Erst in Radmila Tričkovićs Ausführungen zur Frühen Neuzeit findet sich ein marginaler Verweis auf die Spezifik einzelner Kaufmannsgruppen in der Stadt (Ragusiner, andere europäische Ausländer, Juden) (99–101, 106 f.). An diesem Beispiel zeigt sich deutlich, welcher Natur die inhaltlichen Verluste sind, die mit der Beschränkung auf einen Band einhergingen: In der Ausgabe von 1974 findet sich noch ein eigener faszinierender Beitrag zu den Bürgern Dubrovniks in Belgrad.[6]) Analoges gilt für den in der Ausgabe von 1995 nicht mehr vorhandenen Text zu den ethnischen Beziehungen im Belgrad des 19. Jahrhunderts.[7]) Desgleichen hätte in der neuen Fassung der demographische Wandlungsprozeß in der Stadt, der wachsende Zuzug ländlischer serbischer Bevölkerung in die Metropole mit all seinen sozialen Implikationen detaillierter (156, 164, 211 f., 217, 361) dargestellt werden können.[8])

Der stärkere Vergleich Belgrads mit der Entwicklung anderer Städte auf dem Balkan, bzw. in Gesamteuropa würde beispielsweise auch die Frage nach der fehlenden Kommunalisierung im Mittelalter oder der späten Entwicklung von Zünften (223 ff., 236 f.) aufwerfen.[9]) Welche Folgen hat dieses jeweils für den weiteren Gang des städtischen Wachstums?

Unverständlich bleibt die ernsthafte Verwendung des Schlagwortes vom „Deutschen Drang nach Osten“[10]) sowie die Bezeichnung von Gefangenenlagern während

---

[5]) Hier nur drei Beispiele fehlender Problemkreise: a) die Frage nach der Rolle Belgrads im Kontext von Stadtentwicklung, Nationsbildung und Modernisierung, b) das Feld der Sozialstruktur der Bevölkerung der Stadt im 19. Jh. als Bestimmungsfaktor von Modernisierungsprozessen und c) eine genauere Bestimmung der Einflüsse des Osmanischen Reiches auf die städtische Modernisierung Belgrads. Der Hinweis auf den despotischen Charakter der türkischen Herrschaft (15, 18) reicht nicht aus. Vgl. hier nur Klaus-Detlev Grothusen, Urbanisierung und Nationsbildung in Jugoslawien, *SOF* 40 (1981), 62–80; ders.; Modernisierung und Nationsbildung. Modelltheoretische Überlegungen und ihre Anwendung auf Serbien und die Türkei, *SOF* 43 (1983), 135–180, bes. 158 ff.; Marie-Janine Calic, Sozialgeschichte Serbiens 1815–1941. Der aufhaltsame Fortschritt während der Industrialisierung. München 1994, 43 ff.

[6]) Radovan Samardžić, Dubrovčani u Beogradu u XVI i XVII veku, in: Istorija Beograda, Bd. 1, 425–462.

[7]) Vidosava Stojančević/Srebica Knežević/Milka Jovanović, Etnički odnosi, in: Istorija Beograda, Bd. 2, 513–565.

[8]) Vgl. Grothusen, Urbanisierung, 75.

[9]) Vgl.: Ludwig Steindorff, Die dalmatinischen Städte im 12. Jahrhundert. Studien zu ihrer politischen Stellung und gesellschaftlichen Entwicklung, Köln u.a. 1984.

[10]) S. dazu Wolfgang Wippermann, Der „Deutsche Drang nach Osten“. Ideologie und Wirklichkeit eines politischen Schlagwortes. Darmstadt 1981. (Vgl. hingegen für eine außerdeutsche Perspektive die Rezension von Alan Sked zu Henry Cord Meyer, Drang nach Osten. Fortunes of a Slogan-concept in German Slavic Relations, 1849–1990. Bern u.a. 1996, im vorliegenden Band der *SOF*.)

des Ersten Weltkrieges in Österreich-Ungarn mit dem eindeutig besetzten Ausdruck „Konzentrationslager" (313, 320).

Trotz aller Einwände: Es ist unmöglich, Jahrhunderte einer reichen Stadtgeschichte gänzlich in einer Arbeit darzustellen. Das Buch bietet so auch in seiner einbändigen neuen Form reichhaltige Informationen zur jahrhundertelangen Tradition Belgrads. Als Nachschlagewerk für Spezialisten wie auch als Einstieg in die Stadtgeschichte der jugoslawischen Metropole vermag es wertvolle Hilfe zu leisten.

Einen zeitlich bescheideneren Rahmen als die Darstellung der SANU hat sich Predrag Marković in seiner 1992 publizierten Magisterarbeit, die bei Prof. Andrej Mitrović (Universität Belgrad) entstand, gesetzt. In seiner Untersuchung zur Geschichte Belgrads zwischen den Weltkriegen wendet sich der Autor zunächst eingehend den Modernisierungstheorien zu. Trotz der großen methodischen und der stupenden inhaltlichen Bandbreite, die sich in diesen Ausführungen zeigt, bleibt der Verfasser Antworten auf manche von ihm aufgeworfene Fragen schuldig, wo zumindest Antwortversuche dazu dienen würden, dieses interessante Einleitungskapitel mit der folgenden Darstellung stärker zu vernetzen. Dieses sei an drei relevanten Fällen illustriert: 1) Der Autor differenziert zunächst zwischen politischer und gesellschaftlicher Modernisierung neben der wirtschaftlichen (18 ff.). In der Folge betont er die Schwierigkeiten der Abgrenzung der beiden zuerst postulierten Typen, um dann in der eigentlichen Darstellung zwischen gesellschaftlicher, wirtschaftlicher und geistiger Modernisierung („modernizacija duha" = Modernisierung in Bildung, Kunst und Wissenschaft; 163, 177 ff.) zu unterscheiden. 2) Predrag Marković wirft zu Recht die methodische Frage nach indogenen und exogenen Modernisierungsfaktoren auf (27). Er bleibt aber zunächst im Verlaufe seiner Ausführungen die Antwort hinsichtlich seines Untersuchungsgegenstandes schuldig. Erst im Fazit – 206 – findet sich hier ein kurzer Verweis. 3) Analoges gilt, wenn der Verfasser nach der Möglichkeit fragt, im mikrokosmischen Untersuchungsrahmen einer Stadt Modernisierungsprozesse zu bestimmen (32, 204 f.).

In seiner inhaltlichen Darstellung folgt er im wesentlichen den Grundpositionen Hans-Ulrich Wehlers und Andrej Mitrovićs: Modernisierung ist demnach kein linearer, sondern ein durchaus widerspruchsvoller, mit unterschiedlichen Entwicklungstempi einzelner Bereiche und auch Rückfällen ausgestatteter Prozeß.[11]) Ob nun zum Thema Industrialisierung, Frauenarbeit, Kunst oder zum Bereich des gesellschaftlichen Einflusses von Ausländern u.a.: Marković zeigt in außerordentlicher Varietät die Blockaden einer Modernisierung ebenso auf wie ihre Fortschritte (56–58, 79, 107 ff., 125–127, 177 ff., 203 f., 206). Seine Ausführungen erstrecken sich dabei u.a. auf Tänze (65 ff.), Comics (83–85), oder die Haltung zum vorehelichen Sex (63 f.) ebenso wie auf Industrialisierung, Drogensucht und Architektur. Diese faszinierende und erkenntnisreiche Vielfalt, das ist dem Autor bewußt, läßt sich schon aus arbeitsökonomischen Gründen in der Darstellung z.T. nur skizzieren. Auch Quellenprobleme, etwa bei der Untersuchung des Umgangs mit den Themen Abtreibung und Prostitution (59–63), lassen sich nicht vermeiden. Umso verdienstvoller ist es, daß der Autor gleichwohl ein derart reichhaltiges und faszinierendes Augenmerk auf das Belgrad der Zwischenkriegszeit geworfen hat. Die Arbeit stellt mit ihrem kritisch-methodischen Einfallsreichtum wie auch in ihren vielfältigen inhaltlichen Ergebnissen einen wichtigen Bei-

---

[11]) Hans-Ulrich Wehler, Modernisierungstheorie und Geschichte, Göttingen 1975; Andrej Mitrović, Evropeizacija ili modernizacija (deset teza), *Godišnjak za društvenu istoriju* 1 (1994), H. 2, 143–145.

trag zu einer anregenden sozialgeschichtlichen Stadtgeschichtsschreibung im europäischen Rahmen dar. Dem Buch wäre eine Übersetzung in westeuropäische Sprachen zu wünschen, um es auch Historikern zugänglich zu machen, die nicht Serbokroatisch lesen können resp. (bislang) nicht mit dem Städtewesen in Südosteuropa vertraut sind.

In seiner 1996 erschienenen und bei Andrej Mitrović entstandenen Dissertation über Belgrad zwischen 1948 und 1965 findet Predrag Marković ungewöhnlich erhellende Sichtweisen der Stadt an Donau und Save, die in ihrer Eigenart am ehesten an die Arbeit Karl Schlögels über Petersburg erinnern.[12]) Einerseits richtet sich der eher sozial- oder kulturgeschichtliche Blick[13]) auf das Stadtganze, ein plurales und widerspruchsvolles Ineinandergreifen historisch gewordener Phänomene. Mit dieser Perspektive verknüpft er ein erkenntnisleitendes Bild: So beschreibt der Verfasser in seiner Arbeit Belgrad als einen Turm in der Mauer zwischen Ost- und Westblock nach dem Zweiten Weltkrieg, in dem sich nach beiden Seiten Öffnungen befanden (513). Marković sieht Belgrad in der Zeit des Kalten Krieges, genauer seit der Ablösung Jugoslawiens von der Sowjetunion bis in die Zeit zunehmender innerer Desintegration (17 ff.), unter dem Einfluß zweier Wertekodices, des östlich-sowjetisch-sozialistischen und des westlich-kapitalistischen-bürgerlich-demokratischen Modells (16). Er fragt nach den unterschiedlich gewichteten Einflüssen beider Wertesysteme auf die gesellschaftliche Entwicklung in Belgrad. Es wäre fraglos reizvoll, hätte der Autor die Rolle Berlins in diesen Jahren im europäischen Vergleich gegenüberstellen können. Daß dieses jedoch nicht möglich war, wird auch deutlich: das Buch ist bereits „materialgetränkt". Allerdings ist anzumerken, daß die vom Verfasser vorgenommene Einteilung der möglichen Frageansätze zu kurz greift. Er akzentuiert ein Primat der Geistes- und Ideengeschichte, neben der Wirtschafts-, Kultur- und Formen der Alltagsgeschichte. Hieraus leitet er seine Quellenauswahl ab (Zeitungen, Zeitschriften, Akten des Bundes der Kommunisten Jugoslawiens und zeitgenössische Literatur) – 20 ff., 28 –. Zu ausschließlich bewertet er dabei den Nutzen von Pressequellen sowie der Parteiakten. Trotz dieses Postulats schreibt der Autor schließlich eine, zudem um amerikanische und britische Diplomatieakten erweiterte, quellenreiche Gesellschaftsgeschichte der Stadt im europäischen Bezugsrahmen. Die Betrachtung der gesamten Stadt erfolgt hierbei andererseits auf dem breiten Fundament vieler thesenreicher Einzelanalysen. Und auch hier gelingt dem Mitarbeiter am Institut für Zeitgeschichte in Belgrad immer wieder ein gleichsam filmisch-fokussierender Blick auf wesentliche Details, ähnlich der o.g. Untersuchung Schlögels, wenngleich weniger topographisch orientiert. Als Beispiel seien hier die Kapitel über das Bild Jugoslawiens in der Welt im Bewußtsein der Belgrader sowie der Abschnitt zum Bild der Welt innerhalb der Öffentlichkeit Belgrads (73–157) genannt. Wie auf einer Filmrolle teilt der Verfasser die Entwicklungen politisch-kultureller Paradigmenwechsel in einzelne Bilder auf. Ähnlich seiner Arbeit von 1992 erfaßt Marković dabei gleichsam alle Erscheinungsfelder einer Stadt: das Geschlechterverhältnis (167 ff.) ebenso wie das Verhältnis von Ideologie und Naturwissenschaften (347–355) oder das Feld von sozialem Standard und wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit (283–317) usw.

---

[12]) Karl Schlögel, Jenseits des Großen Oktober. Das Laboratorium der Moderne Petersburg 1909–1921. Berlin 1988.

[13]) Auf die Frage des Verhältnisses von Kultur- zur Sozialgeschichte kann hier nicht näher eingegangen werden.

Die neueste Monographie von Predrag Marković stellt einen bemerkenswerten Baustein zur modernen Stadtgeschichtsforschung in Südosteuropa dar. Zugleich weist sie als Beispiel einer methodisch vielfältigen wie inhaltlich sehr fruchtvollen Geschichtsschreibung zu Belgrad im Kalten Krieg weit darüber hinaus in das Feld der europäischen Historiographie. Dem Autor sind weitere Möglichkeiten zu Studien der europäischen Geschichte zu wünschen.

Weimar — Christian Schölzel

Hrvoje Matković, Povijest Nezavisne Države Hrvatske. Kratak pregled [Die Geschichte des Unabhängigen Staates Kroatien. Ein kurzer Überblick]. Zagreb: Naklada Pavičić 1994. 244 S., zahlr. Ill., Kt., ISBN 953-6308-00-2

Hrvoje Matković hat sich bereits in mehreren Arbeiten mit der modernen Geschichte Kroatiens befaßt. Zu erwähnen sind seine Dissertation „Svetozar Pribićević i Samostalna demokratska stranka do šestojanuarske diktature", Zagreb 1972 (siehe Besprechung in *SOF*, 34 (1975), S. 362ff.) und sein in Zagreb veröffentlichtes Buch „Suvremena politička povijest Hrvatske" aus dem Jahre 1993, welches 1995 in überarbeiteter Form wieder aufgelegt wurde. Einige Abschnitte aus dem Kapitel „Hrvatska u razdoblju drugog svjetskog rata" finden sich in der vorliegenden Monographie über den „Unabhängigen Staat Kroatien" wieder. Neben den beiden in Deutschland veröffentlichten Untersuchungen von Ladislaus Hory und Martin Broszat „Der Kroatische Ustascha-Staat 1941–1945" (1964) und Gert Frickes Buch „Kroatien 1941–1944. Der ‚Unabhängige Staat' in der Sicht des Deutschen Bevollmächtigten Generals in Agram, Glaise v. Horstenau" (1972), den jugoslawischen Darstellungen von Fikreta Jelić-Butić „Ustaše i Nezavisna Država Hrvatska 1941–1945" (Zagreb 1977) und der Trilogie von Bogdan Krizman ist dies eine weitere Gesamtdarstellung der Geschichte der USK und die erste nach dem Zusammenbruch des sozialistischen Jugoslawiens. Im Vorwort stellt der Verfasser fest, daß es während des Bestehens des sozialistischen Jugoslawiens Bestrebungen gab, den USK zu dämonisieren, wie es nun in jüngster Zeit auch Tendenzen gibt, ihn zu glorifizieren. Matković setzte sich zum Ziel, eine unvoreingenommene Darstellung der kroatischen Geschichte während der Zeit des Ustaša-Regimes zu geben – was ihm insgesamt gelingt.

Die gesamte Studie ist in fünf Abschnitte gegliedert. Nach einer kurzen Einleitung (13–22), die auf den ersten jugoslawischen Staat und die Grundmerkmale der kroatischen Politik im Königreich SHS bzw. Jugoslawien eingeht, folgt ein Abschnitt, der knapp die Geschichte der Ustaša bis 1941 skizziert (23–40). Hier werden unter anderem die politischen Wurzeln der Ustaša beschrieben, die Gründe, aus denen Ante Pavelić und einige seiner Mitarbeiter das jugoslawische Königreich verließen, und sein Exil in Italien. Außerdem wird der sogenannte Lika- oder Velebitaufstand angesprochen, der zwar von der Ustaša zum Aufstand hochstilisiert wurde, in Wirklichkeit jedoch keine ernste Bedrohung für das Königreich Jugoslawien darstellte, und das Attentat von Marseille im Jahre 1934. In diesem Abschnitt wird u.a. deutlich, daß nicht ideologische Affinitäten der Grund dafür waren, weshalb die italienischen Faschisten der Ustaša Exil gewährten, sondern weil sie zu Recht hofften, durch die Ustaša ihre territorialen Interessen in Jugoslawien durchzusetzen. Von den deut-

schen Nationalsozialisten konnte die Ustaša bis 1941 keine Unterstützung erwarten, vielmehr unterbanden die Nazis die Aktivitäten der Ustaša in Deutschland, in erster Linie, um nicht die wirtschaftlichen Beziehungen zu Jugoslawien zu gefährden (29 ff.).

Nach den beiden einführenden Kapiteln beschäftigt sich Matković im Kapitel „Država" (41–132) ausführlicher mit der Entstehung des USK, den Anerkennungs- und Grenzfragen, der Herrschaftsstruktur und deren Machtinstrumenten, der Wirtschaft, den Religionsgemeinschaften und dem kulturellen Leben, unter Einschluß etwa auch der Sprachpolitik. Unter anderem beschreibt der Verfasser in diesem Abschnitt die intolerante Haltung der Ustaša gegenüber der serbisch-orthodoxen Kirche und die Zwangstaufen. Im Gegensatz zur einseitigen Verurteilung der katholischen Kirche wie im Buch von Veljko Djurić „Ustaše i pravoslavlje: hrvatska pravoslavna crkva", Belgrad 1989 (siehe Besprechung in *SOF* 51 (1992), 377 ff.), bemüht sich Matković um eine differenzierte Darstellung der katholischen Kirche Kroatiens. Einerseits wehrte sich die katholische Kirche gegen die Zwangstaufen, indem sie Übertritte zum katholischen Glauben nur aus freien Stücken zulassen wollte, andererseits war die Konversion für Juden und orthodoxe Serben eine, wenn auch nicht sichere, Möglichkeit, der Verfolgung zu entkommen. Daher forderte Erzbischof Stepinac die katholischen Priester auf, Juden und Serben, wenn sie sich in einer Notsituation befanden, zur Taufe zuzulassen (112 ff.; siehe dazu auch Holm Sundhaussen, Der Ustascha-Staat: Anatomie eines Herrschaftssystems, *ÖOH* 37 (1995), H. 2, 530 f.).

Im Kapitel „Akcija" (133–198) werden die außenpolitischen Beziehungen des USK zu den beiden wichtigsten Partnern Italien und Deutschland dargelegt, die Verfolgung von Minderheiten, wie Serben, Zigeunern und Juden, die Widerstandsbewegungen der Partisanen und Četnici, die Beziehungen der Ustaša zur Kroatischen Bauernpartei (Hrvatska Seljačka Stranka, HSS) und der vergebliche Versuch von hohen Ustaša-Funktionären wie Mladen Lorković und Ante Vokić, den USK durch einen Frontwechsel vor dem drohenden Untergang zu bewahren. Matković ist mit Zahlenangaben, wie z.B. über die Höhe der Opfer durch rassistische und politische Verfolgung, eher vorsichtig. Es gebe keine gesicherten Zahlen, und gerade in den letzten Jahren hätten auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien politisch motivierte Schuldzuweisungen und Beschönigungen von Terrormaßnahmen während der Zeit des Zweiten Weltkrieges zugenommen. Die jüngere, mit den Namen Vladimir Žerjavić und Bogoljub Kočović verbundene Forschungsrichtung läßt er hier unberücksichtigt.

Im Schlußkapitel (199–213) werden der Zusammenbruch des kroatischen Staates, die Tragödie von Bleiburg und das erneute Exil der Ustaša-Funktionäre, die flüchten konnten, beschrieben. Am Ende des Buches finden sich noch einige biographische Skizzen bedeutender Protagonisten des USK (z.B. Artuković, Budak, die Kvaterniks, Stepinac).

Einige Aspekte werden in der Studie nur am Rande angesprochen. Zum Beispiel blendet Matković die Position der kroatischen Bevölkerung fast gänzlich aus. Zwar erfährt man, daß es sich bei der Ustaša um eine zahlenmäßig kleine Organisation handelte, jedoch wenig über die Einstellung der kroatischen Bevölkerung zur Ustaša vor und nach der Entstehung des Staates. Es wäre auch sinnvoll gewesen, die Ustaša-Bewegung ideologisch genauer zu charakterisieren und einzuordnen. Auf der anderen Seite handelt es sich bei dem Buch um einen Kurzüberblick, und wie Matković auch schon im Vorwort betont, liegt es in der Natur einer solchen Arbeit, daß nicht alle Fragen behandelt werden können.

Matkovićs Buch ist in erster Linie eine Literaturstudie und eine ereignisgeschichtliche Darstellung der Geschichte des USK. Es kam dem Verfasser weniger darauf an, eigene Befunde oder Thesen zu entwickeln, als vielmehr den bisherigen Forschungsstand zusammenzufassen. Eine Vielzahl interessanter Fotos illustrieren die Studie, wobei sich hier einige kleine Ungeschicklichkeiten eingeschlichen haben, z.B. wurde der deutsche Generalfeldmarschall Friedrich Paulus versehentlich geadelt (91), die kroatischen Auszeichnungen und Orden wurden auf den Kopf gestellt abgebildet (98), und die Abbildung von Briefmarken im Kapitel „Prehrana stanovništva" [Die Ernährung der Bevölkerung] (108) erscheint etwas willkürlich. Das feingegliederte Inhaltsverzeichnis ist hervorzuheben, da es eine gezielte Suche ermöglicht und somit die Arbeit mit dem Buch erheblich vereinfacht. Es handelt sich hier um eine interessante Einführung in die Geschichte des USK, die sich nicht nur an den wissenschaftlich interessierten Leser richtet.

München — Igor-Philip Matić

Ivo Frangeš, Geschichte der kroatischen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Übers. Claudia Schnell und Jutta Božić. Köln, Weimar, Wien: Böhlau 1995 (Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte. A: Slavistische Forschungen, NF 15). XIII, 988 S., ISBN 3-412-08995-8

1987 veröffentlichte Ivo Frangeš eine luxuriös mit Illustrationen ausgestattete kroatische Literaturgeschichte (*Povijest hrvatske književnosti*) in Zagreb. Diese fand sofort großen Anklang, da sie als erste handliche Allgemeindarstellung auf den Markt in Kroatien kam. (Die erschienenen fünf Bände der siebenbändig geplanten *Povijest hrvatske književnosti* waren fast 10 Jahre zuvor (1978) in Zagreb gedruckt und weiter nicht vervollständigt worden). Die Lücken in der Literaturgeschichtsschreibung, die der Autor in seinem Buch von 1987 in einer Art Selbstzensur offengelassen hatte, betrafen die kroatische Literatur in Bosnien-Hercegovina sowie die zeitgenössischen Schriftsteller, besonders die politisch nicht wohlgelittenen im Exil.

Die nun vorgelegte deutsche Fassung trifft auf eine noch extremere Marktlage als seinerzeit die kroatischsprachige Literaturgeschichte. (Die auch die Geschichte der kroatischen Literatur umfassende, ins Deutsche übertragene *Geschichte der jugoslawischen Literaturen von den Anfängen bis zur Gegenwart* von Antun Barac erschien bereits 1977 in Wiesbaden und mußte bisher als Grundlagenwerk ausreichen). Sie stellt eine die Kritik an den Lücken aufgreifende und daher wesentlich überarbeitete sowie vor allen Dingen in den angemahnten Teilen deutlich erweiterte Version dar. Der Band besteht aus zwei Teilen, einem nach Epochen unterteilten, vom Autor verfaßten darstellenden Teil (Literatur des Mittelalters; Kroatische Latinität; Mündliche Literatur. Anfänge der Kunstliteratur in der Renaissance; Reformation und Gegenreformation. Barock; Rationalismus und Vorromantik; Romantik. Illyrismus. Zeitalter des Absolutismus; Protorealismus und Realismus; Die Moderne; Die Literatur zwischen den Kriegen; Die zeitgenössische Literatur: Die zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts) und einem unter Mitwirkung von Mitarbeitern zusammengestellten Lexikon der Autoren mit Angaben zu Biographien und Erstausgaben der Werke sowie zu der Sekundärliteratur, die als grundlegend betrachtet wird. Ein Register sorgt für die ge-

zielte Zugänglichkeit der Darstellung. Außerdem ist neben dem Vorwort zu Entstehung und Intention des vorliegenden Bandes auch das Vorwort zur kroatischen Ausgabe von 1987 enthalten. Die Vorworte bilden die einzigen Abschnitte, in denen einige theoretische Überlegungen des Autors zu Literatur und Literaturgeschichte getrennt vom darstellenden Teil zur Sprache kommen. Den darstellenden Teil schließt lobenswerterweise ein Überblick zur kroatischen Literaturwissenschaft und -kritik ab, der eine Erstorientierung zu geben vermag.

Die vorgelegte Literaturgeschichte kommt einem dringenden Bedarf der deutschen Slavistik entgegen und ist als positiver Beginn sehr zu begrüßen.

Wie schon in der Literaturgeschichte von 1987 bildet den ersten Teil des Buches eine in poetisch-enthusiastischer Sprache verfaßte Darstellung, die reich an Metaphern und gefühlsmäßiger Wertung „sowohl den nationalen als auch den universellen Wert der kroatischen Literatur" herausstellen (XIII) und dabei, wie weiter aus dem aktuellen Vorwort hervorgeht, zeigen möchte, daß sie als Phänomen notwendig an Kroatien gebunden bleibt, um auf spezifisch kroatische Weise beizutragen „zur Festigung der Beziehungen zwischen dem Universellen und Individuellen" (XII). Damit stellt der Autor in romantisierendem Duktus seinen Gegenstand in den Kontext Schlegelscher Konzepte der „Weltpoesie" und Goethescher Vorstellungen von der „Weltliteratur". Als ein literarisches, gerade auch im Zentrum literaturgeschichtlicher Beschreibung stehendes Verfahren hebt der Autor besonders die Intertextualität hervor, schließt dem aber keine theoretischen Überlegungen an, sondern verwendet den Begriff anstelle des früheren „Einfluß".

Im darstellenden, chronologisch nach Epochen gegliederten Teil versucht der Autor, auch aus der Perspektive der standardsprachlichen Entwicklung, eine Vermittlung zwischen den dominanten und anderen selbständigen Strömungen zu erreichen, die nicht direkt in die sich durchsetzende Hauptentwicklung münden sollten. Da die Darstellung in einer poetisch gefärbten Sprache gehalten ist (die vom Leser wahrnehmbaren Probleme der Übersetzung wurzeln im Bemühen, diesen Duktus beizubehalten), wird dem Bedürfnis des Lesers nach präzis präsentierter und literaturtheoretisch transparent gemachter Information nicht immer Rechnung getragen, umso mehr als häufig spezifische Angaben etwa zur literarischen Form, aber auch Verweise und Belege fehlen. Lexikon und Register können dies nur teilweise kompensieren. Im Lexikon selbst sind mir häufige Lücken aufgefallen, besonders was die Berücksichtigung von im Ausland, aber auch z.B. in Sarajevo erschienener Sekundärliteratur angeht. Wir können hier Zeitungsartikel aufgeführt finden, während Monographien mit Schweigen übergangen werden (so fehlt, um nur einige Beispiele zu nennen, bei Ivan Bandulavić [Ende des 16. bis etwa Mitte des 17. Jahrhunderts] die einzige bis dato erschienene Monographie aus Sarajevo: D. Gabrić-Bagarić, Jezik Ivana Bandulavića franjevačkog pisca iz 17. vijeka, 1989; bei Bartol Kašić [1575–1650] fehlt von derselben Autorin die einzige Monographie über dessen Sprache: Jezik Bartola Kašića, Sarajevo 1985; bei Frane Petrić [1529–1597] fehlen einige Werkausgaben und nahezu vollständig die umfangreiche im Ausland über den Philosophen erschienene Literatur; usw.). Oder der Herausgeber kapitaler Quellensammlungen wird einfach nicht genannt (so geschehen S. 960 im Fall der *Bibliotheca ragusina* von Serafin Crijević, die von Stjepan Krasić ediert wurde). Mitunter kommt es zu possierlichen, aus dem früheren Diskurs übernommenen Fehlern, beispielsweise daß Faustus Vrančić selbstverständlich auch Descartes gelesen haben müsse – obwohl er starb (1617), bevor die *Discours de la méthode* überhaupt erschienen (1637).

Ungeachtet der beobachteten Mängel und der Verbesserungswürdigkeit in mancherlei Hinsicht stellt diese erste selbständige kroatische Literaturgeschichte in deutscher Sprache eine insgesamt respektable neue Möglichkeit für den deutschsprachigen interessierten Leser dar, sich über eine bisher wenig bekannte Literatur eine Erstorientierung zu verschaffen. Eine Möglichkeit, die der Anregung und Förderung des Herausgebers H. Rothe zu verdanken ist.

Erlangen — Elisabeth von Erdmann-Pandžić

Serbokroatische Autoren in deutscher Übersetzung. Bibliographische Materialien (1776–1993). Teil 1: Chronologischer Katalog, Teil 2: Register. Hg. Reinhard Lauer. Wiesbaden: Harrassowitz 1995 (Opera Slavica, N.F., 27). LXXI, 1069 u. VI, 366 S., ISBN 3-447-03592-7

Eine Projektgruppe an der Universität Göttingen arbeitete nahezu 20 Jahre lang (1976–1995) unter der Leitung von R. Lauer (seit 1987 zusätzlich auch unter der Leitung von Walter Kroll) an der nun vorliegenden Bibliographie deutscher Übersetzungen von Autorentexten aus dem Raum Kroatiens, Bosniens und der Hercegovina, Serbiens und Montenegros. Für den dokumentierten Zeitraum zwischen 1776 und 1993 wurden damit umfangreiche Materialien zusammengetragen (Teil 1: 4096 Positionen; Teil 2: 366 S.). Während in Teil 1 die Übersetzungen chronologisch aufgelistet werden und Vorwort wie Einleitung des Herausgebers das Konzept der Bibliographie und die sich aus dem Material ergebenden Schlußfolgerungen vermitteln, umfaßt Teil 2 für den Benutzer sehr nützliche systematisch aufgelistete Daten wie Autor-Werk-Register, Deutsche Titel, Originaltitel, Übersetzer, Zeitungen und Zeitschriften, Verlage und Druckereien, Bibliographische Quellen und Standorte.

Die Bibliographie dokumentiert auf eindringliche Weise, wie vielfältig die deutsche Rezeption der südslavischen, von Autoren verfaßten Literaturen war und ist (die südslavischen Volksliteraturen bleiben ausgespart) und daß sie, bedingt durch die politischen Gegebenheiten, in Schüben verlief. Sie stellt jedoch keine vollständige Bibliographie der Autorentexte dar (wie schon aus dem Untertitel *Bibliographische Materialien* deutlich hervorgeht), da bestimmte Textsorten, z.B. die zahlreichen Übersetzungen politischer Schriften in den letzten Jahrzehnten grundsätzlich nicht aufgenommen worden sind. Ein weiteres Auswahlkriterium bestand darin, daß es sich ausschließlich um Übersetzungen von Autorentexten in die deutsche Sprache handeln mußte, was beispielsweise die von Autoren aus den genannten Gebieten direkt in deutscher Sprache verfaßten Texte ebenfalls ausschloß. Desgleichen fehlen auch Werke, die aus dem Lateinischen in die deutsche Sprache übersetzt wurden. Es entsteht also nicht ein vollständiges, doch ein immerhin weitreichendes Bild der Rezeption bosnischer, kroatischer und serbischer Autoren im deutschen Sprachraum.

Angesichts der groß angelegten Sammel- und Suchleistung erscheint es mir nicht angemessen, die eine oder andere fehlende Übersetzung zu monieren. Doch möchte ich kurz zwei grundsätzliche Fragen anschneiden, die sich aus der Einleitung des Herausgebers ergeben.

Zum einen geht es um die Begründung der Eingrenzung des dokumentierten Zeitraums auf 1776 bis 1993. Hierzu bemerkt der Herausgeber, daß die blühende kroati-

sche Renaissance- und Barockliteratur in Dalmatien und besonders Ragusa „in deutschen Landen unbeachtet" geblieben sei und deshalb auch keine Übersetzungen „von zeitgenössischer vermittelnder Anstrengung" (S. X) zeugten. Diese Formulierung ist sehr mißverständlich, denn es gab sehr wohl bereits im 16. und 17. Jahrhundert „vermittelnde Anstrengungen" im deutschsprachigen Raum (zeitbedingt überwiegend in der lateinischen Verkehrssprache), die in der Drucklegung von weit über hundert Drucken allein kroatischer Autoren zum Ausdruck kam. So finden wir von M. Marulić, der als erster kroatischer Schriftsteller gilt, über 20 lateinische Drucke zur genannten Zeit im deutschsprachigen Raum, darunter beispielsweise auch zwei Übersetzungen aus dem Lateinischen ins Deutsche (vgl. J. Badalić, Jugoslavica usque ad annum MDC. Bibliographie der südslawischen Frühdrucke. Baden-Baden 1959 (Bibliotheca bibliographica Aureliana, 2); sowie zwei Artikel von F. Leschinkohl in Colloquia Maruliana III, 1994, 99–126; und V, 1996, 141–169). Die Tatsache nun, daß es eine ausgeprägte Rezeption südslavischer Autoren im deutschsprachigen Raum auch vor 1776 gab, jedoch nicht nur in einer vom Herausgeber so bezeichneten „serbokroatischen" Sprache und nicht nur in die deutsche Sprache, macht deutlich, daß die gewählten Auswahlkriterien der Bibliographie so eng gefaßt sind, daß ein zwar großer Teilausschnitt der Rezeption südslavischer Autoren im deutschsprachigen Raum dokumentiert werden kann, aber gleichzeitig auch sichtbar werden muß, daß ein vollständiges Bild der Rezeption so nicht erreichbar ist.

Meine zweite Anmerkung betrifft den Titel selbst, der die Einschränkung des Rezeptionsradius vorprogrammiert. Obwohl der Herausgeber für seine Einleitung einen unmißverständlichen Titel gewählt hat („Zur Übersetzungsrezeption serbischer, kroatischer und bosnischer Autoren im deutschen Sprachraum") wird im Titel der Bibliographie die Bezeichnung „serbokroatische Autoren" bevorzugt. Im kommunistischen Jugoslawien, in dem die Sprachpolitik zeitweise eine „serbokroatische" Einheitssprache schaffen wollte, sprach man zu keiner Zeit von „serbokroatischen Autoren" oder Literaturen, sondern immer nur von nationalen Autoren und Literaturen, allenfalls unter der Oberbezeichnung „jugoslawische Literaturen". Im philologischen Diskurs Jugoslawiens wäre dieser Teil als Einebnung bzw. Leugnung der nationalen Literaturen Jugoslawiens verstanden (und disqualifiziert) worden. Die Bezeichnung „serbokroatisch" war von der Sprache also nicht übertragbar auf die Literaturen und Autoren. Der Herausgeber hält an der von allen Beteiligten inzwischen abgeschafften sprachpolitischen Option einer „serbokroatischen" Sprache aus welchen Gründen auch immer fest und hat zusätzlich einen niemals üblichen Übertrag dieser Bezeichnung auf die Autoren vollzogen, ohne die semantischen Folgen zu berücksichtigen, statt sie als Autoren des „serbokroatischen Sprachraums" zu bezeichnen. In engem Zusammenhang mit dieser mißverständlichen Formulierung bleibt zu beachten, daß die Literaturformationen, die der Herausgeber sich erst jetzt (d.h. nach dem Zerfall Jugoslawiens) abzeichnen sieht (als bosnische, kroatische und serbische Literaturen, vgl. S. LXVIII), schon immer existierten, ohne daß dies in der Literaturwissenschaft jemals den Gegenstand von Zweifeln gebildet hätte, selbst im kommunistischen Jugoslawien mit seinem sprachpolitischen Einheitskonzept nicht.

Unbeschadet von diesen grundsätzlichen Anmerkungen zu Konzept und Titel bleiben die Bemühungen zu würdigen, die in diesen beiden Bänden ein beachtenswertes Ergebnis gezeitigt haben.

Erlangen — Elisabeth von Erdmann-Pandžić

Niko Kuret, Das Festliche Jahr der Slowenen. Brauchtum im Jahreslauf. Geleitwort Leopold Kretzenbacher, Einl. Vilko Novak, Red. Alois Angerer. Klagenfurt/Celovec: Hermagoras/Mohorjeva 1996. 254 S., ISBN 3-85013-380-X, 6

Der für ein breiteres internationales Publikum gedachte Band zum Jahreslaufbrauchtum der Slowenen aus der Feder des Nestors der Slowenischen Volkskunde, Niko Kuret, der 1995 im Alter von 89 Jahren verstorben ist, bildet einen Abriß der zweibändigen slowenischen Ausgabe: Praznično leto Slovencev, Ljubljana 1989 (2. Aufl.), die praktisch sein Lebenswerk umfaßt und ein unentbehrliches Handbuch für die vergleichende Volkskunde und Balkanologie darstellt, da Slowenien am Schnittpunkt vieler Einflüsse aus Ost und West, Zentral-, West- und Südosteuropa liegt. Aus der überblickshaften Darstellung sind detaillierte Quellenangaben ausgespart, ebenso die Hinweise auf die Slowenen Kärntens, da für diese nun die systematische Monographie von Pavle Zablatnik, Volksbrauchtum der Kärtner Slowenen, Klagenfurt 1992 vorliegt, deren Material auch einem internationale Publikum zugänglich ist. Auf den Quellennachweis wurde auch deshalb verzichtet, weil dieser in der zweibändigen slowenischen Ausgabe ungekürzt enthalten ist.

Die Struktur des Bandes folgt den konventionellen Jahreslaufkaleidoskopen, die chronologisch und heortologisch vorgehen. Auf eine allgemeine Einführung von Vilko Novak über Slowenien, Land und Volk, Volkskultur und Regionen folgend setzt der „Jahreslauf" mit den Frühlingsbräuchen ein (21 ff.), wo detailliert auf die Karnevalsumzüge eingegangen wird (Tierverkleidungen, anthropomorphe Masken, besonders intensive Maskenregionen), auf die Bräuche der ersten Feldarbeiten, die Quadragesima-Fasten mit ihren Heiligenfesten, die Karwoche (Palmsonntag, Gründonnerstag, Karfreitag, Karsamstag, der Ostersegen, die Ostereier), Passionsspiele in Form von Theatervorstellungen und Figurenprozessionen, der Ostersonntag (Osterfeuer, Ostermahl, Osterspiele), auf den „Grünen Georg" (Pflanzenverkleidung des Hl. Georg), auf Frühlingsfeste (Maibaum, Florianisingen und Florianifeuer, Burschenschaften, Heilige zwischen Frühling und Sommer), auf Christi Himmelfahrt (mit den speziellen Hirtenbräuchen), Pfingsten und Fronleichnam. Neben diesen überblickshaften Kurzkapiteln, die sich auf das Wesentliche beschränken, werden am Textrand *in margine* überdies Inhaltstitel gebracht, die auch einen handbuchartigen Gebrauch des Bandes als Nachschlagewerk erlauben.

Es folgt der Abschnitt zu den Sommerbräuchen (103 ff.): die ersten Sommerheiligen, die Sonnenwende (Feuer, Sonnwendsängerinnen, Nachtzauber), Erntebräuche (Getreideernte, Brauchtum beim Dreschen, Hirseernte), die Heiligen der Sommerzeit, Wallfahrten, die Septemberheiligen. Der Abschnitt mit den Herbstbräuchen (145 ff.) dem Almabtrieb, die Kirchweihen und Jahrmärkte, die Herbstarbeiten (Weinlese, Bilchfang, Brecheln), sowie die Feste zum Herbstausklang (Allerheiligen und Allerseelen, Martini, Katharina, Andreas). Im Winterabschnitt (179 ff.) geht es um die Heiligen und das Schlachtfest der Adventzeit, die Weihnachtsperiode (Herbergsuche, Christbaum, Krippendarstellungen, den Weihnachtsblock, die Weihnachtsbrote), ein spezielles Kapitel geht auf die barocken Hirtenspiele ein, worauf die Zwölftenbräuche folgen (magische Praktiken, der Hl. Stephan als Pferdepatron, die Lebensrute, Maskenumzug in Bohinj), speziell die Neujahrsbräuche vorgestellt werden (die Neujahrssänger, die Pechtra Baba, das Sternsingen), die Institution der Spinnstube mit ihren Arbeiten und Unterhaltungen, sodann Mariä Lichtmeß, die Heiligen des ausgehenden Winters.

Ein kurzer Epilog (245 ff.) hält die rezenten Entwicklungen der slowenischen Volkskultur dagegen; es folgt noch eine kurze fremdsprachige Bibliographie (249 ff.). Mit der deutschen Ausgabe des monumentalen Werkes zum Festjahr der Slowenen ist ein weiterer Schritt in der Erstellung von Vergleichsmöglichkeiten zwischen den südosteuropäischen Volkskulturen auch ohne spezielle Sprachkenntnis geschaffen. Das Buch gibt freilich nur einen ersten Vorgeschmack und wendet sich, wie erwähnt, an ein breiteres Publikum. Die Fachleute werden sicher weiterhin die zweibändige slowenische Ausgabe konsultieren.

Athen/Wien — Walter Puchner

Aus der Südosteuropa-Forschung

Nehring, Karl: Veröffentlichungen zur Geschichte Südosteuropas in der Bundesrepublik Deutschland 1991–1995 423–463

Bartl, Peter: Arshi Pipa (1920–1997) 465–468

Rezensionen

I. Südosteuropa – Allgemeines, Verschiedenes 469–522

II. Byzanz – Griechenland 523–594

III. Osmanisches Reich – Türkei 594–597

IV. Habsburgische Monarchie – Österreich 597–608

V. Albanien 609–622

VI. Bulgarien (erscheint in Bd. 57)

VII. Nachfolgestaaten Jugoslawiens 622–651

VIII. Rumänien (erscheint in Bd. 57)

IX. Ungarn (erscheint in Bd. 57)

Südosteuropa-Bibliographie

Herausgegeben vom Südost-Institut
Redaktion Gerhard Seewann

Band II: 1951–1955.	I. Teil: Südosteuropa, Jugoslawien, Ungarn. München 1960.	brosch. 28.– DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962.	brosch. 28.– DM
Band III: 1956–1960.	I. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964.	brosch. 39.– DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa allgemein. München 1968.	brosch. 69.– DM
Band IV: 1961–1965.	I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1971.	Leinen 82.– DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1973.	Leinen 109.– DM
Band V: 1966–1970.	I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1982.	Leinen 190.– DM
	II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1976.	Leinen 148.– DM
Band VI: 1971–1980.	I. Teil: Rumänien. Bearbeitet von *Manfred Stoy* und *Gerhard Seewann*. München 1992.	Leinen 178.– DM
Erg.Band 1:	*Gerhard Seewann:* Bestandskatalog der Bibliothek des Südost-Instituts München. Band 1: Druckschriften 1529–1945. Unter Mitarbeit von *Gerda Bartl* und *Wilma Kömives*. München 1990.	Leinen 198.– DM
Erg.Band 2:	Südost-Institut München 1939–1990. Mathias Bernath zum siebzigsten Geburtstag. Hrg. *Karl Nehring*. München 1990.	Leinen 88.– DM
Erg.Band 3:	Bibliographisches Handbuch der ethnischen Gruppen Südosteuropas. Hrg. *Gerhard Seewann* und *Peter Dippold*. 2 Bde. München 1997.	Leinen 290.– DM

R. Oldenbourg Verlag/München

Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von

Edgar Hösch und Karl Nehring

72 Karl Nehring: **Matthias Corvinus, Kaiser Friedrich III. und das Reich.** 1989². Leinen 48.– DM

73 Zehra Önder: **Die türkische Außenpolitik im Zweiten Weltkrieg.** 1977. Leinen 63.– DM

74 Wolf D. Behschnitt: **Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830–1914.** 1980. Leinen 98.– DM

75 **Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas.** Hrg. Mathias Bernath, Karl Nehring und Felix v. Schroeder. Redaktion Gerda Bartl. Bd. I–IV. 1974–1981. Leinen 500.– DM

76 **Historische Bücherkunde Südosteuropa.** Hrg. Mathias Bernath und Karl Nehring. Redaktion Gertrud Krallert und Gerhard Seewann.
Bd. I. Mittelalter, Teil 1 und 2. 1978, 1980. Leinen 458.– DM
Bd. II. Neuzeit, Teil 1: Osmanisches Reich, Makedonien, Albanien. 1988. Leinen 198.– DM

77 Wolfgang Kessler: **Politik, Kultur und Gesellschaft in Kroatien und Slawonien in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts.** 1981. Leinen 72.– DM

78 Karl Nehring: **Adam Freiherrn zu Herbersteins Gesandtschaftsreise nach Konstantinopel.** 1983. Leinen 62.– DM

79 Regine Quack-Eustathiades: **Der deutsche Philhellenismus während des griechischen Freiheitskampfes 1821–1827.** 1984. Leinen 98.– DM

80 Srećko M. Džaja: **Konfessionalität und Nationalität Bosniens und der Herzegowina.** 1984. Leinen 72.– DM

81 Emanuel Turczynski: **Von der Aufklärung zum Frühliberalismus.** 1985. Leinen 68.– DM

82 Hans Knoll: **Jugoslawien in Strategie und Politik der Alliierten 1940–1943.** 1986. Leinen 148.– DM

83 Armin Heinen: **Die Legion „Erzengel Michael" in Rumänien.** 1986. Leinen 128.– DM

84 Michael Schmidt-Neke: **Entstehung und Ausbau der Königsdiktatur in Albanien (1912–1939).** 1987. Leinen 98.– DM

85 Rolf Fischer: **Entwicklungsstufen des Antisemitismus in Ungarn 1867–1939.** 1988. Leinen 68.– DM

86 Magarditsch A. Hatschikjan: **Tradition und Neuorientierung in der bulgarischen Außenpolitik 1944–1948.** 1988. Leinen 112.– DM

87 Holm Sundhaussen: **Historische Statistik Serbiens 1834–1914.** 1989. Leinen 172.– DM

88 Lothar Maier: **Rumänien auf dem Weg zur Unabhängigkeitserklärung 1866–1877.** 1989. Leinen 120.– DM

89 Günter Schödl: **Kroatische Nationalpolitik und „Jugoslavenstvo".** 1990. Leinen 98.– DM

90 Gunnar Hering: **Die politischen Parteien in Griechenland 1821–1936.** 1992. Leinen 296.– DM

91 Géza Andreas von Geyr: **Sándor Wekerle 1848–1921.** 1993. Leinen 148.– DM

92 Marie-Janine Calic: **Sozialgeschichte Serbiens 1815–1941.** 1994. Leinen 148.– DM

93 Srećko M. Džaja: **Bosnien-Herzegowina in der österreichisch-ungarischen Epoche (1878–1918).** 1994. Leinen 76.– DM

94 **Technologietransfer und Wissenschaftsaustausch zwischen Ungarn und Deutschland.** Hrg. Holger Fischer und Ferenc Szabadváry. 1995. Leinen 98.– DM

95 **Austro-Turcica 1541–1552. Diplomatische Akten des habsburgischen Gesandtschaftsverkehrs mit der Hohen Pforte im Zeitalter Süleymans des Prächtigen.** Bearb. Srećko M. Džaja und Günter Weiß. Hrg. Mathias Bernath und Karl Nehring. 1995. Leinen 148.– DM

96 Martin Mayer: **Elementarbildung in Jugoslawien (1918–1941).** 1995. Leinen 68.– DM

97 Katrin Boeckh: **Von den Balkankriegen zum Ersten Weltkrieg.** 1996. Leinen 120.– DM

98 Hildrun Glass: **Zerbrochene Nachbarschaft. Das deutsch-jüdische Verhältnis in Rumänien (1918–1938).** 1996 Leinen 148.– DM

99 Anikó Kovács-Bertrand: **Der ungarische Revisionismus nach dem Ersten Weltkrieg. Der publizistische Kampf gegen den Friedensvertrag von Trianon (1918–1931).** 1997. Leinen 98.– DM

100 Gottfried Schramm: **Ein Damm bricht. Die römische Donaugrenze und die Invasionen des 5.–7. Jahrhunderts im Lichte von Namen und Wörtern.** 1997. Leinen 110.– DM

101 Hans-Christian Maner: **Parlamentarismus in Rumänien (1930–1940). Demokratie im autoritären Umfeld.** 1997. Leinen 148.– DM

R. Oldenbourg Verlag/München